TEXTES. DOCUMENTS. ÉTUDES
SUR LE MONDE BYZANTIN
NÉOHELLÉNIQUE ET BALKANIQUE

2

sous la direction de :

Hélène Antoniadis-Bibicou
André Guillou
Paolo Odorico

Ἀρ. Κτημ.
18450

Lisa Bénou

LE CODEX B DU MONASTÈRE SAINT-JEAN-PRODROME (SERRÈS)

A

(XIII^{e} - XV^{e} siècles)

Association Pierre Belon

Bib 351299

Ouvrage publié avec le concours de la Fondation A. G. Leventis

Diffusion De Boccard

© 1998 Association Pierre Belon
Maison des Sciences de l'Homme
54 Bd Raspail, 75006 Paris
Imprimé en France

ISBN : 2-910860-05-1
ISSN : en cours

Remerciements

Le professeur André Guillou a édité en 1955 les archives du monastère Saint-Jean-Prodrome sur le mont Ménécée, en restituant également les régestes du Cartulaire B, manuscrit considéré alors comme perdu, mais retrouvé récemment à Sofia au Centre de Recherches Ivan Dujčev.

L'édition de ce manuscrit fut confiée au professeur André Guillou, qui a bien voulu me charger d'éditer la première partie contenant 218 actes de l'époque byzantine, de la fin du XIIIe siècle au début du XVe siècle.

La préparation de cette partie a été accomplie sous la direction du professeur André Guillou, qui a suivi de près le travail.

Tous mes remerciements lui sont dus.

Il me faut aussi adresser des remerciements sincères au Centre Dujčev et tout spécialement au professeur Madame Axinia Džurova, directrice du Centre, pour son hospitalité ; au professeur Léonidas Mavrommatis, qui a préparé mon premier contact avec le centre et le manuscrit et enfin à Madame Maria Politis, qui a facilité grandement ma tâche en me donnant accès à sa bibliothèque.

Ma reconnaissance va enfin à l'association Pierre Belon, qui a voulu prendre ce volume dans sa nouvelle collection.

Lisa Bénou

AVANT-PROPOS

L'histoire de la Macédoine pendant la première moitié du XIVe siècle nous est connue tant par l'importante historiographie de cette époque, à savoir les sources historiques, littéraires, juridiques et autres, que par la riche bibliographie contemporaine. Le territoire de l'empire byzantin se restreint de jour en jour et le pouvoir central s'affaiblit, ébranlé par les guerres civiles, les invasions des Serbes et des Turcs, les attaques des Catalans et de troupes de bandits, ainsi que par les problèmes avec l'Occident.

a. Le Codex B et son contexte historique.

La région de Serrès, tout comme le reste du pays, ne fait pas exception. Elle subit les attaques des Catalans au début du siècle, puis les conséquences de la guerre civile des deux Andronics, pour devenir territoire serbe vers les années 1340 (la ville de Serrès est occupée en 1345) et se rendre définitivement aux Turcs en 1383.

Le monastère de Saint-Jean Prodrome et Baptiste sur le mont Ménécée, sous la protection et la politique sage de son ktètôr Joachim, métropolite de Zichna et neveu du premier fondateur Joannice et, après la mort de Joachim, en 1333, du grand domestique Jean Cantacuzène, devient le centre important et réputé de cette région, le monastère qui sut sauvegarder une partie de ses biens, même après l'établissement définitif des Turcs [1].

Parmi les biens du monastère, est attestée l'existence d'une importante bibliothèque[2] et, éventuellement, d'un scriptorium[3], dans lequel,

---

1. Sur l'histoire du monastère, cf. A. Guillou, pp. 5-15.

2. Aujourd'hui, et après la fin des travaux de catalogage du grand nombre de manuscrits et de livres, provenant du monastère, récemment découverts dans le

en toute probabilité, fut rédigé, entre autres, le Codex B (Cartulaire B du monastère de St.-J. Prodrome, no 80, in « Checklist », p. 53, et Χαρτουλάριον Β΄ in V. Katsaros, *Τά χειρόγραφα*..., p.272, no 59).

b. Le dossier des 218 actes byzantins.

Le dossier des 218 actes constitue une entité avec les titres de propriété du monastère de 1278 à 1356 -exception faite de quelques actes du début du XVe siècle-[4] soit contrats de vente, donations, actes de rente viagère, contrats mixtes, décisions de tribunaux, chrysobulles etc. En même temps, malgré le langage et la forme stéréotype des textes[5], ces actes dévoilent d'une façon unique, je pense, la vie quotidienne et nombre d'aspects de l'influence qu'eurent sur elle les événements politiques de cette époque.

Ainsi, il est intéressant de suivre l'alternance de propriétaires dans le cas de l'exploitation rurale de Monospèta, due à la guerre civile entre les deux Andronics, l'un des deux revendicateurs de l'exploitation étant fidèle à Andronic II (Martinos) et l'autre à Andronic III (Joachim). Inutile d'ajouter qu'à la fin de la guerre, l'exploitation rurale de Monospèta reste entre les mains du protégé du vainqueur (cf. le dossier de Monospèta et, en particulier, le prostagma d'Andronic III, daté de 1327, le no 209).

---

centre Dujčev (cf. Actes de la table ronde, « Checklist », Catalogue des manuscrits grecs juridiques, V. Katsaros, *Τὰ χειρόγραφα*..), l'étude sur cette bibliothèque d'A. Guillou (cf. A. Guillou, pp. 187-195) et l'édition du catalogue des manuscrits de la B. N. d'Athènes par L. Politis (cf. Λ. Πολίτης, *Κατάλογος χειρογράφων τῆς 'Εθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς 'Ελλάδος, ἀρ. 1857–2500*, μέ τή συνεργασία Μ. Πολίτη, Athènes, 1991) la restitution du contenu de cette bibliothèque se rendra possible.

3. Sur l'existence d'un scriptorium dans le monastère, cf. Introduction, p. 19, L. Politis, « Τό βιβλιογραφικὸ ἐργαστήριο... ».

4. Cf. Introduction, p. 10.

5. Cf. A. Guillou, « La langue des actes.. », p.357

Les attaques des Catalans contraignent une partie de la population de la région de Serrès à quitter leur domicile pour n'y revenir qu'après leur départ. C'est alors qu'apparait un nombre de problèmes juridiques relatifs à la propriété de biens immobiliers, dont la solution n'est donnée qu'après recours au tribunal (cf. le dossier de la Trimylia, nos 7-10, ou de Madaritès, nos 19-26, 192, 194).

Dans le cas du litige concernant la possession de l'exploitation rurale de Kéranitza, l'incapacité du pouvoir exécutif de trancher le différend d'une manière définitive et d'obliger les parties adverses à se conformer à la décision du tribunal rend impérative, entre les années 1304 et 1331, la publication de cinq actes.

Le déplacement de groupes d'habitants a comme conséquence le dépeuplement d'une commune rurale, comme dans le cas d'Ostrinè, des terrains laissés en friche, comme dans le cas de Dratzovitza, mais aussi la fondation d'une nouvelle commune rurale, comme dans le cas de Lakkos.

En outre, en étudiant les différents dossiers, nous rencontrons un grand nombre de personnalités, comme, à titre d'exemple, des hommes politiques, tels que Jean Cantacuzène et Théodore Métochitès, des fonctionnaires, tels que les recenceurs Batatzès et Makrènos, ou bien des représentants de grandes familles, tels qu'Irène Choumnos Paléologue, qui influencent, d'une façon ou d'une autre, la situation économique du monastère.

Enfin, je voudrais signaler dans le dossier l'existence d'un nombre important de fragments de recensements, d'inventaires et de listes concernant soit les habitants des diverses communes rurales et leurs biens, soit les biens fonciers du monastère ; cet élément vient s'ajouter comme preuve du rôle important que jouait le monastère, mais permet, également, de procéder à l'étude démographique et économique de la région.

Il appert, des exemples qui précèdent, que ce dossier, dossier juridique et, en même temps, banque de données historiques, est

exceptionnel pour l'histoire de Byzance.[6] Œuvre d'un seul moine, presque dans sa totalité, il est d'une structure qui avait comme but de faciliter l'usage de tous ceux qui en auraient besoin pour assurer les droits du monastère. Est-ce que l'auteur aurait pu être été influencé par Joachim, qui, dans le typikon, nous dit : «Ἀλλ' ἵνα μὴ τὰ ἐπικτισθέντα, τῷ χρόνῳ ἐξίτηλα καταστάντα, λήθης ἀμαυρωθείη βυθοῖς, βρεβείῳ τὰ πάντα καταγράψαι δεῖν ἔγνων.» (A. Guillou, appendice 1, Typicon du monastère, fol. 8, l. 1-3, p.166).

c. Présentation de l'édition.

L'originalité, par conséquent, de ce dossier des 218 actes byzantins consiste en ce double caractère de banque de données d'une part, et d'un dossier juridique avec une « structure voulue par son auteur ».[7]

C'est cette structure que j'ai voulu respecter, en présentant aux chercheurs de cette période le Codex B, tel qu'il est conservé aujourd'hui, après la dernière reliure effectuée par Christophore à la fin du XIXe siècle.[8]

i. Ainsi, les actes sont transcrits tels quels, sans intervention, et numérotés suivant leur enregistrement dans le Codex indépendamment de la date de leur rédaction ; à côté des numéros des actes sont notées les pages correspondantes du manuscrit ; suivent le titre et la datation de l'acte tels que dans le texte.

ii. En raison du contenu principalement juridique du Codex, j'ai préféré la rédaction d'un sommaire juridique des actes en employant, dans

6. Le professeur A. Guillou a bien voulu se charger de la présentation de ce manuscrit dans l'introduction qui suit ; cf. Introduction, p. 6.

7. Cf.Introduction, p. 5.

8. Cf. Introduction p. 1.

la mesure du possible, les éléments essentiels à leur validité en tant qu'actes juridiques[9].

iii. Pour ce qui en est de l'emploi de certains termes, je voudrais ajouter que j'ai essayé de respecter, autant que possible, une règle rigoureuse ; c'est ainsi, à titre d'exemple, que je traduis toujours le terme χωρίον en commune rurale, le terme ἀγρίδιον en exploitation rurale, le terme ζευγηλατεῖον en domaine, le terme χωράφιον en terrain. En outre, j'évite d'employer certains termes spécifiques, comme par exemple le terme parèque, à moins qu'ils ne soient mentionnés tels quels dans le texte; dans ce cas, je préfère les termes génériques, notamment paysan et habitant. Enfin, dans certains cas, j'ai considéré qu'était opportune la mention du terme grec.

iv. Les informations concernant l'état de conservation des pages du manuscrit -quand cela est nécessaire-, les références à l'édition A. Guillou, la datation des actes, les renseignements prosopographiques, historiques et autres et, finalement, la constitution des dossiers, ainsi que le renvoi d'un acte à un autre en cas de corrélation entre eux sont présentés aux chercheurs sous forme de notes ; plus spécialement :

a. L'état de conservation des pages du manuscrit : renvoi de notes à côté du numéro des pages du manuscrit.

b. Les références à l'édition A. Guillou, la datation, les renseignements prosopographiques etc. concernant la datation : renvoi de notes à côté de la date de l'acte.

c. Autres renseignements, la constitution des dossiers, le renvoi d'un acte à un autre : renvoi de notes dans le sommaire.

9. Pour la rédaction des sommaires juridiques, j'ai eu recours à la riche bibliographie de cette époque ; à titre d'exemple je me réfère à la série des actes du Mont-Athos, à A. Guillou, « La langue dans les actes... », à N. Svoronos, « Remarques sur les actes des fonctionnaires », in *La paléographie grecque et byzantine*, C.N.R.S., Paris, 1977, pp. 423-427.

d. Des renvois de notes sont insérés dans le texte byzantin dans le cas où cela s'avérait absolument nécessaire.

v. Un tableau comparatif des actes qui se trouvent dans « Les archives... » (édition A. Guillou), dans l'édition du facsimile du Cartulaire A et dans le Codex B (présente édition) suit le texte byzantin.

vi. Suivent, enfin, trois index ; le premier comprend les noms des personnes, le deuxième des lieux, y compris les églises et les monastères et le troisième les termes notables. Pour la rédaction de ces trois index, j'ai eu recours à la méthode adoptée pour les archives de l'Athos.

La classification de certains termes dans l'un ou l'autre de ces index présente des difficultés comme, par exemple, dans le cas du terme πρωτόγερος : vieillard vénérable du village (cf. A. Laïou, Ἀγροτικὴ κοινωνία, p. 90) ou nom de famille (cf. les nos 140, l. 11, 141, l. 15 et 31, 178, l. 161 de cette édition), ou du terme παλαιάμπελον : nom de lieu dans un inventaire de 1300 (cf. Lavra II, no 91, l. 13 et A. Laïou, op. cit. p. 59) ou terme employé pour indiquer une vieille vigne, comme dans le cas de notre no 146, l. 20.

Ainsi, en cas de doute, c'est dans leur contexte que j'ai recherché le sens de ces termes.

d. Table des actes (XIIIe-XVe siècles)

Les actes classés d'après leur nature:

1. Actes privés :

a. Contrats de vente (58) : les nos : 1, 2, 3, 4, 6, 14, 19, 32, 34, 35, 36, 40, 41, 42, 50, 51, 52, 54, 55, 56, 57, 64, 65, 66, 67, 69, 70, 71, 81, 82, 84, 86, 90, 91, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 113, 115, 116, 152, 153, 174.
b. Actes de donation (17) : les nos : 18, 33, 44, 83, 85, 87, 88, 92, 111, 112, 114, 123, 133, 134, 143, 144, 173.
c. Actes de rente viagère (7) : les nos : 31, 59, 61, 76, 89, 145, 175.

d. Actes mixtes (vente et donation, vente ou donation et rente viagère, tradition et rente viagère, vente et échange, donation et contrat emphytéotique) (15) : les nos 15, 16, 17, 20, 53, 58, 68, 73, 80, 150, 162, 165, 168, 169, 171.
e. Diverses conventions (échanges, rentes, accords) (6) : les nos : 9, 10, 43, 47, 79, 170.
f. Actes de garantie (8) : les nos : 11, 21, 22, 28, 62, 72, 77, 160.
g. Testaments (7) : les nos : 5, 12, 13, 60, 149, 151, 159.
h. Actes de tradition (4) : 30, 63, 74, 78.

2. Inventaires :

(11) : les nos : 117, 118, 119, 120, 141, 142, 164, 166, 177, 178, 185.

3. Délimitation :

(1) : le no : 121.

4. Listes :

(4) : les nos : 39, 125, 140, 146.

5. Actes de fonctionnaires :

a. (3) : les nos : 29, 129, 172.
b. Praktika (ou σιγίλλια ἀποκαταστάσεως) : (11) : les nos : 137, 147, 148, 167, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 186.

6. Décisions des tribunaux ecclésiastiques ou politiques :

(6) : les nos 8, 23, 75, 126, 127, 128.

7. Actes de patriarches, de métropolites ou d'évêques :

(5) : les nos : 135, 136, 158, 163, 200.

8. Actes impériaux :

a. Horismos ou Prostagma (34) : les nos : 7, 25, 26, 48, 130, 131, 138, 139, 155, 156, 157, 161, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218.
b. Chrysobulle (λόγος ou σιγίλλιον) (9) : les nos 49, 154, 176, 187, 188, 189, 190, 191, 192.

9. Notices :

(12) : les nos : 24, 27, 37, 38, 45, 46, 122, 124, 201, 202, 203.

e. Bibliographie.

Cette édition vient compléter « Les archives de Saint-Jean-Prodrome sur le Mont Ménécée » éditées par André Guillou en 1955 ; la principale référence à la bibliographie est, par conséquent, cette œuvre qui reste à jour dans sa quasi-totalité. J'ai eu recours à la bibliographie- principalement postérieure- sur cette époque, ainsi qu'aux sources, où ceci était absolument nécessaire, comme, par exemple pour les problèmes de datation de certains actes, les éléments prosopographiques, les clarifications terminologiques et institutionnelles concernant le contenu du dossier, ou l'histoire du manuscrit du Codex B, telle qu'elle est présentée dans les publications récentes.

La bibliographie qui suit comporte l'ensemble des œuvres mentionnées dans l'édition ; les abréviations des collections et des travaux essentiels utilisés sont désignées après chaque titre :

Actes de Chilandar, (Actes de l'Athos V), éd. par L. PETIT et B. KORABLEF, Viz. Vrem., 19, 1911, Priloženie 1 ; réimpr. Amsterdam, 1975 : Chilandar.

Actes de Dionysiou, éd. par N. OIKONOMIDÈS, (Archives de l'Athos IV), Paris 1968 : Dionysiou.

Actes d'Esphigménou, éd. par J. LEFORT, (Archives de l'Athos IV), Paris, 1973 : Esph.

Actes d'Iviron I-IV, éd. par J. LEFORT, N. OIKONOMIDÈS, D. PAPACHRYSSANTHOU avec la collaboration de V. KRAVARI et d'H. MÉTRÉVÉLI (Archives de l'Athos XIV (sans la collaboration de V. Kravari), XVI, XVIII, XIX), Paris 1985, 1990, 1994, 1995: Iviron III, IV.

Actes de Kutlumus, nouvelle édition remaniée et augmentée, par P. LEMERLE, (Archives de l'Athos II[2]), Paris, 1988 : Kutl.

Actes de Lavra I-IV, éd. par P. LEMERLE, N. SVORONOS, A. GUILLOU, D. PAPA-CHRYSSANTHOU, (Archives de l'Athos V, VIII, X, XI), Paris, 1970, 1977, 1979, 1982 : Lavra I-IV.

Actes de Pantocratôr, éd. par Vassiliki Kravari, (Archives de l'Athos) XVII), Paris 1991 : Pantokratôr.

Actes de la table ronde : « Principes et méthodes du cataloguage des manuscrits grecs de la collection du Centre Dujčev », Thessalonique 1992 : Actes de la table ronde.

« CHECKLIST », de la collection de manuscrits grecs conservée au centre de recherches slavo-byzantines « Ivan Dujčev » auprès de l'université « St. Clément d'Ohrid » de Sofia, Thessalonique 1994 : « Checklist ».

CHRISTOPHORE : Πρόλογος, Πίναξ τῶν περιεχομένων, Σημειώσεις τῶν ἀντιστοί-χων ἀριθμῶν τῆς πρώην σελιδώσεως πρὸς τοὺς τῆς νῦν, in *Codex B*, pp. α–μγ : Christophore.

A. DE BOÜARD, *Manuel de diplomatique française et pontificale*. I *Diplomatique générale*, Paris 1922, pp. 214-219.

F. DÖLGER-J. KARAGIANNOPOULOS, *Byzantinisbe Urkundenlebre*. 1 *Die Kaiser-urkunden* (Byzantinishes Handbuch. Handbuch der Altertumswissenschaft, II. 1. 1), Munich 1968.

Ch. DU CANGE, DU FRESNE, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis*, Lyon 1688 (réimpr. Graz 1958).

I. DUJCEV, *Cartulary A of the Saint John Prodromos Monastery*, (facsimile édition, *Variorum Reprints*), London 1972 : Cartulaire A.

E. GERLAND, « Das byzantinishe Registerwesen », in *Archiv für Urkundenforsbung* 13 (1935).

D. GETOV, V. KATSAROS, C. PAPASTATHIS, *Catalogue des manuscrits grecs juridiques, déposés au Centre de Recherches Slavo-Byzantines « Ivan Dujčev » de l'Université « St. Clément d'Ohrid » de Sofia*, Thessalonique, 1994 : Catalogue des manuscrits grecs juridiques.

A. GIRY, *Manuel de diplomatique*, Paris 1894.

N. GRÉGORAS, *Historia*, éd. Im. Bekker, 3 vol., Bonn, 1855 : Grégoras, I.

V. GRUMEL, *Traité d'études byzantines, I. La chronologie*, Paris 1958 : Grumel.

R. GUILLAND, « Sur quelques grands dignitaires byzantins du XIVe siècle », in *Τόμος Κωνσταντίνου Ἀρμενοπούλου*, Thessalonique 1952, pp. 179-198 : R. Guilland.

A. GUILLOU, *Les archives de Saint-Jean-Prodrome sur le mont Ménécée*, Paris 1955 : A. Guillou.

A. GUILLOU, « La langue des actes de la pratique juridique », in *Ἀφιέρωμα στὸν Ν. Σβορώνο*, Rethymno 1986, pp.345-357 : A. Guillou, « La langue des actes... ».

A. GUILLOU, L. MAVROMMATIS, L. BENOU, P. ODORICO, « Les archives de Saint-Jean-Prodrome sur le Mont-Ménécée : Inventaire du Cartulaire B », in *Byzantion*, 65, 1995, pp. 196-239.

V. KATSAROS, *Τὰ χειρόγραφα τῶν μονῶν Τιμίου Προδρόμου Σερρῶν καὶ Παναγίας Ἀχειροποιήτου τοῦ Παγγαίου (Κοσινίτσας). Ἡ ἱστορία τῶν ἀριθμῶν*, Serres, 1995 : V. Katsaros, *Τὰ χειρόγραφα*...

A. LAIOU, *Mariage, amour et parenté à Byzance aux XIe-XIIIe siècles*, Paris, 1992 : A. Laiou, *Mariage, amour* etc.

A. LAIOU, *Ἀγροτικὴ κοινωνία στὴν ὕστερη βυζαντινὴ ἐποχή*, Athènes 1987, (titre original : *Peasant Society in the Late Byzantine Empire, a social and Demographic Study*, New Jersey, 1977) : A. Laiou, *Ἀγροτικὴ κοινωνία*...

P. LEMERLE, *Philippes et la Macédoine orientale à l'époque chrétienne et byzantine, Recherches d'histoire et d'archéologie*, Paris 1945 : P. Lemerle, *Philippes*...

P. LEMERLE, « Un acte du despote Andronic Paléologue (?) pour le couvent de Saint-Pantéléimon », in *Orientalia Christiana Periodica*, XIII *Mélanges G. de Jerphanion*, Rome 1947, (*Variorum Reprints*, Londres 1978, XX).

P. LEMERLE, « Le juge général des grecs et la réforme judiciaire d'Andronic III », in *Mémorial Louis Petit*, Paris, 1948, pp. 292-316 (*Variorum Reprints*, Londres, 1978, X).

P. LEMERLE, « Documents et problèmes nouveaux concernant les juges généraux », in *Δελτίον τῆς χριστιανικῆς ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρίας, περ. δ΄, τόμος δ΄. Τιμητικὸς Γ. Σωτηρίου*, Athènes 1964, pp. 29-44, (*Variorum Reprints*, Londres 1978, XIV) : P.Lemerle, Documents et problèmes...

P. LEMERLE, « Un praktikon inédit des archives de Karakala (janvier 1342) et la situation en Macédoine orientale au moment de l'usurpation de Cantacuzène », in *Χαριστήριον εἰς Ἀναστάσιον Ὀρλάνδον* I, Athènes 1964, pp. 278-298, (*Variorum Reprints*, Londres 1978, XVIII): P. Lemerle, Un praktikon inédit...

L. MAVROMMATIS, *Οἱ Πρῶτοι Παλαιολόγοι, προβλήματα πολιτικῆς πρακτικῆς καὶ ἰδεολογίας*, Athènes 1983.

L. MAVROMMATIS, « Sur le grand domestique Alexis Raoul », in *Zbornik Radova*, no XXXIV, Belgrade, 1995, pp. 157-162.

L. MAVROMMATIS, « Sur les antagonismes en Macédoine sous la domination serbe », in *ΒΥΖΑΝΤΙΟ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΑ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΙΔ΄ ΑΙΩΝΑ*, EIE–IBE, Athènes 1996.

P. ODORICO, *Mémoire d'une voix perdue : le Cartulaire de la métropole de Serrès, 17e-19e siècles*, (Documents et recherches sur le monde byzantin; néohellénique et balkanique), 16, Paris 1994.

P. ODORICO, avec la collaboration de S. ASDRACHAS, T. KARANASTASIS, K. KOSTIS, S. PETMEZAS, *Ἀναμνήσεις καὶ συμβουλὲς τοῦ Συναδηνοῦ, ἱερέα Σερρῶν στὴ Μακεδονία, (17ος αἰών)* », (Textes-Documents-Etudes 1), éd. Association « Pierre Belon », Paris 1996 : *Συναδηνός*.

C. PAOLI, *Programma scolastico di paleografia latina e di diplomatica*, Florence 1883.

L. POLITIS, avec la collaboration de M. POLITI, *Κατάλογος χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος, ἀρ. 1857–2500*, Athènes 1991.

L. POLITIS, «Τὸ βιβλιογραφικὸ ἐργαστήριο καὶ ἡ βιβλιοθήκη τῆς μονῆς Προδρόμου Σερρῶν », in *Σερραϊκὰ Χρονικά*, vol. 8, Athènes, 1979, pp.31-55, (le titre original : « Das scriptorium und die Bibliothek des Prodromos-Klosters bei Serres », in *Wandlungen, Studien zur antiken und neueren Kunst (Festschrift E. Hommann-Wedeking)*, Bayern, 1975, pp. 278-295 : L. Politis, Τὸ βιβλιογραφικὸ ἐργαστήριο.

Prosopographishes Lexicon der Palaiologenzeit, éd. E. TRAPP et al., 1-8, Vienne, 1976-1986 : PLP.

O. REDLICH, *Allgemeine Einleitung zur Urkundenlehre für Deutschland und Italien*, t. I, 2e éd., Leipzig 1912.

D. SIATRAS, *Ἑλληνικὰ κοινοτικὰ δικαστήρια κατὰ τὴν Τουρκοκρατία*, Volos 1997.

N. SVORONOS, « Remarques sur les actes des fonctionnaires », in *La paléographie grecque et byzantine*, C.N.R.S., Paris, 1977, p. 423-427.

f. Signes conventionnels :

αβ	lettres de lecture incertaine.
....	lettres non déchiffrées ou disparues (nombre exact).
..±6..	lettres non déchiffrées ou disparues (nombre approximatif).
[αβ]	restitution.

{αβ} lettres à éliminer.

<αβ> lettres omises par le scribe.

⟦αβ⟧ lettres biffées ou effacées par le scribe.

(αβ) résolution d'une abréviation.

I. INTRODUCTION

Le Codex B du monastère Saint-Jean-Prodrome (Serrès). Un mémorial pour l'histoire médiévale et moderne de la Macédoine (XIIIe-XIXe s.)[1]

Par André Guillou

Le moine Christophore, higoumène du monastère Saint-Jean-Prodrome et Baptiste de Serrès sur le mont Ménécée, après avoir de son mieux reconstitué, à partir de feuillets mal ordonnés, le deuxième cartulaire de son couvent, pendant si longtemps disparu et retrouvé récemment à Sofia au Centre de Recherches Ivan Dujčev, écrit au mois de février 1898 : «Ὁ κῶδιξ οὗτος εἶναι κειμήλιον τῆς ἱερᾶς ἡμῶν μονῆς, καὶ περιέχων ἀντίγραφα πολλῶν ἀρχαιοτάτων ἐγγράφων. Ποίου δὲ εἴδους εἶναι ταῦτα; Χρυσόβουλλα καὶ διατάγματα αὐτοκρατόρων, ἐπιστολαὶ καὶ σιγίλλια πατριαρχῶν, πωλητήρια, δωρητήρια, δικαστικὰ ἔγγραφα, ἀπογραφαὶ ἐπίσημοι κτημάτων τῆς μονῆς μετὰ τῶν κατοίκων αὐτῶν καὶ πρακτικὰ διάφορα, ἐν οἷς πλεῖσται εἰδήσεις ἐγκατεσπαρμέναι ὑπάρχουσι καὶ ἐν γένει μὲν περὶ τῆς τοτε καταστάσεως καὶ τῶν διαφόρων συμβάντων μετὰ τῶν τότε ὀνομάτων χωρίων τινῶν καὶ τοποθεσιῶν καὶ ἰδίως τῆς πόλεως Σερρῶν, πρὸ πάντων ὅμως περὶ τῶν κατὰ τὴν ἱερὰν μονήν, πόσα καὶ ποῖα κτήματα καὶ προνόμια ἐδωρήθησαν εἰς αὐτὴν ὅτε ἐκτίσθη, παρὰ τῶν τότε Ἑλλήνων αὐτοκρατόρων τοῦ Βυζαντίου, καθὼς καὶ παρ' ἄλλων ἀρχόντων καὶ ἰδιωτῶν, ποῖα κτήματα ἠγοράσθησαν παρὰ τοῦ ἁγίου κτίτορος καὶ τῆς μονῆς, πόσας ζημίας καὶ δεινὰ κατὰ διαφόρους περιστάσεις ὑπέστη καὶ τὶς κατὰ καιροὺς καταστάσεις αὐτῆς ». Puis l'higoumène déplore la disparition de nombreux documents, disparition qui nous empêche de connaître « deux longues périodes de l'histoire du couvent (de 1356 à 1499,

---

1. Cette étude a été publiée dans <u>*Summeikta*</u>, tome 9, Mémorial D.A.Zakythènos, Athènes 1994, p.219-238.

de 1504 à 1573 etc.), soit plus de deux siècles ». Nous verrons ce qu'il faut en penser.

Il n'en reste pas moins que le cartulaire (papier, 282 X 210 mm, 295 pages) constitue une banque de données tout à fait exceptionnelle, qui contient plus de trois cents entrées, s'étendant de l'année 1279 jusqu'à la fin du XIXe siècle, dues, on le devine, à un nombre important de copistes.

Une première main, particulièrement posée, portant les accents avec soin, pratiquant toujours les ligatures et les abréviations traditionnelles au XIVe siècle, a transcrit les 210 premières pages du manuscrit dans la deuxième moitié du XIVe siècle, et en tout cas après le mois d'août 1356, date du dernier acte de vente recopié, celui d'Irène Choumnos Paléologue (pp. 150-151). Les copies ont, semble-t-il, toutes été faites à partir des originaux, qui en ont même influencé l'écriture : ce sont en grande majorité des actes privés (beaucoup de ventes, des donations, des attestations, des confirmations, des échanges, des testaments, des conventions), des actes administratifs (sentences de juges ecclésiastiques, actes de ducs, d'apographeis ou d'arpenteurs), des actes impériaux, des actes d'évêques et de métropolites. Ces actes sont destinés par les auteurs au monastère du Prodrome ou à des particuliers, dont les biens-fonds sont parvenus au monastère avec leurs titres de propriété.

Ce manuscrit initial est composé de deux parties inégales. Dans la première, la plus longue (pp. 1-180), l'auteur a classé les documents ou par lieux des biens-fonds concernés : Zélichova-Dratzobitza (pp. 77-95), Kéranitza (pp. 94-105), Trilision (p. 107-115), par donateurs (le prôtallagatôr Basilikos et sa femme Basilikè, pp. 149-150, Irène Choumnos Paléologue pp. 150-154 etc.) ou par métoques concernés (Sainte-Anastasie-Pharmakolytria p. 125-132, Saint-Georges-Kryonérités pp. 136-139 et 141 etc.). Chaque dossier comprend une ou plusieurs pièces, alors classées (sous un titre) en principe dans l'ordre chronologique, mais celui-ci reste approximatif, car de nombreuses pièces ne sont datées que par le mois et l'indiction ou ne portent pas de date. Prenons pour exemple le dossier d'Irène Choumnos

Paléologue. Il comprend cinq pièces classées dans l'ordre suivant (pp. 150-154) :

1. † Προσένεξις τῆς Παλαιολογίνας †, suit le texte d'une donation au monastère d'un métoque nommé aussi Saint-Jean-Prodrome avec un aulotopion de 25 modioi, donation destinée à la restauration du naos, au mnémosynon de ses parents et le sien par les moines. L'acte transcrit la souscription de la donation de la donatrice, mais n'est pas daté.

2. † Πρατήριον τῆς αὐτῆς Παλαιολογίνας † Irène Choumnos vend au monastère 846 modioi de terre pour la somme de 160 onces de ducats à Tholos. L'acte, daté du mois d'août (il faut sans doute corriger septembre), indiction 9, an du monde 6864 (=1355), est souscrit par les principaux fonctionnaires de la métropole de Zichna, mais en tête de ces signatures figurent pour les deux premières ces simples mentions †῾Η Παλαιολογίνα † †῾Ο μητροπολίτης Ζιχνῶν Σοφονίας] †, qui ne peuvent être considérées comme des souscriptions, celle du métropolite de Zichna étant bien connue par ailleurs sous la forme †῾Ο ταπεινὸς μητροπολίτης Ζιχνῶν καὶ ὑπέρτιμος Σοφονίας † (p.150).

3. †῾Ετέρα προσένεξις τῆς αὐτῆς Παλαιολογίνας † Irène Choumnos donne au monastère une autre terre à Tholos avec ses parèques (qui sont énumérés) contre deux adelphata (pensions de moines). L'acte porte la souscription officielle de la donatrice †῾Η δούλη καὶ θεία τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Εἰρήνη Χούμναινα ἡ Παλαιολογίνα †

4. † Χρυσόβουλλον τοῦ βασιλέως κὺρ Στεφάνου † C'est le titre inscrit par l'auteur du cartulaire. Suit le texte d'un χρυσόβουλλος λόγος de l'empereur Stefan Dušan ; à la demande de sa tante Irène Choumnos Paléologue, qui, possédant en patrimoine, près de Zichna le « χωρίον » de Tholos, a fait don au monastère du Prodrome de l'église en ruines dédiée aussi au Prodrome et de l'αὐλοτόπιον, qui a environ 24 modioi de surface, a vendu ensuite au dit monastère ce que bon lui semblait de son domaine,

puis accablée par la maladie, lui a donné la plus grande partie de ce qu'elle s'était réservé dans le « χωρίον », confirme les conventions passées entre la dite Irène Choumnos et le monastère et garantit les biens concédés contre l'intervention des gouverneurs (κεφαλατικεύοντες) impériaux de la région de Zichna et des agents du fisc, les exemptant des prestations de l'ἀγγαρεία, de la ψωμοζημία, de la καστροκτισία et des autres taxes. L'acte ne porte pas de date, mais doit être daté de 1355 (cf. A.Guillou, *Les archives de Saint-Jean-Prodrome*, Paris, 1955, p. 143).

5. Dernière pièce. Elle porte le titre de † Χωραφολόγιον τῆς γῆς τῆς δοθείσης ἐκ προσενέξεως τῆς Παλαιολογίνας διά τὰ ἀδελφᾶτα, ἅτινα καὶ μερίζει μετὰ τῆς μητροπόλεως τὰ ἡμίσεα. Ἔχωσιν οὕτως † Suit l'énumération des terrains, chacun avec sa superficie. Puis vient le total de 781 modioi (au lieu de 846 environ mentionnés dans la deuxième pièce). Après cet inventaire, qui me paraît établi par l'auteur du cartulaire, à partir peut-être, de quelque parchemin privé du monastère, la même main ajoute que les Πετριῶται, je pense aux moines du métoque de Πέτρα, possèdent une terre de 368 modioi 1/2 au Χαλκοῦν Ἀλώνιον, sans doute sur le territoire du même « χωρίον » de Tholos, à quelques kilomètres au sud-ouest de Zichna.

Cette dernière pièce est, en langage diplomatique, une notice, car elle n'a pas la forme d'un acte diplomatique codifié. Ce sont, comme dans le cas cité, des descriptions de biens-fonds, avec insertion ou non des périorismoi. Voici quelques exemples de ces notices : sous le titre Τοῦ αὐτοῦ Φωκοπούλου εἰς τήν Κόσναν ἀπὸ τῆς ἐκλειωματικῆς γῆς τῆς ἀπὸ τῆς Βάλτης, on lit cette simple mention : † Διὰ παραδόσεως καὶ ἀπογραφικῆς καταστάσεως τοῦ Μακρηνοῦ πλησίον τοῦ Νιφαίτου γῆ μοδίων σν´ (p. 44) ; ailleurs (p. 97) sous le titre † Ἐντὸς τοῦ κάστρου Ζιχνῶν sont énumérées les possessions du monastère situées dans la ville de Zichna avec, à la fin, l'indication : Καὶ ἀνθρώπους ἐλευθέρους et la référence διὰ διαφόρων δικαιωμάτων, puis sur la page Εἰσὶ καὶ Ἰουδαῖοι

οὗτοι οἵτινες ἐδόθησαν διὰ χρυσοβούλλου καὶ ἀπογραφικῆς ἀποκαταστάσεως † avec les noms des familles nucléaires, l'indication de la possession d'une maison et l'impôt à percevoir.

La deuxième partie du cartulaire ancien est constituée par la transcription de six chrysobulles (pp. 181-192), dans l'ordre un de 1309, un de 1317, deux de 1321, un de 1329 et un de 1332 (les numéros 9, 4, 7, 10, 24 et 26 de mon édition) et de 22 *prostagmata*, dont sept sont inconnus jusqu'à ce jour (pp. 193-197 et 199-210). Entre ces deux séries d'actes impériaux se trouvent, sans que je puisse expliquer leur présence : un extrait d'acte patriarcal (?) non daté et trois notices dont la dernière dit ceci, donnant peut-être la clef de lecture dictée par l'auteur pour son cartulaire : †Ἔχει διὰ προστάγματος δωρεαστικοῦ καὶ διὰ χρυσοβούλλου ἡ τοιαύτη σεβασμία μονή †Ἔχει ἡ αὐτὴ μονὴ εἰς τὴν Πέρα Πολεάναν αὐλάκια δ´, ἤγουν τὸ λεγόμενον Λογκᾶν μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, τὸ τοῦ Φωτεινοῦ μετὰ τοῦ Τζυκαλᾶ καὶ τὸ τοῦ Σκυλομίτου μετὰ τῆς παπυρέας καὶ νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, ἔτι δὲ καὶ ἀνθρώπους δ´, ὧν τὰ ὀνόματα εἰσὶ ταῦτα· τοῦ Ποτάμη καὶ τῶν τριῶν υἱῶν τοῦ Καλογέρου † (p. 198). Le chrysobulle mentionné en référence est celui de Stefan Dušan d'octobre 1345, dont l'auteur transcrit quelques lignes plus ou moins exactement (cf. mon édition, no. 39, lignes 86-90). Je n'ai pas trouvé trace du *prostagma* cité.

Le cartulaire a donc une structure voulue par son auteur, tant il est vrai que celui-ci peut même renvoyer d'une partie à l'autre. Ainsi, à la page 94-95, sous le titre †Ἑτέρα γῆ ἐκ προσενέξεως μεγάλου δομεστίκου τοῦ Ῥαούλ, ἣν ἐκύρωσεν ὁ βασιλεὺς κὺρ Στέφανος διὰ προστάγματος † l'auteur transcrit la donation du grand domestique Alexis Raoul au Prodrome pour son métoque de l'Asômate à Zélichova du 3 septembre, indiction 6 (1337), et, après avoir recopié la signature de l'auteur de l'acte, il ajoute : Ζήτει τὸ πρόσταγμα τῆς τοιαύτης γῆς εἰς τὰ προστάγματα (p. 95), note qui renvoie à la transcription d'un prostagma d'Andronic III (et non de Stefan Dušan) à la page 209, par lequel l'empereur grec en janvier

1338 confirme la donation du grand domestique au monastère du Prodrome.

On doit donc considérer que la partie ancienne de ce cartulaire est un recueil d'actes de la pratique juridique et de notices, un inventaire historique des biens-fonds du monastère élaboré à partir des documents conservés à l'époque dans les archives du couvent et probablement en suivant leur classement de l'époque. Ceci dans la deuxième moitié du XIVe siècle. Il s'agit de l'œuvre personnelle d'un archiviste soucieux de l'histoire du patrimoine de son couvent, sans aucune autre prétention que d'en collectionner les pièces justificatives.

Comme catégorie diplomatique, ce type de cartulaire médiéval, très rare pour le monde byzantin[2], est bien connu en Occident. On a de tout temps établi des copies des actes de la pratique juridique à des époques plus ou moins proches de ceux-ci, ensuite on a réuni, dans des desseins divers, plusieurs copies sur le même parchemin-habitude relevée aussi dans le monde byzantin-, et on a pu, très tôt, confectionner des rouleaux de copies ; enfin, dès le IXe siècle en Allemagne, un peu plus tard en Italie, on s'est mis à réunir sous forme de livres les copies des actes qu'avait reçus tel monastère ou tel évêché. La structure de ces cartulaires est très variée, les actes pouvant être classés de façon méthodique selon les lieux, la nature juridique, la date, parfois de façon non systématique. Les cartulaires sont d'étendue, d'esprit, d'ordonnance très variable. Les uns, parce qu'ils n'excédaient pas les moyens d'un seul copiste,-et c'est le cas de la partie ancienne de notre cartulaire-, s'opposent par leur parfaite uniformité à de vastes compilations collectives, composées de cahiers distincts, qui sont l'œuvre d'autant de mains,-et c'est le cas de l'ensemble de notre manuscrit, mais les ajouts s'étalent ici sur cinq siècles. Certains cartulaires sont écrits par des calligraphes, d'autres en une cursive plus ou moins élégante,

2. On se reportera, faute d'étude plus récente, à la liste donnée par E. GERLAND, « Das byzantinische Registerwesen », in *Archiv für Urkundenforschung* 13 (1935), pp. 30-44.

d'autres même sont très mal écrits. Souvent, les compilateurs ont laissé à la fin de chaque division des feuillets blancs destinés à recevoir des actes postérieurs. Leurs successeurs les y ajoutèrent en respectant d'abord l'ordre primitif, puis sans ordre et au hasard de la place libre, lorsque quelques-uns des espaces laissés vides furent comblés.

On a beaucoup discuté sur l'autorité et la valeur des actes transcrits dans les cartulaires. Il en est des actes transcrits dans les cartulaires comme de ceux qui sont conservés par des copies isolées ; le fait qu'un acte a été transcrit dans un cartulaire ne saurait en aucune manière en garantir ou même en faire présumer l'authenticité. Il importe à la critique de les apprécier et de porter jugement sur chacun d'eux. Toutefois, les irrégularités qu'on rencontre dans la teneur des actes transcrits dans les cartulaires ne sont pas nécessairement une présomption de falsification : les rédacteurs ont pris souvent avec les actes qu'ils recopiaient les plus grandes libertés.

Il y a eu, sans nul doute, des copistes de cartulaires consciencieux et précis ; quelques-uns ont pris soin de respecter dans leurs transcriptions toutes les particularités du style, de la langue et même de l'orthographe des originaux, calquant les signes extérieurs de leur modèle ; certains d'entre eux se sont même appliqués avec plus ou moins de succès à imiter les signatures, parfois à reproduire par le dessin les sceaux dont étaient revêtus les originaux ; mais ce sont là des exceptions. Sans parler des fautes d'inadvertance, nombreuses dans beaucoup de cartulaires de toutes époques, on peut constater dans nombre de ces compilations que les rédacteurs ont souvent fait subir aux actes des modifications profondes. L'orthographe du modèle est rarement respectée intégralement même par les copistes les plus attentifs et même quand la copie est tout à fait contemporaine de l'original. Et l'on citera le cas d'un notaire italien, qui a transcrit deux jours après, soit le 27 septembre 962, l'acte d'Othon 1er du 25 septembre de la même année, en modifiant, selon son habitude, l'orthographe des mots et un bon nombre d'expressions : « je n'ai rien ajouté », dit un autre rédacteur, Grégoire de Catino au XIIe siècle, auteur du

fameux cartulaire de l'abbaye de Farfa, « mais en corrigeant les passages qui manquaient à l'art oratoire, j'ai recopié tous les mots, comme il se doit, sans les changer de place ! »

Presque toujours, les copistes ont rajeuni l'orthographe et le style, n'hésitant jamais à substituer à des formes jugées barbares des formes plus correctes, défigurant les noms propres, quelque fois avec l'intention de les rapprocher des formes de leur temps, modifiant des tournures de phrases, lorsqu'elles leur paraissaient fautives.

Ce qui est plus grave encore, c'est qu'ils se sont permis souvent d'allonger ou d'abréger les actes, de transformer les actes en notices en les résumant et en les faisant passer du style direct au style indirect. Il y a des cartulaires entiers, dont les actes ont subi ce remaniement ; on les appelle quelque fois des cartulaires-notices. Parfois, ils intervertissaient l'ordre des témoins, en supprimant ou en ajoutant de nouveaux, ou omettaient ou changeaient la signature de l'auteur qu'ils n'avaient pu lire. Souvent, enfin, ils modifiaient les dates, en interprétant plus ou moins bien les éléments chronologiques.

Tous les cartulaires tombent sous le coup de la même critique. Précieux pour l'historien du droit et des institutions parce que, suppléant à la perte d'innombrables originaux, ils constituent une mine de renseignements sans égale, ils ne sont, au regard du diplomatiste, que des assemblages de copies isolées. On peut déceler aisément des divergences frappantes par rapport aux usages des chancelleries, imputables aux copistes, mais il faut être surtout attentif aux falsifications intentionnelles. Notre tâche est, dans chaque cas où notre soupçon est éveillé, d'examiner avec la plus grande rigueur la fidélité de la tradition textuelle. Tâche aisée, si près des copies d'un cartulaire restent des originaux de ces copies : la comparaison offre alors un bon point de départ pour juger des copies pour lesquelles manquent les originaux. Dans les cas contraires, on partira d'autres originaux ou de copies sûres du même expéditeur, de la même époque, de la même région, pour mesurer, à partir d'une bonne

connaissance du développement des actes, l'authenticité des actes conservés. Et l'on suivra la même pratique pour les actes publics et les actes privés[3].

Ceci étant, il faut éviter un double écueil : certes, les transcriptions des cartulaires ne méritent pas une confiance aveugle, mais pas davantage leur discrédit séculaire. Le tout est de se rappeler qu'on ne critique pas un acte connu seulement par des copies comme on le ferait d'un original et, par exemple, qu'une correction grammaticale insolite ou l'interversion de quelques mots rompant le rythme de la phrase ne sauraient être considérés, sans plus, comme un indice de fausseté ou d'interpolation.

La parole est aux éditeurs du Codex B du Prodrome, codex que l'on peut classer, selon les définitions précédentes, parmi les cartulaires-notices, je parle de la partie ancienne du cartulaire. Car le recueil a ensuite une longue existence et n'a pas été abandonné au fond d'une armoire des archives du Prodrome.

Une première main du XVe siècle (pp. 39-40) a transcrit un inventaire de parèques avec les taxes et impôts à percevoir, exprimés en héxagia.

Une deuxième main du XVe siècle a transcrit quatre documents sur des feuillets laissées en blanc (pp. 66, 145, 147 et 148) : le premier est une confirmation de la situation juridique de plusieurs biens-fonds possédés par le monastère, en vertu d'actes antérieurs, transcrits dans le cartulaire (p. 69-70), auxquels renvoie curieusement l'auteur de la copie (μετὰ τῶν ἄλλων

3. Lire C. PAOLI, *Programma scolastico di paleografia latina e di diplomatica*, Florence 1883, p. 260 sq. ; A. GIRY, *Manuel de diplomatique*, Paris 1894, pp. 30-32 ; O. REDLICH, *Allgemeine Einleitung zur Urkundenlehre für Deutschland und Italien*, t. I, 2e éd., Leipzig 1912, pp. 94-99 ; A. DE BOÜARD, *Manuel de diplomatique française et pontificale*. I *Diplomatique générale*, Paris 1922, pp. 214-219. F. DÖLGER - J. KARAGIANNOPOULOS, *Byzantinische Urkundenlehre*. 1. *Die Kaiserurkunden* (Byzantinisches Handbuch. Handbuch der Altertumswissenschaft. II.1.1), Munich 1968, p.26.

ὧν ἐκεῖσαι διαλαμβάνει τὸ παρὸν βιβλίον). L'auteur de l'acte, daté de septembre 1420, indiction 15 (mais il y a discordance entre éléments de la date) serait le métropolite de Serrès Ignace et sa souscription prétendûment figurée se trouve au-dessus de celle de l'économe de Serrès, dont le monocondyle ne dit pas le nom. Cet acte est suspect. Le deuxième, daté de septembre, indiction 6, 6850, au lieu de 6950 (=1442), est une donation de Constantin Cholébiaris d'un monastère en l'honneur du Prodrome de la porte de Klazomène à Serrès, avec une souscription censée imiter l'original ; mais ce métoque appartenait au monastère depuis le XIIIe siècle (A.Guillou, *Prodrome*, p. 8). Donc nouveau problème ! Les deux derniers actes sont des donations de deux terres voisines que deux moines, Grégoire et Joannikios, ont reçues du fondateur du Prodrome pour les mettre en exploitation et qu'ils remettent à leur mort au Prodrome. Les deux actes seraient souscrits par chacun des moines en 1334-1335 ; le premier porterait en outre la signature du métropolite de Serrès, Macaire, le second est transmis avec le codicille, qui en garantit, je pense, l'authenticité :"Οτε δὲ ἀσθενίσω νά με ἐπισκέπτονται οἱ πατέρες. On notera que les trois derniers actes sont précédés d'un titre, selon le mode de faire de la partie du codex écrite au XIVe siècle.

Une troisième main du XVe siècle (pp. 155-165) a écrit une longue liste d'ὑποστάσεις avec le nom des détenteurs, la suite de ses biens, parfois le nom des voisins, toujours la surface. Le titre, effacé, est illisible.

Une quatrième main du XVe siècle (pp. 177-178) sous le titre : Τὸ ἀμπελόπακτον τῶν Μονοσπίτων ἔχει οὕτως, transcrit sur le bas de la feuille 177 (restée blanche comme les pages suivantes) une liste de paysans avec le nombre des stremmata détenus par chacun. La liste est tronquée à la fin ; la suite devait se trouver sur une autre page, qui manque.

Au XVIe siècle, le cartulaire commence à changer de nature : il est dit ἱερὸς κῶδιξ ou ἱερὸν βρέβιον du monastère. On y enregistre des donations, mais elles sont généralement en monnaie et toutes ou presque liées à la demande du mnèmosynon d'une ou plusieurs personnes, parentes ou non

du donateur, et mentionnent souvent l'accord du patriarche, du métropolite de Serrès et du qadi de Serrès. Ainsi, sous l'higouménat du hiéromoine Gennadios, le même scribe a inscrit la donation d'une « taberna » (1499), d'un « ergastèrion » (1498), d'une maison et d'un autre « ergastèrion » (1500), de 1.300 aspres pour remettre en état une vigne en friche (1500), de trois « ergastèria » avec une somme de 20 aspres par an pour la location de l'un d'entre eux (1501), de 200 florins venus de Kaïchostron d'Ibérie par l'intermédiaire du métropolite de Zichna, qui permet de payer les dettes les plus pressantes (1503), d'une vigne et de 600 aspres (1501), de 3.000 aspres et d'un filet de pêche pour pallier le manque de poissons sur la table des moines du Prodrome, dont on dit qu'il se remet difficilement d'une période de crise consécutive à l'arrivée des Turcs (« descendants d'Abgar ») (1503) (pp.211-212). Ce dossier, qui est peut-être écrit par l'higoumène lui-même, contient aussi un dossier de bien-fonds du type du cartulaire ancien, composé d'un acte du patriarche Joachim, confirmant au monastère la possession du métoque de Dochènos donné par l'empereur Andronic II en 1309 (=A.Guillou, *Prodrome*, no. 4 et Codex B, pp. 183-184) et retenu par la métropole de Serrès, un acte du métropolite Kallistos acceptant la décision patriarcale et un procès-verbal de 1501 faisant état de la régularisation de la situation en faveur du monastère.

Après ces quelques mentions d'activité du début du siècle, le cartulaire reste muet pour tout le XVIe siècle jusqu'à la transcription d'une donation de deux moulins contre le mnèmosynon au mois de juin 1573 par le moine Joachim, qui, alors qu'il vivait encore dans le monde, avait déjà donné au couvent des objets en argent et du mobilier ; la donation est confirmée par les trois filles de Joachim, Μποζά, Κομνηνὴ et Ἀλέξω (p. 224).

Dès le début du XVIIe siècle, la transcription des donations contre les mnèmosyna se fait plus dense. Dans la partie inutilisée de la page 180 du cartulaire médiéval,. une première main transcrit la donation sans signature du métropolite de Névrokop Anthime, soit 15.000 aspres pour son

mnèmosynon en 1608-1609. Le 30 août 1614, le métropolite de Zichna Jacob a ainsi remis 8.000 aspres au monastère et cet acte est transcrit au bas de la même page 180 par une main que l'on retrouve ensuite transcrivant une location pour un loyer mensuel de 40 aspres de deux « ergastèria » par Géorgakis Ampatzis, location conclue en 1612 en présence du métropolite de Serrès Théophanès, qui a, je crois, souscrit une donation de 8.000 aspres, faite par le métropolite de Drama Athanase en 1607-1608 (kathigoumène Daniel), et la fourniture de l'encens sa vie durant au monastère à partir du 5 mai 1612 par l'archonte Kamaris (kathigoumène Timothée, p. 218). Cette même main écrit deux listes des ἱερὰ σκεύη du monastère, souscrites par le kathigoumène du Prodrome Timothée (pp. 222-223 : l'inventaire continue à la p. 225 avec une liste de loyers précédée d'une menace d'excommunication pour ceux qui ne s'en acquitteraient pas régulièrement). Une autre enregistre une donation de 2.000 aspres de Doukas Phasoulas en 1606-1607 (p. 225). Une autre main transcrit le testament de Zaphiro du mois d'août 1606 (p. 226). Suit une copie d'une décision du patriarche Raphaël, informé par le métropolite de Serrès Théophanès, qui excommunie le moine Kyprianos, pour avoir quitté le monastère sans autorisation de son higoumène et avoir emporté des ἱερὰ σκεύη dont des livres (février 1606) (pp. 227-228). La page 229 contient quatre notices du XVIIe siècle écrites par quatre mains différentes. La première est une adresse à un moine Athanase, où l'auteur dit avoir versé 1.000 aspres au τσαούσης, la seconde datée de 1613-1614 est une simple mention d'un versement de 10.000 aspres pour un mnèmosynon, la troisième est un procès-verbal d'enquête faite par les moines à la demande du métropolite sur le cas de l'un des leurs, les dernières lignes tracées d'une autre main très malhabile et dans une langue très fruste sont l'aveu du coupable ; la quatrième mention portée par la deuxième main précédente dit seulement : † Καὶ ἐλάβομεν ἄσπρα ‚βωκ΄ (=2820).

Deux actes juridiques enregistrés à la page 230 font apparaître, concrètement, l'usage que peut avoir la partie moderne de notre cartulaire.

On y a transcrit le 17 mai 1601 sous le titre :†'Ενθύμησις περὶ διὰ τὸν φοῦρνο καὶ τὸ σπίτι εἰς τὴν μητρόπολιν τὸ πῶς ἐξ ἀρχᾶς εἶτον τόπος τοῦ μοναστηρίου κτητορικός....:, un rapport mentionnant les restaurations opérées aux frais d'un certain Gôggos et la donation d'un four et d'un bâtiment à sa mort contre le mnèmosynon. Quarante-quatre ans plus tard, dit le texte suivant (en fait c'est en 1644), la fille de Gôggos, Asanô, vient au monastère avec son mari et sa mère et, constatant les dispositions prises par son père qu'elle a lues dans le cartulaire, renonce à ses prétentions sur le loyer de la maison en présence de l'higoumène Joasaph, du skévophylax du monastère Ignatios, de Dimitris Krounoglis, de Sarakinos Apatzis, et du hiéromoine Mitrophanis.

Suivent deux donations d' «ergastèria » en 1618 et 1658 contre un mnèmosynon sur la même page transcrites par deux mains différentes et l'on note dans la deuxième donation la plus ancienne la date κατὰ τὸ σωτήριον πάθος au lieu de l'habituel an du monde (p. 231), puis sur une autre feuille un don de 7.000 aspres pour un mnèmosynon daté du 2 juin 1639.

Vient ensuite une convention (ὁμολογία) entre le monastère, représenté par dix moines, et l'archonte Démétrius, un bienfaiteur du couvent, où il est devenu le moine David et qui obtient, lorsqu'il devient vieux, un serviteur pour la somme de 6.000 aspres ; l'acte se termine par la formule :'Εγεγόνει καὶ ἡ παροῦσα ὁμολογία καὶ κατεστρώθη ἐν τῷ ἱερῷ κῶνδιξ εἰς ἀσφάλειαν καὶ βεβαίωσιν (p. 233, année 1613-1614).

On lit à la suite quatre dons en aspres pour un mnèmosynon de 1615 à 1621 parmi lesquels figure un horologion (p. 234-236).

Suivent trois pièces concernant la démission du métropolite de Névrokop (Nikopolis) Daniel : d'abord une copie de sa lettre au patriarche dans laquelle il précise qu'il démissionne mais ne renonce pas à l'archiérôsynè et recommande pour sa succession un papas Daniel, en signant † Πρώην Νευροκόπου Δανιὴλ καὶ δοῦλος τῆς παναγιότητός σου après la date 25 août 1622, indiction 5 (p. 238) ; la deuxième pièce, copiée

de la même main et pour la même date,-ce qui pose problème, sauf s'il s'agit de la date de l'enregistrement-, contient la décision prise par trois métropolites Timothée de Serrès, Clément de Philippe-Drama et Jacob de Zichna, qui souscrivent de leur monocondyle (copie figurée ?) ; réunis au monastère sur ordre du patriarche Cyrille pour présenter des candidats au trône de Névrokop, ils ont voté dans l'ordre pour le hiéromoine Daniel, qui est éphèmérios du métropolite démissionnaire, pour le kathigoumène du monastère Galaktiôn et pour le hiéromoine Parthénios. Le document se termine par la mention de l'enregistrement dans le kôdix du monastère (p. 239) ; enfin, la dernière pièce, peut-être autographe, qui est constituée par la profession de foi du candidat au siège de Névrokop, le hiéromoine Daniel (p. 240).

Après une nouvelle liste des ἱερὰ σκεύη τῆς ἐκκλησίας, ὅπερ καὶ τὴν σήμερον εὑρίσκονται, datées de 1623-1624, sous la signature de l'higoumène Galaktiôn (p. 241), commence l'enregistrement des contrats de mnèmosyna, qui couvrent la fin de notre cartulaire et tout le XVIIe siècle. Tous ces documents sont plus ou moins construits sur un même modèle : après un préambule moralisant d'inspiration évangélique dans les rédactions les plus soignées et solennelles, qui peut-être recopié sur un acte antérieur, un tel, par exemple le prêtre Athanase (p. 242) a inscrit son nom, celui de son père, Gérakis et celui de sa mère, la nonne Basia νὰ μνηνονεύονται αὐτὰ τὰ τρία ὀνόματα παρρησία ἔν τε τῷ ἑσπερινῷ, dit ce texte καὶ τῷ ὄρθρῳ καὶ τῇ θεία λειτουργία καὶ εἰς τὴν μοναχικὴν πρόθεσιν... (p. 242). Il se termine par la menace des peines spirituelles νὰ ἔχη τὰς ἀρὰς τῶν τι΄ καὶ ὀκτὼ θεοφόρων πατέρων καὶ τὸν τίμιον Πρόδρομον ἀντίδικον ἐν τῇ ἡμέρα τῆς Κρίσεως, Εἰς τὴν περὶ τούτου δήλωσιν καὶ ἐμφάνειαν ἐγράφησαν καὶ ἐν τῷ παρόντι κõνδιξ (sic) ἐν μηνὶ Νοεμβρίῳ ,ζρμ΄ ἰνδικτιῶνος ιε. Souscrivent de leur main le kathigoumène Daniel, le prohigoumène Galaktiôn et le hiéromoine Maxime ; les quinze autres signatures de moines ne sont pas autographes. Enfin, et ceci est rare, le prêtre Athanase fait ajouter deux noms entre la teneur et la première

souscription (Despoina et ses enfants, Pantéléïmôn et ses parents) avant de répéter la menace des peines spirituelles contre les moines qui négligeraient ces mnèmosyna.

Les enregistrements plus simples se contentent de commencer par la phrase suivante : Κατέμπροσθεν τῆς ταπεινότητος ἡμῶν συμπαρόντων ἀδελφῶν ἱερομονάχων καὶ μοναχῶν τῶν ἐνασκουμένων ἐν τῇ ἱερᾷ καὶ σεβασμία μονῇ τοῦ τιμίου Προδρόμου ἐλθὼν...καὶ ἔδωσεν... (p. 259).

Les enregistrements de mnèmosyna n'ont pas toujours occupé des pages entières. Les espaces laissés en blanc ont été remplis successivement, mais toujours au XVIIe siècle par d'autres conventions : une vente d'un pressoir (ληνός) par un certain Chatzibergis pour 10.000 aspres avec reprise en location pour une somme annuelle de 300 aspres (p. 246), une donation par Athanasios Akakios d'un moulin dont le loyer hebdomadaire de 100 aspres sera consacré à l'achat de poisson pour la table des moines et de χαβιαρικὰ ἢ χαβιάρι à la Mégalè Sarakostè (11 août 1645) (p. 261), une autre donation du même Akakios, devenu moine et skévophylax du monastère grevé de dettes, dont il a remboursé 50.000 aspres contre un moulin du monastère qu'il lui restitue, mais en conservant le revenu qu'il consacrera, comme prévu auparavant, au ravitaillement en poisson de la table des moines (p. 269). Cette dernière pièce, souscrite par le kathigoumène Matthieu, qui est sans doute le scribe aussi, a été ensuite suscrite dans le haut de la feuille par le métropolite de Serrès Cyrille. Ailleurs, Kaloudès, en devenant moine Kyriakis, donne au couvent 80 grossia en 1687 διὰ τὴν ζωοτροφήν του διὰ νὰ εἶναι ἥσυχος ἀπὸ τὰ πάντα (p. 279), et quatre ans plus tard le moine Gabriel verse au couvent 50 grossia dans le même but et ajoute une vigne pour obtenir le mnèmosynon pour son père et sa mère (p. 280). Le dernier acte du XVIIe siècle, recopié vraisemblablement au siècle suivant, est le πατριαρχικὸν συνοδικὸν σιγιλλιῶδες γράμμα de novembre 1698 : le patriarche Kallinikos confirme au monastère, qui est dans la détresse, les biens qui lui restent et le prend sous sa protection (σταυροπηγία). Nous apprenons par ce document, qui était alors conservé

au monastère, que celui-ci avait encore trois chrysobulles du XIVe siècle et un acte du patriarche Isaïe de 1324 et que tous les autres documents impériaux avaient disparu (A. Guillou, *Prodrome*, p. 17).

Et nous sommes ainsi parvenus presque à la fin de cette analyse, peut-être fastidieuse, mais qui est la première complète d'un tel type de cartulaire grec.

Pour le XVIIIe siècle, le cartulaire comporte pour l'année 1753 la notice suivante : sous le métropolite de Serrès Joannikios sous l'higouménat de Joasaph, a été apporté de Thessalonique au monastère par le moine Gérasimos du sang du Prodrome et, par la volonté de ce savant moine, a été constituée une bibliothèque avec un catalogue (p. 282). Pour l'année 1750 au 28 juillet est consignée une convention passée entre les habitants des villages de Tholos et de Tzianon à propos de deux logements situés à la porte du couvent, convention approuvée par les moines (p. 288). Pour l'année 1797 sont recopiées deux lettres du patriarche Grégoire, l'une à l'évêque d'Ardamérion (pp. 289-290), l'autre aux métropolites de Serrès, Philippe-Drama, et Mélénic (pp. 290-293). Rien d'autre pour le XVIIIe siècle.

Et le cartulaire se termine avec une large donation de biens meubles et immeubles et aussi d'argent pour des restaurations, donation faite par Constantin et Sylvestre Kobatsiolaris contre un mnèmosynon, donation confirmée par le métropolite de Serrès Christophore. La date est le 1er mars 1809 (pp. 294-295).

Pour être complet, il me faut signaler plusieurs interventions portées à des époques diverses sur des feuillets incomplètement écrits de la partie ancienne du cartulaire. Je les cite dans l'ordre des pages : du XVIIe-XVIIIe siècle, je pense, une liste des σκεύη conservés dans le skévophylakion de l'église du monastère (p. 11), puis un inventaire des maisons et boutiques à Serrès, avec leurs loyers (p. 12), plus loin (pp. 121-122) une ὁμολογία d'un moine Séraphim de ne pas quitter le monastère sans autorisation du kathigoumène et de la communauté sous peine d'excommunication (date : juin 1613), enfin la donation d'un four à Psaromési datée de 1644-1645 (p. 122).

Au cours du XIXe siècle, un lecteur, probablement un moine du Prodrome a lu ou parcouru le cartulaire, dont un certain nombre de feuillets étaient gâtés par l'humidité en particulier ou déchirés ; ainsi, d'une main peu assurée, il a repassé à l'encre des titres pâlis (pp. 104, 107, 250, 262 etc.) ou des fins de lignes disparues, qu'il a pu compléter sur des bouts de papier collés en recourant sans doute à des originaux ou à des copies encore conservées (exemple p. 107). Plus tard un autre lecteur a noté sur ce qui était alors la page 242 (aujourd'hui 229): Ἰδὲ τὸ τέλος τῆς ἄντικρυ ὑποσχέσεως τοῦ Ζυμαρᾶ ὄπισθεν εἰς φύλλον 238 (aujourd'hui p. 11), ἔτος ͵ϛωνγʹ, ὅπου δυστυχῶς λαμβάνει τέλος αἱ πρὶν τῆς ἁλώσεως ἀντιγραφαὶ τοῦ κώδικος τούτου. D'après cette information, le cartulaire ancien aurait eu 238 pages et non 210 comme aujourd'hui, ce qui me semble douteux, car le codex connu par l'higoumène Christophore à l'extrême fin du siècle dernier se présentait sous la forme de cahiers et de feuillets isolés en désordre. J'ajoute que, malgré ses efforts, le savant higoumène qui a rédigé, en même temps qu'une table des matières, une table d'équivalence entre une des deux anciennes numérotations du cartulaire et la sienne, n'a pu restituer au livre une structure originale tout à fait satisfaisante, sans que je puisse, pour le moment, proposer un classement des feuillets entièrement vraisemblable, par suite de la disparition de certains d'entre eux, des numérotations successives et des lacunes de bas de pages ou de hauts de pages, qui rendent difficile une recomposition idéale.

Tel qu'il est aujourd'hui ce manuscrit rassemble une mine d'informations pour l'historien et l'anthropologue de la ville de Serrès et de la région de la Macédoine orientale en général sur la longue durée : données économiques, données anthropologiques, données anthroponymiques, topographiques permettent de préciser le tableau plus ou moins bien connu de la vie de cette partie de la Macédoine au cours des siècles.

La riche fondation de Saint-Jean-Prodrome, créée dans le troisième quart du XIIIe siècle par une famille de propriétaires prospères de la région, qui donna deux évêques à l'Eglise, celui d'Ezeva (Ezova), grâce à l'appui d'hommes pieux du gouvernement central et des empereurs eux-mêmes, devient sous la domination serbe une grande puissance économique et sociale. À cette époque de développement et d'expansion succède une période de stagnation, malgré la protection des autorités turques, manifestée par de nombreux firmans, dont malheureusement le cartulaire ne porte pas trace : le monastère reste toutefois le lieu de retraite de notables, macédoniens ou non. Les dons des pèlerins sont moins nombreux au XVIe siècle et ne reprendront de l'importance qu'au début du XVIIe siècle. Mais le déclin ne s'arrêtera pas : la discipline se relâche, les dettes s'accumulent, des vols se multiplient, et la protection patriarcale, affirmée en 1698, ne peut arrêter l'irrémédiable récession. Cette esquisse, que l'on retire de la lecture du cartulaire, s'achève avec le XVIIIe siècle, un siècle, pour le cartulaire, presque totalement silencieux, sauf pour cette notice du milieu du siècle : un moine Gérasimos apporte de Thessalonique du sang du Prodrome qu'il place dans un reliquaire près de l'ancien reliquaire d'argent, qui conservait aussi du sang du Prodrome et installe une bibliothèque dans le monastère, qui justifie ainsi doublement et renouvelle l'intérêt des pèlerins.

D'autres sources racontent la renaissance économique du couvent au XIXe siècle et son pillage au siècle suivant (A. Guillou, *Prodrome*, pp. 14-15).

D'autres diront, sans aucun doute, le grand intérêt de ce cartulaire pour l'histoire de l'écriture, de la langue, de la diplomatique, je m'arrêterai, en terminant, sur la tradition érudite du monastère, qui permet de proposer une interprétation sur la nature et la qualité de ce cartulaire.

On sait que le monastère entretient au XIVe siècle un *scriptorium*, d'où sont sortis plusieurs manuscrits de haute tenue. C'est à cet héritage qu'appartient la partie ancienne du cartulaire A, où quelques années plus

tôt un moine calligraphe avait transcrit les principaux actes impériaux des archives et le texte du *typikon* du monastère, que j'ai publiés, il y a presque un demi siècle.

Mais ensuite le cartulaire B change de nature : c'est un registre où l'on consigne au fil des donations des pélerins, qui confient au saint protecteur l'avenir éternel de leurs parents et de leurs amis en même temps que le leur, où ont signé une multitude de notables laïques et ecclésiastiques, d'higoumènes, de prohigoumènes et de moines, jusqu'au dernier higoumène qui, en 1898, referma le cartulaire, livrant à l'hitorien et à l'anthropologue un témoin de mémoire très précieux. Bien dans l'esprit de la culture byzantine, dont l'exemple de référence sera les codes de lois : longtemps après que la partie ancienne du livre n'avait plus d'actualité ou d'application pratique, on la conservait ensuite comme référence historique d'un passé qui est étroitement lié au présent et le justifie, unissant en outre des légions de donateurs et de donataires autour de Saint-Jean-Baptiste-et-Prodrome.

II. LE CODEX B

1. p. 1-2

῞Εγγραφον (l. 5-6), πρατήριον γράμμα(l. 33) juillet[1], ind.3 (XIIIe siècle)

Contrat de vente entre les nonnes du monastère de l'archange Michel et Iôannikios Kaloudès, kathigoumène du monastère du Prodrome, concernant une vigne située près du monastère de Chrysostome pour la somme de 10 nomismata.

Σίγ(νον) τῆς καθηγου-	Μαρίν(ης) (μον)αχ(ῆς) μ(έν)ης τ(οῦ)᾿Αρχιστρατ(ή)γου	Σίγ(νον) τῆς Χρυσοκε-	Εὐγενί(ας) (μον)αχ(ῆς) φαλίνης
Σίγ(νον) τῆς Γλυκο-	Θεοδ(ού)λης (μον)αχ(ῆς) ζωναροῦς	Σίγ(νον) τῆς Λαγου-	Εὐφροσύνης (μον)αχ(ῆς) τζικί(ας)
|2 Σίγ(νον) τ(ῆς) Μουσα-	Εὐφροσύνης (μον)αχ(ῆς) ραφίνας	Σίγ(νον) τῆς Λημνι-	Αἰκατερίν(ης) (μον)αχ(ῆς) ότησας

|3 † ᾿Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ῾Αγίου Πν(εύματο)ς, Μαρίνα, μοναχὴ καὶ καθηγουμένη|4 τοῦ μεγάλου Ταξιάρχου τῶν ἐπ᾿ οὐ(ρα)νίων δυνάμεων ἡ Σγούραινα, καὶ αἱ πᾶσαι συναδελ-|5 φαὶ αὐτῆς, αἱ κατ᾿ὄνομα μετ᾿αὐτῆς σιγνογραφήσασαι ἐν τῷ παρόντι ἐγγρά-|6 φω, τιθέμεθα καὶ ποιῶμεν καὶ πράττομ(εν) οἰκεία βουλῆ, γνώμη καὶ θελήσει πρός|7 σε τὸν καθηγούμενον τῆς σε(βασμίας) μονῆς τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτ(ου) Προδρόμ(ου)|8 καὶ Βαπτιστοῦ᾿Ιω(άννου) τῆς ἐν τῷ ὄρει διακει-μένης κὺρ ἱερομόναχον᾿Ιωαννίκιον τ(ὸν)|9 Καλούδην, καθὼς δηλωθήσεται· καὶ γὰρ ἐπεὶ ἔφθασας καὶ ἐξητήσα|10 ἡμᾶς τὸ χερσοτόπιον τῆς σε(βασμίας) μονῆς τοῦ᾿Αρχιστρατήγου εἰς τὸ ἀνεγεῖραι ἐπ᾿αὐτὸ οἶ-|11 κον εὐκτήριον ἐπ᾿ ὀνόματι καλλουμένω τοῦ ἐν ἁγίοις π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμῶν᾿Ιω(άννου) ἀρχιεπι-|12 σκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου καὶ ἀποκαταστῆσαι

1. Christophore date ce document de 1290 et "à bon droit" selon A.Guillou, dans "Les archives de Saint-Jean-Prodrome sur le Mont-Ménécée", éd. Presses Universitaires de France, Paris 1955, (= A.Guillou), p.22, note 1.

τοῦτο μετόχ(ιον)|13 τῆς ὑπό σε προλεχθείσης σε(βασμίας) μον(ῆς) τοῦ Προ– δρόμου, ὅπερ καὶ πεποιήκαμ(εν) (καὶ) ἐπιδεδώ–|14 καμ(έν) σοι αὐτῷ· καὶ εἰς ἀπαρτισμ(ὸν) τέλειον τὸ συβουλευθ(ὲν) εὐκτήριον ἀπεπλήρω|15 καὶ χρόνων οὐκ ὀλίγων παρελθουσῶν ἀφ᾽οὗ ταῦτα ἐγένετο καὶ ἠθέλησας τοῦ ἐξω–|16 νήσασθαι καὶ τὸ συμπαρακείμενον ἀμπ(έ)λ(ιον) τὸ παρά σου ἀνεγερθ(ὲν) εὐκτήριον|17 οἶκον τοῦ ἐπ᾽ὀνόματι τοῦ Χρυσοστόμου· ἰδοῦσαι δὲ καὶ ἡμεῖς καὶ διαλογισάμ(εν)αι|18 ὡς ὅτι οὐδεμία βοήθεια ἢ κέρδος γίνεται ἐκ τοῦ τοιούτου ἀμπελῶνος, ἀλλὰ καὶ|19 μᾶλλον ὀχλήσεις καὶ ἀτιμίαι παρὰ πολλῶν, διεκρίναμ(εν) πιπρᾶσαι τοῦτο πρός|20 σε καὶ ἐν ἑτέρω τόπω ἐξω– νήσασθαι ἕτερον ἀμπελῶνα ἐκ τοῦ τιμήματος τούτου,|21 ὅπως ἔνι εἰς λιχνοκαΐαν τοῦ ᾽Αρχαγγέλου καὶ εἰς μικρὰν ζωαρκίαν ἡμετέραν. Διὸ (καὶ)|22 ἀπὸ τὴν σήμερον πεπράκαμ(εν) τοῦτο πρός σε μετὰ πάντων τῶν δικαίων καὶ προ–|23 νομίων αὐτοῦ (καὶ) ἁπάσης τῆς μετοχῆς καὶ δεσπο– τείας ἡμῶν ὡς οὐχ ἕξομ(εν) οὐδεμίαν|24 μετοχὴν ἀπὸ τοῦ νῦν ἢ κληρο– νομίαν ἐπ᾽ αὐτό· ἀλλ᾽οὐδὲ ἐπὶ τῷ παρά σου ἀνεγερ–|25 θέντι εὐκτηρίω οὔτε ἡμεῖς, ἀλλ᾽ οὔτε αἱ μετὰ τὴν ἡμετέραν παρέλευσιν μέλλου–|26 σαι μονάζειν ἐπὶ τῇ τοῦ᾽Αρχιστρατήγου σε(βασμί)α μονῇ. Πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο ἐπὶ τι–|27 μήματος (νομισμάτ)ων δέκα, ἅτινα καὶ παρελάβομ(εν) ἀπὸ τῶν σῶν χειρῶν σῶά τε εὔσταθμα|28 καὶ ἀνελλιπῆ· καὶ ὀφείλεις ἀπεντεῦθ(εν) καὶ ἀπὸ τῆς σήμερον παραλαβ(εῖν) τῆς δεσποτεί(ας)|29 τούτου καὶ μετοχῆς ὡς κύριος κληρονόμος καὶ ἀποκαθιστᾶν αὐτῷ καὶ τοῖς ἐπί σε μο–|30 ναστηρίοις, ἔνθά σοι ἐστὶ βουλητ(ὸν) (καὶ) οἷον μέλλει ἔσεσθαι ἐπ᾽ ὠφελεία|31 καὶ κέρδος τούτων. Οὕτω μέσον ἡμ(ῶν) (καί) σου ἀρεσθέντων τε (καὶ) συμβιβασθέντων (καὶ) ἐγγράφ(ως)|32 ἀποπληρωθέντων, οἷον μέρος ἀναβάλη ἢ εἰς ὑστεροβουλίας καὶ προφάσεις χωρίση, ἐμ–|33 φανιζομένου τοῦ παρ᾽ἡμῶν ἐκτεθειμένου πρατηρίου γράμματος, ὡς ἵνα ἐκδιώκηται ἀ–|34 πὸ παντὸς δικαστηρίου ἄπρακτος· νὰ ὑπόκειται δὲ καὶ ἐν ἐπιτιμίω τοῦ παναγιωτάτου|35 μ(ητ)ροπολίτου ἡμῶν καὶ πανυπερτίμου (καὶ) αὐθ(έν)τ(ου) ἡμῶν.᾽Εγγράφως ταῦτα τῇ ἡμῶν προτροπ(ῇ)|36 καὶ θελήσει, χειρὶ᾽Ιω(άνν)ου

(καὶ) χαρτοφύλακος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) τοῦ Καπ– πάδοκος|37 μηνὶ ᾽Ιουλ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) γ´, τοῦ ὕφους ὑφερμηνευθέντος παρὰ τοῦ ἐντιμοτ(ά)τ(ου) δευτερεύοντος τ(ῶν)|38 ἱερέ(ων) ἑνὸς τῶν ταβουλ– λαρίων κ(ὺρ) Κωνσταντ(ίνου) τοῦ Θεοδούλου †

|39 † ῾Ο πρωτοπαπ(ᾶς) Σερρ(ῶν) Μιχ(αὴλ) ἱερεὺς ὁ ᾽Οδόντης †

|40 †῾Ο δευτερεύων τ(ῶν) ἱερέων Σερρ(ῶν) Κω(νσταντῖνο)ς ἱερεὺς ὁ Θεόδου– λος †

|41 † ῾Ο δομέστικος Σερρ(ῶν) Εὐδόκιμος ὁ Γρεντλ(ᾶς) †

|42 † ῾Ο κατηχητὴς Σερρῶν Κω(νσταντῖνο)ς ὁ Μαρμαρ(ᾶς) †

|43 † ῾Ο λογοθέτης Σερρ(ῶν) Κω(νσταντῖνο)ς ὁ Βοδέλης †

|44 † ῾Ο σακελλίου Σερρῶν Νικόλ(αος) ἱερεὺς ὁ Ζαχαρί(ας) †

|45 †῾Ο χαρτοφύλαξ τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν)᾽Ι(ωάννης) ἱερεὺς ὁ Καππάδοξ (μα)ρτ(υρῶν) ὑπ(έ)γ(ραψα) †

---

2. p. 2-3

Πρατήριον γράμμα(l. 22), πρατήριον(l. 26) [2]juillet, ind.12, a.m.6707(sic!)

Contrat de vente entre Sisoès, kathigoumène du monastère de Bourtziotissa et Iôannikios Kaloudès, kathigoumène du monastère de Chrysostome, concernant un terrain en friche situé près de Xyropotamos et du monastère de Chrysostome, pour la somme de 4 nomismata.

---

2. Discordance entre les éléments de la date ; l'indiction 12 ne correspond pas à l'année 6707 (ind. 2); elle correspond soit à l'année 6702(=1194), soit à l'année 6717 (=1209). Néanmoins, aucune de ces dates ne semble probable, car Iôannikios Kaloudès, mentionné ici comme higoumène du monastère de Chrysostome (l. 6-7), fut l'higoumène du monastère du Prodrome de 1290 jusque peu après le départ des Catalans de Serrès dans les années 1308-1309, époque de sa mort ; cf. A. Guillou, p. 8-9, 15. Christophore, dans son avant-propos dans le Codex B (note b), propose la date a.m.6777 (=1269) et A.Guillou, la date a.m.6808 (=1299), op.cit, p.22, folios 2-3 et note 3.

† Ἕτ(ε)ρ(ον) δικαίωμα †

† Σισώης ἱερομόναχος ὁ ἁμαρτωλός †

|[2] † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγ(ίου) Πν(εύματο)ς, Σισώης ὁ καθηγούμενος τῆς σε(βασμίας) μονῆς|[3] τῆς ὑπεράγνου Θεομήτορος τῆς Βουρτζιοτίσ(ης), ὁ ἄνωθ(εν) τοῦ παρόντος ὕφους οἰκει–|[4] οχείρως προτάξας, τίθημι καὶ ποιῶ καὶ πράττω οἰκεία βουλῆ, γνώμη καὶ προαι–|[5] ρέσει, πρός σε τ(ὸν) καθηγούμενον τῆς σε(βασμίας) μονῆς τοῦ ἐν ἁγίοις π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμῶν ἀρχιεπι–|[6] σκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου κὺρ Ἰωαννίκιον ἱερομόναχον τ(ὸν)|[7] Καλούδην εἰδήσει καὶ ὁρισμῶ τοῦ πανιερωτάτου μ(ητ)ροπολ(ί)τ(ου) πανυπερτίμου (καὶ) αὐθ(έν)τ(ου)|[8] ἡμῶν κὺρ Λέοντος. Καὶ γὰρ πέπρακα πρός σε τὸν προρρηθέντα κὺρ Ἰωαννίκιον|[9] ἱερομόναχον τ(ὸν) Καλούδην τὸ τῆς ἐμῆς μονῆς τῆς Βουρτζιοτίσσης χερσοτόπιον τὸ|[10] πλη(σίον) τοῦ Ξηροποτάμου καὶ πλη(σίον) τοῦ ἀνεγερθέντος ἐκ βάθρων παρά σου μοναστ(η)ρ(ίου) ἐπ᾽ὀνό–|[11] ματι τοῦ Χρυσοστόμου· πέπρακα δέ σοι τοῦτο ἐπὶ τιμήματος (νομισμάτ)ων δ΄, ἅτινα καὶ|[12] παρέλαβα κατ᾽αὐτὴν τὴν ὥραν ἀπὸ τὰς χεῖράς σου, εἰς τὰς ἐμᾶς χεῖρας, ἐνώπιον|[13] τῶν παρατυχόντων ἐκεῖσε. Διὸ καὶ ὀφείλεις ἀπὸ τῆς σήμερ(ον) παραλαβ(εῖν) τῆς ἐμῆς|[14] δεσποτεί(ας) αὐτοῦ (καὶ) προσκυρῶσαι τῆ σε(βασμί)α μονῆ τοῦ Χρυσοστόμου διὰ τὸ κἀγὼ τὸ παρά σου|[15] μοι ἀποδοθ(ὲν) τίμημα τοῦ δηλωθέντος χερσοτοπίου εἰς περιποίησιν (καὶ) οἰκονομίαν τοῦ|[16] ἐπ᾽ἐμὲ μοναστηρίου. Κατεβλήθη ὅθ(εν) (καὶ) οὐκ ὀφείλει τις τοῦ διενοχλεῖν σοι, οὔτε|[17] σὲ οὔτε τ(ὸν) ἀπό σε μέλλοντα ἡγουμενεύειν ἐν τῶ παρά σου ἀνεγερθέντι θείω ναῶ τοῦ|[18] Χρυσοστόμου, οὔτε ἐγὼ ὁ πεπρακώς σοι τὸ χερσοτόπιον, ἀλλ᾽οὐδὲ ἄλλος τίς|[19] ὁ μέλλων ἡγουμενεύειν ἐν τῶ ὑπ᾽ἐμὲ μοναστηρίω τῆς ὑπεράγνου Θεομήτορος τ(ῆς) Βουρτζι–|[20] οτίσσης. Ὁ δὲ εἰς τοῦτο χωρηθείς, ὁποῖος ἄρα καὶ εἴη, κληρονομήτω τὰς ἀρὰς|[21] τῶν τιη΄ θεοφόρων π(ατέ)ρων καὶ πάντων τῶν ἁγίων· ἀλλὰ καὶ ἐμφανιζομ(έν)ου|[22] τοῦ παρ᾽ἐμοῦ ἐκτεθειμ(έν)ου πρατηρίου γράμματος ὡς

ἵνα ζημιεῖται (νομισμάτ)ων κδ΄. Τούτων|[23] οὕτω μέσον ἡμῶν συμφωνηθέντων καὶ τῆ ἡμῶν προτροπῆ καὶ θελήσει, ἐγρά–|[24] φη ταῦτα χειρὶ Ἰω(άννου) ἱερέως καὶ χαρτοφύλακος τῆς ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν|[25] τοῦ Καππάδοκος, μηνὶ Ἰουλ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄, ἔτους ,ϛψζ΄.

|[26] † Ὁ γραφεὺς τοῦ παρόντος πρατηρίου χαρτοφύλαξ Σερρ(ῶν) Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ Καππάδοξ †

---

3. p. 3
Γράμμα(l. 22) **mai, ind.7, a.m.6787(=1279)**

Contrat de vente entre Constantin Syméôn et ses alliés, Théophanès et Andronic, d'une part, et Iôannikios, kathigoumène du monastère du Prodrome, de l'autre, concernant une vigne située près de Saint-Georges de Bobasès, pour la somme de 4 nomismata.

† Ἕτ(ε)ρ(ο)ν δικαίωμα †

Σίγ(νον)	Κω(νσταντίν)ου
τοῦ Συ–	μεών

Σίγ(νον)	Θεοφάνη
τοῦ γ(αμβ)ροῦ	αὐτοῦ

Σίγ(νον)	Ανδρον(ί)κ(ου)
τοῦ συ–	γαυμβροῦ αὐτοῦ

|[2] † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατρὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγ(ίου) Π(νεύ)μ(ατο)ς, Κω(νσταντῖν)ος ὁ Συμεών, ὁ Θεοφάν(ης) ὁ γαυμβρὸς αὐτ(οῦ) |[3] καὶ Ἀνδρόνικος ὁ συγαυμβρὸς αὐτοῦ, οἱ τ(ὸν) τύπον τοῦ τιμίου καί ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρ(ως) |[4] προτάξαντες ἐπὶ τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον τὴν οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης|[5] ἢ βίας ἢ φόβου ἢ δόλου ἢ χλεύης ἢ ἀπάτης ἢ ἄλλης τῆς οἱασοῦν τῶ νόμω αἰτίας (καὶ) βοηθ(είας),|[6] ἀλλὰ συμπροθυμία ἡμῶν ὁλοψύχω βουλῆ καὶ θελήσει, πεπράκαμ(εν) τὸ ἀμπελοτό–|[7] πιον ἡμῶν πρός σε τ(ὸν) κ(ὺρ) Ἰωαννίκιον ἱερομόναχον καὶ καθηγούμενον τῆς σε(βασμίας) μο–|[8] νῆς τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ τὸ καὶ πλη(σίον) σου ἐξωνήσαν–|[9] τος αὐτὼ (καὶ)

πλη(σίον) τοῦ Ἁγ(ίου) μεγαλομάρτυρος Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ Βοβάση. Πεπράκαμ(εν) δὲ σοὶ τοῦτ(ο)|[10] ἐπὶ τιμήματος (νομισμάτων) δ´, ἅτινα (καὶ) ἀνελαβόμεθα ἀπὸ τὰς χεῖράς σου εἰς τὰς ἡμ(ῶν),|[11] ἐνώπιον τῶν παρατυχόντων ἐκεῖσε· καὶ ὀφείλεις ἀπὸ τῆς σήμερον παραλαβ(εῖν)|[12] αὐτὸ ὡς ἴδιόν σου καὶ ἔχειν αὐτὼ ἐπ᾽ἐξουσίαν εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντες καὶ διηνεκεῖς|[13] χρόνους, κυρίως, αὐθεντικῶς, ἀκωλύτως καὶ ἀνεπιφωνήτως, ἐπ᾽ ἀδείας|[14] τε ἔχειν ἐπ᾽αὐτὸ πωλεῖν, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν, προιξὶ καὶ λεγάταις παραπέμπειν|[15] καὶ ἁπλῶς ποιεῖν ἐπ᾽αὐτῷ καὶ τοῖς δικαίοις καὶ προνομίοις, ὅσα οἱ θεῖοι καὶ φιλευσεβεῖς|[16] νόμοι τοὺς τῶν πραγμάτων δεσπότας ποιεῖν ἐγκελεύονται, ἡμῶν ἀποβαλλομένων|[17] προσώπων (καὶ) αὐτοῦ τοῦ μέρους ἡμῶν καὶ τῶν κληρονόμων, οὐ μόνον δὲ τὴν ἐπὶ τούτω |[18] νομὴν καὶ δεσποτείαν, ἀλλὰ καὶ πᾶν εἴ τι ἕτερον προσῆν ἡμῖν δίκαιον, εἰς σὲ|[19] καὶ τὸ μέρος σου ἀνεθέμεθα, τ(ὸν) ὑπὲρ τούτου δὲ μᾶλλον ὀφείλομ(εν) ποιεῖν δεφενσίωνα|[20] καὶ τῶν βουλομένων σε δι᾽αὐτὸ ἐνοχλεῖν ἀποσοβεῖν· εἰ (δὲ) μὴ οὕτω ποιῶμεν, ἀλλ᾽εἰς ὑστερο-|[21] βουλεί(ας) καὶ προφάσεις χωρήσωμ(εν), ὡς ἐκ μεταμελείας ἐκνεικῶν τοῦτο ἀπὸ σοῦ ἢ ὅ-|[22] λως ἢ κατὰ μέρος ἐναντιοθησόμεθα τὸ παρ(ὸν) ἡμέτερον γράμμα καθ᾽ οἱονδήτινα λόγον (καὶ)|[23] πρόφασιν ἐξ οἱουδήτινος λόγου κἂν καὶ τὴν ἀπὸ νόμους βοήθειαν ἀνακαλούμενοι ἢ ἀναρ-|[24] γύρως ἴσως προβαλλόμενοι ἢ ἄρνησιν ἐπὶ τῆς ἡμῶν πράσεώς τε καὶ συμφωνίας|[25] ἢ ὁπωσδήποτε συμφωνοῦμ(εν) τοῦ μὴ εἰσακούεσθαι ἡμᾶς ἐφ᾽οἷς ἔχωμ(εν) λέγειν· ἀλλὰ|[26] σὺν τῷ ἐκδιώκεσθαι ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου ἀπράκτους, παρέξομ(εν) δὲ καὶ χάριν|[27] προστίμου τὸ στέργον ἐκ παραβασί(ας) καὶ ἐπερωτήσεως (νομίσματα) ι´(καὶ) τὸ διαφέρον τῷ δημοσίῳ.|[28] Ἐγράφη ταῦτα τῇ ἡμῶν προτροπῇ καὶ θελήσει, χειρὶ Κω(νσταντίν)ου ἱερέ(ως) (καὶ) σακελλαρίου Σερρῶν, μηνὶ Μαίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ζ´, ἔτους ,ςψουπζ´ †

---

4. p. 4

Πρατήριον(l. 15, 20) 1287 [3]**septembre, ind.1 (XIIIe siècle)**

Contrat de vente entre Georges Laèdônès et sa famille, d'une part, et le hiéromoine Iôannikios, de l'autre, concernant un terrain d'une superficie de 20 stremmata, situé à Mérichiai, pour la somme de 6 nomismata.

† Ἕτερον δικαίωμα †

Σίγ(νον) τοῦ Λαη	Γε(ω)ρ(γίου) δώνη
Σίγ(νον) τῆς συ(ζύγου)	Καλ(ῆς) αὐτοῦ
Σίγ(νον) τ(ῆς) θ(υ)γατ(ρὸς)	Εἰρή(νης) αὐτῶν

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, Γεώργιος ὁ Λαηδώνης καὶ|[3] Καλὴ ἡ ὁμόζυγός μου ἅμα τῇ περιποθήτω θυγατρὶ Εἰρήνη, οἱ τ(ὸν) τύπον σιγνο-|[4] γραφήσαντες τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σ(ταυ)ροῦ, ἑκουσία ἡμῶν βουλῇ καὶ θελήσει|[5] πεπράκαμ(εν) τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον γονικόθ(εν) ἀνὰ τὰς Μεριχίας, τὸ ὡσεὶ|[6] στρέματα κ´, πλη(σίον) ὑπάρχον τοῦ τῆς Διακονίσσης κὺρ Λέοντος, πρός σε τ(ὸν) ἐν ἁγ(ίω)|[7] πν(εύματ)ι πν(ευματ)ικὸν ἡμῶν χρηματίζοντα τιμιώτατον ἐν ἱερομονάχοις κὺρ᾽Ιω-|[8] αννίκιον, διὰ τὸ μάλιστα τὸ σὸν γονικόθ(εν) χωράφιον πλησιάζον τὸ τοιοῦτον,|[9] εἰς (νομίσματ)α ς´, ἃ δὴ καὶ ἀνελαβόμεθα ἀπό σου, διὰ χειρὸς τοῦ πριμμικηρίου τῶν|[10] ταβουλλαρίων· (καὶ) ὀφείλεις ἀπὸ τῆς σήμερον διακαθέξασθαι τὸ τοιοῦτον προσα̣[.]|[11] κο̣ιωσάμενος [4] τοῦτο πρὸς τὴν ὑπό σε σε(βασμί)αν μονήν, παρ᾽οὐδενὸς τῶν ἁπάντων ἢ ἡμ(ῶν) |[12] ἢ τοῦ μέρους ἡμῶν, τὴν τυχοῦσαν περὶ τούτου εὑρεῖν διενόχλησιν·

3. Il est connu que Iôannikios revient à Serrès du Mont-Athos vers 1260, décide de fonder le monastère du Prodrome vers 1275 et reste à la tête du monastère jusqu'en 1287-1288 cf. A.Guillou, p. 5. Par conséquent, cette vente a eut lieu entre 1275 et 1288. Pendant cette période, il n'existe qu'une seule 1ère indiction, celle de l'a.m. 6796, c'est-à-dire de l'année 1287 pour notre document.

4. Forme erronée du verbe: προσκτῶμαι : acquérir en outre ?

κἂν ὁποῖος [καὶ]|[13] ἄρα εἴη ὁ μέλλων ὀχλεῖν σε ἵνα ἀποδίδη πρὸς τ(όν) δημόσιον τὸ διαφέρον, ἀλλὰ καὶ|[14] τὰς ἀρὰς ἐπισπᾶται τὰς τῶν ἁγίων π(ατέ)ρων. σὺν τῇ ἀποδόσει τῆς τιμῆς ἐπὶ τὸ|[15] διπλάσιον. Διὰ γὰρ τοῦτο (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον γεγονὸς εἰς ἀσφάλειαν ἐπι–|[16] δέδοται, μηνὶ Σεπτεβρίῳ (ἰνδικτιῶνος) α^ης^΄ † Ὁ σακελλάριος Σερρῶν Κω(νσταντῖνος) ἱερεὺς ὁ Θεόδ(ου)λ(ος) [†]

|[17] † Ὁ σακελλίου τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Νικόλ(αος) ἱερεὺς ὁ Ζαχαρίας †

|[18] † Ὁ δομέστικος Σερρῶν Εὐδόκιμος ὁ Γρεντλ(ᾶς) †

|[19] † Ὁ κατηχητὴς Σερρῶν Κων(σταντῖνο)ς ὁ Μαρμαρᾶς †

|[20] † Ὁ γραφεὺς τοῦ παρόντος πρατ(η)ρί)ου Θ(ε)όδ(ω)ρ(ος) ἀναγνώστης (καὶ) πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων|[21] τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) βεβαιῶν ὑπ(έ)γ(ραψα) †

---

5. p. 45

Διατύπωσις (l. 13, 15) **[5] avril, ind.10, a.m.6798 (sic!)**

Testament du moine Lazare, en vertu duquel il lègue sa terre d'une superficie de 360 modioi, située à Mérichéa, au monastère du Prodrome.

† Ἕτερον δικαίωμα †

Σίγ(νον)	Λαζάρου (μον)αχ(οῦ)
τῆς Δια–	κονίσσης

|[2] † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, Λάζαρος (μον)αχ(ὸς) ὁ τῆς Διακονίσσης|[3] λεγόμενος, ὁ ἐπὶ τῇ παρούσῃ ἐνυπογράφῳ ἐγγράφῳ τ(ὸν) τύπον σιγνογραφήσας|[4] τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ, ἐπαφίημι πρὸς τὴν σε(βασμί)αν τοῦ τιμίου Προδρόμου μονὴν,|[5] τῆς ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως διακειμένην, χάριν καταθεσίμου μου τοῦ ἀθλίου|[6] μου σκήνους ἐν αὐτῇ προθέμενος ἐνσορειασθῆναι, τὴν γονικόθ(εν) διακατεχο–|[7] μένην παρ' ἐμοῦ γῆν ἀνὰ τὴν Μεριχέαν λεγομένην, τὴν καὶ πλη(σίον) οὖσαν τῶν χωρα–|[8] φίων τοῦ τε Τζυμπογένη (καὶ) τοῦ Δραγωτᾶ τὴν ὡσεὶ μοδίων τξ΄· ἐφ' ὧν δὴ|[9] καὶ ὀφείλει ἀπὸ τῆς σήμερον παραλαβεῖν ταύτην καὶ διακατέχειν εἰς τοὺς ἐξῆς|[10] ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους κατ' ἀναφαίρετον αὐτῆς δεσποτείαν καὶ κυριότητα|[11] παρ' οὐδενὸς ἐμποδιζομένη ἐπὶ τῇ ταύτης διακατοχῇ· ὅποιος δ' ἄρα βουληθῇ|[12] ἐκ τῶν προσγενῶν μου ἀνατρέψασθαι ὅλως τὴν τοιαύτην προσαγωγήν μου καὶ|[13] διατύπωσιν, οὐ μόνον τὰς τῶν εὐαρεστησάντων τ(ὸν) Κ(ύριο)ν δικαίων ἀπ' αἰῶνος ἀρὰς|[14] ἐπισπάσηται, ἀλλὰ καὶ λόγον ὑφέξει μετ' ἐμοῦ ἐν τῇ φρικτῇ ἡμέρα τῆς τῶν βε–|[15] βιωμένων ἀνταποδόσεως. Ἐπὶ τούτῳ γὰρ καὶ ἡ παροῦσα μου διατύπωσις|[16] γέγονε δι' ἀσφάλειαν καὶ τῇ σε(βασμί)ᾳ μονῇ τοῦ τιμίου Προδρόμου ἐπιδέδοτ(αι), μηνὶ Ἀπριλίῳ,|[17] (ἰνδικτιῶνος) ι^ης^΄, ἔτους ,ϛψϛη΄ † Ὁ σακελλάριος Σερρῶν ἱερεὺς ὁ Θεόδουλος †

|[18] † Ὁ Μοδηνὸ(ς) ἱερεὺς καὶ κληρικὸ(ς) μαρτυρ(ῶν) (καὶ) αὐτὸ(ς) ὑπ(έ)γ(ραψα) †

|[19] † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) Θ(ε)όδ(ωρος) ὑπ(έ)γ(ραψα) †

---

5. Discordance entre les éléments de la date ; l'indiction 10 ne correspond pas à l'année 6798 (ind.3); elle correspond soit à l'année 6790 (=1282), soit à l'année 6805 (=1297), qui est plus probable.

6. p. 5-6 [6]septembre, ind.11, a.m.6751 (sic!)

῎Εγγραφον (l. 19)

Contrat de vente entre Marie Kastélanou et son fils Georges, d'une part, et Callistos Berroiôtès et son beau-frère Jean Arakabènos, de l'autre, concernant une terre d'une superficie de 115 stremmata, située à Kosna.

† ῞Ετερον δικαίωμα †

Σίγ(νον) τῆς τοῦ	Μαρί(ας) Καστελάνου ἐκείνου	Σίγ(νον) τοῦ υἱοῦ	Γε(ω)ργ(ίου) αὐτῆς	|[2]

† ᾿Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ῾Αγίου Πν(εύματο)ς, Μαρία ἡ τοῦ Καστελάν(ου) ἐκείνου (καὶ) ὁ|[3] γνήσιος μου υἱός, οἱ ἄνωθ(εν) πρὸς ὄνομα δηλούμενοι, πεπράκαμ(εν) μετὰ καθολικοῦ (καὶ) νομ[ί]-|[4] μου δεφενσίωνος πρός σε τ(ὸν) κὺρ Κάλλιστον τ(ὸν) Βερροιώτ(ην) (καὶ) πρὸς τ(ὸν) γυναικάδελ(φόν) σου κὺρ|[5] ᾿Ιω(άννην) τ(ὸν) ᾿Αρακαβην(ὸν) καὶ τὸ μέρος ὑμῶν ἅπαν γῆν ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Κόσνας, ἥνπερ|[6] εἶχον ἐκ γονικόθ(εν), ἀπὸ τὸ ἀνατολικ(ὸν) μέρος πλη(σίον) τοῦ Πεφλεγμένου (καὶ) ἀπὸ τὸ δυτικ(ὸν)|[7] μέρος πλη(σίον) τοῦ Μακρολέοντος, τὸ ὡσεὶ στρέματα μεγάλ(α) ριε΄. Πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο|[8] ἐπὶ τιμήματος [vacat] εἰς κριθάριν μοδ(ίων) ι΄(καὶ) εἰς κεχρὶν μοδ(ίων) ι΄· (καὶ) ὁμολογοῦμ(εν)|[9] λήψασθαι ταῦτα χειροδότως ἀπό σου (καὶ) ἀνελλιπῶς. Σὺ δὲ ὀφείλεις ἀπὸ τῆς σήμερον|[10] ἐπιλαβέσθαι τῆς δεσποτείας καὶ νομῆς τῆς τοιαύτης γῆς καὶ κατέχειν καὶ νέμεσθαι|[11] μετὰ παντὸς τοῦ μέρους σου καὶ τῶν κληρονόμων (καὶ) διακατόχων εἰς τοὺς ἑξῆς χρό-|[12] νους μὴ κωλυόμενος ἐπ᾿ οὐδενὸς

6. Discordance entre les éléments de la date ; l'indiction 11 ne correspond pas à l'année 6751 (=1242) ; les années les plus proches de l'année transcrite qui correspondent à une 11ème indiction, sont l'année 6746 (1237) et l'année 6761 (1252) ; néanmoins, je crois que l'année 1282 (ou même l'année 1297) est plus probable ; dans le Codex, nous avons d'autres contrats (ventes et donations) concernant des terrains de Kosna, conclus à la fin du XIIIe et au début du XIVe siècle (cf. les nos 15, 16 et 17), une notice du XIVe siècle, le no 46, les praktika nos 166 (l. 21, 33), 167 (l. 28, 79) et les chrysobulles nos 187, 188, 190 de notre édition.

τῶν ἀπάντων ἐπὶ τῇ τούτου κατοχῇ καὶ νομῇ,|[13] ἐπ᾿ἀδείας τε ἔχειν πωλεῖν, δωρεῖσθαι, μεταλλάττειν, προικίζειν (καὶ) τ᾿ἄλλα πάντα|[14] διαπράττειν ἐπὶ τούτῳ καὶ τοῖς δικαίοις καὶ προνομίοις αὐτοῦ, κατὰ τὸν δεσπο-|[15] τείας λόγον ὅσα τοῖς νόμοις ἐφεῖται, ἡμῶν ἀποβαλλομένων προσώπων, αὐτῶν τῶν|[16] κληρονόμων (καὶ) ὅλου τοῦ μέρους ἡμῶν, ἅπαν τὸ προσαρμόσον ἡμῖν δίκαιον ἐπ᾿αὐτῷ|[17] καὶ πρός σε καὶ τὸ μέρος σου, ἀναθεμένων τ(ὸν) ὑπὲρ τούτου δὲ μᾶλλον συμφωνοῦμ(εν) ποιεῖν|[18] δεφενσίωνα (καὶ) σὲ καὶ τὸ μέρος σου διατηρεῖν πάσης ὀχλήσεως καὶ ζημίας ἀνέπαφον·|[19] εἰ δ᾿εἰς ὕστερον πειραθῶμ(εν) ἀναπαλαίσασθαι τὸ παρ᾿ ἡμῶν ἔγγραφον ἀναργύρως ἴσως |[20] προβαλλόμενοι ἢ ἑτέραν τινὰ ζήτησιν καὶ δικαιολογίαν, οὐ μόνον οὐκ εἰσακουό-|[21] μεθα ἐφ᾿οἷς ἔχωμ(εν) λέγειν, ἀλλὰ καὶ χάριν προστίμου παρέξομ(έν) σοι ἐκ παραβα-|[22] σίας (νομίσματ)α ς΄ καὶ τὸ διαφέρον τῷ δημοσίῳ· μηνὶ Σεπτεβρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ια΄, ἔτους ,ςψνα΄.

|[23] † Δημήτρ(ιος) ἱερεὺς ὁ Μαυρέ(ας) μαρτυρῶν ὑπ(έ)γ(ραψα) †

|[24] † Ξένος ἱερεὺς ὁ τοῦ Σκιαδᾶ ὑπ(έ)γ(ραψα) †

|[25] †῾Ο πρωτοψάλτης τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρῶν Μιχ(αὴλ) ὁ Μανασσῆς †

|[26] [† ῾Ο] γραφεὺς καὶ χαρτοφύλαξ Σερρῶν ὁ Τζυλών(ης) ὑπ(έ)γ(ραψα) †

---

7. p. 6 [7]mars, ind. 11 (XIVe siècle)

῾Ορισμός (l. 28)

Acte de l'empereur Andronic III ordonnant à Manuel Libéros, duc du thème de Boléron-Mosynopolis-Serrès-Strymôn, de trancher le litige entre le monastère du Prodrome et les enfants de Zymaras sur les droits d'un moulin, sis à Trimylia.

† Δικαιώματα Τριμυλί(ας) †[8] † Πρόσταγμα †

7. Cf. A.Guillou, no 31, p.104; l'indiction est différente (ind.2) et la date proposée est 1334 ; l'indiction 11 de notre document correspond soit à l'année 1328, soit à l'année 1343 (cf. les remarques d'A.Guillou, op.cit., p.23, note 1 et la note suivante, le no 8 de notre édition).

† Πανσέβ(αστε) σε(βαστ)ὲ δοὺξ τοῦ θέματος Βολεροῦ καὶ Μοσυνοπόλεως, Σερρῶν καὶ Στρυμμόνος κὺρ|[2] Μανουὴλ Λιβερέ, οἱ ἀπὸ τ(ῆς) κατὰ τὰς

---

8. Sous le titre des «Droits sur Trimylia» nous pouvons classer les quatre actes des pages 6-10 du Codex B (les nos 7-10 de notre édition) ; le début de cette affaire se trouve dans les deux derniers actes du dossier (les nos 9 et 10 de notre édition), par lesquels A. Moschopoulos, higoumène du monastère et G. Sanianos confirment les termes de leur accord sur la restauration d'un moulin, sis sur un terrain appartenant au monastère ; conformément à cet accord, G. Sanianos s'engage à reconstruire le moulin à ses propres frais, ayant en échange et sa vie durant la moitié du revenu du moulin ; après sa mort, tout droit sur le moulin revient au monastère. Cependant, pour diverses raisons, les héritiers d'un certain Zymaras qui intervient dans l'affaire peu après la mort de Moschopoulos (cf. no 7, l.13-22 et no 8, l.33-45 et A. Guillou, Remarques, p. 104-105) ne cessent d'importuner le monastère sur les droits du moulin ; les moines obtiennent un horismos de l'empereur (le no 7), ordonnant à Manuel Libéros, duc du thème de Boléron et Mosynopolis, Serrès et Strymôn, d'examiner l'affaire et de donner fin au litige ; Libéros, après examen de l'affaire, donne fin au litige par une décision (le no 8) qui justifie le monastère et lui restitue tous ses droits sur le dit moulin. Toutefois, la datation de ces quatre actes pose des problèmes ; le scribe du Codex B transcrit pour l'horismos (no 7) la date : mars, ind.11, pour la décision (no 8) la date : avril, ind.11, a.m.6831 qui ne correspond pas à l'indiction 11 et pour les deux actes (les nos 9 et 10) la même date : février, ind. 11, a.m. 6836 ; ce qui est incontestable c'est que ces actes, selon la succession des faits, ne sauraient être contemporains, les 9 et 10 étant les plus anciens ; il est connu que Moschopoulos fût l'higoumène du monastère du 1318 et mourut vers les années 1327-1328 (cf. A.Guillou, op.cit., p.15 et P.L.P., 8, 19369) ; sur la datation de ces deux actes il faut, par conséquent, soit accepter la date transcrite, soit supposer que le scribe a du se tromper totalement et, au lieu de transcrire ind. 1, a.m. 6826 (1318), a transcrit ind. 11, a.m. 6836 (1328) ; pour ce qui est de ces deux autres actes, il faut remarquer que Libéros fût duc de ce thème en 1334 (cf. P.L.P., 6, 14889) ; A.Guillou, en ce qui concerne la datation de l'horismos (no 7), remarque que probablement l'indiction 11 mentionnée est une erreur due au copiste du Codex B, (cf. note précédente) ; il est clair que la décision signée par ce même Livéros (no 8) est postérieure au prostagma sus-mentionné ; sur l'héritier de Zymaras, cf. no 11 de notre édition

Σέρρας σε(βασμίας) μονῆς τοῦ τιμίου Προδρόμου καὶ|[3] Βαπτιστοῦ Ἰω(άν–νου) μοναχοὶ ἀνέφερον τῇ βασιλείᾳ μου, ὅτι προσῆν ἔκπαλαι τῇ τοιαύτῃ μον(ῇ)|[4] μυλοτόπια· ὃ δὴ μυλοτόπιον ἀνεδέξατό τις Σανιάνος λεγόμενος, ἀπὸ καθηγουμε-|[5] νεύσαντος πρὸ χρόνων ἐν τῇ τοιαύτῃ μονῇ Ἀντωνίου τοῦ Μοσχοπούλου, ἵν' ἐγείρῃ|[6] μύλωνα ἐν αὐτῷ ἐξ οἰκείων ἐξόδων· καὶ ἐποίησε συμφωνίαν ἔγγραφον, ὅπως|[7] ἔχει αὐτὸς ὁ Σανιάνος μετὰ τῶν δηλωθέντων μοναχῶν τ(ὸν) τοιοῦτον μύλωνα ἐξ ἡ-|[8] μισείας καὶ μερίζωσιν ἐπίσης τὴν ἐξ αὐτοῦ εἴσοδον, μέχρις ἂν τοῖς ζῶσιν οὗτος|[9] συγκαταλέγηται· μετὰ δὲ τὴν τελευτὴν αὐτοῦ, ἐπανέρχηται πάλιν (καὶ) ἡ ἑτερο-|[10] ημισεία μερὶς τοῦ αὐτοῦ μύλωνος πρὸς τὸ μέρος τῆς τοιαύτης μονῆς. Ὡς δὲ ἐτελεύτησ(εν)|[11] ὁ εἰρημένος καθηγούμενος ἐξηπόρησ(εν) ἡ τοιαύτη μονή, διὸ οὐκ εἶχέ τινα τ(ὸν) φροντί-|[12] ζοντα τῆς προστασίας αὐτοῦ· καὶ διὰ τοῦτο εὗρεν ἄδειαν ὁ δηλωθεὶς Σανιάνος καὶ|[13] ἐκράτησεν ἐξ ὁλοκλήρου τὸν τοιοῦτον μύλωνα. Καταδυνάστευσε δὲ αὐτῷ ἐπὶ|[14] τῷ τοιούτῳ μύλωνι, ὡς ἐκκλησιαστικῷ ὄντι, κληρικός τις τῆς ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλ(εως)|[15] Σερρῶν ὁ Ζυμαρᾶς λεγόμενος καὶ ἐλάμβανεν ἀπὸ τῆς εἰσόδου τοῦ τοιούτου μύλωνος |[16] καθ' ἕκαστον μῆνα μόδιον ἕνα. Ὡς δὲ ἐτελεύτησε (καὶ) οὗτος ὁ Ζυμαρᾶς καὶ ὁ ῥηθεὶς|[17] Σανιάνος καὶ προσεκά–θησαν ἐν τῇ σε(βασμί)ᾳ μονῇ (καὶ) οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ καὶ περιεποιεί-|[18] σαντο καὶ συνέστησαν αὐτήν, ἐπελάβοντο μετὰ τῶν ἄλλων ὧν εἶχεν ἡ τοιαύτη μονὴ|[19] καὶ τοῦ τοιούτου μύλωνος· οἱ παῖδες δὲ τοῦ Ζυμαρᾶ ἐκείνου, οὐδὲν ἐῶσιν ἵνα κατέ-|[20] χωσιν οἱ δηλωθέντες μοναχοὶ τ(ὸν) τοιοῦτον μύλωνα μετὰ τῆς εἰσόδου αὐτοῦ κατὰ τὴν|[21] διαληφθεῖσαν συμφωνίαν, ἣν ἐποίησε πρὸς τὸ μέρος τῆς τοιαύτης μονῆς ὁ ῥηθεὶς Σανι–|[22] άνος ἐκεῖνος, ἀλλὰ δυναστεύωσι (καὶ) κρατῶσι τοῦτο (καὶ) ἀδικοῦσιν αὐτ(όν)· καὶ ἐδεήθησαν|[23] χάριν τούτου τῇ βασιλείᾳ μου. Ὅθ(εν) καὶ διο–ρίζεταί σοι ἡ βασιλεία μου, ὡς ἂν τηρήσῃς|[24] τὰ περὶ τούτου καὶ εἴπερ εὑρήσεις οὕτως ἔχουσαν τὴν ἀλήθειαν, καθὼς ἀνέφερον, οἰκονο-|[25] μήσεις ἵνα μὴ ἀδικῶνται οἱ μοναχοί, ἀλλὰ ἐπαίρωσιν ἀκαταδυναστεύτως|[26] τὴν

διαφέρουσαν εἴσοδον τοῦ τοιούτου μύλωνος κατὰ τὸ προσὸν αὐτοῖς δίκαιον|27 ἐπιφωνησάμενος καὶ τοῖς ῥηθεῖσι παισὶ τοῦ Ζυμαρᾶ ἐκείνου ἀπέχειν τέλεια|28 ἀπὸ τοῦ τοιούτου μύλωνος. Καὶ ποίησον κατὰ τ(ὸν) παρόντα ὁρισμ(ὸν) τῆς βασιλείας μου|29 ὃν καὶ ἀντίστρεψον πρὸς αὐτοὺς δι' ἀσφάλειαν· † Εἶχε (καὶ) δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων |30 τ(ῆς) βασιλικ(ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρὸς τὸ μηνὶ Μαρτίῳ (ἰνδικτιῶνος) ια΄ †

ε. p. 7-8
Σημειωτέον γράμμα(l. 53), σημειωτέον ἔγγραφον(l. 62)

[10] avril, ind.11, a.m.6831 (sic!)

Décision de Manuel Libéros, duc de Boléron-Mosynopolis-Serrès-Strymôn, ainsi que des hauts dignitaires de la ville de Serrès confirmant, après enquête, au monastère du Prodrome le droit de propriété et de libre jouissance des trois moulins, sis aux alentours de Serrès.

† Πρόσεστι τῇ σε(βασμί)ᾳ μονῇ πάλαι μ(ὲν) τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου)|2 ἐκ προσενέξεως φιλοχρίστων μύλωνες δύο ἀνὰ τὴν ὑδρομυλικὴν κατάρροι(αν)|3 τῶν καθ' ἡμᾶς σερριωτικῶν μυλώνων ἀλήθοντες. Ἀφ' οὗ δὲ τῇδε τῇ πόλει οὐ|4 κ ἀγνοοῦσι λέγω,

9. La partie droite de la page 7 (l.5-20) est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture à la fin des lignes; le texte a été restitué à partir des extraits de ce document édités par A.Guillou, op.cit., p.22.

10. Discordance entre les élements de la date ; l'indiction 11 ne correspond pas à l'année 6831 (=1323, ind. 6) ; elle correspond soit à l'année 6836 (=1328), soit à l'année 6851 (=1343) ; ce qui est certain c'est que cet acte suit l'acte précédent, car ce dernier est mentionné dans le texte (l.45-46), c.f. no 7 et note relative de notre édition ; sur le dossier de Trimylia cf. aussi les nos 9 et 10 de notre édition ; le litige entre les enfants de Zymaras et le monastère du Prodrome prit fin quelques années plus tard par une nouvelle convention entre les deux parties (cf. no 11 de notre édition).

τυραννίδες παρεισεφθάρησαν ἐθνικαὶ καὶ σύγχυσις μ(ὲν) ἐν αὐ-|5 τῇ τῶν πραγμάτων, τοῖς Ἀλαμάνοις ἐκείνοις ἐπολιτεύετο (καὶ) ἀνωμαλία μᾶλλον|6 δὲ τὰ πέριξ ταύτης, ὡς ὀρεινότερα, αὐλία ἦν ληστρικά ὡς μὴ δυναμένους|7 ἐκεῖσε διελθεῖν (καὶ) εἰς ἀλλοτρίαν γῆν οὐκ ὀλίγους μετοικισθῆναι παρασκευάσας|8 καὶ ἄλλος ἄλλον δεσποτείαν ἀμετόχως παραλαβών, πολλὰς ἐπεισέφρησαν εἶτα|9 ἀντιφερίσεις· τοῦ θράσους δ' ἐκείνου καταπραΰναντος καὶ εἰς εἰρηναίαν κατά-|10 στασιν τὰ καθ' ἡμᾶς ἐλέει Θ(εο)ῦ ἐπανελθόντα, περισωθέντων δεσποτῶν τε καὶ|11 πραγμάτων καὶ τῶν δεσποτειῶν, ὧνπερ προεῖχον, ἐπὶ πᾶν ἐξευρημένων [διε-]|12 ρεύνουν. Ταῦτα δὴ ταῦτα καὶ ἡ εἰρημένη καὶ σε(βασμί)α μονὴ τοῦ τιμίου Προδρόμου|13 τοῖς προσοῦσιν αὐτῇ πεπονθυῖα, πράγματα ἔρημα γεγονότα, αὖθις ταῖς πρὸς τὸν [Θεὸν]|14 πρεσβείαις αὐτοῦ ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ σε(βασμί)ᾳ μονῇ τῶν μοναχῶν τις ᾧ τότε καθηγητὴς [....]|15 ἀποκατέστη Ἀντώνιος· Σανιάνος δέ τις ἐπιλεγόμενος ἀπὸ τῶν τῆς καθ' ἡμᾶς|16 ἐποίκων κ(ὺρ) Γεώργιος, ἔρημοι γεγονότες μετὰ τῶν ἄλλων καὶ οἱ εἰρημ[ένοι]|17 μύλωνες δύο, ἀπὸ τούτων τὸν ἕνα εἰς ἀνοικοδομὴν δι' ἔγγραφον ὁμο[..]|18 τῷ πρωεστῶτι ἱερομονάχῳ κυρῷ Ἀντωνίῳ ἐξητήσατο, οἵτινες δι' ἀμοι-|19 βαίων πρὸς ἀλλήλους γραφῶν τὰ πρὸς καινουργίαν τούτου συνέθεντο οὑτωσί· ἐπει-|20 δήπερ ἐκ θελήσεώς τε καὶ παραδόσεως ἐξελάβετο ὁ δηλωθεὶς Σανιάνος τοῦ|21 καθηγήτορος τῆς τοιαύτης μονῆς κ(ὺρ) Ἀντωνίου, τὸ ἓν μυλοστάσιον|22 ἀνεγεῖραι ἐξ οἰκείων δὴ κόπων (καὶ) ἀναλωμάτων, εἰθ' οὕτως μετὰ τὸ καινουργῆσαι|23 τὸ τοιοῦτον ἐπὶ πᾶσιν οἷς δέεται καὶ κινῆσαι πρὸς τὸ ἀλήθειν. Ἐξ αὐτῆς δη-|24 λονότι τῆς ἡμέρας ἵν' ἐπιμερίζεται παρὰ τῶν ἀμφοτέρων τὸ ἐπισυναγόμενον|25 μυλόπακτον ἐξ ἴσου τε (καὶ) ἀπροτιμήτως εἰς τὸ ἑαυτοῦ καὶ μόνον πρόσωπον|26 ὡς ἂν τοῖς ζῶσιν ἐπαριθμεῖται· μετὰ δὲ τὴν πρὸς Κ(ύριο)ν αὐτοῦ ἐκδημίαν, ἵν' ἐπα-|27 νέρχηται (καὶ) ἡ ἀπόμοιρα τούτου τῆς ἀνεγέρσεως τοῦ μύλωνος καθόλου πρὸς τὴν τοιαύτ(ην)|28 μονὴν ὡς τότε κατευρεθείη· ἀνηγέρθη δὲ καὶ ἕτερον μυλοστάσιον πλη(σίον) τούτου|29 ἐξ ἐξόδου τῆς τοιαύτης μονῆς. Ὀλίγου δ' ἐντεῦθ(εν)

παρωχηκότος καιροῦ, τοῦ εἰρημ(έν)ου|[30] καθηγήτορος πρὸς Κ(ύριο)ν ἐκδημήσαντος (καὶ) ἡ τοιαύτη μονὴ ἐξαπορήσασα, διὸ οὐκ εἶ-|[31] χέ τινα τ(ὸν) φροντίζοντα τῆς προστασίας αὐτῆς· (καὶ) διὰ τοῦτο εὑρῶν ὁ Σανιάνος|[32] ἐκεῖνος ἄδειαν, κατεκράτησε πρὸς τῇ ἀνηκούσῃ αὐτοῦ μερίδι καὶ τὴν τῆς μονῆς|[33] εἰρημένην μερίδα, ἤτοι γ᾽ἐξ ὁλοκλήρου τ(ὸν) μύλωνα· καί τις ἐκ τοῦ λάχου τοῦ κλήρου|[34] τῆς καθ᾽ἡμᾶς ἁγίας τοῦ θ(εο)ῦ μ(ητ)ροπόλεως, ἐπιλεγόμενος Ζυμαρᾶς, κατεδυνάστευσε|[35] τῷ Σανιάνῳ ἐκείνῳ ὡς κατέχοντι μοναστηριακ(ὸν) μύλωνα (καὶ) ἀνελάμβανε τὴν ἀπό-|[36] μοιραν ἐκ τοῦ εἰρημένου μύλωνος τῆς τοιαύτης μονῆς καθ᾽ ἕκαστον μῆνα ὡσεὶ μόδ(ιον)|[37] ἕν. Ὡς δὲ γ᾽ἐτελεύτησεν ὁ τοιοῦτος Ζυμαρᾶς καὶ ὁ ῥηθεὶς Σανιάνος (καὶ) αὖθις|[38] μετὰ καιρ(ὸν) ἐν τῇ τοιαύτῃ μονῇ προσκαθίσαντες μοναχοί, ὅ τε τιμιώτατος|[39] ἐν μοναχοῖς κ(ὺρ) Ἰωαννίκιος ὁ Καλούδης καὶ οἱ μετ᾽ αὐτὸν περιεποιήσαντο καὶ συνί-|[40] στησαν ταύτην. Ἐπελάβοντο γὰρ μετὰ τῶν ἄλλων ὧν εἶχ(εν) ἡ τοιαύτη μονὴ καὶ τὸν|[41] τοιοῦτον μύλωνα· οἱ (δὲ) παῖδες τοῦ Ζυμαρᾶ ἐκείνου μὴ ἐῶντες ἵν᾽ἀπολαμβάνῃ|[42] ἡ τοιαύτη μονὴ ἐκ τοῦ εἰρημένου μύλωνος, ὅπερ κατὰ δυναστείαν, ὡς εἴρητ(αι),|[43] ἀπελάμβανον μόδ(ιον) ἕν, ἀλλὰ κατεδυνάστευαν καὶ ἠδικοῦσαν αὖθις ἐπὶ τοῦτο|[44] τὴν τοιαύτην μονήν, οἱ ἐν αὐτῇ ἀσκούμενοι ἀναφορὰν ἐποιήσαντο (καὶ) πρὸς τ(ὸν)|[45] καθ᾽ ἡμᾶς δουκεύοντα πανσέ(βαστον) κ(ὺρ) Μανουὴλ τ(ὸν) Λιβερὸν θεῖον καὶ προσκυνητὸν πρόσ-|[46] ταγμα διοριζόμενον ἐπορίσαντο, ὡς ἂν τὰ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως διέλθῃ|[47] [ἐ]κ τῶν προσόντων δικαιωμάτων καὶ τὴν τοιαύτην μονὴν ἀποκαταστήσῃ|[48] [ἐκ] τῶν δηλωθέντων παίδων τοῦ Ζυμαρᾶ ἐκείνου, ἀνενόχλητον εἶναι εἰς τὸ οἰ-|[49] κεῖον τοῦ μύλωνος δίκαιον· ὅστις καὶ κατὰ τὴν περίληψιν τῆς θείας καὶ προσκυ-|[50] νητῆς ἀνακτορικῆς προσταγῆς ἐπισκεψάμενος, συνετήρησ(εν) ἐξευρῶν παρὰ|[51] πολλῶν μαρτυρικῶν ἀποδείξεων τὴν ἀλήθειαν. Διὸ καὶ τοὺς εἰρημένους|[52] παῖδας τοῦ Ζυμαρᾶ ἐκείν(ου) τέλεον ὡς μηδ᾽ ὁποσοῦν ἔχοντας δίκαιον ἐκ τοῦ τοι-|[53] ούτου μύλωνος, ἀπεσκορακισεν (καὶ) τὸ παρὸν σημειωτέον γράμμα παρὰ τῶν|[54] ἐπὶ τὸ αὐτὸ προσκληθέντων ἐκκλησιαστικῶν (καὶ) ὀφφικιαλίων ἀρχόντ(ων)|[55] τῶν καὶ κάτωθεν ὑπογρᾶψαι μελλόντων διὰ τὴν τῆς ἀληθείας συνίστασιν εἰς|[56] δικαίωμα τῆς τοιαύτης μονῆς ἐσημειώθη. Πρόσεστι δὲ πλη(σίον) τῶν τοιούτων|[57] μυλώνων ἐκ παλαιᾶς νομῆς ἕτερον μυλοθέσιον τῇ τοιαύτῃ σε(βασμί)ᾳ μονῇ, ἐφ᾽ ᾧ|[58] τρίτον μύλωνα ἀνεγεῖραι ἐξ οἰκείας αὐτῇ ἐξόδου παρεσκεύαστο, ὡς δίκαι-|[59] ον ἦν ἀπολαμβάνειν τὴν τοῦ ὕδατος τούτου ἀρδείαν ἐκ τῶν ἄνωθεν|[60] μυλώνων, μὴ κωλυομένη ὑπ᾽οὐδενὸς τῶν ἁπάντων ὡς κυρίως ἐπὶ τοῖς|[61] εἰρημένοις μύλωσι δεσπότις καὶ κληρονόμος· κἂν μὴ βούλοιτό τις ἐξ ἡμ(ῶν)|[62] ἢ παρ᾽ ἄλλων ἀνατρέψαι τὸ παρὸν σημειωτέον ἔγγραφον ἢ διενοχλῆσαι|[63] τολμῆσαι ὅλως τὸ μέρος κατὰ διαδοχὴν τῆς τοιαύτης μονῆς, ταῖς τῶν θεο-|[64] φόρων ἁγίων π(ατέ)ρων καθυποβληθῆναι ἀραῖς, μεθ᾽ὧν καὶ τοῦ ἐνδόξου|[65] προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου)· ὅπερ εἰς ἀσφάλειαν πρὸς αὐτῇ ἐπε-|[66] δόθη, μηνὶ Ἀπριλλ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ια´, ἔτους ,ϛωλα´ †

|[67] † Ὁ ἀρχιμανδρίτης Σερρῶν Κύριλλος μοναχός †

|[68] † Ὁ σακελλάριος Σερρῶν Κω(νσταντῖνο)ς ἱερεὺς ὁ Βολᾶς μαρτυρ(ῶν) ὑπ(έ)γ(ραψα) †

|[69] † Ὁ δομέστικος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) Εὐδόκιμος ὁ Γρεντλ(ᾶς) †

|[70] † Ὁ λαοσυνάπτ(ης) Σερρ(ῶν) Κω(νσταντῖνος) ἀναγνώστης ὁ Βόδελης †

|[71] † Μοδηνὸς ἱερεὺς καὶ κληρικὸς Σερρ(ῶν) μαρτυρ(ῶν) ὑπ(έ)γ(ραψα) †

|[72] † Ὁ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων Σερρῶν Θεόδωρος †

|[73] Σίγ(νον) τῆς | Καλ(ῆς) τοῦ Ζυμαρᾶ   Σίγ(νον) τοῦ υἱοῦ | Θεοδ(ώ)ρ(ου) αὐτῆς

|[74] † Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), δοὺξ θέματος Βολεροῦ (καὶ) Μο-|[75] συνοπόλεως, Σερρῶν καὶ Στρυμμόνος, σ(εβα)στὸς Μανουὴλ ὁ Λιβερός †

---

9. p. 9[11]
῎Εγγραφον ἀντισύγγραφον(l. 4) — [12]**février, ind.[11], a.m.6836 (=1328)**

Acte de Georges, gendre de Sanianos, confirmant les termes de l'accord conclu avec Antoine (Moschopoulos), higoumène du monastère du Prodrome, sur la restauration d'un moulin sis sur un terrain appartenant au monastère du Prodrome dans le kastron de Serrès.

[Σίγνον]	[Γεωργίου]	|2
γ(αμβ)ροῦ	τοῦ Σανιάνου	

† ᾽Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ῾Αγίου Πν(εύματο)ς, Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ γαυμβρὸ(ς) τοῦ Σανιάνου ὁ ἄνωθ(εν)|3 στ(αυ)ροτύπως προτάξας τὸ παρὸν τῆς συμφωνίας καὶ ἀρεσκείας μου καὶ κατὰ δο[...]|4 ἐνυπόγραφον ἔγγραφον ἀντισύγγραφον ἰσοδυνάμου, ἐκτίθημι οἰκεία θελήσει καὶ|5 προαιρέσει πρός σε τ(ὸν) μοναχ(ὸν) κ(ὺρ)᾽Αντώνιον καὶ ἡγούμενον τῆς μονῆς τοῦ τιμίου|6 Προδρόμου καὶ διά σου πρὸς τὴν τοιαύτην μονήν, καθὼς δηλωθήσεται[....],|7 ἐκ θελήσεως καὶ παραδόσεως σῆς ἐξελαβόμην ἀπὸ τῆς σήμερον ἐφ᾽ ὅρω τῆς ζω-|8 ῆς μου τὸ ἐν τῷ παραρρέοντι ποταμῷ ἐν τῷ κάστρω τῶν Σερρῶν διακείμενον μυ-|9 λοτόπιον τῆς κατά σε μονῆς, συμφωνῶ ἀνεγεῖραι τοῦτο εἰς μυλοστάσιον.....|10 καθὼς ἦν τὸ πρότερον· τὰ πάντα δὲ ἐξ οἰκείων μου κόπων καὶ ἀναλωμ(ά)τ(ων),|11 σοῦ τοῦ μοναχοῦ᾽Αντωνίου μηδὲ τὸ τυχὸν συγκροτῆσαί μοι ὀφείλοντος|12 ἐπὶ τῇ τοῦ εἰρημένου μυλοστασίου ἀνοικοδομῇ. Εἶθ᾽οὕτως μετὰ τὸ ἀνεγεῖρ[αι .....]|13 τὸ ἐπὶ πᾶσιν οἷς δέεται καὶ κινῆσαι πρὸ(ς) τῷ ἀλήθειν, ἐξ αὐτῆς ἵνα μερίζεσθαι..|14 παρ᾽ ἐμοῦ καί σου τὸ ἐκ τούτου μυλόπακτον τὸ συναγόμενον, ἐξ ἴσου καὶ [ἀπροτι-] |15 μήτως. Οὕτω γὰρ ἀνεδεξάμην ἔκ σου τὸ τοιοῦτον τῆς μονῆς ἐργαστήριον εἰς τὸ|16 ἐμὸν καὶ μόνον πρόσωπον μέχρις ἂν ἐν τοῖς ζῶσιν εἰμὶ (καὶ) μὴ περαιτέ[ρω...·]|17 ἅμα γὰρ τὸ ἀποθανεῖν με, εὐθὺς ἵνα ἐπανέρχεται τὸ τοιοῦτον μυλοστά[σιον]|18 τῆς μονῆς πρὸς τὴν μονὴν καθὼς καὶ τὸ πρότερον κατείχετο καὶ ἐδεσπά[ζετο]|19 παρ᾽ αὐτῆς καὶ καθὼς εὑρεθῇ τῷ τότε ἄρτιον (καὶ) ἀλῆθον.᾽Εγὼ δὲ ὁ Γε(ώ)ργ(ιος) οὐ μ(ὴ) ἔχω [ἄ-]|20 δειαν ἐν τῷ καιρῷ τῆς ἐκδημίας μου διατίθεσθαι ἐπ᾽ αὐτὸ ἢ παραπέμψ[αι...]|21 ἄλλον πρόσωπον, ἀλλὰ τὴν νομὴν καὶ μόνον ὀφείλω ἔχειν ἐπίσης μετά σου ἕω[ς]|22 ἐν τοῖς ζῶσιν εἰμί. Μετὰ δὲ τὴν ἐντεῦθεν, ὡς εἴρηται, ἐκδημίαν μου ἀπεντεῦθ[εν]|23 ἵνα ἐπιλαμβάνητ(αι) ἡ μονὴ τοῦ ἰδίου μυλοστασίου (καὶ) οὐ μὴ ἕξει τις ἄδειαν ἀπὸ τὸ |24 τοῦ μέρους μου ὀχλῆσαι ἢ λαλῆσαι τὸ τυχ(ὸν) διὰ τὸ οὕτως ἀρεσθῆναι καὶ συμφ[ω-]|25 νῆσαι ἡμᾶς.῞Οθ(εν) (καὶ) ὁ πρὸς ἀνατροπὴν καὶ ἀθέτησιν τῶν παρόντων ἐγγράφ[ων]|26 χωρεῖσαι πειραθῇ μερικῶς ἢ καθόλου, ἐξ οἱασδήποτ᾽οὖν ἀφορμῆς καὶ προφάσεως,|27 οὐ μόνον οὐ μὴ εἰσακουόμεθα ἐφ᾽οἷς ἔχωμ(εν) λέγειν, ἀλλὰ καὶ προστίμου δόσιν παρέ-|28 ξει ὁ μὴ στέργων τῷ στέργοντι ἐκ παραβασίας καὶ ἐπερωτήσεως (νομίσματ)α ς ´(καὶ) τὸ δια-|29 φέρον τῷ δημοσίῳ· ἐπεὶ ἐξ ἡμετέρ(ας) θελήσεως καὶ προτροπῆς ἐγράφη ταῦτα χειρὶ τοῦ|30 Κων(σταντίνου) χαρτοφύλακος τῆς ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν τοῦ ᾽Αζανίτου, μηνὶ Φευρουαρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) [ια´],|31 ἔτους ,ςωλς´ †

|32 † ῾Ο γραφεὺς χαρτοφύλαξ Σερρῶν Κων(σταντῖνο)ς ὁ ᾽Αζανίτης †

11. La partie droite de la page 9 est endommagée par l'humidité, qui a effacé l'écriture à la fin des lignes.

12. Sur les problèmes de datation de ce document, cf. le dossier de Trimylia (nos 7, 8, et 10, ainsi que les notes relatives de cette édition) et l'introduction de Christophore (p. 6, note a), qui propose la date de 1313.

10. p. 9-10
῞Εκδοτήριον ἔγγραφον, ἀντισύγγραφον (l. 4) — [13]**février, ind.11, a.m. 6836 (=1328)**

Acte d'Antoine (Moschopoulos), higoumène du monastère du Prodrome, confirmant les termes de l'accord conclu avec Georges, gendre de Sanianos

13. Sur les problèmes de datation de cet acte cf. note précédente (no 12) et le dossier de Trimylia (nos 7, 8 et 9 de notre édition).

sur la restauration d'un moulin sis sur un terrain appartenant au monastère du Prodrome dans le kastron de Serrès.

Σίγ(νον)	'Αντωνίου (μον)αχ(οῦ)	2
τοῦ Μο–	σχοπ(ού)λ(ου) (καὶ) ἡγουμ(έν)ου τ(ῆς) αὐτ(ῆς) μον(ῆς)	

† 'Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ 'Αγίου Πν(εύματο)ς, 'Αντώνιος μοναχὸ(ς) ὁ Μοσχόπουλος|3 καὶ καθηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ τιμίου Προδρόμου ὁ ἄνωθ(εν) στ(αυ)ροτύπως προτάξας|4 τὸ παρὸν ἐκδοτήριον ἐνυπόγραφον ἔγγραφον ἀντισύγγραφον ἐκτίθημι|5 ἑκουσίως καὶ αὐτοπροαιρέτως πρός σε τὸν τοῦ Σανιάνου ἐκείνου γαυμβρὸν κ(ὺρ)|6 Γ(εώ)ργ(ιον) καθὼς δηλωθήσεται. Καὶ γὰρ ἐκδίδωμί σοι ἀπεντεῦθ(εν) ἀπὸ τῆς σήμερον|7 ἐφ'ὅρω τῆς ζωῆς σου τὸ ἐν τῷ παραρέοντι ποταμῷ ἐν τῷ κάστρω Σερρῶν διακεί–|8 μενον τῆς κατ'ἐμὲ μονῆς μυλοτόπιον, ἐφ'ᾧ ἀνεγεῖραι τοῦτο εἰς μυλοστάσιον|9 παρὰ σοῦ καθὼς ἦν τὸ πρότερον, ἐξ οἰκείων κόπων καὶ ἀναλωμάτων διὰ τὸ|10 μὴ δύνασθαι μήτε τὴν μονὴν μήτε ἐμὲ τοῦτο ποιῆσαι· εἶθ' οὕτως μετὰ τὸ ἀνε–|11 [γεῖραι] αὐτὸ ἐπὶ πᾶσιν οἷς δέεται καὶ κινῆσαι πρὸς τὸ ἀλήθειν, ἐξ αὐτῆς ἵνα |12 [μερίζεσθ]αι παρ' ἐμοῦ καί σου τὸ ἐκ τούτου ἐπισυναγόμενον μυλόπακτον ἐξ ἴσου|13 [καὶ ἀπρ]οτιμήτως. Οὕτω γὰρ ἀνετίθει σοι τὸ τοιοῦτον τῆς μονῆς ἐργαστήριον καὶ|14 [πρὸς τ]ὸ σὸν πρόσωπον καὶ μόνον μέχρις ἂν τοῖς ζῶσιν ἧς, διακατέχεις αὐτό· με–|15 [τὰ δ]ὲ τὸ ἀποθανεῖν σε, εὐθὺς ἵνα ἐπανέρχεται τὸ τοιοῦτον μυλοστάσιον τῆς μο–|16 νῆς πρὸς αὐτήν· σὺ δὲ οὐκ ὀφείλεις σχεῖν ἄδειαν διατίθεσθαι ἐπὶ τῷ μυλοστασίω|17 [το]ύτω τῆς μονῆς ἢ παραπέμψαι πρὸς ἕτερον πρόσωπον, ἀλλὰ μόνον τὴν νομὴν ἔ–|18 [χε]ιν (καὶ) μόνην παρ' ὅλην σου τὴν βιότητα ἐπίσης μετ'ἐμοῦ· μετὰ δὲ τὴν ὡς εἴρηται τοῦ|19 [σώ]ματος ἐκδημίαν ἀπεντεῦθ(εν), ἵν'ἐπιλαμβάνηται ἡ μονὴ τοῦ ἰδίου πράγμα–|20 τος ὡς πρωτότυπος δεσπότης καὶ νομεὺς τούτου, μὴ τολμήσοντός τινος ἑτέρου|21 [παρ]εμποδίσαι ἢ λαλῆσαι τὸ τυχ(ὸν) διὰ τὸ οὕτως ἀρεσθῆναι καὶ συμφωνῆσαι ἡμ(ᾶς)|22 ἄνωθ(εν)· καὶ ὁ πρὸς ἀνατροπὴν καὶ ἀθέτησιν τῶν παρόντων ἐγγράφων χωρῆσαι|23 [πει]ραθῆ μερικῶς ἢ

καθόλου ἐξ οἵας δ'οὖν ἀφορμῆς (καὶ) προφάσεως, ἀλλ'ἐπ'ἀ–|24 [λλή]λους προβαλλόμενος εὑρεσιλογίας, οὐ μόνον οὐ μὴ εἰσακουόμεθα ἐφ' οἷς|25 ἂν ἔχωμ(εν) λέγειν ἀλλὰ καὶ προστίμου δόσιν παρέξομ(εν) ὁ μὴ στέργων τῷ στέρ–|26 γοντι ἐκ παραβασίας καὶ ἐπερωτήσεως (νομίσματ)α ς' καὶ πρὸς τὸ δημόσιον τὸ|27 διαφέρον. 'Εγράφη ταῦτα ἐκ προτροπῆς καὶ θελήσεως ἡμετέρας, χειρὶ Κω(νσταντίν)ου|28 πρωτονοταρίου τῆς μ(ητ)ροπόλεως Σερρῶν καὶ ταβουλλαρίου τοῦ 'Αζανίτου, μηνὶ Φευ–|29 ρουαρίω (ἰνδικτιῶνος) ἐν(δε)κ(ά)τ((ης), ἔτους ,ςωουλς' †

---

11. p. 10[14]-11
Γράμμα(l. 14), ταβουλλαρικὸν γράμμα(l. 19) juin, ind.13, a.m.6853(=1345)

Acte[15] de Zymaras par lequel il se porte garant de respecter les modifications conclues avec les moines du monastère du Prodrome se rapportant aux dispositions prises par feu le métropolite de Zichna Joachim quant à l'obligation du monastère de lui verser sa vie durant un mouzourion de blé par mois, au lieu des deux mouzouria qui lui étaient versés après la mort de sa mère.[16]

---

14. A la fin de la page 10, est noté d'une main différente: [.......]τοῦ ἀνωτέρου ἔτους δῆλον ὅτι κ(αὶ) αὕτη· ἡ πρᾶξη σύγχρονος[..............................].

15. Cet acte est probablement l'acte final du dossier de Trimylia, cf. no 8, l. 34-37, 41-44, 48-49, 51-53 et 73 ; cf. aussi A.Guillou, pp. 23-24 et 105 (l'acte III mentionné n'existe pas dans le Codex ; aux pages 7-8, notre no 8, est transcrite la décision de Libéros justifiant le monastère ; n'existe plus non plus, l'acte IV mentionné ; aux pages 10-11 du Codex, seul existe cet acte de Zymaras (no 11), daté de 1345) ; cf. aussi L.Mavrommatis, qui a publié cet acte in *ΒΥΖΑΝΤΙΟ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΑ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΙΔ΄ ΑΙΩΝΑ*, EIE–IBE, Athènes 1996, p. 332.

16. A la page 229 du Codex (partie B), il y a une notice concernant ce document : Ἰδὲ τὸ τέλος τῆς ἀντίκρυ ὑποσχέσεως τοῦ|2 Ζυμαρᾶ, ὄπισθεν εἰς φύλ. 238, ἔτος ,ςωνγ' |3 ὅπου δυστυχῶς λαμβάνουσι καὶ τέλος αἱ πρὶν τῆς ἀ–|4 λώσεως ἀντιγραφαὶ τοῦ

† Ὑποσχετικ(ὸν) τοῦ Ζυμαρᾶ †

†Ἐπειδὴ πρὸ πολλῶν χρόνων ὁρισμῷ τοῦ παναγιωτάτου μου αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) δεσπότου μου ἐκείν(ου)|[2] πανιερωτάτου μ(ητ)ροπολίτου Ζιχνῶν καὶ ὑπερτίμου κ(ὺρ) Ἰωακείμ, ἀπεδίδοτο|[3] χάριν ψυχικῆς σ(ωτη)ρίας ἐκείνου πρὸς τὴν μάνναν μου ἐκείνην κατὰ μῆνα ἀπὸ τοῦ|[4] μύλωνος σίτου μου-ζούρια δύο, μετὰ δὲ θάνατον ἐκείνης ἐλάμβανον καὶ αὐτὸς|[5] ταῦτα ἀκο-λώβως ὡς δεδήλωται κατὰ μῆνα. Ἐπελθόντα δὲ εἰς τὸν ἡμέτερον|[6] τόπον ὁ εἰς ἄκρον στενοχωρημένος καιρὸς ἀπὸ τῆς μεγίστης ἐπιθέσεως τοῦ κράλη|[7] καὶ οὐκ εἶχον εὐκόλως διδόναι μοι ταῦτα οἱ τιμιώτατοι μοναχοὶ ἀνυστε-ρήτως,|[8] ἀλλὰ συνεφωνήθη παρ' ἡμῶν τῶν δύο μερῶν, παρουσίᾳ καὶ τοῦ πανιερωτάτου|[9] μ(ητ)ροπολίτου Σερρῶν (καὶ) ὑπερτίμου κ(ὺρ) Μακαρίου παναγιωτάτου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου)|[10] καὶ δεσπότου καὶ τῶν ὑπ' αὐτὸν ἐκκλησιαστικῶν ἐντιμοτάτων ἀρχόντων, ὅπως·|[11] λαμβάνω ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ ἔμπροσθ(εν) κατὰ μῆνα σίτου μουζούριον ἓν|[12] ἐφ' ὅρω τῆς ἁπάσης μου καὶ μόνης ζωῆς· καὶ ἐζητήθη παρὰ τῶν δηλωθέντων τι-|[13] μιωτάτων μοναχῶν τοῦ τιμίου Προδρόμου, ὅπως γένηται αὐτοῖς παρ' ἐμοῦ ἡ|[14] τοιαύτη συμφωνία ἔγγραφος, ἤδη ποιῶ πρὸς αὐτοὺς τὸ παρὸν γράμμα μου |[15] Καὶ τάττω καὶ βεβαιῶ ὅτι ἐὰν ἀποδίδωσιν οὗτοι πρός με κατὰ μῆνα|[16] τὸ ταχθὲν τοῦ σίτου μουζούριον. ἀνεγκρατήτως ἐφ' ὅρω (καὶ) μόνῳ τῆς ζωῆς μου οὐχ εὑ-|[17] ρήσουσι ποτὲ παρ' ἐμοῦ, τούτου χάριν, τὴν τυχοῦσαν διενόχλησιν· εἰς δὲ ἀσ-|[18] φάλειαν καὶ βεβαίωσιν ἐγένετο τοῖς τιμιωτάτοις μοναχοῖς καὶ τὸ παρὸν μου|[19] ταβουλλαρικ(ὸν) γράμμα, μηνὶ Ἰουν(ίω), (ἰνδικτιῶνος) ιγης', ἔτους ,ςωουνουγου' † Ὁ ὑπομνηματογράφος|[20] τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρῶν Ἀθανάσιος ἱερεὺς ὁ Ξενοφῶν †

Κώδικος τούτου. Il est évident que cette notice avait été écrite avant la dernière reliure du Codex à la fin du XIXe siècle, cf. Introduction par A. Guillou de notre édition (=Introduction), p. .

12. p. 13[17]

Συμφωνία(l. 12), διαθήκη(l. 16) [19]**septembre, ind.3, a.m.6815(sic!)**

Confirmation de l'accord (également mentionné comme testament) déjà conclu entre la nonne Magdalinè, veuve de Penèntarès et le monastère du Prodrome : Magdalinè cède au monastère un moulin contre un versement annuel de six nomismata, sa vie durant, le moulin revenant, après sa mort, au monastère en échange de sa commémoration ainsi que de celle de feu son mari.[20]

.....Πεν]ηνταρίν(ης)

Σίγν(ον)	Μαγδαλ[ιν]ῆς	2
τῆς ποτὲ	συζύγου τοῦ Πενηντάρη ἐκείνου	

† Χρὴ μ(ὲν) ἡμᾶς ἀεὶ μεμνῆσθαι θανάτου καὶ μάλιστα ὅταν ἡ νόσος ἐκεῖ πιέζει,|[3] οὐ μόνον οἷς ὁ χρόνος ἤλασεν εἰς γῆρας μακρόν, ἀλλὰ καὶ τοὺς τῶν νέων ἄγοντας|[4] τῇ ἡλικίᾳ καὶ ἀν(θρώπ)ων παντὶ καὶ γέροντι· μνήμη γὰρ θανάτου ψυχῆς ἐπιστροφὴ πρὸ(ς)|[5] τὸ βέλτιον. Τί γὰρ ὠφελήσει ἄν(θρωπ)ον ἐὰν τ(ὸν) κόσμον ὅλον κερδάνας, τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῆ.|[6] Ὅθ(εν) κἀγὼ Μαγδαλινὴ μοναχή, ἔτι τοῦ νοός μου ἐρρωμένου ὄντος καὶ τῷ σώματι ὑ-|[7] γιαίνουσα, ἠθέλησα τὰ κατ' ἐμὲ δῆλα θέσθαι, ἵνα μὴ τὸ τοῦ θανάτου κρίμα ἐπέλ-|[8] θεί μοι ἄφνω καὶ ἄδηλα τὰ κατ' ἐμὲ καταλείψω καὶ τοῖς βουλομένοις εὐχαρίστ(ως)|[9] πρωτοτύπως πᾶσι τοῖς ὀρθοδόξοις καὶ ὁμοφίλοις τὴν ἐν Κ(υρί)ω συγχώρησιν ἀφίημι.|[10] Εἴθ' οὕτως λέγω πρὸ χρόνων οὐκ ὀλίγων, δέδωκα πρὸ(ς) τ(ὸν) τίμιον Πρόδρομον μύλωνα|[11] ὁλο-καιριν(ὸν), τὸν καλούμενον τοῦ Πενηντάρη, εἰς μνημόσυνον ἐμοῦ τε (καὶ)

17. Les pages 11 et 12 contiennent un inventaire du XVIIe siècle; cf. Introduction, p. et, partie B, no 1.

18. La partie droite de la page 13 est endommagée par l'humidité, qui a effacé l'écriture surtout à la fin des lignes 8-16 de cet acte.

19. Discordance entre les éléments de la date ; l'indiction 3 ne correspond pas à l'année 6815 ; elle correspond à l'année 6813 ; par conséquent, la date de cet acte est 1304 ou 1319.

20. Sur le même sujet cf. l'acte suivant (no 13).

τοῦ συναδέλφ(ου)|12 μου ἐκείνου ἐπὶ συμφωνία τοιαύτη· ἵνα κατ᾽ἔτος ἐπιδίδωσι πρός με τὸ μέρος|13 τῆς σε(βασμίας) μονῆς ταύτης (νομίσματα) ς´, μετὰ δὲ θανάτου μου, ἵνα ἔχωσι καὶ ταῦτα ἀκαταζήτητα[21] [14|......]|15 κηποτόπιον ὅσον ἐστὶν εἰς τὴν θείαν μονήν. Ὃς δὲ θελήσει ἢ τοῦ μέρους μου ἢ ἄλλος [τις]|16 ἀθετῆσαι τὴν διαθήκην μου, ἵνα ἔχει τὰς ἀρὰς τῶν τιη´ θεοφόρων π(ατέ)ρων (καὶ) πάντων|17 τῶν ἁγίων· παρουσία τῶν ἐντιμοτάτων ἀρχόντων τῶν καὶ κάτωθ(εν) μελλόντων ὑπο-|18 γράψαι μαρτύρων, μηνὶ Σεπτεβρίω (ἰνδικτιῶνος) γ^ης´, ἔτους ,ςωιε´ †

|19 † Ὁ σακελλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχν(ῶν) Δημήτρ(ιος) ἱερεὺς ὁ Διογέννης †

|20 † Ὁ σκευοφύλαξ Ζιχνῶν Γε(ώ)ρ(γιος) ἱερεὺς ὁ τοῦ Ἀρχιδιακόνου †

|21 † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) Ζιχνῶν Γε(ώ)ρ(γιος) ὁ Κωνστόμοιρος †

|22 † Ὁ πριμμικήριος τ(ῶν) ταβουλλαρίων Ἰω(άννης) ὁ Δρῦνος †

|23 † Ὁ ταβουλλάριος Ζιχνῶν γράψ(ας) ὑπ(έ)γ(ραψα) δι᾽ἀσφάλειαν †

---

13. p. 13-14

Ἐνδιάθηκος γραφή(l. 5), ἔγγραφος διαθήκη(l. 9) — [22] **février, ind.4 (XIVe siècle)**

Acte de donation (également mentionné comme testament) de la nonne Magdalinè, veuve de Pénèntarès, qui modifiant l'ancienne convention, donne son moulin au monastère du Prodrome.

† Δικαίωμα τοῦ μύλωνος τῆς Πενηνταρίν(ης) †

Σίγ(νον)	Μαγ(δαλινῆς)	2
τοῦ	ἀποιχομ(ένου ἐκείν(ου) Πενηντάρη ὁμευνέ(υ)τιδος	

21. Manque la ligne 14.

22. Cet acte est postérieur au précédent (cf. no 12 de notre édition).

[†] Ἐπειδήπερ κἀγὼ ἡ Πενηνταρίνα προφθάσασα τέθεικα τὸν μύλωνά μου ἐν τῇ σε(βασμί)α μονῇ|3 τοῦ τιμίου Προδρόμου, ἵνα κατέχη τοῦτον ἡ δηλωθεῖσα σε(βασμί)α μονὴ καὶ ἐπεξουσιάζει πλὴν|4 μετὰ τὴν τελευτήν μου, ἀνατρέπω τοῦτο ὅπερ ἐποίησα ἔκπαλαι καὶ τίθημι νῦν καὶ|5 [π]οιῶ τὴν παροῦσαν τοιαύτην ἐνδιάθηκον γραφὴν ἐν τῇ σε(βασμί)α προδηλωθείση μονῇ τοῦ τιμίου|6 [Π]ροδρόμου, διὸ καὶ ἐπαφίημι ἐν αὐτῇ τὸν νῦν εἰρημένον αὖθις μύλωνα, ὃν καὶ προτέθηκα.|7 [Ὀ]φείλει δὲ ἡ προρηθεῖσα σε(βασμί)α μονὴ ἵνα κατέχη τοῦτον ἀνεπηρέαστον, μὴ παρά τινος ποτὲ|8 [τ]ὴν οἱανοῦν ὄχλησιν ἢ τ(ὸν) τυχόντα εὑρίσκειν ἐμποδισμ(ὸν) ἢ καὶ εἰς ἡμετέραν[23] δεδωμ..α|9 μνημόσυνον τὴν τοιαύτην ἔγγραφον διαθήκην πεποίηκα. Οἷος δὲ ἄρα βουληθῇ τὴν τοι-|10 αύτην ἀνατρέψαι μου διαθήκην, ἡ μερὶς αὐτοῦ μετὰ τοῦ Ἰούδα ἔστω, ἐπισπώμενος καὶ|11 τὰς ἀρὰς τῶν τιη´ θεοφόρων π(ατέ)ρων (καὶ) πάντων τῶν ἁγί(ων)· μηνὶ Φεβρουαρίω, (ἰνδικτιῶνος) δ´†

|12 † Μακάριος μοναχὸς ὁ π(ατ)ὴρ αὐτῆς.

|13 † Ὁ σακελλίου Ζιχνῶν Δημήτρ(ιος) ὁ ἱερεὺς ὁ Διογέννης †

|14 † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) Ζιχνῶν Γε(ώρ)γ(ιος) ὁ Κωνστόμυρος.

|15 † Ὁ ταβουλλάριος (καὶ) δομέστικος Ζιχνῶν Μιχ(αὴλ) γράψ(ας) ὑπ(έ)γ(ραψα) †

---

14. p. 14

(Vente), πιπράσκομεν(l. 5, 9) — **mars, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Doukas Synadènos[24], sa femme Théodôra Aggélina et son fils Théodore, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre,

23. Membre de phrase incompréhensible. Il manque quelques mots.

24. Il s'agit, probablement, du même Synadènos que nous retrouvons à la page 65

concernant la moitié d'un moulin-l'autre moitié appartenant à Staurakopoulina-, avoisinant un moulin du monastère, pour la somme de 42 onces de ducats.

† Πρατήριον τοῦ Συναδηνοῦ †

†῾Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Δούκ(ας) ὁ Συναδηνὸ(ς) οἰκεία χειρὶ προέταξα † |2

Σίγ(νον)	Θε(ο)δ(ώ)ρ(ας)᾿Αγγελίν(ας)	Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
[τῆς] ὁμοζύ-	γου αὐτοῦ	τοῦ υἱοῦ	αὐτῶν †

|3

† ᾿Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ῾Αγίου Πν(εύ)μ(ατο)ς, ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται, ὁ μ(ὲν) οἰ-|4 κειοχείρως προτάξας, οἱ (δὲ) τὸν τύπον τοῦ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκεία χειρὶ σι-|5 γνογραφήσαντες, πιπράσκομ(εν) ἑκουσίως ἀβιάστως καὶ ἐκτός τινος αἰτίας ἀπο-|6 τετραμμένης παρὰ τῶν νόμων, μετὰ καθολικοῦ δὲ μᾶλλον δεφενσίωνος πρὸς τὴν|7 σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ ᾿Ιωάνν(ου),|8 ὃ κεκτήμεθα ἥμισυ μερίδιον μύλωνα πλη(σίον) τοῦ μύλωνος τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς, τοῦ|9 ἐν ἑνὶ οἰκήματι ὄντος, μεθ᾿οὗ πιπράσκομ(εν), ὡς τοῦ ἑτέρου ἡμίσεος κατεχομένου|10 παρὰ τῆς Σταυρακοπουλίνης πεπράκαμ(εν) δὲ τοῦτο πρὸς τὴν διαληφθεῖσαν Προ-|11 δρομικὴν μονὴν εἰς (νομίσματ)α δουκ(ᾶ)τ(α) οὐγγίας μβ΄.᾿Οφείλει τοιγαροῦν ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ|12 ἑξῆς ἀναλαβέσθαι τὸ τοιοῦτον ἥμισυ μεριδικὸν τοῦ μύλωνος ἡ εἰρημένη σε(βασμί)α προδρο-|13 μικὴ μονὴ καὶ κατέχειν καὶ νέμηται κατὰ τελείαν δεσποτείαν καὶ κυριότητα καὶ ποιεῖν|14 ἐπ᾿ αὐτὸ τὰ δόξαντα αὐτῇ, ἡμῶν τὸ ἀπὸ τοῦδε μεταμέλλεσθαι ὅλως μὴ ἰσχυόντων ἐπ᾿ αὐτό,|15 ἀλλ᾿ ὀφειλόντων μᾶλλον δι᾿ὅλου στέργειν καὶ δεφένδευσιν καθολικὴν ποιεῖν ἐπ᾿ αὐτό.|16 Εἰ δ᾿ ἴσως ποτὲ πρὸς ἀνατροπὴν ταύτης τινὰ

du Codex (notre no 72 daté de 1510), ayant à tort vendu au monastère du Prodrome des terrains à bâtir dotaux.

χωρήσωμ(εν), ἀνάργυρον πολλάκις προ-|17 βαλλόμενοι δόσιν ἢ ἕτερον πρόβλημα καὶ δικαιολόγημα, στοιχῶμ(εν) τοῦ μὴ εἰσα-|18 κούεσθαι ἡμᾶς ἐφ᾿οἷς ἂν ἔχωμ(εν) λέγειν, ἀλλὰ σὺν τῷ ἐκδιώκεσθαι ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς|19 δικαστηρίου ἐκκλησιαστικοῦ τε (καὶ) πολιτικοῦ ἀπράκτους καὶ προστίμου δόσιν παρέ-|20 ξωμ(εν) τὸ στέργον μέρος (νομίσματ)α εἰς τὸ διπλάσιον τῆς τούτου διεκτιμήσεως καὶ πρὸς|21 τὸ δημόσιον τὸ κατὰ νόμους διαφέρον. ᾿Εγράφη ταῦτα τῇ ἐμῇ χειρὶ Σεργίου πριμμι-|22 κηρίου τῶν ἀναγνωστῶν καὶ ταβουλλαρίου τοῦ Συναδηνοῦ, μηνὶ Μαρτίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄, τοῦ ,ςωλζ΄|23 ἔτους †

|24 † ῾Ο ταβουλλάριος τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνὸς γράψ(ας) ὑπ(έ)γ(ραψα) †

15. p. 15[25]
῎Εγγραφος δωρεά(l. 4–5), γράμμα(l. 19,21)

[26] octobre, ind.12 (fin XIIIe siècle)

Contrat mixte entre Léon Tzagaropoulos et sa femme, d'une part, et Iôannikios de l'autre, composé d'une donation concernant la moitié de leur

25. L'état de conservation de la page 15 est médiocre ; à la partie supérieure de la page, ainsi qu'à la partie inférieure, à droite, il y a une coupure latérale ; tout le bord de la marge droite est endommagé par l'humidité ; le titre de l'acte est presque totalement effacé par l'humidité.

26. 1283 ou 1298 qui est plus probable ; cf entre autres, no 5 de notre édition où Modènos (l.18) signe comme ἱερεὺς καὶ κληρικὸς τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Σερρῶν et Théodore (l.19) comme πρωτονοτάριος, mais aussi no 8, où ils signent respectivement comme ἱερεὺς καὶ κληρικὸς et comme πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων ; sur Modènos, cf. P.L.P., 8, 19228 ; sur des contrats (ventes et donations) concernant des terrains situés à Kosna, cf. les nos 5, 16 et 17, une notice correspondante, le no 46 les praktika nos 166 (l. 21, 33), 167 (l. 28, 79) et les chrysobulles nos 187, 188, 190 de notre édition.

terrain d'une superficie de 40 stremmata, situé dans la région de Kosna et de la vente de l'autre moitié, pour la somme de 9 nomismata.

....προσε]νέξεως......±12......|[2]..........

Σίγ(νον)	Λέοντος	Σίγ(νον)	Εὐδωκί[ας]	|2
τοῦ Τζα-	γκαροπ(ού)λ(ου)	τῆς συ-	μβίου αὐτοῦ	

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγ(ίου) Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Λέων ὁ Τζαγκαρόπ(ου)λ(ος) συνάμα τῆ|[3] ὁμοζύγω μου Εὐδωκία, οἱ ἐνταῦθα σιγνογραφήσαντες καὶ τ(ὸν) τύπον τοῦ τιμίου|[4] καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ἐπὶ τὴν παροῦσαν ἔγγραφον (καὶ) ἐνυπόγραφον τῆς εἰλικρ(ι)-νοῦς|[5] καὶ ἀδιαβλήτου ἡμῶν ψυχικῆς δωρεᾶς τῆς οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ βί(ας)|[6] ἢ φόβου ἢ δόλου ἢ ῥαδιουργίας, ἀλλὰ συμπροθυμία ἡμῶν πάση ὁλοψύχω|[7] βουλῆ (καὶ) θελήσει, ἐπιδιδόμεθα πρός σε τ(ὸν) π(ατέ)ρα ἡμῶν κ(ὺρ) Ἰωαννίκιον|[8] τὸ γονικὸν ἡμῶν χωράφιον, τὸ εὑρισκόμενον εἰς τὴν Κόσναν πλη(σίον) τοῦ|[9] ποταμοῦ καὶ τοῦ βασιλικοῦ συνόρου (καὶ) πλη(σίον) τοῦ Πελαργοῦ, ὡσεὶ στρέμματα μ΄ |[10] τὸ μ(ὲν) ἥμισυ ἕνεκα ψυχικ(ῆς) σ(ωτη)ρί(ας) τῶν γεννητόρων μου (καὶ) ἡμῶν τ(ῶν) ἁμαρτω[λῶν],|[11] τὸ δὲ ἥμισυ ἀνελαβόμεθα διὰ τὴν πτωχίαν ἡμῶν (νομίσματα) θ΄ (καὶ) ὀφείλει ὁ π(ατ)ὴρ|[12] ἡμῶν ἀπὸ τὴν σήμερον παραλαβ(εῖν) τὸ τοιοῦτον χωράφιον κατέχειν (καὶ) νέ-|[13] μεσθαι (καὶ) δεσπόζειν αὐτοῦ καθὼς καὶ παρ' ἡμῶν ἐνέμετο (καὶ) ἐδεσπόζετο, μὴ παρά τινος|[14] ἐμποδιζόμενος ἢ ὀχλούμενος ἐπὶ τῆ τούτου νομῆ τε (καὶ) κατοχῆ (καὶ) δεσποτεία·|[15] ποιεῖν δὲ ἐπ' αὐτὸ ὅσα (καὶ) βούλει, οἷον πωλεῖν, δωρεῖσθαι, ἀνταλάττειν, προι-|[16] ξι καὶ λεγάτοις παραπέμπειν (καὶ) ἁπλῶς ποιεῖν ἐπ' αὐτὸ ὅσα οἱ θεῖοι [καὶ]|[17] φιλευσεβεῖς νόμοι τοὺς τῶν πραγμάτων δεσπότας ποιεῖν ἐγκελεύονται,|[18] ἡμῶν δὲ ἀποβαλλομένων (καὶ) πάντων τοῦ μέρους ἡμῶν καὶ κληρονόμων. [Εἰ] δὲ|[19] τις βουληθῆ ποτε τῶν καιρῶν, ἀνατρέψαι τὸ παρὸν ἡμῶν γράμμα, ἔχέτω|[20] τὰς ἀρὰς τῶν τιη΄ θεοφόρων π(ατέ)ρων (καὶ) ἡ μερὶς αὐτοῦ μετὰ τοῦ προδότου|[21] Ἰούδα. Τούτου γὰρ χάριν ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμῶν γράμμα εἰς ἀσφάλειαν|[22] μηνὶ Ὀκτωβρίω (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄ †

Ὁ σακελλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) ἱερεὺς ὁ Μοδηνός |[23] † Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν Θ(εό)δ(ωρος) ἱερεύς † Ὁ ἔκδικος Σερρ(ῶν) Βασίλειος ἱερεὺς †|[24] † Ζαχαρί(ας) ἱερεὺς (καὶ) κληρικὸς τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν †

---

16. p. 15-16[27]
Γράμμα (l. 17,19) [28]**février, ind.12 (XIIIe siècle)**

Contrat mixte entre Jean Adam et sa femme, d'une part, et Iôannikios, de l'autre, composé d'une donation de la moitié de leur terrain patrimonial d'une superficie de 130 modioi, situé dans la région de Kosna et de la vente, à titre d' « eulogia », de l'autre moitié pour la somme de 7 nomismata.[29]

Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)	Σίγ(νον)	Μαρί(ας)	|2
τοῦ Ἀ-	δάμ	τῆς ὁμο-	ζύγου αὐτ(οῦ)	

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Ἰω(άννης) ὁ Ἀδὰμ συν-|[3] άμα τῆ ὁμοζύγω μου Μαρία(ς), οἱ ἐνταῦθα σιγνογραφήσαντες τ(ὸν) τύπον|[4] τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ καὶ

27. L'état de conservation de la page 16 est médiocre ; à la partie supérieure de la page, ainsi qu' à la partie inférieure, il y a une coupure latérale à gauche et des taches d'humidité le long de la marge gauche et en bas.
28. 1284 ou 1299 qui est plus probable ; à comparer les fonctionnaires de la métropole de Serrès qui souscrivent cet acte à ceux des nos. 5, 8 et 15 de notre édition ; sur Lyzikos cf. aussi les nos 17, 18 et 19 ; sur des contrats (ventes et donations) concernant des terrains situés à Kosna, cf. les nos 5, 15, 17, une notice correspondante, le no 46, les praktika nos 166 (l. 21, 33), 167 (l. 28, 79) et les chrysobulles nos 187, 188, 190 de notre édition.
29. Joachim, dans le typikon du monastère, qu'il a rédigé en 1332 (cf. A. Guillou, app. I, p. 170, l. 10-18), se réfère en détail à l'eulogia en l'évaluant à 1 1/2 hyperpre et à quelques objets ; dans le Codex, nous trouvons un deuxième acte se référant à l'eulogia à la page 140 (notre no 165).

οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ βίας ἢ χλεύης|5 ἢ ἀπάτης ἢ ῥαδιουργίας, ἀλλὰ συμπροθυμία ἡμῶν πάση ὁλοψύχω βουλ(ῆ)|6 καὶ θελήσει, δεδώκαμ(εν) τὸ χωράφ(ιον) ἡμῶν τὸ ἐκ γονικόθ(εν) τὸ περὶ τὴν Κόσναν|7 ὡσεὶ μοδ(ίων) ρλ΄. Δεδώκαμ(εν) (δὲ) τοῦτο πρὸς τ(ὸν) π(ατέ)ρα ἡμῶν τ(ὸν) πν(ευματι)κ(ὸν) κ(ῦρ) Ἰωαννί-|8 κιον ἕνεκα ψυχικῆς δωρεᾶς εἰς μνημόσυνον τῶν γονέων ἡμῶν (καὶ) ἡμῶν|9 τὸ καὶ πλη(σίον) τοῦ ποταμοῦ, πλη(σίον) τοῦ Τζαγκα- ροπ(ού)λ(ου) (καὶ) τῆς ὁδοῦ τὸ μ(ὲν) ἥμισυ χωράφ(ιον)|10 δεδώκαμ(εν) ἕνεκ(εν) εἰς μνημόσυνον, εἰς δὲ τὸ ἥμισυ δέδωκε πρὸς ἡμᾶς|11 ὁ π(ατ)ὴρ ἡμῶν ὁ πν(ευματ)ικὸς ἕνεκα εὐλογίας (νομίσματα) ζ΄· (καὶ) ὀφείλ(ει) παρα- λαβ(εῖν) τὸ τοιοῦτον|12 χωράφιον καὶ ἔχειν (καὶ) νέμεσθαι (καὶ) δεσπόζειν αὐτοῦ καθὼς (καὶ) παρ' ἡμῖν ἐνέμετο|13 (καὶ) ἐδεσπόζετο, μὴ παρά τινος ἐμποδιζόμενος ἢ ὀχλούμενος ἐπὶ τῇ τούτου|14 νομῇ τε (καὶ) δεσποτείᾳ, ἡμῶν δὲ ἀποβαλλομένων (καὶ) πάντων τοῦ μέρους ἡμ(ῶν)|15 (καὶ) κλη- ρονόμων, ἐπ' ἀδείας τε ἔχειν ὁ π(ατ)ὴρ ἡμῶν ποιεῖν εἰς τὸ χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ὅσα (καὶ) βούλετ(αι)|16 οἷον πωλ(εῖν), δωρεῖσθαι (καὶ) λεγάταις παρα- πέμπειν· εἰ δέ τις ποτὲ τῶν καιρῶν|17 βουληθῇ ἀνατρέψαι τὸ παρὸν γράμμα ἐχέτω τὰς ἀρὰς τῶν τιη' θεοφόρ(ων)|18 π(ατέ)ρων ἡμῶν καὶ ἡ μερὶς αὐτοῦ μετὰ τοῦ προδότου Ἰούδα. Τούτου γὰρ χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἡ-|19 μῶν γράμμα ἐγένετο, μηνὶ Φευρουαρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄ †

|20 † Ὁ χαρτοφύλαξ τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Ἀλέξιος διά- κον(ος) ὁ Λυζικός†

|21 † Ὁ σακελλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) ἱερεὺς ὁ Μοδηνός †

|22 † Ὁ ἐπὶ τ(ῆς) ἱερᾶς καταστάσεως τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) ἱερεύς †

|23 † Ὁ λαοσυνάπτ(ης) Σερρῶν Λέ(ων) ὁ Ζαχαρί(ας) †

---

17. p.16-17

Ἔγγραφον πράσεως **[30] avril, ind.1 (fin XIII-XIVe siècle)**
καὶ προσαγωγῆς(l.4-6),
πρατήριον, προσενεκτήριον γράμμα (l.31-32)

Contrat mixte entre Nicètas Xiphias et sa femme, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, composé d'une donation de la moitié de leur terrain patrimonial situé dans la région de Kosna et avoisinant une terre appartenant au monastère, et de la vente de l'autre moitié pour la somme de 8 nomismata.

Σίγ(νον)	Νικήτ(α) στρατιώτου	Σίγ(νον)	Ἄννης	2
τοῦ Ξι-	φία	τ(ῆς) συμ(βί)ου	αὐτοῦ	

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου)|3 ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Νικήτ(ας) στρατιώτης ὁ Ξιφίας ἅμα τῇ συζύγω μου Ἄννη, ὁ τ(ὸν) τύπον|4 σιγνογραφήσας τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ἐπὶ τὸ παρ(ὸν) ἔγγρα- φον οἰκειοχείρως|5 τῆς καθαρᾶς τε (καὶ) εἰς ἀμετάμελον ἀδιαβλήτου μου πράσεως, ἔτι δὲ (καὶ) προσα-|6 γωγῆς, ὑπὲρ ψυχικῆς ἕνεκα σ(ωτη)ρίας ἡμῶν, ἥνδηπερ ἐθέμεθα ἑκουσία ἡμῶν|7 πάση βουλῇ καὶ θελήσει πρὸς τὴν πανσέβαστον Προδρομικὴν θείαν μονὴν|8 τὴν περὶ τῷ ὄρει διακειμένην τοῦ Μενοικέως καθὰ δηλωθήσεται. Καὶ γὰρ τὸ|9 προσὸν ἡμῖν γονικώθ(εν) ἀπὸ κληρονομικ(ῆς) διακατοχῆς ἀγὰ τὸ χωρίον τὸ ἐπιλε-|10 γόμενον Κόσναν χωράφιον ὅσονπερ (καὶ) οἷόν ἐστι, τὸ καὶ συμπαρακείμενον τῇ|11 διακατε- χομένῃ πρὸς τοῦ μέρους αὐτῆς πανσε(βάστ)ου μονῆς χωραφιαία γῆ, οὗτινος|12 τὸ μ(ὲν) ἥμισυ μετὰ καθολικοῦ (καὶ) νομίμου δεφενσίωνος πιπρασάμενοι διεβιβά-|13 σαμ(εν) εἰς (νομίσματα) η΄ διὰ χειρὸς εἰληφότες

30. A.Guillou propose une des dates 1288, 1303 ou 1318 (qui est la plus probable), (op.cit., p.24, f.16 et note 5) ; Lyzikos souscrit également les actes 16, 18 et 19 de notre édition ; sur des contrats (ventes et donations) concernant des terrains situés à Kosna, cf. les nos 5, 15, 16, une notice correspondante, le no 46, les praktika nos 166 (l. 21, 33), 167 (l. 28, 79) et les chrysobulles nos 187, 188, 190 de notre édition.

ταῦτα τοῦ θειοτάτου δεσπότου (καὶ) π(ατ)ρ(ὸ)ς|[14] ἡμῶν τοῦ ἱεράρχου Ζιχνῶν, ὡς τὸ θάτερον ἥμισυ χάριν ψυχικῆς τῶν γε-|[15] γνητόρων ἡμῶν μνήμης (καὶ) σ(ωτη)ρίας εἰλικρινῇ διαθέσει (καὶ) στοργικῇ καθ' ὅπερ εἴρητ(αι)|[16] προσηγάγομ(εν)· ἐφ' ᾧ δὴ (καὶ) ὀφείλει ἀπὸ τῆς σήμερον τὸ τοιοῦτον χωράφ(ιον) παραλαβ(εῖν)|[17] καὶ καθέξασθαι τὸ μέρος τῆς δηλωθείσης ταύτης πανσε(βάστ)ου θείας Προδρομικῆς μο-|[18] νῆς (καὶ) ὑπὸ τὴν αὐτῆς ἐξουσίαν εἶναι κατ' ἀναφαίρετον δεσποτείαν (καὶ) κυριότη[τα,] |[19] ἡμῶν ἐκ τούτου πᾶν ὅπερ προσῆν δίκαιον ἐν αὐτῷ ἀποβαλλομένων, ὡς πρὸς αὐτό, |[20] ἀνατεθημένων τ(ὸν) ὀφειλόμενον δεφενσίωνα λειτουργεῖν ἡμᾶς (καὶ) ἀνέπαφ[ον] |[21] τὸ παρὸν τῆς τε προσαγωγῆς (καὶ) διαπράσεως γράμμα διατηρεῖν πάσης ὀχλή-|[22] σεως. Εἰ δὲ μὴ οὕτω ποιῶμ(εν), ἀλλ' εἰς ὑστεροβουλί(ας) ἴσως χωρήσωμ(εν) μεταμελεί[ας]|[23] ὡς ἔκ τινος, ἀνατρέποντες τὴν τοιαύτην προσαγωγὴν ἡμῶν (καὶ) διάπρασιν, ἢ|[24] ὅλως ἢ κατὰ μέρος τὸ τυχὸν βουληθείημ(εν) ἀποσπάσθαι, οὐ μόνον οὐχ εἰ-|[25] σακουόμεθα, ἐφ' οἷς ἅνπερ ἔχωμ(εν) λέγειν, στοιχῶμ(εν), ἀλλὰ σὺν τῷ ἐκδιώ-|[26] κεσθαι ἡμᾶς παντὸς ἐκ δικαστηρίου ἀπράκτους (καὶ) προστίμου δόσιν παρέ-|[27] ξομ(εν) ἐκ παραβασίας καὶ ἐπερωτήσεως εἰς διπλάσιον ὧνπερ εἰλήφαμ(εν)|[28] (νομίσματα) διὰ τίμημα· πρὸς δ' ὅτι (καὶ) ἀκυροῦντες τὸ εἰς ἅπαξ ὑπὲρ ψυχικῆς σ(ωτη)ρίας|[29] ἡμῶν (καὶ) μνήμης τῶν γεννητόρων Θ(ε)ῷ ἀφιερώσαντες ἐσόμεθα ταῖς ἀραῖς|[30] ὑποκείμενοι τῶν ἀπ' αἰῶνος δικαίων ἀνδρῶν Κύ(ριον) τὸν Θ(εὸ)ν ἡμῶν γνησίως|[31] εὐαρεστησάντων. Διὰ γὰρ τοῦτο (καὶ) τὸ παρ(ὸν) γεγονὸς γράμμα πρατήριον τ' εἰπεῖν|[32] (καὶ) προσενεκτήριον εἰς ἀσφάλειαν ἐπιδέδοται, μηνὶ τῷ ἐνεστῶτι Ἀπριλλ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) α' †

|[33] † Ὁ μέγ(ας) οἰκονόμος τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) Θεόδωρος ἐπὶ τῷ παρόντι προσκληθεὶς συμβο-|[34] λαίω γράμματι μαρτυρῶν ὑπέγραψα †

|[35] † Ὁ χαρτοφύλαξ τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λεως Σερρ(ῶν) Ἀλέξιος ὁ Λυζικὸς διάκον(ος) μαρτυρ(ῶν) ὑπ(έ)γ(ραψα) †

---

18. p. 17-18
Προσενεκτήριον ἔγγραφον (l.21) — **août, ind.14, a.m.6809(=1301)**

Acte de donation de Germanos Kladôn et de son gendre Démétrius Rouphinos au monastère du Prodrome de leur terrain d'une superficie de trois zeugaria, situé dans la région de Libadion et avoisinant la terre d'Amyras et la route publique.

Σίγ(νον)	Γερμανοῦ
τοῦ Κλά-	δωνος

Σίγ(νον)	Δημητρί(ου) τοῦ ἐπὶ θυγατρὶ
γ(α)μ(β)ροῦ αὐτ(οῦ) τοῦ Κλά-	δωνος ἤτοι τοῦ Ῥουφίν(ου) †

|[2] † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, Γερμανὸς [....]νο(ς) ὁ Κλάδων|[3] ἅμα τῷ ἐπὶ θυγατρὶ γαμβρῷ αὐτοῦ Δημητρί(ω) τῷ Ῥουφίνω, τ(ὸν) τύπον σιγνογρα-|[4] φήσας οἰκειοχείρως τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ἐπὶ τῇ παρούσῃ προσενε-|[5] κτικῇ ἐγγράφω ἑκουσίᾳ ἡμῶν βουλῇ (καὶ) θελήσει (καὶ) προαιρέσει, ἀβιάστως ὡς|[6] ὁρᾶται ἄνωθ(εν), προσηγάγομ(εν) τὴν παροῦσαν ἡμῖν χωραφιαίαν γῆν ἀπὸ|[7] δωρεᾶς καὶ ἐλεημοσύνης τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως, τὴν|[8] περὶ τὸ Λιβάδιον οὖσαν ὡσεὶ ζευγαρί(ων) τριῶν (καὶ) πλη(σίον) τυγχάνουσαν καὶ συμ-|[9] παρακειμένην τῇ τοῦ Ἀμυρᾶ χωραφιαία γῇ (καὶ) δημοσιακῇ ὁδῷ, ὑπὲρ|[10] μνήμης (καὶ) σ(ωτη)ρίας τῶν ἡμετέρων ψυχῶν τῇ περὶ τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέ(ως) δια-|[11] κειμένῃ τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου ἐν προφήταις Προδρόμου μονῇ σε(βασμί)α (καὶ)|[12] Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου). Ὅθ(εν) (καὶ) ὀφείλει τὴν σήμερον διακαθέξασθαι τὴν τοι-|[13] αύτην γῆν (καὶ) ἀναφαίρετον κτᾶσθαι δεσποτείαν (καὶ) κυριότητα παρ' οὐδενὸς τῶν|[14] ἁπάντων ἐμποδιζομένη ἢ τὴν τυχοῦσαν ὑφίστασθαι διενόχλησιν ἀλλ' εἰς|[15] τὸ ἑξῆς ἀνωτέρα πάσης ζητήσεως ἢ ταραχῆς διατηρεῖσθαι τὰς ἐξ αὐτ(ῆς)|[16] διαφερούσας καρπιζομένη προσόδους· ἐπείπερ ὅτι (καὶ) μάλιστα ὡς ἀξιό-|[17] χρεων παρ' ἡμῶν προσηνέχθη τῇ εἰρημένῃ προδρομικῇ σε(βασμί)α μονῇ ὑπὲρ ἀνα-|[18] φορᾶς πρὸς Θ(εὸ)ν,

κράτους, νίκης, διαμον(ῆς), εἰρήνης, ὑγείας (καὶ) σ(ωτη)ρίας εἰς μα–|19 κρὰ κύκλων ἡλίων τῶν κραταιῶν (καὶ) ἁγίων αὐθέντων ἡμῶν (καὶ) βασιλέων |20 (καὶ) μνήμης τῶν εὐσεβεία τελειωθέντων π(ατέ)ρων (καὶ) ἀδελ(φῶν) ἡμῶν. Διὰ γὰρ τοῦτο|21 (καὶ) τὸ παρ(ὸν) προσενεκτήριον ἔγγραφον γεγονὸς συνήθως τε κυρωθ(ὲν) παρὰ|22 τῶν ὑπογραψάντων μαρτύρων, εἰς ἀσφά–λειαν ἐπιδίδοται, μηνὶ Αὐγούστω|23 (ἰνδικτιῶνος) ιδ´, τοῦ ͵ϛωθ´ ἔτους †

|24 † ῾Ο μέγ(ας) οἰκονόμος τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) Θ(εό)δ(ω)ρ(ος) ἐπὶ τῇ παροῦσ(α) προσενεκτηρίω ἐγγράφω|25 προσκληθεὶς μαρτυρῶν ὑπ(έ)γ(ραψα) †

|26 † ῾Ο πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Μουρμουρ(ᾶς) †

|27 † ῾Ο πριμμικήρι(ος) τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) τῶν ταβουλλαρίων Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Καλλιγόπ(ου)λ(ος) †

|26 † ῾Ο πρωτέκδικος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) Θ(εό)–δ(ωρος) ἱερεὺς ὁ Μουρμουρ(ᾶς) †

|29 † Ζαχαρί(ας) ἱερεὺς (καὶ) κληρικὸ(ς) Σερρῶν ὁ Τρίβολ(ης) †

|30 † ῾Ο ἐπὶ τ(ῆς) εὐταξί(ας) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) τῶν Σερρ(ῶν) μ(ητ)ροπ(ό)–λ(εως) Νικηφόρ(ος) ὁ Πεπανός †

|31 † ῾Ο δομέστικος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρῶν Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Μαυρέ(ας) †

|32 † ῾Ο χαρτοφύλαξ τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) ᾿Αλέξιος διάκον(ος) ὁ Λυζικός, τὸ παρ(ὸν) προσε–|31 νεκτήρι(ον) γράμμα ὑπ(έ)–γ(ραψα) †

19. p. 19-22[31]

῎Εγγραφον(l. 6), πρατήριον(l. 64) **janvier, ind.8, a.m.6818(=1310)**

Contrat de vente entre Syméôn Madaritès et sa famille d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, d'une terre d'une superficie de 30 modioi, située dans le domaine d'Esphagménou, pour la somme de 200 nomismata.[32]

[† ....] αὐτοῦ ἐκ προ[..................................†]

Σίγ(νον) τοῦ Μα– | Συμεὼν δαρίτου   Σίγ(νον) τ(ῆς) ὁμο– | Εὐδωκί(ας) ζύγου αὐτοῦ

Σί[γνον] τοῦ ἐπὶ θυγα– | [...........] τρὶ γ[αμβροῦ αὐτῶν] |2   Σίγ(νον) αὐτα– | ῎Αννης δελφῆς αὐτῆς

Σίγ(νον) αὐτα– | Μα(νουὴ)λ δέλφου αὐτ(ῆς)   Σίγ(νον) ἑτ(έ)ρ(ου) αὐτα– | Λέοντος δέλφου αὐτ(ῆς) † |3

† ᾿Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ ῾Αγ(ίου) Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Συμεὼν ὁ Μαδαρ[ίτης]|4 καὶ Εὐδωκία οἱ ὁμόζυγοι σὺν τοῖς γνησίοις ἡμῶν τέκνοις ἄνωθ(εν)|5 ὁμοῦ τοῦ παρόντος ὕφους στ(αυ)ροτύπως προτά–

---

31. L'état de conservation des pages 19-22 est mauvais ; la page 19 est endommagée par l'humidité, surtout à droite, et par une coupure latérale, également à droite, à la partie inférieure (l.14-22) ; la partie supérieure de la page 20 est endommagée par l'humidité, qui a effacé l'écriture (l.23-28) ; à la partie inférieure, à gauche, il y a une coupure latérale (l.45-52) ; la partie supérieure de la page 21, à droite, ainsi que le bord de la marge droite sont endommagés par l'humidité ; à la partie inférieure, à droite, il y a une coupure latérale ; la partie supérieure de la page 22 ainsi que le bord de la marge gauche sont endommagés par l'humidité.

32. C'est le premier document du dossier de Madaritès dans le Codex, mais non pas le plus ancien ; dans ce document, le nombre et les noms des enfants de Madaritès, sauf celui de Léon, sont différents du suivant, le no 20 de notre édition qui est le plus ancien ; sur le dossier de Madaritès cf. les nos 20, 21, 22, 23, 25, 26, 193 et 194 de notre édition ; sur le dossier du domaine d'Esphagménou, cf. les nos 20-23, 25, 187, 193-195, 199 et 200 de notre édition.

ξαντες τὴν παροῦσαν|6 ἔγγραφον (καὶ) ἐνυπόγραφον, καθαράν, φανεράν, ἁπλήν, ἀπερίεργον πρᾶ–|7 σίν τε (καὶ) ἀσφάλειαν τοῦ ὀφείλοντος δηλω–θέντος χωραφίου ἡμῶν.|8 πᾶσαν τὴν ἐκ τῶν θείων (καὶ) φιλευσεβῶν νόμων ἰσχὺν (καὶ) δύναμιν|9 ἔχοντες (καὶ) μηδαμῶς ἀνατραπῆναι ὀφείλουσαν πώπ[ο]τε...]|10 οὐ παρ' ἡμῶν τῶν πεπρακότων, οὐ παρ'ἄλλου τοῦ μέρους ἡμῶν ἢ|11 τῶν παίδων (καὶ) κληρονόμων (καὶ) πάντων ἡμῶν τῶν διακα–τόχων.|12 τιθέμεθα (καὶ) ποιοῦμ(εν) ἑκουσί(ως), ἀβιάστως, εὐπροθύμως (καὶ) οὐκ ἔκ|13 τινος περινενοημένου δόλου τε (καὶ) προφάσε(ως), πρὸς ὑμᾶς τοὺς ἐν [τῇ]|14 σεβασμιωτάτῃ θείᾳ μονῇ τοῦ τιμίου, ἐνδόξου προφήτου Προ[δρόμου]|15 (καὶ) Βαπτιστοῦ'Ιω(άννου) εὑρισκομένους, τῆς ἐν τῷ ὄρει διακειμένης το[ῦ Με–]|16 νοικέος, ἤγ(ουν) τὸν ἐν ἱερομονάχοις ταύτης καθηγούμενον κ(ὺρ) 'Ιγγ[άτιον,...]|17 τὸν ἱερώτατον ἐπίσκοπον Ζιχνῶν (καὶ) κτήτορα τῆς ταύτης θείας μον[ῆς 'Ιω–]|18 ακεὶμ (καὶ) τοῖς λοιποῖς πᾶσι μοναχοῖς τοῖς ἀσκουμένοις [...±5..]|19 (καὶ) πρὸς ἅπαν τὸ μέρος ὑμῶν. (Καὶ) γὰρ τὴν ἐκ γονικότη[.....±10.....]|20 ἥνπερ εἶχον οἱ πρόγονοι ἡμῶν ...ζευγηλα[τεῖον...] τὸ τοῦ 'Εσφα[γμένου....±8....|21 ἀφ 'οὗπερ πρὸ χρόνων ἱκανῶν [...±5..]οσαμ(εν) ἐπὶ [..........±20.........]|22 τῇ θείᾳ μονῇ μοδ(ίων) λ΄ τῶν[..............±30...............] |23 [...............±30............προ–]σένεξιν, τὸ δὲ ἐναπο–|24 [..........±20..........] ὑπάρχει ἠθελήσαμ(εν) ἑκουσίᾳ ἡμῶν|25 [......±15......]πρὸς τοὺς ἐν αὐτῇ εὑρισκομένους ὡς|26 [......±12....] πλησιάζοντας (καὶ) δίκαιον προτιμήσεως|27 [......±10.....]περὶ τῆς τιμῆς εἰς λόγους γενόμενοι μεθ'ὑμῶν, |28 τοῦ τε καθηγουμένου κ(ὺρ)'Ιγνατίου, τοῦ ἱερωτ(ά)τ(ου) ἐπισκόπου Ζιχνῶν κ(ὺρ)|29'Ιωακεὶμ καὶ τῶν μεθ'ὑμῶν ἑτέρων μοναχῶν, περιέστη ταύτην|30 εἰς (νομίσματα) εἰσπραττόμενα εὔσταθμα σ΄, ἅπινα (καὶ) ὁμολογοῦμ(εν) εἰληφέναι|31 ἀφ'ὑμῶν εἰς τὰς οἰκεί(ας) χεῖρας ἡμ(ῶν) σῶα (καὶ) ἀνελλιπῆ, ὄψει (καὶ) παρησίᾳ|32 [τ]ῶν κάτωθ(εν) ὀφει–λόντων ὑπογράψαι μαρτύρων. (Καὶ) τηνικαῦτα παρεδόθη|33 πρὸς τὴν εἰρημένην θείαν μονὴν τὸ τοιοῦτον γονικ(ὸν) ἡμῶν χωράφιον ὅπερ ἐ–|34 [λ]εύθερον (καὶ) ἀκαταδούλωτον, μὴ ὑποκείμενόν τινι βάρει, ὑπάρχει ἐν

ἡμῖν|35 [ἐ]κ προγόνων ἀπὸ τῆς πρὸς ἡμᾶς ἐλεημοσύνης τῶν κραταιῶν (καὶ) ἁγ(ίων)|36 [ἡ]μῶν αὐθέντων (καὶ) βασιλέων. "Ο δὴ χωράφιον ὀφείλει κατέχειν ἡ μονὴ|37 [ἀπ]άρτι μετὰ πάντων τῶν δικαίων (καὶ) προνομίων αὐτοῦ, καθὼς (καὶ) παρ'ἡ–|38 [μ]ῶν ὑπῆρχε δεσποζόμενον· οὗτος γὰρ ἦν ὁ περιορισμὸς τούτου·|39 [ἄ]ρχεται ἀπὸ τὸν αἰγιαλὸν (καὶ) ἀνέρχεται τὴν στήλην, τὴν ἔναντι τοῦ Πο–|40 [θ]οληνοῦ· κιόνιον γὰρ ἦν πρόσθος ἐριζομένου (καὶ) ὅρον νέμοντα παλαιὸν|41 [ἄ]νωθ(εν) διερχόμενον τέμνων τὴν ὁδὸν· ἀνέρχεται εἰς τὴν κούτραν ἐν ᾧ|42 ἵσταται ἑτέρα στήλη ἔναντι τῆς μεγάλης βύγλης, διερχόμενον ἐ–|43 ξ ὀρθοῦ τὴν στήλην τὴν ἱσταμένην πλη(σίον) τῆς λεωφόρου τῆς ἀπὸ τ(ὸν) Θολ(ὸν)|44 εἰς τὰς Σέρρας κρα[ρ]τῶν αὐτὴν ὀλίγον (καὶ) διέρχεται τὸ παλαιὸν μονο–|45 πάτιον μέσον τοῦ ῥύακος δεξιὰ τὸ περιοριζόμενον, ἀριστερὰ δὲ δεσπο–|46 [τι]κὴν γῆν, περικυκλῶν τὸ ἐκεῖσε λιβάδιον σὺν τῇ βάλτα ἕως τ(ὸν) αἰγι–|47 [αλὸν] διερχόμενον τὴν παραλίαν, ὅπου ἡ ἀρχὴ κατῆρξε. 'Οφειλόντων ὑ–|48 [...±6...]...ἐπὶ τῇ δηλουμένῃ θείᾳ μονῇ (καὶ) πάντων τῶν ἐν τῷ μέρει αὐτῆς |49 [....±8....]κατέχειν τὸ τοιοῦτον χωράφιον κυρί(ως) (καὶ) αὐθεντικῶς εἰς τοὺς|50 [..±4..ἅπα]ντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους κατὰ τελείαν καὶ ἀναφέρε–|51 [τον....δεσποτ]είαν, μὴ δεομένη ἑτέραν πρακτικὴν ἢ σωματικὴν παρά–|52 [......±12......]....καὶ τὴ[ν ἐξ αὐ]τοῦ ἀποφέρεσθαι πρόσοδον (καὶ) ποιεῖν|53 ἐπ' αὐτὸ ὅσαπερ οἱ θεῖοι νόμοι[.........±25.................]|54 πράττειν.'Ημεῖς δὲ οἱ πεπρακότες[......±20............]|55 ἐσμ(ὲν) ἀπό γε τοῦ νῦν τῆς τούτου δεσπο–[τείας.....±15.........]|56 ἡμῶν δεφενδεύειν τοῦτο τῇ μονῇ (καὶ) πάντως[......±12......]|57 προσώπων τῶν κατὰ νόμοις χριστιανῶν καθολικ[ὸν ποιεῖν δεφενσί]ωνα.|58'Εὰν δὲ πρὸς τὴν παροῦσαν ἡμῶν ταύτην ἀσφάλειαν κατά τι ἀμφιβάλλο–|59 μ(εν) καὶ πλέον τίμημα ἐπιζητῆσαι θελήσωμ(εν) παρὸ ἠράσθημ(εν) (καὶ) ἐλά–|60 βομ(εν) (νομίσματα) εὔσταθμα διακόσια, τότε μὴ μόνον ἐφ'οἷς ἂν ἔχοιμ(εν) λέγειν|61 οὐκ εἰσακουόμεθα, ἀλλ'ἐσμ(ὲν) ἐκδιωκόμενοι ἀπὸ παντὸς νομίμου δικα–|62 στηρίου (καὶ) ὃ ἐλάβομ(εν) τίμημα ἐπὶ τὸ διπλοῦν ἀντιστρέψειν ὀφεί[λομεν]|63 (καὶ) πρὸς τὸ δημόσιον

τὸ δοκοῦν ὑπὲρ παραβασί(ας) τῶν οἰκειοχείρως [....]|[64] στ(αυ)ρῶν. Εἶθ' οὕτως μένει (καὶ) τὸ παρ(ὸν) πρατήριον, ὀχυρὸν βέβαιον (καὶ) [...]|[65] σὺ τοῖς νόμοις εὐπρόσδεκτον, ὡς ἐξ ἐπιτροπῆς ἡμετέρας γραφὲν|[66] δι Κων(σταντί–ν)ου ἀναγνώστου (καὶ) πρωτονοτ(α)ρ(ίου) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπῆς Ζιχνῶν [ὁ τοῦ]|[67] Ἰωσήφ, τοῦ ὕφους ἑρμηνευθέντος διὰ τοῦ ἐντιμοτ(ά)τ(ου) πριμμι[κηρίου]|[68] τῶν ταβουλλαρίων κ(ὺρ) Δημητρ(ίου) τοῦ Στυλίτου, ἐνώ–π(ιον) τ(ῶν) ὑπογραψάντων μαρτύρων[..........],|[69] μηνὶ Ἰανουαρίῳ, τῆς (ἰνδικτιῶνος) η^{ης}, τοῦ ,ςωιη' ἔτους †

|[70] † Ὁ χαρτοφύλαξ τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) Ἀλέξιος διάκον(ος) ὁ Λιξικός †

|[71] † Ὁ οἰκονόμος τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχν(ῶν) Ἰω(άννης) διάκον(ος) ὁ Βιναριώτ(ης) †

|[72] † Ὁ σακελλάριος τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχν(ῶν) Θεοδόσιος ἱερεὺς ὁ Χειλᾶς †

|[73] † Ὁ σκευοφύλαξ τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχν(ῶν) Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ Ζερβό(ς) †

|[74] † Ὁ χαρτοφύλαξ τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχν(ῶν) διάκον(ος) ὁ Κωνστόμοιρο(ς) †

|[75] † Ὁ σακελλίου τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχν(ῶν) Θε(ό)δ(ω)ρ(ος) ἱερεὺς ὁ Κεραμοτό(ς) †

|[76] † Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχν(ῶν) Θε(ό)δ(ω)ρ(ος) ἱερεὺς ὁ Συμεών †

|[77] † Ὁ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρί(ων) Δημήτρ(ιος) ὁ Στυλίτ(ης) †

|[78] † Ὁ ταβουλλάριος (καὶ) δομέστικος τῆς αὐτ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκο–π(ῆς) Μιχ(αὴλ) ὁ Βινα[ριώτης †]

|[79] † Ὁ πριμμικήριος τ(ῶν) ταβουλλαρί(ων) τ(ῆς) ἁγιωτ[άτης.........±20.........]

|[80] † [†......±10......τῆς ἁγιωτάτης μητρο]πόλ(εως) Σερρ(ῶν) Νικηφόρος ὁ Πεπανός †

|[81] [†....±8....]παρὰ τοῦ ἐξαδέλ(φ)ου μου πρὸ(ς) τὴν μον(ὴν) τοῦ τιμίου Προδρόμου|[82] [...±5..]παρ' ἐμοῦ διὰ τὸ βέβαιον, Κων(σταντῖν)ος Σειρῶτος ὁ Μαδαρίτης †

|[83] † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχν(ῶν) Κων–(σταντῖν)ος ἀναγνώστ(ης) ὁ τοῦ Ἰωσήφ, προσκληθεὶς|[84] παρὰ τῶν ἄνωθ(εν) σιγνογραψάντων (καὶ) παρ' αὐτῶν προτραπεὶς γρᾶψαι τὸ|[85] ἄνωθ(εν) δηλούμενον ὕφος, γράψας ὑπέγραψα δι' ἀσφάλειαν † [33]

---

20. p.22[34]- 23[35]
Συμβίβασις ἔγγραφος(l.5), **γράμμα**(l.36) **mars, ind.3, a.m.6813(=1305)**

Contrat mixte entre Syméôn Madaritès et sa famille, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, composé de la donation de sa terre patrimoniale d'une superficie de 200 modioi, située à Sainte-Barbara, ainsi que d'une rente viagère (ἀδελφᾶτον) en faveur de Syméôn Madaritès, avec l'accord de sa famille, en échange d'une terre d'une superficie de 400 modioi, située également à Sainte-Barbara, et d'un mylotopion, situé à Katapotamia de Serrès.[36]

[† Ἐκ προσ]ενέξεως [..τῶν] δύο γῆ †

[Σ]ί(γνον)	Συμεὼν	Σίγ(νον)	Εὐδωκί(ας)
Μα–	δαρίτου	τ(ῆς) συμβίου	αὐτοῦ

33. Entre la dernière ligne de cet acte et les signons du suivant il y a une notice indéchiffrable, effacée par l'humidité.

34. A la partie inférieure de la page 22, à gauche, il y a une coupure latérale (l.12-19 de cet acte).

35. La page 23 (l. 20 ss), surtout à droite, est endommagée par l'humidité, qui a effacé l'écriture; en bas de la page, à droite, il y a une coupure latérale.

36. Sur le dossier de Madaritès cf. les nos 19, 21, 22, 23, 25, 26, 193 et 194 de notre édition; sur le dossier du domaine d'Esphagménou, cf. les nos 19, 20-23, 25, 187, 193-195, 199 et 200 de notre édition.

Σίγ(νον)	Μιχ(αὴ)λ	Σίγ(νον)	Λέοντος	|[2]
τοῦ υἱοῦ	αὐτοῦ	ἑτ(έ)ρ(ου) υἱοῦ	αὐτ(ῶν)	

†᾿Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ ῾Αγίου Πν(εύματο)ς (καὶ) τῆς ἁγί(ας) (καὶ) ἐνδόξου ὑπερενδό–|[3] [ξου] Δεσποίνης ἡμῶν Θ(εοτό)–κου (καὶ) ἀειπαρθένου Μαρίας, κἀγὼ Συμεὼν ὁ Μαδαρίτη[ς]|[4] [τ]ὸν τίμιον (καὶ) ζωοποιὸν στ(αυ)ρὸν σὺν γυναικὶ (καὶ) παισὶν ἄνωθ(εν) τοῦ πα–ρόντ(ος) ὕφους ἐγ–|[5] [χα]ράγξας ἐπὶ τῇ παρούσῃ ἐγγράφῳ (καὶ) ἐνυπογράφῳ συμβιβάσει, τίθημ[ι]|[6] [καὶ π]οιῶ εὐγνωμόνως, ἀβιάστως (καὶ) οἰκειοθελῶς πρὸς τὴν σεβασμίαν μο–|[7] [νὴν] τοῦ τιμίου Προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ ᾿Ιω(άνν)ου, ἐνώπιον (καὶ) παρουσ(ία) (καὶ) τ(ῶν)|[8] [ἐν]ταῦθα εὑρισκομ(έν)ων τιμιωτ(ά)τ(ων), τοῦ π(ατ)ρ(ό)ς μου τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου Ζιχνῶν τοῦ καὶ|[9] [κ]τήτορος τῆς αὐτῆς μον(ῆς), τοῦ ῾Ραματᾶ κ(ὺρ) ᾿Ιω(άννου), τοῦ Εὐδαιμονίτζη κ(ὺρ) Θεο(δώρου), τοῦ ᾿Αγγέλ(ου)|[10] [τοῦ] ὁσιωτ(ά)τ(ου) καθηγουμ(έν)ου τῆς αὐτῆς μονῆς κ(ὺρ) ᾿Ιγνατίου, τοῦ ὁσιωτ(ά)τ(ου) καθηγουμ(έν)ου τῆς μον(ῆς)|[11] [τοῦ] παμμάκαρος μεγάλου Νικολ(άου) κ(ὺρ) ᾿Ιωακεὶμ (καὶ) τοῦ δομεστίκου τῆς καθ᾿ἡμᾶ[ς]|[12] ἐκκλη–σί(ας) κ(ὺρ) Μιχ(αήλ). (Καὶ) γὰρ ἐπεὶ εὗρον τ(ὸν) ῥηθέντα δεσπότην μου τ(ὸν) ἀρχιερέα|[13] [κυβε]ρνήτην (καὶ) κηδεμόνα (καὶ) βοηθὸν εἰς τὸ κατέχειν με (καὶ) πάλιν ἀνενοχλήτως |[14] [....] μου τῆς κραταιᾶς (καὶ) ἁγίας ἡμῶν κυρίας καὶ Δεσποίνης, τὴν εἰς τοῦ ᾿Εσφα–|[15] [γμένου] γονικήν μου γῆν ἀπὸ τῆς δυναστείας τοῦ Κουνάλη, ἐνόχου ὄντο[ς]|[16] [......]ης ζευγηλατεῖα. ᾿Απο–δίδωμι (καὶ) αὐτὸς χάριν τούτου πρὸς τὸ μέ–|[17] [ρος τῆς α]ὐτῆς σεβασμίας μονῆς τὴν ῾Αγίαν Βαρβάραν ἀπὸ τῆς διακει–|[18] [μένης....] μ(ο)δ(ίων) σ΄, πλη(σίον) το[ῦ..] αὐλακίου τῆς αὐτῆς μον(ῆς), ὡς ὑποσχνουμ(έν)ων|[19] [...... ±12......]μενων κα[ὶ...το]ύτων τ(ῶν) ὀνομ(ά)τ(ων) τῶν γονέων (καὶ) προγό–ν(ων)|[20] μου ἐν τοῖς διπτύχοις καὶ μνημονευομ(έν)[ων..........±20...........]|[21] πώποτε τῶν κατὰ καιροὺς ἡγουμενευομένων κα[ὶ........±15.......].|[22] ᾿Επεὶ ἐφά–νη μοι καλ(ὸν) ἵνα καὶ δι᾿ἀνάπαυσιν τα[......±12......]|[23] μονῇ (καὶ) ἀδελφᾶ–

τα δύο, συνεβιβάσθημ(εν) μετὰ [.....±10.....–]|[24] μένου (καὶ) τοῖς ἀδελφοῖς ὅπως ἐπιδώσω χάριν τῶν τοιούτων [ἀδελφάτων] ἐκ τῆς|[25] ῥηθείσης γῆς, γῆν μοδ(ίων) υ΄· ἐν τῷ μὴ φανῆναι δὲ ταύτην ἀρκετὴν εἰς αὐτούς,|[26] ἀλλ᾿ αἰτήσας με καὶ τὸ ἐν τῇ Καταποταμίᾳ Ζιχνῶν γονικόν μου μυλοτό[πιον], |[27] δίδωμι ἕνεκ(εν) τούτου (καὶ) αὐτὸ τὸ καὶ πλη(σίον) τοῦ Κωνστομύρου ἐντὸς ἑτ(έ)ρου γ[ονικοῦ]|[28] μου μύλωνος. (Καὶ) ὀφείλει κατέχειν ταῦτα ἡ σεβασμία μονὴ ἀνενοχλή(τως) τε|[29] (καὶ) ἀδιασείστως (καὶ) τὴν ἐξ αὐτῶν ἀποφέρεσθαι εἴσοδον ὡς κυρίαν τού(του)|[30] (καὶ) κατεχομ(έν)ου καὶ ἐμοῦ τὰ τοιαῦτα ἀδελφᾶτ(α) καὶ λαμβάνειν ταῦτα [.....]|[31] καὶ θελήσι μι, εἴτε εὑρισκομένου μου ἐν τῷ κόσμῳ εἴτε (καὶ) τοῦ θείου (καὶ) [μονα–]|[32] χικοῦ σχήματος ἐπαπολαύσω πώποτε ἐπὶ τῆς αὐτῆς μονῆς οἰκεια[....].|[33] Καὶ ὁ βουληθεὶς πώποτε καταλῦσαι τὴν τοιαύτην αὐτοβούλη [......]|[34] πρᾶξιν, ἔστω ἐν ἐπιτιμίῳ ἀλύτῳ ἐπισπώμενος (καὶ) τὰς ἀρὰς τῶν [τιη΄ θε–]|[35] οφό–ρων π(ατέ)ων τῶν ἐν Νικαίᾳ. Τούτου γὰρ χάριν ἐγεγόνει τὸ παρὸν|[36] γράμμα (καὶ) ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ μονῇ δι᾿ἀσφάλειαν.|[37] μηνὶ Μαρτ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) γ΄, ἔτους ,ϛωιγ΄†

|[38] † ῾Ο σακελλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχνῶν Θεοδόσι(ος) ἱερεὺς ὁ Χ[....†]

|[39] † ῾Ο χαρτοφύλαξ τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχν(ῶν) διάκονος Γε(ώργιος) ὁ Κωνστόμυρο(ς) †

|[40] †῾Ο καθηγούμενος τ(ῆς) μονῆς τοῦ ἐν ἁγίοις π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμῶν ἀρχιεράρ–χου (καὶ) θαυματουργοῦ Νικ[ολάου, ᾿Ιωακεὶμ]|[41] ἱερομόναχος †

|[42] †῾Ο ταβουλλάριος κ(αὶ) δομέστικος Ζιχν(ῶν) Μιχ(αὴλ) ὁ Βιναριώτης †῾Ο πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) Ζιχ[νῶν......]

|[43] †῾Ο ἄρχ(ων) τῶν Κοντακ(έων) (καὶ) λαοσυνάπτης Ζιχν(ῶν) Θεοδόσ(ιος) ὁ Καματηρό(ς) †

|[44] † ῾Ο πριμμικήρ(ιος) τ(ῶν) ταβουλλαρί(ων) Δημήτρ(ιος) ὁ Στυλίτ(ης) †

21. p.23-25[37] **avril, ind.3, a.m.6843(=1335)**
Σταυρικὸν γράμμα(l.36-37)

Acte de Roizènos et des siens adressée au monastère du Prodrome et à ses cousins germains, par laquelle ils se portent garants de ne plus les importuner au sujet du domaine d'Esphagménou, vendu depuis longtemps au monastère par feu son oncle Madaritès.[38]

Σίγ(νον) | Κων(σταντίνου) Σίγ(νον) | Ἰω[άννου]
τ[.......] | του τοῦ Ῥιζη- | [νοῦ]

Σίγ(νον) | Μ(α)ν(ουὴ)λ [.......] |[2]
[.....] | [......] [.......]

[............ | ....] [Σίγνον] | [.........]
[............ | ....] [τοῦ] ἀδ(ε)λ(φοῦ) | αὐτ(ῶν)

[Σίγνον] | Θεοδ(ώρ)ου |[3]
ἑτ(έ)ρ(ου) ἀ- | δελ(φοῦ) αὐτ(ῶν)

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἄνωθ(εν) οἰκει-|[4] οχείρως προτάξαντες τ(ὸν) τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ, ἐπεὶ κινη-|[5] θέντες παρὰ χαιρεκάκων ἀν(θρώπ)ων ἐπειράθημ(εν) κατὰ τοῦ πανιερωτ(ά)τ(ου)|[6] μ(ητ)ροπολίτου Ζιχνῶν (καὶ) ὑπερτίμου, ὡς κτήτορος τῆς σεβασμί(ας) μον(ῆς)|[7] τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) καὶ τῶν ἐν αὐτ(ῇ)|[8] [ἀ]σκουμένων καὶ τῶν ἐξαδέλ(φ)ων ἡμῶν διὰ τὸ πεπρακέναι τ(ὸν) π(ατέ)ρα|[9] [α]ὐτῶν τ(ὸν) Μαδαρίτην ἐκεῖνον πρὸς τ(ὸν) εἰρημένον ἀρχιερέα τὴν γονι-|[10] [κ]ὴν γῆν ἐκείνου, τὴν τοῦ Ἐσφαγμένου, οἰόμενοι ὡς μετέχειν καὶ ἡμᾶς·|[11] οἵ τε (καὶ) ἔγκλησιν ποιησάμενοι κ(α)τ᾽ αὐτ(οῦ) δὴ τοῦ

37. La partie gauche de la page 24 est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture ; à la partie inférieure de la page il y a une coupure latérale (l.24-30). La page 25 est en mauvais état de conservation avec des taches d'humidité.

38 Sur le dossier de Madaritès cf. les nos 19, 20, 22, 23, 25, 26, 193 et 194 de notre édition ; sur le dossier d'Esphagménou, cf. les nos 19, 20, 22, 23, 25, 187, 193-195, 199 et 200 de notre édition.

ἀρχιερέ(ως) (καὶ) τῶν ἐξαδέλ(φ)ων|[12] [ἡμ]ῶν, τῶν παίδων τοῦ Μαδαρίτου ἐκείν(ου), πρός τε τὸν οἰκουμενικὸν|[13] <πατριάρχην> [καὶ] τοὺς καθολικοὺς κριτάς, ὡς διακομίσαι καὶ τιμίαν π(ατ)ριαρχικὴν γραφ(ὴν)|[14] [..±4..](καὶ) τῶν καθολικῶν κριτῶν γράμματα, ὡς ἀπελθεῖν αὐτοὺς μεθ᾽ ἡ-|[15] [μῶν] (καὶ) ἀντικριθῆναι ἐν τῇ Κωνσταντινουπόλ(ει). Ἐλθόντων δὲ ἡμῶν ἐνταῦθα|[16] καὶ συλλογισαμένων, ὡς ἀδίκως (καὶ) ἀμετόχως παρ(ὰ) τῶν μὴ θελόντων τὴν εἰ-|[17] [ρή]νην κινηθέντες, πεποιήκαμ(εν) ἄθεσμα κατὰ τοῦ ἀρχιερέ(ως) (καὶ) τ(ῶν) ἐξα-|[18] [δ]έλφων ἡμῶν, εἰδότες ὡς, ἀντὶ τοῦ Ἐσφαγμένου, κατέχομ(εν) ἡμεῖς ἰσόποσον|[19] [ἐκ]είνου, τὸ Βομπλίσιον, ὡς καὶ εὑρισκόμενον (καὶ) τὸ δικαίωμα εἰς τοὺς|[20] [ἐ]ξαδέλφους ἡμῶν· (καὶ) ἐδόθη νῦν παρ᾽ αὐτῶν πρὸς ἡμᾶς, ἐάσαντες τὰ γεγο-|[21] [νό]τα εἰς ἡμᾶς σκάνδαλα παρακινήσει (καὶ) συναινέσει τῶν μὴ θελόντων|[22] [τὴν] εἰρήνην, εἰδότες (καὶ) τὰ παλαιγενῆ (καὶ) εἰς πρόσωπον τοῦ θείου ἡμῶν ἐκείν(ου)|[23] τοῦ Μαδαρίτου δικαιώματα τοῦ τοιούτου Ἐσφαγμένου εἰς τὴν εἰρήνην [.. |[24] ..]μ(εν). (Καὶ) ὀφείλομ(εν) ἀπὸ τοῦ νῦν (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς μένειν ἀνενόχλητοι πρὸς ἀλλή-|[25] [λους] μὴ ἔχοντες ἐπ᾽ ἀδείας τολμῆσαί ποτε καὶ εἰπεῖν τι κατ᾽ αὐτῶν τῶν|[26] [ἐξαδέλφων ἡμ]ῶν διὰ τὸ πεπρακέναι πάλιν τὸ τοῦ Ἐσφαγμ(έν)ου πρὸς τ(ὸν) ἀρχιερέα|[27] [...±5..]αὐτῶν· καὶ κατέχεσθαι παρὰ τῆς σεβασμίας μονῆς αὐτοῦ|[28] [...±5..ἡ]μᾶς ἀνενοχλήτους ἀπ᾽ αὐτοὺς ὡς ξένους ὄντας (καὶ) ἀμετόχως|[29] [...±6...]αλόγ(ως) κινηθέντας, τὴν δὲ εἰρημένην μονὴν μένειν ἀνενόχλη-|[30] [τον.......] εἰ [δὲ....] πάλιν κινηθῶμ(έν) ποτε εἰπεῖν τι κατ᾽ αὐτ(ῆς)|[31] τῆς μον(ῆς) περὶ τούτου δὴ τοῦ[.............±28 ....]|[32] καὶ ἐξωνησαμένου (καὶ) κατεχομένου [........±18........]|[33] νον ἵνα μὴ εἰσακουόμεθα ἐφ᾽ οἷς ἂν ἔχ[ωμεν λέγειν.....ἐδιώκεσθαι]|[34] (καὶ) ἀπὸ παντὸ(ς) δικαστηρίου διὰ τῆς ἐμφανείας τοῦ παρόντος [ἡμῶν αὐτο-]|[35] βουλήτου γράμματος, ἐπισπώμεθα δὲ (καὶ) τὰς ἀρὰς τῶν τιη´ θεοφόρων|[36] π(ατέ)ρων τῶν ἐν Νικαίᾳ. Τούτου γὰρ χάριν ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρ(ὸν) στ(αυ)ρικὸν (καὶ) ἐθελούσιον|[37] γράμμα ἐνώπ(ιον) τοῦ πανσεβάστου κριτοῦ τοῦ θεοφρουρήτου φοσσάτ(ου) κ(ὺρ) Μιχ(αὴλ) τοῦ Μαυ-|[38] ροφόρου, τοῦ

πανσεβάστου σε(βαστ)οῦ (καὶ) προκαθημ(έν)ου κ(ὺρ) Κων(σταντίν)ου τοῦ Ἀχυραΐτου, τοῦ ἐν-|[39] δοξοτ(ά)τ(ου) κ(ὺρ) Μιχ(αὴλ) τοῦ Γόγου (καὶ) ἐκ τῶν ἐντιμοτάτων ἐκκλησιαστικ(ῶν) ἀρχόν|των][40] τοῦ οἰκονόμου, τοῦ σκευοφύλακος, τοῦ χαρτοφύλακος, τοῦ λογοθέτου (καὶ) [ἑτέρων][41] οὐκ ὀλίγων, τῶν καὶ μελλόντων κάτωθ(εν) ὑπογρᾶψαι· χειρὶ δὲ Ἰω(άννου) ἀναγν[ώστου][42] κ(αὶ) πρωτονοταρίου τῆς ἁγιωτάτ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Ζιχνῶν, τοῦ Καλλωμένου, συνβεβ[αι-][43] οὖντός μοι (καὶ) διὰ τοῦ ἐντιμο-τ(ά)τ(ου) πριμμικηρίου τῶν ταβουλλαρίων κ(ὺρ) Γαβρι[ὴλ] |[44] τοῦ Καλο-διοίκη, μηνὶ Ἀπριλλ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) γης´, τοῦ ,ςωμγ´ ἔτους †

|[45] † Ὁ πρωτοψάλτης Ζιχν(ῶν) Θεοδόσ(ιος) ὁ Καματηρό(ς) † Ἡ παροῦσα πρᾶξις παρ᾿ ἐμοῦ δι[.....][46] (καὶ) τελειωθεῖσα ὑπεγράφη διὰ τὸ βέβαιον, Μα(νουὴ)λ ὁ Μαλέας † [...±10.....]

---

22. p.25[39]

Γράμμα (1.5) [40]**(XIVe siècle)**

Acte de Roizênos, par laquelle il se porte garant de ne plus importuner le monastère du Prodrome à propos du domaine d'Esphagménou.

† Γράμμα τοῦ Ῥοιζηνοῦ †

39. Tout au long de la partie droite du texte (p. 25), il y a une coupure latérale (l. 1-10).

40. Le contenu de cette lettre non datée est relatif à celui du no 21 de notre édition et le signataire est le même ; d'autre part, mention est faite (l.2-4) de la vente du domaine d'Esphagménou, par Madaritès, trente ans auparavant (cf. le no 19 de notre édition) ; nous pouvons donc placer cette lettre entre 1335 et 1340 ; sur le dossier de Madaritès cf. les nos 19, 20, 21, 23, 25, 26, 193 et 194 de notre édition ; sur le dossier du domaine d'Esphagménou, cf. les nos 19-21, 23, 25, 187, 193-195, 199 et 200 de notre édition.

† Ἐπεὶ ἐκινήθην παρὰ χαιρεκάκων ἀν(θρώπ)ων καὶ ἠνόχλησα τὴν μον(ὴν) τοῦ τιμί[ου] Προ[δρόμου][2] περὶ τοῦ ζευγηλατείου τοῦ Ἐσφαγμ(έν)ου, ὅπερ πρὸ χρόνων πλείστων ἐξωνήσα[το][3] ἀπὸ τοῦ θείου μου ἐκείνου τοῦ Μαδα-ρίτου, ὄντος (καὶ) τοῦ πενθεροῦ μου ἐκείνου [ἐν τῷ][4] βίω χρόνων λ´ καὶ μὴ ἐνοχλουμένου πώποτε περὶ τούτου, ἀποβαλλόμενος[......][5] χρῆσιν ἐκείνην ὡς ἀδίκως γινομ(έν)ην, τὸ παρὸν οἰκειόχειρόν μου γράμ[μα...ἀνε-][6] νοχλησίαν αὐτῆς πεποίηκα· οὐ μὴ καταχορεθῶ ποτε ἐνοχλῆσαι ταύτην [........][7] ἀνενόχλητος καὶ ἐγὼ καὶ τὸ μέρος μου ἅπαν, καθὼς (καὶ) ὁ πενθε[ρός μου......][8] ω[.]τος ὁ Μαδαρίτης. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν [ἡμέτερον γράμμα][9] καὶ ἐπεδόθη τῇ εἰρημένη μονῇ δι᾿ ἀσφάλειαν † Ὁ δοῦλος [τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν][10] αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Ἰω(άννης) ὁ Ῥοιζηνός †

---

23. p.26-28[41]

Ἐπίκρισις(1.72), κριτήριον ἔγγραφον(1.79) [42]**avril, ind.12 (XIVe siècle)**

Décision du tribunal de la métropole de Zichna reconnaissant le droit de la veuve et des enfants de feu Madaritès sur des terrains, situés dans la région de Serrès, usurpés par son gendre Mamênos, ainsi que sur leurs revenu retenus arbitrairement par ce dernier.

41. L'état de conservation des pages 26-28 est mauvais : des grandes taches d'humidité, surtout à gauche, ont effacé l'écriture à la page 26 ; il y a aussi une coupure latérale à la partie inférieure de la page (l.26-34) ; la partie droite de la page 27 est endommagée par l'humidité et par une coupure latérale à la partie inférieure (l.56- 65) ; la partie supérieure de la page 28 est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l.66-69) ; un tiers de la page est resté blanc.

42. La succession des faits dans le dossier de Madaritès (cf. les nos 19, 20, 21, 22, 25, 26, 193 et 194 de notre édition), ainsi que les signatures des fonctionnaires de la métropole de Zichna, nous conduit à dater cette décision de 1329 ; sur le dossier du domaine d'Esphagménou, cf. les nos 19-22, 25, 187, 193-195, 199 et 200 de notre édition.

[†.....................±40....................] τῷ γαμβρῷ αὐτοῦ|[2] [..............±25...........]
μοδ(ίων) σ´ ἀπὸ τῆς περὶ τὴν παραλημνίαν γο–|[3] [νικῆς.......±14.......]
Ἐσφαγμένου, καθὼς καὶ τῷ ἑτέρῳ αὐτοῦ γαμβρῷ δὲ|[4] [.......±15........]
καιροῦ δέ τινος παρεληλυθότος, ὁ Μαδαρίτης τὴν|[5] ἐγα[....]ησαν αὐτοῦ
γῆν πιπρᾶσαι διενοήσατο καὶ μαθὼν τοῦτο ὁ πανα–|[6] γιώ[τατος
μητρ]οπολίτης ἡμῶν, ὠνίσασθαι ταύτην ἠθέλησεν. Ὅθεν (καὶ) εἰς λόγους
ἑκά–|[7] τεροι γενόμενοι, τὴν ταύτης τιμὴν εἰς νομίσματα ε´ τῶν ἑκατ(ὸν)
μοδίων|[8] περιέστησαν· ὡσαύτως καὶ οἱ γαμβροὶ αὐτοῦ τοῦτο μαθόντες,
τὴν διὰ προι–|[9] κὸς αὐτῶν γῆν (καὶ) οὗτοι, ὡς ἐκ μακρόθεν οὖσαν καὶ
ἀχρησίμευτον, πωλῆσαι|[10] ἠθέλησαν· (καὶ) ὁ μὲν Μαλέας τὸ τίμημα τῆς
μερίδος αὐτοῦ, πρὸς τὴν ἀποκο–|[11] [.]ὴν διεδέξατο· ὁ δὲ Μαμηνὸ(ς) ἵππον
ἐζήτει τῷ ἀρχιερεῖ· καὶ οὐκ ἠθέλησεν|[12] [δο]ῦναι αὐτῷ διὰ τὸ εἶναι ὀλίγον
τὸ τίμημα τῆς μερίδος αὐτοῦ, ἀλλὰ τὰ δέκα (νομίσματα)|[13] πρὸς αὐτὸν
ὑπεσχέθη δοῦναι· (καὶ) οὐκ ἔφθασε ταῦτα λαβῆναι διὰ τὸ ἄφνω παρὰ|[14]
τοῦ κεφαλαττικεύοντος αὐτοῦ εἰς ταξίδιον πεμφθῆναι· ὁ δὲ ἀρχιερεὺς|[15]
[δ]ιὰ τὴν τούτου μερίδα (νομίσματα) δέκα τῷ Μαδαρίτῃ ἀπέδωκεν, ὡς τῇ
γυναικὶ τοῦ|[16] [Μα]μηνοῦ διακομῆσθαι, εἰδὼς ὡς παρὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς
καταναγκασθεὶς τὰ|[17] [..]ειστα καὶ τὴν αὐτ(οῦ) μερίδα δέξασθαι. Ὁ δὲ
Μαδαρίτης οὐκ ἀπέδωκε τὰ τοι–|[18] [αῦ]τα διὰ τὸ ἐν τῷ μέλλειν ἐξέρχεσθαι
τ(ὸν) Μαμην(ὸν) ἐν τῷ ταξειδίῳ λαβῆναι τὰ ἄρ–|[19] ματα αὐτοῦ εἰς (νομί–
σματα) ζ´· τοῦ Μαμηνοῦ δὲ ἀπὸ τοῦ ταξειδίου ἐπανήκοντος (καὶ) τοῦτο
γνωρί–|[20] σαντος, τὴν ἑαυτοῦ γῆν ζητεῖν οὐκ ἐπαύετο· ὁ δὲ πρὸς αὐτ(ὸν)
οὕτως ἐφθέ–|[21] γετο· εἰ καὶ τὰ δέκα (νομίσματα) τὰ δι᾽ἐμοῦ ἀποσταλθέντα
τῇ γυναικί σου ἀπεκράτη–|[22] [σα], ἀλλὰ διὰ τὴν τῶν ἁρμάτων μου τιμὴν
τοῦτο πεποίηκα (καὶ) οὐκ ὀφείλω σοι|[23] [π]λέον τῶν τριῶν καὶ λάβε ταῦτα·
καὶ ὁ Μαμηνὸς οὐκ κατένευε, ἀλλὰ τὴν|[24] γῆν ἐπεζήτει (καὶ) τὴν ὄχλησιν
αὐτοῦ μὴ φέρων ὁ Μαδαρίτης, μετ᾽αὐτοῦ εἰς τ(ὸν) ἀρ–|[25] [χι]ερέα κατέλαβε
καὶ τῷ Μαμηνῷ παρ᾽αὐτοῦ ἀπέδειξεν ὡς οὐκ ἀπὸ γνώμης|[26] [τ]οῦ
Μαδαρίτου ἡ γῆ τοῦ Μαμηνοῦ ἀμπεμπολήθη, ὡς οὗτος ἔφασκεν, ἀλλ᾽

ἐξωθήσεως|[27] [...]είας αὐτοῦ δὴ τοῦ κυρίου αὐτῆς, καθὼς νῦν καὶ ἐν τῷ
δικαστηρίῳ ὁ Μαμηνὸ(ς) οἰκείοις|[28] [λέξε]σιν ὁμολόγησε(ν). Τότε δὴ (καὶ) ὁ
Μαδαρίτης κατανεύσας (καὶ) τὴν τῶν ἁρμ(ά)τ(ων) ὑπόθεσιν|[29] [.....]ας ὡς
γονεὺς τὰ τῆς γῆς ι´(νομίσματα) πρὸς αὐτὸν ἀπεδίδετο. Καὶ οὐδὲ|[30] [.......]
ξατο, ἀλλὰ κουφὸν τοῦτο ἐπὶ χρόνοις κατέλειψεν. Εἶτα ἀποδημή[σαν–|[31]
τος....]αι δὲ πανοικί(ως) τοῦ Μαδαρίτου, δυναστικῷ τρόπῳ, τὸ εἰς τ(ὸν)
Θολ(ὸν) αὐλο–|[32] [τόπιον..] ὡσεὶ στρέμματα ι´, ὁ Μαμηνὸς κατέσπειρε καὶ
ἐν τῷ καιρῷ τῆς εἰσόδου|[33] [.......±12.......] ἀπέκ[...±7....]· ὡσαύτως (καὶ) τὸ
ἕτ(ε)ρ(ον) αὐλοτόπιον αὐτοῦ τὸ ἐν|[34] [............±25...........]ὡσεὶ στρέμματα ϛ´
σῖτον κατέσπειρε(ν) |[35] καὶ τὸ τούτου εἰσόδημα οὐδεὶς δ....σατο[...............
±28.............]|[36] στρέμματα ὀκτὼ κρίθον κατέσπειρε καὶ οὐδὲ τὸ τοῦτ(ου)
εἰ[σόδημα.......±12......]|[37] τοῦ Μαμηνοῦ. Δυναστικῶς οὕτως ἐχόντων καὶ
μήτε κο[.....±14.....πλεο–]|[38] νεξί(ας) αὐτοῦ, μήτε μὴν τῷ πενθερῷ αὐτοῦ
πενητεύοντι ἐλεήσας, μετὰ πάντων|[39] τοσούτ(ων) (καὶ) τὰ ἕτ(ε)ρ(α) ὅλα
χωράφια αὐτοῦ ὡσεὶ στρέμματα ν´ μετὰ τῶν δηλωθέντων,|[40] διὰ τὰ εἰρη–
μένα δέκα (νομίσματα) κατεκράτησε. Καὶ μέχρι τοῦ νῦν ταῦτα ἐνέ–|[41]
μετο ὡς τετιμημένα, οὐ τὰ καὶ νῦν (καὶ) τότε ἐφ᾽ ἡμισυ(ας) κατακάμνε–
σθαι. Ὁ δὲ Μα–|[42] δαρίτ(ης) ἐφ᾽ὅρῳ ζωῆς αὐτοῦ ὑπὲρ τῆς τοιαύτης
δυναστείας διεγκαλῶν οὐκ ἐπαύετο,|[43] ὡς καὶ ἄρτι ἡ γυνὴ ἐκείνου,
τοσαύτη πενία πιεζομένη μετὰ τῶν παίδων αὐ[τῆς]|[44] καὶ μὴ φέρουσα τὴν
τούτου δυναστείαν (καὶ) ἀδικείαν ἐν τῷ καθ᾽ἡμᾶς δικαστη(ρίῳ) κατέφυ–
γεν,|[45] συμπαρόντος ἡμῖν καὶ τοῦ πανσε(βάστ)ου κριτοῦ τοῦ θεοφρουρή–
του φοσσάτου κ(ὺρ) Μιχ(αὴλ) τοῦ Μ[αυ–]|[46] ροφόρου μεθ᾽ἑτέρων τῶν ἀπὸ
τῆς πολιτείας ἀρχόντων, καὶ τῷ Μαμηνῷ |[47] σὺν οἰμωγαῖς τε (καὶ) δάκρυ–
σι διεγκαλῶν οὐκ ἐπαύετο· ᾧτινι (καὶ) διαμηνύσ[αντες]|[48] καὶ μέσου
παραγαγόντες (καὶ) ἀκριβῶς τὰ περὶ τούτων ἐξετάσαντες, εὕρομ[εν...]|[49]
ἀδικεῖσθαι ταύτην παρὰ τοῦ Μαμηνοῦ, μάρτυρα ἐν ἐπιτιμίῳ πρὸς ταῦτα
δεξά[μενοι] |[50] τ(ὸν) ἕτ(ε)ρ(ον) γαμβρ(ὸν) αὐτ(ῆς) τ(ὸν) Μαλέαν, ᾧ εἴτ᾽
ἀνεφάνη (καὶ) καλούργιν στρέμματα δ´ προαρπα...|[51] τ(ὸν) Μαμην(ὸν) (καὶ)

καταςπεῖραι σῖτ(ον)· (καὶ) μηδὲ ταύτην τὴν δυναστείαν ὁ Μαδαρίτ(ης) δεξάμενος|52 καὶ γνοῦς ὡς ς΄ μουζούρια σίτου ἐκεῖσε κατεβάλετο, πέντε οὐγγίας δουκ(ᾶ)τ(α) ἀπεδέ-|53 δωκε (καὶ) τ(ὸν) σῖτ(ον) ἐξωνίσατο (καὶ) εἰς τ(ὸν) οἶκον τοῦ Μαμηνοῦ τοῦτον ἀπέμπεμψε· μὴ εὑρῶν|54 γοῦν αὐτ(ὸν) ἐκεῖσε, ἡ γυνὴ αὐτοῦ διεδέξατο· ἐλθὼν δὲ (καὶ) γνοῦς τοῦτο, ἔξω τοῦ οἴκου|55 αὐτοῦ τ(ὸν) σῖτ(ον) μετὰ τ(ῶν) σάκκ(ων) ἀπέρριψε (καὶ) ἐχαώθη· ὁμοίως τῶ οἰκονόμω ἐκείνω|56 τ(ῆς) καθ᾽ ἡμ(ᾶς) ἐκκλησί(ας) τῶ Βινα-ριώτ(η), κριθῆς εἴκοσιν μουζουρί(ων) κεφάλαιον ἐχρεώστει (καὶ) ο[ὐδὲ]|57 ταῦτα ἠθέλησε δοῦναι προφάσει ὡς καταςπεῖραι ἐκεῖνον κοκκία εἰς ς΄ στρέ[μματα]|58 ἀπὸ κάλαμον τῇ θελήσει τοῦ Μαδαρίτου εἰς τὰ παρὰ τοῦ Μαμηνοῦ καταδυναστευθέ[ντα....]|59 χωράφια (καὶ) μετὰ τ(ῆς) κριθ(ῆς) (καὶ) τὴν κοκκινέαν σῖτ(ο)ν κατέσπειρεν. Ὁ (δὲ) οἰκον[όμος....]|60 σιν ἀνοίξας τοῦ Μαδαρίτου ἀποδημοῦντος σὺν τόκω λ΄ μουζούρια κριθ(ῆς) ο[......].|61 Τὰ τοίνυν οὕτως ἐν ἐξετάσει δειχθέντα διεγνωσόμεθα πάντες, ἐφ᾽ [.....±10.....]|62 διεκρίνομ(εν) ἵνα δίχα τινὸς ἐπηρεί(ας) ἔχει ἡ Μαδαρίτιν(α) τὰ αὐτῆς χω[ράφια ἀνενο-]|63 χλήτ(ως) ἀπὸ τοῦ Μαμηνοῦ· προὐβάλλετο ὁ τοιοῦτος καὶ χρέος περ[ὶ.......±14.......]|64 δὴ (καὶ) γεννήματος. Ἀνεφάνη δὲ ὅτι ἀπὸ τῆς δυναστεί(ας) αὐτοῦ[.........±18.........]|65 καλλουργιῶν (καὶ) χω-ρ[αφίων..................±38.................]|66 [..................±45..................]ὁ Μα-μηνὸς πρὸς |67 [..........±22...........]....το σταλθέντος πρ[ὸς] αὐτ(ὸν) σίτου (καὶ) ἐξ αὐτοῦ χαωθέντος|68 [..........±20.........]ου ἐκείνου λ΄ μουζούρια τῆς κριθ(ῆς) (καὶ) οὕτως ἵνα |69 [.........±18........]εἰρηνικοί τε (καὶ) ἀνενόχλητοι, κἄν (καὶ) πολλ(ὴν) τὴν δυνα-|70 στείαν (καὶ) ἀφαίρεσιν ἡ Μαδαρίτινα παρ᾽ αὐτ(οῦ) δὴ τοῦ Μαμηνοῦ ὑπέστη (καὶ) διεδέξατο.|71 Ταῦτα πάντ(α) παρ᾽ ἡμῶν διεγνώσθησάν τε καὶ διεκρίθησαν καὶ τὴν παροῦσαν|72 συνήθως ἐπίκρισιν ἐνσημειναμένοι, τῇ Μαδαριτήνι (καὶ) τῶ μέρει αὐτῆς ἐπιδε-|73 δώκαμ(εν) εἰς ἀνενοχλησίαν αὐτῆς (καὶ) ἀσφάλειαν † Μηνὶ Ἀπριλλ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄†

|74 † Ὁ οἰκονόμος Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ † Ὁ σακελλάριος Ζιχνῶν Θεοδόσιος ὁ Χειλ(ᾶς) †

|75 † Ὁ σκευοφύλαξ Ζιχνῶν ἱερεὺς Θεόδ(ωρος) ὁ Κεραμοτός †

|76 † Ὁ χαρτοφύλαξ Ζιχν(ῶν) Γε(ώ)ργ(ιος) διάκον(ος) ὁ Καλλώμ(εν)ος † Ὁ σακελλίου Ζιχν(ῶν) Θ(εό)δ(ω)ρ(ος) ἱερεὺς ὁ τοῦ Συμεών †

|77 † Ὁ λογοθέτης Ζιχν(ῶν) Δημήτρ(ιος) ὁ Στυλίτ(ης) † Ὁ ῥεφερενδάριος Ζιχνῶν Ἰ(ωάννης) ὁ Κωνστόμυρος †

|78 † Ὁ πριμμικήριος Ζιχν(ῶν) τῶν ταβουλλαρίων Γαβριὴλ ὁ Καλοδιοίκης †

|79 [† Τὸ] παρ(ὸν) κριτήριον ἔγγραφον προσκομισθὲν τῇ ἐμῇ ταπεινότ(η)τ(ι) ὑπεγράφη (καὶ) παρ᾽ἐμοῦ|80 [δι᾽] ἀσφάλειαν † Ὁ ταπεινὸς μ(ητ)ροπολίτης Ζιχνῶν (καὶ) ὑπέρτιμος Ἰωακείμ †

|81 [† Ὁ] δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Μιχ(αὴλ) Μαυροφόρ(ος) ὁ κριτὴς τοῦ φοσσάτου†

|82 †Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασι-λ(έως) κ(αὶ) κεφαλ(ὴ) κάστρου Ζιχν(ῶν) Θ(εό)δ(ω)ρ(ος) ὁ Ντεκαλαβρίας †[43]

|83 † Ὁ δικαίου τοῦ παναγιωτ(ά)τ(ου) μ(ητ)ροπολίτ(ου) Ζιχνῶν Διονύσιος ἱερομόναχος †

---

24. p. 29[44]

Notice **[45](XIVe siècle)**

Notice concernant la délimitation d'une terre située dans la région de Serrès donnée au monastère du Prodrome par Jean, le grand adnoumiastès.[46]

---

43. Il s'agit, sans doute, du même Dékalabrias, que nous retrouvons comme partie contractante dans deux actes datés de 1340 et 1343 respectivement, aux pages 127-129 du Codex, nos nos 150 et 152.

44. La page 29 est assez endommagée par l'humidité ; les trois quarts de la page sont restés blancs.

45. Probablement avant 1338, car Radilas, ici mentionné comme voisin (l. 4), est mentionné comme donateur de deux vignes dans le Σιγίλλιον ἀποκαταστάσεως daté de 1338, cf. notre no 148, l. 18 et 24.

46. Il s'agit probablement de Jean Ange, le grand adnoumiastès, connu de deux

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ

† ῾Ετέρα γῆ ἐν τῇ τοποθεσία....|2 ἐκ προσενέξεως [...]|3 κ(ὺρ)᾽ Ἰω(άννου) κ(αὶ) μεγ(ά)λ(ου) ἀδνουμ[ιαστοῦ..δω–|4 ρεαστική †

† ῾Η τοιαύτη γῆ ἔνι πλη(σίον) τῆς δημοσιακ(ῆς) ὁδοῦ τῆς ἀπερχομ(έν)ης ἀπὸ τοῦ Τζαι.ου εἰς τὰς Σέρρ(ας)|2 καὶ τοῦ μονοπατίου τοῦ ἐρχομ(έν)ου ἀπὸ τοῦ Ποθολην οῦ (καὶ) ἀπερχομ(έν)ου εἰς τὴν νεοβάλ...|3 (καὶ) τοῦ ἑτ(έ)ρ(ου) μονοπατίου τοῦ διαχωρίζοντος τὴν γῆν τοῦ Παπαστεφάν(ου) καὶ τῆς|4 γῆς τοῦ ῾Ράδιλα †

---

25. p. 30[47]
Πρόσταγμα (l. 10, 15) **[48]septembre, ind.1 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic II confirmant au monastère du Prodrome la possession d'une terre dite d'Esphagménou, située dans la région de Zichna, acquise en partie par donation et en partie achetée à Syméôn Madaritès.

actes de Chilandar datés de 1317, cf. Chilandar, no 32, p. 73-77, l. 128, no 33, p. 78-80, l. 51 et R. Guilland, « Sur quelques grands dignitaires byzantins du XIVe siècle », in *Τόμος Κωνσταντίνου Ἀρμενοπούλου*, Thessalonique, 1952, p. 182.

47. L'état de conservation de la page 30 est mauvais ; la partie supérieure et la partie gauche de la page sont endommagées par l'humidité qui a effacé l'écriture.

48. La vente et la donation mentionnées dans cet acte (l.4-6), sont faites en 1305 et en 1310 respectivement (cf. les nos 19 et 20 de notre édition) ; en outre, le monastère n'a pas encore envisagé des problèmes concernant cette propriété, cf. le no 21 de notre édition, daté de 1335, et il n'est pas mentionné que Madaritès est décédé, cf. les nos 23 (1329) et 193 (1333) de notre édition ; entre 1310 et 1329 il existe une seule 1ère indiction, en 1318 ; par conséquent, cet acte du mois de septembre ne peut être daté que de 1317 ; sur le dossier de Madaritès cf. les nos 19, 20, 21, 22, 23, 26, 193 et 194 ; sur le dossier du domaine d'Esphagménou, cf. les nos 19-23, 187, 193-195, 199 et 200.

[†᾽Επεὶ οἱ μοναχοὶ..........±20..........]Σερρῶν κειμένης σεβασμίας μον(ῆς) τοῦ τιμίου|2 [ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου] κ(αὶ) Βαπτιστοῦ᾽ Ἰω(άννου) ἀνέφερον τῇ βασιλεία|3 [μου......±12......]περὶ τοῦ τοιούτου τόπου τῶν Ζιχνῶν, γῆν τινα τὴν οὖ–|4 [σαν] (καὶ) ἐπιλεγομένην τοῦ᾽ Εσφαγμένου (καὶ) μυλοστάσιον, ἅτινα δὴ περιῆλθον|5 [αὐτῇ ἐξ ἀγο]ρασίας (καὶ) ἀπὸ προσενέξεως τοῦ ἀπὸ τῶν παιδοπ(ού)λ(ων) τῆς βασιλεί–|6 [ας μου Συ]μεὼν τοῦ Μαδαρίτου κατὰ λόγου γονικότ(η)τ(ος) δεσποζόμενα παρ᾽ αὐτοῦ κ(αὶ)|7 κατέχουσι (καὶ) νέμοντ(αι) ταῦτα μέχρι τοῦ νῦν ἀκωλύτως, παρεκλήτευσαν|8 ... τούτου χάριν (καὶ) προστάγματος τῆς βασιλείας μου ἀσφαλείας ἕνεκ(εν) πλεί–|9 ονος. Τὴν παράκλησιν αὐτῶν προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου, τὸ παρὸν ἐπιχο–|10 [ρηγεῖ] αὐτοῖς πρόσταγμα δι᾽ οὗ διορίζεται κατέχειν καὶ νέμεσθαι τοὺς|11 [δι]αληφθέντας μοναχοὺς καὶ εἰς τὸ ἑξῆς τὴν εἰρημένην γῆν (καὶ) τὸ μυλοστά–|12 [σιον] κατὰ τὴν περίληψιν τῶν προσόντων αὐτοῖς δικαιωμάτων καὶ κα–|13 [θὼς] κατέχουσι (καὶ) νέμονται ταῦτα μέχρι τοῦ νῦν (καὶ) μὴ εὑρίσκειν αὐτοὺς|14 τούτου χάριν παρά τινος τῶν ἁπάντων ἀδικίαν τινὰ ἢ διενόχλησιν. Τούτου|15 [γὰρ] χάριν γέγον(εν) αὐτοῖς (καὶ) τὸ παρὸν τῆς βασιλείας μου πρόσταγμα εἰς ἀσφάλειαν † |16 [†Εἶ]χε (καὶ) δι᾽ ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) κ(αὶ) θείας χειρὸ(ς), Μηνὶ Σεπτεβρίω (ἰνδικτιῶνος) α΄ †

---

26. p. 30[49]
[Πρόσταγμα ou ὁρισμός] **[50]mai, ind.3 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic II ordonnant à Manuel Kouropalatès, protonobilissime et duc de Boléron-Mosynopolis-Serrès-Strymôn, après constatation des faits, de rendre à Syméôn Madaritès les redevances de sa

49. Une coupure latérale, à gauche, a détruit une grande partie de cet acte.

50. 1305 ou 1320 ? Cf. le dossier de Madaritès, les nos 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 193 et 194 de notre édition.

terre patrimoniale, située à Zichna, et de lui assurer la possession paisible de sa terre.[51]

[† Π]ρωτονοβελίσιμε Φιλαδελφείας δοὺξ τοῦ θέματος Βολεροῦ (καὶ) Μοσυνοπ(ό)λ(εως), Σερρῶν|2 [καὶ Στρυ]μόνος Μα(νουὴ)λ Κουροπαλάτα, ὁ ἀπὸ τῶν παιδοπούλων τοῦ περιπο-|3 [θήτου.....±10.....].ασιλ(.) τοῦ βασι-λ(έως) τοῦ αὐθ(έν)τ(ου) σου, Συμεὼν ὁ Μαδαρίτης ἀνέφερ(εν) ὅτι κέ-|4 [κτηται...±5..] τὴν τοποθεσίαν τοῦ Ζίχνα γῆν τινα γονικὴν ἣν κατεῖχον οἱ προ-|5 [γόνοι...±6...] αὐτοῦ, μετ᾽ἐκείνους δὲ (καὶ) οὗτος διὰ διαφόρων δικαιωμάτ(ων)|6 [......±12......] τὴν πρὸς διαφόρους (καὶ) λαμβάνει ἐξ αὐτῶν μορτὴν καὶ|7 [......±12......]εριφρονεῖ γοῦν τ(ὸν) τοιοῦτον ὁ θεῖος αὐτοῦ, ὁ σε(βαστ)ὸς Καλα-|8 [......±13.......δυνα]στεύει αὐτοῦ εἰς τὸ ἀνῆκον αὐτῷ δίκαιον ἀπὸ τῆς τοιαύτης|9 [.......±14.......]ν μετοχὴν ἐπὶ ταύτῃ ὑπὲρ οὗ (καὶ) ἐδεήθη τῆς βασι-|10 [λείας μου.....±10.....]ται σοι ὡς ἂν εἴπερ ἔχει οὕτως ἡ ἀλήθεια [...]|11 [.......±15........]Μαδαρίτου (καὶ) δεφενδεύσῃς αὐτὸ καὶ ἀποκα-|12 [ταστείσῃς....±8....δυ]ναστείαν οἱανδήτινα καὶ ἐπίθεσιν παρὰ τοῦ|13 [........±17.........]ον αὐτῷ δίκαιον ἀπὸ τῆς τοιαύτης γῆς. ᾽Αλλὰ|14 [.........±18.........το]ῦτο ἀνενοχλήτως καὶ ποίησον κ(α)τ(ὰ) τὸν πα-|15 [ρόντα ὁρισμὸν τῆς βασιλείας μου] καὶ ἀντίστρεψον πρὸς αὐτὸν δι᾽ἀσφάλεια[ν †] |16 [Εἶχε καὶ δι᾽ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικῆς] καὶ [θ]είας χειρ]ό(ς), Μηνὶ Μαΐῳ, (ἰνδικτιῶνος) γ᾽ †

---

51. Il s'agit probablement du domaine d'Esphagménou ; sur ce dossier, cf. les nos 19-23, 25, 193-195, 199 et 200 de notre édition.

27. p. 31[52]
Notice
(XIVe siècle)

Notice concernant une donation des Patrikioi à un métoque d'une terre, plantée de vignes par le monastère.[53]

† Τὸ αὐτὸ μετόχ(ιον) ἔχ(ει) γῆν ἐκ προσενέξεως τῶν Π(ατ)ρι[κίων Λέοντος καὶ Στεφάνου[54]]|2 ὡσεὶ μοδίων [vacat] ἐν ᾧ (καὶ) ἀμπ(έ)λ(ιον) κατεφυτεύθη παρὰ τῆς μονῆς †

---

28. p. 31
Γραμματεῖον(l. 9), γραφή(l. 9)
[55] **(XIVe siècle)**

Acte de Léon et Stéphane Patrikios confirmant au monastère du Prodrome leur accord quant à la donation faite par leur père et leur oncle respectivement, concernant une terre d'une superficie de 300 modioi, située à Boulgaritzo, l'église de la Théotokos Eléousa avec une vigne d'une superficie de 100 modioi et une terre voisine de la vigne, d'une superficie de 20 modioi.

† ᾽Εκδοτήρ(ιος) τῶν αὐτῶν Π(ατ)ρικίων προσένεξις †

†᾽Επεὶ φθάσας ὁ αὐθ(έν)τ(ης) μου ὁ παππούς μου ὑπὲρ ἐνταφιατικοῦ αὐτοῦ δέδωκε τῇ μονῇ τοῦ τιμίου Προ-|2 δρόμου γῆν μοδ(ίων) τ´, ἐν τῇ Πτε-λαία· ὕστερον δὲ ἀντιλάχθη παρὰ τοῦ αὐθ(έν)τ(ου) μου τοῦ π(ατ)ρ(ό)ς μ[ου]|3 καὶ τῶν θείων μου καὶ ἐδόθη ἑτ(έ)ρ(α) γῆ εἰς τὴν Βουλγαριτζὸν πέραθεν τὴν Μπεαλίτζαν ἐν|4 δυσὶ τμήμασι τὸ ἰσόποσον τῆς ἐν τῇ Πτε-λαία γῆς καὶ κατέχει ταύτην μέχρι τοῦ ν[ῦν].|5 Δέδωκε δὲ ἰδιο.ποιημένος (καὶ) ὁ αὐθ(έν)τ(ης) μου ὁ π(ατ)ήρ μου καὶ τὸν ναὸν τῆς ὑπεραγί(ας) Θ(εο-τό)κου τῆς᾽Ελε-|6 ούσης εἰς μετόχιον τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς τοῦ

---

52. L'état de conservation de la page 31 est médiocre ; des taches d'humidité dans la partie supérieure de la page, ainsi que tout au long de la partie droite ont effacé l'écriture ; une coupure latérale à la partie inférieure, à droite, a détruit une partie du texte.

53. Cette notice se réfère probablement à l'église de St.-Blasios et à la donation faite au monastère du Prodrome par les Patrikioi en 1330, cf. l'acte no 30 de notre édition; sur le dossier des Patrikioi, cf. les actes nos 28, 29, 30 et 31 de notre édition.

54. Lecture faite par Christophore dans la « Table des Matières »du Codex, p.8.

55. Entre 1309 et 1330. Sur le dossier des Patrikioi, cf. les nos 27, 29, 30, 31 et le chrysobulle d'Andronic II de 1309, le no 188 (l. 39) de notre édition.

Προδρόμου, μεθ᾽οὗπερ εἶχεν ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδίων|7 ἑκατ(όν), τὸ ἀπὸ τοῦ ἐξαλείματος ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Βάλτης· ὁμοίως δεικα[....]|8 ἑτέρα πλη(σίον) τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου) ὡς μοδίων κ΄. Ἐζήτησαν δὲ οἱ μοναχοὶ (καὶ) [ἡμε-]|9 τέραν γραφὴν δι᾽ ἀσφάλειαν, ἤδη ποιῶ τὸ παρὸν αὐτοῖς γραμματεῖον καὶ στέρ[γω καὶ]|10 μένω καὶ ἀποδέχομαι ὅσον ἐποίησεν ὁ αὐθ(έν)τ(ης) μου ὁ π(ατ)ήρ μου καὶ ὁ θεῖός μου εἰς μνημ[όσυνον]|11 αὐτῶν. Εἰς τοῦτο γὰρ (καὶ) ὑπογραφὲν οἰκειοχείρως ἐπεδόθη τοῖς διαληφθεῖσιν ἐνα[σκου-]|12 μένοις τῇ σε(βασμί)α μονῇ τοῦ τιμίου Προδρόμου· ὀφείλουσι διηνεκῶς μνημονεύειν αὐτοῖς [† Ὁ δοῦλος]|13 τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), Λέων ὁ Πατρίκιος † Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν |14 βασιλ(έως) Στέφανος ὁ Πατρίκιος †

---

29. p.31-32[56]
Παραδοτικὸν γράμμα(l.14) **[57]mai, ind.5 (XIVe siècle)**

Tradition de l'arpenteur Manuel Koubaras qui remet, après arpentage, à l'église de la Théotokos, sise dans le domaine de Boulgaritzô, les biens fonciers donnés par Constantin Comnène Patrikios.

† Ἑτέρα παράδοσις τ(ῶν) αὐτῶν Π(ατ)ρικίων †

† Ἐγεωμετρίθη (καὶ) παρεδόθη πρὸς τῇ μονῇ τῆς ὑπεραγί(ας) Θ(εοτό)κου τῆς διακειμένης εἰς τὸ ζευγη[λατεῖον]|2 Κομνηνοῦ κ(ὺρ) Ἰω(άνν)ου τοῦ

56. L'état de conservation de la page 32 est médiocre ; des taches d'humidité ont effacé l'écriture à la partie supérieure et tout au long de la partie gauche de la page ; à la partie inférieure à gauche il y a une coupure latérale.

57. Probablement en 1307 ; sur le dossier des Patrikioi cf. les nos 27, 28, 30 et 31 et le chrysobulle d'Andronic II daté de 1309, no 188, dans lequel la commune rurale de Boulgaritzô ainsi que l'église de la Théotokos Eléousa font partie des biens du monastère (l. 39).

Π(ατ)ρικίου (καὶ) τῶν αὐταδελφῶν αὐτοῦ, τὸ λεγόμενον Βουλγαριτζὼ [...]|3 κατεχομένη ὑπόστασις τῆς τοιαύτης μονῆς, ἥτις καὶ ἔχ(ει) οὕτως· ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) τοῦ [...±6...]|4 μετὰ δένδρων ὀπωροφόρων μοδ(ίων) ι΄ (καὶ) γῆ ἐκ προσενέξεως τοῦ αὐτοῦ Π(ατ)ρ[ικίου πλησίον του τοι-]|5 ούτου ναοῦ, τῶν ἀμπ(ε)λ(ίων) (καὶ) τῆς Μπεαλίτζας μοδ(ίων) κ΄, ἀπὸ (ἐξαλείμματ)ος τοῦ διακόνου [ἐν τῇ τοποθε-]|6 σία τῆς Βάλτας. πλη(σίον) Μιχ(αὴλ) τοῦ Βορβίτζη καὶ τῶν δύο ὁδῶν μοδ(ίων) ρ΄· ἑτ(έ)ρ(α) [γῆ ἐκ προσενέξεως πρὸ]|7 χρόνων παρὰ τοῦ π(ατ)ρὸς αὐτῶν Κομνηνοῦ τοῦ Π(ατ)ρικίου ἐκείνου πρὸς τὴν μονὴν [τοῦ Προδρόμου]|8 ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Πτελέας τὴν ὡσεὶ μοδ(ίων) τ΄, ἥτις κατηλάχθη[........±16........]|9 αὐτ(ὸν) Κομνην(ὸν) Π(ατ)ρίκιον· ἀντ᾽αὐτῆς ἐδόθη ἑτέρα γῆ περὶ τὸ δηλωθ[ὲν ζευγηλατεῖον τὸ λεγόμενον Βουλ-]|10 γαριτζὼ πέραθεν τὴν Μπεαλίτζαν, πλ[ησίον.........±18.........]αρετου, τῆς Μπε-|11 αλίτζας (καὶ) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) σλ΄, ἕτ(ε)ρ(ον) τὸ λεγόμενον Μεσόνυσον μέσον τῶν δύο λάκων|12 μοδ(ίων) ϛ΄, χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ι΄ (καὶ) γῆν μοδ(ίων) υμ΄, ἃ (καὶ) ὀφείλει κατέχειν ταῦτα καὶ νέμεσθαι|13 (καὶ) τὴν ἐξ αὐτῆς πᾶσαν (καὶ) παντοίαν ἀποφέρεσθαι πρόσοδον. Διὰ γὰρ τοῦτο ἐγένετο|14 (καὶ) τὸ παρ(ὸν) παραδοτικὸν γράμμα καὶ ἐπεδόθη πρὸς τῇ μονῇ εἰς ἀσφάλειαν †

|15 [†] Μηνὶ Μαΐω, (ἰνδικτιῶνος) ε^ης΄, γεωμέτρης Μα(νουὴ)λ ὁ Κουβαρ(ᾶς) †

---

30. p.32
Γράμμα (l.10, 12) **janvier, ind.13, a.m.6838(=1330)**

Acte de Léon et Stéphane Patrikios remettant au monastère du Prodrome l'église de Saint-Blasios et une terre avoisinante, d'une superficie de 100 modioi, sises à Ptéléa, en échange de l'église de Boulgaritzô et d'une terre d'une superficie égale données au monastère par leurs parents, à tort détenus par eux.[58]

58. Sur le dossier des Patrikioi, cf. les nos 27, 28, 29 et 31 de notre édition.

† Ἕτερον παραδοτικ(ὸν) τῶν αὐτ(ῶν) Π(ατ)ρικί(ων) †

[† Ἐ]π̣ειδὴ προέφθασαν οἱ γονεῖς ἡμῶν καὶ ἔδωκαν εἰς τὴν μονὴν τοῦ Προδρόμου ἕνεκα|[2] [ψυχι]κῆς σ(ωτη)ρί(ας) αὐτῶν τὸ μονύδριον τῆς Βουλγαριτζοῦς σὺν τῷ ἀμπ(ε)λ(ίῳ) (καὶ) γῆν μοδ(ίων) ρ΄(καὶ) ἐφάνη|[3] ἡμῖν καλ(ὸν) κρατῆσαι ταῦτα (καὶ) ἀποσπᾶσαι παρὰ τ(ῆς) μονῆς (καὶ) ἐκρατήσαμ(εν) αὐτά, πάλιν με-|[4] ταμεληθέντες μήπ(ως) χαώσωσιν οἱ γονεῖς ἡμ(ῶν) τὸ μνημόσυνον αὐτῶν, πάλιν ἠθε-|[5] λ̣ήσαμ(εν) ἀπολῦσαι αὐτά. Ἀντὶ δὲ τούτων παραδιδόαμ(εν) αὐτοῖς τὴν εἰς τὴν Πτελέαν|[6] ἐκκλησίαν τοῦ Ἁγίου Βλασίου (καὶ) γῆν ἐκεῖσε μοδ(ίων) ρ΄· (καὶ) ὀφείλει ἀπό γε τοῦ νῦν κρα-|[7] [τεῖν ἡ τ]οιαύτη μονὴ καὶ δεσπόζειν ταῦτα κατὰ τὸ πάντη ἀνενόχλητον (καὶ) ἀναπόσπαστον|[8] .μ̣ή̣τ̣ε̣ παρ᾽ ἡμῶν εὕρωσί τινα περὶ τούτων ὄχλησιν, μήτε τῶν παίδων|[9] ἡμῶν ἢ συγγενῶν ἢ ἄλλου τινός, εἰ μὴ βουλοιθείη ὁποῖος ἂν εἴη· ὁ βουληθεὶς ὀχλῆσαι|[10] [αὐτοὺς] ἕνεκα τούτων, τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος, ἀποπέμπετ(αι)|[11] ἄ̣π̣ρακτος τὸ καθόλου ἔχων (καὶ) τὰς ἀρὰς πάντων τῶν ἁγίων. Ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγεγό-|[12] [νει] (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμῶν γράμμα, ὅπερ (καὶ) ὑπογραφ(ὲν) παρ᾽ ἡμῶν παρεδόθη αὐτοῖς εἰς ἀ-|[13] [σφά]λ̣ειαν (καὶ) ἀποσόβησιν τῶν βουλομένων ὀχλῆσαι αὐτοῖς· μηνὶ Ἰαννουαρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ιγ΄,|[14],ςω^ου λη΄ ἔτους † Οἱ δοῦλοι τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), Λέων ὁ Πατρίκης † |[15] Σ̣τ̣έφανος ὁ Π(ατ)ρίκης †

---

31. p.32
Γράμμα (l.10)

a.m. 6838 (1330)

Acte de Stéphane Patrikios aux moines du monastère du Prodrome confirmant leur accord pour une rente viagère (ἀδελφᾶτον) en sa faveur en échange de la tradition, de sa part, de sa terre située à Ptéléa.[59]

59. Sur le dossier des Patrikioi, cf. les nos 27, 28, 29 et 30 de notre édition.

† Ἕτερον τοῦ αὐτοῦ Πατρικ(ίου) [†]

[† Ἐγὼ] ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασι-λ(έως), Στέφανος ὁ Π(ατρ)ίκιος παραδί-|[2] [δ]ω̣μι πρὸ(ς) τὴν μονὴν τοῦ Προ-δρόμου τὴν γῆν ὅσην ἔχω εἰς μερίδα μου εἰς τὴν Πτελέαν ὅπως|[3] κατέχῃ ταύτην καὶ νέμητ(αι) ὡς προσ̣θ̣ή̣κ̣ην μου ψυχικ(ῆς) ἕνεκα σ(ωτη)ρί(ας) καὶ δεσπόζειν αὐτ(ὴν)|[4] ἀπό γε τῆς σήμερον (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς εἰς μνημόσυνον ἡμέτερον· μή τι γε ζητηθέντες|[5] περὶ ταύτης, ἀλλ᾽ ἵνα ἔνι εἰς ἀδελφᾶτον ἡμέτερον, μὴ διδόναι τι ἕνεκ(εν) τούτου,|[6] [...]ἴσως φέρει ὁ καιρὸς εἰς ἐμὲ ἀπορίαν τινὰ πρὸς τὸ ἀποκειρᾶσθαι εἰς τὴν μονὴν|[7] [.....]ς δέχομαι εὐπειθῶς καὶ εὐκόλως ὡς ἀδελ(φ)ὸς ἔχοντες τὴν τοιαύτην πρὸς|[8] [...±6...] ἔχω δὲ (καὶ) τὸ μνημόσυνόν μου κ(α)τ(ὰ) τὴν συνήθειαν, ταφῶ δὲ καὶ εἰς τὴν μο-|[9] [νὴν ὡς ἀδ]ε̣λφός, μὴ παρά τινος εὑρεῖν με ἐμποδισμ(όν) τινα ἕνεκα τού-των. Ἐπὶ τού-|[10] [του γὰρ χάριν ἐγεγό]ν̣ει αὐτοῖς καὶ τὸ παρ(ὸν) ἡμέτερον γράμμα, οὗτινος τῇ ἐμφανείᾳ οὐκ ὀ-|[11] [φείλει τις ἐκ τῶν] ἁπάντων ὀχλῆ-σαι αὐτοῖς τὸ τυχ(όν), μήτε μὴν παρ᾽ ἐμοῦ ἢ παίδων|[12] [.....±10.....]ἢ ἑτ(έ)ρ(ου) τινὸς τῶν ἁπάντων· εἰ δ᾽ ἴσως βουληθείοι τὶς ὀχλῆσαι ἕνεκεν |[13] [.....±12.....]α̣ν̣ μ̣ο̣ν̣ὴ̣ν̣ ἢ ἀποσπᾶσαι, ἔχ(ειν) τὰς ἀρὰς τῶν τιη΄ θεοφόρων π(α-τέ)ρων|[14] [......±12......]ἔ̣το[υς] ,ςωλ̣η΄ † Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), Στέφανος|[15] [ὁ Πατρίκιος †]

---

32. p. 33[60]
Σταυρικὸν γράμμα(l. 17), πρατήριον(l. 18)

octobre, ind.2, a.m.6842(=1333)

Contrat de vente entre Manuel Maroulès et le monastère du Prodrome

60. Mauvais état de conservation de la page 33 ; elle porte de grandes taches d'humidité qui ont effacé une partie du texte à la partie supérieure et tout au long de la partie droite de la page ; en outre, à la partie inférieure, à droite, il y a une coupure latérale.

concernant une terre d'une superficie de 500 modioi, située dans la commune rurale de Gastilengous, pour la somme de 107 onces de ducats.[61]

Σί(γνον)	[Μανουὴ]λ
τοῦ Μ–	αρουλ(ῆ)

† [᾽Εν ὀνόματι τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ῾Αγίου Πνεύματος,..... ±10.....Μανουὴλ]|2 ὁ Μαρο[υλῆς.....±10.....ὁ τὸν τύπον σιγνογραφήσας τοῦ τιμίου]|3 καὶ ζωοποιοῦ σ(ταυ)ροῦ[.............±28............πι–]|4πράσκω πρὸς τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου]|5 προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ ᾽Ιω(άννου) (καὶ) πρὸς τοὺς [ἐν αὐτῇ ἐνα–]|6 σκ[ου]μένους ἱερομονάχους καὶ μοναχοὺς τὴν γῆν, ἣν κέκτημαι..... μοδ(ίων) φ΄|7 εἰς τὸ χωρί(ον) τοῦ Κυ(ρίου) (καὶ) Θ(εο)ῦ καὶ Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς ἡμῶν᾽Ι(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ, τοῦ Γαστηλέγγου, ὅσην ἔχω, πέ–|8 πρακα ταύτην πρὸς τὴν εἰρημένην μονὴν εἰς δουκ(ᾶ)τ(α) οὐγγίας ρζ΄, ἃς κ[αὶ]|9 ἀνελαβόμην διὰ χειρὸς τῶν τιμιωτάτων π(ατέ)ρων ἡμῶν, τοῦ πν(ευματ)ικ[οῦ]|10 κ(ὺρ) Θεολήπτου, τοῦ κ(ὺρ) Σωφρονίου καὶ τοῦ κ(ὺρ) Νικάνδρου. ῞Οθ(εν) (καὶ) ὀφεί[λει]|11 ἡ τοιαύτη βασιλικὴ μονὴ ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ ἑξῆς κατέχειν καὶ [νέ–]|12 μεσθαι τὴν τοιαύτην γῆν ἀναφαιρέτως καὶ δεσποτικῶς καὶ τὴν ἐξ α[ὐτῆς]|13 πᾶσαν ἀποφέρεσθαι πρόσοδον, μὴ ἔξοντος ἄδειάν τινος ἐνοχλεῖσθαι τῇ|14 ταύτης κατοχῇ, ἀλλ᾽ ἵνα μένη ἀνενόχλητος πάντη (καὶ) ἀδιά[σειστος.....]|15 οὐ μετέχει ἕτ(ε)ρ(ος) εἰς αὐτὴν παρὸ καὶ μόνος ἐγώ. Εἰ δὲ πειραθεῖ[....ἐμφα–]|16 νιζομένου μου τοῦ παρόντος σ(ταυ)ρικοῦ γράμματος, ἵνα [ἀ]ποδιά[κεται ἀπὸ]|17 πάσης κρίσεως ἐκκλησιαστικῆς καὶ δημοσιακῆς. Τούτ(ου) χάριν ἐγέ–]|18 νετο τὸ παρόν μου πρατήρι(ον) ἐνώπ(ιον) τῶν ἄνωθ(εν) γεγραμμένων π(α)τ[έρων..±4..]|19 (καὶ) ἐπεδόθη τῇ εἰρημένη σεβασμία βασιλικῇ μονῇ τοῦ τιμίου [ἐνδόξου προφήτου]|20 Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ᾽Ιω(άννου) (καὶ) πᾶσι τοῖς ἐν αὐτῇ ἐνασκου–

61. Sur le dossier de Gastilengous, cf. le contrat de vente no 36, la notice no 37, le praktikon no 167 et le chrysobulle no 191 de notre édition.

μένοις π(α)τρᾶ(σι) [καὶ]|21 ἀδελ(φ)οῖς μου εἰς ἀσφάλειαν· μηνὶ ᾽Οκτωβρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) β^{ας}΄, τοῦ ,ςωμβ΄ ἔτους †

|22 † ῾Ο πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν, Νικόλ(αος) ἱερεὺς ὁ Κουβαρᾶς †

---

33. p.33

1308?

῎Εγγραφος ἀφιερωτικὴ διάταξις(l.7-8) **[62]mars, ind.6 (XIVe siècle)**

Acte de donation de Démétrius Dermokaïtès (moine Denys) au monastère du Prodrome d'un terrain dit de Karéa d'une superficie de 24 stremmata et d'un mylotopion situé à Anapotamia dans la commune rurale du Christ.[63]

†᾽Εγὼ Δημήτρ(ιος) ὁ Δερμοκαΐτης ὁ διὰ τοῦ θείου (καὶ) ἀγγελικοῦ σχήματος μετονομασθεὶς|2 Διονύσιος μοναχὸς ἐν ἀσθενείᾳ δεινῇ περιπεσὼν καὶ φοβηθεὶς τὴν ὥραν τοῦ θα–|3 νάτου, ἦλθ(εν) ὁ πν(ευματ)ικὸς τοῦ Χ(ριστο)ῦ καὶ οἱ καλόγ(η)ρ(οι) νὰ μὲ ἴδωσι. Καὶ ἠξίωσόν με καὶ διὰ τὸ|4 χωράφ(ιον) τῆς Καρέ(ας) ὅπερ ἔνι εἰς τὴν᾽Αναποταμίαν τοῦ Χ(ριστο)ῦ ὡσεὶ στρέμματα κδ΄|5 καὶ μυλοτόπιον καὶ δέδωκα αὐτὰ πρὸς αὐτοὺς ὅπως ἔχωσιν οἱ γονεῖς μου|6 καὶ ἐγὼ (καὶ) ὁ ἀδελ(φ)ός μου μνημόσυνον εἰς τὸ βραβεῖον τοῦ μοναστηρίου.|7 Οἷος γοῦν ἀνατρέψη ἀπὸ τὸ μέρος μου τὴν παροῦσάν μου ἔγγραφον ἀφιερ[ω–]|8 τικὴν διάταξιν ἐχέτω ἀντίδικον τὸν τίμιον Πρόδρομον καὶ ἡ μ[ε]ρὶς|9 αὐτοῦ μετὰ τοῦ᾽Ιούδα τοῦ προδότου.᾽Εγεγόνει δὲ κατ᾽ ἐνώπ(ιον) τοῦ πν(ευματ)ικοῦ κ(ὺρ) Μ[.....]|10 καὶ τοῦ παπᾶ κ(ὺρ) Θεοδωρήτου (καὶ) τοῦ μοναχοῦ Γαλακτίωνος καὶ τοῦ κ(ὺρ) Μα(νουὴ)λ τοῦ [...καὶ]|11 ἑτ(έ)ρ(ων) εἰς ἀσφάλειαν † Μηνὶ Μαρτ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ς^{ης}΄. Διὰ τὸ βέβαιον ὑπεγραφ[....±8....]|12 Διονήσιος μοναχὸς †

---

62. 1308, 1323 ou 1338.

63. Il s'agit, probablement, de la commune rurale du Christ-Sauveur à Gastilengous.

34. p. 34-35[64] **a.m.[68]25(=1316-1317)**
[Ἔγγραφος] πρᾶσις(l. 4-5), πρατήριον(l. 38)

Contrat de vente entre Manuel N. et sa famille, d'une part, et Théodore Métochitès le grand logothète, de l'autre, concernant la terre avoisinant la terre de Krabasmountou, de Néagoslabou et de Legginia, qui leur avait été cédée par acte de l'empereur, pour la somme de 80 nomismata.[65]

Σίγ(νον)	Μα[νουὴλ]	[Σίγνον]	[.......]	[Σίγνον]	[........]
τοῦ	[.....]	[τῆς συμβίου]	αὐτοῦ	τοῦ υἱοῦ	αὐτῶν

[Σίγνον]	[.........]	[Σίγνον]	[........]	
[ἑ]τ(έ)ρου υἱοῦ	αὐτῶν †	ἑ[τέρου] υἱοῦ	αὐτῶν	|[2]

† Ἐν [ὀνόματι τοῦ Πατ]ρὸ[ς] καὶ τοῦ Υἱοῦ [κα]ὶ τ[οῦ Ἁγίου] Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ἄνωθ(εν) οἰκεί–|[3] οχε[ί]ρως σιγνογρα[φήσαντες τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ἐπὶ τὴν|[4] παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον, ἰσχυράν, βεβαίαν, καὶ παντοίαν ἀραδιού–|[5] [ρ]γητον ἡμ[ῶν πρ]ᾶσιν, τὴν οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ βίας ἢ φόβου ἢ δόλου|[6] ἢ χ[λε]ύης ἢ ἀπάτης ἢ ῥαδιουργίας ἢ ἄλλης τῆς οἱασοῦν τῷ νόμῳ αἰτίας,|[7] ἀλλὰ συμπροθυμίᾳ ἡμῶν πάσῃ ὁλοψύχῳ βουλῇ καὶ θελήσει πεπρά–|[8] καμεν μετὰ καθολικοῦ καὶ νομίμου δεφενσίωνος καὶ πάσης νομίμου ἀσφα–|[9] [λ]είας καὶ ἐπερωτήσεως πρὸς σὲ τὸν αὐθ(έν)τ(ην) (καὶ) κύριόν μοι, τὸν περιπόθητον συμπέ–|[10] [θε]ρον τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλ(έως) μέγαν λογοθέτην κ(ὺρ)|[11] [Θεό]δ(ωρ)ον Μετοχίτην καὶ πρὸς ἅπαν

64. Mauvais état de conservation des pages 34-35 avec des taches d'humidité qui ont souvent effacé l'écriture ; en outre, il y a des coupures latérales à la partie inférieure des pages.

65. Il s'agit, probablement, d'une partie de la terre à Krabasmoundou, que l'empereur céda, quelques années plus tard, au monastère du Prodrome ; sur le dossier de Krabasmoundou, cf. les nos 167, 179, 187, 190 et 217 de notre édition et A. Guillou, no 39, p. 124

τὸ μέρος σου καὶ τοὺς κληρονόμους σου, τὴν|[12] [γῆν] ἣν ἔχω ἐκ ψυχικῆς δωρεᾶς διὰ προστάγματος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγ(ίου)|[13] [ἡμ]ῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), τὴν εὑρισκομένην πλη(σίον) τῆς Κραβασμούντου καὶ τοῦ Νε–|[14] α[γ]οσλάβου καὶ πλη(σίον) τῆς γῆς τῶν Λεγγινίων καὶ πλη(σίον) τῆς βασιλικῆς ὁδοῦ τῆς|[15] [ἐρχ]ομένης ἀπὸ τ(ὸν) Μελένικον ὅση (καὶ) οἵα ἐστὶν εἰς (νομίσματα) π΄, ἅτινα καὶ ἀνελα–|[16] [βό]μην διὰ χειρὸς κ(ὺρ) Κωνστα–ντ(ί)ν(ου) τοῦ Γαλάτουλα ἐπὶ παρουσίᾳ τῶν ἐπ᾽ ὀ–|[17] [νύμων] μαρτύρων, τοῦ τε κ(ὺρ) Νικηφόρου τοῦ Ἀμαξᾶ, κ(ὺρ) Θεοδώρου τοῦ Κλήμη,|[18] [κὺρ Μ]ανουὴλ τοῦ Ξάνθου, κ(ὺρ) Ἰω(άννου) τοῦ Μεσαγρινοῦ καὶ ἑτέρων οὐκ ὀλίγων, ἅτινα|[19] [καὶ ἀ]νελαβόμην ἀπὸ τὰς σώας χεῖρας εἰς τὰς ἐμὰς χεῖρας σῶά τε (καὶ) ἀνελλιπῆ.|[20] [Ὀφείλεις] γοῦν κατέχειν τοῦτο (καὶ) νέμεσθαι καὶ δεσπόζειν ἀναφαιρέτως εἰς τοὺς ἑξῆς|[21] [ἅ]παντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους κυρίως, αὐθεντικῶς, ἀκωλύτως τε (καὶ) ἀνε–|[22] [νοχλ]ήτως, ἐπ᾽ ἀδείας τε ἔχειν τοῦτο πωλεῖν, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν, προικί–|[23] [ζε]ιν, ἐν ἐκκλη–σίαις ἀφιερεῖν καὶ λεγάτ(ας) παραπέμπειν καὶ ἁπλῶς ποιεῖν ἐπ᾽ αὐ–|[24] [τῷ] καὶ τοῖς αὐτοῦ δικαίοις καὶ προνομίοις, ὅσα οἱ θεῖοι καὶ φιλευσεβεῖς νόμοι|[25] πρὸς τ(οὺς) πραγμ(ά)τ(ων) δεσπότ(ας) ποιεῖν ἐγγελεύονται, ἡμῶν ἀποβαλλομένων προσώπ(ων)|[26] κ(αὶ) πάντων τοῦ μέρους μου καὶ τῶν κληρονόμων, οὐ μόν(ον) τὴν ἐπὶ τοῦτο νομήν τε (καὶ) δεσπο–|[27] τείαν, ἀλλὰ καὶ πᾶν εἴ τι ἕτ(ε)ρ(ον) προσῆν ἡμῶν δίκαιον ἐπ᾽ αὐτὸ καὶ σὲ καὶ τὸ μέρος|[28] σου ἀνεθέμεθα· τῶν ὑπὲρ τούτων δὲ μᾶλλον ὀφείλωμ(εν) ποιεῖν δεφενσίων(α)|[29]καὶ τὸν κατὰ νόμους καὶ σὲ (καὶ) τὸ μέρος σου διατηρεῖν ἀνενόχλητον. Εἰ δὲ μὴ|[30] [ο]ὕτω ποιῶμεν, ἀλλ᾽ εἰς ὑστεροβουλίας καὶ προφάσεις χωρήσωμ(εν) ὡς ἐκ|[31] [μετ]αμελεί(ας) τινὸς ἐκκνικεῖν τοῦτο ἀπὸ σοῦ, στοιχῶμ(εν) τοῦ μὴ εἰσακουόμεθα|[32] [ἐφ᾽ οἷς] ἂν ἔχωμ(εν) λέγειν ἀλλὰ σὺν τούτῳ ἐκδιωκόμεθα ἀπὸ παντὸς δικαστ(η)ρ(ίου)|[33] [ἐκκλησι]αστικοῦ καὶ πολιτικοῦ ἄπρακτοι, ἀνενέργητοι καὶ προστίμου δόσιν πα–|[34] [........]το ἐκ ἢ παραβασίας καὶ ἐπερωτήσεως τὸ στέργον μέρος (νομίσματα) εἰς τὸ δι–|[35] πλάσιον τῆς[......................±44......................]|[36] διαφέροντι. Ἐγὲ[........

.........±38................τα–]|37βουλλ(ά)ρι(ος) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν [..........±20..........τοῦ,ςω]|38 κε΄ ἔτους † Ὁ γραφεὺς τοῦ παρόντος πρατη[ρ]ί̣ο̣υ Θ(εό)δ(ωρος)[.......±14.......]τα–|39 βουλλ(ά)ρι(ος) τῆς ἁγιωτ(ά)–τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν ὁ Ἀπλοραύδης [†]

---

35. p.35-36
Ἔγγραφος πρᾶσις (I.5-6) **janvier, ind.3, a.m.6828(=1320)**

Contrat de vente entre Anna Krokéna et sa famille, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terre patrimoniale, située dans la région de Serrès et délimitée par la route impériale de Serrès à Mélénikon, la route du Christ-Sauveur à Kala Dendra et la route de Serrès à Prosanikon, pour la somme de 106 hyperpres.[66]

Σίγ(νον) τῆς Κρό– | Ἄννης κενας   Σίγ(νον) τοῦ υἱοῦ | Θ(εο)δ(ώ)ρ(ου) αὐτ(ῆς)   Σίγ(νον) ἑτ(έ)ρ(ου) υἱοῦ | Γε(ω)ργ(ίου) αὐτῆς

Σίγ(νον) ἀδελ(φ)οῦ | Μα(νουὴ)λ αὐτ(ῶν)   Σίγ(νον) ἑτ(έ)ρ(ου) ἀ– | [...........] [δελφοῦ αὐτῶν] |2

Σίγ(νον) τ(ῆς) αὐ– | Βεστίν(ας) ταδελφῆς αὐτ(ῶν) |3

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, Ἄννα ἡ Κρόκαιν̣[α...±6...]|4 τοῖς τέκνοις μου οἱ ἐνταῦθα σιγνογραφήσαντες τοὺς τύπου[ς τοῦ τιμίου]|5 καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ἐπὶ τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγρα̣[φον......]|6 εἰλικρινοῦς καὶ ἀδιαβλήτου ἡμῶν πράσεως, τῆς οὐκ ἔκ τινος ἀν[άγκης]|7 ἢ βίας ἢ φόβου ἢ δόλου ἢ χλεύης ἢ ἀπάτης ἢ ῥαδιουργίας ἢ ἄ[λλης]|8 τῆς οἱασοῦν τῷ νόμῳ αἰτίας, ἀλλὰ συμπροθυμίᾳ ἡμῶν πάσῃ, ὁλ[οψύχῳ]|9 βουλῇ καὶ θελήσει (καὶ) μετὰ καθολικοῦ καὶ νομίμου δεφενσίωνος πεπρ[ά–]|10 καμ(εν) τὴν ἐκ γονικόθ(εν)

66. Cette terre, acquise par le monastère, fait, probablement, partie des biens fonciers du monastère du Christ-Sauveur ; cf. l'acte suivent (no 36) et note relative.

ἡμῖν χωραφιαίαν γῆν, τὴν ὑπὸ κάτωθ(εν) τῆς βα̣–|11 σιλικῆς ὁδοῦ τῆς ἐρχομένης ἀπὸ τ(ὸν) Μελένικον εἰς τὰς Σέρρας, ὅση εὑρί–|12 σκεται περιορισμένη ἀπὸ τῆς εἰρημένης βασιλικ(ῆς) ὁδοῦ καὶ τῆς ὁδοῦ|13 τῆς καταβαινομένης ἀπὸ τ(ὸν) Σ(ωτῆ)ρα Χ(ριστὸ)ν (καὶ) πορευομένης εἰς τὰ Καλὰ Δένδρα|14 (καὶ) ἀκουμβίζει εἰς τὴν ὁδὸν τὴν πορευομένην ἀπὸ τὰς Σέρρας εἰς Προσάνικο̣ν̣·|15 κρατ(εῖ) δὲ ἡ ὁδὸς αὕτη κατὰ ἄρκτος καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν|16 ἀπὸ τ(ὸν) Χ(ριστὸ)ν· στρέφεται δὲ ἡ ὁδὸς αὕτη κατὰ ἀνατολὰς καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὴν [αὐ]τ̣(ὴν)|17 βασιλικὴν ὁδόν, τὴν ἐρχομένην ἀπὸ τ(ὸν) Μελένικον· κρατ(εῖ) δὲ ἡ ὁδὸς αὕτη κατὰ μ[ε–]|18 σημβρίαν, ἐξ οὗ (καὶ) τὴν ἀρχὴν ἔλαβε. Πεπράκαμ(εν) τὴν εἰρημένη̣[ν γῆν]|19 πρὸς τὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτι̣[στοῦ Ἰωάννου]|20 εἰς (ὑπέρ)π(υρ)α ρς΄, ἅτινα (καὶ) ἀνελαβόμεθα ἀπὸ τὰς χεῖρας τῶν μοναχῶν [σῶά τε καὶ ἀνε–]|21 λλιπῆ, ἐνώπ(ιον) τοῦ ἱερομονάχου Νικοδήμου, τ̣ῆ̣ς[.....±10.....]ερ[......±12......] |22 τοῦ εὐ[......................±50.......................]χ[ου] καὶ ἑτέρων·|23 κ̣α̣ὶ̣ [ὀφεί–]λουν οἱ μοναχοὶ παραλαβεῖν τὴν εἰρημέ[ν]ην γῆν καὶ ἔχειν καὶ νέ–|24 μ̣[εσθαι καὶ δεσπόζειν εἰς τοὺς ἅ]παντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους κα̣ὶ̣|25 π̣οι[εῖν ἐπ᾽]α̣ὐ̣τ̣ῇ ὅ̣τι (καὶ) βούλονται, ἡμῶν ἀποβαλλομένων καὶ πάντων τοῦ|26 μέρους ἡ̣[μῶν καὶ τῶν κλ]ηρονόμων. Εἰ δὲ μὴ οὕτως ποιῶμ(εν) ἀλλ᾽ εἰς ὑστεροβουλεί(ας)|27 καὶ π̣ρ̣ο̣φ̣ά̣σ̣ε̣ι̣ς χωρήσωμ(εν), στειχῶμ(εν) τοῦ μὴ εἰσακουόμεθα ἐφ᾽ οἷς ἂν ἔχω–|28 [μ](εν) λέγειν, ἀλλὰ σὺν τῷ ἐκδιωκόμεθα ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου ἄπρακτοι|29 [κ]αὶ ἀνενέργητοι. Ἐγράφη ταῦτα παρ᾽ ἐμοῦ, Μιχ(αὴ)λ ἱερέ(ως) (καὶ) ταβουλλαρίου τῆς ἁγι–|30 [ω]τάτης μ(ητ)ρο–πόλεως Σερρῶν τεκνοδότου· μηνὶ Ἰαννουαρίῳ (ἰνδικτιῶνος) γης΄, τοῦ ,ςωκη΄ ἔτους †

|31 [† Ὁ] ταβουλλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) Μιχ(αὴλ) ὁ τεκνοδότ(ης) ἱερεὺς ὑπ(έ)γρ(αψα) †

---

36. p. 36[67] **[68](XIVe siècle)**

Ἔγγραφος πρᾶσις (l. 3-4)

Contrat de vente entre Théodore [Krokas] et ses frères, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur « ésôthyrin » d'une superficie de 210 (?) modioi, situé dans la région de Serrès, au-dessus de la route vers Gastilengous et au-dessous de Ptéléa, pour la somme de 43 nomismata.

[Σίγνον]	Θ(εο)δ(ώ)ρ(ου)	Σίγ(νον)	Γε(ω)ργ(ίου)
[.....]	[Κροκᾶ]†	τοῦ ἀδελ(φ)οῦ	αὐτοῦ

Σίγ(νον)	Μαν(ουή)λ
ἑτ(έρου) ἀ-	δελ(φ)οῦ αὐτ(οῦ)

|2 [† Ἐν] ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα σιγνογρα-|3 [φήσα]ντες τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ἐπὶ τὴν παροῦσαν ἔγγραφον,|4 [ἐνυ]πόγραφον τῆς εἰλικρινοῦς καὶ ἀδιαβλήτου ἡμῶν πράσεως, τῆς οὐκ ἔκ τινος|5 [ἀνάγκ]ης ἢ βίας ἢ φόβου ἢ χλεύης ἢ ἀπάτης ἢ ῥαδιουργίας|6 [ἢ ἄλλ]ης τῆς οἱασοῦν τῷ νόμῳ αἰτίας, ἀλλὰ συμπροθυμίᾳ ἡμῶν πάσῃ, ὁλο-|7 [ψύ]χῳ βουλῇ (καὶ) θελήσει καὶ μετὰ καθολικοῦ καὶ νομίμου ἀσφαλείας, πε-|8 [π]ράκαμ(εν) τὸ ἐσωθύριν ἡμῶν τὸ ἄνωθ(εν) τῆς ὁδοῦ τῆς ἐρχομένης ἀπὸ τὰς|9 [Σέρ]ρας εἰς τ(ὸν) Χ(ριστὸ)ν τῆς Γαστιλέγγου καὶ κάτωθ(εν) τῆς Πτελέας, ὅπερ ἐκράτει

67 Mauvais état de conservation de la page 36 ; elle porte de grandes taches d'humidité qui ont effacé une partie du texte à la partie supérieure et tout au long de la partie gauche de la page ; en outre, à la partie inférieure, à gauche, il y a une coupure latérale.

68. Ce contrat de vente, dont les vendeurs sont Manuel Krokas-comme nous en informe Christophore (cf. « Table des Matières » du Codex, p. 9.)-, et ses frères, fils probablement d'Anna Krokéna (cf. no 35) a été conclu peu après 1339, date du praktikon rédigé par Batatzès, où mention est faite d'une donation par Krokas (cf. notre no 179, l. 37), mais non pas de la vente de cet acte, que l'on retrouve à la notice concernant les biens fonciers du métoque du Christ-Sauveur, dit Gastilengous (cf. notre no 37, l. 17-19) ; sur le dossier de Gastilengous, cf. aussi le contrat de vente no 32, le praktikon no 167 et le chrysobulle no 191 de notre édition.

|10 ὁ μέγας λογοθέτης, ὅσον (καὶ) οἷόν ἐστι, [69]μοδ(ίων) σι΄. Πεπράκαμ(εν) δὲ τοῦτο πρὸς τοὺς μονα-|11 χοὺς τοῦ τιμίου Προδρόμου εἰς (νομίσματα) μγ΄, ἅτινα (καὶ) ἀνελλαβόμεθα σῶα καὶ ἀνελλιπῆ|12 ἀπὸ τὰς χεῖρας τοῦ μεγάλου οἰκονόμου κ(ὺρ) Καλλινίκου τοῦ Μελέα, ἐνώπ(ιον) τοῦ ἱερομο-|13 νάχου κ(ὺρ) Νικοδήμου, τοῦ μοναχοῦ κ(ὺρ) Γεροντίου, τοῦ μοναχοῦ κ(ὺρ) Νίφωνος καὶ ἑτέρ(ων).|14 Καὶ ὀφείλουν οἱ μοναχοὶ παραλαβεῖν τὸ εἰρημένον ἐσωθύριον καὶ ἔχειν|15 [καὶ] νέμεσθαι καὶ δεσπόζειν αὐτὸ καθὼς καὶ παρ' ἡμῶν ἐνέμετο (καὶ) ἐδεσπόζετο,|16 [μὴ π]αρά τινος ἐμποδιζόμενοι ἢ ἐνοχλούμενοι ἐπὶ τῇ τούτου νομῇ καὶ|17 [δεσποτ]είᾳ καὶ ποιεῖν ἐπ' αὐτὸ ὅτι καὶ βούλοινται, ἡμῶν δὲ ἀποβαλλομέν(ων)|18 [καὶ πάντ]ων τοῦ μέρους ἡμῶν καὶ κληρονόμων. Εἰ δὲ μὴ οὕτως ποιῶμ(εν), ἀλλ' εἰς|19 [ὑστεροβουλεί]ας καὶ προφάσεις χωρήσομ(εν), στειχῶμ(εν) τοῦ μὴ εἰσακουόμεθα [....................][70]

---

37. p. 37[71] **[72](XIVe siècle)**

Notice

Notice concernant les biens fonciers appartenant au métoque du Christ-Sauveur dit Gastilengous, ainsi que leurs délimitations.

69. Une main probablement différente a ajouté le μοδ(ίων) σι΄ au dessus et entre les mots ἐστι et πεπράκαμεν.

70. La fin du document manque.

71 Mauvais état de conservation de la page 37 avec des taches d'humidité et une coupure latérale à la partie inférieure à droite ; un quart de la page est resté blanc.

72. Cette notice doit être contemporaine ou plutôt postérieure au praktikon rédigé par Batatzès et daté de 1339 (notre no 179) où on retrouve le texte presque dans sa totalité (l.35-46), ainsi qu'au praktikon no 167 (1339-1342), l. 36-41 ; en tout cas cette notice ne pourrait être antérieure à l'année 1332 date de la mort de Théodore Métochitès (l.2 : ἐκεῖνος) ; le premier chrysobulle mentionné (l.3) est d'Andronic III daté de 1329, cf. no 191 de notre édition et le deuxième (l.4) est d'Andronic II daté de 1321, cf. le no 187, l.20 de notre édition.

† Μετόχ(ιον) εἰς ὄνομα [τιμώμενον τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ]|2
καὶ ἐπικεκλημένον ἡ Γαστελέγκου †

† Περὶ τὸ αὐτὸ μετόχ(ιον) προσκαθήμενοι ξένοι καὶ ἐλεύθεροι καὶ γῆ, ἥντινα ἐκράτει πρότ(ε)ρ(ον)|2 ὁ μέγας λογοθέτης ὁ Μετοχίτης ἐκεῖνος καὶ ἐδόθη πρὸς τὸ μέρος τῆς τοιαύτης μονῆς διὰ|3 θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλ(ου), ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Σραστλίβιτζας πλη(σίον) τοῦ συνόρου τοῦ|4 χωρίου τοῦ Κραβασμούντου, τῆς ὁδοῦ τῆς ἐξερχομένης ἀπὸ τοῦ κάστρου Σερρῶν (καὶ) ἀπα-|5 γούσης εἰς τ(ὸν) Κάπεστον, τῆς γῆς τοῦ Λάσκαρι καὶ τοῦ ῥύακος μοδ(ίων) ,δυ΄. Ἑτ(έ)ρ(α) γῆ εἰς τὴν Ἰτέαν,|6 ἥντινα εἶχε ὁ ῥηθεὶς μέγας λογοθέτης ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τ(ὸν) Τζυκανδύλην πλη(σίον) τοῦ Χρ(ι)στοῦ|7 καὶ τῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) ργ΄. Ἐσωθύριον, ὅπερ εἶχ(εν) ὁ αὐτὸς μέγας λογοθέτης ἀπὸ χαριστικῆς τοῦ|8 Κροκᾶ, μοδ(ίων) νε΄. Ἑτ(έ)ρ(α) γῆ, ἥντινα ἔχει ἡ τοιαύτη σε(βασμί)α μονὴ ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Κροκᾶ μέσον τῶν δύο|9 ὁδῶν καὶ πλη(σίον) τῆς γῆς τοῦ Μαυροδούκα, μοδ(ίων) ψ΄. Ἐσωθυροχώραφον εἰς τὰς Συκί(ας) πλη(σίον) τοῦ Πη-|10 λοριγίου καὶ τῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) τξ΄. Χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) εἰς τὴν Ἁγίαν Βαρβάραν μέσον τῶν δύο ὁδῶν, μοδ(ίων) ρν΄. Ἕτ(ε)ρ(ον)|11 πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ καὶ τῆς γῆς τοῦ Κροκᾶ, μοδ(ίων) ο΄. Ἕτερον χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τ(ὸν) Μαρούλ(η) ἐν τῇ|12 τοποθεσίᾳ τῶν Συκέων, μοδ(ίων) ρμ΄. Ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον εἰς τὸ Πηλορίγην ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ|13 αὐτοῦ Μαρούλη, πλη(σίον) τοῦ ῥύακος (καὶ) τῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) σκ΄. Ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ Μαρούλη ἄνω-|14 θ(εν) τῆς ὁδοῦ καὶ πλη(σίον) τοῦ Κροκᾶ, μοδ(ίων) λγ΄. Ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τῆς βασιλικῆς ὁδοῦ καὶ τοῦ Νεαγοσλάβου,|15 μοδ(ίων) ξδ΄. Ἑτέρα γῆ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ χωρίου τοῦ Κραβασμούντων ἰδιοπεριόριστος|16 πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ καὶ τοῦ ῥύακος, περιελθοῦσα τῇ τοιαύτῃ μονῇ ἀπὸ τοῦ Λυκοπούλ(ου) ἐκείνου,|17 μοδ(ίων) ,α΄, ἐν ᾗ ἐπορίσατο καὶ θεῖον καὶ σεπτὸν χρυσόβουλλον. Ἕτερον ἐσωθύριον, ἐν ᾧ|18 προσκάθηνται φαμήλιαι, ὧ περικυκλοῦσι τρεῖς ὁδοί,

μοδ(ίων) ρκ΄, ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ Κρο-|19 κᾶ εἰς (νομίσματ)α νδ΄. Ἑτέρα χαριστικὴ ἀπὸ τοῦ Κροκᾶ ἄνωθ(εν) τοῦ πηγαδίου καὶ τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπερ-|20 χομένης εἰς τὰς Σέρρας, ἔνθ(εν) κακεῖθ(εν), μοδ(ίων) λ΄. Ἑτ(έ)ρ(α) γῆ ἀπὸ χαριστικῆς τοῦ Κροκᾶ, πλη(σίον)|21 τοῦ αὐλοτόπου τοῦ μοναστηρίου τοῦ εἰς τὸ δένδρον καὶ τῆς γῆς τοῦ Μαυροδούκα καὶ τῆς Ἁγίας|22 Βαρβάρας καὶ τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπερχομένης ἀπὸ τοῦ Χ(ριστο)ῦ εἰς τὴν Σδραβανβουζίσταν ὅση ἐστίν. |23 Ἑτ(έ)ρ(α) γῆ ἀπὸ τ(ὸν) αὐτ(ὸν) Κροκᾶν εἰς τὸ λιβάδιν, πλη(σίον) τοῦ Μαυροδούκα καὶ τῆς Μπεαλίτζας|24 καὶ τῆς ὁδοῦ τῆς κατερχομένης ἀπὸ τ(ὸν) Χ(ριστὸ)ν εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Βλάσιον, μοδ(ίων) γ΄.

---

38. p. 38[73]
Notice **(XIVe siècle)**

Notice concernant la délimitation d'une exploitation rurale, sise dans la région de Serrès et avoisinant le métoque de Gastilengous.[74]

† Ἀγρίδιον τὸ ἐπιλεγόμενον τοῦ Βασιλ..........

† Τὸ τοιοῦτον ἀγρίδιον ἔχ(ει) γῆν, ἥτις ἄρχεται ἀπὸ τ(ὸν) στ(αυ)ρὸν τοῦ Λεγκινίου καὶ ἔρχεται|2 ὀρθῶς τὴν ὁδὸν τὴν κατερχομένην εἰς τ(ὸν) Χ(ριστὸ)ν (καὶ) ἀκουμβίζει εἰς τὸ σύνορον τοῦ Κροκᾶ·|3 στρέφεται πρὸς δυσμάς, ἀπέρχεται κατ᾽ εὐθεῖαν, περᾷ τ(ὸν) ποταμ(ὸν) κρατῶν διόλου τὸ|4 σύνορον τὸ Γαστελεγγινόν· ἀφίησι τὸ Γαστελεγγινὸν σύνορον καὶ ἑνοῦται τὸ τοῦ|5 Κραβασμούντου μέχρι (καὶ) τοῦ μεγάλου λάκου τοῦ διερχομένου

73. La partie supérieure de la page 38 est endommagée par l'humidité qui a effacé le titre du document ; les trois quarts de la page sont restés blancs.

74. La commune rurale de Mélénikitzion (l.11-12) est mentionnée dans le chrysobulle de Stefan Dušan de 1345, cf. A. Guillou, no 39, l. 80.

μέσον τοῦ αὐτοῦ χωρί(ου)·|6 στρέφεται πρὸς ἄρκτον, ἑνοῦται τ(ὸν) τοιοῦτον ρύακα κρατ(ῶν) αὐτ(ὸν) διόλ(ου) μέχρ(ι) τῆς μεγάλ(ης)|7 τούμβης· εἶτα στρέφεται πρὸς ἀνατολὰς περικλείων ἐντὸς τὸ καταφύγιν, κρατῶν διόλου|8 τὸ σύνορον τῶν Λεγγινιωτῶν (καὶ) ἀπέρχεται κατ᾽εὐθεῖαν εἰς τ(ὸν) στ(αυρό)ν, ὅθ(εν) καὶ τὴν ἀρχὴν|9 ἔλαβεν· ἐν τῷ τοιούτῳ περιορισμῷ προσκάθηνται καὶ πτωχοί τινες ξένοι καὶ ἀνε-|10 πίγνωστοι τῷ δημοσίῳ· ἑτέρα γῆ εἰς τὰς Νεοβάχους, αἵτινες ἔχωσι γῆν μοδ(ίων) τκ΄· ἑτ(έ)ρ(α)|11 εἰς τὴν τοποθεσίαν Πορογίων μέσον τῶν δύο ὁδῶν καὶ τοῦ ξυροποτάμου τοῦ Μελινι-|12 κιτζίου ὅση καὶ οἵα ἐστίν.

---

39. p. 39-40[75]
Liste

1345
(XVe siècle)

Liste des paysans de Monospita, de Lakkos, de Topoltzos, de Géranitza et de Gorianê, communes rurales de la région de Serrès, ainsi que de l'impôt grevant chacun d'eux.

†..Μονόσπιτα[76]

75. Les pages 39-40 contiennent une liste inachevée du XVe et non pas du XVIIe siècle comme nous l'avions estimé en rédigeant l'inventaire (a contrario cf. : « Les archives de Saint-Jean-Prodrome sur le mont Ménécée », partie A, no 38, note 3 in *Byzantion*, 65, p. 196 et suiv.) ; l'écriture ressemble à celle des pages 177-178 (cf. no 185 de notre édition) et il faut noter que l'on trouve plusieurs des noms mentionnés dans cette liste dans les praktika du XIVe siècle, entre autres cf. les nos 179, 180 et les notes de notre édition ; la comparaison entre ces textes, mais aussi par rapport à des textes postérieurs, nous permet de suivre l'évolution de diverses communes rurales, même jusqu'à nos jours, dans certains cas. D'autre part, il est fort probable que pendant les diverses reliures du Codex B (cf. Introduction, p.), on se soit trompé quant au contenu et que les pages furent reliées dans le mauvais sens ; nous avons préféré suivre plutôt le contenu, c'est-à-dire que la page 40 a été transcrite avant la page 39 ; leur état de conservation est médiocre avec des taches d'humidité.

† Ὁ Γάσγας μετὰ τοῦ γαυροῦ αὐτοῦ (ὑπέρπυρα) β΄, Κώνστ(ας) ὁ Κρυβόπιστο(ς) (ὑπέρπυρον) ἓν (ἥμισυ),|2 ὁ Τομπρίλ(ας) (ὑπέρπυρον) ἕν, ὁ Μισοκούκις (ἑξάγια) γ΄, Ἰω(άννης) ὁ Στεριών(ης) (ὑπέρπυρα) β΄ παρ᾽ (ἑξάγιον) ἕν,|3 Βασίλ(ειος) (καὶ) Γεώργιος οἱ αὐτάδελ(φ)οι (ὑπέρπυρα) β΄ παρ᾽ (ἑξάγιον) ἕν, ὁ Σεμάν(ος) (ὑπέρπυρον) ἕν, Ἰωάννης|4 ὁ αὐτάδελ(φ)ος αὐτοῦ (ὑπέρπυρον) ἕν, ὁ Μακεδὼν (ὑπέρπυρα) γ΄ ἥμισυ, ὁ Κ̣ωρά̣τζης (ὑπέρπυρον) ἕν,|5 ὁ Μαρίνος (ὑπέρπυρα) δ΄, ἡ Παλτανία (ὑπέρπυρον) ἕν, ὁ Πρατζ̣ύ̣ήκ(ις) (ὑπέρπυρον) ἓν ἥμισυ, τοῦ Τζέρνη|6 (ὑπέρπυρα) δύο, ὁ Τραχανιώτ(ης) (ἑξάγια) τρία, ὁ Σταυράκις (ὑπέρπυρα) τρία, ὁ Κριθαρᾶς (ἑξάγια) τέσσαρα,|7 ἡ Ποντρο̣μπία (ὑπέρπυρα) δύο ἥμισυ, ὁ παπᾶ Θεόδωρος (ὑπέρπυρα) τρία, ὁ παπᾶ Θεοχάρις (ἑξάγια) τρία,|8 ὁ Βλάδο(ς) (ἑξάγιον) ἕν, ὁ Ῥοῦσος (ἑξάγια) τρία, ὁ Μαρζαβέλης (ὑπέρπυρον) ἓν ἥμισυ, ὁ Ἀρβανίτ(ης)|9 (ὑπέρπυρα) δύο, ὁ υἱὸς αὐτ(οῦ) Δημήτρ(ιος) (ἑξάγια) β΄, ἡ Γερε̣ίλλια (ἐ̣ξά̣γι̣ο̣ν̣) (ὑπερπύρ)ου, τοῦ Ῥου̣σίτζη τὰ παιδιὰ (ἑξάγια) τρία|10 Ἰω(άννης) ὁ Σουρουμ̣ίτζας (ἑξάγια) τέσσαρα, ὁ Μελεσινὸ(ς) (ἑξάγια) πέντε [77]† ὁ Τομπρά̣νο(ς) (ἑξάγια) τρία̣ † |11 ὁ Σπαντουμῆς (ἑξάγια) τρία † ὁ Μακρηνὸ(ς) (ἑξάγιον) ἕν.

|12 † Χωρίον ὁ Λάκκος.[78]

76. Les Monospita, mentionnés pour la première fois dans un chrysobulle d'Andronic II en 1317 (cf. no 189, l.20) comme exploitation rurale et, comme commune rurale depuis 1345 dans un chrysobulle de Stefan Dušan (cf. A. Guillou, no 39, l. 62), dans le texte de Synadènos en 1641, ne cessent d'exister jusqu'aux environs de 1800 (cf. Συναδινός, § 36, 181 et note relative de A. Καραναστάσης, Δ. Σιάτρας "Ἑλληνικὰ κοινοτικὰ δικαστήρια κατὰ τὴν Τουρκοκρατία", Βόλος 1997, p. 27).

77. La fin de la ligne 10, ainsi que la ligne 11 ont probablement été complétées par une main différente.

78. Le lieu-dit Lakkos, où quelques προσκαθήμενοι sont installés en 1339 (cf. no 179, l. 63), devient peu après exploitation rurale (cf. no 183) et, en 1345 commune rurale comme elle est mentionnée dans le chrysobulle de Stefan Dušan daté de 1345 (cf. A.

|13 † Ὁ Κωαραια (ἐξάγια) δύο[79], ὁ Μπεάλης (ἐξάγια) δύο, Μιχ(αὴ)λ ὁ τοῦ Πολυτου (ἐξάγια) δύο,|14 ὁ Ῥωμάνος (ἐξάγια) τρία, Βασίλ(ειος) ὁ Κουτζὸς (ἐξάγια) δυο, ὁ Πιπερᾶς (ἐξάγια) β´, ὁ Χρίσος (ἐξάγια) β´,|15 τοῦ Δραγάνου ἀδελ(φ)ὴ (ὑπέρπυρον) ἕν, ὁ Τσάνος μετὰ τοῦ ἀδελ(φ)οῦ αὐτοῦ (ὑπέρπυρον) ἕν, ὁ Μπραίλας|16 τῆς Βελτζανί(ας) (ἐξάγια) ὀκτώ, ἡ Κωστίτζια (ἐξάγια) β´, ὁ Χαλκεὺς (ἐξάγια) β´.

|17 Χωρίον ὁ Τοπόλτζος[80]

|18 † Ὁ Εὐταλάγης (ὑπέρπυρον) ἕν, ὁ Μπορίλλ(ας) (ὑπέρπυρον) ἕν, ὁ Ταῦρο(ς) (ἐξάγιον) ἕν, ὁ Κωνστεάνις (ἐξάγιον) ἕν,|19 ἡ Μωντρεάνη (ἐξάγιον) ἕν, ὁ Καλούδης (ἐξάγια) τρία, ὁ αὐτάδελ(φ)ος αὐτοῦ (ἐξάγιον) ἕν, ὁ Γερσανο(ς)|20 (ἐξάγια) δ´, ὁ Μομτζήλ(ας) ὁ Μπόσιακος (ὑπέρπυρον) ἕν. Δραγάνος ὁ <ἀ>δελ(φ)ὸς αὐτοῦ (ὑπέρπυρον) ἕν, Γερίλας|21 ὁ Ἰβάνις (ἐξάγια) δ´, ὁ Σλάκτος (ἐξάγια) δ´, ὁ Γάγος (ἐξάγιον) ἕν, τοῦ Τομπρομοίρου (ἐξάγιον) ἕν,|22 Νικόλ(αος) ὁ τοῦ Μπαπιάκου (ἐξάγια) δύο, ὁ Σόπλης (ἐξάγιον) ἕν.

|23 Εἰς τὴν Γεράνιτζαν[81]

|24 † Ὁ Σταυρίλ(ας) (ἐξάγια) β´, ὁ Τεσάνο(ς) (ἐξάγιον) ἕν, ὁ Νικόλ(αος) (ἐξάγιον) ἕν, ὁ Μπορίλλας (ἐξάγια) β´, ὁ Σμη-|25 λεάνο(ς) (ἐξάγια) β´, ὁ Κομιτάνο(ς) (ἐξάγια) τρία, ἡ Μέλβας (ἐξάγια) τρία, ὁ Παρακώνις (ὑπέρπυρον) ἕν.

|26 † Ὁ Λαμούσης (ἐξάγια) τρία, ὁ Τολεανίνος (ἐξάγια) δ´, Μιχ(αὴ)λ ὁ Πρίκης (ἐξάγια) τρία, ὁ Πρωτοζευγὴς|27 (ὑπέρπυρα) τρία, Βασίλ(ειος) ὁ Μυλωνᾶς (ὑπέρπυρα) δ´, ὁ Κόντρως (ἐξάγια) τρία.

|28 † Εἰς τὴν Γόριανην

|29 † Ὁ Πετράκις (ἐξάγια) τρία, Θε(όδω)ρ(ος) τοῦ παπᾶ (ἐξάγια) τρία, Μιχ(αὴλ) τοῦ παπᾶ Παναγιώτου τέλο(ς) (ἐξάγια) γ´· ἐκτὸ(ς) οχυ[...]|30 ὁ Μεταξᾶς εἰς τὸ ἀμπέλ(ιον) [[82]

---

40. p. 41[83]

Πρατήριον ἔγγραφον (l. 18) décembre, ind.8, a.m.6833(=1324)

Contrat de vente entre Constantin Stabélès et sa famille, d'une part, et Georges Phôkopoulos, de l'autre, concernant leur terrain héréditaire d'une

---

Guillou, no 39, l. 64), dans une lettre du patriarche Néophyte daté de 1610 et dans une lettre de la métropole de Serrès de la même date (cf. P. Odorico, « Mémoire d'une voix perdue », Paris 1994, nos 4 et 5), ne cesse d'exister jusqu'aux environs des années 1930-1940 (cf. Συναδινός, § 21, 24 et note relative de A. Καραναστάσης).

79. Une main différente a ajouté au-dessus de la ligne 13 : Μομτζήλας μ(ε) τ(ὸν) μύλ(ον), + Ἰω(άννης) ὁ ἀδελ(φὸς) αὐτ(οῦ) (ἐξάγιον) ἕν, à la ligne 16: Ἰω(άννης) ὁ Μπαμπιάκο(ς) (ἐξάγιον) ἕν, à la ligne 17, ainsi que dans la marge droite, le long des lignes 17-22: ὁ Δημόης (ἐξάγιον) ἕν, Ἰωά(ννης) ὁ τοῦ Μωυσέ(ως) (ἐξάγιον) ἕν, Ῥάμης (ἐξάγιον) ἕν, ὁ Ταῦρος κ(αὶ) ὁ ..[...] (ἐξάγια) πέντε, ὁ Μπερίμεμπλεσ.. κ(αὶ) [..] Γκόν[..] (ἐξάγιον) ἕν [....] (ἐξάγιον) ἕν [....] (ἐξάγιον) ἕν [....] λας[...] ὁ Τε[...] (ἐξάγιον) [...], à la fin de la ligne 22: οἱ παῖδες τοῦ Ῥάπτου (ἐξάγια) β´ et, à la fin de la page 40, dans la marge : οἱ παῖδες τοῦ Παρακόν(ου), ὁ Μπαλεάνο(ς) καὶ ὁ Βελτζάνο(ς) (ὑπέρπυρον) ἕν.

80. La commune rurale de Topoltzos est mentionnée dans le chrysobulle de Stefan Dušan daté de 1345 (cf. A. Guillou, no 39, l. 66), dans le texte de Synadènos en 1617 (cf. Συναδηνός, § 10, 3), dans un acte de Daniel, métropolite de Serrès en 1649 (cf. P. Odorico, op. cit., no 16) ; le village, aujourd'hui, est déserté (cf. Synadènos, note de A. Καραναστάσης § 10, 3).

81. Le lieu-dit Géranitza est mentionné pour la première fois dans le Codex B, dans le praktikon de Batatzès daté de 1339 (no 179, l. 53), où quelques πτωχοὶ προσκάθηνται.

82. Le texte s'interrompt ici ; les trois quarts de la page 39 sont restés blancs.

83. On revient ici à la main initiale ; à la partie supérieure de la page 41, des taches d'humidité ont effacé une partie du titre de l'acte et une partie des signons.

superficie de 10 stremmata, situé à Sainte-Paraskeuè et avoisinant la propriété de Phôkopoulos, pour la somme de 6 nomismata.[84]

|† ....|[2] ἀπὸ διαφόρ[ων................†]

Σίγ(νον)	Κων(σταντίν)ου	Σίγ(νον)	Θεοδώρ(ας)	Σί[γνον]	[.......]
τοῦ Στά-	βελη	τῆς ὁμο-	ζύγου αὐτοῦ	τοῦ υἱοῦ	αὐτῶν†

|[2] † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ἄνωθ(εν) ὡς ὁρᾶται|[3] οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ, πιπράσκομ(εν)|[4] ἀπὸ τῆς σήμερον ἑκουσίως πάντη, ἀβιάστως, ἀμεταμελήτ(ως) καὶ ἐκτός τινος αἰτίας ἀπο-|[5] τετραμένης ἀπὸ τῶν νόμων μετὰ καθολικοῦ δὲ μᾶλλον δεφενσίωνος, πρὸς σὲ τ(ὸν) οἰκεῖον|[6] τῷ κραταιῷ (καὶ) ἁγίῳ ἡμῶν αὐθ(έν)τ(η) (καὶ) βασιλεῖ Γε(ώ)ργ(ιον) τὸν Φωκόπ(ου)λ(ον) (καὶ) πρὸς τὸ μέρος σου ἅπαν,|[7] ἤτοι τοὺς κληρονόμους πάντας καὶ διαδόχους, τὸ περιελθ(ὸν) ἡμῖν ἀπὸ κληρο-|[8] νομικοῦ δικαίου χωράφιον περὶ τὴν τοποθεσίαν οὕτω πως λεγομένην τῆς Ἁγί(ας)|[9] Παρασκευῆς, στρέμματα δέκα, τὸ καὶ πλη(σίον) τοῦ ἑτέρου σου χωραφίου καὶ τῆς Κων-|[10] στοπου-λίνας. Πεπράκαμ(εν) δέ σοι τὸ αὐτὸ χωράφιον, ἐπὶ τιμήματος (νομι-σμάτ)ων ς´, ἅτι-|[11] να καὶ ἐλάβομ(εν) ἀπαραλείπτως ἐνώπιον τοῦ εὐλαβε-στάτου ἱερέ(ως) (καὶ) ἄρχοντ[ος]|[12] τῶν ἐκκλησιῶν Κ(ωνσταντίνου) τοῦ Συναδινοῦ. Ὀφείλεις τοιγαροῦν ἀπ᾽ἄρτι (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς κατέχειν|[13] τὸ δηλωθ(ὲν) χωράφιον ἐξουσιωδῶς, κυρί(ως) (καὶ) ἀναφαιρέτως (καὶ) ποιεῖν ἐν αὐτῷ ὅσα|[14] τε βούλει (καὶ) ὅσα ἐκ τῶν θείων νόμων ἐφεῖταί σοι, ἡμῶν τὸ ἀπὸ τοῦδε μεταμε-|[15] λέσθαι ὅλως μὴ ἰσχυόντων ἐπὶ τῇ παρούσῃ καθαρᾷ (καὶ) ἀπεριέργῳ διαπράσει,|[16] ἀλλ᾽ὀφειλόντων μᾶλλον διόλου στοιχεῖν πάσῃ τῇ περιλήψει αὐτῆς (καὶ) ποιεῖν πρὸς|[17] τ(ὸν) καθολικὸν

84. C'est le premier document du dossier de Phôkopoulos dans le Codex ; sur ce dossier et les nos 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49 et 165 de notre édition.

δεφενσίωνα νομίμως· ἐὰν δέ ποτε τῶν καιρ(ῶν) πειραθῶμ(εν) ἀνατρέ-|[18] ψαι τὸ παρὸν πρατήριον ἔγγραφον, ἵνα μὴ εἰσακουώμεθα ἐφ᾽οἷς ἂν ἴσως λέγειν ἔχομ[εν],|[19] ἀλλὰ σὺν τῷ ἐκδιώκεσθαι ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου ἀπράκτους. Ἐγράφησαν|[20] ταῦτα δι᾽ἐμοῦ Θ(εο)δ(ώ)ρ(ου) ἀναγνώστου (καὶ) ταβουλλαρίου τοῦ λογαριαστοῦ, τοῦ ὕφους ἑρμη[νευ-|[21] θέντος παρὰ τοῦ ἐντιμοτάτου λογοθέτου καὶ πριμμικηρίου τῶν ταβουλλαρίων κ(ὺρ) Θεο-δώρου|[22] τοῦ Καλλιγοπούλου, τῷ ἐνεστῶτι Δεκεμβρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) η^ης´, τοῦ ,ςω^ου λγ^ου´ ἔτους † |[23] † Ὁ ταβουλλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ρο-π(ό)λ(εως) Σερρῶν Θ(εό)δ(ω)ρ(ος) ὁ λογαριαστὴς βεβαιῶν ὑπ(έ)γρ(αψα) †

---

41. p. 41-42[85]

Ἔγγραφος πρᾶσις (l. 4-5) **mai, ind.11, a.m.6821(=1313)**

Contrat de vente entre les prêtres Chôniatès et Atzémès, d'une part, et Georges Comnènos Batatzès, de l'autre, concernant un terrain d'une superficie de 3 stremmata et un « dimoiron », situé dans la région de Libobistos, pour la somme de 6 nomismata.

† Ἕτ(ε)ρ(ον) τοῦ αὐτοῦ Φωκοπ(ού)λ(ου) †[86]

† Ὁ ἔκδικος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) ἱερεὺς ὁ Χω-νιάτ(ης) οἰκείᾳ χειρὶ προέταξα†

|[2] † Ὁ κανστρίσιος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) Εὐδόκιμος ἱερεὺς ὁ Ἀτζύμης οἰκείᾳ χειρὶ προέταξα †

85. A la partie supérieure, ainsi qu'à la partie inférieure de la page 42, dans la marge gauche, il y a des coupures latérales.

86. Phôkopoulos n'est pas mentionné dans ce contrat de vente, non plus qu'au suivant (no 42) ; je pense que le scribe inclut ces deux contrats dans le dossier de Phôkopoulos, étant informé que Phôkopoulos se trouvait en possession de ces terrains par des contrats soit déjà perdus, soit faits oralement ; on retrouve souvent des cas relatifs dans le Codex, p.e. le no 50 et autres.

|[3] † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, οἱ ἄνωθ(εν) ὡς ὁρᾶται|[4] οἰκεία χειρὶ προτάξαντες ἐπὶ τὴν παροῦσαν ἔγγραφον (καὶ) ἐνυπόγραφον ἰσχυράν|[5] βεβαίαν καὶ παντοίαν ἀραδιούργητον πρᾶσιν, τὴν οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης|[6] ἢ βί(ας) ἢ φόβου ἢ δόλου ἢ χλεύης ἢ ἀπάτης ἢ ῥαδιουργίας τινὸς καὶ προφάσεως|[7] ἀλλὰ σὺν προθυμία ἡμῶν πάση, ὁλοψύχω βουλῆ (καὶ) θελήσει, πεπράκαμ(εν) μετὰ κα-|[8] θολικοῦ καὶ νομίμου δεφενσίωνος τὸ προσὸν ἡμῶν χωραφοτόπιον, ὅπερ εἴχομ(εν)|[9] ἀπὸ κυρὰν Θεοδοσίαν σύμβιον [τοῦ] μακαρίτου ἐκείνου μοναχοῦ Νίφωνος Κοντρούχη εἰς|[10] μνημόσυνον αὐτῆς, ὡσεὶ στρέμματα γ´ (δίμοιρον), τὸ συγκείμενον ἐν τῆ περιοχῆ τοῦ Λιβο-|[11] βιστοῦ πλη(σίον) τοῦ Καλιώτου. Πεπράκαμ(εν) δὲ τοῦτο πρὸς σὲ τ(ὸν) πανευγενέστατον Κο-|[12] μνηνὸν κ(ὺρ) Γεώργιον καὶ πλησιαστὴν τ(ὸν) Βατάτζην εἰς (νομίσματ)α β´, ὅπερ καὶ ἀνελαβό-|[13] μεθα ταῦτα εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν, ἐνώπιον κ(ὺρ) Λέοντος τοῦ Ἐξαμηλιώτου καὶ ἑ-|[14] τέρων. Καὶ ὀφείλεις ἀπὸ τὴν σήμερον παραλαβεῖν τὸ τοιοῦτον χωράφιον ἀνενοχλήτ(ως)|[15] πάντη καὶ ἀδιάσειστον, μὴ κωλυόμενος ἢ ἐμποδιζόμενος ὑπ᾿ οὐδενὸ(ς) τῶν ἁπάντων (καὶ)|[16] ποιεῖν ἐπ᾿ αὐτὸ ὅσα οἱ θεῖοι καὶ φιλευσεβεῖς νόμοι διακελεύονται τοὺς τῶν πραγμάτων|[17] δεσπότας, ἡμῶν ἀποβαλλομένων προσώπων (καὶ) αὐτοῦ τοῦ μέρους ἡμῶν |[18] καὶ κληρονόμων οὐ μόνον τὴν ἐπὶ τοῦτο νομὴν καὶ δεσποτείαν, ἀλλὰ καὶ πᾶν εἴ τι ἕτ(ε)ρ(ον)|[19] προσῆν ἡμῖν δίκαιον ἐπ᾿ αὐτὸ καὶ πρὸς σὲ (καὶ) τὸ μέρος σου ἀνεθέμεθα· τ(ὸν) ὑπὲρ|[20] τούτου δὲ μᾶλλον ὀφείλομ(εν) ποιεῖν δεφενσίωνα τὸν κατὰ νόμους καὶ τ(ὸν) βουλόμενον|[21] ὑπὲρ τούτου διενοχλεῖν ἀποσοβεῖν (καὶ) τὸ μέρος σου ἀπάσης ὀχλήσεως διατηρῶμ(εν) ἀνέ-|[22] παφον. Εἰ δὲ μὴ οὕτω ποιῶμ(εν), ἀλλ᾿ εἰς παλιμβουλίας καὶ προφάσεις χωρήσομ(εν), στοι-|[23] χῶμ(εν) τοῦ μὴ εἰσακούεσθαι ἡμᾶς κἂν τὰς ἀπὸ νόμου βοηθείας ἀνακαλούμεθα ἐφ᾿ οἷς|[24] ἂν ἔχωμ(εν) λέγειν, ἀλλὰ σὺν τῷ ἐκδιώκεσθαι ἀπὸ παντὸ(ς) δικαστηρίου ἀπράκτους|[25] καὶ προστίμου δόσιν παρέξομ(εν) σοι ἐκ παραβασίας καὶ ἐπερωτήσεως (νομίσματα)|[26] εἰς τὸ διπλοῦν τοῦ τιμήματος (καὶ) πρὸς τὸ δημόσιον τὸ διαφέρον. Ἐγράφη|[27]

ταῦτα τῆ ἐμῆ χειρὶ Λέοντος καὶ λαοσυνάκτου τοῦ Ζαχαρία, ἐξ ἐπιτροπῆς τοῦ τι-|[28] μιωτ(ά)τ(ου) σακελλαρίου κ(ὺρ) Γεωργίου τοῦ Μουρμουρᾶ, τοῦ ὕφους δὲ ἑρμηνευθ(έντος) παρὰ|[29] τοῦ πριμμικηρίου τῶν ταβουλλαρίων κ(ὺρ) Θεοδώρου τοῦ Καλλιγοπ(ού)λ(ου)· τῶ μηνὶ Μαΐω, (ἰνδικτιῶνος) ια´,|[30] τοῦ ,ςω[ου] κα[ου]´ ἔτους †

|[31] † Ὁ λαοσυνάπτης (καὶ) ταβουλλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρῶν Λέων ὁ Ζαχαρί(ας) †

---

42. p. 42-43[87]

Ἔγγραφος πρᾶσις(l. 3-4) **mars, Ind.11, a.m.6821(=1313)**

Contrat de vente entre Théodore Berroiôtès et sa famille, d'une part, et Georges Comnènos Patrikios, de l'autre, concernant leur terrain patrimonial en friche d'une superficie de 3 stremmata, situé dans la région de Libobistos et près de Sainte-Paraskeuè, pour la somme de 12 ducats.

[†] Ἕτερον τοῦ αὐτοῦ [†][88]

Σίγ(νον) τοῦ Βε-	Θε(ο)δ(ώ)ρ(ου) ρροιώτ(ου)	Σίγ(νον) τῆς ὁμο-	Εἰρήν(ης) ζύγου αὐτ(οῦ)	
Σίγ(νον) τ(ῆς) νύμφ(ης)	Μαρί(ας) αὐτῶν †			2

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, οἱ ἐνταῦθα ἄνωθ(εν) ὡς ὁρᾶται οἰ-|[3] κεία χειρὶ συγγογραφήσαντες ἐπὶ τὴν παροῦσαν ἔγγραφον (καὶ) ἐνυπόγραφον ἰσχυράν|[4] βεβαίαν (καὶ) παντοίαν ἀραδιούργητον πρᾶσιν, τὴν οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ βίας|[5] ἢ δόλου ἢ

87 A la partie supérieure, ainsi qu'à la partie inférieure de la page 43, dans la marge droite, il y a des coupures latérales ; des taches d'humidité ont effacé quelques mots à la partie inférieure de la page.

88 Cf. no 41 et note.

ἀπάτης ἢ ῥαδιουργίας τινὸς καὶ προφάσεως, ἀλλὰ σὺν προθυμίᾳ ἡμῶν|[6] πάσῃ, ὁλοψύχῳ βουλῇ (καὶ) θελήσει, πεπράκαμ(εν) μετὰ καθολικοῦ (καὶ) νομίμου δεφενσί-|[7] ωνος τὸ προσὸν ἡμῖν ἐκ γονικόθ(εν) χερσοτόπιον ὡσεὶ στρέμματα γ´· τὸ ὂν|[8] ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ Λιβοβιστοῦ πλη(σίον) τῆς θέσεως τῆς Ἁγίας Παρασκευῆς καὶ ἀπὸ|[9] μ(ὲν) τὸ αὐλοτόπιον μέρος πλη(σίον) Στεφάνου παροίκου Κομνηνοῦ τοῦ Λάσκαρη, ἀπὸ δὲ|[10] τὸ δυτικ(ὸν) μέρος πλη(σίον) τοῦ Ἀμασιανοῦ καὶ τοῦ Κοντοβράκη. Πεπράκαμ(εν) δὲ|[11] τοῦτο πρὸς σὲ τ(ὸν) πανευγενέστατον Κομνην[ὸν] κ(ὺρ) Γε(ώρ)γ(ιον) τ(ὸν) Πατρίκιον καὶ πλησιαστὴν|[12] εἰς δουκ(ᾶ)τ(α) δώδεκα, ἅπερ (καὶ) ἀνελαβόμεθα ἐκ χειρὸς τοῦ ταβουλλαρίου ε̣ἰ̣ς̣ τ̣ὰ̣ς̣|[13] χεῖρας ἡμῶν, ἐνώπιον τοῦ εὐλαβεστάτου ἱερέως κ(ὺρ) Ζαχαρίου τοῦ Θεοδούλου, κ(ὺρ)|[14] Θεοδώρου τοῦ Καλούδη καὶ ἑτέρων. Καὶ ὀφείλεις ἀπὸ τὴν σήμερον παραλαβ(εῖν)|[15] τὸ τοιοῦτον ἐλεύθερον, μὴ κωλυόμ(εν)ος ὑπ᾿ οὐδενὸ(ς) τῶν ἁπάντων καὶ ποιεῖν ἐπ᾿ αὐτὸ|[16] ὅσα οἱ θεῖοι νόμοι διακελεύονται τοὺς τῶν πραγμάτων δεσπότ(ας), ἡμῶν ἐκ τούτου|[17] ἀποβαλλομένων προσώπων (καὶ) πρὸς σὲ (καὶ) τὸ μέρος σου ἀνεθέμεθα· τ(ὸν) ὑπὲρ τούτου|[18] δὲ μᾶλλον ὀφείλομ(εν) ποιεῖν δεφενσίωνα τ(ὸν) κατὰ νόμους καὶ τ(ὸν) βουλόμενον ὑπὲρ τούτου|[19] διενοχλεῖν, ἀποσοβ(εῖν) καὶ τὸ μέρος σου πάσης ὀχλήσεως διατηρῶμ(εν) ἀνέπαφον. Εἰ (δὲ)|[20] μὴ οὕτω ποιῶμ(εν), ἀλλ᾿ εἰς παλιμβολίας καὶ προφάσεις χωρήσωμ(εν), στοιχῶμ(εν) τοῦ|[21] μὴ εἰσακούεσθαι ἡμᾶς κἂν τὰς ἀπὸ νόμους βοηθεί(ας) ἀνακαλούμεθα ἐφ᾿ οἷς ἂν|[22] ἔχομ(εν) λέγειν, ἀλλὰ σὺν τῷ ἐκδιώκεσθαι ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου ἀπράκτους|[23] καὶ προστίμου δόσιν παρέξομ(εν) σοι ἐκ παραβασίας (νομίσματ)α ς´ καὶ πρὸς τὸ δημόσιον τὸ|[24] διαφέρον. Ἐγράφη ταῦτα τῇ ἐμῇ χειρὶ Λέοντος (καὶ) λαοσυνάπτου τοῦ Ζαχαρίου, ἐξ ἐ-|[25] πιτροπ(ῆς) τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) σακελλαρίου κ(ὺρ) Γεωργίου τοῦ Μουρμουρᾶ, τοῦ ὕφους ἑρμηνευθ(έν)τ(ος)|[26] παρὰ τοῦ πριμμικηρίου τῶν ταβουλλαρίων κ(ὺρ) Θε(ο)δ(ώ)ρ(ου) τοῦ Καλλιγοπούλ(ου) † τῷ μηνὶ Μ̣α̣ρ̣τ̣ίῳ,|[27] (ἰνδικτιῶνος) ια´, τοῦ ,ςω[ου]κα[ου]´ ἔτους † Ζαχαρί(ας) ἱερεὺς καὶ κληρικὸ(ς) Σερρῶν †

|[28] † Ὁ λαοσυνάκτης (καὶ) ταβουλλάρ(ιος) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) Λέ(ων) ὁ Ζαχαρί(ας) †

---

43. p. 43-44
Ἔγγραφος ἀνταλλαγωγή (l. 4-5), γράμμα (l. 20) **octobre, ind.3, a.m.6843(=1334)**

Contrat d'échange entre Georges Comnènos Laskarès et Georges Phôkopoulos de deux terrains du premier avec un terrain du deuxième, situés dans la région de Serrès.[89]

† Ἕτ(ε)ρ(ον) τοῦ αὐτ(οῦ) †

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Γε(ώ)ργ(ιος) Κομνηνὸ(ς) ὁ Λάσκαρης οἰκείᾳ χειρὶ προέ-|[2] ταξα †

|[3] † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμ(ῶν)|[4] αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ὁ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται οἰκειοχείρως προτάξας ἐπὶ τὴν παροῦσαν ἔγγραφον|[5] καὶ ἐνυπόγραφον τῆς εἰλικρινοῦς (καὶ) ἀδιαβλήτου ἡμῶν ἀνταλλαγωγῆς, τῆς οὐκ ἔκ τινος|[6] ἀνάγκης ἢ βίας, ἀλλὰ σὺν προθυμίᾳ ἡμῶν πάσῃ, ὁλοψύχῳ τε βουλῇ (καὶ) θελήσει,|[7] ἐπιδίδωμι πρὸς σὲ τ(ὸν) οἰκεῖον τῷ κραταιῷ (καὶ) ἁγ(ίῳ) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ῃ) (καὶ) βασιλεῖ κ(ὺρ) Γε(ώ)ργ(ιον) τ(ὸν)|[8] Φωκόπ(ου)λ(ον) (καὶ) διὰ σοῦ πρὸ(ς) ἅπαν τὸ μέρος σου τὰ προσόντα ἡμῖν χωράφια· τὸ μ(ὲν) ἓν|[9] πλη(σίον) τῆς περιοχ(ῆς) τῆς Ἑξαμυλίας τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) καὶ πλη(σίον) σου, ὡσεὶ στρέ-|[10] μματα ποσούμενον β´· τὸ δὲ ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) ἐμοῦ καὶ σοῦ, ὅπερ ἔχω ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τῆς|[11] Καλλιγοῦς, ὡσεὶ στρέμμα ἕν· ὑπὲρ ὧν δέδωκάς συ πρὸς ἡμᾶς τὸ ἀνάμεσον|[12] τῶν χωραφίων μου χωράφιον,

89. Sur le dossier de Phôkopoulos, cf. les nos 40, 44, 45, 46, 47, 48, 49 et 165 de notre édition.

ὅπερ εἶχες ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Δημητρ(ίου) τοῦ Δικέλλη,|13 ὡσεὶ στρέμματα
ποσούμενον β΄(ἥμισυ). Καὶ ὀφείλεις ἀπὸ τῆς σήμερον παραλαβεῖν τὰ|14
εἰρημένα χωράφια καὶ δεσπόζειν ἀναφαιρέτως εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας χρό-
|15 νους καὶ ποιεῖν ἐπ᾿ αὐτοῖς τὰ δόξαντ[α...±5...]ọụ[.]οῦ ἀπὸ τοῦ [..] μετα-
μελέσθαι|16 ὅλως μὴ ἰσχυόντων ἐπὶ τῇ παρούσῃ καθαρὰ καὶ ἀπεριέργω
ἀνταλλαγωγῇ, ἀλλ᾿ ὀ-|17 [φειλ]ọ́ντων μᾶλλον διόλου στέργειν καὶ δεφεν-
δεύειν καθολικῶς σοὶ καὶ τῷ μέρει σου|18 νομίμως ποιεῖν. Εἰ δ᾿ ἴσως ποτὲ
πρὸς ἀνατροπὴν ταύτης χωρήσωμ(εν), στοιχῶ-|19 μ(εν) τοῦ μὴ εἰσακού-
εσθαι ἐφ᾿ οἷς ἂν ἔχω λέγειν, ἀλλ᾿ ἐκδιώκεσθαί με ἀπὸ παντὸς|20 δικαστη-
ρίου ἄπρακτον. Ἐπὶ τούτῳ γὰρ (καὶ) τὸ παρ(ὸν) γράμμα γεγονὸς ἐπεδόθη
σοι δι᾿ ἀ-|21 σφάλειαν μηνὶ Ὀκτωβρίω, (ἰνδικτιῶνος) γ^ης΄, τοῦ ,ςω^ου μγ^ου΄
ἔτους †
|22 † Ὁ λογοθέτης τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σέργιος ὁ Συνα-
δηνό(ς) †

---

44. p. 44
Γράμμα(l. 5) **5 novembre, ind.15 (XIVe siècle)**

Acte de donation de Manuel Sourouggérès à Georges Phôkopoulos concernant un terrain d'une superficie de 2 stremmata, situé dans la région de Serrès près de Sainte-Paraskeuè.[90]

† Τοῦ αὐτ(οῦ) Φωκοπ(ού)λ(ου) †

† Κἀγὼ Μανουὴλ διάκονος ὁ Σουρούγγερης ὑποχαρίζομαι πρὸ(ς) τ(ὸν)
ἐντιμότ(α)τ(ον) κυρὸν (καὶ) αὐθ(έν)τ(ην) μου|2 τ(ὸν) Φωκόπ(ου)λ(ον) τὸ
χωραφοτόπιον τὸ ἔχῳ ἐκ προικὸς ἡμῶν ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Ἁγί(ας)|3

90. La succession des faits dans le dossier de Phôkopoulos nous conduit à proposer la date de 1331, cf. les nos 40, 43, 45, 46, 47, 48, 49 et 165 de notre édition.

Παρασκευῆς, ὡσεὶ στρέμματα β΄(καὶ) σπορέαν, τὸ καὶ πλη(σίον) Κομνη-
νοῦ τοῦ Λάσκαρη· καὶ|4 μὴ ἐπ᾿ ἄδειαν τὸ τυχ(ὸν) ἐμποδίσαι ἢ ἐνοχλῆσαι
αὐτ(ὸν) ὁ πενθερός μου ἢ ἄλλος|5 κανείς· καὶ ἐπεδόθη πρὸς αὐτ(ὸν) τὸ
ἡμέτερον γράμμα, μηνὶ Νοεμβρίω εἰς τὰς ε΄, (ἰνδικτιῶνος) ιε΄|6 † Ὁ ἱερεὺς
Ἰω(άννης) ὁ Κεφαλ(ᾶς) διὰ τὸ βέβαιον ὑπ(έ)γ(ραψα) †

---

45. p. 44
Notice [91]**(XIVe siècle)**

Notice concernant la délimitation des terres appartenant à Phôkopoulos (?) et avoisinant les propriétés d'Asanès, d'Alexis Paléologue, de Néagos et de feu Karabas.[92]

† Τοῦ αὐτ(οῦ) Φωκοπ(ού)λ(ου) [†]

† Γῆ εἰς τὴν τούμβαν εἰς τὴν τοποθεσίαν τὴν λεγομ(έν)ην Δανιὴλ πλη(σίον)
τῆς δημοσιακ(ῆς) ὁδοῦ|2 τῆς ἀπαγούσης εἰς τὰς Σέρρας, ἥτις διερεῖ τὰ
δίκαια τῆς δοθείσης τῷ περιποθήτω θείω|3 τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν
αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τοῦ Ἀσάνη, τῆς ἑτ(έ)ρ(ας) γῆς τῆς
διαιρούσης τὰ δίκαια τῆς γῆς τοῦ|4 Παλαιολόγου κ(ὺρ) Ἀλεξίου καὶ τῆς
ἑτέρας μικρᾶς ὁδοῦ, τῆς διαιρούσης τὰ δίκαια τῆς γῆς,|5 ἥτις κατέχηται
παρὰ τοῦ Νεάγου, μοδ(ίων) σο΄· ἑτ(έ)ρ(α) γῆ εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ἥτις
κρατεῖται παρὰ τοῦ Καραβᾶ|6 ἐκείνου πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ τῆς διαιρούσης
τὰ δίκαια τῆς γῆς, ἧς προκατεῖχ(εν) ὁ Νεάγκος ἐκεῖνος,|7 μοδ(ίων) ρλ΄·
(ὁμοῦ) γῆ υ΄ †

91. Cette notice est rédigée soit avant 1328, soit après 1333, car la terre d'Alexis Paléologue ici mentionnée (l. 3-4), a été donnée au moine Jacques en 1328 (cf. le chrysobulle no 154) et restituée à Paléologue en 1333 (cf. le chrysobulle no 204).

92. Phôkopoulos n'est mentionné qu'au titre de cette notice ; sur son dossier cf. les nos 40, 43, 45, 46, 47 48, 49 et 165 de notre édition.

[illegible] (XIVe siècle)

[illegible]

[illegible] de Phókopoulos, d'une superficie de 250 modioi, [illegible]

[illegible] τῆς ἀπὸ τῆς Βάλτης [†]

[illegible]

[illegible] mars, ind.12, a.m.6852(=1344)

[illegible] Amoirisa, ses fils et sa soeur adressée à Georges [illegible] en vertu de laquelle ils cèdent à Phókopoulos le droit de [illegible] d'eau dans leur verger et s'engagent à ne pas [illegible] quant à la construction d'un moulin près de son ancien moulin; [illegible] Phókopoulos s'engage à nettoyer l'ancienne conduite d'eau, [illegible]

[illegible] τοῦ αὐτοῦ Φωκοπ(ού)λ(ου) [illegible]

[illegible footnotes]

[illegible] | Ἐκαταρίν[illegible]
[illegible] | τῆς [illegible]

† Ἐγὼ Ἐκατερίνα μοναχὴ ἡ Ἀμοίρισα μετὰ τοῦ υἱοῦ μου τοῦ [illegible] (καὶ)|2 μετὰ θελήσεως καὶ εἰδήσεως τῆς [illegible] μου [illegible] τῆς δομεστίκισσ(ας)|3 καὶ τοῦ υἱοῦ μου κ(ὺρ) [illegible] τοῦ Ἀδριανοῦ, συνε-βιβάσθην μετὰ τοῦ κ(ὺρ)|4 αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) [illegible] μου τοῦ Φωκο-πούλου καὶ δεδώκαμ(εν) αὐτῷ ἄδειαν, ἵνα [illegible] τὸ |5 [illegible] ὕδωρ τοῦ ξηροποτάμου ἐντὸς τοῦ περιβολίου μου καὶ [illegible]|6 πλη(σίον) τῆς μικροτέρας πέτρας ἀπὸ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ μέρος καὶ [illegible] ὑδρομύλωνα,|7 μὴ καταβλαπτομένου τοῦ [illegible] τοῦ μύλωνός μου, ἀλλ' οὐδὲ τὸ ἀρτιγενὲς|8 ἀγώγιν νὰ εἰσάξῃ ἐντὸς τοῦ [illegible] ἀγωγοῦ μέχρι (καὶ) τοῦ κεφαλογούρνου (καὶ) ὁπόταν|9 δεχθῇ [illegible] τὸν δεδηλωμένον παλαιὸν ἀγωγὸν κατὰ τὴν παλαιὰν καὶ προ-|10 [illegible] αὐτοῦ συνήθειαν, οὕτω καθαριζέσθω. Τούτων οὕτως ἐχόντων καὶ φυλαττο-|11 μένων, οὐ μὴ ἕξω ἄδειαν ἢ ἐγὼ αὐτὴ ἢ ὁ υἱός μου ὁ Εὐδόκιμος ἢ τις τῶν συγγε-|12 νῶν μου καὶ διαδόχων καὶ κληρονόμων μου [illegible] ἢ παρεμποδίσαι τῷ δηλω-|13 θέντι κ(ὺρ) τῷ Φωκοπ(ού)λ(ῳ) ἐπὶ τὸ [illegible] (καὶ) ἀποκαταστῆσαι μύλωνα πλη(σίον) (καὶ) σύνεγγυς τοῦ|14 μύλωνος αὐτοῦ. Ἐπεὶ εἰ εἰς ὑστεροβουλίας ἢ προφάσεις τινὰς χωρηθῶμ(εν), μὴ εἰσα-κού-|15 εσθαι ἡμᾶς ἐφ' οἷς ἂν ἔχωμ(εν) λέγειν, ἀλλ' ἐκδιώκεσθαι ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου ἀπρά-|16 κτους, τὰς ἀρὰς ἐπισπώμενοι τῶν ἁγίων θεοφόρων π(ατέ)ρων. Ἀσφαλείας δὲ (καὶ) βεβαιώ-|17 σεως χάριν τὸ παρ(ὸν) συμβιβα-στικ(ὸν) ἡμῶν γεγονὸς γράμμα ἐπεδόθη σοι κ(ὺρ) τῷ Φω-|18 κοπούλῳ, μηνὶ Μαρτίῳ (ἰνδικτιῶνος) [illegible]

---

48. p. 45 **[97] avril, ind.14 (XIVe siècle)**

Πρόσταγμα(l. 15)[96]

Acte de l'empereur Stéfan Dušan ratifiant un acte judiciaire délivré à Georges Phôkopoulos par Michel Abrampakès, gouverneur de la ville de Serrès et par les archontes impériaux et les archontes ecclésiastiques de la ville ; cet acte accorde à Phokopoulos le droit de construire près de son moulin un deuxième moulin et lui assure la paisible jouissance de cette nouvelle construction envers la partie adverse, les enfants de feu Diplobatatzès.

† Πρόσταγμα διὰ τ(ὸν) μύλωνα τοῦ αὐτοῦ Φωκοπ(ού)λ(ου) τοῦ βασιλ(έως) κ(ὺρ) Στεφάνου †

† Ἐπεὶ ὁ οἰκεῖος τῇ βασιλείᾳ μου κ(ὺρ) Γεώργ(ιος) ὁ Φωκόπ(ου)λ(ος) ἐδικαιώθη διὰ γράμματος τοῦ|2 οἰκείου αὐτῇ κεφαλ(ῆς) τῆς θεοσώστου πόλ(εως) Σερρῶν κ(ὺρ) Μιχ(αὴλ) τοῦ Ἀβραμπάκη (καὶ) λοιπῶν|3 ἀρχόντων τῆς βασιλείας μου (καὶ) τῶν ἐντιμοτάτων ἐκκλησιαστικῶν ἀρχόντων,|4 ὥστε ποιῆσαι σύνεγγυς τοῦ μύλωνος αὐτοῦ καὶ ἕτερον ὑδρομύλωνα καὶ ἐδεήθη ἐπὶ τῷ|5 τοιούτῳ δικαιωτηρίῳ γράμματι (καὶ) προστάγματος τῆς βασιλείας μου εἰς ἀνενοχλησί-|6 αν αὐτοῦ, ἡ βασιλεία μου εὔλογον καὶ δικαίαν τὴν τοπικὴν ἐξέτασιν καὶ διάγνωσιν|7 κρίνασα, ἐπεὶ δὲ καὶ δι' ἐπιστασίας ἀσφαλοῦς ἐγένητο καὶ ἠκριβωμένης, ἔχει θέλημα (καὶ)|8 διορί-ζεται ἵνα κατὰ τὴν περίληψιν τοῦ γεγονότος αὐτῷ δὴ τῷ Φωκοπ(ού)λ(ῳ) γράμματος παρά τε|9 τῆς κεφαλῆς καὶ τῶν λοιπῶν ἀρχόντων ὡς εἴρηται, ἔχῃ πᾶσαν ἄδειαν ὅσον ἐδικαιώθη|10 καὶ ποιήσει (καὶ) εἰς τὸ ὀσπήτιον τοῦ μύλωνος αὐτοῦ καὶ ἕτ(ε)ρ(ον) ἐργαστήριον καὶ νέμηται τοῦτο ἀκω-|11 λύτως καὶ ἀνεμποδίστως καὶ οὐδὲ τὸ ἀντίθετον τούτου μέρος, ἤγουν οἱ παῖδες|12 τοῦ Διπλοβατάτζη ἐκείνου, διενοχλήσουσιν ἀπὸ τοῦ νῦν χάριν

96. Sur le dossier de Phôkopoulos cf. les nos 40, 43, 44, 45, 46, 47, 49 et 165.

97. Cf. A Guillou, no 42, p.135, la date proposée est 1346 ; quant au défunt Diplobatatzès mentionné (l. 12), il s'agit d'Alexis Dilpobatatzès, le κριτὴς τοῦ φοσσάτου et, postérieurement, le grand hétaireiarque, cf. A. Guillou, no 2, remarques p. 41

τῆς τοιαύτης ὑπο-|13 θέσεως, ἀλλὰ μένωσιν εἰρηνεύοντες καὶ στέργοντες ὅσον ἡ τοπικὴ ἐπιστασία|14 καὶ διάγνωσις ἀπεφήνατο δίκαιον. Εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτου ἀσφάλειαν ἐγένετο|15 καὶ τὸ παρὸν τῆς βασιλείας μου πρόσταγμα † Εἶχε (καὶ) ὑπογραφὴν δι' ἐρυθρῶν γραμμάτ(ων)|16 τῆς βασιλι-κ(ῆς) χειρὸς τό, μηνὶ Ἀπριλλίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ιδ' † (α')[98]

---

49. p. 45-46 **[100] mai, ind.5, a.m.6860(=1352)**

Χρυσόβουλλος λόγος(l. 8, 15, 22)[99]

Acte de l'empereur Stéfan Dušan confirmant à Georges Phôkopoulos la possession de ses biens fonciers dans la ville de Serrès et ses alentours ; par ce même acte, il lui accorde le droit de transmettre ces biens, sa vie durant ou après sa mort, à un monastère de son choix, le bénéficiaire pouvant jouir de ces mêmes droits.

† Χρυσόβουλλ(ον) τοῦ βασιλ(έως) κ(ὺρ) Στεφάν(ου) περιεκτικὸν εἰς τὰ πράγματα τοῦ Φωκοπ(ού)λ(ου) †

† Ἐπεὶ ὁ οἰκεῖος τῇ βασιλείᾳ μου κ(ὺρ) Γεώργιος ὁ Φωκόπ(ου)λ(ος) ἐζήτησε καὶ παρεκάλεσεν ὅπως|2 διορίσηται ἡ βασιλ(εία) μου καὶ κατέχῃ διὰ χρυσοβούλλ(ου) αὐτῆς ἀνενοχλήτως (καὶ) ἀνυστε-|3 ρήτως τὰ ἐξ ἀγορᾶς καὶ οἰκείων κόπων καὶ ἀναλωμάτων προσόντα τούτῳ|4 οἰκήματα ἐντὸς τῆς θεοσώστου πόλ(εως) Σερρῶν καὶ τοὺς ἐκτὸς ὑδρομύλωνας καὶ τὸ ἀμπ(έ)λ(ιον)|5 ἔτι τε τὸ εἰς τὴν Λέστιανην ζευγηλατεῖον, ὅσον ἐστίν, ἀλλὰ δὴ καὶ εἰς τὴν Τούμβαν|6 γῆν τῶν τριακοσίων μοδίων, καὶ ἔχει ἐπ' ἀδείας προσηλῶσαι ταῦτα καὶ|7 εἰς μοναστήριον ἔνθα ἄρα θελήσει καὶ βουληθῇ· τὴν παράκλησιν αὐτοῦ εὐμε-|8 νῶς προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου, τ(ὸν) παρόντα χρυσόβουλλον λόγον αὐτῆς ἐπι-|9 χορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει τούτῳ,

98. A la fin de la page est noté d'une main moderne: † α) γραυτέον ἰνδ.δ' ἀντὶ ιδ'.

99. Sur le dossier de Phôkopoulos, cf. les nos 40, 43, 44, 45, 46, 47, 48 et 165.

100. Cf. A Guillou, no 44, p.138.

δι᾽ οὗ προστάσσει (καὶ) διορίζεται ὡς ἂν κατέχῃ|[10] ὁ ῥηθεὶς Φωκόπ(ου)λ(ος)
τὰ κατὰ μέρος γεγραμμένα κτήματα καὶ οἰκήματα ἀνενόχλη-|[11] τα (καὶ)
ἀνυστέρητα, ἔτι τε ἀναφαιρέτως καὶ ἐκτὸς πάσης καὶ παντοίας περιφρο-|[12]
νήσεως καὶ ἀδικίας καὶ οὐδὲν ἕξει ἄδειαν οὐδεὶς τῶν ἁπάντων ἀρχόντων
καὶ|[13] ἀρχοντοπούλων τῆς βασιλείας μου ἢ ἐν τοῖς οἰκήμασιν αὐτοῦ
εἰσελθεῖν ἢ πλεονεκτικ(ὴν)|[14] καὶ ἄδικον χεῖρα ἐπὶ τοῖς κτήμασιν κινῆσαι
αὐτοῦ, ἀλλὰ τῇ ἰσχύϊ καὶ δυνάμει|[15] τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου
τῆς βασιλείας μου καθέξει οὗτος καὶ εἰς τὸ ἑξῆς τά|[16] τε οἰκήματα αὐτοῦ
καὶ τὰ ῥηθέντα ἅπαντα κτήματα χωρὶς πάσης ἀδικίας καὶ|[17] περιφρονή-
σεως καὶ ἐπιθέσεως ὡς καὶ μέχρι τοῦ νῦν κατέχει (καὶ) δεσπόζει ταῦτα·|[18]
καὶ εἰς οἷον μοναστήριον βουληθῇ προσεῖναι ταῦτα, ἢ (καὶ) τῷ βίῳ περιὼν
ἔτι, ἢ καὶ|[19] μετὰ θάνατον αὐτοῦ, ἵνα κατέχονται (καὶ) παρὰ τῆς μελλού-
σης προστεθῆναι σεβασμί(ας)|[20] μονῆς παρ᾽ αὐτοῦ κατὰ τ(ὸν) ἴσον (καὶ)
ὅμοιον τρόπον, ὃν κατεῖχε καὶ ἐδέσποζε ταῦτα|[21] ὁ ῥηθεὶς Φωκόπ(ου)λ(ος).
Ἀσφαλείας γὰρ ἕνεκα καὶ τῆς εἰς τὸ ἑξῆς ἀνενοχλησίας|[22] ἐγένετο (καὶ)
ἀπελύθη καὶ ὁ παρὼν χρυσόβουλλ(ος) λόγος τῆς βασιλείας μου κατὰ
μῆνα|[23] Μάϊον τῆς ἐνισταμένης ε^ης^΄ (ἰνδικτιῶνος) τοῦ ,ϛω^ου^λϛ^ου^΄ ἔτους, ἐν
ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ)|[24] θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος †
Εἶχε (καὶ) ὑπογραφὴν δι᾽ ἐρυθρῶν γρα-|[25] μμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ)
θεί(ας) χειρὸ(ς) τό, Στέφανος ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς (καὶ)
αὐτο-|[26] κράτωρ Σερβίας καὶ Ῥωμανίας †

---

50. p. 46-47[101]
Πρατήριον ἔγγραφον(I. 30, 36) **mai, ind.11, a.m.6836(=1328)**

Contrat de vente entre Lypènarès et ses enfants, d'une part, et la nonne Mariamnè (ayant-droit) de Blakos de l'autre, concernant leur vigne d'une

101. A la page 47, il y a quelques taches d'humidité, ainsi que des coupures latérales aux deux bouts exterieurs de la page.

superficie d'un stremma, située au lieu-dit Kontarion, pour la somme de 18 nomismata.[102]

† Προσένεξις τῆς μον(α)χ(ῆς) Μαριάμνης ἣν ἔχ(ει) ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ Λουπηνάρη|[1]

† Σίγ(νον)	Ἀνδρον(ί)κ(ου)
τοῦ Λυ-	πηνάρ(η)

Σίγ(νον)	Μανουὴλ
τοῦ υἱοῦ	αὐτοῦ

Σίγ(νον)	Εἰρήν(ης)
τ(ῆς) θυγα-	τρὸ(ς) αὐτοῦ

|[2] † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ἄνωθ(εν) ὡς|[3] ὁρᾶται οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ,|[4] πιπράσκομ(εν) ἀπὸ τῆς σήμερον ἑκουσί(ως) πάντῃ ἀβιάστως, ἀμεταμελήτως καὶ ἐκτό(ς)|[5] τινος αἰτί(ας) ἀποτετραμένης παρὰ τῶν νόμων, μετὰ καθολικοῦ δὲ μᾶλλον δε-|[6] φενσίωνος πρὸς σὲ τὴν ἐν μοναχαῖς κυρ(ὰν) Μαριάμνην τὴν τοῦ Βλακοῦ (καὶ) πρὸς|[7] τὸ μέρος σου ἅπαν, ἤτοι τοὺς κληρονόμους πάντ(ας) (καὶ) διαδόχους σου, τὸ περιελθ(ὸν)|[8] ἡμῖν ἐξ ἀγορασίας ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ τοῦ Θεσπετζαλιώτου Μιχ(αήλ), ἐν τῇ τοποθεσίᾳ|[9] συγκείμενον τοῦ Κονταρίου, τὸ καὶ πλησίον ἡμῶν τῶν πεπρακότων καὶ|[10] πλη(σίον) τοῦ κ(ὺρ) Ἀγάλω-νος, ὡσεὶ στρέμμα α΄. Πεπράκαμ(εν) δὲ σοὶ τοῦτο ἐπὶ|[11] τιμήματος (νομι-σμάτ)ων ιη΄, ἅτινα (καὶ) ἐλάβομ(εν) ἀπαραλείπτως ἐνώπιον τοῦ εὐλαβε-

102. Les nos 50, 51 et 52 de notre édition constituent le dossier de la nonne Mariamnè ; il s'agit de trois contrats de vente en vertu desquels Mariamnè achète trois vignes limitrophes d'une superficie de 4 stremmata au total, situées au lieu-dit Kontarion. Il faut noter que, dans les titres de ces trois actes, le scribe nous informe que Mariamnè a fait sans doute don au monastère du Prodrome de ces vignes ; d'ailleurs ce don est également mentionné dans l'inventaire no 166 (post 1353), 166, 68 ; toutefois, le texte de cette donation n'a pas été inclu dans le Codex, soit parce qu'il était déja détruit, soit parce que cet acte de donation avait été fait oralement.

στά|τίου|12 ἱερέως καὶ ἄρχοντος τῶν μοναστηρίων κ(ὺρ) Λέοντος τοῦ Καλομένου καὶ ἑτέρων|13 τῶν μελλόντων ὑπογράψαι κάτωθ(εν). Ὀφείλεις τοιγαροῦν ἀπ᾽ἄρτι καὶ εἰς τὸ ἑ-|14 ξῆς κατέχ(ειν) τὸ δηλωθ(ὲν) ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐξουσιωδῶς, κυρίως καὶ ἀναφαιρέτως καὶ|15 ποιεῖν ἐπ᾽αὐτὸ τὰ δόξαντά σοι ἀκωλύτως, ἤτοι πωλεῖν, δωρεῖσθαι, ἀντα-|16 λλάττειν, προικοδοτεῖν, καλλιεργεῖν, ἐκκλησίαις ἀφιερεῖν, κληρονόμοις καὶ δι-|17 αδόχοις ἐᾶν καὶ πάντα τ᾽ἄλλα ποιεῖν (καὶ) πράττειν ἐπ᾽ αὐτό, ὅσα τε βούλει|18 (καὶ) ὅσα ἐκ τῶν θείων νόμων ἐφεῖταί σοι, ἡμῶν τὸ ἀπὸ τοῦδε μεταμελέσθαι|19 ὅλως μὴ ἰσχυόντων ἐπὶ τῇ παρούσῃ καθαρᾷ καὶ ἀπεριέργῳ διαπράσει, ἀλλ᾽ὀ-|20 φειλόντων μᾶλλον διόλου στοιχεῖν πάσῃ τῇ περιλήψει αὐτῆς, τ(ὸν) καθολικόν τέ σοι|21 ποιεῖν δεφενσίωνα καὶ διατηρεῖν σε ἀζήμιόν τε (καὶ) ἀνενόχλητον ἐκ παντὸ(ς) προ-|22 σώπου εἰς ἐκνείκησιν τοῦ εἰρημένου ἀμπελῶνος χωρήσαντος. Ἐὰν δέ ποτε τῶν |23 καιρῶν εἴτε ὡς ἐκ με<ταμε>-λεί(ας) εἴτε (καὶ) ἀπό τινος ἑτέρας νομικ(ῆς) ἰσχύος (καὶ) βοηθείας π[ει-]|24 ραθῶμ(εν) ἀνατρέψαι τὸ παρ(ὸν) πρατήριον ἔγγραφον (καὶ) οὐ μᾶλλον ποιῶμ(έν) σοι (καὶ) τ(ὸν) καθ[ο-]|25 λικὸν δεφενσίωνα νομίμως, οὐ μόνον ἵνα οὐ μὴ εἰσακουώμεθα ἐφ᾽οἷς ἂν ἴσω[ς]|26 λέγειν ἔχομ(εν), ἀλλὰ σὺν τῇ διπλασίωνι ἀντιστροφῇ ὧν ἀπὸ σοῦ ἐλάβομ(εν) ὑπὲρ|27 τελείας τιμῆς τοῦ ἀναγεγραμμένου ἀμπελῶνος, τῇ δόσει τε τῶν παρὰ σοῦ καὶ τοῦ μέρους [σου]|28 καταβληθησομένων ἐν αὐτῷ πασῶν ἐξόδων ἀπαιτώμεθα (καὶ) λόγῳ προστίμου πρός σε|29 μ(ὲν) (νομίσματ)α ν΄, πρὸς δὲ τ(ὸν) δημόσιον τὸ κατὰ νόμους ἀπὸ τῆς περιουσίας ἡμῶν πάσης|30 (καὶ) ὑποστάσεως· σὺν τὸ καὶ οὕτως ἐρρῶσθαι τὸ παρὸν πρατήριον ἔγγραφον, ὅπερ|31 καὶ ἐγράφη χειρὶ Θε(ο)δ(ώ)ρου διακόνου (καὶ) ταβουλλ(α)ρί(ου) τοῦ λογαριαστοῦ κατὰ μῆνα Μάιον, τῆς ια΄(ἰνδικτιῶνος),|32 τοῦ ,ςω^ου^λς^ου^΄ ἔτους † Ὁ οἰκονόμος Σερρῶν Μαν(ουὴ)λ διάκονος ὁ Κουβαρᾶς †

|33 † Ὁ σκευοφύλαξ Σερρῶν Ἰω(άνν)ης ἱερεὺς ὁ Μοδηνό(ς) † Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν Θεόδ(ω)ρο(ς) ἱερεὺς ὁ Τζέμ[τζέας]

|34 † Ὁ χαρτοφύλαξ Σερρῶν Θεόδ(ω)ρο(ς) διάκον(ος) ὁ Εἰρηνικός † Ὁ ταβουλλάριος Σερρῶν Θεόδ(ω)ρο(ς) διάκον(ος) ὁ λογαριαστής.

|35 † Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), Ἰω(άννης) ὁ Ἀγάλλων †

---

51. p. 47-48[103]

Πρατήριον ἔγγραφον (l. 21, 27) **juillet, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Andronic Lypènarès et ses enfants, d'une part, et la nonne Mariamnè (ayant-droit) de Blakos, de l'autre, concernant leur vigne d'une superficie d'un stremma, située au lieu-dit Kontarion et avoisinant une vigne de l'acquéreur, pour la somme de 10 onces de ducats.[104]

† Ἑτέρα προσένεξις τῆς αὐτ(ῆς) Μαριάμνης †

† Σίγ(νον)	Ἀνδρον(ί)κου	Σίγ(νον)	Μαν(ουὴ)λ
τοῦ Λυ–	πηνάρη	τοῦ υἱ–	οῦ αὐτοῦ

Σίγ(νον)	Εἰρήν(ης)
τ(ῆς) θυγα–	τρὸ(ς) αὐτοῦ †

|2 † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται οἰ-|3 κειοχείρως σιγνογραφήσαντες τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ, πιπράσκο-|4 μ(εν) ἀπὸ τὴν σήμερον ἑκουσίως πάντῃ, ἀβιάστως, ἀμεταμελήτως καὶ ἐκτός τινος|5 αἰτίας ἀποτετραμμένης παρὰ τῶν νόμων, μετὰ καθολικοῦ δὲ μᾶλλον δεφεν-|6 σίωνος πρὸς σὲ τὴν ἐν μοναχαῖς κυρ(ὰν) Μαριάμνην τὴν τοῦ Βλακοῦ καὶ πρὸς τὸ μέρος σου|7 ἅπαν, ἤτοι τοὺς κληρονόμους σου πάντα(ς) (καὶ)

---

103. A la page 48, il y a quelques taches d'humidité, ainsi que des coupures latérales aux deux bouts extérieurs de la page.

104. Sur le dossier de la nonne Mariamnè, cf. les nos 50-52 (pp. 46-49) de notre édition.

διαδόχους. τὸ περιελθ(ὸν) ἡμῖν ἐξ ἀγορα-|8 σίας ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ τῆς Κουρτεσίνας Εἰρήν(ης), τὸ διακείμενον ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Κονταρίου,|9 τὸ πλη(σίον) τῆς ἐξονουμένης τοῦτο καὶ πλη(σίον) ἡμῶν τῶν πεπρακότων, ὡσεὶ στρέμμα α΄|10 Πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο ἐπὶ τιμήματος δουκ(ά)-τ(ων) οὐγγίας ι΄, ἅπινα (καὶ) ἐλάβομ(εν) ἀπαρα-|11 λείπτως. ᾿Οφείλεις τοιγαροῦν ἀπ᾿ ἄρτι καὶ εἰς τὸ ἑξῆς κατέχειν τὸ δηλωθ(ὲν) ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐξου-|12 σιωδῶς, κυρίως (καὶ) ἀναφαιρέτως καὶ ποιεῖν ἐν αὐτῷ τὰ δόξαντά σοι ἀκωλύτως,|13 ἤτοι πωλεῖν, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν, προικοδοτ(εῖν), ἐκκλησίαις ἀφιεροῦν, κλη-|14 ρονόμοις καὶ διαδόχοις ἐᾶν (καὶ) πάντα τ᾿ ἄλλα ποιεῖν καὶ πράττειν ἐπ᾿ αὐτό, ὅσα τε βού-|15 λει (καὶ) ὅσα ἐκ τῶν θείων νόμων ἐφεῖταί σοι, ἡμῶν τὸ ἀπὸ τοῦδε μεταμελέσθαι ὅλως|16 μὴ ἰσχυόντων ἐπὶ τῇ παρούσῃ καθαρᾷ (καὶ) ἀπεριέργῳ διαπράσει, ἀλλ᾿ ὀφειλόντων μᾶ-|17 λλον διόλου στοιχεῖν πάσῃ τῇ περιλήψει αὐτῆς, τ(ὸν) καθολικόν τέ σοι ποιεῖν δεφεν-|18 σίωνα καὶ διατηρεῖν σε ἀζήμιόν τε (καὶ) ἀνενόχλητον ἐκ παντὸ(ς) προσώπου τοῦ εἰς ἐκ-|19 νείκησιν τοῦ εἰρημένου ἀμπελῶνος χορήσαντος. Ἐὰν δέ ποτε τῶν καιρῶν εἴτε|20 ὡς ἐκ μεταμελείας εἴτε (καὶ) ἀπό τινος ἑτέρας νομικῆς ἰσχύος (καὶ) βοηθείας πειραθῶμ(εν)|21 ἀνατρέψαι τὸ παρ(ὸν) πρατήριον ἔγγραφον (καὶ) οὐ μᾶλλον ποιῶμ(έν) σοι τ(ὸν) καθολικ(ὸν) δεφεν-|22 σίωνα νομίμως, οὐ μόνον ἵνα μὴ εἰσακουώμεθα ἐφ᾿ οἷς ἂν ἴσως λέγειν ἔχομ(εν), ἀλλὰ|23 σὺν τῇ διπλασίωνι ἀντιστροφῇ ὧν παρὰ σοῦ ἐλάβομ(εν) ὑπὲρ τελείας τιμῆς τοῦ ἀνα-|24 γεγραμμένου ἀμπελῶνος, τῇ δόσει τε τῶν παρὰ σοῦ καὶ τοῦ μέρους σου καταβληθη-|25 σομένων ἐν αὐτὸ πασῶν ἐξόδων ἀπαιτώμεθα (καὶ) λόγου προστίμου, πρὸς σὲ μ(ὲν) (νομίσματ)α ν΄,|26 πρὸς δὲ τὸν δημόσιον τὸ κ(α)τ(ὰ) νόμους ἀπὸ τῆς περιουσί(ας) ἡμῶν πάσης καὶ ὑποστάσεως·|27 οὗ χάριν καὶ τὸ παρὸν πρατήριον ἔγγραφον γεγονό(ς), ἐπεδόθη σοι δι᾿ ἀσφάλειαν †|28 μηνὶ ᾿Ιουλ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄, τοῦ ,ςω^ου^λζ^ου^΄ ἔτους †

|29 † ῾Ο ταβουλλάριος Σερρῶν Θεόδ(ω)ρο(ς) διάκον(ος) ὁ λογαριαστής †

|30 † ῾Ο πρωτέκδικος Σερρ(ῶν) Σέργιος ὁ Συναδινό(ς) †

---

52. p. 48-49[105]

῎Εγγραφος πράσεως (l. 4-5) **décembre, ind.12, a.m.6837(=1328)**

Contrat de vente entre Théodore Basilikiôtès et sa femme Kalè, d'une part, et la nonne Mariamnè, de l'autre, concernant leur vigne d'une superficie d'un stremma, située au lieu-dit Kontarion et avoisinant les vignes de l'acquéreur, pour la somme d'une livre de ducats en nomismata.[106]

† ῾Ετέρα προσένεξις τ(ῆς) αὐ(τῆς) Μαριάμνης †

Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)	Σίγ(νον)	Καλῆς	
τοῦ Βα–	σιλικιώτου	τῆς ὁμο–	ζύγου αὐτοῦ	2

† ᾿Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ῾Αγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Θεόδ(ω)ρο(ς) ὁ Βασιλικιώτ(ης) σὺν ἅμα τῇ συ-|3 ζύγῳ μου Καλῇ, οἱ ἐνταῦθα σιγνογραφήσαντες τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ ζωοποι(οῦ)|4 στ(αυ)ροῦ ἐπὶ τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον τῆς εἰλικρινοῦς (καὶ) ἀδιαβλήτου|5 ἡμῶν πράσεως, τῆς οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης, ἢ βίας, ἢ φόβου, ἢ δόλου, ἢ χλεύης, ἢ|6 ἀπάτης, ἢ ῥαδιουργίας, ἢ ἄλλης τῆς οἱασοῦν τῷ νόμῳ αἰτίας, ἀλλὰ συμπρο-|7 θυμίᾳ ἡμῶν, ὁλοψύχῳ βουλῇ καὶ θελήσει, καὶ μετὰ καθολικοῦ νομίμου δεφενσί-|8 ωνος (καὶ) πάσης νομίμου ἀσφαλείας καὶ ἐπερωτήσεως, πεπράκαμ(εν) τὸ περιὸν ἡμῖν|9 ἀμπ(έ)λ(ιον) περὶ τὸ Κοντάριον ὡσεὶ στρέμματα β΄. Πεπράκαμ(εν) δὲ τοῦτο πρὸς τὴν μοναχὴν|10 Μαριάμνην, καθὰ καὶ πλη(σίον) ὑπάρχει, εἰς νομί-σματα λίτραν μίαν δουκ(ά)τ(ων), ἅτινα (καὶ) ἀνελα-|11 βόμεθα σῶα (καὶ) ἀνελλιπές, ἐνώπ(ιον) τοῦ πν(ευματ)ικοῦ κ(ὺρ) Βαρλαάμ, τοῦ ἱερομονάχου

---

105. A la partie inférieure de la page 49, aux deux bouts, il y a des coupures latérales.

106 Sur le dossier de la nonne Mariamnè, cf. les nos 50-52 (pp.46-49) de notre édition ; il est intéressant de constater les différentes unités monétaires utilisées dans ces trois contrats de vente presque contemporains du même acquéreur.

κ(ὺρ)|12 Θεοδούλου, τοῦ ἱερομονάχου κ(ὺρ) Θεολήπτου, κ(ὺρ) Κωνστα– ντίνου τοῦ Ἀρσενίου (καὶ) ἑτ(έ)ρ(ων)·|13 (καὶ) ὀφείλει ἀπὸ τὴν σήμερον παραλαβ(εῖν) ἡ μοναχὴ Μαριάμνη τὸ παρ(ὸν) ἀμπ(έ)λ(ιον) (καὶ) ἔχειν καὶ νέ–|14 μεσθαι καὶ δεσπόζειν αὐτό, καθὼς καὶ παρ' ἡμῖν ἐνέμετο καὶ ἐδεσπόζετο, μὴ παρά τινο[ς]|15 ἐμποδιζομένη ἢ ἐνοχλουμένη ἐπὶ τῇ τούτου νομῇ (καὶ) δεσποτείᾳ. Εἰ δέ ποτε τῶν καιρῶν εὕρη|16 ἐμποδισμ(ὸν) ἢ ὄχλησιν περὶ τοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου) τούτου, νὰ δίδω πρὸς αὐτὴν ἐκ τοῦ ἑτέρου ἀμπ[ε]λίου,|17 ὅπερ ἔχω εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον, ἰσόποσον, ὡς ἵνα ἔχῃ αὐτὸ ἄνευ λόγου τινὸς (καὶ) ἀφορμῆς, μὴ [παρά]|18 τινος ἐμποδιζομ(έ)ν(η) ἢ ἐνοχλουμένη ἐπὶ τῇ τούτου νομῇ τε (καὶ) δεσποτείᾳ, ἐπ' ἀδείας τε ἔχειν|19 ἐπ' αὐτὸ ποιεῖν ὅσα καὶ βούλει, οἷον πωλ(εῖν), δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν, προιξίν, ἐν [ἐκ–]|20 κλησίαις ἀφιερ(εῖν) (καὶ) λεγάταις παραπέμπειν (καὶ) ἁπλῶς ποιεῖν ἐπ' αὐτὸ ὅσα οἱ θεῖοι καὶ|21 φιλευσεβεῖς νόμοι τοὺς τ(ῶν) πραγμάτων δεσπότας ποιεῖν ἐγκελεύονται, ἡμῶν δὲ ἀποβα–|22 λλομένων (καὶ) πάντων τοῦ μέρους ἡμῶν καὶ κληρονόμων διαδόχων ἡμῶν (καὶ) πάντων τ(ῶν)|23 διακατόχων. Εἰ δὲ μὴ οὕτως ποιῶμ(εν), ἀλλ' εἰς ὑστερο– βουλίας (καὶ) προφάσεις χωρήσωμεν,|24 στοιχῶμ(εν) τοῦ μὴ {τοῦ μὴ} εἰσα– κουόμεθα ἐφ' οἷς ἂν ἔχομ(εν) λέγειν, ἀλλὰ σὺν τῷ ἐκδιωκό–|25 μεθα ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου ἄπρακτοι (καὶ) ἀνενέργητοι (καὶ) προστίμου δόσιν παρέ–|26 ξομ(εν) ἐκ παραβασίας καὶ ἐπερωτήσεως τὸ στέργον μέρος (νομί– σματ)α εἰς τὸ διπλοῦν (καὶ) πρὸς [τὸν]|27 δημόσιον τὸ κ(α)τ(ὰ) νόμους. Ἐγράφη ταῦτα παρ' ἐμοῦ Μιχ(αὴλ) ἱερέως καὶ ταβουλλαρίου τῆς ἁγιω– τ(ά)τ(ης)|28 μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν τοῦ τεκνοδότου, μηνὶ Δεκεμβρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ιβ', τοῦ ,ςω^ου^λζ' ἔτους †

|29 † Ὁ εὐτελὴς οἰκονόμος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρῶν Μαν(ου)ὴλ διάκον(ος) ὁ Κουβαρ(ᾶς) †

|30 † Ὁ σκευοφύλαξ Σερρ(ῶν) ἱερεὺς Ἰω(άννης) ὁ Μοδηνός † Ὁ χαρτοφύλαξ Σερρ(ῶν) Θεόδ(ω)ρο(ς) διάκον(ος) ὁ Εἰρηνικός [†]

|31 † Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν Θεόδ(ω)ρ(ος) ἱερεὺς ὁ Τζεμτζέας †

|32 † Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Ἰω(άννης) ὁ Ἀγάλλων †

|33 † Ὁ ταβουλλάριος Σερρῶν Μιχ(αὴλ) ἱερεὺς ὁ τεκνόδοτος †

---

53. p. 49-50[107]
Πρατήριον (l. 16), **novembre, ind.8, a.m.6848(=1339)**
πρατηριῶδες γράμμα (l. 19)

Contrat mixte entre Xènos Kalligopoulos, dit Mourmouras, et sa famille, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, composé de l'échange d'un tiers de leur terrain- legs de feue leur mère -, avec un terrain (κάθισμα) appartenant au monastère, d'une superficie égale, situé dans la région de Léstianè et de la vente des 2/3 de ce terrain pour la somme de 6 nomismata, ainsi que d'un autre terrain voisin, d'une superficie de 5 stremmata pour la somme de 5 onces de ducats.

† Πρατήριον Ξένου Καλλιγοπ(ού)λ(ου) τοῦ καὶ Μουρμουρᾶ λεγομ(έν)ου
περὶ τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Γεώργ(ιον) †[108]

† Ξένος ὁ Καλλιγόπουλος οἰκεία χειρὶ προέταξα †

Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρα(ς)	Σίγ(νον)	Θωμᾶ	|2
τ(ῆς) συμ–	βίου αὐτοῦ	τοῦ υἱοῦ	αὐτ(ῶν)	

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθοι ὡς ὁρᾶται οἰκειοχείρ(ως)|3 σιγνογραφήσαντες τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ, οἰκεία βουλῇ, γνώμῃ|4 καὶ

107. Il y a des coupures latérales aux deux bouts de la partie inférieure de la page 50.

108. La mention de Saint-Georges dans le titre de ce contrat, ainsi que la mention du sacellaire Georges Mourmouras comme neveu des contractants (l. 18), nous conduisent a lier cette famille à la famille du sacellaire Mourmouras, qui, après la mort du sacellaire à cette même époque, dédie le monastère de Saint-George Kryonéritès au monastère du Prodrome (cf. les nos 161 et 162).

θελήσει πιπράσκομεν] άμεταμελήτως καὶ χωρὶς λόγου τινὸς πρὸς τὴν σε-
(βασμί)αν βασιλι-[5] κὴν μονὴν τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βα-
(πτιστοῦ Ἰωάννου) τὸ χωράφιον τὸ ὅπερ δέ-[6] δωκ(εν) ἡ μάννα ἡμῶν εἰς
[illegible] τῆς δομεστικίσης (καὶ) ἀδελφ(ῆς)[7] ἡμῶν
[illegible] ἦν γὰρ τοῦτο ποτε τῆς δομεστικίσης ... εἰς (νομίσματ)α ς΄. τὸ δὲ (τρίτον) ἵνα
ἐκείνης· τὸ μὲν (ἥμισυ) τούτου εἰς (νομίσματ)α ς΄. τὸ δὲ (τρίτον) ἵνα
ἀντὶ τούτου, ὅσον[8] ἐστί, δώσει ἡμῖν ἡ εἰρημένη βασιλικὴ μονὴ ἀπὸ τοῦ
καθίσματος, οὗ ἔχει τοῦ Σαρα-[9] κηνοῦ εἰς τὴν Λεσπιανην, ἀπὸ τοῦ μέρους
τῆς ὁδοῦ τῆς πλησιαζούσης δουκα τοῦ[10] Χαβαρωνος. Ὡσαύτως πεπράκα-
μεν] ἕτερον] χωράφιον πλη(σίον) τούτου, στρέμματα ε΄,[11] εἰς δουκ(ά)-
τα ούγγιας ε΄, ὃ εἴχομεν] ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ ἀνεψιοῦ ἡμῶν κ(υρ)οῦ Θεο-
δώρου[12] τοῦ Δαμασκηνοῦ. πρὸς τὴν τοιαύτην βασιλικὴν μονὴν (καὶ) ὃ
εἴχομεν] εἰς δικαίωμα πρατήριον][13] ἐδόθη καὶ τοῦτο. Ὅθ(εν) (καὶ) ἀπὸ
τούτου ὀφείλει ἡ τοιαύτη βασιλικὴ μονὴ καὶ εἰς τὸ[14] ἐξῆς ἔχειν καὶ
νέμεσθαι ὡς οἰκοκτήρια ποιεῖν ἐπ' αὐτοῖς τοῖς χωραφίοις[15] ὅσα γε οἱ φιλευ-
σεβεῖς διορίζονται νόμοι, οἷον πωλεῖν, ἀνταλλάττειν, ναοῖς ἀφι-[16] εροῦν
(καὶ) ἄλλο εἴ τι δόξῃ αὐτῇ, ἡμῶν ἀποβαλλομένων. Ἐδόθη το παρ(όν)
πρατήριον τῇ εἰρη-[17] μένῃ μονῇ ἐνώπιον τοῦ ἐντιμοτ(ά)τ(ου) σακελλαρίου
τῆς καθ' ἡμᾶς ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν[18] τοῦ ἀνεψιοῦ ἡμῶν
κ(υρ)οῦ Γεωργίου τοῦ Μουζαλωνᾶ καὶ ἑτέρων· μηνὶ Νοεμβρίῳ, (ἰνδικτιῶνος)
ιβ΄, τοῦ [19] ςω[ν]μη΄ ἔτους. Ἐγράφη τὸ παρὸν πρατηριῶδες γράμμα
χειρὶ τοῦ ἐντιμοτ(ά)τ(ου)[20] ἐν ἱερεῦσι (καὶ) πρωτονοταρίου τῆς ἁγιωτά-
της μ(ητ)ροπό(λεως) Σερρῶν κ(υρ)οῦ Νικολ(άου) τοῦ Κουβαρᾶ, προτροπῇ[21]
δὲ ἐμοῦ τοῦ σακελλίου τῆς αὐτῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(όλ)εως διακό-
ν(ου) τοῦ Καλοφρίζου ·

[22] · Ὁ σακελλίου τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) Μιχ(αὴλ)
διάκονος ὁ Καλόφριζος ·

[23] · Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) Σερρῶν Νικόλ(αος) ἱερεὺς ὁ Κουβαρᾶς ·

54. p. 50-51
Πρατήριον (l. 16) octobre, ind.12, a.m.6852(=1343)

Contrat de vente entre Irène Comnène Kontostéphanina et sa famille, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant deux terrains d'une superficie de 12 stremmata situés au lieu-dit Angélitzin, pour la somme de 8 onces de ducats.[109]

† Πρατήρ(ιον) τῆς Κοντοστεφανίν(ας) :

Σί(γνον) τῆς Κον-	Εἰρήνης Κομνην(ῆς) τοστεφανίν(ας)	Σί(γνον) στεφάν(ου)	Κωνσταντίνου Κοντο- τοῦ υἱοῦ αὐτ(ῆς)
Σί(γνον) τοῦ ἀδελ(φ)οῦ	Ἰω(άνν)ου αὐτοῦ	2	

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς. ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα σιγνογραφήσαντες τοὺς[3] τύπους τοῦ τιμίου καὶ ζωο-ποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκείᾳ βουλῇ, γνώμῃ καὶ θελήσει πιπράσκομ(εν) πρὸς[4] τὴν σε(βασμί)αν μονὴν τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άνν)ου τὰ χωράφια ἡμῶν,[5] ἅτινά εἰσιν εἰς τὸν Ἀγγελίτζιν, ὡσεὶ στρέμ-ματα ιβ΄, πλη(σίον) τοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου) ἡμῶν (καὶ) τοῦ χω-[6] ραφίου τοῦ ποτε Ἀραβαντᾶ, νῦν δὲ τῆς αὐτῆς μονῆς. Πεπράκαμ(εν) δὲ ταῦτα εἰς δουκ(ά)τ(α)[7] οὐγγίας ὀκτώ, ἃς καὶ ἀνελαβόμεθα ἀπὸ τῶν ἱερομονάχων (καὶ) μοναχ(ῶν) τῶν ἐν αὐτῇ ἐνα-[8] σκουμένων, χειροδότως, σῶας καὶ ἀνελλιπεῖς. Εἴχομ(εν) δὲ ταῦτα τὰ εἰρημένα[9] χωράφια ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Ἀνδρονίκου τοῦ Πεπανοῦ καὶ ἐδόθη τῇ μονῇ καὶ τὸ πρατήρ(ιον)[10] ὃ εἴχομ(εν) εἰς δικαίωμα. Ὅθ(εν) (καὶ) ὀφείλει ἡ τοιαύτη σε(βασμί)α μονὴ κατασχεῖν τὰ τοιαῦτα δώδεκα[11] στρέμματα τὸ χωράφιον (καὶ) ἔχειν (καὶ) νέμεσθαι καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν καὶ παντοίαν[12] πρόσοδον ἀποφέρεσθαι, ποιεῖν ἐπ' αὐτοῖς ἀκωλύτως τὰ δόξαντα, οἷον πωλῆσαι,[13] χαρίσαι,

109 Cf. aussi l'acte suivant (no 55), concernant un deuxième contrat de vente entre les mêmes contractants des terrains avoisinants et conclu quelques années plus tard

ἀνταλλάξειν. θείω καὶ σεπτῷ ἱερῷ ἀφιερώσειν καὶ ἄλλο εἴ τι δόξη αὐτῇ,|[14] μηδενὸς ὀφείλοντος ὀχλήσειν τῇ τοιαύτη μονῇ ἕνεκα τούτου, ἐνώπιον τῶν ἐντιμοτ(ά)τ(ων)|[15] ἀρχόντων. τοῦ πρωτοπρεσβυτέρου κ(ὺρ) Μιχ(αὴλ) τοῦ τεκνοδότου. τοῦ χαρτοφύλακος καὶ|[16] τοῦ σακελλίου. Ἀσφαλείας δὲ ἕνεκα ἐγεγόνει τὸ παρὸν ἡμῶν πρατήριον καὶ ἐπε-|[17] δόθη τῇ σε(βασμί)α βασιλικῇ μονῇ καὶ τοῖς ἐν αὐτῇ ἐνασκουμένοις ἱερομονάχοις καὶ μο-|[18] ναχοῖς καὶ λοιποῖς ἅπασι. μηνὶ Ὀκτωβρίω, (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄, τοῦ ,ςω^{ου}ν^{ου}β^{ου}΄ ἔτους †

|[19] † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρι(ος) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Νικό-λ(αος) ἱερεὺς ὁ Κουβαρᾶς †

---

55. p. 51 **[10] février, ind.2 (XIVe siècle)**

Πρατήριον (l. 13)

Contrat de vente entre Irène Comnène Kontostéphanina et sa famille, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant un terrain d'une superficie de 7 stremmata, situé au lieu-dit Angélitzin et avoisinant les terrains du monastère, pour la somme de 4 onces de ducats.

† Ἕτερον πρατήριον τῆς αὐτ(ῆς) Κοντοστεφανίν(ας) †

Σίγ(νον)	Εἰρήν(ης)
Κομνη-	ν(ῆς) τῆς Κοντοστεφανίν(ας)

Σίγ(νον)	Κων(σταντίν)ου Κοντοστεφάνου	Σίγ(νον)	Ἰω(άνν)ου
υἱοῦ	αὐτῆς	τοῦ ἀδελ(φ)οῦ	αὐτοῦ |2

10 Dans ce contrat de vente, mention est faite de la transmission au monastère des terrains voisins (l. 7-8) ; il s'agit, sans doute, de notre no 54, daté de 1343 ; en outre, les parties contractantes ainsi que l'administrateur, le prôtonotaire Nicolas Koubaras qui a soussigné l'acte, sont les mêmes que ceux du no 54 ; la date donc la plus probable de sa rédaction est 1349.

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα σιγνογραφήσαντες|[3] τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ ζωο-ποιοῦ στ(αυ)ροῦ, οἰκεία βουλῇ, γνώμη καὶ θελήσει πιπράσκο-|[4] μ(εν) ἀμεταβλήτως καὶ χωρίς τινος προφάσεως τὸ εἰς τ(ὸν) Ἀγγελίτζιν λεγό-μενον|[5] χωράφιον ἡμῶν ὡς στρέμματα ζ΄, πρὸς τὴν σε(βασμί)αν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου|[6] προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω-(άννου) καὶ πρὸς τοὺς ἐν αὐτῇ εὑρισκομένους τιμι-|[7] ωτάτους ἱερο-μονάχους καὶ μοναχοὺς, εἰς δουκ(ᾶ)τ(α) οὐγγίας τέσσαρας, ἐπεὶ καὶ τὸ πλη(σίον)|[8] τούτου ὅλον προηγόρασεν ἡ τοιαύτη μονὴ καὶ οὐκ ἀπελείφθη εἰς ἡμᾶς ποσῶς|[9] ἕτερον χωράφιον εἰς αὐτ(ὸν) τὸν τόπον. Ὅθ(εν) (καὶ) ὀφείλει ἀπὸ τοῦ νῦν κατασχεῖν ἡ τοιαύτ(η)|[10] μονὴ καὶ ἔχειν καὶ νέμεσθαι ὡς καθολικὸς οἰκοκύριος καὶ ποιεῖν ἐπ᾽αὐτὸ τὰ|[11] δόξαντα αὐτῇ, οἷον πωλεῖν, ἀνταλλάττειν, χαρίζειν, προικίζειν, ναοῖς ἀφιεροῦν|[12] καὶ ἄλλο εἴ τι δόξη τοῖς εὑρισκομένοις ἐν αὐτῇ ἱερομονάχοις (καὶ) μοναχοῖς.|[13] Τούτου χάριν ἐγένετο τὸ παρὸν ἡμῶν πρατήριον ἐνώπιον κ(ὺρ) Γεωργίου τοῦ Χούμνου,|[14] τοῦ γαμβροῦ αὐτοῦ τοῦ Σερήγονος καὶ κ(ὺρ) Μιχ(αὴλ) τοῦ Συναδηνοῦ καὶ ἐπεδόθη τοῖς τι-|[15] μιωτάτοις ἱερομονάχοις καὶ μοναχοῖς, τοῖς ἐν αὐτῇ τῇ εἰρημένη εὑρισκομένοις|[16] μονῇ εἰς βεβαίαν ἀσφάλειαν † μηνὶ Φευρουαρίω, (ἰνδικτιῶνος) β^{ας}΄ †

|[17] † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρῶν Νικόλ(αος) ἱερεὺς ὁ Κουβαρᾶς †

---

56. p. 51-52 **mai, ind.2, a.m.6842(=1334)**

Γράμμα(l. 17, 19-20, 25)

Contrat de vente entre Constantin Atouémès et sa femme Anna, Manuel Zagaromatès et sa femme Maria et Nicolas Kardamès et son fils Michel, d'une part, et Michel Synadènos, de l'autre, concernant leur terre patrimoniale située au lieu-dit Kéramariai, ainsi que leur vigne située au lieu-dit

Kontarion et avoisinant la rivière et les propriétés de Pélargos et de Kontobrakès, pour la somme de 90 nomismata.[111]

† Προσένεξις Μιχ(αὴλ) τοῦ Συναδηνοῦ, ἣν ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ
᾿Ατουέμ(ου)|[2] γαμβροῦ τοῦ Καρδάμη (καὶ) δέδωκε ταύτ(ην) εἰς τὸ
μοναστ(ή)ρ(ιον) †[112]

† ῾Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασι-λ(έως) Κων(σταντῖνο)ς ὁ ᾿Ατουέμης οἰκεία χειρὶ προέταξα †

Σίγ(νον)	῎Αννη(ς)	
τῆς συμ-	βίου αὐτοῦ †	|[2]

† ῾Ο δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασι-λ(έως) Μαν(ουὴ)λ ὁ Ζαγαρομάτ(ης) †

Σίγ(νον) Μαρί(ας)	τῆς συ-	
μβίου τοῦ	Ζαγαρομάτ(ου)	|[3]

† ῾Ο δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Νικόλ(αος) ὁ Καρδάμης †

Σίγ(νον)	Μιχ(αὴλ)	
(τοῦ) υἱοῦ	αὐτοῦ †	|[4]

† ᾿Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ῾Αγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τ(ὸν)|[5] τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ σιγνογραφήσαντες ἑκουσίως πάνυ καὶ ἀ-|[6] βιάστως καὶ μετὰ καθαρᾶς καὶ ἀδιαβλήτου γνώμης πιπράσκομ(εν) πρὸς σὲ|[7] κ(ὺρ) Μιχ(αὴλ) τ(ὸν) Συναδηνὸν μετὰ καθολικοῦ καὶ νομίμου δεφενσίωνος τὴν ἐκ γονικόθ(εν)|[8] προσοῦσαν ἡμῖν γῆν ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῶν Κεραμαρίων, ὅση (καὶ) οἵα ἐστί, μετὰ|[9] τοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου) ἡμῶν, τοῦ προσόντος ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Κονταρίου, τὸ πλη(σίον) τοῦ ποταμοῦ,|[10] τοῦ Πελαργοῦ καὶ τοῦ Κοντο-

111 Sur le dossier de Michel Synadènos, cf. aussi le no 57 de notre édition.

112. Dans le titre de cet acte, le scribe nous informe que ces biens-fonds ont été postérieurement donnes au monastère du Prodrome par l'acquéreur Michel Synadènos ; l'acte de cette donation n'est pas inclus dans le Codex ; sur des cas relatifs cf. entre autres les nos 41, 42 et 50 et les notes relatives de notre édition.

βράκη, εἰς (νομίσματ)α ϟ΄, ἃ δὴ (καὶ) ἀνελαβόμεθα ἀπὸ σοῦ|[11] σῶα καὶ ἀνελλιπῆ. ᾿Οφείλεις τοιγαροῦν ἀπεντεῦθ(εν) καὶ ἀπὸ τῆς σήμερον ἀνα-|[12] λαβέσθαι τοῦ εἰρημένου ἡμετέρου ἀμπ(ε)λ(ίου) μετὰ καὶ τῆς χωραφιαίας γῆς καὶ κατέχειν καὶ|[13] νέμεσθαι καὶ ποιεῖν ἐπ᾿αὐτὰ ὃ βούλοιο ὡς κύριος καὶ δεσπότης τούτων· ἤγ(ουν) πιπρά-|[14] σκειν, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν, θείοις ἀφιεροῦν ναοῖς, προικὶ καὶ λεγάταις παραπέ-|[15] μπειν καὶ ἁπλῶς εἰπεῖν κατὰ τὸ σοὶ αἱρετ(όν), ἤτοι δηλονότι παρὰ τῶν νόμων ἐ-|[16] φεῖται τοῖς δεσπόταις καὶ κυρίοις τῶν οἰκείων πραγμάτων τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ πα-|[17] ρόντος ἡμετέρου γράμματος, οὐκ ἔχων τινὰ τῶν ἁπάντων ἐπὶ τούτοις κωλύ-|[18] σειν ἢ τὸ τυχὸν διενοχλήσειν σε, ὡς ἡμῶν τὸ ἀπὸ τοῦδε ἀποβαλ-λομένων, σοὶ|[19] δὲ καὶ τῷ μέρει ἀνατιθεμένων· (καὶ) ὁμολογοῦμ(εν) διὰ τοῦ παρόντος ἡμετέρου γρά-|[20] μματος ὡς βέβαια καὶ ἀμετακίνητα στέργωσι τὰ παρ᾿ἡμῶν νυνὶ πραττόμενα. Εἰ δ᾿ἴ-|[21] σως ὡς ἐκ μεταμελείας ἢ προφάσεώς τινος, εἰς ὑστεροβουλείας χωρηθείημ(εν)|[22] καὶ πειρασθείημ(εν) ἐκκινεῖν (καὶ) ἀνατρέπειν τὰ παρ᾿ἡμῶν πραττόμενα, σὺν τῷ ἀπο-|[23] διώκεσθαι ἡμᾶς ἀπράκτους ἀπὸ παντὸς ἐκκλησιαστικοῦ τε καὶ πολιτικοῦ δι-|[24] καστηρίου, ζημιοίμεθα καὶ πρὸς τὸ δημόσιον τὸ διπλάσιον τὸ τούτου τιμήματος.|[25] Χάριν γὰρ τούτου καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον ἐγεγόνει γράμμα, ἐνώπιον τῶν ἐντιμοτάτ(ων)|[26] ἀρχόντ(ων) τῶν μελλόντων ὑπογράψαι, τοῦ τε μεγάλου οἰκονόμου καὶ τοῦ σκευοφύλα-|[27] κος κ(ὺρ) ᾿Ιω(άνν)ου τοῦ Βλάχου καὶ ἐπεδόθη σοι εἰς ἀσφάλειαν καὶ βεβαίωσιν, μηνὶ Μαΐω,|[28] (ἰνδικτιῶνος) β΄, τοῦ ,ςω[ου]μβ[ου]΄ ἔτους †

|[29] † ῾Ο οἰκονόμος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Μα(νου)ὴλ διάκον(ος) ὁ Κουβαρ(ᾶς) †

|[30] † ῾Ο σκευοφύλαξ τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) ᾿Ιω(άνν)ης ἱερεὺς ὁ Μοδηνό(ς) †

|[31] † ῾Ο σακελλίου τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρῶν Θεόδ(ω)ρο(ς) ἱερεὺς ὁ Τζεμτζέ(ας) †

57. p. 52-53 [113]janvier, ind.15, a.m.6854(sic)

Γράμμα (l. 9).

ἔγγραφος πρᾶσις (l. 11), πρατήριον (l. 12)

Contrat de vente entre Maria Philomatinè, d'une part, et Michel Synadènos, de l'autre, concernant sa maison dotale à deux étages avec son sous-sol (χαμαιγίον) avoisinant les maisons de l'acqéreur, de Constantin (fils ?) de Maroulinè et la rue, pour la somme de 30 onces de ducats.[114]

: Τοῦ Συναδηνοῦ διὰ τὸ ὀσπήτιον τοῦ ῾Ραβδᾶ †

Σιγ(νον)	Μαρια(ς)
τῆς Φι–	λωματιν(ης)

|[2]

: Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ῾Αγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ ἡ τ(ὸν) τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωο-|[3] ποιοῦ στ(αυ)ροῦ σιγνογρα- φησασα ἑκουσίως, ἀβιάστως (καὶ) ἀμεταμελήτ(ως) πιπράσκω πρὸς σὲ|[4] κ(ὺρ) Μιχ(αὴλ) τ(ὸν) Συναδην(ὸν) (καὶ) πρὸς ἅπαν τὸ μέρος σου τὸ ἐκ προικὸς προσόν μοι οἴκημα|[5] ἀνωγαιοκάτωγον μετὰ τοῦ ἔμπροσθ(εν) αὐτοῦ χαμαιγίου, τὸ πλη(σίον) (καὶ) ἀνακοίνως|[6] τῶν οἰκημάτων σου καὶ Κων- (σταντίν)ου τῆς Μαρουλίν(ης) (καὶ) τῆς ὁδοῦ, εἰς δουκ(ᾶ)τ(α) οὐγγί(ας) λ΄. Διὰ τοῦτο|[7] ὀφείλεις ἀναλαβέσθαι τὸ δηλωθ(ὲν) οἴκημα καὶ κατέχειν καὶ νέμεσθαι ὡς κύριος|[8] τούτου, ἤτοι πωλ(εῖν), χαρίζειν, θείοις ναοῖς ἀφιε- ροῦν, προικὶ παραπέμπειν τῇ|[9] ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος γράμματος, μὴ εὑρίσκων παρά τινος τὴν τυχοῦσαν δι-|[10] ενόχλησιν. Εἰ δ᾽ἴσως εἰς ὑστε- ροβουλίας χωρήσω καὶ πειράσομαι ἀνατρέψαι τὴν παροῦσαν|[11] ἔγγραφον πρᾶσιν, ὅπως διόκωμαι ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου ἄπρακτος, πρὸς τῷ (καὶ) αὐ-|[12] θις ἐρρῶσθαι τὸ παρ(ὸν) πρατήριον· ὃ καὶ ἐγράφη παρουσίᾳ κ(ὺρ)

113 Discordance entre les éléments de la date ; l'indiction 15 correspond à l'a.m. 6855 (=1347)

114 Sur le dossier de Michel Synadènos, cf le no 56 de notre édition.

Θεοδώρου τοῦ Γαλάτουλ(α),|[13] τοῦ αὐταδέλφου αὐτοῦ κ(ὺρ) Γεωργίου τοῦ Φιλομάτου καὶ Δημητρ(ίου) τοῦ Σχολάρη καὶ ἐπεδό-|[14] θη σοι τῷ ῥηθέντι Συναδηνῷ δι᾽ ἀσφάλειαν, μηνὶ ᾽Ιαννουαρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ιε΄, ἔτους ,ςωου νου δου΄ †

|[15] † ῾Ο πριμμικήρι(ος) τῶν ταβουλλαρί(ων) Σερρ(ῶν) ᾽Ιω(άννης) ὁ Συνα- δηνό(ς) †

---

58. p. 53-54

Πρατήριον (l. 31) [115]novembre, ind.9, a.m.6833(sic!)

Contrat mixte entre Michel Pélargos et sa famille, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre ; la première partie du contrat comprend la vente d'une terre d'une superficie de 300 modioi, située à Dani et avoisinant la route impériale, le terrain d'Analèpsis et le vieil établissement de bains, pour la somme de 36 nomismata d'or ; la seconde partie comprend la reconnaissance pars Pélargos d'avoir à tort vendu un terrain situé à Skokos, dont feue sa mère avait fait don au monastère, en acceptant de transmettre aux moines un autre terrain d'une superficie égale, avoisinant la terre achetée par eux.

† Πρατήριον τοῦ Πελαργοῦ †

Σίγ(νον)	Μιχ(αὴλ)	Σίγ(νον)	Θεοδώρ(ας)	Σίγ(νον)	᾽Αλεξίου
τοῦ Πε–	λαργοῦ	τῆς ὁμοζύ–	γου αὐτοῦ	τοῦ υἱοῦ	αὐτῶν †

|[2]

† ᾽Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ῾Αγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Μιχ(αὴλ) ὁ Πελαργὸς σὺν ἅμα τῇ ὁμο-|[3] ζύγῳ μου καὶ τῷ υἱῷ ἡμῶν οἱ ἐνταῦθα σιγνογραφήσαντες τοὺς τύπους τοῦ τιμίου|[4] καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ἐπὶ τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον τῆς εἰλικρινοῦς (καὶ)|[5] ἀδιαβλήτου ἡμῶν πράσεως τῆς οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ βίας, ἢ

115. Discordance entre les éléments de la date ; l'indiction 9 correspond à l'a.m. 6834, ce qui correspond à l'année 1325 pour notre document.

φόβου, ἢ δόλου|7 ἢ χλεύης, ἢ ἀπάτης, ἢ ῥαδιουργίας, ἢ ἄλλης τῆς οιασοῦν τῷ νόμῳ αἰτίας, ἀλλ' συμπροθυμίᾳ ἡμῶν πάσῃ, ὁλοψύχῳ βουλῇ καὶ θελήσει, πεπράκαμ(εν) τὴν χωρα-|8 φιαίαν ἡμῶν γῆν, τὴν περὶ τὸ Δεντν ἐξάμπελα, ὡσεὶ μοδίων τ΄, πλη(σίον) τῆς βασι-|9 λικῆς ὁδοῦ καὶ πλησίον τοῦ χωραφίου τῆς Ἀναλήψεως καὶ τοῦ παλαιοῦ λουτροῦ. Πεπράκα-|10 μ(εν) δὲ τὴν τοιαύτην γῆν πρὸς τὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου|11 εἰς (νομίσματ)α χρυσᾶ λϛ΄, ἅτινα (καὶ) ἀνελαβόμεθα διὰ χειρὸς τοῦ οἰκονόμου τῆς αὐτῆς μον(ῆς)|12 μοναχοῦ κ(ὺρ) Γεροντίου σῶα (καὶ) ἀνελλιπῆ, ἐνώπ(ιον) τοῦ μοναχοῦ κ(ὺρ) Θαλασσίου, κ(ὺρ)|13 Μαν(ουή)λ τοῦ γεωμέτρη, γαμβροῦ τοῦ Κλήμη, (καὶ) ἑτέρων. (Καὶ) ὀφείλουν οἱ μοναχοὶ τῆς τοι-|14 αύτης μονῆς παραλαβ(εῖν) τὴν εἰρημένην γῆν (καὶ) ἔχειν καὶ νέμεσθαι καὶ δεσπόζειν αὐτῆς|15 καθὼς καὶ παρ' ἡμῶν ἐνέμετο (καὶ) ἐδεσπόζετο, μὴ παρά τινος ἐμποδιζόμενοι ἢ ἐνο-|16 χλούμενοι ἐπὶ τῆς αὐτῆς νομῆς τε (καὶ) δεσποτεί(ας), ἐπ' ἀδείας τε ἔχειν ἐπ' αὐτὴν ποιεῖν|17 ὅσα καὶ βούληται, οἷον πωλ(εῖν), δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν καὶ λεγάτοις παραπέμπειν|18 καὶ ἁπλῶς ποιεῖν ἐπ' αὐτῆς ὅσα οἱ θεῖοι (καὶ) φιλευσεβεῖς νόμοι τοὺς τῶν πραγμάτων δε-|19 σπότας ποιεῖν ἐγκελεύονται, ἡμῶν δὲ ἀποβαλλομένων (καὶ) πάντων τοῦ μέρους ἡμῶν|20 καὶ κληρο-νόμων διαδόχων (καὶ) πάντων ἡμῶν τῶν διακατόχων. Εἰ δὲ μὴ οὕτως ποι-|21 ῶμ(εν), ἀλλ' εἰς ὑστεροβουλίας καὶ προφάσεις χωρήσωμ(εν), στοιχῶμ(εν) τοῦ μὴ εἰσακούειν|22 ἡμᾶς ἐφ' οἷς ἂν ἔχωμ(εν) λέγειν, ἀλλὰ σὺν τῷ ἐκδι-ώκειν ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου|23 ἀπράκτους καὶ ἀνενεργήτους καὶ παρέσχομ(εν) καὶ τὸ τίμημα εἰς τὸ διπλοῦν. Ἐγράφη |24 ταῦτα παρ' ἐμοῦ Μιχ(αὴλ) ἱερέως καὶ ταβουλλαρίου τῆς ἁγιωτάτ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν), τοῦ τε-|25 κνοδότου. Ἐγὼ Μιχ(αὴλ) ὁ Πελαργὸς ὁμολογῶ ὅτι εἰς τὴν θανήν της ἡ μή(τη)ρ μου δέδωκε|26 πρὸς τὴν μονὴν τοῦ τιμίου Προ-δρόμου, χάριν καταθεσίματος αὐτῆς, χωράφιν εἰς τὸν|27 Σκοκὸν (καὶ) ἐπώλησα αὐτό· ἀντὶ δὲ ἐκείνου δέδωκα ἐγὼ ἕτερον χωράφιν ἰσό-|28 ποσον πλη(σίον) τῆς αὐτῆς γῆς, ἧς ἠγόρασαν οἱ μοναχοὶ ἀπ' ἐμοῦ. Τοῦ ὕφους

ἑρμη-|29 νευθέντος παρὰ τοῦ ἐντιμοτ(ά)τ(ου) χαρτοφύλακος (καὶ) ἱεροδια-κόνου κ(ὺρ) Θεοδώρου τοῦ Εἰρηνι-|30 κοῦ μηνὶ Νοεμβρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) θης΄, τοῦ ͵ϛωουλγου΄ ἔτους †

|31 †'Ὁ ταβουλλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπό)λ(εως) Σερρῶν Μιχ(αὴλ) ἱερεὺς ὁ τεκνοδότης τὸ παρ(ὸν) πρατ(ή)ρ(ιον) γράψ(ας) ὑπ(έ)γρ(αψα) †

---

59. p. 54 1336

Γράμμα (l. 20) **[116]mars, ind.4 (XIVe siècle)**

Convention constituant deux rentes viagères (ἀδελφᾶτα) entre le monastère du Prodrome, d'une part, et Jean Sarakènos, de l'autre ; conformément aux termes de cette convention, Joachim, métropolite de Zichna, et les moines acceptent que Sarakènos devienne membre du monastère, en gardant le droit de décider le moment de son entrée au monastère ; d'autre part, Sarakènos, avant son entrée au monastère, cède à celui-ci une partie de ses biens (le domaine de Léstianè, une terre à Modion, un char attelé de bœufs avec tout son harnachement et un cheval), constituant la première rente viagère, la deuxième se référant à la période qui suivra son entrée au monastère, conformément à laquelle Sarakènos s'engage à céder une autre partie de ses biens (ses bâtiments avec leurs alentours) ; après sa mort, le reste de ses biens reviendra au monastère.

† Προσένεξις τοῦ Σαρακηνοῦ †

---

116. Christophore note entre parenthèses la date de 1321 (cf. Tables des matières, p. 11), ce qui me paraît juste, car il est certain que cette convention a été conclue entre les années 1321, date des deux chrysobulles des Andronics (cf. les nos 187 et 190 de notre édition) dans lesquels les biens transmis par Sarakènos ne sont pas inclus, et 1332, date de la démission de Joachim du trône métropolitain (cf. A. Guillou, p.p. 8 11 et 26) ; entre ces deux dates l'unique 4ème indiction correspond à l'année 1321 ; en outre, la terre donnée au monastère par Sarakènos est mentionnée dans l'acte no 53 (1339), l. 8-9 de notre edition, dans le chrysobulle de Stefan Dušan de 1345 (cf. A. Guillou, no 39, p. 124-131, l 49), mention est faite des biens transmis au monastère par feu Sarakènos et, finalement, dans le praktikon no 166 (1353-1355), l 65 de notre edition.

† Ἐπεὶ ἠρετίσατο καὶ ἠθέλησε(ν) ὁ οἰκεῖος τῷ κραταιῷ (καὶ) ἁγ(ίῳ) ἡμῶν αὐθέντ(ῃ) (καὶ) βασιλεῖ σε(βαστὸ)ς Ἰω(άννη)ς ὁ Σαρακηνὸς|2 ἵνα (καὶ) αὐτὸς ἀδελφὸς ἡ ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς σε(βασμί)α μονῇ τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ, |3 ἤδη κατὰ τὴν θεάρεστον ζήτησιν αὐτοῦ δέχε(ται) αὐτ(ὸν) ἡ ταπεινότ(ης) ἡμῶν, κοινῇ γνώμῃ καὶ θελήσει καὶ τ(ῶν)|4 ἐν τῇ διαληφθείσῃ μονῇ ἐνασκουμένων ἁπάντων τιμιωτάτων ἱερομονάχων (καὶ) μοναχῶν|5 ἔχειν δὲ κατὰ μ(ὲν) τὸ νῦν, ἔχον ἔτι καθήμενος ἐν τῷ ἰδίῳ οἴκῳ καὶ κατὰ κοσμικοὺς διάγων,|6 ἀδέλφατον α', μέχρις ὅτου ὡς εἴρητ(αι) ἐν λαϊκοῖς τυγχάν(ων) κάθητ(αι) ἐν τῷ ἰδίῳ οἴκῳ· μετὰ (δὲ)|7 τὸ ἥξειν σὺν Θ(εῷ) εἰς τὴν μονὴν (καὶ) ἐς μοναχοὺς τελέσειν, ἔχειν αὐτ(ὸν) τάττομ(εν) ἀδέλφατα β',|8 ἐντὸς δὲ τούτων τῶν δύο ἀδελφάτων ἔχειν δηλονότι μεθ' ἑαυτοῦ (καὶ) ὑπουργὸν ὁποῖον|9 χρήζει, εἴτε ἰδικὸν αὐτοῦ, εἴτε ἀδε(λφὸν) ἀπὸ τῆς μονῆς. Ταῦτα συμπεφώνηται ἡμῖν πρὸ(ς) αὐτ(όν).|10 ἐπεὶ (καὶ) αὐτὸς τὸ νῦν μ(ὲν) ἔχον δέδωκε πρὸς τὴν μονὴν ζευγηλατεῖον αὐτοῦ, τὸ εἰς Λέστιανην,|11 ἅπαν μετὰ τοῦ περιβολίου, πλὴν γῆς στρεμ(μάτ)ος α' (ἥμισυ) καθίσματος, ἕνεκά τινων ἰδικ(ῶν) αὐτοῦ,|12 μετὰ δὲ θάνατον αὐτοῦ ἔσται καὶ ἡ τοιαύτη γῆ τῆς μονῆς· δέδωκε νῦν καὶ τὴν γῆν, ὅση|13 ἔχει εἰς τὸ Μόδιον, περὶ ἣν ἔχει ὄχλησίν τινα μετὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ Ἀργύρη ἐκείνου, ὑποσχό-|14 μενος ἀντικριθῆναι αὐτῷ καὶ ἀποκαταστῆσαι αὐτὴν πάντῃ ἀνενόχλητον· ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον) μετὰ|15 ἁμάξης (καὶ) τῆς ἄλλης ἁπάσης ἀκολουθί(ας) αὐτοῦ (καὶ) ἄλογον· ταῦτα μ(ὲν) σὺν τὴν σήμερον δέδωκεν|16 Μετὰ δὲ τὸ ἥξειν εἰς τὴν μονὴν ἐκδίδωσι (καὶ) τὰ οἰκήματα αὐτοῦ, μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ πε-|17 ριοχῆς αὐτῶν, ἐν οἷς κατοικεῖ, ὅσα (καὶ) οἷά εἰσι. Τὴν δ' ἄλλην ὕλην τὴν εὑρεθεῖσαν αὐτοῦ|18 ἵνα ἔχῃ αὐτὴν εἰς παντοίαν (καὶ) πᾶσαν αὐτοῦ κυβέρνησιν (καὶ) ἀνάπαυσιν μέχρι ἂν ζῇ· μετὰ δὲ|19 τὸ ἀποβιῶναι, ἔχει (καὶ) ταύτην ἡ μονή. Ταῦτα συμφωνοῦμ(εν) αὐτῷ ἡμεῖς (καὶ) ἡμῖν αὐτός|20 Τούτου γὰρ ἀσφαλείας ἕνεκα (καὶ) βεβαίου (καὶ) τὸ παρὸν ἡμῶν γράμμα ἐξεγένετο † μηνὶ Μαρτίῳ, (ἰνδικτιῶνος) δ' †

|21 † Ὁ Ζιχνῶν Ἰωακείμ † Θεόληπτος ἱερομόν(αχ)(ος) (καὶ) προηγούμενος † Γρηγόρι(ος) μοναχὸς (καὶ) μέγ(ας) οἰκονόμος † |22 † Νίφων ἱερομόναχ(ος) † Νεόφυτος ἱερομόναχος † Ὁ χαρτοφύλαξ τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) |23 Σερρῶν Νικόλ(αος) διάκονος ὁ Ἀβαλάντης † † Ὁ σακελλίου τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρῶν|24 Μιχ(αὴλ) διάκονος ὁ Καλόρριζος †

---

60. p. 55
Διάταξις (l. 27), ἔγγραφος διαθήκη (l. 28) avril, ind.2, a.m.6842(=1334)

Testament de Philippe Arabantênos (moine Philêmôn) accompagné d'un inventaire détaillé de ses biens et de ses dettes ; en vertu de ce testament, il lègue au monastère du Prodrome la moitié de son domaine sis au lieu-dit Pêgaditzia, à sa femme Anna l'autre moitié, ainsi que ses dettess avec le reste de ses biens à l'exception d'une vigne située au lieu-dit Trébésiniôtika, qu'il lègue à son neveu Mélissênos.

† Προσένεξις τοῦ Ἀραβαντιν(οῦ) †

Σίγ(νον)	Φιλίππου τοῦ Ἀραβαντηνοῦ
τοῦ διὰ τοῦ θείου	(καὶ) ἀγγελικοῦ σχήματος μετονομασθέντος Φιλήμον(ος) (μον)αχ(οῦ) †

|2 † Ἐγὼ Φίλιππος ὁ Ἀραβαντηνὸ(ς) ὁ διὰ θείου (καὶ) ἀγγελικοῦ σχήματος μετονομασθεὶς Φιλήμων|3 μοναχός, ἐν ἀσθενείᾳ περιπεσὼν καὶ τὸ τοῦ θανάτου ὥρον δεδιώς, ἠθέλησα, σώ(ας)|4 ἔχων τὰς φρένας, τὰ κατ' ἐμὲ πάντα σαφῶς διεξελθεῖν· ἐμπρωτολογίαις, ὡς ὁ λόγος,|5 αἰτοῦμαι πᾶσι χριστιανοῖς τὴν ἐν κ(όσμ)ῳ συγχώρησιν, ὡς κἀμοῦ ταύτην πρὸς αὐτοὺς διδούς,|6 εἴ γε ἁμαρτωλός εἰμι, εἶτα εὑρίσκονταί μοι πράγματα, ταῦτα· ὀσπήτια ὅσα (καὶ) οἷά εἰσι, ζευ-|7 γηλατεῖον εἰς τὰ Πηγαδίτζια, ὅσον (καὶ) οἷόν ἐστι, μετὰ καὶ τοῦ ἡμίσεος λιβαδίου, ἀμπ(έ)λ(ιον)|8 εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άννην) στρέμματα β', πλη(σίον) Δούκα τοῦ Μελισσηνοῦ, ἕτ(ε)ρ(ον) ἀμπ(έ)λ(ιον), ὅπερ ἔχω ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ|9 τ(ὸν) Κυραβίδιν, ὡσεὶ στρέμμα α' (ἥμισυ), ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰ Τρεβεσινιώτικα ἀμπ(έ)λ(ιον), ὅπερ ἐξ ἀγορ(ᾶς) ἀπὸ

[illegible] ἀπὸ πάροικον αὐτῆς, στρέματα β΄, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον) [illegible]|[11] [illegible] αὐτοῦ, εἰκόνισμα κε-|[11] κοσμημένον, ἐν ᾧ τύπος ἦν [illegible] τοῦ Κ(υρίο)υ [illegible] Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ (καὶ) τῶν ἁγ(ίων) μεγάλων μαρτ(ύ)-[illegible] [illegible] θαυματουργῶν|[12] Θεοδώρων, ἁμάξιον σιδηρότροχον, ἄλογον, [illegible] [illegible] τῷ πρὸς τ(ὸν) ἐντιμότ(α)τ(ον) σακελλίου|[13] (νομίσματ)α ι΄, [illegible] (νομίσματ)α ε΄, ὑπὲρ ὧν κρατεῖ ὁ τοιοῦτος ὑπὲρ ἐνεχύρου [illegible] [illegible]|[14] ἀργυρήν, κομβοθυλέαν χρυσὴν (καὶ) δακτυλίδιν· [illegible] ων ὑπερπύρων|[15] τῶν συμφωνηθέντων δοῦναί μοι χάριν [illegible] μοι σξ΄, ἃ δὴ καὶ κατηναλώ-|[16] θησαν· ἐναπελείφθησαν [illegible] τῶν προικώων μοι πραγμάτων δακτυ-|[17] λίδια χρυσὰ γ΄, [illegible] β΄, ἡ μὲν μία χρυσή, ἡ δὲ ἑτέρα διάχρυσος, καὶ τὰ ἀργυ-|[18] [illegible] δ΄. Ἀπὸ τῶν [illegible] γονικόων [illegible] [illegible] εἰς|[19] τὴν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου, ἣν ὁ ἱερώ-[illegible] Ζ[illegible] ἐν ᾗ μετὰ θάνατον|[20] τὸ πήλινον σῶμά μου [illegible] ζευγηλατεῖον πλὴν τῆς κατασπορᾶς· τὸ [illegible]|[21] [illegible] ἔχω ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τῆς αὐταδέλφης μου (καὶ) ἀπὸ [illegible] αὐτῆς ἐπαφίημι|[22] εἰς τ(ὸν) ἀνεψιόν μου κ(ὺρ) Ἰω(άννην) [illegible] Μελισσην(όν)· τὸ δὲ ἐναπολειφθὲν ἥμισυ τοῦ ζευγηλα-|[23] [illegible] τῶν δικαίων αὐτοῦ καὶ τῆς κατασπορᾶς, τὰ ὀσπήτια [illegible]|[24] [illegible] ἀλλὰ δὴ καὶ τὸ χρέος, ἐπαφίημι τῇ ὁμοζύγῳ μου [illegible] ἵνα οἰκο-|[25] νομήσῃ καὶ τὴν ἡμετέραν ψυχήν, ἅμα [illegible] ταύτῃ πράγματα·|[26] οἶδα γὰρ ὅτι, ὡς φίλον Θ(ε)ῷ [illegible] τῇ|[27] [illegible] Ὅστις δ' ἂν βουληθείη εἰς ἀνατροπὴν τῆς [illegible] χωρῆσαι (καὶ) πρὸς [illegible] ταύτην|[29] θελήσει, ἀλλότριος εἴη [illegible] κλήρου ἐκπέσοι, τὰς ἀρὰς [illegible] τῆς μερίδος

γεγονὸς τοῦ τ(ὸν) Κ(ύριο)ν ἡμῶν Χ(ριστὸ)ν τ(ὸν) ἀληθιν(ὸν) Θ(εὸ)ν τοῖς Ἰουδαίοις|[32] [illegible] ἐντιμοτ(ά)τ(ου) μεγ(ά)λου οἰκονόμου, τοῦ πν(ευματικο)ῦ|[33] π(ατ)ρ(ὸ)ς κ(ὺρ) Κορνηλίου, τοῦ εὐλαβεστάτου ἱερέως κ(ὺρ) Ἰω(άννου) τοῦ Καβαλλᾶ, τῶν μεγαλοδοξωτάτων|[34] τοῦ τε κ(ὺρ) Ἰω(άννου) τοῦ Μαστρίδη, κ(ὺρ) Κωνσταντ(ί)ν(ου) τοῦ Ἀβαλάντου, κ(ὺρ) Ἰω(άννου) Δούκα τοῦ Μελισσηνοῦ, τοῦ Σα-|[35] ραντηνοῦ, τοῦ Ἀκανθοπάτου καὶ ἑτέρων· μηνὶ Ἀπριλλίῳ, (ἰνδι-κτιῶνος) β(ας)΄, τοῦ ,ςω(ου)μβ(ου)΄ ἔτους †

|[36] † Ὁ οἰκονόμος Σερρ(ῶν) Μαν(ουὴ)λ διάκονος ὁ Κουβαρᾶς † Ὁ λογοθέτης (καὶ) ταβουλλάριος Σερρῶν|[37] Σέργιος ὁ Συναδηνός † Ἡ τοιαύτ(η) γῆ ἐγράφη (καὶ) εἰς τ(ὸν) Χρυσόστομον †

---

61. p. 56

Γράμμα (L 14) **[117] 1er mars, ind.6 (XIVe siècle)**

Acte du logothète Georges Doukas Nestongos et de sa femme Eudocie Paléologina confirmant les termes de la convention constituant une rente viagère, conclue avec le monastère du Prodrome, conformément à laquelle Nestongos et sa femme cèdent au monastère leur verger en partie dotal et en partie acquis par achat, avoisinant les moulins du monastère, le monastère s'engageant, par écrit, en premier lieu, à leur verser un revenu leur vie durant et, en second lieu, à leur faire les commémorations habituelles après leur mort.

† Προσένεξις λογοθέτου τοῦ Νεστόγγου †

† Κατὰ τὴν πρώτην τοῦ Μαρτίου τῆς ς(ης)΄ (ἰνδικτιῶνος) συνεβιβάσθημ(εν) γνώμῃ κοινῇ (καὶ) προσε-|[2] κυρώσαμ(εν) τὸ ὅσον ἔχομ(εν) περιβόλ(ιον) ἐκ

117. Sur le dossier de Nestongos cf. l'acte suivant, le no 62 de notre édition et L. Mavrommatis qui propose la date 1353, in *ΒΥΖΑΝΤΙΟ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΑ ΚΑΤΑ ΤΟΝ 14ο ΑΙΩΝΑ*, EIE–IBE, Athènes 1996, p. 335.

[illegible] τῆς[3] σε(βασμίας) Προδρο-μικῆς [illegible] παρὰ τῶν ἐν [illegible] ὡς καὶ τὰ λοιπὰ κτήματα τοῦ [illegible] [illegible] τῆς μονῆς [illegible] οἱ ἀδελ(φ)οὶ πρὸς ἡμᾶς διὰ γράμματος, μέχρι(ς) ἂν [illegible] μετὰ δὲ τὴν ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἐκδη-[illegible][10] ὡς ἔχει τάξιν ἡ τοιαύτη σε-[illegible] τοῦ μοναστηρίου χωρὶς τῆς τυ-[illegible] Ταῦτα παρ' ἡμῶν συμφωνηθέντα ὀφεί-[illegible] μή τινος τῶν κατὰ [illegible] τὴν τοιαύτην κατάστασιν ἐμποδίσαι ὀφείλοντος. Εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτου ἀσφάλειαν[14] (καὶ) τὸ παρ' ἡμῶν παρ(ὸν) ἐγένετο γράμμα [illegible] τοῖς ἄνω γεγραμμένοις ·

[illegible] Ὁ [illegible] Γε(ώργιος) [illegible] ὁ Νεστόγγος ·

[illegible]

[illegible] Ὁ [illegible] (καὶ) χαρτοφύλαξ Σερρῶν ὁ [illegible]

---

62. p. 56
Γράμμα (l. 7) [116]juin, ind.8 (XIVe siècle)

Acte du grand papias Georges Nestongos par laquelle il se porte garant de respecter les termes de la convention conclue, peu de temps auparavant, avec

116. [illegible] le no 61 de notre édition et L. [illegible] ΒΥΖΑΝΤΙΟ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΑ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΙΔ΄ ΑΙΩΝΑ, [illegible] 1996, p. [illegible]

le monastère du Prodrome, et il se dessaisit de son droit sur le revenu conclu. dans le cas où l'empereur lui permettrait de rejoindre les siens.

† Τοῦ αὐτοῦ γράμμα ·

† Τὴν κατάστασιν, ἣν ἐποιήσαμ(εν) μετὰ τ(ῶν) π(ατέ)ρων μου τῶν τιμιω-τ(ά)τ(ων) μοναχ(ῶν) τῆς σε(βασμίας) μονῆς[2] τοῦ Προδρόμου, ὀφείλει στέργειν ἀπαρασάλευτος σωζομένου ἵνα λαμβάνωμ(εν)[3] καὶ ἡμεῖς ἀνυ-στερήτως, ὅσον συνεφωνήθη παρ' ἀμφοτ(έ)ρ(ων) ἡμῶν· εἰ δὲ ὁδηγήσει ὁ Θ(εὸ)ς[4] τ(ὸν) αὐθ(έν)τ(ην) μου τ(ὸν) βασιλέα (καὶ) συμπαθήσει με, ἵνα ὑπάγω εἰς τοὺς ἰδικούς μου, ἡ μ(εν) γυναῖκά μου[5] ἵνα ἔχῃ τὸ τεταγμένον ἀνυστερήτως τὸ δὲ ὑπὲρ ἐμοῦ διδόμενον, ἵνα εὑρίσκηται[6] ἀκαταζήτητον εἰς τὸ μοναστήριν (καὶ) οὐδὲν ἔχει ἄδειαν οὐδεὶς τῶν ἡμετέρων ἵνα[7] λαμβάνῃ χάριν ἐμοῦ τὸ τυχ(όν). Ἐπὶ τούτου ἕνεκ(εν) ἐγένετο (καὶ) τὸ ἡμέτερον γράμμα · [8] μηνὶ Ἰουνίῳ, (ἰνδικτιῶνος) η^{ης}· Ὁ μέγας παπίας Γεώργιος ὁ Νεστόγγος ·

---

63. p. 57
Γράμμα (L. 16) [119]octobre, ind.2 (XIVe siècle)

Acte d'Alexis et Maria Asannès remettant au monastère du Prodrome leur atelier, sis dans la ville de Serrès à côté de la porte impériale avoisinant (les

119. La donation d'un atelier dans la ville de Serrès, près de la porte impériale, faite par Asanina figure dans l'inventaire des biens du monastère du Prodrome (no 166, l. 48), daté entre 1353 et 1355, mais n'est pas mentionné ni dans le praktikon (no 167) daté de 1339-1342, ni dans le praktikon de Batatzès (no 179), daté de 1339 ; par conséquent, cette donation a eu lieu entre les années 1342 et 1355 ; pendant cette période, la seule date correspondant à octobre ind. 2 est 1348 ; si nous acceptons qu'Alexis Asannès est le même personnage [illegible] nous le retrouvons, en 1365, [illegible] 27, pp. 157-163, l. 2, 29) et, en 1375, [illegible] Kutl., no 33, pp. 125-130, l. 87).

propriétés) d'Archistrategites et de Melachrinos, conformément à la volonté de feue leur mère, la Doukaina Troulène.

[illegible] τῆς 'Α[illegible] περὶ τοῦ ἐργαστηρίου [illegible]

[illegible] Ἀλέξιος ὁ 'Ασάνης οἰκείᾳ χειρὶ προέταξα †

[illegible]	[illegible]
τῆς Α-	[illegible]

[illegible] Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ 'Αγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα [illegible] ὑπογραφή-|[3] σαντες, εἰδήσει (καὶ) ὁρισμῷ τῆς ἁγίας [illegible] καὶ μ(ητ)ρ(ὸ)ς ἡμῶν τῆς Σεναχερίνης, παρα-|[4] δίδωμ(εν) τὸ ἐργαστήριον ἡμῶν ὅπερ ἔχομ(εν) πλη(σίον) ἱερέως τοῦ 'Αρχιστρατηγίτου καὶ|[5] τοῦ Μελαχρηνοῦ [illegible] τὴν βασιλικὴν πόρταν πρὸς τὴν σε(βασμί)αν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδό-|[6] ξου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ 'Ιω(άνν)ου, καθὼς [illegible] τοῦτο ἡ ἀοίδιμος (καὶ) μακαρία|[7] ἡ ἁγία κυρία καὶ μ(ήτ)ηρ ἡμῶν, ὅτι (καὶ) εἰς προῖκα ἐδόθη αὐτῇ παρὰ τῆς κυρίας καὶ|[8] μάμμης ἡμῶν τῆς μακαρίας ἐκείνης Δουκαίνης τῆς Τρουληνῆς. Ὅθ(εν) (καὶ) ἀπὸ τῆς|[9] σήμερον ὀφείλουσι κρατεῖν (καὶ) ἐξουσιάζειν τὸ τοιοῦτον ἐργαστήριον ὁ τιμιώτ(α)τ(ος)|[10] καθηγούμενος τῆς ῥηθείσης σε(βασμίας) μονῆς (καὶ) οἱ σὺν αὐτῷ ἀσκούμενοι ἐν ταύτῃ μοναχοὶ|[11] καὶ ποιεῖν ἐπ' αὐτὸ πάντα τὰ κατὰ βούλησιν ἀκωλύτως καὶ ἀνεμποδίστως (καὶ) κ(α)τ(ὰ)|[12] [illegible] ὡς (καὶ) τὰ λοιπὰ κτήματα τῆς τοιαύτης μονῆς (καὶ) μὴ [illegible]-|[13] σαι ὄχλησιν παρά τινος τῶν γνησίων ἡμῶν ἢ (καὶ) τῶν [illegible] ὃς γὰρ βουληθοίη|[14] ἀνατρέψαι τὴν τοιαύτην ἡμῶν κατάστασιν, ἵνα κληρονομεῖ τὰς ἀρὰς τῶν τιη'|[15] θεοφόρων π(ατέ)ρων. Εἰς γὰρ [illegible] ἀσφάλειαν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμῶν|[16] γράμμα, μηνὶ Ὀκτωβρίῳ, ἰνδικτιῶνος β' [illegible]

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

64. p. 57-58

Πρᾶσις (J. 22) **septembre, ind.12, a.m.6852(=1343).**

Contrat de vente entre Constantin et Athanase Geôrgilas, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur bâtiment patrimonial sis dans la ville de Serrès, sur la rue impériale ver la porte impériale et avoisinant l'atelier du monastère et les bâtiments de Manuel Asan[120], pour la somme de 65 onces de ducats en nomismata.

† Ἕτερον τοῦ Γεωργιλᾶ πρατ(ή)ρ(ιον) †

† Κωνσταντῖνος ὁ Γεωργιλ(ᾶς) οἰκείᾳ χειρὶ προέταξα † 'Αθανάσιος ὁ Γεωργιλ(ᾶς) † |[2]

†'Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ 'Αγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθοι ὡς ὁρᾶτ(αι) προ-|[3] τάξαντες οἰκειοχείρως πιπράσκομ(εν) ἀδιαβλήτως (καὶ) χωρίς τινος λόγου πρὸς τὴν|[4] σε(βασμί)αν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ 'Ιω(άνν)ου τὸ ἀπὸ γονικότ(η)τ(ος)|[5] ἡμῶν οἴκημα σανιδοκεραμόσκεπον ἔχον ἱπανοίξεις δύο πρὸς τὴν βασιλικὴν ὁδὸν τὴν|[6] κατιοῦσαν πρὸς τὴν βασιλικὴν πύλην τοῦ φόρου, ἐνομένον τὸ τοιοῦτον οἴκημα μετὰ τοῦ|[7] ἐργαστηρίου τῆς αὐτῆς βασιλικῆς καὶ θείας μονῆς μέχρι (καὶ) τῶν οἰκημάτων τοῦ περιπο-|[8] θήτου θείου τοῦ βασιλέως αὐθ(έν)τ(ου) ἡμῶν κ(ὺρ) Μα(ν)ουὴλ τοῦ 'Ασὰν εἰδήσει (καὶ) βουλῇ τούτου· πεπράκαμ(εν)|[9] τοίνυν τοῦτο ὡς εἴρηται πρὸς τὴν τοιαύτην μονὴν εἰς (νομίσματ)α δουκ(ᾶ)τ(α) οὐγγίας ξε', ἅς καὶ ἀνε-|[10] λαβόμεθα χειροδότως σώ(ας) (καὶ) ἀνελλιπεῖς ἐνώπιον τῶν ἐντιμοτ(ά)τ(ων) ἐκκλησιαστικῶν|[11] ἀρχόντ(ων), τοῦ μεγ(ά)λου οἰκονόμου, τοῦ σακελλαρίου, τοῦ σκευοφύλακος, τοῦ χαρτοφύλακος, τοῦ|[12] σακελλίου καὶ τοῦ πρωτεκδίκου (καὶ) τινων ἀρχόντων ἐπιστατησάντων διὰ τὴν ἀνομε-|[13]

120). Frère d'Alexis Asan ? Cf. acte précédent (no 63) et note relative.

[illegible]

[illegible] ἐν αὐτῇ ἀσκουμένοις ἱερομονάχοις καὶ μοναχοῖς[15] [illegible] μηδενὸς ὀφείλοντος τοῦ μέρους ἡμῶν ἐνοχλῆσαι ἢ [illegible] ἕνεκα τοῦ τοιούτου οἰκήματος ἡμῶν, ἐπεὶ οὐδεὶς [illegible] δ' ἴσως [illegible] τις [illegible] Τοῦτου[22] χάριν ἐγένετο ἡ [illegible] (καὶ) [illegible] (καὶ) [illegible] σε(βασμία) [illegible] Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ [illegible] (καὶ) μοναχοῖς [illegible] [illegible] ἔτους †

[illegible] † Ὁ [illegible] τῆς [illegible] μ(ητ)ροπό(λεως) Σερρ(ῶν) [illegible] †

---

66. p. 58-59

Πρατήριον [illegible] (22 27) septembre, ind.14, a.m.6839 (=1330)

Contrat de vente entre Maria [illegible], sa sœur Anna et son gendre Jean [illegible] d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur atelier patrimonial sis dans la ville de Serrès, sur la rue publique à côté de la porte impériale et avoisinant l'atelier d'Alexis Koupéris, pour la somme de

60 onces [de nomismata], une partie de cette somme étant retenue par Théodore Tzetzikas contre l'acquittement d'une dette.

† Ἕτερον πρατ(ήριον) τῆς Μα[illegible] †

Σί(γνον) τῆς Μα-	Μαρ(ίας) [illegible]	Σί(γνον) τῆς αὐτα-	Ἄννης [illegible]
Σί(γνον) (καὶ) γ(αμβ)ροῦ	Ἰω(άννου) τοῦ [illegible] αὐτῆς		

|2

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, ἡμεῖς οἱ τ(ὸν) τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωο-|3 ποιοῦ σταυροῦ [illegible] χερσὶν ἐγχαράξοντες, πεπράκαμ(εν) ἀπὸ τῆς σήμερον [illegible], πάντη ἀβι-|4 αστως, ἀμεταμελήτως (καὶ) ἐκτὸς τινος αἰτίας [illegible] τῶν θείων καὶ φιλευ-|5 σεβῶν νόμων, μετὰ [illegible] δὲ [illegible] σίωνος, τὸ προσὸν ἡμῖν γονικόθ(εν) [illegible] ἐργαστηριακὸν παρὰ τὴν βασιλικὴν πύλην, συγκείμενον πρὸς τὸ μέρος τῆς σε(βασμίας) βασιλικῆς μονῆς τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), οἷον φαίνεται μετὰ πάντων τ(ῶν)[8] δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ, καθὼς καὶ παρ' ἡμῶν ἐδεσπόζετό τε (καὶ) ἐνέμετο, τὸ καὶ πλη(σίον) |9 τυγχάνων τοῦ ἑτέρου ἐργαστηρίου τῆς τοιαύτης μονῆς, τῆς δημοσιακῆς ὁδοῦ καὶ τοῦ ἐργα-|10 στηρίου Ἀλεξίου τοῦ Κουπέρη, ἐλεύθερον πάντη (καὶ) ἀκαταδούλωτον. Πεπράκαμ(εν) δὲ τὸ τοιοῦτον|11 ἐργαστήριον ἐπὶ τιμήματος ‹νομισμάτων› οὐγγιῶν ξ', ἅτινα καὶ ἐλάβομ(εν) κατὰ τὸ πάντη ἀπαράλειπτο(ν)|12 διὰ χειρὸς τοῦ τιμιωτάτου ἐν μοναχοῖς καὶ μεγάλου οἰκονόμου τῆς δηλωθείσης μον(ῆς) κ(ὺ)ρ Θεοδοσίου,|13 ἐνώπιον τοῦ τιμιωτάτου σακελλίου τῆς ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) κ(ὺ)ρ Θεοδώρου τοῦ Τζε-|14 τζίκα, [illegible] νομισμάτων [illegible] χρέους [illegible] μέρος τῆς [illegible] μονῆς ἀπ' ἄρτι καὶ εἰς τὸ ἑξῆς κατέχειν τὸ τοιοῦτον ἐργαστήριον [illegible]-

---

12. [illegible] Maba[illegible] [illegible]

ταξὺ τῶν δύο μερῶν, τῆς τε ῥηθείσης μον(ῆς) (καὶ) τοῦ θείου τοῦ βασι-λ(έως), ἀποφηνομένων τούτ(ων)|[14] ἔχουσα ἡ δηλωθεῖσα μονὴ τὸ δίκαιον ἀγοράσαι τὸ τοιοῦτον οἴκημα, ὃ δὴ καὶ γέγον(εν)|[15] εἰδήσει καὶ τοῦ περιποθήτου θείου τοῦ βασιλ(έως), αὐθ(έν)τ(ου) ἡμῶν τοῦ Ἀσάν. Ὅθ(εν) καὶ ὀφείλει ἀναλα-|[16] βέσθαι ἡ τοιαύτη μονὴ τὸ τοιοῦτον οἴκημα καὶ ἔχειν καὶ νέμεσθαι εἰς τοὺς διηνεκεῖς|[17] χρόνους καὶ τὴν ἐξ αὐτοῦ πᾶσαν καὶ παντοίαν ἀποφέρεσθαι πρόσοδον, ποιεῖν ἐπ᾽αὐτὸ ἀ-|[18] κολύτως τὰ δόξαντα αὐτῇ καὶ τοῖς ἐν αὐτῇ ἀσκουμένοις ἱερομονάχοις καὶ μοναχοῖς|[19] καὶ λοιποῖς ἅπασι, μηδενὸς ὀφείλοντος τοῦ μέρους ἡμῶν ἐνοχλῆσαι ἢ διασεῖσαι|[20] ποσῶς ταύτη ἕνεκα τοῦ τοιούτου οἰκήματος ἡμῶν, ἐπεὶ οὐδεὶς μέτοχος ἔνι εἰς τοῦτο|[21] ἕτερος παρὸ ἡμεῖς· εἰ δ᾽ἴσως πειραθῇ τις, ἵνα ἐπισπάσηται τὰς ἀρὰς τῶν ἁγίων. Τούτου|[22] χάριν ἐγένετο ἡ παροῦσα ἡμῶν πρᾶσις ἡ ἀδιάβλητος (καὶ) ἀδολίευτος (καὶ) ἐπεδόθη τῇ|[23] σε(βασμί)α βασιλικῇ μονῇ τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άνν)ου καὶ τοῖς ἐν αὐτῇ ἐνα-|[24] σκουμένοις ἱερομονάχοις (καὶ) μοναχοῖς εἰς βεβαίαν ἀσφάλειαν· μηνὶ Σεπτεβρίω, (ἰνδικτιῶνος) ιβ ´, |[25] τοῦ ,ςω[ου]ν[ου]β[ου]´ ἔτους †

|[26] † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) Νικόλ(αος) ἱερεὺς ὁ Κουβαρ(ᾶς) †

---

65. p. 58-59

Πρατήριον ἔγγραφον(l. 22, 27) septembre, ind.14, a.m.6839(=1330)

Contrat de vente entre Maria Mabdélina, sa sœur Anna et son gendre Jean Thrysès, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur atelier patrimonial sis dans la ville de Serrès, sur la rue publique à côté de la porte impériale et avoisinant l'atelier d'Alexis Koupérès, pour la somme de

60 onces [de nomismata], une partie de cette somme étant retenue par Théodore Tzemtzéas contre l'acquittement d'une dette.[121]

† Ἕτερον πρατήρ(ιον) τῆς Μαβδελίν(ης) †

Σίγ(νον)	Μαρί(ας)	Σίγ(νον)	Ἄννης
τῆς Μα-	βδελίν(ης)	τῆς αὐτα-	δελ(φῆς) αὐτῆς

Σίγ(νον)	Ἰω(άννου) τοῦ Θρύση
(καὶ) γ(αμβ)ροῦ	αὐτῆς

|[2]

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ τ(ὸν) τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωο-|[3] ποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκείοις χερσὶν ἐγχαράξαντες, πιπράσκομ(εν) ἀπὸ τῆς σήμερον ἑκουσί(ως), πάντη ἀβι-|[4] άστως, ἀμεταμελήτως (καὶ) ἐκτός τινος αἰτίας ἀπηγορευμένης παρὰ τῶν θείων καὶ φιλευ-|[5] σεβῶν νόμων, μετὰ καθολικοῦ δὲ μᾶλλον δεφεν-σίωνος, τὸ προσὸν ἡμῖν γονικόθ(εν) οἴκημα|[6] ἐργαστηριακὸν περὶ τὴν βασιλικὴν πύλην, συγκείμενον πρὸς τὸ μέρος τῆς σε(βασμίας) βασιλικῆς|[7] μονῆς τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), οἷον φαίνεται μετὰ πάντων τ(ῶν)|[8] δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ, καθὼς καὶ παρ᾽ἡμῶν ἐδεσπόζετό τε (καὶ) ἐνέμετο, τὸ καὶ πλη(σίον) |[9] τυγχάνων τοῦ ἑτέρου ἐργαστηρίου τῆς τοιαύτης μονῆς, τῆς δημοσιακῆς ὁδοῦ καὶ τοῦ ἐργα-|[10] στηρίου Ἀλεξίου τοῦ Κουπέρη, ἐλεύθερον πάντη (καὶ) ἀκαταδούλωτον. Πεπράκαμ(εν) δὲ τὸ τοιοῦτον|[11] ἐργαστήριον ἐπὶ τιμήματος ‹νομισμάτων› οὐγγιῶν ξ´, ἅτινα καὶ ἐλάβομ(εν) κατὰ τὸ πάντη ἀπαράλειπτα|[12] διὰ χειρὸς τοῦ τιμιωτάτου ἐν μοναχοῖς καὶ μεγάλου οἰκονόμονος τῆς δηλωθείσης μον(ῆς) κ(ὺρ) Θεοδότου,|[13] ἐνώπιον τοῦ τιμιωτάτου σακελλίου τῆς ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) κ(ὺρ) Θεοδώρου τοῦ Τζε-|[14] μτζέα, ὅστις καὶ ἀνελάβετο ἀπὸ τῶν τοιούτων (νομισμάτ)ων ἕνεκ(εν) χρέους. Ὀφείλει τοιγαροῦν τὸ|[15] μέρος τῆς ῥηθείσης μονῆς ἀπ᾽ἄρτι καὶ εἰς τὸ ἑξῆς κατέχειν τὸ τοιοῦτον ἐργαστήριον ἐξουσι-

---

121. Thrysès, le gendre de Mabdélina, a vendu au monastère son atelier avoisinant celui de Mabdélina, seize ans auparavant (cf. le no 67 de notre édition).

|[16] ωδῶς καὶ ποιεῖν ἐν αὐτῷ ὅσα τε βούλει (καὶ) ὅσα ἐκ τῶν θείων νόμων ἐφεῖται αὐτῇ, ἡμῶν τὸ ἀπὸ τοῦ-|[17] δε μεταμελέσθαι ὅλως μὴ ἰσχυόντων ἐπὶ τῇ παρούσῃ καθαρᾷ (καὶ) ἀπεριέργῳ διαπράσει,|[18] ἀλλ᾽ὀφειλόντων μᾶλλον διόλου στοιχεῖν τῇ περιλήψει πάσῃ αὐτῆς, τ(ὸν) καθολικόν τε ποιεῖν δεφενσίων(α)|[19] καὶ διατηρεῖν τὸ μέρος τῆς ῥηθείσης μονῆς ἀζήμιόν τε (καὶ) ἀνενόχλητον ἐκ παντὸς προσώπου|[20] τοῦ εἰς ἐκνείκησιν τοῦ τοιούτου ἐργαστηρίου χωρήσαντος.᾿Εὰν δέ ποτε τῶν καιρῶν εἴτε ὡς|[21] ἐκ μεταμέλου τυχ(όν), εἴτε (καὶ) ἀπό τινος ἑτέρας νομικῆς ἰσχύος καὶ βοηθείας πειραθῶμ(εν) ἀνα-|[22] τρέψαι τὸ παρὸν πρατήριον ἔγγραφον καὶ οὐ μᾶλλον ποιῶμ(εν) καὶ τ(ὸν) καθολικ(ὸν) δεφενσίωνα νομίμως,|[23] οὐ μόνον ἵνα μὴ εἰσακουόμεθα ἐφ᾽οἷς ἂν ἴσως λέγειν ἔχομ(εν), ἀλλὰ σὺν τῇ διπλασίονι ἀντιστρο-|[24] φῇ ὧν ἐλάβομ(εν) (νομισμάτ)ων ὑπὲρ τελείας τιμῆς τοῦ ἀναγεγραμμένου ἐργαστηρίου τῇ δόσει τε|[25] τῶν παρὰ τοῦ μέρους τῆς μονῆς καταβληθησομένων ἐν αὐτῷ πασῶν ἐξόδων, ἀπαιτώ-|[26] μεθα (καὶ) πρὸς τ(ὸν) δημόσιον τὸ κ(α)τ(ὰ) νόμους ἀπὸ τῆς περιουσί(ας) ἡμῶν πάσης καὶ ὑποστάσεως σὺν|[27] τῷ καὶ οὕτως ἐρρῶσθαι τὸ παρὸν πρατήριον ἔγγραφον· ὅπερ καὶ ἐγράφη χειρὶ Θεοδώρου|[28] ἱερέως καὶ ταβουλλαρίου τοῦ λογαριαστοῦ, κ(α)τ(ὰ) μῆνα Σεπτέβριον, (ἰνδικτιῶνος) ιδ΄, τοῦ ,ςω^ου λθ΄ ἔτους †

|[29] † ῾Ο ταβουλλάριος τῆς ἁγιωτάτ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρῶν Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ λογαριαστής †

---

66. p. 59-60

῎Εγγραφον πράσεως (l. 5) **octobre, ind.9, a.m.6819(=1310)**

Contrat de vente entre Kalè veuve de Ramboulas et ses enfants Alexis, Karianitès et Maria, d'une part, et Andronic Lypènarès , de l'autre, concernant leur atelier sis dans la ville de Serrès à côté de la porte impériale et avoisinant un autre atelier leur appartenant, pour la somme de 36 nomismata.[122]

† Πρατήριον τοῦ Λυπηνάρη †

Σίγ(νον) συμβίου ἐ-	Καλ(ῆς) κείνου τοῦ ῾Ραμβουλ(ᾶ)	Σίγ(νον) τοῦ υἱοῦ	᾿Αλεξίου αὐτῆς
Σίγ(νον) τοῦ ἑτέρου	Καριανίτ(ου) υἱοῦ αὐτῆς	Σίγ(νον) τῆς θυγ(ατρὸς)	Μαρί(ας) αὐτῆς †

|[2]

† ᾿Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ῾Αγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Καλὴ σύμβιος ἐκείνου Λέοντος|[3] τοῦ῾Ραμβουλᾶ σὺν τοῖς τέκνοις μου τῷ τε᾿Αλεξίῳ, Καριαν(ί)τ(ῃ) καὶ τῇ θυγατρί μου Μαρίᾳ, οἱ ἄ-|[4] νωθ(εν) τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογρα-φήσαντες ἐπὶ τὴν|[5] παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον τῆς εἰλικρινοῦς (καὶ) ἀδιαβλήτου ἡμῶν πράσεως|[6] τὴν οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης, ἢ βίας, ἢ φόβου, ἢ δόλου, ἢ ἀπάτης, ἢ ῥαδιουργίας, ἢ|[7] ἄλλης τῆς οἱασοῦν τῷ νόμῳ αἰτίας, ἀλλὰ συμπροθυμίᾳ ἡμῶν πάσῃ, ὁλοψύχῳ βουλῇ|[8] καὶ θελήσει (καὶ) ἀποδοχῇ μεγίστῃ (καὶ) μετὰ καθολικοῦ καὶ νομίμου δεφενσίωνος (καὶ) ἀδιαβλήτου,|[9] πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τ(ὸν) ἀνδρικώτατον καὶ πριμμικήριον τῶν χρυσοβουλλάτων κ(ὺρ)|[10]᾿Ανδρόνικον τ(ὸν) Λυπηνάριν τὸ ἐργαστήριον ἡμῶν τὸ διακείμενον περὶ τὴν βασιλικὴν πόρταν|[11] τὴν ἐπιλεγομένην τοῦ Φόρου (καὶ) πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ, ἥτις ἡ αὐτὴ ὁδὸς ἀνέρχεται περὶ τὴν γειτονίαν|[12] τοῦ ῾Αγίου Νικολάου τοῦ ἐπιλεγομένου Δραμιώτου καὶ πλη(σίον) τοῦ ἡμετέρου ἐργαστηρίου,|[13] τὸ ὅπερ εἴχομ(εν) ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τ(ὸν) Καβιανὸν ἐκεῖνον, τ(ὸν) χρηματίσαν γαμβρὸν|[14] τῆς ῾Ελένης, θυγ(ατρ)ὸς τοῦ Ξιφία, εἰς (νομίσματ)α λς΄, ἅτινα καὶ ἀνελαβόμεθα ἐκ τὰς χεῖράς σου|[15] εἰς τὰς ἡμῶν χεῖρας σῶα (καὶ) ἀνελλιπῆ, παρρησίᾳ τῶν εὑρισκομένων ἀξιοδέκτων|[16] μαρτύρων, τοῦ τε πριμμικηρίου τῶν χρυσο–

---

122. Nous retrouvons Andronic Lypènarès dans le Codex, dans deux actes postérieurs, comme vendeur, (les nos 50 et 51 de notre édition), mais dans ces actes, il n'est pas mentionné comme primicier des chrysoboullatoi.

βουλάτων κ(ὺρ) Ἰω(άννου) τοῦ Καρδάμη, τοῦ Γλα-|16 βάτου κ(ὺρ) Μιχ(αὴλ) (καὶ) κ(ὺρ) τοῦ Ζαμπλούμου (καὶ) κ(ὺρ) Θεοδώρου τοῦ Ῥαμβουλᾶ, κ(ὺρ) Ἰσαακίου τοῦ Ἀμισέλ(ου)|17 καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ κ(ὺρ) Ἀλεξίου τοῦ Καταβοληνοῦ καὶ τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς μον(α)χ(οῦ) κ(ὺρ) Δανιὴλ (καὶ) κ(ὺρ) Μαλφηνοῦ.|18 Ὅθ(εν) (καὶ) ὀφείλεις ἀπὸ τὴν σήμερον παραλα-β(εῖν) τὸ τοιοῦτον ἐργαστήριον καὶ ἔχειν καὶ νέμε-|19 σθαι μετὰ παντὸς τοῦ μέρους σου καὶ κληρονόμων σου (καὶ) παντοίων σου τῶν διακα-|20 τόχων, εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους κυρίως, αὐθεντικῶς, ἀκωλύτ(ως)|21 καὶ ἀνεπιφωνήτως, ἐπ᾽ἀδείας τε ἔχειν τοῦτο πωλεῖν, δω-ρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν,|22 προικὶ καὶ λεγάταις παραπέμπειν καὶ ἁπλῶς ποιεῖν ἐπ᾽αὐτὸ (καὶ) τοῖς αὐτοῦ|23 δικαίοις καὶ προνομίοις ὅσα οἱ θεῖοι καὶ φιλευσεβεῖς νόμοι τοὺς τῶν πραγμάτων|24 δεσπότας ποιεῖν ἐγκελεύονται, ἡμῶν ἀποβαλλομένων προσώπων καὶ πάντων|25 τοῦ μέρους ἡμῶν· ὑπὲρ τούτου μᾶλλον ὀφείλωμ(εν) ποιεῖν δεφενσίωνα τὸν κ(α)τ(ὰ) νόμους. Εἰ (δὲ) μὴ|26 οὕτω ποιῶμ(εν), ἀλλ᾽εἰς ὑστεροβουλίας καὶ προφάσεις χωρήσωμ(εν) ὡς ἐκ μεταμελείας τινὸ(ς)|27 ἐκνικεῖν τοῦτο ἀπὸ σοῦ καὶ τοῦ μέρους σου, συμφωνοῦμ(εν) τοῦ μὴ εἰσακούεσθαι ἡμ(ᾶς)|28 ἐφ᾽οἷς ἂν ἔχωμ(εν) λέγειν, ἀλλὰ ἐκδιώκεσθαι ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου ἐκκλη-|29 σιαστικοῦ τε (καὶ) πολιτικοῦ ἀπράκτους· παρέξομ(εν) δὲ (καὶ) χάριν προστίμου ἐκ παρα-|30 βασίας καὶ ἐπερωτήσεως (νομίσματ)α ἐπὶ τὸ διπλάσιον καὶ πρὸς τὸν δημόσιον τὸ κ(α)τ(ὰ) νόμους|31 διαφέρον. Ἐγράφη ταῦτα τῇ ἐμῇ χειρὶ Κων(σταντίν)ου ἱερέ(ως) (καὶ) ταβουλλαρίου τῆς ἁγιωτάτης|32 μ(ητ)ροπο-λ(εως) Σερρ(ῶν), τοῦ ὕφους ἑρμηνευθέντος παρὰ τοῦ ἐντιμοτάτου πριμμι-κη-|33 ρίου τ(ῶν) ταβουλλαρίων κ(ὺρ) Θεοδώρου τοῦ Καλλιγοπούλου, μηνὶ Ὀκτωβρίω, (ἰνδικτιῶνος) θης´, ἔτους|34 ‚ςωου ιθου´ †

|35 † Ὁ ταβουλλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) Κων-(σταντῖν)ος ἱερεὺς ὁ Τριβόλης †

67. p. 60-61
Πρατήριον (l. 25) **mai, ind.12, a.m.6822(=1314)**

Contrat de vente entre Jean Thrèsès, sa femme Anna et ses enfants Skébrés et Képhalinè, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant son atelier patrimonial sis dans la ville de Serrès à la porte impériale et avoisinant les ateliers du prôtekdikos Théodore Zerbos et de sa belle-mère Maudélina, pour la somme de 40 nomismata ; de cette somme, les vendeurs reçoivent 36 ducats en espèces et, pour le solde, une vigne d'une superficie d'un stremma (ὕπεργον) située au lieu-dit Bréchistès.[123]

† Πρατήρ(ιον) τοῦ Θρήση †

Σίγ(νον) τοῦ | Ἰω(άννου) Θρήση   Σίγ(νον) τῆς συμβί- | Ἄννης ου αὐτοῦ

Σίγ(νον) τοῦ υἱοῦ | Σκεβρὲ αὐτῶν   Σίγ(νον) τῆς θυγ(α)τρ(ὸ)ς | Κεφαλίν(ης) αὐτῶν |2

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, Ἰω(άννης) ὁ τοῦ Θρήση (καὶ) Ἄννα οἱ ὁμόζυγοι|3 σὺν τοῖς γνησίοις τέκνοις, τῷ τε Σκεβρᾷ καὶ τῇ Κεφαλίνῃ, τὸν τύπον οἰκειοχείρως|4 σιγνο-γραφήσαντες τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσκομ(εν)ν καθαρᾷ πίστει|5 καὶ προθέσει ψυχῆς τὸ προσὸν ἡμῖν γονικόθ(εν) ἐργαστήριον ἀνὰ τὴν βασιλικ(ὴν)|6 πόρταν τοῦ Φόρου πρὸς τὴν σε(βασμί)αν βασιλικὴν τοῦ Προδρόμου μονήν, εἰς (νομίσματ)α μ´· ἀ-|7 φ᾽ὧν δὴ τὰ μ(ὲν) λδ´ διὰ δου-κ(ά)τ(ων) εἰλήφαμ(εν), χάριν δὲ τῶν ς´(νομισμάτ)ων ἀντιπροσέχο-|8 μ(εν) ἀμπ(έ)λ(ιον) περὶ τ(ὸν) Βρεχιστὴν λεγόμενον, ὡσεὶ στρέμμα ὕπεργον τοπι-κ(ὸν) α´· (καὶ) τὸ τοιοῦτον|9 ὡς εἴρηται ἐργαστήριον εἰς ἀμετάμελον, κατ᾽ ἀναφαίρετον αὐτῇ δεσποτείαν καὶ κυριό-|10 τητα διεβιβάσαμ(εν), ἐπεὶ (καὶ) δίκαιον πρόσεστι κατὰ τὴν τῶν θείων καὶ φιλευσεβῶν|11 νόμων διαταγήν, ὡς ἐξ ἀγορᾶς δύο μερῶν, πλησιάζουσαν τὸ μ(ὲν) ἐκ τοῦ ἐν ἱερεῦ-|12 σιν εὐλαβεστάτου καὶ πρωτεκδίκου κ(ὺρ) Θεοδώρου τοῦ Ζερβοῦ ἐπικεκλη-μένου, ἤτοι|13 ἐργαστήριον, τὸ δὲ ἐκ τῆς ἐμῆς πενθερᾶς τῆς Μαυδελίνης

123. Mabdélina vend au monastère son atelier, seize ans après (cf. le no 65 de notre édition).

οὕτω καλουμένης.|[14] Ὅθ(εν) (καὶ) ὀφείλει ἀπὸ τῆς σήμερον διακαθέξασθαι τὸ τοιοῦτον δηλαδὴ ἐργαστήριον|[15] (καὶ) συντάξαι μετὰ τῶν ὑπ᾽αὐτῇ προσαφεξωνηθέντων καὶ παρ᾽ ἑκάτερα πλησιαζόν-|[16] των τούτῳ ἐργαστηρίων· καὶ ποιεῖν ἐπ᾽αὐτῷ τὰ δόξαντα ἀκωλύτως, καθὼς οἱ θεῖοι (καὶ)|[17] φιλευσεβεῖς νόμοι διαγορεύουσι τοὺς τῶν πραγμάτων δεσπότ(ας), παρ᾽ οὐδενὸς τῶν τοῦ μέρους|[18] ἡμῶν προσηκόντων τὴν καθοποσοῦν ὑφίστασθαι διενόχλησιν, ἀλλ᾽ἐς μάλιστά περ|[19] καὶ φίλον Θ(ε)ῷ τοῦτό ἐστι προσῆκον ἡμῖν συντρέχειν καὶ λειτουργεῖν ἡμᾶς δεφεν-|[20] σίωνα τ(ὸν) κατὰ νόμους καὶ ἀνέπαφον διατηρεῖν πάσης ὀχλήσεως. Εἰ δὲ μὴ οὕτως ποιῶμ(εν),|[21] ἀλλ᾽ εἰς ὑστεροβουλεί(ας) ἴσως χωρήσομ(εν), μεταμελεί(ας) ὡς ἔκ τινος στοιχῶμ(εν) τοῦ μὴ εἰσακούεσθαι|[22] ἡμᾶς ἐφ᾽οἷς ἄνπερ τι (καὶ) ἔχωμ(εν) λέγειν, ἀλλὰ σὺν τῷ ἐκδιώκεσθαι ἡμᾶς ἀπὸ|[23] παντὸς δικαστηρίου πολιτικοῦ τε καὶ ἐκκλησιαστικοῦ (καὶ) προστίμου δόσιν παρέξομ(εν)|[24] ἐκ παραβασί(ας) καὶ ἐπερωτήσεως, (νομίσματ)α ἐπὶ τὸ διπλάσιον τοῦ διὰ τιμήσεως τούτου|[25] καὶ πρὸς τ(ὸν) δημόσιον τὸ κατὰ νόμους διαφέρον. Ὅθ(εν) καὶ τὸ παρὸν πρατήριον ἐκτε-|[26] θὲν εἰς ἀσφάλειαν ἐπιδέδοται, μηνὶ Μαΐῳ, (ἰνδικτιῶνος) ιβ´, τοῦ ,ϛωου κβου´ ἔτους †

|[27] † Ὁ μέγ(ας) οἰκονόμος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Θεόδωρος †

---

68. p. 61
Γράμμα (I. 18) **mars, ind.11, a.m.6851(=1343)**

Contrat mixte entre Alexis Xiphéas, d'une part, et le monastère du Prodrome de l'autre, composé de la vente de la moitié de l'atelier de Xiphéas, sis dans la ville de Serrès près de la porte impériale, pour la somme de 58 nomismata, et de la cession de l'autre moitié -d'une valeur de 42 nomismata- au monastère contre une rente viagère ; dans le cas où Xiphéas ne désirerait plus entrer au monastère, il perdrait les 42 nomismata.

† Πρατήριον τοῦ Ξιφέος †

Σίγ(νον)	᾽Αλεξίου
τοῦ Ξι-	φέος

|[2]

† Ἐγὼ Ἀλέξιος ὁ Ξιφέας, ὁ τ(ὸν) τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ σιγνογραφήσ(ας), παραδί-|[3] δωμι ἀπ᾽ἐντεῦθ(εν) ἤδη (καὶ) ἀπὸ τὴν σήμερον τὸ ἐργαστήριόν μου, τὸ εἰς τὴν βασιλικὴν πόρταν,|[4] πρὸς τὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), ἀδελφάτου|[5] χάριν. Ἐπεὶ δὲ περιέστη ἡ τούτου τιμὴ (νομίσματ)α ρ´, ἀνελαβόμην τὰ νη´· τὰ δὲ μβ´ἀφῆκα|[6] τῇ δηλωθείσῃ μονῇ χάριν ἀδελφάτου, ἵνα, ὅταν θελήσω ἀπελθεῖν (καὶ) ἀποκαρῆναι,|[7] εὑρίσκομαι καὶ ἐγὼ ὡς εἷς τῶν ἀδελ(φ)ῶν, ἐξυπηρετῶν τὸ κατὰ δύναμιν ὑπάρχον ἐμῇ.|[8] Ὅθ(εν) καὶ ὀφείλουσιν ἐπιλαβέσθαι τούτου, κατέχειν καὶ νέμεσθαι κυρίως καὶ δεσποτικῶς,|[9] μὴ εὑρίσκοντες παρά τινος τὴν τυχοῦσαν καταδυναστείαν ἢ διενόχλησιν, ἀλλ᾽ ἵνα|[10] δεσπόζητ(αι) παρ᾽αὐτῶν κατὰ τελείαν δεσποτείαν καὶ κυριότητα. Εἰ δ᾽ ἴσως καιροῦ προϊόντο(ς),|[11] οὐκ ἐθελήσω ἐν τῷ μοναστηρίῳ ἀπελθεῖν, ἀλλ᾽εἰς προφάσεις τινὰς χωρηθῶ, ἵνα|[12] μὴ ἔξω ἄδειαν δι᾽ ὄχλου γίνεσθαι τοῖς μοναχοῖς τοῦ ζητεῖν τὰ μβ´ (νομίσματ)α, ἅπερ χάριν ἀδελ-|[13] φάτου ἀφῆκα, ἀλλ᾽ ἵνα κατέχητ(αι) παρ᾽ αὐτῶν ὡς δεδήλωται ἀνενοχλήτως καὶ ἀδια-|[14] σείστως, ἐμοῦ ἀπὸ τοῦδε ἀποβαλλομένου. Εἰ δὲ εἰς ὑστεροβουλί(ας) ἢ προφάσεις τινὰς|[15] χωρηθῶ, μὴ εἰσακούεσθαί με ἐφ᾽ οἷς ἂν ἔχω λέγειν, ἀλλ᾽ἐκδιώκεσθαί με ἀπὸ παντὸς|[16] δικαστηρίου ἄπρακτον, ἐπισπώμενος εἰς ἑαυτ(ὸν) τὰς τῶν θεοφόρων π(ατέ)ρων ἀρὰς|[17] καὶ πᾶς τις, ὃς ἂν θελήσῃ τὴν παροῦσάν μου πρᾶξιν καὶ κατάστασιν ἀνατρέψαι.|[18] Τούτου γὰρ χάριν καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον γεγονὸς γράμμα ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ|[19] σε(βασμί)α μονῇ, ἐνώπιον τοῦ εὐλαβεστάτου ἱερέ(ως) τοῦ Τριβόλη, τοῦ γ(αμβ)ροῦ μου Ἰω(άννου) τοῦ Καλλια-|[20] γούρου, κ(ὺρ) Ἰωάννου τοῦ Ξανθοπούλ(ου) καὶ ἑτέρων· μηνὶ Μαρτ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ια´, τοῦ ,ϛωου ναου´ ἔτους †

Σίγ(νον) | Εὐδοκί(ας)

τῆς Θε–	γατρὸς αὐτοῦ

|21 † Ἰω(άννης) ὁ Καλλι[illegible] οἰκεία χειρὶ ὑπέταξα (καὶ) γ(αμβ)ρ(ὸ)ς αὐτ[illegible] †

|22 † Γεώργ(ιος) ἱερεὺς ὁ Τριβόλ(ης) τῇ παρούσῃ παρὼν πράξει ὑπ(έ)–γραψα δι' ἀσφάλειαν †

|23 † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Νικο–λ(άου) ἱερεὺς ὁ Κουβαρ(ᾶς) †

---

69. p. 62
Πρατήριον (l. 18) mars, ind.8, a.m.6848(=1340)

Contrat de vente entre Irène Kardamina et ses enfants Jean, Constantin et Théodora, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur atelier sis dans la ville de Serrès près de la rue impériale en face de la porte d'Alexis Paléologue et avoisinant les ateliers du monastère et de Krikélas, pour la somme de 28 onces de ducats.

† Πρατήριον τῆς Καρδαμίν(ης) †

Σίγνον	Εἰρήν(ης)
[illegible]	τῆς Καρδαμίν(ης)

† Ἰω(άννης) Κομνηνό(ς) ὁ υἱὸς αὐτῆς οἰκεία χειρὶ προέταξα †

† Κωνσταντῖνο(ς) ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ὑπέγραψα †

Σίγνον	Θεοδώρ(ας)	|2
τῆς ἀδελφῆς	αὐτῶν	

† Ἡμεῖς οἱ ἄνωθεν) ὡς ὁρᾶται συγγραφήσαντες τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ[3] σταυροῦ οἰκεία βουλῇ καὶ γνώμῃ καὶ θελήσει πιπρά–σκομεν ἑκουσίως πάντη καὶ ἀμε–|4 ταμελήτως πρὸς τὴν σε(βασμί)αν καὶ βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βα–|5 πτιστοῦ Ἰω(άννου) τὸ ἐργαστήριον ἡμῶν, ὅπερ ἐστὶ πλη(σίον) τοῦ ἑτέρου ἐργα–στηρίου τῆς αὐτῆς μο–|6 νῆς καὶ ἑτέρου ἐργαστηρίου τοῦ Κρικέλα καὶ τῆς βασιλικῆς ὁδοῦ τῆς διαιρούσης|7 τὸ εἰρημένον ἐργαστήριον καὶ

ἀντίκρυς τῆς πόρτης τοῦ Παλαιολόγου κ(ὺρ) Ἀλεξίου.|8 Πεπράκαμ(εν) δὲ τοῦτο οὐ[124]δουκ(ᾶ)τ(α) οὐγγίας κη΄, ἅς τινας παρελάβομ(εν) σώ(ας) (καὶ) ἀνε–|9 λλιπεῖς ἐνώπιον τοῦ ἐντιμοτάτου σκευοφύλακος τῆς καθ' ἡμᾶς ἁγιωτάτης|10 μ(ητ)ροπόλεως Σερρῶν κ(ὺρ) Κωνσταντίνου χρυσοχόου τοῦ Βατάτζη καὶ ἑτέρων. Ὅθ(εν)|11 ὀφείλει ἡ τοιαύτη μονὴ ἀπὸ τοῦ νῦν καθέξειν τοῦτο καὶ ἔχειν καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν|12 ἐξ αὐτοῦ πᾶσαν καὶ παντοίαν ἀποφέρεσθαι πρόσοδον, ποιεῖν ἐπ' αὐτὸ τὰ δό–|13 ξαντα, οἷον πωλεῖν, ἀνταλλάττειν, χαρίζειν, ναοῖς ἀφιεροῦν καὶ ἄλλο εἴ τι δόξῃ|14 τῇ τοιαύτῃ μονῇ. Εἰ δέ ποτε γένηταί τις ἀφ' ἡμῶν μεταμέλεια, συμφωνοῦμ(εν) ἵνα|15 μὴ εἰσακουώμεθα ἐφ' οἷς ἂν ἴσως ἔχομ(εν) λέγειν, ἀλλ' ἵνα ἐκδιω–κόμεθα|16 ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου ἐκκλησιαστικοῦ καὶ πολιτικοῦ ἄπρα–κτοι καὶ ἀνε–|17 νέργητοι (καὶ) προστίμου δόσιν παρέξωμ(εν) ἐπὶ τὸ διπλάσιον τῆς τούτου τιμῆς.|18 Διὰ γὰρ τοῦτο ἐγεγόνει τὸ παρ(ὸν) ἡμῶν πρατήριον καὶ ἐπεδόθη τῇ σε(βασμί)ᾳ καὶ βασιλι–|19 κῇ μονῇ τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) εἰς ἀσφάλειαν † |20 μηνὶ Μαρτ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) η^{ης}, τοῦ ,ςω^{ου}μη΄ ἔτους †

|21 † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) Νικόλ(αος) ἱερεὺς ὁ Κουβαρ(ᾶς) †

---

70. p. 62-63
Ἔγγραφος πρᾶσις (l. 4), γράμμα (l. 19) juillet, ind.1, a.m.6841 (=1333)

Contrat de vente entre Manuel Sanianos, sa femme Irène et leurs enfants Démétrius et Xénè, d'une part, et Georges Hiérakitzès, de l'autre, concernant la vente de la moitié -partie ouest- de leur bâtiment sis dans la ville de Serrès

---

124 Leg. εἰς.

[illegible] de la rue impériale et avoisinant celui de Komnènè veuve de Théodore Kardamès[illegible], pour la somme de 42 nomismata.

† Πρατήριον τοῦ Ἱερακίτζη [illegible] (καὶ) πρὸς τὴν καθ' ἡμ(ᾶς) μονήν †

Σίγ(νον) [illegible]	[illegible]	Σίγ(νον) [illegible]	[illegible]

Σίγ(νον) [illegible]	[illegible]	Σίγ(νον) [illegible]	[illegible] αὐτοῦ

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Πατ(ρ)ὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς [illegible] οἰκτοχείρως τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ [illegible] ἐπὶ τὴν|[4] παροῦσαν ἔγγραφον καὶ [illegible] βέβαιον καὶ παντοίαν πρᾶσιν, τὴν|[5] οὐκ ἔκ τινος [illegible] ἢ ῥαδιουργί(ας) τινὸς καὶ προφά-|[6] σεως, ἀλλὰ [illegible] βουλῇ καὶ θελήσει, πεπρά-|[7] καμ(εν) [illegible] τὸ ἥμισυ τοῦ ὀσπητίου ἡμῶν, [illegible] ἐξ ἀγορᾶς Καλῆς τῆς Χρυσο-[illegible] Κομνηνῆς τῆς συζύγου τοῦ Καρδάμη ἐκείνου [illegible] αὐτοῦ, οὕπερ κέκτηται ἐκ [illegible] τὴν βασιλικ(ὴν)|[11] πύλην τοῦ κάστρου, πρὸς [illegible] Ἱερακίτζην καὶ διὰ σοῦ πρὸς ἅπαν τὸ μέρος|[12] τῶν [illegible] μβ', ἃ δὴ (καὶ) ἀνελα-[illegible] Μιχ(αὴ)λ) τοῦ Σάκουβου τοῦ [illegible] Ἱερακίτζη (καὶ)|[14] ἑτέρων. Τοιγαροῦν ὀφείλεις [illegible] τοῦ|[15] τοιούτου ἡμίσεος [illegible] διαλη-|[16] φθέντι [illegible] παρὰ τῶν νόμων ἐ-|[17] φεῖται [illegible] τινὰ τῶν ἁπάντων|[18] κωλύ-[illegible] ἀποβαλομένων, σοὶ δὲ καὶ|[19]

[illegible] Kardamina qui vend son atelier au monastère [illegible] de notre édition).

τῷ σῷ μέρει ἀνατιθεμένων. Τούτου γὰρ χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγένετο γράμμα|[20] ἐνώπιον τῶν ἐντιμοτάτων ἐκκλησιαστικῶν ἀρχόντων, τῶν μελλόντων ὑπο-|[21] γράψαι καὶ ἐπεδόθη σοι τῷ διαληφθέντι Γεωργίῳ τῷ Ἱερακίτζῃ δι' ἀσφάλει-|[22] αν καὶ βεβαίωσιν, μηνὶ Ἰουλλ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) α', ἔτους ,ϛω^ου^μα^ου^ †

|[23] † Ὁ οἰκονόμος Σερρῶν Μαν(ουὴ)λ διάκονος ὁ Κουβαρ(ᾶς) †

|[24] † Ὁ σακελλάριος Σερρῶν Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Μουρμουρ(ᾶς) †

|[25] † Ὁ σκευοφύλαξ Σερρῶν Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ Μοδηνό(ς) †

|[26] † Ὁ σακελλίου Σερρῶν Θεόδ(ω)ρ(ος) ἱερεὺς ὁ Τζεμτζέας †

|[27] † Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν Μιχ(αὴ)λ διάκονος ὁ Καλλόριζος †

|[28]

Σιγ(νον)	Εἰρήν(ης)	Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)
Κομνην(ῆς)	τῆς Εὐδαιμο(ιω)αννίν(ης)	τοῦ υἱοῦ	αὐτῆς

Σίγ(νον)	Κων(σταντίν)ου
τοῦ ἀδελ(φ)οῦ	αὐτῶν

---

71. p. 64

Ἔγγραφος πρᾶσις(l. 3-4), πρατήριον(l. 29) mai, ind.8, a.m.6863(=1355)

Contrat de vente entre Eugénie Abrambakina Tatadéna, d'une part, et le monastère du Prodrome de l'autre, concernant son atelier sis dans la ville de Serrès à la porte impériale, près de la rue impériale et avoisinant les ateliers du monastère, de Komnènos Abrambakès -son fils- et les bâtiments de Jean Krikéllas, pour la somme de 50 onces de ducats.[126]

]ριον τῆς[...]|[2]........

Σίγ(νον)	Εὐγενί(ας) μον(α)χ(ῆς)
Ἀβραμπα-	κίν(ης) τῆς Τατάδεν(ας) †

[126] Eugénie Abrampakina est probablement de la même famille que Michel Abrabakès, qui suscrit aussi cet acte et qui fut gouverneur de la ville de Serrès vers les années 1340 (cf. le no 18 de notre édition).

† Ὁ δοῦλος τοῦ κρατίστου (καὶ) ἁγίου ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Μιχ(αὴλ) ὁ Ἀβραμπάκης οἰκεία χειρὶ προέταξα †

|[2] † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Εὐγενία μοναχὴ ἡ τ(ὸν) τύπον τοῦ|[3] τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ συγκατογραφήσασα ἐπὶ τὴν παροῦσαν ἔγγραφον τῆς ἀδια-|[4] βλήτου μου πράσεως, τῆς οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης, ἢ βίας, ἢ δόλου, ἢ ἄλλης αἰτίας|[5] τοῖς θείοις καὶ ἱεροῖς νόμοις ἀπηγορευμένης, ἀλλὰ συμπροθυμίᾳ πάσῃ, ὁλογνώ-|[6] μῳ βουλῇ καὶ θελήσει (καὶ) μετὰ καθολικοῦ καὶ νομίμου ἀφιερώσεως πιπράσκω|[7] τῇ σεβασμίᾳ βασιλικῇ μονῇ τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (καὶ)|[8] Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τῇ τοῦ ὄρους τοῦ Μενοικέως διακειμένῃ, τὸ ἐργαστήριόν μου ἀνω-|[9] γεωκάτωγον, τὸ ἐν τῇ περιοχῇ τῆς βασιλικῆς πόρτης, τὸ πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ τῆς|[10] βασιλικῆς τῆς εἰς τὴν δεδηλωμένην ἀγούσης πόρταν καὶ πλησίον τοῦ ἐργαστη-|[11] ρίου τῆς δεδηλωμένης μονῆς καὶ πλησίον τοῦ ἐργαστηρίου τοῦ υἱοῦ μου Κομνηνοῦ|[12] τοῦ Ἀβραμπάκη καὶ πλησίον τῶν οἰκημάτων τοῦ Κρικέλλα. Ἔχει δὲ ἡ περιοχὴ τοῦ|[13] τοιούτου ἐργαστηρίου οὕτως· ἔχει εἰσοδοέξοδον ἀπὸ τῆς βασιλικῆς ὁδοῦ, ἀφ' ἧς|[14] ἔρχεται καὶ καταλήγει μέχρι καὶ τῆς ἑτέρας ὁδοῦ τῆς εἰς τὸ παραπόρτιον ἀγούσης|[15] ἐν ᾗ (καὶ) ἕτερον εἰσοδοέξοδον μετὰ περιαυλίου ἡνωμένου κατὰ πάντα τῷ εἰσοδοεξόδῳ|[16] τοῦ υἱοῦ μου Κομνηνοῦ τοῦ Ἀβραμπάκη, κατ' ἰσότητα τοῦ τείχου τοῦ Κρικέλλα, ἔχον σπιθα-|[17] μὰς δώδεκα ἀπὸ τοῦ τείχου τοῦ τοιούτου Κρικέλλα μέχρι καὶ τοῦ παραστάτου τῆς θύρας|[18] τῶν ἐργαστηρίων τοῦ υἱοῦ μου· ὁμοίως ἔχει καὶ ἐντὸς ἀποφρασσόμενος μέχρι καὶ τοῦ τείχου|[19] τοῦ Κρικέλλα (καὶ) τοῦ ἑτέ(ρ)ου τείχου τοῦ ἐργαστηρίου τῆς δεδηλωμένης σε(βασμίας) μονῆς, σπιθαμὰς δώδεκα|[20] Πέπρακα δὲ τὸ τοιοῦτον ἐργαστήριον (καὶ) μετὰ τῆς λοιπῆς νομῆς αὐτοῦ καὶ δεσποτείας|[21] εἰς ὑπερ(πύ)ρ(α) οὐγγίας ν', ἃς δὴ καὶ ἀνελαβόμην χειροδότως παρὰ τοῦ καθηγουμένου, διὰ|[22] χειρὸς τοῦ ἐντιμοτάτου σακελλίου τῆς ἁγιωτάτης

μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν ἐνώπιον|[23] καὶ τῶν παρατυχόντων, σῶας καὶ ἀνελλιπεῖς. Ὀφείλει τοίνυν ἀπ' ἄρτι ἐπιλαβέσθαι τοῦ|[24] τοιούτου (καὶ) ποιεῖν ἐν αὐτῷ τὰ δόξαντα ταύτῃ, ἤγ(ουν) πωλεῖν, ἀνταλλάττειν καὶ ἄλλα, ὅσα|[25] οἱ θεῖοι καὶ φιλευσεβεῖς νόμοι τοῖς κυρίοις διακελεύονται δεσπόταις, ὡς ἐννόμου (καὶ)|[26] δικαίας τῆς ἐμῆς πράσεως γεγονυί(ας). Εἰ δὲ εἰς ὑστερο-βουλί(ας) ἢ προφάσεις τινὸς ἐκ|[27] μεταμελείας τινὸς χωρήσω, μὴ εἰσακού-εσθαί με ἐφ' οἷς ἂν ἔχω λέγειν, ἀλλ' ἐκ-|[28] διώκεσθαι ἀπὸ παντὸς δικαστη-ρίου ἄπρακτον, ζημιοῦσθαι δὲ καὶ τὸ τίμημα|[29] ἐπὶ τὸ διπλοῦν. Τοῦ δὲ ἀσφαλοῦς (καὶ) βεβαίου χάριν, τὸ παρὸν πρατήριον ἐπιδέ-|[30]δοται παρ' ἐμοῦ τῇ δεδηλωμένῃ σε(βασμί)ᾳ βασιλικῇ μονῇ τοῦ τιμίου προφήτου Προ-|[31] δρόμου καὶ Βαπτιστοῦ εἰς παντοίαν αὐτῆς ἀνενοχλησίαν, ἐνώπιον καὶ τῶν μελλόντ(ων)|[32] ὑπογράψαι· μηνὶ Μαΐῳ, (ἰνδικτιῶνος) η^ης', τοῦ ͵ϛω^ου ξγ^ου' ἔτους †

|[33] † Ὁ σακελλάριος Σερρῶν Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ Μοδηνό(ς) † Ὁ σακελλίου Σερρ(ῶν) Γε(ώ)ργ(ιος) ἱερεὺς ὁ Τρι-|[34] βόλης † Ὁ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων Σερρῶν Ἰω(άννης) ὁ Συναδηνό(ς) †

|[35] † Ἰω(άννη)ς ὁ Κρικέλλ(ας) (καὶ) πλησιαστής †

---

72. p. 65

Γράμμα (I. 10, 16) **[127]janvier, ind.9 (XIVe siècle)**

Suite à son recours devant le tribunal, la femme de Nicolas Doukas Synadènos[128] obtient une décision du juge général Matarangos annulant le

---

127 Date probable : 1341, il est connu que Nicolas Matarangos, membre du premier collège des Juges Généraux (1329), fut le seul à rester en fonction après le scandale de 1337, cf. P. Lemerle, « Le juge général des grecs et la réforme judiciaire d'Andronic III » in *Memorial Louis Petit*, 1948, p. 309 (et in *Variorum Reprints*, Londres, 1980), Kutlumus, nos 19, 33

contrat de vente conclu entre le monastère du Prodrome et Synadènos concernant des terrains à bâtir (όσπιτοτόπια) dotaux, et oblige le monastère à rendre les dits terrains et Synadènos le prix qu'il avait reçu ; par écrit, Synadènos s'engage, d'une part, à revendre au monastère les dits terrains quand il en aura le droit ; d'autre part, ne pouvant rembourser aux moines la valeur d'une maison que ces derniers avaient construite sur les dits terrains, Synadènos reconnaît leur droit sur le loyer jusqu'à l'acquittement de sa dette.

† Ἐπειδὴ πρὸ καιροῦ ἀπεμπολήθησαν παρ 'ἐμοῦ τὰ εἰς προῖκα δοθέντα μοι ὀσπητοτόπια|[2] τῇ σε(βασμί)α μονῇ τοῦ τιμίου Προδρόμου προφήτου καὶ Βαπτιστοῦ. κατὰ δὲ τ(ὸν) παρόντα καιρὸν|[3] ἐνεγκλήτευσ(εν) ἡ γυναῖκά μου ὡς προικῷα πράγματα εἰς τ(ὸν) οἰκεῖον τῷ κραταιῷ (καὶ) ἁγ(ίῳ)|[4] ἡμῶν αὐθ(έν)τ(η) (καὶ) βασιλεῖ καθολικ(ὸν) κριτὴν τῶν Ῥωμαίων τ(ὸν) Ματαράγκον καὶ ἐδικαιώθη|[5] ἐπ 'αὐτοῖς, ἵνα ἀντιστρέψωμ(εν) (καὶ) τὰ (νομίσματ)α ὄπισθ(εν), ὃ δὴ καὶ γέγον(εν). Ἐζήτησαν δὲ πρός με|[6] οἱ ἐν τῇ τοιαύτῃ μονῇ ἀσκούμενοι τίμιοι π(ατέ)ρες ἵνα ποιήσω πρὸς αὐτοὺς γράμμα,|[7] ὡς οὐ γέγονε παρ 'ἐμοῦ ῥαδιουργία τις εἰς τὰ τοιαῦτα ὀσπητο-τόπια δι' ἕτερόν τινα,|[8] ἀλλὰ καὶ εἴπερ συμβῇ ποτε τῶν καιρῶν ἀπεμπω-λῆσαί με τὰ τοιαῦτα ὀσπητοτό-|[9] πια, εἴη πάλιν ἡ τοιαύτη μονὴ ἐν προτι-μήσει. Ἰδοῦ κατὰ τὴν αὐτῶν ζήτησιν ποιῶ καὶ|[10] τὸ παρὸν ἡμέτερον γράμμα πρὸς αὐτούς, δι' οὗ καὶ ἐξασφαλίζομαι πάντα γε-|[11] νέσθαι κατὰ τὴν αὐτῶν ζήτησιν. Ἐπεὶ δὲ ἀνεκτίσθη (καὶ) ὀσπήτιον ἐν τῷ τοιούτῳ τοπείῳ|[12] παρὰ τῶν μοναχῶν, ὀφείλει τιμηθῆναι κατὰ τὸ παρὸν καὶ εἰς ὅσον τίμημα γένηται,|[13] ἵνα δώσω (καὶ) τοῦτο ἄνευ λόγου τινός. Ἐπεὶ οὐκ ἔχω εὐπόρως κατὰ τὸ παρὸν ἀποδοῦναι,|[14] ὀφείλωσι δὲ οἱ μοναχοὶ ἵνα ἀναλαμβάνωσι τὸ ἐνοίκιον ἀπὸ τοῦ τοιούτου ὀσπητίου μέ-|[15] χρις ἂν ἀποδῶ τὰ ὀφειλόμενα (νομίσματ)α χωρὶς λόγου τινός. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο|[16] καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον γράμμα (καὶ) ὑπεγράφη καὶ παρ 'ἐμοῦ δι' ἀσφάλειαν † μηνὶ Ἰα-|[17] ννουαρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) θης' † Ὁ δοῦλος τοῦ

128 Il s'agit, probablement du même Synadènos, que nous retrouvons à la page 14 du Codex (notre no 14), ayant vendu au monastère du Prodrome la moitié d'un moulin en 1329

κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), Νικόλ(αος) Δούκας|[18] ὁ Συναδηνός †

---

73. p. 65

Γράμμα (l. 14-15) [129] **septembre, ind.2 (XIVe siècle)**

Contrat mixte entre Joachim, évêque de Zichna, d'une part, et Georges Phôkas, de l'autre, composé d'une donation concernant un terrain à bâtir (οἰκοτόπιον), situé dans la ville de Serrès et avoisinant les terrains à bâtir de Laodikanè et les bâtiments de Kartésas et de Bryennios, et, d'une convention emphytéotique (ὑπὲρ ἀνακαμπτικοῦ), conformément aux clauses de laquelle Joachim cède à Phôkas des terrains à bâtir (ὀσπητοτόπια), situés dans la ville de Serrès, près de la rue impériale et de l'église de Saint-Nicolas et avoisinant les propriétés de Zaparès, de Théodore le Théssalonicien et de Raboulas, contre le versement annuel de 7 ducats et de 12 kokkia.

† Ἐκδοτ(ή)ρ(ιον) γράμμα τοῦ κτήτορος πρὸς τ(ὸν) Φωκᾶν †

† Ἐκδίδωμι κατὰ λόγον χαριστικῆς σοὶ τῷ οἰκείῳ τῷ κραταιῷ (καὶ) ἁγίῳ ἡμῶν αὐθ(έν)τ(η) (καὶ) βασιλεῖ τῷ|[2] υἱῷ μου κ(ὺρ) Γε(ω)ργ(ίῳ) τῷ Φωκᾷ τὸ οἰκοτόπιον ἡμῶν, τὸ καὶ πλη(σίον) τῆς Λαοδικανῆς καὶ τῶν οἰκημάτων τοῦ|[3] Καρτεσᾶ καὶ πλη(σίον) τοῦ δοθέντος τῷ Βρυεννίῳ. Ὡσαύτως ἐκδιδόαμ(έν) σοι (καὶ) τὰ|[4] ὀσπητοτόπια, τὰ ἀπὸ ἐξωνήσεως τοῦ Κακο-διοίκη ἐκείν(ου) (καὶ) τὰ πλη(σίον) τῆς βασιλικῆς ὁδοῦ καὶ τοῦ|[5] Ζαπάρη καὶ τοῦ Θεσσαλονικαίου Θεοδ(ώ)ρ(ου) καὶ τοῦ Ῥαβουλᾶ, ἀκουμβίζοντα δὲ μέχρι καὶ τῆς ῥύμης|[6] τῆς πλησίον τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν ἁγίοις π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμῶν Νικολάου, ἵνα κατέχεις ταῦτα (καὶ) ἀποδίδης ὑπὲρ ἀνα-|[7] καμπτι-κοῦ τῶν τοιούτων οἰκημάτων πρὸς τὸ μέρος τῆς καθ' ἡμᾶς σε(βασμίας) Προδρομικ(ῆς) μον(ῆς) δουκ(ᾶ)τ(α) ζ',|[8] κοκία δώδεκα. Ὅθ(εν) (καὶ)

129. Joachim fut évêque de Zichna entre les années 1288 et 1329, (cf. A.Guillou, pp. 8 et 11) ; pendant cette période, l'indiction 2 correspond soit à l'année 1303, qui me paraît plus probable, soit à l'année 1318.

[illegible] [illegible] ταῦτα (καὶ) τὸ μὲν κατὰ λόγον χαριστικῆς δοθέν σοι[9] ποιεῖς ἅπαντα κατὰ τὴν βούλησιν (καὶ) ἀρέσκειαν, ὁπόσα δηλαδὴ οἱ εὐσεβεῖς νόμοι τοῖς τῶν[10] ἰδίων πραγμάτων ἐντέλλονται κυρίοις ποιεῖν. ἐξέστω (καὶ) σοι ποιεῖν ἐπὶ τῷ δηλωθέντι οἰ-|[11] κοτοπίῳ, τὰ δὲ κατὰ λόγον ἀνακαμπτικῶν δοθέντα σοι. συνιστᾶς καὶ βελτιοῖς ἐν αὐτοῖς|[12] ἀποδιδοῦς εὐγνωμόνως καθένα ἕκαστον ἔτος τὰ ἀνήκοντα ἐκείνῳ δουκ(ᾶ)τ(α) πρὸ(ς) τὸ μέρος[13] τῆς μονῆς, οὐδενὸς τῶν ἁπάντων ὀφείλοντος πεῖράν τινα ἢ διενόχλησιν προστρίψαι σοι[14] τὴν οἱανδήτινα ἐπὶ τῇ κατοχῇ (καὶ) νομῇ καὶ δεσποτείᾳ τούτων τῇ [illegible] τοῦ παρόντος γρά-|[15] μματος τοῦ γεγονότος σοι εἰς τὴν περὶ τούτου ἀσφάλειαν · μηνὶ Σεπτεβρίῳ, (ἰνδι-κτιῶνος) β[16] ·

[16] · Ὁ ταπεινὸ(ς) ἐπίσκοπος Ζιχ(νῶν) Ἰωακείμ · Ὁ ἐκκλησιάρχ(ης) Βαρθολομαῖος · Ὁ μοναχ(ὸς) Θεόληπτος · Ὁ οἰ-|[17] κονόμων Καλλίνικος. Ὁ ἐλάχιστος ἐν ἱερομονάχοις Ἰων(ᾶς) ·

---

74. p. 66
Γράμμα (L 6) [130](XIVe siècle)

Acte de la fille de Phôkas remettant au monastère du Prodrome des terrains à construire (ὀσπητοτόπια) de Manuel gendre de Guillaume, situés dans la ville de Serrès et avoisinant les propriétés de Kordistina, d'Irène (ayant-droit) du primicier et de Kamatzènos.

· Κἀγὼ ἡ τοῦ Φωκᾶ θυγάτηρ παραδίδω πρὸς τὸ μέρος τῆς τιμίας Προδρομικῆς[2] μονῆς τὰ τοιαῦτα ὀσπητοτόπια τοῦ Μαν(ουή)λ, γαμβροῦ τοῦ Γουλιέλμου (καὶ) ἀπὸ τὸ[3] κάτω μέρος τῆς Κορδιστίνας καὶ τῆς Εἰρήνης τοῦ πριμμικηρίου καὶ τοῦ Κα-|[4] ματζήνου, τὸ ἓν μεγαλύτερον

130. Cette lettre est probablement postérieure au contrat entre Joachim et Phôkas, conclu soit en 1303, soit en 1318 (cf. notre no 73).

χωρὶς λόγου τινός, ὡς ὀφειλόντων (καὶ) αὐτῶν|[5] δεσενδεύειν καὶ ἐπιμελεῖσθαι ὡς ἰδικὰ αὐτῶν τὰ ἡμέτερα. Τούτου χάριν|[6] ἐγένετο (καὶ) τὸ παρόν μου γράμμα (καὶ) ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ τιμίᾳ Προ-|[7] δρομικῇ μονῇ εἰς ἀσφάλειαν †

---

75. p. 66[131]
Γράμμα (L 19) [132]septembre, ind.15, a.m.6929(sic!)

Décision du métropolite de Serrès Ignace reconnaissant au monastère du Prodrome la possession des terrains à bâtir situés dans la ville de Serrès, que le fils de feu Constantin Tripommatès, feu Laskaris Makarios avait vendus ou donnés, à tort, à Gérontios, à Sphondèlina, à Stanos et à Doukas; dorénavant, est reconnu le droit aux sus-mentionnés de garder ces possessions contre un versement annuel au monastère à titre d'anakamptikon (contrat emphytéotique) de 2 ducats « prattoména », 1 ducat, 1 ducat et trois ducats respectivement.[133]

† Μετ' ἐξετάσεως λεπτομεροῦς (καὶ) ἠκριβωμ(έν)ης (καὶ) καθὼς τὸ παρ(ὸν) πρακτικ(ὸν) τῆς|[2] σεβασμί(ας) (καὶ) ἁγί(ας) θείας καὶ βασιλικῆς μον(ῆς) τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου|[3] καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τῆς ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέος, διαλαμβάνει, ἀπέδειξαν οἱ ὁσιώτ(α)τ(οι) (καὶ)|[4] ἅγιοι π(ατέ)ρες μετ(ὰ) τοῦ καθηγουμένου αὐτῶν, ὅτι (καὶ) τὰ οἰκοτόπια, ἃ κατέχει ὁ τιμιώτ(α)τ(ος)|[5] ἐν ἱερομονάχοις (καὶ) πνευματικ(οῖς) κ(ὺρ) Γερόντιος, (καὶ) ὁ τόπος, ἐν ᾧ ἔνι καταπεφυτευμ(έν)ον|[6] τὸ συκαμηναῖον

131. Cet acte est écrit par une main différente, au XVe siècle., cf. aussi les actes nos 168 169 et 170 (p.145, 147 et 148 du Codex), ainsi que l'Introduction, p. 10 de notre édition.

132. Discordance entre les éléments de la date ; l'indiction 15 correspond à l'a.m. 6930, c'est-à-dire à l'année 1421 pour notre document ; sur cet acte cf. Introduction, p. 10.

133. Aux lignes 8-10 de cet acte, mention est faite de la donation de feu Tripommatès et de sa femme Xénè au monastère du Prodrome concernant ces terrains revendiqués, à présent, par le monastère ; il s'agit sans doute de l'acte des pages 69-70 du Codex, notre no 80 daté de 1349.

τοῦ Στάνου. (καὶ) ὁ τόπος ἐν ᾧ ἵσταται το μικρ(ὸν) οἴκημα τῆς Σουνδη–
τοῦ Στάνου. (καὶ) ὁ τόπος ἐν ᾧ ἵσταται το μικρ(ὸν) οἴκημα τῆς Σουνδη–λίνας[7] καὶ τὸ οἰκοτόπιον. ὁ νῦν ἐδώκαμ(εν) τῷ υἱῷ ἐκείνου Ἀνδρο–νίκ(ου) τοῦ ἐπὶ τῆς εὐταξί(ας) τῷ[8] Δούκ(α). πρὸ ἐτῶν ἑβδομήκοντα τρι(ῶν) δεδώκασι μετ(ὰ) τῶν ἄλλων, ὧν ἐκεῖσε διαλαμβάνει[9] τὸ παρ(ὸν) βιβλίον, (καὶ) ταῦτα ὁ μακαρί(της) ἐκεῖνος κ(ὺρ) Κωνσταντῖνος ὁ Τριπομμάτ(ης) (καὶ) ἡ σύνευνος[10] τούτου κ(υρὰ) Ξένη· τὰ δέ γ(ε) γράμμ(α)τα τῶν εἰρη–μένων ἄνωθ(εν). (καὶ) ὀλίγων χρόν(ων) εἰσὶ (καὶ) ἁρπακτικ(ῶς)[11] καὶ ἀδίκως τα μ(ὲν) ἐπώλησ(εν) ὁ Λάσκαρις ἐκεῖνος κ(ὺρ) Μακάριος, ὁ υἱὸς τοῦ Τρι–[12] πομμ(ά)τ(ου), τὰ δε ἀπεχαρίσατο. Ὅθ(εν) (καὶ) διεκρίναμ(εν), ἵν' ἔχῃ τὸ μοναστήριον τὸ ἰδικόν του[13] ἀκωλύτως (καὶ) ὅστις ἠγόρασ(εν) ἢ χάριτον ἔλαβεν. ζητείτω, ὁ μ(ὲν) τ(ὸν) πωλήσαντα, ὁ δὲ τ(ὸν)[14] χαρί–σαντα. Τοίνυν κ(α)τ(ὰ) τὴν παρακέλευσιν τῶν θεί(ων) (καὶ) φιλευσεβῶν νόμ(ων) δίκαιον ἦν,[15] ἵν' οἱ μ(ὲν) ἀφαιρεθῶσι τὰ οἰκήμ(α)τα, ὁ δὲ τὸ συ–καμηνεῶν· ἀλλ' ἐπεὶ πάντ(ο)τ(ε) ἡ ἐκκλησία[16] πρὸς τὸ φίλευνον βλέπ(ει), μετ(ὰ) παρακλήσε(ως) (καὶ) τῶν ἁγί(ων) π(ατέ)ρων) (καὶ) ἀδελφ(ῶν) τῆς ἐμῆς[17] ταπεινότητος ἐτάχθην, ἵνα ἐτησί(ως) δίδη, ἀνακαμπτικοῦ χάρ(ιν), ὁ πν(ευ)ματικὸς) δουκ(ά)τ(α)[18] δύο τὰ πραττόμενα (καὶ) Μιχ(αὴ)λ ὁ Στάνος ἓν (καὶ) ἡ Σουνδιλίν(α) ὁμοί(ως) ἓν (καὶ) ὁ Δούκ(ας) τρία. Εἰς ἀσφάλ(ειαν)[19] δε τῶν εἰρημ(ένων) (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἐγένετο γράμμα, ἐν μηνὶ Σεπτεβρίῳ (ἰνδικτιῶνος) ιε', τοῦ ἑξακισ–[20] χιλιοστοῦ λ^ου^ 'εἰκοστοῦ ἐνάτου ἔτους † Ὁ Σερρῶν Ἰγνάτιος[134], ὁ οἰκονόμος Σερρῶν[135] †

---

134. Signature figurée ? cf. Introduction, p. 10
135. Monokondyle, cf. Introduction, p. 10.

76. p. 67[136]
Γράμμα (L 14) **[137](XIVe siècle)**

Acte de Boïlas Kardamès au monastère du Prodrome constituant un contrat de rente viagère ; Kardamès et sa femme, la nonne Magdalinè, ayant décidé de mener la vie monastique, divisent leurs biens en deux parties et Kardamès cède au monastère sa partie - des bâtiments sis dans la ville de Serrès- contre deux rentes viagères (δύο ἀδελφᾶτα).

[.... ....]

† Βοΐλ(ας) ὁ Καρδάμης οἰκεία χειρὶ προέταξα †

Σίγ(νον)	Μαγδαλιν(ῆς) μον(α)χ(ῆς)
τῆς πο–	τε συζύγου τοῦ Καρδάμη †	2

† Ἐπειδὴ οἰκεία βουλῇ ἠρετισάμεθα (καὶ) ἀμφότεροι διὰ τὸ τοῦ παρόντος βίου ἄστατόν τε[3] (καὶ) ταραχῶδες, ὅ τε κἀγὼ Βοΐλας ὁ Καρδάμης καὶ ἡ ἐμὴ σύζυγος, ὁμονοήσαμ(εν) δὲ[4] εἰρηνικῶς πως καὶ οἰκειοθελῶς, ἵν' ἀπο–ραγῶμ(εν) τοῦ κόσμου καὶ εἰς μοναστήριον [ἀπελ–][5] θεῖν, διεμερισάμεθα τὸν βίον ἡμῶν εἰς μέρει δύο· καὶ ἀπεδόθησαν πρὸς τὴν ἡμε[τέραν][6] σύζυ–γον πράγματα ἕτερα· τὰ δέ γε ὀσπήτια, ἐδεξάμην κἀγὼ εἰς μέρος, ἃ [εἰ–][7] σιν ἐν τῷ κάτω κάστρῳ μετ' αὐλῆς καὶ πόρτης, μαγκιπείου τε καὶ ἑτέρων ὀσπητίων, ὅ–[8] σων δ' ἂν εἰσι, σὺν τῷ ἀνωγαιωκατώγω ὀσπητίω, ὃ (καὶ) ὑπάρχει ἐπάνω τῆς πόρτη[ς...][9] τοῦτο· καὶ δεδώκαμ(εν) τὰ τοιαῦτα ὀσπή–τια πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου [Προ–][10] δρόμου, τὴν ἐν τῷ

---

136. On revient ici à la main initiale ; à la partie supérieure de la page 67, l'humidité a effacé le titre ; en outre, l'humidité a aussi effacé quelques mots tout au long de la partie droite de la page.

137. Les biens cédés par Kardames au monastère sont mentionnés dans l'inventaire no 166, daté post 1353 (l. 58) mais, ni dans le praktikon de Batatzes de 1339 (no 179) ni dans le praktikon no 167 daté de 1339-1342 ; par conséquent, cet acte a dû être rédigé entre les années 1342 et 1353 ; la date la plus probable est de 1347, étant donné qu'il devrait être contemporain de l'acte suivant, le no 77 (septembre, indiction 1).

[illegible] χάριν ἀδελφάτων δύο, ἵν[..]|[11] [illegible]

[illegible]

[illegible] Ταῦτα [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] Ταῦτα δὲ ἔλαβ(εν) ὁ [illegible]

[illegible]

πάσης τῆς περιοχῆς αὐτ(ῶν)· (και) οὐ μὴ [illegible]|[10] [illegible] ἐγκληματίσω περὶ αὐτῶν, εἰ μὴ βούλοιμην εἰς [illegible] ἐπισπᾶσθαι τῶν ἁγίων [illegible] καὶ πάντων τῶν ἁγίων. [illegible] (ἰνδικτιῶνος) ςʹ.

|[13] † Βοῦλ(ας) ὁ Καρδάμης οἰκεία χειρὶ ὑπέταξα ·

[illegible]	[illegible] τῆς Μα-
[illegible] τῆς πε-	τε συζύγου τοῦ Καρδάμη †

|[14] † Ὁ σακελλίου τῆς ἁγιωτάτ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν διάκονος ὁ Καλορρίζος †

78. p. 68-69
Γράμμα (l. 35) [illegible] novembre, ind. 10, [illegible]

[illegible]

[illegible]	Γαβριὴλ
τοῦ Κα-	κοδίκη

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, Γαβριὴλ ὁ Κακοδίκης ὁ καὶ|[3] ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται προτάξας [illegible] τίθημι (καὶ) πράττω, οὐ βίᾳ τινὶ οὐκ ἀ-|[4] πάτῃ οὐ ῥαδιουργίᾳ, μᾶλλον δὲ [illegible]

139. Discordance entre les éléments de la date ; l'indiction [illegible] 6820, c'est-à-dire à l'année 1311 pour notre document.

ὄρει τοῦ Μενοικέως διακειμένην, χάριν ἀδελφάτων δύο, ἵν[..]|11 ἀπελθὼν ἐν τῇ τοιαύτῃ σε(βασμί)α μονῇ ἐνδύσομαι τὸ σχῆμα τῶν μοναχῶν καὶ μὴ ἄδειαν ἔχειν|12 τις ἐκ τοῦ μέρους τῆς ἡμετέρας συμβίου ἀνατρέπειν ἢ ἀθετεῖν τὴν τῶν ἀμφοτέρων κατα-|13 στασίν τε (καὶ) πρᾶξιν γεναμένην, ἣν ἐποιήσαμεν ἐπὶ μάρτυρι τῷ Θ(ε)ῷ διά τε ψυχικὴν [σωτηρίαν]|14 καὶ ἀσφάλειαν. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμῶν γράμμα καὶ ἐπεδόθη πρὸς τὴν σε-|15 βασμίαν μονὴν δι᾽ ἀσφάλειαν †

---

77. p. 67
Γράμμα (l. 2, 7, 12) — [138]septembre, ind.1 (XIVe siècle)

Acte de la nonne Magdalinè confirmant, d'une part, la convention conclue avec son mari Kardamès concernant la séparation de leurs biens et, de l'autre, le contrat de rente viagère entre son mari et le monastère du Prodrome.

† Κἀγὼ μοναχὴ Μαγδαληνή, ἡ ποτὲ σύζυγος Βοΐλα τοῦ Καρδάμη, ὁμολογῶ διὰ τοῦ|2 παρόντος ἡμετέρου γράμματος ἐνώπιον τοῦ Θ(εο)ῦ καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων, ὡς τὴν παροῦσαν|3 ἔγγραφον πρᾶξιν, ἣν ἐποιήσατο ὁ αὐθέν(της) μου ὁ Καρδάμης, ὁ ποτε σύζυγός μου, αὐτὴ ἐγὼ διε-|4 πραξάμην ταύτην ἑκουσίως (καὶ) ἄνευ τινὸ(ς) ἀνάγκης ἢ βίας, ἐδεξάμην δὲ ἐγὼ ἕτερα|5 πράγματα ἀντὶ τῶν ὀσπητίων μου. Ταῦτα δὲ ἔλαβ(εν) ὁ αὐθέν(της) ὁ σύζυγός μου|6 καὶ ἐπιδέδωκ(εν) αὐτὰ εἰς τὴν σε(βασμί)αν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου, ὡς ἂν σὺν Θ(ε)ῷ ἀποκατα-|7 στῇ ἐν αὐτῇ. ἰδοὺ καὶ ἐγὼ διὰ τοῦ παρόντος ἡμετέρου γράμματος διαβεβαιοῦμαι καὶ|8 κατὰ πάντα τρόπον στέργω τὴν τοιαύτην πρᾶξιν. (Καὶ) ὀφείλει ἔχειν ἡ σε(βασμία) μονὴ τοῦ τιμίου|9 Προδρόμου ταῦτα πάντα τὰ ὀσπήτια, μετὰ

138. 1347 ; s'agit-il d'un divorce bona gratia ? cf. A. Laïou, « Marriage, amour etc. », p. 129 ; sur la même affaire, cf. le no 76 et la note correspondante.

πάσης τῆς περιοχῆς αὐτ(ῶν)· (καὶ) οὐ μὴ βουλη-|10 θῶ ποτε εἰπεῖν ἢ ἐγκλητεῦσαι περὶ αὐτῶν, εἰ μὴ βουλοίμην εἰς ἐμαυτὴν τὰς ἀρὰς|11 ἐπισπᾶσθαι τῶν ἁγίων π(ατέ)ρων καὶ πάντων τῶν ἁγίων. Εἰς γὰρ ἀσφάλειαν (καὶ) τὸ|12 παρὸν ἡμέτερον ἐγένετο γράμμα, μηνὶ Σεπτεβρίω, (ἰνδικτιῶνος) αης †

|13 † Βοΐλ(ας) ὁ Καρδάμης οἰκεία χειρὶ ὑπέταξα †

Σιγ(νον)	μοναχ(ῆς) τῆς Μα–
γδαλιν(ῆς) τῆς πο–	τε συζύγου τοῦ Καρδάμη †

|14 † Ὁ σακελλίου τῆς ἁγιωτάτ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν διάκον(ος) ὁ Καλορρίζος †

---

78. p. 68-69
Γράμμα (l. 35) — [139]novembre, ind.10, a.m.6821(sic!)

Acte de Gabriel Kakodikès au monastère du Prodrome reconnaissant qu'il avait, à tort, vendu à Laodikinos et donné à son gendre Skoutariôtès Kourtikès des terrains à bâtir situés dans la ville de Serrès, que feu son père avait donnés au monastère ; par cet acte, Kakodikès rend les dits terrains au monastère et les moines lui versent 40 nomismata pour dédommager les acquéreurs.

Σιγ(νον)	Γαβριὴλ	|2
τοῦ Κα–	κοδικη	

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, Γαβριὴλ ὁ Κακοδίκης ὁ καὶ|3 ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται προτάξας στ(αυ)ροτύπως τίθημι (καὶ) πράττω, οὐ βίᾳ τινὶ οὐκ ἀ-|4 πάτῃ οὐ ῥαδιουργίᾳ, μᾶλλον δὲ μετ᾽ οἰκεί(ας) προαιρέσεως καὶ ἀποδοχῆς μεγίστης|5 χρονία τε τῇ διασκευῇ (καὶ) μεμεριμνημένω σκοπῷ, πρὸς τὴν σεβασμιωτάτην καὶ|6 θείαν μονὴν τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τὴν

139. Discordance entre les éléments de la date ; l'indiction 10 correspond à l'a.m. 6820, c'est-à-dire à l'année 1311 pour notre document.

διακειμένην ἐν|[7] τῷ ὄρει του Μενοικέ(ως)· (καὶ) γὰρ ἐπεὶ ὁ π(ατ)ήρ μου ἐκεῖνος, ἔτι περιῶν τῷ βίῳ, ἐξέδο-|[8] το εἰς τὴν εἰρημένην ταύτην θείαν (καὶ) ἱερὰν μονὴν πρὸ χρόνων οὐκ ὀλίγων τὰ γονικὰ ἐκεῖν(α)|[9] οἰκοτόπια, ἅτινά εἰσιν ἐντὸς τῆς πόλεως Σερρῶν, εἰς μνημόσυνον τῶν τούτου|[10] γονέων (καὶ) οἰκείων· καιροῦ δὲ παραρρυέντος ἀπέδοτο ἐκεῖνος τὸ κοιν(ὸν) τοῦ|[11] θανάτου χρέων, κἀντεῦθ(εν) συνεχῶς ὁμοίως καὶ ἡ μ(ήτ)ηρ μου. Ἐγὼ δὲ ἐγκατα-|[12] λειφθεὶς πρὸς π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ μ(ητ)ρ(ὸ)ς ὀρφανός, πειρασμῷ δέ τινι ἀπὸ τῆς νεότητος|[13] πειρασθεὶς δῆθ(εν) ἐκσπᾶσαι ἀπὸ τῆς ῥηθείσης θείας μονῆς τὰ διαληφθέντα|[14] οἰκοτόπια (καὶ) εἰς οἰκεῖον ἀναλογισάμενος κέρδος (καὶ) μάλα ἐκ τούτων τμῆμα ἓν πρὸ(ς)|[15] τ(ὸν) Λαοδικινὸν Γε(ώ)ργ(ιον) ἀπεμπωλισάμην, ὁμοίως καὶ τῷ ἐπ᾿ ἀδελ(φ)ὴν γ(αμβ)ρῷ μου κ(ὺρ) Σκου-|[16] ταριώτῃ τῷ Κουρτικίῳ ἕτερον ἀπεχαρισάμην οἰκοτόπιον καὶ ὑπὲρ ἀσφαλεί(ας)|[17] αὐτῶν γράμματα ἀμφοτέροις ἐποιησάμην. Ἄρτι γοῦν εἰς αἴσθησιν ἐλθὼν καὶ|[18] τὴν ἀγανάκτησιν τοῦ Θ(εο)ῦ φοβηθεὶς μήποτε διπλῆ κολασθῶ ὅτι τὰ δόξαντα|[19] τῷ π(ατ)ρὶ ἀνῆρον, συντίθημι (καὶ) αὐτὸς τῇ προγεγονυίᾳ τοῦ π(ατ)ρ(ό)ς μου πράξει |[20] καὶ τὰ διαληφθέντα οἰκοτόπια ἐπὶ τὸ τοιοῦτον προσκυρῶ μοναστήριον· ἀνε-|[21] λαβόμην δὲ (καὶ) ἀπὸ τοὺς ἐν αὐτῇ τῇ μονῇ ἀσκουμένους μοναχούς, ἔτι δὲ (καὶ) τ(ὸν)|[22] κτήτορα ταύτης ἱερώτατον ἐπίσκοπον ἡμῶν κ(ὺρ) Ἰωακείμ, ἄλογον τιμῆς|[23] (νομισμάτ)ων λϛ΄(καὶ) (νομίσματ)α δ΄, ὁμοῦ ἀμφότερα μ΄, ἵν᾿ ἀντιστρέψω τοῖς διαλαμβανομ(έν)οις|[24] προσώποις, οἷς ἔφθασα ἐξ ἀγνοίας καὶ νεότητος (καὶ) ἀπεδόμην, ὡς ἔφην,|[25] εἴ τι ἂν διὰ τῶν ἑκατέρων κατήληφα, τοῦ μ(ὲν) ὑπὲρ πράσεως τοῦ δὲ χαριστικῶς. |[26] (Καὶ) ὀφείλει κατέχειν ἡ πολλαχῶς ῥηθεῖσα θεία μονὴ τοῦ τιμίου Προδρόμου|[27] τοῖς διαληφθησομένοις οἰκοτοπίοις ὅλο ἐξ ὁλοκλήρου ἀπὸ τὴν σήμερον, μετὰ|[28] πάντων τῶν δικαίων (καὶ) προνομίων αὐτῶν, κυρίως (καὶ) αὐθεντικῶς εἰς τοὺς ἐ-|[29] ξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους, κατὰ τελείαν (καὶ) ἀναφαίρετον δεσποτείαν|[30] (καὶ) ποιεῖν ἐπ᾿ αὐτοῖς, ὅσα περ οἱ θεῖοι νόμοι ἐπὶ τοῖς ἰδίοις ἑκάστῳ παρακε-|[31] λεύονται πράττειν. Ἐγὼ δὲ

ἀπό γε τοῦ νῦν ξένος εἰμὶ (καὶ) ἀμέτοχος τῆς τούτου|[32] δεσποτείας καὶ κυριότητος, ὡς ὑποκείμενος μᾶλλον δεφενδεύειν τοῦτο ἐκ πάν-|[33] των τῶν διενοχλούντων προσώπων τῇ μονῇ, τὸν κατὰ νόμοις χριστιανῶν|[34] καθολικὸν δεφενσίωνα (καὶ) ταύτην ἀζήμιον τὸ παράπαν διατηρεῖν.|[35] Ἐὰν δὲ ὀψέ ποτε εἰς ἀνατροπὴν τοῦ παρόντος γράμματος πειραθῶ, οὐκ εἰσα-|[36] κουσθῆναι ὀφείλω ἐν παντὶ νομίμῳ δικαστηρίῳ, ὡς ἐξ ἐπιτροπῆς ἡμετέρ(ας)|[37] γραφ(έν), χειρὶ δὲ Κωνσταντίνου ἱερέως καὶ πρωτονοταρίου Ζιχνῶν τοῦ Ἰωσήφ,|[38] τοῦ ὕφους ὑφερμηνευθέντος διὰ τοῦ ἐντιμοτ(ά)τ(ου) πριμμικηρίου τῶν ταβουλλαρίων|[39] κ(ὺρ) Δημητρίου τοῦ Στυλίτου, ἐνώπιον τῶν ὑπογραψάντων μαρτύρων, τῷ μηνὶ Νο-|[40] εμβρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ιης΄, τοῦ ,ϛωου καου΄ ἔτους †

|[41] † Ὁ οἰκονόμος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχνῶν Ἰω(άννης) διάκο-ν(ος) ὁ Βιναριώτ(ης) †

|[42] † Ὁ πρωτοπαπᾶς Ζιχνῶν Ἰω(άννης) ὁ Ζερβός † Ὁ σακελλ(ά)ρι(ος) Ζιχνῶν Θεοδόσιος ἱερεὺς ὁ Χειλ(ᾶς) †

|[43] † Ὁ σκευοφύλαξ Ζιχνῶν Θεόδωρος ἱερεὺς ὁ Κεραμοτό(ς) †

|[44] † Ὁ χαρτοφύλαξ Ζιχνῶν Γε(ώ)ργ(ιος) διάκονος ὁ Κωνστόμυρο(ς) †

|[45] † Ὁ κουβουκλήσιος Ζιχνῶν Ἀλέξιος ἱερεὺς ὁ Προβατᾶς †

|[46] † Ὁ πρωτοψάλτης καὶ ἔξαρχ(ος) Ζιχν(ῶν) ὁ Καματηρός †

|[47] † Ὁ δομέστικος Ζιχνῶν Ἰω(άννης) ὁ Στυλίτ(ης) †

|[48] † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) Ζιχνῶν (καὶ) γραφεὺς τοῦ παρόντος ὕφους Κωνσταντ(ῖ)ν(ος) ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ †

---

79. p. 69

Γράμμα (l. 7) **[140]23 novembre, ind.1 (XIVe siècle)**

Contrat de rente entre le monastère du Prodrome, d'une part, et l'hétaireiarque Katidès, de l'autre, concernant des terrains à bâtir situés dans

140. Cet acte doit être postérieur à l'acte no 73 de notre édition, car ici (l. 4-5) Laodikinè est mentionnée comme décédée (cf. no 73, l 2), et antérieur au fragment

la ville de Serrès, que feu Laodikinè possédait, contre le versement annuel de la somme d'une once de ducats : par ce même contrat, Katidès obtient le droit de bâtir sur les dits terrains.

† Γράμμα ἑταιρειάρχου τοῦ Κατίδου †

† Κατὰ τὴν κγ´ τοῦ Νοεμβρίου τῆς α^ης (ἰνδικτιῶνος) παρέλαβον ἀπὸ τ(ὸν) πανοσιώτατον καθηγούμενον|2 τῆς σε(βασμίας) βασιλικῆς μονῆς τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) καὶ τοῦ μεγάλου|3 οἰκονόμου (καὶ) τῶν ἑτέρων λοιπῶν ἀδελ(φ)ῶν τὰ ὀσπητότοπα ἅπερ ποτὲ κατεῖχ(εν) ἡ Λα-|4 οδικηνὴ ἐκείνη, ὅπως κτίσω (καὶ) ἀνοικοδομήσω αὐτά, οἷα με φανῶσιν. Ἐτάχθην δὲ ἵνα|5 ἐπιδίδω πρὸς αὐτοὺς κατ᾽ ἔτος, χάριν τοπιατικοῦ, δουκ(ά)τ(α) οὐγγίαν μίαν. Ὀφείλω δὲ ἐπι-|6 δοῦναι ταῦτα κατ᾽ ἔτος χωρὶς τινος λόγου καὶ προφάσεως (καὶ) νὰ μηδὲν εὑρίσκωσι|7 παρ᾽ ἐμοῦ τὸν τυχόντα ἐμποδισμ(όν). Διὰ γὰρ τοῦτο ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα (καὶ) ἐπε-|8 γράφη (καὶ) παρ᾽ ἐμοῦ καὶ ἐπεδόθη πρὸς τοὺς εἰρημένους μοναχοὺς δι᾽ ἀσφάλειαν †

|9 † Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου (καὶ) βασιλ(έως) ὁ ἑταιρειάρχης †

---

80. p.69-70
Γράμμα(l.18), novembre, ind.3, a.m.6858(=1349)
ἐκδοτήριον καὶ ἀφιερωτήριον γράμμα(l.30)

Acte du prôtallagatôr Constantin Trypommatès au monastère du Prodrome par lequel il se porte garant de respecter, d'une part, la décision du tribunal conformément à laquelle il est obligé de rendre au monastère les bâtiments

du prostagma, rédigé entre les années 1339-1342, où mention est faite du versement annuel que Katidès doit au monastère (cf. no 167, l. 19-20) ; dans ce cas, les dates possibles sont soit [illegible] soit 1332.

et le lieu du tzymilarion[141] en raison du fait qu'il n'avait pas versé, depuis longtemps, la somme convenue (l'«anakamptikon»: contrat emphytéotique); par ce même acte, Trypommatès et sa femme donnent au monastère la maison de feue leur mère contre la commémoration des leurs et cèdent la moitié d'une vigne,-l'autre moitié appartenant à leur gendre Doukas Iôkas-, ainsi que leur hôtel sis dans la région du marché, contre une rente viagère (ἀδελφᾶτον).[142]

† Τοῦ Τρυπομμάτου διὰ τὰ οἰκοτόπια καταδίκη ἀποκρίσεως †

† Ἐγὼ πρωταλλαγάτωρ ὁ Τρυπομμάτ(ης), ἐπεὶ ἀεὶ ἐνοχλούμην οὐκ ὀλίγα παρά τε τοῦ σε-|2 βασμιωτάτου καθηγουμένου τῆς σε(βασμίας) μονῆς τοῦ τιμίου Προδρόμου καὶ τ(ῶν) ὑπ᾽ αὐτὴν π(ατέ)ρων μου|3 τῶν τιμιωτάτων μοναχῶν, (καὶ) οἱ μ(ὲν) ἐπέκειντο ἀπαιτοῦντές με ἀνακαμπτικόν τι ἡμε-|4 τέρων οἰκημάτων, ἐγὼ δὲ διὰ προφάσεις τινὰς ἀντέβαινον· εἶτα, ἐκρίθη-μ(εν)|5 καὶ κατεδικάσθην κατὰ νόμους ὅπως ἀποστῶ τοῦ τόπου, ἐφ᾽ ᾧ τὸ τοιοῦτον χρό-|6 νοις τισὶν οὐκ ἀπεδόθη παρ᾽ ἡμῶν ἀνακαμπτικόν· ἰδοὺ τ(ὸν) μ(ὲν) τοιοῦτον τόπον ὀφείλει|7 κεκτῆσθαι ἡ τοιαύτη σε(βασμί)α μονὴ καὶ δεσπόζειν ὡς δεδικαίωται. Καὶ οὐχ ἕξω ποτὲ ἢ αὐτὸς ἐγὼ|8 ἤ τις ἄλλος τοῦ ἡμετέρου μέρους ζητ(εῖν) καὶ ἐνοχλεῖν τῇ τοιαύτῃ Προδρομικῇ μονῇ περὶ τούτου.|9 Περὶ δὲ τοῦ τόπου τοῦ τζυμιλαρίου, ἤδη δεδώκασί μοι οἱ τιμιώτατοι π(ατέ)ρες μου τὰ (νομίσματ)α|10 ὅσα δέδωκα αὐτὸς περὶ τούτου τῷ Παλαιολόγῳ· (καὶ) ὀφείλουσιν ἔχειν (καὶ) τοῦτο δεσποτικῶς|11 καὶ ἀναμφιβόλως. Καὶ ταῦτα μ(ὲν) ὀφείλουσι κεκτῆσθαι ἀνενοχλήτως διὰ τὸ περιελθὸν|12 αὐτοῖς ἐπὶ τούτοις καὶ ἀναφανὲν παντέπασι δίκαιον. Δεδώκαμ(εν) δὲ καὶ ἡμεῖς (καὶ) ἀφι-|13 ερώσαμ(εν) ἐξ ἰδίας γνώμης (καὶ) προαιρέσεως τῇ αὐτῇ σε(βασμί)α μονῇ (καὶ) χάριν ταφιατικοῦ τῆς πεν-|14 θερᾶς μου, μνήμης τε αὐτῆς (καὶ) τῶν ἄλλων τῶν ἡμετέρων τῶν κειμένων

---

141 Huilerie, cf. Du Cange, s.v. τζιμιλάριος, ἀμυγδάριος. Pantocratôr, no 16, l. 17 et note.

142 Le monastère du Prodrome a dû revendiquer les terrains donnés par Trypommatès 70 ans après, cf. l'acte no 75 (p. 66) daté de 1420.

ἐν αὐτῇ καὶ ἐγκα-|[15] ταγεγραμμένων τῷ ἱερῷ χάρτῃ ἐφ᾽ ᾧ γε ἀεὶ μνημονεύεσθαι, καὶ τὸ ὀσπήτιον ἐκείνης.|[16] Ἔτι γε μήν, ἵνα καὶ πλείω τὴν κατὰ πν(εῦμ)α πληροφορίαν (καὶ) διάθεσιν ποιησώμεθα εἰς τὴν|[17] αὐτὴν σε(βασμί)αν μονὴν, συναινούσης πρὸ(ς) τοῦτο (καὶ) σχεδὸν εἰπ(εῖν) τῆς συζύγου μου τοῦτο ἐνεργού-|[18] σης, ἐπεὶ καὶ στ(αυ)ρικῷ σημείῳ οἰκειοχείρως καὶ τὸ παρὸν ἑκουσίως ὑπεσημήνατο γράμμα,|[19] τό τε ἥμισυ τοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου) ἡμῶν τὸ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ ἐνδόξου καὶ πανευφήμου Ἁγίου Ἰω(άννου) τοῦ|[20] Θεολόγου, ἐκδίδομ(εν) πρὸς αὐτὴν τελείως καὶ ἀφιεροῦμ(εν), ὡς τό γε ἕτερον τούτου ἥμι-|[21] συ διὰ προικὸς κληρωθ(ὲν) τῷ γαμβρῷ ἡμῶν Δούκα τῷ Ἰώκα, πρὸς δὲ τούτοις καὶ|[22] τῷ ἐν τῷ ἐμπορίῳ ξενοδοχεῖον. Ἐκδίδωμι δὲ ταῦτα καὶ ἀμφότερα, ἐπὶ τῷ ἔχ(ειν)|[23] με πληροφορίαν, ἵνα, ὅταν Θ(εο)ῦ εὐδοκοῦντος θελήσω μονᾶσαι, ἀφικέσθαι εἰς|[24] τὴν μονὴν μετὰ πληροφορίας καὶ πορίζεσθαι ἐξ αὐτῆς ὅσα γε εἰς κυβέρνησιν (καὶ)|[25] ζωαρκείαν ἡμετέραν, ἤγ(ουν) ἀδελφᾶτον ἕν. Ὀφείλει δὲ δεσπόζειν καὶ ἔχειν ἡ τοιαύτη μον(ὴ)|[26] ταῦτα δεσποτικῷ λόγῳ καὶ καρποῦσθαι ἀνενοχλήτ(ως) νέμεσθαι τὸ τοιοῦτον ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐξ αὐ-|[27] τῆς τῆς ἐν αὐτῷ κειμένης λιθοσωρείας (καὶ) ἄνωθ(εν), ὡς τοῦ κάτωθ(εν) αὐτῆς μέρους τοῦ|[28] προικισθέντος τῷ γαμβρῷ ἡμῶν Δούκα τῷ Ἰώκα. Ἀσφαλείας δὲ ἕνεκ(εν) (καὶ) βεβαίου,|[29] ἔτι γε μὴν (καὶ) ἀμεταβλήτου καὶ εἰς τὸ διηνεκὲς ἀπαρασαλεύτου, (καὶ) τὸ παρὸν ἡμῶν|[30] ἐκδοτήριον καὶ ἀφιερωτήριον ἐπεγένετο γράμμα, ἐπιδοθ(ὲν) τῇ σε(βασμί)ᾳ μονῇ τοῦ τιμίου|[31] Προδρόμου, μηνὶ Νοεμβρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) γ^{ης}, τοῦ ,ϛωμη^{ου} ἔτους †

|[32] † Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Κων(σταντῖν)ος Τρυπομάτ(ης) ὁ πρωταλλαγάτωρ †

|[33]

Σίγ(νον)	Ξένης πρωταλαγατωρίσ(ης)
τῆς Τρυπομματίσης	(καὶ) συζύγου αὐτοῦ †

† Ὁ σακελλάριος Σερρῶν † Ὁ σκευοφύλαξ †

|[34] † Ὁ σακελλίου τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Μιχ(αὴλ) διάκον(ος) ὁ Καλόρριζος †

---

81. p. 71[143]
Vente **mars, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Jean Simotas, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant une vigne située à Zélichova, d'une superficie de 3 stremmata, pour la somme de 6 nomismata.

Σί[γνον]	Ἰω(άννου)
τοῦ Σι-	μοτᾶ

|[2]

† Ἐγὼ Ἰω(άννης) ὁ Σιμοτᾶς πέπρακα τὸ ἀμπέλιόν μου τὸ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς|[3] Ζελιχόβης, ὡσεὶ στρέματα γ΄, πρὸς τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ|[4] τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) εἰς (νομίσματα) ϛ΄, ἃ (καὶ) ἀνε-|[5] λαβόμην παρὰ τοῦ τιμιωτάτου ἱερομονάχου τοῦ κ(ὺρ) Νεοφύτου, ἐνώ-|[6] πιον (καὶ) τῶν ἐντιμοτάτων ἐκκλησιαστικῶν τῶν μελλόντων ὑπογρᾶψαι,|[7] κατὰ μῆνα Μάρτιον τῆς ιβ΄(ἰνδικτιῶνος) τοῦ ,ϛωλζ΄ ἔτους † Ὁ οἰκονόμος Ζιχνῶν ἱερεὺς|[8] ὁ Ἰωσήφ † Ὁ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων Ζιχνῶν Γαβριὴλ ὁ Καλοδιοίκης †

---

82. p. 71
Γράμμα (l. 7) **avril, ind.5, a.m.6830(=1322)**

Contrat de vente entre Maria (ayant droit) du domestikos et ses enfants Démétrius et Irène, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant un terrain (ἀμπελοτόπιον) que le domestikos leur avait cédé, situé à Mésampéliotèsa, d'une superficie de 3 stremmata, pour la somme d'un nomisma et demi.

Σίγ(νον)	Μαρί(ας)	Σίγ(νον)	Δημητρ(ίου)	Σίγ(νον)	Εἰρήν(ης)
τοῦ δο-	μεστίκου	υἱοῦ	αὐτ(ῆς)	θυγα-	τρὸ(ς) αὐτ(ῆς)

143 L'état de conservation de la page 71 est médiocre avec de grandes taches d'humidité.

|2 † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἄνωθ(εν) στ(αυ)ροτύπως|3 προτάξαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου Προ–|4 δρόμου τὸ ἀμπελοτόπιον, ὅπερ ἔχομ(εν) ἀπὸ τ(ὸν) αὐθ(έν)τ(η) ἡμ(ῶν), τ(ὸν) δομέστικον,|5 τὸ εἰς τὴν Μεσαμπελιότησαν, ὡσεὶ στρέματα γ΄, εἰς (νόμισμα) α΄ (ἥμισυ)· ὃ (καὶ) ὀφείλει|6 τοῦ νῦν κεκτῆσθαι ἡ τοιαύτη μονὴ κυρίως (καὶ) αὐθεντικῶς τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ|7 παρόντος γράμματος, τοῦ γραφέντος κ(α)τ(ὰ) μῆνα Ἀπρίλλ(ιον), τ(ῆς) ε^ης^ (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ,ϛωλ΄ [ἔτους †]

|8 †Ὁ ὑπομνηματογράφος Ζιχν(ῶν) Μιχ(αὴλ) ὁ Δρύινος †

---

83. p. 71[144]-72[145]
Γράμμα (l. 10) **décembre, ind.12, a.m.6837(=1328)**

Acte de donation de Georges Kalampakès au monastère du Prodrome concernant un terrain situé au lieu-dit Tholos, qu'il avait acquis de feu Jean Phronimos.

Σίγ(νον)	Γε(ω)ργ(ίου)	|2
τοῦ Κα–	λαμπάκ(η)	

† Ἐγὼ Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Καλαμπάκης, θεουργικῶς ὅπως ὁδηγηθεὶς, ἠρετισάμην γενέσθαι μοναχ(ός)·|3 διὸ (καὶ) ἀπ᾽ ἄρτι προσκυρῶ ἐν τῇ σεβασμίᾳ βασιλικῇ μονῇ τοῦ τιμίου ἐνδόξου [προ–]|4 φήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τῇ διακειμένῃ ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως,|5 τὸ χωράφιον, ὅπερ ἐξωνησάμην ἀπὸ τ(ὸν) Φρόνιμον ἐκεῖνον Ἰω(άννην), τὸ ἐν τῇ [τοπο–]|6 θεσίᾳ τοῦ Θόλου, ὅσον (καὶ) οἷον. Ὅθ(εν) ὀφείλει ἀπό γε τοῦ νῦν καὶ εἰς

144. A la fin de la page 71 , il y a une coupure latérale à droite qui a détruit le texte (l. 9-10).

145. Mauvais état de conservation de la page 72 avec de grandes taches d'humidité qui ont effacé l'écriture, surtout tout au long de la partie gauche.

τὸ ἑξῆς [κεκτῆ–]|7 σθαι καὶ νέμεσθαι τὸ τοιοῦτον χωράφιον ἡ διαληφθεῖσα μονὴ ἀναφαιρέτως τε|8 (καὶ) ἀναποσπάστως, μὴ παρά τινος ἐμποδιζομένη, ἀλλ᾽ ἔχειν [ἄδειαν ποιεῖν ἐν αὐτῷ τὰ]|9 δόξαντα ἀκωλύτως. Ἀσφαλείας δὲ ἕνεκα (καὶ) τὸ παρὸν π[ρ]οσενεκτήριον|10 ἡμέτερον γράμμα γεγονὸς, ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ μον[ῇ .....±10.....]|11 ......τῷ μηνὶ Δεκεμβρίῳ, [τῆς] ιβ΄ (ἰνδικτιῶνος), τ(οῦ) ,ϛωλζ΄ ἔτους †

|12 † Ὁ οἰκονόμος Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ Ἰωσὴφ † Ὁ πριμμικήρι(ος) τ(ῶν) ταβουλλαρίων Ζιχν(ῶν) Γαβριὴλ ὁ Καλο–|13 διοίκης †

---

84. p. 72
Πρατήριον (l. 7) **janvier, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Maria, veuve du prêtre Karamboulès, et ses filles Anna, Xénè et Irène, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain dotal de feu Tombromoiros, situé dans la région de Zichna, d'une superficie de 2 stremmata, pour la somme de 2 nomismata.

Σίγ(νον)	Μαρί(ας) τῆς συμβίου ἱερέ(ως)	Σίγ(νον	Ἄννης
τοῦ Καραμ–	βούλ(η) ἐκείν(ου)	τ(ῆς) θυγα–	τρὸ(ς) αὐτ(ῆς)

Σίγ(νον)	Ξένης (καὶ) Εἰρήν(ης)	|2
τ(ῶν) ἑτ(έ)ρ(ων) θυ–	γατ(έ)ρ(ων) αὐτ(ῆς)	

† Ἡμεῖς, αἱ ἄνωθ(εν) στ(αυ)ροτύπως προτάξασαι τοὺς τιμίους (καὶ) ζωοποιοὺς στ(αυ)ρούς, πε–|3 πράκαμ(εν) πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου τὸ χωράφιον, ὅπερ|4 ἔχομ(εν) ἐκ προικὸς ἀπὸ τὸν Τομπρόμοιρ(ον) ἐκεῖνον, ὡσεὶ στρέματα β΄, εἰς (νομίσματα) β΄, ἃ|5 καὶ ἀνελαβόμεθα διὰ τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν ἱερομονάχοις κ(ὺρ) Νεοφύτ(ου), ἐνώπιον (καὶ)|6 τῶν παρατυχόντ(ων), τῶν κάτωθ(εν) μελλόντων ὑπογράψαι. Διὸ (καὶ) γέγον(εν) τὸ παρὸν|7 πρατήριον εἰς ἀσφάλειαν, κ(α)τ(ὰ) μῆνα Ἰαννουάριον, τῆς ιβ΄(ἰνδικτιῶνος), τοῦ ,ϛωλζ΄ ἔτους.

[illegible] Ζηγνόν ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ. Ὁ πριμμικήριος τῶν [illegible] Ζηγνὸν [illegible] ὁ Καλαθᾶς [illegible]

---

85. p. 72v-73r
Γράμμα (l. 14)

juillet, ind.12, a.m.6837(=1329)

Acte de donation de Mauros, fils de Théocharès, et de sa femme Irène au monastère du Prodrome concernant leurs terrains à bâtir, avoisinant ceux du monastère de Sainte Anastasie Pharmakolytria.

[illegible] | [illegible] [illegible] | [illegible] |2

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Πατρὸς (καὶ) τοῦ Υἱοῦ (καὶ) Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ [illegible] ὡς [illegible] οἰκεία χει-|3 ρὶ προτάξαντες οὐκ ἔκ τινος [illegible] περινοίας, ἀλλὰ|4 σὺν προθυμίᾳ ἡμῶν πάσῃ [illegible] |5 [illegible] τὴν [illegible] βασιλικ(ὴν) μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου, τὴν ἐν τῷ |6 ὄρει τοῦ Μενοικέως διακειμένην, τὰ ἐκ γονικόθ(εν) ἡμῖν οἰκοτόπια, τὰ [illegible] τῆς ἁγί(ας) (καὶ) ὁσιομάρτυρος Ἀναστασί(ας) τῆς Φαρμακολυτρίας|7 μετὰ καὶ τῶν αὐλοτοπίων (καὶ) τ(ῶν) δικαίων [illegible] αὐτ(ῶν), ψυχικ(ῆς)|8 [.....]σ(ωτη)ρίας ἡμῶν (καὶ) [illegible] ὀφείλουσιν οἱ ἐν τῇ αὐτῇ|10 [μονῇ ἀσ]κούμε- [illegible] νέμεσθαι κυρί(ως) (καὶ) αὐθεντικῶς|11 [.....] [illegible] μᾶλλον ἔχειν ἄδειαν ποιεῖν|12 [ἐν αὐτοῖς] [illegible] ὡς κύριοι αὐτ(ῶν). Εἰ δ' ἴσως ἐς ὕ-|13 [illegible] ἀπὸ παντὸ(ς) δικαστηρίου

[illegible] page 72 [illegible]

[illegible] page 73 [illegible]

|14 ἄπρακτοι τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος τοῦ γραφέντος κατὰ|15 μῆνα Ἰούλλ(ιον), τῆς ιβ' (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ϛωλζ' ἔτους †Ὁ οἰκονόμος Ζηγνῶν ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ †|16 Ὁ ὑπομνηματογράφος Ζηγνῶν Μιχ(αὴλ) ὁ Ἀρβάνος †

---

86. p. 73
Γράμμα (l. 16)

mai, ind.12, a.m.6837(=1329)

Contrat de vente entre Anna Kapatzès, son fils Jean, Georges Koudoupatès et sa femme Kalè, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terre (τόπειον) patrimoniale située dans la région de Serrès, avoisinant celle de Théocharès et la rue impériale, pour la somme d'un nomisma.

Σίγ(νον) τοῦ Κα- | Ἄννης πάτζου   Σίγ(νον) τοῦ υἱοῦ | Ἰω(άννου) αὐτ(ῆς)

Σίγ(νον) τοῦ Κου- | Γε(ω)ργ(ίου) δουπάτ(ου)   Σίγ(νον) τῆς συζύ- | Καλῆ(ς) γου αὐτοῦ |2

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἄνωθ(εν) τοὺς τύπους τοῦ|3 τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως προτάξαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς|4 τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου|5 (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τὴν ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως διακειμένην, τὸ ἐκ γονικόθ(εν)|6 ἡμῶν τόπειον, τὸ καὶ πλη(σίον) ὑπάρχον τοῦ Θεοχάρη (καὶ) τῆς βασιλικῆς ὁδοῦ|7 μετὰ πάντων τ(ῶν) δικαίων (καὶ) προνομίων (καὶ) τῶν ἐν αὐτ(ῷ) εὑρισκομένων|8 σπηλαίων, ὅσον (καὶ) οἷον, εἰς (νόμισμα) α', ὃ (καὶ) ἀνελαβόμεθα παρὰ τῶν ἐνασκουμένων|9 ἐν αὐτῇ μοναχῶν, ὄψει (καὶ) τῶν κάτωθ(εν) μελλόντ(ων) ὑπογράψαι. Ὅθ(εν) (καὶ) ὀφεί-|10 λουσιν ἀπὸ [illegible] νῦν (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς κεκτῆσθαι (καὶ) νέμεσθαι τοῦτο [illegible] |11 [illegible] (καὶ) παρ' οὐδενὸ(ς) [illegible] ἀλλὰ μᾶλλον ἔχειν ἐπ' ἀδείας|12 [illegible] ἐν αὐτ(ῷ) [illegible] ὡς κύριοι (καὶ)

|[8] [† 'Ο] οἰκονόμος Ζιχν(ῶν) ἱερεὺς ὁ 'Ιωσήφ. 'Ο πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων Ζιχν(ῶν) Γαβριήλ|[9] [ὁ] Καλοδιοίκης †

—

85. p. 72[146]-73[147]
Γράμμα (l. 14) **juillet, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Acte de donation de Mauros, fils de Théocharès, et de sa femme Irène au monastère du Prodrome concernant leurs terrains à bâtir, avoisinant ceux du monastère de Sainte-Anastasie-Pharmakolytria.

Σίγ(νον)	Μαύρου υἱου	Σιγ(νον)	Εἰρήν(ης)
του Θε-	οχάρη †	τ(ῆς) συμ-	βίου αὐτ(ου)

|[2]

† 'Εν ὀνόματι του Π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) του Υἱοῦ (καὶ) 'Αγ(ίου) Πν(εύματο)ς, ἡμεις οἱ ἄνωθ(εν) ὡς ὁραται οἰκεία χει-|[3] ρὶ προτάξαντες οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ βίας ἢ της οἱασοῦν περινοίας, ἀλλὰ|[4] σὺν προθυμία ἡμῶν πάση (καὶ) εὐδιασκέπτω τη βουλη, παραδιδόαμ(εν) χάριν προ-|[5] [σε]νεκτικῶς πρὸς τὴν σεβασμίαν βασιλικ(ὴν) μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου, τὴν ἐν τῶ |[6] [ὄρ]ει του Μενοικέως διακειμένην, τὰ ἐκ γονικόθ(εν) ἡμῖν οἰκοτόπια, τὰ καὶ|[7] [πλη]σίον ὑπάρχοντα της ἁγί(ας) (καὶ) ὁσιομάρτυρος 'Αναστασί(ας) της Φαρμακολυτρίας,|[8] [μετ]ὰ καὶ τῶν αὐλοτοπίων (καὶ) τ(ῶν) δικαίων πάντων καὶ προνομίων αὐτ(ῶν), ψυχικ(ῆς)|[9] [.....]σ(ωτη)ρίας ἡμῶν (καὶ) των γεννητόρων ἡμων· ἃ (καὶ) ὀφείλουσιν οἱ ἐν τῇ αὐτῇ|[10] [μονῇ ἀσ]κούμε-νοι μοναχοὶ κεκτησθαι καὶ νέμεσθαι κυρί(ως) (καὶ) αὐθεντικῶς|[11] [......] κωλυόμενοι των ἁπάντων, ἀλλὰ μᾶλλον ἔχειν ἄδειαν ποιεῖν|[12] [ἐν αὐτοῖς τα δό]ξαντα αὐτοις, ἀνεμποδίστως, ὡς κύριοι αὐτ(ῶν). Εἰ δ' ἴσως ἐς ὕ-|[13] [στερον μεταμελοι] γενόμεθα, ἵνα ἀποδιωκώμεθα ἀπὸ παντὸ(ς) δικαστηρίου

146. Une coupure latérale à la fin de la partie gauche de la page 72 a détruit le texte (l.9-13).

147. État de conservation de la page 73 médiocre avec de grandes taches d'humidité.

|[14] ἄπρακτοι τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος τοῦ γραφέντος κατὰ|[15] μῆνα Ἰούλλ(ιον), τῆς ιβ' (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ͵ϛωλζ' ἔτους † 'Ο οἰκο-νόμος Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ 'Ιωσὴφ †|[16] 'Ο ὑπομνηματογράφος Ζιχνῶν Μιχ(αὴλ) ὁ Δρύινος †

—

86. p. 73
Γράμμα (l. 16) **mai, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Anna Kapatzès, son fils Jean, Georges Koudoupatès et sa femme Kalè, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terre (τόπειον) patrimoniale située dans la région de Serrès, avoisinant celle de Théocharès et la rue impériale, pour la somme d'un nomisma.

Σίγ(νον)	Ἄννης	Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ Κα-	πάτζου	τοῦ υἱοῦ	αὐτ(ῆς)

Σίγ(νον)	Γε(ω)ργ(ίου)	Σίγ(νον)	Καλ(ῆς)
τοῦ Κου-	δουπάτ(ου)	τῆς συζύ-	γου αὐτοῦ

|[2]

† 'Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ 'Αγ(ίου) Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἄνωθ(εν) τοὺς τύπους τοῦ|[3] τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως προτάξαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς|[4] τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου|[5] (καὶ) Βαπτιστοῦ 'Ιω-(άννου), τὴν ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέ(ως) διακειμένην, τὸ ἐκ γονικόθ(εν)|[6] ἡμῶν τόπειον, τὸ καὶ πλη(σίον) ὑπάρχον τοῦ Θεοχάρη (καὶ) τῆς βασιλικῆς ὁδοῦ|[7] μετὰ πάντων τ(ῶν) δικαίων (καὶ) προνομίων (καὶ) τῶν ἐν αὐτ(ῷ) εὑρισκομένων|[8] σπηλαίων, ὅσον (καὶ) οἷον, εἰς (νόμισμα) α'· ὃ (καὶ) ἀνελαβόμεθα παρὰ τῶν ἐνασκου[μένων]|[9] ἐν αὐτῇ μοναχῶν, ὄψει (καὶ) τῶν κάτωθ(εν) μελλόντ(ων) ὑπογράψαι. Ὅθ(εν) (καὶ) ὀφεί-|[10] λουσιν ἀπό γε τοῦ νῦν (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς κεκτῆσθαι (καὶ) νέμεσθαι τοῦτο κυρί(ως), αὐθεν-|[11] τικῶς (καὶ) παρ' οὐδενὸ(ς) κωλυόμενοι τῶν ἁπάντων, ἀλλὰ μᾶλλον ἔχωσιν ἐπ' ἀδείας|[12] ποιεῖν ἐν αὐτ(ῷ) τὰ δόξαντα ἀνεμποδίστως ὡς κύριοι (καὶ)

κληρονόμοι τούτου,|13 ὡς ὀφειλόντ(ων) (καὶ) ἡμῶν τῶν διακατόχων (καὶ) κληρονόμων ποιεῖν πρὸ(ς) τὴν διαλη-|14 φθεῖσαν μονὴν δεφενσίωνα τὸν κατὰ νόμους διοριζόμενον. Εἰ δ' ἴσως ἐς ὕστερον|15 μετάμελοι γενόμεθα ὡς ἔκ τινος ῥαδιουργί(ας), ἵνα μὴ εἰσακουόμεθα παρ' οὐ-|16 δενὸ(ς) τῇ ἐμφα-νεία τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος, τοῦ γραφέντος κ(α)τ(ὰ) μῆνα|17 Μάιον, (ἰνδικτιῶνος) ιβ', τοῦ ,ϛωλζ' ἔτους † ʻΟ οἰκονόμος Ζιχν(ῶν) ἱερεὺς ὁ ʼΙωσὴφ.ʻΟ ὑπο-|18 μνηματογράφος Ζιχν(ῶν) Μιχ(αὴλ) ὁ Δρύινος †

---

87. p. 73[148]-74[149]
Γράμμα (l. 13) **avril, ind.13, a.m.6838(=1330)**

Acte de donation du prêtre Justin au monastère du Prodrome concernant son terrain patrimonial situé à Dratzovitza dans la région de Zélichova, avoisinant celui de Kakodikès.

† ʼΕγὼ ὁ εὐτελὴς ἱερεὺς ὁ ʼΙουστῖνος, παραδίδωμι πρὸ(ς) τὴν σεβασμίαν βασιλι-|2 κὴν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ ʼΙω(άννου), τὴν ἐν τῷ ὄρει διακειμένη|3 τοῦ Μενοικέ(ως), τὸ γονικ(όν) μου χωράφιον τὸ ἐν τῇ περιοχῇ τῆς Ζελιχόβης εἰς|4 τὴν Δρατζοβίτζαν, τὸ πλη(σίον) τοῦ Κακοδίκη, ὅσον (καὶ) οἷόν ἐστιν, ὑπὲρ μνήμης|5 τῆς ἡμετέρας ψυχ(ῆς) (καὶ) τῶν γεννητόρων μου. ʻΌθ(εν) ὀφείλουσιν ἀπὸ τοῦ [νῦν] οἱ|6 ἐν τῇ τοιαύτῃ μονῇ εὑρισκόμενοι μοναχοὶ κεκτῆσθαι (καὶ) νέμεσθαι [αὐτὸ]|7 ἀνενοχλήτ(ως) πάντῃ (καὶ) ἀταράχως, μὴ παρά τινος τῶν ἁπάντων [κωλυό-]|8 μενοι ἐπὶ τῇ κατοχῇ (καὶ) νομῇ αὐτοῦ, ἀλλὰ μᾶλλον ἔχοντες ἐπ' [ἀδείας ποιεῖν]|9 ἐπ' αὐτὸ τὰ δόξαντα αὐτοῖς ἀνεμποδίστως, ὡς γνήσιοι

148. Une coupure latérale a détruit le texte à la partie inférieure de la page 73, à droite (l.6-7).

149. L'état de conservation de la page 74 est médiocre avec de grandes taches d'humidité.

[κληρονόμοι]|10 (καὶ) κύριοι.ʼΕγὼ δὲ ἀπ' ἄρτι ξένος εἰμὶ τῆς τούτου δε-σ|ποτείας....±7...]|11 ἐκ τοῦ μέρους μου ἢ ἐκ τῶν ἀλλοτρίων θελήσει ἀνα-βάλλειν τὴν παροῦσαν|12 βούλησίν μου (καὶ) πρᾶξιν, ἵνα μὴ εἰσακούεται παρά τινος τῶν ἁπάντων|13 τῇ ἐμφαγεία τοῦ παρόντος ἡμετέρου γράμμα-τος, τοῦ γραφέντος κ(α)τ(ὰ) μῆνα|14 ʼΑπρίλλιον, τῆς ἐνισταμ(έν)η(ς) ιγ' (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ,ϛωλη' ἔτους † ʻΟ ὑπομνηματογράφος |15 Ζιχν(ῶν) Μιχ(αὴλ) ὁ Δρύινος †

---

88. p. 74
Προσενεκτήριον γράμμα (l. 14) **juin, ind.15, a.m.6840(=1332)**

Acte de donation de Basile Katharos au monastère du Prodrome concernant son terrain patrimonial situé au lieu-dit Dratzovitza.

Σίγ(νον)	Βασιλ(είου)	|2
τοῦ Κα–	θαροῦ	

† ʼΕν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ ʻΑγ(ίου) Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Βασίλειος ὁ τοῦ Καθαροῦ,|3 ὁ (καὶ) ἄνωθ(εν) στ(αυ)ροτύπως προτάξας, ἀπεχαρισάμην οἰκεία βουλ(ῇ) (καὶ) θελήσ(ει)|4 τὸ γονικόν μου χωράφιον, τὸ εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν, πρὸς τὴν σεβασμί(αν)|5 μονὴν τοῦ τιμίου Προ-δρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ, τὴν ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως |6 διακειμένην, ὅσον ὑπάρχει, ὑπὲρ ψυχικῆς ἕνεκα σ(ωτη)ρίας ἐμοῦ τε (καὶ) τῶν γε-|7 νη-τόρων μου. Τοίνυν (καὶ) ὀφείλουσι οἱ ἐνασκούμενοι ἐν τῇ τοιαύτῃ μονῇ |8 μοναχοὶ κατέχειν (καὶ) νέμεσθαι αὐτό, ὡς γνήσιοι δεσπόται (καὶ) οἰκοκύριοι,|9 ποιεῖν τε ἐν αὐτῷ ὡς δώοικ(εν) τὰ δόξαντα ἀκωλύτως, καθὼς οἱ θεῖοι (καὶ)|10 ἱεροὶ νόμοι τοῖς τῶν πραγμάτ(ων) δεσπόταις διακελεύονται· εἴ τις δὲ ἐκ|11 τῶν ἡμ]ετέρων μου ἢ τῶν ἀλλοτρίων ὀψέ ποτε θελήσει ἀποσπᾶται τὸ δηλωθ(ὲν)|12 χωράφιον ἀπὸ τῆς διαληφθείσης μονῆς, ἵνα ἐπισπᾶται τὰς ἀρὰς τῶν|13 ἀπ' αἰῶνος ἁγίων (καὶ) ἡ μερὶς αὐτοῦ μετὰ τοῦ

Ἰούδα τοῦ προδότου λογισθήσεται |[14] Τούτου γὰρ χάριν γέγονε (καὶ) τὸ παρὸν ἡμέτερον προσενεκτήριον γράμμα καὶ ἐπεδόθ(η) |[15] τῇ μονῇ δι' ἀσφάλειαν, τῷ μηνὶ Ἰουνίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ια', τοῦ ,ςωμ' ἔτους † Ὁ ὑπο- |[16] μνηματογράφος Ζιχνῶν Μιχ(αὴλ) ὁ Δρύινος †

---

89. p. 74[150]-75[151]
Γράμμα (I. 15) **mars, Ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de rente viagère (ἀδελφᾶτον) entre Théodore Sarakènos[152], d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre ; Sarakènos s'étant décidé à mener la vie monastique, cède au monastère une partie de ses biens patrimoniaux : un bâtiment sis dans le kastron de Zichna et avoisinant celui de son cousin Léon, une vigne d'une superficie de 3 stremmata située au lieu-dit Panagia, une deuxième vigne et un terrain avec des noyers situés au lieu-dit Sthlavista, un terrain d'une superficie de 3 stremmata situé au lieu-dit Tholos et une terre située au lieu-dit Lamomata et avoisinant la terre de Dragnès et la terre que Palaiologos[153] possédait auparavant.

Σιγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρου
υἱοῦ τοῦ	Σαρακηνοῦ ἐκείν(ου)

|[2]

† Ἐγὼ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ τοῦ Σαρακηνοῦ ἐκείνου υἱός, ὁ καὶ ἄνωθ(εν) στ(αυ)ροτύπως προτάξας|[3] οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ βίας ἢ τῆς οἱασοῦν περινοίας, ἀλλὰ σὺν προθυ-|[4] μίᾳ μου πάσῃ (καὶ) ἀδιασκέπτῳ βουλῇ

150. A la partie inférieure de la page 74, à gauche, une coupure latérale a détruit une partie du texte (l. 3-9).

151. L'état de conservation de la page 75 est médiocre avec de grandes taches d'humidité.

152. Il s'agit, probablement du fils de Jean Sarakènos, donateur du monastère du Prodrome, cf. le no 59 de notre édition.

153. Il s'agit, probablement, de la terre d'Alexis Paléologue donnée au moine Jacques en 1328 et restituée à Paléologue en 1333 (cf. la notice no 45 et les chrysobulles no 154 et no 204 de notre édition).

ἠρετισάμην οἴκοθ(εν) γενέσθαι|[5] [μοναχὸς] σὺν ὄρσει Θ(εο)ῦ (καὶ) ἀποκαρῆναι ἐν τῇ σεβασμίᾳ βασιλικῇ μονῇ τοῦ|[6] τιμίου [Πρ]οδρόμου καὶ εὑρίσκεσθαι ἐφ' ὅρῳ ζωῆς μου ἐν αὐτῇ. Διά τοι τούτου|[7] (καὶ) παραδίδωμι, χάριν ἀδελφάτου μου, ἐκ τῶν γονικῶν μου πραγμάτ(ων)|[8] [...±5..] οἴκημα ἐντὸς τοῦ κάστρου Ζιχν(ῶν), πλη(σίον) τοῦ ἐξαδέλφου μου κ(ὺρ) Λέοντος·|[9] [...±6...] τοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου) εἰς τ(ὴν) Παναγ(ίαν), [στρέμμα]τα] γ', ἕτ(ε)ρ(ον) ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Σθλάβισταν|[10] μετὰ τοῦ ἐκεῖσε ἀμπελοτοπίου καὶ τ(ῶν) ἐν αὐτῷ .....ομένων καρύων,|[11] οἷον (καὶ) ὅσον, αὐλοτόπιον εἰς τ(ὸν) Θόλ(ον), στρέματα γ', γῆν εἰς τὰ Λαμόματα|[12] πλη(σίον) τῆς ἐξαλειματικ(ῆς) γῆς τοῦ Δράγνη καὶ τῆς γῆς τῆς κατεχομένης πρότ(ε)ρ(ον)|[13] παρὰ τοῦ Παλαιολόγου. Ἔνθεν τοι (καὶ) ὀφείλει κεκτῆσθαι (καὶ) νέμεσθαι ταῦτα|[14] ἡ διαληφθεῖσα μονή, ἀναφαιρέτως πάντη (καὶ) ἀναποσπάστως μὴ παρ' οὐδενὸς|[15] κωλυομένη τὸ παράπαν. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν ἡμέτερον γράμμα|[16] δι' ἀσφάλειαν, ἐνώπ(ιον) (καὶ) τῶ(ν) παρατυχόντων μαρτύρων, τῶν κάτωθ(εν) μελλόντ(ων)|[17] ὑπογράψαι, μηνὶ Μαρτ(ίῳ), τῆς ιβ'(ἰνδικτιῶνος),[154] τοῦ ,ςωλζ' ἔτους † Ὁ οἰκονόμος Ζιχν(ῶν)|[18] ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ †

---

90. p.75
Γράμμα (I.8) **janvier, Ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Jean Leipsakès, sa femme Eudocie et leurs enfants Manuel et Constantin, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, pour la somme d'un nomisma (εὔσταθμον), concernant un terrain d'une superficie de 2 stremmata situé près du métoque du monastère dédié à l'Asômatos, dont feu Cosmas dit Kontos leur avait fait don.[155]

Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)	Σίγ(νον)	Εὐδοκί(ας)
τοῦ Λει-	ψάκη	τ(ῆς) συζύ-	γου αὐτ(οῦ)

154. Une tache d'humidité.

155. Sur le dossier de l'Asômatos, cf. les nos 96, 117, 120, 123 et 214 de notre édition.

Σίγ(νον)	Μαν(ου)ήλ	Σίγ(νον)	Κωνσταντ(ίνου)	2
τοῦ υἱοῦ	αὐτ(ῶν)	ἑτ(έ)ρ(ου) υἱοῦ	αὐτ(ῶν)	

† Πεπράκαμ(εν) ἐν τῇ σεβασμίᾳ μονῇ τοῦ τιμίου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ [χωρά-] |3 φιον, ὅπερ ἔχομ(εν) ἐν τῷ συμφόνῳ ἡμῶν ἀπὸ προσενέξεως παρὰ [τοῦ]|4 μακαρίτου ἐκείν(ου) τοῦ κ(ῦρ) Κοσμᾶ (καὶ) ἐπονομαζομ(έν)ου τοῦ Κοντοῦ, πα[σούμενον]|5 ὡσεὶ στρέματα β´, πλησίον τοῦ μετοχίου αὐτ(ῆς) τοῦ Ἀσωμάτ(ου), εἰς (νόμισμα) εὔσταθμ[ον ἕν,]|6 ὃ (καὶ) ἀνελαβόμεθα παρὰ τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν ἱερομονάχοις Νεοφύτου, σῶον (καὶ) ἀνε-|7 λλιπές, ὄψει (καὶ) τῶν κάτωθ(εν) μελλόντων ὑπογρᾶψαι μαρτύρων· (καὶ) γέγο[νε]|8 τὸ παρ(ὸν) ἡμέτερον γράμμα δι᾽ἀσφάλειαν † τῷ μηνὶ Ἰαννουαρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ιβ´, τοῦ ,ς|9 ωλζ´ ἔτους † Ὁ εὐτελὴς οἰκονόμος Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ †

---

91. p. 75[156]-76

Γράμμα (l. 12) **mars, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Michel Pétzès et N, d'une part, et, le monastère du Prodrome et son métoque sis dans le kastron de Zichna, de l'autre, concernant le tiers de leur bâtiment patrimonial, -le dimoiron appartenant déjà au monastère et auparavant à feu Nomikos Démétrius-, pour la somme de 4 nomismata en or.

[...][157]

Σίγ(νον)	Μιχ(αὴλ)	2
τοῦ	Πέτζη	

156. Une coupure latérale à la partie inférieure de la page 75, à droite, a détruit une partie du texte (l. 8-10).

157. La suscription de l'un des vendeurs est totalement effacée par l'humidité.

†Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ Ἁγ(ίου) Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἄνωθ(εν) ὁ μὲν οἰκειοχείρ(ως)|3 προτάξας, ὁ δὲ στ(αυ)ροτύπως ἐγχαράξας, πεπράκαμ(εν) πρὸς τὴν σεβασμί[αν]|4 μονὴν τοῦ τιμίου προφήτ(ου) Προδρόμου) (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) (καὶ) πρὸς ὃ κέκτη-ται|5 μετόχιον ἐντὸς τοῦ κάστρου τῶν Ζιχνῶν, τὸ ἐκ γονικόθ(εν) ἡμ(ῶν) οἴκημα, ἤγ(ουν) ἐξ αὐ[τοῦ]|6 μερίδα τρίτην, ὡς τοῦ ἑτέρου (διμοίρου) κατεχομένου παρ᾽αὐτῆς, πρότ(ε)ρ(ον) παρὰ τοῦ Νο-|7 μικοῦ ἐκείνου κ(ὺρ) Δημητρ(ίου), μετὰ (καὶ) τοῦ προαυλίου (καὶ) τῶν δικαίων πάν[των καὶ]|8 τῶν προνομίων αὐτοῦ, εἰς (νομίσματα) χρυσὰ δ´, ἃ (καὶ) ἀνελαβόμεθα σῶα [καὶ ἀνελλι-]|9 πῆ, ἐνώπιον (καὶ) τ(ῶν) παρατυχόντων μαρτύρων, τῶν κάτωθ(εν) [μελλόντων ὑπο-]|10 γρᾶψαι. Ἔνθεν τοι (καὶ) ὀφείλουσιν οἱ ἐν αὐτῇ εὑρισκομένοι [μοναχοὶ κεκτῆσθαι]|11 καὶ νέμεσθαι τὸ τοιοῦτον οἴκη-μα κυρίως καὶ αὐθεντικῶς, καθὼς καὶ παρ᾽ἡμῶν ὑ-|12 πῆρχε δεσποζόμε-νον, τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος, τοῦ|13 γραφέντος ἐξ ἐπιτροπῆς ἡμετέρας, χειρὶ δὲ Μιχ(αὴλ) ὑπομνηματογράφου|14 τοῦ Δρυίνου τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Ζιχν(ῶν), συνβεβαιοῦντος (καὶ) διὰ τοῦ ἐντι-|15 μοτ(ά)τ(ου) πριμμικηρίου τῶν ταβουλλαρίων κ(ὺρ) Γαβριὴλ τοῦ Καλοδιοίκη· τῷ μηνὶ Μαρτ(ίῳ),|16 τῆς ιβ´ (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ,ςωλζ´ ἔτους † Ὁ οἰκονόμος Ζιχν(ῶν) ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ †

---

92. p.76[158]

Γράμμα (l.15) **mars, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Acte de donation d'Alexis Ange et de sa femme Irène au monastère du Prodrome concernant leur bâtiment patrimonial sis dans le kastron de Zichna ; suit le consentement exprès du gendre d'Alexis, [Léon Gobénos].

158. Mauvais état de conservation de la page 76 avec de grandes taches d'humidité, à la partie inférieure de la page et surtout à gauche une coupure latérale et des déchirures ont détruit une partie du texte.

† Ἐγὼ ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), καστροφύλαξ Ζιχνῶν Ἀλέξιος ὁ Ἄγγελος, σὺν ἅμα τῇ ὁμο-ζύγῳ μου Εἰρήνῃ, τῇ καὶ ἄνωθ(εν) συμ(φ)ρο-|[3] νως προτάξασῃ, οἰκείᾳ ἡμῶν τῇ γνώμῃ (καὶ) τῇ θελήσει παραδι-|[4] δόαμ(εν) πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου|[5] Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω-άννου προσενεγκεῖν, τὸ ἐκ γονικόθεν|[6] ἡμῶν οἴκημα, ψυχικῆς ἕνεκα σ(ωτη)ρίας ἡμῶν (καὶ) τῶν γεννητόρων ἡμῶν.|[7] [Ἔν]θ(εν) (καὶ) ὀφείλουσι οἱ ἐν αὐτῇ ἀσκούμενοι μοναχοὶ κεκτῆσθαι (καὶ) νέμε-|[8] σθαι τοῦτο κυρίως (καὶ) αὐθεντικῶς, μετὰ πάντων τῶν δικαίων (καὶ) προ-|[9] νομίων αὐτοῦ, παρ᾽ οὐδενὸς κωλυόμενοι τὸ παράπαν, ἀλλὰ μᾶλλον|[10] ποιεῖν ἐν αὐτῷ τὰ δόξαντα ἀνεμποδίστως, καθὼς οἱ θεῖοι (καὶ) ἱεροὶ|[11] νόμοι διακελεύονται τοῖς τῶν πραγμάτ(ων) δεσπόταις, ὡς ὀφειλόντ(ων)|[12] (καὶ) ἡμῶν, τ(ῶν) διακατόχων (καὶ) κληρονόμων ποιεῖν πρὸς τὴν τοιαύτην μο-|[13] νὴν δεφενσίωνα τὸν κατὰ νόμους· εἰ δ᾽ ἐς ὕστερον μετάμελοι γενόμε-θα|[14] ὡς ἔκ τινος ῥαδιουργί(ας), ἵνα ἐσμ(ὲν) ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου ἄπρα-κτοι τῇ ἐμ-|[15] φανείᾳ τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος, τοῦ καὶ γραφέντος ἐξ ἐ-|[16] πιτροπ(ῆς) ἡμετέρας, χειρὶ δὲ τῇ ἐμῇ Μιχ(αὴ)λ τοῦ Δρυίνου (καὶ) ὑπομνηματο-|[17] γράφου Ζιχν(ῶν), ἐνώπιον (καὶ) τῶν παρατυχόντων ἀρχόντων τῶν καὶ κατωθ(εν) ὀφειλόντων ὑπογράψαι· (καὶ) ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ|[18] μονῇ δι᾽ ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄, τοῦ ,ϛωλζ΄ ἔτους † Ὁ δοῦλος|[19] τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) καστροφύλαξ Ζιχνῶν, Ἀλέξιος ὁ Ἄ|γ|[20] γελος † Ὁ οἰκο-νόμος Ζιχν(ῶν) ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ †

(codicille)

|[21] [† Συμ]πράττω (καὶ) συναιν(ῶ) τῇ βουλ(ῇ) (καὶ) θελήσει τ(ῆς) κυρί(ας) (καὶ) ἀδελφ(ῆς) μου ὑπὲρ τοῦ|[22] [ὡς ἄνω]θ(εν) δηλωθέντος οἰκήματος, ἅμα

τῷ γλυκυτάτ(ῳ) μοι γαμβρῷ κ(ὺρ) Ἀ-|[23] [λε]ξίῳ τῷ Ἀγ[γ]έλῳ (καὶ) καστρο-φύλακι Ζιχν(ῶν) (καὶ) ἐγὼ † ...±5..

93. p. 76-77[159]
Γράμμα (l. 6-7) **mars, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Léon Gobénos, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant la part restante de la maison de son gendre Alexis Ange, sise dans le kastron de Zichna et avoisinant la maison de Zabètliba et celle du kritès du phôssaton [Mau]rophoros, pour la somme de 20 onces de ducats.

[† ....±13...Πέπ]ρακα (καὶ) ἐγὼ Λέων ὁ Γοβενὸς τὸ ἐναπολειφθ(ὲν) μερίδιον|[2] ἀπὸ τῆς οἰκί(ας) τοῦ γλυκυτάτου μου γαμβροῦ κ(ὺρ) Ἀλεξίου τοῦ Ἀγγέ-λου πρὸς|[3] τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου, τὸ καὶ πλη[σίον]|[4] τῆς οἰκί(ας) τοῦ Ζαμπήτλιβα (καὶ) τοῦ κριτοῦ τοῦ φωσσάτου κὺρ....τοῦ Μαυ-|[5] ροφόρου, μετὰ πάντων τῶν δικαίων (καὶ) προνομίων αὐτ(ῆς) [καὶ] μετὰ|[6] τῆς εἰσοδεξόδου, εἰς δουκᾶτα οὐγγίας κ΄· (καὶ) γέγονε τὸ παρὸν [ἡμέτερον γρά-|[7] μμα δι᾽ ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄, τοῦ ,ϛωλζ΄ ἔτους † Ὁ οἰκο-|[8] νόμος Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ †

94. p. 77
Γράμμα (l. 12) **mars, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Constantin Zibarès et sa femme Anna, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain (ἀμπελοτόπιον)

159. Mauvais état de conservation de la page 77 avec de grandes taches d'humidité, une déchirure à la partie supérieure de la page, à gauche, et une coupure latérale à la partie inférieure, à droite

patrimonial d'une superficie de 3 stremmata, situé dans la région de Zélichova et avoisinant celui de Sakoula, pour la somme de 4 nomismata.

Σίγ(νον)	Κωνσταντ(ίνου)	Σίγ(νον)	Ἄννης	
τοῦ Ζι-	βαφη	τῆς συμ-	βίου αὐτ(οῦ)	2

: Ἡμεῖς οἱ ἄνωθ(εν) στ(αυ)ροτύπως προτάξαντες πεπράκαμ(εν) πρὸ(ς) τὴν σε-]3 βασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ τὸ ἐκ γονικόθεν]4 ἡμῶν ἀμπελοτόπιον, τὸ ἐν τῇ περιοχῇ τῆς Ζελιχόβης, τὸ πλη(σίον) [τοῦ]5 Σακουλᾶ, ὡσεὶ στρέματα γʹ εἰς (νομίσματα) δʹ. Τοίνυν ὀφείλει κατέχειν καὶ νέ-]6 μεσθαι ἡ τοιαύτη μονὴ τὸ τοιοῦτον ἀμπελοτόπιον κυρί(ως) (καὶ) αὐθεντικῶς,]7 μὴ παρ᾽οὐδενὸς κωλυομένη τὸ παράπαν, ἀλλ᾽ἔχειν ἐπ᾽ἀδείας [ποιεῖν]8 ἐν αὐτῷ τὰ δόξαντα ἀνεμποδίστως, καθὼς οἱ θεῖοι (καὶ) ἱεροὶ νόμοι [δι-]9 ακελεύονται τοῖς τῶν πραγμάτων δεσπόταις, ὡς ὀφειλόντ(ων) ἡ-]10 μῶν, τῶν ἄνωθ(εν) εἰρημένων, ποιεῖν πρὸς τὴν διαληφθεῖσαν]11 μονὴν δεφενσίωνα, τ(ὸν) κατὰ νόμους. Τούτου χάριν ἐγένετο [καὶ τὸ]12 παρὸν ἡμέτερον γράμμα ἐνώπιον (καὶ) τῶν παρατυχόντων [μαρτύρων,]13 τῶν κάτωθ(εν) μελλόντων ὑπογρᾶψαι (καὶ) ἐδόθη τῇ διαληφθείσῃ μον[ῇ]14 δι᾽ἀσφάλειαν† μηνὶ Μαρτ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ιβʹ, τοῦ ͵ϛωλζʹ ἔτους † Ὁ οἰκονόμος]15 Ζιχν(ῶν) ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ † Ὁ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων....]16 Γαβριὴλ ὁ Καλοδιοίκης † †blanc† Δρατζοβίτζα †

---

95. p. 77[v]-78[r]
Γράμμα (l. 10) **mars, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Jean Phakitzès et son fils Constantin, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur [terrain] situé au lieu-dit Zélichova et avoisinant l'église de Théomètôr et le terrain de Zibarès, pour la somme d'une once de ducats.

Σίγ(νον)	Ἰω(άννου) ἱερέ(ως)	Σίγ(νον)	Κωνσταντ(ίνου)	
τοῦ Φα-	κίτζη	τοῦ υἱοῦ	αὐτ(οῦ)	2

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ [καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, ...±15.......]3 ὕφους τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ ἐγχαράξαντες πεπρά-]4 καμ(εν) πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου προφήτου Προ-]5 δρόμου (καὶ) Βαπτισ[τοῦ................±35..................]6 τοποθεσία τῆς Ζελιχόβης, τὸ πλη(σίον) τοῦ ναοῦ τ(ῆς) ὑπεράγνου Θεομήτορος]7 καὶ τοῦ χωραφίου τοῦ Ζηβάρη, εἰς δουκ(ᾶ)τ(α) οὐγγίαν μίαν, ἣν (καὶ) ἀνελαβόμεθα]8 διὰ χειρὸς τοῦ τιμιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις κ(ὺρ) Νεοφύτου, ὄψει (καὶ) τ(ῶν)]9 κάτωθ(εν) μελλόντων ὑπογρᾶψαι. Ἀσφαλείας ἕνεκα γέγονε (καὶ) τὸ παρὸν]10 ἡμῶν γράμμα, κατὰ μῆνα Μάρτιον, τῆς ιβʹ(ἰνδικτιῶνος), τοῦ ͵ϛωλζʹ ἔτους † Ὁ ὑπο-]11 μνηματογράφος Ζιχνῶν Μιχ(αὴλ) ὁ Δρύινος † †blanc† † Δρατζοβίτζα †

---

96. p. 78
Γράμμα (l. 8) **mars, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Maria (ayant droit) de Mélissènos, sa fille Maria, Kalè (ayant droit) d'Ouranos et son fils Constantin, d'une part, le monastère du Prodrome et son métoque de l'Asômatos, de l'autre, concernant leurs terrains patrimoniaux (ἀμπελοτόπια) situés dans la région du lieu-dit Zélichova et avoisinant ceux du monastère, pour la somme de 4 nomismata.[162]

Σιγ(νον)	Μαρί(ας)	Σίγ(νον)	Μαρί(ας)
τ(ῆς) τοῦ Με-	λισσην(οῦ)	τ(ῆς) θυγα-	τρὸ(ς) αὐτ(ῆς)

Σίγ(νον)	Καλῆς	Σίγ(νον)	Κωνσταντ(ίνου)	
τ(ῆς) τοῦ Οὐ-	ρανοῦ	τοῦ υἱοῦ	αὐτ(ῆς)	2

160 A la partie inférieure de la page 77, à droite, le texte est totalement détruit par une coupure latérale (l.1-5).

161 L'état de conservation de la page 78 est mauvais avec de grandes taches d'humidité et une coupure latérale à la partie inférieure, à gauche.

162. Sur le dossier de l'Asômatos, cf. les nos 90, 117, 120, 123 et 214 de notre édition.

† ῾Ημεῖς οἱ ἄνωθ(εν) στ(αυ)ροτύπως προτάξαντες πεπράκαμ(εν) πρὸ(ς) τὴν σεβα-|[3] σμίαν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου (καὶ) πρὸς ὃ κέκτηται μετόχιον τοῦ|[4] [Α]σωμάτου, τὰ ἀπὸ γονικόθ(εν) ἡμῶν ἀμπελοτόπια, τὰ εἰς τὴν περιοχὴν τῆς|[5] Ζελιχόβης, τὰ πλη(σίον) τῶν χωραφίων τῆς τοιαύτης μονῆς, εἰς (νομίσματα) δ΄, ἅτινα|[6] (καὶ) ἀνελαβόμεθα διὰ τοῦ τιμιω-τ(ά)τ(ου) ἐν ἱερομονάχοις κ(ὺρ) Νεοφύτου, σῶα|[7] (καὶ) ἀνελλιπῆ, ὄψει (καὶ) τ(ῶν) κάτωθ(εν) μελλόντων ὑπογρᾶψαι· (καὶ) διὰ τὸ βέ-|[8] βαιον ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν ἡμῶν γράμμα κατὰ μῆνα Μάρτ(ιον), τῆς ιβ΄ (ἰνδικτιῶνος), τοῦ|[9] ,ςωλζ΄ ἔτους †῾Ο οἰκονόμος Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ ᾿Ιωσήφ † [blanc] Δρατζοβίτζ(α).

---

97. p. 78
Vente **mars, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Euphèmie (ayant droit) de Kopribas et sa fille Irène, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre concernant leur terrain (ἀμπελοτόπιον) avoisinant l'église de la Théomètôr et celui de Bétriniôtès, pour la somme d'une once de ducats.

Σίγ(νον)	Εὐφημί(ας)	Σίγ(νον)	Εἰρήν(ης)	
τ(ῆς) τοῦ	Κοπρίβα	τ(ῆς) θυγα-	τρὸ(ς) αὐτ(ῆς)	| 2

† ᾿Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ [Υ]ἱοῦ (καὶ) τοῦ ῾Αγ(ίου) Πν(εύμα-το)ς, ἡμεῖς οἱ ἄνωθ(εν) ὡς ὁρᾶται|[3] [σταυ]ροτύπως προτάξαντες πεπράκα-μ(εν) τὸ ἐκ γονικόθ(εν) ἡμῶν ἀμπελο-|[4] [τόπιο]ν, τὸ πλη(σίον) τοῦ ναοῦ τῆς ὑπεράγνου Θεομήτορος (καὶ) τοῦ Βετρινιώτου,|[5] [πρὸς τὴν σε]βασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ, ὡσεὶ στρέ-|[6] [μμα εἰς δουκᾶ]τ(α) οὐγγίαν μίαν, ἣν καὶ ἀνελαβόμεθα διὰ τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν ἱερο-|[7] [μονάχοις κ(ὺρ) Νεοφ]ύτου, σῶαν (καὶ) ἀνελλιπῆ, ἐνώπιον (καὶ) τῶν κάτωθ(εν)|[8] [μελλόντων ὑπογρᾶψαι..ἐν μ]ηνὶ Μαρτ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄,

τοῦ ,ςωλζ΄ ἔτους †῾Ο οἰκονόμος |[9] [Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ᾿Ιωσήφ †]

[blanc] ῾Η Δρατζοβίτζα †

---

98. p. 78[163]-79[164]
Πρατήριον (l. 6) **mars, ind.12 (1329)**

Contrat de vente entre N, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant son terrain (ἀμπελοτόπιον) patrimonial d'une superficie d'un stremma, pour la somme de 2 ducats « prattoména ».

[† ..±5...πέπρακα πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν]τοῦ τιμίου Προδρόμου, τὸ ἐκ|[2] γονικόθ(εν) μου ἀμπελοτό[πιον,] τὸ τῇ [περιοχῇ..........±20..........]|[3] ὡσεὶ μέτρ(ον), στρέμα α΄, εἰς δουκ(ᾶ)τ(α) πραττόμενα β΄[..±5... ἀνελαβόμην]|[4] διὰ τοῦ τιμιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις [κὺρ Νεοφύτου, σῶα καὶ ἀνελλιπῆ, ἐνώπιον καὶ]|[5] τ(ῶν) κάτωθ(εν) μελλόντων ὑπογρᾶψαι [............±24............]|[6] πρατήριον, μηνὶ Μαρτ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄ † ῾Ο εὐτελὴς οἰκονόμος [Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ ᾿Ιωσήφ †]

---

99. p. 79
Πρατήριον (l. 5) **mars, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Basile Kasimas, sa femme Maria et leurs fils Michel et Georges, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain (ἀμπελοτόπιον) d'une superficie de 2 stremmata, situé dans la

163. Le début du texte de cet acte est totalement détruit par la coupure latérale de la partie inférieure de la page.

164. L'état de conservation de la page 79 est mauvais avec de grandes taches d'humidité, des déchirures et une large coupure latérale à la partie inférieure, à gauche.

région du lieu dit Zelichova et avoisinant celui de Basileitzès, pour la somme d'une once de ducats.

Dans la marge : Δρατζοβίτζα

Σίγ(νον)	Βασιλ(είου)
τοῦ Κα–	σημα

Σίγ(νον)	Μαρί(ας)
τ(ῆς) συμ–	βίου αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον)	Μιχαὴλ)
τοῦ υἱοῦ	αὐτοῦ

Σίγνον]	Γε[ωργίου]	2
ἑτ(έ)ρου υἱοῦ	αὐτ[ῶν]	

† Πεπράκαμ(εν) τὸ ἀμπελοτόπιον ἡμῶν, τὸ ἐν τῇ περιοχ(ῇ) τῆς Ζελιχόβη[ς]|[3] πλη(σίον) τοῦ Βασιλειτζῆ, στρέματα β΄, εἰς δουκ(ᾶ)τ(α) οὐγγίαν μίαν, ἣν (καὶ) ἀνελαβόμεθα]|[4] διὰ τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν ἱερομονάχοις κ(ῦρ) Νεοφύτου, ἐνώπιον (καὶ) τῶν παρα–|[5] τυχόντων μαρτύρων. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον [κατὰ]|[6] μῆνα Μάρτ(ιον), τῆς ιβ΄ (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ,ϛωλ ζ΄ ἔτους † Ὁ οἰκονόμος Ζιχν(ῶν) ἱερεὺς [ὁ Ἰ–]|[7] ωσήφ † Ὁ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων [Ζι]χν[ῶν] Γαβριὴλ ὁ Καλο[δι– οικης †]

---

100. p. 79
Πρατήριον ἔγγραφον (I. 6) **mars, ind.12, a.m.683[7](=1329).**

Contrat de vente entre Jean Perdikarès et N, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain (ἀμπελοτόπιον) d'une superficie de 3 stremmata, situé dans la région du lieu-dit Zélichova et avoisinant celui de Philomatès, pour la somme de 2 nomismata.

Σίγ(νον)	Ἰωάννου)
τοῦ Περ–	δικέρη

[Σίγνον	.......]	2
[.........	.......]	

† Δρατζοβίτζα †

† Πεπράκαμ(εν) τὸ ἐκ γονικόθ(εν) μου ἀμπε[λ]οτόπιον ....]ιον, στρέματα γ΄, τὸ ἐν τῇ το–|[3] ποθεσία τῆς Ζελιχόβης πλη(σίον) τοῦ Φιλομάτου, πρὸ(ς) τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν|[4] μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου εἰς (νομίσματα) β΄, ἃ

(καὶ) ἐλάβομ(εν) διὰ χειρὸ(ς) τοῦ|[5] τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν ἱερομονάχοις κ(ῦρ) Νεοφύτου ἐνώπ(ιον) τῶν κάτωθ(εν) μελλόντων ὑπο–|[6] γρᾶψαι. Εἰς γὰρ ἀσφάλειαν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρ(ὸν) πρατήριον ἔγγραφον, μη[νὶ]|[7] Μαρτ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄, τοῦ ,ϛωλζ΄ ἔτους † Ὁ εὐ[τελὴς] οἰκονόμος Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ †

---

101. p. 79-80[165]
Πρατήριον γράμμα (I. 7) [166]**mars, ind.12 (XIVe siècle)**

Contrat de vente entre Michel Myrès, sa femme Irène et leurs enfants Constantin, Théodore et Arétè, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain d'une superficie de 11 stremmata, situé au lieu-dit Alèthina, pour la somme de [..] nomismata.

Σίγ(νον)	σε(βαστοῦ) Μιχ(αὴλ)
τοῦ	Μύρη

Σίγ(νον)	Εἰρήν(ης)
τ(ῆς) συ–	μβίου αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου) (καὶ)
Κωνσταντ(ίνου)	τ(ῶν) υἱ(ῶν) αὐτ(ῶν)

Σίγ(νον)	Ἀρετ(ῆς)	2
[τῆς] θυ–	γατρὸ(ς) αὐτ(ῶν)	

† Ἡμεῖς οἱ ἄνωθ(εν) ὡς ὁρᾶται προτάξαντες......]πεπράκαμ(εν) τὸ[.....±8.....]|[3] χωράφιον, τὸ εἰς τὰ Ἀληθινά, τὸ πλη(σίον) τοῦ Σειριώτ(ου) (καὶ) Γε(ω)ρ–γ(ίου)...[......±12......πρὸς]|[4] τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου

165. L'état de conservation de la page 80 est médiocre avec des taches d'humidité, qui ont, surtout à la partie supérieure de la page, effacé le texte ; en outre une coupure latérale, à la partie inférieure à gauche, a détruit un des signons de l'acte no 104 de notre édition.

166. Cet acte est transcrit entre plusieurs de la même date, cf. les actes d'une 12ème indiction entre les nos 80-115 ; dans la majorité de ces actes, l'an du monde y est mentionné (6837) ; en outre, les noms des fonctionnaires sont les mêmes, entre autres le prêtre Joseph, économe de la métropole de Zichna et le primicier des taboullarioi Gabriel Kalodioikès ; je propose donc la date 1329 également pour cet acte.

[illegible] στρέμματα ἕνδεκα, εἰς (νομίσματα)[5] ε´ (ἥμισυ), ἃ [καὶ ἀνελαβόμεθα] διὰ τοῦ τιμιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις κ(ῦ)ρ(οῦ) Νεοφύτου[6] σ[ώα] καὶ ἀνελλιπῆ [ἐν]ώπ(ιον) τῶν κάτωθ(εν) μελλόντων ὑπογράψαι. Τούτου γὰρ[7] [χάριν ἐγένε]το (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον γράμμα, κ(α)τ(ὰ) μῆνα Μάρτ(ιον), τῆς ιβ´ ἰνδικτιῶνος, τοῦ ,ϛωλζ´ ἔτους † Ὁ οἰκονόμος Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ † Ὁ πριμική[8]ριος τῶν ταβουλλαρίων Ζιχ(νῶν) Γαβριὴλ ὁ Καλοδιοίκης †

[blanc] † Δρατζοβίτζα †

---

102. p. 80
Γράμμα (l. 11) **avril, ind.13, a.m.6838(=1330)**

Contrat de vente entre Théodora (ayant droit) d'Hyphantès et Irène, fille adoptive de feu Kaballarios[107], d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain (ἀμπελοτόπιον),-dot de feu Kaballarios-, pour la somme de 12 ducats.

Σίγ(νον)	(Θεοδώρας)	Σίγ(νον)	Εἰρήν(ης)	2
τοῦ Ὑ[-]	φαντ(ου)	υἱοθετ(ῆς)	τοῦ Καβαλλαρίου ἐκείνου	

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς οἱ ἄνωθ(εν) ὡς ὁ [3] ῥᾶται στ(αυ)ροτύπως προτάξαντες πεπράκαμ(εν) πρὸ(ς) τὴν σεβασμίαν μο-[4] [νὴν] τοῦ τιμίου Προδρόμου, τὴν ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέ(ως) διακειμένην, τὸ περι-[5] ελθὸν ἡμῖν ἐκ προικὸς χωράφιον ἀπὸ τ(ὸν) αὐθ(έν)τ(ην) ἡμῶν καὶ μακαρίτην Καβα-[6] [λ]λάριον Γουλιέλμονα τ(ὸν) Νικολαβρίαν ἐκεῖνον, ὅσον (καὶ) οἷον, εἰς δουκ(ά)τ(α) ιβ´, ἅτινα[7] καὶ ἀνελαβόμεθα διὰ χειρὸς τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν μοναχοῖς (καὶ) οἰκονόμου κ(ῦ)ρ(οῦ)[8] Γ[ια]κίνθου. Ὅθ(εν) (καὶ) ὀφείλει ἀπ᾽ ἄρτι ἡ διαληφθεῖσα μονὴ κεκτῆσθαι καὶ νέ-[9] [μεσθαι] τὸ τοιοῦτον χωράφιον, ἤγ(ουν) τὸ ἀμπελο-

---

107. Un Kaballarios, quelques années plus tard, fait don au monastère du Prodrome un terrain, cf. le no 111 de notre édition.

τό(ό)π(ιον), κυρί(ως) (καὶ) αὐθεντικῶς, καθὼς[10] καὶ παρ᾽ ἡμῶν ὑπῆρχε δεσποζόμενον, παρ᾽ οὐδενὸ(ς) κωλυομένην τῶν ἁπάντων[11] τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος, τοῦ καὶ γραφέντος κατὰ μῆ-[12] να Ἀπρίλλιον τῆς ἐνισταμένης τρὶς καὶ δεκάτης (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ,ϛωλη´ ἔτους †

---

103. p. 80
Γράμμα (l. 5) **janvier, ind.12, a.m.[683]7(=1329)**

Contrat de vente entre Constantin Zèbarès et sa femme Anna, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain d'une superficie de 2 stremmata, situé dans la région du lieu-dit Dratzovitza, pour la somme de [vacat] nomismata « eustathma ».

dans la marge : Δρατζοβίτζα

Σιγ(νον)	Κων(σταντίνου)	Σίγ(νον)	Ἄννης	2
τοῦ Ζη-	βάρη	τ(ῆς) συζύ-	γου αὐτο(ῦ)	

† Πεπράκαμ(εν) ἡμεῖς, οἱ ἄνωθ(εν) στ(αυ)ροτύπως προτάξαντ(ες), τὸ χ(ω-ρά)φ(ιον) ἡμῶν, τὸ εἰς[3] τὴν Δρατζοβίτζαν, στρ(έ)μ(α)τα δύο, οἷον ὑπάρχ(ει) τὴν σήμερον, εἰς (νομίσματα) εὔσταθμα [vacat] (καὶ) ὀ-[4] φείλει κατέχειν ἡ τοιαύτη μονὴ τὸ τοιοῦτον χωράφιον κυρίως (καὶ) αὐθεντικ(ῶς)[5] [τῇ] ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος· τῷ μηνὶ Ἰαννουαρίῳ, τῆς (ἰνδι-κτιῶνος) ιβ´, τοῦ[6] [,ϛωλ]ζ´ ἔτους † Ὁ ὑπομνηματογράφος Ζιχνῶν Μιχ(αὴλ) ὁ Δρύινος †

---

104. p. 80-81[108]
Γράμμα (l. 14) **février, ind.13, a.m.6838(=1330)**

Contrat de vente entre Démétrius N, le sébaste Michel Myrès[109], sa femme

---

108. L'état de conservation de la page 81 est mauvais ; à la partie supérieure de la page, une grande tâche d'humidité a effacé une partie du texte de l'acte no 104 ; à la partie inférieure, une large coupure latérale a détruit une partie du texte de l'acte no 105 et un signon de l'acte no 106.

109. Il s'agit, sans doute, du même Myrès et de sa famille qui ont vendu un an auparavant un autre terrain au monastère, cf. le no 101 de notre édition.

[illegible]

[illegible]

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, [illegible]

[illegible]

[illegible] Ζαχαρία [illegible] Μιχαὴλ [illegible] † Ὁ ἐπι- [illegible] Ζαχαρίας Μιχαὴλ [illegible] †

105. p. 81

Ἔγγραφον......] (l. 8) μαρτ. ἰνδ.1. ἔτ.6841 ?(=1333 ?)

Contrat de vente entre Théodore [illegible], sa femme [illegible] et leur fils Manuel, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant une partie de leur vigne afin que les moines puissent construire une conduite d'eau, pour la somme d'[illegible]

[illegible]

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύμ)ατος, ἐγὼ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ [Κώνσταρος][3] πέπρακα πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου[4] (καὶ) Βαπτιστοῦ, ἵνα ποιήσωσιν οἱ ἐν αὐτῇ ἐνασκούμενοι μοναχοὶ [....±10...][5] ἀμπελ(ίου) μου ἀγωγὸν (καὶ) διαβιβάσωσι τὸ νερὸν ὁμοίως (καὶ) ἀπὸ.....±10....][6] (ἀμπελίου) μου, εἰς δουκ(ά)τ(α) (ἐξάγιον) (τρίτον), σῶα (καὶ) ἀνελλιπῆ. Ὀφείλουσι δὲ ποιεῖν .....±12.....][7] θεῖσι τὸν τοιοῦτον ἀγωγὸν (καὶ) οὐδὲν εὑρεθῇ τινα ἐμποδισμ[ὸν.....±12......][8] σιν πώποτε. Τούτου γὰρ χάριν γέγονε καὶ τὸ παρὸν ἡμῶν ἔγγραφον ...±8.....καὶ ἐπε-][9] δόθη τῇ ῥηθείσῃ μονῇ δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) α', τοῦ ςωμ.. ἔτους †.

[10] † Ὁ [illegible] Ζαχαρία[illegible] † Ὁ [illegible] Ζαχαρία[illegible] ±5][11] ὁ Καλλίμαχος † Ὁ [illegible] Ζαχαρία[illegible] Μιχαὴλ [illegible] ὁ Βουβαλᾶς †

[illegible]

[Irène] et leur fils Théodore, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain acquis de feu Binariôtès, avoisinant [

Σίγνον	[illegible]	Σίγνον	σεβαστοῦ
[illegible]	[illegible]	Μιχ(αή)λ τοῦ	Μυρη

Σίγνον	Εἰρήνης	Σίγνον	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
τῆς συ-	ζύγου αὐτ(οῦ)	γνησίου	υἱοῦ αὐτ(ῶν)

|²

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ [καὶ] τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, ἡμεῖς [illegible] ἄνωθεν|² [illegible] προταξάντες διαπεπράκαμεν πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν|³ τοῦ τιμίου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ, τὴν ἐν [τῷ] ὄρει τοῦ Μενοικέως διακειμέ-|⁴ νην, τὸ περιελθὸν ἡμῖν χωράφιον ἀπὸ τ(ὸν) πατέρα ἡμῶν [.....±20.....]|⁵ ἐκεῖνον τ(ὸν) Βιναριώτην, τὸ καὶ πλη-σίον ὑπάρχοντα [.....±20.....]|⁶ ἅτινα (καὶ) ἀνελαβόμεθα διὰ χειρὸς τοῦ [illegible] ἐν μοναχοῖς (καὶ) οἰκονόμου|⁸ κ(ῦρ) Ὑακίνθου, ὄψει (καὶ) τῶν παρατυχόντων μαρτύρων, τῶν (καὶ) κατωθ(εν) μελλόν[των]|⁹ ὑπογράψαι. Τοίνυν (καὶ) ὀφείλουσιν οἱ ἐν αὐτῇ ἀσκούμενοι μοναχοὶ [illegible]|¹⁰ (καὶ) νέμεσθαι τὸ τοιοῦτον χωράφιον, κυρίως (καὶ) αὐθεντικῶς, παρ' οὐδενὸς κωλυό-|¹¹ μενοι τῶν ἁπάντων, ἀλλὰ μᾶλλον ἔχοντες ἐπ' ἀδείας ποιεῖν ἐν αὐτῷ, ὡς δοκεῖ|¹² τὰ δόξαντα αὐτοῖς ἀνεμποδίστως, ὡς ὀφειλόντων (καὶ) ἡμῶν ποιεῖν πρὸς|¹³ τὴν αὐτὴν μονὴν [illegible] τ(ὸν) κατὰ νόμους. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο|¹⁴ αὐτοῖς (καὶ) τὸ παρὸν ἡμῶν γράμμα, τῷ μηνὶ Φευρουαρίῳ, τῆς (ἰνδικτιῶνος) ιγ', τοῦ [illegible] ἔτους †

|¹⁵ † Ὁ ταβουλλάριος Ζιχνῶν Μιχ(αὴλ) διάκονος ὁ Ἀσημᾶς † Ὁ ὑπομνηματογράφος|¹⁶ Ζιχν(ῶν) Μιχ(αὴλ) ὁ [illegible], γράψας ὑπέγραψα †

105. p. 81

Ἔγ[γραφον......] (l. 8) **[170] mars, ind.1, a.m.68[41 ?](=1333 ?)**

Contrat de vente entre Théodore Koundouros, sa femme Kalè et leur fils Manuel, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant une partie de leur vigne afin que les moines puissent construire une conduite d'eau, pour la somme d'1/3 d'hexagion de ducats.

Σιγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)	Σίγ(νον)	Καλ(ῆς)
τοῦ Κουν-	τούρου	τῆς ὁ-	μοζύγου αὐτ(οῦ)

Σιγ(νον)	Μαν(ουὴ)λ
γνησιου	υἱοῦ αὐτ(ῶν)

|²

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ [Κούντουρος]|³ πέπρακα πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου|⁴ (καὶ) Βαπτιστοῦ, ἵνα ποιήσωσιν οἱ ἐν αὐτῇ ἐνασκούμενοι μοναχοὶ [.....±10....]|⁵ ἀμπελ(ίου) μου ἀγωγὸν (καὶ) διαβιβάσωσι τὸ νερόν· ὁμοίως (καὶ) ἀν[.....±10.....]|⁶ ἀμπελ(ίου) μου, εἰς δουκ(ᾶ)τ(α) (ἐξάγιον) (τρίτον), σῶα (καὶ) ἀνελλιπῆ. Ὀφείλουσι δὲ ποιεῖν ......±12......]|⁷ θῶσι τὸν τοιοῦτον ἀγωγὸν (καὶ) οὐδὲν εὕρωσί τινα ἐμποδι-σμ[ὸν......±12.....]|⁸ σιν πώποτε. Τούτου γὰρ χάριν γέγονε καὶ τὸ παρ(ὸν) ἡμῶν ἔγ[γραφον ....±8.....καὶ ἐπε-]|⁹ δόθη τῇ ῥηθείσῃ μονῇ δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) α', τοῦ ,ϛω[..] ἔτους †]

|¹⁰ † Ὁ εὐτελὴς οἰκονόμος Ζιχν(ῶν) Ἰωσὴφ ἱερεύς † Ὁ χαρτοφύλαξ Ζιχνῶν ..±5...]|¹¹ ὁ Καλλώμενος † Ὁ ταβουλλάριος Ζιχνῶν Μιχ(αὴλ) ἱερεὺς ὁ Βουβαλᾶς †]

---

170 Une partie de la date est détruite ; comme le mois, l'indiction et les fonctionnaires (l'économe de Zichna Joseph et le chartophylax Kallômenos) de cet acte sont les mêmes que ceux de l'acte suivant (no 106, p.81-82), il est probable que ces actes sont contemporains.

106. p. 81-82
Ἔγγραφον [illegible] (l. 7-8), [illegible] ἔγγραφον (l. 16) — mars, ind.1, a.m.6841(=1333)

Contrat de vente entre Théodore Zérès, sa femme Maria et Kalè [...], d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain en friche, situé dans la région du lieu-dit Dratzovitza et avoisinant le terrain appartenant auparavant à Kontos et maintenant à Sakoulas, pour la somme de 6 nomismata et demi.

Σίγνον	Θεοδώρου [illegible]	Σίγνον	Μαρίας	Σίγνον	Καλῆς
[illegible]	[illegible]	κ(αὶ) [illegible]	συζύγου αὐτ(οῦ)	......	...

[illegible] Ἐν ὀνόματι τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. ἡμεῖς οἱ ἄνωθεν ὡς ὁρᾶται τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ οἰκεία [illegible] πεπράκαμ(εν) πρὸς τὴν σεβασμίαν μο-|4 νὴν τοῦ τιμίου [illegible] Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ, τὸ εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν χερσά-[illegible]|5 [...±22...] ἐγγὺς πρότερον μ(ὲν) ἱερέ(ως) τοῦ Κοντοῦ, [illegible] δὲ|6 [...±18...] καὶ τοῦ Σακουλᾶ, εἰς (νομίσματα) ς´ (ἥμισυ) [illegible]|7 καὶ ἀνελαβόμεθα εἰς χεῖρας ἡμετέρας. Ἔνθεν [illegible] (καὶ) τὸ παρὸν ἔγγραφον ἐνυπόγρα-|8 φον γράμμα ...±8... ποιοῦμ(εν) εἰς [illegible] φανερὰν καὶ [illegible] πρᾶσιν|9 εἰς ἀσφάλειαν, παρ᾽ οὐδενὸς [illegible] τῶν ἁπάντων, ἀλλὰ μᾶλλον|10 ἔχειν ἐπ᾽ ἀδείας ποιεῖν ἐν αὐτῷ [illegible] ἀνεμποδίστως, καθὼς οἱ θεῖοι|11 καὶ ἱεροὶ νόμοι [illegible] τῶν πραγμάτων δεσπότας, ὡς ὀφει-|12 λόντων (καὶ) ἡμῶν, τῶν [illegible] καὶ κληρονόμων ποιεῖν δεφενσίωνα πρὸ(ς)|13 τὴν [illegible] μονήν. Εἰ δ᾽ ἴσως ἐς ὕστερον μεταμελοι γενόμεθα|14

[illegible] L'état de conservation de la page 82 est médiocre avec des taches d'humidité [illegible]

ὡς ἐκ τινος ῥαδιουργίας, ἵνα μένομ(εν) ἄπρακτοι ἀπὸ παντὸς νομίμου δι-|15 καστηρίου, ζημιούμενοι διπλασίως τὸ τίμημα. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο|16 καὶ τὸ παρὸν πρατήριον ἔγγραφον τοῦ καὶ γραφέντος ἐξ ἐπιτροπῆς ἡμετέρας, χειρὶ|17 δὲ τῇ ἐμῇ Μιχ(αὴλ) ἱερέ(ως) (καὶ) ταβουλλαρίου τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Ζιχνῶν τοῦ Βαβουλᾶ, τοῦ ὕ-|18 φους ἑρμηνευθέντος μοι διὰ τοῦ ἐντιμοτ(ά)τ(ου) πριμμικηρίου τῶν ταβουλλαρίων κ(ὺρ)|19 Γαβριὴλ τοῦ Καλοδιοίκη (καὶ) ἐπιδέδοται τῇ ῥηθείσῃ μονῇ εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ|20 Μαρτ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) α´, τοῦ ,ςωμα´ ἔτους
† Ὁ εὐτελὴς οἰκονόμος Ἰωσὴφ ἱερεύς † Ὁ χαρ-|21 τοφύλαξ Ζιχνῶν διάκονος ὁ Καλλιάμενος †

———

107. p. 83
Γράμμα (l. 12) — mai, ind.12, a.m.6837(=1329)

Contrat de vente entre Georges Perdikarès et sa femme Maria, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain (ἀμπελο-τόπιον) patrimonial d'une superficie de 4 stremmata, situé dans la région du lieu-dit Zélichova et avoisinant celui de Zibarès, pour la somme de 10 ducats et demi.

† Τὰ ἐξ ἀγορασί(ας) (καὶ) ἐκ προσενέξεως εἰσὶ ταῦτα, [illegible]

[illegible] τὴν ἀρχὴν τοῦ [illegible] †

[illegible] †

Σίγνον	Γεωργίου	Σίγνον	Μαρίας	[illegible]
τοῦ Πε[illegible]	[illegible]	κ(αὶ) [illegible]	[illegible]	

[illegible] L'état de conservation de la page 83 est [illegible] avec des grandes taches d'humidité [illegible]

106. p. 81-82[171] **mars, ind.1, a.m.6841(=1333)**
Ἔγγραφον [γράμμα](l. 7-8),
πρατήριον ἔγγραφον(l. 16)

Contrat de vente entre Théodore Zèrès, sa femme Maria et Kalè [...], d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain en friche, situé dans la région du lieu-dit Dratzovitza et avoisinant le terrain appartenant auparavant à Kontos et maintenant à Sakoulas, pour la somme de 6 nomismata et demi.

Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)	Σίγ(νον)	Μαρί(ας)	Σίγ(νον)	Καλ(ῆς)
του	Ζήρη	τ(ῆς) ὁ-	μοζύγου αὐτ(οῦ)	....	....

|[2] [† Ἐν ὀνόματι τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,] ἡμεῖς οἱ ἄνωθεν ὡς ὁρᾶται|[3] τοῦ [τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ οἰκεία χειρὶ προτάξαντες] πεπράκαμ(εν) πρὸς τὴν σεβασμίαν μο-|[4] [νὴν τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου καὶ] Βαπτιστοῦ, τὸ εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν χερσάμπ(ε)λ(ον) |[5] [..........±22..........]ἐγγὺς πρότερον μ(ὲν) ἱερέ(ως) τοῦ Κοντοῦ, ἀρτίως δὲ|[6] [.........±18.........] καὶ τοῦ Σακουλᾶ, εἰς (νομίσματα) ς´(ἥμισυ) σῶα καὶ ἀνελλιπῆ, ἅπερ|[7] [καὶ] ἀνελα|βόμεθα εἰς χεῖρ]ας ἡμετέρας. Ἔνθεν τοι (καὶ) τὸ παρὸν ἔγγραφον ἐνυπόγρα-|[8] φ[ον γράμμα....±8....]ποιῶμ(εν) εἰς ἁπλῆν, φανερὰν καὶ ἀπερίεργον πρᾶσιν|[9] εἰς ἀσφάλειαν, παρ᾽ οὐδενὸς κωλυομένοι τῶν ἁπάντων, ἀλλὰ μᾶλλον|[10] ἔχειν ἐπ᾽ ἀδείας ποιεῖν ἐν αὐτῷ τὰ δόξαντα αὐτῇ ἀνεμποδίστως, καθὼς οἱ θεῖοι|[11] καὶ ἱεροὶ νόμοι διακελεύονται τοῖς τῶν πραγμάτων δεσπόταις, ὡς ὀφει-|[12] λόντων (καὶ) ἡμῶν, τῶν διακατόχων καὶ κληρονόμων ποιεῖν δεφενσίωνα πρὸ(ς)|[13] τὴν ἄνωθ(εν) διαληφθεῖσαν μονήν. Εἰ δ᾽ ἴσως ἐς ὕστερον μετάμελοι γενόμεθα|[14]

171 L'état de conservation de la page 82 est médiocre avec des taches d'humidité qui ont effacé une partie du texte à la partie supérieure de la page, à gauche ; à la partie inférieure, à gauche, il y a une coupure latérale ; la moitié de la page est restée blanche.

ὡς ἔκ τινος ῥαδιουργίας, ἵνα μένομ(εν) ἄπρακτοι ἀπὸ παντὸς νομίμου δι-|[15] καστηρίου, ζημιούμενοι διπλασίως τὸ τίμημα. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο|[16] καὶ τὸ παρὸν πρατήριον ἔγγραφον τοῦ καὶ γραφέντος ἐξ ἐπιτροπῆς ἡμετέρας, χειρὶ|[17] δὲ τῇ ἐμῇ Μιχ(αὴλ) ἱερέ(ως) (καὶ) ταβουλλαρίου τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Ζιχνῶν τοῦ Βαβουλᾶ, τοῦ ὑ-|[18] φους ἐφερμηνευθέντος μοι διὰ τοῦ ἐντιμοτ(ά)τ(ου) πριμμικηρίου τῶν ταβουλλαρίων κ(ὺρ)|[19] Γαβριὴλ τοῦ Καλοδιοίκη (καὶ) ἐπιδέδοται τῇ ῥηθείσῃ μονῇ εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ|[20] Μαρτ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) α^ης^, τοῦ ,ϛωμα´ ἔτους
† Ὁ εὐτελὴς οἰκονόμος Ἰωσὴφ ἱερεύς † Ὁ χαρ-|[21] τοφύλαξ Ζιχνῶν διάκονος ὁ Καλλώμενος †

---

107. p. 83[172]
Γράμμα (l. 12) **mai, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Georges Perdikarès et sa femme Maria, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain (ἀμπελοτόπιον) patrimonial d'une superficie de 4 stremmata, situé dans la région du lieu-dit Zêlichova et avoisinant celui de Zibarès, pour la somme de 10 ducats et demi.

† Τὰ ἐξ ἀγορασί(ας) (καὶ) ἐκ προσενέξεώς εἰσι ταῦτα, ἅπερ καὶ ἐγράφησαν ὄπισθεν|[2] εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ χωρ(ίου) †

† Ἡ Δρατζοβίτζα †

Σίγ(νον)	Γε(ω)ρ(γίου)	Σίγ(νον)	Μαρί(ας)	[2]
του Περ-	δικάρη	τ(ῆς) συ-	μβίου αὐτ(οῦ)	

172 L'état de conservation de la page 83 est médiocre avec des grandes taches d'humidité ; une coupure latérale, à la partie inférieure de la page, à droite, a détruit une partie du texte de l'acte no 108.

[illegible]

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς κα(ὶ) τοῦ Υἱοῦ κα(ὶ) τοῦ ἁγίου Πνεύματος, ἐγὼ Μαρία ἡ τοῦ Αὔρων ἡ [...] |² τοῦ τιμίου [illegible] οἰκεία χειρὶ προτάξασα [illegible] |³ [illegible] τὸ κα(ὶ) πλη(σίον) Δημητρίου [illegible] σεβασμίαν |⁴ μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου [illegible] λουσιν δὲ ἐν τῇ τοιαύτῃ μονῇ |⁵ [illegible] νέμεσθαι τοῦτο κυρίως κα(ὶ) αὐθεντικῶς [illegible] |⁶ [illegible] τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντ(ος) μου πρατηρίου γράμματος [illegible] μηνὶ |⁸ Μαΐου, τῆς ιβ΄ ἰνδικτιῶνος, τοῦ [illegible] ἔτους · Ἔχει [illegible] γραφὴν ταύτην · † Ὁ ὑπομνηματογρά(φος) |⁹ [illegible] πόλεως Ζιχνῶν, Μιχ(αὴλ) ὁ Δρυνος ·

---

109. p. 84[173]
Γράμμα (l. 9) [illegible]

Contrat de vente entre Théodore Boulgarès, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant un terrain [illegible] situé dans la région du lieu-dit Zélichova et avoisinant les terrains de [illegible] (ayant droit) de Sôteirichos et de Brakokôdounès, pour la somme de [illegible] ducats

[illegible]

Σιγνο–	[illegible]
τοῦ Βου–	[illegible]

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς κα(ὶ) τοῦ Υἱοῦ κα(ὶ) τοῦ ἁγίου Πνεύματος, ἐγὼ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Βούλγαρης, ὁ ἄνωθ(εν) |² ὡς ὁρᾶται σ(ιγνο)γραφήσας

173. L'état de conservation de la page 84 est médiocre avec des taches d'humidité, une coupure latérale à la partie inférieure de la page à gauche, [illegible] du texte de l'acte no 110 et le début de l'acte no 111.

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ Ἁγ(ίου) Πν(εύματο)ς, ἡμεῖς ὅ τε Γεώργ(ιος) ὁ τοῦ Περδικάρη [καὶ][3] Μαρία, οἱ ὁμόζυγες, [illegible] τὸ ἐκ γονικόθ(εν) ἡμῶν ἀμπελοτόπιον][4] τὸ εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ζελιχόβης (καὶ) πλη(σίον) τοῦ Ζίβαρη, ὅσα στρέμματα δ΄, εἰς δουκ(άτ)ω(ν) ι΄ (ἥμισυ)[5] πρὸ(ς) τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ][6] Ἰω(άννου), τὴν ἐν τῇ τοῦ Μενοικέ(ως) ὄρει διακειμένην. Ἔνθεν τοι (καὶ) ὀφείλει κεκτῆσθαι][7] καὶ νέμεσθαι ἀπό γε τοῦ νῦν ἡ τοιαύτη μονὴ κυρί(ως), αὐθεντικ(ῶς), παρ' οὐδενὸς κω-|[8] λυομένη τῶν ἁπάντων, ἐπὶ τῇ κατοχῇ (καὶ) νομῇ αὐτ(ῆς), ὡς [illegible] λόντων καὶ ἡμῶν][9] τῶν διαδόχων καὶ κληρονόμων πρὸς τὴν τοιαύτην μονὴν ποινὴν [illegible][10] τὸν κατὰ νόμους διοριζόμενον. Εἰ δ' ἐς ὕστερον μεταμέλοι γένοιμ(εν) ὡς ἔκ τινος][11] ῥᾳδιουργί(ας), ἵνα μένωμ(εν) ἀπὸ δικαστηρίου παντὸ(ς) ἄπρακτοι τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ][12] παρόντος ἡμῶν γράμματος, τοῦ καὶ γραφέντος διὰ χειρὸ(ς) ἐμοῦ τοῦ Δρυίνου][13] καὶ ὑπομνηματογράφου τῆς ἁγιωτ(άτ)(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Ζιχνῶν, ἐνώπ(ιον) καὶ τοῦ ἐντιμοτ(άτ)(ου) πριμ-|[14] μικηρίου τῶν ταβουλλαρίων τοῦ Καλοθέτη κῦ(ρ) Γαβριήλ, μηνὶ Μαΐω, (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄, τοῦ][15] ͵ϛωλζ΄ ἔτους ·

---

108. p. 83
Πρατήριον] (l. 7) **mai, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Maria (ayant droit) d'Aarôn, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant son terrain (ἀμπελοτόπιον) patrimonial avoisinant celui de Démétrius Seisotas, pour la somme d'un nomisma.

Σίγνον	Μαρί(ας)	2
τῆς τοῦ	Ἀαρών	

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Μαρία ἡ τοῦ Ἀαρὼν ἡ [...] |[3] τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκείᾳ χειρὶ προτάξασα πέπρακα [τὸ ἐκ γονικό-|[4] θ(εν) μου ἀμπελοτόπιον, τὸ καὶ πλη(σίον) Δημητρ(ίου) τοῦ Σεισοτα, ὅσον (καὶ) οἷον, [πρὸς τὴν σεβασμίαν] |[5] μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου εἰς (νόμισμα) α΄. Τοίνυν ὀφείλουσιν οἱ ἐν τῇ τοιαύτῃ μονῇ] |[6] ἐνασκούμενοι μοναχοὶ κεκτῆσθαι καὶ νέμεσθαι τοῦτο κυρίως καὶ αὐθεντικῶς, παρ' οὐ-|[7] δενὸ(ς) ἐμποδιζόμενοι τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντ(ος) μου πρατηρίου ἐγγράφου, γεγονότος κατὰ μῆνα] |[8] Μάιον, τῆς ιβ΄ (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ͵ϛωλζ΄ ἔτους † Εἶχεν (καὶ) ὑπογραφή[ν ταύτην· † Ὁ ὑπομνηματογρά-|[9] φος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλεως Ζιχνῶν, Μιχ(αὴλ) ὁ Δρύνος †

---

109. p. 84[173]
Γράμμα (l. 9) **mai, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Théodore Boulgarès, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant son terrain (ἀμπελοτόπιον) patrimonial, situé dans la région du lieu-dit Zélichova et avoisinant les terrains de Kalè (ayant droit) de Sôteirichos et du Brakokôdounès, pour la somme de 13 ducats.

dans la marge : Ἡ Δρατζοβίτζα

Σίγνον	Θεοδώρου	2
τοῦ Βούλ-	γαρη	

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Βούλγαρης, ὁ ἄνωθ(εν) |[3] ὡς ὁρᾶται στ(αυ)ροτύπως

173. L'état de conservation de la page 84 est médiocre avec des taches d'humidité; une coupure latérale à la partie inférieure de la page, à gauche, a détruit une partie du texte de l'acte no 110 et le début de l'acte no 111.

[illegible]

τεσσαράκοντα πηχύνας, τὸ πλη(σίον) τοῦ [illegible], εἰς [illegible].
Τοίνυν (καὶ) ὀφείλει[6] [illegible] ἡ τοιαύτη μονὴ [illegible] μὴ παρά τινος ἐμποδιζομένη[7] τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος μου γράμματος, τοῦ γραφέντος κατὰ μῆνα Μάιον,[8] ἰνδικτιῶνος ιβ΄, τοῦ ἔτους [illegible]΄. Ἔχει (καὶ) ὑπογραφὴν ταύτ(ην) · Ὁ ὑπομνηματογράφος τ(ῆς)[9] [illegible] μητροπόλεως Ζιχνῶν, Μιχ(αὴλ) ὁ [illegible] ·

---

111. p. 84-85[174]
Γράμμα (l. 4) — [175] juillet, ind.6, a.m.6834(sic?)

[illegible]

[† .....±10.....] Καβαλλαρίου ·

[†......±14......Καβαλλάριος ὁ Γουλιέλμων, [illegible] εἰς τὴν τοῦ Προδρόμου [illegible] αὐτῶν ὡσεὶ στρέμα-[3] τα γ΄. Ὀφείλει γοῦν κρατεῖσθαι [illegible] τῆς τοιαύτης μονῆς ἀκωλύτως (καὶ) ἀν-[4] εμποδίστως τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος μου γράμματος, τοῦ γραφέντος[5] κατὰ μῆνα Ἰούλλιον, τῆς ἐνισταμένης ς΄[6]

---

174. L'état de conservation de la page 85 est médiocre avec des taches d'humidité, un trou et une déchirure à la partie inférieure de la page, à droite, qui a détruit une partie du texte de l'acte no 113.

175. Discordance entre les éléments de la date ; l'indiction 6 correspond à l'a.m. 6831 (1323) ou à l'a. m. 6846 (1338), qui est plus probable car Dryinos signe comme hypomnèmatographos de la métropole de Zichna (l. 6).

176. Dans l'acte no 102 de notre édition, daté de 1339, un Guillaume Kaballarios [illegible]

[illegible] βασιλικ(ὴν) μο-|[4] γὴν τοῦ τιμίου [illegible] Ἰω(άννου), τὴν ἐν τῷ τοῦ [illegible] τὸ ἐκ γονικότητός μου, τὸ [illegible] πλη(σίον) Καλῆς τῆς τοῦ [illegible] Ζιλιχίβης [illegible] ὅσον (καὶ) οἷον, εἰς δουκ(ά)τ(α) [illegible] Βρα-|[7] [illegible] ἡ τοιαύτ(η) μονὴ τὸ|[8] τοιοῦτον [illegible] παρ' οὐδενό(ς) τὸ παρόπαν ἐμποδι-[illegible] [illegible] τοῦ παρόντος μου γράμματος, τοῦ γραφέντος παρ' [illegible] τῆς τῶν Ζιχνῶν ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ρο-[illegible]|[10] [illegible] τοῦ|[11] ἐντιμοτ(ά)τ(ου) [illegible] Γαβριὴλ τοῦ Καλοδιοίκη, μηνὶ|[12] Μαΐω, ἰνδικτιῶνος ιβ', ἔτους ,ϛωλζ' †

---

110. p. 84
Γράμμα (l. 7)

mai, [ind.12], a.m.6837(=1329)

Contrat de vente entre Arétè, fille de Philomatès, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant son terrain (ἀμπελοτόπιον) patrimonial d'une superficie de deux stremmata, avoisinant le terrain de Xénos Tzimpinos, ainsi qu'un deuxième terrain avoisinant celui de Perdikarès, pour la somme d'un nomisma.

dans la marge : Ἡ Δρατζοβίτζα.

[illegible]	[illegible]	2
τοῦ [illegible]	[illegible]	

† Ἐγὼ Ἀρετὴ ἡ θυγάτηρ τοῦ Φιλομάτ(ου) πέπρακα πρὸ(ς) τὴν σεβασμίαν [illegible] Προδρόμου τὸ ἐκ γονικόθ(εν) ἀμπελοτόπιόν μου τὸ [illegible] μου [illegible]-|[4] [illegible], τὸ πλη(σίον) Ξένου τοῦ Τζιμπίνου, στρέμματα β', ὁμοίως (καὶ) τὸ ἕτερον, ὅσον ἔχω ἀπὸ|[5] [...]

τεσσαράκοντα πηχύνας, τὸ πλη(σίον) τοῦ Περδικάρη, εἰς (νόμισμα) α'. Τοίνυν (καὶ) ὀφείλει|[6] [κεκτῆσ]θαι ταῦτα ἡ τοιαύτη μονὴ ἀνενοχλήτως, μὴ παρά τινος ἐμποδιζομένη|[7] [τῇ ἐμφαν]είᾳ τοῦ παρόντος μου γράμματος, τοῦ γραφέντος κατὰ μῆνα Μάϊον,|[8] [ἰνδικτιῶνος ιβ', τοῦ] ἔτους ,ϛωλζ'. Εἶχε (καὶ) ὑπογραφὴν ταύτ(ην) † Ὁ ὑπομνηματογράφος τ(ῆς)|[9] [ἁγιωτάτης μητροπόλεως] Ζιχνῶν, Μιχ(αὴλ) ὁ Δρύινος †

---

111. p. 84-85[174]
Γράμμα (l. 4)

[175] juillet, ind.6, a.m.6834(sic!)

Acte de donation de Guillaume Kaballarios[176] au monastère du Prodrome concernant un terrain d'une superficie de 3 stremmata, avoisinant les terrains d'un métoque du monastère.

[† ....±10.....] Καβαλλαρίου †

[†.......±14.......Καβ]αλλάριος ὁ Γουλιέλμων, ἀποχαρίζομαι εἰς τὴν τοῦ Προ-δρόμου|[2] βασιλικὴν μονὴν χωράφιον πλη(σίον) (καὶ) ἔγγυστα τοῦ μετοχίου αὐτῶν ὡσεὶ στρέμα-|[3] τα γ'. Ὀφείλει γοῦν κρατεῖσθαι πρὰ τῆς τοιαύτης μονῆς ἀκωλύτως (καὶ) ἀν-|[4] εμποδίστως τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος μου γράμματος, τοῦ γραφέντος|[5] κατὰ μῆνα Ἰούλλιον, τῆς ἐνισταμένης ϛης'

174. L'état de conservation de la page 85 est médiocre avec des taches d'humidité, un trou et une déchirure à la partie inférieure de la page, à droite, qui a détruit une partie du texte de l'acte no 113.

175. Discordance entre les éléments de la date ; l'indiction 6 correspond à l'a.m. 6831 (1323) ou à l'a. m. 6846 (1338), qui est plus probable car Dryinos signe comme hypomnèmatographos de la métropole de Zichna (l. 6).

176. Dans l'acte no 102 de notre édition, daté de 1330, un Guillaume Kaballarios Décalabrias est mentionné comme étant décédé.

[illegible] Ὁ ὑπομνημα-|⁶ τογράφος τῆς ἐπισκό-
[illegible] τοῦ ,ϛωλζ´ ἔτους [illegible] Μιχαὴλ ὁ Ἀρίανος ✝
[illegible] μ(ητ)ροπόλ(εως) Ζιχνῶν Μιχαὴλ ὁ Ἀρίανος ✝

---

112. p. 85 **décembre, ind.12, a.m.6837(=1328)**
Γράμμα (l. 8-9)

Acte de donation de Georges Phrangopoulos et de sa femme Kalè au monastère du Prodrome concernant leur terrain (ἀμπελοτόπιον) acquis de feu Gazès, avoisinant les terrains de Simôn Sôtèrichos et de Théodore Kakodikès, ainsi qu'un deuxième terrain patrimonial, situé au lieu-dit Aèdonitzin.

Σίγ(νον)	[illegible]	Σίγ(νον)	Καλ(ῆς)	²
[illegible]	[illegible] Γεωργ(ίου)	τ(ῆς) ὁμο-	ζύγου αὐτ(οῦ)	

✝ Ἡμεῖς οἱ ἄνωθεν σταυρογραφήσαντες δωρούμεθα προσκυνητικῶς πρὸ(ς) τὴν μονὴν|³ τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτ(ου) Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰωάννου τὸ εἰς Ἀρατζοβίτζαν|⁴ ἀμπελοτόπιον ἡμῶν, ὅσον ἐστί, τὸ σύνεγγυς Σίμωνος τοῦ Σωτηρίχου (καὶ) Θεοδώρ(ου) τοῦ Κα-|⁵ κοδίκη, ὁ (καὶ) ἐκτησάμεθα ἀπὸ χρυσοβουλλάτου τοῦ Γαζῆ ἐκείν(ου), ὁμοίως|⁶ (καὶ) τὸ εἰς τὸ Ἀηδονίτζιν, ὅσον (καὶ) οἷον, ὅπερ κεκτήμεθα ἀπὸ γονικόθεν (καὶ) ὀφείλει|⁷ κατέχειν ταῦτα ἡ τοιαύτη μονὴ ἀνεμποδίστως (καὶ) ἀδιασείστως, ἐπεὶ χάριν|⁸ ψυχικῆς σ(ωτη)ρίας ἐδόθη. Τούτου χάριν γέγονε καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον γρά-|⁹ μμα εἰς ἀσφάλειαν κ(α)τ(ὰ) μῆνα Δεκέμβριον τῆς ιβ´ (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ,ϛωλζ´ ἔτους ✝ Ὁ|¹⁰ ταβουλλάριος ὁ Ἀρίανος ✝ (καὶ) ἱερεὺς Μιχ(αὴλ) ὁ Βουβάλας ✝

---

113. p. 85
Πρατήριον Ἔγγραφον (l. 7) **janvier, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Mélissènos Perdikarès et sa femme Maria, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain (ἀμπελοτόπιον) patrimonial d'une superficie de 4 stremmata, situé dans la région du lieu-dit Zélichova et avoisinant le terrain de Georges [...], pour la somme de deux nomismata.

Σίγ(νον)	Μελισσην(οῦ)	Σίγ(νον)	Μαρί(ας)	²
τοῦ Περ-	δικάρη	τ(ῆς) συζύ-	γου αὐτ(οῦ)	

✝ Ἡμεῖς, οἱ ἄνωθεν ὡς ὁρᾶται στ(αυ)ροτύπως προτάξαντες, πεπράκαμ(εν) τὸ|³ γονικόθ(εν) ἀμπελοτόπιον ἡμῶν τὸ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Ζελιχόβης (καὶ) πλη(σίον) Γε(ω)ργ(ίου) τοῦ [....]|⁴ πρὸ(ς) τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμ[ου]|⁵ καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), ὡσεὶ στρέματα δ´, εἰς (νομίσματα) β´, ἅτινα (καὶ) ἀνελαβόμεθα [διὰ]|⁶ χειρὸς τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν ἱερομονάχοις κ(ῦρ) Νεοφύτου, ὄψει (καὶ) τῶν παρατυχόντ[ων]|⁷ τ(ῶν) κάτωθ(εν) ὑπογραψάντων. Διὸ γέγον(ε) (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἔγγραφον πρατήριον, [κατὰ μῆνα Ἰα-|⁸ ννουάριον, τῆς ιβ´ (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ,ϛωλζ´ ἔτους ✝ Εἶχ(ε) (καὶ) ὑπογραφὰς τὰς δε·

|⁹ ✝ Ὁ οἰκονόμος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Ζιχνῶν, ἱερεὺς ὁ Ἰωσὴφ ✝

|¹⁰ ✝ Ὁ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων τῆς τῶν Ζιχνῶν μ(ητ)ροπόλ(εως) Γαβριὴλ ὁ [Καλοδιοίκης ✝]

---

114. p. 86[177]
Δωρεαστικὸν γράμμα (l.4) **décembre, ind.12, a.m.6837(=1328)**
Acte de donation de la nonne Martha (Maria ayant droit de feu Maroulès) au monastère du Prodrome concernant son terrain (ἀμπελοτόπιον) situé au lieu-dit Steilos et avoisinant le terrain de Myrès.

177. L'état de conservation de la page 86 est médiocre avec des taches d'humidité et une déchirure à la partie inférieure de la page, à gauche, qui a détruit une partie du texte de l'acte no 116.

[. . ..]	[...]
[.....]	[....]

† ᾿Εγὼ Μάρθα μοναχή, ἡ κατὰ κόσμον προσαγορευομ(έν)η Μαρία ἡ τοῦ Μαρουλ(ῆ) ἐκείνου,|[2] παραδίδωμι ἀμπελοτόπιον, τὸ εἰς τ(ὸν) Στεῖλον εὑρισκόμενον, πρὸς τ(ὴν) μονὴν τοῦ τιμίου|[3] Προδρόμου, τὸ πλη(σίον) τοῦ Μύρη, ὅσον (καὶ) οἷόν ἐστιν, ἕνεκ(εν) σ(ωτη)ρί(ας) ψυχικ(ῆς). Τούτου γὰρ γέ–|[4] γονε (καὶ) τὸ παρὸν δωρεαστικόν μου γράμμα εἰς ἀσφάλειαν, κ(α)τ(ὰ) μῆνα Δεκέμβριον,|[5] (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄..., τοῦ ,ϛωλζ΄ ἔτους. ῾Ο ταβουλλάριος Μι(χαὴλ) ἱερεὺς ὁ Βουβαλ(ᾶς) †

---

115. p. 86
Γράμμα (l. 9) **février, ind.13, a.m. 6838(-1330)**

Contrat de vente entre Michel Gazès, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre concernant son terrain patrimonial, situé au lieu-dit Dratzovitza dans la région de Mésampéliotisa et avoisinant le terrain d'Arétè, fille de Philommatès, pour la somme de 2 nomismata.

Σίγ(νον)	Μι(χαὴλ)
τοῦ	Γαζῆ

|[2]

[†] ᾿Εν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς κ(αὶ) τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ ῾Αγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ ὁ ἄνωθ(εν) ὡς ὁρᾶται στ(αυ)ρο–|[3] [τύ]πως προτάξας πέπρακα πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ Προδρόμου|[4] [τὸ] ἐκ γονικόθ(εν) μου χωράφιον, τὸ εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν καὶ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ|[5] τῆς Μεσαμπελιοτίσ(ης), τὸ πλη(σίον) ᾿Αρετ(ῆς) τῆς τοῦ Φιλομμ(ά)τ(ου), ὅσον (καὶ) οἷον, εἰς (νομίσματα) β΄, ἅτινα (καὶ)|[6] [ἀνε]λαβόμην διὰ χειρὸς τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν μοναχοῖς κ(ὺρ) ῾Υακίνθου, ὄψεσι (καὶ) τῶν κάτω–|[7] [θεν] ὑπογραψάντ(ων) μαρτύρων· (καὶ) ὀφείλ(ει) ἀπό γε τοῦ νῦν (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς κεκτῆσ[θαι]|[8] καὶ νέμεσθαι ἡ τοιαύτη μονὴ τὸ τοιοῦτον χωράφιον κυρί(ως) (καὶ)

αὐθεντικῶς, τῇ ἐμ–|[9] φανείᾳ τοῦ παρόντος μου γράμματος, τοῦ γεγονότ(ος) κατὰ μῆνα Φευρ(ουάριον), τῆς ιγ΄(ἰνδικτιῶνος),|[10] [τοῦ] ἔτους ,ϛωλη΄ † ῾Ο ὑπομνηματογράφος Ζιχν(ῶν) ὁ Δρύνος †

---

116. p. 86
Vente **janvier, ind.12, a.m.6837(=1329)**

Contrat de vente entre Georges Koudopatès, sa femme Irène et leurs enfants Léôn, Constantin, Mélissènos, Théodora et Anna, d'une part, et le monastère du Prodrome, de l'autre, concernant leur terrain (ἀμπελοτόπιον) patrimonial d'une superficie de 4 stremmata, situé dans la région du lieu-dit Dratzovitza et avoisinant le terrain de Mélissènos, pour la somme de 2 nomismata.

Σιγ(νον)	Γε(ω)ργ(ίου) τοῦ
Κουδου–	πάτ(ου)

Σίγ(νον)	Εἰρήν(ης)
συζύγου	αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον)	Λέοντ(ος)
υἱοῦ	αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον)	Κωνσταντ(ίνου)
υἱοῦ	αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον)	Μελισην(οῦ)
υἱοῦ	αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον) Θεοδ(ώρας)	(καὶ) ῎Ανν(ης)
τ(ῶν) θυγα–	τ(έ)ρ(ων) αὐτ(οῦ)

|[2]

† [῾Η]μεῖς οἱ ἄνωθ(εν) στ(αυ)ροτύπως προτάξαντες πεπράκαμ(εν) ἐν τῇ μονῇ τοῦ τιμίου Προ–|[3] [δρ]ό̣μ̣ο̣υ̣, τὴν ἐν τῷ ὄρει διακειμένην τοῦ Μενοικέ(ως), τὸ ἐκ γονικόθ(εν) ἡμῶν ἀμπελοτό–|[4] [πιον], τὸ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Δρατζοβίτζης, τὸ πλη(σίον) τοῦ Μελισσηνοῦ, ὡσεὶ στρέ–|[5] [ματ]α δ΄, εἰς (νομίσματα) β΄, ἅ (καὶ) ἀνελαβόμεθα διὰ χειρὸς τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν ἱερομο–|[6] [νάχοις κὺρ] Νεοφύτου, ἐνώπιον (καὶ) τῶν παρατυχόντων μαρτύρων τῶν|[7] [μελλόντων ὑ]πογρᾶψαι, κ(α)τ(ὰ) μῆνα ᾿Ιαν̣νουάριον, τῆς ἐνισταμένης ιβ΄ (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ,ϛωλζ΄ ἔτους †
|[8] [† ῾Ο οἰκονόμος Ζ̣ι̣χνῶν ἱερεὺς ὁ ᾿Ιωσὴφ (καὶ) ὁ πριμμικήριος τ(ῶν) ταβουλλαρί(ων) Γαβριὴλ|[9] [ὁ Καλοδιοίκης †]

---

117. p. 87-89[178] **(XIVe siècle)**
Inventaire (I)

Inventaire des biens fonciers du métoque, dit de l'Asômatos, du monastère du Prodrome, situés dans la région de Zichna.[179]

|ις των κτημάτ(ων) τῆς σ(εβασμίας) βασιλικ(ῆς) [μ]ονῆς τοῦ τιμίου [ἐνδόξου]|[2] προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τ(ῆς) ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως|[3] διακειμένης, ἥτις (καὶ) ἔχει οὕτως †

Περὶ τοῦ Ζίχνα μετόχιον ἰδιόκτητον, γονικὸν καὶ ἐλεύθ(ε)ρ(ον) ὀνομα-ζόμενον|[2] (καὶ) ἐπικεκλημένον ὁ Ἀσώματος· ἔχει ἐντὸς τοῦ χωρίου μυλωστάσ(ια) τρία (καὶ)|[3] ὑδρομύλωνας τρεῖς· ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Δρατζοβίτζης στρέ-|[4] μ(α)τ(α) τεσσαράκοντα· γῆν (καὶ) ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐκ προσενέξεως τοῦ καὶ ἐξ ἀρχ(ῆς) συ-|[5] στισαμένου τὸ τοιοῦτον μετόχιον Κοσμᾶ ἱερομονάχου, ἅτινά εἰσιν [..]|[6] ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Δρατζοβύτζης, πλη(σίον) τοῦ μονυδρίου .μο..μ....,|[7] μοδ(ίων) κβ΄, ἐν ᾧ κ(εῖνται) καὶ δένδρα ὀπωροφόρα· ἀμπελοτόπ(ιον) τὸ τ(ῆς) μ...,|[8] πλη(σίον) τῶν μυλώ-ν(ων), μοδ(ίων) δ΄· ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) τούτου (καὶ) τοῦ Μακρυμανδύ-λη· (καὶ) τοῦ|[9] αὐτοῦ ἀπὸ ἀνταλλαγῆς καὶ ἀγορᾶς, μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν), ἐξ ἀγορᾶς|[10] τοῦ Ῥαΐω(άνν)ου, πλη(σίον) τοῦ Ζερβοῦ, μοδ(ίων) β΄· εἰς τὸν αὐτὸν, ἀγορὰ ἀπὸ τοὺς παῖ[δας] |[11] τοῦ Ἀλμυριώτου πλη(σίον) τοῦ Σακουλ(ᾶ) (καὶ) τοῦ Κρυον(έ)ρ(η), μοδ(ίων) ς΄. Εἰς τὸν

178. L'état de conservation des pages 87-89 est médiocre avec des grandes taches d'humidité, des déchirures et une coupure latérale à la partie inférieure de la page 89, à droite.

179. Un inventaire complémentaire des biens fonciers du métoque de l'Asômatos se trouve aux pages 91-93 du Codex, notre no 120 ; sur le dossier de l'Asômatos, cf. aussi les nos 90, 96, 123 et 214 de notre édition.

αὐτὸν|[12] ἀπὸ ἀνταλλαγ(ῆς) (καὶ) ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Στάνου καὶ τον Φε.ρ(..). πλη(σίον) τοῦ δεσποτικοῦ|[13] χωραφίου καὶ τοῦ ἐξαλλείματος τοῦ Ἀλωπ...ου ἐκείν(ου), μοδ(ίων) ι΄· εἰς τ(ὸν) αὐτὸν|[14] ἀπὸ ἀνταλλαγῆς, πλη(σίον) τοῦ Μαδαρίτου, μοδ(ίων) ι΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ ἱερέ(ως) τοῦ Μαυρομάτ(ου)|[15] ἀγορὰ, πλη(σίον) τοῦ ἐξαλείματος τοῦ Ἀλούπη, μοδ(ίων) ς΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν), πλη(σίον) τοῦ λογαρι-|[16] αστοῦ καὶ τῆς Θεοδώρας ἀπὸ ἀνταλλαγῆς, μοδ(ίων) ς΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν), ἀπὸ ἀνταλλα-|[17] γῆς Ἰω(άννου) τοῦ Γουλιέλμου, πλη(σίον) τοῦ Νίκωτα, μοδ(ίων) ς΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν), ἀγορὰ ἀπὸ|[18] τ(ῆς) Πρωτοπαπαδιᾶς καὶ τῆς ἀνεψιᾶς αὐτῆς, ἀλλὰ δὴ καὶ τοῦ ἀνεψιοῦ|[19] αὐτῆς καὶ τοῦ Διαβολίτου, πλη(σίον) τοῦ σκευοφύλακος, μοδ(ίων) ιβ΄· εἰς τὸν αὐτ(ὸν),|[20] ἐκ προσενέξεως, πλη(σίον) Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Βέκου, ἀπὸ τῆς Μαμαντζήνης, μοδ(ίων) [..]·|[21] εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν), ἐκ προσενέξεως τοῦ Βεργῆ, πλη(σίον) τοῦ Κομιανοῦ, μοδ(ίων) ε΄· εἰς τὸν|[22] αὐτ(ὸν), ἀπὸ ἀνταλλαγῆς καὶ ἀγορᾶς ἀπὸ τὸν Κονόπα (καὶ) Ἰω(άννην) τὸν Ἀμι....±7...πλη(σίον)|[23] τοῦ Μώμου, μοδ(ίων) ι΄· εἰς τὸν αὐτ(ὸν), ἀνταλλαγὴ ἀπὸ τ(ὸν) Φακιτζ(ῆ), μοδ(ίων) ς΄, πλη(σίον) τούτου .....|[24] ἀγορὰ ἀπὸ τ(ὴν) Μοσχονίνα καὶ τὴν ἀδελ(φ)ὴν αὐτῆς, μοδ(ίων) η΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ἀγο[ρὰ] ἀπὸ|[25] τὴν Μαρ(ία) τοῦ Πλευρῆ, πλη(σίον) τοῦ Μελισσην(οῦ), μοδ(ίων) ε΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τούτου ἀνταλλαγὴ ἀπὸ [τὸν]|[26] [Φ]ακίτζη (καὶ) τοῦ Ῥουντῆ, μοδ(ίων) ι΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ἐκ προσενέξεως Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Μ.σονιω.[....]|[27] μοδ(ίων) δ΄· εἰς τὸν αὐτ(ὸν), ἐκ προσενέξεως Διονυσίου τοῦ Μαμαντζῆ καὶ τοῦ υἱοῦ [...]|[28] [..]αστουν(ου), μοδ(ίων) η΄· εἰς τὸν αὐτ(ὸν) τόπον ἀγορὰ ἀπὸ τοῦ Ἀλμυριώτου, ...τοῦ Καμιάν(ου)|[29] [....]τοῦ Κρυο-ν(έ)ρ(η), μοδ(ίων) ε΄· εἰς τ(ὸν) αὐτὸν ἐκ προσενέξεως Εἰρήνης τῆς [.....±10 ....]|[30] [..]..μπρέκτη (καὶ) τοῦ Πεκούλη, μοδ(ίων) ι΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν), ἐκ προσενέξεως[......±12......]|[31] [...]τοῦ Κλάδου, πλη(σίον) Ἰω(άννου)...τοῦ παπα [.............±28.............]|[32] ἀπὸ τοῦ Πεκούλ(η), πλη(σίον) τοῦ παπὰ Μομδύ-λα καὶ τοῦ Περδικάρη, μοδ(ίων) ς΄· [εἰς] τ(ὸν)|[33] αὐτ(ὸν) τόπον, ἐκ προσενέξεως (καὶ) ἀγορᾶς ἀπὸ Δημητρ(ίου) τοῦ Χαλομέ(ως), πλη(σίον) τοῦ

λογ(α–|34ριαστοῦ καὶ τοῦ Βρακοκωδούνη, μοδ(ίων) η΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν),
ἐκ προσενέξεως κυρί(ως)|35 μοναχ(ῶν), τοῦ Οὐρανοῦ τοῦ ἀπὸ τοῦ Δρα–
μιώτου, πλη(σίον) τοῦ Ζαπάτου, μοδ(ίων) ς΄· ταῦτα|36 πάντα ὑπόποτα· εἰς
τὸν αὐτ(ὸν), ἀμπελοπερίβολον ἐκ προσενέξεως (καὶ) ἀγορᾶς|37 ἀπὸ τ(ὸν)
πανσέ(βαστον) Μαδαρίτην, πλη(σίον) τοῦ Ῥαϊω(άννου) (καὶ) τοῦ Κουκου–
ρᾶ, μοδ(ίων) λβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἄνυδρον|38 ἀπὸ τοῦ Μιχαὴλ τοῦ Φιλομάτου,
πλη(σίον) τοῦ Σωτηρίχ(ου), μοδ(ίων) ιη΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν), ἀπὸ
τοῦ|39 Δρατζοβυτζιν(οῦ) (καὶ) ἀπὸ ἀνταλλαγῆς ἀπὸ τοῦ Πανάτζη πλη(σίον)
τούτου, μοδ(ίων) ις΄· εἰς τ(ὸν)|40 αὐτ(ὸν), ἐκ προσενέξεως ἀπὸ τὸν
Φρόνιμον, πλη(σίον) τοῦ Πρωτοπαπᾶ, μοδ(ίων) ι΄· ἕτ(ε)ρ(ον)|41 πλη(σίον)
τούτου καὶ τοῦ Φιλομ(ά)τ(ου), μοδ(ίων) ν΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν),
ἀγορὰ ἀπὸ Γε(ωργ(ίου) τοῦ Φαρ–|42 μάκη, πλη(σίον) τοῦ προειρημ(έν)ου
χωραφίου (καὶ) τῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) κε΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τούτου, εἰς|43
ὑποθήκην μετὰ τοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου), τὸ πλη(σίον) τῆς ἐκκλησίας, μοδ(ίων) δ΄·
ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τὸν Δρα–|44 τζοβυτζινὸν (καὶ) τὴν ἀνεψιὰν αὐτοῦ, ἀγορὰ
μοδ(ίων) ι΄, εἰς (νομίσματα) ζ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τούτου,|45 [ἀγ]ορὰ ἀπὸ
τὴν ἀδελ(φ)ὴν τοῦ αὐτοῦ Δρατζοβυτζινοῦ (καὶ) τῆς ἀνεψιᾶς αὐτοῦ καὶ
τοῦ|46 αὐτοῦ Δρατζοβυτζινοῦ, μοδ(ίων) κ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τούτου,
ἀγορὰ ἀπὸ τῆς Εὐφημί(ας)|47 μοδ(ίων) η΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν), ἀπὸ
ἀνταλλαγῆς τοῦ Κεραμοτοῦ, πλη(σίον) Ἰω(άννου) τοῦ Σακουλᾶ,|48 [καὶ]
Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Σταμάτη, μοδ(ίων) ιβ΄· εἰς τὸν Κατζίγριν ἕτ(ε)ρ(ον),
ἀγορὰ ἀπὸ Μιχ(αὴλ) τοῦ Σαμουήλ,|49 πλη(σίον) τοῦ Καβάσιλα καὶ τοῦ
Φε.ρ(..), μοδ(ίων) κθ΄. Εἰσὶ τὰ ἐναπολειφθέντα ἐν τῇ μονῇ|50 τοῦ Ἁγ(ίου)
Βασιλείου ταῦτα· ἐσωπερίβολον πλη(σίον) τ(ῆς) αὐτ(ῆς) μονῆς καὶ
πλη(σίον) τοῦ Ἁγ(ίου) Θεοδ(ώ)ρ(ου),|51 μοδ(ίων) η΄· ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν
Δρατζοβύτζαν, ὅπερ ἐδόθη παρ᾽ἐμοὶ τῷ μεγ(ά)λ(ῳ) λογαριαστ(ῇ),|52
πλη(σίον) τ(ῆς) ὁδοῦ, μοδ(ίων) ι΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐκεῖσε, πλη(σίον) τοῦ Κομια–
ν(οῦ) (καὶ) Ἰω(άννου) τοῦ Θεοδοσίου, μοδ(ίων) ε΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐκεῖσε, |53 ἐκ
προσενέξεως τῆς Σαραντοῦς, πλη(σίον) τοῦ αὐτ(οῦ) Θεοδοσίου (καὶ) τοῦ

παπὰ Κωνστ[αν]τ(ί)ν(ου), μοδ(ίων) ιβ΄·|54 εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν), πλη(σίον) τοῦ
Δραμιώτου, τ(ῆς) μοναχῆς τοῦ Σταμενάρη, μοδ(ίων) ς΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν),
ἐκ προ–|55 σενέξεως τοῦ Ῥόκα, πλη(σίον) τοῦ Βαρύ, μοδ(ίων) γ΄· ἕτ(ε)ρ(ον)
περιβόλιον ἐκ προσενέξεως |56 Ἠσαΐου μον(αχ)οῦ {τοῦ} τοῦ Ἰωσήφ, ὅπερ
ἔχω μετὰ τοῦ Δρυίνου (καὶ) τοῦ Ῥωμανοῦ Τζίκου τὸ (τρίτον), ἐν|57 ᾧ
ἐλαία μία (καὶ) ἀμυγδαλαία μία· ἕτ(ε)ρ(ον) περιβόλ(ιον) ἐκεῖσε, ἀπὸ τοῦ
Ῥωμανοῦ Τζίκου,|58 πλη(σίον) τοῦ Κεραμοτοῦ (καὶ) τοῦ Πρωτοψάλτου, ἐκ
προσενέξεως τῆς Καματηρ(ῆς), μοδ(ίων) β΄, ἐν |59 ᾧ συκαμινὰ μία, ἐλαῖαι
δ΄, ἀμυγδαλαὶ γ΄(καὶ) ἕτ(ε)ρ(α) δ{ρ}ένδρα ὀπωροφόρ(α), ἀλλὰ δὴ (καὶ)|60 τὸ
ἐκεῖσε οἴκημα τοῦ περιβολίου μετὰ τοῦ χωραφί(ου) τοῦ Ἱερανιώτ(ου) (καὶ)
τοῦ Μυριανοῦ (καὶ) τ(ῆς) Ὀστρινῆς,|61 μοδ(ίων) ς΄· οἰκοτόπιον ἐντὸ(ς) τοῦ
κάστρου, πλη(σίον) τοῦ Καβαλλαρίου (καὶ) τοῦ Μύρη, ἐκ προσενέξεως|62
τῆς Καματηρ(ῆς) ἐκείνης· ἕτ(ε)ρ(ον) οἰκοτόπιον ἐκ προσενέξεως τοῦ
Ἀδριανουπολίτου|63 [..±5...]πλη(σίον) τοῦ Χηνάτου (καὶ) τοῦ Ἐξεκουκιστοῦ·
χωρ(άφιον) πλη(σίον) τῆς μονῆς τοῦ Ἁγ(ίου) Βασιλείου ἀπὸ|64τοῦ Δρα–
μιώτου (καὶ) τοῦ Μαδαρίτου, μοδ(ίων) λ΄· ἕτ(ε)ρ(ον), πλη(σίον) τοῦ Βόδελη
(καὶ) τοῦ Μώμου, μοδ(ίου) α΄ ·|65 [εἰς] τ(ὸν) αὐτ(ὸν), ἐκ προσενέξεως τοῦ
Ῥέπα καὶ τοῦ Σπαθᾶ, πλη(σίον) τοῦ Κομπρέκτη, μοδ(ίων) ις΄·|66 [εἰς] τ(ὸν)
αὐτ(ὸν), πλη(σίον) Δημητρί(ου) τοῦ Κομπρέκτη (καὶ) τοῦ Νεοπαροίκου,
μοδ(ίων) ιβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον), πλη(σίον) τοῦ|67 ..στρίτζι (καὶ) τοῦ πρωτομαΐστο–
ρος, μοδ(ίων) ς΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν), ἐκ προσενέξεως τ(ῆς) πριμ–|68
μ[..]κ[...] πλη(σίον) τοῦ Κουριανοῦ (καὶ) πλη(σίον) τοῦ Ἁγ(ίου) Γεωργ(ίου),
μοδ(ίων) κ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Σβεντ...±6...|69 ἐκ προσενέξεως Γερμανοῦ τοῦ
Δροσήνου, πλη(σίον) Ἰω(άννου) τοῦ ..περ..οντος, μοδ(ίων) ιβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον)|70
εἰς τὴν Βάνιτζαν, ἐκ προσενέξεως τοῦ Ἀμ..λ., πλη(σίον) τοῦ .....γρίμου,
μοδ(ίων) ιβ΄·|71 ἕτ(ε)ρ(ον) ἐκ προσενέξεως τοῦ Πρισέλου, πλη(σίον) τοῦ
Ἀλετρᾶ (καὶ) τοῦ ναοῦ τοῦ Ἁ(γί)ου Γε(ω)ργ(ίου)|72 τοῦ Βανιτζιώτου,
μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Σθλάβισταν, πλη(σίον) τοῦ Μαρίνου (καὶ)
τοῦ ναοῦ|73 τοῦ Ἁγ(ίου) Γε(ω)ργ(ίου), μοδ(ίων) ιδ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν)

[illegible]

118. p. 89^v-90^r
Inventaire (II)

(XV^e siècle)

Inventaire des terrains du monastère du Prodrome situés dans la région de Zichna, acquis par le hiéromoine Joseph par achat ou échange

✝ Περὶ τ(ῶν) χωραφίων, ὧν ἔχ(ει) ἡ σεβασμία μονὴ τοῦ τιμίου Προδρόμου ἐξ ἀγορᾶς (καὶ) ἐξ ἀνταλλαγῆς[2] παρὰ τοῦ ἐν ἱερομονάχοις κ(ῦ)ρ(οῦ) Ἰωσὴφ κ(αὶ) ἔχουσιν οὕτως ✝

✝ Χωράφιον ἐξ (ἀμπελίου) εἰς τὴν τοποθεσίαν τῆς Δροσοβίτζης ἐκ προσενέξεως Ἰωάννου[3] τοῦ [illegible] Στεφ[illegible], πλη(σίον) Θεοδώρου τοῦ Λεμστούνη (καὶ) τοῦ Σαμοθήμου, μοδ(ίων) ι΄· ἕτε(ρον) ἐκ προσενέξεως[4] Μιχαὴλ τοῦ ἀδελ(φοῦ) αὐτοῦ, πλη(σίον) τοῦ Καραμάτου (καὶ) τοῦ Μάμου, μοδ(ίων) δ΄ (ἥμισυ)· ἕτε(ρον) χωράφιον [illegible] τὸν αὐτ(όν), ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ Ἀντιοχίτου, πλη(σίον) τοῦ Ἀνσῆ (καὶ) Γεωργίου τοῦ Βέκου, μοδ(ίων) [...· ἕτερον][5] εἰς τ(ὸν) αὐτ(όν), ὅπερ ἔχει Λέων ὁ Συγγλῆς ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Συρόπου ε...κ....±10.....][6] ..πλη(σίον) τοῦ Μάμου καὶ τοῦ Λεμστούνη, μοδ(ίων) θ΄ κα(ὶ) δέδωκ(εν) αὐτὸ ὁ αὐτὸς .[... ±...][7] μονὴν ἀντὶ (νομισμάτων) ε΄(ἥμισυ), ὧν ἐγράφη πρὸς Θεοδόσιον τὸν πρεσ.[...±10.....][8] ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ...τοῦ Μύρη πλη(σίον) τοῦ Λεμστούνη (καὶ) τοῦ Στυλι(ανοῦ) καὶ τῆς αὐτῆς μον(ῆς)[9] ὅπερ ἔχει ἀπὸ τοῦ [illegible] μοδ(ίων) κη΄, [illegible] ὧν ἔχει[10] ἡ τοιαύτη μονὴ ἐξ ἀνταλλαγῆς ἀπὸ τοῦ [illegible] ἕτε(ρον)][11] ὅπερ ἔχει ὁ [illegible] (ἀμπ)ελ(ίου) μοδ(ίων) γ΄ (καὶ) τοῦ [illegible] μοδ(ίων) [illegible] ἕτε(ρον) εἰς τ(ὸν)][12] αὐτ(όν) ἐκ προσενέξεως Ἄννης τῆς τοῦ [illegible] πλη-

---

[1] Une partie du texte (l. 2-7) a été [illegible] de la page 89.
[2] L'état de conservation de la page 90 est [illegible] avec des taches d'humidité [illegible] à la partie inférieure de la page, [illegible] du texte de l'acte no 119 (l. 9-15).

...της, πλη(σίον) τοῦ ἀμπε(λίου) τοῦ Κόνοπος (καὶ) τοῦ υἱοῦ τῆς ...ίας, |74 μοδ(ίων) ιβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Γλυκυσήν, ἐκ προσενέξεως τῆς Διωβατίσ(ης), πλησ(ίον) τοῦ ᾿Ιερανι-|75 ώτ(ου) τοῦ Χαλκί(ως) (καὶ) τῆς Διωβατίσ(ης), πλησ(ίον) τοῦ ᾿Ιερανι-|75 ώτ(ου) τοῦ Χαλκί(ως) (καὶ) τῆς ᾿Ιω-| δδοῦ, μοδ(ίων) ιβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Κάμπον, ἐκ προσενέξεως τῆς ᾿Ιω-|76 αννιτζοπουλίνης· εἰς τὸ Κεραμάριον, πλη(σίον) τῆς Γραδιστινῆς (καὶ) τοῦ ᾿Ιωαννιτζοπούλου,|77 μοδ(ίων) ς΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Μπράτζοβον, ἐκ προσενέξεως ᾿Αλεξίου τοῦ Βαστραλίτου,|78 πλη(σίον) τοῦ αὐτ(οῦ) Βαστραλίτου (καὶ) πλη(σίον) τοῦ Στρατηλάτου, μοδ(ίων) λ΄· κηποτόπιον εἰς τὰ|79 Πορηνὰ ἐκ προσενέξεως τοῦ Πρωτοπαπᾶ, πλη(σίον) τοῦ χαρτοφύλακος καὶ τοῦ|80 Παπανικολάου, μοδ(ίων) ς΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(όν), ἐκ προσενέξεως τῆς Παυλοβασ(ιλοῦς), πλη(σίον)|81 τοῦ Ζαβυρνᾶ, μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰ ᾿Αληθινά, ἀγορὰ ἀπὸ Μαρίας τῆς τοῦ ᾿Επιφα-|82 νίου, πλη(σίον) τοῦ Ζαβυρνᾶ (καὶ) τοῦ Μπραμπράνου, μοδ(ίων) ς΄· εἰς τὰ Ζελιχοβηνὰ (καὶ) εἰς ..|83 Γλιμποῦκον, πλη(σίον) τῆς Ζεριχιωτίσ(ης) (καὶ) τοῦ χ(ωρα)φ(ίου) τοῦ Τιμίου Στ(αυ)ροῦ ἀλλὰ δὴ (καὶ) τοῦ Δραμιώτου,|84 μοδ(ίων) ς΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὸν αὐτ(όν), ἐκ προσενέξεως τοῦ Βλεγκότη, πλη(σίον) τοῦ Στραταλαίου (καὶ)|85 τοῦ Γουμπερᾶ, μοδ(ίων) κ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(όν), πλη(σίον) τοῦ Μοκυτρίλα (καὶ) τοῦ Διαβολίτου, μοδ(ίων) ..|86 ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(όν), πλη(σίον) τοῦ Ζυρῆ (καὶ) τοῦ Αὐγοπάτ(ου), μοδ(ίων) λ΄· μύλωνας ὁλοκαιρηνοί(ς) ἐκ προ-|87 σενέξεως τοῦ Γοβενοῦ, μερίδα (τέταρτον)...

|88 (Ὁμοῦ) γῆν μοδ(ίων) ωξζ΄ (καὶ) ἀμπέλ(ια) μοδ(ίων)[180].....

180. Entre les lignes 87 et 88 et entre la ligne 88 et l'acte suivant, quelques taches noires nous conduisent à supposer qu'existaient quatre lignes environ, totalement détruites.

118. p. 89[181]-90[182]
Inventaire (II)

(XIVe siècle)

Inventaire des terrains du monastère du Prodrome situés dans la région de Zichna, acquis par le hiéromoine Joseph par achat ou échange.

† Περὶ τ(ῶν) χωραφίων, ὧν ἔχ(ει) ἡ σε(βασμί)α μονὴ τοῦ τιμίου Προδρόμου ἐξ ἀγορᾶς (καὶ) ἐξ ἀνταλλαγῆς|2 παρὰ τοῦ ἐν ἱερομονάχοις κ(ῦρ) ᾿Ιωσὴφ κ(αὶ) ἔχουσιν οὕτως †

† Χωράφιον ἐξ ἀμπελ(ίου) εἰς τὴν τοποθεσίαν τῆς Δρατζοβίτζης ἐκ προσενέξεως ᾿Ιωάγγου|2 τοῦ {τοῦ} Στε(ργί)ου, πλη(σίον) Θεοδ(ώ)ρου τοῦ Λεαστούνη (καὶ) τοῦ Σαμοδήμου, μοδ(ίων) ι΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐκ προσενέξεως|3 Μιχ(αὴλ) τοῦ ἀδελ(φ)οῦ αὐτ(οῦ), πλη(σίον) τοῦ Κεραμάτου (καὶ) τοῦ Μώμου, μοδ(ίων) δ΄ (ἥμισυ)· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον εἰς|4 τὸν αὐτ(όν), ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ ᾿Αντιοχίτου, πλη(σίον) τοῦ ᾿Αγσῆ (καὶ) Γε(ω)ργ(ίου) τοῦ Βέκου, μοδ(ίων) [...· ἕτερον|5 εἰς τ(ὸν) αὐτ(όν), ὅπερ ἔχει Λέων ὁ Σουγλῆς ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Συρώπου ε....α[.....±10.....]|6 ...πλη(σίον) τοῦ Μώμου καὶ τοῦ Λεαστούνη, μοδ(ίων) θ΄ καὶ δέδωκ(εν) αὐτὸ ὁ αὐτὸς ..[....±8....]|7 μονὴν ἀντὶ (νομισμάτων) ε΄ (ἥμισυ), ὧν ἐχρεώστη πρὸς Θεοδόσιον τὸν πρωτο[.....±10.....]|8 ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπο...τοῦ Μύρη πλη(σίον) τοῦ Λεαστούνη (καὶ) τοῦ Στυλίτ(ου) καὶ τῆς αὐτῆς μον(ῆς)|9 ὅπερ ἔχει ἀπὸ τοῦ Κουδουπάτου καὶ πλη(σίον) ᾿Ιω(άννου) τοῦ Θεοδοσίου, μοδ(ίων) κη΄, ἀφ᾿ ὧν ἔχει|10 ἡ τοιαύτη μονὴ ἐξ ἀνταλλαγῆς ἀπὸ τοῦ Κακοδίκη· καὶ ἐδόθη πρὸς αὐτ(ὸν) ἕτ(ε)ρ(ον),|11 ὅπερ ἔχει ὁ γα(μβ)ρ(ὸς) αὐτοῦ ὁ Μαμηνός, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ (καὶ) τοῦ Βύτζα ὑποπάκτου, μοδ(ίων) γ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν)|12 αὐτ(ὸν) ἐκ προσενέξεως ῎Αγνης τῆς τοῦ Στε(ργί)ου, πλη-

181. Une partie du texte (l. 2-7) a été détruite par la coupure latérale de la page 89.

182. L'état de conservation de la page 90 est médiocre avec des taches d'humidité et une coupure latérale à la partie inférieure de la page, à gauche, qui a détruit une partie du texte de l'acte no 119 (l. 9-13).

(σίον) πν(ευματ)ικοῦ τοῦ Κορμῆ (καὶ) Ἰω(άννου) τοῦ Θεοδοσί[ου],|[13] μοδ(ίων) [..]· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτόν, τοῦ Διασορηνοῦ, ὅπερ εἶχεν ἀνταλλαγὴν ἡ τοιαύτη σε(βασμί)α μ[ονὴ]|[14] ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ Διασορηνοῦ (καὶ) ἐδόθη πρὸς τ(ὸν) Ξένον, τὸν τῆς Βασιλοῦς, παρὰ τοῦ μέρους τῆς|[15] αὐτῆς μονῆς· (καὶ) πάλιν ἀντηλάχθη ἐξ αὐτοῦ καὶ ἐδόθη πρὸς αὐτὸν παρὰ τοῦ μέρους|[16] τ(ῆς) αὐτῆς μονῆς ἀμπ(έ)λ(ιον), ὅπερ εἶχεν ἐκ προσενέξεως ἀπὸ τοῦ Στε(ργί)ου εἰς τ(ὸν) Κλεμποῦκον,|[17] πλη(σίον) τοῦ Σακουλᾶ· τὸ δὲ χωράφιον ἔνι πλη(σίον) τοῦ λογαριαστοῦ (καὶ) τοῦ Οὐρανοῦ, μοδ(ίων) δ´· |[18] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτόν, ἐκ προσενέξεως Ἀλεξίου τοῦ Φράγκου, ὅπερ εἶχεν ἐξ ἀγορασί(ας)|[19] ἀπὸ τοῦ Ξιφιλίνου, πλη(σίον) τοῦ παπᾶ Νεοπαροίκου (καὶ) μέσον τῶν δύο ἀγωγῶν, μοδ(ίων) κβ´· ἕτ(ε)ρ(ον)|[20] εἰς τ(ὸν) αὐτ(όν), ἐκ προσενέξεως Θεοδ(ώ)ρου τοῦ Κακοδίκη, πλη(σίον) τοῦ Κομιανοῦ (καὶ) τοῦ Μπεζάνου,|[21] μοδ(ίων) κς´· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(όν), ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Κινάμου, ὅπερ εἶχ(εν) ὁ αὐτὸ(ς) ἀπὸ τοῦ|[22] ..ροπούλου, πλη(σίον) Θεοδ(ώ)ρου τοῦ Κακοδίκη (καὶ) τοῦ Παρατούρου, μοδ(ίων) δ´(ἥμισυ)· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(όν),|[23] ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τὴν Ἀρετὴν τοῦ Φιλομάτου (καὶ) τοῦ Παρατούρου, μοδ(ίων) ε´· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(όν),|[24] ὅπερ ἦν πρότ(ε)ρ(ον) ἀμπ(έ)λ(ιον), ἐκ προσενέξεως Θεοδ(ώ)ρου τοῦ Κακοδίκη, πλη(σίον) τοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου) τῆς αὐτ(ῆς) μονῆς,|[25] μοδ(ίων) ε´· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτόν, ἐκ προσενέξεως τοῦ αὐτοῦ Κακοδίκη, ὅπερ εἶχ(εν) ἀπὸ τοῦ|[26] Ξυλοπαταλᾶς, πλη(σίον) τοῦ Φακιτζῆ, μοδ(ίων) ε´· (καὶ) (τέλος) (ὁμοῦ) γῆ μοδ(ίων) ρμ.´†

---

119. p. 90
Inventaire (III) (suite)[183] **(XIVe siècle)**

Suite de l'Inventaire II concernant les terrains du monastère du Prodrome situés dans la région de Zichna, acquis par le hiéromoine Joseph.

183. Il est probable que cet extrait d'inventaire est la suite du précédent ; néanmoins, le scribe a laissé un espace d'une ligne environ entre les deux, soit parce qu'il a

† Ἕτερον χωράφιον πλη(σίον) τῆς μονῆς καὶ τοῦ Κακοδιοίκη ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ παν(σεβάσ)του|[2] Μακρηνοῦ, ὅπερ εἶχεν ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Μώμου, μοδ(ίων) ιδ´· ἕτερον ἐξ ἀγορᾶς|[3] ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ Μακρηνοῦ, εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν, πλη(σίον) τοῦ Γιανετᾶ καὶ τοῦ Στε-|[4] φάνου, μοδ(ίων) ε´· ἕτερον εἰς τὴν τοποθεσίαν ἀπὸ Γεωργ(ίου) τοῦ Βέκου, |[5] ὅπερ εἶχεν ἐξ ἀνταλλαγωγῆς ἀπὸ τῆς μονῆς, μοδ(ίων) ιδ´· ἕτερα χωράφια|[6] ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Γεωργίου ἱερέως τοῦ Γουλιέλμου καὶ Γεωργ(ίου) τοῦ Χαλκέως|[7] καὶ τῶν συμπαροίκων αὐτοῦ πάντων, περὶ τὴν εἰρημ(έν)ην Δρατζοβίτζαν, ἐξαλει-|[8] μματικά, πλη(σίον) τοῦ ἀγωγοῦ καὶ τοῦ Βωβοῦ καὶ τῆς γῆς τῆς μονῆς, ἤγουν|[9] [....] δυσὶ τμήμασιν ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀγωγοῦ διαιρούμ(εν)ον καὶ ἔνθεν κακεῖθ(εν)|[10] [...].ν διακείμ(εν)ον ἀπὸ τῆς ὑποστάσεως τοῦ Ἠλία, στρέμμ(α)τα δύο· τὸ ἀπὸ τοῦ|[11] [......] στρέμμα ἕν· τὸ ἀπὸ τοῦ ἱερομονάχου στρέμμ(α)τα δύο· τὸ ἀπὸ τοῦ Γούνη|[12] [....±8....]· τὸ ἀπὸ τοῦ Μύτου στρέμμ(α)τα τρία· τὸ ἀπὸ τοῦ προσφύγου στρέμμ(α) ἓν καὶ τὸ ἀπὸ τ.|[13] [.......±15.......] τὰ ἀμφότ(ε)ρ(α) στρέμμ(α)τ(α) ια´ Ζαγαρικηά [†]

---

120. p. 91-93[184]
Inventaire (IV) **(XIVe siècle)**

Inventaire des terrains du métoque de l'Asômatos du monastère du Prodrome, situés dans la région de Zichna.[185]

ajouté la deuxième partie ultérieurement, soit parce qu'il a voulu définir l'entité de ce deuxième extrait ; nous avons préféré suivre la présentation proposée par le scribe et ne pas unifier ces deux inventaires.

184. L'état de conservation des pages 91-93 est médiocre avec de grandes taches d'humidité, qui ont effacé une partie du texte et des déchirures, qui ont détruit quelques mots ; en outre, il y a des coupures horizontales à la partie inférieure des pages, dans la marge.

185. Sur les biens fonciers du métoque de l'Asômatos, cf. aussi l'Inventaire I, le no

† Τὰ χωράφια ἐν διαφόρ[οις...

† Χωράφιον τοῦ ᾿Ασωμάτου εἰς τ(ὸν) Σταλὸν ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ ....πλησίον τοῦ|[2] Μυριώτου (καὶ) τοῦ Χειλᾶ μοδ(ίων) η΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν)[..........±20..........]|[3] Σακουλᾶν ἐν δυσὶ τόποις μοδ(ίων) δ΄ πλη(σίον) Βασιλει[.........±18.........]|[4] Βιτζινοῦ· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Μεσαμπε– λιότησαν πλη(σίον) τοῦ Πρω[........±16........]|[5] ἕτ(ε)ρ(ον) ὅπερ ἀπεχαρίσατο ἡ τοιαύτη μονὴ πρὸ(ς) τ(ὸν) ᾿Ικοριάτην......±14.......|[6] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη(σίον) χήρ(ας) τῆς Σωτηριχίνας μοδ(ίου) ἑνός· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ἀπὸ τοῦ|[7] Σκυλοϊω(άννου) μοδ(ίων) γ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀμπ(έ)λ(ιον) ὅπερ ἐφύτευσ(εν) ὁ Κουκουρ(ᾶς) μοδ(ίων) ..· ἕτ(ε)ρ(ον) ὅπερ ἐμφύ–|[8] τευσεν ἱερεὺς ὁ Κοντός μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον πλη(σίον) τούτου ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τῆς Ζ..–|[9] βενας μοδ(ίων) δ΄ (καὶ) χωράφια εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τοῦ Κόνοπος μοδ(ίων) β΄(ἥμισυ)· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ ἐξ[αλείμ–]|[10] ματος Ξένου τοῦ Ψεύστου πλη(σίον) τοῦ Γουλιέλμου μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ χήρας τῆς Μοσχο–|[11] νίνας πλη(σίον) τοῦ παπᾶ Στεφάνου (καὶ) τοῦ Πρωτοζευγῆ μοδ(ίων) γ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ ...–|[12] λάκου πλη(σίον) τοῦ Στυριόνη (καὶ) τοῦ ἀδελ(φ)οῦ αὐτ(οῦ) μοδ(ίων) ε΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ ῾Ραϊω(άννου) μοδ(ίων)....|[13] ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Βεργῆ πλη(σίον) τοῦ Κομιανοῦ (καὶ) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) γ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ|[14] τοῦ παπᾶ Στεφάνου πλη(σίον) τοῦ Βέκου (καὶ) τῆς Μοσχονίνας μοδ(ίων) ς΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ ᾿Ιω(άννου) τοῦ ...–|[15] λιρίμου πλη(σίον) τοῦ ἀδελ(φ)οῦ αὐτ(οῦ) (καὶ) τοῦ Νίκοτα μοδ(ίων) γ΄· ἕτερον ἀπὸ τοῦ Παφλα.....|[16] πλη(σίον) τοῦ Κριοντήρου (καὶ) τοῦ δευτερεύοντος μοδ(ίων) ς΄..· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τῆς Διασοριν(ῆς) πλη(σίον) τοῦ

117 de notre édition ; sur le dossier de l'Asômatos, cf. aussi les nos 90, 96, 123 et 214 de notre édition.

Μαυρο–|[17] μάτου μοδ(ίων) ζ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Μοδοκεφάλου, τὸ ἀπὸ τῆς Καλ(ῆς) τῆς Μοσχονίνας (καὶ) ......|[18] Φλεβάρη, μοδ(ίων) θ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ μοναχῆς Βλανδυμερίν(ης), τῆς Μαμαντζίνης, τοῦ Φλε–|[19] βάρη (καὶ) τοῦ Στεφάνου, πλη(σίον) τοῦ ῥίακ[ος], μοδ(ίων) ιγ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορ(ᾶς) ἀπὸ τοῦ Φακίτζη πλη(σίον)|[20] τοῦ Βέκου μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τ(ῆς) Βασιλοῦς μοδ(ίων) ς΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Κομπρέκτη (καὶ) τοῦ ῾Ρουν–|[21] τῆ πλη(σίον) τοῦ Οὐ(ρα)νοῦ μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Πλευρί πλη(σίον) τοῦ Οὐ(ρα)νοῦ (καὶ) τοῦ Περάτου μοδ(ίων) β΄·|[22] ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Πλευρί πλη(σίον) τοῦ Οὐ(ρα)νοῦ (καὶ) τοῦ Περάτου μοδ(ίων) ε΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Παγγάλου|[23] πλη(σίον) τοῦ Δροσήνου (καὶ) τοῦ ᾿Ιω(άννου) μοδ(ίων) γ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Πρωτοπαπᾶ εἰς τὴν Δέσειν μοδ(ίου) α΄·|[24] ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ ᾿Αλμυριώτ(ου).....±9....ολίτου σὺν τὸ παλαιὸν μυλοτόπιον μοδ(ίων) β΄...·|[25] ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Βαβυλᾶ (καὶ).....±10...... πλη(σίον) τοῦ .....τριλα μοδ(ίων) β΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ αὐτ(οῦ) Βαβ[υλᾶ]|[26] πλη(σίον) τοῦ Πρωτοψάλτ(ου) μοδ(ίων) ...· [ἕτερον] ἀπὸ τοῦ Σκυλοϊω– (άννου) πλη(σίον) τοῦ ῾Ράντου μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον)|[27] πλη(σίον) τ(ῆς) μονῆς (καὶ) τοῦ ἐπάνω ἀγωγοῦ τῶν δύο μυλόνων (καὶ) τῶν δύο μυλοτο– [πίων]|[28] μοδ(ίων) λη΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὸ κάτω μυλοτόπιον μετὰ τοῦ ᾿Αλεξίου τοῦ Μαγγιδᾶ.....±10.....|[29] ἕτ(ε)ρ(ον εἰς τὴν ῾Αγ(ίαν) Παρασκευὴν ἐξ ἀγορασί(ας) καὶ ἐκ προσενέξεως τοῦ......±12......|[30] μοτα (καὶ) τοῦ Περάτου μοδ(ίων) λε΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ ᾿Αρμένη πλη(σίον)[......±12......]|[31] [.........±20 ....]μοδ(ίων) κη΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐκ προσενέξεως τοῦ ᾿Αρμένη εἰς τ(ὸν)|[32] βουνὸν......±12.......πλη(σίον) τῆς γῆς τοῦ ῾Αγίου Νικολ(άου) μοδ(ίων) ια΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τῆς στάσε(ως)|[33] τοῦ[.........±18.........]Βαρβάρ(ας) μοδ(ίων) κ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ|[34] αὐτοῦ[....±8....]τοῦ ῥύακος (καὶ) Μιχ(α–ὴλ) τοῦ Περάτ(ου) μοδ(ίων) κε΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ἀπὸ τοῦ|[35] [....±8....]Δρατζοβιτζινοῦ (καὶ) τοῦ Ζαβαρνᾶ μοδ(ίων) οβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ Δημητρ(ίου) τοῦ|[36] Περδικάρη (καὶ) τοῦ Φιλομάτ(ου) μοδ(ίων) ιε΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Σωτηρίχου καὶ τοῦ ᾿Ααρὼν|[37] μοδ(ίων) ις΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ

τοῦ Φαρμάκη πλη(σίον) τοῦ Γουμπερᾶ (καὶ) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) κ´· ἕτ(ε)ρ(ον)|[38] ἀπὸ τοῦ Χαλμᾶ πλη(σίον) τοῦ Σείσοτα (καὶ) τοῦ Βρακοκωδούνη μοδ(ίων) ς´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ|[39] Εὐφημί(ας) τῆς Μεγαλοματίσ(ης) πλη(σίον) τοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου) τοῦ Δρατζοβιτζινοῦ καὶ τοῦ ἀγωγοῦ|[40] μοδ(ίων) κγ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ Εὐφημί(ας) τοῦ Γουμπερᾶ πλη(σίον) τοῦ ἀγωγοῦ μοδ(ίων) ζ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τ(ῆς)|[41] αὐτῆς πλη(σίον) τῆς αὐτῆς γῆς καὶ τοῦ Κεραμοτ(οῦ) μοδ(ίων) δ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Κεραμοτοῦ|[42] πλη(σίον) τοῦ Δρατζοβιτζινοῦ (καὶ) τοῦ Ῥαίω(άννου) μοδ(ίων) [[..]]' ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Δρατζοβι-|[43] τζινοῦ ὅπερ κατείχετο ἀμετόχως παρὰ τοῦ Σακουλᾶ, τὸ πλη(σίον) τοῦ Κουκουρᾶ |[44] μοδ(ίων) ιη´· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τούτου ἀπὸ τοῦ Κουκουρᾶ (καὶ) πλη(σίον) τοῦ σκευοφύλακος μοδ(ίων) θ´· ἕτ(ε)ρ(ον)|[45] [εἰς] τ(ὸν) Κατζίγριν πλη(σίον) τοῦ Νίκοτα, τοῦ Πρωτοζευγῆ (καὶ) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) κ´|[46] [ἑτέρα] γῆ εἰς τὸ Σθλαβοεμπόρ(ιον) δωρεαστικὴ ἀπὸ τῆς ἀοιδίμου (καὶ) μακαρίτιδος|[47] δεσποίνης ἐκείνης (καὶ) τοῦ υἱοῦ αὐτῆς τοῦ ὑψιλοτάτου Μαρκέση μοδ(ίων) ψ´|[48] ἰδιοπεριόριστος· περιορίζουν δὲ τὴν τοιαύτην γῆν γύρωθεν αἱ στράται|[49] ἔξωθεν τῆς στασικῆς γῆς τῶν Γουμπεράδων (καὶ) τοῦ Δρομορίτου ἀπὸ τ(ὸν)|[50] Θολ(ὸν) (καὶ) τοῦ Περάτου ἀπὸ τὴν Ζελίχοβαν· ἕτ(ε)ρ(α) χωράφια εἰς τὴν Δρατζόβι-|[51] τζαν ἀπὸ τοῦ Περδικάρη ἐξ ἀγορᾶς πλη(σίον) τοῦ Ζίβαρη μοδ(ίων) ς´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀ-|[52] γορᾶς ἀπὸ Θεοδ(ώ)ρου τοῦ Βούλγαρη πλη(σίον) Καλ(ῆς) τοῦ Σωτηρίχου μοδ(ίων) γ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ|[53] Ἀρετῆς τῆς {τῆς} τοῦ Φιλομάτου πλη(σίον) τοῦ Περδικάρη μοδ(ίων) γ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ Καβα-|[54] λλαρίου τοῦ σὺρ Γουλιέλμονος (καὶ) τῆς υἱοθετῆς αὐτ(οῦ) μοδ(ίων) θ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐκ προσενέ-|[55] ξεως τοῦ Φραγκοπούλου, ὅπερ ἐμφύτευσ(εν) ἡ τοιαύτη μονὴ (καὶ) ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ τοῦ τοι-|[56] ούτου Φραγκοπ(ού)λ(ου) μοδ(ίων) ι´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ τοῦ Ἀλαμάνου καὶ τοῦ Ῥαδηνοῦ μοδ(ίων) [vacat]· ἕτερα|[57] χωράφ(ια) πλη(σίον) τούτου ἀπὸ τοῦ Παγκάλου (καὶ) ἀπὸ τοῦ Καματαρου (καὶ) ἀπὸ τοῦ Μογάβαρη|[58] [...]Γόδελη, τοῦ ῥεφερενδαρίου τοῦ Ῥαντίλα καὶ τοῦ Εὐταξίας, ὅπερ ἐφύ-|[59] [τευσεν] ἡ

τοιαύτη μονὴ ἀμπ(έ)λ(ια) μοδ(ίων) [vacat]· ὁμοῦ τὰ τοιαῦτα ἀμπ(έ)λι(α) μοδ(ίων) [vacat] ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφ(ιον)|[60] [......]..Φραγκοπ(ού)λ(ου) εἰς τὸ Ἀηδογίτζιν πλη(σίον) τοῦ Κομιανοῦ μοδ(ίων) ς´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορᾶς|[61] [ἀπὸ] τοῦ] Μαμηνοῦ τοῦ Περδικάρη μοδ(ίων) ς´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ προσενέξεως τῆς Μαρουλίν(ης)|[62] [...] τοῦ Μύρη μοδ(ίων) ζ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Γαζῆ τοῦ σὺρ Γουλιέλμου τὸ καὶ|[63]...........ομάτου μοδ(ίων) [vacat] ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Γε(ω)ργ(ίου) τοῦ Κοδωπάτου|[64] πλη(σίον) τοῦ Μελισσηνοῦ μοδ(ίων) ς´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορᾶς.......±14.......]ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀ-|[65] γορᾶς ἀπὸ Ἰω(άννου) τοῦ Λιψάκη πλη(σίον) τοῦ μετοχίου.........±20 ....]|[66] Πέτζη μοδ(ίων) ε´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ παπᾶ[.........±18 ....]|[67] τῆς Μεσαμπελιοτίσης μοδ(ίων) δ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀνταλλαγῆς[........ ±18........]|[68] ἐν δυσὶ τόποις πλη(σίον) τοῦ Ἀντιοχείτου (καὶ) τοῦ παπᾶ Καμπ.. [μοδίων] ια´· ἕτ(ε)ρ(ον] ἐξ ἀν-|[69] ταλλαγῆς ἀπὸ κ(ὺρ) Ἰωσὴφ τοῦ οἰκονόμου πλη(σίον) τοῦ παπᾶ Μιχ(αὴλ) (καὶ) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) ζ´·|[70] ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορᾶς Μάρθας τῆς τοῦ Μελισσηνοῦ (καὶ) τῆς συνύμφου αὐτ(ῆς)|[71] καὶ τοῦ Κοπρέκτου πλη(σίον) , μοδ(ίων) ς´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Κοπριβᾶ πλη(σίον) τοῦ ναοῦ|[72] (καὶ) τοῦ Βετρενιώτ(ου) μοδ(ίων) γ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Μελισσηνοῦ τοῦ Περδικάρη πλη(σίον)|[73] τοῦ Οὐ(ρα)νοῦ μοδ(ίων) η´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Κασίμα ἐξ ἀγορᾶς (ἀπαρχῆς) τοῦ Βασιλείτζη μοδ(ίων) ...·|[74] ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ Ἰω(άννου) τοῦ Περδικάρη πλη(σίον) τοῦ Φιλομάτου μοδ(ίων) γ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ Κων(σταντίν)ου τοῦ Ζίβαρη πλησίον|[75] τοῦ Ἀκινδύνου μοδ(ίων) γ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ προσενέξεως Βασιλ(είου) τοῦ Καθαροῦ μοδ(ίων) δ´· [ἕτερον] |[76] ἀπὸ προσενέξεως σεβαστ)οῦ τοῦ Ἀχυραίτου, ἤγ(ουν) ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ Κοκίνου πλη(σίον)|[77] τοῦ Βρανᾶ μοδ(ίων) γ´· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ἀπὸ τοῦ Καματηροῦ μοδ(ίων) δ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τῆς στά[σεως]|[78] τοῦ Φρονίμου (καὶ) τοῦ παπᾶ Μελέτ(ου) μοδ(ίων) γ´· ἕτερον ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Θ......|[79] πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ (καὶ) τῆς Σαραντοῦς μοδ(ίων) θ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Για........|[80] μοδ(ίων) ε´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ Ἀλεξίου τοῦ Γριβοζηνοῦ πλη(σίον)

[illegible] [31] [illegible] πλη(σίον) τούτου [illegible] μοδ(ίων) δ´· ἕτερον ἀπὸ [illegible] πλη(σίον) τοῦ Κλεμπούκου [illegible] δ´· ἕτε(ε)ρ(ον) ἀπὸ τῆς [illegible] πλη(σίον) τοῦ Κλεμπούκου [illegible] [illegible] ἀπὸ τοῦ [illegible] (καὶ) τοῦ Πουγγίτζη [illegible] [82] [illegible] ἀπὸ τοῦ [illegible] ἀ-|[83] πὸ τοῦ Στειριόν(ου) πλη(σίον) τοῦ Καλυγᾶ μοδ(ίων) θ´· ἕτε(ε)ρ(ον) [illegible] Στειριόνη μοδ(ίων) δ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ [illegible] τῆς μονῆς καὶ τοῦ ἑτέρου [illegible] πλη(σίον) τοῦ Τζάπαλη μοδ(ίων) β´· [illegible] [84] τοῦ [illegible] πλη(σίον) τοῦ [illegible] ἕτε(ε)ρ(ον) ἐξ ἀντιλλιαγῆς τοῦ Ἀραβαντιν(οῦ) πλη(σίον)|[85] τοῦ σακελλίου μοδ(ίων) δ´· ἕτε(ε)ρ(ον) ἐκ προσενέξεως Θεοτόκη τοῦ Κουδουπάτ(ου) ἐν δυσὶ τόποις|[86] πλη(σίον) Μαν(ουὴλ) τοῦ Στυλίτ(ου) (καὶ) τοῦ Βαβοῦ μοδ(ίων) ιδ´· ἕτε(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Κλεμποῦκον ἀπὸ προσενέξέως|[87] τοῦ Σπαστήρη πλη(σίον) τοῦ Κουδουπάτ(ου) μοδ(ίων) γ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Ἀκινδύνου πλη(σίον) τῆς Μεσαμπελ-|[88] ωπίσ(ης) μοδ(ίων) ε´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ προσενέξεως τοῦ παπᾶ Ἰουστίνου, τοῦ υἱοῦ τοῦ Πετελᾶ, πλη(σίον) Θεοδώρου|[89] τοῦ Κατοδίκη μοδ(ίων) η´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τῆς Σαραμπηγίνας πλη(σίον) τοῦ παπᾶ Ἰουστίν(ου), ἤγουν|[90] ἀπὸ τοῦ Κοκίνου μοδ(ίων) δ´· ἕτε(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Βλάσιν ἀπὸ (ἐξαλειμματ)ος τοῦ Στειριόνου πλη(σίον) τοῦ δο-|[91] μεστίκου μοδ(ίων) ς´· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ἀπὸ (ἐξαλειμματ)ος τοῦ στρατηλάτου πλη(σίον) τοῦ Βιναριώτ(ου) [...]

[illegible] Γῆ τοῦ παπᾶ κῦρ Θεοδώρου [illegible]

[illegible] p. [illegible] [187]

Περιορισμός (l. 2) [188] (XIVe siècle) [189]

Délimitation d'une terre située dans la région de Zichna, d'une superficie de

---

[illegible]

[illegible]

1000 modioi et enregistrée pour une valeur de 25 hyperpres comme « oikonomia » du monastère de la Théotokos à Trilission.

[........±18.........Τριλισιοτίσσης ἥτις ἔχει ὁ περιορισμὸς αὐτ(οῦ)·|[2] ἄρχεται ....±16.......]τῆς ὁδοῦ σύνεγγυς τῆς προκατεχομένης|[3] γῆς [....±8....]τῆς μονῆς, ἀπέρχεται ἐπὶ δυσμὰς κρατῶν τὴν ὁδὸν τὴν|[4] [.....±10....]ην εἰς τὸ μοναστηρίτζιν καὶ τ(ὸν) ἀρκτικὸν ἀέρα διόλου|[5] [...±5..]δεξιὰ τὴν προκατεχομένην γῆν τῆς αὐτῆς μονῆς ὡς δεδήλωτ(αι)|[6] α.......περιοριζομένη· (καὶ) ἀκουμβίζει εἰς τὴν προϊσταμένην στήλην|[7] εἶθ' οὕτως στρέφεται πρὸς μεσημβρίαν κρατῶν διόλου τὴν ῥάχην (καὶ)|[8] τ(ὸν) δυτικὸν ἀέρα· κατέρχεται εἰς τὴν κοιλάδαν, ἑνοῦται τὴν ὁδὸν τὴν ἀ-|[9] νερχομένην εἰς τοῦ Τζαίνου, ἐῶν δεξιὰ τὴν γῆν τὴν κατεχομένην|[10] παρὰ τοῦ μέρους τοῦ μεγ(ά)λ(ου) δομεστίκου, ἀριστερὰ ἡ περιοριζομένη (καὶ)|[11] ἀκουμβίζει εἰς τὸ βρομοπηγάδιν· εἶτα στρέφεται πρὸ(ς) ἀνατολάς|[12] ἀπέρχεται τὴν ῥάχην κρατῶν διόλου τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, ὀρ-|[13] θοῖ κατέναντι τῆς στήλης τῆς ἱσταθείσης ἀρτί(ως) παρ' ἐμοῦ εἰς τὴν δη-|[14] μοσίαν ὁδὸν ἐῶν δεξιὰ τὴν ἐναπολειφθεῖσαν δημοσίαν γῆν, ἀριστε-|[15] [ρὰ] τὴν περιοριζομένην (καὶ) ἀκουμβίζει εἰς τὴν δηλωθεῖσαν δημο-|[16] [σ]ίαν ὁδόν, ἐν ᾗ (καὶ) ἡ δηλωθεῖσα στήλη· εἶθ' οὕτως στρέφεται πρὸ(ς) ἄρκτον|[17] κρατῶν διόλου τὴν αὐτὴν ὁδὸν (καὶ) τὸν αὐτ(ὸν) ἀνατολικὸν ἀέρα, ἐῶν|[18] δεξιὰ τὴν προδοθεῖσαν γῆν πρὸς τὸ μέρος τοῦ μεγάλ(ου) πριμμικηρίου|[19] (καὶ) τοῦ

---

188. Le début du texte étant mutilé, nous avons eu recours à la « Table des matières » rédigée par Christophore, qui nous informe qu'il s'agit de la délimitation d'une terre de l'église de Trilission, située dans la région de Zichna ; sur le dossier du monastère de la Théotokos à Trilission cf. les nos 133-138 et 140-141 de notre édition.

189. Aux lignes 9-10, mention est faite de la terre en possession du grand domestique ; il s'agit, probablement, d'Alexis Raoul qui possédait une terre dans cette région et qui en a fait don au monastère du Prodrome en 1337 (cf. no 123) ; par conséquent, cette délimitation a été rédigée avant 1337.

[illegible]

---

122. p. 94 **(XIVe siècle)**
Notice

Délimitation d'une terre d'une superficie de 200 modioi, située dans la région de [illegible] au lieu-dit de Saint-Georges et avoisinant la terre de l'église de la Théotokos à [illegible], donnée à l'église par Nicolas Kardamès.[192]

[illegible] Νικολ(άου) [illegible]

[illegible]

---

[192] [illegible]

123. p. 94-95
Γράμμα (I, 29) **le 3 septembre, ind. 6 (XIVe siècle)**

Acte de donation du grand domestique Alexis Raoul au monastère du Prodrome, concernant deux terrains situés dans la région de [illegible] ; le premier terrain, concédé à Raoul par l'empereur, est situé entre les rues conduisant du métoque de l'Asômatos à [illegible], de [illegible] à [illegible] et de Lokoubikéia à Tholos, avoisinant la terre du monastère dite [illegible] ; le deuxième terrain, faisant partie de l'exaleimma de Sakoulas et avoisinant le premier, est situé entre les rues conduisant de Lokoubikéia à Tholos et du métoque de l'Asômatos à Tzainès.

† Ἑτ(έ)ρ(α) γῆ ἐκ προσενέξεως μεγ(ά)λ(ου) δομεστίκου τοῦ Ῥαοὺλ[2] ἣν ἐκύρωσ(εν) ὁ βασιλεὺς κ(ῦ)ρ Στέφανος διὰ προστάγματος †

|[1] Ὁ] δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)του (καὶ) βασιλ(έως) Ἀλέξιος Ῥαοὺλ ὁ μέγ(ας) δομέστικος † |[2]
[illegible] ἀπὸ τῆς σήμερον, ἥτις ἐστὶ τρίτη τοῦ [illegible] Σεπτεμβρίου μηνὸς|[3] τῆς ἕκτης (ἰνδικτιῶνος) [illegible] (καὶ) ...±16.......ἀπεριέργῳ καὶ|[4] δίχα τινὸς [illegible] καὶ παραδίδωμι...±12... [illegible] ἀπὸ τῆς [illegible] τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)του[5] καὶ βασιλ(έως) [illegible] βασιλικῆς μονῆς τοῦ [illegible] Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ τῆς ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως [illegible] ἔνδειαν καὶ στενοχωρίαν γῆς [illegible] τὸν Ἀσώματον [illegible] μὴ ἔχειν|[9] [illegible] ὅπερ μοι [illegible]|[10] [illegible] καὶ βασιλεὺς [illegible] τῆς γῆς τῆς αὐτῆς|[11] [illegible] ὀνομαζομένης [illegible] ἀπὸ τοῦ Ἀσωμάτου εἰς τὰ Κρημνὰ καὶ τῆς ἑτέρας τῆς ἀπὸ τῆς [illegible]-|[13] [illegible] εἰς τοῦ Τζαίνου, ἔτι δὲ (καὶ) ἀπὸ τῆς Λοκουβικείας εἰς τὸ(ν) Θόλο(ν)

---

[193] [illegible]

[illegible]

[illegible] (XIVe siècle)

[illegible]

[illegible]

125. p. 94-95

[illegible] 3 septembre [illegible] (XIVe siècle)

Acte de donation du grand domestique [illegible] Raoul [illegible] [illegible]

1 Ἑτ(έ)ρ(α) γῆ ἐκ προσενέξεως μεγ(άλ)ου δομεστίκου τοῦ Ῥαούλ [illegible] ἐκύρωσ(εν) ὁ βασιλεὺς κ(ύρ) Στέφανος διὰ προστάγματος ·

2 Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έντου) (καὶ) βασιλέως Ἀλέξιος Ῥαοὺλ ὁ μέγ(ας) δομέστικος † [illegible]

3 Ἀποχαρίζομαι ἀπὸ τῆς σήμερον, ἥτις ἐστὶ τρίτη τοῦ παρόντος Σεπτεμβρίου μηνὸς[3] τῆς ἕκτης (ἰνδικτιῶνος) σὺν πάσῃ μου προθυμίᾳ καὶ [......±16......] [illegible] καὶ[4] [illegible] παραδίδωμι ......±12......γράμματος[5] ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)του[6] καὶ βασιλ(έως) πρὸς τὸ μέρος τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τοῦ [illegible] προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ τῆς ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως διακειμένης δι᾽ ἣν ἔχει[8] [illegible] καὶ [illegible] γῆς περὶ τὸ αὐτῆς μετόχιον τ(ὸν) Ἀσώματον καὶ [illegible] ἔχειν[9] καὶ κατασκιάμνειν, ἀπὸ τῆς περιοχῆς τοῦ χωρί(ου) τῆς Ζελιχόβης ὅπερ μοι [illegible] [illegible][10] γέτησ(εν) ὁ κραταιὸς καὶ ἅγιος ἡμῶν αὐθ(έν)της καὶ βασιλεὺς [illegible] τῆς γῆς τῆς αὐτῆς[11] σεβασμίας μονῆς τῆς ὀνομαζομένης [illegible] ὑπὸ τῶν τριῶν ὁδῶν, ἤγουν τῆς[12] μίας τῆς ἀπὸ τοῦ Ἀσωμάτου εἰς τὸ [illegible] καὶ τῆς [illegible] τῆς ἀπὸ τῆς [illegible] εἰς τοῦ [illegible], [illegible]

[illegible]

[illegible] καὶ καταντᾷ ἔνθα μεγάλλου [illegible], [illegible] ἡ περιοριζομένη [illegible] καὶ ἔνι γῆ μοδ(ίων) χιλίων, ἥτις καὶ (καὶ)[20] καὶ τὴν ἀρχὴν εἴληφε [illegible] τῆς δηλωθείσης μονῆς [illegible] ἐντὸς[21] τῆς [illegible] τῆς οἰκονομίας [illegible] ἀντὶ [illegible] κε

---

122. p. 94 **(XIVe siècle)**
Notice

Délimitation d'une terre d'une superficie de 200 modioi, située dans la région de Zichna au lieu dit de Saint Georges et avoisinant la terre de l'église de la Théotokos à Trilission, donnée à l'église par Nicolas Kardamès.[10]

† [illegible] γῆ, ἡ δοθεῖσα παρὰ τοῦ Καρδάμη κ(ὺρ) Νικολ(άου) δι᾿ ὁρισμοῦ τοῦ δεσπότου, ἐξ [illegible] |[2] [illegible] τοῦ Μαρκέση, ἥτις ἔνι εἰς τὴν τοποθεσίαν τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλο-|[3] μάρτυρος Γε(ω)ργ(ίου) ἄνωθ(εν) τῆς ὁδοῦ τοῦ [illegible] καὶ δεξιὰ τῆς ὁδοῦ τῆς καταβαινούσ(ης)|[4] ἀπὸ τ(ὸν) ᾿Ασώματον καὶ [illegible] τῆς γῆς τῆς αὐτῆς μονῆς, μοδ(ίων) σ´ †

---

10. [illegible] l'église de la Théotokos n'est pas mentionnée directement [illegible] le texte commence par [illegible] avoisinant la terre de [illegible] de supposer qu'il s'agit de la Théotokos de [illegible] de notre édition.

123. p. 94-95
Γράμμα (l. 29) **le 3 septembre, ind.6 (XIVe siècle)**[M]

Acte de donation du grand domestique Alexis Raoul au monastère du Prodrome, concernant deux terrains situés dans la région de Zélichova ; le premier terrain, concédé à Raoul par l'empereur, est situé entre les rues conduisant du métoque de l'Asômatos à Krèmna, de Zélichova à Tzainès et de Lokoubikéia à Tholos, avoisinant la terre du monastère dite Sthlaboemporion ; le deuxième terrain, faisant partie de l'exaleimma de Sakoulas et avoisinant le premier, est situé entre les rues conduisant de Lokoubikéia à Tholos et du métoque de l'Asômatos à Tzainès.

† ῾Ετ(έ)ρ(α) γῆ ἐκ προσενέξεως μεγ(ά)λ(ου) δομεστίκου τοῦ ῾Ραούλ|[2] ἣν ἐκύρωσ(εν) ὁ βασιλεὺς κ(ὺρ) Στέφανος διὰ προστάγματος †

|† ῾Ο] δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)του (καὶ) βασιλ(έως) ᾿Αλέξιος ῾Ραοὺλ ὁ μέγ(ας) δομέστικος † |[2]

[†] ᾿Αποχ[αρ]ίζομαι ἀπὸ τῆς σήμερον, ἥτις ἐστὶ τρίτη τοῦ παρόντος Σεπτεμβρίου μηνὸς|[3] τῆς ἕκτης (ἰνδικτιῶνος) σὺν πάσῃ μου προθυμίᾳ (καὶ).......±16........ἀπεριέργῳ καὶ|[4] δίχα τινὸς περινενοημένου δόλου καὶ παραδίδωμι......±12......γρά-|[5] μματος ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ κραται[οῦ καὶ] ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)του|[6] καὶ βασιλ(έως) πρὸς τὸ μέρος τῆς σε(βασμίας) βασιλικῆς μονῆς τοῦ τιμί(ο)υ ἐνδ[ό]ξου προφήτου|[7] Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ τῆς ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως διακειμένης, δι᾿ ἣν ἔχει|[8] ἔνδειαν καὶ στενοχωρίαν γῆς περὶ τὸ αὐτῆς μετόχιον τ(ὸν) ᾿Ασώματον καὶ μὴ ἔχειν|[9] ποῦ κατακάμνειν, ἀπὸ τῆς περιοχῆς τοῦ χωρί(ου) τῆς Ζελιχόβης ὅπερ μοι ἀρτίως εὐηρ-|[10] γέτησ(εν) ὁ κραταιὸς καὶ ἅγιος ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ης) καὶ βασιλεύς, τὸ πλη(σίον) τῆς γῆς τῆς αὐτῆς|[11] σε(βασμίας) μονῆς τῆς ὀνομαζομένης Σθλαβοεμπόριον ὑπὸ τῶν τριῶν ὁδῶν, ἤγουν τῆς|[12] μίας τῆς ἀπὸ τοῦ ᾿Ασωμάτου εἰς τὰ Κρημνὰ καὶ τῆς ἑτέρας τῆς ἀπὸ τῆς Ζελι-|[13] χόβης εἰς τοῦ Τζαίνου, ἔτι δὲ (καὶ) ἀπὸ τῆς Λοκουβικείας εἰς τ(ὸν) Θόλ(ον)

M. 1337, cf. Introduction, p. [illegible]; A. [illegible] no 25, p. [illegible]; I. Mavromatis, in [illegible] XXXIV, Belgrade [illegible], p. [illegible] document de 1352 ; sur le dossier de l'Asômatos cf. aussi les nos [illegible] 117, 120 et 214 de notre édition.

[illegible]

124. p. 97[122]
Notice [123](XIVe siècle)

Notice concernant les biens fonciers d'un métoque dédié à Saint-Jean-Prodrome et sis dans le kastron de Zichna.

1 ʼΕντὸς τοῦ κάστρου τῶν Ζιχνῶν........[

1 Μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ ʼΙωάννου[2] ἔχει οἰκήματα [illegible] μετʼ αὐλ(ῆς) καὶ πόρτης, μύλωνες β', ὁ εἷς ἐνεργούμενος[3] ὁ (δὲ) ἕτ(ε)ρ(ος) ἀργός, [illegible] ἐκ προσενέξεως τοῦ πρωτοσεβάστου τοῦ Βαρδάλη, ἕτερος[4] ναὸς ἐκτὸς τοῦ κάστρου εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγ(ίου) ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Γεωργ(ίου)[5] καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Τζεπερίτζη μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, ἕτερος ναὸς[6] (καὶ) αὐτὸς τοῦ ἁγ(ίου) Γεωργ(ίου) μεθʼ ἧς ἔχει περιοχῆς ἐντὸς τοῦ κάστρου καὶ ἐπικεκλημένος[7] [vacat], ὃν [illegible] κ(ῦ)ρ)

122. La page 96 manque. L'état de conservation de la page 97 est médiocre ; à la partie supérieure de la page, l'humidité et une coupure horizontale ont détruit une partie du titre et quelques lettres du texte, à droite ; entre les actes nos 124 et 125, le tiers de la page est resté blanc et, enfin, à la partie inférieure, une grande coupure latérale à droite, a détruit une partie du texte de l'acte no 125.

123. Dans le fragment du sigillion ἀποκαταστάσεως des biens fonciers du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè, et de l'église de Sainte-Anastasie daté de 1338 (notre no 148), est mentionné le métoque de Saint-Georges, dit de Tzépères (l. 26-27), qui est probablement l'église mentionnée aux lignes 6-7 de cette notice ; en outre, le moine Jacob Balaes, ici mentionné (l. 7), a donné aux monastères du Prodrome le monastère de la Théotokos, dite Ostrinè, et l'église de Sainte-Anastasie vers 1332, comme nous informe l'acte d'Andronic III de 1332 confirmant cette donation (cf. notre no 155) ; finalement, le prôtosebastos Bardalès mentionné à la ligne 5 est probablement le bien connu Léon Bardalès, cf. P. Lemerle, *Un praktikon inédit*..., p. 52-55 ; cette notice a été, probablement, rédigée après 1338 [illegible] le dossier du monastère de la Théotokos et de l'église de Sainte-Anastasie, cf. les nos 147-159 de notre édition.

ἀπαγούσης|14 δημοσί(ας) ὁδοῦ περιοριζόμενον χωράφιον ὅσον ἐστί(ν), σὺν τοῖς ἐντὸς τοῦ αὐτοῦ περι-|15 ορισμοῦ ἀπὸ διαφόρων ἐξαλειμμάτων παροίκων τοῦ αὐτοῦ χωρίου τῆς Ζελιχό-|16 βης τμήμασι καὶ παντὶ τῷ ἐκεῖσε πλη(σίον) τῶν Μνημορίων καὶ μέσον τῶν δύο|17 ὁδῶν, ἤγ(ουν) τῆς ἀπὸ τῆς Λοκουβικείας εἰς τ(ὸν) Θολ(ὸν) ὡς εἴρηται δημοσίας ὁδοῦ καὶ τῆς|18 ἑτέρας τῆς ἀπὸ τοῦ Ἀσωμάτου εἰς τοῦ Τζαίνου ἀπερχομένης ἐκτὸς (καὶ) πλη(σίον) τοῦ|19 τοιούτου περιορισμοῦ μερικῶ(ν) χωραφίω(ν) τῶ(ν) ἀπὸ τοῦ ἐξαλείματος τοῦ Σακουλᾶ, ψυ-|20 χικῆς ἕνεκα σ(ωτη)ρίας τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως καὶ ἡμετέρου μνημοσύ(νου).|21 Ὀφείλει τοίνυν ἐπιλαβέσθαι αὐτῶν (καὶ) ἀμφοτέρων τῶν τμημάτων οὕτως ὡς ἀνωτέρω|22 διείληπται ἡ ῥηθεῖσα σε(βασμί)α μονὴ καὶ κατέχειν καὶ νέμεσθαι αὐτὰ καὶ τὴν ἐξ αὐ-|23 τῶν πᾶσαν ἀποφέρεσθαι πρόσοδον εἰς τὸ ἑξῆς ἀνενοχλήτως πάντη καὶ ἀ-|24 διασείστως ἔτι τε ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως παρὰ τοῦ μετ' ἐμὲ δια-|25 δεξαμένου τὸ δηλωθ(ὲν) κτῆμα τὴν Ζελίχοβαν, ὡς χριστιανοῦ (καὶ) αὐτοῦ, ἐπεὶ οὐ κατά |26 τινα δόλον ἢ περιεργείαν ἢ πρᾶσιν ἐδόθη παρ' ἐμοῦ πρὸς τὴν τοιαύτην σε(βασμί)αν|27 μονήν, ἀλλὰ διὰ μνημόσυνον μόνον καὶ εὐχὰς τῶν ἐν αὐτῇ τιμιωτάτων μοναχ(ῶν).|28 εἰ βούλοιτο (καὶ) αὐτὸς τοῦ αὐτοῦ μνημοσύνου τυχεῖν καὶ τῶν εὐχῶν. Τούτου χάριν (καὶ) τὸ|29 παρόν μου γράμμα γεγονὸς (καὶ) παρ' ἐμοῦ αὐτοχειρὶ σημειωθ(ὲν) (καὶ) βεβαιωθ(έν), τῇ|30 αὐτῇ σε(βασμί)α βασιλικῇ μονῇ τοῦ τιμίου Προδρόμου δι' ἀσφάλειαν ἐπεδόθη † Ὁ δοῦ-|31 λος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Ἀλέξιος Ῥαοὺλ ὁ μέγας δομέστικος †

|32 Ζήτ(ει) τὸ πρόσταγμα τῆς τοιαύτης γῆς εἰς τὰ προστάγματα †

124. p. 97[192]

Notice [193]**(XIVe siècle)**

Notice concernant les biens fonciers d'un métoque dédié à Saint-Jean-Prodrome et sis dans le kastron de Zichna.

† Ἐντὸς τοῦ κάστρου τῶν Ζιχνῶν.........[†]

† Μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου)|2 ἔχει οἰκήματα ἀνωγεωκάτωγα μετ' αὐλ(ῆς) καὶ πόρτης, μύλωνες β΄, ὁ εἷς ἐνεργούμενος|3 ὁ (δὲ) ἕτ(ε)ρ(ος) ἀργός, λοετρὸν ἐκ προσενέξεως τοῦ πρωτασηκρῆτις τοῦ Βάρδαλη, ἕτερον|4 ναὸν ἐκτὸς τοῦ κάστρου εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγ(ίου) ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Γε(ω)ργ(ίου)|5 καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Γιαστρίτζη μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, ἕτερος ναὸς|6 (καὶ) αὐτὸς τοῦ ἁγίου Γεωργίου μεθ' ἧς ἔχει περιοχῆς ἐντὸς τοῦ κάστρου καὶ ἐπικεκλημένος|7 [vacat], ὃν ἐξέδοτο κ(ῦρ)

192. La page 96 manque. L'état de conservation de la page 97 est médiocre ; à la partie supérieure de la page, l'humidité et une coupure horizontale ont détruit une partie du titre et quelques lettres du texte, à droite ; entre les actes nos 124 et 125, le tiers de la page est resté blanc et, enfin, à la partie inférieure, une grande coupure latérale à droite, a détruit une partie du texte de l'acte no 125.

193. Dans le fragment du sigillion ἀποκαταστάσεως des biens fonciers du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè, et de l'église de Sainte-Anastasie daté de 1338 (notre no 148), est mentionné le métoque de Saint-Georges, dit de Tzépérès (l. 26-27), qui est probablement l'église mentionnée aux lignes 6-7 de cette notice ; en outre, le moine Jacob Balaès, ici mentionné (l. 7), a donné aux monastère du Prodrome le monastère de la Théotokos, dite Ostrinè, et l'église de Sainte-Anastasie vers 1332, comme nous informe l'acte d'Andronic III de 1332, confirmant cette donation (cf. notre no 155) ; finalement, le prôtasèkrètis Bardalès mentionné à la ligne 3 est probablement le bien connu Léon Bardalès, cf. P. Lemerle, « Un praktikon inédit... », p. 32-34 ; cette notice a été, probablement, rédigée après 1338 ; sur le dossier du monastère de la Théotokos et de l'église de Sainte-Anastasie, cf. les nos 147-159 de notre édition.

[illegible] τῆς Κ[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

125. p. 97 — (XIVe siècle)

[illegible]

Liste incomplète des juifs habitant dans le kastron de Zichna, de leurs familles, de leurs biens et de l'impôt qu'ils étaient obligés de verser [au monastère du Prodrome] par concession impériale.

† Εἰσὶ [καὶ] Ἰουδαῖοι [illegible] ἐδόθησαν διὰ χρυσοβούλλ(ου)[2] (καὶ) [illegible] †

† Ὁ [illegible] ἔχ(ει) [illegible] θυγ(ατέρα) [vacat] [illegible] ἐπίτ(ερον) ἀρ-[2] [illegible] εἰς τὴν Σβεντενίτζαν μοδ(ίων) [vacat], ἕτερον εἰς [illegible] τοῦ Ἁγίου[3] Βασιλείου μοδ(ίων) γ΄, τέλος [illegible] ἔχ(ει) [illegible] υἱ(ὸν) [illegible] [vacat] [illegible][4] [vacat] οἰκ(ίαν) ἀνε-[illegible] τέλος [illegible] [vacat] ὁ [illegible] ὁ [illegible] ἔχ(ει) [illegible][5] [illegible] ἀμπέλ(ιον) εἰς τὴν Σβεντενίτζαν μοδ(ίων) β΄, τέλος [illegible] ὁ [illegible] ἔχ(ει) [illegible] οἰκ(ίαν) [illegible][6] τέλος [illegible] ὁ Κ[illegible] ἔχ(ει) υἱ(όν), [illegible] τέλος [illegible] Ἠλίας ὁ υἱὸς αὐτοῦ [illegible] β΄, τέλος [illegible] (ἥμισυ) Ἠλίας [illegible] ἔχ(ει) [illegible] υἱ(ὸν) [vacat], οἰκ(ίαν),

---

[illegible]

LE CODEX B DU PRODROME – A [illegible]

ἐργαστικόν,][8] ἀμπέ(λ)ιον) εἰς τὴν Σβεντενίτζαν μοδ(ίων) β΄ (ἥμισυ), ἕτε-ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Σαολεν(ον) μοδ(ίων) β΄, τέλος) (ὑπέρπυρον α΄· ὁ Μαϊ...±8 ...ἔχει][9] υἱὸν [vacat], οἰκ(ίαν) ἀνωγεωκατώγεον, ἀμπέ(λ)ιον) εἰς τὴν Λοκουβικίαν μοδ(ίων) β΄, τέλος) (ὑπερπύρου (ἥμισυ) [......±14......][10] ὁ Ξένος ἔχ(ει) Καλήν, υἱ(ὸν) Ἠλίαν, θυγ(ατέρα) [vacat], οἰκ(ίαν), ἐργαστικόν, ἀμπέ(λ)ιον) εἰς τὴν Σβέντενίτζαν...±6...][11] Δαυὶδ ὁ γυναικάδελφος τοῦ Σταμ(ά)τ(η) ἔχ(ει) μητέρα, οἰκ(ίαν), τέλος) (ὑπερπύρου (τέταρτον) Ἠλίας .....±12.....ἔχει οἰκίαν][12] ἀνωγεωκάτωγον, τέλος (ὑπερπύρου (τρίτον) Λέων ὁ Σερριώτ(ης) ἔχ(ει) Καλήν, τέλος.........±20.........][13] [........].[195]

---

126. p. 98[196]

Ἐπίσκεψις (1.22) — [197]avril, ind.10 (XIVe siècle)

Décision du tribunal de l'évêché de Zichna avec la participation des représentants de l'empereur et d'autre archontes, tranchant le litige entre les moines du monastère du Prodrome et leurs voisins Sakoundinos, Diabatinè et feu Sénachéreim, qui avaient usurpé une partie des terrains à bâtir du monastère situés près du kastron de Zichna et y avaient bâti leurs maisons.

† Κρισιμόγραφον περὶ τῶν οἰκοτοπίων...

† Μηνὶ Ἀπριλλίῳ, (ἰνδικτιῶνος) δεκάτης (καὶ) οἱ τῆς σε(βασμίας) βασιλι-κ(ῆς) μονῆς τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου τῆς[2] ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοι-κέως τιμιώ(τατοι) μοναχοὶ ἔγκλησιν ἐποιήσαντο ἐπὶ τὸ καθ᾽ ἡμᾶς[3] τῆς ἐκκλησίας Ζιχνῶν δικαστήριον, συμπαρόντων ἡμῖν (καὶ) ἀρχόντων τῆς

---

194. [illegible]

195. Le texte [illegible] ici

196. Le texte de l'acte no 126 est à demi effacé par l'humidité. La partie inférieure de la page 98, à gauche, il y a une coupure latérale qui [illegible] une partie du texte (l. 26-27)

197. Date probable 1327 ; en tout cas pas après 1329, Zichna étant devenue métropole vers 1329 au plus tard

Ἰάκωβος μον(α)χ(ὸς) ὁ Μπαλαής, οἰκήματα ἐκ προσενέξεως|8 τῆς Κοκίνης καὶ ἀν(θρώπ)ους ἐλευθέρους διὰ διαφόρων δικαιωμάτων.

---

125. p. 97 [194]**(XIVe siècle)**

Liste

Liste incomplète des juifs, habitant dans le kastron de Zichna, de leurs familles, de leurs biens et de l'impôt qu'ils étaient obligés de verser [au monastère du Prodrome] par concession impériale.

† Εἰσὶ (καὶ) Ἰουδαῖοι οὗτοι, οἵτινες ἐδόθησαν διὰ χρυσοβούλλ(ου)|2 (καὶ) ἀπογραφικῆς ἀποκαταστάσεως †

· Ὁ Σταμ(ά)τ(ης) ἔχ(ει) Φράγκαν, υἱ(ὸν) Σαμπάτιν, θυγ(ατέρα) [vacat], γ(αμβ)ρ(ὸν) ἐπ᾿ αὐτῇ [vacat], οἰκ(ίαν) ἀνωγεωκάτωγον, ἕτ(ε)ρ(ον) ἐρ-|2 γαστικ(όν), ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Σβεντενίτζαν μοδ(ίων) [vacat], ἕτερον εἰς τ(ὸν) Σφολεν(ὸν) ἀπὸ τῆς μονῆς τοῦ Ἁγ(ίου)|3 Βασιλείου μο(δίων) γ΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἥμισυ)· ὁ Σελεμιγκίας ἔχ(ει) Εὐδοκίαν, υἱ(ὸν) Σολο-μῶντα, θυγ(ατέρα) [vacat], γ(αμβ)ρ(ὸν) ἐπ᾿ αὐτ(ῇ)|4 [vacat], οἰκ(ίαν) ἀνω-γεωκάτωγον, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου [vacat]· ὁ Βαραχί(ας) ὁ Εὐθύμιος ἔχ(ει) Ἀρχώντισσαν, υἱοὺς|5 [vacat], οἰκ(ίαν), ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Σβεντενίτζαν μοδ(ίων) β΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἥμισυ)· ὁ Δρόσος ἔχ(ει) Ἄνναν, οἰκ(ίαν) ἀνωγεωκάτ(ωγ)ον,|6 τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· ὁ Καλὸς ἔχ(ει) υἱ(όν), οἰκ(ίαν), ἐργαστικ(όν), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· Ἠλίας ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔχ(ει) Εὐδοκίαν οἰ....-|7 ματα β΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἥμισυ)· Ἠλίας Βλάχος ὁ ἀδελφὸς τοῦ Εὐθυμίου ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱ(ὸν) [vacat], οἰκ(ίαν),

194. Le chrysobulle mentionné dans le titre de cet acte est un chrysobulle d'Andronic III daté de 1328, le no 154 de notre édition ; cette liste, par conséquent, est postérieure à 1328. Sur le dossier des juifs de Zichna cf. aussi l'acte d'Andronic III, le no 215 de notre édition.

ἐρ[γαστικόν,]|8 ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Σβεντενίτζαν μοδ(ίων) β΄ (ἥμισυ), ἕτ(ε)-ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Σφολεν(ὸν) μοδ(ίων) β΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α΄· ὁ Μω[....±8 ....ἔχει]|9 υἱὸν [vacat], οἰκ(ίαν) ἀνωγαιωκάτωγον, ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Λοκουβικίαν μοδ(ίων) β΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἥμισυ)· [.......±14.......]|10 ὁ Ξένος ἔχ(ει) Καλήν, υἱ(ὸν) Ἠλίαν, θυγ(ατέρα) [vacat], οἰκ(ίαν), ἐργαστικόν, ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Σβε[ντενίτζαν...±6...]|11 Δα(υὶ)δ ὁ γυναικάδελφος τοῦ Σταμ(ά)τ(η) ἔχ(ει) μ(ητέ)ρα, οἰκ(ίαν), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τέταρτον)· Ἠλί[ας ......±12......ἔχει οἰκίαν]|12 ἀνωγεωκάτωγον, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· Λέων ὁ Σερριώτ(ης) ἔχ(ει) Καλήν, τέλ[ος..........±20..........] |13 [[..........]].[195]

---

126. p. 98[196]

Ἐπίκρισις (1.22) [197]**avril, ind.10 (XIVe siècle)**

Décision du tribunal de l'évêché de Zichna avec la participation des représentants de l'empereur et d'autre archontes , tranchant le litige entre les moines du monastère du Prodrome et leurs voisins Sakoundinos, Diabatinè et feu Sénachéreim, qui avaient usurpé une partie des terrains à bâtir du monastère situés près du kastron de Zichna et y avaient bâti leurs maisons.

† Κρισιμόγραφον περὶ τῶν οἰκοτοπίων....

† Μηνὶ Ἀπριλλίῳ, (ἰνδικτιῶνος) δεκάτης (καὶ) οἱ τῆς σε(βασμίας) βασιλι-κ(ῆς) μονῆς τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου τῆς|2 ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοι-κέως τιμιώτ(α)τ(οι) μοναχοὶ ἔγκλησιν ἐποιήσαντο ἐπὶ τὸ καθ᾿ ἡμᾶς|3 τῆς ἐκκλησίας Ζιχνῶν δικαστήριον, συμπαρόντων ἡμῖν (καὶ) ἀρχόντων τῆς

195. Le texte s'interrompt ici.

196. Le titre de l'acte no 126 est à demi effacé par l'humidité ; à la partie inférieure de la page 98, à gauche, il y a une coupure latérale, qui a détruit une partie du texte (l. 26-29).

197. Date probable 1327 ; en tout cas pas après 1329, Zichna étant devenue métropole vers 1329 au plus tard.

βασιλεί(ας)|4 τοῦ τε πανσε(βάστ)ου (καὶ) οἰκείου τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) κυρίου ἡμῶν τοῦ|5 πρωτασηκρῆτις, τοῦ τὴν ἀπογραφὴν τοῦ ἐνταῦθα τόπου ποιουμένου κ(ὺρ) Ἰω(άννου) τοῦ Ἰω-|6 αννιτζοπούλου, τοῦ οἰκείου τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) κ(ὺρ) Μιχ(αὴλ) τοῦ Μαυροφόρου,|7 τοῦ καστροφύλακος ἡμῶν κ(ὺρ) Ἀλεξίου τοῦ Ἀγγέλου καὶ ἑτέρων πολιτικῶν ἀρχόντων οὐκ ὀ-|8 λίγων, λεγόντων ὡς οἰκοτόπια δικαιωθέντες ἐν τῷ παρεκβάλματι τοῦ κάστρου|9 διὰ διαφόρων δικαιωμ(ά)τ(ων) ἔτι τε καὶ σεπτῶν χρυσοβούλων τῶν κραταιῶν (καὶ) ἁγίων|10 ἡμῶν αὐθ(εν)τ(ῶν) (καὶ) βασιλέων ἐντὸς τοῦ καθ᾽ ἡμᾶς κάστρου Ζιχνῶν· καὶ μὴ φθάσαντες οἰκοδομῆσαι|11 ταῦτα, ὡς ἐν ἀποδημίαν ὄντες, οἱ ταῦτα πλησιάζοντες, ἀδίκω ἐφαπλώσαντες χεῖρα|12 καὶ πλεονεκτικῇ γνώμῃ, κολόβωσιν ἐποιήσαντο ἐκ τοῦ ἑαυτῶν τοπίου καὶ τοῖς ἰδίοις|13 συνῆψαν οἰκίαις. Κἀντεῦθ(εν) ἐπιστῆναι τῷ διαληφθέντι τόπω μετὰ τῶν ἄνωθ(εν) δηλου-|14 μένων ἀρχόντων διεκρίναμ(εν) καὶ ἐπιστάντων ἡμῶν εὕρωμ(εν) ὡς οἱ μοναχοὶ ἐξεῖ-|15 πον, ὅτι παρεκβολὴν ἐποιήσαντο ἐκτός τινος δικαιώματος ὅ τε διάκονος Σα-|16 κουνδινός, ἡ Διαβατινὴ (καὶ) ὁ Σεναχερεὶμ ἐκεῖνος· (καὶ) ὁ μ(ὲν) Σεναχερεὶμ πρὸ καιρῶν|17 δι᾽ ἀξιώσεως πολλῆς τοῦ ἰδίου σφάλματος συγγνώμης ἔτυχε παρὰ τοῦ ἱερωτάτου|18 δεσπότου καὶ ἀρχιερέως ἡμῶν ἐγγράφως ὑποσχεθεὶς κεκλησμένην εἶναι διὸ|19 παντὸς τὴν γεγονυίαν θύραν (καὶ) ἀφορῶσαν πρὸς τ(ὸν) ναὸν καὶ τοῦ μέρους παντὸς τῶν|20 μοναχῶν· τοῖς δὲ ἑτέροις διεγνώσθη παρ᾽ ἡμῶν, ἵνα τῇ οἰκοδομῇ αὐτῶν κατα-|21 σπάσωσι καὶ τὸ τοπίον τῇ μονῇ κεκτῆσθαι· ἀσφαλεί(ας) χάριν (καὶ) ἡ παροῦσα ἡμῶν|22 ἐπίκρισις ἐγγράφως ἐκτεθεῖσα ταῖς οἰκείαις ἡμῶν ὑπεγράφη χερσίν †

|23 † Ὁ εὐτελὴς οἰκονόμος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχνῶν Ἰωσὴφ ἱερεὺς ὑπ(έ)γ(ραψα).

|24 † Μαν(ουὴ)λ ὁ Μαλέ(ας) παρὼν (καὶ) αὐτὸ(ς) (καὶ) μαρτυρ(ῶν) ὑπ(έ)γ(ραψα) † Εἶχε (καὶ) ὄπισθ(εν) ὑπογραφὰς τάς δε.

|25 † Τῇ παρούσῃ ἐπιστασίᾳ (καὶ) κρίσ(ει) παρατυχὼν βε[βαιώσεως ἕνεκα, ὑπέγραψα (καὶ) αὐτὸς δι᾽ ἀ-|26 σφάλειαν · ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ὁ πρωτασηκρῆτις †

|27 [† Ὁ δοῦ]λος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγίου ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Ἰω(άννης) ὁ Ἰωαννιτζόπουλος †

|28 [† Ὁ δοῦλος τ]οῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Μιχαὴλ ὁ Μαυροφόρος †

|29 [† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ] (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλ(έως) σ(εβασ)τὸς Κων(σταντῖνο)ς ὁ Ἀχυραΐτης †

|30 [† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐ]θ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) καστροφύλαξ Ζιχ(νῶν) Ἀλέξιος ὁ Ἄγγελος †

---

127. p. 99-101[198] 1319
Γράμμα (l.73-74) [199]**septembre, ind.3 (XIVe siècle)**

Décision du tribunal composé des représentants de la métropole de Serrès, du sékréton, de l'impératrice, de la politéia et des archontes locaux, après

---

198. L'état de conservation des pages 99-101 est médiocre avec des taches d'humidité et des coupures aux bouts des pages dans les marges.

199. Cette décision mentionne (l. 64) l'évêque (Joachim) de Zichna qui devient métropole vers 1329 ; en outre, un des témoins, le moine Marmaras, mentionne (l. 48) le litige concernant ce lieu entre feu Mégalônas et le père (Iôannikios?) de l'évêque de Zichna, qui resta à la tête du monastère du P. jusqu'en 1287-1288. Par conséquent, la Despoina mentionnée (l.11) est probablement l'impératrice Irène de Montferrat, femme d'Andronic II, installée à Thessalonique depuis 1303 et décédée en 1317 ; dans ce cas, la date de cette décision est 1304 ; la mention des musulmans athées installés à Kallioupolis (l. 35) pourrait poser un problème, mais il s'agit éventuellement, des attaques de troupes turques contre l'Empire, comme il en fait mentionner par Grégoras (Grégoras, I, VIII 2ss, p. 317; éd. Bonn), et non pas de la chute définitive de Kallipolis en 1354 ; sur le dossier de Kéranitza, cf. les nos 128-132 et 180, l. 41 de notre édition, le chrysobulle de Dušan d'octobre, ind. 14, a.m. 6854

constatation des faits, tranchant le litige entre le monastère du Prodrome et le monastère d'Iviron concernant la possession de l'exploitation rurale de Kéranitza.

† 'Αγρίδ(ιον) ἡ Κεράνιτζα †

† Τὸ τοιοῦτον ἀγρίδι(ον) ἔχ(ει) ἡ τοιαύτη μονὴ δι' ἀπογραφικ(ῆς) ἀποκαταστάσεως (καὶ) παλαι-|[2] γενῶν δικαιωμάτων, ἔτι τε χρυσοβουλλίων (καὶ) προσταγμάτ(ων)· εἰς ὃ ἀγρίδι(ον) διὰ|[3] τὴν ἐπίθεσιν (καὶ) ὄχλησιν τῶν 'Ιβήρων ἐγένοντο ἐπιστασ(ίαι) διάφοροι, ἅτινα ἔχωσι οὕτως :

|[4] † 'Επεὶ εἶχ(εν) ἡ σε(βασμί)α μονὴ τῶν 'Ιβήρων μετὰ τ(ῆς) σε(βασμίας) μονῆς τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου|[5] Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ 'Ιω(άννου) διενέξεις (καὶ) ὀχλήσεις περὶ τοῦ τόπου τοῦ|[6] λεγομένου Κερανίτζης (καὶ) ἀνέδραμον εἰς τὸ σέκρετον (καὶ) διέκρινε τὸ σέκρε[τον]|[7] ἵνα προσκαλέσωνται τὰ πλησιάζοντα περὶ τ(ὸν) τοιοῦτον τόπον τὴν Κεράν[ι]τζαν|[8] χωρία καὶ γένηται ἀληθινὴ ἐξέτασις· (καὶ) οἷον τῶν δύο μερῶν ἀναφαν[.....]|[9] ὅτι κατεῖχε πρὸ τεσσάρων ἢ ἓξ χρόνων τ(ὸν) τοιοῦτον τόπον, ἐπαναλά[β]ηται|[10] (καὶ) αὖθις τὸν δηλωθέντα τόπον (καὶ) κρατῆ αὐτ(ὸν) ἀνενοχλήτ(ως) (καὶ) ἀδιασείστ(ως)· (καὶ) ἀπεστάλη|[11] διὰ τοῦτο ἐξ ὁρισμοῦ τῆς κραται(ᾶς) (καὶ) ἁγί(ας) ἡμῶν κυρίας καὶ δεσποίνης ὁ ἀπὸ τῶν|[12] παιδοπούλων τῆς ἁγίας βασιλείας αὐτῆς κ(ὺρ) Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Μάρουλος, ἀλλὰ δὴ (καὶ) ἐξ [ἀ-]|[13] ποστολῆς τοῦ σεκρέτου σε(βαστ)ὸς ὁ Κεραμεὺς κριτὴς ὢν τῆς θεοσώστου πόλ(εως) Θεσσαλονίκης|[14] ἐπιφερόμενος (καὶ) γραφὴν τοῦ πανσε(βάστ)ου προτασεγκρήτης δηλωποιοῦσαν, ἵνα προσκα-|[15] λεσάμενος ὁ εἰρημένος σε(βαστ)ὸς ὁ Κεραμεὺς τοπικοὺς ἄρχοντας τῆς πόλ(εως) Σερρῶν ἀπὸ|[16] τε τοῦ εὐαγοῦς κλήρου τῆς ἁγιωτάτ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν, ἀλλὰ δὴ (καὶ) ἀπὸ τῶν ἀρχό[ν]των|[17] τῆς

(1345) édité par A. Guillou, op. cit., no 30, p. 131-132, Iviron III, p. 17-18, Iviron IV, no 85 (1341) l. 5-15.

πολιτείας· ἐκλέξεται δὲ (καὶ) ἀπὸ τῶν πλησιαζόντων περὶ τὸν τοιοῦτ[ον]|[18] τόπον τὴν Κεράνιτζαν χωρίων μάρτυρας ἀξιοπίστους καὶ ἐρωτηθῶσιν οἱ|[19] τοιοῦτοι μάρτυρες μετὰ ἀκριβοῦς ἐξετάσεως, τὶς κατεῖχε τὸν τοιοῦτον τόπον|[20] ἀπὸ τῶν δύο μερῶν πρὸ τεσσάρων ἤδη χρόν(ων) ἢ (καὶ) ἕξ· (καὶ) οἷον μέρος τῶν δύο μον(ῶν)|[21] εὑρεθῇ ὅτι κατεῖχε τ(ὸν) τοιοῦτον τόπον, ἵνα (καὶ) αὖθις ἐπαναλάβηται. Τοίνυν|[22] καὶ παραγενόμενοι περὶ τὸν ἐκεῖσε τόπον, παρῆν (καὶ) ὁ Μάρουλος κ(ὺρ) Θεόδ(ω)ρ(ος)|[23] (καὶ) σε(βαστ)ὸς ὁ Κεραμεὺς (καὶ) ὁ τὰ δίκαια διέπων τῆς ἁγιωτάτ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν, κ(ὺρ) Μα-|[24] νουὴλ ὁ Κουβαρᾶς (καὶ) ἀπὸ τῶν ἐκκλησιαστικῶν ἀρχόντων, ὁ τιμιώτ(α)τ(ος) σακε-|[25] λλάριος, ὁ σκευοφύλαξ, ὁ πρωτέκδικος, ὁ ἱερομνήμων, ὁ λογοθέτης,|[26] ὁ ῥαιφερενδάριος Ἄγγελος ὁ Καλοδιοίκητος, σε(βαστ)ὸς ὁ Κουρτίκης, ὁ Καμπανιστός|[27] καὶ ἕτ(ε)ρ(οι) οὐκ ὀλίγοι· (καὶ) προσεκαλεσάμεθα (καὶ) ἀπὸ τοῦ χωρ(ίου) τῆς Τρεβεσαίνης γέ-|[28] ροντας εἰδήμονας τοῦ τόπου, οἵτινες (καὶ) προκατεῖχον αὐτὸ λόγω τοῦ Μεγαλωνᾶ|[29] ἐκείνου, ὡσαύτως (καὶ) ἀπὸ τοῦ χωρ(ίου) τῆς Οὐτούσης τ(ὸν) εὐλαβέστατον ἱερέα κ(ὺρ) Μιχ[αὴλ]|[30] Κρυβόποσον, τὸν Μελιτᾶν· καὶ καταλαβόντες περὶ τὸν τόπον τὴν Κεράνι-|[31] τζαν, ἠρξάμεθα ἐξετάζειν τὰ περὶ τούτου (καὶ) ἀναστὰς πρῶτος τῶν ἄλλων|[32] ὁ Μελιτᾶς [ὡμολόγ]ησε μετὰ ἀκριβοῦς ἀσφαλείας, ὅτι τοῦτο οἶδα καὶ ἐπίσταμαι|[33] ὅτι τ(ὸν) τοιοῦτον τόπον ἡ σε(βασμί)α μονὴ τοῦ Προδρόμου κατέχει ἀρτίως χρόνους|[34] ιζ´· (καὶ) ὁ ἱερεὺς ὁ Κρυβόποσος λεγόμενος, συνεμαρτύρησε τὰ αὐτὰ λέγων ὅτι ἀ-|[35] πὸ τ(ῆς) ἐπιδρομῆς τῶν ἀθέων μουσουλμάνων εὑρισκομ(έν)ων εἰς τὴν Καλλιούπολιν, ἀπὸ|[36] τότε (καὶ) μέχρι τοῦ νῦν, κατέχει τ(ὸν) τοιοῦτον τόπον ἡ σε(βασμί)α μονὴ τοῦ Προδρόμου·|[37] ὡς δὲ (καὶ) ὁ ἐν ἱερομονάχοις κ(ὺρ) Γερμανὸς ὁ 'Αμαστριανὸς συνπαρῆν (καὶ) οὗτος|[38] ἐκεῖσε ἀνωμολόγησε μετὰ ἀσφαλεί(ας), ὅτι εὑρισκομένου μου εἰς τὴν μονὴν τ(ῶν)|[39] 'Αγί(ων) 'Αναργύρων, ἀπεστάλλην παρὰ τοῦ ἡγουμένου μου κ(ὺρ) Γερμανοῦ ἐκείνου ἵνα δεκα-|[40] τίσω τὸν εἰρημένον τόπον (καὶ) τοῦτο μαθόντες οἱ μοναχοὶ τοῦ Προδρόμου, ἦλθον|[41] καὶ ἠνεφάνησάν μοι θεῖον

κ(αὶ) προσκυνητ(ὸν) πρόσταγμα καὶ ἀπογραφικὸν δι-|42 καίωμα κ(αὶ) ἀπεδίωξάν με· ἔξῆπον δὲ ἐγὼ τοῦτο πρὸς τ(ὸν) ἡγούμενόν μου|43 καὶ εἶπ(εν) ὅτι ἡμεῖς ἀμετόχως κρατοῦμ(εν) αὐτὸ καὶ ἐπεὶ δικαιώματα ἔχωσιν |44 ἵνα κατέχωσι τ(ὸν) εἰρημένον τόπον· σὺν τούτοις προσελθὼν (καὶ) ὁ μοναχὸ(ς) Μαρμαρ(ᾶς),|45 ὅς ἦν ἐπικρατῶν τ(ὸν) αὐτὸν τόπον λόγῳ τοῦ Μεγαλωνᾶ ἐκείν(ου), ὡς εὑρισκόμ(εν)ον|46 ἐντὸς τοῦ περιορισμοῦ τοῦ χωρ(ίου) Τρεβεσαίν(ης), ὡμολόγησε (καὶ) αὐτὸς μετὰ ἀσφαλεί(ας),|47 ὅτι ὁ αὐθ(έν)τ(ης) μου ἐκεῖνος ὁ Μεγαλωνᾶς εἶχεν ἀεί ποτε διενέξεις (καὶ) ὀχλήσεις οὐκ ὀλίγ(ας)|48 μετὰ τοῦ π(ατ)ρ(ὸς) τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου Ζιχνῶν καὶ κατείχομ(εν) τὸν τόπον|49 [τ]οῦτον καὶ ἐνεμόμεθα μετὰ τοὺς ἐκεῖσε προσκαθημένους· ἀφ᾽ οὗ δὲ παραδέ-|50 δωκ(εν) αὐτὸ ὁ ἀπογραφεὺς πρὸς τὴν μονὴν τοῦ Προδρόμου, ἀπεδίωξεν ἡμᾶς|51 τέλεον ἀπ᾽ ἐκεῖσε· ἠρωτήθησαν δὲ (καὶ) οἱ ἐκεῖσε προσκαθήμενοι πόσον|52 καιρ(ὸν) ἔχωσιν ἐκεῖσε κ(αὶ) τίνες ἐνέμοντο αὐτούς· καὶ εἶπον, ὁ μ(ὲν) ἔχω χρόνους|53 κ΄, ὁ δὲ λ΄, ἐκράτει δὲ ἡμᾶς ὁ Μεγαλωνᾶς· ὡς δὲ ἐνεφάνησαν οἱ μο-|54 ναχοὶ τοῦ τιμίου Προδρόμου ἀπογραφικ(ὸν) δικαίωμα, ἐκράτησαν ἀπὸ τότε|55 (καὶ) κατέχωσιν ἡμᾶς μέχρι τοῦ νῦν. Ὅθ(εν) τὴν τούτων μαρτυρίαν ἀκρο-ασάμενοι,|56 διεκρίνομ(εν), ὡς ἐπὶ (καὶ) παρὰ τῶν ἐποίκων τῶν πλησια-ζόντων χωρίων καὶ|57 παρ᾽ ἑτέρων πολλῶν μαρτυρεῖται (καὶ) ἀναφαίνεται, ὅτι μὴ μόνον οὐδὲν κατέ-|58 χεται ὁ δηλωθεὶς τόπος τῆς Κεράνιτζας πρὸ τεσσάρων (καὶ) ι΄ χρόνων παρὰ τ(ῆς)|59 σε(βασμίας) μον(ῆς) τοῦ τιμίου Προδρόμου, ὡς διέκρινε τὸ σέκρετον, ἀλλὰ καὶ πρὸ πολλ(ῶν),|60 ἵνα (καὶ) αὖθις ἀνενοχλήτ(ως) κατέχῃ ἡ τοιαύτ(η) μονὴ τ(ὸν) εἰρημένον τόπον ὡς (καὶ) πρότερον,|61 μηδεμίαν ἔχον ἀφορμὴν τὸ μέρος τῆς μονῆς τῶν Ἰβήρων ἐπὶ τῇ κατοχῇ (καὶ) νομῇ|62 τούτου. Ὡς δ᾽ ἔγνωσαν οἱ μοναχοὶ τῶν Ἰβή-ρων μηδὲ ἔχοντες τὸν ἀπὸ τοῦ|63 δικαίου λόγον, ὡς ἀπὸ τ(ῆς) ἐπιστα-σίας (καὶ) ἐξετάσ(εως), ἠνάγκασαν ἡμᾶς ὅπως κατὰ συγκατάβα-|64 σιν (καὶ) συγγνώμην παρακαλέσωμ(εν) τ(ὸν) θεοφιλέστατον ἐπίσκοπον Ζιχνῶν, ἵνα ἀπὸ|65 τοῦ συνόρου τῆς κατεχομένης τοιαύτης γῆς παρὰ τοῦ μέρους

τῆς σε(βασμίας) μονῆς τοῦ Προδρόμου|66 συγκαταβῇ (καὶ) ἐνδόσει μέρος τι ἀπὸ τοῦ τοιούτου συνόρου πρὸ(ς) τὴν σε(βασμί)αν μονὴν τῶν|67 [Ἰβή]-ρων. Δυσπειθῆ οὖν εἰς τοῦτο εὑρόντες αὐτόν, μόλις ἀπὸ παρακλήσεως|68 διὰ τὸ ἀνενόχλητον καὶ μὴ βουλομένου αὐτοῦ συγκα.........ἵνα κατέχ...|69 μὲν ἡ εἰρημένη σε(βασμί)α μονὴ τοῦ Προδρόμου τ(ὸν) εἰρημένον ἅπαντα τόπον κα-|70 θὼς (καὶ) πρότερον, ἀπολύσῃ δὲ μέρος τι (καὶ) πρὸς τοὺς μοναχοὺς Ἴβηρας ἀπὸ|71 τοῦ εἰς τὸ πλάγιον δηλονότι ἱσταμένου δρυός· ὃ δὴ (καὶ) ἐδέξαντο μετὰ πολλ(ῆς)|72 εὐχαριστείας οἱ Ἴβηρες. Εἶτα παρελθου-σῶν ἡμερῶν τριῶν ὅτε περιέστη ἵνα γένωνται τὰ τῆς ἀνενοχλησί(ας) γράμματα, ἀπεβάλλοντο οἱ Ἴβηρες (καὶ) ἐγερθέντες|73 ἀπῆλθον. Ταῦτα γοῦν πάντα γεγονότα ἐσημειωσάμεθα διὰ τοῦ παρόντος γρά-|74 μματος (καὶ) ὑπεγράφη (καὶ) παρ᾽ ἡμῶν δι᾽ ἀσφάλειαν, μηνὶ Σεπτεβρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) τρίτης †

|75 † Ὁ σκευοφύλαξ τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ Μοδηνό(ς) †

|76 † Ὁ πρωτέκδικος τῶν Σερρῶν Θεόδ(ω)ρ(ος) ἱερεὺς ὁ Τζεμτζέας † Ὁ ἱερομνήμ(ων) Σερρ(ῶν) Ἰω(άννης) ἱερεὺς|77 Συναδηνό(ς) † Ὁ λογοθέτης καὶ πριμμικήριος τῶν ταβουλλ(α)ρ(ίων) Σερρῶν Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Καληγόπουλος †

|78 † Ὁ ῥαιφερενδάριος Σερρῶν Νικηφόρ(ος) ὁ Πεπανό(ς) † Ὁ πρωτοψάλτ(ης) Σερρ(ῶν) ὁ Ἀδάμ †

|79 † Ὁ δομέστικος Σερρῶν Ἰω(άννης) ὁ Κουβαρ(ᾶς) † Ὁ ἔκδικος Σερρ(ῶν) Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ Συναδηνός †

|80 † Ὁ ἐπὶ τῶν γονάτων Σερρῶν Λέων ἱερεὺς ὁ Μαραμανθᾶς.

|81 † Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), Ἰω(άννης) Ἄγγελος ὁ Καλοδιοίκητος †

|82 † Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως), σε(βαστ)ὸς Μαν(ουὴ)λ ὁ Κουρτίκης †

|83 † Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ κ(αὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθέντ(ου) κ(αὶ) βασιλ(έως) Γεώργ(ιος) ὁ Κουρτίκης †

128. p.101-103[200] [201]**juin, ind.8 (XIVe siècle)**
Γράμμα (l.46)

Acte de Joachim, évêque de Zichna, et des agents de l'administration de la ville de Serrès au monastère des Saints-Anargyres, suite à l'intervention du kathigoumène du monastère d'Iviron Jean et de Joachim, tranchant le litige entre les monastères du Prodrome et des Saints-Anargyres, concernant la délimitation de l'exploitation rurale de Kéranitza.

†'Επεὶ ἡ σε(βασμί)α Προδρομικὴ μονὴ ἡ ἐν τῷ ὄρει τῷ Μενοικεῖ διακειμένη καὶ ἡ σε(βασμί)α μονὴ|2 τῶν 'Αγίων ἐνδόξων καὶ θαυματουργῶν 'Αναργύρων ἡ ἐπικεκλημένη τοῦ Λάσκου εἶχον|3 ἀμφότεροι διενέξεις περί τινος περιορισμοῦ εἰς τὴν Κεράνιτζαν λεγομένην καὶ|4 διεφέροντο περὶ τούτου χρόνον ἱκανὸν ἀντικρινομέναι καὶ διαμαχομέναι· καὶ|5 προέβησαν ἀμφότερα γράμματα περὶ τούτου, ἔτι δὲ (καὶ) διάφορα θεῖα καὶ προσ–|6 κυνητὰ προστάγματα τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) δικαιοῦντα μ(ὲν)|7 τὴν σε(βασμί)αν Προδρομικὴν μονὴν, ἔτι δ' αὖ πάλιν ἕτ(ε)ρ(α) δικαιοῦντα ἐν τῷ μέρει τὴν μονὴν|8 τῶν 'Αγίων 'Αναργύρων. 'Επεὶ τοίνυν ἀνήνυτα ἐμόχθουν καὶ ἀεὶ περὶ τῶν αὐτῶν|9 ἐφιλονείκουν (καὶ) διεμάχοντο, ζήλῳ θείῳ πυρωθεὶς τὴν καρδίαν ὁ τιμιώτ(α)τ(ος) ἐν ἱε–|10 ρομονάχοις (καὶ) καθηγούμενος τ(ῆς) περιωνύμου (καὶ) σε(βασμίας) μονῆς τῶν 'Ιβήρων κ(ὺρ) 'Ιωάννης,|11 ἀνὴρ εὐλαβής, εἰρήνην ἀεὶ διώκων καὶ τοῦ πράου καὶ εἰρηνικοῦ μαθητὴς ὢν|12 Χ(ριστο)ῦ τοῦ ἀληθινοῦ Θ(εο)ῦ ἡμῶν, προσῆλθε τῷ θεοφιλεστάτῳ ἐπισκόπῳ Ζιχνῶν|13 καὶ τὰ περὶ τούτου πν(ευματ)ικῶς κοινολογησάμενοι, ἐπιρρεποῦς ὄντος καὶ

---

200) Dans les marges des pages 102 et 103, il y a des coupures et des taches d'humidité

201. 1325 (?) ; sur le dossier de Kéranitza, cf. les nos 127, 129-132 et 180, l. 41 de notre édition, le chrysobulle de Dušan d'octobre, ind. 14, a.m. 6854 (1345), édité par A. Guillou,, op. cit., no 40, p. 131-132, Iviron III, p. 17-18, Iviron IV, no 85 (1341), l. 5-15.

τούτου....|14 πανει....ου ἅ τε θεοφιλοῦς καὶ κατ' ἴχνος ἑπομένου τοῦ πράου καὶ εἰ–|15 ρηνικοῦ τοῦ μεγάλου ἀρχιερέως Χ(ριστο)ῦ τοῦ Θ(εο)ῦ ἡμῶν, συνέθετο (καὶ) συνεφωνήθη|16 παρ' αὐτῶν, ἵνα μερισθῇ παρ' ἀμφοτέρων τῶν μονῶν ὁ χῶρος περὶ οὗ διαφέ–|17 ρονται (καὶ) κατέχεται παρ' ἀμφοτέρων ἀνενοχλήτ(ως) καὶ οὐκ ἔτι τοῦ λοιποῦ περὶ τοῦ–|18 δε διενοχληθεῖεν. Τὰ μέλει καί τινες ἀπὸ τῶν καθ' ἡμᾶς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως)|19 τῶν Σερρῶν, ἐκεῖσε παραγενόμενοι, ἐν ᾧ ἦν ἡ πολυχρόνιος διένεξις,|20 περιωρίσαντο τὸν χῶρον οὕτως· ἄρχεται ἀπὸ τοῦ λεγομένου μ(ητ)ροπολι–|21 ανοῦ ἁλωνίου τῆς ἄκρας κορυφῆς τοῦ ὄρους, κατέρχεται εἰς ἕτ(ε)ρ(ον) βου–|22 νὸν τὴν Μοζίτζαν λεγόμενον· ἐξ αὐτοῦ δὲ ἀφίενται δύο χείμαρροι, |23 ὧν ὁ εἷς πρὸς ἀνατολὰς κατέρχεται ἐξ εὐθεί(ας), ὁ δ' ἄλλος ὁ πρὸς δυσμὰς ἢ|24 πρὸς ἄρκτον ὁρῶν, λοξῶς οὗτος κατερχόμενος, ἑνοῦται μετὰ τοῦ πρὸς|25 ἀνατολὰς βλέποντος εἰς τὸ χωρ(ίον) πλη(σίον) τὴν Κεράνιτζαν καὶ γίνεται εἷς χεί–|26 μαρρος κατερχόμενος ἕως τὴν 'Αγίαν Βαρβάραν (καὶ) ἔτι κατωτ(έ)ρω· σχιζόμ(εν)οι|27 γοῦν οἱ δύο χείμαρροι ἀπὸ τοῦ βουνοῦ Μοζίτζης καὶ πάλιν ἑνούμενοι,|28 ποιοῦσι μέσον τούτων ῥάχιν βουνοῦ. Συνεφωνήθη δὲ καὶ περιέστη ἐξ ἐ–|29 κείνου τοῦ βουνοῦ τῆς Μοζίτζης λεγομένου, ἵνα σχίζηται ἡ ῥάχις τοῦ βου–|30 νοῦ μέσον μέχρ(ι)ς (καὶ) τῆς ἑνώσεως τῶν δύο χειμάρρων· (καὶ) τὸ μ(ὲν) πρὸς ἀνατολὰς|31 ἀποβλέπων μέρος διόλου ὦ κατέρχεται, κατέχεται ἀνενοχλήτως παρὰ|32 τῆς μονῆς τῶν 'Αγίων 'Αναργύρων, τὸ δὲ ἕτερον μέρος τοῦ βουνοῦ τὸ πρὸς|33 δυσμὰς ἢ πρὸς ἄρκτον ὁρῶν, κατέχεται καθὰ δὴ καὶ προκατείχετο|34 παρὰ τῆς σε(βασμίας) Προδρομικῆς μονῆς. 'Επεὶ δέ εἰσιν ἐπάνω τοῦ βουνοῦ εἰς τὴν|35 πλαγινὴν καὶ μάνδραι, ἃς κλεατίνας ἐγχωρί(ως) φασίν, συνέθεντο οἱ δη–|36 λωθέντες θεοφιλεῖς ἄνδρες, ἵνα κατέχωνται (καὶ) αὗται παρὰ τῶν δύο μο–|37 νῶν· (καὶ) ἀπέρχονται ἐκεῖσε δύο μοναχοὶ ἀπό τε τῆς Προδρομικῆς μονῆς|38 (καὶ) τῆς τῶν 'Αγίων 'Αναργύρων καὶ μερίζουσιν ἐπίσης ἀμφότεροι τὸ πλανινι–|39 ατ(ικὸν). 'Οφείλουσι τοίνυν αἱ διαληφθεῖσαι μοναὶ διαμένειν ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς|40 τὸ ἑξῆς ἀνενόχληται (καὶ) ἀσκανδάλισται, ὅσον περὶ

τοῦδε παρ' οὐδεμιᾶς|[41] τ(ῆς) μον(ῆς) βουληθείσης ποτὲ τῶν καιρῶν μεταχειρίσασθαι ἢ τ(ὸν) ἀπογραφέα, ἢ|[42] εἰς βασιλ(ικὸν) σεκρέτον, ἢ ἀναφορὰν περὶ τούτου πρὸς βασιλέα ποιήσασθαι, ἢ ὅλως|[43] μετακινῆσαι τὰ καλῶς παρ' ἡμῶν νυνὶ πραχθέντα, εἰ μὴ βούλοιτο ὁ τοῦτο ποι-|[44] ήσων ἐκπεσεῖν τῆς δόξης τοῦ Θ(εο)ῦ ὡς Ἰούδας ὁ προδότης τῆς δωδεκάδος|[45] τῶν μαθητῶν τοῦ Χ(ριστο)ῦ καὶ παραπεμφθῆναι τῷ αἰωνίζοντι ἐκεῖνο (καὶ) ἀσβέστῳ.|[46] Περὶ ἀσφαλείας δὲ ἕνεκ(εν) καὶ τὸ παρὸν ἐγένετο γράμμα καὶ ἐπεδόθη τῷ|[47] μέρει τῆς διαληφθείσης σε(βασμίας) μονῆς τ(ῶν) Ἁγίων Ἀναργύρων, μηνὶ Ἰουν(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) η^ης^ †

|[48] † Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Ζιχνῶν Ἰωακείμ †

|[49] † Ὁ σακελλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητροπόλεως) Σερρῶν Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Μουρμουρ(ᾶς) †

|[50] † Ὁ σκευοφύλαξ Σερρῶν Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ Μοδηνός †

|[51] † Ὁ χαρτοφύλαξ Σερρῶν Θεόδ(ω)ρ(ος) διάκον(ος) ὁ Εἰρηνικός †

|[52] † Ὁ πρωτέκδικος Σερρ(ῶν) Θεόδ(ω)ρ(ος) ἱερεὺς ὁ Τζεμτζέας †

|[53] † Ὁ λογοθέτης καὶ πριμμικήρ(ιος) τῶν ταβουλλαρίων Σερρ(ῶν) Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Καλυγόπουλος †

---

129. p. 103
Γράμμα (I. 22) **xx décembre, ind.6 (XIVe siècle)**

Suite à la constatation des faits conformément à l'acte impérial, décision du grand chartulaire Andronic Cantacuzène tranchant le litige entre le monastère du Prodrome et le monastère d'Iviron, concernant la possession

202. 1322 ; l'acte mentionné (l. 1) est l'acte d' Andronic II du mois de septembre, ind. 6, 1322, cf. notre no 130 et A. Guillou, no 11, p. 59 ; sur le dossier de Kéranitza cf. les nos 127, 128, 130, 131, 132 et 180, l. 41 de notre édition, le chrysobulle de Dušan d'octobre, ind. 14, a.m. 6854 (1345), édité par A. Guillou,, op. cit., no 40, p. 131-132, Iviron III, p. 17-18, Iviron IV, no 85 (1341), l. 5-15.

de l'exploitation rurale de Kéranitza ; la décision a éte remise au monastère du Prodrome.

† Ἕτ(ε)ρ(ον) κρισιμόγραφον μεγάλ(ου) χαρτουλαρίου κ(ῦρ) Ἀνδρον(ί)κου τοῦ Καντακουζηνοῦ †

† Ἐπεὶ ἐδεξάμην θεῖον (καὶ) προσκυνητ(ὸν) πρόσταγμα τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως)|[2] διοριζόμενόν μοι, ἵνα τηρήσω καὶ ἐξετάσω τὴν ὄχλησιν (καὶ) ἀμφιβολίαν|[3] ἣν εἶχον περί τινος γῆς (καὶ) συνόρων, Κερανίτζης λεγομ(έν)ης, εἴ τε σε(βασμί)α μονὴ τ(ῶν)|[4] Ἰβήρων καὶ ἡ μονὴ τοῦ τιμίου Προδρόμου (καὶ) ἀπὸ τῆς ἐξετάσεως οἷον μέρος εὑ-|[5] ρω ἔχοντα δίκαιον ἐπὶ τῇ κατοχῇ τῆς τοιαύτης γῆς, ἀποκαταστήσω κατέχειν τὴν|[6] τοιαύτην γῆν ἀνενοχλήτ(ως) (καὶ) οὐδὲν ἔχουσι ἐπὶ πλέον ἕνεκ(εν) τούτου ἀμφιβολίας καὶ ὀ-|[7] χλήσεις. Κατὰ τ(ὸν) ὁρισμ(ὸν) τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), διεμηνυσάμην (καὶ) προ-|[8] σεκαλεσάμην καὶ τῶν δύο μονῶν τοὺς μοναχοὺς καὶ οἱ μ(ὲν) μοναχοὶ τοῦ τιμίου|[9] Προδρόμου ἦλθον παρ' αὐτίκα, οἱ (δὲ) μοναχοὶ τῶν Ἰβήρων (καὶ) δύο (καὶ) τρεῖς καὶ πο-|[10] λλάκις μηνύσας αὐτούς, οὐδὲν ἦλθον· ἀλλ' ἦν ἡ ἀπολογία αὐτῶν, ὅτι ἐπεὶ ἡ σε(βασμί)α|[11] μονὴ τοῦ Προδρόμου κατέχει καὶ κρατεῖ τὸν τοιοῦτον τόπον καθὼς κατεῖχεν|[12] αὐτὸν (καὶ) πρότ(ε)ρ(ον), ἡμεῖς δὲ οὔτε λαλοῦμ(εν) οὔτε ὀχλήσομ(εν) αὐτούς, τί θέλομ(εν)|[13] ἵνα ἐρχόμεθα (καὶ) πειραζόμεθα. Ἐπεὶ οὖν διεμηνύσαντο πρός με τὴν τοιαύτ(ην)|[14] ἀπολογίαν, ἐξήτασα (καὶ) ἀλλοτρόπως τὰ περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως|[15] (καὶ) ὡς ἐφάνη παρὰ τῶν δικαιωμ(ά)τ(ων) (καὶ) σιγνογραφικῶν γραμμάτων, ὧν|[16] κέκτηται ἡ εἰρημένη μονὴ τοῦ Προδρόμου, (καὶ) παρὰ τῆς μαρτυρίας τοπι-|[17] κῶν ἀρχόντων τῆς πόλεως Σερρῶν, ὅτι, ἐξότου ἀφῃρέθη ὁ δηλωθεὶς|[18] τόπος ἀπὸ τοῦ Μεγαλωνᾶ, ἀπὸ τότε παρεδόθη διὰ παραδοτικοῦ γράμ-|[19] ματος τοῦ πανσε(βάστ)ου Ζωμῆ πρὸς τὴν τοιαύτην μονὴν τοῦ Προδρόμου καὶ κα-|[20] τέχεται μέχρι τοῦ νῦν, ποιησάντων καὶ τῶν κατὰ καιροὺς ἑτέρων

ἀπο–|[21] γραφέων ἐπὶ ταύτην παραδόσεις. Ὡς γοῦν ἔχει [illegible] τὸ πρᾶγμα οὕτως ἔχει|[22] ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα καὶ ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ μονῇ εἰς ἀ–|[23] σφάλειαν: μηνὶ Δεκεμβρίῳ (ἰνδικτιῶνος) ς'ης' † Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Ἀν–|[24] δρόνικος Καντακουζηνὸς ὁ μέγας χαρτουλάριος †

---

130. p. 104[203]

Πρόσταγμα (l. 20) — [204] septembre, ind.6 (XIVe siècle)

Acte de l'empereur Andronic II ordonnant à Andronic Cantacuzène, grand chartulaire et gouverneur de Boléron-Mosynopolis-Serrès-Strymôn et du pays de Krasova, de régler le litige entre le monastère du Prodrome et le monastère des Saint-Anargyres, concernant la possession de l'expoitation rurale de Kéranitza.

|[1] Οἰκεῖε τῇ βασιλείᾳ μου, μέγα χαρτουλάρ(ι)ε, κεφαλὴ Βολεροῦ (καὶ) Μοσυνοπόλ(εως), Σερρῶν|[2] (καὶ) Στρυμμόνος, ἔτι τε (καὶ) τῆς χώρας Κρασόβας, κῦρ Ἀνδρόνικ(ε) Καντακουζηνέ, ἡ βασιλεία μου|[3] ἐγνώρισεν ἐξ ἀναφορᾶς τῶν μοναχῶν τοῦ κατὰ τὰς Σέρρας εὑρισκομ(έν)ου εὑρισκου–|[4] μένου μοναστηρ(ίου) τοῦ εἰς ὄνομα τιμωμένου τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προ–|[5] δρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) ὡς ἔχουσι μετ' αὐτῶν οἱ μοναχοὶ οἵτινες εὑρίσκωνται|[6] εἰς τὸ πλη(σίον) αὐτῶν εὑρισκομένου μοναστηρίου τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τῶν Ἁγί(ων)|[7] καὶ

203. A la partie supérieure de la page 104, à gauche, il y a une coupure latérale : au-dessus du texte est noté d'une main différente et en écriture plus récente : Βασ. πρόσταγμα εἰς τὴν [illegible] [illegible], cf. aussi A. Guillou, p. 60, note 2.

204. Cf. A. Guillou, no 11, p. 59 ; la date proposée est 1322 ; sur le dossier de Kéranitza cf. les nos 127, 128, 129, 131, 132 et 180, l. 41 de notre édition, le chrysobulle de Dušan d'octobre, ind. 14, a.m. 6854 (1345), édité par A. Guillou., op. cit., no 40, p. 131-132, Iviron III, p. 17-18, Iviron IV, no 85 (1341), l. 5-15.

θαυματουργῶν Ἀναργύρων διενέξεις (καὶ) ὀχλήσεις οὐκ ὀλίγας εἰς περι–|[8] ορισμὸν ὃν ἔχουσιν οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῇ λεγο–|[9] μένῃ τῆς Κερανίτζης καὶ παρεκάλεσαν περὶ τούτου. Ἔχει γοῦν θέ–|[10] λημα καὶ διορίζεταί σοι ἡ βασιλεία μου ὡς ἂν μετακαλέσῃ καὶ τοὺς|[11] ἐκκλησιαστ(ικοὺς) τῆς αὐτόθι ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν, ἔτι δὲ (καὶ) ἐκκρίτους|[12] τινὰς τοπικοὺς ἔχοντας εἴδησιν ἀκριβῆ περὶ τούτου· καὶ ἐξετάσῃς τὰ περὶ τούτου|[13] μετὰ πάσης ἀληθείας καὶ δικαιοσύνης καὶ ἔκτοτε ἀποκαταστήσῃς ἕ–|[14] καστον τῶν τοιούτων μοναστηρίων τ(ὸν) οἰκεῖον περιορισμ(ὸν) (καὶ) τὰ δίκαια|[15] πάντα αὐτοῦ ἀνενοχλήτ(ως) κατὰ τὰς ἀπογραφικὰς καταστάσεις καὶ τὰ λοιπὰ|[16] δικαιώματα ὅπερ κέκτηνται ἐπὶ τοῖς δικαίοις αὐτῶν (καὶ) μὴ ἔχειν|[17] αὐτοὺς μετ' ἀλλήλων διενέξεις καὶ ὀχλήσεις τινάς. Θέλημα γὰρ ἔχει|[18] ἡ βασιλεία μου ὅπως οἰκονομήσῃς καὶ γένηται ὁ ἰσασμὸς αὐτῶν κατὰ τ(ὸν)|[19] δικαίου (καὶ) τῆς ἀληθείας λόγον καὶ εἰρηνεύωσι τοῦ λοιποῦ πρὸς ἀλλήλους|[20] καὶ ἐπιμελήθητι (καὶ) ποίησον ὡς τὸ παρὸν διορίζεταί σοι πρόσταγμα † |[21] Εἶχε (καὶ) δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θείας χειρὸς τό, μηνὶ Σεπτ(εμβ)ρ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ς'ης' †

---

131. p.104-105

Πρόσταγμα (l.19, 26) — [205] octobre (XIVe siècle)

Acte de l'empereur Andronic III ratifiant les recencements et les décisions des tribunaux en vertu desquels fut adjugée la possession de l'exploitation rurale de Kéranitza au monastère du Prodrome.

205. Cf. A. Guillou, no 23, p. 84 ; la date proposée est entre 1328 et 1331, sur le dossier de Kéranitza cf. aussi les nos 127, 128, 129, 130, 132 et 180, l. 41 de notre édition, le chrysobulle de Dušan d'octobre, ind. 14, a.m. 6854 (1345), édité par A. Guillou., op. cit., no 40, p. 131-132, Iviron III, p. 17-18, Iviron IV, no 85 (1341), l. 5-15.

[illegible][206]

[illegible] τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου [illegible] στοῦ Ἰω(άννου), τῆς κατὰ τὸ ὄρος τῶν Σερρῶν [illegible] Μενοικέ(ως) διακειμένη, ἀνέ-|[3] φερον ὅτι κατέχοντες [illegible] καλούμενον Κεράνιτζαν|[4] διὰ διαφόρων [illegible] δικαιωμάτων ἐπὶ χρόνοις ἱκανοῖς ἀνενοχλήτως|[5] εὗρον πρὸ [illegible] διενόχλησιν καὶ ἐπίθεσιν ἐπ' αὐτῷ παρὰ τῶν εἰς τὸ Ἅγ(ιον) Ὄρος|[6] [illegible] μοναχῶν Ἰβήρων ἐχόντων (καὶ) αὐτῶν μετόχ(ιον) [illegible] τοπικῶς πολλάκις ἀντικριθέντες [illegible] (καὶ) ταῖς παραστάσεσιν ἀπέδειξαν αὐτὸν εἶναι [illegible] τῶν δηλω- [illegible] κρίσεσι τε (καὶ) [illegible] τῆς[11] εἰρημένης σε(βασμίας) [illegible] μου [illegible] τῆς βασιλείας μου, πρός τε τὸν) [illegible] τῆς βασιλείας μου πρωτοβεστιαρίτην κ(ὺρ) Ἀνδρόνι- [illegible] ὡς ηὑρίσκετο εἰς κεφαλὴν τοῦ τόπου τῶν [illegible] τῇ βασι-|[15] λείᾳ μου κ(ὺρ) Δημήτρ(ιον) [illegible] ἀρτί(ως) εἰς κεφαλὴν|[16] τοῦ αὐτόθι [illegible] καὶ παρ' ἀμφοτέρων αὐτ(ῶν)|[17] [illegible] (καὶ) προστα- [illegible] τῆς τοιαύτης δεήσεως αὐτῶν ἐπακούσασα ἡ [illegible] αὐτοῖς πρόσταγμα, δι' οὗ (καὶ) [illegible] σε(βασμί)αν μονὴν τοῦ τιμίου [illegible] νιτζαν, κατὰ τὰς περιλήψεις

[illegible]

τῶν προσόντων αὐτ(ῇ), ὡς εἴρηται, ἀπογρα-|[22] φικῶν δικαιωμ(ά)τ(ων). Ἔτι δὲ (καὶ) ὡς ἐδικαιώθησαν οἱ ἐν αὐτ(ῇ) μοναχοὶ διὰ τῶν|[23] εἰρημένων κρίσεων καὶ μὴ εὑρίσκειν τὸ ἀπὸ τοῦδε παρὰ τῶν δηλωθέντων|[24] μοναχῶν Ἰβήρων, ἐπὶ τῷ ῥηθέντι τῆς Κερανίτζης τόπῳ, τὴν τυχοῦσαν|[25] ἐπίθεσιν ἢ διενόχλησιν. Εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτου ἀσφάλειαν ἐχορηγήθη|[26] τῇ τοιαύτῃ σε(βασμί)ᾳ μονῇ τοῦ Προδρόμου (καὶ) τὸ παρὸν τῆς βασιλείας μου πρόσταγμα †

|[27] † Εἶχε (καὶ) δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρὸ(ς) τὸ · μηνὶ Ὀκτ(ω)β(ρ)ί(ῳ). [...]

---

132. p. 105

Notice **(XIVe siècle)**

Fragment d'une notice concernant les parèques de l'exploitation rurale de Kéranitza.[207]

Εὑρίσκονται δὲ (καὶ) προσκαθήμενοι ἐν τῷ τοιούτ(ῳ)|[2] ἀγριδίῳ τῆς Κεράνιτζας ἔκπαλαι, οἳ καὶ κα-|[3] ταλογίζονται ὡς γονικοὶ τῆς μονῆς· οἳ (καὶ) ἔχουσιν οὕτ(ως) †

|[4] † Ὁ Ῥωμαν(ὸς) ἔχ(ει) Καλ(ὴν), υἱ(ὸν) Γε(ώ)ργ(ιον), θυγ(ατέρ)αν Ἄνναν.[208]

---

[206] [illegible]

207. Dans le praktikon (no 180), daté de post 1339, mention est faite des προσκαθήμενοι à Kéranitza (l. 41) ; sur l'exploitation rurale de Kéranitza cf. les nos 127-132 et 180, l. 41 de notre édition, le chrysobulle de Dušan d'octobre, ind. 14, a.m. 6854 (1345), édité par A. Guillou, op. cit., no 40, p. 131-132, Iviron III, p. 17-18, Iviron IV, no 85 (1341), l. 5-15.

208. Le texte s'interrompt ici ; le tiers de la partie inférieure de la page 105 [illegible] blanc, ainsi que la page 106, sauf ce début de transcription, d'une main [illegible] Ἐπειδὴ τ(ῶν) ἀνθρωπίν(ων) κτημ(ά)τ(ων) τε καὶ πραγμάτ(ων) οὐδὲν [illegible] πέφυκ(εν), ἀλλὰ|2 πάντα ἴσα καπνοῦ κ(αὶ) κόνεως παρα[illegible] καὶ [illegible] αὐτοῖς ἔστι μόνιμον οὔτε... cf. plus loin, p. 145 du Codex, [illegible]

133. p.107[209] **[210]octobre, ind.2 (XIVe siècle)**
Γράμμα(l. 1), ἀφιερωτήριον γράμμα(l. 23)

Acte de donation de l'évêque de Phérémai Cyprien au monastère du Prodrome du monastère de la Théotokos de Dempélakès, à Trilission, avec ses deux métoques, le premier dit de Tzernès dédié égalment à la Théotokos, situé près de Troulianè, le deuxième dit de Gradistos, situé au delà du Mestos (Nestos) qu'il possèdait par donation du Patriarche.

† Εἰς τὸ Τριλίσ(ιον) μετόχ(ιον) ἕτ(ε)ρ(ον) προσηλωμέν(ον)|2 παρὰ τοῦ ἐπισκόπο(υ) Φερεμῶν Κυπριανοῦ.

† Ἐπιδίδωμι καὶ ἀφιερῶ διὰ τοῦ παρόντος μου γράμματος πρὸς τὴν ἁγ(ίαν) βασιλι-|2 κὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τὴν περὶ τὸ ὄρ(ο)ς|3 τοῦ Μενοικέ(ως) διακειμ(έν)ην, τὸ μονύδριον ὃ κέκτημαι εἰς τὸ Τριλίσ(ιον), τὸ καλούμενον ἡ ὑπερ(α)γ(ία) |4 Θ(εοτό)κ(ο)ς τοῦ Δεμπελάκη, ἀλλὰ δὴ καὶ τῶν ὑπ' αὐτῷ δύο μετοχίων, ὧν τὸ μ(ὲν) ἓν εὑρίσκεται|5 πλη(σίον) τ(ῆς) Τρουλιανῆς, τὸ καλούμενον ἡ ὑπεραγ(ία) Θ(εοτό)κος τοῦ Τζέρνη, τὸ δ' ἕτερον πέραν τοῦ Μέστου, τὸ κα-|6 λούμενον ὁ Γραδίστος, τὰ ὑπὸ τὴν ἐμὴν ἐνορίαν ὄντα, ἃ καὶ κατέχω διὰ δωρεᾶς|7 τοῦ παναγιωτ(ά)τ(ου) μου δεσπότου τοῦ Οἰκουμενικοῦ Π(ατ)ριάρχου· (καὶ) εἰς τὴν σύστασίν τε (καὶ) βελτί-|8 ωσιν (καὶ) αὐτὸς εἰσῆξα κτήματά τε οὐκ ὀλίγα. Ἐνθέντοι (καὶ) ὀφείλουσιν ἀπὸ τοῦ νῦν οἱ|9 μοναχοὶ τῆς ῥηθείσης σε(βασμίας) βασιλικῆς μονῆς τοῦ τιμίου Προδρόμου εἰληφέναι τὸ ῥηθὲν|10 μονύδριον μετὰ καὶ τῶν ὑπ' αὐτῷ δύο μετοχίων καὶ τῶν ἐκεῖσε εὑρισκομ(έν)ων κτη-|11 μάτων τε (καὶ) πραγμάτων (καὶ) κατέχουσι ταῦτα κυρίως καὶ ἐξουσιωδῶς, μετὰ πάσης|12 τῆς νομ(ῆς) (καὶ) περιοχῆς αὐτῶν, καθὼς καὶ παρ' ἐμοῦ ἐδεσπόζοντο, μηδεμίαν εὑρήσουσιν |13 εἰς τὸ ἑξῆς διενόχλησιν καὶ ἐπήρειαν ἢ παρὰ τοῦ πανιερωτ(ά)του μου μ(ητ)ροπολίτου Μελενίκου|14 (καὶ) ὑπερτίμου ἢ παρὰ τῶν διαδόχων (καὶ) κληρονόμων μου ἐπὶ τῇ τούτων κατοχῇ (καὶ) νομῇ,|15 ἀλλ' ἢ (καὶ) μον(α)χ(ός), ἔχειν τε ὁ εὑρισκόμενος ἐπίσκοπος Φερεμῶν τὸ σύνηθες μνημόσυνον|16 (καὶ) τὸ κατ' ἔτος κανονικ(όν). Ὡσαύτως (καὶ) ὁ μετ' ἐμὲ διαδεξάμενος τὴν ἁγιωτ(ά)τ(ην) ἐπισκοπήν,|17 ἐάσει βέβαια μένειν (καὶ) ἀμετακίνητα (καὶ) ἀμετάτρεπτα τὰ παρ' ἐμοῦ ἐξα-|18 σφαλιζόμενα· εἰ δὲ (καὶ) εἰς ἀνατροπὴν χωρῆσαι βουληθείη, εἰς ἃ παρ' ἐμοῦ κέκτηται,|19 πρῶτον μ(ὲν) ἔστω τὰ αὐτοῦ ἀνατρέπων, ὡς ἐστιν αὐτό(ς) ἃ πρὸ(ς) ἄλλους ἔπραξεν ἐπανω-|20 τέραν πρᾶξιν ἐξουθενῶν (καὶ) λογίζεσθαι ὡς οὐδέν· ὡσαύτως καὶ οἷος τῶν ἁπάντων βου-|21 ληθείην ἀναιρῆσαι (καὶ) ἀνατρέψαι εἰς ἃ παρ' ἐμοῦ ὑπεκυρώθησαν (καὶ) βεβαιώθησαν |22 οὐδὲν ἄλλο κερδῆσαι εἰς τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν εἰ μὴ τὰς τιη´ θεοφόρων π(ατέ)ρων ἀρὰς καὶ τὴν ἀλ-|23 (λ)λοτρίωσιν τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς Χ(ριστο)ῦ. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν ἀφιερωτήριον γράμμα|24 (καὶ) ἐπεδόθη τῇ δηλωθείσῃ μονῇ (καὶ) τοὺς ὑπ' αὐτῇ μοναχοὺς εἰς ἀσφάλειαν † μηνὶ Ὀκτω-|25 βρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) β(ας)´ † Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Φερεμῶν Κυπριανός †

---

209. L'état de conservation de la page 107 est médiocre ; une main moderne a écrit le titre de l'acte no 133 et a aussi repassé à l'encre quelques lettres effacées du texte.

210. Cf. A.Guillou, qui considère que cet acte est faux, appendice V, p. 182, la date proposée est 1333 ; sur le dossier du monastère de la Théotokos de Dempèlakès à Trilission cf. les nos 121, 134-138 et 140-141, ainsi que les notes relatives de notre édition.

134. p. 107-108[211] **[212]octobre, ind.2, a.m.6842(=1333)**
Γράμμα (l. 1), ἐκδοτήριον καὶ ἀφιερωτήριον γράμμα (l. 39)

Acte de donation de l'évêque de Phérémai Cyprien au monastère du

---

211. A la partie inférieure de la page 108 il y a des coupures horizontales ; la même main moderne a, ici aussi, repassé à l'encre quelques lettres effacées du texte.

212. Cf. A.Guillou, no 30, p. 100 ; sur le dossier du monastère de la Théotokos de

Prodrome du monastère de la Théotokos de Dempélakès, à Trilission, avec ses deux métoques, le premier dit de Tzernès dédié également à la Théotokos, situé près de Trouliané, le deuxième dit de Gradistos, situé au delà du Mestos (Nestos) qu'il possédait par donation de feu l'archevêque de Philippes Kallinikos.

† Ἕτ(ε)ρ(ον) ἐκδοτήρ(ιον) τοῦ αὐτ(οῦ) Φερεμῶν †

† Ἐκδίδωσι (καὶ) ἀφιεροῖ ἡ ταπεινότης ἡμῶν διὰ τοῦ παρόντος αὐτῆς γράμματος πρὸ(ς) τὴν|[2] σε(βασμί)αν βασιλικὴν μονὴν τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προ-|[3] δρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τὴν περὶ τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέως διακειμένην, τὸ μονύδριόν μου|[4] τὸ εἰς τὸ Τριλλήσιον τῆς ὑπεραγί(ας) Θ(εοτό)κου, τὸ ἐπικεκλημένον τοῦ Δεμπελάκι, σὺν|[5] τούτω καὶ τὰ ὑποτεταγμένα αὐτῶ δύο μετόχ(ια), τὸ ἓν πλη(σίον) τῆς Τρουλλιαννῆς ἐπ᾽ ὀνό-|[6] ματι (καὶ) αὐτὸ τιμώμενον τῆς ὑπεραγίας Θ(εοτό)κου, τὸ τοῦ Τζέρνη ἐπικεκλημένον, (καὶ) τὸ|[7] ἕτ(ε)ρ(ον) τὸ πέραν τοῦ Μέστου, τὸ ἐπονομαζόμενον ὁ Γραδίστος· ἃ δὴ, τό τε μονύδριον (καὶ) τὰ προ-|[8] σηλωμένα ὑπ᾽ αὐτὸ δύο μετόχια, περιῆλθόν μοι ἀπὸ τοῦ ἐν μακαρίοις ἀοιδήμου|[9] ... ἀρχιερέως ἐκείν(ου) Φιλίππων, κυροῦ Καλλινίκου, διά τε τὸ οἰκείως ἔχειν με|[10] κατὰ συγγένειαν πρὸς αὐτ(ὸν) καὶ τὸ π(ατ)ρικὸν φίλτρον, ὅπερ ἐκέκτητο πρός με·|[11] ἐδωρήσατο δέ μοι (καὶ) τὰ τρία ταῦτα μονύδρια διὰ γράμματος αὐτοῦ κατὰ τὴν|[12] ἐνορίαν ὄντα τῆς ὑπ᾽ αὐτὸν ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπῆς Νικοπόλ(εως), χηρευούσης ταύτης τῶ|[13] τότε ἀρχιερέως· ἔνθεν τοι καὶ ἐξέδωκέ μοι ταῦτα κανονικῶς καὶ ἐννόμω[ς].|[14] Ἀφιερῶ δὲ ταῦτα ὡς δεδήλωται τῆ τοιαύτη σε(βασμί)α μονῆ τοῦ τιμίου Προδρόμου|[15] μεθ᾽ ὧν κέκτηνται πάντων πραγμάτων (καὶ) κτημάτων (καὶ) ἀν(θρώπ)ων (καὶ) ζώων (καὶ)|[16] τῶν ἄλλων πάντων

Dempélakès à Trilission cf. les nos 121, 133, 135-138 et 140-141, ainsi que les notes relatives de notre édition.

(καὶ) ὧν αὐτὸς τούτοις προσέθηκα. Καὶ ὀφείλει αὕτη ἀπό γε|[17] τῆς σήμερον καθέξειν τὰ τοιαῦτα μονύδρια μετὰ κυριότητος πάσης καὶ δεσποτεί(ας),|[18] ἀκωλύτως πάντη καὶ ἀδιασείστως, καὶ ποιεῖν ἐπ᾽αὐτοῖς ἀνεμποδίστως ὅσα βούλοιντο|[19] καὶ καρποῦσθαι ταῦτα κατά γε τὴν τῶν μετοχίων συνήθειαν, καθὼς καὶ παρὰ τ(ῆς)|[20] ἡμῶν ταπεινότητος ἐδεσπόζοντο, συνισταμένων (καὶ) βελτιουμένων πρότερον τούτων|[21] παρὰ τῶν τιμιωτάτων μοναχῶν τῆς σε(βασμίας) Προδρομικῆς μονῆς. Τοίνυν (καὶ) οὐκ ὀφείλει,|[22] οὔτε αὐτὸς ἐγώ, οὔτε τις τοῦ ἡμετέρου μέρους, οὔτ᾽ ἄλλος τις τῶν ἁπάντων, ἐνοχλή-|[23] σειν ἢ παρεμποδίσειν τὴν τοιαύτην σε(βασμί)αν μον(ὴν) τοῦ τιμίου Προδρόμου ἐπὶ τῆ κατοχῆ|[24] καὶ δεσποτεία τῶν διειλημμένων μετοχίων, εἰ μὴ βουλοίμεθα πρὸς τῶ ἀπὸ παν-|[25] τὸς ἐκδιώκεσθαι δικαστηρίου, βασιλικοῦ τε (καὶ) ἐκκλησιαστικοῦ, (καὶ) καταδίκην (καὶ) κα-|[26] τάκριμα ἐπισπᾶσθαι ἀπὸ Θ(εο)ῦ (καὶ) τὰς ἀπὸ πάντων ἁγίων ἀρὰς (καὶ) αὐτοῦ τοῦ τιμίου Προ-|[27] δρόμου, ὧπερ ἐκ πόθου θείου καὶ προθυμίας ὁλοσχεροῦς τὴν παροῦσαν πεποί-|[28] ηκα ἀφιέρωσιν, ὡς ἂν τῶν τούτου οἰκετῶν, τῶν τιμιωτάτων φημὶ μοναχῶν|[29] τῆς αὐτῆς μονῆς ταύτην καρπουμένων πρὸς τ(ὸν) ἀδέκαστον Κριτήν, μεσίτην|[30] καὶ πρέσβιν σχοίην· ἀλλ᾽ οὐδὲ αὐτὸς ὁ δεσπότης μου, ὁ ἱερώτ(α)τ(ος) Μελλενίκου, ἢ ὁ νῦν ἀρ-|[31] χιερατεύων ἢ μετὰ τοῦτον, ἕξει ἐνοχλήσειν περὶ ταύτης τῆς ἡμετέρας ἀφιερώσ(εως),|[32] ἐπεὶ οὐδὲν μετέχουσιν ὡς εἴρηται τὰ διαληφθέντα μονύδρια εἰς τὴν ἐνορίαν|[33] αὐτοῦ· ὅπου γε καὶ εἰ τοῦτο ἦν, οὐδὲ τότε ἦν δίκαιον τῶ δεσπότη μου τοιοῦτόν τι ἐπι-|[34] χειρήσειν· οὐ γὰρ κανονικ(όν), οὐδὲ ἔννομον τοῖς μ(ητ)ροπολίταις εἰς τὰς τῶν ἐπι-|[35] σκόπων αὐτῶν ἐνορίας χωρεμβατεῖν καὶ ἀνακρίνειν τὰς ἐγγράφως γινομένας|[36] κανονικὰς αὐτῶν πράξεις, εἰ μὴ βούλοιντο (καὶ) τὰ παρ᾽ αὐτῶν πεπραγμένα τοὺς με-|[37] τ᾽αὐτοὺς ἀρχιερεῖς ἀνασκευάζειν (καὶ) ἀνακρίνειν, ἀλλὰ μᾶλλον τηρεῖν καὶ στέργειν ταῦτα|[38] κατὰ τὸν ἐπὶ τούτοις κανονικὸν καὶ δίκαιον λόγον. Τ(ῆς) γὰρ ἀσφαλείας ἕνεκεν|[39] καὶ τὸ παρὸν τῆς ἡμῶν ταπεινότητος ἐκδοτήριον (καὶ) ἀφιερωτήριον γεγονὸς γράμ[μα]|[40] [τῆ δια-

[illegible] Προδρόμου ἐπιδέδοται. †
[illegible] ἔτους [illegible] †
[illegible] Ο ταπεινὸς ἐπίσκοπος [illegible] †

---

135. p. 109[223]
Συγγιλλιῶδες γράμμα (l. 24)[224] **[225] juin. ind.8 (XIVe siècle)**

Acte du patriarche Niphôn confirmant, d'une part, la donation d'une partie de ses biens au monastère de la Théotokos à Trilission faite par Théodore, ktètôr du dit monastère, et, de l'autre, le legs du reste de ses biens à ses neveux, ainsi que l'« éphoria » du dit monastère.

† Νίφων ἐλέῳ Θεοῦ [illegible] πατριάρχης †

|[1] † [illegible] πάλαι [illegible] ἱερομόναχον Γεράσιμον καὶ ἅμα τῷ υἱῷ αὐτοῦ Θεοδώρῳ [illegible] οὕτως ἀνεγείρει θεῖον ναὸν ἐπ' ὀνόματι τῆς ὑπεράγνου

μου Δεσποίνης καὶ Θεομήτ(ο)ρ(ος) τῆς[5] οὕτω πως ἐπικεκλημένης Τριλισσιωτίσσης καὶ εἰς μονύδριον τοῦτον κα-|[6] θίστησιν. Ἐκείνου δὲ τελευτήσαντος, ὁ υἱὸς ὥσπερ ἐπαυξήσας αὐτὸς τ(ὸν) πόθον|[7] συνίστησι τοῦτο καὶ βελτιοῖ οἰκείοις κόποις (καὶ) ἀναλώμασιν. Ἐπεὶ δὲ καὶ πα-|[8] ῖδα οὐκ εἶχ(εν) ἐξ ἑαυτοῦ, τὰ μὲν τῶν ἑαυτοῦ πραγμάτων τῷ τοιούτῳ προσ-|[9] κυροῖ μονυδρίῳ, τὰ δὲ ἐπικληροῖ τοῖς ἀνεψιοῖς, ἐλεύθερα μένοντα καὶ ἀ-|[10] καταδούλωτα δι' ἀπογραφικῶν ἀποκαταστάσεων, ἐπιτρέψας ἐκείνοις με-|[11] τ' αὐτὸν ἐφορεύειν ἐπὶ τῷ συμφέροντι τῶν προσόντων πραγμάτων αὐτοῦ|[12] καὶ ὡς ἂν ταῦτα τὸν ἀεὶ χρόνον ἔχοι τὸ στάσιμον τε (καὶ) ἀπαρασάλευτον, ἐδεήσ(εν) αὐτὸς[13] καὶ γράμματος τῆς ἡμετέρας μετριότητος. Καὶ ἡ μετριότ(ης) ἡμῶν ἑτοίμως ὑπ…|[14] σχοῦσα τοῦτο τὰς ἀκοὰς διακελεύεται μένειν τὴν τοιαύτην πρᾶξιν δι' αἰῶνος[15] ἀπαρεγχείρητον (καὶ) κατέχειν τὸ μονύδριον καὶ τοὺς εἰρημένους ἀνεψιοὺς τοῦ εἰρημένου Θεο-|[16] δώρου, ὅσα περ αὐτὸς ἀμφοτέροις παρέσχ(εν), ἔχειν τε τοὺς ἀνεψιοὺς καὶ τὴν ἐφορείαν[17] τοῦ μονυδρίου (καὶ) ἐπιζητεῖν ἀεὶ τὰ συντείνοντα τούτῳ πρὸς σύστασιν (καὶ) βελτίω-|[18] σιν. Ὅθ(εν) οὐδεὶς τῶν [illegible] κα-|[19] τὰ καιροὺς ἐμπεπιστευμένων δι' ὄχλου γενήσεταί ποτε τούτοις χάριν[20] προσκυρωθέντων παρὰ τοῦ Θεοδώρου πραγμάτων τε καὶ κτημάτων, μενόντων|[21] ὡς εἴρηται(εν), ἐλευθέρων ἐς δεῦρο (καὶ) ἀκαταδουλώτων, ἐν [illegible]-|[22] [illegible] διετηρήθησαν μέχρι τοῦ νῦν|[23] ὁ [illegible] πάντως ἀδικήσει (καὶ) τὸ θεῖον [illegible][24] [illegible] Ἐπὶ τούτῳ γὰρ (καὶ) τὸ παρὸν συγγιλλιῶδες γράμμα τῆς ἡμῶν[25] μετριότητος ἀπολέλυται † Εἶχε (καὶ) ὑπογραφὴν τῆς τιμίας πατριαρχικῆς χειρὸς[26] τὸ : μηνὶ Ἰουν(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) η' †

---

223. L'état de conservation de la page 109 est médiocre avec des taches d'humidité qui ont effacé quelques lettres, surtout à la partie supérieure de la page, à droite ; en outre, une coupure verticale, à la partie inférieure de la page, à droite, a détruit une partie du texte (l. 1-4 de l'acte no 136).

224. Sur le dossier du monastère de la Théotokos à Trilission cf. les nos 121, 133-134, 136-138 et 140-141, ainsi que les notes correspondantes de notre édition.

225. Niphôn fut patriarche de Constantinople de 9.5.1310 à 11.2.1314 (Grumel) ; cet acte est donc de 1310 : c'est le premier acte du dossier du monastère de la [illegible]

ληφθείση σεβασμία βασιλικῇ μονῇ τοῦ τιμίου Προδρόμου ἐπιδέδοται † μηνὶ Ὀκτω-|[41] βρίω, ἰνδικτιῶνος βας´, ἔτους ,ϛωμβ´ †

|[42] | † Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Φερεμῶν Κυπριανός †

---

135. p. 109[213]
Σιγιλλιῶδες γράμμα (l. 24)[214] **[215]juin, ind.8 (XIVe siècle)**

Acte du patriarche Niphôn confirmant, d'une part, la donation d'une partie de ses biens au monastère de la Théotokos à Trilission faite par Théodore, ktètôr du dit monastère, et, de l'autre, le legs du reste de ses biens à ses neveux, ainsi que l' «éphoria» du dit monastère.

† Νίφων ἐλέῳ Θ(εο)ῦ...|..........±20.........||[2] π(ατ)ριάρχης †

|[3] † Κινεῖ θεῖος πόθος καὶ τ(ὸν) ἱερομόναχον Γεράσιμον καὶ ἅμα τῷ υἱῷ αὐτοῦ Θεοδώρῳ...|[4] οὗτος ἀνεγείρει θεῖον ναὸν ἐπ᾽ ὀνόματι τῆς ὑπεράγνου

213 L'état de conservation de la page 109 est médiocre avec des taches d'humidité qui ont effacé quelques lettres, surtout à la partie supérieure de la page, à droite ; en outre, une coupure verticale, à la partie inférieure de la page, à droite, a détruit une partie du texte (l. 1-4 de l'acte no 136).

214 Sur le dossier du monastère de la Theotokos à Trilission cf. les nos 121, 133-134, 136-138 et 140-141, ainsi que les notes correspondantes de notre edition.

215 Niphôn fut patriarche de Constantinople de 9.5.1310 à 11.2.1314 (Grumel) ; cet acte est donc de 1310 , c'est le premier acte du dossier du monastère de la Theotokos à Trilission, en vertu duquel nous sommes informés sur les ktètors, à savoir le moine Gerasimos et son fils Theodore ; le patriarche, par sa lettre, accorde le droit à Theodore de faire donation de ses biens au monastère de la Theotokos et à ses neveux, malheureusement sans les nommer ; reste, donc, inconnue la relation entre ces dits neveux, Kallinique, évêque de Philippes (cf. notre no 134, l. 9) et Cyprien évêque de Phèremai, entre les années 1310 et 1333, date à laquelle ce dernier a fait don du dit monastère au monastère du Prodrome , sur ce dossier, cf. les nos 121, 133-134, 136-138 et 140-141

μου Δεσποίνης καὶ Θεομήτ(ω)ρ(ος) τῆς|[5] οὕτω πως ἐπικεκλημένης Τριλλισιωτίσσης καὶ εἰς μονύδριον τοῦτον κα-|[6] θίστησιν. Ἐκείνου δὲ τελευτήσαντος, ὁ υἱὸς ὥσπερ ἐπαυξήσας αὐτὸς τ(ὸν) πόθον,|[7] συνίστησι τοῦτο καὶ βελτιοῖ οἰκείοις κόποις (καὶ) ἀναλώμασιν. Ἐπεὶ δὲ καὶ παι-|[8] δίον οὐκ εἶχ(εν) ἐξ ἑαυτοῦ, τὰ μὲν τῶν ἑαυτοῦ πραγμάτων τῷ τοιούτῳ προσ-|[9] κυροῖ μονυδρίῳ, τὰ δὲ ἐπικληροῖ τοῖς ἀνεψιοῖς, ἐλεύθερα μένοντα καὶ ἀ-|[10] καταδούλωτα δι᾽ ἀπογραφικῶν ἀποκαταστάσεων, ἐπιτρέψας ἐκείνοις με-|[11] τ᾽αὐτὸν ἐφορεύειν ἐπὶ τῷ συμφέροντι τῶν προσόντων πραγμάτων αὐτοῦ·|[12] καὶ ὡς ἂν ταῦτα τὸν ἀεὶ χρόνον ἔχοι τὸ στέργον τε (καὶ) ἀπαραποίητον, ἐδέησ(εν) αὐτὸς|[13] καὶ γράμματος τῆς ἡμετέρας μετριότητος. Καὶ ἡ μετριότ(ης) ἡμῶν ἑτοίμως ὑπ....|[14] σχοῦσα τοῦτο τὰς ἀκοὰς διακελεύεται μένειν τὴν τοιαύτην πρᾶξιν δι᾽ αἰῶνος|[15] ἀπαρεγχείρητον (καὶ) κατέχειν τὸ μονύδριον καὶ τοὺς εἰρημένους ἀνεψιοὺς τοῦ εἰρημένου Θεο-|[16] δώρου, ὅσα περ αὐτὸς ἀμφοτέροις παρέσχ(εν), ἔχειν τε τοὺς ἀνεψιοὺς καὶ τὴν ἐφορίαν|[17] τοῦ μονυδρίου (καὶ) ἐπιζητεῖν ἀεὶ τὰ συντείνοντα τούτῳ πρὸς σύστασιν (καὶ) βελτίω-|[18] σιν. Ὅθ(εν) οὐδεὶς τῶν ἁπάντων (καὶ) αὐτῶν τῶν τῆς τοιαύτης χώρας τὴν ἐνοχὴν κα-|[19] τὰ καιροὺς ἐμπεπιστευμένων δι᾽ ὄχλου γενήσεταί ποτε τούτοις χάριν|[20] προσκυρωθέντων παρὰ τοῦ Θεοδώρου πραγμάτων τε καὶ κτημάτων, μεινάντων,|[21] ὡς ἔφημ(εν), ἐλευθέρων ἐς δεῦρο (καὶ) ἀκαταδουλώτων, ἐν ἀπογραφικῆς ἀποκατα-|[22] στάσεσιν· ἐπεὶ γὰρ τὰ τοιαῦτα ἐκτὸς βάρους διετηρήθησαν μέχρι τοῦ νῦν,|[23] ὁ ὑποθήσων ταῦτα τέλει τινί, πάντως ἀδικήσει (καὶ) τὸ θεῖον κατάκριμα πρὸς|[24] ἑαυτ(ὸν) ἐπισπάσεται. Ἐπὶ τούτῳ γὰρ (καὶ) τὸ παρὸν σιγιλλιῶδες γράμμα τῆς ἡμῶν|[25] μετριότητος ἀπολέλυται † Εἶχε (καὶ) ὑπογραφὴν τῆς τιμίας π(ατ)ριαρχικῆς χειρὸς|[26] τὸ : μηνὶ Ἰουν(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) η´ †

---

136. p. 109-110[216]
Πρᾶξις(l. 36), γράμμα(l. 26,37) [217]**novembre, ind.3 (XIVe siècle)**

Acte de l'évêque de Mélénik Métrophanès au monastère du Prodrome confirmant, suite à la demande des moines, la donation du monastère de la Théotokos, à Trilission, par Cyprien, évêque de Phérémai.

† Τοῦ μ(ητ)ροπολίτ(ου) Μελλενίκου γράμμα εἰς ταύτ(ην) τὴν ὑπόθεσ(ιν) †

† Ψυχαὶ τῶν πραγμάτων εἰσὶν οἱ καιροί, χρόνος δὲ τοῖς ὑπὸ χρόνον π(ατ)ὴρ ἄ[λλος]|[2] ἔστι μ(ὲν) οὖν λήθη παραδιδοὺς τὰ περιφανῆ· ἔστι δ'οὐ καὶ τοῖς κάτω μοί[ρ]εσι διαβι-|[3] βάζων τοῖς ὑψηλοῖς καὶ κατὰ τὸν εἰπόντα, φύει μ(ὲν) τ' ἄδηλα, τὰ [γνωστὰ]|[4] δὲ κρύπτεται· ἔστι μ(ὲν) οὖν ὁ χρόνος, οὕτως τὰ ὑπὸ χρόνον μετακινῶν [......]|[5] κ̣α̣ὶ̣ τ̣ῶν ἀν(θρώπ)ων ἡ γνώμη, [ποῦ μὲν συνεργὸς ἢ προσλαμβάνουσα] τ(ὸν) καιρ(ὸν), ποῦ δ'αὖ|[6] [ἱσταμένη ἀντίθετος, καλῶς ὁδεύουσα, συνεργοῦσα] (καὶ) ἀντιπαλαμω-μένη τοῖς ὑπο-|[7] [ρέουσι,] φ̣ι̣λ̣ο̣κ̣α̣λ̣λ̣ῶ̣ν̣ ἀνδρῶν αὕτη προαίρεσις, οὐκ ἀγαθῶν δὲ τοῖς ἐνάν-|[8] [τίοις] ἧπερ [ἀ]ρέσκεται· ὅπου δὲ ταῦτα καὶ λέλεκται, καιρὸς ἄρτι παραδηλοῦν.|[9] Τὸ κατ̣ὰ̣ τὸ Τριλίσιο̣ν διακείμενον ἐπ' ὀνόματι τῆς παναχράντου Θ(εοτό)κου τιμώμ(εν)ον|[10] μονύδριον καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Δεμπελάκη καλῶς ἦν, ὅτε (καὶ) ἔπραττε|[11] (καὶ) ὁ̣ λ̣ύ̣χ̣ν̣ο̣ς αὐτοῦ ἧγει, τὸ τοῦ Ἰώβ, ὅτε πολλοῖς ἐνευθυνεῖτο (καὶ) ἔβριθε, κτήμα-|[12] σί τε (καὶ) πράγμασι· νῦν δ' ἀλλὰ μόνον κατέστη, τ(ὸν) γὰρ πάντα αὐτοῦ κόσμον ἀφήρηται,|[13] εἰ δὲ (καὶ) τί που κέκτηται, ἀλλ' ὡς

216. Des taches d'humidité ont effacé une partie du texte à la partie supérieure de la page 110 et une coupure verticale à la partie inférieure, à gauche, a détruit quelques lettres ; pour les parties détruites de l'acte no 136, nous avons eu recour au texte édité par A. Guillou, in Guillou, no 33, p. 108.

217. Cf. A.Guillou, no 33, p.108 ; la date proposée est 1334, qui me parait plus probable, ou 1349 ; sur le dossier du monastère de la Théotokos à Trilission cf. les nos 121, 133-135, 137-138 et 140-141 ainsi que les notes relatives de notre édition.

καλάμην ἔχει τοῦ τι[218] τοῦ πρότερον ἀμητοῦ (καὶ) ὡς|[14] ἐπιφυλλίδα τῆς παλαιᾶς εὐφορίας, πολλοὶ καθ' ἣν περὶ αὐτὴν ἐκύπριζον βότρυες.|[15] Τοῦτο ἰδὼν οὕτως ἔχων, ὁ θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος Φερεμῶν, ἀγαπητὸς ἐν Ἁγίω|[16] Πν(εύματ)ι ἀδελ(φ)ὸς τῆς ἡμῶν ταπεινότητος καὶ συλλειτουργός, τῇ περὶ τὸ ὄρος τοῦ Μενοι-|[17] κέ(ως) διακειμένῃ σε(βασμί)α βασιλικῇ μονῇ (καὶ) εἰς ὄνομα τιμωμένῃ τοῦ τῆς ἀληθείας|[18] κήρυκος Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ, ἐγνώκει καθάπερ θεμελίω στερρῷ προσε-|[19] νῶσαι τὰς παραλελυμένας βάρεις αὐτοῦ, οὕτως εὐτυχῶς αὐτὸ ἕξει (καὶ) πρὸς|[20] τὴν ἀρχῆθ(εν) εὐδαιμονίαν ἀνακλιθήσεται, ἐφ' ᾧ γράμμα αὐτοῦ πεποίηκε· (καὶ) ταῦ-|[21] τα μ(ὲν) ὁ κατὰ Κ(ύριο)ν ἀδελ(φ)ὸς (καὶ) συλλειτουργός, τί δ' οἱ περὶ τὴν διαληφθεῖσαν τοῦ Προδρόμου|[22] σε(βασμί)αν μονὴν ἐνασκού-μενοι τιμιώτ(α)τ(οι) μοναχοί, τὸ τοιοῦτον ἀνὰ χεῖρας λαβόντες γράμμα|[23] (καὶ) πρὸς τὴν ἡμῶν φθάσαντες ταπεινότητα, διὰ γράμματος αὐτῆς ταῦτα κατεμ-|[24] πεδῶσαι σπουδῆς ἔργον ἔθεντο (καὶ) μετὰ πολλ(ῆς) ἐνέκειντο τῆς δεήσεως. Ἡ ταπει-|[25] νότης δὲ ἡμῶν τὴν αἴτησιν τούτων προσηκαμένη, τὸ παρὸν αὐτῆς ἐξέθετο|[26] γράμμα, δι' οὗ ἀκολούθως ἐν Ἁγίω παρακελεύεται Πν(εύματ)ι ἀδιασείστως τε|[27] (καὶ) ἀνενοχλήτως κατέχειν καὶ νέμεσθαι τὴν ὑπ' αὐτοὺς μονὴν τὸ τοιοῦτον μονύδριον|[28] (καὶ) δεσπόζειν τοῦτο ἀπὸ τοῦδε (καὶ) μηδένα τῶν ἁπάντων τολμῆσαι δι' ὄχλου γενέσθαι|[29] ταύτην· ἀλλὰ (καὶ) οἱ μεθ' ἡμᾶς τοὺς τῆς τοιαύτης ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) ἐπιληψόμενοι οἴακ(ας),|[30] βέβαια μένειν ἐάσουσι τὰ νῦν παρ' ἡμῶν ἐξασφαλιζόμενα· εἰ καὶ μή τι ἄλλο,|[31] ἀλλά γε τὸ πρὸ αὐτῶν ἡμᾶς εἶναι (καὶ) τὴν ἀδελφικὴν σχέσιν, εἰς αἰδοῦς καὶ σεβάσμα-|[32] τος λόγον ἀρκοῦντα καλῶς λογιζόμενοι καὶ τὸ τὰ αὐτῶν ὑπόδειγμα θέντες, παρὰ τ(ῶν)|[33] μεταγενεστέρων οὕτω φυλάττεσθαι· εἰ δέ τις ἀλλογήσας αὐτῶν ὡς οἰκεία γνώμη|[34] ἕτερά τ̣ι̣ν̣α ποιήσαιτο̣, πρῶτον μ(ὲν) ἔστω τὰ αὐτοῦ παρατρέπων, ὥς ἐστιν|[35] [..] ὃ πρὸς ἄλλους ἔπραξε κακὸν ὑπόδειγμα

218. Dans le texte édité par A. Guillou, op.cit., p. 109, l. 12 : « ...ταύτην γὰρ... ».

θέμενος, ἔπειτα δὲ (καὶ) προκρι-|[36] [ματι]σμὸν κτώμενος ἐκ τοῦ τὴν ἡμῶν πρᾶξιν ἐξουθενοῦν καὶ λογίζεσθαι εἰς οὐ-|[37] [δὲν] ὂν ἡ χάρις τοῦ Θ(εο)ῦ ἀρχιερέα ἀνέδειξεν. Ἐπὶ τούτῳ γὰρ (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα|[38] [ἐπεδό]θη, γεγονὸς κατὰ μῆνα Νοέμβριον, τῆς τρίτης (ἰνδικτιῶνος) †

|[39] [† Ὁ μητρ]οπολίτ(ης) Μελλενίκου (καὶ) ὑπέρτιμος Μ(ητ)ροφάνης †

---

137. p. 111[219]-112[220]
Σιγίλλιον (L 12, 55) (I) [221]**mai, ind.9 (XIVe siècle)**

Recensement des recenseurs Manuel Doukas Glabas et Michel Papylas Gogos concernant les biens du monastère de la Théotokos à Trilission, remis au monastère du Prodrome, possesseur du dit monastère par donation et par acte.

† Ἐπεὶ διενεργοῦντες[.....................±45.......................]|[2] Μελενίκου καὶ ἕκαστοι τῶν ἐν αὐτ[...................±20...................]|[3] μετὰ τῶν ἄλλων καὶ τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν, τὴν περὶ τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέως]|[4] διακειμένην, ἀνεγερθεῖσαν μ(ὲν) παρὰ τοῦ ἱερωτάτου μ(ητ)ροπολίτου [Ζιχνῶν Ἰωακείμ,] ἐφορευο-|[5] μένην (δὲ) παρὰ τοῦ περιποθ(ή)του γαμβροῦ τοῦ κρατίστου, (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) [καὶ] βασιλέως μεγ(ά)λ(ου) δομε-|[6] στίκου, (καὶ) εἰς ὄνο(μ)α τιμωμένην τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου

219. Le texte est effacé à la partie droite de la page 111, surtout les six premières lignes. Il y a aussi une coupure, à droite, à la partie inférieure de la même page (lignes 32-38).

220. Le texte est effacé à la partie gauche de la page 112, surtout les six premières lignes (l. 39-44).

221. Cette recension a été, sans doute, effectué en 1341 après la donation de Cyprien (notre no 133) en 1333 et l'acte d'Andronic III (notre no 138), également en 1333 ; sur le dossier du monastère de la Théotokos à Trilission cf. les nos 121, 133-136, 138 et 140-141, ainsi que les notes correspondantes de notre édition.

(καὶ) Βαπτιστοῦ Προδρόμου|[7] κατέχουσαν εἰς μετόχ(ιον) (καὶ) νεμομένην τὸ ἐν τῷ κατεπανικίῳ τῆς Ἐρισσοῦ εἰς τὸ χωρ(ίον) τὸ Τριλίσιον μονύ-|[8] δριον τῆς πανυπεράγνου Θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Δεμπελάκ(η) μετὰ τῶν ὑπ' αὐτοῦ [δικαίων,]|[9] δι' ἐκδοτηρίου προσενεκτικοῦ γράμματος τοῦ θεοφιλεστάτ(ου) ἐπισκόπου Φερεμῶν ἔχοντος|[10] διὰ τιμίας π(ατ)ριαρχι-κῆς γραφῆς, ἐφ' ᾗ προέβη καὶ θεῖον (καὶ) σεπτὸν χρυσόβουλλον,|[11] προσκυνητά τε προστάγματα (καὶ) λοιπὰ διάφορα δικαιώματα· ἤδη ἀπεκατεστή[σαμεν]|[12] ταύτην διὰ τοῦ παρόντος σιγιλλίου ἐφ' ἅπασι τοῖς διὰ διαφόρων δικαιωμάτων, [ὡς]|[13] δεδήλωται, κατεχομένοις παρὰ τοῦ τοιούτου μονυδρίου, ἃ (καὶ) ἔχουσιν οὕτως· εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον]|[14] ὁ Δημάνος ἔχ(ει) Νεάζαν, υἱ(ὸν) Λουκάνον, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Μαρί(αν), θεί(αν) Καλήν, οἰκ(ίαν), ζευ(γάριον), ἀργ(ὰ) β΄, χοί(ρους) γ΄, ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μ[οδίων...]|[15] καὶ χωράφια μοδ(ίων) λη΄, τέλ(ος) (νομίσματα) β΄ (τέταρτον)· Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Ζυγανᾶς ἔχ(ει) Καλ(ήν), θ(υγατέραν) Σλατίαν, οἰκ(ίαν), ζευγ(α)ρ(ί)ου (ἥμισυ), χοί(ρους) β΄, ὀν(ικόν),|[16] ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) β΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ι)α μοδ(ίων) ιγ΄, τέλ(ος) (νομίσματος) (δίμοιρον)· Ἰω(άννης) Ῥούλης, ὁ ἐπὶ θυγατρὶ γα(μβρὸς) αὐτοῦ, ἔχ(ει) Ζωράνναν, οἰκ(ίαν),|[17] ἀργόν, ὀν(ικόν), χοί(ρους) β΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) β΄ (ἥμισυ) (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ια) μοδ(ίων) ριζ΄, τέλ(ος) (νομίσματα) γ΄· Γεώργ(ιος) ὁ συγαμβρὸς αὐτ(οῦ) ἔχ(ει) Κωνσταντῖνα, ...|[18] οἰκ(ίαν), ἀργόν α΄, χοί(ρους) β΄, τέλ(ος) (νομίσματος) (τέταρτον)· Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Στρουμπέρης ἔχ(ει) Καλ(ήν), θυγ(ατέραν) Ζωήν, οἰκ(ίαν), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὸν) α΄, χοί(ρους) ...|[19] τέλ(ος) (νομίσματος) (τρίτον)· Γεώργ(ιος) ὁ Κούτλεσης ἔχ(ει) Μαρί(αν), οἰκ(ίαν), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(όν), ὀν(ικόν), χοί(ρους) δ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α΄, τέλ(ος) (νομίσματος) (τρίτον) ὁ Βα-|[20] ΐλας ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱ(ὸν) Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(ίαν), ζευγ(ά)ρ(ιον), ἀργ(ὸν) α΄, ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α΄, τέλ(ος) (νομίσματος) (τρίτον)· Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ τῆς Ῥαδοσθλα-|[21] βίας ἔχ(ει) Χρυσήν, θυ(γατέρα) [vacat], οἰκ(ίαν), ζευγ(ά)-ρ(ιον), ἀργ(ὸν) α΄, ὀν(ικόν), χοίρους β΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) γ΄, τέλ(ος)

(νομίσματος) (δίμοιρον)· Νικόλ(αος) ὁ Με.......|[22] ἔχ(ει) Καλήν, υἱ(όν), οἰκ(ίαν), ὀν(ικόν), τέλ(ος) (νομίσματος) (τέταρτον)· Ἰω(άννης) ὁ τοῦ Στάρκου ἔχ(ει) Καλ(ήν), υἱ(ὸν) Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(ίαν), ζευγ(ά)ρ(ιον), ἀργ(ὰ) β΄, χοί(ρους) β΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) γ΄|[23] τέλ(ος) (νομίσματος) (δίμοιρον)· Γεώργ(ιος) ὁ τῆς Ῥαδοσθλαβίας ἔχ(ει) Μαρ(ίαν), υἱὸν Μιχ(αήλ), οἰκ(ίαν), ἀργ(ὸν) α΄, ὀν(ικόν), χοί(ρους) β΄, μελ(ίσσια) δ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α΄,|[24] τέλ(ος) (νομίσματος) (τέταρτον)· ὁ Βέλτζος ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱοὺς Μιχ(αὴλ) καὶ Γεώργ(ιον), οἰκ(ίαν), αἰγ(ί)δ(ια) γ΄, ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) γ΄, τέλ(ος) (νομίσματος) (δίμοιρον)·|[25] Μιχ(αὴλ) ὁ Μούγλης ἔχ(ει) Ζωήν, οἰκ(ίαν), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), χοί(ρους) β΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ι)α μοδ(ίων) κζ΄, τέλ(ος) (νόμισμα) α΄· Γεώργ(ιος)|[26] ὁ Σέρβος ἔχ(ει) Ἄνναν, οἰκ(ίαν), ὀν(ικόν), χοί(ρους) γ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α΄ (ἥμισυ), τέλ(ος) (νομίσματος) (τρίτον)· Γεώργ(ιος) ὁ Κουφωτᾶς ἔχ(ει) Εὐδοκίαν,|[27] υἱόν, θυ(γατέραν) Μαρ(ίαν), οἰκ(ίαν), ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), μελ(ίσσια) ς΄, αἰγ(ί)δ(ια) λ΄, μύλωνα ὁλοκαιριν(όν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) β΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ι)α μοδ(ίων) νη΄,|[28] τέλ(ος) (νομίσματα) γ΄ (ἥμισυ)· Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ ἀδελ(φ)ὸ(ς) αὐτοῦ ἔχ(ει) Μουζίτζαν, υἱ(όν) [vacat], οἰκ(ίαν), ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, ἀργ(ὰ) β΄, χοί(ρους) γ΄, ὀν(ικόν), μελ(ίσσια) ε΄, αἰγ(ί)δ(ια) λ΄,|[29] μύλωνα ὁλοκαιριν(όν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) β΄ (καὶ) χ(ω)ρ(άφια) ἐκ προικὸς μοδ(ίων) η΄, τέλ(ος) (νομίσματα) β΄ (δίμοιρον)· Βασίλ(ειος) ὁ ἕτ(ε)ρ(ος) ἀδελ(φ)ὸς|[30] αὐτῶν ἔχ(ει) Ζωήν, οἰκ(ίαν), ζευγ(άριον), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), χοί(ρους) β΄, μελ(ίσσια) ε΄, αἰγ(ί)δ(ια) ιε΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ια) μοδ(ίων) ι΄, τέλ(ος) (νόμισμα) α΄· Βασίλ(ειος) ὁ Καβά-|[31] σιλας ἔχ(ει) Ζωήν, θυγ(ατέρα) [vacat], οἰκ(ίαν), ζευγ(ά)ρ(ιον), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), χοίρους δ΄, μελ(ίσσια) ιβ΄, πρόβατα κδ΄, τέλ(ος) (νόμισμα) α΄· Βασίλ(ειος) ὁ Με-|[32] τοχιανίνος ἔχ(ει) Μαρ(ίαν), θυγ(ατέραν), οἰκ(ίαν) ζευγ(ά)ρ(ιον), ἀργ(ὰ) β΄, χοί(ρους) δ΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ια) μοδ(ίων) ις΄, τέλ(ος) (νομίσματος) (τρίτον)· χ(ήρ)α ἡ Παχοβίτζ[α] ἔχ(ει) υἱ(ὸν)|[33] Μιχ(αήλ), οἰκ(ίαν), ἀργ(όν), αὐλοτόπιον μοδ(ίων) ζ΄ (καὶ)

χ(ω)ρ(ά)φ(ι)α μοδ(ίων) ιη΄, τέλ(ος) (νομίσματος) (ἥμισυ)· ὁ Ῥακίτας ἔχ(ει) Εἰρήνην, θυγ(ατέρα) Μ[αρίαν........]|[34] ἀργ(ὸν) α΄, αἰγ(ί)δ(ια) γ΄ (καὶ) αὐλο-τόπιον μοδ(ίων) ς΄, τέλ(ος) (νομίσματος) (τέταρτον)· Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Γορεανίνος ἔχ(ει) Ἄνναν, θυγ(ατέρα) [.....±10.....]|[35] ἀργ(ὸν) α΄, χοί(ρους) γ΄, αἰγ(ί)δ(ια) η΄, μελ(ίσσια) γ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) ζ΄, τέλ(ος) (νομίσματος) (ἥμισυ)· Μιχ(αὴλ) ὁ Χαράστου ἔχ(ει) [.....±10.....]|[36] υἱ(ὸν) Ἰω(άννην), οἰκ(ίαν), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), τέλ(ος) (νομίσματος) (τέταρτον)· Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Δράζος· Γεώργ(ιος) ὁ Τζαγκάρης ἔχ(ει) [......±12......]|[37] οἰκ(ίαν), ἀργ(ὸν) α΄, ὀν(ικὸν) (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ια) μοδ(ίων) ν΄, τέλ(ος) (νόμισμα) α΄. Εἰς τὴν Ὀξέαν, Γεώργ(ιος) ὁ Φλυαρινὸς ἔχ(ει) Ἀνν[αν, θυγατέρα ...–]|[38] μαν, γα(μβρὸν) ἐπ᾽ αὐτῇ Δημήτρ(ιον), οἰκ(ίαν), ζευγ(ά)ρ(ιον), ἀργ(ὰ) β΄, αἰγ(ί)δ(ια) ιβ΄, ὀν(ικὸν) (καὶ) γῆν μοδ(ίων) ριζ΄, τέλος (νομίσματα)..[.....±10.....]|[39] [.........................±50... ....], χοί(ρους) γ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) γ΄,|[40] ....μοδ(ίων)..δ΄, τέλ(ος).........· Θεόδ(ω)[ρος] ὁ ..... ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱ(ὸν) Μιχ(αήλ), οἰκ(ίαν), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β΄, χοί(ρους) β΄, τέλο[ς]|[41] [νόμισμα ..·] (ἐξαλειμματικὴ) τοῦ .... ἔχ(ει) χ(ω)ρ(ά)φ(ια) μοδ(ίων) με΄ εἰς (νομίσματος) (ἥμισυ)· (ἐξαλειμματικὴ) τοῦ Κομανιστοῦ ἔχ(ει) χωράφια μοδ(ίων) ρ΄ εἰς (νομίσματα) β΄·|[42] ....ομ..ι..........(καὶ) ἀέρος τῶν ἀναγεγραμμένων παροίκων (νόμισμα) α΄|[43] ....±8....τούτων ἔχει (καὶ) ἀμπέλια ἰδιόκτητα τὸ τοιοῦτον μονύδριον ταῦτα· ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον)|[44] ... μοδ(ίων) κγ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ ἐν δυσὶ μοδ(ίων) ιβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὸ Πλάγιον μοδ(ίων) η΄· ἕτ(ε)ρ(ον) τοῦ Κοσέρη|[45] μοδ(ίων) β΄· χωράφια ἐν διαφόροις τοποθεσίαις μοδ(ίων) σ΄ καὶ μύλωνα ὁλοκαιριν(όν)· ἕτ(ε)ρ(α) χ(ω)ρ(ά)φ(ι)α|[46] εἰς τὴν Δομπράβαν, ἐν διαφόροις τοποθεσίαις, μοδ(ίων) σν΄ (καὶ) τὴν πλανήνην τοῦ Μπρά-|[47] σκα μετὰ τῆς περιοχῆς τοῦ Ἁγ(ίου) Γεωργίου. Ταῦτα πάντα ὀφείλει κατέχειν (καὶ) νέμεσθαι|[48] εἰς τὸ ἑξῆς ἡ δηλωθεῖσα σε(βασμί)α μονὴ μετὰ τοῦ ῥηθέντος μονυδρίου ὡς καὶ τὰ λοιπὰ πάντα|[49] τὰ ὑπ᾽ αὐτὴν μετόχια, ἀνενοχλήτως πάντῃ (καὶ) ἀδια–

σειστως, ἔτι τε ἀναφαιρέτως|50 ἀναποσπάστως (καὶ) ἀνεμποδίστως (καὶ) τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν ὁμοίως ἀπαρτίζεσθαι (καὶ)|51 ἀποκερδαίνειν πρόσοδον (καὶ) συνιστᾶν (καὶ) βελτιοῦν αὐτά, καθὼς εὐπορῇ (καὶ) δύνηται, κα-|52 τέχειν τε ὁμοίως (καὶ) τὰς ἐν αὐτοῖς γενησομένας βελτιώσεις (καὶ) ἐπαυξή-σεις, καὶ|53 μὴ εὑρίσκειν παρά τινος διενόχλησιν τινα (καὶ) διασεισμ(ὸν) τὸν τυχόντα ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ|54 κατοχῇ (καὶ) νομῇ. Ἐπὶ τούτου χάριν ἐγένετο (καὶ) ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ σε(βασμί)ᾳ βασι-|55 λικῇ μονῇ (καὶ) τὸ παρὸν σιγίλλιον, ὑπογραφὲν συνήθως (καὶ) σφραγισθ(έν), δι' ἀσφάλειαν·|56 μηνὶ Μαΐῳ, (ἰνδικτιῶνος) θ. † Οἱ δοῦλοι τοῦ κρατίστου (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθέντ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), Μανουὴλ Δούκας ὁ Γλαβ(ᾶς)|57 (καὶ) Μιχα(ὴλ) ὁ Πάτυλας ὁ Γόγος †

---

138. p. 112v-113r [222, 223]
† Ὁρισμὸν (l. 11), [πρόσταγμα] (l. 17) **[224](XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic III confirmant au monastère du Prodrome la donation faite par l'évêque de Pherémal Cyprien du monastère de la Théotokos à Trilission.

† Πρόσταγμα ἐπικυρωτικ(ὸν) εἰς τὴν αὐτ(ὴν) ὑπόθε(σιν) †

222 À la partie inférieure de la page 112 il y a une coupure verticale, à gauche, l. 9-15 de l'acte no 138.

223 L'état de conservation de la page 113 est médiocre avec des taches d'humidité qui ont souvent effacé l'écriture et une coupure latérale à la partie inférieure de la marge droite.

224 Cf. A. Guillou, appendice IV, p. 180. L'indiction et la date proposées sont ind. 2 de [illegible], sur le dossier de l'église de la Théotokos à Trilission cf. les nos 121, 133, 137 et 140-141, ainsi que les notes relatives de notre édition.

† Ἐπεὶ οἱ μοναχοὶ τ(ῆς) περὶ τὰς Σέρρας ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέ(ως) διακειμένης σε(βασμίας) μονῆς τ(ῆς)|2 εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τῆς ἀνε-|3 γερθείσης μ(ὲν) παρὰ τοῦ ἱερωτ(ά)τ(ου) μ(ητ)ροπολ(ί)τ(ου) Ζιχνῶν καὶ ὑπερτίμου, ἐκδοθείσης δὲ|4 παρ' αὐτοῦ πρὸς τ(ὸν) περιπόθητον γαμβρ(ὸν) τῆς βασιλείας μου τὸν μέγαν δομέστικον κ(ὺρ)|5 Ἰω(άννην) Παλαιολόγον τ(ὸν) Καντα-κουζην(όν), (καὶ) ἐφορευομένης παρὰ τούτου, ἀνέφερον ὡς ὁ |6 θεοφιλέ-στατος ἐπίσκοπος Φερεμῶν, ἔχων διὰ χρυσοβούλλ(ου) (καὶ) τιμίας π(ατ)ριαρ-|7 χικῆς γραφῆς περὶ τὸ Τριλίσιον μονύδριόν τι εἰς ὄνομα τιμώμενον|8 τῆς ὑπεραγί(ας) Θ(εοτό)κου καὶ ἐπικεκλημ(έν)ον τοῦ Δεμπε-λάκη, προσεκύρωσε τοῦτο|9 [διὰ] γράμματος αὐτοῦ τῇ τοιαύτῃ σε(βασμί)ᾳ μονῇ, (καὶ) παρεκάλεσαν τυχεῖν ἐπὶ τούτῳ|10 [πρ]οστάγματος. Ἡ βασιλεία μου τὴν τούτων δεξαμένη παράκλησιν τ(ὸν) παρόν-|11 [τα ὁ]ρ(ι)σμ(ὸν) ἐπιχορηγῇ αὐτοῖς, δι' οὗ (καὶ) διορίζεται κατέχειν αὐτοὺς καὶ εἰς τὸ|12 [ἑξῆς] τὸ τοιοῦτον μονύδριον ἀνενοχλήτως (καὶ) ἀδιασείστως κατὰ τ(ὴν) περίληψιν|13 [τοῦ δο]θέντος γράμματος τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου Φερεμῶν· (καὶ) ὡς ἐδι-|14 [ωρίσ]ατο οὗτος, ὡς δεδήλωται, (καὶ) κατεῖχε τοῦτο (καὶ) ὡς κατέχουσιν οὗτοι|15 [τοῦ]το μέχρι τοῦ νῦν καὶ μὴ εὑρίσκειν αὐτοὺς παρά τινων καταδυναστεί(αν)|16 τινὰ καὶ διενόχλησιν [εἴς] τι τῶν δικαίων, ὡς|17 (καὶ) τὸ παρὸν τῆς βασιλείας μου [πρόσταγμα διορίζεται † Εἶχε καὶ δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων]|18 τῆς βασιλικῆς (καὶ) θείας χειρὸς το. [μηνὶ....., ἰνδικτιῶνος β' †] [225]

---

225 Le texte effacé des trois dernières lignes du document (début de la page 113) a été restitué à partir du texte édité par A. Guillou, op. cit., p. 181.

139. p. 113 [226](XIVe siècle)

῾Ορισμός (l. 11), πρόσταγμα (l. 11, 14)

Acte du kralj Stéfan ordonnant à son oikéios Raïko, gouverneur de Trilission et de Brontos, de verser à Cyprien, évêque de Phérémai, la somme de 25 nomismata que ce dernier avait sollicitée et de le protéger contre toute vexation à se sujet.

† Πρόσταγμα τοῦ κράλη δι[.........]

† Οἰκεῖέ μοι ῾Ράικο κεφαλὴ Τριλισίου καὶ Βροντοῦς [.....ἐδηλοποιήθη][227] |2 ἡ κραλότης μου παρὰ τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου Φερεμῶν περὶ τῶν ν´ (νομισμάτων) ὅπερ|3 εὐεργετήθη παρὰ τῆς κραλαίνης· ζητεῖτε δὲ κατ᾽ ἐπέκεινα ἕτ(ε)ρ(α) (νομίσματα) κε´ προ[φα–]4 σιζόμενοι ὅτι ἡ χώρα ἐξει–πένσας περὶ τούτων (καί) τι στράταν ἔχετε νὰ σᾶς ὁδηγήσει]5 ἡ χώρα (καὶ) οὐδὲν ὁρίζετε ἐσῦς μᾶλλον αὐτήν· εἰ μίπως ἀπὸ ὀρέξεώς τινες τῆς χώρας]6 κινοῦντες ἀπὸ κακίας οἰκονομοῦν σας (καὶ) ποιεῖτε τὸ ἔστιν ἄτοπον (καὶ) παράλογον (καὶ) [μὴ ἀνεῖ–]7 κον εἰς τ(ὸν) ἐπίσκοπον. ῞Ομως ἔχει θέλημα ἡ κραλότης μου (καὶ) διορίζεται ὡς ἄν, [καθ᾽ ὃν τρό–|8 πον εὐεργετήθησαν τὰ ν´(νομίσματα) πρὸς τ(ὸν) ῥηθέντα ἐπίσκοπον Φερεμῶν, εὐεργε[τηθοῦν καὶ]9 τὰ κε´ (νομίσματα) πρὸς αὐτ(όν), τοῦ μὴ ἐνοχλήσετε αὐτ(ὸν) πλέον περὶ τούτου ἢ ἐκταράξαι ἢ [ὑ–]10 μᾶς, ἢ ἀπὸ τὴν χώραν, ἢ ἄλλοι τῶν κατὰ καιροὺς ἐνοχευόντων, τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ ἡμετέρου|11 ἡμῶν ὁρισμοῦ (καὶ) προστάγματος, καθὼς εὐεργετήθησαν ταῦτα πρὸς αὐτ(ὸν) ......±12......|12 τοίνυν (καὶ) ἐκπληρώσατε ἀνυπερθέτ(ως) καθὼς ἡ κραλότης μου διορίζεται [καὶ] μὴ [ἀ–]13 κούσω πλέον τοῦ διενοχλήσετε τ(ὸν) ἐπίσκοπον (καὶ) οὐ συμφέρει σας, ἢν (καὶ) ἀντ[ι]στρέψατε]14 πρὸς αὐτ(ὸν)

---

226 Cf. A.Guillou, no 37, p. 120 ; la date proposée est 1345 ; les parties détruites du texte ont été restituées à partir de cette édition ; sur le dossier de l'église de la Théotokos à Trilission cf. les nos 121, 133-138 et 140-141, ainsi que les notes relatives de notre édition.

227 Sur le texte effacé, est noté par une main différente et postérieurement : "Κάλιτζα ..άδεμ.θ.ς.

τὸ παρ(ὸν) πρόσταγμα, εἰς ἀσφάλειαν, τῆς κραλότητός μου † Εἶχε δι᾽ ἐ[ρυ–θρῶν]15 γραμμάτων τῆς κραλικ(ῆς) θεί(ας) χειρὸ(ς) τό, Στέφανος κράλης †

---

140. p.113-114[228]

Liste [229](XIVe siècle)

Liste des biens fonciers du monastère de la Théotokos à Trilission, y compris les lieux ou ils sont situés, ainsi que leur superficie.

† Κατάστιχον τοῦ Τριλισ(ίου) χωραφολογ(ίου) †

† Χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ἐσωθύριον τὸ καὶ πλη(σίον) τῆς μον(ῆς) ταύτης καὶ τοῦ μυλοαυλακίου (καὶ) τῆς ὁδοῦ ταύτ(ης) μοδ(ίων) κ´·|2 ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον, τὸ ἐπάνωθ(εν) τῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) ζ´· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον ἐξαλει–|3 ματικ(ὸν) ἀπὸ τοῦ Σκόρδου ἐκείν(ου), μοδ(ίων) ς´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐσωθύριον μοδ(ίων) ε´· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ Παλαιοχωρίου|4 καὶ τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) ε´(ἥμισυ)· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ τὸ ἐπανωκέφαλον, πλη(σίον) τοῦ Παλαιοχωρίου, μοδ(ίων) κ´·|5 εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον τὸ ἐπάνωθ(εν) τῆς ὁδοῦ, ὅπερ εἰσὶ ἀπὸ δωρεᾶς τινων, μοδ(ίων) κ´· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ τοι–|6 ούτου χωραφίου μοδ(ίων) δ´· ἕτερον πλη(σίον) τῶν ἀμπελίων (καὶ) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) ις´· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) αὐτ(ῶν)|7 μοδ(ίων) η´· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ Βαγενᾶ μοδ(ίων)

---

228. L'état de conservation de la page 114 est médiocre, avec des taches d'humidité qui ont effacé quelques lettres, et une coupure latérale à la partie inférieure de la marge gauche.

229. Il est probable que cette liste des parèques, ainsi que la suivante (notre no 141) accompagnaient le recensement de 1341 (notre no 137) ; sur le dossier du monastère de la Théotokos à Trilission cf. les nos 121, 133-138 et 140-141, ainsi que les notes correspondantes de notre édition.

β΄· ἕτε(ρ)ον) πλη(σίον) τοῦ ποταμοῦ (καὶ) τοῦ μύλωνος μοδ(ίων) ιδ΄· ἕτε(ρ)ον) πλη(σίον)[8] τοῦ Μερζάνου μοδ(ίων) β (ἥμισυ)· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ ποταμοῦ (καὶ) τοῦ Μερζάρου μοδ(ίων) α΄ (ἥμισυ)· ἕτ(ε)ρ(ον) τοῦ Ζιγανᾶ πλη(σίον)[9] τῶν ἀμπε(λ)ί(ων) μοδ(ίων) γ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὸ βουνίν, ὅπερ εἰσὶ ἀπὸ Ἰω(άννας) τῆς Τζερνάκης μοδ(ίων) ς΄· ἕτ(ε)ρ(ον), ὅπερ|[10] ἐκράτει ὁ Περίβολος μοδ(ίων) ιβ΄· ἕτε(ρ)ον) εἰς τὸ βουνὶν πλη(σίον) τοῦ Ἰωαννουδα(ρ)ίου μοδ(ίων) ιε΄· ἕτε(ρ)ον) πλη(σίον) τοῦ χωραφίου τοῦ|[11] Μιχαὴλ τοῦ Πρωτογέρου, μοδ(ίων) η΄· ἕτε(ρ)ον) πλη(σίον) τοῦ Τζιπάτου (καὶ) τοῦ ποταμοῦ, μοδ(ίων) ιη΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ [....±8 ...]|[12] (καὶ) τοῦ Βάρδα μοδ(ίων) ς΄· ἕτε(ρ)ον) πλη(σίον) τοῦ Πρωτογέρου καὶ τοῦ Δαυιάννου (καὶ) τοῦ Μερζάνου μοδ(ίων) θ΄[...±6..]|[13] [.................. ......±50......................]εἰς τ(ὸν) Αὐλακὸν πλη(σίον) |[14] τοῦ ποταμοῦ καὶ τοῦ Βενβιτζα μοδίου) α΄· ἡ τοιαύτη μονὴ ἔχει (καὶ) μύλωνα ὀλοκαιρινόν·|[15] ἕτε(ρ)ον) χωράφιον ἀπὸ ἐξαλείματος Ἰω(άννας) τῆς Τζερνάκας μοδ(ίων) ζ΄· ἕτε(ρ)ον) χωράφιον ἀπὸ|[16] ἐξαλείματος τοῦ Σκόρση μοδ(ίων) ς΄· ἕτε(ρ)ον) χωράφιον ἐξαλλειματικὸν εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον|[17] ἀπὸ τοῦ Τουσίνου ἐκείνου, μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον τοῦ Κουτλεσι ἐξαλλειμματικ(ὸν) μοδ(ίων) ς΄·|[18] ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον ἀπὸ ἐξαλλειματικῆς ὑποστάσεως τοῦ Τζιάνου ἐκείνου, πλη(σίον) τῶν ἀμπε(λ)ί(ων)|[19] μοδ(ίων) γ΄· ἕτε(ρ)ον) χωράφ(ιον) ἀπὸ ἐξαλλείμματος Ἰω(άννας) τῆς Τζερνάκας μοδ(ίων) ς΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον τὸ|[20] πέραθ(εν) τοῦ ποταμοῦ ἀπὸ ἐξαλείματος τοῦ Περιβόλ(ου) ἐκείνου μοδ(ίων) ς΄· ἕτε(ρ)ον) χωράφιον τοῦ[21] Τζιάνη μοδ(ίων) β΄· χωράφιον τοῦ Πεάλη Βασιλείου ἐξάλλειμα μοδ(ίων) α΄(ἥμισυ)· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον ἀπὸ ἐξα-|[22] λλειμματικῆς ὑποστάσεως τοῦ Τζιάνη ἐκείν(ου) ἐν τρισὶ τόποις μοδ(ίων) ι΄.

|[23] † (Ὁμοῦ) γῆ μοδ(ίων) σπ΄ †

ca 1333

141. p. 114-115[230]
Inventaire (V)

[231](XIVe siècle)

Inventaire des familles de parèques du monastère de la Théotokos à Trilission, avec leurs biens.

† Τὰ τῶν παροίκων τῆς τοιαύτ(ης) μον(ῆς) ἔχ(ουσιν) οὕτ(ως) †

† Ὁ Γρύμος ἔχ(ει) χωράφιον ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ Ἰούδα, πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ (καὶ) τοῦ γυναικαδέλ(φ)ου αὐτ(οῦ), μοδ(ίων) ζ΄·|[2] ἕτ(ε)ρ(ον) [ὅπ]ερ ἔχει ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ Θηριανοῦ, πλη(σίον) τὴν ὁδὸν (καὶ) τοῦ Δραζίλ(ου), μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ὅπερ ἔχει ἐξ ἀ-|[3] γορασίας ἀπὸ τ(ὸν) Χελιδᾶν μοδ(ίων) η΄, ἀφ᾽ ὧν τὸ ἥμισυ ἔνι γονικὸν αὐτοῦ· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον|[4] συνγινομένον (καὶ) αὐτὸ μετὰ τοῦ τοιούτου, μοδ(ίων) ιβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον ἐκ γονικόθ(εν), ὅπερ ἐπροι-|[5] κοδότησ(εν) πρὸς τ(ὸν) γαμβρὸν αὐτοῦ τὸν Ἀλέξιον, μοδ(ίων) ζ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον, ὅπερ ἔχωσι με-|[6] τὰ τοῦ Πρωτοπαπᾶ, μοδ(ίων) ι΄·, ἀφ᾽ ὧν τὸ ἥμισυ μοδ(ίων) ε΄· ἐξ αὐτῶν τῶν ε΄ μοδ(ίων) ἐτέθη εἰς|[7] τ(ὸν) Πρωτοπαπᾶν πλη(σίον) τῆς Μολιτζί(ας) (καὶ) τοῦ Ῥούλ(η) (καὶ)

|[8] (ὁμοῦ) μοδ(ίων) μθ΄ †

|[9] † Χωράφιον τοῦ γυναικαδ(έλφ)ου τοῦ Γροίκου, Νικολ(άου), πλη(σίον) τοῦ Πιάλη καὶ τοῦ Ἰούδα, μοδ(ίων) κ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀ-|[10] γορασίας ἀπὸ τ(ὸν) Μαυρόπαπαν, πλη(σίον) τοῦ Κούβλη (καὶ) τοῦ Σλάκου, μοδ(ίων) η΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον ἐξ ἀ-|[11] γορασί(ας) ἀπὸ τοῦ Ἰουδίτζα καὶ τοῦ Γροίκου, πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) ς΄. (Ὁμοῦ) μοδ(ίων) λδ΄ †

230. L'état de conservation de la page 115 est médiocre avec des taches d'humidité qui ont effacé quelques lettres, surtout à droite ; la moitié de la page est restée blanche.

231. Vers 1341 ; sur le dossier du monastère de la Théotokos à Trilission cf. les nos. 121, 133-138 et 140 de notre édition.

|[12] † Χωράφιον τοῦ Πρωτοπαπᾶ Ἰω(άννου), ὅπερ ἔχ(ει) ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τ(ὸν) Βελκονίτζαν, πλη(σίον) του ποταμοῦ|[13] (καὶ) τῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) η΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) του αὐτου πλη(σίον) του Βάρδα καὶ τοῦ Δραγοτᾶ μοδ(ίων) γ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χω-|[14] ράφιον, τὸ ὅπερ ἔχ(ει) ἐξ ἀγορασίας, πλη(σίον) του Ἀσιάνη καὶ του ποταμοῦ, ἀπὸ τ(ὸν) Ἰουδίτζα, μοδ(ίων) δ΄·|[15] ἕτ(ε)-ρ(ον) χωράφιον ὅπερ ἔχ(ει) ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τ(ὸν) Νικόλ(αον) τοῦ Πρωτογέρου, πλη(σίον) τοῦ Ἁγ(ίου) Ἀθανασίου|[16] (καὶ) τῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) ϛ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον εἰς τ(ὸν) αὐτὸν τόπον, πλη(σίον) τῆς Μολιτζίας καὶ τῆς ὁδοῦ,|[17] μοδ(ίων) η΄, ἀφ ὧν εἰσιν ἐξ ἀγορᾶς μόδ(ια) δ΄ (καὶ) τῶν δ΄ γονικόν· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τό-|[18] πον, ὅπερ ἔχ(ει) μετὰ τοῦ Γροίκου μοδ(ίων) ι΄, τὸ ἥμισυ ὁ Πρωτοπαπᾶς καὶ τὸ ἥμισυ ὁ Γροί-|[19] κος (Ὁμοῦ) μοδ(ίων) μγ΄ †

|[20] † Μανουὴλ ὁ Δημάνος, πάροικος τῆς μον(ῆς), ἔχ(ει) ἐκ γονικόθ(εν) πλη(σίον) τ(ῆς) μονῆς (καὶ) τοῦ Ἰωανίτζα|[21] [...] μοδ(ίων) θ΄· χωράφιον τοῦ Περζάνου πλη(σίον) τοῦ ποταμοῦ (καὶ) πλη(σίον) τῆς μονῆς, μοδ(ίων) δ΄, |[22] καὶ αὐτὸς πάροικος τῆς μονῆς. Μόδ(ια) (ὁμοῦ) ιγ΄ †

|[23] † Χωράφιον Θεοδ(ώ)ρ(ου) τῆς Σλαβίας μοδ(ίων) β΄, [καὶ] αὐτὸς πάροικος τῆς μονῆς· χωράφ(ιον) Γεωργ(ίου) τοῦ...,|[24] ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τ(ὸν) Δημάνον μοδ(ίων) ε΄· οὗτος κρατεῖται ἀπὸ τοῦ σε(βαστ)οῦ τοῦ Βουλοτῆ· ἕτερον χω-| |[25] ράφιον τοῦ ἀδελ(φ)οῦ αὐτοῦ, Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Δημάνου, μοδ(ίων) ε΄· (καὶ) αὐτὸς κρατεῖται παρ' αὐτοῦ· (Ὁμοῦ) μοδ(ίων)..

|[26] † Χωράφιον Ἰω(άννας) τῆς Σταγκοβίτζας μοδ(ίων) ϛ΄, πλη(σίον) τοῦ Δημάνου, [καὶ] αὐτὸς πάροικος τῆς μονῆς.|[27] ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Λόγκον, πλη(σίον) τοῦ Προδρόμου, μοδ(ίων) ι΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον μοδ(ίων)..|[28] ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον Ἰω(άννου), τοῦ ἀδελ(φ)οῦ αὐτοῦ, ὅπερ ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ .... μοδ(ίων) ι΄· ἕτ(ε)ρ(ον)

χωράφιον|[29] τοῦ τοιούτου πλη(σίον) τοῦ Δημάνου μοδ(ίων) ε΄. (Ὁμοῦ) μόδ(ια) λθ΄ †

|[30] † Χωράφιον Γε(ω)ργ(ίου) τοῦ Κοφιτᾶ πλη(σίον) τοῦ ποταμοῦ καὶ τῆς ὁδοῦ καὶ τοῦ Πρωτοπαπᾶ μοδ(ίων) ε΄· [ἕτερον εἰς|[31] τ(ὸν) λάκον τοῦ αὐτ(οῦ), ὅπερ ἔχ(ει) ἐκ γονικόθ(εν) μοδ(ίων) ϛ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ Πρωτογέρου (καὶ) τοῦ ....,|[32] ὅπερ ἔχ(ει) ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τ(ὸν) Πεάλ(ην), μοδ(ίων) ιβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) τοῦ αὐτοῦ πλη(σίον) τοῦ Κριστάλη (καὶ) [τοῦ πο-| |[33] ταμοῦ, ὅπερ ἔχ(ει) ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τ(ὸν) Χαλκούτζη (καὶ) τοῦ Πεάλη, μοδ(ίων) η΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ὅπερ ἔχει ἐξ ἀ-|[34] γορασίας ἀπὸ τὸν Βλάχον, πλη-(σίον) Σλίνα (καὶ) τοῦ Βερβούτζη καὶ Θεοδ(ώ)ρου τοῦ Ἰαννούλλη [μο-δίων .·]|[35] ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον χήρας τοῦ Κοφιτᾶ ἐκείνου, πλη(σίον) τοῦ Γροίκου καὶ τοῦ ποταμοῦ καὶ τῆς....,|[36] μοδ(ίων) ϛ΄· (καὶ) (ὁμοῦ) μόδ(ια) μβ΄ † (Καὶ) (ὁμοῦ) ἡ τῶν παροίκων γῆ μόδ(ια) σκζ΄ †

|[37] † Ὁ Κοματᾶς ἔχ(ει) ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ ἐξαλλείμματος μοδ(ίων) γ΄, αὐλοτόπιον πλη(σίον) τοῦ οἰκήματος αὐτ(οῦ)|[38] μοδ(ίων) δ΄ †

---

142. p. 117[232]

Fragment d'un inventaire (VI) [233]**(XIVe siècle)**

Fragment d'un inventaire concernant les biens et les terrains situés dans la commune rurale de Katô Ouska, ainsi que leur superficie, transmis au monastère du Prodrome par diverses donations et, entre autres, par celle de Margaritès.

---

232. La page 116 manque.

233. Probablement rédigé vers 1342, date d'un acte de Jean V (notre no 206) accordant à Margaritès le droit de possession et de transmission des terres situées à Katô Ouska ; sur le dossier de Katô Ouska, cf. les nos 143-146, 181, 186 et 206 de notre édition, ainsi que A. Guillou, no 36, p. 118 et p.27, fol. 117, notes 4 et 5.

† Ἀπὸ τῆς [illegible] τοῦ Ζ[illegible] [illegible] εἰς τὸν [illegible] [illegible] [illegible] τοῦ [illegible] [illegible] [illegible] τὴν [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] τοῦ [illegible] τοῦ Β[illegible] [illegible] [illegible] τὴν Β[illegible] [illegible] τοῦ Ζαρβοῦ, [illegible] β´ [illegible] τοῦ Πόρου (καὶ) τοῦ [illegible] [illegible] τοῦ Βιούστου μοδ(ίων) [illegible] τοῦ Παπακώστα (καὶ) τοῦ Ἀφρατᾶ [illegible] η´ [illegible] τοῦ αὐτ(οῦ) μοδ(ίων) β´ |[7] ἕτ(ε)ρ(ον) [illegible] [illegible] περὶ τὰ ἀμπελοτόπια, πλη(σίον) τοῦ [illegible] η´ [illegible] πλη(σίον) τῆς [illegible] [illegible] β´ [illegible] τὴν [illegible] τοῦ Μαύρου, μοδ(ίων) [illegible] [illegible] τοῦ Μαύρου, μοδ(ίων) η´· [illegible] τῆς Δρα[illegible][10] πλη(σίον) τοῦ Ζαρβοῦ, [illegible] [illegible] ὁ Ῥώσος, μοδ(ίων) γ´· [illegible] τῆς [illegible][11] πλη(σίον) τοῦ Ιωαννίτζου, μοδ(ίων) β´· ἡ καθέδρα [illegible] ξ´· τὸ [illegible] μοδ(ίων) ε´· ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ς´ |[12] [illegible] μοδ(ίων) ις´ (καὶ) γῆ ἡ κατηλαχθεῖσα μοδ(ίων) ρι´· [illegible] β´, [illegible] β´, ἀλέτρ(ια) β´ |[13] ζυγοὺς καὶ ζυγόλουρα (καὶ) [illegible] β´, σπόρον σιτ(α)ρ(ιοῦ) (καὶ) κριθ(α)ρ(ίου), ὅσον χρησασθῶσι [illegible][14] [illegible] τῶν δύο ζευγηλατῶν μετὰ τῆς ῥόγας [illegible] [illegible][15] τῆς νομῆς (καὶ) [illegible] [illegible]. (Ὁμοῦ) [illegible] ς´, [illegible] μοδ(ίων) ις´ (καὶ) γῆ μοδ(ίων) σοθ´ ·

|[16] · Ἑτέρας ὑποστάσεις τρεῖς (καὶ) αὐτὰ προσενέξας ἐξαλλειμματικά· ἡ [illegible] τοῦ Πόρου, |[17] τοῦ [illegible] (καὶ) τοῦ Νικήτα, μετὰ τῆς νομῆς (καὶ) [illegible] (καὶ) [illegible] (καὶ) [illegible] αὐτῶν ·

|[18] · Ἑτέρα ὑπόστασις τοῦ ποτὲ Ζ[illegible] Κων(σταντίν)ου μετὰ τῆς [illegible] τοῦ Ἁγίου Γεωργ(ίου), ἥτις κατέχεται|[19] παρὰ τῆς Μαρίας τῆς

Βράνενας μέχρις ἐφ' ὅρῳ τ(ῆς) ζωῆς αὐτῆς· μετὰ δὲ τὸν αὐτ(ῆς) θάνατον |[20] νὰ ἔνι τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου) εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

|[21] Ἐδόθη (καὶ) χάριν τρίτου ἀδελφάτου παρὰ τοῦ αὐτ(οῦ) Μαυρ[illegible] κ(ὺρ) Ἰωάσαφ αἱ ὑποστάσ(εις) πᾶσαι, [ἃς] |[22] κατεῖχ(εν) ὁ Ζαρίδης ἐκεῖνος, ἐκτὸ(ς) τῆς ὑποστάσεως τοῦ Παπαχηνάτου.

|[23] · Ἑτέρας ὑποστάσεις ζ´, ἃς δέδωκεν εἰς ἀγορὰν εἰς (νομίσματα) γ´, αἵτινά εἰσιν αὗται · |[24] Βασιλ(είου) τοῦ Μαύρου, τοῦ Παλούκη, τοῦ Τζάσαρι, τοῦ Μουντούνι, τοῦ Ἀφρατᾶ, τοῦ ἀδελ(φ)οῦ[25] αὐτ(οῦ) [vacat] Πετροκαταλύτου (καὶ) χήρ(ας) τῆς Κατζιβελίας ·

---

143. p. 118

Γράμμα (l. 11) — [2?] mars, ind.10 (XIVe siècle)

Acte de donation de Démétrius Bastralitès, de sa femme Eudocie et de ses filles Euphèmie et Maria au monastère du Prodrome concernant leur terrain (αὐλοτόπιον), dit du Iantzou, d'une superficie de 6 stremmata, situé à Katô Ouska et avoisinant les terrains de Parapapas et du prêtre Théodore.

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Δημήτρ(ιος) ὁ Βαστραλίτης, ἅμα[2] τῇ ὁμοζύγῳ μου (καὶ) τοῖς γνησίοις μου τέκνοις, ἀπ' ἄρτι (καὶ) ἀπ' ἐντεῦθεν προσκυ-|[3] ροῦμ(εν) πρὸς τὴν

234. Dans cette donation, Bastralitès signe comme « doulos » de l'empereur (l. 11-12) et se réfère aux empereurs byzantins, en demandant aux moines leurs commémoration (l. 5-6), tandis qu'à la donation suivante, effectuée en 135[illegible] [illegible] no 144, l. 10), il mentionne également Stéfan Dušan (l. 10), en évitant, [illegible] de demander la commémoration des empereurs ; cet acte a été donc rédigé avant la prise de Serrès par Stéphan Dušan, probablement en 1342 ; sur [illegible] de Katô Ouska, cf. les nos 142, 144-146, 181, 186 et 206 de notre édition, [illegible] A. Guillou, no 36, p. 118 et p. 27, fol. 117, notes 4 et 5.

σε(βασμί)αν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου, τὴν ἐν τῷ ὄρει τοῦ|4 Μενοικέως κειμένην, ὑπὲρ μνήμης ἀηνακοὺς τῶν θεοστεφῶν (καὶ) ἁγίων ἡμῶν|5 ἀνάκτων, ἀλλὰ δὴ καὶ μνήμης ἡμετέρας τῶν ἀπὸ τῶν ἐξ αἱματι-κῶν|6 ὑποστάσεων, ὃν κέκτημαι ἐν τῇ χώρᾳ τῆς Οὔσκης, αὐλοτόπιον τὸ τοῦ Ἰάντζου|7 καλούμενον, πλη(σίον) τοῦ Παράσπα καὶ τοῦ παπᾶ Θεοδώρου, στρέμματα ς΄ |8 ὃ (καὶ) ὀφείλει κατέχειν ἡ σε(βασμί)α μονὴ εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας χρόνους ἀναφαιρέτ(ως)|9 καὶ ἀναποσπάστως καὶ ἐκτὸς τινὸς δόλου ἢ προφάσεως· οἷος δὲ τοῦ μέρους|10 μου βουληθῇ ἀποσπάσαι τοῦτο, ἵνα ἔχῃ τὰς ἀρὰς τῶν τιη΄ θεοφόρων π(ατέ)ρων.|11 Ἐπὶ δὲ ἀσφάλειαν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρ(ὸν) μου γράμμα † μηνὶ Μαρτ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ἑκάτ(ης) † Ὁ δοῦλος|12 τοῦ κρατ(αι)οῦ καὶ ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Δημήτρ(ιος) ὁ Βαστραλίτ(ης) †

Σίγ(νον)	Εὐδοκί(ας)
τῆς	συζύγου αὐτοῦ

|13

Σίγ(νον)	Εὐφημί(ας)
γνησί(ας)	θυγατρὸς αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον)	Μαρί(ας)
ἑτέρ(ας) θυγα-	τρὸς αὐτοῦ

|14 † Δημήτρ(ιος) ὁ Βαστραλίτης οἰκείᾳ χειρὶ προέταξα † |15 μετὰ τῆς συμβίου μου καὶ τῶν παίδων μου †

---

144. p. 118
Γράμμα(l. 13 14), ἐκδοτήριον γράμμα(l. 22) avril, ind.6, a.m.6861(=1353)

Acte de donation de Démétrius Bastralites et de sa famille au monastère du Prodrome concernant sa terre patrimoniale, dont la possession a été confirmée par des actes des empereurs défunts et reconfirmée par des actes du grand empereur (μέγιστος βασιλεύς), sous la domination duquel ils se trouvent actuellement, sise dans la commune rurale de Katô Ouska.[258]

[258] Sur le dossier de Katô Ouska, cf. les nos. 142, 143, 145, 146, 181, 186 et 206 de notre édition ainsi que A. Guillou no. 96, p. 118 et p.27, fol. 117, notes 4 et 5.

† Δη[.... ±10 ...]

|2 † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Δημήτρ(ιος) ὁ Βαστραλίτης, ὁ (καὶ) ἐν-|3 ταῦθα ὡς δείκνυται στ(αυ)ροτύπως προτάξας, ἅμα τῇ γνησίᾳ μου συμβίῳ (καὶ) τῷ γνησίῳ|4 μου τέκνῳ, ἑκουσίως (καὶ) αὐτοθελῶς (καὶ) δίχα τινὸς δόλου ἢ βίας, ἢ ἀπάτης, ἢ ἄλλης|5 τινὸς οἱασοῦν περινοίας, ἀλλὰ συμπροθυμίᾳ ἡμῶν μᾶλλον πάσῃ (καὶ) ἀποδοχῇ, ἀφι-|6 ερῶ (καὶ) ἀνατίθημι εἰς τὴν καθ' ὑμᾶς σε(βασμί)αν (καὶ) δεσποινικὴν μονὴν τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ|7 τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τὴ‹ν› ἐν τῷ Μενοικέῳ τῷ ὄρει διακει-|8 μένην, τὴν προσοῦσάν μου γονικόθ(εν) ἀπὸ τῶν προγόνων μου, διὰ θείων (καὶ) σεπτῶν χρυ-|9 σοβούλλων τε (καὶ) προσταγμάτων ἐκ τῶν ἀοιδίμων βασιλέων καὶ δι' ἑτέρων τοῦ|10 νῦν ἡμᾶς κατέχοντος μεγίστου βασιλ(έως), τὴν εἰς τὴν Κάτω Οὔσκαν γῆν, ὅση (καὶ) οἵα ἐστίν,|11 εἰς μνημόσυνον τῶν ἡμῶν γονέων (καὶ) ἡμῶν, ὀφειλούσης (καὶ) αὐτῆς δηλαδὴ τῆς μονῆς|12 τὰ διατεταγμένα παρὰ τῶν ἐνοικούντων ταύτῃ π(ατέ)ρων (καὶ) ἀδελ(φῶν) ἡμῶν, πληρεῖν ἀνενο-|13 χλήτως εἰς ἡμᾶς πάντη (καὶ) ἀδιασείστως, καθὼς τὸ παρ' ὑμῶν εἰς ἡμᾶς γεγονὸς γρά-|14 μμα διαλαμβάνει. Ὀφείλει τοίνυν αὕτη ἡ ῥηθεῖσα σε(βασμί)α μονὴ καθέξειν ταύτην ἀπὸ τοῦ|15 νῦν καὶ εἰς τοὺς ἑξῆς καὶ διηνεκεῖς χρόνους καὶ ποιεῖν ἐπ' αὐτῇ τὰ δόξαντα αὐτῇ|16 δηλαδὴ τῇ μονῇ ἀκωλύτ(ως), ὡς ἐπὶ τοῖς ἀληθέσι δεσπόταις οἱ θεῖοι νόμοι ἐπὶ τοῖς οἰκείοις ἀκινήτοις|17 πράττειν διακελεύονται, μὴ ὑφορουμ(έν)ων ἡμῶν ἢ τοῦ γένους ἡμῶν ἔκπτωσίν ποτε τῆς τοι-|18 αύτης γῆς, ἀλλὰ δεσπόζειν ὡς εἴρητ(αι) εἰς τ(ὸν) αἰῶνα τ(ὸν) ἅπαντα, μὴ δεομένων ἡμῶν ἑτ(έ)ρ(ου) παρα-|19 δόσεως ἢ ἄλλης οἱασδήτινος ἐπικυρώσεως. Εἰ δ' ἴσως, ὅπερ ἀπεύχομαι, φωραθείην εἰς|20 ἀκύρωσιν τῆς παρούσης ἀφιερώσεως ἀπό τινος αἰτιώματος ἢ (καὶ) ἀπὸ νόμου τοῦ ῥητοῦ|21 προσβοηθουμ(έν)ου ἡμῖν, πρὸς τὸ μὴ εἰσακούσεσθαι (καὶ) ἀραῖς τῶν ἀπ' αἰῶνος ἁγίων χρὴ καθυπο-|22 βαλλέ-

[illegible] ἡμέτερον ἐκδο– [illegible] μονῇ δι' ἀσφάλειαν · μηνὶ [illegible] ἰνδικτιῶνος ε', ἔτους [illegible] · Ὁ ἄρχων [illegible] τῆς [illegible]

---

145. p. 119[236]
Γράμμα (l. 9)

[237]juin. ind.3 (XIVe siècle)

Acte de Démétrius Nomikos, fils de Zambitlibas, au monastère du Prodrome confirmant les termes de la convention passée avec le monastère, constituant une rente viagère (ἀδελφᾶτον) contre la cession de sa propriété patrimoniale, composée d'une maison qu'il partage avec son frère, de terres d'une superficie totale de 66 modioi et situées à Ptéléa, à Klitza, à Bysina Moggila, à Beloggos et à Plagi, ainsi que d'une vigne d'une superficie de 2 modioi.

† [illegible] ὁ Νομικὸς (καὶ) υἱὸς τοῦ πρωτοπαπᾶ τοῦ Ζαμπιτλιβα ἐπιδίδωμι[2] χάριν ἀδελφάτου μου πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου τὴν ἐκ γονι–[3] κόθεν μου ὑπόστασιν, ἥτις καὶ ἔχει οὕτως· [illegible] ὅπερ ἔχω μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ μου[4] αὐλότοπον μοδ(ίων) δ' ὅπερ ἔχω εἰς καθέδραν μου, γῆν εἰς τὴν Πτελέαν μοδ(ίων) ι', ἑτέρ(αν) εἰς[5] τὴν Κλιτζαν μοδ(ίων) δ', εἰς τὴν Βυσιναν Μογγιλαν μοδ(ίων) β' (καὶ) εἰς

236. Il y a une coupure latérale à la partie inférieure de la page 119, à droite ; la [illegible]

237. L'acte porte la signature de fonctionnaires de l'évêché de Zichna ; par conséquent, il a été rédigé avant 1329 [illegible] laquelle l'évêché de Zichna devient [illegible] soit en 1320 ce qui est plus probable, soit en 1305 ; la [illegible] dans cet acte, fut partie de la propriété de ce dernier [illegible] dans le fragment d'inventaire des biens du monastère, rédigé vers 1342 [illegible] ; sur le dossier de Katô Ouska, cf. les nos 142-144, 146, 181, 186 et 200 de notre édition, ainsi que A. Guillou, no 50, p. 118 et p. 27, fol. 117, notes 4 et 5.

τὸν Βόλογγον μοδ(ίων) λ' καὶ[6] εἰς τὸ Πλάγιν πλη(σίον) τοῦ Ζαμίδι μοδ(ίων) α'(ἥμισυ), ἤτοι τὴν ὅλην μοδ(ίων) ξς' (καὶ) ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) β'. Ὀφείλει[7] γοῦν κατέχειν καὶ νέμεσθαι ἡ ῥηθεῖσα μονὴ ἀνενοχλήτως πάντη (καὶ) ἀνεπηρεάστως[8] μὴ ἔχων τινὸς τοῦ μέρους μου παρεμποδίσαι ἢ ἐνοχλῆσαι τῇ τοιαύτῃ[9] μονῇ. Ἐπὶ τοῦτο γὰρ ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρ(όν) μου γράμμα (καὶ) ἐπεδόθη αὐτῇ δι' ἀσφάλειαν †[10] μηνὶ Ἰουν(ίω), (ἰνδικτιῶνος) γ[ης]'† Δημήτριος καὶ Νομικὸς ὁ ταῦτα δοὺς (καὶ) γράψας ὑπ(έ)γ(ραψα) †

|[11] † Ὁ εὐτελὴς οἰκονόμος Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ Ἰωσὴφ † Ὁ ταβουλλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχνῶν|[12] Νικήτ(ας) ὁ Κωνστόμυρο(ς) ὑπ(έ)– γ(ραψα) † Ὁ καστρίσιος Ζιχνῶν Γε(ώ)ργ(ιος) ἱερεὺς ὁ Πεντακάλης †

|[13] † Ὁ δικαίω(ν) τοῦ ἁγιωτ(ά)τ(ου) μου δεσπότου Ζιχνῶν Διονύσιος ἱερομόναχος †

|[14] † Ὁ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ζιχν(ῶν) Γαβριὴλ ὁ Καλοδιοίκης †

---

146. p. 120-124[238]
Liste

[239](XIVe siècle)

Liste des biens fonciers soumis à taxation des habitants de la commune

238. A la page 121, il n'y a qu'une notice du mois de [illegible] cf. [illegible] B, no 2.

239. Cette liste a été probablement rédigée avant le [illegible] no 183 des années 1339-1341, les biens de [illegible] mentionnés dans cette liste [illegible] enregistrés sous le nom de son gendre [illegible] ; [illegible] Margaritès auquel est accordé en 1342 (no 200) le droit de possession et de transmission des terres, situées à Katô Ouska, n'est pas mentionné dans cette liste ; sur le dossier de Katô Ouska, cf. les nos 142-145, 181, 186 et 200 de notre édition, ainsi que A. Guillou, no 50, p. 118 et p. 27, fol. 117, notes 4 et 5.

[illegible] de Katô Ouska, avec leur superficie, ainsi que des terrains du monastère du Prodrome, situés également à Katô Ouska.

[illegible] ὑπόστασις τοῦ [illegible] ἡ καθέδρα αὐτ(οῦ) μοδ(ίων) β΄ [illegible] γ΄ εἰς τὴν [illegible] κα΄ εἰς [illegible] τοῦ Βαστραλίτου [illegible] ἐκ τοῦ[4] [illegible] γ΄ [illegible] ἀπὸ τοῦ Νικολίτζα [illegible] εἰς τὰ ὀμπελοτόπια [illegible] γ΄ [illegible] ἐκ τοῦ Μαρίνου [illegible] ἀπὸ τοῦ Συρμπίνου μοδ(ίων) γ΄ εἰς τα [illegible] δ΄ [illegible] ὁ γαμβρός[7] αὐτοῦ [illegible] πλη(σίον) τοῦ Θεοδοσίου μοδ(ίων) β΄ [illegible] πλη(σίον) τοῦ Τζά-[8] [illegible] μοδ(ίων) δ΄ [illegible] πλη(σίον) τοῦ Σκούλη μοδ(ίων) ις΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς [illegible] πλη(σίον)[9] τοῦ Μαύρου καὶ τοῦ Βαστραλίτου ἀπὸ τοῦ [illegible] εἰς τὰς Κλίτζας πλη(σίον) τοῦ[10] παπᾶ [illegible] ἀπὸ τοῦ [illegible] μοδ(ίων) ις΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς [illegible][11] [illegible] ἀπὸ τοῦ Διάκου μοδ(ίων) δ΄ · [illegible] πλη(σίον) τοῦ Μαύρου ἀπὸ τοῦ Συρμπίνου[12] [illegible] πλη(σίον) τοῦ [illegible] εἰς τὸ [illegible][13] τοῦ Συρμπίνου μοδ(ίων) [illegible] μοδ(ίων) δ΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) ὀμπ(έ)λ(ιον) [illegible] δ΄ ·

[illegible] ὑπόστασις τοῦ [illegible] μοδ(ίων) η΄ · εἰς τ(ὸν) Λιμό-[illegible] πλη(σίον) τοῦ Παντολέοντος καὶ[1] τοῦ Βαστραλίτου μοδ(ίων) κθ΄ · [illegible] πλη(σίον) τοῦ [illegible] μοδ(ίων) δ΄ · εἰς

[illegible]

τὰς Κλί-|[16] τζας πλη(σίον) τοῦ Πολυύκη μοδ(ίων) ζ΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τοὺς Πόρους πλη(σίον) τοῦ Ζερβοῦ μοδ(ίων) η΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς[17] τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον πλη(σίον) τοῦ Ξένου μοδ(ίων) ζ΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Λιμόκαμπον πλη(σίον) τοῦ συνόρου τοῦ Δρα-|[18] γοστινοῦ μοδ(ίων) κβ΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον πλη(σίον) τοῦ παπᾶ Ἰω(άννου) μοδ(ίων) ς΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰς Κλίντζας[19] πλη(σίον) τοῦ Στεφανίτζη μοδ(ίων) δ΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Μογγίλαν πλη(σίον) τοῦ Βροντηνοῦ μοδ(ίων) ς΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ[20] Σκούλη μοδ(ίων) ιε΄ · ἕτ(ε)ρ(ον), πλη(σίον) τοῦ αὐτ(οῦ), χωράφιον μοδ(ίων) ιη΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ παλαιαμπ(ε)λ(ίου) τοῦ Φωτινοῦ[21] μοδ(ίων) γ΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Σκουρίλαν πλη(σίον) τοῦ Στεφανίτζη μοδ(ίων) δ΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰ ὀμπ(έ)λ(ια) μοδ(ίων) β΄ ⁝

|[22] ✝ Ὑπόστασις τοῦ Κόμη καὶ τῶν ἑτέρων· ἀπὸ τοῦ Νομικοῦ ἐσωθ(ύ)ρ(ων) μοδ(ίων) β΄ (ἥμισυ)· ἀπὸ τοῦ Ῥουσίνου εἰς τοῦ[23] Χολεβήτου πλη(σίον), μοδ(ίων) ιε΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰ ὀμπ(έ)λ(ια) τοῦ Σκληροῦ πλη(σίον), μοδ(ίων) β΄ (ἥμισυ)· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον πλη(σίον)[24] τοῦ Βαστραλίτου μοδ(ίων) β΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον πλη(σίον) τοῦ Μαύρου μοδ(ίων) ς΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Ἀνακακα-|[25] βαίαν πλη(σίον) τοῦ Στεφάνου καὶ τοῦ Βαστραλίτου μοδ(ίων) ις΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη(σίον) τοῦ Νικολίτζα[26] μοδ(ίων) ις΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Στ(αυ)ρὸν πλη(σίον) τοῦ πρωτασηκρήτης μοδ(ίων) ις΄ · εἰς τὴν Κρούκιτζαν πλη(σίον)[27] τοῦ Πολυύ-κη, μοδ(ίων) ιδ΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Λιμόκαμπον πλη(σίον) τοῦ Παντο-λέοντος μοδ(ίων) ς΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς[28] τὴν Μογκίλαν πλη(σίον) τοῦ Πύρου μοδ(ίων) ιβ΄ · ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Τζέρνικον πλη(σίον) τοῦ Βελκάνου μοδ(ίων) ι΄ |[29] ἡ καθέδρα τοῦ [illegible] μοδ(ίων) [illegible] · [illegible] εἰς τ(ὸν) Κολλίνικον πλη(σίον) τοῦ Βραχνίλα μοδ(ίων) δ΄ καὶ |[30] ἕτ(ε)ρ(ον) ὀμπέ-λ(ιον) πλη(σίον) τοῦ παπᾶ Δραγοστινοῦ μοδ(ίων) ζ΄ ·

[illegible] Θεοδοσίου [illegible]

[illegible]

|39 † Τοῦ Βασιλίτζη ἀπὸ τοῦ Νομικοῦ ἐσωθ(ύ)ρ(ιον) μοδ(ίων) β΄ (ἥμισυ)· εἰς τὰ ἀμπ(έ)λ(ια), χ(ω)ρ(άφ)ιον πλη(σίον) τοῦ Μουτζύλα μοδ(ίων) δ΄ |40 ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Βόλογγον πλη(σίον) τοῦ πρωτασηκρήτου μοδ(ίων) ιη΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον μοδ(ίων) ς΄ †

|41 † Τοῦ Ἰωαννίτζη ἡ καθέδρα μοδ(ίων) ε΄ (καὶ) χ(ω)ρ(άφ)ιον ἄναθεν τῆς ὁδοῦ τῆς βασιλικ(ῆς) μοδ(ίων) ιβ΄ †

|42 † Τοῦ Βροντηνοῦ ἡ καθέδρα μοδ(ίων) ε΄ εἰς τ(ὸν) Πόλογγον πλη(σίον) τῆς βασιλικ(ῆς) ὁδοῦ μοδ(ίων) ϛε΄ |43 ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Κόσναν πλη(σίον) τοῦ Κριστήλλ(ου) μοδ(ίων) ιβ΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον μοδ(ίων) θ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) (ἥμισυ) †

|44 † Ὑπόστασις τῆς Κοτζιβελίας εἰς τ(ὸν) Βόλογγον χ(ω)ρ(άφ)ιον ἐξαλλειμματικ(ὸν) μοδ(ίων) κε΄ †

|45 † Ὑπόστασις Βασιλ(είου) τοῦ Βραχούλη ἡ καθέδρα αὐτοῦ μετὰ ἐσωθ(υ)ρ(ίου) μοδ(ίων) θ΄· χ(ω)ρ(άφ)ιον μοδ(ίων) α΄ (ἥμισυ)· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς[46] τὴν Κόσναν πλη(σίον) τοῦ Βαστραλίτου (καὶ) τοῦ Παντολέοντος μοδ(ίων) ις΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Πτελαίαν[47] πλη(σίον) τοῦ ἐπαρχ[illegible] καὶ τοῦ ἀποξένου μοδ(ίων) ιβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Βετζίναν Μογγύλαν[48] ἐξηγορασθὲν ἀπὸ τοῦ Σταθνίτζη μοδ(ίων) ιβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Βόλογγον πλη(σίον) τοῦ Βροντηνοῦ[49] μοδ(ίων) λ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἄναθεν τῆς

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[39] : Τοῦ Βασιλίτζη ἀπὸ τοῦ Νομικοῦ ἐσωθύρ(ιον) μοδί(ων) β΄ (ἥμισυ) εἰς τὰ ἀμπέλ(ια). χ(ω)ρ(άφ)ιον) πλη(σίον) τοῦ Μουτζίλα μοδί(ων) δ΄.[40] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Βόλογγον πλη(σίον) τοῦ πρωτοασηκρήτου μοδί(ων) ιη΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον μοδί(ων) ς΄ :

[41] : Τοῦ Ἰωαννίτζη ἡ καθέδρα μοδί(ων) ε΄ (καὶ) χ(ω)ρ(άφ)ιον) ἀπωθ(εν) τῆς ὁδοῦ τῆς βασιλικ(ῆς) μοδί(ων) μβ΄ :

[42] : Τοῦ Βροντηνοῦ ἡ καθέδρα μοδί(ων) ε΄ εἰς τ(ὸν) Πόλογγον πλη(σίον) τῆς βασιλικ(ῆς) ὁδοῦ μοδί(ων) ϛε΄·[43] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Κόσναν πλη(σίον) τοῦ Καστηλ(λου) μοδί(ων) ιβ΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον μοδί(ων) θ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀμπέλ(ιον) μοδί(ου) (ἥμισυ) :

[44] : Ὑπόστασις τῆς Κατζιβελίας εἰς τ(ὸν) Βόλογγον χ(ω)ρ(άφ)ιον) ἐξαλλειμματικ(ὸν) μοδί(ων) κε΄ :

[45] : Ὑπόστασις Βασιλ(είου) τοῦ Βραχεώλη· ἡ καθέδρα αὐτοῦ μετὰ ἐσω-[illegible]

[illegible]

[39] Une notice [illegible]

[41] Après [illegible]

|[31] † Τῆς Τζαγκαρίνης· εἰς τὴν Κοκιζίτζαν πλη(σίον) τοῦ Θεοδοσ(ίου) μοδ(ίων) ιγ´· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ τῆς κα-|[32] ταβαινούσης ἀπὸ τῆς ἄνωθ(εν) Οὔσκας εἰς τὴν Τούμπαν μοδ(ίων) λ´ †

|[33] † Τῆς Φραντζιμίνης· ἐσοθ(ύ)ρ(ιον) μοδ(ίων) γ´· εἰς τὴν Βίσναν Μογίλαν τῆς ἐπάνω Οὔσκας τοῦ συνόρου μοδ(ίων) ιγ´·|[34] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰς Κλίντζας πλη(σίον) τοῦ Στεφανίτζη μοδ(ίων) η´· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τοὺς Ἁγίους Ἀναργύρους πλη(σίον) τοῦ|[35] Παλούκη μοδ(ίων) ε´· ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) τοῦ Παράπαπα μοδ(ίων) δ´(ἥμισυ) †

|[36] † Μιχ(αὴλ) τοῦ Θεοδοσ(ίου) χωράφιον ἄνωθ(εν) τοῦ ὀσπητίου αὐτοῦ μοδ(ιων) με´· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ Μοτζήλα (καὶ) τοῦ Κριστήλλα|[37] μοδ(ίων) γ´· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) τοῦ Μοτζίλα μοδ(ίων) μ´· εἰς τ(ὸν) Παπάκον ἀμπ(έ)λ(ιον)|[38] μοδ(ίων) β´· εἰς τὰ κάτωθ(εν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) β´(ἥμισυ) †[241]

241. A la page 122 il y a : (a). Un fragment du praktikon des pages 173-174 du Codex, notre no 181 (1339-1341), l.68-75, qui se réfère aux paysans de la commune rurale de Porina : † Κων(σταντῖνος) ὁ Μορογγόσης ἔχ(ει) Καλ(ήν), προγονοὺς Μιχ(αὴλ) (καὶ) Θεοδώραν, γ(αμβ)ρ(ὸν) ἐπὶ τῇ Θεοδώρα|[2] οἰκ(ίαν), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὸν) α´, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τέταρτον)· Μιχ(αὴλ) ὁ Πρινέρης ἔχ(ει) Μαρί(αν), υἱ(ὸν) Δημήτρ(ιον), νύ(μφην) ἐπ᾽ αὐτῷ Μαρ(ίαν),|[3] οἰκ(ίαν), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β´, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Ποτάμης ἔχ(ει) Εἰρήνην, θυγ(α)τ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), γ(αμβ)ρ(ὸν) ἐπ᾽ αὐτῇ Μιχ(αήλ), οἰκ(ίαν),|[4] καθέδραν εἰς τὴν Νεβολιανὴν (καὶ) γῆν μοδ(ίων) κ´, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· Μιχ(αὴλ) ὁ Κιλβιανίτ(ης)|[5] ἔχ(ει) Εὐδωκίαν, υἱ(ὸν) Γε(ώ)ργ(ιον), οἰκ(ίαν), ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· χή(ρα) ἡ τοῦ Παράτουρκου ἔχ(ει) θυ(γατέρα) [vacat], γ(αμβ)ρ(ὸν)|[6] ἐπ᾽ αὐτῇ [vacat], οἰκ(ίαν), ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· Ἄννα χή(ρα) Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Γραδιστινοῦ ἔχ(ει) καθέδραν εἰς τ(ὸν)|[7] Θολ(ὸν) ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Μαντζαφάρη (καὶ) ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐπὶ δυσὶ τμήμασι μοδ(ίων) ε´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α´|[8] Κωνστ(αντῖνος) ὁ Κακονύκτης ἔχ(ει) Μαρ(ίαν), οἰκ(ίαν), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· (ὁμοῦ) (ὑπέρπυρ)α β´(ἥμισυ).

|[39] † Τοῦ Βασιλίτζη ἀπὸ τοῦ Νομικοῦ ἐσοθ(ύ)ρ(ιον) μοδ(ίων) β´(ἥμισυ)· εἰς τὰ ἀμπ(έ)λ(ια), χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) πλη(σίον) τοῦ Μομτζίλα μοδ(ίων) δ´·|[40] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Βόλογγον πλη(σίον) τοῦ πρωτασεκρήτου μοδ(ίων) ιη´· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον μοδ(ίων) ϛ´ †

|[41] † Τοῦ Ἰωαννίτζη ἡ καθέδρα μοδ(ίων) ε´ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ἄνωθ(εν) τῆς ὁδοῦ τῆς βασιλικ(ῆς) μοδ(ίων) μβ´ †

|[42] † Τοῦ Βροντηνοῦ ἡ καθέδρα μοδ(ίων) ε´ εἰς τ(ὸν) Πόλογγον πλη(σίον) τῆς βασιλικ(ῆς) ὁδοῦ μοδ(ίων) ϛε´·|[43] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Κόσναν πλη(σίον) τοῦ Κριστήλλ(ου) μοδ(ίων) ιβ´· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον μοδ(ίων) θ´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) (δίμοιρον) †

|[44] † Ὑπόστασις τῆς Κατζιβελίας εἰς τ(ὸν) Βόλογγον χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ἐξαλλειματικ(ὸν) μοδ(ίων) κε´ †

|[45] † Ὑπόστασις Βασιλ(είου) τοῦ Βραχούλη· ἡ καθέδρα αὐτοῦ μετὰ ἐσο-θ(υ)ρ(ίου) μοδ(ίων) θ´· χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) α´ (ἥμισυ)· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς|[46] τὴν Κόσ‹ν›αν πλη(σίον) τοῦ Βαστραλίτου (καὶ) τοῦ Παντολέοντος μο-δ(ίων) ιϛ´· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Πτελαίαν|[47] πλη(σίον) τοῦ ἑταιρειάρχου καὶ τοῦ ἀποξένου μοδ(ίων) ιβ´· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Βιτζίναν Μογγίλαν|[48] ἐξαγορασθ(ὲν) ἀπὸ τοῦ Στεφανίτζη μοδ(ίων) μβ´· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Βόλογγον πλη(σίον) τοῦ Βροντηνοῦ|[49] μοδ(ίων) λη´· ἕτ(ε)ρ(ον) ἄνωθ(εν) τῆς

(b). Une notice concernant une donation de Paggalos : † (Καὶ) ἐκ προσενέξεως τοῦ Παγγάλου περιβόλ(ιον) πλη(σίον) τοῦ Χούμνου (καὶ) τ(ῶν) δύο ὁδῶν, χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ἐκ|[2] προσενέξεως τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ Δένδρον κ(αὶ) πλη(σίον) τοῦ Γοβενοῦ καὶ τῆς Ἀρχωντίσης ἐκείνης|[3] μοδ(ίων) λ´.

(c). Après six lignes effacées par le scribe, à la fin de la page, il y a une notice du mois d'avril, a.m. 7153 (=1645), cf. partie B, no 3 ; la liste des biens fonciers continue, ainsi à la page 123.

Βασιλικῆς, ὅσον εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον μοδ(ίων) μ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰ Κλι-|[50] ξας πλη(σίον) τοῦ Νικουλίτζα μοδ(ίων) θ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον πλη(σίον) τοῦ Νικουλίτζα (καὶ) τοῦ Πυρού|[51] ἀπὸ τοῦ Κοκκίνου μοδ(ίων) ιβ΄· πλη(σίον) εἰς τ(ὸν) Πεσπέκον μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀμπ(ε)λ(ιον) εἰς τὴν Κόσναν|[52] πλη(σίον) τοῦ Μαύρου ἐν δυσὶ τόποις μοδ(ίων) ς΄ ⁝

|[53] ⁝ Γεωργ(ίου) τοῦ Κριστήλλ(ου) ἡ καθέδρα μοδ(ίου) α΄· εἰς τ(ὸν) Βόλογγον χωρ(άφ)ιον μοδ(ίων) λβ΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη(σίον) τοῦ αὐτοῦ χωράφιον|[54] ἀπὸ τοῦ Τομπρίνου μοδ(ίων) ς΄· εἰς τὴν Κρούτζιτζαν μοδ(ίων) ς΄· εἰς τὴν Βατζίνιτσαν μοδ(ίων) β΄|[55] εἰς τὴν Κόσναν μοδ(ίων) ς΄· εἰς τὴν Ἀνακακαβαίαν ἀπὸ τοῦ Τομπρίνου μοδ(ίων) ιβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς|[56] τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον μοδ(ίων) ιβ΄· εἰς τὰ ἀμπελοτόπια μοδ(ίων) δ΄· εἰς τὴν Μογγίλαν ἀπὸ τοῦ Τομπρίνου|[57] μοδ(ίων) β΄· εἰς τ(ὸν) Τζερνικον μοδ(ίων) δ΄· εἰς τὴν Κόσναν πλη(σίον) τοῦ συνόρου τοῦ Αραγοστίνου μοδ(ίων) ς΄·|[58] εἰς τὰ Μεσαμπ(έ)λια μοδ(ίων) δ΄ καὶ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) β (ἥμισυ) ⁝

|[59] ⁝ Ἰωάννου τοῦ ἀδελ(φοῦ) αὐτ(οῦ) Ἰω(άννου)· εἰς τ(ὸν) Βόλογγον χωράφιον μοδ(ίων) λβ΄· εἰς τὴν Κρουτζιτζαν μοδ(ίων) ς΄·|[60] εἰς τὴν Βατζίνιτσαν μοδ(ίων) ι΄· εἰς τὴν Κόσναν μοδ(ίων) ς΄· εἰς τὴν Ἀνακακαβαίαν μοδ(ίων) ιβ΄· εἰς|[61] εἰς τὰ ἀμπελοτόπια μοδ(ίου) α΄ σὺν τῷ αὐλοτοπίῳ καὶ ἀμπέ(λιον) μοδ(ίων) β (ἥμισυ) ⁝

|[62] ⁝ Τοῦ Κρυβοπίστου εἰς τὰ Κλίντζα μοδ(ίων) κε΄· εἰς τὴν Κοκιγιτζαν μοδ(ίων) η΄· εἰς τὸ ἀμπελοτόπ(ιον)|[63] μοδ(ίων) ι΄· εἰς τὰ χαλάσματα μοδ(ί)ων ς΄· εἰς τὸν Λιμοκαμπον πλη(σίον) τοῦ Παντολέοντος|[64] μοδ(ίων) ς΄· εἰς τ(ὸν) τόπον τοῦ Βουτρολίτου μοδ(ίων) ιβ΄· εἰς τὴν Κόσναν ἐν τῷ βουνῷ μοδ(ίων) ι΄|[65] εἰς τ(ὸν) Βόλογκον ⁝

|[66] ⁝ Γεώργιος τοῦ Τομπρίνου εἰς τ(ὸν) Βόλογκον χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) ιβ΄, ἀφ᾿ οὗ ἐδόθη τ(ὸν) Γεώργ(ιον) τ(ὸν) Κριστήλλαν|[67] μοδ(ια) ς΄· ἀπὸ

τούτου ἐδόθη τ(ὸν) Κρυβόπιστον εἰς τὴν Κρούτζιτζαν μόδ(ια) ς΄· εἰς τὴν Μογγίλ(αν)|[68] μοδ(ίων) β΄, ὅπερ ἐδόθη τῷ Κριστίλλα· εἰς τὴν Ἀνακακαβαίαν κομμάτ(ια) β΄ μοδ(ίων) ιβ΄, ἅπερ|[69] ἐδόθησαν καὶ αὐτὰ τῷ Κριστίλλα· (καὶ) αὐλοτόπιον μοδ(ίων) β΄ ⁝

|[70] ⁝ Τὰ τοῦ μοναστηρίου χωράφια· εἰς τ(ὸν) Βόλογγον πλη(σίον) τῆς βασιλικ(ῆς) ὁδοῦ τῆς καταβαινούσ(ης)|[71] εἰς τὴν Τούμβαν ἀπὸ τοῦ Σοκούλου (καὶ) τοῦ παπᾶ Θεοδ(ώ)ρ(ου) μοδ(ίων) ο΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη(σίον) τοῦ|[72] Θεοδ(ώ)ρ(ου) (καὶ) τοῦ Βροντηνοῦ μοδ(ίων) κζ΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη(σίον) τοῦ Βραχούλη καὶ τῆς Περι-|[73] στερᾶς μοδ(ίων) ς΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ἀρχόμενον ἀπὸ τοῦ Ἰωαννίτζη τὸ σύνορον (καὶ) τὸ ἅπαν ἄσκην(ον)|[74] ἀνερχόμενον εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἐρχομένην ἀπὸ τὴν Κάτω Οὔσκαν καὶ ἀκουμβίζει|[75] ἕως τοῦ Κουβαρᾶ καὶ στρέφεται πάλιν ἕως τοῦ Ἰωαννίτζη μοδ(ίων) σι΄ ⁝

|[76] ⁝ Ἕτ(ε)ρ(α) χωράφ(ια) ὅπερ ἔχουν τέλ(ος)· ἄνωθ(εν) τοῦ Ἁγ(ίου) Δημητρ(ίου) μοδ(ίων) κδ΄· εἰς τ(ὸν) Κουρίλαν πλη(σίον) τοῦ|[77] Στεφανίτζη μοδ(ίων) ε΄· εἰς τὴν Σβίναν Μογγίλαν πλη(σίον) τῆς Νομικ(ῆς) μοδ(ίων) κ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) ἄνωθ(εν)|[78] τῆς ὁδοῦ (καὶ) πλη(σίον) τοῦ συνόρου τῆς Ἐπάνω Οὔσκας μοδ(ίων) ιγ΄· εἰς τὰ Κλίντζα πλη(σίον) τοῦ|[79] Μαύρου μοδ(ίων) κ΄· εἰς τ(ὸν) Βόλογκον πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ καὶ τῆς Τούμβης (καὶ) τοῦ (ἐξαλείμματ)ος τοῦ Ἀ-|[80] φρατᾶ μοδ(ίων) ιη΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη(σίον) τοῦ (ἐξαλείμματ)ος τοῦ Ἀπλητζίντζα μοδ(ίων) σε΄· εἰς τ(ὸν) αὐτὸν|[81] πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ καὶ τοῦ Κριστήλλα μοδ(ίων) ς΄ (καὶ) πλη(σίον) τοῦ συνόρου τοῦ Σοκουλ(η) (καὶ) τῆς δημοσι-|[82] ακῆς ὁδοῦ ἔνθ(εν) (καὶ) ἔνθ(εν) μοδ(ίων) ν΄ ⁝ [12]

---

12. Les 2/3 de la page 174 sont restés blancs.

147. p. 125 [243](XIVe siècle)
Fragment (d'un praktikon) (II)

Fragment d'un praktikon concernant une expoitation rurale et les paysans- ainsi que leur situation familiale et économique- du monastère (?) [de la Théotokos, dite Ostrinè,] et de l'église de Sainte-Anastasie Pharmakolytria, que le moine Jacques avait donnés au monastère du Prodrome.

[†] ......ἐκ προσενέξεως μο[ναχου] τοῦ Ἰακώβου εἶχ[εν] διὰ
χρυσοβούλλ(ου)|[2] σὺν τῷ ναῷ της Ἁγίας ἐνδόξου (καὶ) ἰαματ(ικῆς),
ἤ(γουν) Ἀναστασί[ας] τῆς Φαρμακολυτρί[ας †]

† Τὸ τοιοῦτον μετόχ(ιον) ἔχ(ει) ἔκπαλαι διὰ γονικότητος καὶ παλαιγενῶν δικαιωμάτων (καὶ)|[2] δι᾽ ἀπογραφικῆς ἀποκαταστάσεως τοῦ Φραγκοπ(ού)-λ(ου) ἐκείνου ταῦτα· Νικόλ(αος) ὁ Μαρουλ(ῆς) ἔχ(ει) Ἄνναν,|[3] θυγ(ατέρα) Μαρί(αν), γ(αμβ)ρ(ὸν) Ἰβάνην, ἀργ(ὰ) β΄, βοΐδ(ιον) α΄, ὀν(ικὸν) α΄, πρόβατα ρ΄, τέλ(ος) (νομίσματ)α δ΄· Βασίλ(ειος) ὁ γυναικάδελ(φ)ος|[4] αὐτοῦ ἔχ(ει) Μαρ(ίαν), θυγ(ατέρα) Καλ(ὴν) (καὶ) ἀπὸ τὴν ἄνωθ(εν) στάσιν μερίδα, τέλ(ος) (νομίσματ)α β΄· Γεώργ(ιος) ὁ Δεκανὸ(ς) ἔχ(ει) Ζωήν, υἱ(ὸν)|[5] Δεκα-ν(όν), βοΐδ(ιον) α΄, ἀργ(ὸν) α΄, πρόβατα κ΄, τέλ(ος) (νομίσματ)α γ΄ (δίμοιρον)· Βασίλ(ειος) ὁ Πεντιβώσης ἔχ(ει) Ζω(ήν), θυγ(ατέρα) Μαρί(αν),|[6] γ(αμβ)ρ(ὸν) Νικόλ(αον), τέλ(ος) (νομίσματ)α β΄· χήρ(α) Δομπρίτζα τοῦ Δεκανὸ ἔχ(ει) θυγ(ατέρα) Καλήν, ἀδελ(φ)οὺς Γε(ώ)ργ(ιον) (καὶ) Κοσμᾶν, τέλ(ος) (νομίσματ)α β΄·|[7] Βελκάνος ὁ Πεντιβώσ(ης) ἔχ(ει) Καλ(ήν), υἱ(ὸν) Μιχ(αήλ), βοΐδ(ιον) α΄, ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικὸν), τέλ(ος) (νομίσματ)α β΄· ὑπὲρ ἐννομίου τῶν τοιούτ(ων)|[8] (νομίσματ)α γ΄(ἥμισυ)· (ὁμοῦ) (νομίσματ)α ιη΄.

243 L'acte d'Andronic III en 1332 confirme l'acte de donation de Jacques au monastère du Prodrome concernant le monastère d'Ostrine et l'église de Sainte-Anastasie , ce fragment est, donc, posterieur, probablement rédigé en même temps que le σιγίλλιον ἀποκαταστάσεως de 1338 (cf l'acte suivant, le no 148) ; sur le dossier du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè, et de l'église de Sainte-Anastasie Pharmakolytria, cf les nos 148-159 de notre édition.

Κέκτητ(αι) δὲ ἡ τοιαύτη ἁγ(ία) μονὴ (καὶ) τ(ὸν) περίορον τοῦ τοιούτου ἀγριδίου μετὰ πάντ(ων)|[9] τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ (καὶ) τ(ῶν) ἐκεῖσε ὀπωροφόρων δένδρων.

---

148. p. 125-126
Fragment d'un σιγίλλιον
ἀποκαταστάσεως(l.38) (III) **janvier, ind.6, a.m.6846(=1338)**

Fragment d4un recencement concernant les biens fonciers du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè et du monastère Sainte-Anastasie Pharmakolytria.[244]

† Τὸ τοιοῦτον μετόχ(ιον) ἔχ(ει) (καὶ) ἕτ(ε)ρ(ον) μετόχ(ιον) ἐκ παλαιγενῶν χρόν(ων) εἰς τὴν Σλάβισταν, τ(ὴν) Ἁγ(ίαν) Ἀναστασίαν|[2] μετὰ πάντων τῶν δικαίων (καὶ) προνομίων αὐτῆς, αἵτινες δύο μοναὶ ἔχωσι δι᾽ ἀπογρα-|[3] φικῆς ἀποκαταστάσεως τοῦ πρωτοκυνηγοῦ ταῦτα· ἀμπ(έ)λ(ιον) κύκλω-θ(εν) τοῦ τοιούτ(ου)|[4] πανσέπτου (καὶ) θείου ναοῦ μετὰ δένδρων ὀπωρο-φόρων μοδ(ίων) δ΄, καρυὰς πλη(σίον) καὶ κύκλῳ|[5] τούτου μα΄· χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Μιλέαν, πλη(σίον) τοῦ Πεντηβόση (καὶ) τοῦ βουνοῦ τῆς Μαρίτζας, μοδ(ίων) ξ΄·|[6] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰς κεχαλασμ(έν)ας πέτρας, ἄνωθ(εν) (καὶ) κάτωθ(εν) τῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) η΄. Ταῦτα τῆς Ὀστρινῆς,|[7] ἤ(γουν) Ἁγ(ίας) Ἀναστασίας· ἔχ(ει) αὐλοτόπιον μοδ(ίων) γ΄ (καὶ) περι-βόλ(ιον) σύνεγγυς τούτου μοδ(ίων) α΄ (ἥμισυ), ἐν ᾧ καρ(υαὶ) β΄· ἀμπ(έ)λ(ιον)|[8] εἰς τὴν Βρουλέαν, ἀπὸ (ἐξαλείμματ)ος τοῦ Τζαχείρη ἐκ προσενέξεως τοῦ Κουρτίκη ἐκείν(ου), πλη(σίον) τοῦ|[9] Ἰάνκου, μοδ(ίων) ε΄ (καὶ) γῆν ἐκ προσενέξεως ἀπὸ φιλευσεβῶν (καὶ) φιλοχρίστων ἀνδρῶν ἐν δι–

244. Dans cet acte, l'église de Sainte-Anastasie est mentionnée comme monastère (l. 33) ; c'est, donc, entre les années 1332 et 1338 que cette église est devenue un monastère ; sur le dossier du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè, et de l'église de Sainte-Anastasie, cf. les nos 147, 149-159 de notre édition.

|[10] σφόροις τόποις, ἥτις ἔχ(ει) οὕτως· εἰς τὴν Γλινιάνην, πλη(σίον) τοῦ (ἐξ)αλείμματος τοῦ Ἀλετρᾶ, μοδ(ίων) ιθ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς|[11] τὰς Βράτζας, πλη(σίον) τοῦ Μοσχοιω(άννου) (καὶ) τοῦ Ἰάνκου, μοδ(ίων) ιε΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τοῦ Συράκου, πλη(σίον) τοῦ παπᾶ|[12] Δημητρ(ίου) (καὶ) τοῦ ῥύακος, μοδ(ίων) κ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Κουρίλαν, πλη(σίον) ἱερέ(ως) τοῦ Κυριαύλ(η), μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς|[13] τ(ὸν) Οὐλίτζαν, πλη(σίον) τοῦ αὐτοῦ ἱερέ(ως) (καὶ) τῆς βασιλικῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν), πλη(σίον) τοῦ Ἰ-|[14] άνκου (καὶ) τοῦ ῥύακος, μοδ(ίων) ϛ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰς Γαλιάγρας πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) κε΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν)|[15] Μποζεζένον, πλη(σίον) τοῦ Περδικάρη (καὶ) τῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) ε΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) η΄·|[16] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰς Ὁμαλίας, πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ καὶ τοῦ Σολιμᾶ, μοδ(ίων) ις΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰς Τροχαλίας, πλη(σίον)|[17] τοῦ Ἰάνκου, μοδ(ίων) δ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰς Ὁμαλίας, πλη(σίον) τῆς Σφολενίας καὶ τῆς ὁδοῦ, μοδ(ίων) ϛ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς|[18] τὰ Σωληνάρια, πλη(σίον) τοῦ Ἁγ(ίου) Γε(ω)ργ(ίου) (καὶ) τοῦ Μοσχοϊω(άνν)ου ἐκ προσενέξεως τοῦ Ῥάδηλα, μοδ(ίων) κα΄·|[19] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Πυργόμυλον μοδ(ίων) β΄· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Κορακοφολέαν πλη(σίον) τοῦ Τζαχείρη μοδ(ίων) ιε΄·|[20] ἕτ(ε)ρ(ον) ἐκ προσενέξεως ἀπὸ τοῦ Γαζῆ κ(ὺρ) Μιχ(αὴλ), τὸ τοῦ Νέραζη λεγόμενον, πλη(σίον) τοῦ χ(ωρα)φ(ίου) τοῦ αὐτοῦ|[21] μετοχ(ίου) (καὶ) τοῦ Καταβοληνοῦ, μοδ(ίων) η΄· ἕτ(ε)ρ(ον) τὸ τοῦ Χαλκέως, πλη(σίον) τοῦ αὐτοῦ πανσέπτου (καὶ) θείου|[22] ναοῦ (καὶ) τοῦ Ἀλετρᾶ (καὶ) τοῦ Μοσχοιω(άννου), μοδ(ίων) ϛ΄, ἐν ᾧ συκαμινέα α΄· ἕτ(ε)ρ(ον) τὸ τοῦ Ἀλετρᾶ|[23] τὸ (καὶ) πλη(σίον) τοῦ Ἁγ(ίου) Γε(ω)ργ(ίου) (καὶ) τοῦ Κυριαύλη, μοδ(ίων) η΄, ἐν ᾧ καρ(υαὶ) γ΄· ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τ(ὸν) Κλεμπουκον|[24] ἐκ προσενέξεως τοῦ Ῥάδιλα, πλη(σίον) τοῦ Ζιχνοχωρί(ου), μοδ(ίων) θ΄· κηποτάπιον εἰς τὰ Πορηνά|[25] ἐκ προσενέξεως τοῦ Ῥουντῆ πλη(σίον) τοῦ Ἁγιοθεοδορήτου, μοδ(ίων) δ΄. Ἕτ(ε)ρ(ον) μετόχ(ιον) ἐντὸς τοῦ|[26] κάστρου Ζιχνῶν, πλη(σίον) τοῦ Τζερεμπούλου, εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγ(ίου) ἐνδόξου με-|[27] γαλομάρτυρος (καὶ) τροπαιοφόρου Γε(ω)ργ(ίου), τὸ ἐπικεκλημένον Τζεπερῆ, ὅπερ ἔχ(ει) οἴκημα|[28] πλη(σίον) τοῦ τοιούτου πανσέπτου (καὶ) θείου ναοῦ (καὶ) τοῦ οἰκήματος Γε(ω)ργ(ίου) τοῦ Ζαπάτου, (καὶ)|[29] σύνεγγυς τούτου οἰκοτόπιον ἐκ προσενέξεως ἱερέ(ως) τοῦ Καλοῦ ἐκείνου. Αἱ τοιαῦται σε(βασμί)αι μοναὶ ἔχουσι|[30] καὶ ἑτ(έ)ρ(αν) γῆν περὶ τ(ὸν) κάμπον Ζιχνῶν εἰς τὴν Πτελαίαν μέσον τῶν δύο ὁδῶν, τῆς τε εἰς|[31] τὴν Νεοβόλιανην καὶ τῆς ἑτέρας τῆς εἰς τὴν τούμβαν ἀπαγούσης, (καὶ) πλη(σίον) τῆς γῆς τοῦ πρω-|[32] τονοταρ(ίου) τοῦ αὐτοῦ κάστρου, κ(ὺρ) Ἰω(άννου) τοῦ Καλλωμ(έν)ου, (καὶ) τῆς γῆς σε(βαστ)οῦ τοῦ Σκουλῆ, μοδ(ίων) φ΄. (Ὁμοῦ) ἀμπ(έ)λ(ια) μοδ(ίων) ιη΄|[33] (καὶ) γῆν μοδ(ίων) ψοζ΄· (καὶ) ὀφείλουσιν κατέχειν (καὶ) νέμεσθαι αἱ τοιαῦται μοναὶ (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς|[34] ταῦτα πάντα ἀνενοχλήτ(ως) (καὶ) ἀδιασείστως, ἀναφαιρέτ(ως) (καὶ) ἀναποσπάστως, ἔτι τε ἀτελῶς|[35] πάντῃ (καὶ) ἀβαρῶς κατὰ τὴν περίληψιν τοῦ ῥηθέντος θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλ(ου) τοῦ|[36] κραταιοῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) (καὶ) τῶν ταύτῃ προσόντων ἄνωθ(εν) παλαιγενῶν δια-|[37] φόρων δικαιωμάτων (καὶ) τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν ὁμοίως ἀποφέρεσθαι (καὶ) ἀποκερδαίνειν|[38] πρόσοδον. (Καὶ) τούτου χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν τῆς ἀποκαταστάσεως σιγίλλιον καὶ ἐπε-|[39] δόθη ταῖς σε(βασμί)αις μοναῖς εἰς ἀσφάλειαν· κ(α)τ(ὰ) μῆνα Ἰαννουάρι(ον), τῆς ϛ΄ (ἰνδικτιῶνος), τοῦ ,ϛωμϛ΄ ἔτους †

---

149. p. 126-127
Διαθήκη(l. 23), διαθηκῶον γράμμα(l. 26)   mars, ind.8, a.m.6848(=1340)

Testament du moine Macaire Kozéakos, en vertu duquel il lègue au monastère Sainte-Anastasie Pharmakolytria une partie de ses biens-entre autres, l'église de la Théotokos, dite Spèlaiôtissa, dont il est le ktètôr, les 2/3

d'une vigne et un terrain acquis de Sôlaris; à son frère le reste de cette vigne et aux autres membres de sa famille le reste de ses biens.[28]

† Ἐκσωτήρ(ιον) γράμμα τοῦ Κοζιάκου †

Σίγνον	Μακαρίου
μον(α)χ(οῦ) τοῦ	Κοζιάκου

|[2]

† Ἐγὼ Μακάριος μοναχὸς ὁ ἐπονομαζόμενος Κοζίακος, ὁ (καὶ) ἄνωθ(εν) ὡς ὁρᾶται τ(ὸν) τύπον|[3] τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρ(ως) προτάξας, ἐν ἀσθενείᾳ δεινῇ καταπεσὼν (καὶ) φοβηθεὶς|[4] τὸ τοῦ θανάτου ἀπαραίτητον μυστήριον, προσεκαλεσάμην ὑμᾶς τοὺς τιμιωτάτους|[5] π(α)τέρας (καὶ) ἀδελ(φ)ούς μου ὅπως τὰ ἐν ἐμοὶ ἐνδιαθήκως ποιήσωμαι. (Καὶ) γὰρ κύριοί μου ἀφί-|[6] ημι πρωτοτύπως ἅπασι χριστιανοῖς τὴν ἐν Χ(ριστ)ῷ συγχώρησιν· εἶθ᾽ οὕτως ἀφίη-|[7] μι τ(ὸν) παρ᾽ ἐμοῦ ἀνεγερθέντα εὐκτήριον οἶκον τῆς ὑπ(ε)ραγ(ίας) Θ(εοτό)κου καὶ ἐπω-|[8] νομαζομένης Σπηλαιωτίσσης, μετὰ καὶ τῶν ἐν αὐτῷ παρ᾽ ἐμοῦ προσκυρωθέντ(ων),|[9] ἤγουν ἀμπ(έ)λ(ιον) δίμοιρον ἐξ ὅλου (καὶ) τοῦ χωραφίου τοῦ ἐξωνησθέντος μοι παρὰ τοῦ Σω-|[10] λάρι, πλη(σίον) τοῦ αὐτοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου), (καὶ) πᾶσάν μου τὴν περιουσίαν εἰς μετόχ(ιον) δηλονότι τῆς Ἁγίας ὁσι-|[11] ομάρτυρος Ἀναστασίας τῆς Φαρμακολυτρί(ας) εἰς μνήμην τῆς ἀθλίας μου ψυχ(ῆς) (καὶ) τῶν γεννητό-|[12] ρων μου. Τὸ δὲ ἕτ(ε)ρ(ον) τρίτον, ὡς εἴρηται, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀφίημι πρὸς τ(ὸν) ἀδελ(φόν) μου τ(ὸν) Βασίλειον·|[13] ἀφίημι ὡσαύτως (καὶ) ἀπὸ τῶν παραστορίων μου πρὸς τὴν γυναῖκα τὴν οὖσαν μετ᾽ ἐμοῦ εἰς|[14] τ(ὸν) καιρὸν τῆς εἰσόδου γέννημα μοδ(ίων) κ΄· (καὶ) ἐκ τῶν μελισσίων μου, τῷ ἐγγονῷ μου τῷ|[15] Ἀναστασίῳ μελίσσιον α΄, τῷ πν(ευματ)ικῷ

28. Dans cet acte, ainsi que dans les actes postérieurs, au nom du monastère de la Sainte-Anastasie, est ajouté la Pharmakolytria (l. 11), alors que la Théotokos, dite Spèlaiôtissa n'y est plus mentionnée ; sur le dossier du monastère de la Théotokos, dite Spèlaiôtissa, et de l'église de Sainte-Anastasie Pharmakolytria, cf. les nos 147, 148 et 150-159.

μου π(ατ)ρὶ μελίσσιον α΄ (καὶ) τῷ ἐν ἱερομονάχοις|[16] κ(ῦρ) Θεοδούλῳ μελίσσιον α΄· τὴν (δὲ) ἑτ(έ)ρ(αν) πᾶσάν μου πτωχίαν (καὶ) ὀσπητικὴν ὕλην ἀ-|[17] φίημι πρὸς τ(ὸν) τιμιώτ(α)τ(ον) ἐν μοναχοῖς (καὶ) προϊστάμενον τῆς δηλωθείσης μονῆς τῆς Ἁγίας|[18] ὁσιομάρτυρος Ἀναστασίας· (καὶ) ὡς τὰ ἐν ἐμοὶ διαπράξητ(αι), οὕτως τ(ὸν) μισθ(ὸν) παρὰ τοῦ μι-|[19] σθαποδότου (καὶ) δικαίου Κριτοῦ λήψεται. Ἐγὼ γὰρ οὔτε τινὰ χρεωστῶ τι, ἀλλ᾽ οὔτε τις|[20] πάλιν ἐμέ· περὶ δὲ τῆς καταστάσεως ἧς ἐποιησάμην μετὰ τοῦ ἀδελ(φ)οῦ μου πρὸς τὴν|[21] Κρημνιώτησαν κατὰ τ(ὸν) προπέρυσιν χρόνον, ἐξωθήσεως αὐτ(οῦ) τοῦ ἀδελ(φ)οῦ μου γέγον(εν)|[22] εἰς συγκαθισμὸν κρασίου, (καὶ) ἔστω ἡ τοιαύτη πρᾶξις λελυμένη (καὶ) ἄκυρος. Εἴ τις δὲ|[23] τῶν ἁπάντων βουληθῇ ὀψέ ποτε ἀνατρέψαι τὴν παροῦσάν μου διαθήκην, ἵνα ἐ-|[24] πισπᾶται τὰς ἀρὰς πάντων τῶν ἀπ᾽ αἰῶνος ἁγίων (καὶ) ἡ μερὶς αὐτοῦ λογισθήσεται|[25] μετὰ τοῦ Ἰούδα τοῦ προδότου, ὡς οὐκ ὀρθῶς λέγων. Ἐπεὶ (καὶ) τούτου χάριν γέγονε (καὶ) τὸ|[26] παρ(ὸν) ἡμέτερον διαθηκῶον γράμμα ἐνώπ(ιον) (καὶ) τῶν παρατυχόντ(ων) μαρτύρων τῶν μελλόντ(ων)|[27] ὑπο-γράψαι εἰς διηνεκῆ ἀσφάλειαν (καὶ) ἀνενοχλησίαν τῆς δηλωθείσης μονῆς τῆς Ἁγί(ας)|[28] Ἀναστασίας (καὶ) παντὸς τοῦ μέρους αὐτῆς, τῷ μηνὶ Μαρτίῳ, (ἰνδικτιῶνος) η΄, τοῦ ͵ϛωμη΄ ἔτους †

|[29] † Ὁ οἰκονόμος Ζιχνῶν ἱερεὺς ὁ Ἰωσήφ † Ὁ χαρτοφύλαξ Ζιχνῶν Γε(ώ)ργ(ιος) διάκον(ος) ὁ Καλόμενος †|

|[30] † Ὁ πριμμικήριος τ(ῶν) ταβουλλαρίων τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Ζιχν(ῶν) Γαβριὴλ ὁ Καλοδιοίκης †

|[31] † Ὁ ἐν ἱερομονάχοις Γερμανὸ(ς) (καὶ) πν(ευματ)ικὸς ὑπ(έ)γ(ραψα) † Θεόδουλος ἱερομόναχος ὑπ(έ)γ(ραψα) †

|[32] † Ὁ ταβουλλάριος Ζιχνῶν Νικήτ(ας) ὁ Κωνστόμοιρος †

150. p. 127-128
Γράμμα (l. 23) **[246]août, Ind.8 (XIVe siècle)**

Acte de Théodore Kaballarios Décalabrias adressée au moine Jacques, en vertu duquel il cède au monastère de Sainte-Anastasie 1/3 de son terrain situé aux alentours du monastère et 1/3 au frère de feu Kozéakos, qui, ayant planté de vigne le dit terrain avec l'accord de Décalabrias, avait légué les 2/3 du terrain au monastère et 1/3 à son frère ; pour sa part, Jacques s'engage à acheter le 1/3 du dit terrain pour la somme de 5 onces de ducats.

† Γράμμα τοῦ Καβαλλαρίου διὰ τ(ὸν) Κοζέακον †

† Ἐπεὶ πρὸ χρόνων δεδώκαμ(εν) πρὸ(ς) τ(ὸν) μοναχ(ὸν) ἐκεῖνον Μακάριον, τ(ὸν) Κοζέακον, τόπον πλη(σίον)|2 τῆς Ἁγίας Ἀναστασίας εἰς τὸ ποιῆσαι ναὸν (καὶ) ἀποκαταστῆσαι αὐτ(ὸν) μονύδριον· δεδώκαμ(εν)|3 δὲ πρὸς αὐτ(ὸν) (καὶ) χ(ωρά)φ(ι)α (καὶ) περιβόλ(ιον), μετὰ τῶν ἄλλων (καὶ) ἀμπελο–τόπιον πλη(σίον) τοῦ ναοῦ (καὶ) κατε-|4 φύτευσε (καὶ) ἀνέστησε τοῦτο ἀμπ(έ)λ(ιον). Εἶτα τὸ κοιν(ὸν) ἀποδοὺς χρέος, μὴ ὄντων ἡμῶν ἐνταῦθα,|5 καὶ εἰς τρεῖς μερίδας ἐνδιαθήκως διαταξάμενος, τὸ μ(ὲν) τρίτον, ἐπαφῆκε τῷ ἀδελ(φ)ῷ|6 αὐτοῦ, ὡς συμφυτευσάμενος (καὶ) αὐτὸ(ς) εἰς τὸ ἀμπ(έ)–λ(ιον), τὸ δὲ δίμοιρον εἰς τὴν μονὴν τ(ῆς) Ἁγίας|7 Ἀναστασί(ας)· ἐρχο–μένων γοῦν ἡμῶν εἰς τ(ὸν) ἐνταῦθα (καὶ) κρατήσαντες τὸ ἀμπ(έ)λ(ιον) ὡς δίκαιον ἔχον-|8 τες, (καὶ) ὁ κ(ὺρ) Ἰάκωβος πρὸς ἡμᾶς παραγενόμενος μετὰ ἀξιώσεως πολλάκις περὶ τού-|9 του λαλήσας καὶ ἑτ(έ)ρ(ους) ἄρχωντας προβαλλόμενος, μόλις συγκατανεύσαμ(εν), ποῦ μ(εν) (καὶ) διὰ|10 τὴν ψυ–χὴν ἐκείνου, ποῦ δὲ (καὶ) διὰ τὴν μονὴν τῆς Ἁγί(ας) Ἀναστασίας, (καὶ) ἀπε‹λε›λύκαμ(εν),|11 οἰκεία ἡμῶν τῇ βουλῇ (καὶ) γνώμῃ, τὸ(ν) τρίτον ‹τὸν› ἀδελ(φὸν) ἐκείν(ου) ὡς κοπιαστὴν τοῦ αὐτοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου),|12 τὸ τρίτον τὴν μονὴν τῆς Ἁγίας Ἀναστασίας, τὸ δὲ τρίτον ἐκρατήθη παρ' ἡμῶν (καὶ)|13 πεπράκαμ(εν) τοῦτο πρὸς τ(ὸν) αὐθ(έν)τ(ην) (καὶ) ἀδελ(φὸν) ἡμῶν τ(ὸν)

246 La date est, sans doute, 1340, cf. acte précédent (no 149) ; sur le dossier du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè, et de l'église de Sainte-Anastasie Pharmakolytria, cf. les nos 147-149 et 151-159

τιμιώτατον ἐν μοναχοῖς|14 κ(ὺρ) Ἰάκωβον οὐ[247] δουκ(ᾶ)τ(α) οὐγγί(ας) ε´, ἅτινας (καὶ) ἀνελαβόμεθα σῶας (καὶ) ἀνελλιπεῖς|15 (καὶ) ἀπὸ τοῦ νῦν παρεδόθη τὸ τοιοῦτον ἀμπ(έ)λ(ιον) μετὰ πάντων αὐτοῦ τῶν δικαίων|16 καὶ προνομίων καὶ αὐτῆς τῆς εἰσοδοεξόδου αὐτ(οῦ), καθὼς (καὶ) παρ' ἐκείνου ὑπῆρχε,|17 μὴ κωλυόμενος, μήτε παρ' ἡμῶν μήτε παρὰ τοῦ μέρους ἡμῶν, ποιεῖν ἐπ' αὐτῷ|18 τὰ δόξαντά σοι ἀκωλύτως, ὡς οἱ θεῖοι (καὶ) ἱεροὶ νόμοι τοῖς κυρίοις (καὶ) ἀληθέσι δε-|19 σπόταις τὴν ἐξουσίαν διδόασιν, ἡμᾶς δὲ ξένους εἶναι (καὶ) ἀλλοτρίους· οἷος δὲ|20 ἀφ' ἡμῶν ἢ τῶν ἡμετέρων ἀναι–ρήσει τὴν παροῦσαν ἡμῶν πρᾶξιν, ἤγ(ουν) τὴν πρὸς τὴν|21 μονὴν μερίδα (καὶ) τὴν πρᾶσιν ἡμῶν, οὐδὲν ἄλλο κερδῆσαι εἰ μὴ τὰς ἀρὰς τῶν|22 τιη´ ἁγίων θεοφόρων π(ατέ)ρων (καὶ) αὐτῆς τῆς ἁγί(ας) Ἀναστασί(ας). Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ|23 παρ(ὸν) ἡμῶν γράμμα (καὶ) ἐπεδόθη σοι δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Αὐγούστω, (ἰνδικτιῶνος) η´ † Οἱ δοῦλοι|24 τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Ντεκαλα–βρίας † |25 † Ὁ πρωτονοτάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Ζιχν(ῶν) Ἰω(άννης) ὁ Καλλωμένος † Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ Κομιανό(ς) †

---

151. p. 128
Διαθήκη (l. 5) **[248](XIVe siècle)**

Testament d'Anna, femme du prêtre Kyriaulès, en vertu duquel elle lègue à l'église de la Théotokos, dite Spèlaiôtissa, son terrain, situé à proximité de l'église, afin d'être enterrée en ce lieu.

247. Leg. : εἰς.

248. Il est probable que ce testament ait été rédigé après le recensement de 1338, où il n'est pas mentionné (notre no 148), et avant le testament de Kozéakos, rédigé en 1340 (cf. notre no 149), en vertu duquel la Théotokos, dite Spèlaiôtissa, devient métoque du monastère de Sainte-Anastasie ; en outre, en 1345 ou 1346, Stefan Dušan concède, par acte, au monastère de Sainte-Anastasie la propriété des feus frères prêtres Kyriauloi (cf. notre no 156).

† [illegible] τῆς [illegible] τῆς Κυρ[illegible] †

† Κἀγὼ Ἄννα ἡ πρεσβυτέρισσα τοῦ Κυ[illegible](η) ἔπεσα ἐν ἀσθενεία μεγ(ά)-λ(η) καὶ φοβηθεῖς|2 τὸ τοῦ θανάτου ἄωρον μυστήριον, ἵνα μὴ (καὶ) τὸ τῆς γλώττης μου ὄργανον ἀργ(ὸν) γένηται|3 ἐπαφῆκα ὅπως θάψουν τὸ πήλινόν μου σῶμα εἰς τὴν [illegible] Θεοτόκον τὴν Σπηλαι-|4 ώτισσαν (καὶ) ἀφίημι χάριν ταφιατικοῦ χ(ωρά)φ(ιον) σπορέαν μίαν, τὸ καὶ πλη(σίον) τῆς αὐτῆς|5 μονῆς (καὶ) γέγον(εν) ἡ παροῦσά μου διαθήκη δι᾽ ἀσφάλειαν παρουσία τῶν παίδων μου|6 εἴ τις δὲ ἀνατρέψει ὅσον ἀφῆκα τὴν μονὴν (καὶ) οὐδ(ὲν) τὸ δώσει, νὰ ἔχη τὰς ἀρὰς τῶν|7 τιη᾽ θεοφόρων π(ατέ)ρων (καὶ) ἡ μερὶς αὐτ(οῦ) μετὰ τοῦ προδότου Ἰούδα †

|8 † Ὁ σκευοφύλαξ Ζιχν(ῶν) Θεόδ(ω)ρ(ος) ἱερεὺς ὁ Κεραμοτό(ς) † Ὁ ὑπομνηματογράφος Ζιχν(ῶν) Μιχ(αὴλ) ὁ Δρύινος † |9 † Ὁ εὐτελὴς ἐν ἱερομονάχοις Γερμανὸ(ς) †

---

152. p. 128-129
[illegible] (l. 15) **mars, ind.11, a.m.6851(=1343)**

Contrat de vente entre Théodore Kaballarios Décalabrias et son fils Jean, d'une part, et le moine Jacques, higoumène du monastère de Sainte-Anastasie, de l'autre, concernant leur terrain, situé au lieu-dit Banitza, acquis de l'exaleimma de feu Alétras et avoisinant le verger du monastère, le ruisseau, la rue et le terrain de Décalabrias vendu peu de temps auparavant, pour la somme de 3 onces de ducats ; dans le cas où, un tiers revendiquerait ce terrain, Décalabrias s'engage soit à rembourser Jacques, soit à lui céder un autre terrain.[illegible]

† [illegible] τοῦ Καβαλλαρίου τοῦ Ντεκαλαβρία †

[illegible] Théodore [illegible] Dékalabrias [illegible], également, képhalè du kastron de [illegible] ; sur le dossier du monastère de la Theotokos, dite [illegible], et de l'église de Sainte-Anastasie, cf. les nos 147-151 et 152-159 de notre édition.

† Θεόδ(ω)ρ(ος) Καβαλλάριος ὁ Ντεκαλαβρίας οἰκεία χειρὶ προέταξα † Ἰω(άννης) ὁ υἱὸς αὐτ(οῦ) †

|2 † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ ὁ ἄνωθ(εν) οἰκειχείρως προτά-|3 ξας σὺν ἅμα τῷ γνησίῳ μου υἱῷ, τιθέμεθα (καὶ) ποιοῦμ(εν) οἰκεία ἡμῶν βουλῇ, γνώμη|4 καὶ θελήσει (καὶ) πράττομ(εν) τὸ χωράφιον ἡμῶν, ὅπερ κεκτήμεθα εἰς τὴν Βάνι-|5 τζαν ἀπὸ (ἐξαλείμματ)ος τοῦ Ἀλετρᾶ ἐκείνου, τὸ οἷον (καὶ) ὅσον, τὸ καὶ πλη(σίον) τοῦ περιβολίου|6 τῆς μονῆς, τοῦ ῥύακος, τ(ῆς) ὁδοῦ (καὶ) τοῦ χ(ωρα)φ(ίου) τοῦ πωληθέντος πρότερον παρ᾽ ἐμοῦ|7 πρὸς τὴν μονήν, ἔχων καρ(υὰς) δ᾽ (καὶ) ἀπιδέαν μίαν, πρός σε τ(ὸν) τιμιώτ(α)τ(ον) ἐν μοναχοῖς|8 καὶ προϊστάμενον τῆς μονῆς τῆς Ἁγί(ας) ὁσιομάρτυρος Ἀναστασί(ας), κ(ὺρ) Ἰάκωβον εἰς|9 δουκ(ᾶ)τ(α) οὐγγίας γ᾽, ἅπινας (καὶ) ἀνελαβόμην ἐνώπ(ιον) τῶν κάτωθ(εν) ὀφειλόντων ὑπογράψαι|10 μαρτύρων σῶας (καὶ) ἀνελλιπεῖς καὶ παρεδόθη σοι τὸ τοιοῦτον χωράφιον|11 μετὰ πάντων αὐτοῦ τῶν δι-καίων (καὶ) προνομίων (καὶ)...τῆς εἰσοδοεξόδου αὐτοῦ,|12 καθὼς καὶ παρ᾽ ἡμῶν ὑπῆρχε δεσποζόμενον. Ὀφείλω γοῦν δεφενδεύειν τοῦτο|13 πρός σε. Εἰ δὲ συμβῇ ἐπαρεῖναι τὸ τοιοῦτον χ(ωρά)φ(ιον) παρά τινος, ὀφείλω ἐπι-δοῦναι|14 πρός σε τὰς εἰρημένας τρεῖς οὐγγίας ἢ ἕ(τε)ρ(ον) ἐκ τῶν χωρα-φίων μου ἢ ἀμ-|15 πελίων μου, ποσ(ὸν) (νομισμάτ)ων γ᾽. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρ(όν) μου γράμμα|16 καὶ ἐπεδόθη σοι δι᾽ ἀσφάλειαν † μηνὶ Μαρτ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ια᾽, τοῦ ͵ϛωνα᾽ ἔτους †

|17 † Ὁ χαρτοφύλαξ τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Ζιχνῶν Γε(ώ)ργ(ιος) διάκονος ὁ Καλομένος †

|18 † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Ζιχνῶν Ἰω(άννης) ὁ Καράνιτζας †

|19 † Ὁ σακελλίου τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Ζιχνῶν (καὶ) γραφεὺς τοῦ παρόντος ὕφους Ἰω(άννης) ὁ Καλλωμένος †

---

153. p.129
Γράμμα (l.9) [250]**juin, ind.7 (XIVe siècle)**

Contrat de vente entre Michel Gazès, d'une part, et le moine Jacques, de l'autre, concernant son terrain d'une superficie d'un stremma, situé au lieu-dit Banitza, acquis sur l'exaleimma d'Alétras et avoisinant le terrain qu'il avait échangé avec Jacques, pour la somme de 2 hexagia de ducats.

† Ἕτερον πρατήρ(ιον) τοῦ Γαζῆ †

Σίγ(νον)	Μιχ(αὴλ)	|2
τοῦ	Γαζῆ †	

† Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ Υἱοῦ (καὶ) τοῦ Ἁγ(ίου) Πν(εύματο)ς, ἐγὼ ὁ ἄνωθ(εν) οἰκειοχείρως προ-|3 τάξας τ(ὸν) τίμιον (καὶ) ζωοποιὸν στ(αυ)ρὸν πέπρακα ἐκ τοῦ χωραφίου μου, τοῦ ὅπερ|4 κέκτημαι εἰς τὴν Βάνιτζαν ἀπὸ (ἐξαλείμματ)ος τοῦ Ἀλετρᾶ, στρέμμα α΄ πρός σε τ(ὸν) αὐθ(έν)τ(ην)|5 (καὶ) ἀδελ(φόν) μου, τ(ὸν) τιμιώτ(α)τ(ον) ἐν μοναχοῖς κ(ὺρ) Ἰάκωβον, εἰς δουκ(ᾶ)τ(α) (ἐξάγια) β΄, τὸ καὶ πλη(σίον)|6 τοῦ χωραφίου οὗπερ ἀντιλλαξόμεθα μετά σου, ἅτινα (καὶ) ἀνελαβόμην ἀπό|7 σου σῶα (καὶ) ἀνελλιπῆ· (καὶ) ὀφείλεις κατέχειν τοῦτο κυρί(ως) (καὶ) δεσποτικῶς, ποιεῖν ἐπ᾽ αὐτὸ|8 ὅσα (καὶ) βούλει, ὡς οἱ θεῖοι (καὶ) ἱεροὶ νόμοι διακελεύονται, τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος|9 μου γράμματος τοῦ γεγονότος κατὰ μῆνα Ἰούν(ιον), τῆς (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ † Ὁ πρωτονοτ(ά)ρ(ιος) Ζιχν(ῶν)|10 Ἰω(άννης) ὁ Καλωμένος †

---

250. Nous connaissons Michel Gazès par d'autres actes du Codex, cf. les nos 115 (acte de vente également, daté de 1330), 120 (inventaire, l. 62) et 148 (recensement, l. 20) ; ce contrat de vente a eu probablement lieu après le recensement de 1338 (cf. notre no 148), où mention est faite d'une donation de Gazès (l. 20), mais non pas de cette vente, et, avant 1353, date du testament de Jacques (notre no 159) ; entre ces dates, il y a une indiction 7 en 1339 ; sur le dossier du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè, et de l'église de Sainte-Anastasie, cf. les nos 147-152 et 154-159 de notre édition.

154. p. 129-130
Χρυσόβουλλον (l. 4, 18, 29),
χρυσόβουλλον σιγίλλιον (l. 34) [251]**mars, ind.11 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic III cédant au moine Jacques, en récompense de sa fidélité, la possession du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè, de l'église de Sainte-Anastasie et d'une terre de 200 modioi, située à Tholos, ainsi que le droit de les léguer, après sa mort ; lui sont enfin cédés les 20 nomismata levés annuellement à titre d'impôt sur les juifs du kastron de Zichna.

† Χρυσόβουλλ(ον) τοῦ Ἰακώβου διὰ τὴν Ὀστριν(ὴν) (καὶ) τ(ῆς) Ἁγ(ίας) Ἀναστασί(ας) †

† Ἐπεὶ ὁ μοναχὸ(ς) Ἰάκωβος ἔδειξε κατὰ τ(ὸν) παρόντα καιρ(ὸν) πίστιν καὶ ὑπόληψιν|2 καθαρὰν εἰς τὴν βασιλείαν μου διὰ τῶν ἔργων ὧν ἐποίησε (καὶ) ἐκρατήθη ὁλοσχερῶς|3 καὶ στερρῶς καὶ βεβαίως εἰς αὐτήν, ἐζήτησε δὲ (καὶ) παρεκάλεσε τὴν βασιλείαν μου|4 ἵνα δοθῇ διὰ χρυσοβούλλ(ου) πρὸς αὐτ(ὸν) τὸ ἐκτὸς τοῦ κάστρου μονύδριον, τὸ εἰς|5 ὄνομα τιμώμενον τῆς πανυπεράγνου Δεσποίνης (καὶ) Θεομήτορος (καὶ) ἐπικεκλη-|6 μένης τῆς Ὀστρινῆς σὺν τῷ ἐκεῖ θείῳ ναῷ τῆς ἁγίας Ἀναστασίας, καὶ κατέχῃ|7 ταῦτα μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς καὶ τῶν δικαίων πάντων αὐτῶν, ἐ-|8 φόρῳ παντὶ τῆς αὐτοῦ βιοτῆς, καὶ μετὰ τ(ὸν) θάνατον αὐτοῦ κρατεῖται

---

251. Cf. A.Guillou, no 28, p.96, l'indiction est différente (ind. 1), la date proposée est 1333 ; l'indiction 11 correspond soit à l'année 1328, soit à l'année 1342 ; les événements qui suivent (cf. les nos 155, 157, 158 et finalement le testament de Jacques, le no 159 de notre édition) nous conduisent à accepter plutôt l'année 1328; sur cette affaire cf. les nos 147-153 et 156-159 ; la terre de 200 modioi à Tholos (l. 11 et 26) a été restituée à Alexis Paléologue, quelques années plus tard (cf. l'acte d'Andronic III, daté de 1333, notre no 204) ; sur le dossier des juifs du kastron de Zichna (ici mentionnés aux lignes 14 et 28), cf. les nos 125 et 215 de notre édition et le chrysobulle de Dušan de 1345, in A. Guillou, no 39, p. 124-131 et l. 59-60.

(καὶ) αὐτὸ|[9] τὸ μονύδριον (καὶ) αὐτὸς ὁ θεῖος ναὸς παρὰ τοῦ προσώπου εἰς ὃ μέλλει ἐπαφήσειν|[10] οὗτος ἐνδιαθήκως· δοθῇ δὲ πρὸς αὐτὸν καὶ ἀπὸ τῆς εἰς τὸ χωρίον[252]] τ(ὸν) Θολ(ὸν) γῆς τοῦ|[11] Παλαιολόγου κ(ὺρ) 'Αλεξίου, γῆ μοδ(ίων) σ΄, τῆς εὑρισκομένης πλη(σίον) τῶν δικαί(ων)|[12] τῆς γῆς τοῦ πανσε(βάστ)ου σε(βαστ)οῦ τῇ βασιλείᾳ μου, κ(ὺρ) Κωνσταντίνου τοῦ 'Αχυρα-|[13] ΐτου, καὶ λαμβάνει κατ' ἔτος (καὶ) τὰ ἀπαιτούμενα χάριν τέλους ἐτησίως|[14] ἀπὸ τὸ εἰς τὸ κάστρον τοῦ Ζίχνα 'Ιουδαίων (νομισμάτ)ων κ΄ χάριν προσοδίου αὐτοῦ. 'Η βασιλεία|[15] μου τὴν τοιαύτην ζήτησιν (καὶ) παράκλησιν αὐτοῦ, ὡς καθαρὰν εὔνοιαν καὶ|[16] πίστιν καὶ ὑπόληψιν τρέφοντος πρὸς αὐτὴν (καὶ) δουλείαν ὑπὲρ τῆς βασι-|[17] λείας μου δουλεύσαντος, ἑτοίμως καὶ εὐμενῶς προσδεξαμένη τὸ παρ(ὸν)|[18] χρυσόβουλλον ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει αὐτῷ, δι' οὗ προστάσσει (καὶ) διο-|[19] ρίζεται ἐπιλαβέσθαι μ(ὲν) αὐτ(ὸν) τοῦ τε εἰρημένου μονυδρίου τῆς ὑπεραγίας Θ(εοτό)κου|[20] τῆς 'Οστρινῆς (καὶ) τοῦ εἰρημένου θείου ναοῦ τῆς ἁγίας 'Αναστασίας καὶ κατέχειν αὐ-|[21] τὰ ἐφ' ὅρω παντὶ τῆς αὐτοῦ ζωῆς ἀνενοχλήτως (καὶ) ἀδιασείστως μετὰ τῆς νο-|[22] μῆς καὶ περιοχῆς (καὶ) τῶν δικαίων πάντων, (καὶ) παραπέμπειν με-|[23] τὰ θάνατον αὐτοῦ πρὸς ὅπερ ἂν ἐθελήσῃ (καὶ) βουληθῇ πρόσωπον, ὡς ἂν κα-|[24] τέχονται ταῦτα (καὶ) παρ' αὐτοῦ κατὰ τὸν ὅμοιον τρόπον· δοθῆναι δὲ αὐτῷ καὶ|[25] τὴν εἰρημένην γῆν τῶν σ΄ μοδ(ίων) ἀπὸ τῆς εἰς τὸ χωρίον τ(ὸν) Θολ(ὸν) γῆς τοῦ|[26] Παλαιολόγου κ(ὺρ) 'Αλεξίου καὶ κατέχειν τοῦτον ὡς γονικήν· λαμβάν(ειν)|[27] δὲ κατ' ἔτος τὰ ἀπαιτούμενα χάριν τέλους ἐτησίως ἀπὸ τῶν εἰ-|[28] ρημένων 'Ιουδαίων κ΄ (νομίσματ)α, χάριν προσοδίου αὐτοῦ. "Οθ(εν) καὶ τῇ ἐμφανείᾳ |[29] καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλ(ου) τῆς βασιλείας μου καθέξει (καὶ) νεμηθήσεται|[30] ταῦτα ὁ δηλωθεὶς μοναχὸς 'Ιάκωβος οὕτως, ὡς διορίζεται ἰδοὺ ἡ βασιλ(εία) μου,|[31] μὴ παρά τινος τῶν ἁπάντων εὑρίσκων ἐπὶ τούτοις καταδυναστείαν ἢ διε-|[32] νόχλησίν τινα, ἀλλὰ διατηρούμενος παντάπασιν ἀνενόχλητος (καὶ) ἀδιασεί-|[33] στως. Τούτου γὰρ χάριν γέγονε τῷ δηλθέντι μοναχῷ τῷ 'Ιακόβῳ (καὶ) τὸ παρὸν|[34] χρυσόβουλλ(ον) σιγίλλιον τῆς βασιλείας μου † Εἶχε (καὶ) δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων|[35] τῆς βασιλικ(ῆς) ‹καὶ› θείας χειρό(ς), μηνὶ Μαρτίῳ, (ἰνδικτιῶνος) ια΄ †

252. La partie supérieure de la page 130 est endommagée par l'humidité qui a effacé une partie de la première ligne ; le texte a été restitué à partir de l'édition déjà citée.

---

155. p. 130-131

'Ορισμός (l. 10), πρόσταγμα (l. 16) [253] **avril, ind.15 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic III, à la demande du moine Jacques, confirmant la donation faite par ce dernier au monastère du Prodrome du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè, de l'église de Sainte-Anastasie près du kastron de Zichna et d'une terre de 200 modioi, située à Tholos, contre des moyens de subsistance fournis par les moines.

† Πρόσταγμα ἐπικυρωτικ(όν) †

† 'Επεὶ ὁ ἀπὸ τοῦ κάστρου Ζιχνῶν μον(α)χὸς 'Ιάκωβος, ἔχων διὰ χρυσοβούλλ(ου) τῆς βασι-|[2] λείας μου περὶ τὸ τοιοῦτον κάστρον μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς ὑπερα-|[3] γίας Θ(εοτό)κου καὶ ἐπικεκλημένον τῆς

253. Cf. A.Guillou, no 45, p.139, la fin du document étant mutilée, la date proposée est entre 1352 et 1353 et l'acte est attribué à Dušan ; néanmoins, dans le Codex B le dossier du moine Jacob, du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè, et de l'église de Sainte-Anastasie Pharmakolytria se complète par : a. le texte complet de cet acte (y compris le ménologe-avril, ind. 15) où il est dit à la l. 1 : « ἔχων διὰ χρυσοβούλλου τῆς βασιλείας μου » (cf. le no 154) ; b. l'acte du kralj de 1352 (no 157) où mention est faite (l. 8) des anciens droits ainsi que des « ἀπογραφικαὶ ἀποκαταστάσεις » (cf. les nos 147, 148 datés de 1338) ; c. la lettre, probablement du patriarche Kalékas, que nous avons datée de 1342, se référant au chrysobulle du défunt empereur (no 158, l. 9) ; d. le testament du moine Jacob, daté de 1353, confirmant la donation déjà faite des deux monastères (no 159, l. 53-54). Par conséquent, cet acte devrait être attribué à Andronic III et daté de 1332 ; sur ce dossier cf. les nos 147-154 et 156-159 de notre édition.

˙Οστρινῆς (καὶ) θεῖον ναὸν ἐπ᾽ ὀνόματι τετιμημέν(ον)[4] τῆς ἁγίας ᾽Αναστα– σίας, ἔτι δὲ (καὶ) εἰς τὸ χωρίον τ(ὸν) Θολ(ὸν) τὴν μοδ(ιῶν) σ´ κατὰ λόγον γονι–[5] κότητος (καὶ) κατεῖχον ταῦτα προσεκύρωσ(εν) αὐτὰ διὰ γράμμα– τος αὐτοῦ τῇ κ(α)τ(ὰ) τ(ὴν)[6] τοῦ Μενοικέως ὄρος σε(βασμί)α μονῇ τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένῃ τοῦ τιμίου ἐνδόξου προ–[7] φήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ, ταχθεὶς παρὰ τῶν ἐν αὐτῇ μοναχῶν διὰ γρα–[8] μματος αὐτῶν ἔχειν ἀπὸ τούτων χάριν κυβερνήσεως αὐτοῦ, ὅσον δῆτα (καὶ) δια–[9] λαμβάνεται ἐν αὐτῷ (καὶ) παρεκάλεσε γενέσθαι αὐτῷ εἰς τοῦτο καὶ πρόσ–[10] ταγμα. Ἡ βασιλεία μου τ(ὸν) παρόντα ὁρισμ(ὸν) ἐπιχορηγεῖ αὐτῷ, δι᾽ οὗ καὶ διορίζετ(αι)[11] κατέχειν μ(ὲν) τὴν ῥηθεῖσαν σε(βασμί)αν μονὴν τὸ δηλωθὲ(ν) μονύδριον καὶ τ(ὸν) ναὸν με–[12] τὰ τῆς ῥηθείσης γῆς, ἀνενο– χλήτως (καὶ) ἀδιασείστως κατὰ τὴν περίληψιν τοῦ[13] δηλωθέντος χρυσο– βούλλου τῆς βασιλείας μου καὶ ὡς κατεῖχ(εν) αὐτὰ ὁ τοιοῦτος[14] μοναχὸς μέχρι τοῦ νῦν, ἔχειν δὲ (καὶ) τ(ὸν) τοιοῦτον μοναχὸν ἀπὸ τῆς τοιαύτης σε(βασμίας)[15] μονῆς ὅσον ἐτάχθη αὐτῷ παρὰ τῶν ἐν αὐτῇ μοναχῶν χάριν κυβερνήσεως[16] αὐτοῦ. Τούτου γὰρ χάριν γέγονεν αὐτῷ (καὶ) τὸ παρὸν τῆς βασιλείας μου πρόσταγμα +[17] Εἶχε (καὶ) δι᾽ ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικῆς θεί(ας) χειρὸ(ς), μην(ὶ) ᾽Απριλλί(ῳ), (ἰνδικτιῶνος) ιε´ +

---

156. p.131
Πρόσταγμα (l. 1, 16-17) ⁻(XIVe siècle)

Acte du kral Stéfan concédant au monastère de Sainte-Anastasie Pharmakolytria, se trouvant près de la commune rurale de Banitza, la

254 Cf. A. Guillou, op. cit., p. 131 : cet acte n'est pas daté ; la date proposée est entre fin 1345 et avril 1346 ; nous remarquons que dans cet acte de Dušan mention est faite, uniquement, du monastère de Sainte-Anastasie [illegible] sur le dossier du monastère de la [illegible], dit [illegible] et de l'église de Sainte-Anastasie cf. les nos 147-155 et 157-159 de notre édition.

propriété rurale des frères défunts Kyriauloi avec les exemptions fiscales, dont bénéficiaient les anciens possesseurs, en les étendant à l'ensemble des biens du monastère.

+ ῞Ετερον..........τοῦ κράλη +

+ ῾Η κραλότης μου ἔχει θέλημα καὶ διορίζετ(αι) διὰ τ[οῦ] παρόντ[ος] αὐτῆς προστάγματο[ς][2] καὶ εὐεργετεῖ πρὸς τὴν σε(βασμί)αν μονὴν τῆς ἁγ(ίας) (καὶ) ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος ᾽Αναστασία[ς][3] τῆς Φαρμακολυτρίας, τῆς περὶ τὸ χωρ(ίον) τὴν Βάνιτζαν διακειμένης, τὴν περὶ τὸ αὐτὸ[4] χωρ(ίον) πᾶσαν ὑπόστασιν τῶν δύο αὐταδέλφων ἱερέων τῶν Κυριαύλων ἐκείνων καὶ[5] κληρικῶν τῆς καθολικῆς ἐκκλησί(ας) Ζελιχόβης, τοῦ τε κ(ὺρ) Δημητρ(ίου) (καὶ) τοῦ κ(ὺρ) Γε(ω)ργ(ίου)[6] (καὶ) ὀφείλει κατέχειν καὶ νέμεσθαι ταύτην πᾶσαν, καθὼς καὶ παρ᾽ ἐκείνων κα–[7] τείχετο (καὶ) ἐδεσπόζετο, ἀνενοχλήτως πάντη (καὶ) ἀδιασείστως, ἔτι τε ἀναφαιρέτ(ως)[8] (καὶ) ἀναποσπάστως, ἐλευθέραν πάντη (καὶ) ἀκαταδούλωτον (καὶ) ἀνωτ(έ)ραν) παντὸ(ς) τέλους (καὶ)[9] βάρους, ὡς (καὶ) τὰ ἄλλα πάντα ὅσα εὑρίσκετ(αι) κατέχουσα (καὶ) νεμομ(έν)η, καὶ συνιστᾶν[10] καὶ βελτιοῦν καθὼς ἂν εὐπορεῖ (καὶ) δύνηται, ὁ κατὰ καιροὺς αὐτῆς προϊστάμενο[ς][11] (καὶ) ἁπλῶς ποιεῖ (καὶ) ἐπ᾽ αὐτῇ ὅσα καὶ ἐπὶ τοῖς ἄλλοις προσοῦσιν ἐξ ἀρχ(ῆς), μηδενὸ[ς][12] τῶν ἁπάντων τῶν τε κατὰ καιροὺς καθολικῶς ἢ μερικῶς ἐν τῷ τοιούτῳ τόπῳ[13] κεφαλαττικευόντων ἢ τῶν τὰ δημόσια διενεργούντων ἢ τῶν κληρικῶν Ζε–[14] λιχόβης ἢ ἑτέρου τινὸς τῶν ἁπάντων ἐπίθεσίν τινα καὶ ἐπήρειαν ἢ δια–[15] σεισμ(ὸν) καὶ ἐμποδισμ(ὸν) τὸν τυχόντα τῇ ῥηθείσῃ προσαγαγεῖν μονῇ ἐπὶ τῇ κατοχ(ῇ)[16] (καὶ) νομῇ τῆς αὐτῆς ὑποστάσεως. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν προσ–[17] ταγμα τῆς κραλότητός μου δι᾽ ἀσφάλειαν + Εἶχε δι᾽ ἐρυθρ(ῶν) γραμμάτων Στέφανο[ς][18] κράλης +

---

157. p. 131-132
Πρόσταγμα (l. 6, 17) [255]**février, ind.5 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Stéfan, à la demande du moine Jacques, confirmant au monastère de Sainte-Anastasie la possession de l'ancien village d'Ostrinè avec ses privilèges, et des autres biens en possession du monastère avec leurs exemptions fiscales.

† Ἕτερον πρόσταγμα τοῦ αὐτοῦ κράλη †

† Ἐπεὶ ἡ σε(βασμί)α μονὴ τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος καὶ ἐνδόξου Ἀναστασίας κέκτητ(αι) παλαιο-|[2] χώριν περὶ τὰ Ζίχνα, τὸ λεγόμενον Ὀστρηνή, διά τε παλαιγενῶν δικαιωμάτων ἀλλὰ|[3] δὴ (καὶ) ἀπογραφικῶν ἀποκαταστάσεων, καὶ ἐξήτησεν (καὶ) παρεκλήτευσεν τῇ βασιλεία μου|[4] ὁ ἐν αὐτῇ ἀσκούμενος τιμιώτατος ἐν μοναχοῖς κῦρ Ἰάκωβος ἵνα γένηται (καὶ) πρόσταγμα|[5] τῆς βασιλείας μου. Τὴν παράκλησιν αὐτοῦ εὐμενῶς προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου τὸ παρ(όν)|[6] πρόσταγμα ἀπολύει, δι' οὗ (καὶ) διορίζεται, ἵνα ἡ τοιαύτη μονὴ τῆς ἁγίας ἐνδόξου|[7] μεγαλομάρτυρος Ἀναστασίας κατέχει τὸ τοιοῦτον παλαιοχώριν, ἀλλὰ δὴ (καὶ) εἴ τι ἄλλο|[8] κέκτηται διά τε παλαιγενῶν δικαιωμάτων (καὶ) ἀπογραφικῶν ἀποκαταστάσεων|[9] ἀταράχως πάντη (καὶ) ἀδιασείστως ἔτι τε ἀνεμποδίστως (καὶ) ἀναποσπάστως (καὶ) οὐδεὶς|[10] τῶν ὑπὸ τ(ῆς) βασιλεί(ας) μου εὑρισκομένων κεφαλάδων καθολικῶν ἢ μερικῶν ζουπάνων|[11] ἕξει ἄδειαν διασεῖσαι ἢ διενοχλῆσαι ἢ ἀπαιτῆσαι τὸ τυχόν, ἀλλὰ καθέξει καὶ|[12] νεμηθήσεται ἡ ῥηθεῖσα τοιαύτη μονὴ τῆς ἁγίας Ἀναστασίας τὸ τοιοῦτον παλαι-|[13] οχώριν μετὰ πάντων τῶν προνομίων αὐτοῦ καὶ εἴ τι ἄρα κέκτηται ἐλεύθερα|[14] (καὶ) ἀκαταζήτητα, μὴ παρά τινος εὑρίσκων τ(ὸν) τυχόντα λόγον ἢ ἐμποδισμ(όν) ἢ δι-|[15] ενόχλησιν τὴν τυχοῦσαν· ὀφείλει δὲ (καὶ) ὁ

255. Cf. A. Guillou, no 42, p.136 ; la date proposée est 1352 ; nous remarquons ici que le monastère de la Théomètor, dite Ostrinè, est mentionné comme l'ancien village d'Ostrinè (l. 1-2) ; sur ce dossier, cf. 147-156, 158 et 159 de notre édition.

οἰκεῖος αὐτῇ κ(ῦρ) Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ λογοθέτης δεφενδεύειν|[16] (καὶ) οὐκ ἐᾶν διενοχλεῖν τι τὸ τυχ(ὸν) ἐξ αὐτῶν δὴ τῶν δηλωθεισῶν μονῶν· (καὶ) τούτου|[17] χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν πρόσταγμα τῆς βασιλείας μου δι' ἀσφάλειαν † |[18] Εἶχε (καὶ) δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικῆς χειρός, μηνὶ Φευρουαρ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) ε΄.

---

158. p. 132
Γράμμα (l. 26) [256]**juillet, ind.10 (XIVe siècle)**

Acte du patriarche Jean XIV Kalékas garantissant au moine Jacques la possession du monastère patriarcal de la Théomètôr, dite d'Ostrènè, et de son métoque de Sainte-Anastasie Pharmakolytria, avec tous leurs biens et leurs droits.

† Γράμμα π(ατ)ριαρχικ(όν) †

† Ἐπειδὴ ὁ εὐλαβέστατος μοναχὸς Ἰάκωβος ἀνέφερε τῇ ἡμῶν μετριότ(η)τ(ι) ὡς ἀνεδέξα-|[2] το τὸ περὶ τὸ κάστρον Ζιχνῶν διακείμενον μοναστήρι(ον), τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον|[3] τῆς ὑπεράγνου Δεσποίνης καὶ Θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένης τῆς Ὀστρηνῆς|[4] μετὰ τοῦ προσόντος αὐτῷ μετοχίου τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος τοῦ Χ(ριστο)ῦ|[5] Ἀναστασίας τῆς Φαρμακολυτρίας καὶ πάντων τῶν ἀμφοτέροις τούτοις δια-|[6] φερόντων κτημάτων καὶ πραγμάτων (καὶ) λοιπῶν δικαίων (καὶ) προνομίων, καὶ|[7] κατέχει ταῦτα ἐς δεῦρο, ἐπιμελούμενος ὡς εἰκὸς τῆς αὐτῶν συστάσεως|[8] (καὶ) διαμονῆς, προβάντος αὐτῷ τούτου χάριν καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου τοῦ ἀοι-|[9] δίμου καὶ μακαρίτου βασιλέ(ως) τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς τοῦ κρατίστου (καὶ) ἁγίου μου

256. La succession des faits dans cette affaire du moine Jacques nous conduisent à dater cet acte de 1342 : un an après la mort d'Andronic III, le patriarche, Jean XIV Kalékas, se réfère à Jean V Paléologue, fils d'Andronic III (l. 9) ; sur ce dossier cf. les nos 147-157 et 159 de notre édition.

αὐτοκράτορος|10 ὅπερ καὶ ἐμφανίσας, ᾐτήσατο καὶ ἡμετέρου τυχεῖν γράμματος ἀσφαλείας|11 χάριν καὶ τῆς ἐντεῦθ(εν), προσ(σ)θεὶς ὡς ἐπορίσατο ἀρτίως ἐπὶ τούτῳ (καὶ)|12 ὅπερ τὸν πρόσταγμα τοῦ κρατίστου (καὶ) ἁγίου μου αὐτοκράτορος, ὅπερ (καὶ) αὐτό|13 ἐνεφάνισε. Τὴν παράκλησιν αὐτοῦ προσδεξαμένη ἡ μετριότης ἡμῶν, τό|14 παρ(ὸν) ἐπορέγει· δι᾽ οὗ καὶ ἐν ἁγίῳ πνεύματι παρακελεύεται εἶναι τοῦτον (καὶ) εἰς τό|15 ἑξῆς, ἐφ᾽ ὅρῳ δηλονότι τῆς οἰκείας ζωῆς, ἐν κατοχῇ τοῦ εἰρημένου π(ατ)ριαρχι-|16 κοῦ μοναστηρίου τῆς Ὀστρηνῆς, καὶ μήτε ἐπ᾽ αὐτῷ μήτε ἐπὶ τῷ δηλωθέντι|17 μετοχίῳ αὐτοῦ τῆς ἁγίας Ἀναστασίας, ἢ ἐπί τινι τῶν αὐτοῖς διαφερόντων |18 κτημάτων καὶ πραγμάτων, δικαίων τε (καὶ) προνομίων, ὅσα δηλονότι νῦν|19 τε πρόσεστι τούτοις, καὶ ὅσα εἰς (σ)ὕστερον προστεθήσονται, εὑρεῖν τινα τοῦτον|20 ἐναντίωσιν ἢ ὄχλησιν καὶ διασεισμ(ὸν) παρά τινος τῶν ἁπάντων, ἐπιμέλειαν ποι-|21 εῖσθαι ὀφείλοντα καὶ σπουδὴν τῆς αὐτῶν συστάσεώς τε (καὶ) βελτιώσεως, ἀπο-|22 διδόναι τε (καὶ) τῷ μέρει τῆς καθ᾽ ἡμᾶς ἁγιωτάτης τοῦ Θ(εο)ῦ μεγάλης ἐκκλησίας |23 τὰ ἐξ αὐτοῦ ἀνήκοντα ταύτῃ κανονικῶς, τὴν ἀναφορὰν καὶ μνήμην δηλο-|24 νότι τοῦ π(ατ)ριαρχικοῦ ὀνόματος ἐν ταῖς ἱεραῖς πρὸς Θ(εὸ)ν ἁγιστείαις, τήν|25 τῶν ψυχῶν ἀνάκρισιν καὶ τὸ τεταγμένον κανονικόν. Ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐπιδέδοτ(αι)|26 αὐτῷ εἰς ἀσφάλειαν καὶ τὸ παρ(ὸν) γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος † Εἶχε (καὶ) ὑπογραφήν|27 τῆς τιμίας π(ατ)ριαρχικῆς χειρός, μηνὶ Ἰουλ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ι´ †

---

159. p. 133-134

Testament **avril, Ind.6, a.m.6861 (=1353)**

Testament du moine Jaques Balaès en vertu duquel il lègue tout ses biens à ses proches et au monastère du Prodrome.[257]

† Ἡ διαθήκη μον(α)χ(οῦ) Ἰακώβου †

Σίγ(νον)	Ἰακώβου	2
μον(α)χ(οῦ)	τοῦ Μπαλαῆ †	

† Τὸ χωρ(ά)φ(ιον), ὅπερ ἔχ(ω) εἰς τὴν Ἐβολεάνην ἀπὸ τ(ὸν) Ἄγγελον, ἀφίημι τοῦτο εἰς τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον)|3 τ(ὸν) Πρόδρομον· τὸ αὐλοτόπιον, ὅπερ ἔχω εἰς τὰ Πορηνὰ (καὶ) ἡμέτερον (καὶ) ἐξ ἀνταλλαγ(ῆς)|4 τὸ ὅλον (καὶ) ὅσον, (καὶ) αὐτὸ εἰς τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον)· ἕτ(ε)ρ(ον) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὰ Σωληνάρια, πλη(σίον) ἱερέ(ως) τοῦ Κοντοῦ,|5 ἄνευ τὸ δοθὲν πρὸς τ(ὸν) σακελλάριον, τὸ ὅσον ἔνι, ἀφίημι τῷ Κωνσταντίνῳ τοῦ Φωτειν(οῦ)·|6 ἕτ(ε)ρ(α) χωράφια ἐν δυσὶ τόποις, τὸ μ(ὲν) ἓν εἰς τὸ μέρος τῆς Γλίανης, τὸ δὲ ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς|7 τὴν Σφινοπῦσαν, ὅπερ δέδωκα ταῦτα πρὸ χρόνων διὰ γράμματός μου πρὸ(ς)|8 τοὺς δύο μου ἀδελ(φ)οὺς (καὶ) ὀφείλωσιν ἔχειν ταῦτα· τὸ οἴκημα ὅπερ ἔχω ἀπὸ τ(ὸν)|9 Ῥαδίλαν ἀγοράν, ἀφίημι τῇ νύμφῃ μου τῇ Καλῇ· οἰκοτόπιον, ὅπερ μένη|10 Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Βούλγαρης, ἀφίημι (καὶ) τοῦτο πρὸς αὐτήν· τὸ ἕτ(ε)ρ(ον) οἰκοτόπιον, ὅπερ ἔχω|11 ἀγορὰν ἀπὸ τὴν Εὐδωκίαν τὴν Ἀτραμι-τίν(ην), ἀφίημι τὴν ὑποχειρίαν μου|12 τὴν Μαρί(αν)· ὀφείλει με Δημήτρ(ιος) ὁ Καθαρὸ(ς) (ὑπέρπυρ)α δ´(ἥμισυ) διὰ κρασίν, ἀφίημι ταῦ-|13 τα πρὸς αὐτ(ὸν) διὰ τὴν ψυχήν μου, ὁμοίως (καὶ) τὸ (ὑπέρπυρ)ον ὅπερ μοι ὀφείλει) ὁ ἀδελ(φ)ός του|14 ὁ Στασηνό(ς), ὁμοί(ως) (καὶ) τὰ β´ (ὑπέρπυρ)α ὅπερ μοι ὀφείλει Ἰω(άννης) ὁ Συκέτζης· ἀπὸ τῶν ν´|15 μουζουρίων ὅπερ ἔχ(ω) εἰς τοῦ ἀδελ(φ)οῦ μου τὸ μουρσίν(ον), νὰ δοθῶσι τὰ λ´ μουζούρι(α) |16 τοὺς πτω-χούς, τὰ δὲ κ´ εἰς μνημόσυνόν μου· ἀπὸ τὰ λε´ μουζούρι(α) τὴν|17 σίκα-λην, ἣν ἔχ(ω) μετὰ τοῦ ἀδελ(φ)οῦ μου, νὰ δοθῇ (καὶ) αὐτὴ διὰ τὴν ψυχήν μου· ἕτ(ε)ρ(ον)|18 σιτ(ά)ρ(ιον) ὅπερ ἔχω εἰς τὸ μουρσίν(ον), ὅσον ἔνι, νὰ

257. Sur le dossier du moine Jacques, du monastère de la Théotokos, dite Ostrine et de l'église de Sainte Anastasie, cf. les nos 147-158 de notre édition.

δοθῆ (καὶ) αὐτὸ διὰ τὴν ψυχήν μου|[19] ὁμοίως καὶ τὰ ζ´ μουζούρια τὸ κεχρὶν ἀπὸ τὰ γ´ βοΐδ(ια), ὅπερ ἔχω μετὰ τοῦ|[20] ἀδελ(φ)οῦ μου, ἀφίημι τὸ α´ (ἥμισυ) βοΐδιον εἰς τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον), ὁμοίως καὶ τὸ μερίδ(ιον)|[21] τῆς σπορ(ᾶς), ὅπερ μετέχω ἐξ ὅλου, τὸ (τρίτον) εἰς τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον)· ἀπὸ τὰ παρασπόρια, ὅπερ[22] ἔχω μετὰ ἱερέ(ως) τοῦ Μελέτ(η) (καὶ) μετὰ τοῦ ἀδελ(φ)οῦ μου (καὶ) μετέχω ἐγὼ τὰ (ἥμισυ) (καὶ) αὐτοὶ τὰ (ἥμισυ)|[23] ἀφίημι ταῦτα κατ᾽ ἰσότητα τ(ὸν) Κων(σταντῖνο)ν τοῦ Φωτεινοῦ, τὴν νύμφην μου (καὶ) τὴν ὑποχειρι-|[24] άν μου τὴν Μαρίαν· τὸ βοΐδ(ιον), ὅπερ κάμνω μετὰ τοῦ Κων(σταντίν)ου, ἀφίημι αὐτὸ μετὰ τ(ῆς) ὀψιμι-|[25] κῆς σπορᾶς (καὶ) τῶν καλουργιῶν αὐτοῦ τῷ αὐτῷ Κων(σταντίνῳ) (καὶ) τῇ νύμφῃ μου· τὸ ἀδελ-|[26] φᾶτον ὅπερ ἔχω εἰς τὸ μοναστήριν ἐπὶ συμφωνίᾳ νὰ τὸ ἀφήσω ἔνθα θέλω|[27] εἰ μ(ὲν) ἔλθη ὁ ἀνεψιός μου διὰ γραφ(ῆς) τῶν καλογέρων διολ(ου) τοῦ Ἰουνίου μηνὸ(ς) εἰς|[28] τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον), νὰ τὸ ἔχ(ει) αὐτός, εἰ δὲ οὐδ(ὲν) ἔλθη εἰς τ(ὸν) καιρ(ὸν) ἐκεῖνον, νὰ τὸ ἔχει|[30] ὁ ἀδελ(φ)ός μου ὁ Δημήτρ(ιος) (καὶ) ὁ ἀνεψιός μου ὁ Δημήτρ(ιος)· ὀφείλει μοι ὁ ἀδελ(φ)ός μου (ὑπέρπυρ)ον α´|[31] (καὶ) ἀφίημι αὐτὸ πρὸς αὐτ(όν)· τὰ δύο μου βάσιμα εἰς τὸ μοναστήριν· ἕτε(ρ)(α) δύο|[32] παλαιὰ (καὶ) αὐτὰ εἰς τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον)· ἕτε(ρ)(ον) βουτζὶν (καὶ) ἂς τὸ ἔχ(ει) ὁ γαμβρός μου ὁ Καρυώτ(ης)|[33] τὸ λοσνίκιν μου, τὸ ποσταβιν, τὴν κάπαν (καὶ) τὰ γ´ μου ποκαλάμματα, τὸ ῥάσον μου|[34] τὸ καινούριον, τὸ ὑποκάμισόν μου τὸ καινούριον, τὸ κουρτζουβάκιν μου τὸ καιν(ού)ρ(ιον)|[35] τὴν γοῦναν μου, ἀφίημι ταῦτα τῷ ἀνεψιῷ μου τῷ Νικοδήμῳ· ἀπὸ τὰ ιε´ κομάτια|[36] τὰ βιβλία, ἀφίημι τῷ ἀνεψιῷ μου τὸ ψαλτ(ή)ρ(ιον), τὸ στιχεράριον, τὸ τριῴδ(ιον), τὸ καλλιστ(ή)ρ(ιον)|[37] τὸ μηναῖον (καὶ) τὴν προφητείαν, τὰ δὲ ἕτερα β´, ἤγουν τὸ μηναῖον καὶ τ(ὸν) ἀπόστολον[38] ἀφίημι τοῦ Κων(σταντίνου) τ(ὸν) υἱόν, τὰ δὲ ἕτερα εἰς τὸ μοναστήριν· τὸ κρεντήριν μου τ(ὸν)|[39] Νικόδημον (καὶ) τὸ ὡρολόγιόν μου, εἰ καὶ ἔλαβεν· μελίσσιον τὸν ἀδελ(φόν) μου (καὶ)|[40] ἄλλον τ(ὸν) Κων(σταντῖνον) (καὶ) τὴν νύμφην μου· τὸ ὀνικὸν τ(ὸν) ἀδελ(φόν) μου δικέλλια β´, τζαπιὰ β´,|[41] πέλεκιν, σκεπάριν,

ταῦτα εἰς τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον)· τὸ ἕτ(ε)ρ(όν) μου σκεπάριν τὴν νύμφην μου, σα-|[42] κία β´ ἃς τὰ ἔχ(ει) ἡ νύμφη μου· ἀφίημι τῷ δεσπότῃ μου τῷ μ(ητ)ροπολίτ(ῃ) (ὑπέρπυρ)α β´, τ(ὸν) χαρ-|[43] τοφύλακαν (ὑπέρπυρ)ον α´, τ(ὸν) σακελλ(ίου) (ὑπέρπυρ)ον α´, τ(ὸν) πρωτέκδικον (ὑπέρπυρ)ον α´, τ(ὸν) νομοφύλακαν|[44] (ὑπέρπυρ)ον α´, τ(ὸν) λογοθέτ(ην) (ὑπέρπυρ)ον α´ (καὶ) τ(ὸν) σακελλάριον (ὑπέρπυρ)ον α´, τὴν ἀνεψιάν μου τὴν Μαρί(αν)|[45] (ὑπέρπυρ)α β´, βαμβάκιν λίτραις ς´ ἀπὸ τοῦ ἄνωθ(εν) γεννήματος· ἀφίημι τῇ αὐτῇ|[46] σίκαλιν μουζούρια δ´ (καὶ) σιτ(ά)ρ(ιον) γ´· ἀφίημι τῷ ἀδελ(φ)ῷ μου (ὑπέρπυρ)α ε´, τ(ὸν) ἀδελ(φόν) μου πιθάρια|[47] β´· τὴν δὲ ἑτέραν μου ὕλην ἀπὸ τοῦ μεγάλ(ου) ἕως τοῦ μικροῦ, μέχρι (καὶ) καυκίου|[48] ἀφίημι τὴν νύμφην μου· ἀφίημι τῷ Κων(σταντίνῳ) (ὑπέρπυρ)α β´· εὑρίσκονταί μοι (καὶ) (ὑπέρπυρ)α λ´ (καὶ) ἀφί-|[49] ημι ταῦτα τῷ πν(ευματι)κῷ εἰς κηδίαν μου (καὶ) εἰς τὰ χρονικά μου τὰ μνημόσυνα|[50] ἄνευ τῶν ιζ´ (ὑπερπύρων) ὧν ἀφῆκα ἄνωθ(εν), ὅπερ ὀφείλει δοῦναι (καὶ) αὐτὰ ὁ πν(ευματ)ικός, τὰ ὅλα|[51] (ὑπέρπυρα) μζ´· τὸ κρασίν μου, τὸ ἐντὸ(ς) τοῦ βουτζίου, τ(ὸν) πν(ευματ)ικ(ὸν) εἰς τὴν κηδίαν μου καὶ εἰς τὰ μνη-|[52] μόσυνά μου· νὰ δώσει δὲ ἐξ αὐτοῦ τ(ὸν) ἀδελ(φόν) μου μέτρ(α) ς´, τὴν νύμφην μου ς´(καὶ) τ(ὸν) Κων(σταντῖνον) ς´|[53] τὰ δὲ δύο μονύδρια μετὰ τῶν κτημάτων αὐτοῦ, ἄνευ ἃ δέδωκα διὰ τὴν ψυχήν μου|[54] ἐχέτω ταῦτα τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον) καθὼς καὶ προέδωκα ταῦτα διὰ γράμματός μου|[55] Εἰς ταῦτα πάντα ὅπερ διεταξάμην, ἀφίημι ἐπίτροπον (καὶ) αὐτ(ῶν) (καὶ) εἰς τὴν ψυ-|[56] χήν μου τ(ὸν) πν(ευματ)ικὸν τ(ὸν) κῦρ Γαβριήλ † μηνὶ Ἀπριλλ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ςης´ † τοῦ ,ςωουξαου´ ἔτους †

|[57] † Ὁ σακελλάριος † Ὁ χαρτοφύλαξ Ζιχν(ῶν) Ἰωάννης ὁ Ζαχαρίας †

Ὁ πρωτέκδικος †

|[58] † Ὁ λογοθέτης † Ὁ ἄρχ(ων) τῶν ἐκκλησι(ῶν) † Ὁ ἄρχ(ων) τῶν ἀντιμισίων † Ἱερεὺς ὁ Βουτομίτ(ης) †

|[59] † Ἱερεὺς Μαν(ουὴ)λ ὁ Μελέτης †

|[60] † ῾Ο σακελλίου τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(όλ(εως) Ζιχν(ῶν) ᾿Ιω(άννης) ὁ Καλλιωμ(έν)ος (καὶ) γραφεὺς τοῦ παρόντος ὕφους †[258]

---

160. p. 135
Γράμμα (l. 15, 17-18) [259]**octobre, ind.3 (XIVe siècle)**

Acte de Georges Doukas Troulènos qui s'engage à respecter la décision du sékréton de l'impératrice concernant la possession de Batatzès sur les terrains qu'il avait à tort revendiqués.

† ᾿Επεὶ διὰ θείου καὶ προσκυνητοῦ προστάγματος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) [ἁγίου] ἡμ(ῶν)|[2] αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ἐδωρήθη μοι πρόνοια, ἡ τοῦ ᾿Αμηρᾶ ἐκείνου, καὶ ἐλθὼν εὗρον|[3] τ(ὸν) ἐπὶ τῇ προγονῇ ἐκείνου γαμβρ(όν), τὸν Βατάτζην λεγόμ(ε)νον, ποιησάμενον ἀντα-|[4] λλαγωγὴν ἀπὸ ἐξαλειμματικῶν χωραφίων, καὶ λαβόντα ἀντ᾿ αὐτ(ῶν) ἕτερα|[5] χωράφια· ἠθέλησα δὲ τὴν τοιαύτην ἵν᾿ ἀ<να>τρέψω πρᾶξιν αὐτοῦ, νομισάμενος|[6] ὅτι τὸ τῶν ἐκ νέου γενομένων μυλόνων οἴκημα ἐντὸς τῶν τοιούτων δηλα-|[7] δὴ χωραφίων ἐστὶ περιοριζόμενον, ὅπερ οὔκ ἐστι, καθὼς ἀπεδείχθη παρὰ τῶν ἀ-|[8] κριβῶς εἰδότων (καὶ) διαχωρισάντων τ(ὸν) ἐνόντα συνοριασμ(ὸν) αὐτοῖς· ποιήσας|[9] ἔγκλησιν κατ᾿ αὐτοῦ εἰς τὸ εὐαγὲς σεκρέτον τῆς κραταιᾶς (καὶ)

---

258 La fin de la page 134 est restée blanche.

259 L'impératrice mentionnée dans cet acte (l.9, 16-17 et 19) est, probablement, l'impératrice Irène-Yolande de Montferrat, deuxième femme d'Andronic II, installée à Thessalonique depuis 1303 et décédée en 1317 ; ses activités sont connues par les historiens (cf.entre autres I.Mavrommatis, "Οἱ Πρῶτοι Παλαιολόγοι", p. 47-49, Athènes, 1983), ainsi que l'attitude-envers ses activités-de son mari, l'empereur Andronic II, qui, cependant, a légalisé tous les actes de l'impératrice, même après la mort de cette dernière (cf. entre autres le prostagma d'Andronic II, ayant rapport à cette affaire, le no 161 de notre édition et la note relative.). Dans ce cas, la date de la lettre de Georges Troulènos ne peut être que de 1304.

ἁγί(ας) ἡμῶν κυρί(ας) (καὶ) δεσποίνης|[10] καὶ ἀντεκρίθη αὐτῷ (καὶ) ἀπεφάνθη ἵν᾿ ἔχοι τὸ στέργον ἡ προγεγονυῖα πρᾶξις εἰς|[11] τὰ τοιαῦτα ἐξαλειμματικὰ χωράφια παρὰ τοῦ τοιούτου Βατάτζη. Στέργω ἤδη|[12] (καὶ) αὐτὸς (καὶ) ἐμμένω τῇ τοιαύτῃ αὐτ(οῦ) πράξει (καὶ) ὀφείλω ἀπό γε τοῦ νῦν μὴ ἔχειν ἐπ᾿ ἀδείας|[13] ἀνατρέψαι ποτέ, ὅπερ δῆτα ἔφθασε καὶ ἐγένετο εἰς τὰ εἰρημένα ἐξαλειμματικ(ὰ)|[14] χωράφια παρὰ τοῦ ἄνωθ(εν) δηλουμένου Βατάτζη, ἀλλὰ στέργειν αὐτὸ καὶ φυ-|[15] λάττειν καθὼς (καὶ) διὰ τοῦ παρόντος μου γράμματος τάσσω τοῦτο καὶ ὑπισχνοῦ-|[16] μαι, ἔτι τε καθὼς ἀπεφήνατο περὶ τούτου καὶ τὸ εὐαγὲς σεκρέτον τῆς κρα-|[17] ταιᾶς (καὶ) ἁγί(ας) ἡμῶν κυρί(ας) (καὶ) δεσποίνης. Διὰ γὰρ τοῦτο ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτερον γρά-|[18] μμα, ὃ δῆτα (καὶ) εἰς ἀσφάλειαν ἐπιδέδοται μηνὶ ᾿Οκτωβρίῳ, (ἰνδικτιῶνος) γ´ †῾Ο δοῦλος τῆς|[19] κραταιᾶς (καὶ) ἁγί(ας) ἡμῶν κυρί(ας) (καὶ) δεσποίν(ης) Γε(ώ)ργ(ιος) Δούκ(ας) ὁ Τρουληνό(ς) †

|[20] † ῾Ο μέγ(ας) οἰκονόμος τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) Θεόδ(ω)ρ(ος) ὑπέγραψα τὸ παρ(ὸν) ἔγγραφον σημείωμα.

|[21] † ῾Ο χαρτοφύλαξ τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) ᾿Αλέξιος διάκον(ος) ὁ Λυζικό(ς), ὁ καὶ γραφεὺς|[22] τοῦ παρόντος ὕφους †

---

161. p. 135-136
῾Ορισμός (l. 32) [260]**août, ind.15 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic II ordonnant à Georges Stratègos, domestique des thèmes de l'Occident, et à Nicolas Théologitès, son oikéios, concernant le

---

260. Cf. A. Guillou, no 5, p.46. L'indiction est différente (ind.10) et la date proposée est 1312 ; l'indiction 15 de notre document correspond à l'année 1317, qui nous paraît plus probable, car, si nous acceptons que l'empereur se réfère à sa deuxième femme, l'impératrice Irène-Yolande de Montferrat (l. 8-9), nous ne pouvons pas dater cet acte avant 1317, date de la mort de l'impératrice ; sur ce dossier cf. aussi no 160 de notre édition.

rétablissement des droits du monastère du Prodrome sur une terre située à Libadia, que son oikeios Georges Troulènos s'était approprié.

† Πρόσταγμα εἰς τ(ὴν) αὐτ(ὴν) ὑπόθεσ(ιν) †

† Πανσέβ(αστε) σεβ(αστὲ) οἰκεῖε τῇ βασιλείᾳ μου δομέστικε τῶν δυσικῶν θεμάτων κ(ὺρ) Γε(ώ)ργ(ιε) Στρα-|[2] τηγέ, (καὶ) σύ, πανσέβ(αστε) σεβ(αστὲ) οἰκεῖε τῇ βασιλείᾳ μου, κ(ὺρ) Νικόλ(αε) Θεολογίτα, οἱ μοναχοὶ τ(ῆς)|[3] κατὰ τὸ ὄρος τῶν Σερρῶν τὸ τοῦ Μενοικέ(ως) καλούμενον σε(βασμίας) μονῆς τῆς εἰς ὄνομα|[4] τιμωμένης τοῦ τιμίου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) ἀνέφερον ὅτι κέκτηνται διὰ|[5] χρυσοβούλλ(ου) καὶ ἑτέρων δικαιωμ(ά)τ(ων) γῆν εἰς τὴν τοποθεσίαν τὴν ἐπιλεγο-|[6] μένην τῶν Λιβαδίων, ἥτις καταγράφεται εἰς τὰς προσούσας τῇ τοιαύτ(η) μονῇ ἀ-|[7] πογραφικὰς ἀποκαταστάσεις, πρὸ καιροῦ δὲ δυναστευόμενοι ἐπὶ ταύτῃ παρὰ τοῦ οἰκείου|[8] τῇ βασιλ(είᾳ) μου κ(ὺρ) Γεωργ(ίου) τοῦ Τρουληνοῦ, ἀντεκρίθησαν αὐτῷ ὁρισμῷ τῆς ἀοιδίμου (καὶ)|[9] μακαρίτιδος περιποθήτου μου αὐγούστης, τῆς κυρίας σας τῆς δεσποίν(ης)· (καὶ) οὗτοι μ(ὲν)|[10] ἐδικαιώθησαν κατέχειν τὴν τοιαύτ(ην) γῆν, ὁ (δὲ) κατεδικάσθη· εἶτα ἐποιήσατο|[11] καὶ ἔγγραφον ὑπόσχεσιν ἵνα στέργῃ ὅσον διεγνώσθη ἀπὸ τῆς τοιαύτης κρί-|[12] σεως (καὶ) ἀπέχῃ τέλεον τῆς τοιαύτης γῆς, κἀντεῦθεν ἔμενον ἀνε-|[13] νόχλητοι ἐπὶ τῇ κατοχῇ ταύτης· ἀρτίως δὲ δολιευσάμενος καὶ ἀπα-|[14] τήσας ὑμᾶς ὁ δηλωθεὶς Τρουληνός, ἐζήτησε καὶ καταγράψασθαι ταύτην |[15] δὴ τὴν γῆν εἰς τὸ πρακτικόν, ὅπερ ἐποιήσατο πρὸς αὐτ(ὸν) ἐπὶ τῇ οἰκο-|[16] νομίᾳ αὐτοῦ, ὃς καὶ δραξάμενος ἀφορμῆς ἀπὸ τούτου ἥπλωσε καὶ|[17] κατεκράτησε ταύτην δὴ τὴν γῆν μετὰ τῶν ἐν αὐτῇ μυλωτοπίων αὐτ(ῶν), |[18] τὸ δὲ μέρος τούτων ἀπέπεμψεν ἐκεῖθ(εν), οὗ δὴ χάριν καὶ παρεκλή-|[19] τευσαν τὴν βασιλείαν μου· εἴπερ γοῦν ἔνι τοιοῦτον, ἐπεὶ διαλαμβάνεται ἡ ῥη-|[20] θεῖσα γῆ εἰς τὸ προσὸν αὐτοῖς χρυσόβουλλ(ον), ἔτι δὲ (καὶ) εἰς τὰς ἃς κέκτηνται|[21] ἀπογραφικὰς ἀποκαταστάσεις, ὃ δίκαιον εἶχεν ὁ ῥηθεὶς Τρουλην(ὸς) ἵνα|[22] ζητήσῃ (καὶ) δέξηται ταύτην διὰ πρακτικοῦ, καὶ

ταῦτα καταδικασθείς, ὡς|[23] εἴρηται, ἀπὸ κρίσεως καὶ ποιησάμενος (καὶ) ἔγγραφον ὑπόσχεσιν πρὸς|[24] τοὺς εἰρημένους μοναχοὺς εἰς τὴν περὶ τούτου ἀνενοχλησίαν αὐτῶν·|[25] παντελῶς ἦν ὅπερ ἐποίησ(εν) ἄδικον (καὶ) παράλογον. Ἡ βασιλεία μου διορί-|[26] ζεται ὑμῖν ὡς ἂν ποιήσητε διόρθωσιν εἰς αὐτὸ (καὶ) οἰκονομήσητε|[27] κατέχειν τοὺς μοναχοὺς τῆς τοιαύτης μονῆς ἀνενοχλήτ(ως), ὡς καὶ τὸ πρότ(ε)ρ(ον),|[28] τὴν εἰρημένην γῆν κατὰ τὴν περίληψιν τοῦ προσόντος αὐτοῖς, ὡς εἴρηται,|[29] χρυσοβούλλ(ου) (καὶ) τῶν ὧν κέκτηνται ἀπογραφικῶν ἀποκαταστάσεων,|[30] (καὶ) μὴ εὑρίσκειν παρὰ τοῦ ῥηθέντος οἰκείου τῇ βασιλείᾳ μου τοῦ Τρουληνοῦ |[31] ἐμποδισμ(όν) τινα καὶ καταδυναστείαν ἕνεκ(εν) τῆς κατοχῆς τῆς τοιαύτης |[32] γῆς· (καὶ) ποιήσατε κατὰ τ(ὸν) παρόντα ὁρισμ(ὸν) τῆς βασιλείας μου, ὃν (καὶ) ἀντι-|[33] στρέψατε πρὸς αὐτοὺς δι᾽ ἀσφάλειαν † Εἶχε (καὶ) δι᾽ ἐρυθρῶν γραμμάτων|[34] τῆς βασιλικῆς (καὶ) θείας χειρὸ(ς) τό, μηνὶ Αὐγούστῳ, (ἰνδικτιῶνος) ιε´ †

---

162. p. 136[261]-138[262]

Ἐκδοτήριον γράμμα (l. 52) [263]**juillet, ind.7, a.m.6847(=1339)**

Acte de donation de la nonne Hypomonè, veuve du sacellaire Mourmouras, au monastère du Prodrome concernant le monastère de Saint-Georges Kryonéritès, que feu son mari et elle-même ont élevé, avec les biens meubles et immeubles qui en dépendent ; de leur côté, les moines, outre la commémoration de la famille Mourmouras, conviennent de lui procurer,

---

261. A la fin de la page 136, est noté (main du XIXe s.): "Σημ. Τὰ ἀκόλουθα τοῦ ἐκδοτηρίου τούτου, ἴδε ἐν τῷ πα-|2 ρόντι κώδικι εἰς σελίδα 206."

262. A la fin de la page 137, est noté (même main que page 136): "Σημ. Τὸ προοίμιον τοῦ ἐκδοτηρίου τούτου γράμματος εὑρίσκε-|2 ται ἐν τῷ παρόντι κώδικι εἰς σελίδα 189 ἕνεκα λάθους τοῦ|3 βιβλιοδέτους".

263. Cf. A.Guillou, no 34, p.110 ; sur le dossier du monastère de Saint-Georges-Kryonéritès, cf. les nos 163, 164, 166 (l.4-19), 167 (l.63-70) de notre édition.

annuellement des denrées, énumérées en détail, nécessaires à sa subsistance ; après sa mort, ses enfants Xénos et Xanthe, leur vie durant, recevront les dites denrées.

† Ἐκδοτήριον γράμμα τῆς σακελλαρέ(ας)|2 διὰ τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Γε(ώ)ργ(ιον) τ(ὸν) Κρυονερίτην †

Σί(γνον)	Ὑπομονῆς μον(α)χ(ῆ)ς
τῆς τοῦ	σακελλαρίου ἐκείν(ου) τοῦ Μουρμουρᾶ ὁμοζύγ(ου)

Σί(γνον)	Ξανθῆς	|2
τῆς θυγα-	τρό(ς) αὐτ(οῦ) (καὶ) σακελλαρί(ας) †	

† Ὁ σακελλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) οἰκείᾳ χειρὶ προέταξα †

|3 † Ξένος ὁ Μουρμουρ(ᾶς) (καὶ) υἱὸς τοῦ κτήτορος οἰκείᾳ χειρὶ προέταξα †

Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Μουρμουρ(ᾶς) †

|4 † Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Δαμασκηνὸ(ς) (καὶ) ἔγγονος τοῦ κτήτορος οἰκείᾳ χειρὶ προέταξα †

|5 † Ἐγὼ Ὑπομονὴ μοναχή, ἡ τοῦ σακελλαρίου ἐκείνου ὁμόζυγος τοῦ Μουρμουρᾶ, ἡ ἐν-|6 ταυθοῖ τ(ὸν) τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ἐγχαράξασα, ἅμα τοῖς προτά-|7 ξασι παισί τε (καὶ) ἐγκόνοις ἐμοῖς, ἐκδίδωμι κατὰ τελείαν δεσποτείαν (καὶ) κυριότ(η)τ(α)|8 ἀναφαίρετον τὸ ἐξ οἰκείων κόπων (καὶ) ἀναλωμάτων τοῦ αὐθ(έν)τ(ου) μου ἐκείνου τοῦ ἀνδρός|9 μου (καὶ) ἐμοῦ ἐκ βάθρων ἀνεγερθ(ὲν) μοναστήριον ἡμῶν, τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον|10 τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένον|11 τοῦ Κρυονερίτου, πρὸς τὴν σε(βασμί)αν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προ-|12 δρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τὴν περὶ τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέ(ως) καλούμενον κειμένην, με-|13 τὰ πάντων τῶν ἱερῶν σκευῶν καὶ βιβλίων, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ κτημάτων (καὶ) πρα-|14 γμάτων αὐτοῦ (καὶ) ζώων, ἃ δὴ καθ᾽ ἕκαστον ἑτέρῳ ἐγγέγραπται καταστίχῳ, ὀφειλόντ(ων)|15 καὶ τῶν ἀεὶ ἐνασκουμένων τῇ διαληφθείσῃ σε(βασμί)ᾳ βασιλικῇ μονῇ τιμιωτάτων ἱερο-|16 μονάχων (καὶ) μοναχῶν ἐπιμελεῖσθαι τοῦ τοιούτου μοναστηρίου

(καὶ) πάντα τρόπον κ(α)τ(ὰ) τὸ|17 ἐγχωροῦν αὐτοῖς συνιστᾶν αὐτὸ (καὶ) βελτιοῦν. Ἐπεὶ δὲ τὰ ἡμῶν αὐτῶν ἁπάντων πρά-|18 γματα, ἱκανῶς ἔχοντα (καὶ) αὐτάρκως καθ᾽ ἡμᾶς, τοῖς τοιούτοις ἡμῶν παισὶ διενεί-|19 μαμ(εν) (καὶ) εἰς προῖκα κατὰ τὸ πάντη ἀνελλιπὲς ἀπεδεδώκαμ(εν), ὡς το‹ῦ› τηνικαῦτα|20 καιροῦ συμπεφωνήκαμ(εν) αὐτοῖς, ἀλλὰ (καὶ) αὖθις κ(α)τ(ὰ) καιροὺς ἀλλοτρόπως καὶ|21 ὡς λεγάτα (καὶ) ὡς δωρεὰς καὶ παντοίως εἰς κυβέρνησιν αὐτῶν τὰ ἐναπολειφθέντα|22 ἡμῖν τῶν πραγμάτ(ων) δεδώκα-μ(εν), αὕτη δὲ μόνη ἡ μονὴ ἀφιέρωται τὸ ἀπ᾽ ἀρχῆς|23 τῷ Θ(ε)ῷ παρ᾽ ἡμῶν, ἀπόμοιρά τις μικρὰ τῶν κατὰ κόσμον ἡμετέρων πραγμάτων,|24 ψυχικῆς ἕνεκα σ(ωτη)ρίας ἡμῶν· νῦν δὲ ἐκδέδοται αὕτη πρὸς τὴν δηλω-θεῖσαν, ὡς εἴ-|25 ρηται, μονὴν κατὰ τελείαν δεσποτείαν (καὶ) ἀναφαίρετον κυριότητα, οὐχ ἕξει τις ἄ-|26 δειαν, ἢ ἐγὼ αὐτὴ ἢ τῶν παίδων μου τις καὶ ἐγγόνων ἢ ἄλλος οἱοσδήποτ᾽ οὖν τῶν πρὸ(ς)|27 γένους προσηκόντων μοι διὰ οἱουδήτινος ὄχλου γενέσθαι ἢ ὅλως τ(ὸν) τυχόντα|28 ἀνακρίσεως λόγον τοῖς τιμιωτάτοις μοναχοῖς ἐπαγαγεῖν ἐπὶ τῇ δε-|29 σποτείᾳ (καὶ) ἀνα-φαιρέτῳ κυριότητι, ὡς δεδήλωται, τοῦ τοιούτου τὸ ἀπὸ τοῦδε μετο-|30 χίου αὐτῶν, σωζομένου μόνον τοῦ μνημοσύνου ἡμῶν (καί) τινων εἰς ζωαρκίαν καὶ|31 κυβέρνησιν ἡμῶν διδομένων ἡμῖν, ὡς συμπεφώνηται διδόσθαι παρὰ τῶν δηλωθέντ(ων)|32 τιμιωτάτων μοναχῶν πρὸς ἡμᾶς, ἃ δὴ (καί) εἰσι ταῦτα : σίτου καλάθια βασιλικὰ ιβʹ, οἴνου|33 μέτρα ἑξήκοντα, ἐλαίου λίτρας ιβʹ, ὀσπρίου παντοίου καλάθιον αʹ(ἥμισυ), τυροῦ (καὶ) μοτζίου|34 λίτρας μʹ, βοτύρου λίτρας ιʹ, ξύλων γομάρια ιβʹ, δάδδων γομάριον αʹ, ἐλαιῶν|35 καλαθίου τὸ (ἥμισυ), ἅλας βασιλικοῦ καλαθίου τὸ (τέταρτον) (καὶ) καρυῶν καλάθια βʹ· συμπε-|36 φώνητ(αι) δὲ ἵνα ἔχω ἐγὼ ταῦτα κατ᾽ ἔτος Ὑπομονὴ μοναχή, ἡ τοῦ σακελλαρίου ἐκείνου|37 ὁμόζυγος τοῦ Μουρμουρᾶ, ἔτι τῷ βίῳ περιοῦσα, παρὰ τῶν διαληφθέντων τιμιωτ(ά)-τ(ων)|38 μοναχῶν ἀνυστερήτως καὶ κατὰ πάντη ἀνελλιπές· μετὰ δέ γε τὴν ἀποβίωσιν|39 τὴν ἐμὴν ἵνα μερίζονται ταῦτα εἰς δύο μερίδας (καὶ) τὴν μ(ὲν) μίαν μερίδα|40 ἔχει ἡ θυγάτηρ μου, ἡ ἐντιμοτάτη σακελλαρέα ἡ

Μοδηνή, τὴν δ᾽ ἑτέραν ὁ υἱός μου|[41] κ(ῦρ) Ξένος ὁ Μουρμουρᾶς, μετὰ δὲ τὴν ἀποβίωσιν θατέρου μέρους αὐτῶν, ἵνα κρατηθῇ|[42] παρὰ τῶν μοναχῶν (καὶ) ἡ τοῦ ἀπελθόντος μέρους μερὶς ἀποιχομ(έν)ου (καὶ) τοῦ ἐναπολει- φθέντος|[43] ἑτέρου μέρους κρατηθῇ (καὶ) ἡ δευτέρα μερίς, μόνου δηλαδὴ τοῦ μνημοσύνου ἀθανάτου |[44] μένοντος. Ὁ τοίνυν πειρασόμενος καθ᾽ οἱονδήτινα τρόπον ἢ ἀφορμὴν ὀχλῆσαι ἢ ἀθέ-|[45] τησίν τινα ἐννοῆσαι ἢ διαπράξασθαι τῆς παρούσης οἰκειοθελοῦς καὶ ἐς τὰ μάλι-|[46] στα ἐσκεμ- μένης ἡμῖν γνώμης (καὶ) βουλῆς, ὁ τοιοῦτος, ὁποῖος ἂν εἴη, ἔστω ἀποδε-|[47] διωγμένος ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου π(ατ)ριαρχικοῦ, φημί, ἐκκλησιαστικοῦ, |[48] ἀρχοντικοῦ (καὶ) αὐτοῦ τοῦ βασιλικοῦ (καὶ) καθολικοῦ σεκρέτου, ὡς ἀλάστωρ, ὡς πα-|[49] λαμναῖος, ὡς ἀλλιτήριος, ὡς ἀθετητὴς (καὶ) ἀπειθὴς (καὶ) ἀναιρέτης τῆς ὅτι πλεῖ-|[50] στον βεβουλευμένης ἡμῖν τοιαύτης εὐσε- βοῦς καὶ θεαρέστου πράξεως, προσεπι-|[51] σπώμενος (καὶ) τὰς ἀπ᾽ αἰῶνος ἁγίων ἀρὰς πρὸς τὸ (καὶ) αὖθις ἐρρῶσθαι τὸ παρὸν|[52] ἐκδοτήρι(ον) γράμμα. Ὃ δὴ καὶ γεγονὸς ἐνώπ(ιον) τῶν ἐντιμωτάτων ἐκκλησιαστικῶν (καὶ)|[53] ἄλλων ἀρχόντων τῶν καὶ ὑπογραψάντων, τῇ διαληφθείσῃ σε(βασμί)ᾳ μονῇ ἐπιδέδοται ἀσ-|[54] φαλείας χάριν (καὶ) βεβαιώσεως, μηνὶ Ἰουλ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ζʹ, ἔτους ,ςω[ου]μζ[ου]ʹ †

<table>
<tr><td>Σί(γνον)</td><td>Ὑπομονῆς μοναχ(ῆς)</td><td></td></tr>
<tr><td>τῆς τοῦ σα-</td><td>κελλαρίου ἐκείνου τοῦ Μουρμουρᾶ ὁμοζύγου</td><td></td></tr>
<tr><td>Σί(γνον)</td><td>Ξανθῆς</td><td rowspan="2">55</td></tr>
<tr><td>τῆς θυγ(ατρὸς) αὐ-</td><td>τῆς (καὶ) σακελλαρέ(ας) †</td></tr>
</table>

|[56] † Ὁ σακελλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) ἱερεὺς Ἰωάννης ὁ Μοδηνός †

|[57] † Ὁ τὰ δίκαια διέπων τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) Γεννάδιος ὁ Τραπεζούντιος †

|[58] † Ὁ οἰκονόμος Σερρ(ῶν) Μαν(ουὴ)λ διάκον(ος) ὁ Κουβαρ(ᾶς) †

|[59] † Ὁ σκευοφύλαξ Σερρ(ῶν) Θεόδωρος ἱερεὺς ὁ Τζεμτζέ(ας) †

|[60] † Ὁ χαρτοφύλαξ Σερρ(ῶν) Νικόλαος διάκονος ὁ Ἀβαλάντης †

|[61] † Ὁ σακελλίου Σερρ(ῶν) Μιχ(αὴλ) διάκον(ος) ὁ Καλόρριζος †

|[62] † Ὁ πρωτέκδικος Σερρ(ῶν) Σέργιος ὁ Συναδηνό(ς) †

|[63] † Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Κων(σταντῖν)ος ὁ Γλυκᾶς †

|[64] † Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Λέων ὁ Ἀζανίτ(ης) καὶ καστροφύλαξ πόλ(εως) Σερρ(ῶν) †

---

163. p. 138-139
Γράμμα (l. 11-12), ἐκδοτήριον γράμμα (l.17-18) — [264]octobre, ind.8 (XIVe siècle)

Acte du métropolite de Serrès Macaire confirmant l'acte de donation de la nonne Hypomonè au monastère du Prodrome concernant le monastère de Saint-Georges Kryonéritès.

† Τοῦ μ(ητ)ροπολ(ί)τ(ου) Σερρ(ῶν) γράμμα εἰς τὴν αὐτοῦ ὑπόθεσιν †

† Ἐπεὶ νοσοῦντα τ(ὸν) ἐντιμότ(α)τ(ον) ἐκεῖνον σακελλ(ά)ρ(ιον) τῆς καθ᾽ ἡμᾶς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν)|[2] τ(ὸν) Μουρμουρᾶν ἀπῆλθον ἰδεῖν, ὑφ᾽ ἧς νόσου ἀπέτισε τὸ χρεών, ἀνέθηκε|[3] δὲ εἰς ἐμὲ (καὶ) τὴν αὐτοῦ σύμβιον τὴν σακελλ(α)ρ(έαν) τὸ μονύδριον τοῦ ἁγ(ίου) ἐνδόξου|[4] μεγαλο- μάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γε(ω)ργ(ίου) καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Κρυονε- ρίτου|[5] ὅπερ ἐξ οἰκείων ᾠκοδόμησε κόπων (καὶ) ἀναλωμάτων· ἔδοξε δὲ νῦν τῇ|[6] διαληφθείσῃ σακελλαρέᾳ, γνώμῃ καὶ βουλῇ ἡμετέρᾳ, ἐξέδωκ(εν) αὐτὸ δι᾽ ἀ-|[7] λληλογράφων γραμμάτων πρὸς τὴν σε(βασμί)αν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου|[8] προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ (καὶ) περὶ τὸ τοῦ Μενοικέ(ως) ὄρος καλούμενον διακει-|[9] μένην εἰς μετόχιον

264. La date de cette lettre est, sans doute, 1339, quelques mois après l'acte de donation de Hypomonè (cf. notre no 162) ; sur le dossier du monastère de Saint-Georges-Kryonéritès, cf. aussi les nos 164, 166 (l.4-19), 167 (l.63-70) de notre édition.

[illegible]

[illegible]

364. p.139

Inventaire [illegible] (XIVe siècle)

Inventaire des bâtiments et des terrains du monastère du Prodrome.

[illegible]

dépendant du monastère Saint-Georges Kryonéritès, acquis par la donation de la nonne Hypomonè.

† Γράμμα τῆς αὐτ(ῆς) [illegible] τοῦ Ἁγ(ίου) Γεωργ(ίου) τοῦ Κρυονερίτ(ου)· ὅπερ [illegible] εἰς[2] τὴν [illegible] παράδοσιν, [illegible] [illegible] τὴν ἄλλην παράδοσιν γράφο(μεν) μόνα τὰ χ[illegible][3] ἔστι...

† Ἅπινα ἔχωσιν οὕτως : Ὁ [illegible] τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου) μετὰ ἀμπ(ε)λ(ίου) (καὶ) περιβολίου ἀμπ(έ)λ(ιον) περὶ τὴν [illegible][4] τοῦ [illegible]λογήρου ὅσον (καὶ) οἷον ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άννην) ἐξ ὅλου τὸ (ἥμισυ)· ὀσπήτιον [illegible] κ(ὺρ) Ξένου[5] τοῦ [illegible], ἀνθ' ὧν ἐδόθη αὐτῷ τὰ τῆς [illegible] οἰκήματα. περιβόλιον τῆς [illegible]κίσσης[4] πλη(σίον) τοῦ μεγ(ά)λ(ου) πύργου (καὶ) τῶν [illegible] τοῦ τιμίου Προδρόμου, ἄνευ τῶν ζ' [illegible] τοῦ [illegible][5] [illegible] τοῦ Μοδηνοῦ καὶ ἑτέρων β' τοῦ κ(ὺρ) Ξένου (καὶ) ἄλλων ε' τοῦ [illegible] κ(ὺρ) Γεωργ(ίου)· γῆ[6] ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τῆς [illegible] τοῦ [illegible] στρέμ(μα)τ(α) οβ', ὧν τὰ μ(ὲν) (ἥμισ)ῆ εἰσι τοῦ μοναστηρίου· τὸ δὲ (τρίτον) τοῦ Συναδηνοῦ κ(ὺρ) Μιχ(αή)λ, ἅτινα προσῆλωσ(εν) (καὶ) αὐτὸ(ς) ἀρτί(ως) εἰς τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον)· (καὶ) ἀπὸ ἀνταλλαγῆς[8] τοῦ [illegible] κ(ὺρ) Ξένου ἑτέρα γῆ πλη(σίον) τῆς εἰρημένης γῆς στρέμ(ατ)α η', ὑπὲρ ἧς ἐδόθη αὐτῷ[9] κατὰ λόγον ἀνταλλαγῆς [illegible] τῆς [illegible]κίσης ξενοδοχεῖον εἰς τὸ ἐμπόριον τὸ ἀπὸ[10] τῆς [illegible] ἕτερον ἀμπ(έ)λ(ιον) κ(αὶ) τὸν ἐλαιῶνα στρέματα δ'· ἄλλη γῆ πλη(σίον) [illegible] τοῦ Παλούκη,[11] ἀπὸ [illegible] καταθεσίμου τοῦ [illegible] ἐκείνου, στρέμ(α)τ(α) β' ἄλλη γῆ εἰς τ(ὸν) Ἀγγελίτζιν [illegible][12] [illegible] τοῦ Ἀπελμενὲ στρέμ(μα) α'· περὶ τοῦ Ζίχνα εἰς τὴν [illegible] ἐλαίας ἀπὸ προσενέξεως[13] [illegible] ἐκείνου τοῦ [illegible] ὡς [illegible] [illegible]

[illegible]

αὐτῆς, καθὰ συνεζεύχθησαν καὶ συνεβιβάσθησαν|[10] ἀμφότ(ε)ρ(α) τὰ μέρη πρὸς ἄλληλα. Ἤδη ἐκδίδωσι (καὶ) ἡ ταπεινότης ἡμῶν τὸ τοι-|[11] οῦτον μονύδριον πρὸς τὴν δηλωθεῖσαν σε(βασμίαν) μονὴν διὰ τοῦ παρόντος γράμ-|[12] ματος, ὡς τε ἐπιμελεῖσθαι (καὶ) ἔχειν αὐτὸ εἰς μετόχιον ὡς (καὶ) τὰ ἄλλα μετόχια[13] αὐτῆς, ἔχειν δὲ (καὶ) τ(ὸν) κατὰ καιροὺς ἀρχιερατεύοντα ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς αὐτῇ ἁγι-|[14] ωτ(ά)τ(ῃ) μ(ητ)ροπόλει πρὸ(ς) τῷ μνημοσύνῳ (καὶ) τ(ὴν) πν(ευματ)ικὴν ἀνάκρισιν (καὶ) τὰ κανονικὰ|[15] πάντα ἐξ αὐτοῦ δίκαια. Ἀξιῶ δὲ (καὶ) πάντας τοὺς μεθ' ἡμᾶς ἀρχιερατεύσον-|[16] τας ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς ταύτῃ ἁγιωτ(ά)τ(ῃ) τῶν Σερρῶν μ(ητ)ροπόλ(ει) στέργειν ἀεὶ τὴν παροῦ-|[17] σαν πρᾶξιν κατὰ πᾶσαν τὴν περίληψιν τοῦ παρόντος ἡμετέρου ἐκδοτηρίου|[18] γράμματος, ὃ δὴ γεγονὸ(ς) τῇ διαληφθείσῃ σε(βασμίᾳ) βασιλικῇ μονῇ ἐπιδέδοται|[19] μηνὶ Ὀκτωβρίῳ, (ἰνδι-κτιῶνος) η'· ἔχειν τε τὸ τοιοῦτον μοναστήριον τὴν προσήκουσαν ἀνά-|[20] κτησιν ἐπιμελῶς παρὰ τῶν τιμιωτ(ά)τ(ων) μοναχῶν τῆς δηλωθείσης σε(βα-σμίας)[21] βασιλικῆς μονῆς (καὶ) τ(ὸν) σεπτ(ὸν) ναὸν τοὺς συνήθεις ὕμνους (καὶ) τὴν λυχνοκαΐ(αν),|[22] τούς τε κραταιοὺς (καὶ) ἁγ(ίους) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ας) (καὶ) βασιλεῖς τὸ μνημόσυνον ἀδιάλειπτον,|[23] πρὸς δὲ (καὶ) τοὺς κτήτορας τοῦ τοιούτου μοναστηρίου †

[24] † Ὁ ταπεινὸ(ς) μ(ητ)ροπολίτης Σερρῶν Μακάριος †

Verso: † Τὰ χαράγ(ματα) τοῦ Ἁγ(ίου) Γε(ω)ργ(ίου) ἐγράφησαν εἰς τ(ὸν) Χρυσόστομον ὄπισθεν τοῦ [.....]

---

164. p.139

Inventaire (VII)

(XIVe siècle)[266]

Inventaire des bâtiments et des terrains du monastère du Prodrome, dépendant du monastère Saint-Georges Kryonéritès, acquis par la donation de la nonne Hypomonè.

† Γράμμα τῆς αὐτ(ῆς) ἐκδοτ(ή)ρ(ιον) τοῦ Ἁγ(ίου) Γεωργ(ίου) τοῦ Κρυονερίτ(ου)· ὅπερ καταγράφη εἰς|[2] τὴν καθόλου παράδοσιν, καὶ ἐάσαντες τὴν ἄλλην παράδοσιν γράφομ(εν) μόνα τὰ χ(ω)ρ(ά)φ(ια)|[3] ἅτι[...]:

† Ἅτινα ἔχωσιν οὕτως : Ὁ περιορισμὸ(ς) τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου) μετὰ ὀμπ(ε)λ(ίου) (καὶ) περιβολίου· ὀμπ(έ)λ(ιον) περὶ τὴν τοποθεσί(αν)|[2] τοῦ Καλογήρου ὅσον (καὶ) οἷον· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άννην) ἐξ ὅλου τὸ (ἥμισυ)· ὀσπήτιον ἀνωγαιωκάτωγον κ(ὺρ) Ξένου|[3] τοῦ Μουρμουρᾶ, ἀνθ' ὧν ἐδόθη αὐτῷ τὰ τῆς δομεστικίσσης οἰκήματα, περιβόλιον τῆς δομεστι-κίσ(σης)|[4] πλη(σίον) τοῦ μεγ(ά)λ(ου) πύργου (καὶ) τῶν μυλώνων τοῦ τιμίου Προδρόμου, ἄνευ τῶν ζ' συκαμινῶν τοῦ ἐντιμοτάτου|[5] σακελλαρίου τοῦ Μοδηνοῦ καὶ ἑτέρων β' τοῦ κ(ὺρ) Ξένου (καὶ) ἄλλων ε' τοῦ Μουρμουρᾶ κ(ὺρ) Γεωργ(ίου)· γῆ|[6] ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τῆς θυγατρὸ(ς) τοῦ Τριβόλη στρέμ(μα)τ(α) οβ', ὧν τὰ μ(εν) (ἥμισῆ) εἰσι τοῦ μοναστηρίου|[7] τὰ δὲ (τρίτον) τοῦ Συναδηνοῦ κ(ὺρ) Μιχ(αήλ), ἅτινα προσήλωσ(εν) (καὶ) αὐτὸ(ς) ἀρτί(ως) εἰς τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον)· (καὶ) ἀπὸ ἀνταλλα(γῆς)|[8] τοῦ δηλωθέντος κ(ὺρ) Ξένου ἑτέρα γῆ πλη(σίον) τῆς εἰρημένης γῆς στρέμ(α)τ(α) η', ὑπὲρ ἧς ἐδόθη αὐτῷ|[9] κατὰ λόγον ἀνταλλαγῆς περιβολοτ(ό)π(ιον) τῆς δομεστι-κίσης· ξενοδοχεῖον εἰς τὸ ἐμπόριον τὸ ἀπὸ|[10] τῆς Καρναβαδοῦς· ἕτερον ὀμπ(έ)λ(ιον) κ(αὶ) τὸν ἐλαιῶνα στρέματα δ'· ἄλλη γῆ πλη(σίον) μύλωνος τοῦ Παλούκη,|[11] ἀπὸ ταφιατικοῦ καταθεσίμου τοῦ Κανάκη ἐκείνου, στρέμ(α)τ(α) β' ἄλλη γῆ εἰς τ(ὸν) Ἀγγελίτζιν καταθε-|[12] σίμου τοῦ Ἀπελμενὲ στρέμ(μα) α'· περὶ τοῦ Ζίχνα εἰς τὴν Σλαβίτζαν ἐλαίας ἀπὸ προσενέξεως|[13] σακελλίου ἐκείνου τοῦ Ζερβοῦ, ἃς ἔχει ἐπικοίνως ἐπίσης

---

266. Cet inventaire devait accompagner l'acte de donation de la nonne Hypomonè, effectué en 1339 (notre no 162) ; sur le dossier du monastère de Saint-Georges-Kryonéritès, cf. aussi les nos 163, 166 (l.4-19), 167 (l.63-70) de notre édition

[illegible]

[illegible]
[illegible] avril, ind. 6, a.m. 6861 (=1353)

Acte de donation de Georges Batatzès Phôkopoulos[36] et de sa femme Anna Aggélina au monastère du Prodrome concernant leurs bâtiments sis dans la ville de Serrès et une terre située aux lieux-dits Léstianè et Toumba ; de leur côté, les moines conviennent de leur donner, annuellement, des denrées, énumérées en détail, nécessaires à leur subsistance ; enfin, il est convenu que Phôkopoulos et sa femme recevront, leur vie durant, l'« embatikion » des moulin à titre d'« eulogia ».[37]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ἅμα τῇ κοινωνῷ τοῦ βίου μου Ἄννῃ, κοινῇ βουλῇ[8] καὶ γνώμῃ, προθυμίᾳ μεγάλῃ (καὶ) σπουδῇ, τήν τε σ(ωτη)ρίαν ἡμ(ῶν) καὶ τὴν ἀπαλλαγὴν τ(ῆς)|[9] τοῦ ματαίου τοῦδε βίου τύρβης (καὶ) συγχύσεως, εὖγε (καὶ) ὡς ἄριστα ἡμῖν αὐτοῖς ἔδο-|[10] ξεν ἐμπορεύσασθαι καὶ δὴ προσδραμόντες τῇ τῷ τοῦ Μενοικέ(ως) ὄρει διακει-|[11] μένῃ σε(βασμί)ᾳ βασιλικῇ μονῇ, τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένῃ τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου|[12] Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), ἀφιεροῦμ(εν) αὐτῇ ἀνδρῷά τε καὶ γυναικεῖα κτήμα-|[13] τα ἡμῶν ταῦτα· οἰκήματα πλη(σίον) τῶν οἰκημάτων τοῦ Παλούκη περὶ τὴν Βούτζην|[14] μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν· μαγκιπεῖον πλη(σίον) [vacat]· μυλωνικὸν|[15] οἴκημα, τὸ μικρὸν ἄνωθ(εν) ἔκτος τῆς πόρτης τοῦ Κλυζομένου, μετὰ πάσης τῆς|[16] νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ· γῆν εἰς τὴν Λέστιανην (καὶ) τὴν Τούμβαν, ὅση (καὶ) οἵα ἐστί|[17] μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν· ταῦτα ἐκδόντες ἀπὸ τὴν σήμερον|[18] ἀφιερώσαμ(εν) τῇ διαληφθείσῃ σε(βασμί)ᾳ βασιλικῇ μονῇ. Ἐπεὶ δὲ φθόνῳ τοῦ ἀρχεκάκου|[19] Σαταν(ᾶ), διὰ τὴν παρακοὴν φεῦ τοῦ ἡμῶν προπάτορος σκεπῆς δεῖται καὶ τροφῆς[20] (καὶ) τῶν ἄλλων ἀναγκαίων τὸ ἀν(θρώπι)νον γένος, διὰ τοῦτο συμπεφώνηται καὶ ἐ-|[21] τάχθη ἡμῖν παρὰ τῶν ἐν τῇ σε(βασμί)ᾳ βασιλικῇ μονῇ, τοῦ τε τιμιωτ(ά)τ(ου) καθηγουμένου |[22] (καὶ) πάντων τ(ῶν) ταύτῃ ἐνασκουμένων τιμιωτάτων ἱερομονάχων (καὶ) μοναχῶν, διδό-|[23] σθαι εἰς ζωαρκείαν καὶ παντοίαν κυβέρνησιν σωματικήν, ὡς δίδονται αἱ διακο-|[24] νίαι οἷς δίδονται ἀδελ(φ)οῖς ἐντὸς τῆς μον(ῆς), ἐν τῷ ταύτης δηλονότι κελλίῳ, σίτου μου-|[25] ζούρια Ζιχνιώτικα λς΄, οἴνου μέτρα συνήθη τῆς μονῆς λς΄, ἅλατος κούδια ς΄|[26] ἐλαίου λίτρας η΄, ξύλα γομάρια ιβ΄, καρύα μουζούρια Ζιχνιώτικα β΄, ἐλαί(ας)|[27] μουζούρια β΄, μοτζίου λίτρας ιη΄ (καὶ) ὀσπρίου παντοίου μουζούρια ς΄· τὸ δὲ ἐμ-|[28] βατίκιον τῶν μυλώνων συμπεφωνήκαμεν ἔχειν ἡμᾶς εἰς εὐλογίαν (καὶ) αὐτὴν|[29] κυβέρνησιν ἡμῶν· μετὰ δὲ θάνατον ἑκατέρου ἡμῶν, ἵνα ἔχῃ τὴν μερίδα τοῦ|[30] τεθνεῶτος ἡ μονή· τούτων δὲ γινομένων [illegible] [illegible] πάντα καθ᾽ [illegible]

μετὰ τοῦ πρωτοψάλτου Ζιχνῶν κ(ὺρ)|[14] Θεοδωσίου † (ʿΟμοῦ) γῆ στρέματα πγʹ (καὶ) ἀμπ(έ)λ(ια) στρέματα [...]

---

165. p.140
Γράμμα (1.32) **avril, ind.6, a.m.6861(=1353)**

Acte de donation de Georges Batatzès Phôkopoulos[266] et de sa femme Anna Aggélina au monastère du Prodrome concernant leurs bâtiments sis dans la ville de Serrès et une terre située aux lieux-dits Léstianè et Toumba ; de leur côté, les moines conviennent de leur donner, annuellement, des denrées, énumérées en détail, nécessaires à leur subsistance ; enfin, il est convenu que Phôkopoulos et sa femme recevront, leur vie durant, l' »embatikion » des moulin à titre d' »eulogia ».[267]

[......±12......]ἐ̣κ̣δοτήρ̣ι̣α̣ γράμματα προσενέξεως.

Σίγ(νον)	Γε͗ωργίουΒατάτζη]	Σίγ(νον)	῎Αννης ʼΑγγελίν(ης)	2
τοῦ Φω–	κοπούλου	τῆς συζύ–	γου αὐτοῦ †	

† Οὐδενὶ τῶν ἁπάντων ὁ Θ(εὸ)ς τοσοῦτον ἐφήδεται, ὅσον ἐπιδιορθώσει ἀν(θρώπ)ου καὶ σ(ωτη)ρίᾳ|[3] τοῦ κατʼ εἰκόνα ἑαυτοῦ πλασθέντος ἰδίαις χερσίν· ἐξ οὗ δὴ (καὶ) ὑπὲρ οὗ τὴν σάρκα ἀνή–|[4] λειφεν, ὁ λόγω μόνω τὰς ἀΰλους ὑποστήσας δυνάμεις, πολλαχαῖς δὲ τοῦ τοιούτου κηδό–|[5] μενος, πολλὰς καὶ τὰς πρὸς σ(ωτη)ρίαν ὁδοὺς (καὶ) ἀφορμὰς αὐτῶ ὑποδείκνυσι (καὶ) οἰκονομεῖ.|[6] ῞Οθ(εν) καὶ ἡμεῖς οἱ ἐνταυθοῖ τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ἐγχαρά–|[7] ξαντες, ὅ τε Βατάτζης ὁ Φωκόπουλος

266. Cette donation est le dernier document du dossier de Phôkopoulos, dans le Codex ; sur son dossier, cf. les nos 40, 41 et 43-49 de notre édition.

267. En ce qui concerne la valeur de l' »embatikion » des moulins, Joachim nous informe, dans le typikon du monastère rédigé en 1332, que : « ...et ce qu'on apelle embatikion du moulin et correspond à 12 hyperpres... » (cf. A. Guillou, app. 1, p. 176, l.41) ; sur eulogia, cf. notre no 16 et la note relative (no29).

ἅμα τῆ κοινωνῶ τοῦ βίου μου ῎Αννη, κοινῆ βουλῆ|[8] καὶ γνώμη, προθυμία μεγάλη (καὶ) σπουδῆ, τήν τε σ(ωτη)ρίαν ἡμ(ῶν) καὶ τὴν ἀπαλλαγὴν τ(ῆς)|[9] τοῦ ματαίου τοῦδε βίου τύρβης (καὶ) συγχύσεως, εὖγε (καὶ) ὡς ἄριστα ἡμῖν αὐτοῖς ἔδο–|[10] ξεν ἐμπορεύσασθαι καὶ δὴ προσδραμῶντες τῆ τῶ τοῦ Μενοικέ(ως) ὄρει διακει–|[11] μένη σε(βασμί)α βασιλικῆ μονῆ, τῆ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου|[12] Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ ʼΙω(άννου), ἀφιεροῦμ(εν) αὐτῆ ἀνδρῶά τε καὶ γυναικεῖα κτήμα–|[13] τα ἡμῶν ταῦτα· οἰκήματα πλη(σίον) τῶν οἰκημάτων τοῦ Παλούκη περὶ τὴν Βούτζην,|[14] μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν· μαγκυπεῖον πλη(σίον) [vacat]· μυλωνικὸν|[15] οἴκημα, τὸ μικρὸν ἄνωθ(εν) ἐκτὸς τῆς πόρτης τοῦ Κλυζομένου, μετὰ πάσης τῆς|[16] νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ· γῆν εἰς τὴν Λέστιανην (καὶ) τὴν Τούμβαν, ὅση (καὶ) οἵα ἐστί,|[17] μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν· ταῦτα ἐκδόντες ἀπὸ τὴν σήμερον|[18] ἀφιερώσαμ(εν) τῆ διαληφθείση σε(βασμί)α βασιλικῆ μονῆ. ʼΕπεὶ δὲ φθόνω τοῦ ἀρχεκάκου|[19] Σαταν(ᾶ), διὰ τὴν παρακοὴν φεῦ τοῦ ἡμῶν προπάτορος σκεπῆς δεῖται καὶ τροφῆς|[20] (καὶ) τῶν ἄλλων ἀναγκαίων τὸ ἀν(θρώπι)νον γένος. Διὰ τοῦτο συμπεφώνηται καὶ ἐ–|[21] τάχθη ἡμῖν παρὰ τῶν ἐν τῆ σε(βασμί)α βασιλικῆ μονῆ, τοῦ τε τιμιωτ(ά)τ(ου) καθηγουμένου |[22] (καὶ) πάντων τ(ῶν) ταύτη ἐνασκουμένων τιμιωτάτων ἱερομονάχων (καὶ) μοναχῶν, διδό–|[23] σθαι εἰς ζωαρκείαν καὶ παντοίαν κυβέρνησιν σωματικήν, ὡς δίδονται αἱ διακο–|[24] νίαι οἷς δίδονται ἀδελ(φ)οῖς ἐντὸς τῆς μον(ῆς), ἐν τῶ ταύτης δηλονότι κελλίω, σίτου μου–|[25] ζούρια Ζιχνιώτικα λςʹ, οἴνου μέτρα συνήθη τῆς μονῆς λςʹ, ἅλατος κούδυα ςʹ,|[26] ἐλαίου λίτρας ηʹ, ξύλα γομάρια ιβʹ, καρύα μουζούρια Ζιχνιώτικα βʹ, ἐλαί(ας)|[27] μουζούρια βʹ, μοτζίου λίτρας ιηʹ (καὶ) ὀσπρίου παντοίου μουζούρια ςʹ· τὸ δὲ ἐμ–|[28] βατίκιον τῶν μυλώνων συμπεφώνηται ἔχειν ἡμᾶς εἰς εὐλογίαν (καὶ) ἄλλην|[29] κυβέρνησιν ἡμῶν· μετὰ δὲ θάνατον ἑκατέρου ἡμῶν, ἵνα ἔχει τὴν μερίδα τοῦ|[30] τεθνεῶτος ἡ μονή· τούτων δὲ γινομένων, στέργειν τὰ ἀναγεγραμμένα πάντα καὶ|[31] πάντη ἀκίνητο μένειν συμπεφώνηται.

Ἀσφαλείας δὲ χάριν (καὶ) βεβαι-|32 ώσεως (καὶ) τὸ παρὸν ἡμῶν γράμμα τῇ διαληφθείσῃ σε(βασμίᾳ) βασιλικῇ μονῇ ἐπι-|33 δέδοται, μηνὶ Ἀπριλλ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) ε^ης, τοῦ ϛωξζ^ου ἔτους †

|34 † Ὁ δικαιοφύλαξ Νικόλαος διάκον(ος) (καὶ) χαρτοφύλαξ Σερρ(ῶν) ὁ Ἀβαλάντης †

---

166. p. 141-142[268]
Inventaire (VIII) **(XIVe siècle)**[269]

Inventaire détaillé des biens fonciers du monastère du Prodrome, ainsi que de ses métoques de Saint-Jean Chrysostome et de Saint-Georges Kryonéritès[270]**, situés dans la région de Serrès.**

† Μετοχ(ιον) εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἐν ἁγίοις π(ατρὸ)ς ἡμῶν Ἰω(άννου) ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως|2 τοῦ Χρυσοστόμου μετὰ πάντων τῶν δικαίων (καὶ) προνομίων αὐτοῦ, ἐν ᾧ (καὶ) τοπίον|3 πλη(σίον) αὐτοῦ, εἰς ὃ τὸ μ(ὲν) ἔνι περιβόλ(ιον), τὸ δὲ κάθηνταί τινες πτωχοὶ ξένοι καὶ|4 ἐλεύθε(ε)ρ(οι)· ἕτε(ε)ρ(ον) μετόχ(ιον) εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρ-|5 τυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου, τὸ ἐπικεκλημένον τοῦ Κριονερίτου, ὅπερ|6 συνεστήσατο μ(ὲν) ἐκ βάθρων ὁ σακελλάριος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν ὁ|7 Μουρμουρᾶς ἐκεῖνος, ἐξεδόθη δὲ

268. À la partie supérieure des pages 141 et 142, dans la marge, il y a des coupures latérales, à droite et à gauche respectivement ; quelques lettres ont été effacées par des taches d'humidité tout au long des parties droite et gauche respectivement.

269. Cet inventaire a été rédigé probablement entre 1353, date de l'acte de donation de Phokopoulos (cf. no 165), ici mentionné comme décédé (l. 60-61) et de l'acte de donation de Nestongos, l. 42, (cf. no 61), et, 1355, date des actes de vente et de donation d'Irène Paléologue (cf. les nos 174 et 176) qui n'y sont pas mentionnés.

270. Sur le dossier du monastère de Saint-Georges-Kryonéritès, cf. les nos. 162-164 et 167 (l. 63-70) de notre édition.

μετὰ τὸν ἐκείν(ου) θάνατον παρὰ τῆς συ-|8 ζύγου αὐτοῦ καὶ τῶν κατὰ νόμους κληρονόμων καὶ διαδόχων αὐτοῦ πρὸ(ς)|9 τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς, εἰδήσει (καὶ) προτροπῇ (καὶ) τοῦ ἱερωτ(ά)τ(ου) μ(ητ)ρο-πολί(του)|10 Σερρῶν καὶ ὑπερτίμου, μετὰ πάσης τῆς προσούσης αὐτῷ ὑπο-στάσεως· ἤγ(ουν) ἀμπέλιον|11 εἰς τὸν ἐλαιῶνα στρέμματ(α) δ΄, ἐντὸς τοῦ κάστρου Σερρῶν οἰκήματα ἀνωγαιοκάτωγα|12 ἐξ ἀνταλλαγ(ῆς) ἀπὸ τοῦ Ξένου τοῦ Μουρμουρᾶ, περιβόλ(ιον) ἀπὸ τῆς δομεστικίσσης ἐκείνης|13 πλη(σίον) τοῦ μεγάλου πύργου καὶ τῶν μυλόν(ων) τῆς τοιαύτης σε-(βασμίας) μονῆς, μετὰ συκαμιγέων,|14 ἄνευ τῶν ἐν αὐτῷ ζ΄ συκαμηνέ(ων) τοῦ ἐντιμοτ(ά)τ(ου) σακελλαρίου τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν)|15 τοῦ Μοδηνοῦ, τῶν ἑτ(έ)ρ(ων) β΄ συκαμηνέ(ων) Ξένου τοῦ Μουρμουρᾶ (καὶ) τῶν λοιπῶν ε΄|16 τοῦ ἀνεψιοῦ αὐτ(οῦ) Γε(ω)ργ(ίου) τοῦ Μουρμουρᾶ· γῆν γύρωθ(εν) τοῦ ναοῦ τοῦ Ἁγίου Γε(ω)ργ(ίου), ἥτις|17 ἦν πρότ(ε)ρ(ον) ἀμπελοπερίβολον, σὺν τῇ γῇ τῇ δοθείσῃ τῇ θυγατρὶ τοῦ σακελλαρίου|18 παρὰ τοῦ ἱερωτ(ά)τ(ου) μ(ητ)ροπολ(ί)τ(ου) Ζιχνῶν εἰς προῖκα αὐτῆς, περὶ τὰς Μεριχίας,|19 μοδ(ίων) ρκ΄· ἑτέρα γῆ ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τῆς θυγατρὸς τοῦ Τριβόλ(η) ἐκείνου,|20 σὺν τῇ μερίδι τοῦ Συναδηνοῦ μοδ(ίων) ρξβ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφ(ιον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπ(ον) πλη(σίον) τῆς αὐτῆς γῆς,|21 σὺν τὸ δοθὲν παρὰ τοῦ Γλυκέ(ως), μοδ(ίων) λ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφ(ιον) εἰς τὴν Κόσναν πλη(σίον) τοῦ Πι-|22 γγέρνη μοδ(ίων) ο΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τούτου ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ εἰρημένου Ξένου μοδ(ίων) [..]·|23 ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφ(ιον) πλη(σίον) τοῦ μύλωνος τοῦ Παλούκη μοδ(ίων) δ΄, ἀπὸ προσενέξεως τοῦ|24 Ἰκανακίου· εἰς τ(ὸν) Ἀγγελίτζιν ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφ(ιον) ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Ἀπελ-|25 μενὲ μοδ(ίων) β΄· ἑτ(έ)ρ(α) γῆ εἰς τὸν Λιβοβυστὸν ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Ἀραβαν-|26 τηνοῦ ἐκείνου, πλη(σίον) τῆς δημοσίας ὁδοῦ καὶ τοῦ ποταμοῦ, μοδ(ίων) σ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) αὐτοῦ,|27 ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Μελισσηνοῦ μοδ(ίων) ιβ΄· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφ(ιον) ἀπὸ|28 προσενέξεως τοῦ Βοτρυδᾶ, πλη(σίον) τοῦ τοιούτου χωραφίου, μοδ(ίων) ι΄· γῆν ἐξ ἀμπ(ε)-

λ(ίου)|[29] ἐν τῇ τοποθεσ(ία) τῶν Δανείων ἐξ ἀγορασίας (καὶ) ἀπὸ προσενέξεως Μιχ(αὴλ) τοῦ Πε-|[30] λαργοῦ μοδ(ίων) υ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφ(ιον) εἰς τ(ὸν) Ἀγγελίτζιν ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Ἀρα-|[31] βαντᾶ μοδ(ίων) ις΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τούτου ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τῆς θυγατρὸς τοῦ Εὐδαι-|[32] μοιω(άννου) μοδ(ίων) ις΄· γῆ ἀπὸ προσενέξεως (καὶ) ἐξ ἀγορασίας εἰς τ(ὸν) τόπον|[33] τῆς Μεριχίας, πλη(σίον) τῆς γῆς τῶν Κουβουκλίων, μοδ(ίων) σξ΄· ἑτέρ(α) γῆ εἰς τὴν Κόσναν|[34] πλη(σίον) τοῦ δημ̣ο̣σι̣α̣κο̣ῦ̣ συνόρου, σὺν τῇ ἀπὸ τοῦ Ξιφέα, μοδ(ίων) ρν΄· ἑτ(έ)ρ(α) γῆ ἰδιο-|[35] περιόριστος, πλη(σίον) τῆς γῆς τῶν Κουβουκλίων καὶ τῆς γῆς τοῦ Πελαργοῦ|[36] καὶ μέσον τῶν δύο ὁδῶν, μοδ(ίων) ,αυ΄, μετὰ τῆς γῆς ρ΄ μοδ(ίων) τοῦ Κα-|[37] λοδιοικήτου, τῶν ρ΄ μοδ(ίων) τοῦ Καρδάμη, τῶν ρ΄ μοδ(ίων) τοῦ χαρτοφύλακος|[38] τοῦ Ἀβα-λάντη καὶ τῶν ν΄ μοδ(ίων) μοναχοῦ τοῦ Καλλίστου· ἑτ(έ)ρ(α) γῆ εἰς τὸ Λιβάδ(ιον)|[39] μοδ(ίων) σ΄, ἄνευ τῆς ἐκεῖσε γῆς τοῦ Δραγόη, ἐν ᾗ εὑρί-σκονται καὶ μυ-|[40] λοτόπ(ια) β΄ ἐφ᾽ οἷς ἐπορίσατο καὶ τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς (καὶ) θεῖον|[41] καὶ σεπτὸν χρυσόβουλλον· κηποπερίβολον εἰς τ(ὸν) μέγαν πύργον ἐκ προ-|[42] σενέξεως τοῦ Νεστόγγου· κεραμάριον ἐκ προσενέξεως τοῦ Συναδηνοῦ μετὰ|[43] τοῦ ἐκεῖσε τοπίου, ὡσεὶ στρέμματα ε̣΄· μύλων ὁλοκαιρινό(ς), λεγόμενος ἡ Τρι-|[44] μυλία· ἕτερος μύλων δίφθαλμος, ὁ εἰς τὴν πόρταν τοῦ Ἁγίου Βασιλείου·|[45] ἕ̣τ̣(ε)ρ(ος) μύλων δίφθαλμος, λεγόμενος τῆς Ἰτέας· ἕτ(ε)ρ(ος) εἰς τὴν πόρταν Κλυζο-|[46] μ̣έ̣ν̣ο̣υ̣ ἐκ προσενέξεως τοῦ Φωκοπ(ού)λ(ου) δίφθαλμος· ἕτ(ε)ρ(ος) μύλων δίφθαλ-|[47] μ̣ος, λεγόμενος τῆς Συκέας. Ἐντὸς τοῦ κάστρου Σερρῶν, πλη-(σίον) τῆς βασιλι-|[48] κ̣(ῆς) π̣όρτης, οἴκημα καπηλικ(ὸν) ἐκ προσενέξεως τῆς Ἀσανίνας· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον)|[49] τούτου, ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοὺς παῖδας τοῦ Γεωργιλ(ᾶ)· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀργαστηριακ(ὸν) ἀπὸ|[50] προσενέξεως τοῦ σακελ-λ(ίου) τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν, τοῦ Ζερβοῦ ἐκείνου·|[51] ἕ̣τ̣(ε)ρ(ον) οἴκημα ἀργαστηριακ(ὸν) πλη(σίον) τούτου, ἐξ ἀγορασ(ίας) ἀπὸ Μαβδελίνας·|[52] ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ Θρύση· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορασ(ίας) ἀπὸ τοῦ Λουπηνάρη· ἕτ(ε)ρ(ον)|[53] ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ

γαμβροῦ τοῦ Τοξαρᾶ· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ Ἀλεξίου|[54] τοῦ Κουπέρη· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Καρδάμη· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Ἀβρα̣μ̣πάκη· |[55] ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Κρικέλα· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τ(ῆς) Καρδα-μίνας· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ Ἱερα-|[56] κ̣ίτζη· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ [vacat]· ἕτ(ε)ρ(α) δύο ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Γλυκέως· ἕτ(ε)ρ(ον) οἴκη-|[57] μα ο̣ἰ̣κ̣ι̣α̣κ̣(ὸν) ἐκ προσενέξεως τοῦ Μανασσῆ ἐκείν(ου), ἀνωγαιοκάτωγον· ἕ(τ(ε)ρ(ον) αὐλη-|[58] βόλ̣α̣ τοῦ Καρδάμη μετὰ οἰκημ(ά)τ(ων) ἀνωγαιωκατώγων καὶ μαγκι-πείου· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον)|[59] τούτου ἐκ προσενέξεως τοῦ Συναδηνοῦ, ὃ ἦν πρότ(ε)ρ(ον) τοῦ Ῥαβδᾶ· ἕτ(ε)ρ(α) οἰκήματα|[60] τοῦ Λάσκαρι ἐκείνου, μετὰ αὐλ(ῆς), ἀπὸ δωρεᾶς βασιλικῆς· ἕτ(ε)ρ(α) οἰκήματα ἐκ προσε-|[61] νέξεως τοῦ Φωκοπούλ(ου) ἐκείν(ου), μετὰ μαγκιπείου· τοπίον ἐν ᾧ εὑρίσκονται κ(αὶ) |[62] τὰ οἰκήματα ἑταιρειάρχου τοῦ Κατίδη καὶ τῆς ἀδελ(φ)ῆς αὐτοῦ, τῆς Φωκαίνης,|[63] ὑπὲρ ὧ (καὶ) τελοῦσι πρὸς τὸ μέρος τῆς ῥηθείσης σε(βασμίας) μονῆς τὸ ἐτήσιον φύτευμα (νόμισμα)·|[64] ἕτ(ε)ρ(ον) οἴκημα εἰς τὴν Παλαιὰν Μέσην, πλη(σίον) τῶν οἰκημάτων τοῦ Ταρχανειώτου ἐκείν(ου)·|[65][271] χωράφιον ἐσωθύριν ἐντὸς τοῦ χωρί(ου) τῆς Λέστιαν(ης) ἐκ προσενέξεως τοῦ Σαρακηνοῦ, πλη(σίον)|[66] τῆς γῆς τῆς Βαλσαμίνας, μοδ(ίων) πέντε· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον ἐκ προσενέξεως τῆς Μαριάμνης|[67] εἰς τὸ Κοντάριν, πλη(σίον) τοῦ Λουπηνάρι, μοδ(ίων) ε΄· Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Λαμούσσ(ης) κρατ(εῖ) ἀμπ(έ)λ(ιον) τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου) ἐν τρισὶ τόπ(οις)|[68] ὡσεὶ στρέμ(μα)τ(α) ἐννέα, ὑπὲρ ὧν καὶ τελεῖ (νομίσματ)α τρία· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀμπελοτόπιον τῆς αὐτῆς Μαριάμνης|[69] εἰς τὸ Κοντάριν, πλη(σίον) τοῦ ἑτέρου χωραφίου α̣ὐ̣τ̣ῆ̣ς̣ μ̣ο̣δ̣(ίων) δ΄.

---

271. En marge de la ligne 65 : τ]ὴν Λέστιανην † (même main).

167. p. 143[272]-144[273] [274]**(XIVe siècle)** 1339

Fragment d'un praktikon (IV)

Fragment d'un praktikon concernant les biens fonciers du monastère du Prodrome dans la région de Serrès.

.......................±70...........................|[2] τὴν Σλάβισταν.....|.............. ....±00..............................|[3] κατέχειν τὸ μέρος τῆς σε(βασμίας) βασιλικῆς μονῆς, ἀνενοχλήτως πάντη καὶ ἀδιασεί|στως, κα-|[4] θὼς κατεῖχε ταῦτα τὸ διαληφθὲν μονύδριον κατὰ τὴν περίλη[ψιν...]τε καὶ δύ-|[5] ναμιν τοῦ ἐπὶ ταῖς τοιαύταις προσαγωγαῖς καὶ ἀγορασίαις ἐπιχορηγηθέντος τῷ|[6] μέρει τῆς τοιαύτης μονῆς θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου· ἑτέρα γῆ εἰς τ(ὸν) Λιβοβιστ(ὸν)|[7] ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Ἀραβαντινοῦ ἐκείνου, μοδ(ίων) σ´, ἐν ᾗ συνεστήσατο τὸ μέρος τῆς|[8] τοιαύτης μονῆς ὀσπίτιον (καὶ) ἀμπ(έ)λ(ιον)· χ(ωρά)φ(ιον) πλη(σίον) αὐτοῦ ἀπὸ προσενέξεως Μελισσηνοῦ, μοδ(ίων) ιβ´· |[9] ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Βοτριδᾶ, πλη(σίον) τοῦ τοιούτου χ(ωρα)φ(ίου), μοδ(ίων) ι´· ἐντὸς τοῦ κάστρου|[10] Σερρῶν, πλη(σίον) τῆς βασιλικ(ῆς) πόρτης, οἴκ(ημα) ἐργαστηριακόν, ἀπὸ προσενέξεως τοῦ σακελλίου τῆς|[11] ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλεως Σερρῶν, τοῦ Ζερβοῦ· ἕτερον οἴκ(ημα) ἐργαστηριακ(ὸν) πλη(σίον) τούτου, ἐξ ἀγο-|[12] ρασίας ἀπὸ τῆς Μαβδελίνας· ἕτερον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Θρισῆ· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορασίας|[13] ἀπὸ τοῦ Λουπηνάρη· ἕτ(ε)ρ(ον) ἐξ ἀγορασίας τοῦ γαμβροῦ τοῦ Τοξαρᾶ· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ προσε-|[14] νέξεως τοῦ Ἱερακίτζη πλη(σίον) τοῦ Σαντανοῦ· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὸ ἐμπόριον ἀπὸ προσενέξεως τοῦ|[15] ῥηθέντος Ἱερακίτζη· ἕτερον ξενοδοχικὸν οἴκ(ημα) ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Ἀραβαντᾶ·

272 La partie supérieure de la page 143, à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l.1-4).

273 La partie supérieure de la page 144 est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 12-16).

274 Cf. A. Guillou, no 8, "Fragment de praktikon", p.114, la date proposée est entre 1339 et 1342.

|[16] κηποτόπιον εἰς τ(ὸν) πύργον τοῦ Ἁγίου Νικολ(άου) ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Καρδάμη· τοπίον|[17] ἐντὸς τοῦ αὐτοῦ κάστρου, εἰς ὃ εὑρίσκετο πρότερον τζυμιλαρεῖον τῆς αὐτῆς σε(βασμίας) μονῆς|[18] εἶτα κατεχαλάσθη, ἐν ᾧ εὑρίσκονται καὶ οἰκήματα ἐμφυτευτικά· ἕτερον τοπίον|[19] ἐν ᾧ εὑρίσκονται καὶ τὰ οἰκήματα τοῦ ἑταιρειάρχου τοῦ Κατίδου καὶ τῆς ἀδελ(φ)ῆς αὐτ|οῦ τῆς|[20] Φωκαίνης, ὑπὲρ ὧν τελοῦσι (καὶ) οὗτοι πρὸς τὸ μέρος τῆς ῥηθείσης σε(βασμίας) μονῆς τὸ ἐτή-|[21] σιον ἐμφύτευμα· ἐκτὸς τοῦ εἰρημένου κάστρου ὑδρομύλωνες ὁλοκαιρινοὶ ζ´, ἐφ᾽ οἷς|[22] ἐπορίσατο τὸ μέρος τῆς αὐτῆς σε(βασμίας) μονῆς καὶ θεῖον καὶ σεπτὸν χρυσόβουλλον· ἕτ(ε)ρ(ος) ὑδρο-|[23] μύλων ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Συναδηνοῦ· ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Ἁγίου Βασιλείου|[24] ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Φιλίππου· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) ἐλαιῶνα ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Τζίντζη|[25] καὶ τοῦ Ῥογολόγου· χ(ωρά)φ(ια) ἐξάμπελα ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῶν Δανείων ἐξ ἀγορασίας (καὶ)|[26] ἀπὸ προσενέξεως Μιχ(αὴλ) τοῦ Πελαργοῦ, μοδ(ίων) υ´· ἕτ(ε)ρ(ον) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τ(ὸν) Ἀγγελίτζιν ἀπὸ προσε-|[27] νέξεως τοῦ Ἀραβαντᾶ, μοδ(ίων) ις´· γῆ ἀπὸ προσενέξεως (καὶ) ἐξ ἀγορασίας εἰς τ(ὸν) τό-|[28] πον τῆς Μεριχίας πλη(σίον) τῆς γῆς τῶν Κουβουκλείων μοδ(ίων) σξ´· ἑτέρα γῆ εἰς τὴν Κόσναν|[29] πλη(σίον) τῆς γῆς τοῦ Πελαργοῦ καὶ τοῦ δημοσιακοῦ συνόρου, σὺν τῇ ἀπὸ τοῦ Ξιφέα μοδ(ίων) ρν´·|[30] ἑτέρα γῆ ἰδιοπεριόριστος πλη(σίον) τῆς γῆς τῶν Κουβουκλείων (καὶ) τῆς γῆς τοῦ Πελαργοῦ μοδ(ίων)|[31] ,αυ´· ἑτέρα γῆ εἰς τὸ Λιβάδιν μοδ(ίων) σ´, ἄνευ τῆς ἐκεῖσε γῆς τοῦ Δραγόη, ἐν ᾗ εὑρίσκοντ(αι)|[32] καὶ μυλοτόπια β´, ἐφ᾽ οἷς ἐπορίσατο κατὰ μέρος τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς (καὶ)|[33] θεῖον καὶ σεπτὸν χρυσόβουλλον {vacat}· μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Κυ(ρίου) καὶ|[34] Θ(εο)ῦ καὶ Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς ἡμῶν Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ, ἐπικεκλημένον τοῦ Γαστελεγγου, μετὰ τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς[35] αὐτοῦ καὶ τῶν ἐν αὐτῷ προσκαθημένων, ἐφ᾽ ᾧ ἐπορίσατο τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μο-|[36] νῆς καὶ θεῖον καὶ σεπτὸν χρυσόβουλλον· περὶ τὸ αὐτὸ μετόχιον, γῆ ἥντινα ἐκράτει|[37] πρότερον ὁ μέγας λογοθέτης ὁ Μετοχίτης ἐκεῖνος καὶ

[illegible] καὶ τὸ μέρος τῆς[38] τοιαύτης μονῆς διὰ θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς [illegible][39] πλη(σίον) τοῦ συνόρου τοῦ χωρίου τοῦ [illegible], τῆς ὁδοῦ τῆς ἐξερχομένης ἀπὸ τοῦ|[40] κάστρου Σερρῶν καὶ ἀπερχομένης εἰς τ(ὸν) Κάτσοτον, τῆς γῆς τοῦ Λάσκαρι καὶ τοῦ [illegible][41] μοδ(ίων) τετρακισχιλίων τετρακοσίων· ἑτέρα γῆ εἰς τὴν [illegible], ἔνθα ἔχει δ[42] [illegible] ....]ανωγεον δεσποτικὸν[43] ἐπίπεδ(ον) οἴκ(ημα) [...αι]...]καὶ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) η', χωραφιαῖον μοδ(ίων) ε', ἐξάμπελ(ον) μοδ(ίων) τὸ προ-|[44] βολην [illegible] χωράφ(ιον) μοδ(ίων) ι', τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α γ'· Ματθαῖος ὁ Χαλκεὺς ἔχ(ει) Εἰρήνη(ν), οἰκ(ίαν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ε'|[45] τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α' (ἥμισυ)· Κωνσταντῖνος ὁ Ῥάπτης ὁ Γαταρόπουλος ἔχ(ει) θυγατέρα, οἰκ(ίαν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) η', τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β' (ἥμισυ)· Θεόδωρος ὁ Στρα-|[46] τηγὸς ἔχ(ει) Ἄνναν, οἴκ(ημα) μετὰ περιαυλ(ίου), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ', τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α'· Μιχα(ὴλ) ὁ Κυμινᾶς ἔχ(ει) Εἰρήνην, υἱὸ(ν)|[47] Θεόδ(ωρ)ο(ν), οἰκ(ίαν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ς', τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β'· Ἀλέξιος ὁ Καλογῆς ἔχ(ει) Ξανθήν, θυγ(ατέρα) Ξένην, γαμβρ(ὸν) ἐπ' αὐτῇ[48] Γεώργ(ιον), οἴκ(ημα) ἐξ ἀναστήματος αὐτοῦ, ἐπίπεδ(ον) οἴκ(ημα) πλη(σίον) τοῦ [vacat], ὀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) θ', τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β' (ἥμισυ)· Θεόδ(ωρ)ος ὁ τοῦ Βαρ-|[49] λαὰμ ἔχ(ει) Μαρ(ίαν), οἰκ(ίαν), ζευγ(ηλα)τ(είου) (ἥμισυ), ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον (ἥμισυ)· Γεώργιος ὁ Μανασσῆς ἔχ(ει) Εἰρή(νην), οἰκ(ίαν), τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον (ἥμισυ)· Κων(σ)τ(αντῖνο)ς ὁ Πε-|[50] πλεγμένος ἤτοι ὁ Ἀνατολικὸς ἔχ(ει) Ἄνναν, γυναικαδέλ(φ)ην Ποταμίαν, σύγγαμβρον ἐπ' αὐτῇ[51] Μ[illegible], οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον (ἥμισυ)· Μιχα(ὴλ) ὁ υἱὸς τῆς Μισουροῦς ἔχ(ει) μητέρα Θεοδώραν, οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· Κων(σταντῖνο)ς ἐγ-|[52] γονος τοῦ Σερμπινη ἔχ(ει) Καλὴν, ἀδελ(φ)οὺς Γεώργ(ιον) καὶ Θεόδωρον, οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον) [vacat]. Εἰς τὸ[53] χωρ(ίον) τ(ὸν) Πάνακαν ἀπὸ τῶν κυνηγῶν, χήρα) τοῦ Μερζάνη ἔχ(ει) υἱοὺς Κων(σταντῖνο)ν, Θεόδ(ωρ)ον καὶ Γεριλαν, θυγ(ατέρα) Τομ-

|[54] πρίτζαν, γ(αμβ)ρ(ὸν) ἐπ' αὐτῇ Βλάχον, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· χή(ρα) ἡ Λεσία ἔχ(ει) υἱὸν Κωνσταντῖνον, οἰκ(ίαν), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)·|[55] ὁ Θεόδ(ω)ρ(ος) ἔχ(ει) Ζωρίτζαν, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) γ', ἀπὸ τῆς γονικῆς αὐτοῦ ὑποστάσεως μύλωνος (ἥμισυ), χερσάμπ(ε)λ(ον)|[56] μοδ(ίων) ς' καὶ γῆν μοδ(ίων) ρ', τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α δ'· ὑπὲρ τῆς ἐναπολειφθείσης ἐξ αὐτῶν ἐξαλειμα-|[57] τικῆς ὑποστάσεως, χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) β', τῆς ἡμίσειας μερίδος τοῦ μύλωνος καὶ γῆς|[58] μοδ(ίων) ρ', τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α δ'. Εἰς τὸ χωρ(ίον) τ(ὸν) Σφολεν(όν), ἀπὸ τῆς ὑποστάσεως τοῦ Μερζάνη, βαλανιδαῖαι|[59] μα', τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α' (ἥμισυ). (Ὁμοῦ) (ὑπέρπυρ)α ρβ' (ἥμισυ). Ἐπέκεινα δὲ τούτων, ἔχει ἡ τοιαύτη μονὴ καὶ αὐτούργια|[60] ἰδιόκτητα ταῦτα : περὶ τὰς Σέρρας μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἐν ἁγίοις π(ατ)ρ(ὸ)ς|[61] ἡμῶν Ἰω(άννου) π(ατ)ριάρχου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου, μετὰ πάντων τῶν δικαί(ων)|[62] καὶ προνομίων αὐτοῦ, (καὶ) τοπίον πλη(σίον) αὐτοῦ, ἐν ᾧ προσκάθηνται καί τινες πτωχοὶ|[63] ξένοι καὶ ἐλεύθεροι· ἕτερον μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου ἐνδόξου|[64] μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου, τὸ ἐπικεκλημένον τοῦ Κριονερίτου[278], ὅπερ|[65] συνεστήσατο μ(ὲν) ἐκ βάθρων ὁ σακελλάριος τῆς ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλεως Σερρῶν, ὁ|[66] Μουρμουρᾶς ἐκεῖνος, ἐξεδόθη δὲ μετὰ τ(ὸν) ἐκείνου θάνατον παρὰ τῆς συζύγου αὐτοῦ|[67] καὶ τῶν κατὰ νόμους κληρονόμων καὶ διαδόχων αὐτοῦ πρὸς τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μον(ῆς)|[68] εἰδήσει καὶ προτροπῇ καὶ τοῦ ἱερωτάτου μ(ητ)ροπολίτου Σερρῶν καὶ ὑπερτίμου, μετὰ τῆς προ-|[69] σούσης αὐτῷ ὑποστάσεως, ἤγ(ουν) τῶν περὶ αὐτὸ οἰκιμάτων καὶ τοῦ πλινθοκτίστου πύργου, ἀμ-|[70] πελοπεριβολίου γύρωθ(εν) αὐτοῦ· ἕτερον ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Καλογέρου· ἕτερον|[71] ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Ἰω(άννην) τοῦ ἡμίσεος· ἕτερον ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ ἐλαιῶνος στρέμματα β'·|[72] ἐντὸς τοῦ κάστρου Σερρῶν, οἰκήματος ἀνωγαιοκαταγαί(ου) ἐξ ἀνταλ-

278. Sur le dossier du monastère de Kryonéritès, cf. les nos 101, 102, 103, 105 (1-4-19) de notre édition.

ἐδόθη πρὸς τὸ μέρος τῆς|[38] τοιαύτης μονῆς διὰ θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Στραστλιβίτζας|[39] πλη(σίον) τοῦ συνόρου τοῦ χωρ(ίου) τοῦ Κραβασμουντου, τῆς ὁδοῦ τῆς ἐξερχομένης ἀπὸ τοῦ|[40] κάστρου Σερρῶν καὶ ἀπαγούσης εἰς τ(ὸν) Κατεστον, τῆς γῆς τοῦ Λασκαρι καὶ τοῦ ρυακος|[41] μοδ(ίων) τετρακισχιλίων τετρακοσίων· ἑτέρα γῆ εἰς τὴν Ἴσσαν, ἥντινα εἶχεν ὁ|[42] [.....................του.........................]ανωγεον διηρημένον|[43] ἐπέρ(ιον) οἴκ(ημα) [...]καὶ...ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) η´, χερσάμπελον μοδ(ίων) ς´, ἐξάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) ιδ προ-|[44] βολην μαχ...ικὴν χωραφ(ίον) μοδ(ίων) ι´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α γ´· Ματθαῖος ὁ Χαλκεὺς ἔχ(ει) Εἰρήνην, οἰκ(ίαν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ε´|[45] τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α´ (ἥμισυ)· Κων(σταντῖ)νος ὁ Ῥάπτης ὁ Ταταρόπουλος ἔχ(ει) θυγατέρα, οἰκ(ία), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) η´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β (ἥμισυ)· Θεόδ(ω)ρος ὁ Στρα-|[46] τηγης ἔχ(ει) Ἄνναν, οἴκ(ημα) μετὰ περιαυλ(ίου), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α´· Μιχ(αὴλ) ὁ Κυμινᾶς ἔχ(ει) Εἰρήνην, υἱὸν|[47] Θεόδω(ρ)ον, οἰκ(ίαν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ς´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β´· Ἀλέξιος ὁ Καλυγᾶς ἔχ(ει) Ξανθὴν, θυγ(ατέρα) Ξένην, γαμβ(ρ)όν ἐπ᾽ αὐτῇ|[48] Γε(ώ)ργ(ιον), οἴκ(ημα) ἐξ ἀναστήματος αὐτοῦ, ἐπέρ(ιον) οἴκ(ημα) πλη(σίον) τοῦ [vacat], ὀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) θ´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β´ (ἥμισυ)· Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ τοῦ Βαρ-|[49] λαὰμ ἔχ(ει) Μαρίαν, οἰκ(ίαν), ζευ(γ)αλ(ατίου) (ἥμισυ), ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον (ἥμισυ)· Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Μανασσῆς ἔχ(ει) Εἰρήνην, οἰκ(ίαν), τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον (ἥμισυ)· Κων(σταντῖ)νος ὁ Πε-|[50] πλεγμένος ἤτοι ὁ Ἀνατολικός, ἔχ(ει) Ἄνναν, γυναικάδελφην Ποταμιαν, συγγαμβρον ἐπ᾽ αὐτῇ|[51] Μιχη, οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον (ἥμισυ)· Μιχ(αὴλ) ὁ υἱὸς τῆς Μσουρους ἔχ(ει) μητέρα Θεοδώραν, οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον (ἕκτον)· Κων(σταντῖ)νος ἔγ-|[52] γονος τοῦ Σαμπινη ἔχ(ει) Καλὴν, ἀδελφοὺς Γε(ώ)ργ(ιον) καὶ Θεόδωρον, οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον (τρίτον) [vacat]. Εἰς τὸ|[53] χωρ(ίον) τ(ὸν) Πάνακον ἀπὸ τῶν κυνηγῶν, χήρα τοῦ Μερζάνη ἔχ(ει) υἱοὺς Κων(σταντῖ)νον, Θεόδ(ω)ρον καὶ Γερλαν, θυγ(ατέ)ρα Τζου-

|[54] πρίτζαν, γ(αμβ)ρ(ὸν) ἐπ᾽ αὐτῇ Βλάχον, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· χή(ρα) ἡ Δεσία ἔχ(ει) υἱὸν Κωνσταντῖνον, οἰκ(ίαν), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)·|[55] ὁ Θεόδ(ω)ρ(ος) ἔχ(ει) Ζωρίτζαν, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) γ´, ἀπὸ τῆς γονικῆς αὐτοῦ ὑποστάσεως μύλωνος (ἥμισυ), χερσάμπ(ε)λ(ον)|[56] μοδ(ίων) ς´ καὶ γῆν μοδ(ίων) ρ´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α δ´· ὑπὲρ τῆς ἐναπολειφθείσης ἐξ αὐτῶν ἐξαλειμα-|[57] τικῆς ὑποστάσεως, χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) β´, τῆς ἡμίσειας μερίδος τοῦ μύλωνος καὶ γῆς|[58] μοδ(ίων) ρ´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α δ´. Εἰς τὸ χωρ(ίον) τ(ὸν) Σφολεν(όν), ἀπὸ τῆς ὑποστάσεως τοῦ Μερζάνη, βαλανιδαῖαι|[59] μα´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α´ (ἥμισυ). (Ὁμοῦ) (ὑπέρπυρ)α ρβ´ (ἥμισυ). Ἐπέκεινα δὲ τούτων, ἔχει ἡ τοιαύτη μονὴ καὶ αὐτούργια|[60] ἰδιόκτητα ταῦτα : περὶ τὰς Σέρρας μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἐν ἁγίοις π(ατ)ρ(ὸ)ς|[61] ἡμῶν Ἰω(άννου) π(ατ)ριάρχου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου, μετὰ πάντων τῶν δικαί(ων)|[62] καὶ προνομίων αὐτοῦ, (καὶ) τοπίον πλη(σίον) αὐτοῦ, ἐν ᾧ προσκάθηνται καί τινες πτωχοὶ|[63] ξένοι καὶ ἐλεύθεροι· ἕτερον μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου ἐνδόξου|[64] μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου, τὸ ἐπικεκλημένον τοῦ Κριονερίτου[25], ὅπερ|[65] συνεστήσατο μ(ὲν) ἐκ βάθρων ὁ σακελλάριος τῆς ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλεως Σερρῶν, ὁ|[66] Μουρμουρᾶς ἐκεῖνος, ἐξεδόθη δὲ μετὰ τ(ὸν) ἐκείνου θάνατον παρὰ τῆς συζύγου αὐτοῦ|[67] καὶ τῶν κατὰ νόμους κληρονόμων καὶ διαδόχων αὐτοῦ πρὸς τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μον(ῆς)|[68] εἰδήσει καὶ προτροπῇ καὶ τοῦ ἱερωτάτου μ(ητ)ροπολίτου Σερρῶν καὶ ὑπερτίμου, μετὰ τῆς προ-|[69] σούσης αὐτῷ ὑποστάσεως, ἤγ(ουν) τῶν περὶ αὐτὸ οἰκημάτων καὶ τοῦ πλινθοκτίστου πύργου, ἀμ-|[70] πελοπεριβολίου γύρωθ(εν) αὐτοῦ· ἕτερον ἀμπέλ(ιον) ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Καλογέρου· ἕτερον|[71] ἀμπέλ(ιον) εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Ἰω(άννην) τοῦ ἡμίσεος· ἕτερον ἀμπέλ(ιον) ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Ἐλαιῶνος στρέμματα δ´·|[72] ἐντὸς τοῦ κάστρου Σερρῶν, οἰκήματος ἀνωγεοκατωγαίου ἐξ ὀπτοπλ-

25. Sur le dossier du monastère de Kryoneritès cf. les nos 101, 102, 103, 105 (...) de notre édition.

λαγῆς ἀπὸ Ξένου τοῦ Μουρμουρᾶ·|[73] ἑτέρου οἰκίματος ξενοδοχικοῦ εἰς τὸ ἐμπόριον ἀπὸ τῆς Καρναβαδοῦς ἐκείνης· περιβόλιον|[74] ἀπὸ δομεστικίσσης ἐκείνης, πλη(σίον) τοῦ μεγάλου πύργου καὶ τῶν μυλώνων τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μον(ῆς)|[75] ἅμα τῶν ἐν αὐτῷ ζ΄ συκαμινέων τοῦ ἐντιμοτάτου σακελλαρίου τῆς ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλεως|[76] Σερρῶν, τοῦ Μοδηνοῦ, τῶν ἑτέρων δύο συκαμιναίων Ξένου τοῦ Μουρμουρᾶ καὶ τῶν λοιπῶν πέντε|[77] τοῦ ἀνεψιοῦ αὐτοῦ Γε(ω)ργ(ίου) τοῦ Μουρμουρᾶ· γῆν ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τῆς θυγατρὸς τοῦ Τριβόλ(η) ἐκείνου,|[78] μερίδαι δύο μοδ(ίων) ρμ΄, ὡς τῆς λοιπῆς τρίτης μερίδος κατεχομένης παρὰ τοῦ Συναδηνοῦ κ(ὺρ) Μ̣ι̣χ(αὴλ)|[79] ἐξ ἀνταλλαγῆς τοῦ εἰρημένου Ξένου· ἕτ(ε)ρ(ον) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) ις΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον εἰς τὴν Κόσναν, πλη(σίον) τοῦ|[80] Π̣ιγγέρνη μοδ(ίων) ο΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) πλη(σίον) τούτου, μοδ(ίων) ι΄, ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ εἰρημένου Ξένου· ἕτερον|[81] χ(ωρά)φ(ιον) πλη(σίον) τοῦ μύλωνος τοῦ Παλούκη μοδ(ίων) δ΄ ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Κανακίου· (καὶ) εἰς τὸν|[82] Ἀγγελίτζιν, ἕτ(ε)ρ(ον) χ(ωρά)φ(ιον) ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Ἀπελμελέ, μοδ(ίων) β΄· περὶ τοῦ Ζίχνα, εἰς τὸ χωρίον [[276]

---

168. p. 145[277]
Γράμμα (l. 29)

[278]septembre, ind.6, a.m. 6850 (sic)

Acte de donation de Constantin Choléblarès au monastère du Prodrome concernant un monastère dédié à Saint-Jean Prodrome, dont il est le

---

276 Le texte s'interrompt ici.

277. Les pages 145, 147 et 148 (les actes nos 168, 169 et 170) sont écrites par une main différente ; c'est la même main du XVe siècle qui transcrit à la page 66 l'acte no 75, cf. aussi Introduction, p. 10 de notre édition.

278. Discordance entre les éléments de la date ; septembre, ind. 6 correspond soit à l'annee 1339, soit à l'annee 1354, soit à a.m. 6950 (=1442) ; cf. aussi Introduction, p. 10 de notre edition. Le debut de cet acte se trouve aussi à la page 106 du Codex ; cf. aussi la deuxième note (no 208) du no 132 de notre édition.

fondateur, sis dans la ville de Serrès au lieu-dit Palatia tès Despoinas et près de la porte de Klazomène (Klyzoménou), y compris les biens meubles et immeubles qui en dépendent ; de leur part, les moines conviennent de lui procurer, sa vie durant, des denrées, énumérées en détail, nécessaires à sa subsistance.

† Ἑκοντικ(ὸν) γράμμα τοῦ κ(ὺρ) Κωνσταντίνου τοῦ Χολεβιάρη.

† Κωνσταντῖνος ὁ Χολεβηάρις ἡκεία̣ χε̣ι̣ρ̣ὶ̣ π̣ρ̣ο̣έ̣τ̣α̣ξ̣α̣ †

|[2] † Ἐπειδὴ τῶν ἀνθρωπίνων κτημ(ά)τ(ων) τε κ(αὶ) πραγμάτ(ων) οὐδὲν παραμέν(ον) πέφυκ(εν), ἀλλὰ πάντα|[3] ἴσα καπνοῦ καὶ κόνεος παραρρεῖ, καὶ οὐδὲν τῶν ἐν αὐτοῖς ἐστι μόνημον οὔτε βέβαι(ον),|[4] οὐ πλοῦτος ὁ κάτω συρόμενος, οὐ νεότης ἀνθοῦσα, οὐχ ἡλικία ἀκμάζουσα σώμ(α)τος,|[5] ἀλλ' ἄστατά τε πάντα κ(αὶ) ἀνόμαλα· μόνη δὲ ἡ τῶν ἀγαθ(ῶν) πρᾶξις, ὡς ὁρίζονται οἱ σοφοί·|[6] τούτου ἕνεκ(εν) κ(αὶ) αὐτὸς ἐγὼ Κωνσταντῖνος ὁ Χολοβιάρ(ης) χρῆναι ἔγνον, ἐκ τῶν ἐμὸν πραγ-|[7] μ(ά)τ(ων), κόπ(ων) κ(αὶ) ἐξόδ(ων) ἐκ βάθρων ἀνεγερθ(ὲν) μοναστήριον ἐν τῇ τοποθεσία τὰ λεγό-μ(εν)α Παλάτια|[8] τῆς Δέσποιν(ας), πλη(σίον) τῆς πόρτης τοῦ Κλυζομένου, τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τι-|[9] μίου ἐνδόξ(ου) προφήτου Προδρόμ(ου) κ(αὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άνν)ου, ⟦πρὸς τὴν ἱερὰν καὶ...±6...⟧|[10] ⟦..................±34... ....⟧ τ̣ὴ̣ν̣ περὶ τὸ ὅρος|[11] τοῦ Μενοικέ(ως) καλούμενον κειμένην, μετὰ πάντ(ων) τῶν ἱερ(ῶν) σκευῶν κ(αὶ) βιβλί(ων), οὐ μὴν|[12] ἀλλὰ κ(αὶ) μετ(ὰ) πάσις ἄλλοις τοῖς ἔξοθ(εν) περιοχοῖς αὐτ(ῆς), ἀπὸ τῆς πόρτ(ης) τοῦ ἄνοθ(εν) διλομ(ένο)ου|[13] Κλυζομ(ένο)ου καταβένοντος τῆς δημοσιακῆς ὁδοῦ κ(αὶ) καταλῆγον ἕ(ως) τὴν κράτησιν τοῦ|[14] τιμιωτ(ά)τ(ου) ἄρχοντος τῆς ἐκκλη-σί(ας) Σερρ(ῶν) σακελλαρίου, τοῦ Δωκιανοῦ, κ(αὶ) αὖθις, ἐξ ἀριστερὰ τὸν |[15] ἕτερον δρόμ(ον) μετὰ τῆς ἐροιμίδ(ος), καταλῆγον ἕ(ως) τὸ καστρότιχον, ἐκτὸς τ(ὸν) ὀσπητί(ων) τοῦ τε|[16] Διασίτου ἐκείν(ου) κ(αὶ) τοῦ Πλασταρᾶ, τοῦ Στεφάνου κ(αὶ) τοῦ Κούτρου, μὴ ἔχων ἄδιαν|[17] ἐπανίξεως ἢ αὐλίζην ἐν τῇ ῥιθείσι ἐροιμήδ(α) τοῦ μοναστηρίου· ἀλλὰ πάντα τὰ δίκαια|[18] αὐτῶν κ(αὶ) προνόμια αὐλοτοποίου, ἔστιν ἐν μεσυμβρία. Ἐκδίδωμι δὲ κατὰ τελείαν|[19] δεσποτείαν κ(αὶ) κυριότ(η)τ(α) ἀναφαίρετον τὸν θεῖ(ων) κ(αὶ)

πάνσεπτον ναὸν τοῦ μεγάλ(ου) κύρικος τῆς[20] ἀληθεί(ας) κ(αὶ) προστάτου τοῦ τιμίου ἐνδόξ(ου) προφήτου Προδρόμ(ου) κ(αὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άνν)ου μετὰ πάσης τῆς[21] περιοχῆς αὐτ(οῦ), ὡς προδεδήλοτ(αι), ἐν τῇ σε(βασμί)α μονῇ τοῦ Μενοικέου ὄρους διακειμ(εν)η, ἵνα ἔχω[22] κ(αὶ) αὐτὸς ἀπὸ τ(ὴν) ἁγίαν μον(ὴν) ταύτ(ην), χάριν ἀδελφάτ(ων) δύο, εἰς προκοπήν μου, κ(α)τ(ὰ) τὸ συνηθές[23] τῶν ἑτέρ(ων) ἀδελφαταρί(ων), ἤγ(ουν) ἐλαίου λίτρ(ας) ὀκτώ, ἀλέ(ας) μουζουρ(ίου) ἑνὸς τῆς μον(ῆς) κ(αὶ) μουτζίν[24] κόντια ὀκτὼ καὶ ὀσπρίου τοῦ τυχόντ(ος), μουζουρίου ἑνός, ὀφειλόντ(ων) κ(αὶ) τῶν ἀεὶ ἐνασκουμέν(ων)[25] τῇ διαληφθείσ(ῃ) σε(βασμί)α μονῇ τιμιωτάτ(ων) ἱερομονάχ(ων) κατέχειν τὰ παρ' ἐμοῦ πρὸς αὐτ(οὺς)[26] δοθέντα, εἰς ἀπεράντους αἰῶν(ας) κ(αὶ) μὴ εὑρίσκειν παρά τινος τῶν ἐμ(οῦ) τὴν οἱανδήτινα[27] ἐνόχλησιν κ(α)τ(ὰ) τ(ὴν) τ(ῶν) θεί(ων) νόμων παρακέλευσιν, τὴν λέγουσαν ὅτι κατ' εὐσέβειαν διδόμενα[28] προτιμώτερά εἰσι κ(αὶ) αὐτοῦ τοῦ φαλκηδίου. Μετὰ δὲ τὴν ἐμ(ὴν) ἀποβίωσιν, ἐκλείψωσι τά[29] κ(αὶ) διλοθέντα ἄνωθεν δομ(α)τ(α). Ἀσφαλεί(ας) οὖν ἕνεκα κ(αὶ) τὸ παρόν μ(ου) πρὸ(ς) αὐτοὺς γέγονε γράμμα[30] ἐν μηνὶ Σεπτευρίῳ, ἰνδικτιῶνος ἕκτ(ης), τοῦ ς^ω ω^ου πεντηκοστοῦ ἔτ(ους) · Κωνσταν-[31] τῖνος ὁ Χολεβιάρις τὰ ἄνωθεν γεγραμμέν(α) στερ(γ)(ων) ὑπέγρ(αψα) ·[28]

---

169. p. 147[28]-148[28]
Γράμμα (L. 8. 28)

[28] août, ind. 2 (XIVe siècle)

Convention entre le moine Grégoire et le monastère du Prodrome en vertu de laquelle il lui lègue la vigne qu'il avait plantée sur le terrain que feu le

---

279. La page 146 est restée blanche.

280. Cf. la première note (no 277) du no 168 de notre édition : la partie supérieure de la page 147 est restée blanche ; il y a une coupure latérale à la partie droite de la page aux trois dernières lignes.

281. L'état de conservation de la page 148 est médiocre avec des taches d'humidité, surtout à la partie supérieure à gauche (les 5 premières lignes, l.19-23) et une coupure verticale à la marge de la partie inférieure.

fondateur du monastère lui avait cédé, tout en gardant, sa vie durant, la moitié de la récolte, l'autre moitié revenant au monastère ; de leur côté, les moines s'engagent à lui délivrer chaque semaine quatre pains, au lieu des trois qu'il recevait jusqu'alors, et, dans le cas où il en aurait besoin, ils lui céderont un kellion dans le monastère en lui procurant les denrées nécessaires pour sa subsistance.

† Γράμμα τοῦ πνευματ(ικ)οῦ τοῦ Γρηγ(ο)ρ(ί)ου διὰ τὸ ἀμπ(έ)λ(ιον) αὐτ(οῦ) κάτωθεν τ(ῆς) ὁδοῦ εἰς τ(ὸν) Ταξιάρχ(ην): : –

† Ἐγὼ ὁ ἐν ἱερομονάχοις ἐλάχιστος Γρηγ(ό)ρ(ιος) καὶ πνευματ(ικὸς) π(ατ)ήρ, ἐπεὶ πρὸ χρόνων, ἤγ(ουν) δέκα, ἐπεδή-|[2] μυσα εἰς τ(ὸν) ἐνταῦθα τόπον κ(αὶ) εὗρον τὸν μακαρίτ(ην) ἐκεῖν(ον) ἀρχιερέα Ζιχν(ῶν), τὸν κτήτορα τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου)|[3] καὶ ἐδέξατό μαι διὰ τὴν ἀγάπην τοῦ Θ(εο)ῦ κ(αὶ) ἐνέδωκε καὶ ἐκάθισα πλη(σίον) τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου)· κ(αὶ) μ(ε)τ(ὰ)|[4] συνδρομῆς κ(αὶ) ἀναδοχῆς ἐκείν(ου), ἐκοπίασα οἰκεῖ(οις) χερσὶ καὶ ἐφύτευσα ἀμπελῶνα, ὅσον δή..|[5] κ(αὶ) κατεφύτευσα καὶ ἕτ(ε)ρ(α) ἐν αὐτ(ῷ) ὀπωροφόρ(α) δένδρ(α). Ἐτάχθη δὲ παρ' ἐκείνου καὶ εἶχον ἐκ τοῦ|[6] μοναστ(η)ρ(ίου) μέχρ(ι) τοῦ νῦν εἰς οἰκείαν διατροφὴν ψωμία τρία κ(αὶ) κούπ(ας) οἴνου τρεῖς· ἀρτ(ίως) δὲ ἤδη βλέπω|[7] ὅτι κ(αὶ) τὸ γῆρας εἴγγικαι πρός με κ(αὶ) καθ' ὥραν βλέπω τὸ τέλ(ος) τῆς ἐμῆς ζωῆς, μήπ(ως) ἐπέλθ(η) |[8] ἄφνω τὸ κοινὸν χρέος τοῦ θανάτου, ποιῶ τὸ παρ(ὸν) ἡμέτ(ε)ρ(ον) γράμμα οἰκεία βουλῇ καὶ προερέσῃ[9] κ(αὶ) ἀνατίθημοι καὶ ἀφιερῶ τὸ εἰρημ(έν)ον ἀμπελοπερίβ(ο)λ(ον), ὅσον κ(αὶ) οἷ(όν) ἐστι, πρὸς τὴν σε(βασμίαν) βασιλ(ικὴν)|[10] μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου, καθὰ κ(αὶ) ὀφειλόμενον κ(αὶ) δίκαιον, ὡς ἀπὸ τῆς δεσποτεί(ας) αὐτῆς ὄν,|[11] κ(αὶ) ἐξ αὐτῆς εἶχον τὴν προσήκουσαν ἐμοί, ὡς εἴρητ(αι), κυβέρνησιν· κ(αὶ) μι οὐ ἔχω ἀπ' ἄρτη

---

282. Joachim, fondateur du monastère du Prodrome-ici mentionné comme décédé, l. 2-3- qui avait cédé le terrain à Grégoire dix ans auparavant, est mort en 1333 ; entre les années 1333 et 1343 l'unique 2ème indiction correspond à l'année 1334 ; cf. aussi l'acte suivant (no 170) et Introduction, p. 16 de notre édition.

ἀδει(αν)[12] μεταβουλεύσασθαι κ(αὶ) προσκηρῶσαι τοῦτο ἀλαχόθι, ἀλλ' ἵνα κατέχηται κ(αὶ) τοῦτο ὑπὸ τῆς δε-|13 σποτ(ε)ίας τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου), ὡς οἰκεῖον αὐτ(οῦ) κτῆμα, μὴ εὑρίσκωσι παρά τινος εἰς τοῦτο τὴν τυχοῦσαν |14 ὄχλησιν ἢ διασεισμόν, ὡς ἂν ἔχω μ(ὲν) καὶ αὐτὸς προηγουμ(έ)ν(ως) ὑπὲρ τῆς τοιαύτης προσενέξεως[15] μισθ(ὸν) παρὰ τοῦ Θ(εο)ῦ κ(αὶ) τοῦ τιμίου Προδρόμου ἐν τῷ μέλλοντ(ι) αἰῶνι· ἔχω δὲ κ(αὶ) πλείονα πλη|ρο-|16 φορίαν κ(αὶ) ἀκούμβισμα εἰς τὴν αὐτὴν μονὴ ἐν τῷ καιρῷ τοῦ γηρασμοῦ κ(αὶ) τῆς ἀδυναμίας |17 ἢ ὅταν ἀκηδιάσω κ(αὶ) βουληθ(ῶ) εἰσελθεῖν οἰκεῖσαι ἐν αὐτ(ῇ) ἀκωλύτως κ(αὶ) ἀνεμποδίστως,|18 ὡς δίδωσί μι πληροφορίαν οἱ ἀδελφοί· συνεφωνήθη δὲ κ(αὶ) τοῦτο παρά τε τοῦ τιμιωτάτου|19 ἱερομονάχου κ(ὺρ) Ἰακώβου, τοῦ τιμιωτ(ά)του ἐκκλησιάρχου κ(ὺρ) Διονυσίου, τοῦ τιμιωτ(ά)του ἱερομονάχου κ(ὺρ) Θεοδώρ(ου) |20 κ(αὶ) τ(ῶν) λοιπ(ῶν) πάντ(ων) ἀδελφ(ῶν), ἵνα κ(αὶ) πάλ(ιν), παρ' ὅσον καιρ(ὸν) μέλλ(ει) εὑρίσκεσθαι ἐκεῖσαι κοπιᾶν κ(αὶ) διενεργεῖν τὸ|21 εἰρημένον ἀμπελοπερ(ι)βό(λιον), λαμβάνειν κατ' ἔτος ἐξ ὁλοκλήρου τὸ ἥμισυ τῆς πάσης ἐπικαρπ(ί)ας αὐτοῦ,[22] τὴν δ' ἑτέραν ἡμίσειαν μερίδαν τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον)· λαμβάνω δὲ κ(αὶ) ἀπὸ τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου), σὺν τοῖς εἰρημ(έν)ν(οις) τρισὶ|23 [illegible] κα(ὶ) ἐπε(ρ)ιον ἐν ψωμίον, ἤγουν ψωμία τέσσαρα καθ' ἑκάστην ἑβδομάδα. Ἡ δὲ [illegible] θελησ(ω)|24 καιροῦ προϊόντος, εἴτε δι' ἀσθένειαν εἴτε δι' ἄλλην ἀφορμ(ὴ)ν νὰ εἰσέλθ(ω) εἰς τ(ὸ) μοναστ(ή)ρ(ιον), ἵνα ἀκολύτως|25 εἰσδεχθῶ παρὰ τοῦ ἡγουμένου τοῦ τηνικαῦτα εὑρισκομένου κ(αὶ) τῶν ἀδελφῶν εἰς τ(ὸ) μοναστ(ή)ρ(ιον)· κ(αὶ) ἔχω κ(αὶ)|26 αὐτὸς κελλ(ίον) ἐντὸς κ(αὶ) τὴν ἀνήκουσαν μοι κυβέρνησι[ν], ὡς κ(αὶ) πάντες οἱ ἀδελφοί, παρ' ὅλ(ην)|27 μου τὴν ζωήν· τὸ δὲ γε εἰρημέν(ον) ἀμπελοπεριβό(λιον) κατέχεσθαι ὅλον παρὰ τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου), ὡς καὶ τα ἕτερ(α) αὐτ(οῦ)|28 κτήματ(α). Ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγένετο κ(αὶ) ὑπεγράφη παρ' ἐμοῦ κ(αὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτερ(ον) γράμμα κ(αὶ) ἐπεδόθη τῇ|29 εἰρημέν(ῃ) σεβασμία μονῇ τοῦ τιμίου Προδρόμου δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Αὐγούστῳ, ἰνδικτιῶνος Β΄.

|31 † Ὁ ἱερομόναχος Γρηγ(ό)ρ(ιος) καὶ πνευματ(ικός) †

|32 † Ὁ ταπεινὸς μ(ητ)ροπολίτης Σερρ(ῶν) Μακάριος †

---

170. p.148[283]
Γράμμα(l.4), ὑποσχετικὸν γράμμα(l.8) [284]février, ind.3 (XIVe siècle)

Acte du moine Iôannikios au monastère du Prodrome en vertu duquel, il s'engage à rendre au monastère les deux terrains-le premier cédé par le fondateur du monastère avoisinant celui de Grégoire, le second cédé postérieurement, situé au-dessus de la rue et avoisinant celui de Théodore Pétzikonos- qu'il avait planté de vigne, soit dans le cas où il se déciderait à quitter ce lieu, soit après sa mort.

† Ἕτ(ε)ρ(ον) γράμμα τοῦ μοναχοῦ Ἰωαννικίου διὰ τὸ ἀμπ(έ)λ(ιον) αὐτ(ὸ) εἰς τὸ Πετζίκον(ον).

† Κἀγὼ Ἰωαννίκιος μοναχός, ἐπεὶ ὁδηγηθ(εὶς) ἐκ Θ(εο)ῦ ὁ ἅγ(ιος) κτήτωρ κ(αὶ) ἐξέδοτό μι τὸ τοπίον τὸ πλη(σίον) κ(ὺρ)|2 Γρηγ(ο)ρ(ίου), κ(αὶ) ἐκάθισα κ(αὶ) καθάρισα κ(αὶ) κατεφύτευσα αὐτ(ὸ) εἰς ἀμπελοπεριβ(ό)λ(ιον), (καὶ) εἶτα μετὰ χρόν(ων) ἐξέδοκάν μοι,|3 ὅ τε καθηγούμ(εν)ος κ(αὶ) οἱ π(ατέ)ρες καὶ ἀδελφοὶ τὸ ἕτ(ε)ρ(ον) τοπ(ίον), τὸ ἐπάνω τῆς ὁδοῦ τοῦ παλαιοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου) τὸ πλη(σίον)|4 Θεοδ(ώ)ρου τοῦ Πετζικόν(ου), ἵνα ποιήσ(ω) κ(αὶ) τοῦτο ἀμπ(έ)λ(ιον)· ὑπόσχομαι διὰ τοῦ παρόντος μου γράμ(μα)τ(ος) ἵνα ἔχω|5 τὰ παρόντα ἀμπ(έ)λ(ια) εἰς ἡμετ(έ)ρ(αν) κυβέρνισιν μέχρ(ι) ἐφ' ὅρου τῆς ζωῆς μου· μετὰ δὲ τὴν ἐμὴν ἀποβί-|6 ωσιν, ἢ ἐκβολήν μου εἰς ἕτ(ε)ρ(ον) τόπ(ον), νὰ εὑρίσκοντ(αι) τὰ τοιαῦτα ἀμπ(έ)λ(ια) τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου) ἐκτὸς λόγου τινὸς κ(αὶ)|7 προφάσε(ως), νὰ μηδὲ ἔχω ἄδειαν νὰ τὰ

283. Cf. la première note (no 277) du no 168 de notre édition.

284. Le contenu de cet acte, la mention du moine Grégoire ainsi que l'écriture, nous conduisent à le considérer contemporain à l'acte précédent (no [illegible]). Donc rédigé en [illegible]; cf. aussi Introduction, p. [illegible] de notre édition.

[illegible] Φευρ(ουαρίω), [illegible] ἵνα [illegible]

[illegible]

[illegible] ἀοῦτ, ind.2 (XIVe siècle)

Acte de donation de Marie Basilikè prôtallagatorèsa au monastère du Prodrome concernant des biens fonciers faisant partie de sa dot, dont 4 terrains [illegible] situés dans la commune rurale de Tholos, 6 terrains [illegible] situés dans la région de Zichna et 2 champs (χωράφια) situés également dans la région de Zichna ; de leur côté, les moines conviennent de procurer à sa tante, la nonne, ou à elle-même une pension annuelle, leur vie durant.

[illegible] | 2

|1 [illegible] ὡς ἂν [illegible] πᾶσαν [illegible] ἐκ προικὸς καὶ ἀλλοτρόπως [illegible] ἐπὶ τῇ σεβασμίᾳ βασιλικῇ μονῇ τοῦ [illegible] ἧτις (καὶ) [illegible] εἰς τ(ὸν) Θολ(ὸν) μετὰ (καὶ) [illegible] τούτου, στρέματα β΄, τὸ [illegible] ἐκείνου Λέοντος τοῦ Μπυρῆ

[illegible]

ἐκρατήθη παρὰ τοῦ αὐθέντου μου, μετὰ|[8] γνώμης τῆς μ(ητ)ρ(ὸ)ς αὐτοῦ, διά τινα πράγματα οἰκεῖά μου, ἅπινα κατεῖχον παρ' αὐτῆς·|[9] ἕτ(ε)ρ(ον) αὐλοτόπιον πλη(σίον) τοῦ Ῥάδιλα· ἕτ(ε)ρ(ον) τὸ τοῦ Γούνικα, πλη(σίον) τοῦ Χρυσηλίου· ἀμπελο-|[10] τόπιον εἰς τ(ὸν) Γλεμποῦκον, πλη(σίον) Θεο-δ(ώ)ρου γαμβροῦ τοῦ Καλένου· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Δρατζοβύ-|[11] τζαν, πλη-(σίον) τοῦ Βαστραλίτου· ἕτερον πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπερχομένης εἰς τ(ὸν) Θολ(ὸν) καὶ|[12] πλη(σίον) τῶν Φιλοθεϊτῶν· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ καστροφύλακος κ(ὺρ) Ἰω(άννου) τοῦ Κωνστομοίρου, ὅσον (καὶ)|[13] οἷον· ἕτ(ε)ρ(ον) πλησίον τοῦ Βαστραλίτου κ(ὺρ) Γαβριὴλ καὶ τῆς Καλογναμίνας· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰς φυτεί(ας)|[14] πλη(σίον) τοῦ Κομιανοῦ καὶ τοῦ Πολυ-φλοιάφου· ἕτ(ε)ρ(ον) χωράφιον πλη(σίον) τοῦ Βλαδιμοίρου (καὶ) τοῦ|[15] ἐπὶ τῆς ἱερᾶς κ(ὺρ) Στεφάνου, τὸ εἰς τὰς Ἁλμυράς· ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὰ Λαμώ-ματα, τὸ πλη(σίον) τοῦ|[16] Ζαγαρομμάτου καὶ τοῦ Φωκοπούλου. Ἤδη ταῦτα πάντα τὰ κατὰ μέρος δηλούμενα προ-|[17] σάγω (καὶ) ἀνατίθημι (καὶ) ἀφιερῶ ἐπὶ τῇ δηλωθείσῃ σε(βασμί)ᾳ μονῇ τοῦ τιμίου Προδρόμου, ὅπως|[18] οἱ ἐν αὐτῇ μοναχοὶ καθέξουσι καὶ νεμηθήσονται κυρίως καὶ ἐξου-σιωδῶς κατὰ τελεί(αν)|[19] (καὶ) ἀναφαίρετον δεσποτείαν, καὶ ποιεῖν ἐπ' αὐτοῖς πάντα τὰ κ(α)τ(ὰ) δόξαν καὶ δύναμιν ἀκωλύτ(ως),|[20] (καὶ) τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν ὁμοίως ἀποφέρεσθαι πρόσοδον καὶ μὴ εὑρεῖν ποτε τῶν κα-|[21] ρῶν τὴν τυχοῦσαν διενόχλησιν καὶ ἐπήρειαν ἢ διασεισμ(ὸν) καὶ ἐμπο-δισμ(ὸν) τὸν οἱον-|[22] δήτινα ἐπὶ τῇ τούτων κατοχῇ (καὶ) νομῇ, μήτε παρ' ἐμοῦ αὐτ(ῆς) ἢ τοῦ αὐθ(έν)τ(ου) μου τοῦ ἀνδρός μου,|[23] ἐπεὶ εἰς τὴν τοι-αύτην ὑπόστασιν ἐκαινοτομήθη πᾶσάν μου ἡ προίξ, καὶ ταύτην μόνην ἠρε-|[24] τησάμην (καὶ) ἐκράτησα ἀντὶ πάντων τῶν πραγμ(άτ)ων τῆς προικός μου, ἀλλ' οὐδὲ παρ' ἑτέρου τινό(ς)|[25] τῶν ἐκ γένους προσηκόντων κληρονόμων μου, ἐπεὶ κατ' [illegible] θεῖον (καὶ) οὐ δι' ἕτερον|[26] τινα τῶν ἁπάντων τρόπον, ταῦτα ὑπεκύρωσα καὶ ἀφιέρωσα ἐπὶ τῇ δηλωθείσῃ σε(βασμί)ᾳ|[27] βασιλικῇ μονῇ, καὶ ἀπεβαλόμην σ(ταυ)ροτύπως, ὡς δείκνυ-ται. Τοίνυν ὀφείλουσιν οἱ τῆς αὐτῆς|[28] μονῆς μοναχοὶ δοῦναι κἀμοὶ ἢ τῇ

θεία μου τη καλογραία, κατ' ἔτος, παρ' ὅλην μου τὴν ζωήν.|[29] σίτου μουζούρια ιη΄, οἴνου κδ΄, ὀσπρίου μουζούρια γ΄, ἐλέου λίτραν μίαν, παπούτζια|[30] ζυγὴν μίαν, ἅλατος κόντια γ΄, ξύλου γομάρια η΄· ταῦτα δουναι ἢ ἐμοὶ ἢ τῇ δηλωθείσῃ|[31] θεία μου κατ' ἔτος παρ' ὅλην μου τὴν ζωήν, καθὼς συνεφωνήθη καὶ ἐτάχθη· εἰ δ' ἴσως παρ|α–|[32] σαλευθείη ἡ τοιαύτη συμφωνία, ἀνακαλέσασθαι μέλλω καὶ λαβ(εῖν) ταῦτα καὶ ἔνθα μοι βούλη–|[33] σις παραπέμψω. σωζομένης (δὲ) ταύτης (καὶ) ἀπαρασαλεύ–του, στέργειν μέχρι τέλους (καὶ) [....]|[34] (καὶ) οἱ ἐκ γένους μοι προσήκοντες πάντες (καὶ) κληρονόμοι μου. Ἐπὶ τούτῳ γὰρ (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡ[μέ–|[35] τερον γράμμα ἐξ ἐπιτροπῆς ἡμετέρας γεγονὸς καὶ παρὰ τῶν ἐντιμοτάτων ἐκ|κλησι–|[36] αστικῶν ἀρχόντων ὑπογραφέν, τῇ ῥηθείσῃ σε(βασμί)α βασι–λικῇ μονῇ του τιμίου Προ|δρόμου|[37] ἐπιδέδοται δι' ἀσφάλειαν † μηνὶ Αὐγούστῳ, (ἰνδικτιῶνος) β(ας)΄ †

|[38] † Ὁ [......] ἔκδικος τῆς ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ|εως] Ζιχν|ῶν] Ἰω(άννης) ὁ Κερανίτζας †

|[39] † Ὁ πρωτονοτ|άριος] Ζιχνῶν Δημήτρ(ιος) ὁ Βοδέλης † Ὁ λογοθέτης Ζιχν(ῶν) Λέ(ων) ὁ Κωνστόμοιρο(ς) †

|[40] † Ὁ ταπεινὸ(ς) μ(ητ)ροπολίτ(ης) Ζιχν(ῶν) καὶ ὑπέρτιμος Σοφονί(ας) †

|[41] † Ὁ σακελλίου Ζιχνῶν Ἰω(άννης) ὁ Καλώμενος †

|[42] † Ὁ ἐν ἱερομονάχοις Γρηγόριος καὶ δικαίω(ν) τοῦ παναγιωτάτου μου δεσπότου †

———

172. p. 150

Κρισιμόγραφον(l. 10) **[287]juin, Ind.2 (XIVe siècle)**

Suite à un acte de Stéfan Dušan en vertu duquel il rend aux habitants de Zichna leurs propriétés, décision de Michel Komnènos Synadènos remettant

287 I. Mavrommatis propose la date 1349, in *ΒΥΖΑΝΤΙΟ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΑ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΙΔ΄ ΑΙΩΝΑ*, EIE-IBE, Athènes 1996, p. 333-334 ; le titre de cet acte nous informe

la femme de Basilikos en possession de sa propriété, que Gogos, après la fuite de Basilikos à Constantinople, avait réussi à s'approprier.

† Κρισιμόγραφον τ(ῆς) αὐτ(ῆς) Βασιλικ(ῆς) †

† Ἐπεὶ ὁ Βασιλικὸς πρὸ χρόνων ἐξέφυγ(εν) εἰς τὴν πόλ(ιν), ἡ (δὲ) γυνὴ αὐτοῦ ηὑρίσκετο εἰς|[2] τοῦ Ζίχνα, ἀφορμὴν ἐδράξατο ἀπιστίας τοῦ Βασι–λικοῦ ὁ Γόγος καὶ ἐζήτησ(εν) τὴν|[3] ὑπόστασιν αὐτοῦ τοῦ Βασιλικοῦ (καὶ) ἔλαβε πρόσταγμα τοῦ κατέχειν αὐτήν· εἶτα ἀνα–|[4] δραμὼν καὶ ἡ γυνὴ τοῦ Βασιλικοῦ εἰς τ(ὸν) αὐθ(έν)τ(ην) ἡμῶν τ(ὸν) βασιλέα τ(ὸν) ἅγ(ιον), ἔλαβε πρόστα–|[5] γμα ἵνα ἔχῃ τὴν ὑπόστασιν αὐτῆς, καθὼς (καὶ) οἱ λοιποὶ Ζιχνιῶται. Ἀντεκρίθησαν γοῦν|[6] ἐνώπιόν μου (καὶ) ἐφάνη μοι δίκαιον ἵνα ἔχῃ τὴν ὑπόστασιν αὐτῆς, καθὼς διορίζεται|[7] ὁ αὐθ(έν)τ(ης) ἡμῶν ὁ βασιλεὺς ὁ ἅγ(ιος) καὶ καθὼς διαλαμβάνει τὸ χρυσόβουλον τῶν Ζιχνιω–|[8] τῶν· καὶ ἀπὸ τοῦ νῦν ὀφείλει κατέχειν αὐτὴν δὴ τὴν ὑπόστασιν αὐτῆς ἀνενοχλήτω[ς]|[9] (καὶ) οὔτε παρὰ τοῦ Γόγου εὑρίσκει διενόχλησιν ἢ παρ' ἄλλου τινὸς τῶν ἁπάντων. Τούτ(ου)|[10] χάριν ἐγένετο τῇ διαληφθείσῃ Βασιλικῇ καὶ τὸ παρὸν κρισιμόγραφον εἰς ἀσφ|ά–|[11] λειαν, μηνὶ Ἰουν(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) βας΄† Εἶχε (καὶ) ὑπογραφ(ὴν) σερβικήν, Κομνηνὸ(ς) Συναδηνὸς ὁ Μιχ|α–|[12] ῆλος †

———

173. p. 150

Γράμμα(l. 4) **[288](XIVe siècle)**

Donation d'Irène Paléologue au monastère du Prodrome concernant une

qu'il s'agit de cette même Basilike qui a fait don au monastere d'une partie de ses biens, cf. l'acte precedant, le no 171.

288. C'est le premier acte du dossier d'Irene Paleologue ; cf. Introduction de notre edition, p. 3-4 et les actes qui suivent, c'est-à-dire les nos 174-177 , le fait que cet acte non date soit mentionné dans l'acte suivant, date de 1355, comme accompli πρὸ

église en ruines, dédiée également à Saint-Jean-Prodrome, avec son aulotopion (terrain) d'une superficie de 25 modioi.

ι Προσένεξις τῆς Παλαιολογίν(ης) ι

ι Ἐπιδίδωμι πρὸς τὴν σε(βασμ)ίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου καὶ|[2] Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) τ(ὸν) Ἅγιον Ἰω(άννην) τ(ὸν) Πρόδρομον μετὰ τοῦ αὐλοτοπίου, μοδ(ίων) κε΄, ἵνα ἀνακτί-|[3] σονται τ(ὸν) ναὸν εἰς μνημόσυνον τῶν αὐθεντῶν τ(ῶν) γονέων μου καὶ ἰδικόν μου. Χάριν|[4] τούτου ἐγένετο καὶ τὸ παρ(ὸν) μου γράμμα εἰς ἀσφάλειαν ι Εἰρήνη Χούμναινα ἡ Πα-|[5] λαιολογίνα ι

---

174. p.150-151 [228)]
Ἐκκλησιαστικὸν πρατήριον(I.32) [229)] **août, ind.9, a.m.6864(=1356)**

Contrat de vente entre Irène Paléologue et le monastère du Prodrome portant sur une terre d'une superficie de 846 modioi, faisant partie de son domaine de Tholos, pour le prix de 160 onces de ducats vénitiens.

ι Πρατήρ(ιον) τ(ῆς) αὐτῆς Παλαιολογίν(ης) ι

ι Ἡ δούλη (καὶ) ἐξαδέλφη τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέως, Εἰρήνη Χούμναιν(α)|[2] ἡ Παλαιολογίνα οἰκείᾳ χειρὶ προτάξασα

[illegible] (=1 y a longtemps 15 du no 174), nous oblige à le placer bien avant cette date.

228) À la partie supérieure de la page 151, à droite, le texte est effacé (l.4-6) et à la partie inférieure de la page, à droite, il y a une coupure latérale (l.34-38).

229) Il faut corriger : septembre, indiction 9, an du monde 6864 (=1355) ; sur le dossier d'Irène Paléologue, cf. Introduction de notre édition, p. 3-4, ainsi que les actes nos 173, 175, 176, 177 de notre édition.

|[3]ι Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ ἡ δούλη καὶ ἐξαδέλφη τοῦ κραταιοῦ|[4] καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως, Εἰρήνη Χούμναινα ἡ Παλαιολογίνα....|[5] ὡς δείκνυται οἰκείᾳ χειρὶ καὶ γνώμῃ προτάξασα, ἐπεὶ πρὸ καιροῦ ὑπὸ ζήλου τῆς|[6] ψυχῆς καὶ ἐμπύρου κινηθεῖσα πόθου, ὃν εἰς τ(ὸν) τίμιον κέκτημαι Πρόδρομον προ-|[7] σῆξα πρὸς τὴν περὶ τὰς Σέρρας εἰς τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέως διακειμένην καὶ ἐπ' ὀνό-|[8] ματι τούτου τετιμημένην σεβασμίαν μονήν, ἁπλῇ καὶ ὁλοψύχῳ προ-|[9] θυμίᾳ, πάσης ἐκτὸς ῥαδιουργίας καὶ δόλου τινὸς περινενοημένου, τ(ὸν) ἐπ' ὀνόματι τοῦ αὐτοῦ|[10] τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), πάνσεπτον καὶ θεῖον ναὸν, τὸν|[11] περὶ τὰ Ζίχνα, εἰς τὸ γονικόν μου κτῆμα τ(ὸν) Θολ(ὸν)· οὗ τὸ μ(ὲν) ἥμισυ πρὸς τὴν ἁγιωτάτην|[12] τῶν Ζιχνῶν, διὰ χρυσοβούλλου, εὐεργετήθη μ(ητ)ρόπολιν, τὸ δὲ ἕτερον αὖθις ἥμισυ πρὸς ἐμὲ|[13] παρὰ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως, τοῦ ἐξαδέλφου μου, τὸν τοῦ Πρωτο-|[14] ζευγῆ ὀνομαζόμενον, ἔτι δὲ (καὶ) αὐλοτόπιον περὶ αὐτ(ὸν) μοδ(ίων) κε΄, ὡς τῷ ἐκδοτηρίῳ|[15] μου ἐμπεριείληπται γράμματι. Ἀρτίως δὲ, ἠθέλησαν καὶ ἠτήσαντο οἱ ἐν τῇ τοιαύτῃ σε-|[16] βασμίᾳ βασιλικῇ μονῇ τιμιώτατοι μοναχοί, ὡς ἂν ἐκποιήσομαι πρὸς αὐτοὺς καί τι πλέον|[17] ἐκεῖσε· ἤδη, πέπρακα πρὸς αὐτοὺς καθαρᾷ (καὶ) ὁμολογουμένῃ πράσει περὶ τ(ὸν) τοιοῦτον θεῖον|[18] ναόν, γῆν μο(δίων) ωμϛ΄· ἤτοι τὸ ὑπὸ τῶν τεσσάρων ὁδῶν περιοριζόμενον τμῆμα ὁλό-|[19] κληρον, οὕτως ὡς ἔτυχεν ἰδιοπεριόριστος, ἐν ᾧ ὁ τοιοῦτος ἵσταται πάνσεπτος καὶ|[20] θεῖος ναός, μεθ' οὗ δηλονότι ἐντὸς αὐτοῦ ἐκράτει χωραφίου τῶν λγ΄ μοδ(ίων) ὁ Βηγα-|[21] ριώτ(ης), ὁ τῆς μ(ητ)ροπόλεως τῶν Ζιχνῶν πάροικος, ἐπεὶ ἀντ' αὐτοῦ ἐδόθη ἐκείνῳ ἕτερον ἰ-|[22] σόποσον παρὰ τοῦ μ(ητ)ροπολίτου, ἀπὸ τῶν κε΄ μοδίων τῆς προσενέξεως, εἰς δου-|[23] κάτων βενετικῶν οὐγγίας ρξ΄, ὡς καὶ ἀνελάβοντο τὸ μέρος μου σῶας καὶ ἀκεραί(ας)|[24] κατὰ τὸ πάντη ἀπαράληπτον παρὰ τῶν τοιούτων μοναχῶν, ἐξ ἀναθέσεως ἡμετέρ(ας)|[25] Ὀφείλει τοίνυν ἀπὸ τῆς σήμερον ἐπιλαβέσθαι τούτου παντὸς τοῦ

δηλωθέντος τιμή-|[26] ματος τῆς γῆς ἡ ῥηθεῖσα σε(βασμί)α βασιλικὴ μονὴ καὶ καθέξειν καὶ νεμηθήσεται τοῦτο|[27] εἰς τὸ ἑξῆς ἀνενοχλήτως πάντη καὶ ἀδιασείστως, ὡς καὶ τὰ λοιπὰ αὐτῆς κτήματα, καὶ|[28] τὴν ἐξ αὐτοῦ πᾶσαν ἀποφέρεσθαι πρόσοδον ὁμοίως, μὴ παρ᾽οὐδενὸς τῶν ἁπάντων|[29] τὴν τυχοῦσαν ὑποστησομένη διενόχλησιν καὶ ἐπήρειαν ἢ ἐμποδισμ(ὸν) τὸν τυχόντα|[30] ἐπὶ τῇ τούτου νομῇ τε καὶ κατοχῇ, κατὰ τὴν περίληψιν τοῦ ἐπὶ τοῦτο γεγονότος θείου καὶ|[31] σεπτοῦ χρυσοβούλλου τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου μου αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως, τοῦ ἀνεψιοῦ μου.|[32] Τούτου γὰρ χάριν καὶ τὸ παρ(ὸν) πρατήριον ἐκκλησιαστικ(ὸν), ἐνδόσει γεγονὸς ἡμετέρα, καὶ παρ᾽ ἐ-|[33] μοῦ αὐτοχειρὶ δι᾽ ἀσφάλειαν ὑπογραφ(ὲν), τῇ δηλωθείσῃ σε(βασμί)α βασιλικῇ μονῇ ἐπιδέδοται † |[34] μηνὶ Αὐγούστω, (ἰνδικτιῶνος) θ΄, τοῦ ,ςω[ου]ξδ[ου]΄ ἔτους †Ἡ Παλαιολογίνα †Ὁ μ(ητ)ροπο-λ(ί)τ(ης) Ζιχν(ῶν) Σ[ωφρόνιος ?]

|[35] † Ὁ οἰκονόμος τ(ῆς) ἁγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλε(ως) Ζιχνῶν Γαβριὴλ ὁ Καλοδιοίκης †

|[36] † Ὁ σακελλάριος Ζιχνῶν Ἰω(άννης) ὁ Καλώμενος †

|[37] † Ὁ σκευοφύλαξ Ζιχνῶν Στέφανος ἱερεὺς ὁ Ἀμάραντο[ς †]

|[38] † Ὁ χαρτοφύλαξ Ζιχνῶν Ἰω(άννης) ὁ Ζαχαρί(ας) † Ὁ σα[..........]

|[39] † Ὁ πρωτέκδικος Ζιχνῶν ἱερεὺς Θεόδωρος ὁ Χειλᾶς †

|[40] † Ὁ λογοθέτης Ζιχνῶν Λέων ὁ Κωνστόμοιρο(ς) †

|[41] † Ὁ δικαίω(ν) τοῦ ἁγιωτ(ά)τ(ου) μου μ(ητ)ροπολίτ(ου) Κωνσταντῖνος ὁ Διστυπάτος †

|[42] † Ὁ ὑπομνηματογράφος Ζιχνῶν Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Καλλώμεν(ος) †

|[43] † Ὁ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων Ζιχν(ῶν) Δημήτρ(ιος) ὁ Ἀμά-ραντος †

|[44] † Ὁ πρωτοπαπ(ᾶς) Ζιχν(ῶν) Μιχ(αὴλ) ὁ Βουβαλ(ᾶς) †

175. p. 152[291]-153[292]

Γράμμα(l. 35) [293] **(XIVe siècle)**

Donation d'Irène Paléologue au monastère du Prodrome concernant le reste de la terre de son domaine de Tholos contre une rente viagère (δύο ἀδελφᾶτα).

† Ἑτέρα προσένεξις τ(ῆς) αὐτ(ῆς) Παλαιολογίν(ης) †

† Εἰρήνη Χούμναινα ἡ Παλαιολογίνα οἰκείᾳ χειρὶ προέταξα †

|[2] † Ἐν ὀνόματι τοῦ Π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πν(εύματο)ς, ἐγὼ Εἰρήνη Χούμναινα ἡ Παλαιο-|[3] λογίνα, ἡ ἐνταῦθα οἰκειοχείρως προτάξασα, ἐπεὶ πέπρακα πρὸς τὴν σε(βασμί)αν μονὴν|[4] τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άνν)ου, τὴν ἐν τῷ ὄρει τοῦ|[5] Μενοικέως διακειμένην, γῆν περὶ τ(ὸν) Θολ(ὸν) μοδ(ίων) ω΄, καθὼς λεπτομερῶς διαλαμ-|[6] βάνει τῷ γεγονότι μοι πρατηρίω εἰς δουκάτων οὐγγίας ρξ΄· ἠθέλησα δὲ καὶ ἠρε-|[7] τισάμην ἑκουσίως, ἀβιάστως, πάσῃ μου προαιρέσει, παραδοῦναι καὶ ἀφιερῶσαι|[8] τῇ δεδηλωμένῃ τοιαύτῃ σε(βασμί)α βασιλικῇ μονῇ (καὶ) τὸ εὑρισκόμενόν μοι ἐπίλοιπον ζευγη-|[9] λατεῖον τοῦ Θολοῦ τῇ τιμίᾳ βασιλικῇ μονῇ τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου|[10] (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άνν)ου, καὶ δι᾽ αὐτῆς τῷ Θ(ε)ῷ· ὃ καὶ ὀφείλει κατέχειν κατὰ λόγον γονικότητος,|[11] καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ γονικὰ

291. L'état de conservation de la page 152 est médiocre avec des taches d'humidité et des déchirures à la marge de la partie gauche et au bas de la page ; à la marge de la partie supérieure, à gauche, il y a une notice postérieure : + ὁ Γεώργης 100|[2] τριώτζη γρ| .

292. La partie droite de la page 153 est endommagée par l'humidité qui a effacé quelques mots ; à la partie inférieure de la page, à droite, il y a une coupure latérale (l. 14-18 du no 176).

293. Cet acte doit être, sans doute, daté aussi de 1355 ; sur le dossier d'Irène Paléologue, cf. Introduction de notre édition, p. et les actes nos 173, 174, 176, 177 de notre édition.

αὐτῆς κτήματα, μετὰ καὶ ἁπάσης τῆς γῆς, πλὴν τῆς|[12] δοθείσης πρὸ χρόνων μνημόσυνόν μου χάριν διὰ γραμμάτων τῇ τε μονῇ τῆς Πέ-|[13] τρας καὶ τῇ περὶ τὰς Σέρρας νέα μονῇ καὶ τῷ τῶν Ζιχνῶν πρωτονοταρίῳ, τῷ Διογένη|[14] καὶ μετὰ τῶν εὑρισκομένων παροίκων, ἐχόντων κατ' ὄνομα οὕτως : οἱ παῖδες|[15] τοῦ Κούλη, ὁ Τζουρούχος, ὁ Θασίτης, ὁ Νευοσελίτης, ὁ Ἰωαννάκης, Μιχ(αὴλ) ὁ Φρόνιμος|[16] ὁ γαμβρὸς τοῦ Φώτη, ὁ Παφλάγων, ὁ Ζήλας, ὁ Ξενούρης καὶ ὁ Κακοϊω(άννης)· ὡσαύτως|[17] καὶ μετὰ τῶν λοιπῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ, καθὼς κατείχετο καὶ ἐδεσπόζετο|[18] (καὶ) παρ' ἐμοῦ, ἔχειν τε ἐπ' ἀδείας συνιστᾶν καὶ βελτιεῖν αὐτὸ κατὰ τὸ αὐτῇ δοκοῦν|[19] ποιεῖν τε ἐν τοῦτο τὰ δόξαντα ταύτῃ. Ἐπεὶ τοίνυν ἀνεθέμην καὶ ἀφιέρωσα τοῦτο,|[20] καθὼς δεδήλωκα, ἤδη συνεφωνήθη καὶ ἐτάχθη μετά τε τοῦ σεβασμιωτάτου|[21] μου π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ καθηγουμένου τῆς αὐτῆς μονῆς καὶ τῶν λοιπῶν ἀδελ(φ)ῶν, ὅπως ἔχω ἀ-|[22] δελφᾶτα δύο· τὸ μ(ὲν) ἓν ἐντὸς τοῦ μοναστηρίου, ὃν ἂν διακρίνω καὶ ἐθελήσω εὑ-|[23] ρίσκεσθαι, ἔχειν τοῦτο ἐφ' ὅρω τῆς ζωῆς αὐτοῦ, τὸ δὲ ἕτερον, ἵνα ἐγὼ κατὰ τὸ ἀκέραιον|[24] καὶ πάντη ἀνυστέρητον εὑρισκομένη ἐνταῦθα ἐφ' ὅρω τῆς ζωῆς μου καὶ ἂν ἴσως|[25] συμβῇ ἐν Κωνσταντινουπόλει με ἀπελθεῖν, ἵνα δώσουσι χάριν κυβερνήσεώς μου|[26] καὶ ἐξόδου μου δουκ(ᾶ)τ(α) οὐγγί(ας) γ΄· τὰ δὲ εὑρισκόμενα οἰκεῖά μου ζευγάρια περὶ τὸ|[27] τοιοῦτον ζευγηλατεῖον, εἴπερ ἀποδημήσω ὡς δεδήλωκα, ἵνα ταχθῇ ἡμέτερος|[28] ἄν(θρωπ)ος καὶ παραλάβη καὶ οἰκοκυρεύσει τὸ τούτων εἰσόδημα καὶ ποιήσει εἰς τοῦτο|[29] εἴ τι ὁρισθῇ παρ' ἐμοῦ· τὰ δὲ ζευγάρια, ἵνα δεσποθῶσι καὶ κυριευθῶσι παρὰ τῶν|[30] μοναχῶν· καὶ ἔχωσι ταῦτα κυρίως καὶ δεσποτικῶς καὶ διατηρηθήσονται ἀνε-|[31] νόχλητοι καὶ παρ' ἐμοῦ καὶ παντὸς τοῦ μέρους μου εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας καὶ διηνε-|[32] κεῖς χρόνους· μετὰ δὲ τὴν ἐμὴν ἀποβίωσιν, ἵνα ἐκτελέσωσι πάντα μοι τὰ|[33] κατὰ συνήθειαν καὶ ἀποτεταγμένα μνημόσυνα καὶ κατὰ εἰβδομάδα λειτουργίαν|[34] μίαν ὑπὲρ τῆς ἡμετέρας ψυχῆς, μέχρις ἂν ἡ τοιαύτη μονὴ συνίσταται· καὶ εἰ μ(ὲν)|[35] ποιοῦσιν οἱ

τοιοῦτοι μοναχοὶ καθὼς διαλαμβάνει τὸ παρὸν γράμμα, ἀνυπερ-|[36] θέτως ἵνα ἔχῃ καὶ οὕτω τὸ βέβαιον· εἰ δὲ μὴ οὕτω, νὰ ἔνι ἀνατετραμμένον † |[37] †
Ἡ δούλη (καὶ) θεία τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), Εἰρήνη Χούμναινα ἡ Παλαιολογίνα †

---

176. p. 153-154[294]
Χρυσόβουλλος λόγος(L 14, 18, 21) [295]**(XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Stéfan Dušan confirmant le transfert fait par Irène Paléologue, au monastère du Prodrome, de son domaine de Tholos (en vertu d'une vente et de donations).

† Χρυσόβουλλον τοῦ βασιλ(έως) κ(ὺρ) Στεφάνου †

† Ἐπεὶ ἡ περιπόθητος θεία τῆς βασιλείας μου, κ(υρὰ) Εἰρήνη Χούμναινα ἡ Παλαιολογίνα|[2] εἶχε περὶ τοῦ Ζίχνα διὰ γονικότητος χωρίον λεγόμενον τὸν Θολόν, ἀπεχαρί-|[3] σατο δὲ ἐξ αὐτοῦ πρὸς τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν θείαν καὶ ἱερὰν μονὴν τοῦ τι-|[4] μίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άνν)ου, τὴν ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως|[5] διακειμένην, τὸν ἐκεῖσε εὑρισκόμενον <ἐ>ρείπιον ναὸν ὁμώνυμόν τε ὄντα καὶ αὐτὸν|[6] τῆς θείας ταύτης καὶ ἱερᾶς μονῆς μετὰ καὶ τοῦ ἐν αὐτῷ διακειμένου αὐλοτοπίου ὡ-|[7] σεὶ μοδ(ίων) κδ΄· ἠθέλησε δὲ πάλιν ἀπεμπωλῆσαι ἀπὸ τῆς μερίδος αὐτῆς, ἧς κατέχει,|[8] πρὸς τὴν ῥηθεῖσαν θείαν ταύτην καὶ ἱερὰν μονήν, ὅσον δῆτα καὶ ἠθέλησε· εἶτα|[9] καὶ δεινῇ νόσῳ συμπλακεῖσα εὐπροθύμως τε (καὶ) αὐτεξουσίως δέδωκε καὶ|[10] τὸ πλέον τῆς μερίδος

---

294. A la partie supérieure de la page 154 le texte est endommagé par l'humidité ;. les parties détruites ont été restituées à partir du texte édité par A. Guillou, op.cit., p 141.
295. Cf. A. Guillou, no 46, p.142 ; la date proposée est entre le 1er octobre et le 20 décembre 1355 ; sur le dossier d'Irène Paléologue, cf. aussi Introduction, p 3-4 et les actes nos 173, 174, 175 et 177 de notre édition.

αὐτῆς μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ· ἐξητήσατο δὲ ἐπὶ τού- |[11] τοις περισσόθαι καὶ παρὰ τῆς βασιλείας μου θεῖον καὶ σεπτὸν χρυσόβουλλον βεβαιοῦν|[12] καὶ ἐπικυροῦν τὰ παρ' ἑαυτῆς τε (καὶ) τῶν ἐν μοναχοῖς τιμιωτάτων τῆς σεβασμίας βασιλικῆς (καὶ) ἱερᾶς|[13] μονῆς συμβιβασθέντα. Τὴν παράκλησιν αὐτῆς προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου ἐπιχο-|[14] ρηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει αὐτῇ τ(ὸν) παρόντα χρυσόβουλλον λόγον, δι' οὗ προστάσσει καὶ διο-| |[15] ρίζεται ταῦτα πάντα ἔχειν τὸ βέβαιον ἀμετάτρεπτον, ἀμετάβλητον, ἀμεταποίη[τον,] |[16] ἀπαράθραυστον καὶ ἀπαρασάλευτον· ὁμοίως καὶ οἱ κατὰ καιροὺς εὑρισκόμενοι τῶν ἐκεῖ-|[17] σε κεφαλατικευόντων τῆς βασιλείας μου περὶ τὰ Ζίχνα ἢ τῶν τὰ δημόσια χορη-|[18] γούντων, ἐμφανιζομένου τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου, ὀφείλουσιν ἔχειν]|[19] ἐκτὸς πάσης [ἀν]ωτέρας ἐπηρεί(ας) (καὶ) συζητήσεως, ἤγουν ἀγγαρείας, ψωμοζημείας, κα-|[20] στροκτισίας καὶ ἄλλης τῆς οἱασοῦν ἐφευρεθησομένης ζημί(ας), ἀλλὰ μᾶλλον|[21] στέργειν (καὶ) βοηθεῖν οἱ τοιοῦτοι κατὰ τὸ δυνατ(όν), ὡς ὁ παρὼν χρυσόβουλλος λόγος|[22] τῆς βασιλεί(ας) μου διωρίσατο † Εἶχε καὶ ὑπογραφὴν σερβικὴν δι' ἐρυθρῶν γρα-|[23] μμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρὸς τό : Στέφανος ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς (καὶ)|[24] αὐτοκράτωρ Σερβί(ας) (καὶ) Ρωμανί(ας) †

---

177. p. 155

Inventaire (IX) (XIVe siècle)[39]

Inventaire des terrains et de leur superficie du domaine à Tholos, donné au monastère du Prodrome par Irène Paléologue.

39. Cet inventaire est le dernier acte du dossier d'Irène Paléologue et ne peut être placé qu'après 1355; cf. Introduction de notre édition, p. 34 et les actes nos 173, 174, 175 et 176 de notre édition.

† Χωραφολόγιον τ(ῆς) γῆς τῆς δοθείσης ἐκ προσενέξεως τῆς Παλαιολογ(ί)ν(ης) διὰ τὰ ἀδελφᾶτα † |[2] ἅτινα καὶ μερίζει μετὰ τῆς μ(ητ)ροπόλε(ως), τὰ (ἥμιση) ἔχωσιν οὕτως †

† Ἀπὸ τοῦ ἐσωθυροχ(ω)ρ(α)φ(ίου) τοῦ Πασαμέρη πλη(σίον) τοῦ ἀμπελο-τοπίου (καὶ) τοῦ Τζουρούχου τὸ (ἥμισυ) μο(δίων) ιε´, ὡς τοῦ|[2] ἡμίσεος κατεχομένου παρὰ τῆς μ(ητ)ροπόλεως· ἀπὸ τοῦ χ(ωρα)φ(ίου) τοῦ μέσον τῶν δύο ὁδῶν τοῦ Ἁγ(ίου) Ἰω(άννου)|[3] καὶ πλη(σίον) τοῦ Κουρούλου τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) κ´, ὡς τοῦ ἡμίσεος κατεχομένου παρὰ τῆς μ(ητ)ροπόλε-ως·|[4] ἀπὸ τοῦ χ(ωρα)φ(ίου) τοῦ (ἐξαλείμματ)ος τοῦ Βοϊδᾶ τὸ (ἥμισυ) μο(δί-ων) ϛ´, ὡς τοῦ ἡμίσεος κατεχομένου παρὰ τῆς μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως)|[5] † ἀπὸ τοῦ χ(ωρα)φ(ίου) τοῦ παπᾶ Γε(ω)ργ(ίου) πλη(σίον) τοῦ Βοϊδᾶ Ἰω(άνν)ου τὸ (ἥμισυ) μο(δίων) η´ (ἥμισυ), ὡς τοῦ (ἡμίσεος) κατεχομ(έν)ου παρὰ τ(ῆς) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως)|[6] ἀπὸ τοῦ (ἐξαλείμματ)ος τοῦ Χρύσου καὶ τοῦ Μπα-χούντου πλη(σίον) παλαιοεκκλησίου καὶ τοῦ Τζου-|[7] ρούχου τὸ (ἥμισυ) μο(δίων) μ´, ὡς τοῦ ἡμίσεος κατεχομένου παρὰ τῆς μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως)· εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον|[8] πλη(σίον) τοῦ Κούλουρου καὶ τῆς Κούλοβας τὸ (ἥμισυ) μο(δίων) ξ´, ὡς τοῦ ἡμίσεως κατεχομένου παρὰ τ(ῆς) μ(ητ)ρο-π(ό)λ(εως)|[9] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη(σίον) τῶν Πηγαδιτζίων, τοῦ Μπεζάνου καὶ τοῦ ἀγωγοῦ τοῦ ὕδατος τοῦ Ἁγ(ίου) Ἰω(άνν)ου|[10] τὸ (ἥμισυ) μο(δίων) ρλε´, ὡς τοῦ ἡμίσεος κατεχομένου παρὰ τ(ῆς) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως)· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τοῦ αὐτοῦ ἀγωγοῦ|[11] καὶ τῆς ὁδοῦ τοῦ Ἀρμένη, σὺν τῷ τοῦ Τζυφράκη τῶν ιη´ μο(δίων), τὸ (ἥμισυ) μο(δίων) ϛη´, ὡς τοῦ (ἡμίσεος)|[12] κατεχομένου παρὰ τῆς μ(ητ)ροπόλεως· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τῶν Πηγαδιτζίων καὶ τῆς|[13] ὁδοῦ αὐτῶν καὶ τοῦ Ποταμίτζη τὸ (ἥμισυ) μο(δίων) ξδ´, ὡς τοῦ (ἡμίσεος) κατεχομένου παρὰ τ(ῆς) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως)|[14] ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τῶν β´ ὁδῶν καὶ τοῦ Ἐδεσηνοῦ τὸ (ἥμισυ) μο(δίων) ιη´, ὡς τοῦ (ἡμίσεος) κατεχομένου παρὰ τ(ῆς) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως)|[15] ἑτ(έ)ρ(α) γῆ εἰς τὸ Σθλαβοεμπόριν μέσον τῶν γ´

ὁδῶν ἡ (ἡμισεία) μο(δίων) ρ(ϛϛ)ϛα΄, ὡς τῆς|16 ἡμίσεος κατεχομ(έν)ης παρὰ τῆς μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως)ς· ἑτέρα γῆ ἀναμέσον τῆς ὁδοῦ, τῆς ἀπὸ τοῦ Θο-|17 λοῦ εἰς τὴν Λουκοβίκειαν ἀπερχομένης, καὶ πλη(σίον) τοῦ ῥύακος, τὸ ἀπὸ τῆς Ζελιχόβης|18 εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Γε(ώ)ργ(ιον) κατεχομένης, ἡ (ἡμισεία) μο(δίων) γ΄, ὡς τῆς (ἡμισείας) κατεχομένης παρὰ τῆς μ(ητ)ροπόλεως·|19 ἑτ(έ)ρ(α) γῆ εἰς τ(ὸν) Ἄρμενον πλη(σίον) Ἀγγέλου τοῦ Κουρτίκη, ἔνθ(εν) κἀκεῖθ(εν) τῆς ὁδοῦ, ἡ (ἡμισεία) μο(δίων) ξϛ΄,|20 ὡς τῆς (ἡμισείας) κατεχομ(έν)ης παρὰ τῆς μ(ητ)ροπόλ(εως)· ἕτερον ἀπὸ (ἐξαλείμματ)ος τοῦ Ῥάδηλα εἰς τὰ ἀμ-|21 πελοτόπια πλη(σίον) τοῦ Κομιανοῦ, εἰς τ(ὸν) Γκλεμποῦκον, τὸ (ἥμισυ) μο(δίων) γ΄, ὡς τοῦ (ἡμίσεος) κατε-|22 χομ(έν)ου παρὰ τῆς μ(ητ)ροπόλ(εως)· ἕτ(ε)ρ(ον) ἀπὸ (ἐξαλείμματ)ος τοῦ Τζυκαλᾶ πλη(σίον) τοῦ Βασιλικοῦ καὶ τοῦ Ἀγγέλου|23 τὸ (ἥμισυ) μο(δίων) ϛ΄, ὡς τοῦ (ἡμίσεος) κατεχομένου παρὰ τῆς μ(ητ)ροπόλεως.

|24 (Ὁμοῦ) γῆ ψπα΄†

|25[297] [...]ῶσιν οἱ Πετριῶται γῆν εἰς τὸ χαλκοῦν ἀλώνιον ἀνα|26 [.....]τῶν γ΄ ὁδῶν μο(δίων) τξη΄ (ἥμισυ) †[298]

---

178. p. 155[299]-165

Fragment d'inventaire (X)[300] **(XVe siècle)**

Fragment d'un inventaire concernant les paysans et leurs terres des diverses communes rurales de la région de Serrès.

297 Cf. no 175, l. 11-13 . ...τῆς γῆς, πλὴν τῆς|12 δοθείσης πρὸ χρόνων ......διὰ γραμμάτων τῇ τε μονῇ τῆς Πέ-|13 τρας...

298 A la fin de la page 154 il y a une coupure latérale à gauche (l.25-26).

299 La partie supérieure de la page 155, à droite, est en mauvais état (l.1-6) et à la partie inférieure de la page (l.26-31), il y a une coupure latérale à droite.

300 Dans cette deuxième approche des pages 155-165 du Codex B nous avons estimé qu'il s'agissait plutôt d'un seul acte écrit d'une main différente (du XVe siècle), (a contrario cf. "Les archives de Saint-Jean-Prodrome sur le mont Ménécée", partie A, nos 177-179, in *Byzantion* 1995). C'est un inventaire (inachevé ?) des

† Κων(σταντῖνος) ὁ Βηναριώτης ἔχει.........±20.........]μοδ(ίων) γ΄ (ἥμισυ), ἀμπέλιν ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Ἁγίου|2 Βλασίου πλη(σίον) τοῦ Λογοθέτ(ου) μοδ(ίων) γ΄, χωράφ(ιον) ὑπόποτον ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Ἁγ(ίου) Ἰω(άν)ν(ου), τὸ μετὰ τοῦ γαυροῦ αὐτοῦ|3 τὸ ἥμισυ μοδ(ίων) θ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥοιζο-τόπια, πλη(σίον) τοῦ Ῥόκα καὶ τοῦ Κομιανοῦ, τὸ ἥμισυ[.....]|4 μοδί(ων) ιη΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια τὸ ἥμισυ, πλησί(ον) τοῦ παπᾶ Κούλη τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) κ΄..,...ἀμπέλιον|5 εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν πλη(σί)ον τοῦ παπᾶ Αὐγουστίνου μοδίων δ΄ (ἥμισυ) (καὶ) χερσάμπελον μοδίου ἑνός· ἕτερον χερσά-|6 μπελ(ον) πλη(σί)ον τοῦ Τζιφνάκου ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Θεοδ(ώρου) μοδί(ων) δ΄· ἀμπέλιον εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Βλάσιον πλη(σί)ον|7 τοῦ Τριπούγγη μοδί(ων) β΄ (ἥμισυ)· ἕτερ(ον) χερσάμπελον εἰς τὴν Ἐλαί(αν) πλη(σί)ον τοῦ Ῥαιφενδαρίου μοδί(ων) ι΄·|8 ἀμπέλ(ιον) μοδί(ων) ϛ΄ (ἥμισυ)· αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων) ιβ΄ (ἥμισυ)· χωράφ(ιον) μοδί(ων) νγ΄.

|9 † Κων(σταντίν)ου τοῦ ἐπ' ἀδελφῇ γαυροῦ αὐτ(οῦ), ἔχει αὐλοτόπ(ιον) τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) γ΄ (ἥμισυ), ἀμπέλι(ον), χωράφι(ον) εἰς τὴν τοπο[θεσίαν]|10 τοῦ Ἁγίου Ἰω(άνν)ου τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) θ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σίον) τοῦ Ῥόκα (καὶ) τοῦ Κομιανοῦ τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) ιη΄· ἕτερ(ον) |11 εἰς τὰ Πηγαδίτζια τὸ ἥμισυ πλη(σί)ον τοῦ παπᾶ Κούλη μοδί(ων) κ΄· χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζο-|12 βίτζαν πλη(σί)ον τοῦ παπᾶ Αὐγουστίνου μοδί(ων) δ΄ (ἥμισυ) (καὶ) ἀμπέλι(ον) μοδίου α΄· ἀμπέλι(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Βλάσιον|13 πλησί(ον) τοῦ Κομιτοπούλου τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) γ΄· ἕτερον εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) χερσάμπελον πλη(σί)ον τοῦ Τριπούγγη τὸ (ἥμισυ)|14 μοδί(ων)

paysans et de leurs biens fonciers, sis dans la région de Serrès, probablement rédigé pour les propres intérêts du monastère. Les quelques délimitations citées à la page 165 ne changent pas la nature du document. Par conséquent, la numérotation des actes change ; les nos 177-179 s'unifient en un seul acte, le no 178 ; cf. Introduction, p. 11 de notre édition.

β΄ (ἥμισυ)· (ὁμοῦ) χερσάμπελον μοδί(ων) ιβ΄, αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων) γ΄ (ἥμισυ), χωράφι(ον) μοδί(ων) μη΄.

|[15] Δημήτρ(ιος) ὁ γαυρὸς τοῦ Κομιανοῦ κ(αὶ) Γεώργιος ὁ γυναικάδελφο(ς) αὐτοῦ, ἔχουσιν αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων) ιε΄ καὶ|[16] χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν πλη(σί)ον τοῦ Σακουλ(ᾶ) ἀπὸ τῆς Ζελιχοβί(ας) μοδί(ων) η΄· ἕτερ(ον) χερσάμπελον|[17] εἰς τ(ὸν) αὐτὸν πλη(σί)ον τοῦ Μάμου μοδί(ων) θ΄· χωράφι(ον) ὑπόποτ(ον) εἰς τὴν τοποθεσί(αν) τοῦ Ἁγίου Ἰω(άν)νου πλη(σί)ον τοῦ....|[18] μοδί(ων) ιη΄· ἕτερον εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σίον) τοῦ Φακρασῆ μοδί(ων) λϛ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον|[19] τοῦ (ἐξαλείμματ)ος τῆς Χρυσωνί(ας) μοδί(ων) ιβ΄· (ὁμοῦ) χερσάμπελον μοδί(ων) ιζ΄, γῆν μοδί(ων) ξϛ΄ †

|[20] † Μιχαὴλ ὁ γαυρὸς τοῦ Τζουρούχου ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων) ϛ΄ (ἥμισυ)· ἀμπέλι(ον) εἰς τὰ Ἀληθινὰ πλη(σί)ον τοῦ Φιλοξενίτου|[21] μοδί(ων) [vacat]· χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν πλη(σί)ον ἀμπελίου τοῦ Βηναριώτ(ου) μοδί(ων) δ΄ (ἥμισυ)· χωρά-|[22] φι(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Ἰω(άν)νην πλη(σί)ον τοῦ Χρύση μοδί(ων) κδ΄· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτὸν πλη(σί)ον τοῦ Ποταμίτζη ἐν δυσὶ τμή-|[23] μασι μοδί(ων) ιδ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τῆς γῆς τοῦ Λάσκαρη μοδί(ων) μ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὸ....|[24] πλη(σί)ον τοῦ Γκορτάλου μοδί(ων) κγ΄ τὸ (ἥμισυ)· ἀμπέλ(ιον) εἰς τ' Ἀληθινὰ πλη(σί)ον τοῦ Φιλοξενίτου μοδί(ων) δ΄ (ἥμισυ)·|[25] αὐλοτόπιον μοδί(ων) ϛ΄ (ἥμισυ)· γῆν μοδί(ων) ργ΄ (ἥμισυ)· χερσάμπελον μοδί(ων) δ΄ (ἥμισυ) †

|[26] † Ἡ ὑπόστασις τῆς Τζουρουχί(ας) ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων) γ΄· ἀμπέλ(ιον) χερσαῖον εἰς τὴν Ἐλαίαν [πλησίον τοῦ|[27] Φακίτζη μοδί(ων) [vacat]· χωράφ(ιον) ὑπόποτ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Ἰω(άν)ν(ην) πλη(σί)ον τοῦ Αὐγουστίνου μοδί(ων) ... ἕτερον|[28] εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τῆς γῆς τοῦ Λάσκαρη τὸ ἥμισυ μοδί(ων) μ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὸ[....πλησίον|[29] τοῦ Γκορτάλου μοδί(ων) κγ΄ τὸ (ἥμισυ)· χερσάμπελον εἰς τὴν Ἐλαίαν πλη(σί)ον τοῦ

Μεγαλοκομάτη[.....±10.....|[30] εἰς τ(ὸν) τόπ(ον) τοῦ δεσπότου [vacat] (ὁμοῦ) αὐλοτόπιν μοδί(ων) ϛ΄ (ἥμισυ), γῆν μοδίων..., χερσάμπελον μοδί(ων) [...]

|[31] † Στάσις Γεωργίου υἱοῦ Ἰω(άνν)ου τοῦ Ἀμπελᾶ ἔχει αὐλοτόπ(ιον) τὸ ἥμισυ........[....±8....|[32][301] πλη(σίον) τοῦ....±8....μοδί(ων)[...], χερσάμπελον...... ...±20......... Παρχούντη τὸ (ἥμισυ)|[33] μοδί(ων) ζ΄· ἕτερον εἰς τὰ Πηγαδήτζια... μετὰ τοῦ Παρχούντη τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) η΄· ἕτερ(ον)|[34] εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σίον) τοῦ Χρύσου μοδί(ων) ϛ΄, ἀμπέλιν εἰς τὴν Δραγόσταν μοδί(ων) δ΄·|[35] (Ὁμοῦ) μοδί(ων) κδ΄ (ἥμισυ).

|[36] † Καλὴ ἡ χήρα ἡ τοῦ Παρχούντη, ἥτις ἡ θέσις τοῦ Ἀμπελᾶ, ἔχει χερσάμπελον εἰς τὸν Γλε-|[37] μποῦκον πλη(σί)ον [vacat]· ἕτερον εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν πλη(σί)ον τοῦ Μαμηνοῦ μοδί(ων) δ΄·|[38] διέπρασε κ(αὶ) πρὸς τ(ὸν) Μαμηνὸν μοδί(ων) β΄· αὐλοτόπ(ιον) τὸ ἥμισυ μοδί(ων) β΄ (ἥμισυ)· χωράφ(ιον)|[39] εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άν)ν(ην), τὸ μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῆς, τὸ ἥμισυ μοδί(ων) ζ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια|[40] τὸ ἥμισυ μοδί(ων) η΄· ἕτερον εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σί)ον τοῦ Χρύσ(ου) τὸ ἥμισυ μοδί(ων) ϛ΄· ἀμπέλ(ιον)|[41] εἰς τ(ὸν) Κλεμποῦκον πλη(σί)ον τοῦ Κουρτεσοπούλ(ου) μοδί(ων) ζ΄.

|[42] † Ἡ ὑπόστασις Ἰω(άνν)ου τοῦ Ποταμίτζη· ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων) ε΄· ἕτερ(ον) αὐλοτόπ(ιον) πλησί(ον) τοῦ|[43] Καρυστηνοῦ κ(αὶ) μέσον τῶν τρι(ῶν) ὁδῶν μοδί(ων) ιδ΄· χωράφ(ιον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σί)ον τοῦ|[44] Ζήλα (καὶ) τοῦ Συμεώνη τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) μ΄· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Ἰω(άν)ν(ην) πλη(σί)ον τοῦ Μητριάκου|[45] μοδί(ων) ιδ΄ τὸ (ἥμισυ)· ἕτερον εἰς τὸ Ἅρμ(εν)ον μοδί(ων) κ΄· ἐξάμπελον εἰς τὰ Ἀληθινὰ|[46] πλη(σί)ον τοῦ Θεοδώρου τοῦ Φιλοξενίτου μοδί(ων) β΄.

301 La partie supérieure de la page 156 est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 32-35) ; à la partie inférieure de la page, à gauche, il y a une coupure latérale (l. 55-62).

|[47] Ἰω(άννης) ὁ γαμβρὸς Κων(σταντίν)ου τοῦ παπᾶ Βηναριώτ(ου) ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων) γ´ (ἥμισυ)· ἀμπέλιν εἰς τὰ|[48] Ἀληθινὰ πλη(σί)ον τοῦ Τζουρούχου μοδί(ων) δ´· ἕτερ(ον) ἠμελημένον εἰς τὴν Ἀρατζοβίτζαν|[49] πλη(σί)ον τοῦ Φραγκοπούλ(ου) μοδί(ων) [vacat]· ἕτερ(ον) αὐλοτόπ(ιον) πλη(σί)ον τοῦ Καρυστηνοῦ κ(αὶ) μέσ(ον) τῶν τρι(ῶν)|[50] ὁδῶν μοδί(ων) ιδ´· χωράφ(ιον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σί)ον τοῦ Ζήλα, τοῦ Σημεώνη (καὶ) τῆς ὁδοῦ μοδί(ων) μ´·|[51] ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Ἰω(άν)ν(ην) πλη(σί)ον τοῦ Μητριακοῦ μοδί(ων) ιδ´· ἕτερ(ον) εἰς τὸ Ἀρμ(εν)ον μοδί(ων) κ´ τὸ (ἥμισυ).

|[52] Μπεζάνης ὁ σύγαμβρος αὐτοῦ ἔχει ἀπὸ τῆς ἄνωθ(εν) ὑποστάσε(ως)· ἔχει κ(αὶ) ἀμπέλ(ιον) εἰς τὴν|[53] Ἀρατζοβίτζαν πλη(σί)ον τοῦ Φραγκοπούλου μοδί(ων) ϛ´.

|[54] Ἰω(άννης) ὁ υἱὸς Καλῆς χήρας τῆς τοῦ Βοϊδᾶ, ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων) δ´ (ἥμισυ)· χωράφ(ια) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον)|[55] [Ἰωάν]ν(ην) πλη(σί)ον τοῦ Κουρούλου μοδί(ων) ιε´· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σί)ον τοῦ Κουρούλου τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) ιβ´·|[56] [ἕτερον] εἰς τ(ὸν) αὐτὸν πλη(σί)ον τοῦ Ῥοκα τὸ ἥμισυ μοδί(ων) ιβ´· ἕτερον εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άννην) πλη(σί)ον τοῦ Κουρούλου|[57] [μοδίων] β´· ἕτερ(ον) εἰς τὸ πλατεὶν τοῦ Ἀρμ(έν)ου πλη(σί)ον τοῦ αὐτοῦ μοδί(ων) κη´· ἕτερον εἰς τ(ὸν) Ἅγιον|[58] [.....]πλη(σί)ον τῆς βρύσ(εως) τὸ ἥμισυ μοδί(ων) ϛ´· χερσάμπελον εἰς τὴν Ἀρατζοβίτζαν|[59] [π]λησίον τοῦ Πρ[ω]τογέρου μοδί(ων) γ´· ἕτερ(ον) πλη(σί)ον τοῦ Γκορεάλου μοδί(ων) β´ (ἥμισυ).

|[60] [...±10...]..Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Βοϊδᾶ ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων) δ´· ἀμπέλ(ιον) εἰς τὰ Ἀληθινὰ|[61] [.....±12.....]Λαδιωζιανίτου μοδί(ων) ϛ´· χερσάμπελον εἰς τὴν Ἀρατζοβίτζαν πλη(σί)ον τοῦ|[62] [......±12......]........±16........πλη(σί)ον τοῦ Κουρούλου τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) ιβ´· ἕτερον|[63][a] εἰς τ(ὸν)

a62 La partie supérieure de la page 157, à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 63-69) et à la partie inférieure de la page, à droite, il y a une

αὐτ[ὸν..............±30..............]πλη(σίον) τοῦ Κούρουλου μοδ(ίων)[...]|[64] ἕτερ(ον) εἰς τὸ Π[....................±40....................]πλη(σίον) τῆς|[65] βρύσ(εως) τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) ιϛ´· ἐξάμπελον εἰς τὰ Ἀληθινὰ ....±16.........μοδί(ων) ϛ´.

|[66] † Χρύσος ὁ υἱὸς Θεοδώρου τοῦ Χρύσου ἔχει αὐλοτόπιον μοδίων β´ (ἥμισυ), ἕτερ(ον) πλη(σίον) τοῦ Κου.... μοδ(ίων) β´ (ἥμισυ),|[67] χερσάμπελον εἰς τ(ὸν)Ἅγιον Βλάσην πλη(σί)ον τοῦ παπᾶ Κεραμωτοῦ μοδίων.. χωράφ(ιον) πλη(σί)ον τοῦ|[68] αὐλοτοπίου αὐτοῦ μοδί(ων) β´· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν)Ἅγιον Ἰω(άν)ν(ην) πλη(σί)ον Μιχαὴλ τοῦ Τζουρούχου τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) ιϛ´·|[69] ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τοῦ παπᾶ Κούλ(η) μοδί(ων) β´· ἕτερ(ον) εἰς τοῦ Γουναρηνοῦ πλη(σί)ον|[70] τῆς μεγ(άλης) παπιάνης τὸ τρίτ(ον) μοδί(ων) μζ´· ἀμπελοτόπ(ιον) εἰς τὴν μεγάλην Δραγασίαν|[71] πλη(σί)ον τοῦ Κοντοῦ μοδί(ων) δ´.

|[72] † Θεόδωρος ὁ Χρύσος ἔχει αὐλοτόπ(ιον) πλη(σί)ον τοῦ οἰκήμ(α)τος αὐτοῦ μοδί(ων) β´ (ἥμισυ)· ἕτερ(ον) πλη(σί)ον τοῦ Κοντοϊω(άν)νη|[73] μοδί(ων) β´· ἐσόθυρον πλη(σί)ον τοῦ αὐλοτοπίου αὐτ(οῦ) μοδί(ων) β´· χερσάμπελον εἰς Ῥατζοβίτζαν πλη(σί)ον|[74] τοῦ παπᾶ Κεραμωτ(οῦ) μοδί(ων) ζ´· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν)Ἅγ(ιον) Ἰω(άν)ν(ην) πλη(σί)ον Μιχαὴλ τοῦ Τζουρούχου τὸ (ἥμισυ) μοδί(ων) ιϛ´·|[75] ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τοῦ παπᾶ Κούλ(η) μοδί(ων) ι´· ἕτερ(ον) εἰς τοῦ Γουναρηνοῦ πλη(σί)ον τῆς μεγάλης|[76] παπιάν(ης) τὸ τρίτ(ον) μοδί(ων) μζ´· ἀμπέλ(ιον) εἰς τὰ Πορηνὰ πλη(σί)ον Ἰω(άν)νου τοῦ Θεοδωσίου ἐκ προικὸ(ς) ἀπὸ|[77] Θεοδωσίου Ἰω(άν)νου μοδί(ων) γ´, ἐν ᾧ καριαὶ β´.

|[78] † Δημήτριος ὁ υἱὸς Ἰω(άν)νου τοῦ Χρύσου ἔχει αὐλοτόπ(ιον) πλη(σί)ον τοῦ οἰκήματος αὐτ(οῦ) μοδί(ων) β´(ἥμισυ)· ἕτερ(ον) πλη(σί)ον|[79] τοῦ Κοντοϊω(άν)νη μοδί(ων) β´· ἐσόθυρον πλη(σί)ον τοῦ αὐλοτοπίου αὐτ(οῦ)

coupure latérale (l. 91-96).

[illegible] |[80] εἰς τ' Ἀληθινὰ πλη(σί)ον τῆς Αρο[illegible] [illegible] πλη(σί)ον τοῦ Παρζέντη |[81] [illegible] μοδ(ίων) λγ'· εἰς τοῦ Γουναρηνοῦ [illegible] τρίτ(ον) μοδί(ων) μη'·[vacat] ἀφ' [illegible] Παρατραγήλω χωράφ(ιον) μοδ(ιων) η'.

|[83] [illegible] Ῥατζοβίτζαν πλη(σί)ον|[84] τοῦ Βηνα[illegible] εἰς τ(ὸν) Ἀειδωνίτζην πλη(σί)ον [illegible]|[85] εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άν)ν(ην) [illegible] ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη[illegible] ἕτερ(ον)|[86] εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ἄνωθ(εν) [illegible] μοδ(ίων) κδ'· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια [illegible]|[87] [illegible] ιδ'· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) [illegible]

|[88] [illegible] τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῆς ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων) [illegible] Δρατζοβίτζ(αν)|[89] μοδ(ίων) δ' κ(αὶ) ἀπὸ τῆς [illegible] (ἡμισείαν)· ἕτερ(ον) χερσάμπελ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) [illegible]|[90] Βασιλειοῦ τοῦ Προγελάβου πλη(σί)ον τοῦ [illegible] ζ'.

|[91] [illegible] Φρονήμου ἔχει ἀμπέλ(ιον) [illegible] μοδ(ίων) ε'· αὐλοτόπ(ιον) πλησίον τοῦ [illegible]|[92] [illegible] πλη(σί)ον [illegible] εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλησίον.....±10.....|[93] [illegible] Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τοῦ Φακρασῆ μοδ(ίων) [illegible] ....±12....|[94] τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) γ', ἀφ' οὗ [illegible] αὐτ(οῦ), μοδ(ίων) η'· ἕτερον ....±18....|[95] [illegible] μοδ(ίων) κη'. [illegible]

ὅπερ διέπρασε πρὸς τ(ὸν) Κ.......[.....±12.....]|[96] τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Βλάσ(ιον) πλη(σί)ον τοῦ Λαγηροῦ μοδ(ίων) κ'[...]|[97][303] [....................±54....................] Θεοδώρ(ου)|[98] ἀμπέλιν εἰς [..................±36..................] μοδ(ίων) δ' (ἥμισυ)|[99] [..................±36..................] ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άν)ν(ην) πλη(σί)ον τῆς ὁδοῦ|[100] [.........

|[101] [illegible] ἀπὸ τοῦ Κομιανοῦ|[102] πλη(σί)ον τοῦ αὐτοῦ Κομιανοῦ (κ(αὶ)) τοῦ Ῥόκα μοδ(ίων) ιβ'· χερσάμπελον εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Βλάσιον πλη(σί)ον τῆς Οἰκονόμισσα(ς)|[103] κ(αὶ) τοῦ Κορμῆ μοδ(ίων) ε'· ἀμπέλιν εἰς τὰ Πορηνὰ πλη(σί)ον τοῦ Κομιανοῦ κ(αὶ) τῆς Γραδιστινῆς μοδ(ίων) γ'.

|[104] [†] Λέων Ῥάπτης ὁ Τζηφνάκης ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) δ'· χερσάμπελον εἰς τὴν Ῥατζοβίτζ(αν)|[105] πλη(σί)ον τοῦ Ζήλα κ(αὶ) τοῦ Βοδέλη μοδ(ίων) δ'· ἕτερ(ον) πλη(σί)ον τῆς Αναβατῆς κ(αὶ) τοῦ Μάκρου μοδ(ίων) ε'· χωράφ(ιον)|[106] εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τοῦ Πρωτογέρου κ(αὶ) μέσον τ(ῶν) β' ὁδῶν μοδί(ων) κδ'· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια|[107] πλη(σί)ον τοῦ παπᾶ Ζῆλα μοδ(ίων) κδ'· ὁ αὐτὸ(ς) διέπρασε κ(αὶ) πρὸς τ(ὸν) Κ(ωνσταντῖνον) Ἰωάνν(ην) χωράφ(ιον) μοδ(ίων) γ'.

|[108] [†] Ἡ ὑπόστασις Ἰω(άν)νου τοῦ Ῥόκα ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) δ'· ἀμπέλ(ιον) εἰς τ(ὸν) Κλεμποῦκον πλη(σί)ον τούτου|[109] μοδ(ίων) γ'· χωράφ(ιον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άν)ν(ην) πλη(σί)ον τοῦ Μαργ(ά)λ(ου), ἐν ᾧ καὶ ὁ ναὸς τοῦ τιμίου Προδρόμου, μοδ(ίων) λ'|[110] ἀφ' οὗ τῆς ἐκκλησί(ας) μοδ(ίων) δ'· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σί)ον τοῦ Βηναριώτ(ου) (κ(αὶ)) τοῦ Βοϊδᾶ μοδ(ίων) ιε'|[111] ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τοῦ

303. La partie supérieure de la page 158 est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 97-100) et à la partie inférieure de la page, à gauche, il y a une coupure latérale (l. 121-127).

μοδ(ίων) β΄· χερσάμπελον εἰς ἀμπε..|[80] εἰς τ(ὰ) Ἀληθινὰ πλη(σί)ον τῆς Δρο-
σινῆς μοδ(ίων) γ΄· χωράφ(ιον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σί)ον τοῦ Παρχέντη |[81]
μοδ(ίων) λ΄· ἕτερ(ον) ἄνωθ(εν) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) λγ΄· εἰς τοῦ Γουναρηνοῦ
πλη(σί)ον τῆς μεγάλης χαρτουλαρίας[82] τὸ τρίτ(ον) μοδ(ίων) μη΄· ἵνα και ἀφ'
οὗ δέδωκε τῷ γαμβρῷ αὐτ(οῦ) τῷ Παρατρατζήλω χωράφ(ιον) μοδ(ίων) η΄.

|[83] † Αὐγουστῖνος ἱερεὺς ὁ Βηναριώτ(ης) ἔχει αὐλοτόπ(ιον) τὸ (ἥμισυ)
μοδ(ίων) ζ΄· χερσάμπελ(ον) εἰς τ(ὴν) Ῥατζοβίτζαν πλη(σί)ον|[84] τοῦ Βηνα-
ριώτ(ου) μοδ(ίων) ε΄· ἕτερ(ον) ἡμελημέν(ον) εἰς τ(ὸν) Ἀειδωνίτζην πλη(σί)ον
τοῦ Κομιανοῦ μοδ(ίων) ιδ΄· χωράφ(ιον)|[85] εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άν)ν(ην)
πλη(σί)ον τοῦ Τζουρούχου μοδ(ίων) κδ΄· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη-
(σί)ον τοῦ Γκορεάλου μοδ(ίων) ιη΄· ἕτερ(ον)|[86] εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ἄνωθ(εν)
τῆς ὁδοῦ πλη(σί)ον τοῦ Γκορεάλου μοδ(ίων) κδ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια
πλη(σί)ον τοῦ|[87] Μητριάκου μοδ(ίων) ιδ΄· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν)
μοδ(ίων) ιβ΄.

|[88] † Χηρὰ Ἄννα Θεοδώρου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῆς ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων)
ζ΄· χερσάμπελον εἰς τὴν Ῥατζοβίτζ(αν)|[89] μοδ(ίων) δ΄ κ(αὶ) ἀπὸ τῆς
[illegible] τὴν (ἡμίσειαν)· ἕτερ(ον) χερσάμπελ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν)
ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ|[90] Βασιλικοῦ τοῦ Προγελάβου πλη(σί)ον τοῦ
Ἀβαλάντου μοδ(ίων) ζ΄.

|[91] † Ἰω(άννης) ὁ ἀδελφὸ(ς) Λέοντος τοῦ Φρονήμου ἔχει ἀμπέλ(ιον)
πλη(σί)ον τοῦ οἰκήματος αὐτοῦ μοδ(ίων) ς΄· αὐλοτόπ(ιον) πλησίον τοῦ
οἰκή-|[92]ματος αὐτοῦ μοδ(ίων) κ΄ (καὶ) ἐσταῦρ(ον) ὑπόποτ(ον) πλη(σί)ον
τούτου μοδ(ίων) μ΄· χωράφ(ιον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλησίον.....±10....]|[93]
μοδ(ίων) λη΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τοῦ Φακρασῆ μοδ(ίων)
κη΄· ἕτερ(ον) ἐξ ἀγορασίας.....±12.....]|[94] τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) ν΄, ἀφ' οὗ
δέδωκε πρὸς τ(ὸν) παπᾶ Ζῆλαν, τὸν γαμβρὸν αὐτ(οῦ), μοδί(ων) η΄· ἕτερον
.....±14.....]|[95] αὐλοτόπ(ιον) πλησίον τῆς Σούμ(εν)ας μοδ(ίων) κη΄, τὸ

ὅπερ διέπρασε πρὸς τ(ὸν) K.......]......±12.....]|[96] τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Βλάσ(ιον)
πλη(σί)ον τοῦ Λιγγηροῦ μοδ(ίων) κ΄[...]|[97][303] [.........................±54..................
.......] Θεοδώρ(ου)|[98] ἀμπέλιν εἰς [..................±36..................] μοδ(ίων) δ΄
(ἥμισυ)|[99] [..................±36..................] ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άν)ν(ην)
πλη(σί)ον τῆς ὁδοῦ|[100] ______________

|[101] † Σταμάτης ὁ.....ἔχει χερσάμπελ(ον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια ἐξ ἀνταλλαγῆς
ἀπὸ τοῦ Κομιανοῦ|[102] πλη(σί)ον τοῦ αὐτοῦ Κομιανοῦ (καὶ) τοῦ Ῥόκα
μοδ(ίων) ιβ΄· χερσάμπελον εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Βλάσιον πλη(σί)ον τῆς
Οἰκονόμισσας|[103] κ(αὶ) τοῦ Κορμῆ μοδ(ίων) ε΄· ἀμπέλιν εἰς τὰ Πορηνὰ
πλη(σί)ον τοῦ Κομιανοῦ κ(αὶ) τῆς Γραδιστινῆς μοδ(ίων) γ΄.

|[104] [†] Λέων Ῥάπτης ὁ Τζηφνάκης ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) δ΄· χερσάμπε-
λον εἰς τὴν Ῥατζοβίτζ(αν)|[105] πλη(σί)ον τοῦ Ζῆλα κ(αὶ) τοῦ Βοδέλη μοδί-
(ων) δ΄· ἕτερ(ον) πλη(σί)ον τῆς Διαβατῆς κ(αὶ) τοῦ Μώμου μοδί(ων) ε΄·
χωράφ(ιον)|[106] εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τοῦ Πρωτογέρου κ(αὶ) μέσον
τ(ῶν) β΄ ὁδῶν μοδί(ων) κδ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥιζοτόπ(ια) |[107] πλη(σί)ον τοῦ
παπᾶ Ζῆλα μοδ(ίων) κδ΄· ὁ αὐτὸ(ς) διέπρασε κ(αὶ) πρὸς τ(ὸν) K(ωνσταντῖνον) Κοντολιω-
άνν(ην) χωράφ(ιον) μοδ(ίων) γ΄.

|[108] [†] Ἡ ὑπόστασις Ἰω(άν)νου τοῦ Ῥόκα ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) δ΄·
ἀμπέλ(ιον) εἰς τ(ὸν) Κλεμποῦκον πλη(σί)ον τού(του)|[109] μοδ(ίων) γ΄· χωρά-
φ(ιον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άν)ν(ην) πλη(σί)ον τοῦ Μαργιώλ(ου), ἐν ᾧ καὶ ὁ
ναὸς τοῦ τιμίου Προδρόμου, μοδ(ίων) λ΄|[110] ἀφ' οὗ τῆς ἐκκλησί(ας)
μοδ(ίων) δ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σί)ον τοῦ Βηναριώτ(ου) (καὶ)
τοῦ Βοϊδᾶ μοδ(ίων) ιε΄|[111] ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τοῦ

303. La partie supérieure de la page 158 est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 97-100) et à la partie inférieure de la page, à gauche, il y a une coupure latérale (l. 121-127).

Ζαβαρνᾶ κ(αὶ) τῆς βρυσε(ως) μοδ(ίων) ξ΄· ἀμπέλ(ιον) εἰς τ(ὸν) Γλεμποῦκον |112 πλη(σί)ον τοῦ Στρατηλατ(ου) μοδί(ων) ε΄ (ἥμισυ).

|113 † Ἡ ὑπόστασις Ἰω(άν)νου τοῦ Βαρῆ ἔχει χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζοβίτζ(αν) πλη(σί)ον τοῦ Βαβακιτζῆ μοδ(ίων) γ΄ (ἥμισυ)·|114 ἕτερ(ον) πλη(σί)ον τοῦ Ζαπάτ(α) ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Ἀλμυριώτ(ου), παροίκου βασιλικοῦ, μοδ(ίων) ς΄· ἕτερ(ον) χερσάμ-|115 πελον εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν πλη(σί)ον τοῦ Μητριάκου (καὶ) τοῦ Κούρουλου, ἀγορὰν ἀπὸ τοῦ Κουβαρᾶ, παροίκου|116 βασιλικοῦ, μοδ(ίων) ε΄· κ(αὶ) ἀπὸ τῆς ἄνωθ(εν) ὑποστ(άσεως) τοῦ Ῥόκα τὴν (ἡμισείαν).

|117 † Ἡ ὑπόστασις τοῦ Γκορεάλου τοῦ Ξένου ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) γ΄· χερσάμπελον εἰς τὰ Πορηνιώτ(ικ)α ἐξ ἀγορ(ᾶς)|118 ἀπὸ [vacat] πλη(σί)ον τοῦ Μοίρη μοδ(ίων) ε΄· χωράφ(ια) εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τοῦ Ζῆλα κ(αὶ) τοῦ Σιμεώνη|119 μοδ(ίων) κδ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὴν Πράτζοβαν πλη(σί)ον τῆς δεσποτικῆς γῆς μοδ(ίων) λ΄· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άν)ν(ην)|120 πλη(σί)ον Μιχαὴλ τοῦ Τζουρούχου μοδ(ίων) ις΄ (καὶ) εἰς τὸ Ἄρμ(εν)ον πλη(σί)ον τοῦ αὐτοῦ Τζουρούχου μοδ(ίων) μ΄.

|121 † Δημήτριος ὁ υἱὸς Θεοδώρου τοῦ Γκορεάλου ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδί(ων) γ΄ (ἥμισυ)· χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζο-|122 [βίτζαν] πλη(σί)ον Μιχαὴλ τοῦ Τζουρούχου μοδί(ων) τρι(ῶν) (ἥμισυ)· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Κλεμποῦκον, ὅπερ κρατεῖ ὁ λογοθέτης|123 [.......]κου μοδ(ίων) η΄· (καὶ) ἀπὸ τῆς ἄνωθ(εν) ὑποστ(άσεως) τὴν (ἡμισείαν)· ἕτερ(ον) χερσάμπελ(ον), ὅπερ δέδωκ(εν) ἀπὸ|124 [.....±10.....] τὸ Τζηνάκη πλη(σί)ον τοῦ Ἰβάνη μοδ(ίων) γ΄.

|125 [.....±10.....Μιχ]αὴλ τοῦ Θασίτ(ου) ἔχει ἀμπέλ(ιον) εἰς τ᾽ Ἀληθινὰ ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ λογαριαστοῦ πλη(σί)ον|126 [.......±14.......] τ(ὸν) Ἅγ(ιον)

Ἰω(άν)ν(ην) πλη(σί)ον τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) ιη΄· ἀμπέλ(ιον) εἰς τ᾽ Ἀληθινὰ πλη(σί)ον τοῦ Μαυρομάτ(ου)|127 [........±16........]...μοδ(ίων) β΄.

|128[304] † Στάσι[ς.......................±50.......................]|129 μοδ(ίων) λς΄, ἕτερον ....±46.......................]|130 μοδ(ιων) ιε΄· ἕτερ(ον) εἰς τὸ[............ .....±36...............]ἐξ ἀν-|131 ταλλαγῆς ἀπὸ Θεοδώρου τοῦ Πρωτο[............... ±30...............]

|132 † Ἀνδρόνικος ἱερεὺς ὁ τῆς Ζήλοβ(ας) ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) ς΄ (ἥμισυ), ἕτερ(ον) ἐκ προικὸς αὐτ(οῦ) ἀπὸ τοῦ|133 Φρονίμου ε΄ (ἥμισυ)· χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν πλη(σί)ον τοῦ Βοδέλη μοδ(ίων) ε΄, ἐκ προικὸ(ς)|134 ἀπὸ τοῦ Φρονίμου· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη(σί)ον τοῦ Τζιφνάκη, τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) δ΄(ἥμισυ)· χωράφ(ιον) εἰς τὰ|135 Πηγαδήτζια πλη(σί)ον Ἰω(άν)νου τοῦ Φρονίμου κ(αὶ) Σταμάτ(η) τοῦ Γκορεάλου, τὸ ἥμισυ μοδ(ίων) λ΄· ἐσώθυρον|136 εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰω(άννην) , ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Φρονίμου, πλη(σί)ον τοῦ αὐτοῦ Φρονίμου μοδ(ίων) ε΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια|137 πλη(σί)ον Θεοδώρου τοῦ Βοϊδᾶ, τὸ ἥμισυ μοδ(ίων) ις΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σί)ον τοῦ Μαργόλ(η), τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) η΄· |138 ἕτερ(ον) ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Φρονίμου, ὅπερ εἶχ(εν) ἐξ ἀγορ(ᾶς) ἀπὸ τῆς Οὐγκρουβας, μοδ(ίων) η΄,|139 ἀφ᾽ οὗ δέδωκε τῷ Κομποτῆ Μιχαὴλ προῖκα τὸ (ἥμισυ)· ὁ αὐτὸς διέπρασ(εν) κ(αὶ) πρὸς τ(ὸν) Κ(οντο)ἰω(άν)ν(ην) χωράφ(ιον)|140 πλη(σί)ον τοῦ Μαργόλη μοδ(ίων) ς΄.

|141 † Κων(σταντῖν)ος ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) ς΄ (ἥμι-συ)· ἕτερον μοδίου α΄· χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν|142 πλη(σί)ον τοῦ Τζιφνάκη, τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) δ΄(ἥμισυ)· χωράφ(ιον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια, πλη(σί)ον τοῦ Φρονίμου κ(αὶ) Σταμάτη τοῦ|143 Γκορεάλου τὸ (ἥμισυ)

304. La partie supérieure de la page 159 est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 128-131) et à la partie inférieure de la page, à droite, il y a une coupure latérale (l. 151-157).

[illegible] τοῦ Βο(ϊδ)ᾶ τὸ [illegible] πλη(σί)ον τοῦ Μαργάλ(η) τὸ [illegible] ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ [illegible] μοδ(ίων) δ'· χερσάμπελον εἰς [illegible] πλη(σί)ον τοῦ [illegible] Ἁγ(ίου) Βλάσιον πλη(σί)ον [illegible]

[illegible] ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) δ'· [illegible] τοῦ Βαρῆ|148 μοδ(ίων) [illegible] πλη(σί)ον τοῦ Πρωτογέρου [illegible] εἰς|149 τὰ ῥιζοτόπια [illegible] ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) [illegible] κα'· ἕτερ(ον) εἰς [illegible]

|151 [illegible] ἔχει [illegible] χερσάμπελ(ον) [illegible] μοδ(ίων) γ'· χωράφ(ιον)|152 [illegible] τοῦ Πρωτογέρου (κ(αὶ)) τοῦ Φακρα-[illegible] τὸ [illegible] Ἁγ(ίου) Ἰωάν)ν(ην) πλη(σί)ον τοῦ [illegible] ῥιζοτόπια [.....]|154 τοῦ [illegible] αὐτοῦ κ(αὶ) [illegible] [...]

[illegible] Ἀρα-|156 τζο-[illegible] τοῦ [illegible]|157 τὸ (ἥμισυ) [illegible] κζ' ἕτερ(ον) εἰς τὸν Ἅγ(ιον)

Ἰωάννην(ην) πλη(σί)ον τοῦ Ῥόκα, τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) ιζ'· ἕτερ(ον) εἰς τὰ [.....±10.....]|158[20] [..........................±55..........................](ο)ν τὸ (ἥμισυ)|159 μοδ(ίων) ζ'[..................±40..................]πλη(σίον) τοῦ αὐλοτοπίου αὐτοῦ|160 κ(αὶ) τοῦ Φρονίμου.

|161 Μιχαῆλος[........±16........]ἤτοι ὁ Πρωτόγερος ἔχει αὐλοτόπ(ιον) τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) γ' (ἥμισυ)· ἕτερ(ον)|162 μοδ(ίων) β' (ἥμισυ)· χερσάμπελ(ον) εἰς τὴν Ἀρατζοβίτζαν ἐν ἑνὶ τμήματι μοδ(ίων) ε'· χωράφ(ιον) εἰς τὰ|163 Πηγαδήτζια, πλη(σί)ον τοῦ Γκορεάλου κ(αὶ) τῆς ὁδοῦ, τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) κζ'· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Ἰωάννην) πλη(σί)ον τοῦ Ῥόκα|164 τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) ιζ'· ἕτερον εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σί)ον τοῦ Μητριάκου τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) ις'· ἕτερ(ον) εἰς τὸν Ἅγ(ιον)|165 Ἰωάννην) μέσον τῶν β' ὁδῶν, πλη(σί)ον τοῦ Μητριάκου, τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) ζ'· ἕτ(ε)ρ(ον) ἄνωθεν τῆς ὁδοῦ, τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) λ'·|166 ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Βλάσιον πλη(σί)ον τοῦ αὐλοτοπίου αὐτοῦ κ(αὶ) τοῦ Φρονίμου, τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) γ'· ἕτερ(ον) χερσάμπ(ε)λ(ον)|167 ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Θεοδώρου τοῦ Βοϊδᾶ μοδ(ίων) γ'.

|168 Ἰω(άννης) ὁ γαμβρὸς ἱερέ(ως) τοῦ Βαβύλα ἔχει ἀμπέλ(ιον) εἰς τὴν Μαλαγρωδίτζαν πλη(σί)ον τῆς Πεντηκονταρίν(ας)|169 μοδ(ίων) δ'· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Μοδ(...), ἐκ προικὸς ἀπὸ Χρυσοστελάτου τοῦ Φιλοξενίτου, πλη(σί)ον αὐτοῦ μοδ(ίων) δ'·|170 ἐν ᾧ καρυδιὰ β'· χερσάμπελον εἰς τὴν Ἀρατζοβίτζαν εἰς τὴν γῆν τοῦ δεσπότ(ου), πλη(σί)ον τῆς|171 Ἁγ(ίας) Βαρβάρ(ας) μοδ(ίων) δ'· χωράφ(ιον) εἰς τὸν Ποζεζένον πλη(σί)ον τοῦ Μόμου, ιβ'· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη(σί)ον|172 τοῦ Αἰγοπάτ(ου) μοδ(ίων) ιβ'· ἕτερον εἰς τοῦ Ὀξυδᾶ πλη(σί)ον Καλοῦ τοῦ Βαβυλωνείτ(ου) μοδ(ίων) δ'.

20. La partie supérieure de la page 160 est [illegible] endommagée [illegible] ; les trois premières lignes sont à peine lisibles ; à la partie inférieure de la page, à gauche, il y a une coupure [illegible] (l. 181-187).

|173 Στέφανος ὁ Εὐγεν(ὴς) ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) γ´ (ἥμισυ)· χωράφ(ιον) εἰς τ(ὸν)"Αγ(ιον) Ἰω(άννην) πλη(σί)ον τοῦ Βοϊδᾶ μοδ(ίων) κε´·|174 ἕτερον εἰς τὸ ῥιζοτόπ(ιον) πλη(σί)ον τοῦ Φρονίμου μοδ(ίων) κβ´· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) "Αγ(ιον)'Ιω(άν)ν(ην) πλη(σί)ον τῆς δεσποτικ(ῆς) |175 γῆς μοδ(ίων) κβ´· ἕτερον πλη(σί)ον τούτου, ἄνωθ(εν) τῆς ὁδοῦ κ(αὶ) πλη(σί)ον τοῦ Ἀρμ(έν)ου μοδ(ίων) ν´.

|176 Στάσις Ἰω(άν)νου τοῦ Φρονίμου ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) γ´· χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν πλη(σί)ον|177 τοῦ Φρονίμου μοδ(ίων) ε´· χωράφ(ιον) εἰς τ(ὸν)"Αγ(ιον) Ἰω(άννην), πλη(σί)ον τοῦ Γκριμιάκου, μέσον τῶν δύο ὁδῶν|178 μοδ(ίων) ιβ´· ἕτερ(ον) ἄνωθ(εν) τῆς ὁδοῦ πλη(σί)ον τοῦ Ἀρμ(έν)ου μοδ(ίων) κϛ´· αὐλοτόπ(ιον) εἰς τ(ὸν)"Αγ(ιον) Βλάσιον πλη(σί)ον |179 τῆς δεσποτ(ικῆς) γῆς (καὶ) τοῦ Ἀρμ(έν)ου μοδ(ίων) λε´· ἕτερ(ον) εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν πλη(σί)ον τῆς μονῆς τοῦ|180 χωραφίου τῶν Ἀσωμ(ά)–τ(ων) κ(αὶ) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) ν´· χερσάμπελ(ον) εἰς τὸν"Αγ(ιον) Βλάσιον πλη(σί)ον τοῦ|181 [..]απαλη μοδ(ίων) δ´.[vacat] σὺν τούτ(ου) Βασίλειος ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔχει ἀπὸ τῆς ἄνωθ(εν) ὑποστά–|182 [σεως ...] αγη

|183 [....±8....]τοῦ Λύκαστη ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) β´· ἕτερ(ον) αὐλο–τόπ(ιον) μοδ(ίων) γ´· ἕτερ(ον) πλη(σί)ον αὐτοῦ, ὅπερ|184 [.....±10.....]απαλη τῷ γαυρῷ αὐτ(οῦ) μοδ(ίων) δ´ (ἥμισυ)· ἕτερ(ον) τὸ μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτ(οῦ) Κων(σταντίν)ου|185 [......±12......]χωράφ(ιον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια μέ–σ(ον) τῶν δύο ὁδῶν κ(αὶ) πλη(σί)ον τοῦ Ζήλα|186 [......±12......].....τὸν εἰς τὸ μεσονήσιν πλη(σί)ον τοῦ Πρωτογέρου, τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) ϛ´· ἀμπέλ(ιον)|187 [................±32................].ου...ου πλη(σί)ον τούτ(ου) μοδ(ίων) γ´.

|188[306] † Μαρ[....................±45....................πλη](σί)ον[.....]|189 ἕτερ(ον) μο–δ(ίων) ε´. χωράφ(ιον)[........................±25........................]τὸ (ἥμισυ) μο–δ(ίων) η´|190 ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) εἰς τὸ μέσον τῶν δύο[................ ±32................]εἰς τὰ Πορηνά|191 ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Χρυσοτελείου Θεοδώρου τοῦ[..............±30..............]

|192 † Καλὴ χήρα Καλοειδῆ τοῦ Χαλκέ(ως) ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) γ´· χωράφ(ιον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια κ(αὶ) τοῦ ὕδα[τ]ος|193 τοῦ καταρέοντος ἀπὸ τὸ χωρί(ον) μοδ(ίων) κγ´· χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζοβίτζ(αν) εἰς τ(ὸν) τόπ(ον τοῦ Μησγά..

|194 † Στάσις τῶν παίδ(ων) Κων(σταντίν)ου τοῦ Χαλκέ(ως), ἡ τοῦ Σκιατρε–πέζη, ἔχει χωράφ(ιον) εἰς τ(ὸν)"Αγ(ιον) Ἰω(άννην) πλη(σί)ον τοῦ Κου–|195 ρούλου μοδ(ίων) ιε´· χερσάμπελον εἰς τ(ὴν) Δρατζοβίτζ(αν), ὅπερ εἶχ(εν) ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ παπᾶ|196 Γεωργίου μοδ(ίων) γ´.

|197 † Θεόδωρος ὁ ἀντίσηκος τοῦ Χαλκέ(ως) ἔχει χερσάμπελον εἰς τὴν Δρα–τζοβίτζ(αν) πλη(σί)ον τοῦ Τζη–|198 φνάκη (καὶ) τοῦ Μόμου μοδ(ίων) γ´· ἀμπέλ(ιον) εἰς τὰ Ἀληθινὰ πλη(σί)ον Θεοδώρου τοῦ Πολυφλυάρου|199 μοδ(ίων) δ´, ἐν ᾧ καρ‹υ›αὶ β´.

|200 † Χήρα Καλὴ ἡ Διαβάτου κ(αὶ) ὁ σύγαυρος αὐτ(ῆς) ὁ Συρακάρ(ης) ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) γ´· χερσάμπελ(ον)|201 εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν πλη(σί)ον τοῦ Καλομάτη μοδ(ίων) δ´· χωράφ(ιον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον|202 τῆς δεσποτικῆς γῆς κ(αὶ) τοῦ Σταμάτ(η) τοῦ Πουγκᾶ μοδ(ίων) κδ´· ἕτερ(ον) εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν|203 πλη(σί)ον τοῦ Σκυλοτραπέζη μοδ(ίων) ιη´· ἕτερ(ον) ἀπὸ τῆς ὑποστ(άσεως) τοῦ ἀδελφοῦ αὐτ(ῆς) Στεφάνου τοῦ Εὐγενῆ|204 πλη(σί)ον τοῦ Ἀρμ(έν)ου μοδ(ίων) β´.

|205 † Γεώργιος ὁ Μαντζαφάρης ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) θ´ κ(αὶ) χωρά–φ(ιον) εἰς τ(ὰς) φυτεί(ας) ἀπὸ Σταμάτη|206 τοῦ Προσελάβου, παροίκου

306. La partie supérieure de la page 161, à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 188-193) et à la partie inférieure de la page, à droite, il y a une coupure latérale (l. 209-215).

βασιλικοῦ, μοδ(ίων) κ΄· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὰς) Λόκουβας, ὅπερ ἐδόθη αὐτῷ|207 ἀπὸ παραδόσ(εως) μοδ(ίων) ιγ΄· ἀμπέλ(ιον) εἰς τὰ Πορινὰ πλη(σί)ον τοῦ Χρυσηλίου μοδ(ίων) ϛ΄, ἐν ὧ καριὰ β΄·|208 χερσάμπελον εἰς τὰ ᾿Αληθινὰ πλη(σί)ον τοῦ Μọίρη μοδ(ίων) ιβ΄.

|209 † Στάσις Νικολ(άου) τοῦ Πουγκᾶ ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) δ΄· χερσάμπελον εἰς τ(ὸν) ῞Αγ(ιον) Βλάσιν πλη(σί)ον τοῦ|210 Βηναριώτ(ου) μοδ(ίων) ε΄· χωράφ(ιον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια μέσ(ον) τῶν β΄ ὁδῶν κ(αὶ) πλη(σί)ον τοῦ Ζῆλα μοδίων...]

|211 † ᾿Ιω(άννης) ὁ Διδυμοτειχέτ(ης) ὁ Γοβερὸ(ς) ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) ιβ΄· ἀμπέλ(ιον) εἰς τ(ὸν) Κλεμποῦκον [....±8....]|212 Χρυσηλίου μοδ(ίων) ζ΄, ἐν ὧ καρηὰ μία.

|213 †᾿Ιω(άννης) ὁ υἱὸς Θεοδώρου τοῦ Παφλαγῶνος ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ (τέταρτον)· ἀμπέλ(ιον) εἰς[......±12......]|214 τοῦ ἁγ(ίου) Βλασίου ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Ζήβαρη, πλη(σί)ον τοῦ Σ̣ισωτᾶ̣ μοδ(ίων) ρ....

|215 † Δημήτριος ὁ υἱὸς τοῦ Νίκα ἔχει αὐ̣λ̣ο̣τ̣ό̣π̣ι̣ο̣ν̣[................±36...............]
|216[307] † Μ̣ιχὴλ ὁ............±28.............ἔ̣χε̣ι αὐ̣̣λ̣ο̣τ̣ό̣π̣ι̣ο̣ν̣ μ̣ο̣δ̣ι(ίων) β΄.., χ̣ωρ̣ά̣φ(ιον) ε̣ἰ̣ς τ̣(ὰς) φ̣υ̣τ̣ε̣ί(ας) πλη(σί)ον|217 τοῦ Πολυφλυάρου μ̣ο̣δ(ίων)[.........................
|218 † Ξ̣έ̣ν̣ο̣ς ὁ ἐ̣π̣ὶ̣ ἀ̣δ̣ε̣λ̣φ̣ῆ̣ γαυρὸς αὐτ(οῦ) ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίου) α΄ κ(αὶ) ἀπὸ τοῦ ἄνωθ(εν) χωραφ(ί)ου τὸ (ἥμισυ).
|219 † Κων(σταντῖν)ος ὁ γαυρὸς τοῦ Μ̣ε̣ν̣τ̣ρ̣η̣ν̣οῦ ἔ̣χ̣ε̣ι̣ α̣ὐ̣λ̣ο̣τ̣ό̣π̣ι̣ο̣ν̣. ἐν ὧ προσκάθητ(αι), μοδ(ίων) θ΄.

307. La page 162 est très endommagée par des taches d'humidité; l'écriture à la partie supérieure de la page est à peine lisible (l. 216-217) ; à la partie inférieure, à gauche, il y a une coupure latérale aux huit dernières lignes (l. 235-244).

|220 † Στάσις Δημητρίου τοῦ Μπελεάγκη, ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) δ΄· χωράφ(ιον) εἰς τ(ὴν) Δρατζοβίτζ(αν)|221 μέσ(ον) τ(ῶν) δύο ὁδῶν κ(αὶ) στάσ(εως) ᾿Ιω(άννου) τοῦ Φρονίμου μοδ(ίων) η΄.

|222 † Στρατήγης ὁ υἱὸς τοῦ ῾Ρεντάκη (καὶ) ὁ ἀδελφὸ̣ς αὐτοῦ Κων(σταντῖν)ος ἔχουσιν αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) ζ΄· ἀμπέλ(ιον)|223 εἰς τὰ ᾿Αληθινὰ ἐκ προικὸ(ς) τοῦ Κων(σταντίν)ου παροίκου βασιλικοῦ, τοῦ Φακιτζῆ, μοδ(ίων) γ΄· ἕτερον ἀμπέλ(ιον)|224 εἰς τ(ὸν) Κλεμποῦκον ἐκ προικὸς τοῦ Στρατήγ(η) ἀπὸ τοῦ Γοβεροῦ μοδ(ίων) γ΄(ἥμισυ)· χερσάμπελον|225 εἰς τὴν Δρατζοβίτζ(αν) πλη(σί)ον τοῦ Βαρῆ μοδ(ίων) ϛ΄· ἕτερ(ον) χερσάμπελον εἰς τ(ὸν) ῞Αγ(ιον) Βλάσιν ἐκ|226 προικὸς ἀπὸ τοῦ Φακιτζῆ πλη(σί)ον τοῦ Βουλγίδη μοδ(ίων) γ΄.

|227 † Στάσις τοῦ Μαργόλ(η) ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) ιη΄· χωράφ(ιον) εἰς τ(ὸν) ῞Αγ(ιον) ᾿Ιω(άννην) πλη(σί)ον τοῦ Παρχοῦντι μοδ(ίων) ιε΄·|228 ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πηγαδήτζια πλη(σί)ον τοῦ Παρχοῦντι μοδ(ίων) κη΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ ῥιζοτόπια πλη(σί)ον|229 τοῦ Παρχοῦντι, τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) κδ΄· ἀμπέλ(ιον) εἰς τ᾿ ᾿Αληθινὰ πλη(σί)ον τοῦ ᾿Ασιμᾶ μοδ(ίων) β΄, ὅπερ κρατεῖ|230 ὁ μοναχὸς Μαργόλης.

|231 † Στάσις Καλῆς χήρ(ας), ἡ τῆς Ζύλοβ(ας), ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) γ΄· χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζοβίτ[ζαν]|232 ἐν δυσὶ τόποις πλη(σί)ον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῆς μοδ(ίων) η΄[vacat] ἀφ᾿οὗ δέδωκε τῷ γαυρῷ αὐτῆς τῷ|233 Πολυφλυάρῳ τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) δ΄· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) ῞Αγ(ιον) Βλάσιν πλη(σί)ον Τριπούγκη, τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) γ΄, τοῦ|234 ἑτέρου (ἡμίσεος) κατεχομ(έν)ου παρὰ τοῦ Κομπωτοῦ.

|235 † Στάσις Καλῆς χήρας τοῦ Πολυφλυάρου·[vacat]
|236 [† Στ]άσις Κων(σταντίν)ου τοῦ Σκανμαδρηνοῦ ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) β΄ ἀπὸ παραδόσ(εως).

|237 † Θεόδωρος ὁ υἱὸς τοῦ Καρυστηνοῦ ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ (ἥμισυ) ἀπὸ παραδόσ(εως)· ἀμπέλ(ιον) ἐκ προικὸς|238 [.....π]αροίκου βασιλικοῦ τοῦ Φακιτζῆ εἰς τὴν Μεσαμπελιώτ(ισσαν) μοδ(ίων) δ΄· ἕτερ(ον) ἀμπελιν εἰς|239 [...±8...]γι(ας) ἐκ προικὸς ἀπὸ χήρ(ας) Εὐφημί(ας) τῆς τοῦ Κορμῆ, πλη(σί)ον τοῦ λογοθέτου, μοδ(ίων) γ΄ (ἥμισυ).

|240 [.....±10.....]ξιαντι τ(ου), ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) ϛ΄· ἕτερ(ον) μοδ(ίων) β΄ (δίμοιρον)· τὸ αὐλοτοπ(ιον) τῶν ἒξ μοδ(ίων)|241 [......±12......]ι τεσσαράκοντα πηχον· ἀμπέλ(ιον) εἰς τ(ὰς) φυτεί(ας) ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ [vacat]|242 [......±12......]του μοδ(ιων) γ΄· ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πορηνὰ πλη(σί)ον Θεοδώρου τοῦ Βοιδᾶ, ἐξ ἀγορᾶς|243 [.......±14.......]πάροικον βασιλικ(ὸν) μοδ(ίων) γ΄· ἕτερ(ον) τῆς θυγατρὸς αὐτ(οῦ) εἰς τ(ὰς) φυτεί(ας)|244 [.......

|245[298] † Στασι[ς ....±56...........................]

|246 † Γεώργιος ὁ Γλυκε[.......................±48.......................]

|247 † Ἰω(άν)νης ὁ Ἁγιάσης ἔχει αὐ[λοτόπιον ....±40..................]
|248 † Στάσις Ἰω(άνν)ου τοῦ Ἀγελάρη † Περὶ τοῦ αὐ[............±25...........]

|249 † Νικόλαος ὁ υἱὸς τοῦ Γερακάρη. † Ὁ Ἁγιοσοφίτ(ης) [.......

|250 † Γεώργιος ὁ Τζουροῦχος ἔχει χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν πλη(σίον)[........±18........]

|251 † Στασις Κων(σταντίν)ου τοῦ Κουρτέση :
|252 † Τὸ ἀμπελόπακτον τὸ ἀπαιτούμ(εν)ον παρ᾽ αὐτοῦ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Δρατζοβίτζης|253 τῶν παροίκ(ων) αὐτοῦ μοδ(ίων) ριη΄ (καὶ) τῶν καστρην(ῶν) μοδ(ιων) σπ΄· ὑπὲρ ὧν ἐλάμβανε. [vacat] δουκ[...

298. La partie supérieure de la page 103, à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 245-250) et à la partie inférieure de la page, à droite, il y a une coupure latérale (l. 266-272).

|254 † Στάσις τοῦ Δημάνου, ἔχει γῆν ἀπὸ παραδόσ(εως) ἀπὸ τῆς γῆς τοῦ Β‹λ›αδημοίρου μοδ(ίων) κε΄.[299]

|255 † Βασίλειος ὁ Τζυκαλᾶς ἔχει αὐλοτόπ(ιον) πλη(σί)ον τοῦ Σκαμανδρηνοῦ μοδ(ίων) β΄.

|256 † Στάσις τοῦ Μπραΐλα, ἔχει γῆν ἀπὸ παραδόσε(ως) τοῦ Βλαδημοίρου μοδ(ίων) κε΄.

|257 † Κων(σταντῖν)ος ὁ ἁμαξᾶς.

|258 † Ἰω(άν)ν(ης) ὁ Κομνηνὸς ἔχει γῆν ἀπὸ τῆς γῆς τοῦ Βλαδημοίρου μοδ(ίων) λ΄.

|259 † Ἡ στάσις Γεωργίου τοῦ Πιτζηκάνδη, ἔχει γῆν ἀπὸ τῆς γῆς τοῦ Βλαδημοίρου μοδ(ίων) λ΄.

|260 † Εἰρήν(η), ἡ χήρα Θεοδώρου γαυροῦ τῆς Μεαντρινῆς, κ(αὶ) ὁ γαυρὸς αὐτῆς Ἰω(άννης) ἔχουσιν ἀμπέλ(ιον) εἰς τ...|261 πλη(σί)ον τοῦ Μαυρομάτ(ου) μοδ(ίων) β΄ (ἥμισυ).

|262 † Στάσις Ἰω(άννου) τοῦ Τζαγκάρη.

|263 † Ἄννα χήρα, ἡ θυγάτηρ τοῦ Κρασοπούλ(ου), ἔχει χερσάμπελον εἰς τὴν Δρατζοβίτζ(αν) μοδ(ίων) β΄.

|264 † Ἰω(άννης) ὁ Μανδηλίτζης, ἀνυπόστατος.

|265 † Στάσις Κων(σταντίν)ου τοῦ Στρουμιτζηνοῦ ἔχει χερσάμπελ(ον) εἰς τὴν Μεσαμπελιώτ(ισσαν) μοδ(ίων) β΄.

|266 † Στάσις Θεοτοκίου τοῦ Ἰβάνη, ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) ι΄· περιβόλ(ιον) μοδ(ίων) β΄· χερσάμπελ(ον) εἰς τὴν Δρ[ατζοβίτζαν|267 ἐξ ἀγορ(ᾶς) ἀπὸ χρυσοβουλάτ(ου) τοῦ Ζιστέα μοδ(ίων) ε΄.

|268 † Στάσις τοῦ Δημάνου ἔχει γῆν ἀπὸ τῆς γῆς τοῦ Βλαδημοίρου μοδ(ίων) κε΄.

299. Cette phrase est reprise à la ligne 268 de cet acte.

[illegible] Καλλιστ[illegible] ὁ υἱὸς τῆς Πανθυμίας κ(αὶ) Γεώργιος ὁ ἀδελφὸ(ς) αὐτοῦ ἔχει [illegible] ἠμελημένον εἰς τὴν Δρατζο[illegible] [illegible] [71] ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πορηνὰ [illegible] ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Βλάσιν [illegible] βασιλικοῦ τοῦ [...... ±35 ......]

[illegible] ±60 [illegible] [...... ±50 ......] [illegible] [...... ±40 ......] τοῦ Βεργη ἐξ ἀγορ(ᾶς) ἀπὸ [illegible] [...... ±36 ......] μοδ(ίων) [illegible]

[illegible] Ἰωάννη(ς) ὁ [illegible] ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ί)ου α´.

[illegible] Ἀνδρονίκου γαμβροῦ τῆς [illegible] ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδίου α´.

[illegible] ὁ [illegible] ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) δ´ (ἥμισυ).

[illegible] εἰς οἰκονομ(ίαν) αὐτοῦ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Γουναρηνοῦ κ(αὶ) [illegible] ἀπὸ ἀρκτικοῦ μέρους [illegible] τὴν γῆν τῆς μονῆς τοῦ [illegible] ἀπὸ τοῦ ἑτέρου μέρους τοῦ Μαμηνοῦ σχ(οι)ν(ί)α [illegible] ἀπὸ τὸ δυσικ(ὸν) μέρος τὸ συνέχον κ(αὶ) τὸ μεσημβριν(ὸν) τὰ δίκαια τῆς [illegible] σχ(οι)ν(ί)α [illegible] [284] (καὶ) ἀπὸ τὸ ἀνατολ(ικὸν) [illegible] τῆς λίμνης σχ(οι)ν(ί)α [illegible], μοδ(ίων) [illegible]

[illegible] τοῦ Ἀλουπέτρου [illegible] ἔχον [illegible] τὰ δίκαια τῆς [illegible] γῆς [illegible] ἀπὸ τοῦ μεσημβρινοῦ μέρους γῆ τοῦ [287] Παλαιοῦ κ(αὶ) [illegible] ἀπὸ τοῦ δυσικοῦ μέρους γῆ τοῦ Χρυσοῦ (καὶ) τοῦ

[illegible]

Πικούλη ἕως [288] τὸ δύστρατον λς´, εἶτα διὰ τοῦ αὐτοῦ ἀέρος τὰ δίκαια τῆς αὐτῆς γῆς τ(ῆς) λεγομένης [289] τῶν Ἁλμυρῶν κδ´ κ(αὶ) αὖθις διὰ τοῦ ἀρκτικοῦ ἀέρος τὸ σύνορον τῆς γῆς τοῦ Λάσκαρη [290] μέχρι τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ Γουναρηνοῦ σχ(οι)ν(ί)α κς´, μοδ(ίων) ,αν´.

[291] † Ἑτέρα γῆ πλη(σί)ον αὐτῆς ἥτις λέγεται Ἁλμυρᾶ ἔχουσα ἀπὸ μ(ὲν) τοῦ ἀρκτικοῦ μέρ(ους) τὴν ἀπὸ τ(ὰς) [292] Σέρρας δημοσί(αν) ὁδὸν σχ(οι)ν(ί)α ν´, ἀπὸ δὲ τοῦ ἀνατολικοῦ μέρ(ους) τὰ δίκα(ι)α τῆς γῆς τοῦ Λάσκαρη [293] σχ(οι)ν(ί)α κδ´, εἶτα διὰ τοῦ αὐτοῦ ἀέρος τὰ δίκαια τῆς προγραφείσης γῆς αὐτοῦ σχ(οι)ν(ί)α κδ´ [294] κ(αὶ) κατευθεῖ(αν) τῆς γῆς τοῦ Πεκούλη σχ(οι)ν(ί)α λδ´, ἀπὸ δὲ τοῦ μεσημβρινοῦ μέρους τὰ δίκαια [295] τοῦ Βεριώτ(ου) σχ(οι)ν(ί)α ιη´ (καὶ) ἀπὸ τοῦ δυσικοῦ μέρους τὴν ὁδὸν τὴν ἀπάγουσ(αν) ἀπὸ τὰ Ζίχνα [296] εἰς τοῦ Ποθολινοῦ σχ(οι)ν(ί)α ξ´, μοδ(ίων) ,βυ´.

[297] † Ἑτέρα γῆ ἡ λεγομ(έν)η τῶν Πηγαδητζί(ων) ἥτις ἔχει ἀπὸ τὸ μεσημβριν(ὸν) μέρος τὴν δημοσί(αν) ὁδ(ὸν) [298] τὴν ἀπὸ τὰς Σέρρας ἀπάγουσ(αν) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Γεώργιον σχ(οι)ν(ί)α λβ´, ἀπὸ (δὲ) τοῦ ἀνατολ(ικοῦ) μέρους τὴν ὁδ(ὸν) [299] τὴν ἀπὸ τὸ χωρί(ον) ἐξερχομ(έν)ην κ(αὶ) διερχομέν(ην) [vacat] μέρος τὸ χωράφ(ιον) τοῦ παπᾶ [300] [....], τῷ ἔχοντι ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Φρονίμου σχ(οι)ν(ί)α η´ κ(αὶ) ἀπὸ τὸ δυσικ(ὸν) μέρος τὴν ἑτέρ(αν) [301] [...±5...] ἀπὸ τοῦ χωρίου ἐξερχομ(έν)ην κ(αὶ) ἀπάγουσ(αν) εἰς τοῦ Ποθολινοῦ ἥτις κ(αὶ) διαιρεῖ τὴν γῆν [302] [...±8...]ρίτου [vacat] κ(αὶ) κατευθεῖ(αν) τοῦ Γοβενοῦ κ(αὶ) τοῦ Παλαιολόγου σχ(οι)ν(ί)α ο´, μοδ(ίων) ,αυ´. [303] [...±10 ...]έγετ(αι) τοῦ Αγ(ίου) Βλασίου συγκεκρομ(έν)η μετὰ [vacat] ἔχουσα ἀπὸ μεσημβρι(αν) [304] [...±12...]κου ... ±20 ... ἀνατόλου τὴν τοῦ [illegible]δρομιου ὁδὸν σχ(οι)ν(ί)α κη´ [305] ἀπὸ [...... ±50 ......]

---

311 La partie supérieure de la page 105, à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé [illegible] (l. [illegible]-310). [illegible] de la page est [illegible]

[269] Καλλίφιλτος ὁ υἱὸς τῆς Πόθοθης κ(αὶ) Γεώργιος ὁ ἀδε(λ)φ(ὸς) αὐτοῦ ἔχει ἀμπέλιον ἀπὸ ...±10... [270] ἀμπέλ(ιον) ἠμελημένον εἰς τὴν Αρατζοβίτζαν ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ κατὰ Π... ±10... [271] ἕτερ(ον) εἰς τὸ Πορτινὸ κελλίον τοῦ Χαντροπύλη μοδ(ίων) δ΄· ἕτερ(ον) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Βλάσιν [...±10...][272] ἐκ προικὸς ἀπὸ παροίκου βασιλικοῦ τοῦ [..........±35....
........]

[273] ....±60............ἀπὸ[274] [...........
±56 ....μεταξὺ[275] [...........±56..............]
μοδίων δ΄[276] [..........±40..........]. τοῦ Βεργῆ ἐξ ἀγορ(ᾶς) ἀπὸ
τοῦ [vacat] μοδ(ίων) [vacat][277] [.........±36.............] μοδ(ίων) λς΄.

[278] Ἰω(άννης) ὁ Περδικάρης ἔχει ὑπολογίσ(ιον) μοδ(ίου) α΄
[279] Σπάτης Ἀνδρονίκου γαμβρὸς τῆς Ῥοντανί(ας), ἔχει ὑπολογίσ(ιον) μοδίου α΄.
[280] ...όλαρος ὁ Μπλατέτης ἔχει ὑπολογίσ(ιον) μοδ(ίων) δ΄ (ἥμισυ)

[281] ... γῆ εἰς οἰκονομί(αν) αὐτοῦ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Γουναρηνοῦ κ(αὶ) κελ(λ)ίου ἔχουσα ἀπὸ ἀρκτικοῦ μέρ(ους)[282] τὴν γῆν τῆς μονῆς τοῦ Φιλαθέου σχ(οι)ν(ί)α ξζ΄, ἀπὸ τοῦ ἑτέρου μέρους τοῦ Μαμπτσοῦ σχ(οι)ν(ί)α κ΄[283] ἀπὸ τὸ δυτικ(ὸν) μέρος τὸ συνέχον κ(αὶ) τὸ μεσημβριν(ὸν) τὰ δίκαια τῆς Σαστατερονίσης σχ(οι)ν(ί)α σγ΄[284] (κ(αὶ)) ἀπὸ τὸ ἀνατολικὸν ἔχει δι' ὅλου τ(ὸν) ἀμπελ(ιῶν) τῆς λίμνης σχ(οι)ν(ί)α μα΄, μοδ(ίων) ,βσ΄

[285] Ἑτέρα γῆ κελ(λ)ί(ου) αὐτῆς ἡ λεγομένη τοῦ Ἀλεξάνδρου παιδ(ὸς) ἔχον ἐκ δυτικ(οῦ) ἕξ ἀνατολ(ῶν)[286] τὰ δίκαια τῆς ἄνω(θεν) καταγραφθείσης γῆς σχ(οι)ν(ί)α κ΄ ἀπὸ τοῦ μεσημβρινοῦ μέρους γῆ τοῦ[287] Παλαιοῦ κ(αὶ) Ἀλεξίου σχ(οι)ν(ί)α σ΄, ἀπὸ τοῦ δυτικοῦ μέρους γῆ τοῦ Χρυσοῦ (καὶ) τοῦ

310. La partie supérieure de la page 164 est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture ll. 271-277 ; à la partie inférieure de la page, à gauche, il y a une coupure ll. 283-286.

Πικαδίλη ἕως[288] τὸ δίστρατον λ΄, εἶτα διὰ τοῦ αὐτοῦ μέρος τὰ δίκαια τῆς αὐτῆς γῆς τ(ῆς) λεγομένης[289] γῆν Ἀλιμαρέα κδ΄ κ(αὶ) αὖθις διὰ τοῦ ἀρκτικοῦ μέρος τὸ σύνορον τῆς γῆς τοῦ Λάσκαρη[290] μέχρι τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ Γουναρηνοῦ σχ(οι)ν(ί)α κε΄, μοδ(ίων) ,μι΄.

[291] Ἑτέρα γῆ πλη(σί)ον αὐτῆς ἥτις λέγεται Ἀλιμαρέα ἔχουσα ἀπὸ μὲν τοῦ ἀρκτικοῦ μέρ(ους) τὴν ἀπὸ τὰς[292] Σέρρας δημοσί(αν) ὁδὸν σχ(οι)ν(ί)α ν΄, ἀπὸ δὲ τοῦ ἀνατολικοῦ μέρ(ους) τὰ δίκαι(α) τῆς γῆς τοῦ Λάσκαρη[293] σχ(οι)ν(ί)α κδ΄, εἶτα διὰ τοῦ αὐτοῦ μέρος τὰ δίκαια τῆς προγραφείσης γῆς αὐτοῦ σχ(οι)ν(ί)α κδ΄[294] κ(αὶ) κατενάντι(ον) τῆς γῆς τοῦ Πικαδίλη σχ(οι)ν(ί)α λδ΄, ἀπὸ δὲ τοῦ μεσημβρινοῦ μέρους τὰ δίκαια[295] τοῦ Βερμίτ(ου) σχ(οι)ν(ί)α ιη΄ (κ(αὶ)) ἀπὸ τοῦ δυτικοῦ μέρους τὴν ὁδὸν τὴν ἀπέρχουσ(αν) ἀπὸ τὰ Ζιχνά[296] εἰς τοῦ Ποδόλιανοῦ σχ(οι)ν(ί)α ξ΄, μοδ(ίων) ,βυ΄.

[297] Ἑτέρα γῆ ἡ λεγομ(ένη) τῶν Πηγαδιτζί(ων) ἥτις ἔχει ἀπὸ τὸ μεσημβριν(ὸν) μέρος τὴν δημοσί(αν) ὁδὸν[298] τὴν ἀπὸ τὰς Σέρρας ἀπέρχουσ(αν) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Γεώργιον σχ(οι)ν(ί)α λβ΄, ἀπὸ (δὲ) τοῦ ἀνατολ(ι)κοῦ μέρους τὴν ὁδὸν[299] τὴν ἀπὸ τὸ χωρί(ον) ἐξερχομ(έν)ην κ(αὶ) διερχομέν(ην) [vacat] μέρος τὸ χωράφ(ιον) τοῦ παπᾶ[300] [....], τῷ ἔχοντι ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Φρονίμου σχ(οι)ν(ί)α η΄ κ(αὶ) ἀπὸ τὸ δυτικ(ὸν) μέρος τὴν ἑτέρ(αν)[301] [..±5..] ἀπὸ τοῦ χωρίου ἐξερχομ(έν)ην κ(αὶ) ἀπέρχουσ(αν) εἰς τοῦ Ποδόλιανοῦ ἥτις κ(αὶ) διαιρεῖ τὴν γῆν[302] [....±8....]ρ[ι]του [vacat] κ(αὶ) κατενάντι(ον) τοῦ Γοβενοῦ κ(αὶ) τοῦ Παλαιολόγου σχ(οι)ν(ί)α ο΄, μοδ(ίων) ,συ΄[303] [.....±10 ...]ἐκκλ(ησία) τοῦ Ἁγ(ίου) Βλασίου συγκεκραμένη μετὰ [vacat] ἔχουσα ἀπὸ μεσημβρί(αν)[304] [...±12...] κατὰ ...±20... ἀνατόλικου τὴν τοῦ δρόμου ὁδὸν σχ(οι)ν(ί)α κγ΄[305] ἀπὸ [..........±56..........]

311. La partie supérieure de la page 165, à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture ll. 303-310 ; la moitié de la page est restée blanche.

|269 † Καλλόμ(εν)ος ὁ υἱὸς τῆς Πάνθοβας κ(αὶ) Γεώργιος ὁ ἀδελφὸ(ς) αὐτοῦ ἔχει ἀμπέλ(ιον) ἀμ[....±10.....]|270 ἀμπέλ(ιον) ἠμελημένον εἰς τὴν Δρατζοβίτζαν ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ παπᾶ Π̣[.....±10.....]|271 ἕτερ(ον) εἰς τὰ Πορηνὰ πλη(σί)ον τοῦ Χαντρούλ(η) μοδ(ίων) δ΄· ἕ̣τ̣ερ(ον) ε̣ἰ̣ς τ̣(ὸν) Ἅγ(ιον) Βλ̣ά̣σ̣ιν .[.....±10.....]|272 ἐκ προικὸς ἀπὸ παροίκου βασιλικοῦ τ̣ο̣ῦ̣ [................±35................]

|273[310][..............................±60..........................]ἀ̣π̣ὸ̣|274 [...........................±56...........................μ̣π̣α̣τ̣η̣|275 [...........................±56...........................] μ̣ο̣δ(ίων) δ΄|276 [....................±40...................] τ̣ο̣ῦ̣ Βε̣ργῆ ἐ̣ξ ἀ̣γορ(ᾶς) ἀπὸ τοῦ [vacat] μοδ(ίων) [vacat]|277 [................±36................] μοδ(ίων) λς΄.

|278 † Ἰω(άννης) ὁ̣ Π̣ερ̣δ̣ι̣κ̣ά̣ρ̣η̣ς ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ί)ου α΄.
|279 † Στάσ̣ις Ἀνδρονίκου γαυροῦ τῆς Ῥεντακί(ας), ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδίου α΄.
|280 .. Θεόδωρος ὁ Μπελεάγκης ἔχει αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) δ΄ (ἥμισυ).

|281 ... γῆν εἰς οἰκονομί(αν) αὐτοῦ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Γουναρηνοῦ κ(αὶ) πλη(σί)ον ἔχουσα ἀπὸ ἀρκτικοῦ μέρ(ους)|282 τ̣ὴ̣ν̣ γῆν τῆς μονῆς τοῦ Φιλοθέου σχ(οι)ν(ί)α ξζ΄, ἀπὸ τοῦ ἑτέρου μέρους τοῦ Μαμηνοῦ σχ(οι)ν(ί)α η΄,|283 ἀ̣πὸ τὸ δυσικ(ὸν) μέρος τὸ συνέχον κ(αὶ) τὸ μεσημβριν(ὸν) τὰ δίκαια τῆς Νεστογκονίσης σχ(οι)ν(ί)α ογ΄,|284 (καὶ) ἀπὸ τὸ ἀνατολ(ικὸν) ἔχον διόλου τ(ὸν) αἰγιαλ(ὸν) τῆς λίμνης σχ(οι)ν(ί)α μα΄, μοδ(ίων) ,βσ΄.

|285 Ἑ̣τ̣έ̣ρ̣α̣ γῆ πλη(σί)ον αὐτῆς ἡ λεγομένη τοῦ Ἀλουπέτρου παι(ὼν) ἔχων ἐκ πλαγίου ἐξ ἀνατολῶν|286 τ̣ὰ̣ δ̣ί̣κ̣α̣ι̣α̣ τῆς ἄνωθ(εν) καταγραφήσης γῆς σχ(οι)ν(ί)α κς΄, ἀπὸ τοῦ μεσημβρινοῦ μέρους γῆ τοῦ|287 Π̣α̣λ̣αιο̣ῦ̣ κ(ὺρ) Ἀλεξίου σχ(οι)ν(ί)α κε΄, ἀπὸ τοῦ δυσικοῦ μέρους γῆ τοῦ Χρυσοῦ (καὶ) τοῦ

310. La partie supérieure de la page 164 est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 273-277) ; à la partie inférieure de la page, à gauche, il y a une coupure latérale (l. 249-304).

Πικούλη ἕως|288 τὸ δύστρατον λς΄, εἶτα διὰ τοῦ αὐτοῦ ἀέρος τὰ δίκαια τῆς αὐτῆς γῆς τ(ῆς) λεγομένης|289 τ̣ῶ̣ν̣ Ἀλμυρῶν κδ΄ κ(αὶ) αὖθις διὰ τοῦ ἀρκτικοῦ ἀέρος τὸ σύνορον τῆς γῆς τοῦ Λάσκαρη|290 μέχρι τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ Γουναρηνοῦ σχ(οι)ν(ί)α κς΄, μοδ(ίων) ,αν΄.

|291 † Ἑτέρα γῆ πλη(σί)ον αὐτῆς ἥτις λέγεται Ἀλμυρᾶ ἔχουσα ἀπὸ μ(ὲν) τοῦ ἀρκτικοῦ μέρ(ους) τὴν ἀπὸ τ(ὰς)|292 Σ̣έ̣ρρας δημοσί(αν) ὁδὸν σχ(οι)ν(ί)α ν΄, ἀπὸ δὲ τοῦ ἀνατολικοῦ μέρ(ους) τὰ δίκα(ι)α τῆς γῆς τοῦ Λάσκαρη|293 σ̣χ(οι)ν̣(ί)α κδ΄, εἶτα διὰ τοῦ αὐτοῦ ἀέρος τὰ δίκαια τῆς προγραφείσης γῆς αὐτοῦ σχ(οι)ν(ί)α κδ΄|294 κ(αὶ) κατευθεῖ(αν) τῆς γῆς τοῦ Πεκούλη σχ(οι)ν(ί)α λδ΄, ἀπὸ δὲ τοῦ μεσημβρινοῦ μέρους τὰ δίκαια|295 τοῦ Βεριώτ(ου) σχ(οι)ν(ί)α ιη΄ (καὶ) ἀπὸ τοῦ δυσικοῦ μέρους τὴν ὁδὸν τὴν ἀπάγουσ(αν) ἀπὸ τὰ Ζίχνα|296 εἰς τοῦ Ποθολινοῦ σχ(οι)ν(ί)α ξ΄, μοδ(ίων) ,βυ΄.

|297 † Ἑτέρα γῆ ἡ λεγομ(έν)η τῶν Πηγαδητζί(ων) ἥτις ἔχει ἀπὸ τὸ μεσημβριν(ὸν) μέρος τὴν δημοσί(αν) ὁδ(ὸν)|298 τὴν ἀπὸ τὰς Σέρρας ἀπάγουσ(αν) εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Γεώργιον σχ(οι)ν(ί)α λβ΄, ἀπὸ (δὲ) τοῦ ἀνατολ(ικοῦ) μέρους τὴν ὁδ(ὸν)|299 τ̣ὴν ἀπὸ τὸ χωρί(ον) ἐξερχομ(έν)ην κ(αὶ) διερχομέν(ην) [vacat] μέρος τὸ χωράφ(ιον) τοῦ παπᾶ|300 [....], τῷ ἔχοντι ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Φρονίμου σχ(οι)ν(ί)α η΄ κ(αὶ) ἀπὸ τὸ δυσικ(ὸν) μέρος τὴν ἑτέρ(αν)|301 [..±5...] ἀπὸ τοῦ χωρίου ἐξερχομ(έν)ην κ(αὶ) ἀπάγουσ(αν) εἰς τοῦ Ποθολινοῦ ἥτις κ(αὶ) διερεῖ τὴν γῆν|302 [....±8....]ρ̣ίτου [vacat] κ(αὶ) κατευθεῖ(αν) τοῦ Γοβενοῦ κ(αὶ) τοῦ Παλαιολόγου σχ(οι)ν(ί)α ο΄, μοδ(ίων) ,αυ΄.|303 [.....±10.....]έγετ(αι) τοῦ Ἁγ(ίου) Βλασίου συγκεκραμ(έν)η μετὰ [vacat] ἔχουσα ἀπὸ μεσημβρί(αν)|304 [......±12......]κ̣ο̣υ̣..........±20..........ἀ̣ν̣α̣τ̣ό̣λ̣ο̣υ̣ τὴν τοῦ ἀγελοδρομίου ὁδὸν σχ(οι)ν(ί)α κγ΄,|305[311] ἀ̣π̣ὸ̣[........................±50........................]

311. La partie supérieure de la page 165, à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 305-310) ; la moitié de la page est restée blanche.

|[306] ιθ΄ οὐ[........................±50 ....]|[307] ὕδωρ τοῦ τοιούτου χ[.....
..................±44 ....]

|[308] † Ἑτέρα γῆ ἥτις λέγεται(αι) του Σθλαβο[....................±32....................]ἥτις[309] ἄρχεται ἀπὸ του χερσαμπέλ(ου) τῆς Δρα[....................±30....................]ιχοβέ(ας) |[310] ἐνουται τὴν ὁδὸν τὴν διεροῦσαν τὴν γην τῆς δηλωθείσ[ης........±16......
ἀκου-|[311] μπίζει εἰς τὸ μοναστηρίτζη, εἰς χωράφιον τῆς Ἀλιρηστρι[...±6
...]γνυται τὸ|[312] σύνορον του Λάσκαρη βλέπον πρὸς δύσιν κ(αὶ) ἀκουμπίζει εἰς τὴν ἑτέραν ὁδὸν τὴν διελθουσ(αν)|[313] τὰ χωράφια τῶν παροίκ(ων), εἶτα τῆς ἑτέρ(ας) γῆς αὐτ(οῦ) κ(αὶ) διέρχεται πλη(σί)ον τοῦ οἰκήματος|[314] τοῦ Ῥίμπα παρὰ του ῥίακα εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τοῦ χωρίου ἐξερχομέν(ην) ἀτενίζουσα|[315] πρὸς ἄρκτον, διέρχεται διὰ τῆς αὐτῆς ὁδοῦ κ(αὶ) ἀκουμπίζει ἔνθα κ(αὶ) ἤρξατο, μοδ(ίων)|[316] ,βρμ΄.

|[317] † (Καὶ) τὸ ὕδωρ τὸ ἐξερχόμ(εν)ον ἀπὸ τὴν Ἁγί(αν) Παρασκευὴν σὺν του Σιλβέστρου κ(αὶ) τοῦ Τζίπαλη [καὶ]|[318] τοῦ ῥύακος τοῦ Ἁγίου Γεωργίου, τέλος νομισμάτ(ων) ς΄.[314]

---

179. p. 168-170 [312]

Πρακτικόν (διὰ σιγιλλίου) (I. 78) (V) [313] **novembre, ind.8 (XIVe siècle)**

Recensement du recenseur Jean Batatzès le prôtokynègos, concernant des biens fonciers du monastère du Prodrome dans la région de Serrès et, entre autres, les droits et la délimitation de l'exploitation rurale dite Monospèta et les « proskathèmenoi » aux lieu-dits Lakkos et Géranitza. [315]

312. Les pages 166 et 167 manquent.

313. On revient ici à la main initiale. La partie supérieure de la page 168, surtout à droite, ainsi que la partie inférieure, sont endommagées par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 1-8 et l. 32-33).

314. C'est probablement sur l'ordre d'Andronic III en 1339, que ce recensement a eu lieu, car il n'est pas mentionné dans les actes et les chrysobulles que nous possédons sur le dossier de Monospeta, cf. les nos 187, 189, 190, 208, et 209 de notre édition, et sur Gastlengous, entre autres, le no 191 ; sur la carrière bien connue par

|[1] † Ἐπεὶ [θείῳ καὶ] προσκυνητῷ βασιλικῷ [προστάγματι] τὴν ἀπογραφικὴν|[2] ἐξίσωσιν κ(αὶ) ἀποκατάστασιν ποιούμενος εἰς ἅπασαν τὴν χώρ(αν) τοῦ κραταιοῦ κ(αὶ) ἁγίου|[3] ἡμ[ῶ]ν αὐθ(έν)τ(ου) κ(αὶ) βασιλέ(ως) κυροῦ Ἀνδρο-νίκου κ(αὶ) ἕκαστον εἰς τ(ὸν) οἰκεῖον ἀποκαθιστῶν ποσόν, μετὰ|[4] τ[ῶν] ἄλλων] ἀποκατέστησα καὶ τὴν περὶ τὰς Σέρρ(ας) κατὰ τοῦ Μενοικέ(ως) ὄρους διακειμένην|[5] σε(βασμί)αν βασιλικὴν μον(ὴν), τὴν εἰς ὄνομα τιμω-μέν(ην) τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμ(ου) κ(αὶ) Βαπτιστοῦ,|[6] εἰς ἅπερ κέκτηται ὁ πανιερώτατος μ(ητ)ροπολίτ(ης) Ζιχν(ῶν) διὰ θεί(ων) κ(αὶ) σεπτῶν χρυσοβούλλων,|[7] προσκυνητῶν τε προσταγμάτ(ων) καὶ λοιπῶν δια-φόρων παλαιγενῶν δικα[ι]ωμάτ(ων)·|[8] τὸ πλησίον τοῦ περιόρου τῆς αὐτ(ῆς) μον(ῆς) διακείμενον ἀγρίδιον τὸ Μονόσπιτον,|[9] τὸ ὅπερ ἐξ ἀγορασί(ας) ἔχει ὁ ἱερώτατος μ(ητ)ροπολίτ(ης) Ζιχν(ῶν) ἀπὸ στρατιώτην Μαρτῖνον ὀνο[...]· |[10] κατὰ πρῶτ(ον) κ(αὶ) ἀρχικ(ῶς) ἐδόθ(η) Γεώργιον τ(ὸν) Γάσγαν χ(ωρά)-φ(ιον) πλη(σίον) τοῦ Τζαγγάρη μοδ(ίων) ε΄ (ἥμισυ), ἐν ᾧ καὶ|[11] καρυὰς γ΄, συκαμινέαν καὶ ἀμυγδαλέ(ας) β΄, ἔχει Ἄνναν γυναῖκα, υἱὸν Δραγάνον,|[12]

---

les historiens du prôtokynègos Jean Batatzès comme recenseur et ensuite comme grand kartulaire cf. entre autres A.Guillou, no 36, Remarques et note 1, p. 119, le no 206 de notre édition, P. Lemerle, Philippes, p. 236-237, Lavra III, no 122, p. 15-17 ; néanmoins, la mention du métropolite de Zichna (l. 6),-s'il s'agit de Joachim-, pose un problème, car il est connu qu'il a quitté le trône de la métropole en 1332 et mourut en 1333 (cf. A. Guiliou, p. 11) ; mais dans ce cas, on devrait dater ce praktikon de 1324, ce qui n'est pas possible, car tous les autres éléments ne coïncident pas.

315. Une partie des noms des paysans et de leurs familles, ainsi que la description de leurs biens-qui n'est ni toujours la même, ni dans le même ordre- et la délimitation de Monospèta se trouvent aussi à l'acte suivant (cf. no 180 et la note

Θυγ(ατέ)ρ(α) Εἰρήνην, ζ(ευ)γ(αρί)ου (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) δ΄, ὀν(ικόν), αἰγίδ(ια) η΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β΄· τ(ὸν) Γεῖλαν ἐδόθ(η) χ(ωρά)φ(ιον) αὐλοτό(πιον) μοδ(ίων) δ |[13] κ(αὶ) ἐξοχώρ(α)φ(ον) μοδ(ίων) ι΄, καρυαὶ β΄, καιρασέ(ας) γ΄, ἀπιδέαν, δαμασκινέ(ας) β΄, ἔχει Καλὴν γυναῖκα, |[14] προγονοὺς Γεώργ(ιον) κ(αὶ) Γομπρ(ον), ζῷα ἀργ(ὰ) δ΄, αἰγίδ(ια) ϛ΄, μελίσσι⟨α⟩ η΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)πυρ(α) γ΄· τ(ὸν) Γομπριλ(α) ἐδόθη|[15] χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) ϛ΄ (ἥμισυ) καὶ αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ (ἥμισυ), καρυαὶ ε΄, συκαμινέ(ας) β΄, κερασίαν κ(αὶ) ἀμυγδαλ(έ)αν,|[16] ἔχει Μαρίαν γυναῖκα, γυναικαδέλφ(ους) Σεμάνην κ(αὶ) Ἰω(άννην), πενθερὰν Καλ(ήν), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) ε΄, ὀν(ικόν), αἰγίδ(ια) κ |[17] κ(αὶ) μελίσσια ια΄, τέλ(ος) (ὑ)π(έ)ρ(πυρα) γ΄· τ(ὸν) Βασιλειανὸ Μπερζαβέα αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) ζ΄ καὶ χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) η΄ πλησ(ίον) τ(οῦ) οἰ |[18] κήμ(α)τ(ος) αὐτοῦ, ἔχει Εὐδοκίαν γυναῖκα, υἱὸν Ἰω(ά)ν(νην), θυγ(ατέ)ρ(α), ἀργ(ὰ) γ΄, αἰγίδ(ια) ε΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄ (ἥμισυ)· τ(ὸν) Ἰω(άννην)|[19] Τζέρν(ην) ἐδόθ(η) χωράφ(ιον) μοδ(ίων) ιϛ΄, ἔχ(ει) γυναῖκ(α) Μαρίαν, υἱοὺς Μιχ(αή)λ κ(αὶ) Θεόδ(ω)ρ(ον), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) ε΄, ὀν(ικόν), αἰγίδ(ια) η΄, |[20] τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) β΄· τ(ὸν) Κων(σταντῖνον) τ(ὸν) Κρυβόπιστον ἐδόθ(η) χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) κβ΄, αἰλι(ας) κ(αὶ) ἕτερα δένδρ(α) τε ἐπάρ(α), ἔχει γυναῖκ(α)|[21] Καλ(ήν), θυ(γατέ)ρ(ας) Μαρίαν κ(αὶ) Τομπρίτζ(αν), ἀργ(ὰ) ζῷα ϛ΄, αἰγίδ(ια) γ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄ (ἥμισυ)· τ(ὸν) Παραβασίλ(ειον) ἐδόθ(η) περιβόλ(ιον)|[22] μοδ(ίων) α΄ (ἥμισυ) καὶ χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) ιβ΄, καρυ(ὰς) ζ΄, ἀπιδέ(ας) β΄, συκαμινέαν, ἔχει γυναῖκ(α) Καλήν, υἱὸν Γεώργ(ιον) κ(αὶ)|[23] θυ(γατέρ)α Μαρίαν, ὀν(ικὸν) κ(αὶ) ἀργ(ὰ) γ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) β΄· τ(ὸν) Θεόδωρον τ(ὸν) Μαρινον ἐδόθ(η) χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) ια΄, περιβόλ(ιον) μοδ(ίων) α΄, καρυ(ὰς) ε΄,|[24] ἀμυγδαλ(έας) β΄, κερασέ(ας) γ΄, ἀπιδέαν, ἔχει γυναῖκ(α) Ῥωσαν(αν), υἱὸν Βασίλ(ειον), θυ(γατέρα) Μαρίαν, ἔχει κ(αὶ) πενθερ(ὰν) Θεοδώρ(αν),|[25] ζ(ευγα)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) γ΄, αἰγίδ(ια) ι΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δ΄· τ(ὸν) Ἰω(άν)ν(ην) τ(ὸν) Στεριώνην ἐδόθ(η), μετὰ τοῦ ἀνεψιοῦ

correspondante) ; à comparer aussi les noms des paysans de ces régions à la liste du XVe siècle (cf. no 59 de notre édition et la note relative).

γ(αμβ)ρ(οῦ) αὐτοῦ Βασιλ(είου),|[26] χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) κϛ΄, καρυ(ὰς) δ΄, συκαμιν(έα) κ(αὶ) ἀμυγδαλέ(ας) β΄ κ(αὶ) ἀπιδέαν, ἔχει γυναῖκ(α) Μαρία, υἱοὺς Βασί[λειον|[27] καὶ Μιχα(ή)λ, ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) γ΄, αἰγίδ(ια) η΄, μελίσσια γ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δ΄ (ἥμισυ)· τ(ὸν) Γεώργ(ιον) τ(ὸν) γαυρ(ὸν) τοῦ παπᾶ Ἰω(άν)ν(ου) ἐδόθ(η)|[28] χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) κ΄, καρυ(ὰς) β΄, ἀμυγδαλέ(ας) β΄, ἀπιδέαν, ἔχει γυναῖκ(α) Ἄνναν, υἱοὺς Ἀκηδοκτίμ(ον) κ(αὶ) Μιχα(ή)λ,|[29] ὀν(ικόν), ἀργ(ὰ) γ΄, μελίσσια ζ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) γ΄ (ἥμισυ)· τ(ὸν) Ἰω(άν)ν(ην) τ(ὸν) Μακεδὼν ἐδόθ(η) χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) λε΄, καρυ(ὰς) ε΄, |[30] ἀμυγδαλέ(ας) γ΄, κερασία(ν), σικαμινέα(ς) β΄, ἔχει γυναῖκ(α) Ἄννα, υἱοὺς Γεώργιον κ(αὶ) Βασίλ(ειον), θυ(γατέρα) Καλήν,|[31] ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ὀν(ικόν), ἀργ(ὰ) ε΄, αἰγίδ(ια) λ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υρ)α δ΄· τ(ὸν) Μιχαὴλ τ(ὸν) Ἀλβανίτ(ην) ἐδόθ(η) χ(ωρά)φ(ιον) αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) ζ΄ κ(αὶ) χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) β΄,|[32] ἔχει γυναῖκ(α) Εἰρήν(ην), υἱοὺς Ἰω(άν)ν(ην) κ(αὶ) Δημήτριον, ζῷα ἀργ(ὰ) δ΄, αἰγίδ(ια) ιε΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υρα) β΄ (ἥμισυ)·|[33] πάντες δὲ ὅλοι νὰ δείδουν κ(αὶ) ἀγκαρίαν μίαν τὴν εὐδομάδ(αν) † |[34] [..............................±60.......................................][316]|[35][317] ῥηθεὶς μέγας λογοθέτης ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ ...δυλην πλη(σίον) τοῦ[........±16........]|[36] μοδ(ίων) ρν΄· ἐσωθύριον, ὅπερ εἶχ(εν) ὁ αὐτὸς μέγ(ας) λογοθέτης ἀπὸ χαριστικῆς τοῦ Κροκᾶ μοδ(ίων) με΄· ἑτ(έ)ρ(α)|[37] γῆ, ἥντινα ἔχ(ει) ἡ τοιαύτη σε(βασμί)α μονὴ ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Κροκᾶ, μέσον τῶν δύο ὁδῶν καὶ πλη(σίον)|[38] τῆς γῆς τοῦ Δημητρᾶ μοδ(ίων) ψ΄· ἐσωθυροχώραφον εἰς τὰς Συκέας πλ(ησίον) τοῦ πηλορκτίου

316 La partie supérieure de la page 169 est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture, surtout à droite (l. 34-37). Quelques taches noires permettent de supposer l'existence d'une ligne, au moins, avant la ligne qui a pu être déchiffrée (l. 35). Une main moderne a repassé à l'encre quelques mots qui étaient probablement à demi-effacés (l. 38, 39, 40). La fin de la page est aussi assez mutilée, surtout à droite, avec une coupure latérale. (l. 65-73).

317. Le fragment entre les lignes 33 et 56 est repris par le scribe dans une notice de la page 37 du Codex, cf. no 37, l.6-17 de notre édition.

καὶ τῆς|39 ὁδοῦ μο(δίων) τξ΄· χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν ῾Αγίαν Βαρβάραν μέσον τῶν δύο ὁδῶν μο(δίων) ν΄· ἕτερον πλη(σίον) τῆς|40 ὁδοῦ καὶ τῆς γῆς τοῦ Κροκᾶ μο(δίων) ο΄· ἕτερον χ(ωρά)φ(ιον) ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Μαρούλ(η) ἐν τῇ ῥηθείσῃ|41 τοποθεσίᾳ τῶν Συκῶν πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) μ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὸ Πηλορήγιν ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ|42 τοῦ αὐτοῦ Μαρούλη, πλη(σίον) τοῦ ῥύακος καὶ τῆς ὁδοῦ, μο(δίων) σκ΄· ἕτερον ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ Μαρούλ(η) ἄνω–|43 θ(εν) τῆς ὁδοῦ καὶ πλη(σίον) τοῦ Κροκᾶ, μο(δίων) λγ΄· ἕτ(ε)ρ(ον) πλη(σίον) τῆς βασιλικῆς ὁδοῦ καὶ τοῦ Νεαγοσθλά–|44 βου, μο(δίων) ξδ΄· ἑτ(έ)ρ(α) γῆ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ χωρίου τοῦ Κραβα–σμούντου, ἰδιοπεριόριστος,|45 πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ καὶ τοῦ ῥύακος, περιελ–θοῦσα τῇ τοιαύτῃ μονῇ ἀπὸ τοῦ Λυκοπούλου ἐκείνου|46 μο(δίων) ,α΄, ἐφ' ᾗ ἐπορίσατο καὶ θεῖον καὶ σεπτὸν χρυσόβουλλον. Ταῦτα πάντα καθέξει|47 καὶ νεμηθήσετ(αι) τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς ἀνενοχλήτως παντάπασιν (καὶ) ἀδιασείστως,|48 ἀναφαιρέτως τε (καὶ) ἀναποσπάστως κατὰ τὴν περίληψιν, ἰσχύν τε καὶ δύναμιν τῶν ἕνεκα|49 τούτων ἀπολυ–θέντων διαφόρων θείων καὶ σεπτῶν χρυσοβούλλων, προσκυνητῶν τε προσ–|50 ταγμάτων καὶ λοιπῶν δικαιωμάτων. Ἔχει (δὲ) (καὶ) ὁ περὶ τὸ διαληφθὲν ὄρος τοῦ Μενοικέως|51 περιορισμὸς τῆς αὐτῆς σε(βασμίας) μονῆς οὕτω : ἄρχεται ἀπὸ τῆς στεφανέας, κατέρχεται κατευθεῖαν|52 τὴν τούμβαν τῆς Χρυσοβεργίνας, ἀπέρχεται εἰς τὴν ῾Αγίαν Βαρβάραν, ἀνέρχεται τὴν ῥάχιν τὴν|53 οὖσαν πλη(σίον) τοῦ μονυδρίου τῶν ῾Αγίων ᾿Αναργύρων περικλείων ἐντὸ(ς) τὴν Γεράνιτζαν, ἐν ᾗ|54 προσκάθηνται καὶ τινὲς πτωχοὶ ἐλεύθεροι, οἱ κατὰ μέρος δηλωθησόμενοι κάτωθ(εν)· εἶτα|55 στρέφει πρὸς ἄρκτον κρατῶν τὴν ῥάχιν τοῦ Μενοικέως ὄρους, περικλείων ἐντὸς τὴν λε–|56 γομένην Πράζαν, ἀπέρχεται ἐξ ὀρθοῦ εἰς τὸ Κρίον Νερόν, διέρχεται τὰς δύο πέτρας|57 περὶ τ(ὸν) ποταμὸν ἱσταμένας, περᾷ τ(ὸν) ἀπὸ τῆς Βροντοῦς κα–ταρέοντα ποταμ(όν), ἀπέρχεται|58 εἰς τὴν πέτραν, ἐν ᾗ καὶ τύπος στ(αυ)–ροῦ ἐγκεκόλαπται· καὶ διαβαίνων τὸ μαυροβούνιν, ἐπιλα–|59 μβάνεται τῆς ὁδοῦ τῆς κατερχομένης ἀπὸ τῆς Βροντοῦς εἰς τὰς Σέρρας, λήγει εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Γε–|60 ώργιον τ(ὸν) ὀνομαζόμενον ῾Ράδανιν, κατέρχεται τ(ὸν) ποτα–

μόν, ἀνέρχεται περικλείων τ(ὸν) ῾Ρά–|61 χοφτζον, κατέρχεται κάτωθ(εν), διέρχεται καὶ ἑνοῦται τῇ δημοσίᾳ ὁδῷ καὶ ἀκουμβί[ζει]|62 εἰς τὴν στεφα–νέαν, ἔνθα καὶ τὴν ἀρχὴν εἴληφεν· ἐντὸς δὲ τοῦ τοιούτου περιορι[σμοῦ..]|63 εὑρίσκονται προσκαθήμενοι ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Λάκου, οὗτοι: ᾿Ιω(άννης) ὁ Κωνστίτζης ἔχει ....±8....|64 θυ(γατέρα) Μαρίαν, οἰκ(ίαν), χή(ρα) ἡ Βελτζανία ἔχ(ει) υἱ(ὸν) Πραΐλαν, οἰκ(ίαν), ὀν(ικόν), ὁ Δραγάνος ἔχει Μαρίαν, ...|65 ἔχ(ει) Ἄνναν, ὁ Στανίλας ἔχ(ει) ἀδελ(φὸν) (καὶ) θυ(γατέρα) Καλήν, χή(ρα) ἡ Πιπερὼ ἔχ(ει) υἱ(ὸν) Μιχ(αήλ), χή(ρα) ἡ Μ.....ω ἔχ(ει) υἱ(ὸν)|66 Χρυσόν, χή(ρα) ἡ Μπελενία ἔχ(ει) υἱ(ὸν) ᾿Ιω(άννην), ὁ Πολίτ(ης) ἔχει Ἄνναν, θυ(γατέρα) Ζωρίτζαν, ὁ Κεμ....±8....[.....]|67 ἔχ(ει) Ζωρίτζαν, θυ–(γατέρα) Καλήν, Μομιτζίλας ὁ ἀδελ(φ)ὸς αὐτοῦ, ᾿Ιω(άννης) ὁ Κούρουλλος ἔχ(ει) Τομπ[.......±14.......]|68 ᾿Ιω(άννης) ὁ Καίσαρις ἔχει Δραγάναν, ὁ Δραγά–νος ἔχ(ει) Τομπρίτζαν, ὁ Μύρος[........±16........]|69 ὁ Τζερνάτος ἔχ(ει) Μαρί–(αν), ὁ Χηνάτος ἔχ(ει) Τομπρίτζαν, ὁ Βραμπολά[..........±20..........]|70 Βλάχος ἔχ(ει) Μαρί(αν), υἱ(ὸν) Γε(ώ)ργ(ιον), θυ(γατέρα) Καλήν, Κων(σταντῖνος) ὁ ῾Ράπτης ἔχ(ει) Καλ(ήν), Δημ[..........±22..........]|71 ὁ γ(αμβ)ρ(ὸς) τοῦ Πολίτου ἔχ(ει) Τομπρίτζαν, ὁ Σλάτκος ἔχ(ει) Ἄνναν, ...[..........±22..........]|72 ῾Ραοὺλ ἔχ(ει) Καλήν, Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Μπερίπλακος ἔχ(ει) ..αλια..[..............±28.............]|73.....οἱ ἐν τῇ ἀναγεγραμμένῃ τοποθεσίᾳ[..............±30..............]|74[318] θυγ(ατέρα) Ἄνναν, ...ὁ γαμβρὸς αὐτοῦ ἔχ(ει) Ζωρίτζαν, θυ(γατέρας) Σλαβίτζαν καὶ Μα(ρίαν), χή(ρα) ἡ Τομπρί–|75 τζα ἔχ(ει) υἱ(ὸν) Δημήτρ(ιον), ὁ Δρατζίλας ἔχ(ει) Ζωρίτζαν, θυ(γατέρ)α Τομπρίτζαν, Δραγάνος ὁ γ(αμβ)–ρ(ὸς) αὐτοῦ ἔχ(ει) Μαρ[ίαν,]|76 υἱ(ὸν) [vacat], θυ(γατέρα) [vacat], Μιχ(αὴλ) ὁ Γερίλας ἔχ(ει) Στρούμω, υἱὸν [vacat], θυ(γατέρα) [vacat], ὁ Μιτάνος ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱοὺς Γε(ώ)ργ(ιον) καὶ Δημάνον,|77 Μιχ(αὴλ) ὁ Βλάχος ἔχ(ει) [vacat], ᾿Ιω(άννης) ὁ Βλάχος ἔχ(ει) [vacat]. ᾿Επὶ τούτῳ γὰρ καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερο[ν]

318 La partie supérieure de la page 170 est endommagée par l'humidité, qui a effacé l'écriture, surtout à gauche (l. 74-76). D'autre part, les trois quarts de la page sont restés blancs.

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Ἰω(άννης) Βασιλ[illegible][11] ὁ πρωτοκυνηγός.

[illegible], p. 171-172[illegible]
Fragment d'un praktikon (VI)[illegible] (XIVe siècle)

Fragment d'un recensement concernant les paysans et leurs biens de la commune rurale de Goriane et de l'exploitation rurale dite Monospeta, ainsi

---

[illegible]

que le fermage de la vigne (ἀμπελόπακτον) et la délimitation de cette dernière.[22]

——[2] [illegible] : Γεώργ(ιος) ὁ Γάστρας ἔχ(ει) [illegible], υἱὸν [illegible], θυγατέρα Εἰρήνη, οἴκημα, ζευγαρίου ἥμισυ, ἀργ(ὰ) [illegible] ὁ [illegible] ὀν(ικόν), αἰγίδ(ια) γ΄, ἀμπέ(λιον) εἰς τὸ(ν) [illegible] τοπ(ίον) τοῦ Τζάγδαρη μοδ(ίων) ε΄ (ἥμισυ), ἐν ᾧ [illegible] β΄, [illegible] τοπ(ίον)[4] τῶν οἰκημ(άτων) αὐτοῦ μοδ(ίων) ιβ΄ καὶ χ(ωρ)(άφ)(ια) ἐν διαφόροις τοποθεσίαις μοδ(ίων) ιθ΄· Κων(σταντῖνος) ὁ [illegible] ἔχ(ει) Καλ(ήν), θυγ(ατέρας) Μαρίαν καὶ Τομπρίτζαν, οἴκ(ημα), ἀργ(ὸν) α΄, αἰγίδ(ια) γ΄, ἀμπέ(λιον) μοδ(ίων) ε΄ (ἥμισυ) (καὶ) χ(ωρ)(άφ)(ιον) μοδ(ίων) [illegible][6] τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄ (ἥμισυ)· Ἰω(άννης) ὁ [illegible] ἔχ(ει) Μαρίαν, υἱοὺς Βασίλ(ειον) (καὶ) Μιχ(αήλ), οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β΄, αἰγίδ(ια) ε΄, μελίσσ(ια) γ΄ (καὶ) Βα-[7] σίλ(ειος) ὁ ἐπ΄ [illegible] γ(αμβ)ρ(ὸς) αὐτοῦ ἔχ(ει) Καλ(ήν), θυ(γατέρ)α, οἴκ(ημα), ἀργ(ὰ) β΄, αἰγίδ(ια) ιε΄, οἱ ἀμφότ(ε)ρ(οι) ἀμπέ(λιον) μοδ(ίων) ιβ΄ (τρίτον), περι-[8] βόλ(ιον) μοδ(ίου) ἑνό(ς), καρυ(ὰς) β΄, συκαμιν(έ)α α΄, ἀμυγδαλέ(ας) β΄, [illegible] α΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) σθ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρα) γ΄·[9] Τομπρίλ(ας) ὁ γ(αμβ)ρ(ὸς) χή(ρας) τῆς Μερζανίας ἔχ(ει) Μαρ(ίαν), γυναικαδέλφους Σεμένον (καὶ) Ἰω(άννην), πενθ(ε)ρ(ὰν) Καλ(ήν), οἴκ(ημα),[10] ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) [illegible], [illegible], αἰγίδ(ια) [illegible], ἀμπέ(λιον) μοδ(ίων) [illegible], περιβόλ(ιον) μοδ(ίου) α΄ (ἥμισυ), [illegible], [illegible], [illegible][11] [illegible] α΄, ἀμυγδαλέαν α΄, [illegible] α΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) [illegible], τέλ(ος) (ὑπέρπυρα) γ΄· Θε(ό)δ(ω)ρ(ος) ὁ [illegible] ἔχ(ει) [illegible][12] [illegible] [illegible] Βασίλ(ειον), θυ(γατέ)ρα [illegible], οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) [illegible]

---

322 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

323 Les parties effacées du texte ont été restituées à partir du [illegible] des pages 173-174 du Codex B (no 181, l. 10-[illegible]) [illegible] [illegible]

α΄, αἰγίδ(ια) γ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ι΄(δίμοιρον), περιβόλ(ιον)|[13] μοδ(ίου) α΄, καρυ(ὰς) ε΄, ἀμυγδαλέαν α΄, χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) λ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ-πυρα) δ΄· Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ γ(αμβ)ρ(ὸς) του παπα Ἰω(άννου) ἔχ(ει) Ἄνναν,|[14] υἱοὺς Ἀκηδοκτιν(ὸν) (καὶ) Μιχ(αήλ), οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) κε΄, καρυ(ὰς) β΄, ἀμυγδαλέ(ας) β΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄· Ἰω(άννης) ὁ Μακεδὼν|[15] ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱοὺς Γε(ώ)ργ(ιον) (καὶ) Βασίλ(ειον), θυ(γατέρ)αν Καλήν, οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) γ΄, ὀν(ικὸν) α΄, αἰγίδ(ια) λ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ιγ΄, [κα-]|[16] ρυ(ὰς) β΄, κερασέαν α΄, συκαμινὰν α΄, χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) μα΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρα) γ΄ (ἥμισυ)· Μιχ(αὴλ) ὁ της Μάμης ἔχ(ει) [vacat] .|[17] αἰγίδ(ια) ε΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) β΄ (δίμοιρον), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (τρίτον)· ὁ Γερίλ(ας) ἔχ(ει) Ἄνναν, προγονὸν Γεώργ(ιον), οἴκ(ημα), ἀργ(ὸν) α΄, αἰγ[ίδια ιε΄,]|[18] ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) δ΄ (δίμοιρον), αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) ζ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄· Μιχ(αὴλ) ὁ Ἀρβανίτ(ης) ἔχ(ει) Εἰρήνην, υἱοὺς Ἰω(άννην) (καὶ) Δημήτρ(ιον), οἴκ(ημα),|[19] ἀργ(ὰ) γ΄, αἰγίδ(ια) ιε΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ια΄ (ἥμισυ), αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) ζ΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) η΄, τέλ(ος) (ὑπέρ-πυρα) β΄ (ἥμισυ)· Βασίλ(ειος) ὁ Μπερ-|[20] ζαβέλ(ης) ἔχ(ει) Εὐδωκίαν, υἱὸν Ἰω(άννην), θυ(γατέρ)αν [vacat], οἴκ(ημα), ἀργ(ὸν) α΄, αἰγίδ(ια) ε΄, ἀμπ(έ)-λ(ιον) μοδ(ίων) δ΄ (δίμοιρον), αὐλοτόπι(ον)|[21] πλη(σίον) τοῦ οἰκήματος αὐτ(οῦ) μοδ(ίων) ιβ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄ (ἥμισυ)· Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Τζάγδαρης ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱοὺς Μιχ(αὴλ) (καὶ) Νικόλαον,|[22] οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ε΄ (ἥμισυ), αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) γ΄, ἐν ᾧ καρ(υὰ) α΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (δίμοιρον)· Βασίλ(ειος) ὁ Σταυράκης|[23] ὁ ἐπὶ θετῃ γ(αμβ)ρ(ὸς) τῆς Μαρίνας ἔχ(ει) Εἰρήν(ην), υἱ(ὸν) Δραγάνον, οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) δ΄, αἰγίδ(ια) μ΄, μελίσσ(ια) λε΄,|[24] ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ιγ΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ον) μοδ(ίων) κγ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρα) δ΄ (ἥμισυ)· ὁ Παραβασίλ(ης) ἔχ(ει) Καλ(ήν), οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), περιβόλ(ιον) μοδ(ίου) α΄ (τρίτον),|[25] καρυ(ὰς) ζ΄, ἀπιδέας β΄, συκαμινὰν α΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) λα΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄ (τρίτον)· Θ(εό)-

δ(ωρος) Κτενᾶς ὁ γ(αμβ)ρ(ὸς) αὐτ(οῦ)|[26] ἔχ(ει) Εἰρήν(ην), υἱὸν Μιχ(αήλ), θυ(γατέρας) Μαρίαν (καὶ) Εὐδωκίαν, οἴκ(ημα), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), αἰγίδ(ια) ι΄ (καὶ) Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ ἐπὶ θυγατρὶ γ(αμβ)ρ(ὸς) αὐτ(οῦ)|[27] ἔχ(ει) Ἄνναν, οἴκημα, ἀργ(ὸν) α΄, οἱ ἀμφότ(ε)ρ(οι) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) η΄, περιβόλ(ιον) μοδ(ίου) (ἥμισυ) (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) δ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ-πυρον) α΄ (ἥμισυ)·|[28] Ἰω(άννης) ὁ Τζέρνης ἔχ(ει) Μαρί(αν), υἱοὺς Μιχ(αὴλ) (καὶ) Θεόδ(ω)ρ(ον), οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), αἰγίδ(ια) η΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ϛ΄ (τρίτον) (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον)|[29] μοδ(ίων) νϛ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρα) β΄ διὰ τὴν ἀπορί(αν) αὐτοῦ· Βελτζάν(ος) ὁ Πουτλουμπᾶς ἔχ(ει) Ἄνναν, θυ(γατέρ)αν [vacat], οἴκ(ημα),|[30] ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) γ΄, ὀν(ικόν), μελίσσ(ια) ϛ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ιδ΄ (δίμοιρον), καρυ(ὰς) η΄, συκαμινὰν μίαν, περιβόλ(ιον) μοδ(ίου) α΄|[31] καὶ χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ἐσωθ(ύ)ρ(ιον) μοδ(ίων) μϛ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρα) δ΄ (ἥμισυ)· χή(ρ)α ἡ Ῥωσίτζα ἔχ(ει) υἱοὺς Γε(ώ)ργ(ιον) (καὶ) Βασίλ(ειον), οἴκ(ημα), αἰγίδ(ια) ι΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) [β΄ τρίτον],|[32] τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (ἥμισυ)· Ἰω(άννης) ὁ Ταρχανειώτ(ης) ἔχ(ει) Καλ(ήν), θυ(γατέραν) [vacat], οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (ἕκτον)· ἐξάλειμα Μιχ(αὴλ) τοῦ Κάτω ἔχ(ει) ἀμπ(έ)-λ(ιον) μοδ(ίων) [ϛ΄],|[33] τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄· ἐξάλειμα Βασιλ(είου) τοῦ Μισοκόκη ἔχ(ει) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ (δίμοιρον), ἐν ᾧ καρυαὶ β΄ (καὶ) [χωράφιον μοδίων κ΄],|[34] τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄· ἐξάλειμα τοῦ Ζλίνα ἔχ(ει) αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) β΄, καρυ(ὰς) β΄, χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) ϛ΄[....±8....]|[35] Ὑπὲρ ἀμπελοπάκτου τῶν ἀμπ(ε)λ(ίων) τῶν καταφυτευθέντων εἰς τὴν περιο-χ(ὴν) το[ῦ τοιούτου......]|[36] παρὰ διαφόρων ἐποίκων τοῦ κάστρου Σερρῶν καὶ ἑτ(έ)ρ(ων) ἐξωχωριτῶν [ὑπέρπυρα γ΄].|[37] † Ὁ περιορισμὸς τοῦ τοιούτου ἀμπελοπάκτου ἄρχεται ἀπὸ τῆς στεφαν[έας...±6...|[38] κα]τέρχεται κατευθείαν τὴν τούμβαν] τῆς Χρυσοβεργίν(ης) καὶ|[39] ἀπέρχεται εἰς τὴν πέτραν τοῦ Ἁγίου Ἰω(άννου), ἀπέρχεται εἰς τὴν Ἁγίαν Βαρβάραν,|[40] ἀνέρχεται τὴν ῥάχιν τὴν οὖσαν πλη(σίον) τοῦ μονυδρίου τῶν Ἁγ(ίων) Ἀναργύρων περι-κλείων|[41] ἐντὸς τὴν Κεράνιτζαν, ἐν ᾗ προσκάθηνται καί τινες πτωχοὶ

ἐλεύθεροι, οἱ[42] κατὰ μέρος δηλωθησόμενοι κάτωθ(εν)· εἶτα στρέφει πρὸς ἄρκτον κρατοῦ[43] τὴν ῥάχιν τοῦ Μενοικέ(ως) ὄρους, περικλείων ἐντὸς τὴν λεγομένην Πράξαν, ἀπέρ-|[44] χεται ἐξ ὀρθοῦ εἰς τὸ Κρίον Νερ(όν), διέρχεται τὰς δύο πέτρας περὶ τὸν ποταμὸν[45] ἱσταμένας, περᾷ τ(ὸν) ἀπὸ τῆς Βροντοῦς καταρρέοντα ποταμόν, διέρχεται τ(ὸν) ἕτ(ε)ρ(ον) πο-|[46] ταμόν, ἀπέρχεται εἰς τὴν πέτραν, ἐν ᾗ καὶ τύπος στ(αυ)ροῦ ἐγκεκόλαπται, ἀναβαίνει[47] τὸ μαυροβούνιν, ἐπιλαμβάνεται τῆς ὁδοῦ, τῆς κατερχομένης ἀπὸ τῆς Βροντοῦς εἰς[48] τὰς Σέρρας, λήγει εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Γεώργιον τ(ὸν) ὀνομαζόμενον Ῥάδανιν, κατέρχεται[49] τ(ὸν) ποταμ(όν), ἀνέρχεται περικλείων τ(ὸν) Ῥαχοφτζόν, κατέρχεται κάτωθ(εν), διέρ-|[50] χεται καὶ ἑνοῦτ(αι) τῇ δημοσίᾳ ὁδῷ (καὶ) ἀπέρχεται (καὶ) ἀκουμβίζει ὡς τὴν στεφανέ-|[51] αν ἔνθα καὶ τὴν ἀρχὴν εἴληφε.

|[52] (Ὁμοῦ) (ὑπέρ)π(υ)ρα μδ´ (τρίτον)

|[53] † Εἰς τὴν Γόριανην †

|[54] † Θεό(δω)ρ(ος) ὁ Πετράκας ἔχ(ει) Ῥάδαν, οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)-λ(ιον) μοδ(ίων) ε´, συκαμινὰς ε´ (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) ιγ´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α (ἥμισυ)·|[55] Θ(εό)δ(ω)ρ(ος) ὁ υἱὸς Ἰω(άννου) ἱερέ(ως) τοῦ Πολίτου ἔχ(ει) Εἰρήνην, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ζ´, περιβόλ(ιον) μοδ(ίων) α´, συκαμινὰς β´|[56] (καὶ) χ(ωρά)φ(ια) ἐν διαφόροις τόποις μοδ(ίων) ν´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β´ (ἥμισυ)· ἡ ἐξαλειματικὴ ὑπόστασις τοῦ Ἀκτε-|[57] νίστου ἔχ(ει) ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Πρίσβοραν μοδ(ίων) γ´, ἐν ᾧ καρ(ιὰ) μία, (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Ἰζούρνιτζαν[58] μοδ(ίων) ζ´, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἥμισυ)· Λέων ἱερεὺς ὁ τοῦ παπᾶ Πολίτου ἔχ(ει) ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὰς Πρίσβορας μοδ(ίων) α´ ..|[59] ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) αὐτ(ὸν) πλη(σίον) τοῦ Ὀψιώτου μοδ(ίων) β´ (ἥμισυ), ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Γριμάδαν πλη(σίον) τοῦ Τριστάνικου (καὶ)[60] τοῦ Θεοδωρίτζη μοδ(ίων) β´ (ἥμισυ), ἐν ᾧ καρ(ιὰ) μία, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α´.

|[61] (Ὁμοῦ) (καὶ) ταῦτα (ὑπέρπυρ)α ζ´[324]

---

181. p. 173-174

Fragments d'un praktikon (VII) [325](XIVe siècle)

Fragment d'un recensement concernant les biens fonciers et les droits du monastère du Prodrome dans la région de Serrès.

† Θείῳ καὶ προσκυνητῷ [βασιλικῷ προστάγματι ἀπογραφικὴν ἀποκατά-στασιν ποι-|[2] ούμενος εἰς ἅπασαν τὴν χώραν τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ[έως κὺρ Ἀνδρονίκου] κ(αὶ) ἕκαστον[3] εἰς τ(ὸ) οἰκεῖον ἀποκαθιστῶν ποσόν, μετὰ τῶν ἄλλων ἀποκατέστησα καὶ τὴν περὶ τὰς Σέρρας[4] κατὰ τοῦ Μενοικέως ὄρος διακειμένην σε(βασμί)αν βασιλικὴν μονήν, τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην[5] τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ, εἰς ὅπερ κέκτηται διὰ θείων καὶ σε-|[6] πτῶν χρυσοβούλλων, προσκυνητῶν τε προσταγμάτων καὶ λοιπῶν διαφόρων παλαιγεν(ῶν)[7] δικαιωμάτων· τὸ πλη(σίον) τοῦ περιόρου τῆς τοιαύτης μονῆς διακείμενον ἀγρίδιον τὰ Μονό-|[8] σπητα, ὅπερ εἶχε πρότερον στρα-τιώτης ὁ Μαρτίνος καὶ ἐδόθη διὰ θείου καὶ σεπτοῦ χρυ-|[9] σοβούλλου πρὸς τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς μετὰ τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς αὐτοῦ, ἔχει[10] κατὰ μέρος οὕτως· εἰς τὸ αὐτὸ ἀγρίδιον τὰ Μονόσπιτα,

---

324. La fin de la page 172 est restée blanche.

325. Entre les années 1339 et 1341, date de la mort d'Andronic III ; nous retrouvons la plus grande partie de ce praktikon dans les différents praktika du Codex : sur les habitants de l'exploitation rurale de Monospeta, l. 10-45, cf. no 180, l. 1-35 ; sur les habitants de la commune rurale de Politzos, l. 46-59, cf. no 182, l. 1-17 ; sur les habitants de la commune rurale de Maurobouni, l. 59-60, cf. no 182, l. 17-18 ; sur les habitants de la commune rurale de Kató Ouska, l. 60-68, cf. no 186, l. 1-9 ; sur les habitants de la commune rurale de Porina, l 68-75, cf. la note 241 ; cf. aussi les notes correspondant à ces praktika.

Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Γαστρᾶς ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱὸν Δρα-|[11] γάνον, θυ(γατέρ)α Εἰρή-νην, οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) δ΄, ὀν(ικόν), αἰγίδ(ια) ιγ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὸ(ν) [illegible] πλη(σίον) τοῦ Τζαγγάρη|[12] μοδ(ίων) ε΄ (ἥμισυ), ἐν ᾧ καρυαὶ β΄, αὐλότοπ(ον) πλη(σίον) τῶν οἰκημάτων αὐτοῦ μοδ(ίων) ιδ΄ καὶ χ(ω)ρ(άφ)ια ἐν διαφόροις[13] τοποθεσίαις μοδ(ίων) ιθ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β΄· Κων(σταντῖ)νος ὁ Κρυβοπιστος ἔχ(ει) Καλήν, θυγ(α-τέρας) Μαρίαν καὶ Τουπρι-|[14] τζαν, οἴκ(ημα), ἀργ(ὸν) α΄, αἰγίδ(ια) γ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ε΄ (ἥμισυ) καὶ χ(ω)ρ(άφ)ιον μοδ(ίων) κβ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α΄ (ἥμισυ)· Ἰω(άννης) ὁ Σταυριώνης ἔχ(ει) Μαρί(αν), |[15] υἱοὺς Βασίλ(ειον) (καὶ) Μιχ(αή)λ, οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β΄, αἰγίδ(ια) ε΄, μελίσσ(ια) γ΄ (καὶ) Βασίλ(ειος) ὁ ἐπ᾿ ἀνεψιᾷ γ(αμβ)ρ(ὸς) αὐ-τοῦ ἔχ(ει) Καλήν,|[16] θυγ(ατέ)ρ(α) [vacat], οἴκ(ημα), ἀργ(ὰ) β΄, αἰγίδια ε΄, οἱ ἀμφότεροι ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ιβ΄ (τρίτον), περιβόλ(ιον) μοδ(ίου) ἑνός, καρυ(ὰς) β΄,|[17] συκαμινέαν α΄, ἀμυγδαλέας β΄, ἀπιδέαν α΄ (καὶ) χ(ω-ρ(άφ)ιον) μοδ(ίων) σθ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α γ΄ (δίμοιρον)· Τομπρίλας ὁ γ(αμβ)ρ(ὸς) Κα-|[18] λῆς χήρας τῆς Μερζανίας ἔχ(ει) Μαρίαν, γυναικαδέλ-φους Σ[illegible] καὶ Ἰω(άννην), πενθερὰν Καλήν, οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ),|[19] ἀργ(ὰ) δ΄, ὀν(ικόν), αἰγίδ(ια) κ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) η΄, περι-βόλ(ιον) μοδ(ίου) α΄ (ἥμισυ), κερασέας ς΄, καρυὰς ζ΄, συκαμυνέαν α΄,|[20] ἀμυγδαλέαν α΄, ἀπιδέαν α΄ (καὶ) χ(ω)ρ(άφ)ιον μοδ(ίων) σγ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ-πυρ)α γ΄· Θεόδωρος ὁ Μαρῖνος ἔχ(ει) Ῥωσσάνναν, υἱὸν|[21] Βασίλ(ειον), θυγατέρα Ῥωσσάνναν, οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὸν) α΄, αἰγί-δ(ια) γ΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ις΄ (δίμοιρον), περιβόλ(ιον) μοδ(ίου) ἑνός, καρυ(ὰς) ε΄, ἀμυ-|[22] γδαλέαν α΄ (καὶ) χ(ω)ρ(άφ)ιον μοδ(ίων) λ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α δ΄· Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ γ(αμβ)ρ(ὸς) τοῦ παπᾶ Ἰω(άννου) ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱοὺς Ἀκινδύνιον (καὶ) Μιχ(αή)λ,|[23] οἴκ(ημα), ὀν(ικόν) καὶ χ(ωράφ)ιον μοδ(ίων) κε΄, καρυὰς β΄, ἀμυγδαλέας β΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α΄· Ἰω-(άννης) ὁ Μακεδὼν ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱοὺς|[24] Γε(ώ)ργ(ιον) καὶ Βασίλ(ειον), θυγατέρα Καλήν, οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) γ΄, ὀν(ικόν),

αἰγίδ(ια) λ΄, ἀμπ(έλ)(ιον) μοδ(ίων) ιγ΄, καρυὰς β΄, κερασέαν α΄, συκα-|[25] μινὰν α΄ καὶ χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μο(δίων) μα΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α γ΄ (ἥμισυ)· Μιχ(αήλ) ὁ τῆς Μάμ.μης ἔχ(ει) [vacat], οἴκ(ημα), αἰγίδ(ια) ε΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων)|[26] β΄ (δίμοιρον), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· ὁ Γερίλας ἔχ(ει) Ἄνναν, προγονὸν Γε(ώ)ργ(ιον), οἴκ(ημα), ἀργ(ὸν) α΄, αἰγίδ(ια) ιε΄, ἀμπ(έ)-λ(ιον) μο(δίων) δ΄ (δίμοιρον), αὐλό-|[27] τοπον μοδ(ίων) ζ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ-πυρ)ον α΄· Μιχ(αήλ) ὁ Ἀλβανίτης ἔχ(ει) Εἰρήνην, υἱοὺς Ἰω(άννην) καὶ Δημήτριον, οἴκ(ημα), ἀργ(ὰ) γ΄, αἰγίδ(ια) ιε΄,|[28] ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ια΄ (ἥμισυ), αὐλότοπ(ον) μοδ(ίων) ζ΄ καὶ χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) η΄, τέλος (ὑπέρπυρ)α β΄ (ἥμισυ)· Βασίλειος ὁ Μπερζαβέλης ἔχ(ει) Εὐδοκίαν,|[29] υἱ(ὸν) Ἰω(άννην), θυγ(ατέρ)α [vacat], οἴκ(ημα), ἀργ(ὸν) α΄, αἰγίδ(ια) ε΄, ἀμπ(έ)-λ(ιον) μο(δίων) δ΄ (δίμοιρον) καὶ αὐλότοπον πλη(σίον) τοῦ οἰκήματος αὐτοῦ|[30] μοδ(ίων) ιβ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α΄ (ἥμισυ)· Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Τζάγδαρης ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱοὺς Μιχ(αὴλ) καὶ Νικόλ(αον), οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ε΄ (ἥμισυ), αὐλότοπον|[31] μοδ(ίων) γ΄, ἐν ᾧ καρυὰ α΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (δίμοιρον)· Βασίλ(ειος) ὁ Σταυράκης, ὁ ἐπὶ θετῇ γ(αμβ)ρ(ὸς) τῆς Μαρίνας, ἔχ(ει) Εἰρήνην,|[32] υἱ(ὸν) Δραγάνον, οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) δ΄, ὀν(ικόν), αἰγίδ(ια) μ΄, μελίσσ(ια) ε΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ιγ΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μο(δίων) κγ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ-πυρ)α δ΄ (ἥμισυ)· ὁ|[33] Παραβασίλης ἔχ(ει) Καλήν, οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), περι-βόλ(ιον) μοδ(ίου) α΄ (τρίτον), καρυ(ὰς) ζ΄, ἀπιδέας β΄, συκαμινὰν α΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μο(δίων) λα΄,|[34] τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α΄ (τρίτον)· Θ(εό)δ(ω)ρ(ος) ὁ Κτενᾶς, ὁ γ(αμβ)ρ(ὸς) αὐτοῦ, ἔχ(ει) Εἰρήνην, υἱ(ὸν) Μιχ(αήλ), θυ(γα-τέρας) Μαρίαν καὶ Εὐδοκίαν, οἴκ(ημα), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν),|[35] αἰγίδια [illegible] καὶ Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ ἐπὶ θυγατρὶ γ(αμβ)ρ(ὸς) αὐτοῦ ἔχ(ει) Ἄνναν, οἴκ(ημα), ἀργ(ὸν) α΄, οἱ ἀμφότεροι ἀμπ(έ)λ(ιον) μο(δίων) η΄, περιβόλ(ιον) μοδ(ίου) (ἥμισυ),|[36] καὶ χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) δ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α΄ (ἥμισυ)· Ἰω(άννης) ὁ Τζέρνης ἔχ(ει) Μαρί(αν), υἱοὺς Μιχ(αὴλ) (καὶ) Θεόδωρον, οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), αἰγίδια η΄,|[37]

[illegible] μοδίων) ς´ (τρίτον) καὶ χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μο(δίων) νς´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β´ διὰ τὴν ἀπορίαν αὐτοῦ· Βελτζάνος ὁ Προδρομίτ(ης) ἔχ(ει) Ἄνναν,|[38] θυγατέρα [vacat], οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) γ´, ὀν(ικόν), μελίσσια ς´, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ιδ´ (δίμοιρον), καρ(ύας) η´, συκαμιν(έα) α´, περιβόλ(ιον) μοδ(ίου) α´ (καὶ) ἐσω-|[39] θυροχ(ώ)ρ(α)φ(ον) μο(δίων) ις´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α δ´ (ἥμισυ)· χή(ρα) ἡ Ῥωσίτζα ἔχ(ει) υἱοὺς Γε(ώ)ργ(ιον) (καὶ) Βασίλ(ειον), οἴκ(ημα), αἰγίδ(ια) ι´, ἀμπ(έ)λ(ιον) μο(δίων) β´ (τρίτον), τέλ(ος)|[40] (ὑπερπύρου) (ἥμισυ)· Ἰω(άννης) ὁ Ταρχανειώτης ἔχ(ει) Καλήν, θυγατέρα [vacat], οἴκ(ημα)· (ἐξάλειμμα) Μιχ(αὴλ) τοῦ Κ(ά)τ(ω) ἔχ(ει) ἀμπέλ(ιον) μο(δίων) ς´, (ὑπέρπυρ)ον α´· (ἐξάλειμμα)|[41] Βασιλ(είου) τοῦ Μισοκόττη ἔχ(ει) ἀμπέλ(ιον) μο(δίων) γ´ (δίμοιρον), ἐν ᾧ καρυαὶ β´, καὶ χ(ωρ)άφ(ιον) μο(δίων) κ´, (ὑπέρπυρ)ον α´· (ἐξάλειμμα) τοῦ Σλίνα|[42]** ἡ ὑπόστασις τοῦ Μουτλουμᾶ, ἣν κρατεῖ ὁ π(α)π(ᾶ) Θε(όδω)ρ(ος) μ(.)τ(.)τ(.) τῆς μουσλουμίας εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) ε´|[43] [ἔχει αὐλοτόπιον μοδίων] β´, καρυὰς β´, χωράφιον μοδίων ις´....... Ὑπὲρ ἀμπελοπάκτου τῶν ἀμπ(ε)λ(ίων) τῶν|[44] καταφυτευθέντων εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ τοιούτου ἀμπ(ε)λ(ίου) παρὰ διαφόρων ἐποίκων|[45] τοῦ κάστρου Σερρῶν καὶ ἑτέρων ἐξωχωριτ(ῶν) (ὑπέρπυρ)α γ´ ..... εἰς τ(ὸν) Πόλιτζον. Ζλά-|[46] τος ὁ υἱὸς τοῦ Ἰβάνι ἔχ(ει) Καλήν, οἴκ(ημα), βόιδ(ιον), ὀν(ικόν), πρόβ(α)τ(α) ι´, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐξ ἀναστήματος αὐτοῦ|[47] μοδ(ίων) α´ (ἥμισυ), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (δίμοιρον)· Μομτζίλας ὁ ἕτερος υἱὸς τοῦ Ἰβάνι ἔχ(ει) Μαρίαν, θυ(γατέρας) Ζωρίτζαν καὶ|[48] Καλήν, ἀδελ(φὸν) Γε(ώ)ργ(ιον), ν(ύμφην) ἐπ' αὐτῷ Ζωρίτζαν, ἀνε-ψιὸν Γε(ώ)ργ(ιον), ἀνεψιὰν Καλήν, οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ὀν(ικόν), ἀργ(ὰ) β´,|[49] πρόβατα μ´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α´, κοκία κ´· Μιχ(αὴλ) ὁ [illegible] ἔχ(ει) [illegible], ἀδελ(φὸν) Μομτζίλαν, ἀνε(ψιὸν) Ἰω(άννην), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ),|[50] ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)·

** Cette dernière ligne de la page 173 qui n'existe pas dans le texte précédent (cf. [illegible] 173 [illegible]) [illegible] par une main différente. La suite du [illegible] à la page 174 [illegible]

Δημάνος ὁ Ἐπταλλάγης ἔχ(ει) Ῥωσάνναν, οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ὀν(ικόν), ἀργ(ὰ) δ´, πρόβ(α)τ(α) ξ´, τέλ(ος)|[51] (ὑπέρπυρ)ον α´ (ἥμισυ)· Μομτζίλας ὁ πενθερὸς αὐτοῦ ἔχ(ει) Δραγοῦσαν, υἱ(ὸν) Μπορίλαν, προγον(ὸν) Δραγάνον, θυ(γατέρα)|[52] Ζωήν, θετ(ὸν) Θ(ε)όδ(ω)ρ(ον), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) δ´, ὀν(ικόν), πρόβ(α)τ(α) π´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρα) γ´· Κων(σταντῖνος) ὁ Ῥάπτης ἔχ(ει) Καλ(ήν), υἱ(ὸν) Γε(ώ)ργ(ιον), θυ(γατέρ)α Μαρί(αν),|[53] οἴκ(ημα), ἀργ(ὰ) β´, ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· Δραγάνος ὁ Κωστίκης ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱ(ὸν) Μπορίλαν, προγον(ὸν) Δραγάνον,|[54] οἴκ(ημα), ἀργ(ὰ) β´, ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· χή(ρα) ἡ Δραγοῦσα ἔχ(ει) θυ(γατέρας) Ζωὴν καὶ Δραγάναν καὶ Καλήν, οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)·|[55] Δραγάνος ὁ Μπόσιακος ἔχ(ει) Μαρίαν, υἱ(ὸν) Μομτζίλαν, οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β´, ὀν(ικόν), πρόβ(α)τ(α) ι´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α´ (δίμοιρον)·|[56] Μομτζίλας, ὁ ἀδελ(φ)ὸς αὐτοῦ, ἔχ(ει) Καλήν, υἱ(ὸν) Ἰω(άννην), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) γ´, ὀν(ικόν), πρόβατα λ´, τέλος) (ὑπέρπυρ)ον α´ (δίμοιρον)·|[57] Μαρί(α) χή(ρα) ἡ Δραγομηρὼ ἔχ(ει) υἱοὺς Γε(ώ)ργ(ιον), Δημήτρ(ιον) καὶ Τομπρίλαν, οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· Θεόδωρος ὁ υἱὸς τοῦ|[58] Καλούδη ἔχ(ει) ἀδελ(φὸν) Δραγάνον, οἴκ(ημα), πρόβατα ι´, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· Καλὴ χή(ρα) ἡ Μυρανία ἔχ(ει) υἱὸν Δραγάνον,|[59] οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· Μπορίλ(ας) ὁ τοῦ Τραχωτᾶ ἔχ(ει) ἀδελ(φ)ὴν Ἄνναν, οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· [vacat] Εἰς τὸ Μαυροβούνι|[60] Γερίλας ὁ υἱὸς τοῦ Κωνστ(α)ν(τίνου) ἔχ(ει) υἱόν, ἀδελ(φὸν) Βασίλ(ειον), οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (δίμοιρον). [vacat] Εἰς τὴν Κάτω Οὔσκαν|[61] Ἰω(άννης) Ὑφαντῆς ὁ Ἀνατολικὸς ἔχ(ει) Εὐδοκίαν, οἴκ(ημα), χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) λ´, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (δίμοιρον)· Βασίλ(ειος) ὁ Βραχούλης|[62] ἔχ(ει) Καλήν, υἱὸν Κωνστ(αντῖνον), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργ(ὰ) β´, χοί(ρους) γ´, ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ζ´ καὶ χ(ωρά)φ(ιον) ἐν διαφό-ροις τοποθεσίαις|[63] μοδ(ίων) ρκ´, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α ε´· ὁ Πανωγιώτης ἔχ(ει) Εἰρή(νην), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), χοί(ρους) γ´, ἀμπ(έ)λ(ιον) [illegible]

τὴν Κόσναν, ἐκ προι–|[64] κὸς ἀπὸ τ(ὸν) Σαούλ, μοδ(ίου) α΄ (ἥμισυ), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· ὁ Μύρεος ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱοὺς Ἰω(άννην) καὶ Νικό–λ(αον), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), χοί(ρους) γ΄,|[65] σὺν αὐτῷ (καὶ) Ῥῶσος ὁ σύγαυμβρος αὐτοῦ ἔχ(ει) Εἰρή(νην), οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μο–δ(ίου) α΄ (δίμοιρον), ἐσωθύριν, πλη(σίον) τοῦ Ζερβοῦ,|[66] μο(δίων) β΄ (ἥμισυ) (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ια), ἅτινα προκατεῖχ(εν) ἡ πενθερὰ αὐτοῦ ἡ Τζαγκαρίνα, μο(δίων) λη΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α΄ (ἥμισυ)· Μιχ(αὴλ) ὁ|[67] ἀδελ(φ)ὸς τοῦ Ἰωαννίτζη ἔχ(ει) Εἰρήνην, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ χαριστικῆς τοῦ μ(ητ)ροπολίτου μοδ(ίων) γ΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) [...]|[68] τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α΄. [vacat] Εἰς τὸ χωρ(ίον) τὰ Πορινά, Κων(σταν)τῖνος ὁ Μορογρόθης ἔχ(ει) Καλήν, προγονοὺς Μιχ(αὴλ) καὶ|[69] Θ(ε)οδ(ώ)ρ(α), γ(αμβ)ρ(ὸν) ἐπ᾽ αὐτῇ [vacat], οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὸν) α΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τέταρτον)· Μιχ(αὴλ) ὁ Πρινάρης ἔχ(ει) Μαρίαν, υἱὸν Δημ[ή]τρ[ιον],|[70] νύμφην ἐπ᾽ αὐτῷ Μαρίαν, οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· Θ(ε)όδ(ω)ρ(ος) ὁ Ποτάμης ἔχ(ει) Εἰρή(νην), θυ(γατέρ)α Μαρία,|[71] γ(αμβ)ρ(ὸν) ἐπ᾽ αὐτῇ Μιχ(αήλ), οἴκ(ημα), καθέδραν εἰς τὴν Νεβολιανὴν καὶ γῆν μοδ(ίων) κ΄, τέλ(ος) (ὑπερ–πύρ)ου (τρίτον)· Μιχ(αὴλ) ὁ Κυρβιανίτης|[72] ἔχ(ει) Εὐδωκίαν, υἱ(ὸν) Γε(ώ)ρ–γ(ιον), οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον)· χή(ρα) ἡ τοῦ Παρα–τούρκου ἔχ(ει) θυ(γατέρα) [vacat], γ(αμβ)ρ(ὸν) ἐπ᾽ αὐτῇ [vacat]|[73] οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· Ἄννα χή(ρα) Θ(ε)οδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Γραδιστινοῦ ἔχ(ει) καθέδραν εἰς τ(ὸν) Θολ(ὸν) ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ|[74] Μαντζαφάρη καὶ ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν δυσὶ τμήμασι μοδ(ίων) ε΄, τέλ(ος) (ὑπέρ–πυρ)ον α΄· Κων(σταντῖνος) ὁ Κακονύκτης ἔχ(ει) Μαρίαν, οἴκ(ημα),|[75] τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον). [vacat] Εἰς τὸ χωρί(ον) τ(ὸν) Θολ(όν), Κων–(σταντῖνος) ὁ Ἀσιώτης, ὅστις προσκάθηται εἰς τ(ὸν) τόπον τῆς|[76] τοιαύτης μονῆς, ἔχ(ει) Εὐδωκίαν, υἱοὺς Γε(ώ)ργ(ιον) καὶ [vacat], ἀδελ(φ)ὴν Μαρί(αν), γ(αμβ)ρ(ὸν) ἐπ᾽ αὐτῇ Θεοτόκ(ην), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), τέλ(ος) ....|[77] Θ(ε)όδ(ω)ρ(ος) ὁ Κονδύλης ἔχ(ει) Μαρίαν, οἴκ(ημα) ἐντὸς τοῦ

κάστρου Ζιχνῶν ἐξ ἀγορασίας, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (ἕκτον).[vacat] Εἰς|[78] Γραδιστόν, Μαρ(ία) χή(ρα) Μιχ(αὴλ) τοῦ Γραδιστινοῦ ἔχ(ει) υἱὸν Ἰω–(άννην), θυ(γατέρ)αν Εἰρήνην, γαμβρὸν ἐπ᾽ αὐτῇ Δημάνον, οἰκο[τό–]|[79] πον ἐντὸς τοῦ κάστρου Ζιχνῶν, πλη(σίον) τοῦ Καματεροῦ, ἀμπ(έ)λ(ιον) μο(δίων) δ΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (δίμοιρον).[vacat]. Ἐντὸς τοῦ|[80] κάστρου Σερρῶν, Μιχ(αὴλ) ὁ σύγαμβρος τοῦ Εὐλαρ..τη ἔχ(ει) Εἰρή(νην), υἱὸν [vacat], οἰκήματα γ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μο(δίων) ..,|[81] τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β΄· ὁ γ(αμβ)ρ(ὸς) τοῦ Φλαμούλ(η) ἔχ(ει) Εἰρή(νην), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) δ΄, τέλος (ὑπέρπυρ)ον α΄. [vacat] Ἐντὸς τοῦ κάστρου [Ζι–]|[82] χνῶν, Κών(στας) Ῥάπτης ὁ τῆς Λαϊωδοῦς ἔχ(ει) Εἰρή(νην), οἴκ(ημα) ἐκ προικὸς ἀπὸ χρυσοβουλλάτου τοῦ Θεοφάνους,|[83] ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) δ΄, καρυὰς γ΄, συκᾶς γ΄, χ(ω)–ρ(ά)φ(ιον) μοδ(ίων) ε΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β΄· Λέων ὁ Πωγωνίτζης ὁ ἀδελ–(φ)ὸς αὐτοῦ|[84] ἔχ(ει) μ(ητέ)ρα Καλήν, ἀνεψιοὺς Δημήτρ(ιον) καὶ Θ(ε)όδ(ω)–ρ(ον), οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ς΄, ἐξάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) ιδ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β΄.

---

182. p. 175[327]

Fragment du praktikon VII (VIII) [328]**(XIVe siècle)**

Fragment du praktikon VII concernant les paysans, leurs familles et leurs biens, des communes rurales de Politzon et de Maurobouni, ainsi que les droits relatifs du monastère du Prodrome.

† Μομτζίλας ὁ ἕτερος υἱὸς τοῦ [᾽Ιβάνη ἔχει Μαρίαν, θυγατέρας Ζωρίτζαν καὶ Καλήν, ἀδελφὸν Γεώργιον, νύμφην ἐ–|[2] π᾽αὐτ(ῷ) Ζωρίτζαν, ἀνεψιὸν

---

327. La partie supérieure de la page 175, surtout à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l.1-7).

328. Après 1339 ; cf. le praktikon no 181, l.47-60 ; le texte a été restitué à partir de ce praktikon.

Γεώργιον, ἀνεψιὸ(ν) Καλ(ήν), οἴκ(ημα), ζευγάριον, ὀν(ικόν), ἀργ(ὰ) β΄, πρόβατα μ΄ |[3] τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄, κουκ(ία) κ΄· Ζλάτος ὁ ἕτερος υἱὸς τοῦ Βοεη ἔχ(ει) Καλ(ήν), οἴκ(ημα), βοΐδ(ιον), ὀν(ικόν), πρόβ[ατα..]|[4] ὁμπ(έ)-λιον ἐξ ἀναστήματος αὐτ(οῦ) μοδ(ίων) α΄ (ἥμισυ), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (δίμοιρον)· Μιχ(αὴλ) ὁ Σοπάνος ἔχ(ει) Τίχναν, ἀδελ(φὸν) Μομ-|[5] τζίλαν, ἀνεψι(ὸν) Ἰω(άννην), οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (τρίτον)· Δημάνος ὁ Επαλλάρης ἔχ(ει) Ῥωσάνναν,|[6] οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ὀν(ικόν), ἀργ(ὰ) δ΄, πρόβατα ξ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄ (ἥμισυ)· Μομτζίλας ὁ πενθερὸς αὐτοῦ|[7] ἔχ(ει) Δραγοῦσαν, υἱ(ὸν) Μπορίλ(αν), θυγατέρα Ζω(ήν), υἱ(ὸν) θετ(ὸν) Θεό(δω)ρ(ον), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) δ΄, ὀν(ικόν), πρόβ(α)τ(α) π΄,|[8] τέλ(ος) (ὑπέρπυρα) γ΄· Κων(σταντῖνος) ὁ Ῥάπτης ἔχ(ει) Καλ(ήν), υἱ(ὸν) Γε(ώ)ργ(ιον), θυγ(ατέ)ρα Μαρί(αν), οἴκ(ημα), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (ἕκτον)·|[9] Δραγάνος ὁ Κοστίκης ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱ(ὸν) Μπορίλ(αν), προγονὸν Δραγάνον, οἴκ(ημα), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (ἕκτον)·|[10] χήρ(α) ἡ Δραγοῦσα ἔχ(ει) θυγατέρας Ζω(ήν), Δραγάν(αν) (καὶ) Καλ(ήν), οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (ἕκτον)· Δραγάνος ὁ Μποσιάκος ἔχ(ει)|[11] Μαρί(αν), υἱ(ὸν) Μομτζίλαν, οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), πρόβατα ι΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄ (δίμοιρον)· Μομτζί[λας]|[12] ὁ ἀδελ(φ)ὸς αὐτ(οῦ) ἔχ(ει) Καλ(ήν), υἱ(ὸν) Ἰω(άννην), οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) γ΄, ὀν(ικόν), πρόβατα λ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄ (δίμοιρον)· Νικόλαος|[13] ὁ ἕτερ(ος) ἀδελ(φ)ὸς αὐτῶν ἔχ(ει) Καλ(ήν), οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), πρόβατα κ΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (ἥμισυ)· Μπορίλ(ας) ὁ Συστάκ(ας) ἔχ(ει) Μαρί(αν),|[14] οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ὀν(ικόν), πρόβατ(α) λ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρον) α΄ (δίμοιρον)· χήρ(α) ἡ Δραγομοιρὼ ἔχ(ει) υἱοὺς Γε(ώ)ργ(ιον), Δημήτρ(ιον)|[15] (καὶ) Μπορίλ(αν), οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (ἕκτον)· Θεόδ(ωρ)ος ὁ υἱὸς τοῦ Καλοάδ(η) ἔχ(ει) ἀδελ(φ)ὸν Δραγάνον, οἴκ(ημα), πρόβατ(α) ι΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (ἕκτον)|[16] Καλὴ χή(ρα) ἡ Μοιρανία ἔχ(ει) υἱ(ὸν) Δραγάνον, οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (ἕκτον)· Μπορίλας ὁ τοῦ

Τραχωπὰ ἔχ(ει)|[17] ἀδελ(φ)ὴν Ἄνναν, οἴκ(ημα), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (ἕκτον)· εἰς τὸ Μαυροβούνιν, Γερίλ(ας) ὁ υἱὸς τοῦ Κωνσταντίνου ἔχ(ει) υἱ[ὸν]|[18] Ἰω(άννην), ἀδελ(φὸν) Βασίλ(ειον), οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (δίμοιρον).

|[19] (Ὁμοῦ) (ὑπέρπυρα) ιδ΄ (δίμοιρον).[329]

---

183. p. 176[330] **(XIVe siècle)**
Fragment d'un praktikon (IX)

Fragment d'un praktikon concernant l'enregistrement des paysans de l'exploitation rurale de Lakkos(?), de leurs biens et de l'impôt grevant à chacun d'eux.

† Ἀγρίδι(ον) εἰς τ(ὸν) Λάκκον.[331]

---

329. La fin de la page 175 est restée blanche.

330. La partie supérieure de la page 176 est endommagée par l'humidité, surtout à gauche ; la moitié de la page est restée blanche.

331. Le texte est à peine lisible ; nous avons eu recours à la table des matières, rédigée par Christophore (p. 13) pendant la dernière reliure du Codex B (cf. Introduction de notre édition, p. 1) ; en outre, une lecture comparative de ce praktikon et du praktikon de Batatzès rédigé en 1339 (no 179, l. 63 s.) démontre d'une part la relation entre les προσκαθήμενοι au lieu-dit Lakkos, mentionnés dans ce deuxième praktikon et les paysans de l'exploitation rurale de Lakkos du présent praktikon et, d'autre part l'évolution de Lakkos de lieu-dit en exploitation rurale mais aussi la continuité des familles ; à titre d'exemple : no 179, l. 65 : χήρα ἡ Πωυρὼ ἔχει υἱὸν Μιχαήλ, no 183, l. 6 : Μιχαὴλ ὁ υἱὸς τῆς Πωυρῶς ἔχει Ζώρκαν. Ce praktikon est donc post 1339 ; sur la commune rurale de Lakkos, cf. le chrysobulle de Stefan Dušan de 1345, in A. Guillou, no 39, l. 61 et la liste des paysans du XVe siècle, notre no 39, l. 12-16.

[1] .....υἱὸς τοῦ Κωνστίτζη ἔχ(ει) Ζωρίτζ[αν.......±14.......], (ὑπερπύρ)ου (ἥμι-συ)· χή(ρα) ἡ Μελτζανία ἔχ(ει) υἱ(ὸν)|[2] ...±6..., νύ(μφην), οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Βλάχα.. στρέμματα β΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α΄. Ἰω(άννης) ὁ ἀντίσηκος|[3] τοῦ Δραγανᾶ ἔχ(ει) Μαρί(αν), θυγ(ατέρας) [vacat], οἴκ(ημα) [vacat] Γερίλας ὁ υἱὸς τοῦ Δραγανᾶ ἔχ(ει) ἀδελ(φ)οὺς Θ(εό)-δ(ω)ρ(ον) καὶ Πέτρ(ον)|[4] οἴκ(ημα), ἀργ(όν), ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) στρέμμα-τα β΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α΄· χή(ρα) Τομπρίτζα ἡ τοῦ Ῥώσου ἔχ(ει) υἱοὺς Γε(ώ)ργ(ιον)|[5] (καὶ) Ἰωανίκαν οἴκ(ημα), [vacat]· Τισάνος ὁ υἱὸς τοῦ Γερίλα ἔχ(ει) ἀδελ(φὸν) Στανίλαν, οἴκ(ημα), πρόβατα, ἀμπ(έ)λ(ιον)|[6] τέλ(ος) (ὑπέρ-πυρ)ον α΄· Μιχ(αὴλ) ὁ υἱὸς τῆς Πιπεροῦς ἔχ(ει) Ζάρκαν, υἱούς, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) στρέμμα α΄(ἥμισυ), τέλ(ος) (ὑπερπύρου) (τρίτον)· χή(ρα) ἡ|[7] Μυρανέα ἔχ(ει) υἱ(όν) Χρυσόν, υἱούς, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) στρέμμα α΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· Εὐθύμιος Τζαγκάρης ὁ γ(αμβ)ρὸς |[8] τοῦ Μπελεάνου ἔχ(ει) Μαρί(αν)· [vacat] Μιχ(αὴλ) ὁ γ(αμβ)ρὸ(ς) τοῦ Πολίτ(ου) ἔχ(ει) Ζωρίτζαν, θυγ(ατέρας), ἀμπ(έ)λ(ιον) στρέμμα α΄ (ἥμισυ), τέλ(ος) ‹ὑπερπύρου› (τρίτον)·|[9] ὁ Κώμανος ὁ Πιτζικόν(ης) υἱοὺς Γερίλ(αν), Θ(εό)-δ(ω)ρ(ον) (καὶ) Τόμπρον, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) στρέμμα α΄, τέλ(ος) (ὑπερ-πύρ)ου (τρίτον)· Ἰω(άννης) ὁ Καίσαρις|[10] ἔχ(ει) Δραγάναν, υἱ(ὸν) Δραγιν(όν), [vacat] ὁ Τζερνάτος ἔχ(ει) Μαρί(αν), [vacat] Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ γ(αμβ)ρ(ὸς) τοῦ Ἐξαγίτζη ἔχ(ει) Μακρηώ.|[11] ὁ σύγαμβρος αὐτ(οῦ) ἔχ(ει) Τομπρίτζαν· χή(ρα) ἡ τοῦ Σλάτκου ἔχ(ει) υἱοὺς β΄, ἀμπ(έ)λ(ιον)· Ἰω(άννης) ὁ Ῥούμπτζος|[12] ἔχ(ει) Σλαβίτζαν, υἱοὺς Γε(ώ)ργ(ιον) (καὶ) Γεωργόσιν, νύ(μφην), ἀμπ(έ)λ(ιον) στρέμματα β΄, πρόβατα, τέλ(ος) [vacat]|[13] Ἰω(άννης) ὁ υἱὸς τοῦ Μπεριμπλά-κου ἔχ(ει) Μαρί(αν) [vacat] οἱ παῖδες τοῦ Μπεάλη·, Ἰω(άννης) ἔχ(ει) Σλα-βίτζαν, υἱ(ὸν)|[14] Δημήτρ(ιον), θυ(γατέρα) Τομπρίτζαν, ἀμπ(έ)λ(ιον) στρέμα α΄. Θ(εό)δ(ω)ρ(ος) ὁ ἀδελ(φ)ὸς αὐτ(οῦ) ἔχ(ει) Εὐδωκίαν, θυ(γατέρα), ἀμπ(έ)λ(ιον). Μομτζίλ(ας)|[15] ὁ ἕτ(ε)ρ(ος) ἀδελ(φ)ὸς αὐτῶν ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱοὺς Μιχ(αὴλ) (καὶ) Ἰω(άννην), ἀμπ(έ)λ(ιον), τέλ(ος) οἱ ἀμφότεροι (ὑπερ-πύρ)ου (τρίτον)· ὁ Βλάδος|[16] ὁ Ῥίμτζος ἔχ(ει) Ἄνναν, θυ(γατέρα), ἀμπ(έ)-

λ(ιον) ἀπὸ τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου) στρέμα α΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· ὁ Βασίλ(ειος) ὁ γ(αμβ)ρὸς|[17] τοῦ Βολογλάβου ἔχ(ει) θυ(γατέρα) Εὐφημίαν, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου), τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· Μιχ(αὴλ) ὁ Χαλκεὺς ὁ γ(αμβ)ρὸς τοῦ|[18] Τριβόλη ἔχ(ει) υἱοὺς Τριβόλ(ην) (καὶ) Στέφανον, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ τοῦ μοναστηρίου στρέμα α΄· Δημάνος ὁ ἀδελ(φ)ὸς τοῦ|[19] Σουγκέα ἔχ(ει) υἱοὺς γ΄· Μομτζίλας ὁ ἀδελ(φ)ὸς αὐτ(οῦ) ἔχ(ει) Ζωήν, ἔχ(ει) υἱοὺς Πέτρ(ον) (καὶ) Βελτζάνον, πρόβατ(α)·|[20] ὁ Παναγιώτ(ης) ἔχ(ει) Ζωράνα, υἱοὺς β΄,· ὁ Γερίλας ὁ Κλεισουριώτ(ης) (καὶ) Δημήτρ(ιος) ὁ ἀδελ(φ)ὸς αὐτ(οῦ) ἔχ(ουν) νύ(μφην)·|[21] ὁ Δημάνος ὁ υἱὸς τοῦ Ῥωμάνη ἔχ(ει) Τομπρίτζαν, θυ(γατέρας) β΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) στρέμα α΄, τέλ(ος) (ὑπερπύρ)ου (τρίτον)· ὁ Σουμάνης|[22] ἔχ(ει)· [vacat] χή(ρα) τοῦ Κώστα ἡ Κοτζανίνια ἔχ(ει) υἱοὺς Θ(εό)δ(ω)ρ(ον) (καὶ) Γερίλαν· ὁ Δραγοσθλάβος ἔχ(ει) Ἄνναν· ὁ Γε-|[23] ράνης ἔχ(ει) [vacat] θυ(γατέρας) γ΄ [vacat] Βασίλ(ειος) ὁ ἀδελ(φ)ὸς αὐτ(οῦ) ἔχ(ει) Μπελεάβαν, υἱ(όν)· ὁ Χάρβαλος· [vacat] τοῦ Τζερνά-|[24] του ἀδελ(φ)ὸς ὁ Βάκχος· Γέρων ὁ Γερίλ(ας) ἔχ(ει) υἱ(ὸν) Πέρεσιν, νύ(μφην) [vacat] Ἰω(άννης) ὁ υἱὸς τοῦ Μωυσῆ ἔχ(ει)|[25] υἱ(ὸν) Γερίλαν· Θ(εό)δ(ω)ρ(ος) ὁ ἀδελ(φ)ὸς τοῦ Δραγάνου ἔχ(ει) [vacat] υἱοὺς β΄· Μπραΐλας ὁ ἀδελ(φ)ὸς αὐτ(οῦ) ἔχ(ει) Μαρ(ίαν)|[26] (θυ)γατέρας) β΄ [...][332]

---

184. p. 177[333]

Fragment d'un praktikon (VII) **(XIVe siècle)**

Fragment d'un praktikon concernant l'enregistrement des paysans d'une commune rurale, de leurs biens et de l'impôt grevant chacun d'eux.

---

332. Le texte s'interrompt ici.

333. La page 177 est en mauvais état ; la partie supérieure, surtout à droite, est très endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture, l. 1-8 ; les trois dernières lignes de cet acte (l. 12-14) semblent avoir été repassées à l'encre, postérieurement, par une main différente, probablement la même qui a transcrit l'acte suivant (cf. no 185 de notre édition).

† Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Σμόλης ἔχ(ει) υ̣ἱ(ὸν)..........±20..........ἐν δυσὶ τμήμασι μοδ(ίων) .., ἕτερον τοῦ αὐτοῦ|[2] ἐν δυσὶν ὁμοίως τμήμασι μο̣δ̣(ίων) β΄ (καὶ) χ(ωρά)φ(ια) ἐν διαφόροις το̣π̣οθεσίαις μοδ(ίων) γη΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)...·|[3] Θ(εό)δ(ω)ρ(ος) ὁ Βροντινὸς ἔχ(ει) Τζερνωτίαν, οἴκ(ημα), ἀ̣ργ(ὸν) α΄, χο̣ί–(ρους) δ΄, ἀ̣μ̣π̣(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Πετρίτζαν π̣λ̣η̣(σίον) τοῦ Δρα–|[4] γωτᾶ (καὶ) τῆς ᾿Ανδρονικίας μοδ(ίων) ε΄ (ἥμισυ), χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τ̣ὴ̣ν Σ̣ο̣υ̣δίτζαν καὶ εἰς τὴν ῾Αγίαν Βαρβά[ραν]|[5] μοδ(ίων) ι΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)ον α΄ (τρίτον)· οἱ παῖδες τοῦ Ζωριτζιάνου, ὅ τε Θ(εό)δ(ω)ρ(ος) (καὶ) ἡ Βελκοῦσα ἔχουσιν οἴκ(ημα)|[6] ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὰς φυτεί(ας) μοδ(ίου) α΄ (δίμοιρον), ἐσωκήπ(ιον) μοδ(ίου) (ἥμισυ) (καὶ) χ(ωρά)φ(ια) ἐν διαφόροις τοποθεσίαις|[7] μοδ(ίων) οη΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρα) β΄· ὁ Μπελεάν(ης) ἔχ(ει) Καλήν, υἱ(ὸν) Μιχ(αήλ), νύ(μφην) ἐπ᾽ αὐτῷ Μερζούλαν, οἴκ(ημα), ὀν(ικόν), τέλ(ος) .....·|[8] ὁ Λαμούσης ἔχ(ει) Καλ(ήν), θυ(γατέρα) Μαρ(ίαν), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὰς φυτείας μοδ(ίων) δ΄, κηποπερίβολο̣ν̣|[9] πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) δ΄ (καὶ) χ(ωρά)φ(ια) ἐν διαφόροις τοποθεσίαις μοδ(ίων) μϛ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β΄ (ἥμισυ)· Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Κ̣ο̣..–|[10] νιάκος ὁ ἐπὶ θυγατρὶ γ(αμβ)ρ(ὸς) αὐτοῦ ἔχ(ει) Μαρ(ίαν), οἴκ(ημα) ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) β΄, χοί(ρους) δ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Πετρί̣τ̣ζ̣α̣ν̣|[11] μοδ(ίων) δ΄ (τρίτον), ἐσωκήπιον μοδ(ίου) (ἥμισυ) (καὶ) χ(ωρά)φ(ια) ἐν διαφόροις τοποθεσίαις μοδ(ίων) πδ΄, τέλ(ος) (ὑπέρπυρ)α β΄ (ἥμισυ) †|[12] † Μιχ(αὴλ) ὁ̣ ῾Υφαντ(ῆς) ὁ Κ̣α̣λάν(ης) ἔχ(ει) Καλή(ν), θυ(γατέρας) Μαρ(ίαν), Θ̣(εο)δ̣(ώ)ρ(αν)

334. L'espace au-dessus du texte nous permet de supposer l'existence d'un titre, actuellement totalement effacé ; Christophore, dans sa table des matières (p. 13), suppose qu'il s'agit de la commune rurale de Kéranitza, -ce qui prouve que le texte était déjà détruit à la fin du XIXe siècle- ; sur le dossier de Kéranitza, cf. les actes nos 127-132 et 180, l. 41 de notre édition et A. Guillou, no 40, p. 131-132.

καὶ Εἰρ(ή)ν(ην), οἴκ(ημα) ἐντὸς τοῦ κάστρ(ου) Σερρ(ῶν) πλη(σίον) τ̣ο̣ῦ̣|[13] ᾿Αβαλάντ(ου) καὶ τοῦ π(α)π(ᾶ) Μοδηνοῦ, ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς ῞Αγ(ιον) ᾿Ιω(άννην), ὅπερ ἔχει τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον) ἀγορᾶς ἀπὸ τ̣ο̣ῦ̣|[14] μεγ(ά)λ(ου) λεγωμ̣ένου τοῦ Μπε̣ΐκου, τέλ(ος) (ὑπέρπυρα) δύο· [.....[335]

---

185. p. 177[336]-178

Fragment d'un inventaire (XI)[337] Ca. 1550 **(XVe siècle)**

Fragment d'un inventaire du XVe siècle concernant les paysans et leurs terres de la commune rurale de Monospèta.[338]

† Τὸ ἀμπελόπακτον τῶν Μονοσπήτων ἔχει οὕτ(ως) †[339]

† Εἰς τὴν Στεφανέα ὁ Λιβαδίτης στρ(έμ)μ(α)τ(α) ἑπτά, ὁ Πέτρος στρέμ(α)–τ(α) τέσσαρα, ὁ Μελαχρηνὸς στρέμ(μα)τ̣(α)|[2] τέσσαρα, ὁ υἱὸς αὐτ(οῦ) στρέμ(μα)τ(α) τέσσαρα, ὁ Βρανᾶς στρέμ(μα)τ(α) τέσσαρα, ὁ ῎Αγγελος στρέμμ(α)τ(α) δύο|[3] ῾Υφαντ̣ὺ̣ς ὁ Κρασᾶς στρέμ(μα)τ(α) δύο, ὁ Δρ̣ω̣συνὸς στρέμ(μα)τ(α) δύο, Μιχ(αὴ)λ ὁ Βυσαλᾶς στρέμ(μα)τ(α) τρία|[4] ὁ Στριπυλινὸς στρέμ(μα)τ(α) τρία, Μυλωνᾶς ὁ Καλαθᾶς στρέμ(μα)τ(α) δύο, ὁ Βάρδαλις

335. Quelques taches noires permettent de supposer que le texte ne finissait pas ici et qu'il y avait encore au moins deux lignes.

336. A la partie inférieure de la page 177 il y a une coupure verticale, à droite, l. 8-14.

337. Cet inventaire est écrit par une main différente, probablement postérieure (XVe siècle?) ; l'écriture ressemble à celle de notre no 39 (p.39-40 du Codex) ; cf. Introduction, p. 11 de notre édition.

338. Pour diverses informations sur l'exploitation rurale de Monospèta, cf. la liste no 39, les praktika 179, 180, 181, les chrysobulles nos 187, 189, 190 et les prostag,mata nos 207, 208, ainsi que les notes correspondantes de notre édition.

339. Sur le fermage de la vigne (ἀμπελόπακτον), cf. Dionysiou, no 2, Autres remarques, p. 45 et Iviron IV, no 85, p. 49, analyse.

στρέμ(μα)τ(α) δύο[5] ὁ Σταμνόλυκος στρέμ(μα)τ(α) ἕξ, Δημ(ή)τρ(ιος) ὁ Ἀσίμης στρέμμα ἕν, Μαννουὴλ ὁ Μυλωνᾶς στρέμ(μα)τ(α) δύο.[6] ὁ Παραδισιώτης στρέμ(μα)τ(α) δύο, ἡ Ἀσιμήνα ἡ Μασούτενα στρέμ(μα)τ(α) δύο, Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ τῆς Μαυραδύνας[7] στρέμ(μα)τ(α) δύο, ὁ Ἀμασιανὸς στρέμ(μα)τ(α) [vacat], ὁ Βρακάρ(ης) στρέμ(μα)τ(α) [vacat], ὁ Κοτοπὸς στρέμ(μα)τ(α) [vacat].[8] ὁ Φράγγος στρέμ(μα)τ(α) [vacat], τῶν Κουβουκλείων στρέμ(μα)τ(α) τρία, Μαννουὴλ τοῦ σακελλαρ(ίου) [.........][9] ὁ Δημήτρ(ιος) τοῦ Μεταξᾶ στρέμ(μα)τ(α) δύο, ὁ Βριένιος στρέμ(μα)τ(α) τρία, ἡ Συναδηνὴ στρέμ[μα..][10] ὁ πα<πᾶ>ς Μαννουὴλ στρέμ(μα)τ(α) τέσσαρα, ὁ Μανικαΐτης στρέμ(μα)τ(α) ἕνδεκα, τοῦ Ὑδα[....][11] στρέμ(μα)τ(α) δύο, τοῦ Πόντικα στρέμ(μ)α ἕν, τοῦ Ἰωαννίτζ(η) στρέμα ἓν ἥμισυ, οἱ παΐδες[12] τοῦ Κωνστάντιου εἰς τὸ Λιβοβυστὸν στρέμ(μα)τ(α) πένται, Ἰουδαῖος ὁ Γραματ(ικὸς) πάροι[κος][13] τοῦ μοναστ(η)ρ(ίου) δουκ(ᾶ)τ(α) τρία, ὁ Χαρσιανήτ(ης) στρέμμα ἕν, ἡ Βαρδαλίνα στρέμμα ἕν, ὁ Φυλ[....][14] στρέμ(μα)τ(α) τέσσαρα, Μαννουὴλ ὁ Μεταξᾶς στρέμ(μα)τ(α) δύο, ἡ Κασιανὴ στρέμμα [....][15] ὁ παπᾶς Μαννουὴλ στρέμ(μα)τ(α) δύο, ὁ Φωκ(ᾶς) στρέμ(μα)τ(α) δύο, ὁ Χρυσο.... στρέμα ἕν, τῆς Νέ(ας) Μονῆς στρέμμα[16] ἕν, Νικηφ(ό)ρ(ος) [ὁ] ὁ Ψαρᾶς στρέμ(μα)τ(α) τέσσαρα, ὁ Ἀλέξανδρος στρέμ(α)τ(α) τέσσαρα, ὁ Ὀψικειανὸς στρέμμα[17] ἓν ἥμισυ, Μαννουὴλ ὁ ἀδε(λφ)ὸς τοῦ Γερασίμου στρέμμα ἓν ἥμισυ, ἡ Ῥασλωγινὴ στρέμ(μ)α ἕν.[18] ὁ Μαμίλις στρέμ(μα)τ(α) τρια, ὁ Σκυλαΐας στρέμματ(α) ἐννέα, ὁ Ὑαλόβης στρέ(μματα) τρία, ἡ Κιμυνοῦ[19] στρέμ(μα)τ(α) πένται, ὁ Παπαδόπ(ου)λ(ος) στρέμ(μα)τ(α) τρία, ὁ ἄν(θρωπ)ος τοῦ Ἀβραμπάκι στρέμ(μα)τ(α) δύο, τοῦ Ἀλβανίτου[20] στρέμ(μα)τ(α) ἑπτά, τοῦ Σταυράκι στρέμ(μα)τ(α) δύο, Θεόδ(ω)ρ(ος) ἱερεὺς ὁ Σκηρὸς στρέμ(μα)τ(α) τρία, ὁ Τζαδ–[21] δάρις στρέμα ἕν, ὁ Πωνηρὸς στρέμ(μα)τ(α) δύο, Μιχ(αὴ)λ ὁ Μακαριάς στρέμμα ἓν ἥμισυ, Βασίλ(ειος) ὁ τοῦ [22] Στεφανιτ(ου) μετὰ τοῦ γαμβροῦ αὐτ(οῦ) στρέμ(μα)τ(α) τρία, ὁ παπᾶς Μαννουὴλ στρέμ(μα)τ(α) τρία, τῆς Θυ–[23] γατρὸς τοῦ Ἀλβανίτου στρέμ(μα)τ(α) τρία, τοῦ Τζερνιάκη στρέμ(μα)τ(α) τρία, τοῦ Σαπιανου στρέμ–

(μα)τ(α) τρία.[24] Κων(σταντῖνος) ὁ τοῦ Βλάσι στρέμ(μ)α ἕν, ὁ Καβαλάρις στρέμ(μ)α ἕν, Κων(σταντῖνος) ὁ τοῦ Τζέρνι στρέμμα[25] ἓν ἥμισυ, Λέων ὁ Δραγάτης στρέμμα ἓν ἥμισυ, ἡ Βαρδαλίνα στρέμ(μα)τ(α) δύο ἥμισυ.[26] ὁ Τομπρίλας στρέμμα ἕν, ὁ Σουμάνις στρέμμα ἕν, Δημ(ή)τρ(ιος) ὁ τοῦ Ἀλβανίτου στρέμμα[27] ἓν ἥμισυ, Ἰω(άννης) ὁ Πλατὺς στρέμ(μα)τ(α) τρία, Ἰω(άννης) ὁ Δρο[vacat] στρέμ(μα)τ(α) τρία, ἡ Ἀγγελίνα στρέμμα[28] ἕν, ὁ Τομπριτ(ικὸς) στρέμμα ἓν ἥμισυ, ὁ Σπανὸς στρέμ(μα)τ(α) δύο ἥμισυ, ὁ Κωφὸς στρέμμα[29] ἕν, Κων(σταντῖνος) ὁ Ὑφαντ(ὴς) στρέμμα ἕν, ὁ Θαλασινὸς στρέμμα ἕν, ὁ γαμβρὸς τοῦ Σιτάνι στρέμ(μ)α[30] ἕν, τοῦ Σιναΐτου στρέμμα ἓν ἥμισυ, ὁ Καλοζᾶς στρέμ(μα)τ(α) δύο ἥμισυ, ὁ Ταρχανει–[31] ώτ(ης) στρέμ(μα)τ(α) δύο, ὁ Σερροιώτ(ης) στρέμμα ἓν ἥμισυ, ὁ Βλαντὸς στρέμμα ἓν ἥμισυ[32] Στιλιανὸς ὁ τοῦ Ἀβραμπάκι στρέμμα ἓν ἥμισυ, ὁ Κοτζάκις στρέμμα ἓν ἥμισυ.[33] Μιχαὴλ ὁ Ἀσπρόπουλος στρέμμα ἕν, ὁ Μεσοποταμίτ(ης) στρέμ(μα)τ(α) δύο, Μιχ(αὴλ) ὁ τῆς Καλίτ(ης)[34] στρέμ(μα)τ(α) τέσσαρα, Μιχ(αὴλ) ὁ Σαγματᾶ(ς) στρέμ(μα)τ(α) τέσσαρα, Μα(νουὴλ) ὁ γαμβρὸς τοῦ Χαλκωμ(ά)τ(ου) στρέμ(μ)α[35] ἓν ἥμισυ, ὁ Θεόδ(ω)ρ(ος) ἐν δυσὶν τόποις στρέμ(μ)α ἕν, ὁ Κηρουλᾶς στρέμ(μ)α ἓν ἥμισυ.[36] ὁ Γουδέλης στρέμμα ἕν, ὁ π(α)π(ᾶς) Μαννουὴλ στρέμμα ἕν, τοῦ Κνιπάτου στρέμ(μα)τ(α) δύο.[37] τοῦ Ἀρχιστρατήγου στρέμμα ἕν, Ἰω(άννης) ὁ τῆς Βαλάνισας στρέμ(μα)τ(α) δύο, ὁ Νιστικὸ(ς) στρέμ(μα)τ(α)[38] τρία, ὁ Χαβάρω στρέμ(μα)τ(α) δύο, ἡ Λουκάδενα στρέμμα ἓν ἥμισυ, ὁ Ἁγιωθεοδωρίτ(ης)[39] στρέμ(μα)τ(α) δύο ἥμισυ, ὁ Βουνήτ(ης) στρέμμα ἕν, ὁ Ὑφαντ(ὴς) στρέμμα ἕν, ὁ Βλαντ(ὴς) στρέμ(μα)τ(α) δύο.[40] ὁ Σταφυδᾶς ἐν δυσὶν τόποις στρέμ(μα)τ(α) πένται, ὁ Σκυνᾶς στρέμ(μα)τ(α) δύο ἥμισυ.[41] ἡ Συροπουλίνα στρέμμα ἕν, ὁ Ἀσβεστᾶς στρέμμα ἕν, ὁ Ἀλέξιος στρέμ(μα)τ(α) δύο ἥμισυ.[42] ὁ Γριβαβίτζης στρέμμα ἕν, ὁ Μύλεσις ὁ γαμβρὸς τοῦ π(α)π(ᾶ) Θεοδ(ώ)ρ(ου) στρέμ(μα)τ(α) τρία.[43] Δημήτρ(ιος) τῆς Καλυγοῦς στρέμ(μα)τ(α) δύο ἥμισυ, Ἰω(άννης) ὁ τοῦ Κωστακ(ά)λ(ου) στρέμμα ἕν, ὁ Μεσό–[44] ραχος στρέμ(μα)τ(α) ὀκτώ, ὁ Βερβερίχος στρέμ(μα)τ(α) ἕξ,

'Ιω(άννης) ὁ τῆς Μαγύρισας στρέμ(μα)τ(α) δύο,|45 ὁ παπᾶς Χωνειάτ(ης) στρέμ(μα)τ(α) δέκα, ὁ Φραγκόπ(ου)λ(ος) στρέμ(μα)τ(α) δύο, ὁ π(α)π(ᾶς) Τριβόλ(ης) στρέμ(μα)τ(α) δύο,|46 ὁ ...πιστᾶς στρέμ(μα)τ(α) ἕξ, ὁ γαμβρὸς αὐτ(οῦ) στρέμ(μα)τ(α) ἕξ, Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ γαμβρὸς τοῦ Μεσοράχου στρέμ-(μα)τ(α) τρία,|47 .....κος, [...[340]

---

186. p. 179-180[341] [342]**(XIVe siècle)**
Fragment d'un praktikon (XI)

Fragment d'un recensement concernant les habitants et leurs familles de la commune rurale de Katô Ouska, leurs biens et leurs impots.[343]

† 'Ιω(άννης) 'Υφαντὴς ὁ 'Ανατολικὸς ἔχ(ει) Εὐδωκίαν, οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον) ....±18.........ος ὁ|2 Βραχούλ(ας) ἔχ(ει) Καλήν, υἱ(ὸν) Κων(σταντῖν)ον, οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον) α ΄, ἀργ(ὰ) β΄, χοί(ρους) γ ΄, ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον)

340. Le texte s'interrompt à la fin de la page 178.

341. On revient ici à la main initiale.

342. Après 1342 ; une partie de ce praktikon se trouve également dans le praktikon des pages 173-174 (no 181, l. 60-68) ; à noter que dans le praktikon no 181 nous avons préféré donner la solution hyperpres à l'abréviation relative à cause des terminaisons accompagnant la dite abréviation, au lieu de la solution nomisma que nous avons utilisée dans ce praktikon.

343 Selon Christophore, ce recensement concerne les habitants de la commune rurale de Katô Ouska (cf. Table des matières du Codex B, p.23) ; une lecture comparative entre les actes nos 142, 146 et 186 de notre édition a démontré la relation existant entre ces trois actes ; nous retrouvons la majorité des noms des voisins du monastère, mentionnés dans l'acte no 142 comme possesseurs des biens fonciers dans l'acte no 146, et, sur leur situation familiale et économique, ainsi que les impôts relatifs, dans ce fragment de praktikon, l'acte no 186 ; sur le dossier de Katô Ouska, cf. aussi les nos 143-146 et 206 de notre édition et A. Guillou, no 36, p. 118.

μοδ(ίων) .., (καὶ) χ(ωρά)φ(ια) ἐν δια-|3 φόροις τοποθεσίαις μοδ(ίων) ρκ ΄, τέλ(ος) (νομίσματα) ε΄· ὁ Παναγιώτ(ης) ἔχ(ει) Εἰρήν(ην), οἴκ(ημα), ζ(ευ)-γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ),|4 χοί(ρους) γ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Κόσναν ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Σαοὺλ μοδ(ίου) α ΄ (ἥμισυ), τέλ(ος) (νομίσματος) (τρίτον)·|5 ὁ Μύρεος ἔχ(ει) Ἄνναν, υἱοὺς 'Ιω(άννην) (καὶ) Νικ(ό)λ(αον), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), χοί(ρους) γ΄, σὺν αὐτῷ (καὶ) 'Ρῶσος ὁ σύγαμβρος|6 αὐτ(οῦ) ἔχ(ει) Εἰρήν(ην), οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α ΄ (δίμοιρον), ἐσοθύριον πλη(σίον) τοῦ Ζερβοῦ μοδ(ίων) β ΄ (ἥμισυ) καὶ χ(ωρά)φ(ια)|7 ἅτινα προκατεῖχ(εν) ἡ πενθερὰ αὐτ(οῦ) ἡ Τζαγκαρίνα μοδ(ίων) λη΄, τέλ(ος) (νόμισμα) α΄ (ἥμισυ)· Μιχ(αὴλ) ὁ|8 ἀδελ(φ)ὸς τοῦ 'Ιωαννίτζη ἔχ(ει) Εἰρή-ν(ην), οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ χαριστικῆς τοῦ μ(ητ)ροπολίτ(ου) μοδ(ίων) ..|9 (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) λ΄, τέλ(ος) (νόμισμα) α΄· ἐξαλλειματικὴ στάσις Τόμπρου γαμβροῦ τοῦ Κριστίλα ἔχ(ει) χερ-|10 σάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) γ΄ (καὶ) γῆν μοδ(ίων) ν΄· ἑτ(έ)ρ(αν) Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Κριστίλλα, 'Ιω(άννου) τοῦ Κριστίλλα ἔχουσιν ἀπάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) κ. ΄|11 καὶ γῆν εἰς τ(ὸν) Πόλογον πλη(σίον) τοῦ Στεφανίτου (καὶ) γονικόθεν ἐν διαφόροις τμήμασιν μοδ(ίων) σ ΄|12 εἰς (νομίσματα) ζ ΄, ἀντὶ οἰκουμένου (νομίσματα) δ ΄ (δίμοιρον)· Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Κριστίλλας[344] ἔχ(ει) 'Αρετ(ήν), υἱ(ὸν) 'Ιω(άννην), θυ(γατέρα) Καλήν, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον)|13 μοδ(ίων) β΄ (καὶ) γῆν γονικὴν μετὰ τῆς εἰς τ(ὸν) Πόλογον μοδ(ίων) ρ΄ (καὶ) ἀπὸ Βασιλείου τοῦ θείου αὐτοῦ μοδ(ίων) κε ΄,|14 τέλ(ος) (νομίσματα) γ ΄, ἀφ' ὧν δὲ ὑποστάσεων ἐκράτει ἀμετόχως ὁ Πιγγέρνης μόδ(ια) σ΄· Καλὴ χή(ρα) τοῦ|15 Κριστίλλα ἔχ(ει) θυ(γατέρας) Μαρί(αν) (καὶ) Ἄνναν, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) β΄, (νομίσματος) (τρίτον)· Νικήτας ὁ τοῦ Σχοινᾶ ἔχ(ει) Καλήν,|16 υἱὸν 'Ιω(άννην), οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἀργ(ὸν) α΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Κόσναν ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Μαύρου μοδ(ίου) α΄ (ἥμισυ), αὐλοτό-|17 πιον ἐκ προικὸς ὁμοίως μοδ(ίου) α΄ (ἥμισυ) (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ἐν τρισὶ τμήμα-

344. Cf. l. 30-31 de cet acte.

σι μοδ(ίων) ια΄, τέλ(ος) (νόμισμα) α΄· χή(ρα) ἡ Φαρα-|[18] τζιμία ἔχ(ει) οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Μεσαμπ(ε)λ(ιώτισσαν) μοδ(ίων) β΄, ἐξάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) β΄, ἐν ὧ καρ(υαὶ) β΄, (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ἐν δυσὶ|[19] τμήμασι μοδ(ίων) ια΄, τέλ(ος) (νόμισμα) α΄· Βασίλ(ειος) ὁ γ(αμβ)ρ(ὸς) τοῦ Νομικοῦ ἔχ(ει) Ζωήν, θυ(γατέρα) Εἰρήνην, οἴκ(ημα), ζευγ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ἐσωθυ-|[20] ροχ(ώ)ρ(α)φ(ον) πλη(σίον) τῶν οἰκημάτων αὐτοῦ μοδ(ίων) β΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ια) ἐν διαφόροις τοποθεσίαις μοδ(ίων) μβ΄, τέλ(ος)|[21] (νόμισμα) α΄ (τρίτον)· Κων(σταντῖν)ος ὁ Σχοινᾶς ἔχ(ει) υἱ(ὸν) Ἰκονιάτην, ἀνεψιοὺς Ἰω(άννην) (καὶ) Κόμην, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Ἰω(άννῃ) Εἰρήνην καὶ|[22] ἐπὶ τῷ Κόμῃ Ἀντωνίαν, οἴκ(ημα), ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄ (ἥμισυ), ἀργ(ὰ) γ΄, χοί(ρους) ς΄, ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὴν Κόσναν μοδ(ίων) β΄, ἕτ(ε)ρ(ον)|[23] εἰς τ(ὸν) Καλίνιακον ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ Ἰωαννίτζη μοδ(ίων) γ΄, αὐλοτόπιον ἀπὸ τοῦ Ζαπί-|[24] τλιβα πλη(σίον) τοῦ Βασιλίτζη μοδ(ίων) β΄ (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ιον) ἐν δυσὶ τμήμασιν ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ Ῥωσίν(ου)|[25] καὶ τῆς βεβαπτισμένης μοδ(ίων) ο΄, τέλ(ος) (νομίσματα) β΄· Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ υἱὸς τοῦ Μομτζίλα ἔχ(ει) Μαρί(αν), θυ(γατέρ)α Εἰρήν(ην),|[26] ἀδελ(φ)οὺς Δημήτρ(ιον) (καὶ) Μιχ(αήλ), νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Δημητρ(ίῳ) Ἑλένην, ἀνεψι(ὸν) Θ(εό)δ(ω)ρ(ον), οἴκ(ημα), ζευγ(ά)ρ((ιον), ἀργ(ὰ) γ΄, ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν τρισὶ|[27] τμήμασι μοδ(ίων) δ΄ (δίμοιρον) (καὶ) χ(ω)ρ(ά)φ(ια) ἐν διαφόροις τοποθεσίαις μοδ(ίων) ρξβ΄, τέλ(ος) (νομίσματα) ε΄· Μιχ(αὴλ) ὁ Κρυβό-|[28] πιστος ἔχ(ει) Καλ(ήν), ἀδελ(φὸν) Κεφαλᾶν, οἴκ(ημα), ζευ(γά)ρ(ιον), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), χοί(ρους) δ΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν δυσὶ τμήμασι μοδ(ίων) γ΄, |[29] ἐσωθυροχ(ώ)ρ(α)φ(ον) πλη(σίον) Δημάνου τοῦ τῆς παπαδιᾶς μοδ(ίων) β΄ (καὶ) χ(ωρά)φ(ια) ἐν διαφόροις τοποθεσίαις|[30] μοδ(ίων) μη΄, τέλ(ος) (νομίσματα) β΄ (ἥμισυ)· Γε(ώ)ργ(ιος) ὁ Κρυστίλλας ἔχ(ει) Ἀρετ(ήν), υἱ(ὸν) Ἰω(άννην), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργ(ὰ) β΄, χοί(ρους) δ΄ (καὶ) Ἰω(άννης) ὁ Κρυ-|[31] στίλλας ὁ ἀδελ(φ)ὸς αὐτ(οῦ) ἔχ(ει) Μαρί(αν), υἱ(ὸν) Θηριαν(όν), θυ(γατέρα) Ἄνναν, γ(αμβ)ρ(ὸν) ἐπ᾽ αὐτῇ Μιχ(αήλ), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), οἱ τοιοῦτοι ἀμ|πέλιον|[32] εἰς τὴν Κόσναν τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίων) ε΄, ἐσωθυρο-

χ(ώρα)φ(ον) μοδ(ίων) γ΄ (καὶ) χ(ωρά)φ(ια) ἐν διαφόροις τοποθεσίαις|[33] μοδ(ίων) ρι΄, τέλ(ος) (νομίσματα) δ΄ (ἥμισυ)· Μιχ(αὴλ) ὁ Θεοδόσ(ιος) ἔχ(ει) Μαρί(αν), υἱ(ὸν) Θ(εό)δ(ω)ρ(ον), οἴκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἥμισυ), ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α΄ (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) ιε΄ |[34] τέ(λος) (νόμισμα) ..· ἡ ἐξαλειματικὴ ὑπόστασις τοῦ Δημάνου ἔχ(ει) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τ(ὸν) Στ(αυ)ρὸν μοδ(ίων) ιγ΄, (νομίσματος) (τρίτον)·|[35] ἡ ἐξαλειματικὴ ὑπόστασις τῆς Ἰβανίας ἔχ(ει) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α΄ (ἥμισυ) (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) ς΄, (νομίσματος) (ἕκτον)·|[36] ἡ ἐξαλειματικὴ ὑπόστασις Νικήτα τοῦ Βροντηνοῦ ἔχ(ει) χ(ωρά)φ(ιον) ἐν τρισὶ τμήμασι μοδ(ίων) λε΄,|[37] (νομίσματος) (ἕκτον)· ἡ ἐξαλειματικὴ ὑπόστασις τοῦ Πυροῦ ἔχ(ει) χ(ωρά)φ(ια) ἐν διαφόροις τοποθεσίαις|[38] μοδ(ίων) ρϛ΄ εἰς (νομίσματα) ε΄ (ἥμισυ), ἕτ(ε)ρ(α) χ(ω)ρ(ά)φ(ια) ἐν διαφόροις τοποθεσίαις μοδ(ίων) ψ΄ εἰς (νομίσματα) ιζ΄.[345]

---

187. p. 181-183

Χρυσόβουλλος λόγος(l. 47-48, 55, 71-72) [346]**juin, ind.4, a.m.6829(=1321)**

Acte de l'empereur Andronic II, qui, à la demande du kralj et de sa femme, fille de l'empereur, transmise par l'higoumène du monastère de Chilandari Gerbasios, confirme au monastère du Prodrome la possession des biens acquis par le monastère, conformément au rapport établi par les moines, et

---

345. La première ligne de la page 180 (l. 34) est à peine lisible, étant très endommagée par l'humidité. Après ce document suivent deux actes datés de 7117 (=1609) le premier (cf. partie B, no 4) et de 7122 (1614) le second (cf. partie B no 5).

346. Cf. A. Guillou, no 9, p. 53 ; sur le dossier de Monospèta cf. aussi la liste no 39, les praktika 179, 180, 181, 185, les chrysobulles nos 189, 190 et les prostagmata nos 207, 208, 209 ainsi que les notes correspondantes de notre édition ; sur le dossier du domaine d'Esphagménou, cf. les nos 19-25, 193-195, 199 et 200 de notre édition ; sur le dossier de Kosna cf. les contrats de vente nos 6, 15, 17, la notice no 46, les praktika nos 166, 167, et les chrysobulles nos 188, 190.

les exempte des charges fiscales ; il est, enfin, décrété que le monastère est soumis directement au Patriarcat.

† Τὰ ἴσα τῶν χρυσοβούλλ(ων) ἔχωσιν οὕτως :

† Ἐπεὶ ὁ περιπόθητος υἱὸς καὶ γαμβρὸς τῆς βασιλείας μου ὁ ὑψηλότατος κράλης|[2] Σερβίας καὶ ἡ περιπόθητος θυγάτηρ τῆς βασιλείας μου ἡ ὑψηλοτάτη κρά-|[3] λαινα Σερβίας διεμηνύσαντο πρὸς τὴν βασιλείαν μου μετὰ τοῦ τιμιωτάτου|[4] καθηγουμένου τῆς ἐν τῷ Ἁγίῳ Ὄρει διακειμένης σε(βασμίας) μονῆς τῆς εἰς ὄνομα|[5] τιμωμένης τῆς ὑπεραγίας Θ(εοτό)κου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Χελανταρίου,|[6] ἱερομονάχου κ(ὺρ) Γερβασίου, περὶ τῆς εἰς τὰς Σέρρας ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοι-|[7] κέως διακειμένης σε(βασμίας) μονῆς τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ τιμίου προ-|[8] φήτου Προδρόμου, ἵνα διορίσηται ἡ βασιλεία μου (καὶ) γένηται χρυσόβουλλον|[9] αὐτῆς ἐπὶ πᾶσι τοῖς κατεχομένοις παρὰ τῆς αὐτῆς μονῆς, διὰ δικαιωμ(ά)τ(ων)|[10] διαφόρων μέχρι τοῦ νῦν ἀπὸ προσενέξεως καὶ ἐξ ἀγορασί(ας) περιελ-|[11] θοῦσιν αὐτῇ, ἅτινα (καὶ), ὡς ἀνέφερον οἱ μοναχοὶ αὐτῆς, εἰσὶ ταῦτα· ἀγρί-|[12] διον τὸ Μονόσπητον λεγόμενον, μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς (καὶ) τῶν δι-|[13] καίων αὐτοῦ· ζευγηλατεῖον εἰς τὴν παραλημνίαν τοῦ ποταμοῦ τοῦ Στρυμμόνος·|[14] τὸ τοῦ Ἐσφαγμένου λεγόμενον, μετὰ τῶν ἐκεῖσε βιβαρίων (καὶ) αὐλακίων (καὶ) ἁλιευ-|[15] τικῶν σανδαλίων (καὶ) λοιπῶν δικαίων αὐτοῦ· μονύδριον ἐκεῖσε εἰς ὄνομα κα-|[16] λούμενον τῆς Ἁγίας μάρτυρος Βαρβάρας, μετὰ νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτ(οῦ)·|[17] μετόχιον εἰς τὴν Ζελίχοβαν εἰς ὄνομα τοῦ τιμίου Ἀρχιστρατήγου τῶν Ἄνω|[18] Δυνάμεων, μετὰ τῶν προσόντων αὐτῷ τριῶν μυλώνων καὶ τοῦ ἐκεῖσε|[19] ναοῦ τοῦ εἰς ὄνομα τιμωμένου τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου· εἰς τὸ|[20] χωρίον τὰ Κραβασμούντου γῆ μοδίων ἑπτακοσίων· οἰκήματα ἐργα-|[21] στηριακὰ τρία. ἐντὸς τῆς πόλεως τῶν Σερρῶν· ἕτερα δύο οἰκήματα πλη(σίον)|[22] τῆς πόρτας τοῦ φόρου· οἰκοτόπια πλησίον τοῦ Συναδηνοῦ· μαγγιπικὸν οἴκη-|[23] μα εἰς τὴν γειτονίαν τὴν λεγομένην τοῦ Ἁγίου Βασιλείου· ἕτερον οἴκη-|[24]

μα πλησίον τῆς Βούτζης· ἕτερον οἴκημα πλη(σίον) τοῦ Ἱερομνήμονος· μύλων|[25] διόφθαλμος ὁλοκαιρινὸς εἰς τ(ὸν) διερχόμενον ποταμ(ὸν) πλη(σίον) τοῦ μεγάλου|[26] πύργου· ἥμισυ ἑτέρου μύλωνος ἄνωθ(εν) αὐτοῦ εὑρισκο-μένου, ὡς τοῦ ἑτέρου|[27] ἡμίσεος αὐτοῦ κατεχομένου παρὰ τοῦ Παντουλῆ· ἕτερος μύλων διόφθαλ-|[28] μος πλη(σίον) τοῦ ναοῦ τῶν Ἁγίων Θεοδώρων· ἕτερος μύλων διόφθαλμος (καὶ) αὐτὸς|[29] πλη(σίον) τοῦ παραπορτίου· ἕτερος μύλων μονόφθαλμος πλησίον τοῦ Σταυρακο-|[30] πούλου· ἀμπέλια ἐν διαφό-ροις τόποις σύνεγγυς τοῦ κάστρου ὡσεὶ μοδίων|[31] εἴκοσι τεσσάρων· ἕτερον ἀμπέλιον τοῦ Γεροντίτζη τῆς Πέτρας μοδίων|[32] ἕξ· ἕτερον ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) τοῦ ναοῦ τῆς Ἁγίας Μαρίνης μοδίων ἕξ· γῆ ἀπὸ|[33] προσενέξεως (καὶ) ἀγορασίας εἰς τ(ὸν) τόπον τὸν Μεριχίαν πλησίον τῶν|[34] Κουβου-κλείων μοδίων διακοσίων ἑξήκοντα· ἑτέρα γῆ εἰς τὴν Κόσναν|[35] πλησίον τῆς γῆς τοῦ Πελαργοῦ καὶ τοῦ δημοσιακοῦ συνόρου, σὺν τῇ γῇ τῇ|[36] ἀπὸ τοῦ Ξιφέα, μοδ(ίων) ρν´· ἑτέρα γῆ πλη(σίον) τοῦ Τριβόλη μοδίων ἑκα-τ(όν)·|[37] ἑτέρα γῆ ἰδιοπεριόριστος πλησίον τῆς γῆς τῶν Κουβουκλείων|[38] (καὶ) τῆς γῆς τοῦ Πελαργοῦ μοδ(ίων) χιλίων τετρακοσίων· ἑτέρα γῆ εἰς|[39] τὸ Λιβάδιον μοδίων τριακοσίων, ἄνευ τῆς ἐκεῖσε ἐκλειωματικ(ῆς)|[40] γῆς τοῦ Δραγόη, ἐν ᾗ εὑρίσκονται καὶ μυλοτόπια δύο· ἑτέρα γῆ|[41] εἰς τ(ὸν) τόπον τοῦ Βερνάρη μοδίων τριακοσίων· περὶ τ(ὸν) Πάνακα|[42] τόπος χερσαῖος καὶ ἀνήροτος, εἰς ὃν κατεφυτεύσαμε δένδρα ἐλα-|[43] ϊκὰ, (καὶ) οἰκοτόπια πλησίον τοῦ νεουργηθέντος παραπορτίου,|[44] σὺν τῷ ἐκεῖσε ναῷ τῆς ὑπεραγίας Θ(εοτό)κου τῆς Ὁδηγητρί(ας). Ἡ βασιλ(εία) μου|[45] διὰ τὴν μεσιτείαν τοῦ δηλωθέντος περιποθήτου υἱοῦ (καὶ) γαμβροῦ|[46] αὐτῆς τοῦ ὑψηλοτάτου κράλη Σερβίας, (καὶ) τῆς περιποθήτου θυγα-|[47] τρὸς τῆς βασιλείας μου τῆς ὑψηλοτάτης κραλαίνης, τ(ὸν) παρόντα χρυ-|[48] σόβουλ-λον ἐπιχορηγεῖ (καὶ) ἐπιβραβεύει τῇ δηλωθείσῃ σε(βασμί)ᾳ μονῇ, δι᾽ οὗ|[49] προστάσσει καὶ διορίζεται κατέχειν αὐτὴν τὰ ἀνωτέρω κατὰ μέρος|[50] δηλωθέντα τε ἀπὸ προσενέξεως καὶ τὰ ἐξ ἀγορασίας (καὶ)|[51] ἀλλοτρόπως περιελθόντα αὐτῇ ἀναφαιρέτως, ἀνενοχλήτως|[52] καὶ ἀδιασείστως μετὰ

[illegible] δικαί(ων)[33] αὐτῶν. κατὰ τὰς [illegible] διαφόρων δικαιωμάτων [illegible] χρυσοβούλλου λόγου τῆς [illegible] δηλωθεῖσα σεβασμία μονή [illegible] δημοσιακῆς ἐπηρείας καὶ [illegible] οὔτε γὰρ τὸ τῆς [illegible] ἀπὸ τῶν κτημάτων αὐτῆς, οὔτε [illegible] καὶ τοῦ ἐννομίου, ἀλλὰ συντη- [illegible] πάντη (καὶ) ἀναπαίτητος [illegible] καὶ ἀπὸ τοῦ κατὰ καιροὺς [illegible] εἰς τὴν μ(ητ)ρόπολιν τῶν Σερρῶν, [illegible] αὐτοῦ καὶ τοῦ τεταγμένου [illegible] ἀρχιερεὺς ἄδειαν ὅλως ἀποκα- [illegible] μονὴν ἢ πάλιν ἐξώσειν αὐτούς. [illegible] ἐκλέγηται παρὰ [illegible] (καὶ) ἀποστέλληται εἰς τ(ὸν) κατὰ καιροὺς [illegible] (καὶ) σφραγίζηται παρ' αὐτοῦ καὶ [illegible] βούλεται γὰρ ἡ βασιλεία μου καὶ [illegible] τὴν τοιαύτην σεβασμίαν μο-|[71] νὴν τοῦ [illegible] Προδρόμου. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο αὐτῇ καὶ ὁ παρὼν χρυ-|[72] σόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου, [illegible] κατὰ μῆνα Ἰούνιον, τῆς[73] [illegible] [illegible] Ἀνδρόνικος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς (καὶ) αὐτοκράτωρ[77] Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος +

188. p. 183-184

Χρυσόβουλλος λόγος(l. 21, 44, 50-51) juillet, ind.7, a.m.6817(=1309)

Acte de l'empereur Andronic II, à la demande de l'évêque de Zichna, confirmant au monastère du Prodrome la possession de ses biens conformément à ses titres de propriété.

+ Ἕτερον χρυσόβουλλ(ον)

+ Βασιλεῖ δὲ ἄρα πρὸς τοῖς ἄλλοις καὶ τοῦτο προσῆκόν ἐστι τὸ τὰς εὐλόγους αἰ-|[2] τήσεις προσίεσθαι, ἐφ' οἷς ἂν ἕκαστος τῶν ταύτας προτει-νόντων ὁρῷτο|[3] δεόμενος, καὶ τέλος ταύταις ἐπιβραβεύειν χρηστόν, ὡς τοῦ κατὰ σκοπὸν ἐντεῦ-|[4] θ(εν) εὐμοιρεῖν τ(ὸν) δεόμενον· ἦδ' ἡ αἴτησίς ἐστι μ(ὲν) τοιαύτη, δικαία δηλονότι (καὶ) εὔλογος·|[5] τυγχάνει δὲ ὁ αἰτούμενος (καὶ) πν(ευματ)ικὴν πλουτῶν τὴν κατάστασιν (καὶ) ἀρετῆς διὰ βίου|[6] ἀντιποιούμενος, (καὶ) μάλιστα οἱ τὸν βασιλέα ἑτοιμότερον ὁρᾶσθαι χρὴ πρὸς ἐκ-|[7] πλήρωσιν τοῦ αἰτήματος· ἂν δέ γε (καὶ) προστάτης λαοῦ πν(ευματ)ικὸς κατασταίη τοῦ τ(ῆς)|[8] ἀρχιερωσύνης τετυχηκὼς ἀξιώματος, πῶς οὐ μετὰ πλείονος εὐμενείας τὴν αἴ-|[9] τησιν αὐτοῦ εἰσδέξηται ὁ βασιλεύς, καὶ τῶν ἄλλων ἁπάντων, οἷς ὁρᾶται τὰ τ(ῶν)|[10] αἰτήσεων, σπουδαιοτέραν θείη ἂν (καὶ) παραυτίκα ταύτην εὐμαρῶς ἐκπληρώσειε|[11] πρὸς Θ(εὸ)ν αὐτ(ὸν) διαβαίνειν εἰδὼς τὰ τῆς τοιαύτης αἰτήσεως· οὗτινος δὲ χάριν λέλεκ(ται)|[12] ταῦτα, προϊὼν ὁ λόγος δηλώσει· ὁ θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος Ζιχνῶν εὐλαβεῖς|[13] τραφεὶς (καὶ) ἐφ' ἱκανοῖς τοῖς χρόνοις φροντιστηρίῳ παραμείνας ἔλαχ(εν) ἱερατεύειν|[14] Θ(εο)ῦ, εἶτα (καὶ) ὁ [illegible] ἀρχιερωσύνης ἀξίωμα [illegible] [illegible] τοῦ πρὸς τὴν βασιλείαν μου αἰτήματος (καὶ) [illegible] ὡς τὸ εἰκός· Ἡ γὰρ|[16] περὶ τὴν πόλιν Σερρῶν εἰς τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέως

347. Cf. A. Guillou, no 4, p. 44, cf. aussi le chrysobulle d'Andronic II de [illegible], le no 189 de notre édition ; sur le dossier de Kosna cf. les contrats de [illegible] nos 6, [illegible], la notice no 46, les praktika nos 166, 167, et les chrysobulles nos [illegible].

[illegible] αὐτῶν, κατὰ τὰς [illegible] διαφόρων δικαιωμάτων, [illegible] χρυσοβούλλου λόγου τῆς [illegible] θήσεται ἡ δηλωθεῖσα σε(βασμί)α μονὴ [illegible] παντοίας δημοσιακῆς ἐπηρείας καὶ [illegible] διενοχλήσεως· οὔτε γὰρ τὸ τῆς [illegible] τῶν κτημάτων αὐτῆς, οὔτε [illegible] τοῦ ἐννομίου, ἀλλὰ συντη-[illegible] πάντη (καὶ) ἀναπαίτητος· [illegible] ὑπὸ τοῦ κατὰ καιροὺς [illegible] τὴν μ(ητ)ρόπολιν τῶν Σερρῶν, [illegible] καὶ τοῦ τεταγμένου [illegible] ἀρχιερεὺς ἄδειαν ὅλως ἀποκα-[illegible] πόλιν ἐξάγειν αὐτούς, [illegible] αὐτῆς, ἐκλέγηται παρὰ [illegible] εἰς τ(ὸν) κατὰ καιροὺς [illegible] σφραγίζηται παρ' αὐτοῦ καὶ [illegible] τὴν [illegible] τοῦ [illegible] αὐτὴ καὶ ὁ παρὼν χρυ-[illegible] κατὰ μῆνα Ἰούνιον, τῆς[73] [illegible] ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) [illegible] Εἶχε δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς [illegible] ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς [illegible] ὁ Παλαιολόγος ǀ

188. p. 183-184
Χρυσόβουλλος λόγος(l. 21, 44, 50-51) **[illegible] juillet, ind.7, a.m.6817(=1309)**

Acte de l'empereur Andronic II, à la demande de l'évêque de Zichna, confirmant au monastère du Prodrome la possession de ses biens conformément à ses titres de propriété.

ǀ Ἕτερον χρυσόβουλλ(ον)

ǀ Βασιλεῖ δὲ ἅμα πρὸς τοῖς ἄλλοις καὶ τοῦτο προσῆκόν ἐστι τὸ τὰς εὐλόγους αἰ-ǀ[2] τήσεις προσίεσθαι, ἐφ' οἷς ἂν ἕκαστος τῶν ταύτας προτει-[illegible] κατὰ σκοπὸν ἐντεῦ-ǀ[4] θ(εν) εὐμοιρεῖν τ(ὸν) δεόμενον· ἢδ' ἡ αἴτησίς ἐστι μ(ὲν) τοιαύτη, δικαία δηλονότι (καὶ) εὔλογος,ǀ[5] τυγχάνει δὲ ὁ αἰτούμενος (καὶ) πν(ευματ)ικὴν πλουτῶν τὴν κατάστασιν (καὶ) ἀρετῆς διὰ βίου ǀ[6] ἀντιποιούμενος, (καὶ) μάλιστα οἱ τὸν βασιλέα ἑτοιμότερον ὁρᾶσθαι χρὴ πρὸς ἐκ-ǀ[7] [illegible] πν(ευματ)ικὸς καταστα(ί)η τοῦ τ(ῆς)ǀ[8] ἀρχιερωσύνης τετυχηκὼς ἀξιώματος, πῶς οὐ μετὰ πλείονος εὐμενείας τὴν αἴ-ǀ[9] τησιν αὐτοῦ εἰσδέξηται ὁ βασιλεύς, καὶ τῶν ἄλλων ἁπάντων, οἷς ὁρᾶται τὰ τ(ῶν)ǀ[10] αἰτήσεων, σπουδαιοτέραν θείη ἂν (καὶ) παραυτίκα ταύτην εὐμαρῶς ἐκπληρώσειεǀ[11] πρὸς Θ(εὸ)ν αὐτ(ὸν) διαβαίνειν εἰδὼς τὰ τῆς τοιαύτης αἰτήσεως· ὅτου δὲ χάριν λέλεκ(τ)αιǀ[12] ταῦτα, προϊὼν ὁ λόγος δηλώσει· ὁ θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος Ζιχνῶν εὐλαβείᾳǀ[13] τραφεὶς (καὶ) ἐφ' ἱκανεῖς τοῖς χρόνοις φροντιστηρίῳ παραμείνας ἔλαχ(εν) ἱερατεύειν ǀ[14] Θ(ε)ῷ, εἶτα (καὶ) ὃ περίκειται ἀρχιερωσύνης ἀξίωμα· οὗτος τοίνυν καὶ θαρρεῖ τῷǀ[15] τυχηκέναι τοῦ πρὸς τὴν βασιλείαν μου αἰτήματος (καὶ) ἐπιτυγχάνει ὡς τὸ εἰκός. Ἡ μονὴǀ[16] περὶ τὴν πόλιν Σερρῶν εἰς τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέως [illegible]

[illegible] Cf. A. Guillou, no 4, p. 44 et aussi le chrysobulle d'Andronic II de 1317 [illegible] 120 de notre édition ; sur le [illegible] de Kosma et les [illegible] la notice no [illegible], les praktika [illegible] et les chrysobulles [illegible]

πάσης τῆς νομῆς (καὶ) περιοχῆς καὶ τῶν δικαί(ων)|[53] αὐτῶν, κατὰ τὰς περιλήψεις τῶν προσόντων αὐτῇ παλαι-|[54] γενῶν διαφόρων δικαιωμάτων. "Οθ(εν) τῇ ἰσχύι καὶ δυνάμει|[55] τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου καθέξει καὶ νεμη-|[56] θήσεται ἡ δηλωθεῖσα σε(βασμί)α μονὴ πάντα ταῦτα ἐκτὸς πάσης (καὶ)|[57] παντοίας δημοσιακῆς ἐπηρείας καὶ συζητήσεως καὶ ἑτέρας ἀ-|[58] πάσης διενοχλήσεως· οὔτε γὰρ τὸ τῆς σιταρκίας κεφάλαιον ἀπαι-|[59] τηθήσεται ἀπὸ τῶν κτημάτων αὐτῆς, οὔτε τὸ τῆς ὁρικῆς καὶ τῆς κα-|[60] στροκτισίας καὶ τοῦ ἐννομίου, ἀλλὰ συντη-ρηθήσεται (καὶ) ἀπὸ τού-|[61] των ἀνενόχλητος πάντη (καὶ) ἀναπαίτητος· συντηρηθήσεται δὲ|[62] ὡσαύτως ἀνενόχλητος καὶ ἀπὸ τοῦ κατὰ καιροὺς εὑρισκομ(έν)ου|[63] ἱερωτάτου ἀρχιερέως εἰς τὴν μ(ητ)ρόπολιν τῶν Σερρῶν, πλὴν|[64] μόνου τοῦ συνήθους μνημοσύνου αὐτοῦ καὶ τοῦ τεταγμένου κανονικοῦ|[65] (καὶ) ἵνα οὐδὲν ἔχῃ ὁ τοιοῦτος ἀρχιερεὺς ἄδειαν ὅλως ἀποκα-θιστᾶν ἡγου-|[66] μένους εἰς τὴν τοιαύτην μονὴν ἢ πάλιν ἐξάγειν αὐτούς, ἀλλὰ ὁ μέλλων|[67] εὑρίσκεσθαι εἰς τὴν ἡγουμενείαν αὐτῆς, ἐκλέγηται παρὰ τῶν μονα-|[68] χῶν αὐτῆς (καὶ) ἀποστέλληται εἰς τ(ὸν) κατὰ καιροὺς παναγιώτατον π(ατ)ριάρχ(ην)|[69] (καὶ) σφραγίζηται παρ᾿ αὐτοῦ καὶ τάττηται εἰς τὴν ἡγουμενείαν αὐτῆς·|[70] βούληται γὰρ ἡ βασιλεία μου καὶ θεσπίζει π(ατ)ριαρχικὴν εἶναι τὴν τοιαύτην σε(βασμί)αν μο-|[71] νὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο αὐτῇ καὶ ὁ παρὼν χρυ-|[72] σόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα Ἰούνιον, τῆς|[73] ἐνισταμένης τετάρτης ἰνδικτιῶνος, τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσι-|[74] οστοῦ εἰκοστοῦ ἐννάτου ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλη-|[75] τον ὑπεσημήνατο κράτος † Εἶχε δι᾿ ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικ(ῆς)|[76] καὶ θείας χειρός : Ἀνδρόνικος ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς (καὶ) αὐτοκράτωρ|[77] Ῥωμαίων, ὁ Παλαιολόγος †

---

188. p. 183-184

Χρυσόβουλλος λόγος(l. 21, 44, 50-51) **[347]juillet, ind.7, a.m.6817(=1309)**

Acte de l'empereur Andronic II, à la demande de l'évêque de Zichna, confimant au monastère du Prodrome la possession de ses biens conformément à ses titres de propriété.

† Ἕτερον χρυσόβουλλ(ον)

† Βασιλεῖ δὲ ἄρα πρὸς τοῖς ἄλλοις καὶ τοῦτο προσῆκόν ἐστι τὸ τὰς εὐλόγους αἰ-|[2] τήσεις προσίεσθαι, ἐφ᾿ οἷς ἂν ἕκαστος τῶν ταύτας προτει-νόντων ὁρῶτο|[3] δεόμενος, καὶ τέλος ταύταις ἐπιβραβεύειν χρηστόν, ὡς τοῦ κατὰ σκοπὸν ἐντεῦ-|[4] θ(εν) εὐμοιρεῖν τ(ὸν) δεόμενον· ἤδ᾿ ἡ αἴτησίς ἐστι μ(ὲν) τοιαύτη, δικαία δηλονότι (καὶ) εὔλογος|[5] τυγχάνει δὲ ὁ αἰτούμενος (καὶ) πν(ευματ)ικὴν πλουτῶν τὴν κατάστασιν (καὶ) ἀρετῆς διὰ βίου|[6] ἀντιποιούμενος, (καὶ) μάλιστα οἱ τὸν βασιλέα ἑτοιμότερον ὁρᾶσθαι χρὴ πρὸς ἐκ-|[7] πλήρωσιν τοῦ αἰτήματος· ἂν δέ γε (καὶ) προστάτης λαοῦ πν(ευματ)ικὸς κατασταίη τοῦ τ(ῆς)|[8] ἀρχιερωσύνης τετυχηκὼς ἀξιώματος, πῶς οὐ μετὰ πλείονος εὐμενείας τὴν αἴ-|[9] τησιν αὐτοῦ εἰσδέξηται ὁ βασιλεύς, καὶ τῶν ἄλλων ἁπάντων, οἷς ὁρᾶται τὰ τ(ῶν)|[10] αἰτήσεων, σπουδαιοτέραν θείη ἂν (καὶ) παραυτίκα ταύτην εὐμαρῶς ἐκπληρώσειε;|[11] πρὸς Θ(εὸ)ν αὐτ(ὸν) διαβαίνειν εἰδὼς τὰ τῆς τοιαύτης αἰτήσεως· ὅτου δὲ χάριν λέλεκ[ται]|[12] ταῦτα, προϊὼν ὁ λόγος δηλώσει· ὁ θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος Ζιχνῶν εὐλαβεία|[13] τραφεὶς (καὶ) ἐφ᾿ ἱκανεῖς τοῖς χρόνοις φροντηστηρίῳ παραμείνας ἔλαχ(εν) ἱερατεύειν|[14] Θ(ε)ῷ, εἶτα (καὶ) ὃ περίκειται ἀρχιερωσύνης ἀξίωμα· οὗτος τοίνυν καὶ θαρρεῖ τοῦ|[15] τυχηκέναι τοῦ πρὸς τὴν βασιλείαν μου αἰτήματος (καὶ) ἐπιτυγχάνει ὡς τὸ εἰκός. Ἡ γὰρ|[16] περὶ τὴν πόλιν Σερρῶν εἰς τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέως

347. Cf. A. Guillou, no 4, p. 44, cf. aussi le chrysobulle d'Andronic II de 1317, le no 189 de notre édition ; sur le dossier de Kosna cf. les contrats de vente nos 6, 15, 17, la notice no 46, les praktika nos 166, 167, et les chrysobulles nos 187, 190.

διακειμένη σε(βασμί)α μονή, ἡ εἰς ὄνομα τιμω-|[17] μένη τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου, ἀνηγέρθη μ(ὲν) παρὰ τῶν γονέων αὐτοῦ, φροντὶς|[18] δὲ καὶ τῶδε γέγον(εν) οὐ μικρὰ τῶν εἰς σύστασιν ἕνεκα καὶ κρείττω βελτίωσιν· ὅθ(εν)|[19] καὶ ἐπειδὴ ἐξητήσατο ἐπιχορηγηθῆναι αὐτῇ παρὰ τῆς βασιλείας μου χρυσόβουλλ(ον) ἐπὶ τοῖς|[20] προσοῦσι ταύτην κτήμασι καὶ μετοχίοις διαφόρων δικαιωμάτων, ἡ βασιλεία μου|[21] τὴν αἴτησιν αὐτοῦ προσηκαμένη τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον ἐπιβραβεύει|[22] τῇ τοιαύτῃ σε(βασμί)α μονῇ, δι᾽οὗ προστάσσει (καὶ) διορίζεται κατέχειν αὐτὴν καὶ εἰς τὸ ἑξῆς|[23] ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως ἅπερ κατὰ τὸν εἰρημένον τρόπον εὑρίσκεται |[24] κεκτημένη μέχρις τοῦ νῦν, ἤγουν τοὺς εἰς τὴν περιοχὴν τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μον(ῆς)|[25] προσκαθημένους ἀνυποστάτους πτωχοὺς (καὶ) ἀκτήμονας, τοὺς περὶ τὴν εἰρη-|[26] μένην πόλιν Σερρῶν ἑπτὰ μύλωνας, τὰ ἐντὸς ταύτης τρία οἰκήματα, ἤγουν τὰ|[27] μ(ὲν) δύο ἐργαστήρια, τὸ δὲ ἕτερον φουρναρεῖον, περὶ τὴν αὐτὴν πόλιν ἐν δια-|[28] φόροις τόποις ἀμπέλια μοδίων τριάκοντα, περιβόλιν μοδ(ίων) δύο καὶ κῆ-|[29] πον μοδ(ίων) δύο, περὶ τὸ χωρίον τὴν Κόσναν (καὶ) τὰ Κρύα Νερὰ γῆν ἐν διαφόροις|[30] τόποις μοδ(ίων) χιλίων, ἐν ᾗ εἰσι (καὶ) μυλοτόπια δύο, ἑτέραν γῆν εἰς τὴν Κινστέρ-|[31] ναν μοδ(ίων) τριακοσίων (καὶ) περὶ τὸ Νεοχώριον ἑτέραν γῆν μοδ(ίων) ἑκατόν, με-|[32] τόχιον διακείμενον πλη(σίον) τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς|[33] ὑπεραγίας Θ(εοτό)κου καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Δοχῆνος, ἕτερον περὶ τὴν αὐτὴν|[34] πόλιν Σερρῶν διακείμενον, εἰς ὄνομα τιμώμενον (καὶ) αὐτὸ τῆς ὑπεραγίας |[35] Θ(εοτό)κου καὶ ἐπικεκλημένον τῆς Βοριτζίου, θεῖον ναὸν εἰς τὸ χωρίον Γαστε-|[36] λέγκους εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς Χ(ριστο)ῦ, ἕτερον εὐκτήριον οἶκον περὶ|[37] τὴν παραλημνίαν εἰς τὸ χωρίον Βερναροῦς εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς ἁγί(ας)|[38] Βαρβάρας, ἕτερον θεῖον ναὸν εἰς τὸ χωρίον Βουλγαριτζοῦς εἰς ὄνομα|[39] τιμώμενον τῆς ὑπεραγίας Θ(εοτό)κου τῆς Ἐλεούσης (καὶ) ἕτερον εὐκτήριον οἶκον|[40] περὶ τ(ὸν) Μελένικον ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῶν Πλατανῶν διακείμενον, εἰς ὄνομα|[41] τιμώμενον τοῦ ἁγ(ίου)

μεγαλομάρτυρος Δημητρίου (καὶ) ἐπικεκλημένον τοῦ|[42] Κριλάτου. Ταῦτα τοίνυν καθέξει καὶ νεμηθήσεται ἡ τοιαύτη σε(βασμί)α μο-|[43] νὴ (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς μετὰ τῶν προσόντων τοῖς τοιούτοις μετοχίοις δικαίων|[44] τῇ ἐμφα-νείᾳ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλ(ου) λόγου τῆς βασιλείας μου ἀνενοχλή-|[45] τως πάντη (καὶ) ἀδιασείστως, ἀναφαιρέτως τε (καὶ) ἀναποσπάστως, καθὼς εἴρηται,|[46] εὑρίσκεται κατέχουσα καὶ νεμομένη ταῦτα μέχρι τοῦ νῦν διὰ τῶν προ-|[47] σόντων αὐτῇ, ὡς δεδήλωται, δικαιωμάτων, καὶ οὐχ εὑρήσει οὔτε παρὰ|[48] τῶν κατὰ καιροὺς τὰ τοῦ δημοσίου διενεργούντων οὔτε παρ᾽ ἑτέρου τινὸς|[49] τῶν ἁπάντων ἐπὶ τῇ τούτων κατοχῇ (καὶ) νομῇ ἀδικίαν ἢ καταδυναστείαν|[50] (καὶ) διενόχλησιν οἱανδήτινα. Τούτου γὰρ χάριν (καὶ) ὁ παρὼν χρυσόβουλλ(ος)|[51] λόγος τῆς βασιλείας μου ἐπεχορηγήθη (καὶ) ἐπεβραβεύθη τῇ διαληφθείσῃ|[52] σε(βασμί)α μονῇ τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα Ἰούλιον|[53] τῆς νῦν τρεχούσης ἑβδόμης ἰνδικτιῶνος τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκ‹τ›ακο-|[54] σιοστοῦ ἑπτὰ καὶ δεκάτου ἔτους, ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρό-|[55] βλητον ὑπεσημήνατο κράτος † Εἶχε (καὶ) δι᾽ ἐρυθρ(ῶν) γραμμάτων τό, Ἀνδρόνικος|[56] ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς (καὶ) αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων Δούκας Ἄγγελος|[57] Κομνηνὸ(ς) ὁ Παλαιολόγος †

---

189. p. 184-185

Χρυσόβουλλος λόγος(l. 10, 23, 31) [348]**septembre, ind.1, a.m.6826(=1317)**

Acte de l'empereur Andronic II qui, d'une part, à la demande de l'évêque de Zichna, confirme au monastère du Prodrome la possession des biens acquis après son acte déjà délivré au monastère, et, d'autre part, à la demande de sa fille, la kralaina, concède au monastère l'exploitation rurale de Monospèta, qui se trouvait en la possession du soldat Martinos, la tradition de cette

---

348. Cf. A. Guillou, no 7, p.50 ; sur le dossier de Monospèta cf. aussi la liste no 39, les praktika 179, 180, 181, 185, les chrysobulles nos 187, 190 et les prostagmata nos 207, 208, 209, ainsi que les notes correspondantes de notre édition.

dernière devant être faite par ses fonctionnaires Georges Stratègos et Nicolas Théologitès, conformément à un prostagma.

† Ἕτερον χρυσόβουλλ(ον) †

† Φθάνει μ(ὲν) ὁ θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος Ζιχνῶν ἀνεγεῖραι περὶ τὰς Σέρρας |2 μοναστήριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βα-|3 πτιστοῦ, ἐν ᾧ δῆτα κατηνάλωσ(εν) αὐτός τε (καὶ) ὁ π(ατ)ὴρ αὐτοῦ οὐκ ὀλίγα πράγματα|4 ἔτι δὲ προσεκύρωσε καὶ κτήματά τινα, ἐφ᾽οἷς προέβη καὶ χρυσόβουλλον|5 τῆς βασιλείας μου[349]· φθάνει δὲ (καὶ) μεθ᾽ ὕστερον προσκτήσασθαι (καὶ) προσθεῖναι αὐτῷ|6 (καὶ) ἕτερά τινα ἀπὸ προσενέξεως καὶ ἐξ ἀγορασίας. Ἐπεὶ δὲ παρεκλήτευσ(εν)|7 ἀρτίως πορίσασθαι καὶ ἕτερον χρυσόβουλλ(ον) τῆς βασιλείας μου εἰς ἐπικύρωσιν|8 αὐτῶν, τῶν, ὡς εἴρηται, ὕστερον παρ᾽ αὐτοῦ προσκυρωθέντων τῷ τοιούτω μο-|9 ναστηρίῳ, τὴν τοιαύτην αἴτησιν (καὶ) παράκλησιν αὐτοῦ θερμῶς προσδε-|10 ξαμένη ἡ βασιλεία μου τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον αὐτῆς ἀπολύει|11 δι᾽ οὗ εὐδοκεῖ καὶ διορίζεται ὥστε κατέχειν τὸ εἰρημένον μοναστήριον|12 ἀνενοχλήτως πάντη (καὶ) ἀδιασείστως, οὐ μόνον ὅπερ, ὡς δεδήλωται, κατέχει|13 διὰ χρυσοβούλλ(ου) τῆς βασιλείας μου, ἀλλὰ (καὶ) ὅσα μεθ᾽ ὕστερον ἔφθασαν καὶ|14 προσετέθησαν αὐτῷ ἐξ ἀγορασιῶν καὶ προσενέξεως, εὐλόγων δηλονότι|15 καὶ δικαίων (καὶ) εὐπαραδέκτων, καὶ οὐδὲ ἐπ᾽ αὐτοῖς εὑρίσκειν καταδυναστείαν|16 καὶ ἀδικίαν ἢ ἐνόχλησίν τινα οὔτε παρὰ τῶν κατὰ καιροὺς τὰ τοῦ δημο-|17 σίου διενεργούντων οὔτε παρ᾽ ἑτέρου τινος τῶν ἁπάντων. Ἐπεὶ δὲ ἐξητή-|18 σατο τὴν βασιλείαν μου ἡ δηλωθεῖσα περιπόθητος θυγάτηρ αὐτῆς ἡ ὑψη-|19 λοτάτη κράλαινα ἵνα διορίσηται ἡ βασιλεία μου (καὶ) δοθῇ πρὸς τὸ εἰρημένον μο-|20 ναστήριον (καὶ) το πλησίον αὐτοῦ διακείμενον ἀγρίδιον, τὸ Μονόσπητον καλού-|21 μενον, ὅπερ κατεῖχε στρατιώτης ὁ Μαρτῖνος (καὶ) ἔτι ἡ ποσότης αὐτοῦ (νομίσματ)α εἴ-|22 κοσι τέσσαρα, τὴν {εἰς τοῦ}

349 Il s'agit de son chrysobulle de 1309, cf. no 188 de notre édition.

εἰς τοῦτο αἴτησιν αὐτῆς προσδεξαμένη ἡ βασι-|23 λεία μου διορίζεται διὰ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου αὐτῆς κατέ-|24 χεσθαι καὶ τὴν ἐν τῷ δηλωθέντι ἀγριδίῳ ποσότητα κδ´ (νομισμάτ)ων παρὰ τοῦ|25 διαληφθέντος μοναστηρίου ἀναφαιρέτως ἀνενοχλήτως (καὶ) ἀναποσπάστως, κα-|26 θὼς μέλλει τοῦτο παραδοθῆναι πρὸς αὐτὴν παρὰ τοῦ πανσε(βάστ)ου σε(βαστ)οῦ οἰκείου|27 τῇ βασιλείᾳ μου δομεστίκου τῶν δυσικῶν θεμάτων, κ(ῦρ) Γεωργίου τοῦ Στρατηγοῦ|28 (καὶ) τοῦ πανσε(βάστ)ου σε(βαστ)οῦ οἰκείου τῇ βασιλείᾳ μου, κ(ῦρ) Νικολάου τοῦ Θεολογίτου, τῶν ἀρτί(ως)|29 εὑρισκομένων εἰς τὴν δημοσιακὴν ἐνοχὴν Βολεροῦ (καὶ) Μοσυνοπόλ(εως), Σερρῶν καὶ|30 Στρυμμόνος, ἐπεὶ ἀπελύθη πρὸς αὐτοὺς ἕνεκ(εν) τούτου (καὶ) πρόσταγμα τῆς βα-|31 σιλείας μου. Ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγένετο (καὶ) ὁ παρὼν χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου|32 ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα Σεπτέβριον τῆς ἐνισταμένης πρώτης ἰνδικτιῶνος|33 τοῦ ‚ςω^{ου}´ εἰκοστοῦ ἕκτου ἔτους, ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητον|34 ὑπεσημήνατο κράτος † Εἶχε (καὶ) δι᾽ ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρὸ(ς)|35 τό, Ἀνδρόνικος ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς (καὶ) αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων, ὁ Παλαι-|36 ολόγος †

---

190. p. 185-187

Χρυσόβουλλος λόγος (l. 46, 54, 69) [350]**juin, ind.4, a.m.6829(=1321)**

Acte de l'empereur Andronic III, qui, à la demande du kralj et de sa femme, tante de l'empereur, transmise par l'higoumène du monastère de Chilandari Gerbasios, confirme au monastère du Prodrome la possession des biens acquis par le monastère, conformément au rapport établi par les moines, et

350 Cf. A. Guillou, no 10, p.56 ; sur le dossier de Monospèta cf. aussi la liste no 39, les praktika 179, 180, 181, 185, les chrysobulles nos 187, 189 et les prostagmata nos 207, 208, 209, ainsi que les notes correspondantes de notre édition ; sur le dossier de Kosna cf. les contrats de vente nos 6, 15, 17, la notice no 46, les praktika nos 166, 167, et les chrysobulles nos 187, 188.

les exempte des charges fiscales, comme décrété par l'acte de son grand-père; enfin, il décrète aussi que le monastère est soumis directement au Patriarcat.

· Ἕτερον χρυσόβουλλον) ·

· Ἐπεὶ ὁ [illegible] θεῖος τῆς βασιλείας μου ὁ ὑψηλότατος κράλης Σερβίας καὶ[2] ἡ [illegible] θεία τῆς βασιλείας μου ἡ ὑψηλοτάτη [illegible] Σερβίας [illegible]-|[3] σάμενοι πρὸς τ(ὸν) ἅγιόν μου αὐθ(έν)τ(ην) [illegible] πάππον τῆς βασιλείας μου καὶ|[4] δεξάμενοι χρυσόβουλλον [illegible] τῆς εἰς τὰς Σέρρας ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέ(ως) |[5] [illegible] μον(ῆς) τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ) [illegible] κα-|[6] [illegible] παρὰ τῆς τοιαύτης μον(ῆς) μέχρι καὶ νῦν [illegible] καὶ εἰς τὴν βασι-|[7] λείαν μου μετὰ τοῦ [illegible] τῆς ἐν τῷ Ἁγίῳ Ὄρει τοῦ Ἄθω[8] διακειμένης [illegible] μονῆς τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τῆς ὑπεραγίας Θ(εοτό)κου καὶ ἐ-|[9] [illegible] τοῦ [illegible] ἱερομονάχου κ(ῦρ) Γερβασίου, ἵνα [illegible][10] [illegible] καὶ χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου ἐπὶ πᾶσι τοῖς [illegible][11] ὡς δεδήλωται, παρὰ τῆς τοιαύτης μονῆς διὰ [illegible][12] μέχρι τοῦ νῦν ἀπὸ προσενέξεως καὶ ἐξ ἀγορασίας [illegible] αὐτῇ|[13] ἅτινα, (καὶ) ὡς ἀνέφερον οἱ μοναχοί, [illegible] Μονόσπητον λεγό-|[14] μενον μετὰ τῆς νομῆς καὶ [illegible] αὐτοῦ· ζευγηλατεῖον εἰς τὴν|[15] παραλημνίαν [illegible] Στρυμόν(ος), τὸ τοῦ Ἐσφαγμένου λεγόμενον, μετὰ [illegible][16] [illegible] (καὶ) ἁλιευτικῶν σανδαλίων (καὶ) [illegible][17] [illegible] μονύδριον ἐκεῖσε εἰς ὄνομα καλούμενον τῆς Ἁγίας [illegible] Βαρ-|[18] βάρας μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ· [illegible] εἰς τὴν [illegible] εἰς[19] ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου [illegible] τῶν Ἄνω [illegible] μετὰ[20] τῶν προσόντων αὐτῷ τριῶν

(5) [illegible] (α) Ἅπασι εἰς στίχος [illegible] εἰς τὸ [illegible] πρῶτον χρυσόβουλλον.

ὑδρομυλώνων καὶ τοῦ ἐκεῖσε ναοῦ τοῦ εἰς ὄ-|[21] νομα τιμωμένου τοῦ Ἁγ(ίου) μεγαλομάρτυρος Γεωργίου· εἰς τὸ χωρ(ίον) τὰ Κραβα-|[22] σμούντου γῆ μοδ(ίων) ἑπτακοσίων, οἰκήματα ἐργαστηριακὰ τρία ἐντὸς τῆς|[23] πόλεως τῶν Σερρῶν, ἕτερα δύο οἰκήματα πλη(σίον) τῆς πόρτας τοῦ φόρου, οἰκοτό-|[24] πια πλη(σίον) τοῦ Συναδηνοῦ, μαγκιπῖον οἴκημα εἰς τὴν γειτωνίαν τὴν λεγομένην|[25] τοῦ Ἁγ(ίου) Βασιλείου, ἕτερον οἴκημα πλη(σίον) τῆς Βούτζης, ἕτερον οἴκημα πλη(σίον) τοῦ Ἱε-|[26] ρομνήμονος, μύλων δυόφθαλμος ὁλοκαιρινὸς εἰς τ(ὸν) διερχόμενον πο-|[27] ταμ(ὸν) πλη(σίον) τοῦ μεγάλ(ου) πύργου, ἥμισυ ἑτέρου μύλωνος ἄνωθ(εν) αὐτοῦ εὑρισκο-|[28] μένου, ὡς τοῦ ἑτέρου ἡμίσεος [illegible] τοῦ Πραντουλῆ,|[29] ἕτερος μύλων δυόφθαλμος πλη(σίον) τοῦ ναοῦ τῶν Ἁγίων Θεοδώρων (καὶ) αὐτὸς|[30] πλη(σίον) τοῦ παραπορτίου, ἕτερος μύλων μονόφθαλμος πλη(σίον) τοῦ Σταυρακοπούλου,|[31] ἀμπ(έ)λ(ια) ἐν διαφόροις τόποις σύνεγγυς τοῦ κάστρου ὡσεὶ μοδίων κδ΄, ἕτερον|[32] ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) τοῦ Γεροντίτζη τῆς Πέτρας μοδ(ίων) ς΄, ἕτερον ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) τοῦ ναοῦ|[33] τῆς Ἁγίας Μαρίνης μοδ(ίων) ς΄, γῆ ἀπὸ προσενέξεως (καὶ) ἀγορασίας εἰς τ(ὸν) τόπον|[34] τὸν Μεριχίαν πλη(σίον) τῶν Κουβουκλείων μοδ(ίων) διακοσίων ἑξήκοντα, ἑτέρα|[35] γῆ εἰς τὴν Κόσναν πλη(σίον) τῆς γῆς τοῦ Πελαργοῦ καὶ τοῦ δημοσιακοῦ συνόρου,|[36] σὺν τῇ γῇ τῇ ἀπὸ τοῦ Ξιφέα μοδ(ίων) ἑκατ(ὸν) πεντήκοντα, ἑτέρα γῆ πλη(σίον) τοῦ Τριβόλ(ου)|[37] μοδ(ίων) ρ΄, ἑτέρα γῆ ἰδιοπεριόριστος πλη(σίον) τῆς γῆς τῶν Κουβουκλείων καὶ τῆς|[38] γῆς τοῦ Πελαργοῦ μοδ(ίων) χιλίων τετρακοσίων, ἑτέρα γῆ εἰς τὸ Λιβάδιον μοδ(ίων) ἑξα-|[39] κοσίων, ἄνευ τῆς ἐκεῖσε ἐκλειωματικ(ῆς) γῆς τοῦ Δραγόη ἐν ᾗ εὑρίσκονται|[40] μυλοτόπια β΄, ἑτέρα γῆ εἰς τ(ὸν) τόπον τοῦ Βερνάρη μοδ(ίων) τριακοσίων, περὶ|[41] τὸν Πάνακα τόπος χερσαῖος καὶ ἀνήροτος εἰς ὃν κατεφύτευσαν δένδρα[42] ὀπωρικὰ (καὶ) οἰκοτόπια πλη(σίον) τοῦ νεουργηθέντος παραπορτίου σὺν τῷ ἐ-|[43] κεῖσε ναῷ τῆς ὑπεραγίας Θ(εοτό)κου τῆς Ὁδηγητρίας. Ἡ βασιλεία μου διὰ τὴν μεσιτείαν|[44] τοῦ δηλωθέντος περιποθήτου θείου αὐτῆς τοῦ ὑψηλοτάτου

κράλη Σερβίας καὶ τ(ῆς)|[45] περιποθήτου θείας τῆς βασιλείας μου τῆς ὑψηλοτάτης κραλαίνης, τὸ‹ν› παρόντα|[46] χρυσόβουλλον λόγον ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει τῇ δηλωθείσῃ σε(βασμί)ᾳ μονῇ,|[47] δι᾽ οὗ προστάσσει (καὶ) διορίζηται κατέχειν αὐτὴν τὰ ἀνωτέρω κατὰ μέρος|[48] δηλωθέντα, τά τε ἀπὸ προσενέξεως καὶ τὰ ἐξ ἀγορασίας (καὶ) ἄλλο-|[49] τρόπως περιελθόντα αὐτῇ ἀναφαιρέτως, ἀνενοχλήτως (καὶ) ἀδιασείστως με-|[50] τὰ πάσης τῆς νομῆς (καὶ) περιοχῆς καὶ τῶν δικαίων αὐτῶν κατὰ τὰς εἰς τοῦτο|[51] περιλήψεις τῶν προσόντων αὐτῇ παλαιγενῶν διαφόρων δικαιωμάτων,|[52] ἔτι δὲ (καὶ) τὴν περίληψιν τοῦ διαληφθέντος χρυσοβούλλου τοῦ ἁγίου μου|[53] αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου. Ὅθ(εν) καὶ τῇ ἰσχύι (καὶ) δυνάμει|[54] τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου τῆς βασιλ(είας) μου καθέξει καὶ νεμηθήσεται|[55] ἡ δηλωθεῖσα σε(βασμί)α μονὴ πάντα ταῦτα ἐκτὸς πάσης καὶ παντοίας δημοσι-|[56] ακῆς ἐπηρείας καὶ συζη-τήσεως (καὶ) ἑτέρας ἁπάσης διενοχλήσεως· οὔτε|[57] γὰρ τὸ τῆς σιταρκίας κεφάλαιον ἀπαιτηθήσεται ἀπὸ τῶν κτημάτων αὐτῆς,|[58] οὔτε τὸ τῆς ὁρικῆς καὶ τῆς καστροκτισίας καὶ τοῦ ἐννομίου, ἀλλὰ συντη-|[59] ρηθήσεται ἀπὸ τούτων ἀνενόχλητος πάντη (καὶ) ἀναπαίτητος· συντηρηθήσεται|[60] ὡσαύτως ἀνενόχλητος (καὶ) ἀπὸ τοῦ κατὰ καιροὺς εὑρισκομένου ἱερωτάτου|[61] ἀρχιερέως εἰς τὴν μ(ητ)ρόπολιν τῶν Σερρῶν, πλὴν μόνου τοῦ συνήθους μνημο-|[62] σύνου αὐτοῦ καὶ τοῦ τεταγμένου κανονικοῦ, (καὶ) ἵνα οὐδ(ὲν) ἔχῃ ὁ τοιοῦτος ἀρ-|[63] χιερεὺς ἄδειαν ὅλως ἀποκαθιστᾶν ἡγουμένους εἰς τὴν τοιαύτην μονὴν ἢ |[64] πάλιν ἐξάγειν αὐτούς, ἀλλὰ ὁ μέλλων εὑρίσκεσθαι εἰς τὴν ἡγουμενείαν|[65] αὐτῆς ἐκλέγηται παρὰ τῶν μοναχῶν αὐτῆς (καὶ) ἀποστέλληται εἰς τ(ὸν) κατὰ|[66] καιροὺς παναγιώτα-τον π(ατ)ριάρχ(ην) καὶ σφραγίζηται παρ᾽ αὐτοῦ καὶ τάττηται εἰς|[67] τὴν ἡγουμενείαν αὐτῆς· βούλεται γὰρ ἡ βασιλεία μου π(ατ)ριαρχικ(ὴν) εἶναι τὴν τοιαύτ(ην)|[68] σε(βασμί)αν μονὴν τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο αὐτῇ (καὶ) ὁ παρὼν|[69] χρυσόβουλλ(ος) λόγος τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα Ἰούνιον τῆς ἐνιστα-|[70] μένης δ^ης^ʹ

(ἰνδικτιῶνος) τοῦ ͵ςωου κθου΄ ἔτους, ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεο-|[71] πρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος † Εἶχε (καὶ) δι᾽ ἐρυθρ(ῶν) γραμμάτ(ων) τ(ῆς) βασιλικ(ῆς) (καὶ) θεί(ας)|[72] χειρὸς τό, Ἀνδρόνικος ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς (καὶ) αὐτοκράτωρ Ῥωμαί(ων)|[73] ὁ Παλαιολόγος †

---

191. p. 187-190
Χρυσόβουλλον(l. 43), **[352] janvier, ind.12, a.m.6837(=1329)**
χρυσόβουλλος λόγος(l.59-60, 76)

Acte de l'empereur Andronic III confirmant au monastère du Prodrome et à son métoque du Prodrome dans la ville de Serrès, leur indépendance à l'égard de la métropole de Serrès, la possession de leurs biens déjà cités dans les actes de son grand-père, de son père et de lui-même, et de la terre concédée par son acte récent, située à Gastilengous et possédée par Théodore Métochitès ; en outre, par ce même acte, l'empereur confirme les exemptions fiscales déjà accordées au monastère par les dits actes.

† Ἕτερον χρυσόβουλλ(ον) †

† Ἐπεὶ ὁ ἱερώτ(α)τ(ος) μ(ητ)ροπολίτης Ζιχνῶν καὶ ὑπέρτιμος διὰ τὴν ἐνοῦσαν αὐτῷ πν(ευματ)ικὴν (καὶ) θεά-|[2] ρεστον πολιτείαν τε (καὶ) κατά-στασιν ἐπεμελήθη μετὰ τοῦ ἀρχιερατικοῦ καὶ πν(ευματ)ικοῦ ζήλου|[3] καὶ συνεστήσατο ἐξ οἰκείων κόπων (καὶ) ἀναλωμάτων περὶ τὴν θεόσωστον πόλ(ιν)|[4] τῶν Σερρῶν εἰς τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέως λεγόμενον, μοναστήριον εἰς ὄνομα τι-|[5] μώμενον τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου)· ἀνήγειρε|[6] δὲ (καὶ) ἐντὸς τῆς δηλωθείσης πόλεως Σερρῶν καὶ ἕτερον μοναστήριον εἰς ὄνομα|[7] τιμώμενον (καὶ) αὐτὸ τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου καὶ ἔταξε (καὶ) ἀποκατέ-|[8] στησ(εν) εὑρίσκε–

352. Cf. A. Guillou, no 24, p.86 ; sur le dossier de Gastilengous cf. les contrats de ventes nos 32, 36, la notice no 37 et le praktikon no 167 de notre édition.

σθαι (καὶ) ἀμφότερα ταῦτα ἡνωμένα (καὶ) ὑπὸ τ(ὸν) αὐτὸν (καὶ) ἕνα ἡγού-|[9] μενον, πλὴν ἵνα ἔνι τὸ ἐντὸ(ς) τοῦ κάστρου Σερρῶν δηλωθ(ὲν) μοναστήριον εἰς μετό-|[10] χιον τῆς διαληφθείσης σε(βασμίας) μονῆς τῆς εἰς τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέως· προσετέθη-|[11] σαν δὲ εἰς ταύτας δὴ τὰς μονὰς διὰ προμήθειαν καὶ κυβέρνησιν τῶν ἐν αὐ-|[12] ταῖς ἀσκουμένων μοναχῶν ἀπό τε δωρεὰς τοῦ ἁγίου μου αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τοῦ|[13] πάππου μου, ἔτι δὲ (καὶ) ἐξ ἀγορασίας τοῦ αὐτοῦ ἱερωτάτου μ(ητ)ροπολίτου Ζιχνῶν (καὶ)|[14] ὑπερτίμου, ἀλλὰ δὴ (καὶ) ἀπὸ προσενέξεως διαφόρων κατὰ θεοφιλῆ (καὶ) εὔ-|[15] λογον τρόπον ἐντὸς καὶ ἐκτὸς τῆς δηλωθείσης πόλεως Σερρῶν, ἔτι δὲ|[16] (καὶ) ἀλλαχοῦ κτήματα, μετόχια καὶ λοιπὰ προσοδήματα, ἐφ᾽ οἷς ἔφθα-|[17] σε (καὶ) ἐπορίσατο χρυσόβουλλα καὶ προστάγματα τοῦ τε ἁγίου μου αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ)|[18] βασιλέως τοῦ πάππου μου, ἔτι δὲ (καὶ) τοῦ ἀοιδίμου ἁγ(ίου) μου αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως|[19] τοῦ π(ατ)ρ(ό)ς μου, ἀλλὰ δὴ καὶ τῆς βασιλείας μου διοριζόμενα|[20] κατὰ μέρος πάντα ὅσα πρόσεστιν, ὡς δεδήλωται, ταῖς τοιαύταις μοναῖς κτήμ(α)τ(α)|[21] κ(αὶ) λοιπὰ εἰσοδήματα, πάντα ταῦτα κατὰ μέρος, ὡς εἴρηται, ἐμπεριειλημμ(έν)α|[22] καὶ διοριζόμενα ἐν τοῖς ῥηθεῖσι χρυσοβούλλοις. Ἐζήτησαν δὲ (καὶ) παρεκά-|[23] λεσαν (καὶ) ἀρτίως εἰς τὴν βασιλείαν μου οἱ μοναχοὶ τῶν εἰρημένων μονῶν ὡς ἂν|[24] ἐπιχορηγηθῇ αὐτοῖς (καὶ) ἕτερον χρυσόβουλλον εἰς ἐπιστηριγμ(ὸν) καὶ ἐπικύρωσιν καὶ|[25] βεβαίωσιν τῶν προγεγονότων καὶ ἐπιχορηγηθέντων αὐτοῖς, καθὼς εἴρητ(αι),|[26] χρυσοβούλλων (καὶ) προσταγμάτων (καὶ) λοιπῶν δικαιωμάτων, καὶ κατέχωσιν|[27] ἐντεῦθ(εν) (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς τὰ προσόντα ταῖς εἰρημέναις μοναῖς κτήματά τε (καὶ) προ-|[28] άστεια (καὶ) μετόχια καὶ λοιπὰ εἰσοδήματα ἀνενοχλήτως, ἀδιασείστως, ἀναφαι-|[29] ρέτως τε (καὶ) ἀναποσπάστως, ὡς εὑρίσκονται κατέχοντες ταῦτα μέχρι τοῦ νῦν,|[30] κατὰ πᾶσαν δηλονότι τὴν ἰσχὺν καὶ περίληψιν τῶν εἰρημένων χρυσοβούλλων|[31] καὶ προσταγμάτων (καὶ) λοιπῶν δικαιωμάτων· κατέχωσι δὲ σὺν τούτοις|[32] καὶ τὴν γῆν τὴν διακειμένην περὶ τὸ μετόχ(ιον) αὐτῶν τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ|[33] Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς Χ(ριστο)ῦ τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ

καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Γαστελέγκους, ἥντινα δὴ|[34] γῆν ἀνεδέξατο καὶ κατεῖχ(εν) ἐκεῖσε ὁ Μετοχίτης κ(ῦρ) Θεόδωρος, εὐεργέτησε|[35] δὲ ταύτην προσφάτως διὰ προστάγματος ἡ βασιλεία μου εἰς τὸ τοιοῦτον|[36] μετόχιον· διατηρῶνται δὲ (καὶ) τὰ εἰρημένα κτήματα τῶν τοιούτων μονῶν|[37] (καὶ) ἀπὸ πάσης μ(ὲν) ἄλλης ἐπηρείας καὶ δημοσιακῆς διενοχλήσεως ἀνώ-|[38] τερα καὶ ἀκαταζήτητα, κἂν ὅπου ἄρα καὶ εὑρίσκονται, ἀλλὰ δὴ καὶ ἐξ αὐ-|[39] τῆς (τῆς) ἀπαιτήσεως τῶν δημοσιακῶν κεφαλαίων, τῆς σιταρκίας, τῆς ὁρικ(ῆς),|[40] τῆς καστροκτισίας καὶ τοῦ ἐννομίου, ὡς διαλαμβάνεται καὶ περὶ τούτου ἐν τοῖς προ-|[41] γεγονόσιν αὐτοῖς, καθὼς εἴρηται, χρυσοβούλλοις καὶ καθὼς διετηρήθησαν ταῦτα|[42] μέχρι τοῦ νῦν. Τὴν τοιαύτην ζήτησιν (καὶ) παράκλησιν τῶν εἰρημένων μοναχῶν|[43] εὐμενῶς προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου καὶ τὸν παρόντα χρυσόβουλλον ἐπιχορηγῇ |[44] (καὶ) ἐπιβραβεύει ταῖς κατ᾽ αὐτοὺς σε(βασμί)αις μοναῖς, δι᾽ οὗ προστάσσει καὶ δι-|[45] ορίζεται εὑρίσκεσθαι μ(ὲν) εἰς τὸ ἑξῆς τὰς τοιαύτας μονὰς ἡνωμένας (καὶ) ὑπὸ τ(ὸν)|[46] αὐτ(ὸν) καὶ ἕνα καθηγούμενον, καθὼς ἔταξε (καὶ) διετυπώσατο ὁ δηλωθεὶς ἱερώ-|[47] τατος μ(ητ)ροπολίτ(ης) Ζιχνῶν καὶ ὑπέρτιμος, καὶ μὴ εὑρίσκειν τὸν μέλλοντα προ-|[48] ἵστασθαι εἰς αὐτὰς ἀπὸ τοῦ κατὰ καιροὺς εὑρισκομένου ἱερωτάτου ἀρχιερέως|[49] εἰς τὴν μ(ητ)ρόπολιν τῶν Σερρῶν διενόχλησίν τινα καὶ διασεισμ(όν), πλὴν μόνου |[50] τοῦ συνήθους μνημοσύνου αὐτοῦ καὶ τοῦ τεταγμένου κανονικοῦ, καθὼς καὶ περὶ|[51] τούτου διαλαμβάνεται ἐν τοῖς ῥηθεῖσι χρυσοβούλλοις, κατέχειν δὲ (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς|[52] τὰς εἰρημένας μονὰς εἰς ἀναφαίρετον δεσποτείαν καὶ κυριότητα ἀναποσπάστ(ως)|[53] τε (καὶ) ἀδιασείστως πάντα τὰ ἐντὸς καὶ ἐκτὸς τῆς θεοσώστου πόλεως Σερρῶν|[54] προσόντα κτήματα, μετόχιά τε (καὶ) προάστεια καὶ λοιπὰ εἰσοδήματα, ἃ καὶ κατὰ|[55] μέρος, ὡς δεδήλωται, διαλαμβάνονται ἐν τοῖς ῥηθεῖσι χρυσοβούλλοις· κατέ-|[56] χειν ὁμοίως τοὺς εἰρημένους μοναχούς, ἀνενοχλήτως (καὶ) ἀδιασείστως, (καὶ) τὴν δοθεῖ-|[57] σαν αὐτοῖς προσφάτ(ως) γῆν διὰ προστάγματος τῆς βασιλείας μου εἰς τὸ δηλωθ(ὲν) μετόχ(ιον)|[58] αὐτῶν τὸ τοῦ Γαστελέγκους λεγόμενον,

ὑπαγόμενα δὴ τὴν ἱεράν [illegible], καθὼς [illegible] ῥηταί, ὁ δηλωθεὶς [illegible] χίλης. Ὅθεν καὶ τῇ ἰσχύϊ (καὶ) δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου [illegible] καὶ [illegible] μονὴ [illegible] (καὶ) παντοίας δημοσιακῆς ἐπηρείας (καὶ) [illegible], ἐπειδὴ οὔτε [illegible]

[illegible]

κατὰ μῆνα Ἰαννου-[77] ἄριον τῆς νῦν τρεχούσης δωδεκάτης ἰνδικτιῶνος τοῦ [illegible] ἔτους, ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον [78] εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος ¦ Ἐγρ. (καὶ) ὑπεσημάνθη δι' ἐρυθρῶν[79] γραμμάτων τῆς βασιλικῆς (καὶ) θείας χειρὸς τό, Ἀνδρόνικος ἐν Χριστῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς[80] (καὶ) αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος ¦

---

192. p. 190-191
Χρυσόβουλλος λόγος (l. 58, 83-84, 91) [illegible]

Acte de l'empereur Andronic III, à la demande du grand domestique Jean Paléologue Cantacuzène, ratifiant le typikon du monastère du Prodrome rédigé par son ktètôr, le métropolite de Zichna, confirmant la propriété des divers biens du monastère, énumérés dans les actes déjà accordés au monastère, renouvelant les exemptions fiscales et confirmant, enfin, le patronage du monastère et de son métoque dans la ville de Serrès confié au grand domestique.

¦ Ἐξ(ί)σ(ον) χρυσοβούλλου ¦

¦ Ἔδωκε μ(ὲν) ὁ ἱερώτατος μητροπολίτης Ζιχνῶν [illegible]

[illegible]

---

353. Cf. A. Guillou, no 26, p. 91 ; sur les possessions du monastère à Zelichova (mentionnée à la ligne 59), cf., entre autres, les chrysobulles nos 187 et 190, ainsi que les contrats (ventes et donations) conclus entre les années 1320 et 1330, les nos 81, 87, 94-96, 99, 100, 107, 109 et 113 de notre édition.

[illegible] κατὰ [illegible] ὁ δηλωθεὶς Μενο[illegible] Ὄθων [illegible] χρυσοβούλλου[60] [illegible] λόγοι τῆς βασιλείας μου [illegible] καὶ [illegible] οἱ δηλωθέντες [illegible] (καὶ) [illegible] δημοσιακῆς ἐπηρείας [illegible] (καὶ) [illegible][62] ἀπάσης [illegible] ἐπειδὴ οὔτε τὸ [illegible] ἀπὸ τῶν κτημάτων αὐτῆς οὔτε [illegible] (καὶ) [illegible] καὶ τοῦ ἐπι-[64] μίου, ἀλλὰ [illegible] (καὶ) [illegible] εὑρίσκονται,[65] τὰ [illegible] κτήματα αὐτῶν ἀνενόχλητα παντελῶς (καὶ) ἀναπαίτητα [illegible][66] [illegible] δὲ [illegible] αἱ τοιαῦται μοναὶ ἀνενόχλητοι (καὶ) [illegible][67] [illegible] ἱερωτ(ά)του ἀρχιερέ(ως) εἰς τὴν [illegible] μόνου τοῦ συ-[68] νήθους μνημοσύνου [illegible] (καὶ) οὐδὲν ἕξει[69] ἄδειαν ὁ [illegible] εἰς τὰς τοιαύτας μονάς[70] ἢ [illegible] ἀλλὰ ὁ [illegible] εὑρίσκεσθαι εἰς τὴν ἡγουμενείαν [illegible][71] [illegible] (καὶ) ἀποστέλληται εἰς τ(ὸν) κατὰ [illegible][72] [illegible] καὶ σφραγίζηται παρ' αὐτοῦ [illegible] αὐτῆς· βούλεται[73] γὰρ ἡ βασιλεία [illegible] εἶναι τὴν τοιαύτην σε(βασμί)αν μονὴν [illegible][74] Προδρόμου. Ἔτι δὲ καὶ τὴν ἐντὸς τοῦ κάστρου ἡνωμένην [illegible][75] ὡς δεδήλωται, τοῦ αὐτοῦ [illegible] Προδρόμου. Τούτου γὰρ [illegible] ἐγένετο[76] αὐτοῖς (καὶ) ὁ παρὼν χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα Ἰανου-[77] άριον τῆς νῦν [illegible] (ἰνδικτιῶνος) τοῦ [illegible] ἔτους, ἐν ᾧ [illegible][78] [illegible] κράτος † [illegible][79] γραμμάτων τῆς βασιλικῆς (καὶ) θείας [illegible] Ἀνδρόνικος ἐν Χριστῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς[80] (καὶ) αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος †

---

192. p. 190-192

Χρυσόβουλλος λόγος(l. 38, 83-84, 91) [illegible] mars, ind.15, a.m.6840(=1332)

Acte de l'empereur Andronic III, à la demande du grand domestique Jean Paléologue Cantacuzène, ratifiant le typikon du monastère du Prodrome rédigé par son ktètôr, le métropolite de Zichna, confirmant la propriété des divers biens du monastère, énumérés dans les actes déjà accordés au monastère, renouvelant les exemptions fiscales et confirmant, enfin, le patronage du monastère et de son métoque dans la ville de Serrès confié au grand domestique.

† Ἐπ(ε)ρ(ον) χρυσόβουλλ(ον) †

† Ἔφθασε μ(ὲν) ὁ ἱερώτατος μ(ητ)ροπολίτης Ζιχνῶν καὶ ὑπέρτιμος μοναστήρια περὶ τὸ[2] τοῦ (τοῦ) Μενοικέ(ως) ὄρος καὶ ἐντὸς τῆς πόλεως Σερρῶν ἐκ βάθρων ἀνεγείρας τὸ[3] (καὶ) συστησάμενος ἐπ' ὀνόματι (καὶ) ἀμφότερα τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτι-[4] στοῦ τετιμημένα, ὡς τε διατελεῖν μ(ὲν) ταῦτα ἡνωμένα καὶ ὑφ' ἓν τυγχάνειν[5] ὄντα τὸ ἡγουμενεῦον τε καὶ πν(ευματ)ικῶς διοικοῦντά τε καὶ διαθύνοντα αὐτά, εἶναι (δὲ)[6] τὸ ἐν τῇ πόλει Σερρῶν ὑπὸ τὸ ἐν τῷ Μενοικέως ὄρει καὶ μετοχ(ίου) λόγον ἔχειν εἰς[7] αὐτό· ἔφθασε δὲ τούτοις ἐπιχορηγηθέντα (καὶ) χρυσόβουλλα καὶ προστάγματα[8] τοῦ τε ἀοιδίμου (καὶ) μακαρίου ἁγ(ίου) μου αὐθ(έν)του (καὶ) βασιλέως τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου, ὁ-[9] μοίως καὶ τῆς βασιλείας μου, ἑδραῖα μ(ὲν) (καὶ) πάντη ἀμετάτρεπτα τὰ προσόντα τού-[10] τοις ἃ διά τε προσταγμάτων καὶ ἐκ προσενέξεων (καὶ) ἀγορῶν (καὶ) ἀλλοτρόπως[11] τούτοις περιῆλθε, καὶ εἰς τὸ ἑξῆς προσεῖναι προστάττοντά τε (καὶ) διοριζόμενα[12] ἃ δὴ (καὶ) κατ' ὄνομα ἐν τούτοις ἐστὶ διειλημμένα.

---

353. Cf. A.Guillou, no 26, p.91 ; sur les possessions du monastère à Zelichova (ici mentionnée à la ligne 59), cf., entre autres, les chrysobulles nos 18[bis] et 190, ainsi que les contrats (ventes et donations) conclus entre les années 1320 et 1330, les nos 81, 85, 94-96, 99, 100, 107, 109 et 113 de notre édition.

ἥντινα δὴ γῆν ἐκράτει πρότερον, καθὼς εἴ-|[59] ρηται, ὁ δηλωθεὶς Μετοχίτης. Ὅθ(εν) καὶ τῇ ἰσχύι (καὶ) δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου|[60] λόγου τῆς βασιλείας μου καθέξουσι καὶ νεμηθήσονται αἱ δηλωθεῖσαι μοναὶ πάντα|[61] ταῦτα ἐκτὸς πάσης (καὶ) παντοίας δημοσιακῆς ἐπηρείας (καὶ) συζητήσεως καὶ ἑτ(έ)ρ(ας)|[62] ἁπάσης διενοχλήσεως, ἐπειδὴ οὔτε τὸ τῆς σιταρκίας κεφάλαιον ἀπαιτηθήσεται|[63] ἀπὸ τῶν κτημάτων αὐτῆς οὔτε τὸ τῆς ὁρικῆς καὶ τῆς καστροκτισί(ας) καὶ τοῦ ἐννο-|[64] μίου, ἀλλὰ συντηρηθήσονται (καὶ) ἀπὸ τούτων, κἂν ὅπου ἄρα καὶ εὑρίσκονται,|[65] τὰ εἰρημένα κτήματα αὐτῶν ἀνενόχλητα παντελῶς (καὶ) ἀναπαίτητα· συντηρη-|[66] θήσονται δὲ ὡσαύτως αἱ τοιαῦται μοναὶ ἀνενόχληται (καὶ) ἀπὸ τοῦ κατὰ καιροὺς|[67] εὑρισκομένου ἱερωτ(ά)τ(ου) ἀρχιερέ(ως) εἰς τὴν μ(ητ)ρόπολιν τ(ῶν) Σερρῶν, πλὴν μόνου τοῦ συ-|[68] νήθους μνημοσύνου αὐτοῦ καὶ τοῦ τεταγμένου κανονικοῦ, (καὶ) οὐδὲν ἕξει|[69] ἄδειαν ὁ τοιοῦτος ἀρχιερεὺς ἀποκαθιστᾶν ἡγουμένους εἰς τὰς τοιαύτας μονὰς|[70] ἢ πάλιν ἐξάγειν αὐτούς, ἀλλὰ ὁ μέλλων εὑρίσκεσθαι εἰς τὴν ἡγουμενείαν αὐτῶν|[71] ἐκλέγηται παρὰ τῶν μοναχῶν (καὶ) ἀποστέλληται εἰς τ(ὸν) κατὰ καιροὺς παναγιώτ(α)τ(ον)|[72] π(ατ)ριάρχ(ην) καὶ σφραγίζηται παρ᾽ αὐτοῦ (καὶ) τάττηται εἰς τὴν ἡγουμενείαν αὐτῆς· βούληται|[73] γὰρ ἡ βασιλεία μου καὶ θεσπίζει π(ατ)ριαρχικὴν εἶναι τὴν τοιαύτην σε(βασμί)αν μονὴν τοῦ τιμίου|[74] Προδρόμου, ἔτι δὲ καὶ τὴν ἐντὸς τοῦ κάστρου ἡνωμένην μετ᾽ αὐτῆς ἑτέραν μονήν,|[75] ὡς δεδήλωται, τοῦ αὐτοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο|[76] αὐταῖς (καὶ) ὁ παρὼν χρυσόβουλλ(ος) λόγος τῆς βασιλείας μου ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα Ἰαννου-|[77] άριον τῆς νῦν τρεχούσης δωδεκάτης (ἰνδικτιῶνος) τοῦ ͵ςω^ου^λζ^ου^ ἔτους, ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον |[78] εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημείνατο κράτος †

Εἶχε (καὶ) ὑπογραφὴν δι᾽ ἐρυθρῶν|[79] γραμμάτων τῆς βασιλικῆς (καὶ) θείας χειρὸς τό, Ἀνδρόνικος ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς|[80] (καὶ) αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος †

---

192. p. 190-192
Χρυσόβουλλος λόγος(l. 38, 83-84, 91) [353]**mars, ind.15, a.m.6840(=1332)**

Acte de l'empereur Andronic III, à la demande du grand domestique Jean Paléologue Cantacuzène, ratifiant le typikon du monastère du Prodrome rédigé par son ktètôr, le métropolite de Zichna, confirmant la propriété des divers biens du monastère, énumérés dans les actes déjà accordés au monastère, renouvelant les exemptions fiscales et confirmant, enfin, le patronage du monastère et de son métoque dans la ville de Serrès confié au grand domestique.

† Ἕτ(ε)ρ(ον) χρυσόβουλλ(ον) †

† Ἔφθασε μ(ὲν) ὁ ἱερώτατος μ(ητ)ροπολίτης Ζιχνῶν καὶ ὑπέρτιμος μοναστήρια περί τε|[2] τοῦ {τοῦ} Μενοικέ(ως) ὄρος καὶ ἐντὸς τῆς πόλεως Σερρῶν ἐκ βάθρων ἀνεγείρας τε|[3] (καὶ) συστησάμενος, ἐπ᾽ ὀνόματι (καὶ) ἀμφότερα τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτι-|[4] στοῦ τετιμημένα, ὥς τε διατελεῖν μ(ὲν) ταῦτα ἡνωμένα καὶ ὑφ᾽ ἑνὶ τυχγάνειν|[5] ὄντα τῷ ἡγουμενεύοντι καὶ πν(ευματ)ικῶς διοικοῦντί τε καὶ διθύνοντι αὐτά, εἶναι (δὲ)|[6] τὸ ἐν τῇ πόλει Σερρῶν ὑπὸ τῷ ἐν τῷ Μενοικέως ὄρει καὶ μετοχ(ίου) λόγον ἔχειν εἰς|[7] αὐτό· ἔφθασε δὲ τούτοις ἐπιχορηγηθέντα (καὶ) χρυσόβουλλα καὶ προστάγματα|[8] τοῦ τε ἀοιδίμου (καὶ) μακαρίτου ἁγ(ίου) μου αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου, ὁ-|[9] μοίως καὶ τῆς βασιλείας μου, ἑδραῖα μ(ὲν) (καὶ) πάντη ἀμετάτρεπτα τὰ προσόντα τού-|[10] τοις ἅ διά τε προσταγμάτων καὶ ἐκ προσενέξεων (καὶ) ἀγορῶν (καὶ) ἀλλοτρόπως|[11] τούτοις περιῆλθε, καὶ εἰς τὸ ἑξῆς προσεῖναι προστάττοντά τε (καὶ) διοριζόμενα|[12] ἃ δὴ (καὶ) κατ᾽ ὄνομα ἐν τούτοις ἐστὶ διειλημμένα,

353. Cf. A.Guillou, no 26, p.91 ; sur les possessions du monastère à Zélichova (ici mentionnée à la ligne 59), cf., entre autres, les chrysobulles nos 187 et 190, ainsi que les contrats (ventes et donations) conclus entre les années 1329 et 1330, les nos 81, 87, 94-96, 99, 100, 107, 109 et 113 de notre édition.

ἀνώτερα τε ταῦτα καὶ τῆς|[13] τῶν δημοσιακῶν κεφαλαίων διατηρεῖσθαι καστροκτισί(ας)|[14] (καὶ) ὁρικῆς, ἔτι δὲ καὶ ἐννο- ἀπαιτήσεως σιταρκίας, ἀγγαρείας καὶ συζητήσ(εως)|[15] καὶ μη- μίου καὶ πάσης ἄλλης δημοσιακῆς ἐπηρείας καὶ συζητήσ(εως) καὶ μη- δόλως ἀπαιτεῖσθαι ταῦτα μήτ᾽ ἐκ τῶν παροίκων μήτ᾽ ἐκ τῶν ἄλλως ἐν κτή-|[16] μασιν αὐτῶν προσκαθημένων, κἂν ἔνθα ἄρα εὑρίσκονται, εἰς ἣν δὴ κατάστασιν|[17] καὶ μέχρι τοῦ νῦν διατηροῦνται ἀνενόχλητα, ὡσαύτως τε προστάττοντα, μηδὲ|[18] τὸν κατὰ καιροὺς ἀρχιερατικῶς τῆς ἁγιωτάτης μ(ητ)ροπόλεως Σερρῶν προε-|[19] στηκότα δι᾽ ὄχλου τοῖς τοιούτοις γίνεσθαι μοναστηρίοις καὶ μοναχοῖς τοῖς ἐν αὐ-|[20] τοῖς, ἀλλὰ μόνοις τῷ τε συνήθη μνημοσύνῳ καὶ τῷ νενομισμένῳ αὐτοῦ κανονι-|[21] κῷ ἀρκούμενον, δια- τηρεῖν ταῦτα τελέως ἀνενόχλητα καὶ μήτε καθιστᾶν ἐ-|[22] ξεῖναι τούτῳ ἐν τούτοις καθηγούμενον μήτε ἐξάγειν ἀπὸ τούτων, ἀλλ᾽ ὁπότε δέοι κατα-|[23] στῆναι τούτοις τὸν ἐπὶ τὰς τῆς σωτηρίας ὁδοὺς αὐτοῖς καθηγησόμενον, τὴν τούτου|[24] ἐκλογὴν τοὺς ἐν αὐτῇ ποιεῖν μονάζοντας, (καὶ) ὃν ἂν ἐκλέγονται παρὰ τὸν κατὰ και-|[25] ροὺς τῶν τῆς ἁγίας τοῦ Θ(εο)ῦ μεγάλης ἐκλησίας οἰάκων π(ατ)ριαρχικῶς ἐπηλειμμ(έν)ον|[26] πέμπειν τοῦτον, (καὶ) οὕτω τὴν τῆς ἡγουμενείας καὶ πν(ευματ)ικῆς ἐπιστασίας σφραγῖδα|[27] παρὰ τούτου δέχεσθαι, καὶ π(ατ)ριαρχικὰ τὰ τοιαῦτα μοναστήρια διατελεῖν ὑ-|[28] πάρχοντα. Ἐπεὶ δὲ τούτων οὕτω καταστάντων τῇ περὶ ταῦτα σπουδῇ τοῦ ῥηθέντος|[29] ἱερωτάτου μ(ητ)ροπολίτου Ζιχνῶν καὶ ὑπερτίμου καὶ ἕτερόν τι οὗτος ἐπ᾽ ὠφελείᾳ καὶ συ-|[30] στάσει τούτων εὐποιῶν ἐπινοεῖ καὶ ὑπὸ τὴν ἐφορείαν καὶ ἐπίσκεψιν τοῦ πε-|[31] ριποθήτου γαμβροῦ τῆς βασι- λείας μου μεγάλου δομεστίκου κ(ὺρ) Ἰωάννου τοῦ Παλαιο-|[32] λόγου τοῦ Καντακουζηνοῦ τὰς τοιαύτας σε(βασμίας) μονὰς τίθησι διὰ γράμματος|[33] αὐτοῦ καὶ τῆς τούτου προμηθείας καὶ κηδεμονίας ταύτας δι αὐτοῦ ἐξάπτει|[34] (καὶ) ὡς κτήτορα αὐτῶν ἐκείνων εἶναι διατάττετ(αι)· ὁ δὲ προσιέμεν(ος) τὰ περὶ τούτ(ου)|[35] καὶ τὴν τούτων ἀναδεδεγμένος ἐπιμέλειαν αἰτεῖ τὴν βασιλείαν μου (καὶ) ἱκετεύει|[36] ἐπὶ τούτοις τε τοῖς ἄνω εἰρη- μένοις (καὶ) ὅπερ αὐτίκα δὴ ῥηθήσεται καὶ νῦν χρυσό-|[37] βουλλον αὐτῆς

ἐπιχορηγηθῆναι ταύταις. Ἡ βασιλεία μου τὴν τούτου δέησιν προ-|[38] σίεται καὶ τὸν παρόντα τοῦτον χρυσόβουλλον λόγον ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπι-|[39] βραβεύει ταῖς τοιαύταις σε(βασμί)αις μοναῖς, δι᾽ οὗ καὶ προστάττει καὶ θεσπίζει|[40] καὶ διορίζεται εἶναι μ(ὲν) (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς ταύτας ἡνωμένας καὶ τῷ αὐτῷ|[41] καὶ ἑνὶ καθηγουμένῳ ὑποκεῖσθαι, τὴν μέντοι ἐν τῇ πόλει τῶν Σερρῶν εἶναι ὡς|[42] μετόχιον τῆς ἐν τῷ Μενοικέως ὄρει, καὶ εἴ τι δ᾽ ἄλλο, δι᾽ οὗ ἐπεποιήκει τυ-|[43] πικοῦ ὁ δηλωθεὶς ἱερώτατος μ(ητ)ροπολίτης ἔταξέ τε (καὶ) διετυπώσατο, ἀμε-|[44] τάτρεπτον διατηρεῖσθαι (καὶ) πάντη ἀμετάβλητον, καὶ μὴ ὑφίστασθαι τοὺς ἐν ταύταις|[45] μοναχοὺς παρὰ τοῦ κατὰ καιροὺς ἐν τῇ ἁγιωτάτῃ μ(ητ)ροπόλ(ει) Σερρῶν ἀρχιερατεύον-|[46] τος διενόχλησίν τινα (καὶ) διασεισμόν, μόνοις ἀρκουμένου τῷ τε μνημοσύνῳ |[47] καὶ τῷ συνήθη αὐτοῦ κανονικῷ καὶ μηδὲ ἐπ᾽ ἀδείας ἔξοντος καθιστᾶν ἡγου-|[48] μένους ἐν αὐταῖς ἢ ἐξάγειν τούτους ἐξ αὐτῶν, ὡς τῶν ἐν ταύταις ὀφειλόντ(ων)|[49] μοναχῶν τ(ὸν) πν(ευματ)ικῶς προστησόμενον αὐτῶν ἐκλέγεσθαι καὶ ὡς τ(ὸν) κατὰ|[50] καιροὺς τῆς ἁγίας τοῦ Θ(εο)ῦ μεγάλης ἐκκλησίας π(ατ)ριαρχικῶς προεστηκότα τοῦ-|[51] τον πέμπειν τὴν τῆς ἡγουμενείας ἀποκατάστασιν ληψόμενον, ὡς π(ατ)ριαρχικῶν|[52] οὐσῶν τῶν τοιούτων σε(βασμί)ων μονῶν, καθάπερ καὶ διὰ τῶν ῥηθέντων χρυσο- βούλλ(ων)|[53] ὥρισται (καὶ) τεθέσπισται· κατέχει δὲ ὡσαύτως τὰς τοιαύτας σε(βασμίας) μονὰς καὶ|[54] εἰς τὸ ἑξῆς ἀναφαιρέτως, ἀναποσπάστως καὶ κατὰ πᾶσαν κυριότητα καὶ δεσποτεί(αν)|[55] πάντα τὰ αὐταῖς προσόντα μετόχιά τε (καὶ) λοιπὰ διάφορα κτήματα, ἃ καὶ|[56] κατὰ μέρος ἐν τοῖς ῥηθεῖσι χρυσοβούλλοις (καὶ) προστάγμασι διείληπται, κατὰ πᾶ-|[57] σαν τὴν τούτων ἰσχὺν καὶ περίληψιν (καὶ) ὡς εὑρίσκονται ταῦτα μέχρι τοῦ νῦν|[58] κατέχοντες καὶ νεμόμενοι, ὃν δὴ τρόπον καὶ τὴν περὶ τὸ Ζελίχοβον γῆν αὐ-|[59] τῶν κατέχειν ὀφείλουσιν, ἣν εἶχον μ(ὲν) πρότερον ἐπὶ τέλει (νομι- σμάτ)ων ζ΄, μετὰ δὲ ταῦτα|[60] ὁρισμῷ τῆς ἁγ(ίας) μου κυρίας καὶ δεσποί- νης τῆς μάννας τῆς βασιλείας μου ἀτελῶς κα-|[61] τέχωσι (καὶ) νέμωνται, (καὶ) μὴ εἰς δόσιν τοῦ τοιούτου τέλους παρὰ μηδενὸ(ς) καθέλ-|[62] κεσθαι·

(καὶ) συνιστᾶν καὶ βελτιοῦν ταῦτα πάντα ὡς ἔχουσι βουλήσεως καὶ δυνά-|63 μεως, διατηρεῖσθαι δὲ (καὶ) τὰ τοιαῦτα κτήματα αὐτῶν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ παροίκους|64 καὶ λοιποὺς προσκαθημένους τούτων, κἂν ἔνθα ἄρα καὶ εὑρίσκονται, ἐκτὸς|65 τῆς τῶν δημοσιακῶν κεφαλαίων ἀπαιτήσεως καστροκτισίας, ὀρεικῆς, σιταρκ(ίας)|66 καὶ ἐννομίου καὶ πάσης ἄλλης δημοσιακῆς ἐπηρείας καὶ συζητήσεως κατὰ|67 τὴν τῶν δηλωθέντων χρυσοβούλλων (καὶ) προσταγμάτων περίληψιν· (καὶ) ὡς δια-|68 τηρῶνται ἀπὸ τούτων μέχρι τοῦ νῦν, τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τρόπον διορίζεται ἡ βασιλεί-|69 α μου διατηρεῖσθαι τὰ τοιαῦτα κτήματα αὐτῶν καὶ τοὺς ἐν αὐτοῖς παροίκους|70 καὶ προσκαθημένους τούτων, (καὶ) ἀπὸ τῆς ἀπαιτήσεως τοῦ διαβατοῦ τῶν ζώ-|71 ων αὐτῶν, κἂν ὅπου ἄρα καὶ διαβαίνωσι, (καὶ) ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ μιτάτου|72 καὶ μὴ ἔχειν ἐπ' ἀδείας ποιεῖν ἐν τούτοις ταύτ(ην) μήτε τ(ὸν) καθολικῶς μήτε τ(ὸν) μερικῶς|73 ἐν τῷ τοιούτῳ τόπῳ κεφαλαττικεύοντα, χάριν ἑαυτῶν, εἴτε (καὶ) στρατιωτῶν, μη-|74 δὲ εἰς δόσιν καθέλκειν τούτους ξυλαχύρου, μηδὲ ἑτέραν δή τινα ἐπάγειν τού-|75 τοις κατατριβήν τε καὶ ἐπήρειαν, ἀλλ' ἐπὶ τούτοις τοῖς ἄνω εἰρημένοις δια-|76 μένειν τὰς τοιαύτας σε(βασμίας) μονὰς ἀνενοχλήτους παντάπασι καὶ ἐκτὸς δια-|77 σεισμοῦ οὑτινοσοῦν, ὑπὸ τὴν ἐφορείαν τελούσας καὶ ἐπίσκεψιν τοῦ τοιούτου|78 περιποθήτου γαμβροῦ τῆς βασιλείας μου τοῦ μεγάλου δομεστίκου, καὶ ὡς κτήτορα|79 αὐτῶν ἐκείνων (καὶ) ὥσπερ ἂν εἰ οὗτος ἦν ὁ ταύτας ἐκ βάθρων ἀνεγείρας καὶ συ-|80 στησάμενος οὕτως τοὺς ἐν αὐταῖς μοναχοὺς ἔχειν ὑπήκοντας αὐτῷ, καὶ τ'ἄλλα|81 διαπραττομένους (καὶ) ἀποπληροῦντας τούτῳ, ἃ ὁ δηλωθεὶς ἱερώτατος|82 μ(ητ)ροπολίτης Ζιχνῶν καὶ ὑπέρτιμος διὰ τοῦ ῥηθέντος γράμματος αὐτοῦ|83 ἔταξέ τε καὶ κατέστησ(εν). Ὅθ(εν) τῇ ἰσχύι (καὶ) δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου |84 λόγου τῆς βασιλείας μου διατηρηθήσονται ταῦτα πάντα ἀμετάτρεπτα πάντη|85 (καὶ) ἀμετακίνητα, καὶ οὐδεὶς οὐ μήποτε εἰς ἀνατροπήν τε (καὶ) ἀθέτησίν τινος|86 ἐκ τούτων ὁποσοῦν χωρῆσαι δυνηθῇ, ἀλλὰ κἂν τῶν κατὰ καιροὺς ἐν τῷ τοιούτῳ|87 τόπῳ κεφαλαττικευόντων, κἂν τῶν τὰ

δημόσια διενεργούντων τις,|88 κἂν ἕτερός τις τῶν ἁπάντων ἤ, ὁ καθ' οἱονδήτινα τὸν τρόπον ὅτι οὖν|89 αὐτῶν ἀθετῆσαι πειρασόμενος, ὡς ἀδυνάτοις ἐπιχειρῶν ἐξελεχθήσεται|90 καὶ πάντη πάντως ἀποτραπήσεται (καὶ) ἀποσοβηθήσεται, ἐπεὶ (καὶ) ὁ παρὼν οὗτος|91 χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου εἰς τὴν ἐπὶ τούτοις πᾶσιν ἀνενοχλησίαν,|92 δεφένδευσίν τε καὶ ἀσφάλειαν ἐπεχορηγήθη ταῖς τοιαύταις σε(βασμί)αις μοναῖς καὶ|93 τῷ τὴν αὐτῶν ἐφορείαν ἀναδεδεγμένῳ καὶ ἐπίσκεψιν περιποθήτῳ γαμβρῷ|94 τῆς βασιλείας μου μεγάλῳ δομεστίκῳ κ(ῦρ) Ἰωάννῃ Παλαιολόγῳ τῷ Καντακου-|95 ζηνῷ συντεθεὶς κατὰ μῆνα Μάρτιον τῆς νῦν τρεχούσης ταύτης ιε' (ἰνδικτιῶνος) τοῦ ,ϛω^ου^|96 μ^ου^' ἔτους, ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος † |97 Εἶχε (καὶ) δι' ἐρυθρῶν γραμμάτ(ων) ὑπογραφὴν τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρὸ(ς) τό, Ἀνδρόνικος|98 ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς (καὶ) αὐτοκράτωρ Ῥωμαί(ων) ὁ Παλαιολόγος †[354]

---

193. p. 193[355]

Ὁρισμός (l. 7), πρόσταγμα (l. 12) [356]**juin, ind.1 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic III ratifiant une décision synodale qui confirme aux enfants de Madaritès la possession de divers terrains.

---

354. La fin de la page 192 est restée blanche.

355. Quelques taches noires à la partie supérieure de la page 193 permettent de supposer qu'il y avait un titre. La partie gauche de la page est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture. Les deux tiers de la page sont restés blancs.

356. Nous connaissons Symeôn Madaritès par plusieurs actes du Codex B dont le plus ancien est une donation datée de 1305 (notre no 20) ; une décision du tribunal de la métropole de Zichna du 1329 (notre no 23) nous informe que Madaritès est

†

† Ἐπεὶ ὁ ἀπὸ τῶν παιδοπούλ(ων) τῆς βασιλείας μου οἱ π[αῖδες] τοῦ [........ ±16........]|[2] ὡς ἔχοντες διενέξεις (καὶ) ὀχλήσεις μετὰ τῶν παί[δων] τοῦ [........ ±16........]|[3] ἐκείνου Γεωργίου περί τινων πραγμάτων καὶ κτημάτων ἐγκλήθησαν περὶ....|[4] συνοδικῶς, καὶ ἐδικαιώθησαν εἰς ταῦτα διὰ τιμίας π(ατ)ριαρχικῆς γραφῆς|[5] καὶ οὐ κατέχουσι ταῦτα μέχρι τοῦ νῦν, παρεκάλεσαν τυχεῖν ἐπὶ ταῦτα|[6] (καὶ) προστάγματος. Τὴν παράκλησιν οὖν αὐτῶν προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου|[7] ἀπολύει τ(ὸν) παρόντα ὁρισμὸν αὐτῆς, δι᾽ οὗ (καὶ) διορίζεται κατέχειν τε εἰς τ..|[8] ἑξῆς τοὺς παῖδας τοῦ εἰρημένου Μαδαρίτου τὰ τοιαῦτα κτήματα κ(αὶ) λοιπὰ|[9] πράγματα κατὰ τὴν περίληψιν τῆς τιμίας π(ατ)ριαρχικ(ῆς) γραφ(ῆς) ἀνενοχλήτ(ως) (καὶ) ἀδι-|[10] ασείστως καὶ κ(α)τ(ὰ) τὸ δίκαιον, ὅπερ ἔχουσιν εἰς ταῦτα, ἐπεὶ οὐχ εὑρίσκονται κα-|[11] τέχοντες ταῦτα μέχρι τοῦ νῦν. Τούτου γὰρ χάριν γέγον(εν) αὐτοῖς (καὶ) τὸ παρὸν τῆς βασι-|[12] λείας μου πρόσταγμα † Εἶχε (καὶ) δι᾽ ἐρυθρῶν γραμμάτ(ων) τ(ῆς) βασιλικ(ῆς) θεί(ας) χειρός,|[13] μηνὶ Ἰουν(ίω), (ἰνδικτιῶνος) α´ †

---

déjà décédé ; dans cet acte (no 193), mention est faite de ses enfants, nous pouvons donc supposer qu'il est décédé ; dans ce cas, cet acte ne peut être daté que de 1333 ; sur le dossier de Madaritès cf. les nos 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26 et 194 de notre édition; sur le domaine d'Esphagménou, cf. les nos 19-23, 25, 187, 194, 195, 199 et 200 de notre édition.

194. p. 194[357]

Ὁρισμός (l. 27) [358]**avril, ind.3(?) (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic II ordonnant à son fonctionnaire Constantin Kounalès de rendre à Symeôn Madaritès sa propriété sise près des domaines impériaux de Potholénou et de Zélichova et de cesser de l'importuner à propos de cette propriété.

[........±16........]τῶν περὶ τὰς Σέρρας (καὶ) τ(ὸν) Στρυμμόν(α) ζευγηλατεί(ων)|[2] [.....±10.....]περὶ τὸν αὐτὸν τόπον καὶ τὴν Ποπολίαν κτημάτων τ(ῶν)|[3] [περιποθήτων υἱῶν τῆς βασι]λεί(ας) μου τῶν αὐθεντοπούλων σου Κωνσταντ(ῖ)ν(ε) Κουν(ά)λ(η)|[4] ὁ ἀπὸ τῶν παιδοπούλων τοῦ ἐρασμιωτ(ά)τ(ου) υἱοῦ τῆς βασιλείας μου τοῦ αὐ-|[5] θέντου σου τοῦ βασιλ(έως), ὁ Μαδαρίτης Συμεὼν ἀναδραμὼν ἐνταῦθα ἀνέφερεν|[6] [ὅτι] τοπία τινὰ κέκτηται πλησίον τοῦ ὑπό σε ζευγηλατείου τοῦ Ποθοληνοῦ καὶ|[7] τοῦ κτήματος τῆς Ζελίχοβας, γονικόθ(εν) περιελθόντα αὐτῶ, τῆς Καραβιδίας|[8] [καὶ] τοῦ Ἐσφαγμένου ἐπιλεγόμενα· ἐφ᾽ οἷς ἔχει μ(ὲν) (καὶ) νομὴν πολυχρόνιον καὶ ἀδι-|[9] άκοπον, ἔχει δὲ καὶ διάφορα δικαιώματα, ἅτινα παρ᾽ οὐδὲν θέμενός συ|[10] ἁλώσας καὶ κατεκρατήσας τὰ εἰρημένα τοπία καὶ ἐτάξας καὶ κατα-|[11] κάμνουσιν αὐτὰ τὰ εἰς τὰ δηλωθέντα ζευγηλατεῖα εὑρισκόμενα δουλικὰ|[12] ζευγάρια,

---

357. Quelques taches noires à la partie supérieure de la page 194 permettent de supposer l'existence d'un titre ; en outre la partie supérieure, à gauche, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l.1-10) et à la partie inférieure de la page, il y a une coupure latérale (l.23-29) ; le texte ici a été complété par une main différente.

358. Le ménologe est écrit par une main différente et l'indiction n'est pas nette ; cependant, étant donné que ces événements, ainsi que l'intervention de la fille de l'empereur Simonide sont mentionnés dans l'acte de donation de Madaritès en mars, 3e indiction, 1305 (cf. notre no 20) mais non pas l'horismos de l'empereur de 1318 (cf. no 25), nous pouvons considérer que cet acte a été ratifié peu après, et, par conséquent, le dater également de 1305 ; sur le dossier de Madaritès cf. les nos 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, et 193 de notre édition ; sur le domaine d'Esphagménou, cf. les nos 19-23, 25, 187, 193, 195, 199 et 200 de notre édition.

τὸν δὲ Μαδαρίτην ἀπεμπέψας τέλεον τῆς κατοχῆς (καὶ) νομῆς αὐτῶν,|13 οὗ δὴ χάριν παρεκλήτευσε τὴν βασιλεία μου· σὺ γοῦν οἶδας ὅτι πολλάκις |14 ἔταξε (καὶ) διωρίσατο ἡ βασιλεία μου οὐ μόνον πρός σε, ἀλλὰ καὶ πρὸς τοὺς ἄλλους|15 ὅσοι εὑρίσκονται εἰς τὰς ἐνοχὰς τῶν ζευγηλατείων αὐτῆς, ὡς ἂν οὐδὲν ἐπίθωντ(αι)|16 καὶ ἀδικῶσί τινα τῶν γειτνιαζόντων αὐτῆς. Ὅθ(εν) καὶ ἐὰν γνωρίσῃ ἡ βασιλεία μου|17 εἰς ἀλήθειαν ὅτι ἠδίκησας τὸν εἰρημένον Μαδαρίτην, μέγα βάρος καὶ χολιασμ(ὸν)|18 [μ]έλλεις εὑρεῖν ἕνεκ(εν) τούτου· διὰ τοῦτο (καὶ) ἔχ(ει) θέλημα ἡ βασιλεία μου καὶ διορί-|19 ζεταί σοι, ὡς ἂν ἀναζητήσῃς καὶ διέλθῃς τὰ προσόντα αὐτῷ, ὡς εἴρηται, δι-|20 καιώματα καὶ εἴπερ εὑρήσεις ἐν αὐτοῖς τὰ δηλωθέντα τοπία καταγεγραμμένα,|21 ἐκ τοῦ παραυτίκα ἀπολύσῃς πρὸς αὐτὸν δὴ τὸν Μαδαρίτην καὶ οἰκονομήσῃ|22 κατέχειν ταῦτα (καὶ) νέμεσθαι ἀνενοχλή-τ(ως) καὶ ἀδιασείστως, καθὼς δηλονότι|23 κατεῖχε ταῦτα (καὶ) πρότ(ε)ρ(ον) κατὰ τὴν περίληψιν τῶν δηλουμένων δικαιω-|24 μάτων αὐτ(οῦ). Καὶ γὰρ οὐδὲν ἔχει θέλημα ἡ βασιλεία μου, ἵνα εὑρίσκῃ τις ἢ ἀπὸ|25 τὸ τοῦ μέρους τῶν ζευγηλατείων αὐτῆς ἢ ἀπὸ τῶν κτημάτων τῶν περιποθήτ(ων) |26 υἱῶν τῆς βασιλεί(ας) μου τ(ῶν) αὐθεντοπ(ού)λ(ων) σου τ(ὸν) τυχόντα ἐμποδισμ(όν), ἀλλ᾿ ἵνα ἔχῃ ἕκαστος |27 τὸ οἰκεῖον δίκαιον. Διὰ τοῦτο (καὶ) συντηρήθητι (καὶ) ποίησον κατὰ τ(ὸν) παρόντα ὁρισμ(ὸν)|28 τῆς βασιλείας μου (καὶ) ἀντίστρεψον πρὸ(ς) τ(ὸν) διαληφθέντα Μαδαρίτην δι᾿ ἀσφάλειαν† |29 ἐν μηνὶ Ἀπριλλ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) γ´

---

195. p. 194-195

Πρόσταγμα (l. 11, 13) 1304? [359] **octobre, ind.3 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic II ordonnant à son fonctionnaire Constantin Kounalès de remettre au monastère du Prodrome le bassin, situé dans le domaine impérial de Potholênou et près de son métoque d'Esphagménou, y compris les alentours et le marais qui s'y trouve.

359. Cf. A.Guillou, no 13, p.63, l'indiction est différente (ind. 6) et la date proposée est 1322. L'indiction 3 de notre document correspond à l'année 1319 ; sur le domaine d'Esphagménou, cf. les nos 19-23, 25, 187, 193-194 et 199-200 de notre édition.

Περὶ τοῦ αὐλακίου[360] II

[.........±20..........]ο̣υ̣ περὶ τὰς Σέρρας κ(αὶ) τ(ὸν) Στρυμμόν(α) ζευγηλατείων αὐτ(ῆς)|2 [............±24............] κ̣αὶ τὴν Ποπολίαν κτημάτων τῶν περιποθή-τ(ων)|3 [υἱῶν τῆς βασιλείας μου τῶν αὐθεντοπ]ο̣ύλων σου [Κωνσταντῖνε] Κ̣ουνάλῃ, οἱ ἐνασκού-|4 μενοι μοναχοὶ τῆς κατὰ τὸ ὄρος τῶν Σερρῶν τὸ καλούμενον Μενοικέως .....|5 σεβασμία μονῇ τῆς περιποθήτου θυγατρὸ(ς) τῆς βασιλείας μου, τῆς ὑ̣ψ̣η̣λ̣ο̣τ̣(ά)τ̣(ης) ῥηγαίνης|6 Σερβίας, τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένῃ τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Π̣ρ̣ο̣-|7 δρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), ἠτήσαντο τὴν βασιλεία μου τὸ περὶ τὸ ζ̣ευγη̣λ̣α̣τ̣ε̣ῖ̣ο̣ν|8 αὐτῆς τὸ καλούμενον Ποθολῃνοῦ εὑρισκόμενον αὐλάκιον, ὅπερ ἦν πλησίον|9 τοῦ μετοχ(ίου) τῆς αὐτῆς μον(ῆς) τοῦ Ἐσφαγμένου. Τὴν παράκλησιν αὐτῶν προσδεξα̣-|10 μένη ἡ βασιλεία μου ἔχει θέλημα καὶ διορίζεταί σοι ἵνα, καθὼς δέξῃ τὸ παρ(ὸν)|11 πρόσταγμα, παραδώσῃς τὸ εἰρημένον αὐλάκιον μετὰ τῆς ἐν αὐτῷ βάλτης|12 (καὶ) νομῆς καὶ περιοχ(ῆς) αὐτοῦ· τοίνυν (καὶ) ἀποπλήρωσον ὡς τὸ παρὸν τῆς βασιλείας|13 μου δορίζεταί σοι πρόσταγμα, ὃ καὶ ἀντίστρεψον πρὸς αὐτοὺς δι᾿ ἀσφάλ̣ε̣ι̣(αν),|14 ἵνα (καὶ) οἱ μετά σε ἐνοχοποιούμενοι τὰ τοιαῦτα κτήματα διατηρῶσιν αὐτοὺς ἀνενο-|15 χλήτους † μηνὶ Ὀκτωβρ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) γης´†

---

360. Ce titre est écrit à la fin du document précédent, mais comme le prostagma qui suit se rapporte au cas de l' «aulakion» (bassin), nous avons considéré que c'est à ce document que le titre se réfère. La fin de la page 194, à gauche, est mutilée. C'est le début du document qui malheureusement n'existe pas, non plus, dans l'édition déjà citée (c.f. note précédente).

196. p.195[361] [362]**octobre, ind.3 (XIVe siècle)**
Πρόσταγμα (l.12)

Acte de l'empereur Andronic II accordant au monastère du Prodrome le droit d'établir un métoque à l'église de Sainte-Barbara, sise près du domaine impérial de Bernarous.

† Πε(ρὶ) τ(ῆς) Ἁγί(ας) Βαρβάρ(ας) †[363]

† Ἐπεὶ οἱ ἐνασκούμενοι μοναχοὶ τῇ κατὰ τὸ ὄρος τῶν Σερρῶν, τὸ καλούμενον Μενοι[κέως] |2 διακειμένῃ σεβασμίᾳ μονῇ τῆς περιποθήτου θυγατρὸς τῆς βασιλείας μου, τῆ[ς] |3 ὑψηλοτάτης ῥηγαίνης Σερβίας, τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένῃ τοῦ ἁγίου ἐνδόξ[ου] |4 προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτι-στοῦ Ἰω(άννου), ᾐτήσαντο τὴν βασιλείαν μου τὸν |5 περὶ τὸ ζευγηλατεῖον αὐτῆς, τὸ καλούμενον Βερνάρους, εὑρισκόμενον εὐκτήριο̣ν̣ |6 οἶκον, τ(ὸν) εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς Ἁγί(ας) μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας, ὅπως εὑ-|7 ρίσκητ(αι) εἰς μετόχ(ιον) τῆς κατ᾽ αὐτοὺς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς· τὴν αἴτησιν αὐτῶν προσ-|8 δεξαμένη ἡ βασιλεία μου διορίζεται ἐπιλα-βέσθαι (καὶ) κατέχειν αὐτοὺς τὸν δη-|9 λωθέντα εὐκτήριον οἶκον μεθ᾽ ὧν κέκτηται εἰς μετόχιον τῆς κατ᾽ αὐτοὺς δ̣ι̣α̣-|10 ληφθείσης μονῆς καὶ μὴ εὑρίσκειν ἐπὶ τῇ κατοχ(ῇ) αὐτοῦ παρά τινος διασεισ̣[μὸν] |11 ἢ διενόχλησιν οἱανδήτινα. Τούτου γὰρ χάριν ἀπελύθη τῇ δηλωθείσῃ σε(βασμίᾳ) μονῇ |12 τοῦ Προδρόμου (καὶ) τὸ παρὸν πρόσταγμα τῆς βασιλείας μου, ὀφεῖλον προσεῖναι αὐτῇ δι[ὰ] |13 ἀσφάλ(ειαν)· μηνὶ Ὀκτωβρ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) γης †

361. Dans la marge à la partie supérieure de la page 195 est noté d'une main moderne : "Ἀντεγράφη". La partie droite de la page est assez endommagée par l'humidité.

362. Cf. A.Guillou, no 1, p.[illegible], différence quant au mois (novembre); cf. Remarques, no [illegible], p.[illegible] la date proposée est 1304.

363. Au dessus du titre est noté d'une main moderne : "Ἀντεγράφη".

197. p. 195-196[364]
Πρόσταγμα (l. 14) [365]**avril, ind.7 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic II ordonnant à son fonctionnaire Andronic Mazomm[a]t[ès], de remettre au monastère du Prodrome une terre d'une superficie de 150 modioi de son domaine de Potholénou, permettant ainsi au monastère d'être en possession d'une terre d'une superficie de 300 modioi dans cette région.

† Πε(ρὶ) τ(ῆς) γῆς τῆς Ἁγ(ίας) Βαρβάρας †[366]

† Πανσέβ(αστε) σεβ(αστὲ) οἰκεῖε τῇ βασιλείᾳ μου κ(ὺρ) Ἀνδρόν(ι)κ(ε) Μαζομμ[..]τ̣[..... ±14.......]|2 τῇ κατὰ τὸ ὄρος τῶν Σερρῶν τὸ καλούμενον Μενο̣ι̣κ̣έ(ως) [........±16........]|3 μονῇ, τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένῃ τοῦ τιμίου ἐν̣δόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βα-|4 πτιστοῦ Ἰω(άννου) ἀνέδραμον κ̣α̣[ὶ] δε̣ήσα̣[ντο..........±20..........]|5[........±16........]μο̣[δίων] ἑκατ̣[ὸν] π̣ε̣ν̣ή̣ντα ....] ἀ̣π̣ὸ̣ τ̣[...±6...] τοῦ περὶ τὴν λίμνην|6 [....±8....εὑρισκο]μένου ζευγηλατεί-ου τοῦ ἐπιλεγομένου Ποθοληνοῦ, οἱ αὐτο̣[ὶ]|7 [......±12......] ἀρτίως καὶ παρε-κλήτευσαν καὶ ᾐτήσαντο ἵνα δοθῇ αὐτοῖ[ς]|8 [ἐ]κ̣εῖ̣σ̣ε̣ κ̣(αὶ) ἑτ(έ)ρ(α) γῆ· τῆς γοῦν δεήσεως αὐτῶν ἐπακούσατο ἡ βασιλεία μου|9 κ̣α̣ὶ̣ ἔ̣χ̣ε̣ι̣ θ̣έ̣λημα καὶ διορίζεταί σοι ὡς ἂν παραδώσῃς αὐτοὺς πάλιν|10 ἀπὸ τῆς περιοχῆς τοῦ αὐτ(οῦ) ζευγηλατείου καὶ ἑτ(έ)ρ(αν) γῆν μοδ(ίων) ρν´, καὶ ἔχω-|11 σιν οἱ μο(να)χ(οὶ) γῆν μ̣ο̣δ̣(ίων) τ´ (καὶ) μηδ(ὲν) ὑπερθήσεις τὰ περὶ τούτου, ἀλλὰ

364. La première ligne, ainsi que la partie gauche de la page 196 sont endommagées par l'humidité qui a presque totalement effacé l'écriture.

365. Cet acte est probablement postérieur au précédent, donc nous pouvons le dater soit de 1309 soit au plus tard de 1324.

366. Dans la marge, à droite, est noté d'une main moderne : "Ἀντεγράφη". Ce prostagma commence à la fin de la page 195 (les quatre premières lignes) où il y a une coupure latérale, à droite.

ποίησον ἀ-|[12] παραιτήτ(ως) ὡς τὸ παρ(ὸν) διορίζεταί σοι πρόσταγμα, ὅπερ καὶ ἀντίστρεψον|[13] πρὸς αὐτοὺς ὥς τε προσεῖναι τῇ κατ᾽ αὐτοὺς δηλωθείσῃ σε(βασμί)α μονῆ δι᾽ ἀσφά-|[14] λειαν † μηνὶ ᾽Απριλλ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) ζης´ †

1307 !

198. p. 196
Πρόσταγμα (l. 14) **[367] octobre, ind.6 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic II exemptant le monastère du Prodrome de la taxe annuelle de deux nomismata que le monastère versait au domaine impérial de Bernarous pour ses deux bassins se trouvant dans ce domaine. [368]

† Πε(ρὶ) τοῦ τέλους τ(ῶν) σανδαλίων †

† ᾽Επεὶ οἱ ἐνασκούμενοι μοναχοὶ τῇ ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέ(ως) διακειμ(έν)η σε(βασμί)α μονῆ τῆς ὑ-|[2] [ψηλ]οτάτης κραλαάν(ης) Σερβίας (καὶ) περιποθήτου θυγατρὸ(ς) τῆς βασιλείας μου τῇ εἰς ὄνο-|[3] [μα] τιμωμένης τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ ᾽Ιω(άννου), ἀνέφε-|[4] [ρον ὅ]τι πρόσεστι τῇ κατ᾽ αὐτοὺς ταύτη σε(βασμί)α μονῆ, μετὰ τῶν ἄλλων ὧν κέκτηται, καὶ εἰς τὸ|[5] περὶ τὴν παραλημνίαν τοῦ Στρυμμόνος εὑρισκόμενον ζευγηλατεῖον τῆς βασιλείας μου|[6] καλούμενον Βερνάρους αὐλάκια β´, ὑπὲρ ὧν (καὶ) τελοῦσι κατ᾽ ἔτος εἰς τὸ μέρος|[7] τοῦ τοιούτου ζευγηλατείου (νομίσματα) β´· (καὶ) παρεκλήτευσαν τὴν βασιλείαν μου ἵνα γένηται ἐκ-|[8] [κοπὴν τ]οῦ τοιούτου τέλους (καὶ) διατηρῶνται ἀνώτ(ε)ρ(α) τῆς τοιαύτης δόσεως· τὴν πα-|[9] [ράκλ]ησιν αὐτῶν προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου τὸ παρὸν ἐπιχορηγεῖ αὐτοῖς|[10] πρόσταγμα, δι᾽ οὗ (καὶ) διορίζεται δια-

---

367. Cf. A.Guillou, no 12, p.61, la date proposée est 1322.

368. Les parties détruites du texte ont été restituées à partir du document édité par A.Guillou, op.cit., p.61.

τηρεῖσθαι τὰ εἰρημένα αὐλάκια ἐλεύ-|[11] θερα παντοίας δόσεως καὶ μὴ εὑρίσκειν αὐτὰ παρὰ τοῦ κατὰ καιροὺς εὑ-|[12] [ρισ]κομένου εἰς δοῦκα[369] τοῦ περὶ τὴν παραλημνίαν τοῦ Στρυμμόν(ος) ζευγηλατείου τῆς|[13] [βασι]λείας μου τούτου ἕνεκ(εν) τὴν τυχοῦσαν διενόχλησιν. ᾽Επὶ τούτω γὰρ ἐγένετο καὶ|[14] τὸ παρὸν πρόσταγμα τῆς βασιλεί(ας) μου † μηνὶ ᾽Οκτωβρ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) ςης´ †

---

199. p. 196[370]-197[371]
Πρόσταγμα (l. 11) **[372] janvier, ind.1 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Stéfan Dušan ordonnant à l'higoumène du monastère de Chilandari Kallinikos de cesser d'importuner les moines du monastère du Prodrome à propos de leurs huit barques qu'ils possèdent au bassin près de leur métoque d'Esphagménou.

† ῞Ετ(ε)ρ(ον) πρόσταγμα τοῦ βασιλ(έως) κ(ὺρ) Στεφάν(ου) περὶ τῆς ἁλεί(ας) καὶ τῶν σανδαλ(ίων) †

†Καθηγούμενε τῆς σε]βασμί(ας) μον(ῆς) τοῦ Χελανταρίου κ(ὺρ) Καλλίνικε οἱ μοναχοὶ τοῦ τιμίου Προδρόμου|[2] ἀνήγγειλαν εἰς τὴν κραλότητά

---

369. διοίκησιν τοῦ : c.f., op.cit., p.62, l.11.

370. A la fin de la page 196 (début du document), il y a une coupure latérale à gauche (l.1-4).

371. La partie supérieure de la page 197, à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l.5-9).

372. C.f. A.Guillou, no 41, p.133. La date étant mutilée, l'auteur date le document entre la fin de 1345 et avril 1346. Le titre du document, le ménologe, ainsi que l'expression ἡ βασιλεία μου (l. 3, 6, 10 et 11), nous conduisent à le dater de 1348 ; sur le domaine d'Esphagménou, cf. les nos 19-23, 25, 187, 193-195 et 200 de notre édition.

μου|[372] ὅτι καταδυναστεύοντ(αι) παρά σου εἰς τὰ σανδάλια, ἅπερ ἔχωσι εἰς|3 | ...±20... |σν ... τῇ βασιλεία μου οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ τῆς σε(βα-σμίας) μον(ῆς) τοῦ|4 [Προδρόμου.............±28.............]..........±20.......... δι-καιοῦντα αὐτοὺς εἰς τὸ|5 μετόχ(ιον) τοῦ ᾿Εσφαγμένου μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ βιβαρί(ων) (καὶ) αὐλακίων κα].......±15........|6 προσκαθημένων αὐτῶν. Διὰ τοῦτο ἔχει θέλημα καὶ [δι]ορίζεται ἡ βασιλεία μου|7 ἵνα τηνικαῦτα ἐάσῃς τὰ σανδάλια τὰ ὀκτὼ (καὶ) κατέχοντ(αι) παρὰ τῆς τοιαύτης μον(ῆς)|8 τοῦ Προδρόμου ἀνενοχλήτως (καὶ) ἀδιασείστ(ως), ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἔφθασας καὶ ἀπήρας...±6...|9 των, ἀντίστρεψον (καὶ) τοῦτο χωρὶς λόγου τινὸ(ς) (καὶ) προφάσεως· εἰ δ᾿ ἴσως ἔχεις τινὰ λόγον|10 περὶ τούτου, ἔρχου ἔμπροσθ(εν) τῆς βασιλεί(ας) μου εἰς τὴν κρίσιν· τοίνυν ποίησον ἀνυ-|11 περθέτως ὡς τὸ παρὸν τῆς βασιλεί(ας) μου διορίζετ(αι) πρόσταγμα † Εἶχε (καὶ) ὑπογραφὴν |12 δι᾿ ἐρυθρῶν γραμμάτων, μηνὶ ᾿Ιαννουαρίω, (ἰνδικτιῶνος) α^ης^ †

---

200. p. 197 **(XIVe siècle)**[374]

Γράμμα (l. 11)

Acte de l'exarque Galaktiôn, hiéromoine, qui accorde au monastère du Prodrome le droit de reconstruire l'église patriarcale en ruines de Dosseiarétou se trouvant sur la terre donnée au monastère par le despote Démétrius et d'établir à cet endroit un métoque, ainsi que de construire une église à leur métoque d'Esphagménou et la placer sous la protection du Patriarcat, contre un versement annuel de deux ducats.

373. Le texte a été restitué à partir du document déjà édité, op. cit. p.133.

374. Le despote Démétrius (l. 2) est probablement le dernier fils d'Andronic II (post 1294-post1340) devenu despote en 1322 ; cf. P. Lemerle, « Un acte du despote Andronic Paléologue (?) pour le couvent de St.-Pantéleimôn », in *Orientalia Christiana Periodica* XIII, Rome 1947, p. 569-570 (Variorum Reprints : P. L. Le monde de Byzance : Histoire et Institutions). Dans ce cas, cette lettre doit être datée post 1322 ; sur cet acte cf. Introduction par A.Guillou de notre édition, p. 5 ; sur le domaine d'Esphagménou, cf. les nos 19-23, 25, 187, 193-195 et 199 de notre édition.

† Π(ατ)ριαρχικ(ὸν) περὶ τοῦ κανονικοῦ τ(ῶν) β´ ἐκκλησιῶν †

† Εὔξηται παρ᾿ ἡμῖν εἴς τι λιβάδιον (καὶ) σεσαθρωμένος ναὸς τοῦ Διοσσει-αρέτου προσονομαζό-|2 μενος π(ατ)ιαρχικός, ἐν ᾧ γῆν ἐδωρήσατο ὁ πανευ-τυχέστατος δεσπότης κ(ὺρ) Δημήτριος|3 τῇ ἐπικειμένῃ μονῇ τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως τοῦ τιμίου Προδρόμου, ἧς οἱ μοναχοὶ ἐπιστάν-|4 τες τῷ τόπῳ καὶ διαλογιζόμενοι ὅποι ὁρμόδιον αὐτοῖς μετόχιον ἀνεγεῖραι, ἔδοξεν|5 αὐτοῖς τ(ὸν) σεσαθρωμένον τοῦτον ἀνακτῖσαι μᾶλλον καὶ καινοποιῆσαι ναὸν καὶ εἰς με-|6 τόχιον ποιῆσαι· διὸ (καὶ) ζητεῖται ὁ τοιοῦτος ναὸς καὶ παραχωρεῖται παρ᾿ ἡμῖν καὶ..σ|7 προθυμοποιεῖται οἷα καλοῦ ἔργου ἁπτομένων τῶν μοναχῶν. ᾿Επεὶ δὲ (καὶ) εἰς ἕτερον με-|8 τόχιον αὐτῶν τὸ ᾿Εσφαγμένου λεγόμενον ἠθέλησαν ἀνεγεῖραι ναόν καθιερῶσαί τε πα[τρι-]|9 αρχικόν, καθιερεῖται μ(ὲν) ὁ ναός, ὑποτυποῦται δὲ ὑπὲρ ἀμφοτέρων κανο-νικοῦ χάριν|10 κατ᾿ ἔτος διδόναι δουκ(ᾶ)τ(α) β´. Τούτου ἕνεκ(εν) (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ζητεῖται (καὶ) βεβαιοῦται εἰς ἀσφά-|11 λειαν γράμμα † ῾Ο τῶν ἐξαρχικῶν δικαίων ἐν ἱερομονάχοις ἐλάχιστος Γαλακτίων †[375]

---

201. p. 197[376]-198[377] **(XIVe siècle)**[378]

Notice

Notice concernant un acte de l'empereur Dušan relatif à la donation faite par feu Irène Choumnos Paléologue au monastère du Prodrome.

375. Le tiers de la page est resté blanc.

376. Après l'espace resté blanc (cf. note précédente) à la fin de la page 197, le texte continue, mais l'écriture n'est pas très lisible à cause de l'humidité qui l'a effacée et d'une coupure latérale à droite.

377. La page 198 contient seulement trois notices ; entre elles, il y a des espaces blancs ; la partie supérieure de la page est endommagée par l'humidité; le dernier tiers de la page est resté blanc.

378. La mention « feue Irène » nous permet de dater cette notice peu après 1355, cf. le chrysobulle de Dušan de 1355, p.153-154 du Codex, no 176, l'Introduction, p. 5 de

Πρόσταγμα τοῦ βασιλέ(ως) κ(ὺρ) Στεφάνου περὶ τ(ῆς) ἀλεί(ας) (καὶ) τῶν σ[ανδαλίων...............±30...............]|[2] καὶ ἔχει γῆν μοδ(ίων) τ.. δωρεὰν ἀπὸ τῆς τρισμακαρίστου (καὶ) ἀοιδίμου δεσποίνης κυρ(ᾶς) Εἰρήν(ης)|[3] τῆς Παλαιολογίν(ης) (καὶ) αὐλάκιον α΄ ἁλιευτικὸν (καὶ) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) [vacat] (καὶ) προσκαθημένους †

---

202. p. 198
Notice [379](XIVe siècle)

Notice concernant la propriété d'une terre du métoque du monastère du Prodrome à Néochôri acquise de Prantoulès dont 700 modioi par achat et 200 modioi par donation -non encore remise-, ainsi que d'une autre terre d'une superficie de 800 modioi à Libaditzi, par donation de Laskarina.

† Ἕτερον μετόχ(ιον) εἰς τὸ Νεοχώριν †

† Τὸ αὐτὸ μετόχιον ἔχει γῆν ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τοῦ Πραντουλῆ ἐκείνου ἀπὸ τῆς γονικ(ῆς) γῆς|[2] αὐτοῦ μοδ(ίων) ψ΄ (καὶ) χάριν ταφιατικοῦ αὐτοῦ μοδ(ίων) σ΄, εἴτις[380] οὐκ ἔφθασε δοθῆναι καὶ ὀφεί-|[3] λεται· (καὶ) ἀπὸ τῆς

notre édition et A.Guillou, no 45, p.142 et suiv., où Irène est mentionnée comme étant encore en vie, mais gravement malade.

379. Cette notice ne peut être datée avant 1345 car la terre de feu Prantoulès est mentionnée dans le chrysobulle de Dušan de 1345, concernant les propriétés du monastère du Prodrome, cf. A.Guillou, no 39, p. 124-131 ; quant à Laskarina, une notice dans un manuscrit du monastère de la fin du XIVe-début du XVe siècle nous informe que le monastère a l'obligation de lui faire la commémoration chaque année, le 12 de chaque mois d'Octobre, cf. A.Guillou, p.190.

380. Leg.: ἥτις.

Λασκαρίνας χάριν ταφιατικοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτ(ῆς), γῆν μοδ(ίων) π΄ ἐν τῇ τοπο-|[4] θεσίᾳ τῆς Λιβαδίτζης †

---

203. p.198
Notice [381](XIVe siècle)

Notice concernant la propriété des quatre bassins du monastère du Prodrome à Péra-Poléana.

† Ἔχ(ει) διὰ προστάγματος δωρεαστικοῦ (καὶ) διὰ χρυσοβούλλ(ου)|[2] ἡ τοιαύτη σε(βασμί)α μονή †

† Ἔχει ἡ αὐτὴ μονὴ εἰς τὴν Πέρα Πολεάναν αὐλάκια δ΄, ἤγ(ουν) τὸ λεγόμενον Λογκᾶν μετὰ τῆς νομῆς|[2] καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, τὸ τοῦ Φωτεινοῦ μετὰ τοῦ Τζυκαλᾶ καὶ τὸ τοῦ Σκυλομίτου μετὰ τῆς παπυρέ(ας)|[3] καὶ νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, ἔτι δὲ (καὶ) ἀν(θρώπ)ους δ΄, ὧν τὰ ὀνόματα εἰσὶ ταῦτα : τοῦ Ποταμοῦ|[4] καὶ τῶν τριῶν υἱῶν τοῦ Καλογέρου †

---

204. p. 199[382]
Πρόσταγμα (l. 10) [383]juin, ind.1 (XIVe siècle)

Par décision impériale d'Andronic III, le monastère du Prodrome acquiert la

381. Cette notice ne peut, également, être datée d'avant 1345 ; le scribe devait vraisemblablement avoir devant lui le texte du chrysobulle de Dušan, déjà mentionné (cf. note du no 202 de notre édition), car ces quelques lignes sont transcrites plus ou moins exactement (cf. Introduction de notre édition, p. 5 et, A.Guillou, no 39, l.86-90).

382. La partie supérieure de la page 199, surtout à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l.1-7).

possession d'une terre de 200 modioi, en échange d'une autre de la même superficie, située à [Tholos], restituée à [Alexis] Paléologos.

† [illegible] ....±36.............ὁ ἱε-|[2] ρώτατος [illegible] ....±20.........|[3] μοναστηρίου [illegible] ...±10... γῆν μο(δίων) σ´ εἰς [τὸν Θολόν,]|[4] ἀφ´ [illegible] [......±12......]πρὸ ὀλίγου [παρε-|[5] [illegible] πρὸς αὐτ(όν) [............±24...........]|[6] [illegible] τῆς βασιλείας μου ὁ ῥηθεὶς ἱερώτατος μ(ητ)ροπολίτης χάρι τούτου, [illegible] ἵνα παραδώσῃς ἀπὸ τῆς δουλείας [illegible] μοναστήριον ἀντὶ τῆς εἰρημένης γῆς [illegible] καὶ κατέχῃ ταύτην κατὰ τὴν δύναμιν καὶ [illegible] χρυσοβούλλου]|[10] ἀνενοχλήτ(ως)· (καὶ) ποίησον ὡς [illegible] διορίζεταί σοι|[11] ἡ βασιλεία μου, ὃ (καὶ) [illegible] δι´ ἀσφάλειαν † Εἶχε (καὶ) δι´ ἐρυθρ(ῶν)|[12] [illegible] (καὶ) θεί(ας) χειρό(ς) τό, μηνὶ Ἰουν(ίῳ), [illegible] α´ †

---

393. [illegible] la page 199 n'était pas tellement endommagée à la fin du XIXe [illegible] nous informe, dans sa Table des Matières (p.26), que cet acte [illegible] domestique des thèmes de l'Occident, que la terre en [illegible] avait été restituée à Alexis Paléologue (cf. le [illegible] daté de 1328, notre no 154) ; dans ce cas, la datation de [illegible] ; a. le chrysobulle mentionné (l.3 et 9) est celui [illegible] (cf. no 15[illegible] de notre édition, surtout l.10 et 11, la note [illegible] A.Guillou, no 28, p.96 et suiv.) ; b. il est connu que Makrènos [illegible] 1333 et 1339 (cf. arg. in A.Guillou, no 27, [illegible] 1 correspond à l'année 1333, il faut donc, sans [illegible]

205. p. 199

Πρόσταγμα (L 8, 11) [394] janvier, ind.1 (XIVe siècle)

Acte de l'empereur Andronic III ratifiant la tradition au monastère du Prodrome d'une rente (οἰκονομία) d'une valeur de 100 nomismata, faite conformément à son ordre par le domestique Makrenos en échange d'une rente d'une valeur égale, restituée à Basilikos, le grand primicier.

† Πρόσταγμα ἐπικυρωτικ(ὸν) εἰς τῆς τῶν ρ´ (νομισμάτων) οἰκονομί(ας), ἣν ἔδωκ(εν)|[2] ὁ δομέστικος ὁ Μακρηνό(ς) †

† Ἐπεὶ οἱ μοναχοὶ τοῦ περὶ τὰς Σέρρας μοναστ(η)ρ(ίου) τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου (καὶ)|[2] Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) ἀνέφερον ὅτι, ὡς διωρίσατο ἡ βασιλεία μου διὰ προστάγματ[ος]|[3] πρὸς τ(ὸν) δομέστικον τ(ὸν) Μακρην(ὸν) ἵνα παραδώσει πρὸς αὐτοὺς ἀντὶ τῆς ἀφαιρε-|[4] θείσης ἐξ αὐτῶν οἰκονομίας τοῦ μεγ(ά)λ(ου) πριμμικηρίου τοῦ Βασιλικοῦ τῶν ρ´ (ὑπερπύρων) ἑτ(έ)ρ(αν)|[5] τοσαύτην ποσότητα, καὶ εὗρεν ἐν διαφόροις χωρίοις καὶ παρέδωκεν|[6] ταύτην πρὸς αὐτούς, καὶ ἐζήτησαν καὶ παρεκάλεσαν ἵνα πορίσωνται καὶ|[7] πρόσταγμα· τὴν ζήτησιν (καὶ) παράκλησιν αὐτῶν προσδεξαμένη ἡ βασι-|[8] λεία μου τὸ παρὸν αὐτοῖς ἐπιχορηγεῖ πρόσταγμα, δι´ οὗ καὶ διορίζεται ὡς ἂν|[9] εἴ τι ἐδόθη πρὸς τούτους παρὰ τοῦ ῥηθέντος δομεστίκου κατέχωσι τοῦτο ἀνε-|[10] νοχλήτως πάντῃ (καὶ) ἀδιασείστως μὴ παρ´ οὐδενὸς εὑρίσκοντες τὴν τυχοῦσαν|[11] διενόχλησιν. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο αὐτοῖς καὶ τὸ παρὸν πρόσταγμα τῆς|[12] βασιλείας μου † Εἶχε δι´ ἐρυθρ(ῶν) γραμμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρὸ(ς) τό, μηνὶ Ἰαννο[υαρίῳ,]|[13] (ἰνδικτιῶνος) β(ας)´ †

---

394. Cf. A.Guillou, no 27, p.95, le ménologe manquant, la date proposée est entre 1333 et 1338 ; dans notre acte, nous avons le ménologe et par conséquent nous pouvons dater l'acte de 1333.

206. p. 199-200 [385]octobre, ind.11 (XIVe siècle)
᾿Ορισμός (l. 8), πρόσταγμα (l. 15)

Acte de l'empereur Jean V déchargeant Margaritès[386] de l'obligation fiscale de 9 nomismata pour une terre et des vignes à Katô Ouska et lui accordant le droit de possession et de leur transmission.

† Πρόσταγμα τοῦ Μαργαρίτου.

† ᾿Επεὶ ὁ οἰκεῖος τῇ βασιλείᾳ μου ὁ Μαργαρίτης κέκτητ(αι) δι᾿ ἀπογραφικῶν|2[387] [ἀποδείξεων τοῦ τε οἰκείου τῆς βασιλείας μου μεγάλου χαρτουλαρίου] κ(ὺρ) ᾿Ιω(άννου) τοῦ Βα-|3 [τάτζη καὶ τοῦ πανσεβάστου σεβαστοῦ οἰκείου τῇ βασιλείᾳ μου] ὀρφανοτρόφου κ(ὺρ) Κωνσταντίνου|4 ......εἴς τε τὸ χωρίον τὴν Κάτω Οὖσκαν καὶ τὴν ῾Ράχοβαν ἀπό τε Τζακω-|5 [ματικῶν][388] ὑποστάσεων καὶ δημοσιακῶν γῆν τινα καὶ ἀμπέλ(ια), ὑπὲρ ὧν καὶ ἐτέλει|6 [οὗτος εἰς] τὸ μέρος τοῦ δημοσίου (νομίσματα) θ´ καὶ παρεκάλεσεν ὡς ἂν διορίσηται ἡ βα-|7 [σιλεία] μου καὶ κατέχῃ ταῦτα εἰς τὸ ἑξῆς ἀτελῶς καὶ ἀβαρῶς, τὴν παράκλη-|8 [σιν αὐ]τοῦ προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου ἀπολύει τ(ὸν) παρόντα ὁρισμ(ὸν) αὐτῆς|9 δι᾿οὗ καὶ διορίζεται ὡς ἂν κατέχῃ εἰς τὸ ἑξῆς ὁ δηλωθεὶς Μαργαρίτης|10 τὴν διαληφθεῖσαν γῆν (καὶ) τὰ ἀμπέλια ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως χωρὶς|11 τέλους (καὶ) βάρους τινός, ἔχειν τε ἐπ᾿ ἀδείας συνιστᾶν (καὶ) βελτιοῦν αὐτὰ καὶ παρα-|12 πέμπειν καὶ πρὸς τοὺς ἐξ ὀσφύος παῖδας καὶ κληρονόμους αὐτοῦ ἐπὶ τῷ|13

385. Cf. A.Guillou, no 36, p.118, la date proposée est 1342 ; sur le dossier de Katô Ouska, cf. les actes nos 142-146, 181 et 186 de notre édition.

386. Il s'agit, probablement, de Jean Margaritès ; sur ce personnage, cf. P. Lemerle, « Un praktikon inédit ... », pp. 278-298, et spécialement p.p. 295-296, l. 29, 30, 31 et note.

387. La partie supérieure de la page 200, surtout à gauche, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l.3-10). Le texte a été restitué à partir du document édité par A.Guillou, op.cit. p.119, l.1-8.

388. Lecture faite par Christophore (cf. Table des Matières, p.26).

κατέχεσθαι καὶ παρ᾿ αὐτῶν κατὰ τ(ὸν) ἴσον καὶ ὅμοιον τρόπον. Τούτου γὰρ χάριν|14 ἐγένετο τῷ τοιούτῳ οἰκείῳ τῇ βασιλείᾳ μου τῷ Μαργαρίτ(ῃ) τὸ παρ(ὸν) τῆς βασιλεί(ας)|15 μου πρόσταγμα † Εἶχε δι᾿ ἐρυθρῶν γραμμάτ(ων) τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρὸ(ς) τό, μηνὶ ᾿Οκτωβρ(ίῳ)|16 (ἰνδικτιῶνος) ια´ †

---

207. p. 200[389]-201[390] [391]avril, ind.8 (XIVe siècle)
Πρόσταγμα (l. 42)

Acte de l'empereur Andronic II ordonnant à Théodore Paléologue de remettre le monastère du Prodrome en possession de l'exploitation rurale de Monospèta et à Martinos une rente d'une valeur égale à 30 hyperpres, prise sur la rente (οἰκονομία) de la veuve de Sarakènos, gendre de feu Rômaios.

† Πρόσταγμα διὰ τὰ Μονόσπητα †

† Οἰκεῖε τῇ βασιλείᾳ μου, κεφαλὴ Βολεροῦ καὶ Μοσυνοπ(ό)λ(εως), ἔτι τε Χριστουπ(ό)λ(εως) καὶ τ(ῶν) περὶ αὐτ(ὰ)|2 κ(ὺρ) Θεόδ(ω)ρ(ε) Παλαιολόγε, ἡ περιπόθητος θυγάτηρ τῆς βασιλείας μου ἡ ὑψηλοτάτη|3 κράλαινα, ἀναδεξαμένη πρὸ χρόνων ἤδη τινῶν διὰ χρυσοβούλλου τῆς βασι-|4 λείας μου τὴν ἐφορείαν καὶ ἐπίσκεψιν τῆς περὶ τὰς Σέρρας εἰς τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέως |5 διακειμένης σε(βασμίας) μονῆς, τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ τιμίου

389. A la fin de la page 200 (l.13-18), à gauche il y a une coupure verticale ; le texte a été restitué à partir du document édité par A.Guillou, op.cit., no 16, l.12-17, p.69.

390. La page 201, à gauche, surtout la partie supérieure (l.19-25), est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture ; le texte a été restitué à partir du texte édité par A.Guillou, op.cit., p.69, l.18-37.

391. Cf. A.Guillou, no 16, p. 67, la date proposée est 1325 ; sur le dossier de Monospèta cf. aussi la liste no 39, les praktika 179, 180, 181, 185, les chrysobulles nos 187, 189, 190 et les prostagmata nos 208, 209, ainsi que les notes correspondantes de notre édition.

προφήτου Προ–|[6] δρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), ἥτις δὴ μονὴ συνέστη ἐξ οἰκείων κόπων καὶ ἀνα–|[7] λωμάτων τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου Ζιχνῶν, ἐζήτησε καὶ εἰσήχθη εἰς τὸ|[8] δηλωθ(ὲν) χρυσόβουλλον καὶ τὸ πλη(σίον) τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς εὑρισκόμενον ἀγρίδιον|[9] τὸ λεγόμενον Μονόσπητον, ὅπερ ἐκράτει διὰ πρακτικοῦ εἰς τὴν ποσότ(η)τ(α) τῆς οἰκο–|[10] νομί(ας) αὐτοῦ ὁ οἰκεῖος τῇ βασιλείᾳ μου κ(ὺρ) Νικηφόρος ὁ Μαρτῖνος ἀντὶ (νομισμάτων) λ΄, ὡς ἂν|[11] κατέχηται παρὰ τῆς τοιαύτης μονῆς· πρὸς δὲ τὸν δηλωθέντα σε(βαστ)ὸν Μαρτῖνον|[12] διωρίσατο ἡ βασιλεία μου καὶ ἀπελύθη πρόσταγμα πρὸς τ(ὸν) πανσέ(βαστ)ον σε(βαστ)ὸν|[13] [οἰκεῖον] αὐτῇ δομέστικον τῶν δυσικῶν θεμάτων, κ(ὺρ) Γε(ώ)ργ(ιον) τὸν Στρατηγὸν, καὶ πρὸς|[14] [τὸν παν]σέ(βαστον) σε(βαστὸν) οἰκεῖον τῇ βασιλείᾳ μου κ(ὺρ) Νικόλ(αον) τὸν Θεολογίτην, εὑρισκομένους|[15] εἰς τὴν δημοσιακὴν ἐνοχὴν τῆς τοιαύτης χώρας, ὡς ἂν ἀποδώσουσι πρὸς αὐτ(ὸν)|[16] [ἴσην] ποσότητα· διὸ δὲ οὐδὲν ἔφθασε γενέσθαι τοῦτο παρ᾽ αὐτῶν, συ–|[17] [νέβη] δὲ (καὶ) εἰς τὰ πράγματα σύγχυσις, ἀνέδραμε πάλιν ὁ αὐτὸς Μαρτῖνος καὶ|[18] [ἐζήτη]σε (καὶ) παρεκάλεσε καὶ ἐδόθη πρὸς αὐτ(ὸν) τὸ τοιοῦτον ἀγρίδιον· ἀρ–|[19]τίως δὲ ἐποίη[σατο ζήτησιν καὶ διαφορὰν περὶ τοῦ ἀγριδίου πρὸς τὴν βασιλείαν μου]|[20] ὁ διαληφθεὶς θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος [Ζιχνῶν, ἐμφανίσας πρὸς αὐτὴν]|[21] τὸ ἐπιχορηγηθ(ὲν), καθὼς εἴρηται, τῇ τοιαύτῃ [σεβασμίᾳ μονῇ χρυσόβουλλον, καὶ παρε–]|[22] κάλεσ(εν) ὡς ἂν διὰ τὴν ἰσχὺν καὶ περίληψιν τοῦ [διαληφθέντος χρυσοβούλλου]|[23] διορίσηται ἡ βασιλεία μου καὶ ἱκανοποιηθῇ ἀλλαχόθ(εν) ὁ δηλωθεὶς σε(βαστ)ὸς [Μαρ–]|[24] τῖνος τὸ ὀφειλόμενον τοῦτο διὰ πρακτικοῦ ποσὸν ἀντὶ [τοῦ διαληφθέντος ἀγριδίου]|[25] κατὰ τὸ ἀνυστέρητον, τὸ δὲ τοιοῦτον ἀγρίδιον τὸ Μονόσπητον κατέχηται πάλιν]|[26] παρὰ τ(ῆς) εἰρημένης σε(βασμίας) μονῆς. Ἡ γοῦν βασιλεία μου διὰ τὴν τιμὴν προηγουμένως|[27] καὶ τὸ ἀκατάλυτον τοῦ δηλωθέντος χρυσοβούλλου, ἔτι δὲ (καὶ) διὰ τὴν περὶ τούτου ζή[τη–]|[28] σιν καὶ παράκλη(σιν) τοῦ δηλωθέντος θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου Ζιχνῶν, δίκαιον (καὶ)|[29] εὔλογον λογισαμένη (καὶ) κρίνασα τοῦτο, ἔχει θέλημα καὶ

διορίζεταί σοι ὡς [ἂν,]|[30] ἐπεὶ εὑρίσκηται περὶ τὰς Σέρρας ἡ οἰκονομία ἣν εἶχεν ὁ ἀνὴρ τῆς θυγατρὸς τοῦ [Ῥω–]|[31] μαίου ἐκείνου ὁ Σαρακηνὸς λεγόμενος ποσότητος οὖσα, ὡς ἀνηνέχθη τῇ [βα–]|[32] σιλείᾳ μου, (νομισμάτων) π΄, ἣν κατέχει ἀρτίως ἡ γυνὴ ἐκείνου παρ᾽ ὁρισμὸν τῆς βασι[λείας μου,]|[33] προσλαβοῦσαν καὶ εἰς συνοίκησιν ἀθέσμως ὑποχείριον αὐτῆς, παραδώσῃς [ἀπὸ]|[34] ταύτης πρὸς τ(ὸν) δηλωθέντα σε(βαστὸν) τὸν Μαρτῖνον ἀκεραίαν (καὶ) ἀνυστέρητον [τὴν τῶν]|[35] λ΄ (νομισμάτων) ποσότητα, εἰς ἣν καταγράφεται, καθὼς εἴρηται, διὰ πρακτικοῦ αὐτοῦ τὸ δηλω[θὲν]|[36] ἀγρίδιον· τὴν δὲ ἑτέραν ποσότητα τὴν ἀπὸ τῆς τοιαύτης οἰκονομίας [κρα–]|[37] τήσῃς καὶ περιορίσῃς λόγῳ τοῦ δημοσίου, ἔστ᾽ ἂν ὁρίσῃ περὶ αὐτῆς ἡ βασιλεία [μου]|[38] ὅσον διακρίνει (καὶ) ἔχει θέλημα· πρὸς δὲ τὴν δηλωθεῖσαν σεβασμίαν μονὴν [ἀπο–]|[39] δώσεις τὸ τοιοῦτον ἀγρίδιον τὸ Μονόσπητον, καὶ κατέχηται καὶ νέμηται αὐτὴ|[40] τοῦτο ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως κατὰ πᾶσαν τὴν ἰσχὺν (καὶ) περίληψιν τοῦ π[ρο–]|[41] επιχορηγηθέντος αὐτῇ, καθὼς εἴρηται, χρυσοβούλλ(ου) τῆς βασιλείας μου· καὶ ποίησον κ(α)τ(ὰ)|[42] τὸ παρὸν πρόσταγμα, ὃ καὶ ἀντίστρεψον ἐπὶ τῷ προσεῖναι τῇ δηλωθείσῃ σε(βασμί)ᾳ μονῇ|[43] εἰς ἀσφάλειαν· ἀπὸ δὲ τῆς ἐπιλοίπου οἰκονομίας τῆς δηλωθείσης Ῥωμαίας θέλημα|[44] ἔχει ἡ βασιλεία μου, ὡς καὶ ἀνωτ(έ)ρ(ω) εἴρηται, ἵνα μηδὲν ἐπιδώσεις πρός τινα μέχρι καὶ τοῦ τυχόντος,|[45] ἐπειδὴ γνωρίσαι μέλλεις δι᾽ ἑτέρου προστάγματος τὸ περὶ ταύτης θέλημα (καὶ) τ(ὸν)|[46] ὁρισμ(ὸν) τῆς βασιλείας μου † Εἶχε δι᾽ ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θείας χειρὸ(ς)|[47] τό, μηνὶ Ἀπριλλ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) η΄ †

208, p. 201vo–202ro **14 octobre, ind.9 (XIVe siècle)**

῾Ορισμός (l. 35), πρόσταγμα (l. 23, 36)

Après le refus de Martinos de céder au monastère du Prodrome l'exploitation de Monospeta, l'empereur Andronic II ordonne à son domestique, Jean Tarchaneiôtès, d'assurer au monastère la possession de Monospeta et d'obliger Martinos à accepter le dédommagement déjà décrété.

† ῞Ετ(ε)ρ(ον) πρόσταγμα εἰς τὴν αὐτ(ὴν) ὑπόθεσιν †

† Οἰκεῖε τῇ βασιλείᾳ μου δομέστικε κ(ῦρ) ᾿Ιω(άννη) Ταρχανειώτ(α), ἡ βασιλεία μου διωρίσα[το]|[2] πρὸ χρόνων διὰ χρυσοβούλλ(ου) ἀπὸ μεσιτείας τῆς περιποθήτου θυγατρὸ(ς) [τῆς βασι-|[3] λείας μου τῆς ὑψηλοτάτης κρατῆς αὐθεντοπούλας σου πρὸς τὴν [κατὰ]|[4] [τὸ ὄρος Μενοικέ]ως λαίνης της αὐθεντοπούλας σου πρὸς τὴν [κατὰ]|[4] [τὸ ὄρος Μενοικέ]ως [διακειμένην σεβασμίαν μονήν, τὴν εἰς ὄνομα τιμ]ωμένην τοῦ τι-|[5] [μίου] προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ ᾿Ιωάννου, τὸ πλησίον] τῆς τοιαύτης μονῆς εὑρι-|[6] [σκόμ]ενον ἀγρίδιον τὸ λεγόμενον Μονόσπητον, τὸ ὅπερ κατείχετο πρότερον|[7] [διὰ] πρακτικοῦ εἰς οἰκονομίαν παρὰ τοῦ οἰκείου τῇ βασιλείᾳ μου σε(βαστ)οῦ κ(ῦρ) Νικηφόρ(ου)|[8] [τοῦ] Μαρτίνου ἀντὶ ποσότητος (νομισμάτων) λ΄, πρὸς αὐτὸν δὲ τ(ὸν) σε(βαστ)ὸν) Μαρτῖνον ἐδίδοντο|[9] [μὲν] πρότερον ἀντὶ τούτου χάριν προσοδίου αὐτοῦ (νομίσματα), πρὸ τινος δὲ ἤδη καιροῦ|[10] διωρίσατο ἡ βασιλεία μου ἵνα δοθῇ τῷ τοιούτῳ Μαρτίνῳ, ἀντὶ τοῦ δηλωθέντος|[11] ἀγριδίου, ἀπὸ τῆς οἰκονομίας ἧς κατεῖχε περὶ τὰς Σέρρας ἡ θυγάτηρ τοῦ ῾Ρω-|[12] μαίου ἐκείνου, ποσότης λ΄ (νομισμάτων), διὰ τὸ ἵνα κατέχηται τὸ δηλωθ(ὲν) ἀγρίδιον παρὰ|[13] τῆς εἰρημένης μον(ῆς) ἀνενοχλήτ(ως), ἀσυγχύτως καὶ ἀνεμποδίστως ἀντὶ ποσότητος|[14] ὡς δεδήλωτ(αι), (νομισμάτων) λ΄ ἀρτί(ως) δὲ ἐγνώρισ(εν) ἡ βασιλεία μου ἐξ ἀναφορᾶς τοῦ θεοφιλε-|[15] στάτου ἐπισκ(όπου) Ζιχνῶν, ὃς συνεστήσατο τὴν τοιαύτην μονὴν ἐξ οἰκείων κό-|[16] πων (καὶ) ἀναλωμ(ά)τ(ων), ὅτι οὐδὲν πείθεται ὁ δηλωθεὶς Μαρτῖνος ἀναδέξασθαι ἐκ τ(ῆς)|[17] ῥηθείσης οἰκονομίας τοῦ ῾Ρωμαίου ἐκείνου τὴν δηλωθεῖσαν ποσότητα τ(ῶν) λ΄ (νομισμάτων)|[18] (καὶ) διὰ τοῦτο οὐδὲ τὸ μέρος τῆς δηλωθείσης μον(ῆς) ἐγένετο ἀκμὴν ἐν κατοχῇ τοῦ|[19] ῥηθέντος ἀγριδίου τοῦ Μονοσπήτου καὶ παρεκάλεσε καὶ ἐξήτησε (καὶ) αὖθις|[20] ὡς ἂν διορίσητ(αι) ἡ βασιλεία μου (καὶ) ἀπολυθῇ πρόσταγμα εἰς τὴν περὶ τούτου δεφέν-|[21] δευσιν (καὶ) ἀποκατάστασιν τῆς εἰρημένης μονῆς. Τὴν γοῦν παράκλησιν αὐτοῦ προσδε-|[22] ξαμένη ἡ βασιλεία μου ἔχει θέλημα καὶ διορίζεταί σοι ὡς ἄν, καθὼς διακομι-|[23] σθῇ πρός σε τὸ παρ(ὸν) πρόσταγμα, ἐκ τοῦ παραυτίκα παραδώσεις σὺ πρὸς τὴν τοι-|[24] αύτην μονὴν τὴν εἰς τὸ δηλωθὲν ἀγρίδιον ποσότητα τ(ῶν) λ΄ (νομισμάτων) (καὶ) οἰκονομήσης κατέχ(ειν)|[25] καὶ δεσπόζειν αὐτὴν δὴ τὴν ποσότητα διὰ τὴν περίληψιν καὶ ἰσχὺν τοῦ ἐπιχορηγηθέντ(ος)|[26] αὐτῇ, ὡς δεδήλωτ(αι), χρυσοβούλλ(ου) τῆς βασιλείας μου· πρὸς δὲ τ(ὸν) δηλωθέντα σε(βαστὸν) τ(ὸν) Μαρτῖνον παρα-|[27] δώσεις, καθὼς εἴρητ(αι), ἀπὸ τ(ῆς) ῥηθείσης οἰκονομί(ας) τοῦ ῾Ρωμαίου ἐκείν(ου) τὴν τῶν ῥηθέντ(ων)|[28] λ΄ (νομισμάτων) ποσότητα.῞Οθ(εν) καὶ ἐπεὶ διὰ τὴν τιμὴν (καὶ) τὸ ἀκατάλυτον τοῦ προβάντος χρυ-|[29] σοβούλλ(ου) τῆς βασιλείας μου τῇ τοιαύτῃ μονῇ οὐδὲν ἔνι δυνατ(ὸν) ἵνα μηδὲν ἔχει τ(ὴν) εἰρημ(έν)ην|[30] ποσότ(η)τ(α) εἰς τὸ δηλωθὲν ἀγρίδ(ιον), εἰ μ(ὲν) θέλ(ει) (καὶ) προαιρεῖται ὁ τοιοῦτος Μαρτῖνος ἵνα ἀντὶ τούτου|[31] δέξητ(αι) τὴν ῥηθεῖσαν ποσότ(η)τ(α) ἀπὸ τ(ῆς) οἰκονομίας τοῦ ῾Ρωμαίου, ἤδη καλ(όν), εἰ δ᾿ οὐ(ν), σὺ|[32] μ(ὲν) ὀφείλεις παραδοῦναι πρὸς τὴν δηλωθεῖσαν μονὴν τὴν εἰς τὸ δηλωθὲν ἀγρίδιον|[33] ποσότ(η)τ(α) τῶν λ΄ (νομισμάτων), ὡς διορίζε-

592 À la fin de la page 201, à droite, il y a une coupure verticale (l. 1-3) ; le texte a été restitué à partir du document édité par A. Guillou, op. cit., no 17, p. 71, l. 1-3.

593 La partie supérieure de la page 202, surtout à gauche, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 1-11) ; le texte a été restitué à partir du document édité par A. Guillou, op. cit., no 17, p. 71-72, l. 3-10 ; à la partie inférieure de la page, à gauche, il y a une coupure verticale (l. 31-33).

594 Cf. A. Guillou, no 17, p. 70, la date proposée est 1325 (différence au mois : novembre) ; sur le dossier de Monospèta cf. aussi la liste no 39, les praktika 179, 180, 181, 185, les chrysobulles nos 187, 189, 190 et les prostagmata nos 207, 209, ainsi que les notes correspondantes de notre édition.

τ(οῦ) ἡ βασιλεία μου. αὐτὸς δὲ ὁ δηλωθεὶς σε(βαστ)ὸς ὁ Μαρτῖνο(ς)|[14] [ἐὰν] [illegible] οὐδὲν θέλει) ἀναδέξασθαι τὴν τοιαύτην ποσότ(η)τ(α), μέλλει στερεῖσθαι ταύτην. Τοῦτο[15] γὰρ τὸ θέλημα (καὶ) ὁ ὁρισμό(ς) τῆς βασιλείας μου (καὶ) ἀποπλήρωσον ἀνυπερθέτως, ὅπου[16] τὸ παρὸν διορίζεταί σοι προ- στατικῷ, ὃ (καὶ) ἀντίστρεψον ἐπὶ τῷ προσεῖναι τῇ δηλωθείσ(η)|[17] [μονῇ] διὰ τὴν περὶ τούτου ἀνενόχλησιν αὐτῆς (καὶ) ἀσφάλειαν ! Εἶχε (καὶ) δι᾿ ἐρυ- |[18] θρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρὸς τό, μηνὶ Νοε(μβ)ρ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνο)ς [illegible]

209. p. 203[28]
ʽΟρισμός (l. 30)

[29]août, ind.10 (XIVe siècle)

Acte de l'empereur Andronic III ordonnant à son prôtovestiarite, Andronic Cantacuzène, d'obliger Martinos à respecter les termes de l'acte de son grand père, concernant la possession de l'exploitation rurale de Monospèta par le monastère du Prodrome.

ʽ Συμπενθερέ[1] τῆς βασιλείας μου πρωτοβεστιαρίτα κῦρ Ἀνδρόνικε Καντα- κουζηνέ, ὁ θεοφι-|[2] λέστατος ἐπίσκοπος Ζιχνῶν ἀνέφερεν εἰς τὴν βασιλείαν μου ὡς ἡ ὑπ᾿ αὐτὸν συ-|[3] στᾶσα σεβάσμια μονὴ ἡ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου|[4] Προδρόμου καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Μενοι- κέως εὐεργετήθη πρὸ χρόνων διὰ|[5] χρυσοβούλλου τοῦ ἁγίου μου αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέ(ως) τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου μετὰ τὸ|[6] περὶ τὴν αὐτὴν δὴ τὴν δηλωθεῖσαν μονὴν ἀγρίδιον Μονοσπήτου [κατὰ τὴν]|[7] ποσότ(η)τ(α) ὃν (νομισμάτων) κδ´, ὃ δὴ ἀπεσπάσθη πρὸ χρόνων παρὰ τοῦ δομεστίκου τῶν δυτικῶν|[8] θεμ(ά)τ(ων) τοῦ Στρατ(η)γ(οῦ) ἀπὸ τῆς οἰκονο-

28. La partie supérieure de la page 203, à droite, (l.1-[illegible]), est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture ; le texte a été restitué à partir du document édité par A.Guillou, op. cit., no 22, p.83, l.1-[illegible] ; à la partie inférieure de la page, à gauche, il y a une coupure verticale, l.31-32.

29. Cf. A.Guillou, no 22, p.81, la date proposée est 132[illegible] ; sur le dossier de Monospèta cf. aussi la liste no 39, les praktika 179, 180, 181, 185, les chrysobulles nos 18[illegible], 189, 190 et les prostagmata nos 207, 208, ainsi que les notes correspondantes de notre édition.

μίας τοῦ πανσε(βάστ)ου σε(βαστ)οῦ οἰκείου τῇ βασιλείᾳ μου|[9] κ(ὺρ) Νικηφόρου τοῦ Μαρτίνου· ἐν δὲ τῷ καιρῷ τῆς συγχύσεως, ἐκρατήθη πά- |[10] λιν αὐτὸ καὶ ἐδόθη πρὸς τ(ὸν) τοιοῦτον πανσέ(βαστ)ον σε(βαστὸν) Μαρτῖνον διὰ γράμμ[α-|[11] τος τοῦ θείου τῆς βασιλείας μου, τοῦ ἐν μονα- χοῖς κ(ὺρ) Καλλίστου τοῦ Παλαιολόγο[υ,|[12] δι᾿ ἄμυναν καὶ κακίαν ἣν εἶχε πρὸς τ(ὸν) διαληφθέντα θεοφιλέστατον ἐπ[ίσκο-|[13] πον Ζιχνῶν ὡς μὴ ἐνδει- ξάμενον εἰς αὐτὴν τὴν βασιλείαν μου ἀγνωμοσύνην τι[νά]|[14] ἐν τῷ τοιούτῳ καιρῷ· εἶτα λαθὼν ὁ αὐτὸς σε(βαστ)ὸς Μαρτῖνος (καὶ) ἀποκρύψας ὡ[ς]|[15] τὸ τοιοῦτον ἀγρίδιον ἐδόθη, ὡς εἴρηται, διὰ χρυσοβούλλου πρὸς τὴν εἰρημ(έν)ην|[16] σε(βασμίαν) μονήν, ἐπορίσατο πρόσταγμα καὶ παρὰ τοῦ ἁγίου μου αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασι[λέως]|[17] τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου· καὶ ἐδεήθη περὶ τούτου καὶ παρεκλήτ[ευσε]|[18] τὴν βασιλείαν μου ὁ δια- ληφθεὶς θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος, ἥτις καὶ τῆ[ς]|[19] δεήσεως αὐτοῦ ἐπακού- σασα ἔχει θέλημα καὶ διορίζεταί σοι ὡς ἂν προ-|[20] ηγουμένως ἀποσπάσεις ἀπὸ τοῦ τοιούτου πανσε(βάστ)ου σε(βαστ)οῦ τοῦ Μαρτίνου τὸ αὐτὸ ἀγρί- |[21] διον (καὶ) παραδώσεις τοῦτο πάλιν πρὸς τὸ μέρος τῆς δηλωθείσης σε(βασμίας) μονῆ[ς]|[22] καὶ κατέχη καὶ νέμηται τοῦτο ἀνενοχλήτ(ως) (καὶ) ἀδιασείστως καὶ κατὰ τὴν περί-|[23] ληψιν τοῦ ἐπιχορηγηθέντος αὐτῇ χρυσοβούλλ(ου) τοῦ ἁγίου μου αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) τοῦ|[24] πάππου τῆς βασιλείας μου, καὶ οὐδὲν εὑρίσκη τὸ μέρος αὐτῆς ἐπὶ τῇ κατοχῇ (καὶ) νομῇ|[25] καὶ πᾶσι τοῖς δικαίοις αὐτοῦ οὔτε παρὰ τοῦ δηλωθέντος πανσε- (βάστ)ου σε(βαστ)οῦ τοῦ|[26] Μαρτίνου οὔτε παρ᾿ ἄλλου τινὸς τῶν ἁπάντων εἰς τοῦτο καταδυναστείαν ἢ διενό-|[27] χλησιν τινα καὶ ἐπίθεσιν· πρὸς δὲ τ(ὸν) τοιοῦτον πανσέ(βαστ)ον σε(βαστὸν) τὸν Μαρτῖνον οἰκο-|[28] νομήσης καὶ δοθῇ ἀπὸ ἐξαλειμματικῶν (καὶ) ἐλευθέρων τινῶν ἕτερον ἰσόποσον|[29] Τ(ὸν) περὶ τούτου γοῦν σκοπ(ὸν) καὶ τὸ θέλημα τῆς βασιλείας μου κατα- λαμβάνεις καὶ|[30] ἐπιμελήθητι (καὶ) ἀποπλήρωσον κατὰ τ(ὸν) παρόντα ὁρισμόν, ὃν (καὶ) ἀντίστρεψον πρὸ(ς)|[31] τὸ μέρος τῆς διαληφθείσης σεβα- σμίας μονῆς ἐπὶ τῷ προσεῖναι αὐτῇ δι᾿ ἀσ[φα-|[32] λειαν ! Εἶχε (καὶ) δι᾿

ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρὸ(ς) τό, μηνὶ Αὐγούστω, (ἰνδικτιῶνος) [ι΄].

---

210. p. 203-205[397]
Πρόσταγμα (l. 41) [398]**juillet, ind.9 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic II ordonnant à son οἰκεῖος Alexis Tzamplakón[399]**, gouverneur de la ville de Serrès et du pays de Popolia, de respecter les termes de ses actes, délivrés au monastère du Prodrome concernant l'exemption fiscale des biens du monastère.**

† Πρόσταγμα περὶ τ(ῆς) ὁρικ(ῆς) (καὶ) τῆς καστροκτισί(ας) (καὶ) τῆς σιταρκί(ας) †

† Οἰκεῖε τῇ βασιλείᾳ μου μέγα τζαούσιε κεφαλὴ τῆς θεοσώστου πόλ(εως) Σερρῶν ἔτι [καὶ]|[2] [τῶν κάστρων καὶ τῆς χώρας τῆς Ποπολίας κὺρ ᾿Αλέξιε Τζαμπλακών,] πρὸ χρό-|[3] [νων τινῶν ἀπὸ μεσιτείας τῆς] περιποθήτου [θυγα-τρὸς τῆς] βασιλείας μου τῆς ὑψη-|[4] [λοτάτης] κραλαίνης τῆς αὐθεντο-πούλας σου διωρίσατο ἡ βασιλεία μου καὶ ἐπε-|[5] [χορηγ]ήθη τῇ κατὰ τὸ ὄρος τοῦ Μενοικέως διακειμένη σε(βασμί)α μονῇ, τῇ εἰς ὄνομα|[6] [τιμωμένη]

397. L'état de conservation des pages 204 et 205 est médiocre ; la partie supérieure de la page 204, surtout à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 2-9); le texte a été restitué à partir du document édité par A.Guillou, op.cit., p. 75-76, l.2-8 ; à la fin de la page, à droite, il y a une coupure verticale (l. 34-38) , la partie supérieure de la page 205, surtout à droite, est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture (l. 39-44, fin du document) ; le texte a été restitué à partir du document édité par A.Guillou, op.cit., p. 78, l. 36-40.

398. Cf. A.Guillou, no 19, p. 74, la date proposée est 1326 ; cf. aussi le no 211 de notre édition.

399. Sur Alexis Tzamplakón et sa carrière, cf. R. Guilland, p. 188 et P. Lemerle, « Un praktikon inédit ... », p. 296.

τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ ᾿Ιω(άννου), ἥτις δὴ μονὴ |[7] συνέστη ἐξ οἰκείων κόπων (καὶ) ἀναλωμάτων τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπι-σκόπου|[8] Ζιχνῶν, χρυσόβουλλον τῆς βασιλ(είας) μου διοριζόμ(εν)ον διατη-ρεῖσθαι τὰ προσόντα|[9] [τῇ] τοιαύτῃ μονῇ κτήματα ἀνώτ(ε)ρ(α) πάσης κατατριβῆς καὶ δημοσιακῆς ὀ-|[10] χλήσεως καὶ συζητήσεως, ἀλλὰ δὴ (καὶ) ἀπ᾿ αὐτῆς τῆς ἀπαιτήσεως τοῦ κεφα-|[11] λαίου τῆς σιταρκίας, τῆς ὁρικῆς (καὶ) τῆς καστροκτισί(ας)· προέβησαν δὲ ἐπὶ τῇ|[12] ἰσχύι τοῦ τοιούτου χρυσοβούλλ(ου) (καὶ) διάφορα προστάγματα τῆς βασιλείας μου,|[13] (καὶ) διετηρεῖτο ἐντεῦθ(εν) τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σε(βασμί)ας μονῆς ἀνενό-χλητον καθόλου|[14] [καὶ] ἀδιάσειστον εἴς τε τοὺς παροίκους καὶ προσκα-θημένους αὐτῶν κ(α)τ(ὰ) τὸ περὶ|[15] τούτου θέλημα (καὶ) τ(ὸν) ὁρισμὸν τῆς βασιλ(είας) μου· ἀρτίως δὲ ἀνέφερον οἱ μοναχοὶ|[16] τῆς τοιαύτης μονῆς ὅτι, ὡς ἀνεδέξω μετὰ τοῦ τοιούτου κεφαλαττικίου|[17] ὁρισμῷ τῆς βασιλείας μου καὶ τὴν αὐτόθι δημοσιακὴν δουλείαν καὶ ἐνοχ(ήν),|[18] οὐδὲν συντηρεῖς αὐτοὺς εἰς τὴν ἣν ἔχουσι διὰ χρυσοβούλλ(ου) καὶ προσταγμ(ά)τ(ων), καθὼς εἴ-|[19] ρηται, ἀνενοχλησίαν ἐπὶ τοῖς προσοῦσιν αὐτοῖς κτήμασι, καθὼς δηλονότι|[20] διετηροῦντο ἀνενόχλητοι (καὶ) ἀδιάσειστοι ἔκτοτε καὶ μέχρι τοῦ νῦν, ἀλλὰ πει-|[21] ράσαι ἵνα ἀπαιτήσῃς (καὶ) ἀπὸ τῶν ἐποίκων τῶν κτημάτων αὐτῶν τὸ δηλωθ(ὲν)|[22] κεφάλ(αιον) τῆς σιταρκί(ας), τῆς ὁρικῆς τε καὶ τῆς καστροκτισίας· καὶ ὡς εὑρίσκετ(αι)|[23] ἡ αὐτόθι δημο-σιακὴ ἐνοχὴ ἀνατεθειμένη μετὰ τῶν λοιπ(ῶν) χρηματικ(ῶν) δουλει(ῶν)|[24] τῆς χώρας Βολεροῦ (καὶ) Σερρῶν πρός τε τὸν οἰκεῖον τῇ βασιλ(είᾳ) μου δομέστικον κ(ὺρ) ᾿Ιω(άννην)|[25] τ(ὸν) Ταρχανειώτ(ην) (καὶ) πρὸς τὸν οἰκεῖον τῇ βασιλ(είᾳ) μου κ(ὺρ) Θεόδ(ω)ρ(ον) τ(ὸν) Παλαιολόγον, ἀπῆλ-|[26] θον οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ (καὶ) ἐνεφάνησαν πρὸς αὐτ(ὸν) δὴ τ(ὸν) Παλαιολόγον, ἐπειδὴ ἀπε-|[27] δήμει ἀπὸ τῶν αὐτόθι ὁ δηλωθεὶς δομέστικος, τό τε προσὸν αὐτοῖς χρυσόβουλλ(ον) καὶ τὰ|[28] λοιπὰ δικαιώματα· καὶ ἐκ τοῦ παραυτίκα ἔταξε (καὶ) οὗτος διὰ γραφῆς αὐτοῦ|[29] ὡς ἂν διατηρῆται τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σε(βασμί)ας μονῆς ἀνενόχλητον καθόλου καὶ ἀδιά-|[30]σειστον

[illegible]

---

211. p. 205
Πρόσταγμα (l. 20) [illegible] juillet, ind.9 (XIVe siècle)

Acte de l'empereur Andronic III à son οἰκεῖος Alexis Tzamplakón, gouverneur de la ville de Serrès et du pays de Popolia, de respecter les termes

---

[illegible] Cf. [illegible] [illegible] 1326 [illegible] 210 de [illegible]

des actes de son grand père et de lui-même, délivrés au monastère du Prodrome concernant l'exemption fiscale des biens du monastère.

+ Ἕτ(ε)ρ(ον) πρόσταγμα εἰς τὴν αὐτ(ὴν) ὑπόθεσ(ιν) +

+ Οἰκεῖε τῇ βασιλείᾳ μου μέγα τζαούσ(ιε) κεφαλὴ τῆς θεοσώστου πόλ(εως) Σερρῶν, ἀλλὰ δὴ καὶ|[2] τῶν κάστρων καὶ τῆς χώρας Ποπολίας, κ(ῦρ) Ἀλέξιε Τζαμπλακών, οἱ μοναχοὶ|[3] τῆς ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως σεβα-σμίας) μον(ῆς) τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ τιμίου προφήτου|[4] Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) κέκτηνται χρυσόβουλλ(ον) τοῦ τε ἁγ(ίου) μου αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τοῦ|[5] πάππου τῆς βασιλείας μου, (καὶ) αὐτῆς, διοριζόμενα ἵνα διατηρῶνται τὰ προ-|[6] σόντα τῇ τοιαύτῃ μονῇ κτήματα ἀνώτ(ε)ρ(α) πάσης κατατριβῆς (καὶ) δημοσιακῆς ἐπηρεί(ας)|[7] καὶ διοχλή-σεως, ἀλλὰ δὴ (καὶ) ἀπ' αὐτῆς τῆς ἀπαιτήσεως τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρ-|[8] κίας (καὶ) ὁρικῆς καὶ καστροκτισίας· ἐπὶ τοῖς τοιούτοις χρυσοβούλλ(οις) κέκτηνται ὁμοί(ως)|[9] καὶ διάφορα προστάγματα τῆς βασιλείας ἡμῶν καὶ διετηροῦντο μέχρι τοῦ νῦν|[10] ἀνενόχλητοι· ἀρτί(ως) δὲ εὑρίσκοντες ἀπὸ σοῦ ἐπίθεσιν (καὶ) ὄχλησιν, ἐπορίσαντο|[11] πρὸς σὲ πρόσταγμα τοῦ ἁγ(ίου) μου αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου διοριζό-μεν(ον)|[12] ὅσον μέλλεις γνωρίσειν ἐξ αὐτοῦ, (καὶ) παρεκλήτευσαν ἵνα ἀπο-λυθῇ χάριν τούτου καὶ πρόσ-|[13] ταγμα τῆς βασιλείας μου, ἥτις καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν ἐπακούσασα ἔχει θέλημα|[14] καὶ διορίζεταί σοι ὡς ἂν κατὰ τὰς περιλήψεις τῶν προσόντων αὐτοῖς, ὡς εἴρηται,|[15] χρυσοβούλλων καὶ προσταγμάτων, ἀλλὰ δὴ (καὶ) τοῦ ἀπολυθέντος νῦν χάριν τούτου|[16] προστάγματος τοῦ ἁγ(ίου) μου αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου, διατηρήσῃς|[17] τοὺς τοιούτους μοναχοὺς ἀνενοχλήτους καὶ οὐδὲν ἀπαιτήσεις τι ἀπὸ τῶν παροίκων|[18] ἢ τῶν προσκαθημένων αὐτῶν, ἀλλὰ καί, ὅσον ἔφθασε (καὶ) ἀπητήθη ἐξ αὐτῶν, ἀντι-|[19] στραφῇ πρὸς αὐτοὺς κατὰ τὸ ἀνελλιπές. Ποίησον τοίνυν ὡς διορίζεταί σοι ἡ|[20] βασιλεία μου ἀντιστρέψας τοῖς εἰρημένοις μοναχοῖς καὶ τὸ παρὸν

πρόσταγμα † Εἶχε|21 (καὶ) δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θείας χειρὸς τό, μηνὶ Ἰουλ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) θ' †

---

212. p. 205-206[41] **juillet, ind.10 (XIVe siècle)**[42]
Πρόσταγμα (l. 29, 33)

Acte de l'empereur Andronic II ordonnant à son οἰκεῖος Manuel Théologitès de respecter l'exemption fiscale dont jouit le monastère du Prodrome, conformément aux termes de ses actes remis au monastère.

† Πρόσταγμα ἐπικυρωτικ(ὸν) εἰς τὰ κτήματα τ(ῆς) μον(ῆς) †

† Πανσέ(βαστ)ε σε(βαστ)ὲ οἰκεῖε τῇ βασιλείᾳ μου κ(ὺρ) Μανουὴλ Θεολογίτα, οἱ μοναχοὶ τῆς περὶ τὰς]|2 Σέρρας ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέως εὑρισκομένης σε(βασμίας) μονῆς τῆς εἰς ὄνομα τιμωμ[ένης]|3 [τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου ἔχοντες διὰ τὰ] κτή-|4 [ματα αὐτῶν.................±40.................]χρυσόβουλλ(ον) τῆς|5 [βασιλείας μου, ἔτι δὲ καὶ προστάγματα] διάφορα διαλαμβάνοντα εἰς δεφένδευ-|6 [σιν καὶ ἀνενοχλησίαν] αὐτῶν, ὅσον [ἀπὸ] τῆς περιλήψεως αὐτῶν μέλλεις γνωρίσ[αι] |7 [καὶ εἰς τὴν τούτων] περίληψιν συνετηρήθησαν καὶ οἱ πρὸ σοῦ ἔχοντες τὴν αὐτόθι|8 [δημοσιακὴν ἐν]οχὴν (καὶ) εἴασαν ἀνενόχλητον (καὶ) ἀδιάσειστον τὸ μέρος τῆς τοιαύτης|9 [σεβασμίας μονῆς·] ἀρτίως δὲ διὸ πειρῶνταί τινες τῶν ἐνόχων σου ἵνα ἀπαιτήσωσιν ἐκ|10 τῶν τοιούτων κτημάτων δόσεις τινάς, ἃς διορίζεται ἡ βασιλεία μου διὰ τοῦ εἰρημ(έν)ου|11 χρυσοβούλλ(ου) (καὶ) τῶν προσταγμάτων ἵνα οὐδὲν ἀπαιτῶνται ἐξ αὐτῶν

41. La partie supérieure de la page 206 est endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture des deux premières lignes (l.3 et 4) et la partie droite des lignes qui suivent (l.5-9) ; le texte a été restitué à partir du document édité par A.Guillou, op. cit., p. 80, l. 3-9.

42. Cf. A.Guillou, no 21, p. 79, la date proposée est 1327.

παρά τινος|12 [τ]ῶν κατὰ καιροὺς εὑρισκομένων ἐνόχων εἰς τὴν τοιαύτην χώραν, ἐδεήθησαν τῆς βα-|13 [σ]ιλείας μου· ἥτις καὶ τὴν παράκλησιν αὐτῶν προσδεξαμένη ἔχει θέλημα καὶ δι-|14 ορίζεταί σοι, ὡς ἂν ἴδης καὶ διέλθης τὸ εἰρημένον χρυσόβουλλον ἔτι δὲ (καὶ) τὰ|15 προστάγματα τὰ προσόντα τῇ αὐτῇ μονῇ ἐπὶ τοῖς εἰρημένοις κτήμασι καθὼς|16 εἴρηται, καὶ κατὰ πᾶσαν ἰσχὺν (καὶ) περίληψιν αὐτῶν οἰκονομήσης καὶ καταστήσης|17 τοὺς ὑπὸ σὲ τοιούτους ἐνόχους, καὶ οὐδὲν εἰσέρχωνται (καὶ) πειρῶνται ποιεῖν εἰς τὰ|18 τοιαῦτα κτήματα ὅπερ ἀφορᾷ εἰς ἀνατροπὴν καὶ κατάλυσιν τοῦ εἰρημένου|19 χρυσοβούλλ(ου) καὶ τῶν προσταγμάτων τῆς βασιλείας μου, τῶν γεγονότων ἐπὶ τῇ ἀνε-|20 νοχλησίᾳ τῶν τοιούτων κτημάτων, ἀλλὰ χωρῶνται καὶ ἐμμένωσι καὶ|21 οἱ δηλωθέντες ἔνοχοί σου εἰς πᾶσαν τὴν ἰσχὺν (καὶ) περίληψιν αὐτῶν (καὶ) ἀποπληρῶ-|22 σιν ὅσον ταῦτα διαλαμβάνουσι. Θέλημα γὰρ ἔχει ἡ βασιλεία μου ἵνα διατηρῶνται |23 καὶ εἰς τὸ ἑξῆς τὰ τῆς εἰρημένης σε(βασμίας) μονῆς κτήματα ἀνενόχλητα καθόλου καὶ ἀδι-|24 άσειστα κατὰ τὰς περιλήψεις τοῦ δηλωθέντος χρυσοβούλλ(ου) καὶ τῶν προσταγμ(ά)τ(ων)|25 τῆς βασιλείας μου (καὶ) ὀφείλεις καὶ σὺ ἀπαραιτήτως καὶ χωρὶς λόγου τινὸς συντηρη-|26 θῆναι εἰς τοῦτο καὶ τάξαι καὶ καταστῆσαι τοὺς ὑπὸ σὲ ἐνόχους, ὡς ἂν οὐδὲν ἐργά-|27 σωνταί τι ἐπιζήμιον καὶ ἐπιβλαβὲς εἰς τὰ εἰρημένα κτήματα, ἀλλὰ διατηρῶσιν|28 αὐτὰ ἀνενόχλητα καθόλου (καὶ) ἀδιάσειστα, ὡς διορίζεται ἡ βασιλεία μου. Ποίησον|29 τοίνυν κατὰ τὸ παρὸν πρόσταγμα, ὃ (καὶ) ἀντίστρεψον ἐπὶ τῷ προσεῖναι τῇ εἰρη-|30 μένῃ μονῇ, ὡς ἂν τῇ τούτου ἐμφανείᾳ (καὶ) οἱ μετὰ σὲ ἀναδεξόμενοι τὴν αὐτόθι δη-|31 μοσιακὴν ἐνοχὴν συντηρῶνται καὶ ἀποπληρῶσιν ἐπὶ τῇ ἀνενοχλησίᾳ τῶν τοι-|32 ούτων κτημάτων, ὅσον διὰ τῶν προγεγονότων αὐτοῖς χρυσοβούλλ(ου) (καὶ) προσταγ-|33 μάτων, καὶ νῦν αὖθις διὰ τοῦ παρόντος προστάγματος διορίζεται ἡ βασιλεία|34 μου. Εἶχε δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικ(ῆς) θεί(ας) χειρὸ(ς) τό, μηνὶ Ἰουλ(ίω), (ἰνδικτιῶνος) ι' †

---

213. p. 206[403]-207[404] **[405]novembre, ind.9 (XIVe siècle)**
῾Ορισμός (l. 13, 24)

Acte de l'empereur Andronic II reconfirmant les termes de ses actes concernant les exemptions fiscales dont jouit le monastère du Prodrome.

† ῞Ετ(ε)ρ(ον) πρόσταγμα ἐπικυρωτικ(όν) †

[† ᾿Επ]εὶ ἀπελύθη πρό τινων ἤδη χρόνων χρυσόβουλλ(ον) τῆς βασιλείας μου ἀπὸ μεσιτείας τῆ[ς]|[2] [πε]ριποθήτου θυγατρὸς αὐτῆς τῆς ὑψηλοτάτης κραλαίνης διὰ τὴν κατὰ τὸ ὄρος τοῦ|[3] [Μενο]ικέως σε(βασμίαν) μονὴν τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου|[4] [καὶ] Βαπτιστοῦ ᾿Ιω(άννου), ὡς ἂν ἐντεῦθεν διατηρῶνται τὰ κτήματα αὐτῆς ἀνενόχλητα|[5] παντελῶς καὶ ἀδιάσ[ειστα οὔτε παρὰ τῶν κατὰ καιροὺς τὰ τοῦ δημοσίου δι]ενεργ(ούντων, οὔτε παρὰ|[6] τῶν ἄλλων ἁπάντων, καὶ παρεκλήτευ(σεν] ὁ θεοφιλέστατ[ος ἐπίσκοπος Ζιχνῶν, ὃς καὶ|[7] συνεστήσατο τὴν τοιαύτην μονὴν ἐξ οἰκείων κόπων καὶ ἀναλωμάτων, [ἵνα ἀπο–|[8] λυθῇ ἐπὶ τῷ τοιούτῳ χρυσοβούλλῳ καὶ πρόσταγμα τῆς βασιλείας μου [πρὸς ἀποσό]βη–|[9] σιν (καὶ) ἀναστολὴν τῶν βουλομένων προξεν(εῖν) περιφρονητικά τινα (καὶ) ἐπι[ζήμια]|[10] (καὶ) ἐπιβλαβῆ εἰς τὸ μέρος αὐτῆς καὶ μὴ συντηρεῖσθαι εἰς πᾶσαν τὴν ἰσχὺν (καὶ) περίλη–|[11] ψιν τοῦ δηλωθέντος χρυσοβούλλ(ου) τῆς βασιλείας μου· τὴν παράκλησιν αὐτοῦ προσδε–|[12] ξαμένη ἡ βασιλεία μου τὸν παρόντα ὁρισμ(ὸν) αὐτ(ῆς) ἐπιχορηγεῖ (καὶ) ἐπιβραβεύει τῇ δηλωθ[είσῃ]

403 A la fin de la page 206, à gauche, il y a une coupure latérale (l. 1-4 de ce document).

404 La partie supérieure de la page 207, ainsi que la partie droite sont endommagées par l'humidité qui a effacé l'écriture ; le texte à été restitué à partir du document édité par A Guillou, op. cit , p. 73-74, l. 4 ss.

405. Cf. A Guillou, no 18, p. 73, la date proposée est 1325.

|[13] σε(βασμί)α μονῇ, δι᾿ οὗ ἔχει θέλημα (καὶ) διορίζεται ἵνα οὐδὲν εὑρίσκῃ τὸν τυχόντα δ[ια–]|[14] σεισμὸν ἡ τοιαύτη μονὴ (καὶ) τὰ κτήματα αὐτ(ῆς) ἀπὸ τῶν τὰ τοῦ δημοσίου διενεργ(ούντων]|[15] ἐκτὸς τ(ῆς) περιλή(ψεως) τοῦ δηλωθέντος χρυσοβούλλ(ου) τῆς βασιλ(είας) μου καὶ ἀθετ(εῖν) ἐντ[εῦθεν]|[16] τὰ ἐν τῷ τοιούτῳ χρυσοβούλλ(ῳ) ἐμπεριειλημμένα (καὶ) κατὰ μέρος διαλαμβανόμενα]|[17] (καὶ) πειρᾶσθαι ἐπάγειν ἐπήρειάν τινα εἰς τοὺς παροί–κους καὶ προσκαθημένους]|[18] τῆς τοιαύτης μονῆς, ἐπειδὴ θέλημα ἔχει ἡ βασιλεία μου συντηρεῖσθαι (καὶ) περισῴζεσθαι]|[19] ταῦτα ἀκλόνητα παντελῶς (καὶ) ἀπαράθραυστα κατὰ πᾶσαν τὴν ἰσχὺν καὶ περίλη[ψιν]|[20] τοῦ ῥηθέντος χρυσοβούλλ(ου) τῆς βασιλείας μου. ᾿Εὰν δέ τινες τῶν δημο–σιακῶν ἐνά[χων ἢ ἕτερός]|[21] τις οὐδὲν συντηρηθῇ εἰς τοῦτο ὅσον διορί–ζετ(αι) ἡ βασιλεία μου, γινωσκέτω ὁ τοιοῦτος [κἂν]|[22] ὁποῖος ἄρα (καὶ) εἴη ὅτι μέγα βάρος (καὶ) ὀργὴν μέλλει εὑρεῖν παρὰ τῆς βασιλείας μου, [ὡς ἀ–]|[23] θετητὴς τοῦ ὁρισμοῦ καὶ θελήματος αὐτῆς.᾿Επειδὴ καὶ τούτου ἕνεκ(εν) ἐγένετο καὶ ἐπε–|[24] χορηγήθη τῇ διαληφθείσῃ σε(βασμί)α μονῇ (καὶ) ὁ παρὼν ὁρισμὸς τῆς βασιλεί(ας) μου † Εἶχε (καὶ) δι᾿ ἐρυ–|[25] θρῶν γραμ–μάτων τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θείας χειρὸ(ς) τό, μηνὶ Νοεμβρίῳ, (ἰνδι–κτιῶνος) θης´ †

---

214. p. 207[406]
Πρόσταγμα (l. 9) **[407]juin, ind.1 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic III exemptant le monastère du Prodrome de la redevance de 7 nomismata pour une terre située aux Asômatoi, que le

406. La partie droite de la fin de la page 207 est endommagée par l'humidité qui a effacé la fin des lignes; il y a aussi une coupure verticale aux quatre dernières lignes. Le texte a été restitué à partir du document édité par A.Guillou, op.cit., p. 99.

407. Cf. A.Guillou, no 29, p. 98, différence de mois (juillet), la date proposée est 1333, sur le dossier de l'Asômatos, cf. les nos 90, 96, 117, 120, 123 et 218 de notre édition.

monastère [illegible] à son oἰκεῖος Préakotzélos, et ordonnant à son οἰκεῖος Makrénos, domestique des thèmes, de remettre à Préakotzélos une rente d'une valeur égale de 7 nomismata prise de sa «dosis».

[illegible]

[illegible]

[illegible]

216, p. 208

Πρόσταγμα [illegible] [juillet, ind.] [XIVe siècle]

Acte de l'empereur Andronic III(?) défendant aux agents de l'administration d'importuner les Juifs habitant à Zichna en ce qui concerne des charges

[illegible]

[illegible]

fiscales (τέλος ἀγγαρείας), afin qu'ils puissent verser la redevance due au monastère du Prodrome.

[.........±50.........]βασιλεία μου[...........±40.........] ἐντὸς τοῦ τοιούτου κάστρου τῶν Ζιχνῶν [...±6...] καὶ [illegible] θελκομένων τῶν τοιούτων Ἰουδαίων εἰς [illegible] [...±10...] ἀγγαρείας [illegible] [illegible] περὶ τούτου. Τὴν παράκλησιν αὐτοῦ προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου τὸ παρ(ὸν) ἐπιχορηγεῖ τῷ αὐτῷ πρόσταγμα, δι᾽ οὗ καὶ διορίζεται ἵνα οὐδὲν [illegible] Ἰουδαῖοι [illegible] (καὶ) ζημίαν παρὰ τῶν κατὰ καιροὺς [illegible] ἢ τὰ δημόσια διενεργούντων, ἀλλ᾽ οὐδὲ ἵνα [illegible] ἀγγαρείας (καὶ) ἕτερα ἐπιβληθῇ (καὶ) [illegible], ἀλλ᾽ ἵνα μένοντες ἀπὸ τούτων [illegible] (καὶ) ἀδιάσειστοι, ἀποδίδωσι πρὸς τὸ μοναστήριον τὰ ἀνήκοντα τούτ(ῳ) δίκαια ἀπροφασίστως κατὰ τὴν περίληψιν τοῦ εἰρημένου χρυσοβούλλ(ου). Τούτου γὰρ χάριν ἐγεγόν(ει) (καὶ) τὸ παρ(ὸν) τῆς βασιλεί(ας) μου πρόσταγμα : Εἶχε καὶ δι᾽ ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικῆς καὶ θείας χειρὸς τὸ [illegible] [illegible] α´ ·

[illegible]

monastère versait à son οἰκεῖος Préakotzélos, et ordonnant à son οἰκεῖος Makrenos, domestique des thèmes, de remettre à Préakotzélos une rente d'une valeur égale de 7 nomismata prise de sa «douleia».

[illegible]

[illegible]

---

275 p. 208[*]
Πρόσταγμα (1. 8. 14) [*]juillet, ind.1 (XIVe siècle)

Acte de l'empereur Andronic III(?) défendant aux agents de l'administration d'importuner les juifs habitant à Zichna en ce qui concerne des charges

[illegible]

fiscales (τέλος ἀγγαρείας), afin qu'ils puissent verser la redevance due au monastère du Prodrome.

......................:50 ....βασιλεία μου[1] ....:44 ....] ἐντὸς τοῦ τοιούτου[2] κάστρου τῶν Ζιχνῶν ...6... καὶ κα-θελκομένων τῶν τοιούτων Ἰουδαίων εἰς ἀπαίτησιν[3] τῆ...10... ἀγγα-ρείας παρὰ τῶν κατὰ καιροὺς εἰς κεφαλὴν ἐκεῖσε εὑρισκο-[5] μένων ἢ τῶν τὰ δημόσια διενεργούντων, στερεῖται τὸ μοναστήριον αὐτοῦ τῶν[6] ἀνη-κόντων τούτῳ δικαίων παρὰ τῶν εἰρημένων Ἰουδαίων, καὶ παρεκάλεσεν[7] περὶ τούτου. Τὴν παράκλησιν αὐτοῦ προσδεξαμένη ἡ βασιλ(εία) μου τὸ παρ(ὸν) ἐπιχορη-[8] γῇ αὐτῷ πρόσταγμα, δι' οὗ καὶ διορίζεται ἵνα οὐδὲν εὑρίσκωσιν οἱ τοιοῦτοι Ἰουδαῖοι[9] καταδυναστείαν τινὰ καὶ κατατριβὴν (καὶ) ζημίαν παρὰ τῶν κατὰ καιροὺς ἐκεῖσε κε-[10] φαλατικευόντων ἢ τὰ δημόσια διενεργούντων, ἀλλ' οὐδὲ ἵνα καθέλκοντ(αι)[11] ..ἀγγαρείας (καὶ) ἕτερα ἐπιβλαβῆ (καὶ) κακωτικά, ἀλλ' ἵνα μένοντες ἀπὸ τούτων[12] ἀνενό-χλητοι (καὶ) ἀδιάσειστοι, ἀποδιδῶσι πρὸς τὸ μοναστήριον τὰ ἀνήκοντα τούτ(ῳ)[13] δίκαια ἀπροφασίστως κατὰ τὴν περίληψιν τοῦ εἰρημένου χρυ-σοβούλλ(ου). Τούτου γὰρ χάριν[14] ἐγεγόν(η) (καὶ) τὸ παρ(ὸν) τῆς βασι-λεί(ας) μου πρόσταγμα ⁝ Εἶχε καὶ δι' ἐρυθρῶν γραμμάτ(ων) τ(ῆς) βασιλι-κ(ῆς)[15] [καὶ θείας] χειρὸς τό, μηνὶ Ἰουλ(ίῳ), (ἰνδικτιῶνος) α' ⁝

---

dossier des juifs du kastron de Zichna, cf. les nos 125 et 154, ainsi que le chrysobulle de Dušan (1345), édité par A. Guillou, op. cit., no 39, p. 124 ss, l. 59-60.

216. p. 208 [410]**août, ind.10 (XIVe siècle)**

῾Ορισμός (l. 8, 12)

Acte de l'empereur Andronic II (ou III) ratifiant une décision patriarcale qui défendait aux archontes d'abuser de l'hospitalité qu'offre le monastère du Prodrome, en causant aux moines de graves préjudices.

† Πρόσταγμα διὰ τὰ πεζεύματα †

† Ἐπεὶ ὁ παναγιώτ(α)τ(ός) μου δεσπότης ὁ οἰκουμενικὸ(ς) π(ατ)ριάρχ(ης) ἔταξε διὰ τιμίας γρα–|[2] φῆς αὐτ(οῦ) εἰς τὸ ἐν τῇ θεοσώστω πόλ(ει) Σερρῶν μοναστήριον, τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον|[3] τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου, οὐδὲν ἀπέρχωντ(αί) τινες τῶν ἀρχόντων (καὶ) πίπτω–|[4] σι καὶ καταμένωσιν ἐν αὐτῶ καὶ ἐντεῦθ(εν) προξενοῦσι τοῖς μοναχοῖς βλάβην|[5] εἰς ψυχὴν διαβαίνουσαν (καὶ) ἀλλοτρόπως ζημίαν (καὶ) κατατριβήν τινα· (καὶ) παρε–|[6] κάλεσαν οἱ δηλωθέντες μοναχοὶ πορίσασθαι ἐπὶ τούτω (καὶ) πρόσταγμα τῆς|[7] βασιλ(είας) μου. Τὴν παράκλησιν αὐτῶν προσδεξαμένη αὕτη ἀπολύει τ(ὸν) παρόντα|[8] ὁρισμὸν αὐτῆς, δι᾽ οὗ καὶ διορίζεται ὡς ἂν κατὰ τὴν περίληψιν τῆς ῥηθείσης|[9] τιμίας γραφῆς τοῦ παναγιωτάτου μου δεσπότου τοῦ οἰκουμενικοῦ π(ατ)ριάρχου|[10] οὐδ(ὲν) ἀπέρχονταί τινες (καὶ) πίπτωσι καὶ καταμένωσιν εἰς τὸ τοιοῦτον μοναστ(ή)ρ(ιον),|[11] ἀλλὰ διατηρῆται (καὶ) διαμένῃ τοῦτο τελείως ἀνενόχλητον παρὰ τ(ῶν) βουλομένων|[12] ἀπέρχεσθαι (καὶ) πίπτειν ἐν αὐτῶ, τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος ὁρισμοῦ τῆς βασιλείας|[13] μου τοῦ γεγονότος αὐτοῖς εἰς τὴν περὶ τούτου ἀσφάλειαν † Εἶχε κ(αὶ) δι᾽ ἐρυθρ(ῶν)|[14] γραμμάτων τῆς βασιλικῆς καὶ θείας χειρὸς τό, μηνὶ Αὐγούστω, (ἰνδικτιῶνος) ιης΄ †

---

410 Cf. A.Guillou, appendice III, p. 178 ; différence dans l'indiction (ind.14), la date proposée est de 1326 où de 1341 ? L'indiction 10 de notre document correspond soit à l'année 1327, soit à l'année 1342.

217. p. 208-209[411]

[῾Ορισμός (l. 4, 6)], πρόσταγμα (l. 14) [412]**septembre, ind.14 (XIVe siècle)**

Acte du kralj Stéfan Dušan accordant au monastère du Prodrome le droit d'installer des hommes libres sur ses terres, à Krabasmoundou et ailleurs, et étendant à ces hommes l'exemption fiscale dont jouissent les autres biens du monastère conformément aux actes antérieurs.

† ῾Ορισμὸς τοῦ κράλη διὰ τοὺς ἐλευθέρους †

† Ἐπεὶ οἱ μοναχοὶ τῆς σε(βασμίας) μονῆς τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (καὶ) Βαπτιστοῦ|[2] Ἰω(άννου) τῆς ἐν τῶ ὄρει τοῦ Μενοικέ(ως) διακειμ(έν)ης, ἀνέφερον ὅτι κέκτηνται περὶ τὸ|[3] χωρί(ον) τοῦ Κραβ–βασμούντου γῆν διὰ χρυσοβούλλου καὶ παρεκάλεσαν καὶ ἐζήτησαν|[4] τὴν κραλότ(ητά) μου ἵνα γένηται ὁρισμὸς αὐτοῖς καὶ περισυλλέξωσι ἀνθρώ–πους ἐλευθέρους καὶ|[5] προσκαθίσωσιν εἰς τὴν τοιαύτην γῆν αὐτῶν· [τὴν παράκλησιν αὐτῶν προσδε–|[6] ξαμένη ἡ κραλότης μου ἐπιχορηγῆ καὶ ἐπι–βραβεύει αὐτοῖς [τὸν παρόντα ὁρισμόν,]|[7] δι᾽ οὗ προστάσσει καὶ διορί–ζεται ἵνα ὅσους ἀν(θρώπ)ους ἐλευθέρους προ[σκαθίσω]σιν|[8] εἰς τὴν εἰρη–μένην γῆν (καὶ) ἀλλαχοῦ, ἔνθα ἔχωσι γῆν, κατέχ[ωσιν τούτους] ἀνενο–|[9] χλήτως, ἀναφαιρέτως (καὶ) ἀναποσπάστως, (καὶ) οὐδὲν εὑρίσκωσιν οὔτε ἀπὸ τῶν|[10] κατὰ καιροὺς κεφαλατικευόντων, οὔτε παρὰ τῶν ‹τὰ› δημόσια διενεργούντων|[11] ἢ ἀφ᾽ ἑτέρου τινὸς τῶν ἁπάντων, ἀλλὰ διατηρῶνται ἀνενόχλητοι (καὶ) [ἀ–]|[12] καταζήτητοι ἀπὸ πάσης ἐπηρείας καὶ δόσεως, καθὼς ἔχουσι καὶ τὰ λοιπὰ κ[τή–]|[13] ματα αὐτῶν καὶ καθὼς διαλαμ–βάνουσι καὶ τὰ χρυσόβουλλ(α) (καὶ) τὰ προστάγμα[τα]|[14] αὐτῶν. Τούτου

---

411. La partie supérieure de la page 209, surtout à droite, est très endommagée par l'humidité qui a effacé l'écriture ; le texte a été restitué à partir du document édité par A.Guillou, op.cit., p. 123.

412. Cf. A.Guillou, no 38, p. 122, la date proposée est 1345 ; sur le dossier de Krabasmoundou, cf., entre autres, les nos 167, 178, et 187 de notre édition, ainsi que A. Guillou, no 39, p. 124.

γὰρ χάριν ἐγένετο αὐτοῖς (καὶ) τὸ παρὸν πρόσταγμα τῆς κραταιότητος μου[13] εἰς ἀσφάλειαν. μηνὶ Σεπτεμβρίῳ (ἰνδικτιῶνος) ιδ΄ · Εἶχε καὶ δι΄ ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασι-|[14] λικῆς θείας χειρὸς τό. Στέφανος κράλης ·

---

218. p. 209-210
Πρόσταγμα (l. 10, 16-17, [25]) **[?] janvier, ind.6 (XIVe siècle)**

Acte de l'empereur Andronic III confirmant la donation d'une terre située à son métoque des Asômatoi faite au monastère du Prodrome par Alexis Raoul.

|[1] Ἕτερον πρόσταγμα διὰ τὴν γῆν τὴν δέδωκε(ν) ὁ μέγ(ας) δομεστικὸς ὁ
Ῥαοὺλ |[2]

· Ἐπεὶ ὁ οἰκεῖος καὶ περιπόθητος τῇ βασιλείᾳ μου μέγ(ας) δομεστικὸς κῦ(ρ) Ἀλέξιος ὁ Ῥαούλ, δι΄ ἣν[3] εἶδε στενοχωρίαν γῆς εἰς τὸ περὶ τὰ Ζίχνα μετόχιον τῆς σε(βασμίας) βασιλικῆς μονῆς τοῦ [τιμίου][4] Προδρόμου τοῦ ἐν τῷ ὄρει τοῦ Μενοικέ(ως) τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Ἀσωμάτου με(τό)χιον), οἰκείᾳ[4] γνώμῃ (καὶ) ἀγαθῇ προαιρέσει διέκρινε (καὶ) δέδωκε πρὸς αὐτὸ διὰ γράμματος αὐ(τοῦ) με-|[5] ρικήν τινα γῆν ψυχικῆς ἕνεκα σ(ωτη)ρίας (καὶ) μνημοσύνου τῆς βασιλείας μου (καὶ) αὐτοῦ. ἐζήτησε|[6] δὲ καὶ παρεκάλεσε. πλείονος ἕνεκεν εἰς τὸ ἑξῆς ἀσφαλεί(ας) καὶ βεβαιώσεως, τυχεῖν[7] (καὶ) προστάγματος τῆς βασιλεί(ας) μου ἐπικυροῦντος τὴν αὐτοῦ

443 Cf. A.Guillou, no 25, p. 89 ; le texte édité s'interrompt bien avant la fin et l'auteur propose la date de 1329 ou 1341. Ici nous avons le titre, le ménologe, l'indiction ainsi que l'acte no 125 de notre édition, que nous avons daté de 1337, qui nous conduisent à proposer la date 1338 (cf. l'Introduction de notre édition, p. 5-6) ; contra L.Mavromatis qui considère que ce prostagma est de Stefan Dušan et le date de 1352-1355, in *Hilandar Radovi*, no XXXIV, Belgrade, 1995, p.157-162 ; sur le dossier de l'Asômatos cf. les nos 90, 96, 120, 125 et 214 de notre édition.

προαίρεσιν (καὶ) πρᾶξιν ἀγαθὴν|[8] διὰ τοῦ ῥηθέντος γράμματος αὐτοῦ· τὴν τοιαύτην αὐτοῦ πρᾶξιν ἀποδεξαμένη ἡ βα-|[9] σιλεία μου καὶ τὴν τούτου αἴτησιν ἐκπληρῶσαι βουληθεῖσα, ἔχει θέλημα καὶ διορί-|[10] ζεται διὰ τοῦ παρόντος προστάγματος κατέχειν ἀπὸ τῆς σήμερον (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆ|[11] ἀνενοχλήτως πάντῃ καὶ ἀδιασείστως, ἔτι τε ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως καὶ|[12] κατὰ λόγον γονικότητος, τὴν ῥηθεῖσαν σε(βασμί)αν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου τὴν τοιαύτην γῆν|[13] ὡς καὶ τὰ λοιπὰ αὐτῆς κτήματα τὰ πρὸ πολλῶν ἤδη χρόνων προσόντα αὐτῇ καὶ τὴν ἐ-|[14] ξ αὐτῶν πᾶσαν ὁμοίως ἀποφέρεσθαι καὶ ἀποκερδίζειν πρόσοδον, καθὼς ἡ τοῦ γρά-|[15] μματος τοῦ μεγ(ά)λ(ου) δομεστίκου περίληψις δηλοῖ καὶ διαλαμβάνει· καὶ ποιεῖν [...±5..]|[16] ἀκωλύτ(ως) πάντα τὰ κ(α)τ(ὰ) γνώμην καὶ μὴ εὑρεῖν ποτε τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος προσ-|[17] τάγματος τῆς βασιλείας μου διενόχλησίν τινα καὶ ἐπίθεσιν ἢ διασεισμ(ὸν) κα[...±6...]|[18] τ(ὸν) τυχόντα ἐπὶ τῇ τούτ(ων) νομῇ τε (καὶ) κατοχῇ παρὰ τοῦ κατὰ καιροὺς τὸ ῥηθ(ὲν) χ[ωρίον] |[19] τὴν Ζελίχοβαν κατασχεῖν μέλλοντος εἰ μὴ βούλοιτο κριθῆναι ἀθετητὴς [...±5..]|[20] καὶ[....................±40....................]πρὸς τὴν τοιαύτ(ην)|[21] [..........±44....................]χάριν τῶν τοι-|[22] [ουτων............±20...........]καὶ τὸ παρὸν τῆς βασιλείας μου ἀπολέλυται|[23] πρόσταγμα Εἶχε καὶ ὑπογραφὴν δι΄[ἐρυθ]ρ(ῶν) γραμμ(ά)τ(ων) τῆς βασιλικ(ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρὸς|[24] τό. μηνὶ [Ἰα]ννουαρίῳ (ἰνδικτιῶνος) ς΄ ·[444]

---

444 Ce document est le dernier de cette période ; la page 210 est endommagée par l'humidité ; les trois quarts de la page sont restés blancs.

III. Tableau comparatif des actes qui se trouvent dans l'édition des arhives (A. Guillou), dans l'édition du facsimile du Cartulaire A et dans le Codex B pour la période fin XIIIe-XVe siècles.

Les numéros renvoient aux numéros des actes pour l'édition A. Guillou et pour la présente édition et aux numéros des pages pour l'édition du facsimile ; dans les colonnes du Cartulaire A et du Codex B, sont notés seulement les numéros des pages et des actes, respectivement, quand il n'y a pas de différence avec l'acte déjà édité ; entre parenthèses, sont notées les différences ; les actes de l'édition A. Guillou mentionnés dans la première colonne et non repris dans le Cartulaire A ou dans le Codex B, sont mentionnés par un trait dans la deuxième ou la troisième colonne, respectivement. Les actes turcs de l'édition des archives ne sont pas intégrés à ce tableau.

Les archives de St-J-Prodrome sur le mont Ménecée éd. par A. Guillou, Paris, 1955	CARTULAIRE A éd.facsimile (I. Dujčev), Londres 1972	CODEX B (La présente édition)
1. Prostagma d'Andronic II (novembre, ind. 3, 1304)	———	**196.** (octobre)
2. Chrysobulle d'Andronic III (septembre, ind. 6, 1307)	**pp. 253-257**	———
3. Gramma de Jean Paléologue (avant 1308)	———	———
4. Chrysobulle d'Andronic II (juin, ind. 7, 1309)	**pp. 146-155** (juillet)	**188.** (juillet)
5. Horismos d'Andronic II (août, ind. 10, 1312)	———	**161.** (ind. 15, 1317)
6. Chrysobulle d'Andronic II (mars, ind. 11, 1313)	**pp 258-262**	———
7. Chrysobulle d'Andronic II (septembre, ind. 1, 1317)	**pp. 156-160**	**189.**
8. Chrysobulle d'Andronic II (novembre, ind. 2, 1318)	**pp. 248-253**	———
9. Chrysobulle d'Andronic II (juin, ind. 4, 1321)	**pp. 161-172**	**187.**
10. Chrysobulle d'Andronic III (juin, ind. 4, 1321)	**pp. 172-184**	**190.**
11. Prostagma d'Andronic II (septembre, ind. 6, 1322)	———	**130.**

12. Prostagma d'Andronic II (octobre, ind. 6, 1322)	—	**198.**
13. Prostagma d'Andronic II (octobre, ind. 6, 1322)	—	**195.** (ind. 3, 1319)
14. Sigillion du patriarche Isaïe (décembre, ind. 8, 1324)	**pp. 184-188**	—
15. Prostagma d'Andronic II (avril, ind. 8, 1325)	**pp. 188-192**	—
16. Prostagma d'Andronic II (avril, ind. 8, 1325)	—	**207.**
17. Prostagma d'Andronic II (novembre, ind. 9, 1325)	—	**208.** (octobre)
18. Horismos d'Angronic II (novembre, ind. 9, 1325)	—	**213.**
19. Prostagma d'Andronic II (juillet, ind. 9, 1326)	—	**210.**
20. Prostagma d'Andronic III (juillet, ind. 9, 1326)	—	**211.**
21. Prostagma d'Andronic II (juillet, ind. 10, 1327)	—	**212.**
22. Horismos d'Andronic III (août, ind. 10, 1327)	—	**209.**
23. Prostagma d'Andronic III (octobre 1328-1331)	—	**131.**
24. Chrysobulle d'Andronic III (janvier, ind. 12, 1329)	**pp. 195-207**	**191.**
25. Prostagma d'Andronic III (1329-1341)	—	**218.** (janvier, ind. 6, 1338)
26. Chrysobulle d'Andronic III (mars, ind. 15, 1332)	**pp. 208-224**	**192.**
27. Prostagma d'Andronic III (1333-1338)	—	**205.** (janvier, ind. 1, 1333)
28. Chrysobulle d'Andronic III (mars, ind. 1, 1333)	**pp. 224-229**	**154.** (ind. 11, 1328)
29. Prostagma d'Andronic III (juillet, ind. 1, 1333)	—	**214.**
30. Gramma de Cyprien, évêque de Phérémai (octobre, ind. 2, 1333)	—	**134.**
31. Horismos d'Andronic III (mars, ind. 2, 1334)	—	**7.** (ind. 11, 1328)
32. Prostagma d'Andronic III (avril, ind. 2, 1334)	**pp. 192-195**	—

33. Gramma de Métrophanès, métropolite de Mélénik (novembre, ind. 3, 1334 ou 1349)	—	**136.**
34. Gramma de la nonne Hypomonè (juillet, ind. 7, 1339)	—	**162.**
35. Fragment d'un praktikon (1339-1342)	—	**167.**
36. Horismos de Jean VI (ou Jean V) (octobre, ind. 11, 1342)	—	**206.**
37. Horismos de Stéfan Dušan (1345 ?)	—	**139.**
38. Horismos de Stéfan Dušan (septembre, ind. 14, 1345)	—	**217.**
39. Chrysobulle de Stéfan Dušan (octobre, ind. 14, 1345)	**pp. 230-247**	—
40. Prostagma de Stéfan Dušan (1345-avril 1346)	—	**156.**
41. Fragment d'un acte de Stéfan Dušan (fin 1345-1346)	—	**199.** (janvier, ind.1, 1348)
42. Prostagma de Stéfan Dušan (avril, ind. 14, 1346)	—	**48.**
43. Prostagma de Stéfan Dušan (février, ind. 5, 1352)	—	**157.**
44. Chrysobulle de Stéfan Dušan (mai, ind. 5, 1352)	—	**49.**
45. Horismos de Stéfan Dušan (1352-1353 ?)	—	**155.** Horismos d'Andronic III (avril, ind. 15, 1332)
46. Chrysobulle de Stéfan Dušan (sans date-1er octobre 1355-décembre 1355)	—	**176.**
APPENDICES		
I. Typikon du monastère (1332)	**pp. 1-145**	—
II. Acte de décès de Joachim métropolite de Zichna (décembre 1333)	—	—
III. Acte suspect : horismos d'Andronic II ou III (août, ind. 14, 1326, 1341 ?)	—	**216.** (ind. 10, 1327 ou 1342)
IV. Acte subreptice : prostagma d'Andronic III (ind. 2, 1333)	—	**138.** (manque le ménologe)
V. Acte faux : gramma de Cyprien, évêque de Phérémai (octobre, ind. 2, 1333)	—	**133.**

IV. INDEX

Les chiffres gras sont les numéros des actes, les chiffres ordinaires les numéros des lignes ; la référence : note et numéro, renvois aux notes du bas de page.

1. NOMS DE PERSONNES

A

ʼΑαρών, Μαρία, ayant-droit de A, vendeur **108** (1329), 2, ἕτερον ἀπὸ τοῦ Α **120**, 36.

ʼΑβαλάντης, voisin **178** (XVe siècle), 90 ; paysan de la commune rurale de Kéranitza **184** (XIVe siècle), 13.

ʼΑβαλάντης, Κωνσταντῖνος μεγαλοδοξώτατος témoin **60** (1334), 34.

ʼΑβαλάντης, Νικόλαος χαρτοφύλαξ μητροπόλεως Σερρῶν **59** (1321), 23, **162** (1339), 60, δικαιοφύλαξ **61** (1353), 16, δικαιοφύλαξ καὶ χαρτοφύλαξ **165** (1353), 34, γῆ μοδίων ρʹ τοῦ χαρτοφύλακος Α **166** (1353-1355), 38.

ʼΑβραμπάκης, Κομνηνὸς fils dʼ ʼΑβραμπάκινα, voisin **71** (1355), 11-12, 16.

ʼΑβραμπάκης, Μιχαὴλ οἰκεῖος, κεφαλὴ πόλεως Σερρῶν **48** (1346), 2, δοῦλος τοῦ βασιλέως **71** (1355), 1, ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Α **166** (1353-1355), 54.

ʼΑβραμπάκινα, Εὐγενία Τατάδενα nonne, vendeur **71** (1355), 1.

ʼΑβραμπάκις, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), ὁ ἄνθρωπος τοῦ Α. 19, Στιλιανὸς ὁ τοῦ Α. 32.

ʼΑγάλλων (ʼΑγάλων), ʼΙωάννης δοῦλος τοῦ βασιλέως **50** (1328), 10, 35, **51** (1329), 32.

ʼΑγγελίνα, paysanne de Monospèta **185** (Xve siècle), 27.

ʼΑγγελίνα, Θεοδώρα Συναδηνοῦ cf. Συναδηνός, ῎Αννα Φωκοπούλου cf. Φωκόπουλος.

῎Αγγελος, témoin **20** (1305), 9 ; χωράφ. ὅπερ ἔχω ἀπὸ τὸν Α. **159** (1353), 2 ; voisin **177** (post 1355), 22 ; paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 2.

῎Αγγελος ʼΑλέξιος δοῦλος τοῦ βασιλέως, καστροφύλαξ Ζιχνῶν et sa femme Εἰρήνη, donation **92** (1329), 2, 19-20, (codicille) 23, gendre de Gobénos **93** (1329), 2, **126** (1327?), 7, 39.

῎Αγγελος, cf. Καλοδιοίκητος, Μετοχίτης, Παλαιολόγος.

ʼΑγελάρης, ʼΙωάννης στάσις τοῦ **178** (XVe siecle), 248.

ʼΑγιάσης, ʼΙωάννης paysan **178** (XVe siecle), 247.

'Αγιοθεοδόρητος, voisin **148** (1338), 25.
'Αγιοσοφίτης paysan **178** (XVe siècle), 24.
'Αγιωθεοδωρίτης, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 38.
'Αδάμ, πρωτοψάλτης Σερρῶν **127** (1304), 78.
'Αδάμ, 'Ιωάννης et sa femme Μαρία (vente et donation) **16** (1284 ou 1299), 1, 2, 3.
'Αδριανοπουλίτης, ἐκ προσενέξεως ἀπὸ τοῦ 'Α. **117**, 62.
'Αδριανός, Θεόδωρος fils d'Αἰκατερίνη 'Αμοίρισα **47** (1344), 3, 18.
'Αζανίτης, Κωνσταντῖνος χαρτοφύλαξ Σερρῶν **9** (1328), 32, πρωτονοτάριος καὶ ταβουλλάριος Σ. **10** (1328), 28 , Λέων 'Α., δοῦλος τοῦ βασιλέως, καστροφύλαξ Σερρῶν **162** (1339), 64.
'Αθανάσιος, cf Ξενοσῶν, Γεωργιλᾶς.
Αἰκατερίνη, cf. Λημνιότησσα.
'Ακανθοπάτης, μεγαλοδοξώτατος témoin **60** (1334), 35.
'Ακηδοκτίμον (ou 'Ακηδοκτινός), fils de Γεώργιος, paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), 28, **180** (post 1339), 14, **181** (entre 1339 et 1341), 22.
'Ακίνδυνος, πλησίον τοῦ, χωράφιον ἀπὸ τοῦ **120**, 75, 87.
'Ακτένιστος, ἐξαλειματικὴ ὑπόστασις τοῦ 'Α. (à Gorianè) **180** (post 1339), 56-57.
'Αλαμάνοι, **8** (1328), 5.
'Αλαμάνος, vigne de A. **120**, 56.
'Αλβανίτης, ('Αρβανίτης) paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 8 ; Μιχαὴλ (femme Εἰρήνη, fils 'Ιωάννης et Δημήτριος), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), 31, **180** (post 1339), 18, **181** (1339-1341), 27 ; paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), A. 20, fille de A. 23, Δημήτριος ὁ τοῦ 'A. 26.
'Αλέξανδρος, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 16.
'Αλέξιος, parèque du monastère de la Théotokos à Trilission, gendre de Γρῦμος **141** (vers 1341), 5 ; paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 41.
'Αλέξιος, cf. Ἄγγελος, 'Ασάννης, Βαστραλίτης, Γριβοζηνός, Καλυγᾶς, Καταβοληνός, Κουπέρης, Λυζικός, Μαγγιδᾶς, Ξιφέας, Παλαιολόγος, Παλαιός, Προβατᾶς, 'Ραούλ, Τζαμπλάκων, Φράγκος.
'Αλέξιος, fils de cf Πελαργός, 'Ραμβουλᾶς.
'Αλετρᾶς, πλησίον τοῦ Α. **117**, 71, πλησίον τοῦ ἐξαλείμματος τοῦ Α. **148** (1338), 10, 22, χωράφιον ...ἀπὸ ἐξαλείμματος τοῦ 'Α. ἐκείνου **152**

(1343), 5, χωράφιον ἀπὸ ἐξαλείμ. 'Α. **153** (1339), 4.
'Αλμυριώτης, ἀγορὰ ἀπὸ τοὺς παίδας τοῦ 'Α. **117**, 11, ἀγορὰ ἀπὸ τοῦ 'Α. 28, πλησίον τοῦ 'Α. **120**, 24, ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ 'Α, **178** (XVe siècle), 114.
'Αλούπης, πλησίον ἐξαλείμματος τοῦ 'Α. **117**, 15.
'Αμαξᾶς, Νικηφόρος témoin **34** (1317), 17.
'Αμάραντος, Δημήτριος πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων Ζιχνῶν **174** (1356), 43.
'Αμάραντος, Στέφανος σκευοφύλαξ Ζιχνῶν **174** (1356), 37.
'Αμασιανός, voisin **42** (1313), 10 ; paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 7.
'Αμαστριανός, Γερμανὸς moine, témoin **127** (1304), 37.
'Αμηρᾶς, ἡ πρόνοια τοῦ 'Α. ἐκείνου **160** (1304), 2.
'Αμίσελος, 'Ισαάκιος témoin **66** (1310), 16.
'Αμνός, terrain acquis du parèque A. **146** (avant 1339-1341), 10.
'Αμοίρισα, Αἰκατερίνη (Ἐκατερίνα) nonne, convention **47** (1344), 1.
'Αμπελᾶς, στάσις Γεωργίου υἱοῦ τοῦ 'Ιωάννου 'Α. **178** (XVe siècle), 31, ἡ θέσις τοῦ 'Α. 36.
'Αμυρᾶς, voisin **18** (1301), 9.
'Αναστάσιος, petit-fils de Μακάριος Κοζέακος **149** (1340), 15.
'Ανατολικός, Κωνσταντῖνος ὁ Πεφλεγμένος ἤτοι ὁ 'Α. (femme Ἄννα, belle-sœur Ποταμία, gendre Μύρης) προσκαθήμενος du métoque du Christ-Sauveur, dit Gastilégous **167** (1339-1342), 49-50; 'Ιωάννης 'Υφαντὴς ὁ 'Α., (femme Εὐδοκία), paysan de Katô Ouska **181** (1339-1341), 61, **186** (post 1342), 1.
'Ανδρονικία, voisine **184** (XIVe siècle), 4.
'Ανδρόνικος, paysan **178** (XVe siècle), 'Α. ἱερεὺς ὁ τῆς Ζήλοβας 132, στάσις τοῦ 'Α. γαμβροῦ τῆς 'Ρεντακίας 279.
'Ανδρόνικος, gendre de Κωνσταντῖνος Συμεών, vendeur **3** (1279), 3.
'Ανδρόνικος, cf. Δούκας, Καντακουζηνός, Λυπηνάρης, Μαζομμάτης, Παλαιολόγος, Πεπανός, Σημεών.
Ἄννα, cf. Καπάτζη, Κρόκενα, Κυριαυλίνα.
Ἄννα, femme de cf. 'Ανατολικός, 'Αραβαντηνός, 'Ατουέμης, Βαΐλας, Βέλτζος, Βλᾶδος, Βλάχος, Γάσγας, Γερίλας, Γεώργιος, Γοερανίνος, Γραδιστινός, Δραγοσθλάβος, Ζήβαρης, Θεόδωρος, Θρύσης, Κουδουπάτης, Κωστίκης, Μακεδών, Μαρούλης, Μιτάνος,

[illegible]

60 (1334), 1, 2, ἐξ ἀνταλλαγῆς τοῦ Ἀ. 120, 84, ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Ἀ. ἐκείνου 166 (1353-1355), 25-26, [illegible]

[illegible]

τῆς ὁδοῦ τοῦ Ἀ. 177 (post 1355), 11.

Ἀρσένιος, Κωνσταντῖνος moine, témoin 52 (1328), 12.

Ἀρχάγγελος, εἰς λιχνοκαίαν τοῦ Ἀ. 1 (1290), 21.

Ἀρχιδιακόνου, Γεώργιος ὁ τοῦ Ἀ. ἱερεύς, σκευοφύλαξ 12 (1304 ou 1319), 20.

Ἀρχιστρατηγίτης, prêtre, voisin 63 (1348), 4.

Ἀρχιστρατήγου, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 37.

[illegible]

... 166 (1353-1355), [illegible]

... 63 ... 65 [illegible]

1328 ou post 1333), 3, voisin M. A. 64 (1348), 8 ; voisin A. 141 (vers 1341), 14.

Ἀσβεστᾶς, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 41.

Ἀσημᾶς, Μιχαὴλ διάκονος, ταβουλλάριος Ζιχνῶν 104 (1330), 15.

Ἀσιμᾶς, voisin 178 (XVe siècle), 220.

Ἀσιμίνα, cf. Μασούτενα.

Ἀσίμης, Δημήτριος, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 5.

Ἀσιώτης, Κωνσταντῖνος προσκαθήμενος εἰς τὸ χωρίον τῶν Θολῶν, (femme Εὐδοκία, fils Γεώργιος, [illegible]) 181 (1339-1341), 75-76.

Ἀσπρόπουλος, Μιχαήλ, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 33.

Ἀτζύμης, Εὐδόκιμος κανστρίσιος μητροπόλεως Σερρῶν 41 (1313), 2.

Ἀτουέμης, Κωνσταντῖνος, gendre de Καρδάμης, δοῦλος τοῦ βασιλέως et sa femme Ἄννα, vendeurs 56 (1334), 1.

Ἀτραμυτίνη, Εὐδοκία (Εὐδοκία) ἀγορὰ ἀπὸ τὴν Ἀ. 159 (1353), 11.

Αὐγοπάτης, voisin 117, 86, 178 (XVe siècle), 172.

Αὐγουστῖνος, cf. Βηναριώτης.

Ἀφρατᾶς, 142 (vers 1342), voisin 6, ὑπόστασις τοῦ Ἀ. 24, 146 (avant 1339-1341), voisin 79-80.

[illegible] ... 21 [illegible]

[illegible] ... 126 ... 154 [illegible]

B

[illegible] voisin 178 (XVe siècle), [illegible]

[illegible] ... 105 ... 106 ... 112 ... 115 [illegible]

[illegible] ... 137 [illegible]

Βάκχος, frère de [illegible], paysan de l'exploitation rurale de Lakkos 183 (post 1339), 24.

[illegible] ... 166 [illegible]

1328 ou post 1333), 3, voisin M. A. **64** (1343), 8 ; voisin A. **141** (vers 1341), 14.

᾿Ασβεστᾶς, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 41.

᾿Ασημᾶς, Μιχαὴλ διάκονος, ταβουλλάριος Ζιχνῶν **104** (1330), 15.

᾿Ασιμᾶς, voisin **178** (XVe siècle), 229.

᾿Ασιμήνα, cf. Μασούτενα.

᾿Ασίμης, Δημήτριος paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 5.

᾿Ασιώτης, Κωνσταντῖνος προσκαθήμενος εἰς τὸ χωρίον τὸν Θολόν, (femme Εὐδωκία, fils Γεώργιος, sœur Μαρία, gendre Θεοτόκης) **181** (1339-1341), 75-76.

᾿Ασπρόπουλος, Μιχαήλ, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 33.

᾿Ατζύμης, Εὐδόκιμος κανστρίσιος μητροπόλεως Σερρῶν **41** (1313), 2.

᾿Ατουέμης, Κωνσταντῖνος, gendre de Καρδάμης, δοῦλος τοῦ βασιλέως et sa femme Ἄννα, vendeurs **56** (1334), 1.

᾿Ατραμιτίνη, Εὐδοκία (Εὐδοκία) ἀγορὰ ἀπὸ τὴν ᾿Α. **159** ([illegible]), 11.

Αὐγοπάτης, voisin **117**, [illegible], **178** (XVe siècle), 172.

Αὐγουστῖνος, cf. Βηναριώτης.

᾿Αφρατᾶς, **142** (vers 1342), voisin à ὑπόστασις τοῦ ᾿Α. 24, **146** (avant 1339-1341), voisin [illegible].

᾿Αχυραίτης, Κωνσταντῖνος πανσέβαστος σεβαστός, témoin **21** ([illegible]),

38 ; ἀπὸ προσενέξεως σεβαστοῦ Α. **120**, 76 ; ὁ δοῦλος τοῦ βασιλέως σεβαστὸς Κων. ᾿Α. **126** (1327?), 29, voisin **154** (1328), 12.

B

Βαβακίτζης, voisin **178** (XVe siècle), 113.

Βαβουλᾶς, (Βουβαλᾶς) Μιχαήλ, ἱερεὺς ταβουλλάριος μητροπόλεως Ζιχνῶν **105** (1333), 11, **106** (1333), 17, Β. Μ. ἱερεὺς **112** (1328), 10, Β. Μ. ἱερεύς, ταβουλλάριος **115** (1330), 5, Β. Μ. πρωτοπαπᾶς Ζιχνῶν **174** (1356), 44.

Βαβός, voisin **117**, 86.

Βαβυλᾶς (ou Βαβύλας), χωράφιον ἀπὸ τοῦ Β. **117**, 25 ; ᾿Ιωάννης, gendre de Β. **178** (XVe siècle), 168.

Βαβυλωνείτης, Καλὸς ὁ Β., voisin **178** (XVe siècle), 72.

Βαγενᾶς, voisin **140** (1341), 7.

Βάϊλας, paysan de la commune rurale de Trilission (femme Ἄννα, fils Θεόδωρος) **137** (1341), 19-20.

Βάκχος, frère de Τζερνάτος, paysan de l'exploitation rurale de [illegible] **183** (post 1339), 24.

[illegible] **185** (XVe siècle), 57.

[illegible] voisin **166** (1353-1355), [illegible].

Βαραχίας, Εὐθύμιος (femme Ἀρχώντισσα), juif habitant du kastron de Zichna **125** (post 1328).

Βαρδαλῆς, πρωτασηκρήτις (ἐκ προσενέξεως ἀπὸ τοῦ Β.) **124** (post 1338), 3.

Βαρδαλίνα, paysanne de Monospèta **185** (XVe siècle), 13, 25.

Βάρδαλις, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 4.

Βάρδας, voisin **140** (1341), 12, **141** (vers 1341), 13.

Βαρής, paysan **178** (XVe siècle), Ἰωάννης Β. (ἡ ὑπόστασις τοῦ), 113, B. voisin 151, 225.

Βαρθολομαῖος, ἐκκλησιάρχης **73** (1303 ou 1318), 16.

Βαρλαάμ, πνευματικός, témoin **52** (1328), 11 ; Θεόδωρος ὁ Β. (femme Μαρία), προσκαθήμενος du métoque du Christ-Sauveur, dit Gastilégous **167** (1339-1342), 48-49.

Βαρύς, voisin **117**, 55.

Βασιλειανός, cf. Μπερζαβέας.

Βασίλειος, ἱερεὺς ἔκδικος Σερρῶν **15** (1283 ou 1298), 23.

Βασίλειος, frère de Μακάριος Κοζέακος **149** (1340), 12.

Βασίλειος, paysan de Monospèta (et son frère Georges) **39** (XVe siècle), 3 ; B., frère de Γ. Κουφωτᾶς et de Θεόδωρος (femme Ζωή), paysan de la commune rurale de Trilission **137** (1341), 29-30 ; B., gendre de N. Μαρουλῆς (femme Μαρία, fille Καλή), parèque de la Théotokos dite Ostrinè **147** (post 1338), 3-4 ; B., fils de Φρόνιμος **178** (XVe siècle), 181 ; B., gendre de Στειριώνης paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), 25, **180** (post 1339), (femme Καλή), 6-7, **181** (1339-1341), 15 ; B., frère de Γεράνης (femme Μπελεάβα, fils), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 23 ; B. oncle de Γ. Κριστίλλας, ἀπὸ τοῦ Β. **186** (post 1342), 13.

Βασίλειος, cf. Βολογλάβος, Καβάσιλας, Καθαρός, Κασίμας, Κουτζός, Μαῦρος, Μετοχιανίνος, Μητριάκος, Μισοκόκκης, Μπερζαβέλης, Μυλωνᾶς, Νομικός, Πεάλης, Πεντιβώσης, Σταυράκης, Τζυκαλᾶς.

Βασίλειος, fils de cf. Βραχούλης, Μακεδών, Μαρίνος, Ῥωσίτζα, Στειριώνης.

Βασίλειος, père de cf. Γερίλας.

Βασίλειος, frère de cf. Γεώργιος.

Βασίλειος, oncle de cf. Κριστίλλας.

Βασιλείτζης, voisin **99** (1329), 2, ἐξ ἀγορᾶς τοῦ Β. **120**, 73.

Βασιλική, Μαρία πρωταλλαγατώρισα, (donation) **171** (1349), 1, (κρισιμόγραφον) **172** (1349), titre.

Βασιλικιώτης, Θεόδωρος et sa femme Καλή, (donation) **52** (1328), 1-3.

Βασιλικός, (mari de Βασιλική M.) (κρισιμόγραφον) **172** (1349), 1, 2, 4; B. μέγας πριμμικήριος **205** (1333), 4 ; B. voisin **177** (post 1355), 22 ; B. cf. Προγελάβος.

Βασιλίτζης, ὑπόστασις τοῦ, habitant de Katô Ouska **146** (avant 1339-1341), 39, voisin **186** (post 1342), 24.

Βασιλοῦ, Ξένος ὁ τῆς Β. **118**, 14, χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τῆς Β. **120**, 20.

Βαστραλίτης, Ἀλέξιος ἐκ προσενέξεως τοῦ Β. **117**, 77 ; Δημήτριος Β., δοῦλος τοῦ βασιλέως, sa femme Εὐδοκία, ses filles Εὐφημία, Μαρία (donation) **143** (1342), 1, 12-14, **144** (1353), 2 ; B. **146** (avant 1339-1341), voisin 3, 25, 46, εἰς τὸν τόπον τοῦ Β. 64 ; B. Γαβριήλ, voisin **171** (1349), 11, 13.

Βατάτζης, Ἰωάννης πρωτοκυνηγός, recenseur **179** (1339), 81, μέγας χαρτουλάριος **206** (1342), 2.

Βατάτζης, Κωνσταντῖνος χρυσοχόος σκευοφύλαξ μητροπόλεως Σερρῶν, témoin **69** (1340), 10.

Βατάτζης, cf. Κομνηνός, Φωκόπουλος.

Βέκος, Γεώργιος voisin **118**, 4, Θεόδωρος voisin **117**, 20, **119**, 4, B. voisin **120**, 14, 20.

Βελκάνος, voisin **146** (avant 1339-1341), 28.

Βελκάνος, cf. Πεντιβώσης.

Βελκονίτζας, ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τὸν Β. **141** (vers 1341), 12.

Βελκοῦσα, cf. Ζωριτζιάνος.

Βελτζανία, veuve (fils Πραΐλας) προσκαθήμενοι au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 64 ; Μπραΐλας, fils de Βελτζανία, paysan de la commune rurale de Lakkos **39** (XVe siècle), 15-16 ; cf. et Μελτζανία.

Βελτζάνος, cf. Μομτζίλας, Πουτλούμπας, Παρακόνης, Προδρομίτης.

Βέλτζος, (femme Ἄννα, fils Μιχαήλ, Γεώργιος), paysan de la commune rurale de Trilission **137** (1341), 24.

Βένβιτζας, voisin (du monastère de la Théotokos à Trilission) **140** (1341), 14.

Βερβερίχος, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 44.

Βερβούτζης, voisin **141** (vers 1341), 34.

Βεργής, ἐκ προσενέξεως τοῦ Β. **117**, 21, **120**, 13.

Βεργής, [...] **178** (XVe siècle), 276.

Βεριώτης, voisin, **178** (XVe siècle), 295.

Βερναρης, γῆ εἰς τὸν τοπον τοῦ Β. **187** (1321), 41, **190** (1321), 40
Βερροιωτης, Θεόδωρα, sa femme Εἰρηνη, leur belle-fille Μαρία, vendeurs **42** (1313), 1
Βερροιώτης, Καλλιστα, acquéreur **6** (1282 ou 1297), 4
Βεστίνα, cf. Κρόκενα.
Βετρενιωτης, voisin **120**, 72.
Βετρινιώτης, voisin **97** (1329), 4
Βηναριώτης, parèque de la métropole de Zichna **174** (1356), 21 ; Αὐγουστινος ἱερεὺς ὁ Β **178** (XVe siècle), 5, 27, 83, Κωνσταντῖνος ἱερεύς ὁ Β. **178** (XVe siècle), 1 et Ἰωάννης, gendre de K. B. 17, B. voisin 84, 110, 210.
Βιναριώτης, Ἰωάννης οἰκονόμος ἐπισκοπῆς Ζιχνῶν **19** (1310), 71, **78** (1311), 41, τῷ οἰκονόμῳ ἐκείνῳ τῷ Β. **23** (1329), 55-56 ; Μιχαὴλ Β. ταβουλλάριος καὶ δομέστικος Ζιχνῶν **19** (1310), 78, **20** (1305), 42; ἀπὸ τὸν πατέρα ἡμῶν τὸν Β. ἐκεῖνον **104** (1330), 6 ; voisin **120**, 91
Βιούστος, voisin (à Katô Ouska) **142** (vers 1342), 5.
Βιτζινός, [...] **120**, 4.
Βλαδήμοιρος, ἀπὸ τῆς γῆς τοῦ Β. **178** (XVe siècle), 258.
Βλαδίμοιρος, voisin **171** (1349), 14.
Βλάδος, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 8 ; B. ὁ Ῥίμτζος (femme Ἄννα), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 15-16.
Βλακοῦ, Μαριάμνη ἡ τοῦ Β. nonne cf. Μαριάμνη.
Βλανδυμερίνα, nonne, χωράφ. ἀπὸ Β. **120**, 18.
Βλαντής, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 39.
Βλαντός, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 31.
Βλάσις, Κωνσταντῖνος ὁ τοῦ Β., paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 24.
Βλάχος, Ἰωάννης μέγας οἰκονόμος καὶ σκευοφύλαξ μητροπόλεως Σερρῶν **56** (1334), 27.
Βλάχος, Ἠλίας frère de Εὐθύμιος (femme Ἄννα), juif habitant du kastron de Zichna **125** (post 1328), 7 ; ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Β. **141** (vers 1341), 34 ; ἀπὸ τοὺς κυνηγοὺς de la commune rurale de Panakas, B. gendre de la veuve de Μερζάνης **167** (1339-1341), 54 ; Βλάχος (femme Μαρία, fils Γεώργιος, fille Μαρία), Μιχαὴλ ὁ Β., Ἰωάννης ὁ Β., προσκαθήμενοι au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 70, 77.
Βλεγκότης, ἐκ προσενέξεως τοῦ Β. **117**, 84.
Βοδέλης, Δημήτριος πρωτονοτάριος Ζιχνῶν **171** (1349), 39 ; Κωνσταντῖνος Β., λογοθέτης Σερρῶν **1** (1290), 43, λαοσυνάπτης Σερρῶν ἀναγνώστης **8** (1328 ?), 70 ; B. voisin **117**, 64, **178** (XVe siècle), 105, 133.
Βοϊδᾶς, **177** (XVe siècle), χωράφιον ἀπὸ τοῦ ἐξαλείμματος τοῦ Β. 4, Ἰωάννης Β., voisin 5 ; paysan **178** (XVe siècle), Ἰωάννης υἱὸς Καλῆς, χήρας τοῦ Β. (ἔχει...) 54, Θεόδωρος Β. (ἔχει...) 60, B. voisin 110, Θεοδ. B. voisin 137, 173, 242, ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Θ. Β. 167.
Βοΐλας, cf. Καρδάμης.
Βολᾶς, Κωνσταντῖνος ἱερεὺς σακελλάριος Σερρῶν **8** (1334 ?), 68.
Βολογλάβος, Βασίλειος γαμβρὸς τοῦ Β. (fille Εὐφημία), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 16-17.
Βορβίτζης, Μιχαὴλ voisin **29** (1307), 6.
Βοτριδᾶς (ou Βοτρυδᾶς), ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Β. **166** (1353-1355), 28, **167** (1339-1341), 9.
Βοτρυδᾶς, cf. Βοτριδᾶς.
Βουβαλᾶς, Μιχαὴλ cf. Βαβουλᾶς.
Βούλγαρης, Γεώργιος (οἰκοτόπιον, ὅπερ μένει Γ. ὁ Β.) **159** (1353), 10
Βούλγαρης, Θεόδωρος **109** (1329), 1, 2, ἐξ ἀγορᾶς Β. Θ. **120**, 52.
Βουλγίδης, voisin **178** (XVe siècle), 226
Βοῦλκος, voisin **142** (vers 1342), 3
Βουλοτῆς, σεβαστός (Δημάνος, πάροικος : οὗτος κρατεῖται ἀπὸ τοῦ σεβαστοῦ τοῦ Βουλοτῆ) **141** (vers 1341), 24.
Βουνήτης, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 39.
Βουτομίτης, ἱερεὺς témoin **159** (1353), 58.
Βρακάρης, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 7.
Βρακοκωδούνης, voisin **109** (1329), 6-7, **117**, 34, **120**, 38.
Βρανᾶς, voisin **120**, 77 ; paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 2.
Βράνενα, paysan de Katô Ouska **142** (vers 1342), 19.
Βραχούλης (ou Βραχούλις ou Βραχούλας), paysans de Katô Ouska **146** (avant 1339-1341), Βασίλειος (ὑπόστασις τοῦ Β.) 45, voisin 29, 72 ; B. (femme Καλή, fils Κωνσταντῖνος) **181** (1339-1341), 61-62, **186** (post 1342), 2.
Βρύενιος, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 9.
Βροντηνός, paysan de Katô Ouska **146** (avant 1339-1341), voisin 19, 83, 72, ἡ καθέδρα τοῦ Β. [illegible], Νικήτας Β. (ἡ ἐξαλειμματικὴ γῆ τοῦ Ν. Β.), paysan de Katô Ouska **186** (post 1342), 36.

Βροντινός, Θεόδωρος (femme Τζερ-νωτία) paysan de Kéranitza **184** (XIVe siècle), 3.

Βρυέννιος, voisin **73** (1303), 3.

Βυσαλᾶς, Μιχαὴλ paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 3.

Βύτζας, ὑπόπακτος **118**, 11.

Βωβός, voisin **119**, 8.

Γ

Γαβριήλ, moine (πνευματικός) **159** (1353), 56.

Γαβριήλ, cf. Βαστραλίτης, Κακο-δίκης, Καλοδιοίκης.

Γαζῆς, χρυσοβουλλάτος vendeur (défunt), **112** (1328), 5 ; Γουλιέλ-μος Γ. (χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ) **120**, 62 ; Μιχαὴλ Γ. **115** (1330), 1, **148** (1338), ἐκ προσε-νέξεως ἀπὸ τοῦ Μ. Γ. 20, **153** (1339), 1.

Γαλακτίων, ὁ τῶν ἐξαρχικῶν δικαί-ων, ἱερομόναχος **200** (post 1322), 11.

Γαλακτίων, moine témoin **33** (1308, 1323 ou 1338), 10.

Γαλάτουλας, Θεόδωρος témoin **57** (1347), 12.

Γαλάτουλας, Κωνσταντῖνος (διὰ χειρὸς Γ.) **34** (1317), 16.

Γάγος, paysan de la commune rurale de Topoltzos **39** (XVe siècle), 21.

Γάσγας, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 1 ; Γεώργιος, (femme Ἄννα, enfants Δραγάνος, Εἰρήνη), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), 10-12, **180** (post 1339), 2, **181** (1339-1341), 10-11.

Γεννάδιος, ὁ Τραπεζούντιος τὰ δίκαια διέπων τῆς μητροπόλεως Σερρῶν **162** (1339), 57.

Γερακάρης, Νικόλαος (fils de Γ.), paysan **178** (XVe siècle), 249.

Γεράνης, paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 2-23.

Γεράσιμος, ἱερομόναχος et son fils Θεόδωρος **135** (1310), 3.

Γεράσιμος, cf. Μαννουήλ.

Γερβάσιος, higoumène du monastère de Chilandar **187** (1321), 6, **190** (1321), 9.

Γερείλλια, ἡ paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 9.

Γερίλας, ὁ Ἰβάνης paysan de la commune rurale de Topoltzos **39** (XVe siècle), 20-21 ; Γ. (femme Καλή, προγονοὺς Γεώργιος, Τόμπρος), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), 12-14 ; Μιχαὴλ Γ. (femme Στρούμω), προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 76 ; Γ. (femme Ἄννα, προγονὸς Γεώργιος) paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **180** (post 1339), 17, **181** (1339-1341), 26, Γ., fils de Κωνσταντῖνος (Κωνστάνης) (frère Βασίλειος, fils Ἰωάννης) paysan de la commune rurale de Mavro-vouni 60, **182** (post 1339), 17-18 ; **183** (post 1339), paysans de l'exploitation rurale de Lakkos : Γ. ὁ Γέρων (fils Πέρεσις) 24, Γ. fils de Δραγανᾶς (frères Θεόδωρος, Πέτρος) 3.

Γερίλας, cf. Κλεισουριώτης, Τισάνος.

Γερίλας, fils de cf. Κοτζανίνια, Μερζάνη, Μωυσῆς, Πιτζικόνης.

Γερμανός, ἐκεῖνος higoumène du monastère des Saints-Anargyres **127** (1304), 39 ; Γ. hiéromoine **149** (1341), 31, **151** (1338-1340), 9.

Γερμανός, cf. Ἀμαστριιανός, Δρο-σῆνος, Κλάδων.

Γερόντιος, moine du monastère du P., témoin **36** (post 1339), 1 ; Γ., moine, économe du monastère du P. **58** (1325), 12.

Γερόντιος, moine **75** (1421), 5.

Γεροντίτζης, ἀμπέλιον πλησίον τοῦ Γ. (du monastère) τῆς Πέτρας **187** (1321), 31, **190** (1321), 32.

Γερσάνος, paysan de la commune rurale de Topoltzos **39** (XVe siècle), 19.

Γέρων, cf. Γερίλας.

Γεωργιλᾶς, Ἀθανάσιος, Κωνστα-ντῖνος vendeurs, **64** (1343), 1, ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοὺς παῖδας τοῦ Γ. **166** (1353-1355), 49.

Γεώργιος, λογοθέτης οἰκεῖος Στεφά-νου Δουσάν **157** (1352), 15.

Γεώργιος, voisin **101** (1329), 3, **113** (1329), 3.

Γεώργιος, οἱ παῖδες τοῦ Γ. ἐκείνου τοῦ... **193** (1333), 3.

Γεώργιος, paysan de Monospèta (et son frère Βασίλειος) **39** (XVe siècle), 3 ; Γ. (femme Κωνστα-ντίνα), paysan de la commune rurale de Trilission **137** (1341), 17 ; χωράφιον τοῦ Γ. **140** (vers 1341), 23 ; ἀπὸ τοῦ χωραφίου τοῦ παπᾶ Γεωργίου **177** (post 1355), 8 ; **178** (XVe siècle), Γεώργιος ὁ Γλυκε... 246, χερσάμπελον ὅπερ εἶχεν ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ παπᾶ Γεωργίου 195-196 ; Γ. γαμβρὸς τοῦ παπᾶ Ἰωάννου, (femme Ἄννα, fils Ἀκηδοκτίμον, Μιχαήλ), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), 27-28, **180** (post 1339), 13-14, **181** (1339-1341), 22 ; Γ., gendre de Κτενᾶς (femme Ἄννα) **180** (post 1339), 26, **181** (1339-1341), 35 ; Γ., gendre d' Ἐξαγίτζης, (femme Μακρηώ) καὶ ὁ σύγαμβρος αὐτοῦ (femme Τομπρίτζα), paysans de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (avant 1339-1341), 10-11 ; Γ., gendre de Μεσόραχος, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 46 ;

Γ., fils de Μομτζίλας (femme Μαρία, fille Εἰρήνη, frères Δημήτριος (femme ʿΕλένη), Μιχαήλ, neveu Θεόδωρος), paysan de la commune rurale de Katô Ouska **186** (post 1342), 25-26.

Γεώργιος, cf. ʾΑμπελᾶς, ʾΑρχιδιακόνου, Βέκος, Βούλγαρης, Γάσγας, Γουλιέλμος, Δεκανός, ʿΙερακίτζης, Καλαμπάκης, Καλλιγόπουλος, Καλλώμενος, Κο..νιάκος, Κομιανός, Κομνηνός, Κουδουπάτης, Κουρτίκης, Κούτλεσης, Κουφωτᾶς, Κοφιτᾶς, Κριστήλλας, Κροκᾶς, Κυριαύλης, Κωνστόμοιρος, Λαηδώνης, Λαμούσης, Λαοδικινός, Μανασσῆς, Μαντζαφάρης, Μαυρέας, Μουρμουρᾶς, Μπερίμπλακος, Νεστόγγος, Πεντακάλης, Περδικάρης, Πιτζηκάδης, Σανιάνος, Σέρβος, Στρατηγός, Τζάγδαρης, Τζαγκάρης, Τζουροῦχος, Τριβόλης, Τρουληνός, Φαρμάκης, Φιλομάτης, Φλυαρινός, Φραγκόπουλος, Φωκᾶς, Φωκόπουλος, Χαλκεύς, Χοῦμνος.

Γεώργιος, fils de cf. Βέλτζος, Βλάχος, Γερίλας, Δραγομοιρώ, Κασίμας, Καστελάνου, Κρόκενα, Κυρβιανίτης, Μαυραδύνα, Πάνθοβα, ʿΡαδοσθλαβία, ʿΡάπτης, ʿΡοῦμπτζος, ʿΡωμανός, Τομπρίτζα.

Γεώργιος, frère de cf. Δομπρίτζα, Μομτζίλας, Σερμπίνης.

Γεώργιος, neveu de cf. Σερμπίνης.

Γεωργόσις, cf. ʿΡούμπτζος.

Γιανετᾶς, voisin **119**, 3.

Γκορεάλος, paysans **178** (XVe siècle), voisin 24, 29, 59, 85, 156, 163 ; Δημήτριος, υἱὸς Θεοδώρου τοῦ Γ. 121, Ξένος Γ. 117, Σταμάτης Γ. voisin 135, 142-143.

Γκριμιάκος, paysan voisin **178** (XVe siècle), 177.

Γλαβάτος, Μιχαὴλ témoin **66** (1310), 15-16.

Γλαβᾶς, Μανουὴλ Δούκας, δοῦλος τοῦ βασιλέως recenseur **137** (1341), 56.

Γλυκᾶς, Κωνσταντῖνος δοῦλος τοῦ βασιλέως **162** (1339), 63 ; χωράφιον δοθὲν παρὰ τοῦ Γ. **166** (1353-1355), 21, οἰκήματα ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Γ. 56.

Γλυκοζωναροῦ, Θεοδούλη nonne du monastère de l'Archistratègou, vendeur **1** (1290); 1.

Γοβενός, Λέων vendeur **93** (1329), 1 ; μύλωνας ἐκ προσενέξεως τοῦ Γ. 117, 87 ; Γ. voisin note 241 (b), 2 ; délimitation **178** (XVe siècle), 302.

Γοβερός, ʾΙωάννης ὁ Διδυμοτειχέτης **178** (XVe siècle), 211, 124.

Γόγος, Μιχαὴλ ἐνδοξότατος, témoin **21** (1335), 39 ; Μιχαὴλ Παπύλας ὁ Γ., δοῦλος τοῦ βασιλέως, recenseur **137** (1341), 57 ; Γ. **172** (1349), 2, 9.

Γόδελης, **120**, 58.

Γορεανίνος, Θεόδωρος paysan de la commune rurale de Trilission (femme ʼΑννα) **137** (1341), 34.

Γουδέλης, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 36.

Γουλιέλμος, Γεώργιος (χωράφια ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Γ.) **119**, 6 ; ʾΙωάννης Γ. (χωράφια ἀπὸ ἀνταλλαγῆς ʾΙ. Γ.) **117**, 17 ; Γ., voisin **120**, 10.

Γουλιέλμος, cf. Γαζῆς, Μανουήλ.

Γουλιέλμων, cf. Καβαλλάριος.

Γουμπεράδες, ἔξωθεν τῆς στασικῆς γῆς τῶν Γ. **120**, 49.

Γουμπερᾶς, voisin **117**, 85 ; **120**, voisin 37, χωράφιον ἀπὸ Εὐφημίας τοῦ Γ. 40.

Γούνης, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Γ. **119**, 11.

Γούνικας, αὐλοτόπιον τὸ τοῦ Γ. **171** (1349), 9.

Γραδιστινή, voisine **117**, 76, **178** (XVe siècle), 103.

Γραδιστινός, ʼΑννα veuve de Θεόδωρος Γ., paysanne de la commune rurale de Porina note 241 (a), 6, **181** (1339-1341), 73 ; Μαρία χήρα Μιχαὴλ Γ., paysanne de Gradistos (fils ʾΙωάννης, fille Εἰρήνη, beau-fils Δημάνος) **181** (1339-1341), 78.

Γραμματικός, ʾΙουδαῖος parèque du monastère du P. à Monospèta **185** (XVe siècle), 12.

Γρεντλᾶς, Εὐδόκιμος δομέστικος Σερρῶν **1** (1290), 41, **4** (1287), 18, **8** (1334?), 69.

Γρηγόριος, moine et μέγας οἰκονόμος **59** (1321), 21 ; moine **169** (1334), titre, 1, 31 ; voisin **170** (1335), 2 ; moine et δικαίων τοῦ δεσπότου **171** (1349), 42.

Γριβαβίτζης, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 42.

Γριβοζηνός, ʾΑλέξιος χωράφιον ἀπὸ τοῦ **120**, 80.

Γροίκος parèque du monastère de la Théotokos à Trilission **141** (vers 1341), 11, 18, voisin 35.

Γρύμος, parèque du monastère de la Théotokos à Trilission **141** (vers 1341), 1.

Δ

Δαμασκηνός, Θεόδωρος (χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Θ. Δ.) **53** (1339), 11-12, Θ. Δ. ἔγγονὸς Γ. Μουρμουρᾶ **162** (1339), 4.

Δανιήλ, moine témoin **66** (1310), 17.

Δαυίδ, juif du kastron de Zichna (beau-frère de Σταμάτης) **125** (post 1328), 11.

Δεκανός, Γεώργιος (femme Ζωή, fils Δεκανός), parèque du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè **147** (1338), 4-5.

Δεκανᾶς, cf. Δομπρίτζα.

Δερμοκαΐτης, Δημήτριος (moine Διονύσιος) 33 (1301, 1323 ou 1330), 12.

Δέσπο, χήρα (fils Κωνσταντῖνος), ἀπὸ τῶν κνημῶν de la commune rurale de Parakas 167 (1339-1342), 34.

Δημᾶνος, paysan de la commune rurale de Tzitzaion (femme Νεάζα, fils Δουκανός, belle-fille Μαρία, [illegible] Καλή) 137 (1341), 11 ; parèques du monastère de la Théotokos à Tzitzaion 141 (vers 1341), Δ. Μανουὴλ (ἔχει) 20, χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τὸν Δ. 21, Δ. Θεόδωρος 25, Δ. voisin 26, 27 ; στάσις Δημάνου 178 (XVe siècle), [illegible], ἡ ὑπόστασις τοῦ Δ., paysan de la commune rurale de Kato Ouska 186 (post 1342), 31.

Δημᾶνος, cf. Γραδιστηνός, Ἐπιταλλάγης, Μιτανᾶς, Ῥωμανὴς, Σουγκλίας.

Δημητρᾶς, πλησίον γῆς τοῦ Δ. 179 (1339), 93.

Δημήτριος, δεσπότης (γῆν ἣν ἐδωρήσατο ὁ αὐτοκράτωρ τῷ Δ.) 200 (post 1322), 2.

Δημήτριος, paysan de Monospeti 39 (XVe siècle), [illegible] ; Δημήτριος Ν., vendeur 104 (1330), 1 ; [illegible] Δημήτριος voisin 148 (1338), 11 ; Δ. frère et neveu de Ἰάκωβος Μπαλάσης 159 (1353), 30 ;

Δημήτριος, cf. Ἀλβανίτης, Ἀμάραντος, Ἀσίμης, Βαστραλίτης, Βούελης, Γκορίαλος, Δερμοκαΐτης, Δικέλλης, Διογέννης, Καθαρός, Κομιανός, Κομπρέκτης, Κυριακόλης, Μαυρέας, Μεταξᾶς, Μετοχίτης, Μπαλέαγκης, Νικᾶς, Νομικός, Περδικάρης, Ῥουφίνος, Σεβαστός, Στυλίτης, Σχολάρης, Χαλομίτης, Χρυσός.

Δημήτριος, fils (ou gendre) de cf. Δραγομήρω, Ἰωάννης, Καλυγοῦ, Μαρία, Πρινάρης, Σανιάνος, Τομπρίτζα, Φλυαρινός.

Δημήτριος, frère de cf. Γεώργιος, Κλεισουριώτης.

Δημήτριος, neveu de cf. Παγωνίτζης.

Δῆμκος, ὑπόστασις τοῦ Δ. 142 (vers 1342), 17.

Δημοτης, paysan de l'exploitation rurale de Topoltzos, note 79.

Διαβατή, ἡ voisine 178 (XVe siècle), 105.

Διαβατινή, ἡ voisine 126 (1337?), 16.

Διαβάτου, χήρα Καλὴ ἡ Δ. καὶ ὁ σύγαμβρος αὐτῆς ὁ Συρακάρης (ἔχει...) 178 (XVe siècle), 200.

Διαβολίτης, ἀμπέλιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Δ. 117, 19, voisin 85.

Διακονίσσης, cf. Λαζάρου, Λέων.

Διασίτης, ἐκεῖνος voisin 168 (1339 ou 1354), 16.

Διασορηνός, χωράφιον ἐξ ἀνταλλαγῆς ἀπὸ τοῦ Δ. 118, 13, 14.

Διασορινή, χωράφιον ἀπὸ τῆς Δ. 120, 16.

Διάκος, χωράφιον ἐξαγορασθὲν ἀπὸ τοῦ Δ. 146 (avant 1339-1341), 11.

Δίγκος, ἡ καθέδρα τοῦ Δ. 146 (avant 1339-1341), 29.

Διδυμοτειχέτης, cf. Γοβερός.

Δικέλλης, Δημήτριος (χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Δ. Δ.) 43 (1334), 12.

Διογένης, πρωτονοτάριος Ζιχνῶν (πλὴν τῆς δοθείσης γῆς πρὸ χρόνων τῷ Δ.) 175 (1356), 13.

Διογέννης, Δημήτριος ὁ σακελλάριος ἐπισκοπῆς Ζιχνῶν 12 (1304 ou 1319), 19, ὁ σακελλίου Ζιχνῶν 13 (post 1304 ou post 1319), 13.

Διονύσιος, ἱερομόναχος ὁ δικαίου τοῦ μητροπολίτου Ζιχνῶν 23 (1329), 83, ὁ δικαίου τοῦ δεσπότου Ζιχνῶν 145 (1320?), 13.

Διονύσιος, μοναχὸς ἐκκλησιάρχης 169 (1331), 19.

Διονύσιος, (Διονύσιος) μοναχός, cf. Δερμοκαΐτης.

Διονύσιος, cf. Μαμαντζής.

Διπλοβατατζής, οἱ παῖδες τοῦ Δ. ἐκείνου 48 (1346), 12.

Διπλοβάτος, Κωνσταντῖνος ὁ δικαίου τοῦ μητροπολίτου Ζιχνῶν 174 (1356), 41.

Διοβέτισσα, χωράφιον ἐκ προσενέξεως τῆς Δ. 117, 74.

Δομπρίτζα, χήρα τοῦ Δεκανοῦ (fille Καλή, frères Γεώργιος, Κοσμᾶς), parèque du monastère de la Théotokos, dite Ostrinè 147 (1338), 6.

Δούκας, Ἀνδρόνικος ἐκεῖνος, ἐδώκαμεν τοῦ υἱοῦ Ἀ. Δ. 75 (1421), 7-8.

Δούκας, cf. Γλαβᾶς, Ἰώκας, Μελισσηνός, Νεστόγγος, Παλαιολόγος, Συναδηνός, Τρουληνός, Χαβάρων.

Δραγάνα, cf. Δραγοῦσα, Καίσαρις.

Δραγανᾶς, cf. Γρίλας, Ἰωάννης.

Δραγάνος, ἡ ἀδελφὴ τοῦ Δ., paysanne de la commune rurale de Lakkos 39 (XVe siècle), 15 ; 179 (1339), προσκαθήμενοι au lieu-dit de Lakkos Δ. (femme Τομπρίτζα) 68, οἱ ἐν τῇ ἀναγεγραμμένῃ τοποθεσίᾳ Δ. (femme Μαρία) 75.

Δραγάνος, cf. Μπόσιακος.

Δραγάνος, frère de cf. Θεόδωρος, Καλούδης, Μομτζίλας.

Δραγάνος, fils de [illegible], Κάσνικης, Μυραντα, Σταυρακης.

Δραγότης, Λέων paysan de Monospeti 188 (XVe siècle), 25.

Δραγινός, cf. Καίσαρις.

Δράγνης, voisin 89 (1329), 12.

Δραγοτης, ὄχλησιν μετὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ Δ. ἐκείνου 59 (1321), 13, ἄνευ

[illegible] 166 [illegible] 167 [illegible] 187 [illegible] 190 [illegible]
[illegible] Μαρία [illegible] Γεώργιος [illegible] paysanne de la commune rurale de [illegible] 181 [illegible] 182 [illegible]
[illegible] 183 [illegible]
[illegible] 146 [illegible]
[illegible] 141 [illegible] 13
[illegible] Ζωή [illegible] paysanne de [illegible] 181 [illegible]
[illegible] Μαρζίλου.
[illegible] 5 [illegible] 184 [illegible]
[illegible] paysan de la commune rurale de [illegible] 137 [illegible]
[illegible] 141 [illegible]
[illegible] 117 [illegible]
[illegible] 179 [illegible]

Δρατζοβιτζινός, (ou Δρατζοβυτζινός) 117, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Δ. 39, ἕτερον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Δ. καὶ τῆς ἀνεψιᾶς του 43-44, ἕτερον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Δ., τῆς ἀδελφῆς του καὶ τῆς ἀνεψιᾶς του 45-46, 120 voisin 39, 42, χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Δ 42-43.
Δρομορίτης, voisin 120, 49.
Δροσῆνος, Γερμανὸς 117, 60, voisin 120, 23
Δροσινή, ἡ voisin 178 (XVe siècle), 80
Δρόσος, (femme Ἄννα) juif, habitant du kastron de Zichna 125 (post 1328), 5
Δρύινος, (ou Δρύνος) Μιχαήλ, ὑπομνηματογράφος Ζιχνῶν 82 (1322), 8, 85 (1329), 16, 86 (1329), 18, 87 (1330), 15, 88 (1332), 16, 92 (1329), 16-17, 95 (1329), 11, 103 (1329), 6, 104 (1330), 15-16, 107 (1329), 12, 108 (1329), 9, 109 (1329), 10, 111, (1323 ou 1338), 6, 115 (1330), 10, περιβόλιον ὅπερ ἔχω μετὰ τοῦ Δρύινου 117, 55-56
Δρύνος, Ἰωάννης, πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων 12 (1304 ou 1319), 22
Δρομονόκ., paysan de Monospeta 185 (XVe siècle), 3
Δωρονόκ., σακελλάριος, ἄρχων τῆς ἐκκλησίας Σερρῶν voisin 168 (1339 ou 1354), 14

Δωσιάννης, voisin 140 (1341), 12.

E

Ἑβεσηνός, voisin 177 (post 1355), 14.
Εἰρήνη, τοῦ πριμμικηρίου voisine 74 (post 1318), 3 ; ἀμπέλιον ἐκ προσενέξεως Εἰ. τῆς [...] 117, 29 ; Εἰ., χήρα Θεοδώρου γαμβροῦ τῆς Μεσανρινῆς καὶ ὁ γαμβρὸς αὐτῆς Ἰωάννης, paysans 178 (XVe siècle), 260.
Εἰρήνη, cf. Εὐδαιμοϊωαννίνα, Καρδαμίνα, Κοντοστεφανίνα, Κουρτεσίνα, Παλαιολογίνα.
Εἰρήνη, femme de cf. Ἄγγελος, Ἀλβανίτης, Βερροιώτης, Καραμβούλη, Κοπρίβας, Κουδουπάτης, Κτενᾶς, Κυμινᾶς, Μανασσῆς, Μαῦρος, Μιχαήλ, Μύρης, Παναγιώτης, Πολίτης, Ποτάμης, Ῥακίτας, Ῥάπτης, Ῥῶσος, Σανιάνος, Σταυράκης, Χαλκεύς.
Εἰρήνη, fille (belle-fille) de cf. Γάσγας, Γεώργιος, Καβαλλάριος, Λαηδώνης, Λυπηνάρης, Μαρία, Νομικός, Σχοινᾶς, Ὑφαντής.
Εἰρηνικός, Θεόδωρος διάκονος, χαρτοφύλαξ Σερρῶν 50 (1328), 34, 52 (1328), 30, ἱεροδιάκονος 58 (1325), 29, διάκονος 128 (1325?), 31
Ἑκατερίνα, cf. Ἀμοίρισα.
Ἑλένη, cf. Γεώργιος, Ξιφίας.
Ἑλμίτζης, cf. Γεώργιος.
Ἐξαμηλιώτης, Λέων (κύρ), témoin 41 (1313), 13.
Ἐξακουκιστής, voisin 117, 63
Ἐπαφάνιος, Μαρία ἡ τοῦ Ἐ. (κηποτόπιον, ἀγορὰ ἀπὸ Μ.) 117, 81-82
Ἐπτωλλάρης, Δημάνος (femme Ῥωσάννα) paysan de la commune rurale de Politzos 181 (1339-1341), 90, 182 (post 1339), 5
Εὐγενής, Στέφανος 178 (XVe siècle), 173, ἀπὸ τῆς ὑποστάσεως Εὐ. Σ. 203.
Εὐγενία, cf. Ἀβραμπάκινα, Χρυσοκεφαλίνα.
Εὐδαιμοϊωάννης, ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τῆς θυγατρὸς τοῦ Εὐ. 166 (1353-1355), 31-32.
Εὐδαιμοϊωαννίνα, Εἰρήνη Κομνηνή (et ses fils Ἰωάννης, Κωνσταντῖνος), voisins ? 70 (1333), 28
Εὐδαιμονίτζης, Θεόδωρος témoin 20 (1305), 9.
Εὐδοκία, (Εὐδωκία) πλησίον ἀμπελίου τοῦ υἱοῦ τῆς Εὐ. 117, 73.
Εὐδοκία, cf. Ἀτραμιτίνη, Παλαιολογίνα.
Εὐδοκία, (Εὐδωκία) femme de cf. Ἀνατολικός, [illegible], Ἠλίας, [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], Μαρζυλάκιος, [illegible], [illegible], [illegible].

Εὐδοκία, (Εὐδοκία) fille de cf. Κτενάς, Ξισσας.
Εὐδοκιμός, cf. Ἀτζύμης, Γρεντιάς.
Εὐδαίμονος, Μανουήλ, fils d'Αἰκατερίνη Ἀμοίρισσα 47 (1344), 1, 11, 18.
Εὐθύμιος, cf. Βασιλικός, Βλάχος, Τζερκασης.
Εὐταίκαρης, paysan de la commune rurale de Τοpolitzos 39 (XVe siècle), 18.
Εὐταξίας, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Ε. 120, 58.
Εὐφημία, ἀγορὰ ἀπὸ τῆς Ε. 117, 40.
Εὐφημία, cf. Μεγαλομάτισσα.
Εὐφημία, femme de cf. Βαστραλίτης, Γουμπεράς, Κοπρίβας, Κοσμής.
Εὐφημία, fille de cf. Βολογλάβος.
Εὐφροσύνη, cf. Λαγουτζικία, Μουσαρασίνα.

Z

Ζαβαρνᾶς, voisin 117, 81, 82 ; χωράφιον ἀπὸ τοῦ Ζ. 120, 35 ; voisin 178 (XVe siècle), 111.
Ζαγαρομάτης, Μανουήλ (et sa femme Μαρία) 56 (1334), 2 ; Ζ. voisin 171 (1349), 16.
Ζαμπητζίλιβας, (ou Ζαπίτλιβας) voisin 93 (1329), 4 ; 142 (vers 1342) ἀπὸ τῆς ὑποστάσεως τοῦ Ζ. 1, ἑτέρα ὑπόστασις τοῦ παπᾶ Ζ. Κωνσταντίνου 18 ; ἀμπελοτόπιον ἀπὸ τοῦ Ζ. 186 (post 1342), 23-24 ; cf. et Νομικός.
Ζαμπλοῦμος, (κύρ) témoin 66 (1310), 16.
Ζαπάρης, voisin 73 (1303), 5.
Ζαπάτας, voisin 178 (XVe siècle), 114.
Ζαπάτος, voisin 117, 35 ; Γεώργιος.
Ζαπάτος, voisin 148 (1338), 28.
Ζαπίτλιβας, cf. Ζαμπήτλιβας.
Ζαρίδης, ὑποστάσεις ἃς κατεῖχεν ὁ Ζ. ἐκεῖνος 142 (vers 1342), 22, Ζ. voisin 145 (1320?), 6.
Ζάρκα, cf. Πιπεροῦ.
Ζαχαρίας, ἱερεὺς καὶ κληρικὸς τῆς μητροπόλεως Σερρῶν 15 (1283 ou 1298), 24, 42 (1313), 27 ; cf. et Τριβόλης.
Ζαχαρίας, Θεόδουλος ἱερεύς, témoin 42 (1313), 13.
Ζαχαρίας, Ἰωάννης χαρτοφύλαξ Ζιχνῶν 159 (1353), 57, 174 (1356), 38.
Ζαχαρίας, Λέων ὁ λαοσυνάπτης Σερρῶν 16 (1284 ou 1299), 23, 41 (1313), 27, 31, 42 (1313), 28.
Ζαχαρίας, Νικόλαος ὁ σακελλίου Σερρῶν 1 (1290), 44, 4 (1287), 17.
Ζαχαρίας, cf. Τριβόλης.
Ζελιχοβέα, χερσάμπελον ἀπὸ τὴν Ζ. 178 (XVe siècle), 16.
Ζερβός, voisin 117, 10 ; 142 (vers 1342), 4, 10 ; 146 (avant 1339-1341), 16 ; 181 (1339-1341), 65 ; 186 (post 1342), 6 ; ἐλαίας ἀπὸ προσενέξεως σακελλίου ἐκείνου τοῦ Ζ. 164 (1339), 12-13 ; οἴκημα ἐργαστηριακὸν ἀπὸ προσενέξεως τοῦ σακελλίου μητροπόλεως Σερρῶν τοῦ Ζ. ἐκείνου 166 (1353-1355), 49-50, 167 (1339-1342), 10-11.
Ζερβός, Θεόδωρος ἱερεύς, πρωτέκδικος voisin 67 (1314), 12.
Ζερβός, Ἰωάννης ὁ σκευοφύλαξ ἐπισκοπῆς Ζιχνῶν 19 (1310), 73 ; Ζ. Ἰ., πρωτοπαπᾶς Ζιχνῶν 78 (1311), 42.
Ζεριχιώτισα, voisine 117, 83.
Ζηρής, Θεόδωρος sa femme Μαρία et Καλή, vendeurs 106 (1333), 1.
Ζήβαρης ou Ζίβαρης, Κωνσταντῖνος et sa femme Ἄννα, vendeurs 94 (1329), 1, voisin Ζ. 95 (1329), 7, Ζ. et sa femme Ἀ., vendeurs 103 (1329), 1, voisin Ζ. 107 (1329), 4, 120, voisin 51, χωράφιον ἀπὸ Κων. Ζ. 75, ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Ζ. 178 (XVe siècle), 214.
Ζήλας, parèque du monastère de Pétra 175 (1356), 16 ; 178 (XVe siècle), voisin 44, 50, χωράφιον τὸ ἥμισυ, ἀφ' οὗ δέδωκε πρὸς τὸν παπᾶ Ζήλαν 94, voisin 105, 107, 118, 185, 210.
Ζήλοβα, cf. Ἀνδρόνικος.
Ζίβαρης, cf. Ζήβαρης.
Ζιγανᾶς, χωράφιον τοῦ Ζ. 140 (1341), 8 ; cf. et Ζυγανᾶς.
Ζιστέας, χερσάμπελον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ χρυσοβουλλάτου τοῦ Ζ. 178 (XVe siècle), 267.
Ζιχνιώτικα, μουζούρια 165 (1353), 25.
Ζιχνιῶται, 172 (1349), 5.
Ζλάτος, fils de Ἰβάνης (femme Καλή), paysan de la commune rurale de Politzos 181 (1339-1341), 45-46, 182 (post 1339), 3.
Ζλίνας, ἐξάλειμμα τοῦ Ζ. 180 (post 1339), 34.
Ζυγανᾶς, Θεόδωρος (femme Καλή, fille Σλατία), paysan de la commune rurale de Trilission 137 (1341), 15 cf. et Ζιγανᾶς.
Ζύλοβα, Καλὴ χήρα, στάσις τῆς Ζ. 178 (XVe siècle), 231.
Ζυμαρᾶς, κληρικὸς μητροπόλεως Σερρῶν (ἐκεῖνος) 7 (1334?), 15, 16, οἱ παῖδες τοῦ Ζ. 19, 27 ; 8 (1334?), 34, 37, οἱ παῖδες τοῦ Ζ. 41, 48, 52, Καλή, ἡ τοῦ Ζ. (et son fils Θεόδωρος) 73 ; Ζ. 11 (1345), titre.
Ζυρής, voisin 117, 86.
Ζωή, cf. Βασίλειος, Δεκανός, Καβάσιλας, Μούρλης, Πεντιβώστης, Στρουμπέρης.
Ζωμής, πανσέβαστος (παρεδόθη διὰ παραδοτικοῦ γράμματος τοῦ Ζ.) 129 (1322), 19.
Ζωράννα, femme de cf. Παναγιώτης, Ῥούλης.

Ζωρίτζα 178 (XIVe siècle) [illegible] Ζ. [illegible]
Ζωρίτζα, femme de cf. [illegible] Θεόδωρος, [illegible]
Ζωρίτζα, belle-mère de cf. Μουζ[illegible]λας.
Ζωρίτζα, fille de cf. [illegible]
Ζωρτζάνος, Θεόδωρος καὶ Βελισσάριος, παῖδες τοῦ Ζ., paysans de [illegible] 184 (XIVe siècle), 5.

Η

Ἠλίας, cf. [illegible]
Ἠλίας [illegible] τῆς [illegible] τοῦ Η. 109 [illegible] Ἠ. (femme Εὐδοκία) [illegible] 125 (vers 1320) [illegible]
Ἠσαΐας [illegible] 117 [illegible]

Θ

Θαλάσσινος, paysan de [illegible] 185 (XIVe siècle), 28.
Θαλάσσιος, moine [illegible] 56 (1325) [illegible]
Θεοκτίστης [illegible] 175 [illegible] Μιχαὴλ Θεοκτίστης [illegible] 178 (XIVe siècle) [illegible]
Θεόκτιστος [illegible] Θ. [illegible]
[illegible] 41 (1328) [illegible]
Θεόδοτος 118 [illegible] 11 [illegible] πρὸς Θ. 7.
Θεόδοτος, [illegible] 117, [illegible] 118 [illegible] 11.
Θεόδοτος, Μιχαὴλ 146 (avant 133?-1341) [illegible] Θ. Μ. [illegible] 186 (avant 1342) Θ. Μ. (femme Μαρία, fils Θεόδωρος) 36.
Θεόδοτος, cf. [illegible]
Θεόδοτος, μοναχὸς οἰκονόμος μονῆς Π. 65 (1330), 12.
Θεοδούλη, cf. [illegible]
Θεόδουλος, ἱερομόναχος 52 (1329), 11, 149 (1341) [illegible]
Θεόδουλος, Κωνσταντῖνος δευτερεύων τῶν ἱερέων, ταβουλλάριος 1 (1280) 37-38, ἱερεὺς, σακελλάριος Σερρῶν 4 (1287), 16, 5 (1282 ou 1297), 17.
Θεόδουλος, cf. Ζαχαρίας.
Θεόδουλος, παπᾶς, témoin 33 (1316-1323 ou 1338), 10 ; γῆ τοῦ παπᾶ τοῦ Θ. 120, 92.
Θεοδωρίτζης, voisin à Goriane 180 (vers 1330), 61.
Θεοδώρα, moine 117, 16.
Θεοδώρα, femme de cf. [illegible], Πελαργός, Σταβέλης, Συναδηνός.

Θεοδώρα, mère (ou belle-mère) de cf. Μαρῖνος, Μανουήλ.
Θεοδώρα, fille (ou προγονή) de cf. [illegible], [illegible], Μαυροβέλης, Ὑσεντής.
Θεόδωρος [illegible] καὶ πριμικήριος τῶν ταβουλλαρίων μητροπόλεως Σερρῶν 4 (1287), 20 ; Θ., πρωτονοτάριος μητροπόλεως Σερρῶν 5 (1282 ou 1297), 19 ; Θ., πριμικήριος τῶν ταβουλλαρίων Σερρῶν 8 (1332), 72 ; Θ., ἱερεὺς πρωτέκδικος Σερρῶν 15 (1283 ou 1298), 23 ; Θ., μέγας οἰκονόμος μητροπόλεως Σερρῶν, 17 (1303), 33, 18 (1301), 24, 67 (1314), 27, 160 (1304), 20 ; Θ., διάκονος ταβουλλάριος μητροπόλεως Σερρῶν καὶ λογαριαστής 40 (1324), 20, 23, 50 (1328), 31, 34, 51 (1329), 29, 65 (1330), 27-28, 29.
Θεόδωρος, Μ., γραφεύς 34 (1316-1317), 38 ; ἐκ προσενέξεως Θ. Μ., 117, 26.
Θεόδωρος, ἱερομόναχος 169 (1334), 19.
Θεόδωρος, fils du moine Γεράσιμος 135 (1310), 3, κατέχων τοὺς ἀνεψιοὺς τοῦ εἰρημένου Θ. 15-16, προσκυρωθέντων παρὰ τοῦ Θ. 26.
Θεόδωρος, πλησίον τοῦ παπᾶ Θ. 143 (1342), 7.
Θεόδωρος, 39 (XIVe siècle), ὁ παπᾶ Θ., paysan de Μονοσπίτα 7, Θ. τοῦ παπᾶ, paysan de Goriane 29 ; 137 (1341), paysans de la commune rurale de Trilission : Θ. ὁ τῆς Ῥαδοσθλάβας (femme Χρυσή, fille) 20-21, Θ. frère de Κουσουτζῆς (femme Μουζίτζα), 28 ; Θ., paysan de la commune rurale d'Οπέα (femme Ἄννα, fils Μιχαήλ) 40 ; Θ. τῆς Σταθίας, parèque du monastère de la Théotokos à Trilission 141 (vers 1341), 23 ; παπᾶ Θεόδωρος, voisin 148 (avant 1339-1341), 71 ; Θ. (femme Ζωρίτζα), ἀπὸ τῶν κτημάτων de la commune rurale de Panaktos 167 (1339-1342), 55 ; 178 (XIVe siècle), Ἄννα, veuve sœur de Θεόδωρος, paysanne 86, Θ. paysan 97, ἐξ ἀνταλλαγῆς ἀπὸ Θ. τοῦ Πρωτο[illegible] 131 ; paysans de l'exploitation rurale de [illegible] 183 (vers 1330) : Θεόδωρος, fils de Μιχαλής (femme Εὐδοκία, fille) 14, Θεόδωρος, frère de [illegible], 25 ; Θεόδωρος, paysan de Μονοσπίτα 185 (XIVe siècle), 35, 42.
Θεόδωρος, cf. Ἀλμυριώτης, Βασιλικός, Βασιλικόπουλος, Βέκος, Βεροιώτης, Βελάς, Βοδίνισσας, Βροντινός, Γαλάτουλας, Γεωργῖλος, Δημητρούλης, Δημήτριος, Εἰρήνη, Εἰρηνικός, Εὐδαιμονοϊωάννης, Ζαβδός, Ζηρός, Ζυγαλάς, Ἰωαννούλης, Ἱεροσολυμίτης, Καβαλλάριος

Ζωρίτζα, 179 (1330), προσκαθήμενοι [illegible] Ζ. femme de Κα[illegible] Καλή, 67, προσκαθήμενοι ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Γερανιτζίας, Ζ. femme de Ν[illegible] Σταβίτζα, Μαρία, 74.
Ζωρίτζα, femme de cf. Δρατζίλας, Θεόδωρος, Κονσπιτζῆς.
Ζωριτζα, belle-mère de cf. Μουτζίλας.
Ζωρίτζα, fille de cf. Πολίτης.
Ζωριτζίωνος, Θεόδωρος καὶ Βελκοῦσα, παῖδες τοῦ Ζ., paysans de [illegible] 184 (XVe siècle), 5.
Η
Ἠλίας, cf. Βλάχος.
Ἠλίας, ἀπὸ τῆς ὑποστάσεως τοῦ Ἡ[illegible] 119 [illegible], Η. (femme Εὐδοκία), [illegible] de Ζίχνα 125 [illegible] 6, 11.
Ἠσαΐας, τοῦ [illegible] μοναχός, [illegible] ἐκ προσενέξεως τοῦ [illegible] 117, [illegible].
Θ
Θ[illegible], paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 29.
Θ[illegible] 58 [illegible] 12.
Θ[illegible] 175 [illegible] Μιχαήλ [illegible] 178 (XVe siècle), 125.
Θ[illegible] ὑπὲρ [illegible] Θ., [illegible] τοῦ μακαρίτου μοναχοῦ Νίφωνος Κοντρούχη 41 (1313), 9.
Θεοδόσιος, 118, voisin 12, ἀντὶ νομισμάτων πέντε ἥμισυ, ὧν ἐχρεώστη πρὸς Θ. 7.
Θεοδόσιος, Ἰωάννης voisin 117, 52, 53, 118, 9, 12.
Θεοδόσιος, Μιχαήλ 146 (avant 1339-1341), voisin 7, 31, χωράφιον Θ. Μ. 36, 186 (post 1342), Θ. Μ. (femme Μαρία, fils Θεόδωρος), 33.
Θεοδόσιος, cf. Καματηρός, Χειλᾶς.
Θεόδοτος, μοναχὸς οἰκονόμων μονῆς Π. 65 (1330), 12.
Θεοδούλη, cf. Γλυκοζωναροῦ.
Θεόδουλος, ἱερομόναχος 52 (1328), 12, 149 (1340), 16, 31.
Θεόδουλος, Κωνσταντῖνος δευτερεύων τῶν ἱερέων, ταβουλλάριος 1 (1290), 37-38, ἱερεὺς, σακελλάριος Σερρῶν 4 (1287), 16, 5 (1282 ou 1297), 17.
Θεόδουλος, cf. Ζαχαρίας.
Θεοδώρητος, παπᾶς témoin 33 (1308, 1323 ou 1338), 10 ; γῆ τοῦ παπᾶ κῦρ Θ. 120, 92.
Θεοδωρίτζης, voisin à Goriane 180 (post 1339), 61.
Θεοδώρα, voisine 117, 16.
Θεοδώρα, femme de cf. Καλλιγόπουλος, Πελαργός, Σταβέλης, Σιναδηνός.

Θεοδώρα, mère (ou belle-mère) de cf. Μαρίνος, Μισουροῦ.
Θεοδώρα, fille (ou προγονή) de cf. Καρδαμίνα, Κουδουπάτης, Μορογρόθης, Ὑφαντής.
Θεόδωρος, ἀναγνώστης καὶ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων μητροπόλεως Σερρῶν 4 (1287), 20 ; Θ., πρωτονοτάριος μητροπόλεως Σερρῶν 5 (1282 ou 1297), 19 ; Θ., πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων Σερρῶν 8 (1334?), 72 ; Θ., ἱερεὺς πρωτέκδικος Σερρῶν 15 (1283 ou 1298), 23 ; Θ., μέγας οἰκονόμος μητροπόλεως Σερρῶν, 17 (1303?), 33, 18 (1301), 24, 67 (1314), 27, 160 (1304), 20 ; Θ., διάκονος ταβουλλάριος μητροπόλεως Σερρῶν καὶ λογαριαστὴς 40 (1324), 20, 23, 50 (1328), 31, 34, 51 (1329), 29, 65 (1330), 27-28, 29.
Θεόδωρος, Ν., γραφεὺς 34 (1316-1317), 38 ; ἐκ προσενέξεως Θ. Μ... 117, 26.
Θεόδωρος, ἱερομόναχος 169 (1334), 19.
Θεόδωρος, fils du moine Γεράσιμος 135 (1310), 3, κατέχειν τοὺς ἀνεψιοὺς τοῦ εἰρημένου Θ. 15-16, προσκυρωθέντων παρὰ τοῦ Θ. 29.
Θεόδωρος, πλησίον του παπᾶ Θ. 143 (1342), 7.
Θεόδωρος, 39 (XVe siècle), ὁ παπᾶ Θ., paysan de Monospèta 7, Θ. τοῦ παπᾶ, paysan de Gorianè 29 ; 137 (1341), paysans de la commune rurale de Trilission : Θ., ὁ τῆς Ῥαδοσθλαβίας (femme Χρυσή, fille) 20-21, Θ. frère de Κουφωτᾶς (femme Μουζίτζα), 28 ; Θ., paysan de la commune rurale d'Oxéa (femme Ἄννα, fils Μιχαήλ) 40 ; Θ. τῆς Σλαβίας, parèque du monastère de la Théotokos à Trilission 141 (vers 1341), 23 ; παπᾶ Θεόδωρος, voisin 146 (avant 1339-1341), 71 ; Θ. (femme Ζωρίτζα), ἀπὸ τῶν κυνηγῶν de la commune rurale de Panakas 167 (1339-1342), 55 ; 178 (XVe siècle), Ἄννα, veuve sœur de Θεόδωρος, paysanne 88, Θ. paysan 97, ἐξ ἀνταλλαγῆς ἀπὸ Θ. τοῦ Πρωτο.. 131 ; paysans de l'exploitation rurale de Lakkos 183 (post 1339), Θεόδωρος, fils de Μπεάλης (femme Εὐδοκία, fille) 14, Θεόδωρος, frère de Δραγάνος, 25 ; Θεόδωρος, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 35, 42.
Θεόδωρος, cf. Ἀδριανός, Βαρλαάμ, Βασιλικιώτης, Βέκος, Βερροιώτης, Βοιδᾶς, Βούλγαρης, Βρυντιανός, Γαλατουλᾶς, Γκορέαλος, Δαμασκηνός, Δημᾶνος, Εἰρήνη, Εἰρηνικός, Εὐδαιμονίτζης, Ζερβός, Ζηρής, Ζυγανᾶς, Ἰαννούλης, Ἱερακίτζης, Καβαλλάριος.

[illegible]

[illegible] ἱερομόναχος, témoin 52 (1328), 12, ἱερομόναχος καὶ προηγούμενος 59 (1321), 21, μοναχός 73 (1303), 16.
Θεολογίτης, Μανουήλ πανσέβαστος σεβαστός, οἰκεῖος τοῦ βασιλέως 212 (1327), 1.
Θεολογίτης, Νικόλαος πανσέβαστος σεβαστός, οἰκεῖος τοῦ βασιλέως 161 (1317), 2, 189 (1317), 28, 207 (1325), 14.
Θεοτόκης, cf. Ἀσιώτης, Κουδουπάτης.
Θεοτόκιος, cf. Ἰβάνης.
Θεοφάνης, οἴκημα ἐκ προικος ἀπὸ χρυσοβουλλάτου Θ. 181 (1339-1341), 82.
Θεοφάνης, cf. Συμεών.
Θεοχάρης, voisin 86 (1329), 6 ; cf. Μαῦρος.
Θεοχάρις, ὁ παπᾶ Θ., paysan de Monospeta 39 (XVe siècle), 7.
Θεσπετζαλιώτης, Μιχαήλ, ἀμπέλιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Θ. 50 (1328), 8.
Θεσσαλονικεύς, Θεόδωρος voisin 73 (1303), 5.
Θηριανός, χωράφιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Θ. 141 (vers 1341), 2.
Θηριανός, cf. Κρυστίλλας.
Θρίσης (Θρήσης ou Θρίσης), Ἰωάννης (gendre de Μαρία Μυβδέλινα, femme Ἄννα, enfants Σκεβρίς, Κεφαλίνη), vendeurs 65

(1330), 1, 67 (1314), 1, 2, 166 (1353-1355), 52, 167 (1339-1342), 12.
Θωμᾶς, fils de cf. Καλλιγόπουλος.

I

Ἰάκωβος, μοναχὸς (κύρ) 124 (post 1338), 7, 147 (1338), titre, 150 (1340), 8, 14, 152 (1343), 8, 153 (1339), 5, 154 ((1328), 1, 30, 33, 155 (1332), 1, 157 (1352), 4, 158 (1342), 1, 159 (1353), 1, cf. Μπαλαής.
Ἰάκωβος, ἱερομόναχος (κύρ), (συνεφωνήθη παρὰ τοῦ Ἰ.) 169 1334), 19.
Ἰάνκος, voisin 148 (1338), 11.
Ἰαννούλλης, Θεόδωρος voisin 141 (vers 1341), 34.
Ἰανούλης, ὁ σακελλίου 60 (1334), 13.
Ἰάντζος, αὐλοτόπιον τὸ τοῦ Ἰ. καλούμενον 143 (1342), 6.
Ἰβανία, ἡ ἐξαλειματικὴ ὑπόστασις τῆς Ἰ. 186 (post 1342), 35.
Ἰβάνης, 178 (XVe siècle), voisin 124, Θεοτόκιος Ἰ. (στάσις τοῦ) 266.
Ἰβάνης, cf. Γερίλας.
Ἰβάνης, fils (ou gendre de) cf. Ζλάτος, Μαρούλης, Μομτζίλας.
Ἰγνάτιος, καθηγούμενος du monastère St.-J.-Prodrome (Serrès) 19 (1310), 16, 28, 20 (1305), 10.
Ἰγνάτιος, Σερρῶν 75 (1421), 20.
Ἰερακίτζης, Γεώργιος acquéreur 70 (1333), 11 ; Θεόδωρος Ἰ., témoin 70 (1333), 13 ; οἴκημα ἀπὸ τοῦ Ἰ. 166 (1353-1355), 55-56, οἴκημα ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Ἰ. 167 (1339-1342), 14.
Ἱερανιώτης, χωράφιον τοῦ Ἰ. 117, 60.
Ἱερανιώτης, cf. Χαλκεύς.
Ἱερομνήμων, voisin 187 (1321), 24, 190 (1321), 25-26.
Ἰκανάκιος, χωράφιον ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Ἰ. 166 (1353-1355), 24.
Ἰκονιάτης, fils de f. Σχοινᾶς.
Ἰκοριάτης, χωράφιον ὅπερ ἀπεχαρίσατο ἡ μονὴ πρὸς τὸν Ἰ. 120, 5.
Ἰουδαῖος, cf. Γραμματικός.
Ἰουδαῖοι, habitants du kastron de Zichna 125 (post 1328), titre, 154 (1328), 14, 28, 215 (1333), 6, 8.
Ἰουδαῖοι, τὸν Χριστὸν τοῖς Ἰ. προδόσαντος 60 (1334), 32.
Ἰούδας, 141 (vers 1341), χωράφιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Ἰ. 1, voisin 9.
Ἰούδας, ἡ μερὶς αὐτοῦ μετὰ τοῦ Ἰ. 13 (post 1304 ou post 1319), 10, 15 (1283 ou 1298), 21, 16 (1284 ou 1299), 18, 33 (1308, 1323 ou 1338), 9, 88 (1332), 13, 128 (1325?), ὡς Ἰ. 44, 149 (1340), 25, 151 (1338-1340), 7.
Ἰουδίτζας, ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Ἰ. 141 (vers 1341), 11.
Ἰουστίνος, ἱερεὺς 87 (1330), 1, 120, χωράφιον ἀπὸ προσενέξεως τοῦ παπᾶ Ἰ., fils de Πεπελᾶς 88, voisin 89.

Ἰωάκιος, cf. Ἀμίσιλος.

Ἰωακείμ, ἱερομόναχος, καθηγούμενος du monastère de St Nicolas (ἀρχιεράρχης καὶ θαυματουργὸς Νικόλαος) 20 (1305), 11, 40.

Ἰωακείμ, κτήτωρ du monastère du Prodrome, ἐπίσκοπος Ζιχνῶν 19 (1310), 17, 29, (Ἰωακείμ?) 20 (1305), 8-9, ὁ Ζ Ἰωακεὶμ 59 (1321), 21, 73 (1303 ou 1318), 16, 78 (1311), 22, (Ἰωακείμ?) 127 (1304), 64, 128 (1325?), 48, μητροπολίτης Ζιχνῶν δεσπότης ἐκεῖνος 11 (1345), 2, ὑπέρτιμος 23 (1329), 80, 137 (1341), 4, (Ἰωακείμ?) 179 (1339), 6, (Ἰωακείμ?) 204 (1333), 2.

Ἰωαννιτζοπουλίνα, χωράφιον ἐκ προσενέξεως τῆς Ἰ. 117, 75-76.

Ἰωαννιτζόπουλος, voisin 117, 76.

Ἰωαννίκας, fils de cf. Τομπρίτζα.

Ἰωαννίτζας, voisin 141 (vers 1341), 20.

Ἰωαννίτζης, voisin 146 (avant 1339-1341), 12.

Ἰωάννα, cf. Σταγκοβίτζα, Τζερνάκα.

Ἰωαννάκης, parèque du monastère de Petra 175 (1355), 15.

Ἰωάννης, ὁ μέγας ἀδνουμιαστής 24, titre.

Ἰωάννης, καθηγούμενος τῆς μονῆς Ἰβήρων 128 (1325?), 10.

Ἰωάννης, παπᾶς, voisin 146 (avant 1339-1341), 18.

Ἰωάννης, Ἀμ..., χωράφιον ἀπὸ ἀνταλλαγῆς καὶ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Ἰ. 117, 22, Ἰ., voisin 69, 120 χωράφιον ἀπὸ Ἰ. 14, voisin 23.

Ἰωάννης, frère de Σεμάνος, paysan de Monospèta 39 (XVe siècle), 3, paysans de l'exploitation rurale de Lakkos : note 79 Ἰ. frère de Μομτζήλας, 183 (post 1339), Ἰ., ὁ ἀντίσηκος τοῦ Δ. (femme Μαρία) 3, Ἰ., fils de Μπεάλης (femme Σλαβίτζα, fils Δημήτριος, fille Τομπρίτζα) 14 ; Ἰ., ὁ Δρο... paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 27.

Ἰωάννης, cf. Ἀγάλλων, Ἀγελάρης, Ἀγιάσης, Ἀδάμ, Ἀμπελᾶς, Ἀνατολικός, Ἀρακοβηνός, Βαρῆς, Βατάτζης, Βιναριώτης, Βλάχος, Βοϊδᾶς, Γοβερός, Γουλιέλμος, Δρῦνος, Ζαχαρίας, Ζερβός, Θεοδόσιος, Θρύσης, Ἰωαννιτζόπουλος, Καβαλλάριος, Καίσαρις, Καλλιαγούρος, Καλλώμενος, Καλοδιοίκητος, Καντακουζηνός, Καππάδοξ, Καράνιτζας, Καρδάμης, Κεφαλᾶς, Κομνηνός, Κοντοστεφανίνα, Κουβαρᾶς, Κουδουπάτης, Κούρουλλος, Κρικέλλας, Κριστίλλας, Κωνστίτζης, Κωνστόμυρος, Λειψάκης (Λυψάκης), Μακεδών, Μανδηλίτζης, Μελισσηνός, Μεσαγρινός, Μοδηνός, Μπαμπιάκος, Ξανθόπουλος, Πατρίκιος, Περδικάρης, Πλατύς, Πολίτης, Ποταμίτζης, Πρόδρομος, Πρωτοπαπᾶς, Ῥαματᾶς, Ῥιζηνός, Ῥόκας, Ῥούλης, Ῥούμπτζος, Σακουλᾶς, Σαρακηνός, Σιμοτᾶς, Σουρουμίτζας, Στάρκος, Στέργιος, Στειριώνης, Στυλίτης, Συκέτζης, Ταρχανειώτης, Τζαγκάρης, Τζέρνης, Φρόνημος, Φρόνιμος, Χρυσός.

Ἰωάννης, frère de (ou γυναικαδελφός) cf. Κοντοστέφανος, Κριστήλλας, Τομπρίλας.

Ἰωάννης, fils (ou gendre) de cf. Ἀλβανίτης, Βαβύλας, Γερίλας, Γεώργιος, Γραδιστινός, Εἰρήνη, Εὐδαιμοϊωαννίνα, Καπάτζης, Καρδαμίνα, Κριστίλας, Κωστάκαλος, Μαγύρισα, Μομτζίλας, Μπελενία, Μπερζαβέας, Μπερζαβέλης, Μπερίμπλακος, Μύρεος, Μωυσής, Παφλαγών, Σχοινᾶς, Χαράστος.

Ἰωάννης, neveu de cf. Σοπάδος, Σχοινᾶς.

Ἰωαννίκιος, ἱερομόναχος, καθηγούμενος du monastère du Prodrome 3 (1279), 7, 4 (1287), 7-8, 15 (1283 ou 1298), 7, 16 (1284 ou 1299), 7-8.

Ἰωαννίκιος, moine 170 (1335), titre, 1, 9.

Ἰωαννίκιος, cf. Καλούδης.

Ἰωαννίτζης, voisin 142 (vers 1342), 11, ἡ καθέδρα τοῦ Ἰ. 146 (avant 1339-1341), 41, voisin 73, 79, ἀμπέλιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Ἰ. 186 (post 1342), 23.

Ἰωαννίτζης, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 11.

Ἰωαννίτζης, cf. Μιχαήλ.

Ἰωαννιτζόπουλος, Ἰωάννης (κύρ), οἰκεῖος τοῦ βασιλέως, πρωτασηκρῆτις (τοῦ τὴν ἀπογραφὴν ποιουμένου) 126 (1327?), 5, 27.

Ἰωαννουδάρος, voisin 140 (1341), 10.

Ἰωάσαφ, cf. Μαργαρίτης.

Ἰώβ, 136 (1334 ou 1349), 11.

Ἰώκας, Δούκας 80 (1349), 21.

Ἰωνᾶς, hiéromoine 73 (1303 ou 1318), 17.

Ἰωσήφ, ἱερεὺς ὁ οἰκονόμος μητροπόλεως Ζιχνῶν 23 (1329), 74, 81 (1329), 7-8, 83 (1328), 12, 84 (1329), 8, 85 (1329), 15, 86 (1329), 17, 89 (1329), 17-18, 90 (1329), 9, 91 (1329), 16, 92 (1329), 20, 93 (1329), 9, 94 (1329), 15, 96 (1329), 9, 97 (1329), 9, 98 (1329), 6, 99 (1329), 6-7, 100 (1329), 7, 101 (1329), 8, 105 (1333), 10, 106 (1333), 20, 113 (1329), 9, 116 (1329), 8, 149 (1340), 29 ; χωράφια ἐξ ἀγορᾶς καὶ ἐξ ἀνταλλαγῆς παρὰ τοῦ ἱερομονάχου Ἰ. 118, titre, χωράφιον ἐξ ἀνταλλαγῆς ἀπὸ κὺρ Ἰ. τοῦ οἰκονόμου 69 ; Ἰ. οἰκονόμος ἐπισκοπῆς Ζ. 126 (1327?), 23, 145 (1320?), 11

[illegible] Κωνσταντίνος [illegible] ὁ τοῦ [illegible] καὶ [illegible] Σερρῶν 19 [illegible] 78 (1311) [illegible]

[illegible] cf. [illegible]

K

[illegible] ὁ [illegible] ἐκεῖνος [illegible] de 102 [illegible] Γ. K. 111 [illegible] 117 [illegible] ἀπὸ τοῦ [illegible] K. Γ. καὶ τῆς [illegible] 120 [illegible]

[illegible] Θεόδωρος ὁ [illegible] 150 [illegible] et son fils Ἰωάννης, vendeurs 152 (1341) [illegible] cf. et [illegible]

[illegible] paysan de Monospitia 185 (XVe siècle), 24.

[illegible] voisin 117 [illegible] Βασίλειος K. (femme [illegible]) paysan de la commune rurale de [illegible] 157 [illegible]

[illegible] ἐργαστήριον ἐξ [illegible] ἀπὸ τὸν K. [illegible] Ἐλένης [illegible] 66 [illegible] 13.

[illegible] Βασίλειος τοῦ K. 88 [illegible] 1. 2. [illegible] ἐκ προσ-[illegible] τοῦ Β. K. 120 [illegible] ὁ K. 159 [illegible] 11.

[illegible] Ἰωάννης (femme [illegible]) [illegible]

[illegible] Lakkos 179 (1339) [illegible] paysan de l'exploitation rurale de Lakkos (femme Δραγάνα [illegible]) 183 (post 1339), 9-10.

Κακοδίκτης, voisin 87 (1330), 4. 119 (?), K. (χωράφιον ἐξ ἀνταλλαγῆς ἀπὸ τοῦ K.) 118, 10 ; Γαβριήλ K. 78 (1311), 1, 2 ; Θεόδωρος K., voisin 112 (1328), 4-5. 120, 88-89 ; χωράφιον ἀπὸ προσενέξεως Θ. K. 118, 20.

Κακοδιοικητής, ἐκεῖνος (ὀσπητοτόπια ἀπὸ ἐξωνήσεως τοῦ K.) 73 (1303 ou 1318), 4.

Κακοϊωάννης, parèque du monastère de Pétra 175 (1356), 16.

Κακονίκτης, Κωνσταντῖνος (femme Μαρία), paysan de la commune rurale de Ponna note 241 (a), 5. 181 (1339-1341), 71-72.

Καλαμπέκης, Γεώργιος 83 (1328), 1. 2.

Καλαθᾶς cf. Μυλωνᾶς.

Καλάνης cf. Ὑφαντής.

Καλένος, Θεόδωρος gendre de K., voisin 171 (1349), 10.

Καλή, belle-fille de Ἰάκωβος Μπαλέτης 159 (1355), 9.

Καλή, cf. Διαβάτου, Ζύλοβα, Κριστίλια, Μερζεηία, Μοσχονίνα, Μυρσινία, Χρυσοκλαδαρέα.

Καλή, femme (ou veuve) de cf. Βασιλικιώτης, Βασίλειος, Βοϊδᾶς, Βραχούλης, Ζλάτος, Ζυγανᾶς, Ζυμαρᾶς, Κουδουπάτης, Κούντουρος, Κουδόπιστος, [illegible]της, [illegible], Μπασιάκος, Μορογρόδης, Μπελέσιτης, Νικόλαος, Οὐρεσιός, Παραβασίλειος, Παργουντης, Πεντεβδίστης, Πολυθύναρος, Ρουβουλᾶς, Ρασιλ, Ῥάπτης, Ῥωμανός, Σεαμπτης, Σερριώτης Στάρκος, Στρουμπέρης, Σχοινᾶς, Σωτηρίχος, Ταρχανειώτης, Ὑφαντής, Φραγκόπουλος.

Καλή, fille de cf. Βασίλειος, Δομπρίτζα, Δραγοῦσα, Ζηρής, Ζωρίτζα, Κοιστίλιας, Μακεδών, Μομτζίλας, Στανίλας, Τζερνάτος.

Καλή, mère (ou belle-mère) de cf. Πωγωνίτζης, Τομπρίλας.

Καλή, tante (ou nièce) de cf. Δημάνος, Μομτζίλας.

Καλημοπουλος, cf. Καλλιγόπουλος.

Καλιγόπουλος cf. Καλλιγόπουλος.

Καλιτη, Μιχαήλ ὁ τῆς K., paysan de Monospitia 185 (XVe siècle), 33.

Καλιώτης, voisin 41 (1313), 11.

Καλλιεργόπουλος, Ἰωάννης κλ., témoin, gendre de Ξιφίας 68 (1343), 19, 21.

Καλλιγοῦ, χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τῆς K. 43 (1334), 11.

Καλλιγόπουλος (ou Καλιγόπουλος) Γεώργιος πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων μητροπόλεως Σερρῶν 18 (1301), 27.

Καλλιγόπουλος, (Καλημόπουλος ou Καλιγόπουλος) Θεόδωρος πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων μητροπόλεως Σερρῶν 41 (1313), 29, 42 (1313), 26, 66 (1310), 33. λογοθέτης καὶ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων μητροπόλεως Σερρῶν 40 (1324), 21-22, 127 (1304), 77, 128 (1325?), 53.

Καλλιγόπουλος, Ξένος (καὶ Μουρμουρᾶς λεγόμενος, sa femme Θεοδώρα et son fils Θωμᾶς) 53 (1339), titre, 1.

Καλλίνικος, ἐπίσκοπος Φερρῶν, ἐκεῖνος 134 (1333), 9.

Καλλίνικος, καθηγούμενος μονῆς Χελανταρίου 199 (1348), 1.

Καλλίνικος, οἰκονόμων 73 (1303 ou 1318), 17.

Καλλίνικος, cf. Μελέας.

Κάλλιστος, moine, μετὰ τῆς γῆς τοῦ K. 166 (1353-1355), 38.

Κάλλιστος, cf. [illegible], [illegible]

Καλλίμενος cf. [illegible]

Καλλιοριζος cf. [illegible]

Καλλίμενος (Καλίμενος) Γεώργιος διάκονος, [illegible] Σερρῶν 23 (1320), [illegible] ; K. [illegible] Σερρῶν 105 [illegible], 106 [illegible], 21 ; K. G. 149 [illegible] ; K. Γ., 152 [illegible], 17 ; K. Γ.

ὑπομνηματογράφος Ζιχνῶν **174** (1356), 42.

Καλλώμενος, (Καλώμενος) Ἰωάννης, ἀναγνώστης καὶ πρωτονοτάριος μητροπόλεως Ζιχνῶν **21** (1335) 42, voisin **148** (1338), 32, **150** (1340), 25, **153** (1339), 10, K. Ἰ. ὁ σακελλίου μητροπόλεως Ζιχνῶν **152** (1343) 19, **159** (1353), 60, **171** (1349), 41, K. Ἰ., ὁ σακελλάριος Ζιχνῶν **174** (1356), 36.

Καλόγερος, οἱ τρεῖς υἱοὶ τοῦ K., ἄνθρωποι τῆς μονῆς **203** (post 1345), 4.

Καλογνωμίνα, voisine **171** (1349), 13.

Καλοδιοίκης, Γαβριὴλ πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων Ζιχνῶν **21** (1335), 43-44, **23** (1329), 78, **81**, (1329), 8, **83** (1328), 12-13, **84** (1329), 8, **91** (1329), 15, **94** (1329), 16, **99** (1329), 7, **101** (1329), 9, **106** (1333), 19, **107** (1329), 14, **109** (1329), 11, **113** (1329), 10, **116** (1329), 8-9, **145** (1320), 14, **149** (1340), 30, οἰκονόμος μητροπόλεως Ζιχνῶν **174** (1356), 35.

Καλοδιοίκητος, μετὰ τῆς γῆς τοῦ K. **166** (1353-1355), 36-37.

Καλοδιοίκητος, Ἰωάννης Ἄγγελος, δοῦλος τοῦ βασιλέως **127** (1304), 26, 61.

Καλοειδής, cf. Χαλκέως.

Καλοζώς, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 30.

Καλομάτης, voisin **178** (XVe siècle), 201.

Καλόμενος, Λέων ἱερεὺς καὶ ἄρχων τῶν μοναστηρίων, témoin **50** (1328), 12.

Καλόμενος, cf. Καλλώμενος.

Καλόρριζος, Μιχαὴλ διάκονος, ὁ σακελλίου μητροπόλεως Σερρῶν **53** (1339), 22, **59** (1321), 24, **77** (1347), 14, **80** (1349), 34, **162** (1339), 61, ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν **70** (1333), 27.

Καλός, ἱερεὺς ἐκεῖνος (ἐκ προσενέξεως τοῦ) **148** (1338), 29.

Καλός juif habitant du kastron de Zichna **125** (post 1328), 6.

Καλός, cf. Βαβυλωνείτης.

Καλούδης, Θεόδωρος (κύρ), témoin **42** (1313), 14.

Καλούδης, Ἰωαννίκιος ἡγούμενος μονῆς Χρυσοστόμου **2** (1284), 6-7, ἡγούμενος μονῆς Προδρόμου **1** (1290), 8-9, **8** (1334?), 39.

Καλούδης, paysan de Topoltzos **39** (XVe siècle), 19 ; Θεόδωρος ὁ υἱὸς τοῦ K. (frère Δραγάνος), paysan de la commune rurale de Politzos **181** (1339-1341), 57-58, **182** (post 1339), 15.

Καλυγᾶς, voisin **120**, 82.

Καλυγᾶς, Ἀλέξιος προσκαθήμενος du métoque du Christ-Sauveur, dit Gastilégous (femme Ξανθή, fille

Ξένη, gendre Γεώργιος) **167** (1339-1342), 47.

Καλυγοῦ, Δημήτριος τῆς K., paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 43.

Καλώμενος, cf. Καλλώμενος.

Καματαρός, (ou Καματηρός) χωράφιον ἀπὸ τοῦ K. **120**, 57.

Καματερός, voisin **181** (1339-1341), 79.

Καματζῆνος, voisin **74** (post 1303), 3-4.

Καματηρή, **117**, περιβόλιον ἐκ προσενέξεως K. 57-58, οἰκοτόπιον ἐκ προσενέξεως τῆς K. ἐκείνης 61-62.

Καματηρός, Θεοδόσιος ἄρχων τῶν Κοντακέων καὶ λαοσυνάκτης Ζιχνῶν **20** (1305), 43 ; K. Θ., πρωτοψάλτης Ζιχνῶν **21** (1335), 45 ; K., πρωτοψάλτης καὶ ἔξαρχος Ζιχνῶν **78** (1311), 46 ; χωράφιον ἀπὸ τοῦ K. **120**, 77.

Καμιάνος, χωράφιον, ἀγορὰ ἀπὸ τοῦ K. **117**, 28.

Καμπανιστός, ἐκκλησιαστικὸς ἄρχων **127** (1304), 26.

Κανάκης, ἐκεῖνος (γῆ ἀπὸ ταφιατικοῦ καταθεσίμου τοῦ K.) **164** (1339), 11, **167** (1339-1342), 81.

Καντακουζηνὸς ou Καντακουζινός, Ἀνδρόνικος μέγας χαρτουλάριος **129** (1322), 23-24, καὶ οἰκεῖος τοῦ βασιλέως, κεφαλὴ Βολεροῦ, Μοσυνοπόλεως, Σερρῶν, Στρυμόνος καὶ τῆς χώρας τῆς Κράσοβας **130** (1322), 2, πρωτοβεστιαρίτης, συμπένθερος τοῦ βασιλέως, κεφαλὴ τόπου τῶν Σερρῶν **131** (1328-1331), 13, **209** (1327), 1.

Καντακουζηνός, Ἰωάννης ὁ Παλαιολόγος, μέγας δομέστικος, γαμβρὸς τοῦ βασιλέως **138** (1333), 5, **192** (1332), 31-32, 94.

Καπάτζης, Ἄννα, femme de K. et son fils Ἰωάννης, vendeurs **86** (1329), 1.

Καππάδοξ, Ἰωάννης ἱερεύς, χαρτοφύλαξ μητροπόλεως Σερρῶν **1** (1290), 36, 45, **2** (1284), 25, 26.

Καραβᾶς, γῆ ἥτις κρατεῖται παρὰ τοῦ K. **45** (avant 1328 ou post 1333), 5.

Καραβίδις, ἀμπέλιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τὸν K. **60** (1334), 9.

Καραμβούλη, Μαρία (veuve de K., et ses filles Ἄννα, Ξένη, Εἰρήνη), vendeurs **84** (1329), 1.

Καράντζας, (Καράντζας) Ἰωάννης πρωτονοτάριος μητροπόλεως Ζιχνῶν **152** (1343), 18, K. ἔκδικος μητροπόλεως Ζιχνῶν **171** (1349), 38.

Καρδάμης, **166** (1353-1355), μετὰ τῆς γῆς τῶν ἑκατὸ μοδίων τοῦ K. 57, ἐργαστήριον ἀπὸ τοῦ K. 54, ἕτερον μετὰ οἰκημάτων καὶ μαγκιπείου ἀπὸ προσενέξεως τοῦ

K. [illegible], [illegible] 167 [illegible]

[illegible] 66 [illegible]

[illegible] 56 [illegible] 122 [illegible]

[illegible]

[illegible] 69 [illegible] 70 [illegible]

[illegible] 166 [illegible]

[illegible] 167 [illegible]

[illegible] 73 [illegible]

[illegible] 178 [illegible]

[illegible] 159 [illegible]

[illegible] 185 (XVe siècle), [illegible]

Καστιμας, Βασίλειος, sa femme Μαρία et ses fils Μιχαήλ, Γεώργιος, vendeurs 99 [illegible], 1, ἀπὸ τοῦ K. 120, 73.

Καστελλίνου, Μαρία, veuve de K. et son fils Γεώργιος, vendeurs 6 (1292 ou 1297), 1, 2.

Καταβοληνός, Ἀλέξιος, fils de Ἰσαὰκ Αμισειος, témoin 66 (1310), 17 ; Καταβοληνος voisin 148 (1338), 21.

Κατζιβελία, χήρα, ὑπόστασις K. 142 (vers 1342), 25, 146 (avant 1339-1341), 44.

Κατίδης, ἑταιρειάρχης δοῦλος τοῦ βασιλέως, rente 79 (1332), titre, τὰ οἰκήματα τοῦ K. 166 (1353-1355), 42, 167 (1339-1342), 19.

Κάτω, Μιχαὴλ τοῦ K. (ἐξάλειμμα τοῦ K.) 180 (post 1339), 32, 181 (1339-1341), 40.

Κεραμάτος, voisin 118, 3.

Κεραμεύς, σεβαστὸς κριτὴς πόλεως Θεσσαλονίκης 127 (1304), 13, [illegible] 23.

Κεραμωτός, 117, χωράφιον ἀπὸ [illegible] τοῦ K. 47, voisin 59, 120, voisin 41, χωράφιον ἀπὸ τοῦ K. [illegible]

Κεραμωτός, Θεόδωρος ἱερεύς, ὁ [illegible] ἐπισκοπῆς Ζιχνῶν 19 (1300), 75, ὁ σκευοφύλαξ Ζιχνῶν 23 (1325), 75, 78 (1331), [illegible] 151 ([illegible]), 8.

Κεραμωτός, πλησίον τοῦ παπᾶ K. 178 (XVe siècle), 74.

Κερανίτζας, cf. Καράνιτζας.

Κεφαλᾶς, Ἰωάννης ἱερεὺς 44 (avant 1328 ou post 1333), 6, témoin 60 (1334), 33.

Κεφαλᾶς, frère de cf. Κρυβόπιστος.

Κεφαλίνη, fille de cf. Θρήσης.

Κηρουλᾶς, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 35.

Κιμυνοῦ, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 18.

Κίναμος, χωράφιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ K. 118, 21.

Κλάδος, (ou Κλάδων) 117, 31.

Κλάδων, Γερμανὸς et son gendre Δημήτριος Ῥουφῖνος, donation 18 (1301), 1, 2.

Κλεισουριώτης, Γερίλας (frère Δημήτριος), paysan de l'exloitation rurale de Lakkos 183 (post 1339), 20.

Κλήμης, Θεόδωρος témoin 34 (1316–1317), 17.

Κλήμης, cf. Μονουήλ.

Κιππάτης, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 36.

Κοιλιπάτης, cf. Κουδουπάτης.

Κοζίνιος, Μακάριος μοναχὸς 149 (1340), 1, 2, 150 (1340), [illegible], 1.

Κοινή, [illegible] τῆς K. 124 ([illegible]), 6.

Κόκινος, χωράφιον ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ K. 120, 75, 76.

Κόκκινος, χωράφιον Βραχούλη ἀπὸ τοῦ K. 146 (avant 1339-1341), 51.

Κομανιστής, ἐξάλειμματικὴ γῆ τοῦ K., paysan de la commune rurale de Oxéa 137 (1341), 41.

Κοματᾶς, parèque du monastère de la Théotokos à Trilision 141 (vers 1342), 37.

Κόμης, ἡ ὑπόστασις τοῦ K., paysan de Katô Ouska 146 (avant 1339-1341), 22.

Κόμης, fils de cf. Σχοινᾶς.

Κομιανός, voisin 117, 21, 52, 118, 20, 120, 13, 60, 171 (1349), 14, 177 (post 1349), 21, 178 (XVe siècle), 84, 103.

Κομιανός, Δημήτριος ὁ γαμβρὸς τοῦ K. καὶ Γεώργιος ὁ γυναικάδελφος αὐτοῦ 178 (XVe siècle), 15.

Κομιανός, Ἰωάννης ἱερεὺς 150 (1340), 25.

Κομιτάνος, paysan de Géranitza 39 (XVe siècle), 25.

[illegible], voisin 178 (XVe siècle), 13, 146.

[illegible]

[illegible] 41 [illegible] 42 [illegible] 11 [illegible] 92

(1313), 9. Κ. Γ. Λ., δοῦλος τοῦ βασιλέως 43 (1334), 1, πλησίον τοῦ Κ. Λ. 44 (avant 1328 ou post 1333), 3.

Κομνηνός, Ἰωάννης (ἔχει γῆν...) 178 (XVe siècle), 258.

Κομνηνός, cf. Ἀβραμπάκης, Παλαιολόγος, Πατρικιος, Συναδηνός.

Κομνηνός, fils de cf. Καρδαμίνα.

Κομποτής, (Κομπωτής) Μιχαήλ 178 (XVe siècle), ἐσώθυρον, ἀφ' οὗ δέδωκε τῷ Κ. προῖκα τὸ ἥμισυ 139, τοῦ ἑτέρου ἡμίσεος κατεχομένου παρὰ τοῦ Κ. 234.

Κομπρέκτης, Δημήτριος voisin 117, 66, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Κ. 120, 20.

Κομπωτής, cf. Κομποτής.

Κονδύλης Θεόδωρος (femme Μαρία), paysan de la commune rurale de Thelos 181 (1339-1341), —

Κον..ιακος, Γεώργιος gendre de Λαμούσης (femme Μαρία) paysan de la commune rurale de Kerantza 184 (XIVe siècle), 9-10

Κονόπας, 117, χωράφιον ἀπὸ ἀνταλλαγῆς καὶ ἀγορᾶς ἀπὸ τὸν Κ. 22, πλησίον ἀμπελίου τοῦ Κ. 73, χωράφια τοῦ Κ. 120, 9

Κόντρος, paysan de Gerantza 39 (XVe siècle), 27.

Κοντακέων, ἄρχων τῶν Κ. 20 (1305), 43

Κοντός, ἱερεὺς 106 (1333), voisin? 5, ἀμπέλιον ὅπερ ἐφύτευσεν ὁ Κ. 120, 8, voisin 159 (1353), 4, 178 (XVe siècle), 71.

Κοντός, cf. Κοσμᾶς.

Κοντοβράκης, voisin 42 (1313), 10, 56 (1334), 10,

Κοντοιωάννης, 178 (XVe siècle), voisin 79, χωράφιον ὅπερ διέπραξεν πρὸς τὸν Κ. 107, 139.

Κοντοστεφανίνα, Κομνηνὴ Εἰρήνη et ses fils Κωνσταντῖνος Κοντοστέφανος, Ἰωάννης, vendeurs 54 (1343), 1, 55 (1349), 1.

Κοντοστέφανος, cf. Κοντοστεφανίνα.

Κοντρούχης, Νίφων μοναχός, ὁ Κ. (ἐκεῖνος) 41 (1313), 9 ; cf. Θεοδοσία.

Κοπρέκτης, voisin 120, 71.

Κοπρίβας, Εὐφημία ἡ τοῦ Κ. et sa fille Εἰρήνη, vendeurs 97 (1329), 1 : χωρά-φιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Κ. 120, 71.

Κορδιστίνα, voisine 74 (post 1303 ou 1318), 3.

Κορμής, 118, πνευματικὸς voisin 12, 178 (XVe siècle), voisin 103, ἀμπέλιον ἐκ προικὸς ἀπὸ χήρας Εὐφημίας τῆς τοῦ Κ. 239.

Κορνήλιος, πνευματικὸς πατήρ, témoin 60 (1334), 33.

Κοσέρης, ἀμπέλιον τοῦ Κ. 137 (1341), 44

Κοσμᾶς, dit Κοντὸς 90 (1329), χωράφιον ἀπὸ προσενέξεως Κ. 4, Κ. ἱερομόναχος 117, γῆν καὶ ἀμπέλιον τοῦ συστησαμένου τὸ μετόχιον Κ. 5.

Κοσμᾶς, cf. Δομπρίτζα

Κοτζάκις, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 32.

Κοτζανίνια, χήρα τοῦ Κώστα (fils Θεόδωρος, Γερίλας), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos 183 (post 1339), 22.

Κοτοπός, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 7.

Κουβαρᾶς, voisin 146 (avant 1339-1341), 75 ; χερσάμπελον ἀγορὰ ἀπὸ τοῦ Κ. 178 (XVe siècle), 115.

Κουβαρᾶς, Ἰωάννης δομέστικος Σερρῶν 127 (1304), 79.

Κουβαρᾶς, Μανουὴλ γεωμέτρης 29 (1307), 15 ; Μ. Κ., ὁ τὰ δίκαια διέπων μητροπόλεως Σερρῶν 127 (1304), 23-24 ; Μ. Κ., διάκονος οἰκονόμος Σερρῶν 50 (1328), 32, 52 (1328), 29, 56 (1334), 29, 60 (1334), 36, 70 (1333), 23, 162 (1339), 58.

Κουβαρᾶς, Νικόλαος ἱερεύς, πρωτονοτάριος μητοπόλεως Σερρῶν 32 (1333), 22, 53 (1339), 23, 54 (1343), 19, 55 (1349), 17, 64 (1343), 26, 68 (1343), 23, 69 (1340), 21

Κούβλης, voisin 141 (vers 1341), 10.

Κουδουπάτης (Κοδωπάτης) Γεώργιος et sa femme Καλή, vendeurs 86 (1329), 1 ; Γεώργιος Κ. sa femme Εἰρήνη et ses enfants Λέων, Κωνσταντῖνος, Μελισσηνός, Θεοδώρα, Ἄννα, vendeurs 116 (1329), 1, ἀπὸ τοῦ Κ. 118, 9, χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς Γ. Κ. 120, 64, ἐκ προσενέξεως Θεοτόκη τοῦ Κ. 120, 85.

Κουκουρᾶς, 117, voisin 37, 120, ἀμπέλιον ὅπερ ἐφύτευσεν ὁ Κ. 7, voisin 43, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Κ. 44.

Κούλης, οἱ παῖδες τοῦ Κ., parèques du monastère de Pétra 175 (1355), 15.

Κούλης, παπᾶς 178 (XVe siècle), voisin 4, 11, 69, 75, 150, 154.

Κούλοβα , voisine 177 (post 1355), 8.

Κούλουρος, voisin 177 (post 1355), 8.

Κουνάλης, Κωνσταντῖνος 20 (1305), ἀπὸ τῆς δυναστείας τοῦ Κ. 15, 194 (1305), 3, 195 (1322), 3.

Κούντουρος, Θεόδωρος sa femme Καλὴ et son fils Μανουήλ, vendeurs 105 (1333), 1.

Κουπέρης, Ἀλέξιος voisin 65 (1330), 10, ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Κ. Α. 166 (1353-1355), 53-54.

Κουριανός, voisin 117, 68

Κουροπαλάτης, Μανουὴλ πρωτονοβελίσιμος Φιλαδελφείας, δοὺξ θέματος Βολεροῦ, Μοσυνοπόλεως,

Σερρῶν καὶ Στρυμόνος **26** (1305 ou 1320), 1.

Κούρουλος, voisin **177** (post 1355), 3, 8, **178** (XVe siècle), 55, 56, 63, 115, 194-195

Κούρουλος, Ἰωάννης (femme Τομπρίτζα), προσκαθήμενοι au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 67.

Κουρτέσης, Κωνσταντῖνος (στάσις τοῦ Κ.) **178** (XVe siècle), 251.

Κουρτεσίνα, Εἰρήνη (ἀμπέλιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τῆς Κ.) **51** (1329), 8

Κουρτεσόπουλος, voisin **178** (XVe siècle), 41.

Κουρτίκης, σεβαστὸς **127** (1304), 26 ; ἐκ προσενέξεως τοῦ Κ. **148** (1338), 8 ; Ἄγγελος Κ., voisin **177** (post 1355), 19 ; Γεώργιος Κ., δοῦλος τοῦ βασιλέως **127** (1304), 83 ; Μανουὴλ Κ., δοῦλος τοῦ βασιλέως **127** (1304), 82.

Κουρτίκιος, Σκουταριώτης (ἀπεχαρισάμην οἰκοτόπιον τῷ Κ. Σ.) **78** (1311), 15-16.

Κουτζός, Βασίλειος paysan de la commune rurale de Lakkos **39** (XVe siecle), 14.

Κούτλεσης, Γεώργιος (femme Μαρία), paysan de la commune rurale de Trilision **137** (1341), 19 ; χωράφιον τοῦ Κ. **140** (1341), 17.

Κούτρος, ὀσπήτιον τοῦ Κ. **168** (1339 ou 1354), 16.

Κουφωτᾶς, Γεώργιος (femme Εὐδοκία, fille Μαρία), paysan de la commune rurale de Trilission **137** (1341), 26-27.

Κοφιτᾶς, Γεώργιος parèque du monastère de la Théotokos à Trilission **141** (vers 1341), 30.

Κοψηνός, παπᾶς **120**, χωράφιον ἐξ ἀνταλλαγῆς τοῦ Κ. 84.

Κρασᾶς, Ὑφαντὴς paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 7.

Κρασοπούλου, Ἄννα χήρα, fille de K., paysan **178** (XVe siècle), 263.

Κριβόπιστος, ἡ ὑπόστασις τοῦ Κ. **146** (avant 1339-1341), 62.

Κρικέλας, οἴκημα ἀργαστηριακὸν ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Κ. **166** (1353-1355), 55.

Κρικέλλας, (ou Κρικέλας) Ἰωάννης πλησιαστὴς **69** (1340), 6, **71** (1355), 12, 16, 17, 19, 35.

Κριοντήρης, voisin **120**, 16.

Κριθαρᾶς, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 6.

Κριστάλης, voisin **141** (vers 1341), 32.

Κριστίλλα, Καλὴ veuve de K., paysanne de Katô Ouska (filles Ἄννα, Μαρία) **186** (post 1342), 14-15.

Κριστίλλας, Βασίλειος oncle de cf. Γεώργιος Κριστίλλας.

Κριστίλλας (Κριστίλας ou Κριστήλλας), Γεώργιος (femme Ἀρετή,

enfants Ἰωάννης, Καλή), paysan de la commune rurale de Katô Ouska **186** (post 1342), 12, 30, son oncle Βασίλειος 13 ; voisin **142** (vers 1342), 7, **146** (avant 1339-1341), voisin 5, 36, 43, 81, ἡ καθέδρα τοῦ Γ. Κ., 53, ὑπόστασις Ἰωάννου, ἀδελφοῦ Γ. Κ. 59, χωράφιον ὅπερ ἐδόθη τῷ Γ. Κ. 66, 68, 69 ; cf. Κρυστίλλας.

Κριστίλλας, Θεόδωρος et Ἰωάννης (ἐξαλλειματικὴ στάσις), paysans de la commune rurale de Katô Ouska **186** (post 1342), 10.

Κροκᾶς, Γεώργιος, Θεόδωρος, Μανουήλ (frères), vendeurs **36** (post 1339), 1 ; Κ. **37** (1339-1342), ἐσωθύριον ἀπὸ χαριστικῆς τοῦ Κ. 8, γῆ ἀπὸ προσενέξεως 8, ἀπὸ χαριστικῆς 20, 23, ἐξ ἀγορασίας 18-19, voisin 11, 14 ; σύνορον τοῦ Κ. **38** (XIVe siècle), 2 ; Κ. **179** (1339), ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Κ. ἐσωθύριον 36, γῆν 37, voisin 40, 43.

Κρόκενα ou Κρόκαινα, Ἄννα et ses enfants Θεόδωρος, Γεώργιος, Μανουὴλ, Βεστίνα, vendeurs **35** (1320), 1-3.

Κρυβόπιστος, χωράφιον ἐδόθη τὸν Κ. **146** (avant 1339-1341), 57.

Κρυβόπιστος, Κωνσταντῖνος (femme Καλή, filles Μαρία, Τομπρίτζα), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), 20-21, **180** (post 1339), 4-5, 181 (1339-1341), 13-14.

Κρυβόπιστος, Κώνστας paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 1.

Κρυβόπιστος, Μιχαὴλ (femme Καλή, frère Κεφαλᾶς), paysan de la commune rurale de Katô Ouska **186** (post 1342), 27-28.

Κρυβόποσος, Μιχαὴλ ἱερεύς, témoin **127** (1304), 29-30, 34.

Κρυονέρης, voisin **117**, 11, 29.

Κρυστίλλας, Γεώργιος (femme Ἀρετή, fils Ἰωάννης), Ἰωάννης Κ. (femme Μαρία, enfants Θηριανός, Ἄννα, gendre Μιχαήλ), paysans de Katô Ouska **186** (post 1342), 30, 31.

Κτενᾶς, Θεόδωρος, gendre de Παραβασίλης (femme Εἰρήνη, fils Μιχαήλ, filles Μαρία, Εὐδοκία), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **180** (post 1339), 25-26, **181** (1339-1341), 33-34.

Κυμινᾶς, Μιχαὴλ (femme Εἰρήνη, fils Θεόδωρος), προσκαθήμενος du métoque du Christ-Sauveur, dit Gastlilégous **167** (1339-1342), 46.

Κυπριανός, ἐπίσκοπος Φερεμῶν **133** (1333), titre, 25, **134** (1333), 42.

Κυρβιανίτης, (ou Κιλβιανίτης) Μιχαὴλ (femme Εὐδοκία, fils Γεώργιος), paysan de la commune

[illegible] de [illegible] 182 ([illegible]). [illegible]
Κωνσταντῖνα [illegible] femme de [illegible] 152 ([illegible]).
Κωνσταντῖνα [illegible] 149 ([illegible]) [illegible] Δημήτριος Κ. [illegible] 154 [illegible].
Κωνσταντῖνος, [illegible] Σαρδὸν 8 ([illegible]).
[illegible], [illegible] de la commune rurale de Lakkoi 39 (XIVe siècle). [illegible]
Κωνσταντῖνος, cf. Γαβαλᾶς.
Κωνσταντῖνος, [illegible] cf. Γαβαλᾶς.
Κωνσταντῖνος, [illegible] Σαρδὸν 3 (1270). [illegible]
Κωνσταντῖνος, παπᾶς [illegible] 107. [illegible]
Κωνσταντῖνος, [illegible] σεβαστός [illegible] τοῦ βασιλέως 206 (1342). [illegible]
Κωνσταντῖνος 178 (XIVe siècle). K. [illegible] K. [illegible] K. [illegible] K. [illegible]
Κωνσταντῖνος, cf. Ἀδαμάντης, Ἀξιωτής, [illegible], Ἀγγελίτης, Βαρδάνης, Βλαχάκης, Βοϊλᾶς, Γαβαλᾶς, Γαλιώτης, Γεωργηλᾶς, Γύλαδος, [illegible], Ζωγράφος, Ζαμπλάκης, Ζέβενος, [illegible], Ἰωάννης, Καλονόμης, Καλλιέργης, Κωνσταντόπουλος, [illegible], Κομνηνός, Κραδιᾶτες, [illegible], Μαυριώτης, [illegible], Σαρδίτης, [illegible], Σεβαστός, Σουλιώτης, Σοφιανός, Σταμάτης, Συναδηνός, Σγουρός, Τζιπλάκης, Τζέρος, Τριβόλης, Τρικανάτης, Τζάτζης, Φακρασής, Κελάτης, Καλόχαιρος.
Κωνσταντῖνος, fils [illegible] de [illegible] Βρεστάκης, [illegible] [illegible], [illegible] Κουρεντάρης, [illegible] Κορδάκης, [illegible] Κουκάκης, Μαυρολέων, Μεντερνής, Μῆτρης, [illegible] Φακετζάκης.
Κωνσταντῖνος, frère de cf. Ῥοντάκης, Ῥαζηνός.
Κωνσταντῖνος, père de cf. Γαβαλᾶς.
Κωνσταντῖνος, τὰ παιδία τοῦ Κ., paysans de Monospeta 185 (XIVe siècle). 11-12.
Κώνστας, cf. Κραδιᾶτες, Ῥάπτης.
Κωνσταλᾶς, paysan de la commune rurale de Τοπόλιανα 39 (XIVe siècle). 18.
Κωνσταλᾶς Ἰωάννης (femme, fils Μαρία), προσκαθήμενοι au lieu-dit Lakkoi 179 (1330). 43-44 ; fils de K. (femme Ζωητζιά), paysan de [illegible] rurale de Lakkoi 189 (post 1339). 1.

Κωνστόμυρος (ou Κωνστάμυρος) Γεώργιος ὁ λίτοτος, χαρτοφύλαξ ἐπισκοπῆς Ζιχνῶν 20 (1316). 39 ; 19 (1310). 74 ; 78 (1311). 44 ; πρωτονοτάριος Ζιχνῶν 12 (1309). 21 ; 13 (post 1309). 14 ; Ἰωάννης Κ. [illegible] Ζιχνῶν 25 (1329). 77 ; καστροφύλαξ voisin 171 (1349). 12 ; Λέων Κ. λογοθέτης Ζιχνῶν 171 (1349). 39 ; 174 (1356). 40 ; Νικήτας Κ. ναβουλλάριος ἐπισκοπῆς Ζιχνῶν 145 (1328). 11 ; μητροπόλεως Ζιχνῶν 149 (1340). 32.
Κωνστόμυρος, cf. Κωνστάμυρος.
Κωνσταντοπουλίνα, voisine 49 (1324). 9-10.
Κυριάζης, paysan de Monospeta 39 (XIVe siècle). 4.
Κυριακόπουλος Ἰωάννης τοῦ Κ., paysan de Monospeta 185 (XIVe siècle). 41.
Κυριακός, παπᾶς, voisin 146 (1330-1340). 10.
Κυριακός, cf. Κατζάνου.
Κυριάκης, [illegible] (femme Ἄννα, fils Μαυρίλας, [illegible] [illegible]), paysan de la commune rurale de [illegible] 181 (1330-1340). 11 ; 182 (post 1339). 9.
Κυριτζίνα, paysanne de la commune rurale de Lakkoi 39 (XIVe siècle). 30.
Κῶσος, paysan de Monospeta 185 (XIVe siècle). 38.

Λ

Λαβδαζματάτης, voisin 179 (XIVe siècle). 60.
Λαγουδᾶτος, Βαρνάκιος, voisin, vendeur 1 (1297). 2.
Λάζαρος, ὁ τῆς [illegible], moine, testament 5 (1297). 1, 2.
Λαμβάκης, Γεώργιος, sa femme Καλή et sa fille Εἰρήνη, vendeurs 4 (1297). 1, 24.
Λαμπαδᾶ, cf. Ῥάπτης.
Λαμπαδάρης, paysan de [illegible] (femme Καλή, fille Μαρία) 184 (XIVe siècle). 6 ; Λ. paysan de [illegible] 39 (XIVe siècle). 26.
Λαμπαδάρης, Γεώργιος 166 (1338-1355). 67.
Λασκαρινή (ou Λασκαρίνη), voisine 73 (1308). 2 ; τὸ ἀμπέλιον ὃ [illegible] ἡ Λ. ἐκείνη 79 (1322). 3-4.
Λασκαρινός, Γεώργιος, [illegible] ἐπαμπελόπ[illegible] [illegible] Γ. Λ. 78 (1310). 15.
Λάσκαρης (Λάσκαρις), voisin 57 (1333-1342) ; [illegible] τῆς γῆς τοῦ Λ. 5 ; [illegible] τοῦ Λ. ἐκείνου 166 (1338-1355). 46 ; voisin 167 (1338-1342) ; [illegible] τῆς γῆς τοῦ Λ. 40 ; 178 (XIVe siècle) ; [illegible] τῆς γῆς τοῦ Λ. 20, 102 ; τὸ [illegible] τοῦ Λ. 102.

rurale de Porina **181** (1339-1341), 71-72, note 241 (a), 4-5

Κυριαυλίνα, Ἄννα femme du prêtre Κυριαύλης, testament **151** (1338-1340), titre, 1.

Κυριαύλης, ἱερεὺς voisin **148** (1338), 12, 23 ; Γεώργιος καὶ Δημήτριος Κ., ἀδελφοὶ ἐκεῖνοι, κληρικοὶ καθολικῆς ἐκκλησίας Ζελιχόβης **156** (fin 1345-avril 1346), 5.

Κύριλλος, μοναχὸς ἀρχιμανδρίτης Σερρῶν **8** (1334?), 67.

Κώμανος, paysan de la commune rurale de Lakkos **39** (XVe siècle), 13 ; K. cf. Πιτζικόνης.

Κωνστάνης, cf. Γερίλας.

Κωνσταντίνα, femme de cf. Γεώργιος.

Κωνσταντῖνος, ἱερεὺς σακελλάριος Σερρῶν **3** (1279), 28,

Κωνσταντῖνος, παπᾶς voisin **117**, 53.

Κωνσταντῖνος, N., ὀρφανοτρόφος πανσέβαστος σεβαστός, οἰκεῖος τοῦ βασιλέως **206** (1342), 3.

Κωνσταντῖνος, **178** (XVe siècle), K., gendre de Βηναριώτης (ἔχει) 9, K., frère de Ἀνδρόνικος (ἔχει...) 141, K., frère de Λύκαστης 184, ὀμπέλιον ἐκ προικὸς K. παροίκου βασιλικοῦ 223, K. ὁ ἁμαξᾶς 257.

Κωνσταντῖνος, cf. Ἀβαλάντης, Ἀζανίτης, Ἀνατολικός, Ἀρσένιος, Ἀσιώτης, Ἀτουέμης, Ἀχυραίτης, Βατάτζης, Βηναριώτης, Βλάσις, Βοδέλης, Βολᾶς, Γαλάτουλας, Γεωργιλᾶς, Γλυκᾶς, Δισύπατος, Ζαμπήτλιβας, Ζήβαρης, Θεόδουλος, Ἰωσήφ, Κακονύκτης, Καρδαμίνα, Κοντοστέφανος, Κουνάλης, Κουρτέσης, Κρυβόπιστος, Μαδαρίτης, Μαρμαρᾶς, Μορογρόθης, Ῥάπτης, Σερμπίνης, Σκαμανδρηνός, Σταβέλης, Στρουμιτζηνός, Συμεών, Συναδινός, Σχοινᾶς, Ταταρόπουλος, Τζέρνις, Τριβόλης, Τρυπομμάτης, Ὑφαντής, Φωτεινός, Χαλκέως, Χολεβιάρης.

Κωνσταντῖνος, fils (ou gendre) de cf. Βραχούλης, Δεσία, Εὐδαιμοϊωαννίνα, Καρδαμίνα, Κουδουπάτης, Λειψάκης, Μαρουλίνη, Μεντρηνός, Μύρης, Οὐρανός, Φακιτζής.

Κωνσταντῖνος, frère de cf. Ῥεντάκης, Ῥιζηνός.

Κωνσταντῖνος, père de cf Γερίλας.

Κωνστάντιος, οἱ παῖδες τοῦ K., paysans de Monospèta **185** (XVe siècle), 11-12.

Κώνστας, cf. Κρυβόπιστος, Ῥάπτης.

Κωνστεάνις, paysan de la commune rurale de Topoltzos **39** (XVe siècle), 18.

Κωνστίτζης, Ἰωάννης (femme, fille Μαρία), προσκαθήμενοι au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 63-64 ; le fils de K. (femme Ζωρίτζα), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 1.

Κωνστόμοιρος, (ou Κωνστόμυρος) Γεώργιος διάκονος, χαρτοφύλαξ ἐπισκοπῆς Ζιχνῶν **20** (1305), 39, **19** (1310), 74, **78** (1311), 44, πρωτονοτάριος Ζιχνῶν **12** (1319), 21, **13** (post 1319), 14 ; Ἰωάννης K., ῥεφερενδάριος Ζιχνῶν **23** (1329), 77, καστροφύλαξ voisin **171** (1349), 12 ; Λέων K., λογοθέτης Ζιχνῶν **171** (1349), 39, **174** (1356), 40 ; Νικήτας K., ταβουλλάριος ἐπισκοπῆς Ζιχνῶν **145** (1320?), 11, μητροπόλεως Ζιχνῶν **149** (1340), 32.

Κωνστόμυρος, cf. Κωνστόμοιρος.

Κωνστοπουλίνα, voisine **40** (1324), 9-10.

Κωράτζης, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 4.

Κωστάκαλος, Ἰωάννης τοῦ K., paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 43.

Κώστας, παπὰς voisin **146** (avant 1339-1341), 10.

Κώστας, cf. Κοτζανίνια.

Κωστίκης, Δραγάνος (femme Ἄννα, fils Μπορίλας, προγονὸς Δραγάνος) paysan de la commune rurale de Politzos **181** (1339-1341), 53, **182** (post 1339), 9.

Κωστίτζια, paysanne de la commune rurale de Lakkos **39** (XVe siècle), 16.

Κωφός, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 28.

Λ

Λαδιωζιανίτης, voisin **178** (XVe siècle), 61.

Λαγουτζίκια, Εὐφροσύνη nonne, vendeur **1** (1290), 1.

Λάζαρος, ὁ τῆς Διακονίσσης moine, testament **5** (1297?),, 1, 2.

Λαηδώνης, Γεώργιος sa femme Καλὴ et sa fille Εἰρήνη, vendeurs **4** (1287), 1, 2-3.

Λαϊωδοῦ, cf. Ῥάπτης.

Λαμούσης, paysan de Kéranitza (femme Καλή, fille Μαρία) **184** (XIVe siècle), 8; Λ. paysan de Géranitza **39** (XVe siècle), 26.

Λαμούσσης, Γεώργιος **166** (1353-1355), 67

Λαοδικινή, (ou Λαοδικανή) voisine **73** (1318), 2, τὰ ὀσπητοτόπια ἃ κατεῖχε ἡ Λ. ἐκείνη **79** (1332), 3-4.

Λαοδικινός, Γεώργιος (ἓν μέρος ἀπεμπωλησάμην πρὸς τὸν Γ. Λ.) **78** (1311), 15.

Λάσκαρης, (Λάσκαρις) voisin **37** (1339-1342), πλησίον τῆς γῆς τοῦ Λ. 5, οἰκήματα τοῦ Λ. ἐκείνου **166** (1353-1355), 60, voisin **167** (1339-1342), πλησίον τῆς γῆς τοῦ Λ. 40, **178** (XVe siècle), πλησίον τῆς γῆς τοῦ Λ. 23, 292, τὸ σύνορον τοῦ Λ. 312.

Λάσκαρης, cf. Κομνηνός.
Λασκαρίνα, γῆν ἀπὸ τῆς Λ. 202 (post 1345), 3.
Λάσκαρις, Μακάριος ἐκεῖνος, fils de Τ[illegible] 75 (1421), 11.
Λάσκαρις, cf. Λάσκαρης.
Λεαστούνης, Θεόδωρος voisin 118, 2, 6, 8.
Λειψάκης (Λιψάκης) Ἰωάννης, sa femme Εὐδοκία et ses fils Μανουήλ, Κωνσταντῖνος, vendeurs 90 (1329), 1, χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Λ. 120, 65.
Λέων, μητροπολίτης (Σερρῶν) 2 (1284-1299), 8.
Λέων, ὁ τῆς Διακονίσσης voisin 4 (1287), 8.
Λέων, voisin 89 (1329), 8.
Λέων, παπᾶς, voisin 146 (avant 1339-1342), 2-3.
Λέων, cf. Ἀξιώτης, Γαβένος, Δο[illegible]γείτης, Ἐξαμπλώτης, Ζαχαρίας, Καλαμᾶνος, Κουδουπάτης, Κωνσταντῖνος, Μαρωματᾶς, Μπ[illegible]ρης, Π[illegible], Πολίτης, Πορφυρίτζης, Ῥαυδουλᾶς, Σαρμιώτης, Σ[illegible], Σπαθᾶς, Τζερνισο[illegible], Τζ[illegible]άκης, Φρέντζας.
Λέων, fils de cf. Μαδαρίτης.
Λ[illegible], voisin 178 (XVe siècle), [illegible]
Λ[illegible], Αἰκατερίνη, [illegible] vendeur 1 (1286), 2.
Λ[illegible]ίτης, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 1.
Λιβερός, Μανουὴλ πανσέβαστος σεβαστός, δοὺξ θέματος Βολεροῦ, Μοσυνοπόλεως, Σερρῶν, Στρυμόνος 7 (1334?), 2, 8 (1334?), 45, 74.
Λιψάκης, Ἰωάννης, χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Λ. 120, 65.
Λογοθέτης, voisin 178 (XVe siècle), 2.
Λουκάδενα, paysanne de Monospèta 185 (XVe siècle), 38.
Λουκάνος, fils de cf. Δημάνος.
Λουπηνάρις, 166 (1353-1355), vendeur 52, voisin 68 ; cf. et Λυπηνάρης.
Λυζικός (ou Λιζικός), Ἀλέξιος χαρτοφύλαξ μητροπόλεως Σερρῶν 16 (1284 ou 1299), 20, 17 (1303?), 35, 18 (1301), 32, 19 (1310), 70, 160 (1304), 21.
Λύκαστης, [στάσις] τοῦ Λ. 178 (XVe siècle), 183.
Λυκόπουλος, ἐκεῖνος 37 (1339-1342), 16, 179 (1339), 45.
Λυπηνάρης ou Λυπηνάρις, Ἀνδρόνικος et ses enfants Μανουήλ, Εἰρήνη, vendeurs 50 (1328), 1, 51 (1329), 1, ἀνδρικώτατος καὶ πριμμικήριος τῶν χρυσοβουλλάτων Λ. Ἀ. 66 (1310), 10 ; cf. et Λουπηνάρης.

M

Μαβδέλινα, Μαρία sa sœur Ἄννα et son gendre Ἰωάννης Θρίσης 65 (1330), vendeurs 1, 67 (1314).

voisine 13, 166 (1353-1355), οἴκημα ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ Μ. 51, 167 (1339-1342), 12.
Μαγγιδᾶς, Ἀλέξιος χωράφιον μετὰ τοῦ Μ. Α. 120, 28.
Μαγδαλινή, Πενηνταρίνα, μοναχὴ (veuve de Π.), testament 12 (1304 ou 1319), 1, 6, 13 (post 1304 ou 1319), 1.
Μαγδαλινή, μοναχὴ cf. Καρδάμης.
Μαγύρισα, Ἰωάννης ὁ τῆς Μ., paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 44.
Μαδαρίτης, Κωνσταντῖνος ὁ Σεπρῶτος, cousin de Συμεὼν Μαδαρίτης 19 (1310), 82.
Μαδαρίτης, Συμεὼν sa femme Εὐδοκία et ses enfants Ἄννα, Μανουήλ, Λέων, vendeurs 19 (1310), 1, 2, (enfants Μανουήλ, Λέων), donation et rente viagère 20 (1305), 1, 3, feu M. 21 (1335), 9, 23, 22 (1335-1340), 3, 23 (1329), 4, 15, 2 18, 24 etc., M. (acte de l'empereur) 25 (1317), 6, 26 (1305 ou 1320), 3, 11, près de M., par achat et donation de M. 117, 14, 37, 64, les enfants de M. 193 (1333), 8, M. 194 (1305), 5, 12, 17, 21, 28.
Μαζομμάτης, πανσέβαστος σεβαστός, οἰκεῖος τοῦ βασιλέως 197 (1309 ou 1324), 1.
Μακαρᾶς, Μιχαὴλ paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 21.
Μακάριος, μητροπολίτης Σερρῶν 11 (1345), 9, 163 (1339), 24, 169 (1334), 32.
Μακάριος, μοναχὸς témoin 13 (post 1304 ou 1319), 12.
Μακάριος, cf. Κοζέακος, Λάσκαρις.
Μακεδών, paysan de Monospèta 39 (XVe siècle), 4 ; Ἰωάννης Μ., (femme Ἄννα, enfants Γεώργιος, Βασίλειος, Καλή), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta 179 (1339), 29-30, 180 (post 1339), 14-15, 181 (1339-1341), 23-24.
Μακρηνός, paysan de Monospèta 39 (XVe siècle), 11.
Μακρηνός, χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Μ. 119, 2.
Μακρηνός, (Κωνσταντῖνος), ἀπογραφικῆς καταστάσεως τοῦ Μ. 46 (1333-1339), 1, Μ., (πανσέβαστος σεβαστός) δομέστικος τῶν θεμάτων 205 (1333-1338), titre, 3, 214 (1333), 1.
Μακρηώ, cf. Γεώργιος.
Μακρολέων, voisin 6 (1282 ou 1297), 7.
Μακρυμανδύλης, voisin 117, 8.
Μαλέας, gendre de Μαδαρίτης 23 (1329), 10, 59.
Μαλέας, Μανουὴλ témoin 21 (1335), 46, 126 (1327), 24.

Μαλοηνός, κῦρ témoin **66** (1310), 17.

Μαμαντζήνα, (Μαμαντζίνα) χωράφιον ἐκ προσενέξεως ἀπὸ τῆς Μ. **117**, 29, **120**, 18.

Μαμαντζῆς, Διονύσιος (χωράφιον ἐκ προσενέξεως τοῦ Μ.) **117**, 27.

Μάμη, Μιχαὴλ ὁ τῆς Μ., paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **180** (post 1339), 16, **181** (1339-1341), 25

Μαμηνός, gendre de Μαδαρίτης **23** (1329), 11, 16, 18, 19, 23, 25, 26, 27, 32, 37, 46, 49, 51, 53, 58, 63, 70 ; **118**, χωράφιον ὅπερ ἔχει ὁ Μ. 11 ; Μ. **178** (XVe siècle), voisin 37, διέπρασεν πρὸς τὸν Μ. 38, voisin 282

Μαμηνός cf. Περδικάρης

Μαμίλας paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 18

Μανασσῆς, Γεώργιος προσκαθήμενος du métoque du Christ-Sauveur à Gastilégous (femme Εἰρήνη) **167** (1339-1341), 49.

Μανασσῆς Μιχαὴλ πρωτοψάλτης μητροπόλεως Σερρῶν **6** (1297), 25 ; οἴκημα ἐκ προσενέξεως τοῦ Μ. ἐκείνου **166** (1353-1355), 57.

Μανδηλίτζης, Ἰωάννης ἀνυπόστατος **178** (XVe siècle), 264

Μανικαίτης, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 10.

Μανουήλ, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), M. frère de Γεράσιμος 17, ὁ παπᾶς Μ. 10, 15, 22, 36, Μ. τοῦ σακελλαρίου 8 ; Μ. cf. Μεταξᾶς, Μυλωνᾶς.

Μανουήλ, témoin **33** (1308, 1323 ou 1338), 10 ; Μ. et sa famille, vendeurs **34** (1316-1317), 1.

Μανουήλ, gendre de Γουλιέλμος **74** (post 1303), 2.

Μανουήλ, γεωμέτρης gendre de Κλήμης, témoin **58** (1325), 13.

Μανουήλ, cf. Ἀσάν, Γλαβᾶς, Δημάνος, Εὐδώκιμος, Ζαγαρομάτης, Θεολογίτης, Κουβαρᾶς, Κουροπαλάτης, Κουρτίκης, Κροκᾶς, Λιβερός, Μαλέας, Μαρουλῆς, Μελέτης, Ξάνθος, Σανιάνος, Σουρούγγερης, Στυλίτης.

Μανουήλ, frère de cf. Ῥιζηνός.

Μανουήλ, fils de cf. Κούντουρος, Κρόκενα, Λειψάκης, Λυπηνάρης, Μαδαρίτης.

Μαντζαφάρης, Γεώργιος **178** (XVe siècle), 205 ; ἔχει καθέδρα εἰς τὸν Θολὸν ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Μ. **181** (1339-1341), 74.

Μαραμανθᾶς, Λέων ὁ ἐπὶ τῶν γονάτων Σερρῶν **127** (1304), 80.

Μαργαρίτης, Ἰωάσαφ **142** (vers 1342), ἐδόθη χάριν ἀδελφάτου παρὰ τοῦ Μ. 21, οἰκεῖος τοῦ βασιλέως ὁ Μ. **206** (1342), 1, 9, 14.

Μαργόλης, (Μαργώλης) paysan **178** (XVe siècle), voisin 109, 137, 144, στάσις τοῦ Μ. 227.

Μαρζαβέλης, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 8.

Μάρθα, nonne, femme de cf. Μαρουλῆς, Μελισσηνός.

Μαρία, Δέσποινα ἡμῶν Θεοτόκος καὶ ἀειπαρθένος Μ. **20** (1305), 2-3.

Μαρία, τοῦ δομέστικου et ses enfants Δημήτριος, Εἰρήνη, vendeurs **82** (1322), 1.

Μαρία, ὑποχειρία Ἰακώβου τοῦ Μπαλαῆ **159** (1353), 12, 24.

Μαρία, cf. Ἀσανίνα, Βασιλική, Βράνενα, Δραγομηρώ, Καραμβούλη, Καστελάνου, Μαβδελίνα, Σεναχερίνα, Φιλοματινή.

Μαρία, femme de cf. Ἀαρών, Ἀδάμ, Ἀσάν, Βαρλαάμ, Βασίλειος, Βλάχος, Γεώργιος, Δραγάνος, Ζαγαρομάτης, Ζηρής, Ἐπιφάνιος, Θεοδόσιος, Ἰωάννης, Κακονύκτης, Κασίμας, Κούτλεσης, Κρυστίλλας, Μελισσηνός, Μομτζίλας, Μπόσιακος, Μπραίλας, Περδικάρης, Πλευρής, Ποτάμης, Πρινάρης, Ῥαμβουλᾶς, Στε(ι)ριώνης, Σταυράκης, Συστάκας, Τζαγκάρης, Τζερνάτος, Τζέρνης, Τομπρίλας.

Μαρία, fille (ou belle-fille) de cf. Βαστραλίτης, Βερροιώτης, Δημάνος, Ζωρίτζα, Κον..ιάκος, Κουφωτᾶς, Κριστρίλλας, Κρυβόπιστος, Κτενᾶς, Κωνστίτζης, Λαμούσης, Μαρίνος, Μαρουλῆς, Μελισσηνός, Παραβασίλειος, Πεντιβώσης, Ῥακίτας, Ῥάπτης, Ὑφαντής.

Μαριάμνη, nonne (κυρά) ἡ τοῦ Βλακοῦ **50** (1328), titre, 6, **51** (1329), titre, 6, **52** (1328), titre, 10, 13, **166** (1353-1355), χωράφιον ἐκ προσενέξεως τῆς Μ. 66, ἀμπελοτόπιον τῆς αὐτῆς Μ. 68.

Μαρίνα, cf. Σγούραινα.

Μαρίνα, belle-mère de cf. Σταυράκης.

Μαρίνος, voisin **117**, 73, ἀμπελοτόπια ἐξ ἀγορασίας ἐκ τοῦ Μ. **146** (avant 1339-1341), 5.

Μαρίνος, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 5.

Μαρίνος, Θεόδωρος (femme Ῥωσάνα, enfants Βασίλειος, Μαρία, belle-mère Θεοδώρα), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), 23-24, **180** (post 1339), (enfants Ῥωσάνα, Βασίλειος) 11-12, **181** (1339-1341), (femme Ῥωσάνα, enfants Βασίλειος, Ῥωσάνα), 20-21.

Μαρκέσης, ὑψηλότατος (γῆ δωρεαστικὴ ἀπὸ τοῦ Μ.), **120**, 47, γῆ ἐξ ἀγαθέσεως τοῦ Μ. **122**, 2.

Μαρμαρᾶς, moine, témoin **127** (1304), 44.

Μαρμαρᾶς, Κωνσταντῖνος, κατηχητὴς Σερρῶν **1** (1290), 42, **4** (1287), 19.

Μαρούλης, χωράφιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Μ. **37** (1339-1342), 11, 13, **179** (1339), 40, 42.

Μαρουλής, Μανουὴλ vendeur **32** (1333), 1, 2.

Μαρουλής, Μάρθα μοναχή, ἡ κατὰ κόσμον Μαρία ἡ τοῦ Μ. ἐκείνου, donation **114** (1328), 1.

Μαρουλής, Νικόλαος parèque de la Théotokos dite Ostrinè (femme Ἄννα, fille Μαρία, gendre Ἰβάνης) **147** (1338), 2-3.

Μαρουλίνη, χωράφιον ἐκ προσενέξεως τῆς Μ. **120**, 61, 81.

Μαρουλίνη, Κωνσταντῖνος τῆς Μ., voisin **57** (1347), 6.

Μάρουλος, Θεόδωρος ὁ ἀπὸ τῶν παιδοπούλων τῆς κυρίας καὶ δεσποίνης **127** (1304), 12, 22.

Μαρτῖνος, Νικηφόρος (κύρ), οἰκεῖος τοῦ βασιλέως, στρατιώτης **179** (1339), 9, **181** (1339-1341), 8, **189** (1317), 21, **207** (1325), 10, 11, 17, 23, 34, **208** (1325), 7-8, 10, 16, 26, 31, 33, **209** (1327), 20, 26, 27.

Μασγιδᾶς, Ἰωάννης μεγαλοδοξώτατος, témoin 60 (1334), 34.

Μασούτενα, Ἀσημίνα paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 6.

Ματαράγκος, Νικόλαος οἰκεῖος τοῦ βασιλέως, καθολικὸς κριτὴς τῶν Ῥωμαίων **72** (1341), 4.

Ματθαῖος, cf. Χαλκεύς.

Μαυδελίνα, belle-mère de Ἰωάννης Θρύσης cf. Μαβδελίνα.

Μαυραδύνα ἡ, Γεώργιος fils de M., paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 6.

Μαυρέας, Γεώργιος δομέστικος μητροπόλεως Σερρῶν **18** (1301), 31.

Μαυρέας, Δημήτριος ἱερεύς, témoin **6** (1297?), 23.

Μαυροδούκας, πλησίον τῆς γῆς τοῦ Μ. **37** (1339-1342), 9, 21.

Μαυρομάτης, ἱερεύς **117**, ἀμπέλιον ἐκ προσενέξεως τοῦ Μ. 14, M. voisin **120**, 16-17, M. voisin **178** (XVe siècle), 126, 261.

Μαυρόπαπας, χωράφιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τὸν Μ. **141** (vers 1341), 10.

Μαῦρος, fils de Θεοχάρης et sa femme Εἰρήνη, donation **85** (1329), 1 ; M, **142** (vers 1342), voisin 9, ἡ ὑπόστασις Βασιλείου τοῦ Μ. 24, **146** (avant 1339-1341), 9, 11, 24, 52, 79 ; ἐκ προικὸς τοῦ Μ. **186** (post 1342), 16.

Μαυροφόρος, Μιχαὴλ πανσέβαστος κριτὴς τοῦ θεοφρουρήτου φοσσάτου **21** (1335), 37-38, **23** (1329), 45-46, 81, **93** (1329), 4-5, οἰκεῖος τοῦ βασιλέως **126** (1327?), 6, 28.

Μεαντρινή, cf. Εἰρήνη.

Μεγαλοκομάτης, voisin **178** (XVe siècle), 29.

Μεγαλομάτισα, Εὐφημία (χωράφιον ἀπὸ τῆς) **120**, 39.

Μεγαλωνᾶς, ἐκεῖνος **127** (1304), 28, 45, 47, 53, **129** (1322), 18.

Μελαχρηνός, voisin **63** (1348), 5.

Μελαχρηνός, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 1.

Μέλβα, ἡ, paysan de Géranitza **39** (XVe siècle), 25.

Μελέας, Καλλίνικος μεγάλος οἰκονόμος **36** (post 1339), 12.

Μελεσινός, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 10.

Μελέτης, παπᾶς , χωράφιον ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ Μ. **120**, 78.

Μελέτης, Μανουὴλ ἱερεύς **159** (1353), παρασπόρια μετὰ τοῦ ἱερέως Μ. 22, témoin 59.

Μελισσηνός, voisin **117**, 25, χωράφιον ἐκ προσενέξεως τοῦ Μ. **166** (1353-1355), 27, **167** (1339-1342), 8.

Μελισσηνός, Ἰωάννης Δούκας, neveu d'Ἀραβαντινός **60** (1334), 8, 22.

Μελισσηνός, Μαρία ayant-droit de M. et sa fille Μαρία, vendeurs **96** (1329), 1; χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς Μάρθας τῆς τοῦ Μ. **120**, 70.

Μελισ(σ)ηνός, cf. Περδικάρης

Μελισ(σ)ηνός, fils de cf. Κουδουπάτης,

Μελιτᾶς, témoin **127** (1304), 30, 31.

Μελτζανία, χήρα (fils, belle-fille), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 1.

Μεντρηνός, Κωνσταντῖνος gendre de M., (ἔχει..) paysan **178** (XVe siècle), 219.

Μερζανία, Καλὴ veuve cf. Τομπρίλας.

Μερζάνη, χήρα τοῦ Μ. (fils Κωνσταντῖνος, Θεόδωρος, Γερίλας, fille Τομπρίτζα et son mari Βλάχος), ἀπὸ τούς κυνηγοὺς de la commune rurale de Panakas **167** (1339-1342), 53, ἀπὸ τῆς ὑποστάσεως τοῦ Μ. à la commune rurale de Spholénon **167** (1339-1342), 58.

Μερζάνος, (Μερζᾶρος) voisin **140** (1341), 8, 12.

Μερζούλα, belle-fille de cf. Μπελεάνης.

Μεσαγρινός, Ἰωάννης (κύρ), témoin **34** (1316-1317), 18.

Μεσοποταμίτης, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 33.

Μεσόραχος, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 43-44 ; cf. Γεώργιος.

Μεταξᾶς, paysan de Gorianè **39** (XVe siècle), 30 ; M. paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), Δημήτριος τοῦ Μ. 9, Μαννουὴλ 14.

Μετοχιανίνος, Βασίλειος (femme Μαρία), paysan de la commune

rurale de Trilission **137** (1341), 31-32.

Μετοχίτης, Δημήτριος Ἄγγελος, οἰκεῖος τοῦ βασιλέως, κεφαλὴ τόπου Σερρῶν **131** (1328-1331), 15.

Μετοχίτης, Θεόδωρος μέγας λογοθέτης, συμπένθερος τοῦ βασιλέως **34** (1316-1317), 11, ἐκεῖνος **37** (1339-1342), 2, **167** (1339-1342), 37, γῆν ἣν κατεῖχεν ὁ Μ. Θ. **191** (1329), 34, 59.

Μητριάκος, paysan **178** (XVe siècle), voisin 44, 51, 87, 115, Καλή, veuve de Βασίλειος Μ. (ἔχει...) 147, Ἰωάννης Μ. (ἔχει) 151.

Μητροφάνης, μητροπολίτης Μελενίκου καὶ ὑπέρτιμος **136** (1334 ou 1349), 39.

Μισοκόκκης (ou Μισοκόκης), ἐξάλειμμα Βασιλείου Μ. **180** (post 1339), 33, **181** (1339-1341), 41.

Μισοκούκις, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 2.

Μισουροῦ, Μιχαὴλ ὁ υἱὸς τῆς Μ. ἔχει μητέρα Θεοδώρα, προσκαθήμενος du métoque du Christ-Sauveur, dit Gastlilégous **167** (1339-1342), 51.

Μιτάνος, (femme Ἄννα, fils Γεώργιος, Δημάνος), προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 76.

Μιχαήλ, ταβουλλάριος καὶ δομέστικος Ζιχνῶν **13** (post 1304 ou 1319), 15 ; Μ. ἱερεὺς ὁ τεκνοδότης, ταβουλλάριος μητροπόλεως Σερρῶν **35** (1320) 31, **52** (1328), 33, **54** (1343) πρωτοπρεσβύτερος 15, **58** (1325), 31.

Μιχαήλ, frère de Ἰ. Στέργιος, χωράφιον ἐκ προσενέξεως Μ. **118**, 3 ; παπᾶς Μ, voisin **120**, 69.

Μιχαήλ, τοῦ παπᾶ Παναγιώτου paysan de Gorianè **39** (XVe siècle), 29 ; Μ. ὁ ἀδελφὸς τοῦ Ἰωαννίτζη (femme Εἰρήνη), paysan de la commune rurale de Katô Ouska **181** (1339-1341), 66-67, **186** (post 1342), 7-8 ; Μ. (femme Εἰρήνη), habitant du kastron de Serrès **181** (1339-1341), 80.

Μιχαήλ, cf. Ἀβραμπάκης, Ἀλβανίτης, Ἀσημᾶς, Ἀσπρόπουλος, Βαβουλᾶς, Βιναριώτης, Βλάχος, Βορβίτζης, Βυσαλᾶς, Γαζῆς, Γερίλας, Γλαβάτος, Γόγος, Δρύινος, Θασίτης, Θεοδόσιος, Θεσπετζαλιώτης, Καλόρριζος, Κάτω, Κομποτῆς, Κρυβόπιστος, Κρυβόποσος, Κυμινᾶς, Κυρβιανίτης, Μακαρᾶς, Μανασσῆς, Μαυροφόρος, Μούγλης, Μύρης, Ὀδόντης, Πελαργός, Περάτης, Πέτζης, Πολίτης, Πρίκης, Πρινάρης, Πρωτόγερος, Σαγματᾶς, Σακοῦβος, Σαμουήλ, Σοπάδος, Στάνος, Συναδηνός, Τζουροῦχος,

Ὑφαντής, Φιλομάτης, Φρόνιμος, Χαλκεύς, Χαράστος.

Μιχαήλ, fils (ou gendre) de cf. Βέλτζος, Γεώργιος, Θεόδωρος, Καλίτη, Καρδάμης, Κασίμας, Κρυστίλλας, Κτενᾶς, Μάμη, Μισουροῦ, Μομτζίλας, Μορογρόθης, Μπελεάνης, Παχοβίτζα, Πεντιβώσης, Πιπεροῦ,, Ποτάμης, Ῥαδοσθλαβία, Στειριώνης, Τζαγδάρης, Τζέρνης.

Μιχαῆλος, cf. Πρωτόγερος, Συναδηνὸς Μ.

Μογάβαρης, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Μ. **120**, 57.

Μοδηνή, Χανθὴ σακελλαρέα (femme du sacellaire Ἰωάννης Μοδηνός? et fille du sacellaire Γ. Μουρμουρᾶς), **162** (1339), 1, 40, 55.

Μοδηνός, παπᾶς, voisin **184** (XIVe siècle), 13.

Μοδηνός, ἱερεὺς καὶ κληρικὸς Σερρῶν **5** (1282 ou 1297), 18 ; **8** (1334?), 71 ; ὁ σακελλάριος μητροπόλεως Σερρῶν **15** (1283 ou 1298), 22, **16** (1284 ou 1299), 21.

Μοδηνός, Ἰωάννης ἱερεύς, σκευοφύλαξ Σερρῶν **50** (1328), 33, **52** (1328), 30, **56** (1334), 30, **70** (1333), 25, **127** (1304), 75, **128** (1325?), 50 ; Ἰ. Μ., ὁ σακελλάριος Σερρῶν **71** (1355), 33, **162** (1339), 56, **164** (1339), 5, **166** (1353-1355), 15, **167** (1339-1342), 76.

Μοδοκέφαλος, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Μ. **120**, 17.

Μοιρανία, cf. Μυρανία.

Μοίρης, voisin **178** (XVe siècle), 118, 208.

Μοκυτρίλας, voisin **117**, 85.

Μολιτζία, ἡ voisine **141** (vers 1341), 16.

Μομδύλας, prêtre voisin **117**, 32.

Μομιτζίλας, frère de Πολίτης, προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 67.

Μόμος, cf. Μώμος.

Μομτζήλας, cf. Μομτζίλας.

Μομτζίλας, (Μομτζήλας, Μοτζήλας ou Μοτζίλας) : Μ., μὲ τὸν μύλον note 79 ; Μ. paysan de la commune rurale de Katô Ouska **146** (avant 1339-1341), ἡ ὑπόστασις τοῦ Μ. 1, voisin 15, 36, 37, 39 ; Μ. beau-père d' Ἐπταλλάγης (femme Δραγοῦσα, fils Μπορίλας, προγονὸς Δραγάνος, fille Ζωή, θετὸς Θεόδωρος), paysan la commune rurale de Politzos **181** (1339-1341), 51-52, **182** (post 1339), 6-7 ; Μ. frère de Δραγάνος Μπόσιακος (femme Καλή, fils Ἰωάννης) paysan de la commune rurale de Politzos **181** (1339-1341), 56, **182** (post 1339), 11-12 ; Μ., fils d' Ἰβάνης (femme Μαρία, filles Ζωρίτζα, Καλή, frère Γεώργιος,

[illegible] Γεώργιος [illegible] Καλή [illegible] de la commune rurale de [illegible] 162 [illegible] 162 (post 1339) [illegible] paroikos de l'exploitation rurale de [illegible] Μαρία [illegible] Μιχαήλ [illegible] Ζωή [illegible] Βελτζήνου 163 (post 1339) [illegible]
Μουτζίλας, père de cf. Γεώργιος
Μουτζίλας, frère de cf. Σοφίας
Μουτζίλας, fils de cf. Μπόστανος
Μουτζιάρης, [illegible] Κωνσταντῖνος [illegible] Καλή [illegible] Μιχαήλ, Θεοδώρα [illegible] paysan de la commune rurale de [illegible] 181 (1339-1341) [illegible]
Μουτζουλιανίτης [illegible] 148 (1339) 11 [illegible]
Μουτζούνα, τοπίον, [illegible] 117 [illegible]
Μουτζούνα, Καλή 128 [illegible]
Μουτζουπολίς [illegible] Προδρόμου [illegible] 7 (1339) 4, 8 (1339) 18, 21 [illegible] 9 (1339) 5 [illegible] 10 (1339) [illegible]
Μουτζίλας [illegible] Μουτζίλας
Μουτζίλης, Μιχαήλ [illegible] Ζωή [illegible] de la commune rurale de [illegible] 157 (1341) [illegible]
Μουζάλα, femme de cf. Θεόδωρος
Μουσουτίου, ἡ ὑπόστασις τοῦ [illegible] 142 (post 1342) 24
Μουσουσιράκ, Γεώργιος [illegible] πρωτοπαπᾶς μητροπόλεως Σερρῶν 16 (1301) 26 ; σακελλάριος μητροπόλεως Σερρῶν 41 (1313) 28, 42 (1315) 25, 53 (1339) 28, 70 (1335) 24, 128 (1325) 44 ; διάκος 162 (1339) 3, 5, 37, 55, 163 (1339) 2, 166 (1353-1355) 3-7, 167 (1339-1341) [illegible]
Μουσουσιράκ, Γεώργιος (neveu du sacellaire Γ. M.) 162 (1339) 3, 164 (1339) 5, 166 (1353-1355) 10, 167 (1339-1341) 77
Μουσουσιράκ, Θεόδωρος ἱερεύς, ὁ πρωτοπαπᾶς μητροπόλεως Σερρῶν 16 (1301) 26
Μουσουσιράκ, Ξένος (fils du sacellaire Γ. M.) 162 (1339) 3, 41, 164 (1339) 5, 8, 166 (1353-1355) 12, 15, 167 (1339-1341) 72, 76, 79
Μουσουσιράκ, cf. Καλλιανόπουλος Μιχαήλ, Υπομονή
Μουσταρδοῦνα, Εὐφροσύνη [illegible] 1 (1290) 2
Μουτζουλιανᾶς, ἡ ὑπόστασις τοῦ Μ. paysan de l'exploitation rurale de Μονοσπίτα 181 (1339-1341) 42
Μπαλαιος, Ἰάκωβος μοναχός [illegible] 124 (post 1336) 7, testament 159 (1353) 1, cf. Ἰάκωβος
Μπαλάσινος, cf. Παρασκευής

Μπαμπαίκος, Ἰωάννης paysan de la commune rurale de Lakkos note 79.
Μπαμπαίκος, Νικόλαος ὁ τοῦ Μπ. paysan de la commune rurale de Topoltzos 39 (XVe siècle), 22.
Μπαμπούντας, χωράφιον ἀπὸ ἐξαλείμματος τοῦ Μπ. 177 (post 1355), 6.
Μπασίλης, paysan de la commune rurale de Lakkos 39 (XVe siècle), 13 ; οἱ παῖδες τοῦ Μ. cf. Ἰωάννης, Θεόδωρος, Μουτζίλας
Μπεζάνης, gendre de Βηρααμίτης (Ἐμμ.) 178 (XIVe siècle) 51
Μπεζάνος, voisin 118, 21, 177 (post 1355) 9
Μπέλιος, τοπίον ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ μεγάλου λεγομένου τοῦ Μπ. 184 (XIVe siècle), 14
Μπελεσίβα, femme de cf. Βασίλειος
Μπελετζικας, 178 (XIVe siècle), ἐμπόριος ἐστάσις τοῦ Μπ. 4,1 120 ; Θεόδωρος Μπ. ἐμμ. οἰκοδόμου, 280
Μπελιάνης, (femme Καλή, fils Μιχαήλ, belle-fille Μαρζανία), paysan de la commune rurale de Κεντηκάτα 184 (XIVe siècle), 7
Μπελιανος, cf. Τζερνοσης
Μπελενία, χήρα (fils Ἰωάννης), προσκαθήμενοι au lieu-dit Lakkos 179 (1339), 16
Μπεσπάνιτης, Γεώργιος προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos 179 (1339), 72 ; Ἰωάννης fils de Μ. (femme Μαρία), paroikos de l'exploitation rurale de Lakkos 185 (post 1339), 18
Μπεντζιβέης, Βασίλειος (femme Εὐδοκία, fils Ἰωάννης), paysan de l'exploitation rurale de Monospita 179 (1339), 17
Μπετζιβάλης, Βασίλειος (femme Εὐδοκία, fils Ἰωάννης), paysan de l'exploitation rurale de Monospita 180 (post 1339), 19-20, 181 (1339-1341), 28-29.
Μπορίλας, 39 (XVe siècle) paysan de la commune rurale de Topoltzos 18, paroikos de [illegible] 24.
Μπορίλας, cf. Σωτήριος
Μπορίλας, fils de cf. Δημήτριος, Κωνσταντῖνος, Μουτζίλας, Τζερπενίκ
Μποσπάνιος, Δημήτριος (femme Μαρία, fils Μουτζίλας), paysan de la commune rurale de Γλωτζίτα 181 (1339-1341) 46, 182 (post 1339) 10-11
Μποσπάνιος, Μουτζίλας paysan de la commune rurale de Topoltzos 39 (XVe siècle) 20.
Μποσιώτης, paysan de la commune rurale de Lakkos 39 (XVe siècle) 11 ; ἐστάσις τοῦ Μπ. 178 (XIVe siècle) 29 ; Μπ. [illegible]

[illegible] 181 (1339-1341) [illegible] 182 (post 1339) [illegible] Lakkos [illegible] 184 [illegible]

[illegible]

Μουρμουρᾶς, Γεώργιος : πρωτονοτάριος μητροπόλεως Σερρῶν 18 (1301), 26, σακελλάριος μητροπόλεως Σερρῶν 41 (1313), 28, 42 (1313), 25, 53 (1330), 18, 70 (1335), 24, 128 (1325), 49, ἐκεῖνος 162 (1339), 1, 5, 37, 55, 163 (1339), 2, 166 (1353-1355), 6-7, 167 (1331-1341), 65-66.

Μουρμουρᾶς, [illegible] (fils du sacellaire Γ. Μ.) 162 (1339), 3, 164 (1339), 5, 166 (1353-1355), 16, 167 (1339-1341) [illegible]

Μουρμουρᾶς, Θεόδωρος [illegible] 18 (1301), [illegible]

Μουρμουρᾶς, Ξένος (fils du sacellaire Γ. Μ.) 162 (1339), 3, 41, 164 (1339), 5, 8, 166 (1353-1355), 12, 15, 167 (1339-1341), 72, 76, 79.

Μουρμουρᾶς, cf. Καλλιγόπουλος, Μοδηνή, Ὑπερμονή.

Μουσαμεθίνα, Εὐφροσύνη [illegible] vendeur 1 (1290), 2.

Μουτλουμᾶς, ἡ ὑπόστασις τοῦ Μ., paysan de l'exploitation rurale de Monospita 181 (1339-1341), 42.

Μπαλαῆς, Ἰάκωβος μοναχός, (κτήτωρ) 124 (post 1338), 7, testament 159 [illegible] Ἰάκωβος.

Μπαλάνος, cf. Παρασκευή.

Μπαμπαλάκος, Ἰωάννης paysan de la commune rurale de Lakkos note 79.

Μπασιτάκος, Νικόλαος ὁ τοῦ Μπ. paysan de la commune rurale de Topolitzos 39 (XVe siècle), 22.

Μπαχούντος, χωράφιον ἀπὸ ἐγκαλέμματος τοῦ Μπ. 177 (post 1355), 6.

Μπεάλης, paysan de la commune rurale de Lakkos 39 (XVe siècle), 13 ; οἱ παῖδες τοῦ Μ. cf. Ἰωάννης, Θεόδωρος, Μομτζίλος.

Μπεζάνης, gendre de Βηνφαριώτης (ἔχει) 178 (XVe siècle), 52.

Μπεζάνος, voisin 118, 20, 177 (post 1355), 9.

Μπεῖκος, ἀμπέλιον ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ μεγάλου λεγομένου τοῦ Μπ. 184 (XIVe siècle), 14.

Μπελεάβα, femme de cf. Βασίλειος.

Μπελεάγκης, 178 (XVe siècle), Δημήτριος (στάσις τοῦ Μπ. Δ.) 220, Θεόδωρος Μπ. (ἔχει αὐλοτόπιον), 280.

Μπελεάνης, (femme Καλή, fils Μιχαήλ, belle-fille Μαζούλα), paysan de la commune rurale de Kéranitza 184 (XIVe siècle), 7.

Μπελεάνος, cf. Τζαγκάρης.

Μπελενία, χήρα (fils Ἰωάννης), προσκαθήμενοι au lieu-dit Lakkos 179 (1339), 66.

Μπερίσλαβος, Γεώργιος προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos 179 (1339), 72 ; Ἰωάννης fils de M. (femme Μαρία), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos 183 (post 1339), 13.

Μπερζαβέας, Βασιλειανός (femme Εὐδοκία, fils Ἰωάννης), paysan de l'exploitation rurale de Monospita 179 (1339), 17.

Μπερζαβέλης, Βασίλειος (femme Εὐδοκία, fils Ἰωάννης), paysan de l'exploitation rurale de Monospita 180 (post 1339), 19-20, 181 (1339-1341), 28-29.

Μπορίλας, 39 (XVe siècle) paysan de la commune rurale de Topolitzos 18, paysan de Kéranitza 24.

Μπορίλας, cf. Σκουτάκης.

Μπορίλας, fils de cf. Δραγομηρά, Κωστίνης, Μομτζίλος, Τραγανός.

[illegible] (femme Μαρία, fils Μομτζίλας), paysan de la commune rurale de Politzos 181 (1339-1341), 55, 182 (post 1339), 10-11.

[illegible] paysan de la commune rurale de Topolitzos 39 (XVe siècle), [illegible]

[illegible] paysan de la commune rurale de Lakkos 39 (XVe siècle) [illegible] 178 (XVe siècle) [illegible]

belle-sœur Ζωρίτζα, neveux Γεώργιος, Καλή), paysan de la commune rurale de Politzos **181** (1339-1341), 47-48, **182** (post 1339), 1-2 ; paysans de l'exploitation rurale de Lakkos M., fils de Μπεάλης, (femme Ἄννα, fils Μιχαήλ, Ἰωάννης) ; M. (femme Ζωή, fils Πέτρος, Βελτζάνος) **183** (post 1339), 14-18, 19.

Μουτζίλας, père de cf. Γεώργιος.

Μουτζίλας, frère de cf. Σοπαδός.

Μομτζίλας, fils de cf. Μπόσιακος.

Μοσογρέθης (ou Μορογρόσης) Κωνσταντῖνος (femme Καλή, πρόγονοι Μιχαήλ, Θεοδώρα, gendre), paysan de la commune rurale de Porna **181** (1339-1341), 68-69, note 241 (a), 1-2.

Μοσχοιωάννης, voisin **148** (1338), 11, 18.

Μοσχονινα, ἀμπέλιον, ἀγορὰ ἀπὸ τῆς Μ. **117** 24.

Μοσχονινα, Καλή **120**, voisine 14, χωράφιον ἀπὸ τῆς Μ. 17.

Μοσχόπουλος, Ἀντώνιος ἡγούμενος μονῆς Ἰω. Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ **7** (1334), 5, **8** (1334), 18, 21, **9** (1328), 5, 11, **10** (1328), 1.

Μοτζίλας, (Μοτζίλας) cf. Μουτζίλας.

Μουζάκης, Μιχαήλ (femme Ζωή), paysan de la commune rurale de [illegible] **137** (1341), 25.

Μουζιτζα, femme de cf. Θεόδωρος.

Μουντούνις, ἡ ὑπόστασις τοῦ Μ. **142** (vers 1342), 24.

Μουρμουρᾶς, Γεώργιος : πρωτονοτάριος μητροπόλεως Σερρῶν **18** (1301), 26, σακελλάριος μητροπόλεως Σερρῶν **41** (1313), 28, **42** (1313), 25, **53** (1339), 18, **70** (1335), 24, **128** (1325), 49, ἐκεῖνος **162** (1339), 1, 5, 37, 55, **163** (1339), 2, **166** (1353-1355), 6-7, **167** (1331-1341), 65-66.

Μουρμουρᾶς, Γεώργιος (neveu du sacellaire Γ. M.) **162** (1339), 3, **164** (1339), 5, **166** (1353-1355), 16, **167** (1339-1341), 77.

Μουρμουρᾶς, Θεόδωρος ἱερεύς, ὁ πρωτεκδικος μητροπόλεως Σερρῶν **18** (1301), 26.

Μουρμουρᾶς, Ξένος (fils du sacellaire Γ. M.) **162** (1339), 3, 41, **164** (1339), 5, 8, **166** (1353-1355), 12, 15, **167** (1339-1341), 72, 76, 79.

Μουρμουρᾶς, cf. Καλλιγόπουλος, Μοδηνη, Ὑπομονη.

Μουσταραφίνα, Εὐφροσύνη nonne, vendeur **1** (1290), 2.

Μουτλουμᾶς, ἡ ὑπόστασις τοῦ Μ., paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **181** (1339-1341), 42.

Μπαλάτης, Ἰάκωβος μοναχός, (κτῆμ) **124** (post 1338), 7, testament **159** (1353), 1, cf. Ἰάκωβος.

Μπαλέανος, cf. Παρακόνης.

Μπαμπάκος, Ἰωάννης paysan de la commune rurale de Lakkos note 79.

Μπασιάκος, Νικόλαος ὁ τοῦ Μπ. paysan de la commune rurale de Topoltzos **39** (XVe siècle), 22.

Μπαχούντος, χωράφιον ἀπὸ ἐξαλείμματος τοῦ Μπ. **177** (post 1355), 6.

Μπεάλης, paysan de la commune rurale de Lakkos **39** (XVe siècle), 13 ; οἱ παῖδες τοῦ Μ. cf. Ἰωάννης, Θεόδωρος, Μομτζίλας.

Μπεζάνης, gendre de Βηναριώτης (ἔχει) **178** (XVe siècle), 52.

Μπεζάνος, voisin **118**, 20, **177** (post 1355), 9.

Μπείκος, ἀμπέλιον ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ μεγάλου λεγομένου τοῦ Μπ. **184** (XIVe siècle), 14.

Μπελεάβα, femme de cf. Βασίλειος.

Μπελεάγκης, **178** (XVe siècle), Δημήτριος (στάσις τοῦ Μπ. Δ.) 220, Θεόδωρος Μπ. (ἔχει αὐλοτόπιον), 280.

Μπελεάνης, (femme Καλή, fils Μιχαήλ, belle-fille Μερζούλα), paysan de la commune rurale de Keranitza **184** (XIVe siècle), 7.

Μπελεάνος, cf. Τζαγκάρης.

Μπελενια, χήρα (fils Ἰωάννης), προσκαθήμενοι au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 66.

Μπερίτλακος, Γεώργιος προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 72 ; Ἰωάννης fils de M. (femme Μαρία), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 13.

Μπερζαβέας, Βασιλειανὸς (femme Εὐδοκία, fils Ἰωάννης), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), 17.

Μπερζαβέλης, Βασίλειος (femme Εὐδοκία, fils Ἰωάννης), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **180** (post 1339), 19-20, **181** (1339-1341), 28-29.

Μπορίλας, **39** (XVe siècle) paysan de la commune rurale de Topoltzos 18, paysan de Géranitza 24.

Μπορίλας, cf. Συστάκας.

Μπορίλας, fils de cf. Δραγομηρά Κωστίκης, Μομτζίλας, Τραχωτάς.

Μπόσιακος, Δραγάνος (femme Μαρία, fils Μομτζίλας), paysan de la commune rurale de Politzos **181** (1339-1341), 55, **182** (post 1339), 10-11.

Μπουσιακος, Μουτζίλας paysan de la commune rurale de Topoltzos **39** (XVe siècle), 22.

Μπούλιας, paysan de la commune rurale de Lakkos **39** (XVe siècle), 15 ; στάσις τοῦ Μπ. **178** (XVe siècle), 250. Μπ. [illegible]

Θεόδωρος (femme Μαρία, filles), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 25

Μπραμπράνος, voisin **117**, 82.

Μπυρής, Λέων ἐκεῖνος **171** (1349), 7.

Μύλεσις, γαμβρὸς τοῦ παπᾶ Θεοδώρου, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 42.

Μυλωνᾶς, Βασίλειος paysan de Géranitza **39** (XVe siècle), 27 ; paysans de Monospèta **185** (XVe siècle), M. ὁ Καλαθᾶς 4, Μαν–νουὴλ ὁ M. 5.

Μυρανέα, χήρα (fils Χρυσός), paysanne de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 7.

Μυρανία, (ou Μοιρανία) Καλὴ χήρα (fils Δραγάνος), paysanne de Politzos **181** (1339-1341), 58, 182 (post 1339), 16.

Μύρεος, (femme Ἄννα, fils Ἰωάννης, Νικόλαος), paysan de la commune rurale de Katô Ouska **181** (1339-1341), 64, **186** (post 1342), 5.

Μύρης, Μιχαήλ sa femme Εἰρήνη et ses enfants Θεόδωρος, Κωνσταντῖνος, Ἀρετή, vendeurs **101** (1329), 1, **104** (1330), 1 ; voisin **114** (1328), 3, **117**, 61, **120**, 62 ; ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ M. **118**, 8 ; gendre d'Ἀνατολικός **167** (1339-1342), 51.

Μυριανός, μετὰ τοῦ χωραφίου τοῦ M. **117**, 60.

Μυριώτης, voisin **120**, 2.

Μύρος, προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 68.

Μύτος, χωράφιον ἀπὸ τοῦ M. **119**, 12.

Μώμος, (Μόμος) voisin **117**, 23, 64, **118**, 6, χωράφιον ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ M. **119**, 2, voisin **178** (XVe siècle), 17, 105, 171, 198.

Μωντρεάνη, paysanne de la commune rurale de Topoltzos **39** (XVe siècle), 19.

Μωυσής, Ἰωάννης fils de M. (fils Γερίλας), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos note 79, **183** (post 1339), 25.

N

Νεαγοσλάβος, (ou Νεαγοσθλάβος) voisin **34** (1316-1317), 13-14, **37** (1339-1342), 14, **179** (1339), 43.

Νεάγκος, ἐκεῖνος, voisin **45** (avant 1328 ou post 1333), 6.

Νεάγος, voisin **45** (avant 1328 ou post 1333), 5.

Νεάζα, femme de cf. Δημάνος.

Νεοπάροικος, παπᾶς voisin **117**, 66, **118**, 19.

Νεόφυτος, ἱερομόναχος témoin **59** (1321), 22, νομίσματα, ἃ ἀνελαβόμεθα παρὰ τοῦ N. **81** (1329), 5, **84** (1329), 5, **90** (1329), 6, **95** (1329), 8, **96** (1329), 6, **97** (1329), 7, **98** (1329), 4, **99** (1329), 3, **100** (1329),

5, **101** (1329), 5, **113** (1329), 6, **116** (1329), 6.

Νεστογγόνισα, Εὐδοκία Παλαιολογίνα (cf. Παλαιολογίνα)

Νεστόγγος, Γεώργιος Δούκας λογοθέτης et sa femme Εὐδοκία Παλαιολογίνα, rente viagère **61** (1353), titre, 15, μέγας παπίας **62** (1355), 8, ἐκ προσενέξεως τοῦ N. **166** (1353-1355), 42.

Νεστογκόνισα, voisine **178** (XVe siècle),, 283.

Νευοσελίτης, parèque du monastère de Pétra **175** (1355), 15.

Νίκανδρος, (κύρ), moine témoin **32** (1333), 10.

Νίκας, Δημήτριος fils de N. **178** (XVe siècle), 215.

Νικήτας, ἡ ὑπόστασις τοῦ N. **142** (vers 1342), 17.

Νικήτας, cf. Βροντηνός, Κωνστόμυρος, Ξιφίας, Σχοινᾶς.

Νικηφόρος, cf. Ἀμαξᾶς, Μαρτῖνος, Πεπανός, Ψαρᾶς.

Νικόδημος, ἱερομόναχος témoin **35** (1320), 21, **36** (1339), 13.

Νικόδημος, neveu de Ἰάκωβος Μπαλαῆς **159** (1353), 35, 39.

Νικόλαος, paysan de Géranitza **39** (XVe siècle), 24 ; N. paysan de la commune rurale de Trilission (femme Καλή), **137** (1341), 21 ; N. parèque du monastère de la Theotokos à Trilission, gendre de Γροῖκος **141** (vers 1341), 9.

Νικόλαος, cf. Ἀβαλάντης, Ζαχαρίας, Θεολογίτης, Καρδάμης, Κουβαρᾶς, Μαρουλής, Μπασιάκος, Πουγκᾶς, Πρωτόγερος, Συναδηνός.

Νικόλαος, fils (gendre) de cf. Γερακάρης, Μύρεος, Πεντιβώσης (Πεντηβόσης), Τζάγδαρης.

Νικολίτζας, (ou Νικουλίτζας) **146** (avant 1339-1341), χωράφιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ N. 4, voisin 25, 50.

Νίκοτας, (ou Νίκωτας) voisin **117**, 17, **120**, 15, 45.

Νιστικός, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 37.

Νιφαίτος, voisin **46** (1333-1339), 1.

Νίφων, πατριάρχης **135** (1310), 1.

Νίφων, moine témoin **36** (post 1339), 13, N., ἱερομόναχος témoin **59** (1321), 22.

Νίφων, ἐκεῖνος cf. Κοντρούχης.

Νομική, voisine **146** (avant 1339-1341), 77.

Νομικός, Δημήτριος (ἐκεῖνος) **91** (1329), 6-7 ; Δημήτριος N., fils de Ζαμπίτλιβας, rente viagère **145** (1320?), 1, 10 ; ἐσωθύριον ἀπὸ τοῦ N. **146** (avant 1339-1341), 22, 39 ; Βασίλειος gendre de N. (femme Ζωή, fille Εἰρήνη), paysan de Katô Ouska **186** (post 1342), 19.

Νικολαβριας, Θεόδωρος δοῦλος τοῦ βασιλέως, κεφαλὴ κάστρου Ζιχνῶν 23 (1320), 82

Νικολαβρίας, cf. Καβαλλάριος.

Ξ

Ξανθή, cf. Καλυγᾶς, Μοδηνή

Ξανθόπουλος, Ἰωάννης κύρ, témoin 68 (1343), 20

Ξάνθος, Μανουὴλ κύρ, témoin 34 (1316-1317), 18

Ξενοφῶν, Ἀθανάσιος ἱερεύς, ὑπομνηματογράφος μητροπόλεως Σερρῶν 11 (1345), 20

Ξενούρης, parèque du monastère de Petra 175 (1356), 16

Ξένη, femme de cf. Τριπομμάτης.

Ξένη, fille de cf. Καλυγᾶς, Καραμβούλης, Σαντάνος.

Ξένος, juif, habitant du kastron de Zichna (femme Καλή, fils Ἠλίας) 125 (post 1328), 10 ; voisin 146 (avant 1339-1341), 17 ; Ξ. paysan 178 (XVe siècle), 218

Ξένος, cf. Βασιλοῦ, Γκορτάλος, Καλλιγόπουλος, Μουρμουρᾶς, Σκιαδᾶς, Τζιμπίνος, Ψεύστης.

Ξιφίας, Ἀλέξιος et sa fille Εὐδοκία, vente et rente viagère 68 (1343), 1, 3, 20

Ξιφίας, Ἑλένη fille de Ξ. vendeur 66 (1340), 14

Ξιφίας, Νικήτας δοῦλος τοῦ βασιλέως, στρατιώτης et sa femme Ἄννα, (vente et donation) 17 (1303 ou 1318), 1, 3 γῆ ἀπὸ τοῦ Ξ. 166 (1353-1355), 34, 167 (entre 1339-1342), 29, 187 (1321), 86, 190 (1321), 36.

Ξιφιλίνος, ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Ξ. 118, 19.

Ξυλοπαταλία, χωράφιον ὅπερ εἶχεν ἀπὸ τοῦ Ξ. 118, 26.

Ο

Ὀδόντης, Μιχαὴλ ἱερεύς, πρωτοπαπᾶς Σερρῶν 1 (1290), 39.

Οἰκονόμισσα, voisine 179 (XVe siècle), 102.

Ὀστρινή, χωράφιον τῆς Ὀ. 117, 60.

Οὐρανός, moine (χωράφιον ἐκ προσενέξεως Οὐ.) 117, 35, Οὐ. voisin 118, 17, 120, 21, 73.

Οὐρανός, Καλὴ ayant-droit d'Οὐ. et son fils Κωνσταντῖνος, vendeurs 96 (1329), 1.

Οὔγκρουβα, ἐσώθυρον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τῆς Οὐ. 178 (XVe siècle), 138.

Ὀψικτιανός, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 16.

Ὀψιώτης, voisin 180 (post 1339), 59.

Π

Πάγγαλος, (ou Πάγκαλος) 117, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Π. 22, voisin 57 ; περιβόλιον ἐκ προσενέξεως Π. note 241 (b), 1.

Παλαιολογίνα, Εἰρήνη Χούμνενα, donation 173 (avant 1355), titre, 4-5, vente 174 (1356), titre, 1-2, 3-4, 34, donation 175 (1355), titre, 1, 37, 176 (1355), 1, 177 (post 1355), titre, 201 (post 1355), ἀοίδιμος 3-4.

Παλαιολογίνα, Εὐδοκία Νεστογγόνισα, rente viagère 61 (1353), 15.

Παλαιολόγος, νομίσματα ὅσα δέδωκα τῷ Π. 80 (1349), 10 ; Π., voisin 178 (XVe siècle), 302.

Παλαιολόγος,᾽Αλέξιος τὰ δίκαια τῆς γῆς τοῦ Π.᾽Α. 45 (avant 1328 ou post 1333), 4, voisin 69 (1340), 7, 154 (1328), 11, 26, 204 (1333), 4 ; Π. voisin (πλησίον τῆς γῆς τῆς κατεχομένης πρότερον παρὰ τοῦ Παλαιολόγου) 89 (1329), 13.

Παλαιολόγος, Ἀνδρόνικος Β΄: 187 (1321), 76-77, Ἀ. Β΄ Δούκας Ἄγγελος Κομνηνὸς 188 (1309), 55-57, 189 (1317), 35 ; Ἀνδρόνικος Γ : 179 (1339), 3, 181 (1339-1341), 2, 190 (1321), 72-73, 191 (1329), 79-80, 192 (1332), 97-98.

Παλαιολόγος, Θεόδωρος οἰκεῖος τοῦ βασιλέως, κεφαλὴ Βολεροῦ, Μοσυνοπόλεως ἔτι τε Χριστουπόλεως 207 (1325), 2, δημοσιακὴ ἐνοχὴ τῆς χώρας Βολεροῦ καὶ Σερρῶν ἀνατεθειμένη πρὸς τὸν Θ. Π. 210 (1326), 25, 26.

Παλαιολόγος, Ἰωάννης cf. Καντακουζηνός.

Παλαιολόγος, Κάλλιστος (κύρ), moine, oncle de l'empereur 209 (1327), 11.

Παλαιός, Ἀλέξιος κύρ, voisin 178 (XVe siècle), 287.

Παλούκης, ὑπόστασις τοῦ Π. 142 (vers 1342), 24, P. voisin 146 (avant 1339-1341), 16, 27, 35, 164 (1339), 10, 165 (1353), 13, 166 (1353-1355), 23, 167 (1339-1342), 81.

Παλτανία, paysanne de Monospèta 39 (XVe siècle), 5.

Παναγιώτης, (femme Ζωράννα, deux fils) paysan de l'exploitation rurale de Lakkos 183 (post 1339), 20 ; Π. (femme Εἰρήνη) paysan de la commune rurale de Katô Ouska 181 (1339-1341), 63, 186 (post 1342), 3.

Παναγιώτης, cf. Μιχαήλ.

Πανάρετος, voisin 142 (vers 1342), 2.

Πανάτζης, ἀμπελοπερίβολον ἀπὸ ἀνταλλαγῆς ἀπὸ τοῦ Π. 117, 39.

Πάνθοβα, Καλλόμενος ὁ υἱὸς αὐτῆς καὶ Γεώργιος ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ 178 (XVe siècle), 269.

Παντολέων, voisin 146 (avant 1339-1341), 14, 27, 45, 63.

Παντουλής, (ou Πραντουλής) ἥμισυ μύλωνος κατεχομένου παρὰ τοῦ Π. 187 (1321), 27, 190 (1321), 28, γῆν ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Π. ἐκείνου 202 (post 1345), 1.

Παπαδόπουλος, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 19.

Παπακώστας, voisin **142** (vers 1342), 6.

Παπανικολάου, voisin **117**, 80.

Παπαστεφάνου, γῆ τοῦ Π. (délimitation), **24** (avant 1338), 3.

Παπαχηνάτος, ἐκτὸς τῆς ὑποστάσεως τοῦ Π. **142** (vers 1342), 22.

Πάπυλας, cf. Γόγος.

Παραβασίλειος, (ou Παραβασίλης) paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), femme Καλή, fils Γεώργιος, fille Μαρία 21-23, **180** (post 1339), femme Καλή 24, **181** (1339-1341) femme Καλή 33.

Παραδισιώτης, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 6.

Παρακόνης, οἱ παῖδες τοῦ Π., Μπαλεάνος, Βελτζάνος, paysans de Géranitza note 79.

Παρακώνις, paysan de Géranitza **39** (XVe siècle), 25.

Παράπαπας, voisin **143** (1342), 7, **146** (avant 1339-1341), 35.

Παράτουρκος, χήρα ἡ τοῦ Π. (fille et gendre) paysan de la commune rurale de Porina **181** (1339-1340), 72.

Παρατοῦρος, **118**, voisin 22, χωράφιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Π. 23.

Παρατράχηλος, (gendre de Δημήτριος, fils de Ἰωάννης Χρυσός) **178** (XVe siècle), 82.

Παρχέντης, (Παρχούντης ou Παρχοῦντις) voisin **178** (XVe siècle), 32, 80, 227, 228, 229.

Παρχούντης, Καλὴ χήρα τοῦ Π. (ἔχει..) **178** (XVe siècle), 36.

Πασαμέρης, ἐσωθυροχωράφιον τοῦ Π. **177** (post 1355), 1.

Πατριάρχης, Οἰκουμενικός **133** (1333), 7.

Πατρίκιος, Ἰωάννης Κομνηνὸς (κύρ) **29** (1307), 2, 4.

Πατρίκιος, Κομνηνὸς ἐκεῖνος **29** (1307), 7, 9.

Πατρίκιος, (Πατρίκης) Λέων δοῦλος τοῦ βασιλέως (γῆ ἐκ προσενέξεως τῶν Π.) **27**, 1, **28** (1309-1330), 13, **30** (1330), 14.

Πατρίκιος, (Πατρίκης) Στέφανος δοῦλος τοῦ βασιλέως (γῆ ἐκ προσενέξεως τῶν Π.) **27**, 1, **28** (1309-1330), 14, **30** (1330), 15, **31** (1330), 1, 14.

Παυλοβασιλοῦ, κηποτόπιον ἐκ προσενέξεως τῆς Π. **117**, 80.

Παφλαγών, parèque du monastère de Pétra **175** (1356), 16.

Παφλαγών, Ἰωάννης υἱὸς τοῦ Θεοδώρου Π. **178** (XVe siècle), 213.

Παχοβίτζα, χήρα (fils Μιχαήλ), paysanne de la commune rurale de Trilission **137** (1341), 32.

Πεάλης (Πιάλης), Βασίλειος (χωράφιον τοῦ Β. Π.) **140** (1341), 21,

141 (vers 1341), voisin 9, ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Π. 32.

Πεκούλης, (Πικούλης) voisin **117**, 30, 32, **178** (XVe siècle), 287, 294.

Πελαργός, voisin **15** (1283 ou 1298), 9, **56** (1334), 10, **166** (1353-1355), 35, **167** (1339-1342), 29, **187** (1321), 35, **190** (1321), 35.

Πελαργός, Μιχαήλ, sa femme Θεοδώρα et son fils Ἀλέξιος, vendeurs **58** (1325), 1-2, (donation) 25; γῆ ἐξ ἀμπελίου ἐξ ἀγορασίας καὶ ἀπὸ προσενέξεως Μ. Π. **166** (1353-1355), 30-31, **167** (1339-1342), 26.

Πενηνταρίνα, cf. Μαγδαλινή.

Πενηντάρης, ἐκεῖνος, mari de Μαγδαλινὴ cf. Μαγδαλινή.

Πεντακάλης, Γεώργιος ἱερεὺς καντρίσιος Ζιχνῶν **145** (1320?), 12.

Πεντηβόσης ou Πεντιβώσης, parèques du monastère de la Théotokos dite d'Ostrinè **147** (1338), Βασίλειος (femme Ζωή, fille Μαρία, gendre Νικόλαος) 5-6, Βελκάνος (femme Καλή, fils Μιχαήλ) 7, voisin **148** (1338), 5.

Πεντηκονταρίνα, voisine **178** (XVe siècle), 168.

Πεπανός, Ἀνδρόνικος, χωράφια ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Π. Ἀ. **54** (1343), 9.

Πεπανός, Νιληφόρος ὁ ἐπὶ τῆς εὐταξίας μητροπόλεως Σερρῶν **18** (1301), 30, **19** (1310), 80, ὁ ῥαιφερενδάριος Σερρῶν Π. Ν. **127** (1304), 78.

Πεπελᾶς, cf. Ἰουστῖνος.

Πεπλεγμένος, cf. Ἀνατολικός.

Περάτης, Μιχαὴλ voisin **120**, 21, 22, 30, 34, 50.

Περδικάρης, voisin **110** (1329), 5, **148** (1338), 15.

Περδικάρης, Γεώργιος et sa femme Μαρία, vendeurs **107** (1329), 1, 2-3; Δημήτριος Π., (χωράφιον ἀπὸ Δ. Π.) **120**, 35-36 ; Ἰωάννης Π., vendeur **100** (1329), 1, χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Ἰ. Π. **120**, 74, Ἰ. Π., paysan **178** (XVe siècle), 278 ; Μαμηνὸς Π. (χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς Μ. Π.) **120**, 61 ; Μελισσηνὸς Π. et sa femme Μαρία, vendeurs **113** (1329), 1, **120**, 72.

Πέρεσις, fils de cf. Γερίλας.

Περζάνος, χωράφιον τοῦ Π. **141** (vers 1341), 21.

Περίβολος, **140** (1341), χωράφιον ὅπερ ἐκράτη ὁ Π. 10, χωράφιον ἀπὸ ἐξαλείμματος Π. 20.

Περιστέρα, voisine **146** (avant 1339-1341), 72-73.

Πέτζης, Μιχαὴλ vendeur **91** (1329), 1, **120**, 66.

Πετζικόνης, Θεόδωρος voisin **170** 1335), 4.

Πετράκας, Θεόδωρος (femme Ῥάδα), paysan de Gorianè **180** (post 1339), 54.

Πετράκις, paysan de Gorianè **39** (XVe siècle), 29.

Πετριῶται, les moines du monastère de Pétra **177** (post 1355), 25.

Πετροκαταλύτης, ὑπόστασις Π. **142** (vers 1342), 25.

Πέτρος, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 1.

Πετρος, frère de cf. Γερίλας.

Πέτρος, fils de cf Μομτζίλας.

Πεφλεγμένος, voisin **6** (1282 ou 1297), 6.

Πιάλης, cf Πεάλης.

Πιγγέρνης, voisin **166** (1353-1355), 21-22, **167** (1339-1342), 80, ὑπο–στάσεις ἃς ἐκράτει ἀμετόχως ὁ Π. **186** (post 1342), 14.

Πιπερᾶς, paysan de la commune rurale de Lakkos **39** (XVe siècle), 14.

Πιπεροῦ, ἡ Μιχαὴλ fils de Π. (femme Ζάρκα), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 6

Πιπερώ, χήρα (fils Μιχαήλ), προσκαθήμενοι au lieu-dit Lakkos **178** (1338), 65.

Πιτζηκάνδης, Γεώργιος (στάσις τοῦ) **178** (XVe siècle), 259.

Πιτζικόνης, Κωμάνος (fils Γερίλας, Θεόδωρος, Τόμπρος), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 9.

Πλασταρᾶς, voisin **168** (1339 ou 1354), 16.

Πλατύς, Ἰωάννης paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 27.

Πλευρής, Μαρία τοῦ Π., χωράφιον ἀγορὰ ἀπὸ τὴν Μ. **117**, 25.

Πλευρίς, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Π. **120**, 21.

Πολίτης, Μιχαὴλ τοῦ Π., paysan de la commune rurale de Lakkos **39** (XVe siècle), 13 ; προσκαθήμενοι au lieu-dit Lakkos **179** (1339), Π. (femme Ἄννα, fille Ζωρίτζα), 66, le gendre de Π. (femme Τομπρί–τζα), 71 ; paysans de la commune rurale de Gorianè **180** (post 1339), Θεόδωρος, fils de Ἰωάννης Π., (femme Εἰρήνη), 55, Λέων prêtre, fils du prêtre P. 58 ; Μιχαήλ, gendre de P., (femme Ζωρίτζα, filles) paysan de l'exloitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 8.

Πολυφλοίαρος, voisin **171** (1349), 14.

Πολυφλύαρος, Θεόδωρος **178** (XVe siècle), voisin 198, 217. 307; 308; 309.

Πολυφλύαρος, Καλὴ ἡ χήρα τοῦ Π. (στάσις Κ.) **178** (XVe siècle), 235.

Πόντικας, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 11.

Ποντρομπία, paysanne de Monospèta **39** (XVe siècle), 7.

Ποτάμης, Θεόδωρος (femme Εἰρήνη, fille Μαρία, gendre Μιχαήλ), paysan de la commune rurale de Porina, note 241 (a), 3, **181** (1339-1341), 70-71.

Ποταμία, belle-sœur de cf.Ἀνατολι–κός.

Ποταμίτζης, **177** (post 1355), voisin 13, **178** (XVe siècle), voisin 22, ἡ ὑπόστασις Ἰωάννου Π. 42.

Ποταμός, ἄνθρωπος du monastère du P. **203** (post 1345), 3.

Πουγγίτζης, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Π. **120**, 82.

Πουγκᾶς, Νικόλαος (στάσις τοῦ Π.) **178** (XVe siècle), 209.

Πουγκᾶς, Σταμάτης voisin **178** (XVe siècle), 202.

Πουτλουμπᾶς, Βελτζάνος (femme Ἄννα) paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **180** (post 1339), 29.

Πραΐλας, fils de cf. Βελτζανία.

Πραντουλής, (ou Παντουλής) ἥμισυ μύλωνος κατεχομένου ὑπὸ τοῦ Π. **187** (1321), 27, **190** (1321), 28, γῆν ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Π. ἐκείνου **202** (post 1345), 1.

Πρατζνήκις, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 5.

Πρεακότζελος, οἰκεῖος τοῦ βασιλέως **214** (1333), 3, 6.

Πρίκης, Μιχαὴλ paysan de Géranitza **39** (XVe siècle), 26.

Πρινάρης, (Πρινέρης) Μιχαὴλ paysan de la commune rurale de Porina (femme Μαρία, fils Δημήτριος, belle-fille Μαρία), **181** (1339-1341), 69-70, note 241 (a), 2.

Προβατᾶς, Ἀλέξιος ὁ κουβουκλήσιος **78** (1311), 45.

Προγελάβος, Βασιλικός, χερσάμπε–λον ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Π. **178** (XVe siècle), 90.

Προδρομίτης, Βελτζάνος (femme Ἄννα) parèque du monastère du P. **181** (1339-1341), 37.

Πρόδρομος, καθυποβληθῆναι ἀρᾶς τοῦ ἐνδόξου προφήτου Προδρό–μου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου **8** (1334?), 65, ἐχέτω ἀντίδικον τὸν τίμιον Π. **33** (1308, 1323 ou 1338), 8, μισθὸν παρὰ τοῦ τιμίου Π. **169** (1334), 15.

Προσελάβος, Σταμάτης βασιλικὸς πάροικος (χωράφιον ἀπὸ τοῦ Π.) **178** (XVe siècle), 205-206.

Πρωτογέρος, voisin **178** (XVe siècle), 59, 106, 148, 152, 186.

Πρωτόγερος, Μιχαὴλ voisin **140** (1341), 11

Πρωτόγερος, Μιχαῆλος (ἔχει...) **178** (XVe siècle), 161.

Πρωτόγερος, Νικόλαος **141** (vers 1341), χωράφιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τὸν Ν. Π. 15, Π. voisin 31.

Πρωτοπαπαδιά, χωράφιον ἀγορὰ ἀπὸ τὴν Π. **117**, 18.

Πρωτοπαπᾶς, **117**, voisin 40, κηπο–τόπιον ἐκ προσενέξεως τοῦ Π. 79,

120, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Π. 23, **141** (vers 1341), χωράφιον μετὰ τοῦ Π. 6, 7, Π. Ἰωάννης (χωράφιον τοῦ Π. Ἰ.) 12, τὸ ἥμισυ χωράφιον τοῦ Π. 18, Π. voisin 30.

Πρωτοψάλτης, voisin **117**, 58, **120**, 26.

Πρωτοζευγής, paysan de Géranitza **39** (XVe siècle), 26.

Πρωτοζευγής, voisin **120**, 11, 45.

Πύρος, **142** (vers 1342), voisin 3, 5, ὑπόστασις Π., προσένεξις ἐξαλειμματικὴ 16, **146** (avant 1339-1341), ἡ ὑπόστασις τοῦ Π. 14, voisin 28, 50, **186** (post 1342), ἡ ἐξαλειμματικὴ ὑπόστασις τοῦ Π. 37.

Πωγωνίτζης, Λέων (mère Καλή, neveux Δημήτριος, Θεόδωρος), habitant du kastron de Zichna **181** (1339-1341), 83-84.

Πωνηρός, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 21.

P

Ῥαβδᾶς, τὸ ὀσπήτιον τοῦ Ῥ. **57** (1347), titre, **166** (1353-1355), οἴκημα ὃ ἦν πρότερον τοῦ Ῥ. 59.

Ῥαβουλᾶς, voisin **73** (1303?), 5.

Ῥάδα, femme de cf. Πετράκας.

Ῥάδηλας, χωράφιον ἐκ προσενέξεως τοῦ Ῥ. **148** (1338), 18, χωράφιον ἀπὸ ἐξαλείμματος τοῦ Ῥ. **177** (post 1355), 20.

Ῥαδηνός, ἀμπέλιον ἀπὸ τοῦ Ῥ. **120**, 56.

Ῥαδίλας, voisin **24** (vers 1317), 4, **171** (1349), 9, ἀμπέλιον ἐκ προσενέξεως τοῦ Ῥ. **148** (1338), 24, οἴκημα ἀγορὰ ἀπὸ τὸν Ῥ. **159** (1353), 9.

Ῥαδοσθλαβία, **137** (1341), paysans de la commune rurale de Trilission : Θεόδωρος, ὁ τῆς Ῥ. (femme Χρυσή, fille) 20-21, Γεώργιος ὁ τῆς Ῥ. (femme Μαρία, fils Μιχαήλ), 23.

Ῥάικο, οἰκεῖος τοῦ κράλη **139** (1345), 1.

Ῥαιφενδάριος, voisin **178** (XVe siècle), 7.

Ῥαϊωάννης, **117**, ἀμπέλιον ἐξ ἀγορᾶς τοῦ Ῥ. 10, voisin 37, **120**, ἀμπέλιον τοῦ Ῥ. 12, voisin 42.

Ῥακίτας, (femme Εἰρήνη, fille Μαρία), paysan de la commune rurale de Trilission **137** (1341), 33.

Ῥαματᾶς, Ἰωάννης témoin **20** (1305), 9.

Ῥαμβουλᾶς, Θεόδωρος, témoin **66** (1310), 16.

Ῥαμβουλᾶς, Λέων ἐκεῖνος, sa femme Καλὴ et ses enfants Ἀλέξιος, Καριανίτης, Μαρία, vendeurs **66** (1310), 1-3.

Ῥάμης, paysan de Topoltzos note 79.

Ῥαντίλας, ῥεφερενδάριος (χωράφια ἀπὸ τοῦ Ῥ.) **120**, 58.

Ῥάντος, voisin **120**, 26.

Ῥαούλ, (femme Καλή), προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 72.

Ῥαούλ, Ἀλέξιος δοῦλος τοῦ βασιλέως, μέγας δομέστικος, donation **123** (1337), 1, 31, **218** (1338), 1.

Ῥάπτης, οἱ παῖδες τοῦ Ῥ., paysans de la commune rurale de Topoltzos note 79.

Ῥάπτης, Κωνσταντῖνος (femme Καλή), προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 70 ; Κωνσταντῖνος (femme Καλή, fils Γεώργιος, fille Μαρία), paysan de la commune rurale de Politzon **181** (1339-1341), 52, **182** (post 1339), 8.

Ῥάπτης, Κώστας ὁ τῆς Λαϊδοῦς (femme Εἰρήνη), habitant de Zichna (parèque du monastère du P.?) **181** (1339-1341), 82.

Ῥάπτης, Λέων cf. Ταταρόπουλος, Τζηφνάκης.

Ῥασλωγινή, paysanne de Monospèta **185** (XVe siècle), 17.

Ῥεντάκης, Στρατήγης fils de Ῥ. et son frère Κωνταντῖνος (ἔχουσι αὐλοτόπιον...) **178** (XVe siècle), 222, χωράφιον ἐκ προικὸς τοῦ Σ. 224.

Ῥεντακία, belle-mère de cf. Ἀνδρόνικος.

Ῥέπας, χωράφιον ἐκ προσενέξεως τοῦ Ῥ. **117**, 65.

Ῥιζηνός (ou Ῥοιζηνός), Ἰωάννης (frères Κωνσταντῖνος, Μανουήλ, Θεόδωρος), lettre **21** (1335), 1-3 ; Ἰ. Ῥ., δοῦλος τοῦ βασιλέως, lettre **22** (1335-1340), titre, 10.

Ῥίμπας, voisin **178** (XVe siècle), 314.

Ῥίμτζος, cf. Βλᾶδος.

Ῥογολόγος, ἀμπέλιον ἐκ προσενέξεως τοῦ Ῥ. **167** (1339-1342), 25.

Ῥόκας, ἀμπέλιον ἐκ προσενέξεως τοῦ Ῥ. **117**, 55.

Ῥόκας, Ἰωάννης **178** (XVe siècle), ἡ ὑπόστασις Ἰ. Ῥ. 108, voisin 4, 10, 56, 102, 157, 163.

Ῥούλης, Ἰωάννης, gendre de Ζυγανᾶς (femme Ζωράννα), paysan de la commune rurale de Trilission **137** (1341), 16 ; voisin **141** (vers 1341), 7.

Ῥούμπτζος, Ἰωάννης (femme Σλαβίτζα, fils Γεώργιος, Γεωργόσις), paysan de l'expoitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 11-12.

Ῥουντής, ἀμπέλιον, ἀνταλλαγὴ ἀπὸ τοῦ Ῥ. **117**, 26, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Ῥ. **120**, 20-21, κηποτόπιον ἐκ προσενέξεως τοῦ Ῥ. **148** (1338), 25.

Ῥουσίνος, voisin (ἀπὸ τοῦ Ῥ.) **146** (avant 1339-1341), 9, 22.

ʿΡουσίτζης, τὰ παιδιὰ του ʿΡ., paysans de Monospèta 39 (XVe siècle), 9.

ʿΡουσος, paysan de Monospèta 39 (XVe siècle), 8.

ʿΡουφῖνος, Δημήτριος et son beau-père Γερμανὸς Κλάδον, donation 18 (1301), 1, 2.

ʿΡωμαία, fille de feu ʿΡωμαῖος 207 (1325), 13, cf. ʿΡωμαῖος, Σαρακηνός.

ʿΡωμαῖος, ἐκεῖνος 207 (1325), 30-31, ἡ οἰκονομία τοῦ ʿΡ. ἐκείνου 208 (1325), 17, 27, 31, cf. Σαρακηνός.

ʿΡωμαίων, καθολικὸς κριτὴς τῶν ʿΡ. 72 (1341), 4, ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ ʿΡ. 187 (1321), 76-77, 188 (1309), 56, 189 (1317), 35, 190 (1321), 72, 191 (1329), 80, 192 (1332), 98.

ʿΡωμάνης, Δημάνος υἱὸς τοῦ ʿΡ. (femme Τομπρίτζα), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos 183 (post 1339), 21.

ʿΡωμάνος, paysan de la commune rurale de Lakkos 39 (XVe siècle), 14.

ʿΡωμανός, προσκαθήμενος à l'exploitation rurale Keramitza (femme Καλή, fils Γεώργιος, fille Ἄννα) 132 (post 1338), 4.

ʿΡωμανός, Τζίκος, 117, περιβόλιον μετὰ τοῦ ʿΡ. 56, περιβόλιον ἀπὸ τοῦ ʿΡ. 57.

ʿΡωσάνα, (ou ʿΡωσάννα) femme de cf. Ἐπταλλάγης, Μαρίνος.

ʿΡωσάνα, (ou ʿΡωσάννα) fille de cf. Μαρίνος.

ʿΡωσίνος, χωράφιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ ʿΡ. 186 (post 1342), 24.

ʿΡωσίτζα, veuve (fils Γεώργιος, Βασίλειος) paysanne de l'exploitation rurale de Monospèta 180 (post 1339), 31, 181 (1339-1341), 39.

ʿΡῶσος, αὐλοτόπιον ἐν ᾧ κάθηται ὁ ʿΡ. (à la commune rurale de Katô Ouska), 142 (vers 1342), 10 ; ʿΡ., σύγαμβρος Μύρεου, (femme Εἰρήνη), paysan de la commune rurale de Katô Ouska 181 (1339-1341), 65, 186 (post 1342), 5-6.

ʿΡῶσος, cf. Τομπρίτζα.

Σ

Σαγματᾶς, Μιχαὴλ paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 34.

Σακοῦβος, Μιχαὴλ ὁ ἀπελάτης, témoin 70 (1333), 13.

Σακουλᾶς, voisin 94 (1329), 5, 106 (1333), 6, 117, 11, ʿΙωάννης Σ. 47, 118, 17, 120, 3, χωράφιον ὅπερ κατείχετο ἀμετόχως παρὰ τοῦ Σ. 43, χωράφια ἀπὸ τοῦ ἐξαλείμματος τοῦ Σ. 123 (1337), 19, voisin 178 (XVe siècle), 16.

Σακουνδινός, διάκονος (παρεκβολὴν ἐποιήσατο ἐκτός τινος δικαιώματος) 126 (1327?), 15-16.

Σαμοδήμος, voisin 118, 2.

Σαμουήλ, Μιχαὴλ (ἀμπέλιον, ἀγορὰ ἀπὸ Σ.), 117, 48.

Σαμπάτις, fils de cf. Σταμάτης.

Σανιάνος, voisin 167 (1339-1342), 14 ; Σ., paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 23.

Σανιάνος, Γεώργιος 7 (1334?), 4, 7, 12, 17, 21, décision 8 (1334?), 15-16, 20, 31, 35, 37, convention 9 (1328?), 1, 2, 19, convention10 (1328?), 5-6.

Σανιάνος, Μανουὴλ sa femme Εἰρήνη et ses enfants Δημήτριος, Ξένη), vendeurs 70 (1333), 1.

Σαοὺλ, ἀμπέλιον ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Σ. 181 (1339-1341), 64, 186 (post 1342), 4.

Σαούλης, voisin 146 (avant 1339-1341), 8.

Σαρακηνός, gendre de feu ʿΡωμαῖος 207 (1325), 31.

Σαρακηνός, Θεόδωρος, υἱὸς τοῦ Σ. ἐκείνου, rente viagère 89 (1329), 1, 2.

Σαρακηνός, (Σαρακινός) ʿΙωάννης σεβαστός, οἰκεῖος τοῦ βασιλέως, rente viagère 59 (1321), titre, 1 ; κάθισμα τοῦ Σ. 53 (1339), 8-9 ; χωράφιον ἐκ προσενέξεως τοῦ Σ. 166 (1353-1355), 65.

Σαρανμπηχίνα, χωράφιον ἀπὸ τῆς Σ. 120, 89.

Σαραντηνός, témoin 60 (1334), 34-35.

Σαραντοῦ, ἀμπέλιον ἐκ προσενέξεως τῆς Σ. 117, 53, voisine 120, 79.

Σατανάς, φθόνῳ τοῦ ἀρχεκάκου Σ. 165 (1353), 18-19.

Σγούραινα, Μαρίνα καθηγουμένη du monastère du ʿΑρχιστρατήγου, vendeur 1 (1290), 1, 3-4.

Σειριώτης, voisin 101 (1329), 3.

Σειρῶτος, Κωνσταντῖνος cf. Μαδαρίτης.

Σείσοτας, Δημήτριος voisin 108 (1329), 5, Σ. voisin 120, 38.

Σελεμιγκίας, juif, habitant du kastron de Zichna (femme Εὐδοκία, fils Σολομών) 125 (post 1328), 3.

Σεμάνος, paysan de Monospèta 39 (XVe siècle), 3.

Σεμάνος, γυναικαδελφὸς τοῦ cf. Τομπρίλας.

Σεναχερείμ, feu (παρεκβολὴν ἐποιήσατο ἐκτός τινος δικαιώματος) 126 (1327?), 16.

Σεναχερίνα, feue 63 (1348), 3.

Σεναχερίνα, Μαρία (donation) 63 (1348), 16.

Σέρβος, Γώργιος paysan de la commune rurale de Trilission (femme Ἄννα) 137 (1341), 26.

Σέργιος, cf. Συναδηνός.

Σερήγων, gendre de Γεώργιος Χοῦμνος, témoin 55 (1349), 14.

Σερμπίνης, Κωνσταντῖνος ἔγγονὸς τοῦ Σ. προσκαθήμενος du metoque du Christ-Sauveur, dit

[illegible]

Σκταδῆς, Ξένος ἱερεύς, témoin 6 (1297), 24.
Σκιατρεπέζης, στάσις ἡ τοῦ Σκιατρεπέζη τῶν παίδων τοῦ cf. Χαλκέας.
Σκληρός, voisin (χωράφιον εἰς τὰ ἀμπέλια τοῦ Σ.) 146 (avant 1339-1341), 23.
Σκόρδου, χωράφιον ἀπὸ ἐξαλείμματος τοῦ Σ. ἐκείνου 140 (1341), 3
Σκόρση, χωράφιον ἀπὸ ἐξαλείμματος τοῦ Σ. 140 (1341), 16.
Σκούλης, voisin 146 (avant 1339-1341), 20, πλησίον τῆς γῆς τοῦ σεβαστοῦ τοῦ Σ. 148 (1338), 32.
Σκουταριώτης, cf. Κουρτίκιος.
Σκυλαίας, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 18.
Σκυλοϊωάννης, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Σ. 120, 7, 26.
Σκυλοτραπέζης, voisin 178 (XVe siècle), 203.
Σκυνᾶς, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 40
Σλαβία, Θεόδωρος τῆς Σ. cf. Θεόδωρος.
Σλαβίτζα, femme de cf. Ῥούμπτζος.
Σλάβιτζα, fille de cf. Ζωρίτζα.
Σλάκος, voisin 141 (vers 1341), 10.
Σλάκτος, paysan de la commune rurale de Topoltzos 39 (XVe siècle), 21.
Σλοτια, fille de cf. Théodore Ζυγανᾶς.

Σλάτκος, (femme Anna), προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos 179 (1339), 71 ; veuve de Σ, paysanne de l'exploitation rurale de Lakkos 183 (post 1339), 11.
Σλίνας, voisin 141 (vers 1341), 34, ἐξάλειμμα τοῦ Σ. 181 (1339-1341), 41.
Σμηλεάνος, paysan de Géranitza 39 (XVe siècle), 24-25.
Σμόλης, Θεόδωρος paysan de Kéranitza 184 (XIVe siècle), 1.
Σοκούλης, voisin 146 (avant 1339-1341), 71, 81.
Σολμιᾶς, voisin 148 (1338), 16.
Σολομών, fils de cf. Σελεμιγκίας.
Σοπάδος, Μιχαὴλ (femme Τίχνα, frère Μομτζίλας, neveu Ἰωάννης), paysan de la commune rurale de Politzos 181 (1339-1341), 49, 182 (post 1339), 4.
Σόπλης, paysan de la commune rurale de Topoltzos 39 (XVe siècle), 22.
Σουγκέας, Δημάνος frère de Σ., paysan de l'exploitation rurale de Lakkos 183 (post 1339), 18-19.
Σουγλῆς, Λέων (χωράφιον ὅπερ ἔχει ὁ Σ. ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Συρώτου) 118, 5.
Σουμάνης, paysan de la commune rurale de Lakkos 183 (post 1339), 21.
Σουμάνης, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 27.
Σουρδέλης, ἀμπέλιον ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Σ. 178 (XVe siècle), 144.
Σουρουμίτζας, Ἰωάννης paysan de Monospèta 39 (XVe siècle), 10
Σουρούγγερης, Μανουὴλ διάκονος, donation 44 (1331), 1.
Σούμενα, voisine 178 (XVe siècle), 95
Σοφονίας, μητροπολίτης Ζιχνῶν 171 (1349), 40 ; 174 (1356), 34.
Σπαθᾶς, χωράφιον ἐκ προστιμήσεως τοῦ Σ. 117, 65.
Σπαθᾶς, Λέων voisin 178 (XVe siècle), 146.
Σπανός, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 28.
Σπαντουμῆς, paysan de Monospèta 39 (XVe siècle), 11.
Στάβελης, Κωνσταντῖνος (sa femme Θεοδώρα et son fils), vendeurs 40 (1324), 1.
Σταγκοβίτζα, Ἰωάννα parèque du monastère de la Théotokos à Trilission 141 (vers 1341), 26.
Σταμάτης, juif habitant du kastron de Zichna (femme Φράγκα, fils Σαμπάτης, fille, gendre), 125 (post 1328), 1.
[illegible]

Σταμάτης, cf. Γκορεάλος, Πουγκᾶς, Προσελάβος.

Σταμάτης, gendre de cf. Δαυίδ.

Σταμενάρης, la nonne de Σ., voisine 117, 54

Σταμνόλυκος, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 5.

Στανίλας (frère, fille Καλή), προσκαθήμενος au lieu dit Lakkos 179 (1339), 65.

Στανίλας, frère de cf. Τισάνος.

Στάνος, χωράφιον ἀπὸ ἀνταλλαγῆς καὶ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Σ. 117, 12.

Στάνος, Μιχαὴλ 75 (1421), 6, 18.

Στάρκος, Ἰωάννης ὁ τοῦ Σ. (femme Καλή, fils Θεόδωρος), paysan de la commune rurale de Trilission 137 (1341), 22.

Στασηνός, frère de Δημήτριος Καθαρὸς 159 (1353), 14.

Σταυράκης, Βασίλειος, gendre de Μαρίνα (femme Εἰρήνη, fils Δραγάνος), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta 180 (post 1339), 22-23, 181 (1339-1341), 31-32.

Σταυράκις, paysan de Monospèta 39 (XVe siècle), 6, 185 (XVe siècle), 2[illegible].

Σταυρακοπουλίνα, ἥμισυ μύλωνος κατεχομένου παρὰ τῆς Σ. 14 (1329), 19.

Σταυρακόπουλος, voisin 187 (1321), 29-30, 190, (1321), 30.

Σταυρίλας, paysan de Géranitza 39 (XVe siècle), 24.

Σταφυδᾶς, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 40.

Στειριόνης, (Στυριόνης) 120, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Σ. 83, voisin Σ. 83, χωράφιον ἀπὸ ἐξαλείμματος τοῦ Σ. 90.

Στειριώνης (Στεριώνης), Ἰωάννης paysan de Monospèta 39 (XVe siècle), 2 ; Ἰ. Σ. (femme Μαρία, fils Βασίλειος, Μιχαήλ) ἐδόθη χωράφιον et à son neveu Βασίλειος, paysans de l'exploitation rurale de Monospèta 179 (1339), 25-26, 181 (1339-1341), 14-15 ; Βασίλειος ὁ τοῦ Σ., paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 21-22.

Στέργιος, 118, χωράφιον ἐξ ἀμπελίου ἐκ προσενέξεως Ἰωάννου τοῦ Σ. 1-2, 16, ἐκ προσενέξεως Ἄννης τῆς τοῦ Σ. 12.

Στεριώνης, cf. Στειριώνης.

Στεφανίτζης, 146 (avant 1339-1341), voisin 19, 21, 34, 77, χωράφιον ἐξαγορασθὲν ἀπὸ τοῦ Σ. 48.

Στεφανίτης, voisin 186 (post 1342), 11.

Στέφανος, (Δουσάν) empereur 48 (1346), titre, 49 (1342), titre, 25, 123 (1337), titre(?), Σ. Δ., κράλης 139 (1345), 15, Σ. Δ., empereur 176 (1355), titre, 23, 199 (1348), titre, 201 (post 1355), Σ. Δ., κράλης 217 (1345), 16.

Στέφανος, (κύρ) ὁ ἐπὶ τῆς ἱερᾶς, voisin 171 (1349), 15.

Στέφανος, voisin 119, 3-4, 120, πλησίον τοῦ παπᾶ Σ. 11, χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ παπᾶ Σ. 13-14, ἕτερον ἀπὸ τοῦ Σ. 19, Σ. voisin 146 (avant 1339-1341), 25, Σ. voisin 168 (1339 ou 1354), 16, πλησίον τοῦ παπᾶ Σ. 178 (XVe siècle), 145.

Στέφανος, parèque de Κομνηνὸς Λάσκαρης, voisin 42 (1313), 9.

Στέφανος, cf. Εὐγενής, Πατρίκιος.

Στέφανος, fils de cf. Χαλκεύς.

Στιλιανός, cf. Ἀβραμπάκις.

Στραταλαῖος, voisin 117, 84.

Στρατήγης, χωράφιον ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Σ. 120, 87.

Στρατήγης, fils de cf. Ῥεντάκης.

Στρατηγός, Γεώργιος οἰκεῖος τοῦ βασιλέως, δομέστικος δυσικῶν θεμάτων 161 (1317), 1-2, 189 (1317), 27, 207 (1325), 13.

Στρατηλάτης, voisin(?) 117, 84, 178 (XVe siècle), 112.

Στρατήτης, Θεόδωρος (femme Ἄννα) προσκαθήμενος du métoque du Christ-Sauveur, dit Gastilégous 167 (1339-1342), 45-46.

Στριπυλινός, paysan de Monospèta 185 (XVe siècle), 4.

Στρουμιτζηνός, Κωνσταντῖνος (στάσις τοῦ) 178 (XVe siècle), 265.

Στρουμπέρης, Θεόδωρος (femme Καλή, fille Ζωή), paysan de la commune rurale de Trilission 137 (1341), 18.

Στρούμω, femme de cf. Γερίλας.

Στυλίτης, Δημήτριος πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων 19 (1310), 68, 77, 20 (1305), 44, 78 (1311), 38-39, λογοθέτης Ζιχνῶν 23 (1329), 77.

Στυλίτης, Ἰωάννης δομέστικος Ζιχνῶν 78 (1311), 47.

Στυλίτης, voisin 118, 8 ; Μανουὴλ Σ., voisin 120, 86.

Στυριόνης, (ou Στειριόνης) voisin 120, 12.

Συκέτζης, Ἰωάννης (ὑπέρπυρα ὅπερ μοι ὀφείλει ὁ Σ.) 159 (1353), 14.

Συμεών, Θεόδωρος ἱερεύς, πρωτέκδικος ἐπισκοπῆς Ζιχνῶν 19 (1310), 76, ὁ σακελλίου Ζιχνῶν 23 (1329), 76.

Συμεών, Κωνσταντῖνος et ses alliés Θεοφάνης, Ἀνδρόνικος, vendeurs 3 (1279), 1, 2.

Συμεών, cf. Μαδαρίτης.

Συναδηνή, paysanne de Monospèta 185 (XVe siècle), 9.

Συναδηνός, 166 (1353-1355), καραμάριον ἐκ προσενέξεως τοῦ Σ. 42, ὑδρομύλων ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Σ. 167 (1339-1342), 23, οἰκοτόπια

πλησίον τοῦ Σ. **187** (1321), 22. **190** (1321), 24.

Συναδηνός, Δούκας δοῦλος τοῦ βασιλέως, sa femme Θεοδώρα ᾿Αγγελίνα et de son fils Θεόδωρος, vendeurs **14** (1329), 2, 3.

Συναδηνός, Δούκας Νικόλαος, δοῦλος τοῦ βασιλέως, lettre **72** (1341), 17-18.

Συναδηνός ᾿Ιωάννης πριμμικήριος τῶν ταβουλλαρίων Σερρῶν **57** (1347), 15, **71** (1355), 34.

Συναδηνός, ᾿Ιωάννης **127** (1304), ἱερομνήμων Σερρῶν 76-77, ἔκδικος Σερρῶν 79.

Συναδηνός, Κωνσταντῖνος ἱερεύς, ἄρχων τῶν ἐκκλησιῶν **40** (1324), 11-12.

Συναδηνός, Μιχαὴλ témoin **55** (1349), 14, acquéreur **56** (1334), 7, **57** (1347), titre, 4, 14, τὸ δὲ τρίτον εἶναι τοῦ Σ. Μ. **164** (1339), 7, σὺν τῇ μερίδι τοῦ Σ. **166** (1353-1355), 20, τῆς τρίτης μερίδος κατεχομένης παρὰ τοῦ Μ. Σ. **167** (1339-1342), 78 ; Μιχαῆλος Κομνηνὸς ὁ Σ. **172** (1349), 11-12.

Συναδηνός, Σέργιος πριμμικήριος ἀναγνωστῶν καὶ ταβουλλάριος μητροπόλεως Σερρῶν **14** (1329), 21-22, 24, λογοθέτης μητροπόλεως Σερρῶν **43** (1334), 22, πρωτέκδικος Σερρῶν **51** (1329), 30, λογοθέτης καὶ ταβουλλάριος Σερρῶν **60** (1334), 36-37, πρωτέκδικος Σερρῶν **162** (1339), 62.

Συρακάρης, cf. Διαβάτου.

Συρμπίνος, χωράφιον ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Σ. **146** (avant 1339-1341), 6, 13.

Συροπουλίνα, paysanne de l'exploitation rurale de Monospèta **185** (XVe siècle), 41.

Συρῶτος, χωράφιον ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Σ. **118**, 5.

Συστάκας, Μπορίλας (femme Μαρία) paysan de la commune rurale de Politzos **182** (post 1339), 13.

Σφολενία, voisine **148** (1338), 18.

Σφονδηλίνα, (οἴκημα τῆς Σ.) **75** (1421), 6, 18.

Σχοινᾶς, Κωνσταντῖνος (fils ᾿Ικονιάτης, neveux ᾿Ιωάννης, Κόμης, belle-filles Εἰρήνη, ᾿Αντωνία), paysan de la commune rurale de Katô Ouska **186** (post 1342), 21-22.

Σχοινᾶς, Νικήτας ὁ τοῦ Σ. (femme Καλή, fils ᾿Ιωάννης), paysan de la commune rurale de Katô Ouska **186** (post 1342), 15-16.

Σχολάρης, Δημήτριος témoin **57** (1347), 13.

Σωλάρις, (χωράφιον ἐξωνησθέντος παρὰ τοῦ Σ.) **149** (1340), 9-10.

Σωτηριχίνα, χήρας voisine **120**, 6.

Σωτηρίχος, **109** (1329), Καλὴ ἡ τοῦ voisine Σ. 6, **120**, 52 ; **112** (1328),

Σίμων ὁ Σ. voisin 4 ; **117**, voisin 38 ; **120**, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Σ. 36.

Σωφρόνιος, moine témoin **32** (1333), 10.

Τ

Ταρχανειώτης, ἐκεῖνος (πλησίον οἰκημάτων τοῦ Τ.) **166** (1353-1355), 64.

Ταρχανειώτης, ᾿Ιωάννης δομέστικος οἰκεῖος τοῦ βασιλέως **208** (1325), 1, **210** (1326), 24-25.

Ταρχανειώτης, ᾿Ιωάννης (femme Καλή, fille), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **180** (post 1339), 32, **181** (1339-1341), 40, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 30-31.

Τατάδενα, cf.᾿Αβραμπάκινα.

Ταταρόπουλος, Κωνσταντῖνος ὁ ῾Ράπτης (fille) **167** (1339-1341), 45.

Ταῦρος, paysan de la commune rurale de Topoltzos **39** (XVe siècle), 18 et note 79.

Τεσάνος, paysan de Géranitza **39** (XVe siècle), 24.

Τζαγγάρης, voisin **179** (1339), 10, **181** (1339-1341), 11.

Τζάγδαρης, Γεώγιος (femme ῎Αννα, fils Μιχαήλ, Νικόλαος), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **180** (post 139), 21, voisin 3 ; **181** (1339-1341), 30.

Τζαγκάρης, Γεώργιος paysan de la commue rurale de Trilission **137** (1341), 36 ; στάσις ᾿Ιωάννου τοῦ Τ. **178** (XVe siècle), 262 ; Εὐθύμιος Τ., gendre de Μπελεάνος, (femme Μαρία), paysan de la commune rurale de Lakkos **183** (post 1339), 7.

Τζαγκαρίνα, ὑπόστασις τῆς Τ. **146** (avant 1339-1341), 31, χωράφια ἅτινα προκατεῖχεν ἡ πενθερὰ τοῦ Μύρεου ἡ Τ. **181** (1339-1341), 66, **186** (post 1342), 7.

Τζαγκαρόπουλος, Λέων et sa femme Εὐδοκία, donation **15** (1283 ou 1298), 1, 2, Τ. voisin **16** (1284 ou 1299), 9.

Τζαδδάρις, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 20-21.

Τζακωματικῶν, ὑποστάσεων **206** (1342), 4-5.

Τζαμπλακών, ᾿Αλέξιος μέγας τζαούσιος κεφαλὴ πόλεως Σερρῶν, τῶν κάστρων καὶ τῆς χώρας τῆς Ποπολίας **210** (1326), 2, **211** (1326), 2.

Τζάπαλης, voisin **120**, 84.

Τζάσαρις, ὑπόστασις τοῦ Τ. (δέδωκεν εἰς ἀγοράν) **142** (vers 1342), 24, voisin **146** (avant 1339-1341), 7-8.

Τζαχείρης, ἀπὸ ἐξαλείμματος τοῦ Τ. **148** (1338), 8.

Τζεμτζέας, Θεόδωρος ἱερεύς, πρωτέκδικος Σερρῶν **50** (1328), 33, **52** (1328), 31, **127** (1304), 76, **128**

(1325), 52, Θ. Τ., ἱερεὺς ὁ σακελλίου μητροπόλεως Σερρῶν **56** (1334), 31, **65** (1330), témoin 13-14, **70** (1333), 26, Θ. Τ., ἱερεὺς σκευοφύλαξ Σερρῶν **162** (1339), 59.

Τζέπελης, τὸ ὕδωρ τοῦ Τ. **179** (XVe siècle), 317.

Τζερέμπουλος, voisin **148** (1338), 26.

Τζερνάκα, Ἰωάννα (ou Τζερνάλη?), χωράφιον ἀπὸ ἐξαλείμματος τῆς Τ. **140** (1341), 15, 19.

Τζερνάλη, Ἰωάννα (χωράφιον ἀπὸ τῆς Τ.) **140** (1341), 9.

Τζερνάτος, (femme Μαρία), προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 69, Τ., (femme Μαρία), paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 10 ; cf. Βάκχος.

Τζερνεάγκις, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 23.

Τζέρνης, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 5 ; Ἰωάννης (femme Μαρία, fils Μιχαήλ, Θεόδωρος), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), 18-19, **180** (post 1339), 28, **181** (1339-1341), 36.

Τζέρνις, Κωνσταντῖνος ὁ τοῦ Τ., paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 24.

Τζερνωτία, femme de, cf. Βροντινός.

Τζηφνάκης, Λέων Ῥάπτης ὁ Τ. **178** (XVe siècle), 104, 124, voisin 142, 197-198 ; cf. et Τζιφνάκης.

Τζιάνης, χωράφια ἀπὸ τῆς ἐξαλειμματικῆς γῆς τοῦ Τ. ἐκείνου **140** (1341), 19, 21, 22.

Τζίκος, cf. Ῥωμανός.

Τζιμπίνος, Ξένος voisin **110** (1329), 4.

Τζίντζης, ἀμπέλιον ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Τ. **167** (1339-1342), 24.

Τζιπάτης, voisin **140** (1341), 11.

Τζιφνάκης, voisin **178** (XVe siècle), 6, 134, 142 ; cf. et Τζηφνάκης.

Τζουρουχία, ἡ ὑπόστασις τῆς Τ. **178** (XVe siècle), 26.

Τζουροῦχος, parèque du monastère de Pétra **175** (1356), 15 ; voisin **177** (post 1355), 6–7.

Τζουροῦχος, Γεώργιος **178** (XVe siècle), 250.

Τζουροῦχος, Μιχαὴλ γαμβρὸς τοῦ Τ. **178** (XVe siècle), 20, voisin 48, 68, 74, 85, 120, 122.

Τζυκαλᾶς, ἀπὸ ἐξαλείμματος Τ. **177** (post 1355), 22 ; Βασίλειος Τ., paysan **178** (XVe siècle), 255 ; μετὰ τοῦ Τ. **203** (avant 1345), 2.

Τζυκανδύλης, γῆ ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τὸν Τ. **37** (1339-1342), 6.

Τζυλώνης, γραφεὺς καὶ χαρτοφύλαξ Σερρῶν **6** (1297?), 26. 11.

Τζυμπογένης, voisin **5** (1297?), 8.

Τζυφράκης, χωράφιον τοῦ Τ. **177** (post 1355), 11.

Τζώσαρις, **142** (vers 1342), 2.

Τισάνος, fils de Γερίλας (frère Σταvίλας) paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 5.

Τίχνα, femme de cf. Σοπάδος.

Τολεανίνος, paysan de Géranitza **39** (XVe siècle), 26.

Τομπράνος, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 10.

Τομπρίλας, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 2 ; Τ., gendre de la veuve Καλὴ Μερζανία (femme Μαρία, frères de sa femme Σεμάνος, Ἰωάννης), paysan de l'exploitation rurale de Monospèta **179** (1339), 14-15, **180** (post 1339), 9, **181** (1339-1341), 17-18, Τ. paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 26.

Τομπρίλας, cf. Δραγομηρώ

Τομπρίνος, **146** (avant 1339-1341), χωράφιον ἀπὸ τοῦ Τ. 54, 56, ἡ ὑπόστασις τοῦ Τ. 66.

Τομπρίτζα, χήρα (fils Δημήτριος), προσκαθημένη au lieu dit Lakkos **179** (1339), 74-75 ; Τ., χήρα ἡ τοῦ Ῥώσου (fils Γεώργιος, Ἰωανίκας), paysanne de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 4-5.

Τομπρίτζα, femme de cf. Γεώργιος, Δραγάνος, Πολίτης, Ῥωμάνης, Χηνάτος.

Τομπρίτζα, fille de cf. Δρατζίλας, Ἰωάννης, Κρυβόπιστος, Μερζάνη.

Τομπριτικός, paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 28.

Τομπρόμοιρος, paysan de la commune rurale de Topoltzos **39** (XVe siècle), 21.

Τομπρόμοιρος, χωράφιον ἐκ προικὸς ἀπὸ τὸν Τ. ἐκεῖνον **84** (1329), 4.

Τόμπρος, gendre de Κριστίλας (ἐξαλλειματικὴ στάσις), paysan de la commune rurale de Katô Ouska **186** (post 1342), 9.

Τόμπρος, cf. Γερίλας, Πιτζ.κόνης.

Τοξαρᾶς, οἴκημα ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ γαμβροῦ τοῦ Τ. **166** (1353-1355), 53, **167** (1339-1342), 13.

Τοῦρκος, voisin **146** (avant 1339-1341), 4.

Τουσίνος, ἐκεῖνος (χωράφιον ἀπὸ τὸν Τ.), **140** (1341), 17.

Τραπεζούντιος, cf. Γεννάδιος.

Τραχανιώτης, paysan de Monospèta **39** (XVe siècle), 6.

Τραχωτᾶς, Μπορίλας ὁ τοῦ (sœur Ἄννα) paysan de la commune rurale de Politzos **181** (1339-1341), 59, **182** (post 1339), 16.

Τριβόλης, γῆ ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τῆς θυγατρὸς τοῦ Τ. **164** (1339), 6, ἐκείνου **166** (1353-1355), 19, **167** (1339-1342), 77 ; Τ., voisin **187** (1321), 36, **190** (1321), 36 ; Τριβόλης, παπᾶς paysan de

Monospèta **185** (XVe siècle), 15 ; T., cf. Χαλκεύς.

Τριβόλης, Γεώργιος ἱερεύς témoin **68** (1313), 22, ὁ σακελλίου Σερρῶν **71** (1355), 33-34.

Τρίβολης, Ζαχαρίας ἱερεὺς καὶ κληρικὸς Σερρῶν **18** (1301), 29 ; cf. et Ζαχαρίας.

Τριβόλης, Κωνσταντῖνος ἱερεύς, ταβουλλάριος μητροπόλεως Σερρῶν **66** (1310), 31, 35.

Τριπομμάτης, cf. Τρυπομμάτης.

Τριπούγγης, (ou Τριπούγκης) voisin **178** (XVe siècle), 7, 233.

Τριστάνικος, voisin **180** (post 1339), 59.

Τρουληνή, Δούκαινα ἐκείνη **63** (1348), 8

Τρουληνός, Γεώργιος Δούκας ὁ Τ., δοῦλος τῆς κυρίας καὶ δεσποίνης, οἰκεῖος τοῦ βασιλέως, lettre **160** (1304), 19, **161** (1317), 19.

Τρυπομμάτης, Κωνσταντῖνος πρωταλλαγάτωρ, δοῦλος τοῦ βασιλέως **75** (1421), ἐκεῖνος et sa femme Ξένη 9-10, le fils de T. 11-12, T., rente viagère **80** (1349), titre, 1, 32.

Τρυπομμάτισα, Ξένη femme de Κωνστ. Τρυπομμάτης **80** (1349), 33.

Τσάνος, paysan de la commune rurale de Lakkos **39** (XVe siècle), 15.

Υ

᾿Υαλόβης, paysan, **185** (XVe siècle), 18.

᾿Υάκινθος, moine, économe du monastère du P., **102** (1330), 8, **104** (1330), 8, **115** (1330), 6.

᾿Υπομονή, nonne, veuve du sacellaire Γ. Μουρμουρᾶς, donation **162** (1339), 1, 5, 55 ; cf. aussi Μουρμουρᾶς.

᾿Υφαντής, Théodora ayant droit de, vendeur **102** (1330), 2

᾿Υφαντής, paysan de Katô Ouska, ᾿Ιωάννης ὁ ᾿Ανατολικός, (femme Εὐδοκία) **181** (1330 -1341), 61, **186** (après 1342), 1 ; paysan de Kéranitza,᾿Υ. Μιχαὴλ ὁ Καλάνης, (femme Καλή, filles Μαρία, Θεοδώρα, Εἰρήνη **184** (XIVe siècle), 12 ; paysan de Monospèta, Κωνσταντῖνος ᾿Υ., **185** (XVe siècle) 29, Υ. 39.

᾿Υφαντύς, paysan de Monospèta cf. Κρασᾶς.

Φ

Φακιτζής ᾿Ιωάννης, prêtre et son fils Κωνσταντῖνος, vendeurs **95** (1329), 1, ἀνταλλαγὴ ἀπὸ τόν Φ **117**, 23, voisin, **118**, 26, χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Φ. **120**, 19, voisin, **178** (XVe siècle), 27, Κωνσταντῖνος Φ., βασιλικὸς πάροικος, **178** (XVe siècle), 223, 238.

Φακρασής, voisin, **178** (XVe siècle), 18, 93, Πρωτόγερος Φ. 148.

Φαρατζιμία, paysanne de Katô Ouska **186** (post 1342), 17–18.

Φαρμάκης Γεώργιος, ἀγορὰ ἀπὸ τοῦ **117**, 42, ἕτρον ἀπὸ τοῦ **120**, 37.

Φιλήμων, moine cf. ᾿Αραβαντηνός.

Φίλιππος, moine Φιλήμων ᾿Αραβαντηνός, testament **60** (1334), 2, ἀπὸ προσενέξεως τοῦ **167** (1339-1342), 24 ; cf.᾿Αραβαντηνός.

Φιλοθεϊτῶν, voisin, **171** (1349), 12.

Φιλοθέου, voisin monastère de **178** (XVe siècle), 282.

Φιλομάτης, Γεώργιος témoin, **57** (1347), 13, voisin **100** (1329), 3, Μιχαὴλ Φ. **117**, ἀμπελοπερίβολον ἄνυδρον ἀπὸ τοῦ Φ. 38, voisin 41, voisin **120**, 74.

Φιλοματινή, Μαρία vendeur **57** (1347), 1.

Φιλομάτου (Φιλομμάτου), ᾿Αρετὴ fille de Φ., vendeur **110** (1329), 1, 2, voisine **115** (1330), 5, ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τὴν Φ. **118**, 23, **120**, 53.

Φιλοξενίτης, **178** (XVe siècle) voisin 20, 46 (Θεόδωρος), ἐκ προικὸς ἀπὸ Χρυσιστελάτου τοῦ Φ. 169.

Φλαμούλης, le gendre de Φ. **181** (1339-1341), 81.

Φλεβάρης, **120**, voisin 18, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Φ. 18-19.

Φλυαρινός, Γεώργιος paysan de la commune rurale d'Oxéa (femme ῎Αννα, gendre Δημήτριος) **137** (1341), 37

Φράγγος , paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 8.

Φράγκα, femme de cf. Σταμάτης.

Φραγκόπουλος, Γεώργιος, donation **112** (1328), 1, ἐκ προσενέξεως ἀπὸ τοῦ Φ. **120**, 55, 60, δι᾿ἀπογραφικῆς καταστάσεως τοῦ Φ. ἐκείνου **147** (1338), 2 ; Φ., voisin **178** (XVe siècle), 53 ; Φ., paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 45.

Φράγκος, ᾿Αλέξιος, χωράφιον ἐκ προσενέξεως ἀπὸ τοῦ Φ. **118**, 18.

Φραντζιμίνα, ἐσωθύριον τῆς Φ. **146** (avant 1339-1341), 33.

Φρόνημος,᾿Ιωάνης ἀδελφὸς Λέοντος τοῦ Φ. **178** (XVe siècle), 91.

Φρόνιμος, ἐξωνησάμην ἀπὸ τὸν ᾿Ιωάννην Φ. ἐκεῖνον **83** (1328), 5, ἐκ προσενέξεως ἀπὸ τὸν Φ. **117**, 40, ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ Φ. **120**, 78, Μιχαὴλ parèque **175** (1355), 15, **178** (XVe siècle) : στάσις ᾿Ιωάννου τοῦ Φ. 176, ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Φ. 133, 134, 300, voisin 160, 166, 174, 177, 221.

Φωκᾶ, fille de Φ., lettre **74** (post 1303 ou 1318), 1.

Φώκαινα, τὰ οἰκήματα τῆς Φ. **166** (1353-1355), 62, **167** (1339-1342), 20.

Φωκᾶς, Γεώργιος οἰκεῖος τοῦ βασιλέως, donation et contrat emphytéotique **73** (1303 ou 1318), 2 ; Γ. Φ., paysan de Monospèta, **185** (XVe siècle), 15.

Φωκόπουλος, Γεώργιος Βατάτζης οἰκεῖος, acquéreur **40** (1324), 6, **41** (1313) titre, contrat d'échange **43** (1334), 8, donataire **44** (1331), 2, **45** titre, **46** (post 1333) titre, convention **47** (1344), 4, 13, 17-18, **48** (1346), 8, **49** (1352), 1, 10, 21, Φ. et sa femme Ἄννα Ἀγγελίνα donation **165** (1353), 1, 7, ἐκ προσενέξεως τοῦ Φ. ἐκείνου **166** (1353-1355), 46, 61, voisin **171** (1349), 16.

Φωτεινός, Κωνσταντῖνος τοῦ Φ., héritier de Ἰάκωβος Μπαλαῆς **159** (1353), 5, 23, 24, 38, 40, 48, 52.

Φωτινός, voisin **146** (avant 1339-1341), 20.

Φώτης, ὁ γαμβρὸς τοῦ Φ. parèque **175** (1355), 16.

X

Χαβάρω, paysan de Monspèta **185** (XVe siècle), 38.

Χαβάρων, Δούκας voisin **53** (1339), 10.

Χαλκεύς, paysan de la commune rurale de Lakkos **39** (XVe siècle), 16 ; Ἱερανιώτης Χ. voisin **117**, 75 ; Γεώργιος Χ., χωράφιον ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τοῦ Γ. Χ. **119**, 6 ; ἐκ προσενέξεως τοῦ Χ. **148** (1338), 2 ; Ματθαῖος ὁ Χ. (femme Εἰρήνη) **167** (1339-1342), 44 ; Μιχαὴλ Χ., gendre de Τριβόλης (fils Τριβόλης, Στέφανος), paysan de l'exlpoitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 17.

Χαλκέως, **178** (XVe siècle) Καλὴ χήρα Καλοειδῆ Χ. 192, στάσις τῶν παίδων Κωνσταντίνου τοῦ Χ., ἡ τοῦ Σκιατρεπέζη 194, Θεόδωρος ὁ αντίσηκος τοῦ Χ. 197.

Χαλκούτζης, ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ τὸν Χ. **141** (vers 1341), 33.

Χαλκωμάτης, paysan de Monospèta ὁ γαμβρὸς τοῦ Χ. **185** (XVe siècle), 34.

Χαλμᾶς, χωράφιον ἀπὸ τοῦ Χ. **120**, 38.

Χαλομεύς, Δημήτριος ἀμπέλιον ἐκ προσενέξεως καὶ ἀγορᾶς ἀπὸ Χ. **117**, 33.

Χαντρούλης, voisin **178** (XVe siècle), 271.

Χαράστος, Μιχαὴλ paysan de la commune rurale de Trilission (fils Ἰωάννης) **137** (1341), 35.

Χαρσιανήτης, paysan de Monospéta **185** (XVe siècle), 13.

Χάρβαλος, paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 23.

Χειλᾶς, voisin **120**, 2.

Χειλᾶς, Θεοδόσιος ἱερεύς, σακελλάριος de Zichna **19** (1310), 72, **20** (1305), 38, **78** (1311), 42, οἰκονόμος de Zichna **23** (1329), 74.

Χειλᾶς, Θεόδωρος πρωτέκδικος Ζιχνῶν **174** (1355), 39.

Χελιδᾶς, ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τὸν Χ. **141** (vers 1341), 3.

Χηνάτος, voisin **117**, 63, Χ., προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos (femme Τομπρίτζα) **179** (1339), 69.

Χολεβηάρις (Χολεβιάρης ou Χολοβιάρης), Κωνσταντῖνος, donation **168** (1339 ou 1354), 1, 6, 30-31.

Χολεβήτης, voisin **146** (avant 1339-1341), 23.

Χούμναινα, Εἰρήνη Παλαιολογίνα (cf. Παλαιολογίνα).

Χοῦμνος, voisin note 241 (b), 1.

Χοῦμνος, Γεώργιος témoin **55** (1349), 13.

Χρίσος, paysan de la commune rurale de Lakkos **39** (XVe siècle), 14.

Χρυσήλιος, voisin **171** (1349), 9, **178** (XVe siècle), 207, 212.

Χρυσή, femme de Théodore, paysanne de la commune rurale de Trilission **137** (1341), 21 ; cf. Ῥαδοσθλαβία.

Χρύσης, voisin **178** (XVe siècle), 22.

Χρυσιστελάτος, cf. Φιλοξενίτης.

Χρυσοβεργίνα, voisine (κατέρχεται τὴν τούμβαν τῆς Χ.) **179** (1339), 52, **180** (post 1339), 38.

Χρυσοκεφαλίνη, Εἰρήνη nonne, vendeur **1** (1290), 1.

Χρυσοκλαδαρέα, Καλὴ ἐξ ἀγορᾶς τῆς Χ. **70** (1333), 8.

Χρυσός, (ou Χρύσος) ἀπὸ τοῦ ἐξαλείμματος τοῦ Χ. **177** (post 1355), 6 ; Χ. paysan **178** (XVe siècle): voisin 34, 40, fils de Θεόδωρος 66, Θεόδωρος Χ. 72, Δημήτριος fils de Ἰωάννης 78, terre de Χ. 287 ; Χ. προσκαθήμενος au lieu-dit Lakkos **179** (1339), 66 ; Χ. fils de Μυρανέα, paysan de l'exploitation rurale de Lakkos **183** (post 1339), 7.

Χρυσοτέλειος, Θεόδωρος ἐξ ἀγορᾶς ἀπὸ Χ. **178** (XVe siècle), 191.

Χρυσωνία, voisine **178** (XVe siècle), 9.

Χωνειάτης, prêtre paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 45.

Χωνιάτ(ης), ἔκδικος de la métropole de Serrès, prêtre **41** (1313), 1.

Ψ

Ψαρᾶς, Νικηφόρος paysan de Monospèta **185** (XVe siècle), 16.

Ψεύστης, Ξένος (ἀπὸ ἐξαλείμματος τοῦ Ψ.) **120**, 10.

2. NOMS DE LIEUX

(y compris les églises et les monastères)

A

᾿Αγγελίτζις, ὁ lieu-dit **54** (1343), 5, **55** (1329), 4, **164** (1339), 11, **166** (1353-1355), 30, **167** (1339-1342), 26, 82.

῾Αγία ᾿Αναστασία, Φαρμακολύτρια, monastère de, avoisinant les terrains de Ste-A. **85** (1329), 7 ; biens de l'église de Ste-A. **147** (1338 ?), titre ; biens fonciers du monastère de Ste-A. **148** (1338), 1, 7 ; métoque de St-A. **149** (1340), 10-11, 17-18, 27-28 ; monastère de St-A. **150** (1340) 2, 6-7, 10, 12, 22 ; **152** (1343), 8 ; église de St-A. **154** (1328), 6, 20 ; **155** (1332), 4 ; monastère de St-A. **156** (1345-1346), 2-3, ; **157** (1352), 1, 12 ; métoque de St-A. **158** (1342), 5, 17.

῾Αγία Βαρβάρα, ἡ lieu-dit **20** (1305), 17, **37** (1339-1342), 10, 21-22, [῾Αγίας] Β., **120**, 33, **128** (1325?), 26, **178** (XVe siècle), 171, **179** (1339), 39, 52, **180** (post 1339), 39, **184**, 4 ; monastère de Ste-B. **187** (1321), 16; église de Ste-B. **188** (1309), 37-38 ; monastère de Ste-B. **190** (1321), 17-18 ; église de Ste-B. **196** (1304), 6, **197** (1309 ou 1324), titre.

῾Αγία Μαρίνα, église de St.-M. **187** (1321), 32, **190** (1321), 33.

῾Αγία Παρασκευή, ἡ lieu-dit **40** (1324), 8-9, **42** (1313), 8, **44** (avant 1328 ou après 1333), 2, **120**, 29, **178** (XVe siècle), 317.

῞Αγιοι Ανάργυροι, monastère des Sts.-A. **127** (1304?), 39, **128** (1325 ?), 2, 8, 32, 38, **130** (1322), 7-8, **145** (1320?), 34, **179** (1339), 53, **180** (post 1339), 40 ; cf. Λιάσκου.

῞Αγιοι Θεόδωροι, église des Sts.-Th. **187** (1321), 28, **190** (1321), 29 ; εἰκόνισμα τῶν ῾Α. Θ. **60** (1334), 11-12.

῞Αγιον ῎Ορος, **131** (1328-1331), 5, **190** (1321), 7.

῞Αγιος ᾿Αθανάσιος, près de St-A. **141** (vers 1341), 15.

῞Αγιος Βασίλειος, monastère de **117** (XIVe siècle), 50, 63, **125** (1328), 2-3, la porte de St-B. **166** (1353-1355), 44, lieu-dit **167** (1339-1342), 23, quartier de St-B. dans la ville de Serrès **187** (1321), 23, **190** (1321), 25.

῞Αγιος Βλάσιος, (Βλάσης ou Βλάσις) église de St-B. à Ptélea **30** (1330), 6,

37 (1339-1342), 24, **120**, 90, **178** (XVe siècle), 2, 6, 12, 96, 102, 146, 157, 166, 178, 209, 214, 225, 233, 271, 303.

῞Αγιος Γεώργιος, ὁ lieu-dit **122**, 2-3, **177** (post 1355) 18, **178** (XVe siècle), 298, μετὰ τοῦ ῥύακος τοῦ ῾Α. Γ. 317 ; μετὰ τῆς περιοχῆς τοῦ ῾Α. Γ. **137** (1341), 47, monastère de St.-G. **142** (vers 1342), 18, près de St.-G. **148** (1338), 18 ; église de St.-G. **117** (XIVe siècle), voisin 68, 71, 73, **187** (1321), 19, **190** (1321), 21.

῞Αγιος Γεώργιος, cf. Βανιτζιώτης, Βοβάσης, Γιαστρίτζης, Κρυονερίτης, Τζεπερής, ῾Ράδανις.

῞Αγιος Δημήτριος, ὁ lieu-dit **146** (avant 1339-1341), 76 ; église de St.-D. dit de Krilatos **188** (1309), 41.

῞Αγιος Θεόδωρος, près de St.-Th. **117** (XIVe siècle), 50.

῞Αγιος ᾿Ιωάννης, ὁ lieu-dit : **60** (1334), ἀμπέλιον εἰς ῞Α. ᾿Ι. 8, **164** (1339), ἀμπέλιον εἰς ῞Α. ᾿Ι. 2, **167** (1339-1342), ἀμπέλιον εἰς ῞Α. ᾿Ι. 71, **177** (post 1355), χωράφιον εἰς ῞Α. ᾿Ι. 2, 9, **178** (XVe siècle), χωράφιον εἰς ῞Α. ᾿Ι. 2, 10, 17, 22, 27, 39, 44, 51, 54-55, 56, 68, χερσάμπελον εἰς ῞Α. ᾿Ι. 74, χωράφιον εἰς ῞Α. ᾿Ι. 85, ἀμπέλιν εἰς ῞Α. ᾿Ι. 99, χωράφιον εἰς ῞Α. ᾿Ι. 109, 119, 126, ἐσώθυρον εἰς ῞Α. ᾿Ι. 136, χωράφιον εἰς ῞Α. ᾿Ι. 148, 149, 152, 153, 157, 163, 164-165, 173, 174, 177, 194, 227, **180** (post 1339), ὁ περιορισμὸς ἀπέρχεται εἰς τὴν πέτρα τοῦ ῞Α. ᾿Ι. 39, **184**, ἀμπέλιον εἰς ῞Α. ᾿Ι. 13.

῞Αγιος ᾿Ιωάννης Πρόδρομος καὶ Βαπτιστής, église de St.-J.-P. sise au lieu-dit St.-Jean **178** (XVe siècle), 109 ; église (ou métoque) de St.-J.-P. et B. à Zichna **124** (post 1338), 1, **174** (1356), 10 ; monastère de St.-Jean-Prodrome et Baptiste au lieu-dit Παλάτια τῆς Δέσποινας **168** (1339 ou 1354), 7-8, 20 ; monastère de St.- Jean-Prodrome et Baptiste sis dans la ville de Serrès **191** (1329), 6-7, 75, **192** (1332), 3, **216** (1327 ou 1342), 2-3.

῞Αγιος ᾿Ιωάννης, monastère de St.-Jean-Prodrome et Baptiste sur le mont-Ménécée, cf. Πρόδρομος ; église de St.-Jean-Prodrome et Baptiste à Zichna cf. Πρωτοζευγής ; monastère de St.- Jean cf. Chrysostome ; St.-J. Théologos, lieu-dit de cf. Θεολόγος.

῞Αγιος Νικόλαος, monastère de St.-N. **20** (1305), 11, 40 ; église de St.-N. **73** (1303 ou 1318), 6, près de la terre de ῞Α.– Ν. **120**, 32, εἰς τὸν πύργον τοῦ ῞Α.–Ν. **167** (1339-1342), 16.

῞Αγιος Νικόλαος, quartier de St.-N dit de Dramiôtès, cf. Δραμιώτης

᾿Αειδωνίτζης, ὁ cf. ᾿Αηδονίτζι.

᾿Αηδονίτζι, τὸ (ou ὁ ᾿Αειδωνίτζης) lieu-dit **112** (1328), 5, **120**, 60, **178** (XVe siècle), 84.

῎Αθω τοῦ, cf. ῞Αγιον ῎Ορος.

᾿Αληθινά, τὰ lieu-dit **101** (1329), 3. **117** (XIVe siècle), 81, **178** (XVe siècle), 20, 45, 48, 60, 65, 80, 126, 198, 208, 223, 229.

᾿Αλμυρά τά (ou αἱ ᾿Αλμυραί), lieu-dit **171** (1349), 15, **178** (XVe siècle), 289, 291.

᾿Αλουπέτρου, terre dite de **178** (XVe siècle), 285.

᾿Ανακακαβαία, ἡ lieu-dit **146** (avant 1339-1341), 24-25, 60.

᾿Αναλήψεως, église de, avoisinant le terrain de A. **58** (1325), 9.

᾿Αναποταμία τοῦ Χριστοῦ, lieu-dit **33** (1308, 1323 ou 1338), 4 ; cf. Χριστοῦ.

῎Ανω Δυνάμεων, métoque εἰς ὄνομα τιμ. τοῦ ᾿Αρχιστρατήγου τῶν ῎Α. Δ. **190** (1321), 19.

῎Αρμενος (ou τὸ ῎Αρμενον), ὁ lieu-dit **177** (post 1355), 19, **178** (XVe siècle), 45, 51, 57, 120, 178, 179, 204.

᾿Αρχιστρατήγου, monastère de A. **1** (1290), 1, 10, 26 ; métoque de A. **187** (1321), 17, **190** (1321), 19

᾿Ασώματος (ou ᾿Ασώματοι), métoque du monastère du P. **90** (1329), avoisinant le métoque de A. 5 ; au métoque de A. **96** (1329), 3-4 ; **117** (XIVe siècle), 1-2 ; **120**, 1 ; **122**, ὁδοῦ καταβαινούσης ἀπὸ τὸν ᾿Α. 4 ; **178** (XVe siècle), monastère des A., voisin 180 ; **184** (1337), métoque de A. 8, 18 ; **214** (1333), περὶ τοὺς ᾿Α. 3 ; **218** (1338), métoque de A. 3.

Αὐλικός, ὁ lieu-dit **140** (1341), 13.

B

Βάλτα, ἡ lieu-dit **28** (1309-1330), 7 ; **29** (1307), 6 ; **46** (1333-1339), titre.

Βάνιτζα, commune rurale de **117** (XIVe siècle), 70, **152** (1343), 4-5, **153** (1339), 4, **156** (1345-1346), 4.

Βανιτζιώτης, ὁ église de St.-Georges le B. **117** (XIVe siècle), 71-72.

Βαπτιστής, cf. ῞Αγιος ᾿Ιωάννης, Πρόδρομος.

Βατζιναία (ou Βατζινέα), ἡ lieu-dit **146** (avant 1339-1341), 54, 60.

Βερναροῦς (ou Βερνάρους), ἡ commune rurale **188** (1309), 37, ζευγηλατεῖον **196** (1304), 5, **198** (1322), 6.

Βιτζίνα Μογγίλα, (Βυσίνα Μογγίλα ou Βίσνα Μογίλα) ἡ lieu-dit **145** (1320?), γῆν εἰς τὴν Β. Μ. 5, **146** (avant 1339-1341), ἐσωθύριον εἰς Β. Μ. 33, χωράφιον εἰς τὴν Β. Μ. 47 ; cf. Μογγίλα.

Βοβάσης, ῞Αγιος Γεώργιος τοῦ Β., près de **3** (1279), 9.

Βολεροῦ, θέμα Β. καὶ Μοσυνοπόλεως, Σερρῶν καὶ Στρυμόνος **7** (1334), 1, **8** (1334), 74-

75, **26** (1305 ou 1320), 1-2, ἔτι τε τῆς χώρας τῆς Κράσοβας **130** (1322), 1-2, δημοσιακὴν ἐνοχὴν B.–M.–Σ.–Σ. **189** (1317), 29, κεφαλή Βολεροῦ καὶ Μοσυνοπόλεως ἔτι τε Χριστουπόλεως **207** (1325), 1, χώρα Βολεροῦ καὶ Σερρῶν **210** (1326), 24.

Βόλογγος, (Βόλογκος) ὁ lieu-dit : χωράφιον περὶ τὸν B. **142** (vers 1342), 5, γῆν εἰς τὸν B. **145** (1320?), 5, χωράφιον εἰς τὸν B. **146** (avant 1339-1341), 40, 44, 48, 53, 59, 65, 66, 70, 79.

Βομπλίσιον, τὸ lieu-dit **21** (1335), 19.

Βοριτζίου, métoque de la Théotokos dit de B. **188** (1309), 35.

Βουλγαριτζῶ (Βουλγαριτζόν ou Βουλγαριτζοῦ), ἡ lieu-dit **28** (1309-1330), 3, ζευγηλατεῖον dit de B. **29** (1307), 2, monastère de B. **30** (1330), 2, commune rurale de B. **188** (1309), 38.

Βούτζη, ἡ lieu-dit **165** (1353), 13 ; **187** (1321), 24 ; **190** (1321), 25.

Βουρτζιότισσα, monastère de la Théomètôr, dite B. **2** (1284), 3.

Βρεμπενίκος, ὁ lieu-dit **180** (post 1339), 3, **181** (1339-1341), 11.

Βρεχιστῆς, ὁ lieu-dit? **67** (1314), 8.

Βροντοῦ, ἡ (κεφαλὴ Τριλισ-σίου καὶ Βροντοῦς) **139** (1345), 1 ; délimitation (ἀπὸ τῆς B.) **179** (1339), 57, 59, **180** (post 1339), 45, 47.

Βρουλέα, ἡ lieu-dit **148** (1338), 8.

Βυσίνα Μογγίλα, ἡ lieu-dit cf. Βιτζίνα Μογγίλα.

Βύσσα, lieu-dit **142** (vers 1342), 4.

Γ

Γαλιάγραι, αἱ lieu-dit **148** (1338), 14.

Γεράνιτζαν, ἡ lieu-dit (ἐν ᾗ προσκάθηνται καὶ τινὲς πτωχοί) **179** (1339), 53, commune rurale de G. **39** (XVe siècle), 23.

Γαστελεγγινόν, σύνορον **38**, 4.

Γαστιλέγγου, (ὁ ou ἡ Γαστελέγγου, Γαστελέγκου ou Γαστηλέγγου), dans la commune rurale du Christ-Sauveur de G. **32** (1333), 7 ; ὁ Χριστὸς τῆς Γ., délimitation **36** (post 1339), 9 ; métoque du Christ-Sauveur dit de G. **37** (1339-1342), titre; **167** (1339-1342), 34 ; **191** (1329), 33, 58.

Γιαστρίτζης, Ἅγιος Γεώργιος τοῦ Γ. dans la ville de Zichna **125** (post 1338), 5.

Γκλεμποῦκος, (ou Γλεμποῦκος) ὁ lieu-dit **117** (XIVe siècle), χωράφιον εἰς τὸν Γ. 83, **171** (1349), ἀμπελοτόπιον εἰς τὸν Γ. 10, **177** (post 1355) 21, **178** (XVe siècle), χερσάμπελον εἰς τὸν Γ. 36-37, ἀμπέλιον εἰς τὸν Γ. 111.

Γλεμποῦκος, cf. Γκλεμποῦκος, Κλεμποῦκος.

Γλινιανή, ἡ lieu-dit **117** (XIVe siècle), 74, **148** (1338), 10, **159** (1353), 6.

Γόριανη, ἡ commune rurale de **39** (XVe siècle), 28 ; **180** (post 1339), 53.

Γουναρηνοῦ, ἡ τοποθεσία τοῦ Γ., lieu-dit **178** (XVe siècle), 75, 281, 290.

Γραδιστός, métoque dit de G. **133** (1333), 6, **134** (1333), 7 ; lieu-dit G. **181** (1339-1341), 78.

Γριμάδα, ἡ lieu-dit **180** (post 1339), 59.

Δ

Δανείων, τῶν lieu-dit **166** (1353-1355), 29, **167** (1339-1342), 25.

Δανιήλ, ὁ lieu-dit **45** (avant 1328 ou post 1333), 1.

Δάνιν, lieu-dit **58** (1325), 8.

Δεμπελάκη, monastère de la Théotokos ou Théomètôr, dit de Δ, à Trilission **133** (1333), 4, **134** (1333), 4, **136** (1334), 10, **137** (1341), 8, **138** (1333), 8 cf. Τριλισσιώτισσα.

Δένδρον, τὸ lieu-dit note 240 (b), 2.

Δέσειν, lieu-dit **120**, 23.

Διοσσειαρέτου, ναὸς τοῦ Δ. **200** (post 1322), 1.

Δοχῆνος, μετόχιον τοῦ Π., εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς Θεοτόκου καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Δ. **188** (1309), 33.

Δομπράβα, ἡ lieu-dit **137** (1341), 46.

Δραγασία, ἡ lieu-dit **142** (vers 1342), 9, μεγάλη Δραγασία **178** (XVe siècle), 70.

Δραμιώτης, quartier de la ville de Serrès dit St.-Nicolas de D. **66** (1310), 12.

Δρατζοβίτζα, (ou Δρατζοβύτζα) ἡ lieu-dit : χωράφιον εἰς Δ. **87** (1330), 4, χωράφιον εἰς Δ. **88** (1332), 4, ἀμπελοτόπιον εἰς Δ. **94** (1329), 16, [χωράφιον] εἰς Δ. **95** (1329), 11, ἀμπελοτόπια εἰς Δ **96** (1329), 9, ἀμπελοτόπιον εἰς Δ **97** (1329), 9, ἀμπελοτόπιον εἰς Δ. **99** (1329), dans la marge, ἀμπελοτόπιον εἰς Δ. **100** (1329), dans la marge, χωράφιον εἰς Δ **101** (1329), 9, χωράφιον εἰς Δ. **103** (1329), dans la marge, 3, χερσάμπελον εἰς Δ. **106** (1333), 4, ἀμπελοτόπιον εἰς Δ. **107** (1329), dans la marge, ἀμπελοτόπιον εἰς Δ. **109** (1329), dans la marge, ἀμπελοτόπιον εἰς Δ. **110** (1329), dans la marge, ἀμπελοτόπιον εἰς Δ. **112** (1328), 3, χωράφιον εἰς Δ **115** (1330), 4, ἀμπελοτόπιον εἰς Δ **116** (1329), 4, ἀμπέλιον εἰς Δ. **117** (XIVe siècle), 6, 51, χωράφιον ἐξ ἀμπελίου εἰς Δ **118**, 1, χωράφιον εἰς Δ. **119**, 3, χωράφια εἰς Δ. **120**, 50-51, ἀμπελοτόπιον εἰς Δ. **171** (1349), 10-11, εἰς Δ **178** (XVe

siècle) : ἀμπέλιον καὶ χερσάμπελον 4-5, χερσάμπελον 11-12, 21, ἀμπέλιον ἠμελημένον 48, ἀμπέλιον 53, χερσάμπελον 58, 61, 88, 114-115, 121-122, 141, 145, 162, 176, αὐλοτόπιον 179, χερσάμπελον 193, 195, 197, 200-201, χωράφιον 202, 220, χερσάμπελον 224-225, 231, 250, τὸ ἀμπελόπακτον ἐν τῇ Δ. 252, χερσάμπελον 263, 266.

E

Ἐβολεάνη, ἡ lieu-dit **159** (1353), 1.

Ἐλαία, ἡ lieu-dit εἰς τὴν Ἐ. **178** (XVe siècle), χερσάμπελον 7, 26, 29.

Ἐλεούσα, église de la Théotokos E., sise à la commune rurale de Boulgaritzô **28** (1309-1330), 5-6, **188** (1309), 39.

Ἐξαμυλία, ἡ lieu-dit **43** (1334), 9.

Ἐπάνω (ἄνωθεν) Οὖσκα, ἡ commune rurale de (πλησίον τοῦ συνόρου τῆς Ἐ. Οὐ.) **146** (avant 1339-1341), 32, 33, 78 ; cf. Οὖσκα..

Ἐρισσός, κατεπανίκιον τῆς Ἐ. **137** (1341), 7.

Ἐσφαγμένου, ζευγηλατεῖον τὸ τοῦ Ἐ. **19** (1310), 20 ; τὴν γονικὴν γῆν εἰς τοῦ Ἐ. **20** (1305), 14-15, **21** (1335), 10, 23, 26 ; περὶ τοῦ ζευγηλατείου τοῦ Ἐ. **22** (1335-1340), 2 ; ἀπὸ τῆς γονικῆς γῆς εἰς τοῦ Ἐ. **23** (1329), 3 γῆν ἐπιλεγομένην τοῦ Ἐ. **25** (1317), 4 ; ζευγηλατεῖον τὸ τοῦ Ἐ. **187** (1321), 14, **190** (1321), 15, **194** (1305), 8 ; μετόχιον τοῦ Ἐ. **195** (1319), 9, **199** (1348), 5, **200** (post 1322), 8.

Z

Ζαγαρικηά, lieu-dit ? **119**, 13.

Ζελίχοβα, ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Ζ. : ἀμπέλιον **81** (1329), 2-3, χωράφιον **87** (1330), 3, ἀμπελοτόπιον **94** (1329), 4, χωράφιον **95** (1329), 6, ἀμπελοτόπια **96** (1329), 5, ἀμπελοτόπιον **99** (1329), 2, **100** (1329), 3, **107** (1329), 3, **109** (1329), 6, **113** (1329), 3, χερσάμπελον **178** (XVe siècle), 146 ; τοῦ Περάτου ἀπὸ τὴν Ζ. **120**, 50, τὸ ἀπὸ τῆς Ζ. **177** (1355), 17 ; **123** (1337), ἀπὸ τῆς περιοχῆς τοῦ χωρίου τῆς Ζ. 9, 12-13, 16, τὸ κτῆμα Ζ. 25, **194** (1305), près du κτήματος τῆς Ζ. 7, **218** (1338), τὸ χωρίον Ζ. 19 ; καθολικὴ ἐκκλησία τῆς Ζ. **156** (1345-1346), 13-14 ; μετόχιον τοῦ Ἀρχιστρατήγου τῶν Ἄνω Δυνάμεων εἰς Ζ. **187** (1321), 17, **190** (1321), 18.

Ζελιχοβηνά, τὰ **117** (XIVe siècle), 82.

Ζελίχοβον, γῆν περὶ τὸ Ζ. **192** (1332), 58.

Ζίχνα, ἐκκλησία Ζ. **126** (1327?), 3.

Ζίχνα, ἐπισκοπὴ Ζ. **12** (1304 ou 1319), 19, 23, **13** (post 1304 ou 1319), 13, 14, 15, **19** (1310), 66, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 83, **20** (1305), 38, 29, 42, 43, **78** (1311), 37, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, **126** (1327?), 23, **145** (1320?), 11, 14.

Ζίχνα, κάμπος Ζ. **148** (1338), 30.

Ζίχνα, κάστρον Ζ. **89** (1329), 8, **91** (1329), 5, **124** (post 1338), titre, **126** (1327?), 10, **148** (1338), 26, **154** (1328), 14, **155** (1332), 1, **158** (1342), 2, εὑρίσκετο εἰς τοῦ Ζ. **172** (1349), 2, **181** (1339-1341), 79, 81-82, **215** (1333), 3.

Ζίχνα, κεφαλὴ κάστρου Ζ. ou καστροφύλαξ Ζ. **23** (1329), 82, **92** (1329), 1, 19, 23, **126** (1327?), 30.

Ζίχνα, μητρόπολις Ζ. **21** (1335), 42, 45, **23** (1329), 74, 75, 76, 77, 78, **81** (1329), 7, 8, **82** (1322), 8, **83** (1328), 12, **84** (1329), 8, **85** (1329), 15, 16, **86** (1329), 17, 18, **87** (1330), 15, **88** (1332), 16, **89** (1329), 17, **90** (1329), 9, **91** (1329), 16, **92** (1329), 17, 19, **93** (1329), 9, **94** (1329), 15, **95** (1329), 11, **96** (1329), 9, **97** (1329), 9, **98** (1329), 6, **99** (1329), 6, **100** (1329), 7, **101** (1329), 8, 9, **103** (1329), 6, **104** (1330), 15, 16, **105** (1333), 10, 11, **106** (1333), 17, 21, **107** (1329), 13, **108** (1329), 9, **109** (1329), 10, **110** (1329), 9, **111** (1323 ou 1338), 6, **113** (1329), 9, 10, **115** (1330), 10, **116** (1329), 8, **149** (1340), 29, 30, 32, **150** (1340), 25, **151** (1338-1340), 8, **152** (1343), 17, 18, 19, **153** (1339), 9, **159** (1353), 57, 60, **164** (1339), 13, **171** (1349), 38, 39, 40, 41, **174** (1356), 12, 21, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44.

Ζίχνα, ἀρχιερεὺς (μακαρίτης) Ζ. **169** (1334), 2, δεσπότης Ζ. **17** (1303 ou 1318), 14, **145** (1320?), 13, ἐπίσκοπος Ζ. **19** (1310), 17, 28, **20** (1305), 8, **59** (1321), 21, **73** (1303), 16, **127** (1304?), 48, 64, **128** (1325?), 12, 48, **188** (1309), 12, **189** (1317), 1, **207** (1325), 7, 20, 28, **208** (1325), 15, **209** (1327), 2, 13, **210** (1326), 8, **213** (1325), 6, μητροπολίτης Ζ. **11** (1345), 2, **21** (1335), 6, **23** (1329), 80, 83, **60** (1334), 19, **137** (1341), 4, **138** (1333), 3, **166** (1353-1355), 18, **174** (1356), 41, **175** (1356), 13, **179** (1339), 6, 9, **191** (1329), 1, 13, 47, **192** (1332), 1, 29, 82, 214 (1333), 2.

Ζίχνα, ἡ : τόπος τῶν Ζ. **25** (1317), 3, τοποθεσία τοῦ Ζ. **26** (1305 ou 1320), 4, περὶ τοῦ Ζ. **117** (XIVe siècle), 1, παλαιοχώριν περὶ τὰ Ζ. **157** (1352), 2, περὶ τοῦ Ζ. **167** (1339-1342), 82, χωρίον περὶ τοῦ Ζ. **176** (1356), 2, περὶ τὰ Ζ. 17, ὁδὸν ἀπάγουσαν ἀπὸ τὰ Ζ. **178** (XVe siècle), 295, μετόχιον περὶ τὰ Ζ. **218** (1338), 2.

Ζίχνα, cf. Καταποταμία.

Ζιχνοχωρίον, près du Ζ. **148** (1348), 24.

Θ

[illegible] 80 [illegible]

[illegible] 95 [illegible] 97 [illegible]

[illegible] cf. [illegible]

[illegible] cf. [illegible]

Θεσσαλονίκη, 127 [illegible]

[illegible] 19 [illegible] 23 [illegible] 83 [illegible] 89 [illegible] 117 [illegible] 122 [illegible] 123 [illegible] 154 [illegible] 155 [illegible] 175 [illegible]

[illegible] τοῦ Θ. 9, **176** (1356), χωρίον τὸν Θ. 2, καθέδραν εἰς τὸν Θ. [illegible] 240, 7, **181** (1339-1341), 73, εἰς τὸ χωρίον τὸν Θ. 75, **204** (1333), 3.

I

Ἰβήρων, monastère d'I., du mont-Athos **127** (1304?), 3, 4, 61, 67, οἱ μοναχοὶ τῶν Ἰ. 62, 70, 72, Ἰωάννης, καθηγούμενος τῆς μονῆς τῶν Ἰ. **128** (1325?), 10, ἡ μονὴ τῶν Ἰ. **129** (1322), 3, μοναχοὶ Ἰ. **131** (1328-1331), 6, 9, 24.

Ἰτέα, ἡ lieu-dit: γῆν εἰς τὴν Ἰ. 37 (1339-1342), 5, **167** (1339-1342), 41.

K

Κακαβέα, ἡ lieu-dit **142** (vers 1342), 3.

Καλὰ Δένδρα, τὰ lieu-dit **35** (1320), τῆς ὁδοῦ τῆς πορευομένης εἰς τὰ Κ. Δ. 13.

Καλίνακος, ὁ lieu-dit **186** (post 1342), χωράφιον εἰς τὸν Κ. 23.

Καλίνικος, ὁ lieu-dit **146** (avant 1339-1341), ἀμπέλιον εἰς τὸν Κ. 29.

Καλλισίτσαλης, ἡ, ἀπὸ τῆς ἐπιδρομῆς [illegible] εὑρισκομένων εἰς τὴν Κ. **127** (1304?), 35.

Καλογήρου, (Καλογέρου) τοῦ lieu-dit, ἀμπέλιον ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Κ. **164** (1339), 2, **167** (1339-1342), 70.

Κάμπος, ὁ lieu-dit, χωράφιον εἰς τὸν Κ. **117** (XIVe siècle), 75.

Κάπεστος, ὁ lieu-dit, ὁδὸς ἀπάγουσα εἰς τὸν Κ. 37 (1339), 5, **167** (1339-1342), 40.

Καραβιδία, ἡ, τοπίον dit de Κ. **194** (1305), 7.

Καρέα, ἡ χωράφιον dit de Κ. **33** (1308, 1323 ou 1338), 4.

Καταποταμία, Ζιγνῶν ἡ lieu-dit **20** (1305), 26.

Κατζίγρις, ὁ lieu-dit, χωράφιον εἰς τὸν Κ. **117** (XIVe siècle), 48, **120**, 45.

Κάτω Οὖσκα, ἡ commune rurale de Κ. Οὖ. **144** (1353), γῆν εἰς Κ. Οὖ. 10, **146** (avant 1339-1341), ὁδὸν ἐρχομένην ἀπὸ τὴν Κ. Οὖ. 74, **181** (139-1341), εἰς τὴν Κ. Οὖ. 60, **206** (1342), εἰς τὸ χωρίον Κ. Οὖ. 4 ; cf. Οὖσκα.

Κεραμάριον, τὸ lieu-dit **56** (1334), γῆ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῶν Κ. 8, **117** (XIVe siècle), χωράφιον εἰς τὸ Κ. 76.

Κεράνιτζα, ἡ lieu-dit : **127** (1304?), exploitation rurale de Κ. tire, lieu de Κ. 7, 58, **128** (1325?), 3, 25, **129** (1322), 3, **130** (1322), 9, **131** (1328-1331), 3, 8-9, 20-21, 24, **132** (post 1339), exploitation rurale de Κ. 2, **180** (post 1339), 41.

Κινστέρνα, ἡ lieu-dit **188** (1309), γῆν εἰς τὴν Κ. 30.

Κλαζομένου, ἡ πόρτα τοῦ Κ. **165** (1353), 15, **166** (1353-1355), 45-46, **168** (1339 ou 1354), 8.

Κλεμποῦκος, ὁ lieu-dit : **118**, ἀμπέλιον εἰς τὸν Κ. 16, 120, χωράφιον εἰς τὸν Κ. 31, 86, **148** (1338), ἀμπέλιον εἰς τὸν Κ. 23, **178** (XIVe siècle), ἀμπέλιον εἰς τὸν Κ. 41, 108, χερσαμπέλιον εἰς τὸν Κ. 122, ἀμπέλιον εἰς τὸν Κ. 211, 224 ; cf. Γκλεμποῦκος.

Κλίντζα, (Κλίτζα) ἡ lieu-dit : **145** (1320?), καθέδρα εἰς τὴν Κ. 5, **146** (avant 1339-1341), χωράφιον εἰς τὰς Κ. 9, ἐσωθύριον εἰς τὰς Κ. 15-16, 18, 34, 49-50, χωράφιον εἰς τὰ Κ. 78.

Κλυζομένου, cf. Κλαζομένου.

Κοκιγίστα, (Κοκίγιτζα, Κοκίζιτζα ou Κοκίτζιτζα) ἡ lieu-dit : ἀπὸ τῆς ὑποστάσεως τοῦ Ζ[illegible] χωράφιον περὶ τὴν Κ. **142** (vers 1342), 6, **146** (avant 1339-1341), χωράφιον τοῦ [illegible] εἰς τὴν Κ. 2, τῆς [illegible] εἰς τὴν Κ. 31, τοῦ [illegible] εἰς τὴν Κ. 62.

[illegible] Κ. **50** [illegible] **51** [illegible] **52** [illegible] **56** [illegible] **166** (1353-1355), 67.

[illegible] ἡ lieu-dit **148** [illegible] χωράφιον εἰς τὴν Κ. [illegible]

Κόσνα, ἡ commune rurale : 6 (1282 ou 1297), γῆ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Κ. 5, 15 (1283 ou 1298), χωράφιον ἐπὶ τὴν Κ. 8, 16 (1284 ou 1299), χωράφιον περὶ τὴν Κ. 6, 17 (1288 ou 1303), χωράφιον ἀνὰ τὸ χωρίον Κ. 10, 46 (1333-1339), titre, 142 (vers 1342), χωράφιον περὶ τὴν Κ. 8, 145 (1320?), 8, 43, 46, ἀμπέλιον εἰς τὴν Κ. 51, χωράφιον εἰς τὴν Κ. 55, 57, 60, 166 (1353-1355), 21, 33, 167 (1339-1342), 28, 79, 181 (1339-1341), ἀμπέλιον εἰς τὴν Κ. 63, 186 (post 1353), 4, 16, 22, 32, 187 (1321), γῆ εἰς τὴν Κ. 34, 188 (1309), περιβόλιον καὶ κῆπον περὶ τὸ χωρίον τὴν Κ. 29, 190 (1321), γῆ εἰς τὴν Κ. 35.

Κουβουκλείων, près de la terre des Κ. 166 (1353-1355), 35, 167 (1339-1342), 28, 185 (XVe siècle), 8, 187 (1321), 34, 37, 190 (1321), 34, 37.

Κουρίλας, ὁ lieu-dit, χωράφιον εἰς τὸν Κ. 146 (avant 1339-1341), 76, 148 (1338), 12

Κραβασμούντου, τοῦ commune rurale 34 (1316-1317), γῆν πλησίον τοῦ Κ. 13, 37 (1339-1342), πλησίον τοῦ συνόρου τοῦ χωρίου τοῦ Κ. 4, γῆ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ χωρίου τοῦ Κ. 15, 167 (1339-1342), 39, 179 (1339), 44, 187 (1321), 20, 37, 190 (1321), 21-22, 217 (1345), 3

Κράσοβα, κεφαλὴ θέματος Βολεροῦ καὶ Μοσυνοπόλεως, Σερρῶν καὶ Στρυμόνος, ἔτι τε καὶ τῆς χώρας Κράσοβας, cf. Βολεροῦ.

Κρημνά, τὰ lieu-dit 123 (1337), 12.

Κρημνιώτησα, ἡ lieu-dit 140 (1340), 21.

Κριλάτου, église de St.-Démétrius dit de Κ. 188 (1309), 41-42.

Κρούτζιτζα, (Κρούκιτζα) ἡ lieu-dit 146 (avant 1339-1341), ἐσωθύριον εἰς τὴν Κ. 26, χωράφιον εἰς τὴν Κ. 54, 59, 67.

Κρύα Νερά, (τὸ Κρίον Νερόν), τὰ lieu-dit 179 (1339), 56, 180 (post 1339), 44, 188 (1309), 29.

Κρυονερίτης, (ou Κριονερίτης), Ἅγιος Γεώργιος monastère de 53 (1339), titre, 162 (1339), 10-11, 163 (1339), 4, 164 (1339), titre, 166 (1353-1355), 5, 167 (1339-1342), 64.

Κωνσταντινούπολις, ville de C. 21 (1335), 15, 175 (1355), 25.

Κωνσταντινούπολις, monastère de St.-J., patriarche de C. cf. Χρυσόστομος.

Λ

Λάκκος, (ou Λάκος) ὁ lieu-dit 179 (1339), 63 ; exploitation rurale 183 (post 1339), titre ; commune rurale 39 (XVe siècle), 12.

Λαμόματα, (Λαμώματα) τὰ lieu-dit, γῆν εἰς τὰ Λ. 89 (1329), 11, χωράφιον εἰς τὰ Λ. 171 (1349), 15.

Λάσκου, monastère des Sts.-Anargyres dit de L. 128 (1325?), 2

Λεγγίνια, (ou τὸ Λεγκίνιον) τὰ commune rurale 34 (1316-1317), πλησίον τῆς γῆς τῶν Λ. 14, 38, ἀπὸ τὸν σταυρὸν τοῦ Λ. 1, τὸ σύνορον τῶν Λεγγινιωτῶν 8.

Λέστιανη, ἡ commune rurale : ζευγηλατεῖον εἰς τὴν Λ. 49 (1352), 5, κάθισμα εἰς Λ. 53 (1339), 9, ζευγηλατεῖον καὶ κάθισμα εἰς Λ. 59 (1321), 10, γῆν εἰς τὴν Λ. 165 (1353), 15, χωράφιον ἐσωθύριν ἐντὸς τοῦ χωρίου τῆς Λ. 166 (1353-1355), 65.

Λιβάδιον, τό, lieu-dit : γῆν περὶ τὸ Λ. 18 (1301), 8, γῆν εἰς τὴν τοποθεσίαν τῶν Λ. 161 (1317), 6, γῆν εἰς τὸ Λ. 166 (1353-1355), 38, 167 (1339-1342), 31, 187 (1321), 39, 190 (1321), 38.

Λιβαδίτζη, ἡ lieu-dit (χωράφιον ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Λ.) 202 (post 1345), 4.

Λιβοβιστός, ὁ (Λιβοβυστός), lieu-dit : χωροφοτόπιον ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ Λ. 41 (1313), 10-11, γῆ εἰς τὸν Λ. 166 (1353-1355), 25, 167 (1339-1342), 6, στρέμματα εἰς τὸ Λ. 185 (XVe siècle), 12.

Λιμνόκαμπος, ὁ (Λιμόκαμπος), lieu-dit: 146 (avant 1339-1341), χωράφιον εἰς τὸν Λ. 3, ἐσωθύριον εἰς τὸν Λ. 14, 17, 27, χωράφιον εἰς τὸν Λ. 63.

Λογκά, αὐλάκιον dit Λ. 203 (post 1345), 1.

Λόγκος, ὁ, lieu-dit, χωράφιον εἰς τὸν Λ. 141 (vers 1341), 27.

Λόκουβαι, αἱ, lieu-dit, χωράφιον εἰς τὰς Λ. 178 (XVe siècle), 206.

Λοκουβικεία, ἡ (Λουκοβίκεια), commune rurale : ὁδὸς ἀπὸ τῆς Λ. εἰς Θολὸν 123 (1337), 13, 17, 177 (post 1355), 17, ἀμπέλιον εἰς τὴν Λ. 125 (post 1328), 9.

Μ

Μαλογραδίτζα, ἡ lieu-dit ἀμπέλιον εἰς τὴν Μ. 178 (XVe siècle), 168.

Μαρίτζα, τὸ βουνὸ τῆς Μ. 148 (1338), 5.

Μαυροβούνι, τὸ commune rurale 181 (1339-1341), 59, 182 (post 1339), 17.

Μελένικον, βασιλικὴ ὁδὸς ἐρχομένη ἀπὸ τὸν Μ 34 (1316-1317), 15, 35 (1320), 11, 17, μητροπολίτης Μ. 133 (1333), 13, 134 (1333), 30, 136 (1334), titre, 39, Μ. 137 (1339-1342), 2, εὐκτήριος οἶκος τοῦ Ἁγ. Δημητρίου τοῦ Κριλάτου περὶ τὸν Μ. 188 (1309), 40.

Μελινικίτζιον, τὸ ξυροπόταμος τοῦ Μ., commune rurale 38, 11-12

Μενοίκειον, ὄρος περὶ τὰς Σέρρας 131 (1328-1331), métoque du monastère des Ibères sur le mont Ménécée 6-7, 179 (1339),

περιορισμὸς τῆς μονῆς Π. περὶ τὸ ὄρος τοῦ Μ. 50-51, κρατῶν τὴν ῥάχιν τοῦ Μ. ὄρους 55, **180** (post 1339), 42-43.

Μενοίκειον, ὄρος περὶ τὰς Σέρρας : le monastère de St.-J.-Prodrome et Baptiste sur le mont Ménecée cf. Πρόδρομος.

Μεριχέα, (Μεριχία(ι)) ἡ lieu-dit : **4** (1287), χωράφιον ἀνὰ τὰς Μ. 5, **5** (1282 ou 1297), χωράφιον ἀνὰ τὴν Μ. 7, **166** (1353-1355), γῆ εἰς τὸν τόπον τῆς Μ 18, 33, **167** (1339-1342), 28, **187** (1321), 33, **190** (1321), 34.

Μεσάμπελα, τὰ lieu-dit, χωράφιον εἰς τὰ Μ. **146** (avant 1339-1341), 58.

Μεσαμπελιώτι(σ)σα, (Μεσαμπελιό–τι(η)σα), ἡ lieu-dit **82** (1322), ἀμπελοτόπιον εἰς τὴν ᾿Α. 5, **115** (1330), χωράφιον εἰς τὴν ᾿Α. 5, **120**, 4, χωράφιον πλησίον τῆς ᾿Α. 67, 87, 178 (), ἀμπέλιον εἰς τὴν ᾿Α, 238, **186** (post 1342), ἀμπέλιον εἰς τὴν ᾿Α. 18.

Μεσόνυσον, τὸ ζευγηλατεῖον dit de Μ. **29** (1307), 11.

Μέστος, (Νέστος?) μετόχιον πέραν τοῦ Μ. **133** (1333), 5, **134** (1333), 7.

Μιλέα, ἡ lieu-dit, χωράφιον εἰς τὴν Μ. **148** (1338), 5.

Μνημόρια, τὰ lieu-dit, πλησίον τῶν Μ. **123** (1337), 16.

Μογγίλα, (Μογκίλα ου Μογγούλη) ἡ lieu-dit **146** (avant 1339-1341), χωράφιον εἰς τὴν Μ. 8, ἐσωθύριον εἰς τὴν Μ. 19, 28, χωράφιον εἰς τὴν Μ. 56, 67; cf. Βιτζίνα Μογγίλα, Σβίνα Μογγίλα.

Μόδιον, τὸ lieu-dit, γῆν εἰς τὸ Μ. **59** (1321), 13.

Μοζίτζα, τὸ βουνὸ τῆς Μ. **128** (1325?), 27, 29.

Μονόσπη(ι)τον, τὸ (ou τὰ Μονόσπη(ι)τα) exploitation rurale **179** (1339), 8, **180** (post 1339), [...] 1, **181** (1339-1341), 7-8, 10, **187** (1321), 12, **189** (1317), 20, **190** (1321), 13, **207** (1325), titre, 9, 25, **208** (1325), 6, 19, **209** (1327), 6 ; M., commune rurale **39** (XVe siècle), titre, **185** (XVe siècle), titre.

Μοσυνοπόλεως, θέμα Βολεροῦ–Μοσυνοπόλεως, Σερρῶν καὶ Στρυμόνος, cf. Βολεροῦ.

Μπεαλίτζα, ἡ rivière **28** (1309-1330), πέραθεν τῆς Μπ. 3, **29** (1307), πλησίον τῆς Μπ. 5, πέραθεν τῆς Μπ. 10, **37** (1339-1342), πλησίον τῆς Μπ. 23.

Μποζεζένος, ὁ lieu-dit, χωράφιον εἰς τὸν Μπ. **148** (1338), 15.

Μπράσκα, ἡ πλανηνὴ τοῦ Μπ., lieu-dit **137** (1341), 46-47.

Μπράτζοβος, ὁ lieu-dit, χωράφιον εἰς τὸν Μπ. **117** (XIVe siècle), 77.

N

Νέα Μονή, monastère(?) de **185** (XVe siècle), 15.

Νεβόλιανη, ἡ commune rurale, καθέδρα καὶ γῆν εἰς τὴν Ν. note 240, 4, ὁδὸς εἰς τὴν Ν. **148** (1338), 31, καθέδρα καὶ γῆν εἰς τὴν Ν. **181** (1339-1341), 71.

Νεοβόχαι, αἱ lieu-dit, γῆν εἰς τὰς Ν. **38**, 10.

Νεοχώριον, τὸ commune rurale, γῆν περὶ τὸ Ν. **188** (1309), 31, μετόχιον εἰς τὸ Ν. **202** (post 1345), titre.

Νέραζη, χωράφιον dit de Ν. **148** (1338), 20.

Νίκαια, ἡ ἐπισπώμενος τὰς ἀρὰς τῶν τιη´ πατέρων τῶν ἐν Ν. **20** (1305), 35, **21** (1335), 36.

Νικόπολις, ἐπισκοπὴ τῆς Ν. **134** (1333), 12.

Ξ

Ξηροποτάμου, τοῦ lieu-dit(?) **2** (1284), 10.

O

᾿Οδηγήτρια, église de la Théotokos Ο. **187** (1321), 44, **190** (1321), 43.

᾿Ομαλίαι, αἱ lieu-dit (χωράφιον εἰς τὰς ᾿Ο.) **148** (1338), 16, 17.

᾿Οξέα, ἡ commune rurale de ᾿Ο. **137** (1341), 37.

᾿Οξυδᾶς, ὁ lieu-dit (χωράφιον εἰς τοῦ ᾿Ο.) **178** (XVe siècle), 172.

᾿Οστρινή, monastère de la Théotokos (ou Théomètôr), dit Ο. **148** (1338), τῆς ᾿Ο., ἤγουν ᾿Αγίας ᾿Αναστασίας 6, **154** (1328), 5-6, 19-20, **155** (1332), 3, **158** (1342), 3, πατριαρχικὸν μονα–στήριον 16.

᾿Οστρινή, παλαιοχώριν περὶ τὰ Ζίχνα **157** (1352), 2.

Οὐλίτζας, ὁ lieu-dit (χωράφιον εἰς τὸν ᾿Ο.) **148** (1338), 13.

Οὐτούσα, ἡ commune rurale de Οὐ. **127** (1304?), 29.

Οὖσκα, ἡ χώρα τῆς Οὐ. **143** (1342), 6; cf. ᾿Επάνω (ἄνωθεν) Οὖσκα, Κάτω Οὖσκα.

Π

Παλαιὰ Μέση, οἴκημα εἰς τὴν Π. Μ. **166** (1353-1355), 64.

Παλαιοχωρίον, ἐσωθύριον πλησίον τοῦ Π. **140** (1341), 3, 4.

Παλάτια τῆς Δέσποινας, τὰ lieu-dit **168** (1339 ou 1354), 7-8.

Παναγία, ἡ lieu-dit dans le kastron de Zichna : οἴκημα πλησίον ἀμπελίου εἰς τὴν Π. **89** (1329), 9.

Πάνακας, ὁ commune rurale **167** (1339-1342), 53, τόπος χερσαῖος περὶ τὸν Π. **187** (1321), 41, **190** (1321), 41.

Παπίακος, ὁ lieu-dit **146** (avant 1339-1341), 13, 37, 51.

Πέρα Πολεάνα, ἡ lieu-dit **203** (post 1345), 1.

Πέτρα, monastère de Π. **175** (1355), 12-13, ἀμπέλιον πλησίον τοῦ Γε-ροντίτζη (du monastère) τῆς Π. **187** (1321), 32, **190** (1321), 32.

[illegible]

[illegible] καθέδρα εἰς τὸν Π. **146** (avant 1339-1341), 42, γῆν εἰς τὸν Π. **186** (post 1342), 11.

Ποπολία, ἡ χώρα τῆς Π. **194** (1305), 2, **195** (1319), 2, **210** (1326), 2, **211** (1326), 2

Πορηνά, (Πορινά) τὰ commune rurale : **117** (XIVe siècle), κηποτόπιον εἰς τὰ Π. 78-79, **148** (1338), κηποτόπιον εἰς τὰ Π. 24, **159** (1353), αὐλοτόπιον εἰς τὰ Π. 3, **178** (XVe siècle), ἀμπέλιον εἰς τὰ Π. 76, 103, 190, 207, 242, 271, **181** (1339-1341), 68.

Πορηνιώτικα, τὰ lieu-dit, χερσάμπελον εἰς τὰ Π. **178** (XVe siècle), 117.

Πορόγια, τὰ lieu-dit : γῆ εἰς τὴν τοποθεσίαν Π. **38**, 11, χωράφιον περὶ τὰ Π. **142** (vers 1342), 4.

Πόροι, οἱ lieu-dit, ἐσωθύριον εἰς τοὺς Π. **146** (avant 1339-1341), 16.

Πράζα, ἡ lieu-dit **179** (1339), 56, **180** (post 1339), 43.

[illegible], ἡ lieu-dit, χωράφιον εἰς τὴν Π. **178** (XVe siècle), 119.

[illegible], ἡ lieu-dit, ἀμπέλιον εἰς τὴν Π. **180** (post 1339), 57, 58.

[illegible], μονὴ τοῦ τιμίου ἐνδόξου [illegible] Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, (ὄρους Μενοικέως) **1** (1290), 7-8, 13, **3** (1279), 8, **5** (1282 ou 1297), 4, 7

(1334), 2-3, **8** (1334?), 1-2, 12, **9** (1328?), 6, **10** (1328?), 3, **11** (1345), 13, **12** (1304 ou 1319), 10, **13** (post 1304 ou 1319), 6, **14** (1320), 7, **18** (1301), 10-12, **19** (1310), 14-15, **20** (1305), 7, **21** (1335), 7, **22** (1335-1340), 1, **25** (1317), 2, **28** (1309-1330), 1-2, 6, 12, **29** (1307), 7, **30** (1330), 1, **31** (1330), 2, **32** (1332), 5, 20, **35** (1320), 19, **36** (1339), 11, **53** (1339), 5, **54** (1343), 4, **55** (1349), 6, **58** (1325), 10, 26, **59** (1321), 2, **60** (1334), 19, **61** (1353), 3, **62** (1355), 2 **63** (1348), 6, **64** (1343), 4, 23, **65** (1330), 7, **67** (1314), 6, **68** (1343), 4, **69** (1340), 4-5, 19, **71** (1355), 7, 30-31, **72** (1341), 2, **74** (post 1303), Προδρομικὴ μονὴ 1-2, **75** (1421), 2-3, **76** (1347?), 9-10, **77** (1347), 6, 8, **78** (1311), 6, 26, **79** (1332), 2, **80** (1349), 2, 8, 31, **81** (1329), 4, **82** (1322), 3-4, **83** (1328), 4, **84** (1329), 3, **85** (1329), 4, **86** (1329), 4-5, **87** (1330), 2, **88** (1332), 5, **89** (1329), 6, **90** (1329), 1, **91** (1329), 4, **92** (1329), 4-5, **93** (1329), 3, **94** (1329), 3, **95** (1329), 4-5, **96** (1329), 3, **97** (1329), 5, **98** (1329), 1, **100** (1329), 4, **101** (1329), 4, **102** (1330), 4, **104** (1330), 4, **105** (1333), 3, **106** (1333), 4, **107** (1329), 5-6, **108** (1329), 5, **109** (1329), 4, **110** (1329), 3, **111** (1323 ou 1338), 1-2, **112** (1328), 3, **113** (1329), 4-5, **114** (1328), 3, **115** (1330), 4, **116** (1329), 2-3, **117** (XIVe [illegible] **126** (1327?), 1, **127** (1330?), 5, 33, 36, 40, 50, 59, 65, 69, Προδρομικὴ μονὴ **128** (1329), 1, 7, 14, **129** (1322), 4, 9, 11, 16, 19, **130** (1322), 4-5, **131** (1328-1331), 1-2, 11, 20, 26, **133** (1333), 2, 9, **134** (1333), 2-3, 14, 21, 23, 26-27, 40, **136** (1334) 18, 21, **137** (1341), 6-7, **138** (1332), 2, **141** (vers 1341), τόπιον τοῦ Π. 27, **143** (1342), 3, **144** (1353), 7, **145** (1328?), 2, **155** (1332), 7, **159** (1353), 2, **161** (1317), 4, **162** (1339), 11-12, **163** (1339), 8, **164** (1339), 4, **165** (1353), 11, **168** (1339 ou 1354), 10-11, **169** (1334), 10, 20, **171** (1349), 4 17, 36, **173** (avant 1355), 1-2, **174** (1355), 6, **175** (1355), 4, 9-19, **179** (1339), 80, **181** (1339-1341), 5, **187** (1321), 8, 71, **188** (1339), 17, 52, **189** (1317), 2-3, **190** (1321), 5, 68, **191** (1329), 5, 73, **192** (1332), 3, **195** (1319), 6-7, **196** (1334), **197** (1309 ou 1324), 3-4, **198** (1322), 3, **199** (1348), 1, **200** (post 1322), 3, **205** (1333 ou 1338), 1-2, **207** (1325), 5-6, [illegible]

[illegible]

[illegible] **174** [illegible]

Πετρίτζα, ἡ lieu-dit, ἀμπέλιον εἰς τὴν Π. **184**, 3, 10.

Πηγαδήτζια, (Πηγαδίτζια) τὰ lieu-dit : **60** (1334), ζευγηλατεῖον εἰς τὰ Π. 7, **177** (post 1355), 12, 9, **178** (XVe siècle), χωράφιον εἰς τὰ Π. 4, 11, 18, 23, 28, χερσάμπελον εἰς τὰ Π. 33, χωράφιον εἰς τὰ Π. 39, 69, χερσά-μπελον εἰς τὰ Π. 75, χωράφιον εἰς τὰ Π. 93, χερσάμπελον εἰς τὰ Π. 106, χωράφιον εἰς τὰ Π. 111, 118, 135, 142, 156, 163, 185, 201, 210, γῆ ἡ λεγομένη τῶν Π. 297.

Πηλορίγιον, (Πηλορήγιν) τὸ lieu-dit **37** (1339-1342), πλησίον τοῦ Π. 9-10, χωράφιον εἰς τὸ Π. 12, **179** (1339), 41.

Πλάγιον, τὸ lieu-dit, ἀμπέλιον εἰς τὸ Π. **137** (1339), 14, γῆν εἰς τὸ Π. **145** (1320?), 6.

Πλατανῶν, τῶν lieu-dit, εὐκτήριον οἶκον ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῶν Π. **188** (1309), 40.

Ποζεζένος, ὁ lieu-dit, χωράφια εἰς τὸν Π. **178** (XVe siècle), 171.

Ποθολίνος, ὁ lieu-dit **19** (1310), 39-40, **24** (avant 1338), 2, **178** (XVe siècle), 296, ζευγηλατεῖον τοῦ Π. **194** (1305), 6, **195** (1319), 8, **197** (1309 ou 1324), 6.

Πόλιτζος, ὁ commune rurale **181** (1339-1341), 45.

Πόλογγος, (Πόλογος) ὁ lieu-dit καθέδρα εἰς τὸν Π. **146** (avant 1339-1341), 42, γῆν εἰς τὸν Π. **186** (post 1342), 11.

Ποπολία, ἡ χώρα τῆς Π. **194** (1305), 2, **195** (1319), 2, **210** (1326), 2, **211** (1326), 2.

Πορηνά, (Πορινά) τὰ commune rurale : **117** (XIVe siècle), κηποτόπιον εἰς τὰ Π. 78-79, **148** (1338), κηποτόπιον εἰς τὰ Π. 24, **159** (1353), αὐλοτόπιον εἰς τὰ Π. 3, **178** (XVe siècle), ἀμπέλιον εἰς τὰ Π. 76, 103, 190, 207, 242, 271, **181** (1339-1341), 68.

Πορηνιώτικα, τὰ lieu-dit, χερσάμπελον εἰς τὰ Π. **178** (XVe siècle), 117.

Πορόγια, τὰ lieu-dit : γῆ εἰς τὴν τοποθεσίαν Π. **38**, 11, χωράφιον περὶ τὰ Π. **142** (vers 1342), 4.

Πόροι, οἱ lieu-dit, ἐσωθύριον εἰς τοὺς Π. **146** (avant 1339-1341), 16.

Πράζα, ἡ lieu-dit **179** (1339), 56, **180** (post 1339), 43.

Πράτζοβα, ἡ lieu-dit, χωράφιον εἰς τὴν Π. **178** (XVe siècle), 119.

Πρίσβορα, ἡ lieu-dit, ἀμπέλιον εἰς τὴν Π. **180** (post 1339), 57, 58.

Πρόδρομος, μονὴ τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, (ὄρους Μενοικέως) **1** (1290), 7-8, 13, **3** (1279), 8, **5** (1282 ou 1297), 4, **7** (1334), 2-3, **8** (1334?), 1-2, 12, **9** (1328?), 6, **10** (1328?), 3, **11** (1345), 13, **12** (1304 ou 1319), 10, **13** (post 1304 ou 1319), 6, **14** (1329), 7, **18** (1301), 10-12, **19** (1310), 14-15, **20** (1305), 7, **21** (1335), 7, **22** (1335-1340), 1, **25** (1317), 2, **28** (1309-1330), 1-2, 6, 12, **29** (1307), 7, **30** (1330), 1, **31** (1330), 2, **32** (1332), 5, 20, **35** (1320), 19, **36** (1339), 11, **53** (1339), 5, **54** (1343), 4, **55** (1349), 6, **58** (1325), 10, 26, **59** (1321), 2, **60** (1334), 19, **61** (1353), 3, **62** (1355), 2, **63** (1348), 6, **64** (1343), 4, 23, **65** (1330), 7, **67** (1314), 6, **68** (1343), 4, **69** (1340), 4-5, 19, **71** (1355), 7, 30-31, **72** (1341), 2, **74** (post 1303), Προδρομικὴ μονὴ 1-2, **75** (1421), 2-3, **76** (1347?), 9-10, **77** (1347), 6, 8, **78** (1311), 6, 26, **79** (1332), 2, **80** (1349), 2, 8, 31, **81** (1329), 4, **82** (1322), 3-4, **83** (1328), 4, **84** (1329), 3, **85** (1329), 4, **86** (1329), 4-5, **87** (1330), 2, **88** (1332), 5, **89** (1329), 6, **90** (1329), 1, **91** (1329), 4, **92** (1329), 4-5, **93** (1329), 3, **94** (1329), 3, **95** (1329), 4-5, **96** (1329), 3, **97** (1329), 5, **98** (1329), 1, **100** (1329), 4, **101** (1329), 4, **102** (1330), 4, **104** (1330), 4, **105** (1333), 3, **106** (1333), 4, **107** (1329), 5-6, **108** (1329), 5, **109** (1329), 4, **110** (1329), 3, **111** (1323 ou 1338), 1-2, **112** (1328), 3, **113** (1329), 4-5, **114** (1328), 3, **115** (1330), 4, **116** (1329), 2-3, **117** (XIVe

siècle), titre, **118**, titre, **123** (1337), 6-7, 30, **126** (1327?), 1, **127** (1304?), 5, 33, 36, 40, 50, 59, 65, 69, Προδρομικὴ μονὴ **128** (1325?), 1, 7, 34, **129** (1322), 4, 9, 11, 16, 19, **130** (1322), 4-5, **131** (1328-1331), 1-2, 11, 20, 26, **133** (1333), 2, 9, **134** (1333), 2-3, 14, 21, 23, 26-27, 40, **136** (1334), 18, 21, **137** (1341), 6-7, **138** (1333), 2, **141** (vers 1341), πλησίον τοῦ Π. 27, **143** (1342), 3, **144** (1353), 7, **145** (1320?), 2, **155** (1332), 7, **159** (1353), 2, **161** (1317), 4, **162** (1339), 11-12, **163** (1339), 8, **164** (1339), 4, **165** (1353), 11, **168** (1339 ou 1354), 10-11, **169** (1334), 10, 29, **171** (1349), 4, 17, 36, **173** (avant 1355), 1-2, **174** (1355), 6, **175** (1355), 4, 9-10, **179** (1339), 80, **181** (1339-1341), 5, **187** (1321), 8, 71, **188** (1309), 17, 52, **189** (1317), 2-3, **190** (1321), 5, 68, **191** (1329), 5, 73, **192** (1332), 3, **195** (1319), 6-7, **196** (1304), **197** (1309 ou 1324), 3-4, **198** (1322), 3, **199** (1348), 1, **200** (post 1322), 3, **205** (1333 ou 1338), 1-2, **207** (1325), 5-6, **208** (1325), 5, **209** (1327), 4, **210** (1326), 6, **211** (1326), 4, **212** (1327), 3, **213** (1325), 3-4, **217** (1345), 1-2, **218** (1338), 2-3.

Προσάνικον, τὸ commune rurale **35** (1320), 14.

Πρωτοζευγῆς, église de St.-J.-Prodrome, dite de P., sise à Zichna **174** (1354), 13-14.

Πτελέα, (Πτελαία) ἡ lieu-dit : γῆν ἐκ προσενέξεως ἐν τῇ Π. **28** (1309-1330), 2, **29** (1307), 8, ἐκκλησία Ἁγίου Βλασίου εἰς τὴν Π. **30** (1330), 5, γῆν εἰς τὴν Π. **31** (1330), 2, κάτωθεν τῆς Π. **36** (post 1339), 9, χωράφιον ἐς τὴν Π. **142** (vers 1342), 1, γῆν εἰς τὴν Π. **145** (1320?), 4, χωράφιον εἰς τὴν Π. **146** (avant 1339-1341), 46, γῆν εἰς τὴν Π. **148** (1338), 30.

Πυργόμυλος, ὁ lieu-dit, χωράφιον εἰς τὸν Π. **148** (1338), 19.

Ῥ

Ῥάδανις, Ἅγιος Γεώργιος dit R. **179** (1339), 59-60, **180** (post 1339), 48.

Ῥατζοβίτζα, ἡ lieu-dit **178** (XVe siècle), χερσάμπελον εἰς Ῥ. 73, 83, 104.

Ῥάχοβα, ἡ commune rurale **206** (1342), 4.

Ῥάχοφτζος, ὁ lieu-dit **179** (1339), 60-61, **180** (post 1339), 49.

Ῥωμανία, αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ῥωμανίας **49** (1352), 26, **176** (1355), 24.

Σ

Σβεντενίτζα, ἡ ἀμπέλιον εἰς τὴν Σ., lieu-dit **125** (post 1328), 2, 8, 10.

Σβίνα Μογγίλα, cf. Μογγίλα **146** (avant 1339-1341), 77.

Σδραβανβουζίστα, ἡ lieu-dit **37** (1339-1342), 22.

Σερβία, **49** (1352), 26, **176** (1355), 24, **187** (1321), 2, 3, 46, **190** (1321), 1, 2, 44, **195** (1319), 6, **196** (1304), 3, **198** (1322), 2.

Σέρραι, αἱ : **9** (1328?), κάστρον τῶν Σ. 8, **10** (1328?), 7, **19** (1310), λεωφόρος εἰς τὰς Σ. 14, **24** (avant 1338), δημοσιακὴ ὁδὸς εἰς τὰς Σ. 1, **35** (1320), βασιλικὴ ὁδὸς εἰς τὰς Σ. 11, ὁδὸς ἀπὸ τὰς Σ. 14, **36** (post 1339), ὁδὸς ἀπὸ τὰς Σ. 9, **37** (1339-1342), ὁδὸς ἀπὸ τοῦ κάστρου τῶν Σ. 4, ὁδὸς εἰς τὰς Σ. 20, **45** (avant 1328 ou post 1333), δημοσιακὴ ὁδὸς εἰς τὰς Σ. 2, **49** (1352), οἰκήματα ἐντὸς τῆς πόλεως τῶν Σ. 4, **78** (1311), οἰκοτόπια ἐντὸς τῆς πόλεως Σ. 9, **127** (1304?), τοπικοὶ ἄρχοντες τῆς πόλεως Σ. 15, **129** (1322), τοπικοὶ ἄρχωντες τῆς πόλεως Σ. 17, **166** (1353-1355), οἰκήματα ἐντὸς τοῦ κάστρου Σ. 11, 47, **167** (1339-1342), οἴκημα ἐντὸς τοῦ κάστρου τῶν Σ. 9-10, 72, **175** (1355), νέα μονὴ περὶ τὰς Σ. 13, **178** (XVe siècle), δημοσία ὁδὸς ἀπὸ τὰς Σ. 292, 298, **179** (1339), ὁδὸς εἰς τὰς Σ. 59, **180** (post 1339), ἔποικοι κάστρου Σ. 36, ὁδὸς εἰς τὰς Σ. 48, **181** (1339-1341), ἔποικοι κάστρου Σ. 45, ἐντὸς τοῦ κάστρου Σ. 79-80, **184**, οἴκημα ἐντὸς τοῦ κάστρου Σ. 12, **187** (1321), οἰκήματα ἐντὸς τῆς πόλεως τῶν Σ. 20-21, **188** (1309), μύλωνες περὶ τὴν πόλιν τῶν Σ. 25-26, οἰκήματα 26, **190** (1321), οἰκήματα ἐντὸς τῆς πόλεως τῶν Σ. 22-23, **191** (1329), κτήματα ἐντὸς καὶ ἐκτὸς τῆς πόλεως Σ. 53-54, **192** (1332),18, 45, **194** (1305), ζευγηλατεῖον περὶ τὰς Σ. 1, **195** (1319), 1, **207** (1325), οἰκονομία περὶ τὰς Σ. 30, **208** (1325), 11.

Σέρραι, καστροφύλαξ de la ville de S. cf. Ἀζανίτης.

Σέρραι, κεφαλὴ de la ville de S. cf. Ἀβραμπάκης, Καντακουζηνός, Μετοχίτης, Τζαμπλάκων.

Σέρραι, métropole de S. : **1** (1290), 36, 40, 41, 42, 43, 44, 45, **2** (1284), 24, 26, **3** (1279), 28, **4** (1287), 16, 17, 18, 19, 21, **5** ((1282 ou 1297), 17, 19, **6** (1282 ou 1297), 25, 26, **7** (1334?), 14-15, **8** (1334?), 67, 68, 69, 70, 71, 72, **9** (1328?), 32, **10** (1328?), 28, **11** (1345), 20, **14** (1329), 24, **15** (1283 ou 1298), 22, 23, 24, **16** (1284 ou 1299), 20, 21, 22, 23, **17** (1288, 1303 ou 1318), 33, 35, **18** (1301), 24, 26, 27, 26, 29, 30, 31, 32, **19** (1310), 70, 80, **32** (1333), 22, **34** (1316-1317), 39, **35** (1320), 30, 31, **40** (1324), 23, **41** (1313), 1, 2, 31, **42** (1313), 27, 28, **43** (1334), πλησίον Ἐξαμυλίας μητροπόλεως Σ 9, μητρόπολις Σ. 22, **50** (1328), 32, 33, 34, **51** (1329), 29, 30, **52** (1328), 29, 30, 31, **53** (1339), 17, 20, 21, 22, 23, **54** (1343), 19, **55** (1349), 17, **56** (1334), 29, 30, 31, **57** (1347), 15, **58** (1325), 31, **59** (1321), 22-23, **60** (1334), 36, **64** (1343), 26, **65** (1330), 29, **66** (1310), 35, **67** (1314), 27, **68** (1343), 23, **69** (1340), 10, 21, **70** (1333), 23, 24, 25, 26, 27, **71** (1355), 33, 34, **77** (1311), 14, **80** (1349), 34, **127** (1304?), 16, 75, 77, 78, 79, 80, **128** (1325?), 8-9, 49, 50, 51, 52, 53, **130** (1322), 11, **160** (1304), 20, 21, **162** (1339), 2, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, **163** (1339), 1, 16, **165** (1353), 34, **166** (1353-1355), 6, 14, 50, **167** (1339-1342), 11, 75-76, **187** (1321), 63, **190** (1321), 61, **191** (1329), 49, 67, **192** (1332), 18, 45.

Σέρραι, ἐκκλησία Σ. **168** (1339 ou 1354), 14.

Σέρραι, métropolite de S. cf. Ἰγνάτιος, Μακάριος.

Σέρραι, monastère de St.-J.-Prodrome et Baptiste à S. cf. Ἅγιος Ἰωάννης, Πρόδρομος, métoque de St.-J.-Crysostome à S. cf. Χρυσόστομος, métoque de la Théotokos à S. cf. Βοριτζίου.

Σερρῶν, θέμα Βολεροῦ–Μοσυνοπόλεως, Σερρῶν καὶ Στρυμόνος, cf. Βολεροῦ.

Σθλαβοεμπόριον, τὸ γῆ εἰς τὸ Σ., lieu-dit **120**, 46, **123** (1337), 11, **177** (post 1355), 15.

Σολάβιστα, ἡ χωράφιον εἰς τὴν Σ., lieu-dit 89 (1329), 9, 117 (XIVe siècle), 72 ; cf. et Σλάβιστα

Σκοπός, ὁ lieu-dit 58 (1325), 27

Σκουριλάς, ὁ χωράφιον εἰς τὸν Σ., lieu-dit 146 (avant 1339-1341), 21

Σκυλομίτης, ὁ αὐλάκιον dit de Σ. 203 (post 1345), 2

Σλάβιστα, (ou Σλαβίτζα) ἡ lieu-dit 148 (1338), 1, 164 (1349), 12, 167 (1339-1342), 7 ; cf. et Σολάβιστα

Σουδίτζα, ἡ χωράφιον εἰς τὴν Σ., lieu-dit 184, 1

Σπηλαιώτισσα, église de la Théotokos dite S. 149 (1340), 7-8, 181 (1338-1340), 3

Σπέλος, ὁ lieu-dit 120, 1

Σταυρός, ὁ lieu-dit 146 (avant 1339-1341), 11, 26, 186 (post 1342), 31

Στύλος, ὁ lieu-dit 114 (1328), 2

Στεφανέα, ἡ lieu-dit 185 (XVe siècle), 1

Στρατσιλβίτζα, ἡ lieu-dit 37 (1339-1342), 3, 167 (1339-1342), 38

Στρυμών, ὁ ποταμός (εἰς τὴν παραλίμνιον τοῦ) 187 (1321), 13, 190 (1321), 15 ; ζευγηλατεῖον περὶ τὰς Σέρρας καὶ τὸν Σ. 194 (1305), 1, 195 (1319), 1, 198 (1322), 5, 12

Στρυμόνος, θέμα Βολεροῦ Μοσυνοπόλεως, Σερρῶν καὶ Στρυμόνος, cf. Βολεροῦ

Συκέα, ἡ lieu-dit 37 (1339-1342), ἰσοθυροχώραφον εἰς τὰς Σ. 9, χωράφιον εἰς τὰς Σ. 12, μύλων λεγόμενος τῆς Σ. 166 (1353-1355), 17, χωράφιον ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῶν Σ. 179 (1339), 41.

Συράκος, ὁ (χωράφιον εἰς τοῦ Σ.) lieu-dit 148 (1338), 11.

Σφινοπᾶσα, ἡ (χωράφιον εἰς Σ.) lieu-dit 159 (1353), 6.

Σφολενός, ὁ commune rurale de S. 125 (post 1328), (χωράφιον εἰς τὸν Σ.) 2, 8, 167 (1339-1342), 58.

Σωληνάρια, τὰ (χωράφιον εἰς τὰ Σ.) lieu-dit 148 (1338), 18, 159 (1353), 4.

Σωτὴρ Χριστός, ὁ commune rurale dite de Gastilengou, 32 (1333), 7, 35 (1320), 13, 37 (1339-1342), titre, 167 (1339-1342), 34, 188 (1309), 36, 191 (1329), 33.

T

Ταξιάρχης, ὁ monastère du T. 1 (1290), 4, 169 (1334), titre.

Τζαίνου, τοῦ lieu-dit (ὁδὸν ἀνερχομένην εἰς τοῦ T.) 121 (avant 1337), 9, 123 (1337), 13, 18.

Τζεπερής, ὁ monastère de St Georges dit T. 148 (1338), 27-28.

Τζέρνη, τοῦ métoque de la Théotokos dit de T. 133 (1333), 4, 134 (1333), 6.

Τζέρνικος, ὁ χωράφιον εἰς τὸν T., lieu-dit 146 (avant 1339–1341), 28.

Τζούρνιτζα, ἡ lieu-dit 180 (post 1339), 57.

Τίμιος Σταυρός, πλησίον χωραφίου T. Σ. (église ?) 117 (XIVe siècle), 83.

Τοπόλτζος, ὁ commune rurale de T. 39 (XVe siècle), 17.

Τούμβα, (ou Τούμπα) ἡ lieu-dit 49 (1352), 5, 146 (avant 1339-1341), 32, 71, 165 (1353), 16.

Τρεβέσαινη, ἡ commune rurale de T. 127 (1304?), 27, 46.

Τρεβεσινιώτικα, τὰ ἀμπέλιον εἰς τὰ T. lieu-dit 60 (1334), 9.

Τριλίσσιον, τὸ commune rurale de T. 133 (1333), 3, 134 (1333), 4, 136 (1334), 9, 137 (1341), 7, 138 (1333), 7, κεφαλὴ T. καὶ Βροντοῦς 139 (1345), 1, 140 (1341), titre.

Τριλισσιώτισα, monastère de la Théotokos ou Théomètôr dit de T. 121 (avant 1337), 1, 135 (1310), 5 cf. Δεμπελάκη.

Τριμυλία, ἡ μύλων λεγόμενος ἡ T. 7 (1334?), titre, 166 (1353-1355), 43-44.

Τροχαλέαι, αἱ χωράφιον εἰς τὰς T., lieu-dit 148 (1338), 16.

Τρουλιανή, (ou Τρουλλιαννή) ἡ lieu-dit 133 (1333), 5, 134 (1333), 4.

Φ

Φαρμακολύτρια, μονὴ Ἁγίας Ἀναστασίας τῆς (cf. Ἁγία Ἀναστασία), 85 (1329), πλησίον τῆς, 7, 147 (1338?), 149 (1340), 11, 156 (1345-1346), 7-8, 158 (1342), 5

Φερεμαί, αἱ (cf. Κυπριανὸς ἐπίσκοπος τῶν), 133 (1333), 25, 134 (1333), 42, 136 1334), 15, 137 (1341), 9, 138 (1333), 6, 139 (1345), 2

Φιλοθέου, voisin monastère de 178 (XVe siècle), 282.

Φόρου, porte impériale dite du Φ. de la ville de Serrès 66 (1310), 11, 67 (1314), 6.

X

Χελανταρίου, monastère de la Théotokos dit de Ch., sur le Mont-Athos, 187 (1321), 5 190 (1321), 8-9, 199 (1348), 1.

Χριστοῦ, Ἀναποταμία τοῦ X. ἡ lieu-dit 33 (1308, 1323 ou 1338), 4, εἰς τὸν X. 38, 2. 4.

Χριστουπόλεως, θέμα Βολεροῦ-Μοσυνοπόλεως ἔτι τε καὶ Χριστουπόλεως 207 (1325), 1 ; cf. Βολεροῦ ; κεφαλὴ de cf. Παλαιολόγος Θεόδωρος.

Χρυσόστομος, monastère de Saint-Jean-Chrysostome, archevêque de Constantinople, sis dans la région de Serrès 1 (1290), 12, 17, 2 (1284), 6, 60 (1334), 5, 163 (1339) notice, métoque de St-J.-Chrys. 166 (1353-1355) 1-2, 167 (1339-1342), 61.

3. TERMES NOTABLES

A

ἀβαρῶς, cf. βάρος.

ἀγάπη, ἡ **169**, 3.

ἀγγαρεία, ἡ **176**, 19 ; **179**, 33 ; **215**, 4, 11.

ἀγελοδρόμιον, τό ὁδὸς τοῦ ἀ. **178**, 304.

ἀγιστεία, ἡ ἱερὰ ἀ. **158**, 24.

ἀγόγιν, τό cf. ἀγωγός.

ἀγορά, ἡ (ἐξ ἀ.) **43**, 10, 12 ; **49**, 3 ; **53**, 11; **54**, 9 ; **60**, 8, 9 ; **61**, 2 ; **67**, 11 ; **70**, 8; **117**, 9, 10, 12, 15, 17, 22, 24, 28, 33, 36, 41, 44, 45, 46, 48, 81 ; **118**, titre ; **119**, 1, 2 ; **120**, 1, 8, 13, 19, 42, 51-52, 62, 64, 65, 66, 70, 71, 72, 73 ; **141**, 17, 24, 33 ; **142**, 23 ; **146**, ἐξαγορασθὲν χωράφιον 10, 11, 48 ; **159**, 9, 11 ; **178**, 115, 117, 138, 191, 241 ; **184**, 13 ; **192**, 10.

ἀγοράζω, **64**, 14.

ἀγορασία, ἡ (ἐξ ἀ.) **25**, 5 ; **37**, 6, 11, 12, 18 ; **50**, 8 ; **51**, 7-8 ; **56**, titre ; **66**, 13; **107**, titre ; **118**, 8, 18, 21, 23 ; **120**, 29 ; **141**, 1, 2, 3, 10, 11, 12, 14, 15, 28, 32, 34 ; **146**, 1, 4, 5 ; **164**, 6 ; **166**, 19, 29, 31, 32, 49, 51, 52, 53, 54, 55 ; **167**, 11-12, 12, 13, 23, 25, 27, 77, 80 ; **179**, 9, 35, 40, 41 ; **181**, 77 ; **186**, 23, 24 ; **187**, 10, 33, 50 ; **189**, 6; **190**, 12, 33, 48 ; **191**, 13 ; **202**, 1.

ἀγρίδιον, τό **38**, titre, 1 ; **127**, titre, 1 ; **132**, 2 ; **147**, 8 ; **179**, 8 ; **180**, 1 ; **181**, 7-8 ; **183**, titre ; **187**, 11-12 ; **189**, 20 ; **190**, 13 ; **207**, 9, 18, 19, 24, 25, 36, 39 ; **208**, 6, 11, 12, 19, 24, 30, 32 ; **209**, 6, 15, 20-21.

ἀγωγός, ὁ **47**, ἀγόγιν 8, ἀγωγὸς 8, 9; **105**, 5 ; **118**, 19 ; **119**, 8 ; **120**, 27, 39 ; **177**, 9.

ἄδεια, ἡ : ἐπ' ἀδείας ἔχειν : **3**, 13-14 ; **16**, 15 ; **34**, 22 ; **48**, ἔχειν ἄ. 9 ; **52**, 18 ; **58**, 16 ; **66**, 21 ; **86**, 11 ; **106**, 10; μὴ ἔχειν ἄ. **32**, 13 ; **68**, 12.

ἀδελφατάριον, τό **168**, 23.

ἀδελφᾶτον, τό **20**, 23 ; **31**, 5 ; **59**, 6 7, 8 ; **68**, 4, 6 ; **76**, 10 ; **80**, 25 ; **89**, 7 ; **142**, 21 ; **145**, 2 ; **159**, 25-26 ; **168**, 22 ; **175**, 21-22.

ἀδελφή, ἡ **40**, 15 ; **47**, 2 ; **53**, 6 ; **60**, 10; **69**, 1 ; **92**, 21 ; **117**, 24, 45 ; **178**, 9, 218 ; **181**, 59, 76 ; **182**, 17 ; cf. et αὐταδέλφη, γυναικαδέλφη.

ἀδελφή, ἡ (nonne) **1**, 4-5.

ἀδελφική, ἡ (σχέσις) **136**, 31.

ἀδελφός, ὁ **21**, 1, 2 ; **35**, 1 ; **36**, 1 ; **39**, 15; **47**, 4 ; **54**, 1 ; **55**, 1 ; **69**, 1 ; **71**, 28 ; **120**, 12 ; **125**, 7 ; **137**, 28, 29 ; **141**, 25, 28 ; **145**, 3 ; **146**, 59 ; **149**, 12, 20, 21 ; **153**, 5 ; **159**, 8, 17, 20, 22, 30, 39, 40, 46, 52 ; **167**, 52 ; **178**, 39, 88, 91, **222** ; **179**, 67 ; **181**, 48, 49, 56, 58, 60, 67, 83 ; **182**, 1, 4, 12, 13, 15, 18 ; **183**, 3, 5, 15, 18, 19, 20, 23, 24, 25 ; **185**, 17 ; **186**, 8, 26, 28, 31 ; cf. et αὐτάδελφος, γυναικάδελφος.

[illegible] ([illegible]), ὁ ([illegible]) 20, 24 ; 31, 7 ; 59, 2 ; 68, 7 ; 144, 12 ; 149, 5 ; 170, 3 ; 175, 31
[illegible], ὁ ([illegible]) 136, 19.
[illegible], cf. [illegible]
[illegible], ἡ 21 ; [illegible] 16 ; 25, [illegible] ; 188, [illegible] ; 189, [illegible]
[illegible], ὁ ([illegible]) 24, titre
[illegible], ὁ 137, 42 ; 178, [illegible]
[illegible] ([illegible] ἀ.) 21, 17
[illegible] ([illegible] ἀ.) 207, 33
[illegible], ἡ 9, 25 ; 16, 22 ; 162, 44-45
[illegible], ὁ ([illegible]) 12, [illegible] ; 162, [illegible] ; 192, [illegible] ; 213, 15, [illegible] 22-23 ; 218, 14
[illegible], ὁ 19, 39, 46-47 ; 178, 254
[illegible], τὸ 137, 24, 27, 28, 30, 35, 38 ; 179, [illegible] ; 180, [illegible] ; 181, [illegible]
[illegible], ἡ 136, 25 ; 188, [illegible] ; 189, 22
[illegible], ἡ ([illegible]) 3, 5 ; 14, 5 ; 34, 7 ; 35, 6 ; 36, 7 ; 40, 4 ; 50, 5 ; 51, 5 ; 52, 6 ; 55, 4 ; 65, 4 ; 66, 7 ; 71, 4
[illegible] ([illegible]) 176, 16 ; 192, 35 ; 196, 4 ; 197, 7
[illegible], τὸ ([illegible]) 169, 18
[illegible], ὁ cf. [illegible]
[illegible], ἡ 144, 23
[illegible], τὸ 162, 35 ; 165, 25 ; 171, 36
[illegible], ὁ 163, 49
[illegible], τὸ 142, 12
[illegible], ἡ 199, titre ; 201, 1.
[illegible], τὸ cf. [illegible], [illegible]
[illegible], ὁ 163, 49
[illegible], τὸ 59, 15 ; 60, 12 ; cf. ἵππος.
[illegible], τὸ 128 ([illegible] ἀ.) 21 ; 177 ([illegible] ἀ.) 25
[illegible], ἡ 59, 15
[illegible], ὁ 178, 257
[illegible], τὸ 60, σιδηροτροχον 12 ; 142, 12
[illegible] 120, 43 ; 186, 14.
[illegible], τὸ 136, 13
ἀμπέλιον, τὸ 1, 16 ; 27, 2 ; 28, 6 ; 29, 3 ; 30, 2 ; 39, 30 ; 49, 4 ; 50, 6 ; 51, 6 ; 52, 9 ; 54, 5 ; 56, 9 ; 60, 7, 8, 9, 20 ; 67, ἀμπ. [illegible] 8 ; 80, 19, 26 ; 81, 2 ; 89, 9 ; 105, 5, 6 ; 117, 3, 8, 43, 51, 73, 88 ; 118, 1, 11 ἀμπ. [illegible] 16, 24 ; 120, 7, 39, 55, 56, 59 ; 125, 2, 5, 8, 9, 10 ; 137, 14, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 35, 38, 43 ; 140, 6, 9, 18 ; 141, 57 ; 142, 7, 11, νεόφυτον 15, 17 ; 145, 6 ; 146, 13, 21, 22, 29, 30, 35, 37, 38, 39, 45, 51, 58, 61 ; 148, 3, 7, 25, 32 ; 149, 9, 10, 12 ; 150, 4, 6, 7, 11, 15 ; 152, 14-15 ; 164, 1, 10, 14 ; 166, 16, 28, 67 ; 167, 8, 9, 25, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 55, 70, 71 ; 169, titre ; 170, titre, παλαιὸν ἀ. 3, 4, 5, 6 ; 178, 1, 4, 6, 8, 9, 11, 20, 21, 24,

χερσαῖον 26, 34, 40, 47, ἠμελημένον 48, 52, 60, 76, ἠμελημένον 84, 91, 98, 108, 111, 125, 126, 168, 186, 198, 207, 211, 222, 223, 229, 237, 238, 241, 260, 269, ἠμελημένον 270 ; **180**, 3, 5, 7, 10, 12, 15, 17, 18, 19, 22, 24, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 35, 54, 55, 57, 58 ; **181**, 11, 14, 16, 19, 21, 24, 26, 28, 29, 30, 32, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 43, ἐξ ἀναστήματος αὐτοῦ 46, 52, 63, 65, 67, 74, 79, 80, 81, 83, 84 ; **182**, ἐξ ἀναστήματος αὐτοῦ 4 ; **183**, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 21 ; **184**, 3, 6, 8, 10, 13 ; **186**, 2, 4, 6, 8, 12, 15, 16, 18, 22, 26, 28, 31, 33, 35 ; **187**, 30, 31, 32 ; 188, 28 ; **190**, 31, 32 ; **201**, 3 ; **206**, 5 ; cf. et ἀμπελοπερίβολον, ἀμπελοτόπιον, ἀπάμπελον, ἐξάμπελον, παλαιάμπελον, χερσάμπελον.
ἀμπελόπακτον, τὸ 178, 252 ; 180, 35 ; 181, 45 ; 185, titre
ἀμπελοπερίβολον (ἀμπελοπεριβόλιον), τὸ 117, 36 ἄνυδρον 37 ; 166, 17 ; 167, 69-70 ; 169, 9, 27.
ἀμπελοτόπιον, τὸ 3, 6-7 ; 82, 4 ; 89, 10 ; 94, 4, 69 ; 96, 4 ; 97, 3-4 ; 98, 2 ; 99, 2 ; 100, 2 ; 102, 9 ; 107, 3 ; 108, 4 ; 109, 5 ; 110, 3 ; 112, 4 ; 113, 3 ; 114, 2 ; 116, 3-4 ; 117, 8 ; 142, 7, 9 ; 146, 5, 56, 61 ; 150, 3 ; 166, 66 ; 171, 9-10 ; 177, 1 ; 178, 70
ἀμπελών, ὁ 1, 18 ; **50**, 22, 27 ; **51**, 19, 24 ; **169**, 4
ἀμυγδαλέα, ἡ **117**, 57, 59 ; **179**, 11, 15, 24, 26, 28, 30 ; **180**, 8, 11, 13, 14 ; **181**, 17, 20, 21-22, 23.
ἀμφιβολία (ὄχλησις καὶ ἀ.), ἡ **129**, 2
ἀνάγκη, ἡ : οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ βίας ἢ φόβου ἢ δόλου ἢ χλεύης ἢ ἀπάτης ἢ ἄλλης τῆς οἰασοῦν τοῦ νόμου αἰτίας ἢ βοηθείας (ῥαδιουργίας τινος καὶ προφάσεως, περινοίας) 3, 4-5 ; *passim*
ἀναγνώστης, ὁ 4, 20 ; 8, 70 ; 19, 66, 83 ; **21**, 41 ; **41**, 20 ; cf. πρωτοκήριος.
ἀναιρέτης, ὁ **162**, 49.
ἀνακαμπτικόν, τὸ **73**, ὑπὲρ ἀ. 6-7, κατὰ λόγον ἀν. 11 ; **75**, χάριν ἀ. 17 ; **80**, 3
ἀνακρίνω, **134**, 37.
ἀνάκρισις, ἡ **158**, ἀ. τῶν ψυχῶν 25 ; **162**, 28 ; **164**, ἀ. πνευματική 14.
ἀνάλωμα, τὸ ἐξ οἰκείων κόπων καὶ ἀ. **8**, 22 ; **213**, 7.
ἄναξ, ὁ (θεοστεφής) **143**, 5.
ἀνάπαυσις, ἡ **59**, 18.
ἀνασκευάζω, **134**, ἀ. καὶ ἀνακρίνω 37
ἀνάστημα, τὸ cf. ἀμπέλιον, ἀνάστημα
ἀνατίθημι, **41**, 19 ; **144**, 6 ; **171**, ἀ. [illegible] καὶ [illegible] 17 ; **175**, 19 ; cf. [illegible]
ἀνατρέπω, **5**, 22 ; **15**, 19 ; **19**, 23 ; **50**, 24 ; **51**, 21 ; **56**, 22 ; **57**, 19 ; **149**, 23

151, 6, **160**, 13 ; **176**, ἀνατετραμμένον 36.
ἀνατροπή, ἡ **9**, 25 ; **10**, 22 ; **14**, 16 ; **43**, 18, **60**, 27 ; **78**, 35 ; **133**, 18 ; **192**, 85 ; **212**, 18.
ἀναφέρω, **7**, 3, 24 ; **25**, 2 ; **26**, 3 ; **131**, 2-3 ; **138**, 5 ; **161**, 4 ; **187**, 11 ; **190**, 13 ; **194**, 5 ; **198**, 3-4 ; **205**, 2 ; **207**, 31 ; **209**, 2 ; **210**, 15 ; **214**, 2 ; **217**, 2
ἀναφορά, ἡ **8**, 44 ; **128**, 42 ; **130**, 3 ; **158**, ἀ. καὶ μνήμη 23 ; **208**, 14.
ἀνδρικώτατος, ὁ **66**, 9
ἀνδρῶα, τά cf. κτῆμα.
ἀνενοχλησία, ἡ **128**, τὰ γράμματα ἀ. 72.
ἀνεπίγνωστοι, οἱ cf. ξένοι.
ἀνεψιά, ἡ **117**, 18, 44, 45 ; **159**, 44 ; **180**, 7, **181**, 15, 48 ; **182**, 2
ἀνεψιός, ὁ **53**, 11 ; **60**, 22 ; **135**, 9, 15, 16 ; **117**, 18 ; **159**, 27, 35 ; **166**, 16 ; **174**, 31 ; **179**, 25 ; **181**, 48, 49, 84 ; **182**, 5, **186**, 21, 26.
ἀνήρ, ὁ epoux **23**, 16 ; **162**, 8 ; **171**, 22 ; **207**, 30.
ἀνήρ, ὁ **5**, δικαίων (ἀ.) 13 ; **18**, δικαίων ἀ. 30 ; **128**, εὐλαβής 11 .
ἀνήροτος, ὁ cf. τόπος.
ἄνθρωποι, **134**, μετὰ ἀνθρ. 15 ; **175**, ἡμέτερος ἄνθρ. 28 , **185**, ἄνθρ. τοῦ Ἀβραμπάκη 19 ; **203**, ἀνθρ. δ΄ 3 ; cf. et ἐλεύθεροι.
ἀννόνα, ἡ **142**, 14 .
ἀνοικοδομή, ἡ **8**, 17.
ἀνταλλαγή, ἡ **117**, 9, 12, 14, 16-17, 22, 23, 25, 39, 47 ; **118**, titre, 10, 13 ; **120**, 68-69, 83, 84 ; **159**, 3 ; **164**, 7, 9; **166**, 12 ; **167**, 72, 79 ; **178**, 101, 130-131.
ἀνταλλαγωγή, ἡ **43**, ἔγγραφος ἀ. 4-5; **119**, 5 ; **160**, 3-4.
ἀνταλλάττω, **3**, 14 ; **15**, 15 ; **34**, 22 ; **50**, 15-16 ; **51**, 13 ; **52**, 19 ; **53**, 15 ; **54**, 13 ; **55**, 11 ; **56**, 14 ; **58**, 17 ; **66**, 21 ; **69**, 14 ; **71**, 24 ; **118**, 15 ; cf. πωλῶ.
ἀντικρίνομαι, **21**, 15 ; **59**, 14 ; **131**, 7 ; **161**, 8.
ἀντίσηκος, ὁ **178**, 197 ; **183**, 2.
ἀντιστρέφω, **7**, 29 ; **26**, 15 ; **78**, (τό τίμημα) 23 ; **139**, 13 ; **161**, 32-33 ; **195**, 13 ; **197**, 12 ; **207**, 42 ; **208**, 36; **209**, 30 ; **210**, 41 ; **211**, 20 ; **212**, 29; **214**, 9.
ἀντιστροφή, ἡ (τιμήματος) **50**, 26 ; **51**, 23 ; **65**, 23-24.
ἀντισύγγραφον, τό (ἐκδοτήριον ἔγγραφον) **9**, 4 ; **10**, 4.
ἀντιφέρισις, ἡ (ἀντιφερίζω)σ **8**, 9.
ἄνυδρον, τό cf. ἀμπελοπερίβολον.
ἀνυπόστατος, ὁ **178**, 264 ; cf. προσκαθήμενος.
ἀνωγαιωκάτωγον, τό cf. ἐργαστήριον, οἴκημα, οἰκία, ὁσπήτιον.
ἀνωμαλία, ἡ **8**, 5.
ἀξίωμα, τό **188**, 8.

ἀοίδιμος, ὁ, (ἡ) **120**, 46 ; **161**, 8 ; **191**, 18.
ἀπαίτησις, ἡ **191**, 39 ; **192**, 13, 65 ; **210**, 10 ; **211**, 7 ; **215**, 3.
ἀπαιτῶ, **154**, 13, 27 ; **157**, 11 ; **187**, 59; **190**, 57 ; **191**, 62 ; **192**, 15 ; **210**, 21, 35, 38 ; **211**, 17, 18 ; **212**,.9, 11.
ἀπάμπελον, τό **186**, 10.
ἀπάτη, ἡ cf. ἀνάγκη.
ἀπειθής, ὁ **162**, 49.
ἀπελάτης, ὁ **70**, 13.
ἀπεμπολῶ, **78**, 15.
ἀπιδέα, ἡ **152**, 7 ; **179**, 13, 22, 24, 26, 28 ; **180**, 8, 11 ; **181**, 17, 20, 33.
ἀπιστία, ἡ **172**, 2.
ἀποβίωσις, ἡ **162**, 38 ; **168**, 28 ; **170**, 5-6 ; **175**, 32.
ἀποβιώνω, **59**, 19.
ἀπογραφεύς, ὁ **127**, 50 ; **128**, 41 ; **129**, 20-21.
ἀπογραφή, ἡ **126**, 5.
ἀπογραφική, ἡ cf. ἀπόδειξις, ἀποκατάστασις, δικαίωμα, ἐξίσωσις, κατάστασις.
ἀπόδειξις, ἡ **8**, μαρτυρικὴ ἀ. 51 ; **131**, ἀπέδειξαν 8, 10 ; **206**, ἀπογραφικὴ ἀ. 2.
ἀποδημία, ἡ **126**, 11.
ἀποδοχή, ἡ **61**, 5 ; **143**, 5.
ἀποκατάστασις, ἡ (ἀπογραφική) **125**, titre ; **127**, 1 ; **135**, 10 ; **147**, 2 ; **148**, 2-3 ; **157**, 3, 8 ; **161**, 21, 29 ; **179**, ἐξίσωσις καὶ ἀ. 2 ; **181**, 1 ; cf. et σιγίλλιον.
ἀποκείρω, **31**, 6 ; **68**, 6 ; **89**, 5.
ἀποκερδαίνω, **137**, 51 ; **148**, 37.
ἀπόκρισις, ἡ **80**, titre.
ἀπολογία, ἡ **129**, 10.
ἀπολύω –ομαι, χρυσόβουλλον (πρόσταγμα, ὁρισμόν) **157**, 6 ; **187**, 72 ; **188**, 52 ; **189**, 10, 32 ; **190**, 69 ; **191**, 76 ; **193**, 7 ; **196**, 11 ; **206**, 8 ; **207**, 12 ; **208**, 20 ; **211**, 12, 15 ; **213**, 1, 7-8 ; **216**, 7.
ἀπόμοιρα, ἡ **8**, 27, 35-36 ; **162**, 23.
ἀπόξενος, ἡ **146**, 47.
ἀπορία, ἡ **180**, 29 ; **181**, 37.
ἀποσκορακίζω, **8**, 53.
ἀποστολή, ἡ **127**, ἐξ ἀ. τοῦ σεκρέτου 3.
ἀπόστολος, ὁ (livre) **159**, 37.
ἀποφάρσωμα, τό **71**, 18.
ἀποφέρομαι, (πρόσοδον) **137**, 50 ; **148**, 37.
ἀποχαρίζομαι, **78**, 16 ; **111**, 1.
ἀραί, αἱ [τῶν (τιη΄ θεοφόρων) πατέρων (τῶν ἐν Νικαίᾳ)] **2**, 21 ; **4**, 14 ; **5**, ἀπ᾽ αἰῶνος ἀ. 13 ; **8**, 64 ; **12**, 16; **13**, 11 ; **15**, 20 ; **16**, 17 ; **17**, ἀπ᾽ αἰῶνος ἀ. 29 ; **20**, 34 ; **21**, 35 ; **30**, 11 ; **31**, 13 ; **47**, 16 ; **60**, 29 ; **63**, 14 ; **64**, 21 ; **68**, 16 ; **77**, 10 ; **88**, 12 ; **133**, 22 ; **234**, 26 ; **143**, 10 ; **144**, 21 ; **149**, 24 ; **150**, 21 ; **151**, 6 ; **162**, ἀπ᾽ αἰῶνος ἁγίων ἀ. 51.
ἀργαστηριακόν, cf. ἐργαστηριακόν.
ἀργός, cf. μύλων.

ἀργόν, τό 137, 14, 17, 18, 19, 20, etc. ; 147, 3, 5, 7 ; 179, 12, ζῶα ἀ. 14, 16, 18, 19, ζῶα ἀ. 21, etc ; 180, 2, 5, 6, 7, 10, etc. ; 181, 11, 14, 15, 16, 19, etc. ; 182, 2, 6, 7, 8, 9, etc. ; 184, 3, 10 ; 186, 2, 16, 22, 26, 28, 30.
ἀρδεία, ἡ (ὕδατος) 8, 59.
ἅρματα, τά 23, 18-19, 22, 28.
ἀρχέκακος, ὁ (Σατανᾶς) 165, 18
ἀρχιεπίσκοπος, ὁ 1, 11-12 ; 2, 5-6 ; 166, 1.
ἀρχιεράρχης, ὁ 20, 40
ἀρχιερατεύων, ὁ 134, 30-31 ; 163, 13, 15-16 ; 192, 45-46.
ἀρχιερεύς, ὁ 20, 12 ; 21, 9, 11, 17, 26 ; 23, 11, 14, 24-25 ; 126, 18 ; 128, μέγας ἀ. Χριστὸς 15 ; 134, 9, 13, 37 ; 136, 37 ; 169, 2 ; 187, 63, 65 ; 190, 61, 63
ἀρχιερωσύνη, ἡ 188, 8
ἀρχιμανδρίτης, ὁ 8, 67
ἄρχοντες, οἱ 8, ἐκκλησιαστικοὶ καὶ ὀφφικιάλιοι 54 ; 11, ἐκκλησιαστικοὶ 10 ; 12, 17 ; 21, ἐκκλησιαστικοὶ 39 ; 23, τῆς πολιτείας 46 ; 48, τῆς βασιλείας καὶ ἐκκλησιαστικοὶ 3, 9 ; 49, τῆς βασιλείας 12 ; 55, 15 ; 56, 26 ; 64, ἐκκλησιαστικοὶ 10-11, 12 ; 70, ἐκκλησιαστικοὶ 20 ; 92, 17 ; 126, πολιτικοὶ 7, 14 ; 127, τοπικοὶ 15, τῆς πολιτείας 16-17, ἐκκλησιαστικοὶ 21 ; 129, τοπικοὶ 16-17 ; 150, 9 ; 162, ἐκκλησιαστικοὶ καὶ ἄλλοι 52-53 ; 171, ἐκκλησιαστικοὶ 35-36 ; 216, 3.
ἀρχοντικόν, τό cf. δικαστήριον.
ἀρχοντόπουλα, τά 49, 13.
ἄρχων τῶν ἀντιμισίων, 159, 58.
ἄρχων τῆς ἐκκλησίας Σερρῶν, 168, 14.
ἄρχων τῶν ἐκκλησιῶν, 40, 11-12 ; 144, 23 ; 159, 58.
ἄρχων τῶν Κοντακέων, 20, 43.
ἄρχων τῶν μοναστηρίων, 50, 12.
ἀσβέστῳ, (τῷ αἰωνίζοντι καὶ ἀ.) 128, 45.
ἀσθένεια, ἡ 149, 3 ; 151, 1 ; 169, 24.
ἀσκανδάλιστος, -η, -ον (ἀνενόχλητος καὶ ἀ.) 128, 40.
ἄσκηνον, τό 146, 73.
ἀσφάλεια, ἡ εἰς (διά) : 4, 15 ; 7, 29 ; 8, 65 ; 11, 17-18 ; 12, 23 ; 15, 21 ; 17, 32 ; 18, 22 ; 19, 85 ; 22, 9 ; 23, 73, 80 ; 25, 15 ; 26, 15 ; 28, 9 ; 29, 14 ; 30, 12-13 ; 32, 21 ; 33, 11 ; 47, ἀ. καὶ βεβαιώσεως 16 ; 48, 14 ; 51, 27 ; 54, 16 ; 55, 16 ; 56, 27 ; 57, 14 ; 59, ἀσφαλοῦς καὶ βεβαίου 20 ; 61, 13 ; 63, 15 ; 64, βεβαίαν 23 ; 67, 26 ; 68, 22 ; 69, 19 ; 71, ἀ. καὶ βεβαίωσιν 21-22 ; 72, 16 ; 73, 15 ; 74, 7 ; 75, 18 ; 76, 15 ; 77, 11 ; 78, 16 ; 79, 8 ; 83, 9 ; 84, 7 ; 88, 15 ; 89, 16 ; 90, 8 ; 92, 18 ; 93, 8 ; 94, 14 ; 95, 9 ; 100, 6 ; 105, 9 ; 106, 19 ; 112, 9 ; 114, 4 ; 123, 30 ; 126, 21 ; 127, 74 ; 128, 46 ; 129, 22-23 ; 131,

25 ; 133, 24 ; 134, 38 ; 137, 55 ; 139, 14 ; 143, 11 ; 144, 23 ; 145, 9 ; 148, 39 ; 149, 27 ; 150, 23 ; 152, 16; 156, 17 ; 157, 17 ; 158, 26 ; 160, 18; 162, 33 ; 162, 53-54 ; 165, 31 ; 168, 29 ; 169, 30 ; 170, 8-9 ; 171, 37 ; 172, 10-11 ; 173, 4 ; 174, 33 ; 179, 80 ; 194, 28 ; 204, 11 ; 207, 43 ; 208, 37 ; 209, 31-32 ; 214, 10 ; 216, 13 ; 217, 15 ; πρᾶσιν καὶ ἀ. : 19, 7, 58 ; μετὰ νομίμου ἀ. : 36, 7 ; 52, 8
ἀτελῶς, 148, 34 ; 192, 60 ; 206, 7 ; 214, 8 ; cf. et τέλος.
αὐγούστα, ἡ 161, 9.
αὐθέντης, ὁ 1, 35 ; 2, 7 ; 8, 74 ; 11, 1 ; 14, 1 ; 17, 3 ; 18, 7 ; 19, 36 ; 22, 10 ; 23, 81, 82 ; 26, 3 ; 28, 1, 13 ; 30, 14 ; 31, 14; 34, 9 ; 40, 6 ; 43, 1 ; 44, 1 ; 45, 3 ; 47, 4 ; 50, 35 ; 52, 32 ; 56, 1, 2, 3 ; 64, 8, 15 ; 71, 1 ; 72, 17 ; 80, 32 ; 82, 4 ; 92, 19 ; 123, 1, 10, 31 ; 126, 4, 6, 10, 25, 26, 27, 28, 29 ; 127, 47, 81, 82, 83 ; 128, 6 ; 129, 1, 7, 23 ; 131, 12 ; 137, 5, 56 ; 142, 12 ; 148, 36 ; 150, 24 ; 153, 4 ; 160, 2 ; 162, 8, 63; 170, 8 ; 171, 7, 22 ; 173, 3 ; 174, 1, 4, 31 ; 175, 37 ; 179, 3, 81 ; 181, 2 ; 190, 52 ; 191, 12, 17 ; 192, 8 ; 209, 5, 16, 23 ; 211, 4, 11, 16.
αὐθεντικῶς, κυρίως etc. 3, 13 ; 19, 49, 34, 21 ; *passim*.
αὐθεντοπούλα, ἡ 208, 3 ; 210, 3
αὐθεντόπουλον, τό 194, 3, 26 ; 195, 3.
αὐλάκιον, 187, 14 ; 190, 16 ; 195, titre, 8, 11 ; 198, 6, 10, ; 199, 2, 5 ; 201, 3 ; 203, 1.
αὐλή, ἡ cf. οἴκημα, ὀσπήτιον.
αὐλία, τὰ ληστρικά 8, 6.
αὐλίζω, 168, 17.
αὐλοτόπιον, τό (ou ὁ αὐλότοπος) 23, 33 ; 37, 21 ; 42, 9 ; 85, 8 ; 89, 11 ; 137, 33 ; 141, 37 ; 142, 10, 11 ; 143, 6 ; 145, 4 ; 146, 61, 69 ; 148, 7 ; 159, 3 ; 168, 18 ; 171, 5, 9 ; 173, 2 ; 174, 14 ; 176, 6 ; 178, 8, 9, 14, 15, 25, 26, 30, 31, 38, 42, 47, 49, 54, 60, 66, 68, 72, 73, 78, 79, 83, 88, 91, 95, 104, 108, 117, 121, 132, 141, 147, 151, 155, 159, 161, 166, 173, 176, 178, 183, 192, 200, 205, 209, 211, 213, 215, 218, 219, 220, 222, 227, 237, 240, 247, 255, 266, 278, 279, 280 ; 179, χωράφιον 12, 15, 17, χωράφιον 31 ; 180, 3, 18, 19, 20, 22, 34 ; 181, 12, 28, 29, 30, 43 ; 186, 16-17, 23.
αὐταδέλφη, ἡ 19, 2 ; 35, 2 ; 60, 21 ; 65, 1 ; 70, 1.
αὐτάδελφος, ὁ 19, 2 ; 29, 2 ; 39, 3, 4, 19 ; 57, 13 ; 156, 4.
αὐτάρκως, (πράγματα, ἱκανῶς ἔχοντα καὶ αὐ.) 162, 18.
αὐτοκράτωρ, ὁ 49, 25-26 ; 158, 9 ; 176, 24 ; 187, 76 ; 188, 56 ; 189, 35; 190, 72 ; 191, 80 ; 192, 98.
αὐτούργητα, τὰ (ἰδιόκτητα, biens fonds) 167, 59.

ἀφιερῶ-ἀφιεροῦμαι. **34**. ἐκκλησίαις ἀ 23 ; **50**. ἐκκλησίαις ἀ 16 ; **51**. ἐκκλησίαις ἀ 13 ; **52**. ἐκκλησίαις ἀ 19-20 . **53**. ναοῖς ἀ 15-16 ; **54**. θείω καὶ σεπτῶ ἱερῶ ἀ 13 ; **55**. ναοῖς ἀ 11 ; **56**. ναοῖς ἀ 14 ; **57**. ναοῖς ἀ 8 ; **69**. ναοῖς ἀ 13 ; **134**. 14 ; **144**. 5-6 ; **171**. 17.

ἀφιέρωσις, ἡ **134**. 28 ; **144**. 20.

ἀφιερωτήριον, τό **80**, ἐκδοτήριον καὶ ἀ γράμμα 30 ; **133**. ἀ γράμμα 23; **134**, ἐκδοτήριον καὶ ἀ γράμμα 59.

ἀφιερωτική, ἡ cf. διάταξις.

ἀφίημι, **159**, 1, 5. 9. 10. 11 etc.

ἀφορμή. ἡ (ἐξ οἵας ἀ καὶ προφάσεως) **10**, 23 ; *passim*.

Β

βάθρον, τό (ἐκ βάθρων) **162**, 9 ; **166**, 6 ; **167**, 65 ; **168**, 7 ; **192**, 79.

βαλανιδαία, ἡ (arbre) **167**, 58.

βάλτα (η), ἡ **19**. 46 ; **195**, 11.

βαμβάκι, τό **159**, 45.

βαοίμιον, τό **159**, 31.

βάρος, τό (au sens fiscal) **19**, 34 ; **135**. 22 ; **148**, ἀβαρῶς 35 ; **156**, 9 ; **206**, ἀβαρῶς 7, βάρος 11 ; **214**, ἀβαρῶς 8 ; cf. τέλος.

βασιλεία, ἡ (μου) **7**, 3, 23 ; **25**, 2, 5-6, 8, 9, 15 ; **26**, 15 ; **48**, 3, 5, 6, 15 ; **49**, 2, 8, 15 ; **130**, 1, 2, 18 ; **131**, 13, 14-15, 18, 26 ; **138**, 4, 10, 17 ; **154**, 2, 3, 14, 16-17, 29, 30, 34 ; **155**, 1-2, 10, 13, 16 ; **157**, 5, 10, 17 ; **161**, 2, 8, 19, 25, 32 ; **176**, 1, 13, 22 ; **187**, 1, 2, 8, 44, 47, 55, 70, 72 ; **188**, 15, 20, 44, 51; **189**, 5, 7, 10, 18, 22-23, 27, 28, 30-31 ; **190**, 1, 2, 6-7, 10, 43, 53, 54, 67, 69 ; **191**, 19, 35, 43, 60, 73, 76 ; **192**, 8, 9, 35, 37, 60, 68-69, 78, 84, 91 ; **193**, 1, 6, 11-12 ; **193**, 1, 6, 11-12 ; **194**, 3, 14, 16, 18, 24, 26 ; **195**, 3, 7, 10, 12 ; **196**, 2, 4, 8, 12 ; **197**, 1, 8 ; **198**, 2, 5, 7, 9, 14 ; **199**, 3, 6, 10, 11 ; **204**, 6, 11 ; **205**, 2, 7-8, 12 ; **206**, 1, 3, 6-7, 8, 14 ; **207**, 1, 3-4, 12, 23, 26, 31-32, 37, 41, 44, 46 ; **208**, 1, 2-3, 10, 14; 20, 22, 26, 29, 33, 35 ; **209**, 1, 5, 8, 11, 13, 17, 18, 24, 29 ; **210**, 1, 3, 4, 8, 12, 17, 30, 31, 34, 39, 44 ; **211**, 1, 5, 9, 11, 13, 16, 20 ; **212**, 1, 5, 10, 12-13, 19, 22, 25, 28, 33 ; **213**, 1, 8, 11, 12, 15, 18, 20, 21, 22, 24 ; **214**, 1, 3, 5, 9 ; **215**, 1, 7, , 14 ; **216**, 7, 12 ; **218**, 1, 5, 7, 8-9, 17, 22 ; βασιλείας αὐτοῦ : **126**, 3; τῆς ἁγίας βασιλείας αὐτῆς : **127**, 12 ; cf. et ἄρχοντες.

βασιλεύς, ὁ **14**, 1 ; **17**, 3 ; **18**, 7, 19 ; **19**, 36 ; **22**, 10 ; **23**, 81, 82 ; **28**, 13, 14 ; **30**, 14 ; **31**, 14 ; **34**, 10 ; **40**, 6 ; **43**, 1 ; **45**, 3 ; **48**, titre ; **49**, titre, 25 ; **50**, 35 ; **52**, 32 ; **56**, 1, 2, 3 ; **59**, 1 ; **62**, 4 ; **64**, 8, 15 ; **71**, 1 ; **72**, 4, 17 ; **73**, 1 ; **79**, 9 ; **80**, 32 ; **92**, 18 ; **123**, titre, 1, 10, 20, 31 ; **126**, 4, 6, 10, 26, 27, 28, 29 ; **127**, 81, 82, 83 ; **128**, 42 ; **129**, 1, 7, 23 ; **131**, 12 ; **137**, 15, 56 ;

143, 12 ; **144**, 9, 10 ; **148**, 36 ; **150**, 24 ; **158**, 9 ; **160**, 2 ; **162**, 63, 64 ; **163**, 22 ; **172**, 4, 7 ; **174**, 1, 4, 31 ; **175**, 37 ; **176**, titre ; **179**, 3, 81 ; **181**, 2 ; **188**, 1, 9 , 56 ; **189**, 35 ; **190**, 53, 72 ; **191**, 12, 18, 79 ; **192**, 8, 98 ; **199**, titre ; **209**, 5, 16, 23 ; **211**, 4, 11, 16.

βασιλική, ἡ cf. μονή, πύλη, ὁδός, χείρ.

βασιλικόν, τό cf. σεκρέτον, σύνορον.

βεβαπτισμένη, ἡ **186**, 25.

βεβαίωσις, ἡ (καὶ ἀσφάλεια) **11**, 18 ; *passim*.

βεβαιῶ, (τάττω καὶ β.) **11**, 15 ; *passim*.

βελτιῶ, cf. συνιστῶ.

βελτίωσις, ἡ **137**, 52 ; cf. σύστασις.

βενετικόν, cf. δουκᾶτον.

βία, ἡ cf. ἀνάγκη.

βιβάριον, τό **187**, 14 ; **190**, 16 ; **199**, 5.

βιβλίον, τό **75**, 9 ; **159**, 36 ; **162**, 13 ; **168**, 11.

βιοτή, ἡ **154**, 8.

βιότις, ἡ **10**, 18.

βίος, ὁ **23**, 4 ; **49**, 18 ; **76**, 2 ; **78**, 7 ; **162**, 37 ; **165**, 7, 9.

βοήθεια, ἡ cf. ἀνάγκη, νομική.

βοΐδιον, τό **147**, 3, 5, 7 ; **159**, 19, 20, 24 ; **181**, 46 ; **182**, 3.

βότρυς, ὁ **136**, 14.

βότυρον, τό **162**, 34.

βουλή, ἡ : συνπροθυμία ἡμῶν, ὁλοψύχω βουλῆ καὶ θελήσει **3**, 6 ; *passim*.

βούλησις, ἡ (β. καὶ ἀποδοχή) **61**, 5.

βουνόν (βουνίν), τό **128**, 21-22, 27, 28 etc. ; **140**, 9, 10 ; **146**, 64 ; **148**, 5 ; cf. ὄρος, Μοζίτζα.

βουτζίον, τό **159**, 32, 51.

βραβεῖον, τό **33**, 6.

βρομοπηγάδιον, τό **121**, 11.

βρύσις, ἡ **178**, 58, 65.

βύγλα, ἡ (μεγάλη) **19**, 42.

Γ

γαμβρός, ὁ **3**, 2 ; **9**, 1, 2 ; **10**, 5 ; **18**, 1, 3 ; **19**, 1 ; **23**, 3, 8, 50 ; **39**, 1 ; **55**, 14; **56**, titre ; **58**, 13 ; **65**, 1 ; **66**, 13 ; **68**, 19, 21 ; **74**, 2 ; **78**, 15 ; **80**, 21 ; **93**, 2; **118**, 11 ; **125**, 1, 3 ; **137**, 5, 16, 38 ; **138**, 4 ; **141**, 5 ; **146**, 6 ; **147**, 3, 6 ; **159**, 32 ; **160**, 3 ; **166**, 53 ; **167**, 13, 47, 54 ; **171**, 10 ; **175**, 16 ; **178**, 9, 15, 20, 47, 94, 168, 218, 219, 260, 279 ; **179**, 25 ; **180**, 7 ; **181**, 15 ; **183**, 7, 8, 10, 16, 17 ; **185**, 22, 29, 34, 42, 46 ; **186**, 9, 19, 31 ; **187**, 1, 45 ; **192**, 31, 78.

γέννημα, τό **23**, 64 ; **149**, 14 ; **159**, 45.

γεννήτωρ, ὁ **15**, 10 ; **17**, 15, 29 ; **85**, 9 ; **87**, 5 ; **88**, 6-7 ; **92**, 6 ; **149**, 11-12.

γειτονία, ἡ **66**, 11 ; **187**, 23 ; **190**, 24.

γένος, τό **162**, 27 ; **165**, ἀνθρώπινον 20 ; **171**, 34.

γέρων, ὁ **127**, γέροντες εἰδήμονες 27-28.

[illegible]

... 171, ... 171-173, ... 170, ... 202, 254, 256, 258, 259, 260, 261, 263, 283, 286, etc. ; 179, 37, 39, 40 [illegible] 11 ; 184 [illegible] ; 186, 11, γονική 13 ; 187, 20, 32, 34, 35, 36, ἰδιοπραγμάτως 37, ἐκλειψιμ-ιαία 40 ; 190, 22, 33, 34, 35, 36, ἰδιοπραγμάτως 37, 38, ἐκλειψιμιαία 39, 40 ; 191, 32, 34, 57 ; 192, 59 ; 197, 8, 10 ; 200, 2 ; 201, 2 ; 202, 1, γονική 1, 3 ; 204, 3, 8 ; 206, 5, 10 ; 214, 2, 7 ; 217, 3, 5, 8 ; 218, titre, 3, 12.

γῆρας, τὸ 169, 7.

γηρασμός, ὁ 169, 10.

γνήσιος -α,-ον ; cf. συμβία, τέκνον, υἱός.

γομάριον, τὸ 162, 31 ; 165, 26 ; [illegible] 30.

γονεῖς, οἱ 16, 8 ; 20, 19 ; 23, 29 ; 30, 1 ; 33, 5 ; 78, 10 ; 144, 11 ; 173, 3 ; 188, 17.

γονικάδια πράγματα, 60, 18.

γονικόθεν, 4, 5, 8 ; 5, 6 ; 6, 6 ; 16, 6 ; 35, 10 ; 42, 7 ; 65, 5 ; 67, 5 ; 83, 6 ; [illegible] ; 110, 3 ; 113, 3 ; 115, 4 ; 116, 3 [illegible] ; 191, 7 ; (ἀμπελοτόπιον, γῆ, ἐργαστήριον, [illegible])

γονικός -ή, -όν ; cf. γῆ, κτῆμα, μυλοτόπιον, μύλων, οἰκοτόπιον, πρᾶγμα, προσκαθήμενος, χωράφιον.

γονικότης, ἡ 19, ἐκ γ. 10 ; 23, κατὰ λόγον γ. 6 ; 64, ὑπὸ λόγον γ. 4 ; 109, ἐκ γ. 5 ; 112, ὑπὸ γ. 6 ; 147, διὰ γ. 1 ; 153, κατὰ λόγον γ. 1-3 ; 173, κατὰ λόγον γ. 10 ; 176, διὰ γ. 2 ; 218, κατὰ λόγον γ. 12 ; (ἀμπελοτόπιον, γῆ, ζευγηλατεῖον, οἴκημα, χωρίον).

γοῦνα, ἡ 139, 33.

γράμμα, τὸ 3, 22 ; 11, 14 ; 15, 19, 21 ; 16, 17, 19 ; 20, 36 ; 21, 14, 35 ; 22, titre, 8 ; 30, 10-12 ; 31, 10 ; 43, 20 ; 44, 5 ; 48, 1 ; 56, 17, 19-20, 23 ; 57, 9 ; 59, 20 ; 61, 14 ; 62, titre, 7 ; 63, 16 ; 68, 18 ; 71, 19 ; 72, 10, 16 ; 73, 14-15 ; 74, 6 ; 75, 19 ; 76, 14 ; 77, 2, 7, 12 ; 78, 35 ; 79, 7 ; 80, 69-70 ; 83, 10 ; 85, 14 ; 86, 16 ; 87, 13 ; 89, 15 ; 90, 8 ; 91, 12 ; 92, 15 ; 93, 6-7 ; 94, 12 ; 95, 10 ; 96, 8 ; 102, 11 ; 103, 5 ; 105, 14 ; 107, 12 ; 109, 9 ; 110, 7 ; 111, 4 ; 112, 8-9 ; 115, 9 ; 123, 29 ; 127, 73-74 ; 128, 46 ; 129, 22 ; 133, 1 ; 134, 1 ; 136, 20, 22, 23, 26, 37 ; 138, 9 ; 143, 11 ; 144, 13-14 ; 145, 9 ; 150, 23 ; 152, 15 ; 153, 9 ; 155, 5 ; 158, [illegible] ; 159, [illegible] ; 160, [illegible] ; 162, [illegible] ; 165, [illegible] ; 168, [illegible] ; 169, [illegible] ; 170, 1 ; 171, 17 ; 173, 1 ; 175, 17 ; 192, 12 ; 200, 11 ; 218, 4

γράμμα, τὸ cf. ἀφιερωτήριον, [illegible], ἐκδοτήριον, παραδοτικόν, [illegible], συγχωρητικόν, [illegible], ὑποσχετικόν.

γραμματεῖον, τὸ 28, 9

γραφεύς, ὁ 2, 26 ; 4, 20 ; 6, 26 ; 9, 32 ; 34, 38 ; 70, 48 ; 152, 19 ; 159, 60 ; [illegible]

γραφή, ἡ 8, 10 ; 21, πατριαρχική 11 ; 28, 9 ; 127, 14 ; 137, πατριαρχική 10 ; 138, πατριαρχική 6-7 ; 189, 27 ; 193, πατριαρχική 9 ; 210, 38 ; 216, 1-2 ; cf. ἐνθύμησις.

γυναικάδελφος, ὁ (γυναικαδέλφη, ἡ) 6, 1 ; 123, 11 ; 144, 1, 9 ; 147, 3 ; 167, 50 ; 178, 13 ; 179, 16 ; 180, 9 ; 181, 18

γυναικεῖα, cf. κτήματα.

γυνή (γυναῖκα), ἡ 20, 4 ; 23, 17, 21, 13 ; 62, 1 ; 72, 3 ; 140, [illegible]

Δ

[illegible] 14

[illegible] 14

[illegible] 34

[illegible]

[illegible], ὁ 33, 15 ; 88, 13.

γῆ, 5, 7 ; 6, 5 ; 8, ἀλλαγία 7 ; χαραφιαία 17, 11 ; 18, 6 ; 19, [illegible] ; 21, γονικὴ 9-10 ; 23, γονικὴ 5, διὰ [illegible] 9, 20 ; 24, δωρεαστικὴ titre, 1 ; 25, 3, 11, 26, γονικὴ 4, 13 ; 27, γονικὴ 1 ; 28, 2, 3, 4 ; 29, 4, 6, 8 ; 32, [illegible] ; 35, γονικόθεν χαραφιαία 10 ; 37, 1, 5, 8, 9, 11, ἰδιοπεριόριστος 15, 20, 21, 23 ; 45, 1, 3, 4, 5, 6, 7 ; 46, ἐκλιτωματικὴ titre, 1 ; 49, 6 ; 50, γονικόθεν [illegible] ; 58, [illegible] ; 89, [illegible] ; 117, [illegible] ; 118, 26 ; 119, [illegible] ; 120, [illegible] δωρεαστική, ἰδιοπεριόριστος 40-48, 48, στασικὴ 49, 92 ; 121, 3, 5, 9, δημοσία 14, 18, 20 ; 122, 1 ; 123, [illegible] ; 127, [illegible] ; 129, [illegible] ; 137, [illegible] ; 140, [illegible] ; 141, [illegible] ; 142, [illegible] ; 144, γονικόθεν [illegible] ; 145, [illegible] ; 148, [illegible] ; 154, [illegible], αἱ γονικαὶ [illegible] ; 155, [illegible] ; 163, [illegible] ; 164, [illegible] ; 165, [illegible] ; 166, [illegible], ἰδιοπεριόριστος [illegible] ; 167, [illegible], ἰδιοπεριόριστος [illegible] ; 174, ἰδιοπεριόριστος [illegible] ; 175, [illegible] ; 177, [illegible] ; 178, [illegible], δεσποτικὴ 119, τοῦ δεσπότου 170, δεσποτικὴ 174-175, δεσποτικὴ 179, δεσποτικὴ 202, 254, 256, 258, 259, 263, 281, 282, 285, 286, etc. ; 179, 37, 38, 40, ἰδιοπεριόριστος 41 ; 181, 71 ; 186, 11, γονικὴ 13 ; 187, 20, 32, 34, 35, 36, ἰδιοπεριόριστος 37, ἐκλιτωματικὴ 40 ; 190, 22, 33, 34, 35, 36, ἰδιοπεριόριστος 37, 38, ἐκλιτωματικὴ 39, 40 ; 191, 32, 34, 57 ; 192, 58 ; 197, 8, 10 ; 200, 2 ; 201, 2 ; 202, 1, γονικὴ 1, 3 ; 204, 3, 8 ; 206, 5, 10 ; 214, 2, 7 ; 217, 3, 5, 8 ; 218, titre, 2, 12.

γῆρας, τὸ 169, 7.

γηρασμός, ὁ 169, 16.

γνήσιος -α,-ον, cf. συμβία, τέκνον, υἱός.

γομάριον, τὸ 162, 34 ; 165, 26 ; 171, 30.

γονεῖς, οἱ 16, 8 ; 20, 19 ; 23, 29 ; 30, 1 ; 33, 5 ; 78, 10 ; 144, 11 ; 173, 3 ; 188, 17.

γονικάτα πράγματα, 60, 18

γονικόθεν, 4, 5, 8 ; 5, 6 ; 6, 6 ; 16, 6 ; 35, 10 ; 42, 7 ; 65, 5 ; 67, 5 ; 85, 6 ; 86, 5 ; 91, 5 ; 92, 5 ; 94, 3 ; 96, 4 ; 97, 3 ; 98, 2 ; 100, 2 ; 107, 3 ; 108, 3-4 ; 110, 3 ; 113, 3 ; 115, 4 ; 116, 3, 141, 4, 20, 30 ; 144, 8 ; 145, 2-3 ; 186, 11 ; 194, 7 ; (ἀμπελοτόπιον, γῆ, ἐργαστήριον, οἴκημα, οἰκοτόπιον, τόπιον, ὑπόστασις, χωροτόπιον, χωράφιον).

γονικός, -ή, -όν, cf. γῆ, κτῆμα, μυλοτόπιον, μύλων, οἰκοτόπιον, πράγματα, προσκαθήμενος, χωράφιον.

γονικότης, ἡ 19, ἐκ γ. 19 ; 25, κατὰ λόγον γ. 6 ; 64, ἀπὸ λόγον γ. 4 ; 109, ἐκ γ. 5 ; 112, ἀπὸ γ. 6 ; 147, διὰ γ. 1 ; 155, κατὰ λόγον γ. 4-5 ; 175, κατὰ λόγον γ. 10 ; 176, διὰ γ. 2 ; 218, κατὰ λόγον γ. 12 ; (ἀμπελοτόπιον, γῆ, ζευγηλατεῖον, οἴκημα, χωρίον).

γούνα, ἡ 159, 35.

γράμμα, τὸ 3, 22 ; 11, 14 ; 15, 19, 21 ; 16, 17, 19 ; 20, 30 ; 21, 14, 35 ; 22 titre, 8 ; 30, 10-12 ; 31, 10 ; 43, 20 ; 44, 5 ; 48, 1 ; 56, 17, 19-20, 25 ; 57, 9 ; 59, 20 ; 61, 14 ; 62, titre, 7 ; 63, 16 ; 68, 18 ; 71, 19 ; 72, 10, 16 ; 73, 14-15 ; 74, 6 ; 75, 19 ; 76, 14 ; 77, 2, 7, 12 ; 78, 35 ; 79, 7 ; 80, 69-70 ; 83, 10 ; 85, 14 ; 86, 16 ; 87, 13 ; 89, 15 ; 90, 8 ; 91, 12 ; 92, 15 ; 93, 6-7 ; 94, 12 ; 95, 10 ; 96, 8 ; 102, 11 ; 103, 5 ; 105, 14 ; 107, 12 ; 109, 9 ; 110, 7 ; 111, 4 ; 112, 8-9 ; 115, 9 ; 123, 29 ; 127, 73-74 ; 128, 46 ; 129, 22 ; 133, 1 ; 134, 1 ; 136, 20, 22, 23, 26, 37 ; 138, 9 ; 143, 11 ; 144, 13-14 ; 145, 9 ; 150, 23 ; 152, 15 ; 153, 9 ; 155, 5, 158, 26 ; 159, 7, 54 ; 160, 15, 17-18 ; 163, 11-12 ; 165, 32 ; 168, ἐκονικὸν γ. titre, 29 ; 169, 8, 28 ; 170, 4 ; 171, 35 ; 173, 4 ; 178, [illegible] ; 192, 32 ; 200, 11 ; 218, 5

γράμμα, τὸ cf. ἀφιερωτήριον, διαθηκῷον, [illegible], [illegible]στικόν, ἰνδικτήριον, [illegible]τήριον, πρατηριάδιν, πατριαρχικόν, προσκυνητήριον, σημειωτόν, σιγιλλιώδης, σιγνογραφικόν, σταυρικόν, συμβιβαστικόν, συβουλλαρικόν, ὑποσχετικόν.

γραμματεῖον, τὸ 28, 9

γραφεύς, ὁ 2, 30 ; 4, 30 ; 6, 26 ; 9, 32 ; 34, 33 ; 78, 48 ; 152, 19 ; 159, 60 ; 160, 21

γραφή, ἡ 8, 19 ; 21, πατριαρχικὴ 13 ; 28, 9 ; 127, 14 ; 137, πατριαρχικὴ 10 ; 138, πατριαρχικὴ 6-7 ; 159, [illegible] ; 193, πατριαρχικὴ 9 ; 210, 28 ; 216, 1-2 ; cf. ἐνδιάθηκος.

γυναικάδελφος, ὁ (γυναικαδέλφη, ἡ), 6, 4 ; 125, 11 ; 141, 1, 9 ; 147, 3 ; 167, 80 ; 178, 15 ; 179, 16 ; 180, 9 ; 181, 18

γυναικεῖα, cf. κτήματα.

γυνή (γυναῖκα), ἡ 20, 4 ; 23, 15, 21, 33 ; 62, 4 ; 72, 3 ; 149, τὴν οὖσαν μετ᾽ ἐμοῦ 13 ; 173, 1, 4 ; 179, 11, 13, 16, 18, 19, etc. ; 207, 32

Δ

δακτυλίδι, τὸ 60, 14

δαμασκηνέα, ἡ 179, 13

δέλλα, ἡ 162, 31

[illegible], ἡ 131, [illegible] ; 136, [illegible] ; 194, [illegible] ; 209, 19 ; 211, 13

γεωμέτρης, ὁ **31**, 15 ; **58**, 13.

γῆ, **5**, 7 ; **6**, 5 ; **8**, ἀλλοτρία 7 ; χωραφιαία ; **17**, 11 ; **18**, 6 ; **19**, δεσποτική 45-46 ; **20**, titre, γονική 15, 25 ; **21**, γονική 9-10 ; **23**, γονική 5, διὰ γονικὸς 9, 29 ; **24**, δωρεαστική titre, 1 ; **25**, 3, 11 ; **26**, γονική 4, 13 ; **27**, γονική 1 ; **28**, 2, 3, 4 ; **29**, 4, 6, 9 ; **31**, 2 ; **32**, 6, 12 ; **34**, 12, 14 ; **35**, γονικόθεν χωραφιαία 10 ; **37**, 1, 5, 8, 9, 11, ἰδιοπεριόριστος 15, 20, 21, 23 ; **45**, 1, 3, 4, 5, 6, 7 ; **46**, ἐκλειωματική titre, 1 ; **49**, 6 ; **56**, γονικόθεν 8, χωραφιαία 12 ; **58**, χωραφιαία 7-8 ; **59**, 11, 12 ; **60**, 37 ; **89**, ἐξαλειμματική 12, 13 ; **117**, 4, 88 ; **118**, 26 ; **119**, 81 ; **120**, 32, 41, δωρεαστική, ἰδιοπεριόριστος 46-48, 48, στασική 49, 92 ; **121**, 3, 5, 9, δημοσία 14, 18, 20 ; **122**, 1 ; **123**, titre, 8, 10 ; **127**, 65 ; **129**, 3, 5 ; **137**, 38 ; **140**, 23 ; **141**, 36 ; **142**, 12, 15 ; **144**, γονικόθεν 8-10, 18 ; **145**, 4 ; note 240, 4 ; **148**, 9, 30, 31, 33 ; **154**, 10, 12, 25, ὡς γονική 26 ; **155**, 4 ; **161**, 5, 10, 12, 15, 17, 20, 28, 32 ; **164**, 8, 10, 11 ; **165**, 16 ; **166**, 16, 17, 19, 20, 25, 28, ἰδιοπεριόριστος 34-35 etc. ; **167**, 6, 27, 28, 29, ἰδιοπεριόριστος 30 etc. ; **174**, ἰδιοπεριόριστος 18-19, 26 ; **175**, 5, 11 ; **177**, titre, 15, 16, 19, 24, 25 ; **178**, 19, 23, 25, 28, 30, δεσποτική 119, τοῦ δεσπότου 170, δεσποτική 174-175, δεσποτική 179, δεσποτική 202, 254, 256, 258, 259, 268, 281, 282, 285, 286, etc. ; **179**, 37, 38, 40, ἰδιοπεριόριστος 44 ; **181**, 71 ; **186**, 11, γονική 13 ; **187**, 20, 32, 34, 35, 36, ἰδιοπεριόριστος 37, ἐκλειωματική 40 ; **190**, 22, 33, 34, 35, 36, ἰδιοπεριόριστος 37, 38, ἐκλειωματική 39, 40 ; **191**, 32, 34, 57 ; **192**, 58 ; **197**, 8, 10; **200**, 2 ; **201**, 2 ; **202**, 1, γονική 1, 3; **204**, 3, 8 ; **206**, 5, 10; **214**, 2, 7 ; **217**, 3, 5, 8 ; **218**, titre, 2, 12.

γῆρας, τό **169**, 7.

γηρασμός, ὁ **169**, 16.

γνήσιος -α,-ον, cf. συμβία, τέκνον, υἱός.

γομάριον, τό **162**, 34 ; **165**, 26 ; **171**, 30.

γονεῖς, οἱ **16**, 8 ; **20**, 19 ; **23**, 29 ; **30**, 1; **33**, 5 ; **78**, 10 ; **144**, 11 ; **173**, 3 ; **188**, 17.

γονικῶα πράγματα, **60**, 18.

γονικόθεν, **4**, 5, 8 ; **5**, 6 ; **6**, 6 ; **16**, 6 ; **35**, 10 ; **42**, 7 ; **65**, 5 ; **67**, 5 ; **85**, 6 ; **86**, 5 ; **91**, 5 ; **92**, 5 ; **94**, 3 ; **96**, 4 ; **97**, 3 ; **98**, 2 ; **100**, 2 ; **107**, 3 ; **108**, 3-4 ; **110**, 3 ; **113**, 3 ; **115**, 4 ; **116**, 3; **141**, 4, 20, 30 ; **144**, 8 ; **145**, 2-3 ; **186**, 11 ; **194**, 7 ; (ἀμπελοτόπιον, γῆ, ἐργαστήριον, οἴκημα, οἰκοτόπιον, τόπειον, ὑπόστασις, χερσοτόπιον, χωράφιον).

γονικός –η, –ον, cf. γῆ, κτῆμα, μυλοτόπιον, μύλων, οἰκοτόπιον, πράγματα, προσκαθήμενος, χωράφιον.

γονικότης, ἡ **19**, ἐκ γ. 19 ; **25**, κατὰ λόγον γ. 6 ; **64**, ἀπὸ λόγον γ. 4 ; **109**, ἐκ γ. 5 ; **112**, ἀπὸ γ. 6 ; **147**, διὰ γ. 1 ; **155**, κατὰ λόγον γ. 4-5 ; **175**, κατὰ λόγον γ. 10 ; **176**, διὰ γ. 2 ; **218**, κατὰ λόγον γ. 12 ; (ἀμπελοτόπιον, γῆ, ζευγηλατεῖον, οἴκημα, χωρίον).

γούνα, ἡ **159**, 35.

γράμμα, τό **3**, 22 ; **11**, 14 ; **15**, 19, 21 ; **16**, 17, 19 ; **20**, 36 ; **21**, 14, 35 ; **22**, titre, 8 ; **30**, 10-12 ; **31**, 10 ; **43**, 20 ; **44**, 5 ; **48**, 1 ; **56**, 17, 19-20, 25 ; **57**, 9 ; **59**, 20 ; **61**, 14 ; **62**, titre, 7 ; **63**, 16 ; **68**, 18 ; **71**, 19 ; **72**, 10, 16 ; **73**, 14-15 ; **74**, 6 ; **75**, 19 ; **76**, 14 ; **77**, 2, 7, 12 ; **78**, 35 ; **79**, 7 ; **80**, 69-70 ; **83**, 10 ; **85**, 14 ; **86**, 16 ; **87**, 13 ; **89**, 15 ; **90**, 8 ; **91**, 12 ; **92**, 15 ; **93**, 6-7 ; **94**, 12 ; **95**, 10 ; **96**, 8 ; **102**, 11 ; **103**, 5 ; **105**, 14 ; **107**, 12 ; **109**, 9 ; **110**, 7 ; **111**, 4 ; **112**, 8-9 ; **115**, 9 ; **123**, 29 ; **127**, 73-74 ; **128**, 46 ; **129**, 22 ; **133**, 1 ; **134**, 1 ; **136**, 20, 22, 23, 26, 37 ; **138**, 9 ; **143**, 11 ; **144**, 13-14 ; **145**, 9; **150**, 23 ; **152**, 15 ; **153**, 9 ; **155**, 5; **158**, 26 ; **159**, 7, 54 ; **160**, 15, 17-18 ; **163**, 11-12 ; **165**, 32 ; **168**, ἐκοντικὸν γ. titre, 29 ; **169**, 8, 28 ; **170**, 4 ; **171**, 35 ; **173**, 4 ; **175**, 35 ; **192**, 32 ; **200**, 11 ; **218**, 4.

γράμμα, τό cf. ἀφιερωτήριον, διαθηκῷον, δικαιωτήριον, δωρεαστικόν, ἐκδοτήριον, παραδοτικόν, πρατήριον, πρατηριῶδες, πατριαρχικόν, προσενεκτήριον, σημειωτέον, σιγιλλιῶδες, σιγνογραφικόν, σταυρικόν, συμβιβαστικόν, ταβουλλαρικόν, ὑποσχετικόν.

γραμματεῖον, τό **28**, 9.

γραφεύς, ὁ **2**, 26 ; **4**, 20 ; **6**, 26 ; **9**, 32 ; **34**, 38 ; **78**, 48 ; **152**, 19 ; **159**, 60 ; **160**, 21.

γραφή, ἡ **8**, 19 ; **21**, πατριαρχική 13 ; **28**, 9 ; **127**, 14 ; **137**, πατριαρχική 10 ; **138**, πατριαρχική 6-7 ; **159**, 27; **193**, πατριαρχική 9 ; **210**, 28 ; **216**, 1-2 ; cf. ἐνδιάθηκος.

γυναικάδελφος ὁ (γυναικαδέλφη ἡ), **6**, 4 ; **125**, 11 ; **141**, 1, 9 ; **147**, 3 ; **167**, 50 ; **178**, 15 ; **179**, 16 ; **180**, 9 ; **181**, 18.

γυναικεῖα, cf. κτήματα.

γυνή (γυναῖκα), ἡ **20**, 4 ; **23**, 15, 21, 43 ; **62**, 4 ; **72**, 3 ; **149**, τὴν οὖσαν μετ' ἐμοῦ 13 ; **173**, 1, 4 ; **179**, 11, 13, 16, 18, 19, etc. ; **207**, 32.

Δ

δακτυλίδι, τό **60**, 14.

δαμασκηνέα, ἡ **179**, 13.

δάδδα, ἡ **162**, 34.

δέησις, ἡ **131**, 18 ; **136**, 24 ; **192**, 37 ; **209**, 19 ; **211**, 13.

δέκατα **7**, 22 ; **48**, 4 ; **131**, 17 ; **210**, 31 ; **212**, 12 ; **209**, 17.
δεκατίζω **127**, 39-40.
δένδρον, τὸ ὀπωροφόρον : **29**, 4 ; **117**, 7, 50 ; **147**, 9 ; **169**, 5 ; **179**, 20 ; ἐλαϊκόν : **187**, 42-43 ; **190**, 41-42.
δεσπόζω-ομαι, **15**, 12-13 ; **16**, 12, 13 ; **30**, 7 ; **31**, 3 ; **34**, 20 ; **35**, 24 ; **36**, 15 ; **43**, 14 ; **52**, 14 ; **58**, 14 ; **80**, 7, 25 ; **136**, 28 ; **144**, 18 ; **208**, 25 ; cf. κατέχω, νέμομαι.
δεσποζόμενον χωράφιον, **19**, 58 ; **102**, 10 ; **152**, 12.
δέσποινα, ἡ **120**, 47 ; **127**, 11 ; **160**, 9, 17 ; **161**, 9 ; **201**, 22.
δεσποινικὴ μονή, ἡ **144**, 6.
δεσποτεία, ἡ **1**, 23, 28 ; **2**, 14 ; **3**, 18 ; **5**, 10 ; **6**, 10 ; **8**, 8, 11 ; **14**, 13 ; **15**, 14 ; **16**, 14 ; **17**, 18 ; **18**, 13 ; **34**, 26-27 ; **36**, 17 ; **41**, 18 ; **52**, 15, 18 ; **58**, 16 ; **61**, 7 ; **67**, 9 ; **68**, 10 ; **71**, 20 ; **73**, 14 ; **78**, 29, 32 ; **134**, 17, 24 ; **162**, 7, 25 ; **168**, 19 ; **169**, 10 ; **171**, 19 ; **191**, 52 ; **192**, 54.
δεσποτικός, –ή, –όν, cf. γῆ, χωράφιον.
δεσποτικῶς **32**, 12 ; **80**, 10 ; **153**, 7 ; **175**, 30.
δεσπότης, ὁ καὶ κύριος τῶν πραγμάτων : **3**, 10 ; **8**, 10, 31 ; **11**, 20 ; **15**, 17 ; **34**, 25 ; **41**, 17 ; **42**, 10 ; **52**, 21 ; **56**, 16 ; **58**, 18-19 ; **66**, 24 ; **71**, 25 ; **88**, 8 ; **92**, 11 ; **94**, 9 ; **106**, 11 ; **144**, 16.
δεσπότης, ὁ : patriarche, métropolite ou évêque : **11**, 1 ; **17**, 13 ; **20**, 12 ; **126**, 18 ; **133**, 7 ; **134**, 30 ; **146**, 13 ; **159**, 42 ; **171**, 42 ; **178**, 30, 170 ; **216**, 1 ; titre : **122**, 1 ; **200**, 2.
δευτερεύων (τῶν ἱερέων), ὁ **1**, 37-38, 40 ; **120**, 16.
δεφένδευσις, ἡ **14**, 15.
δεφενδεύω, **19**, 56 ; **44**, 18 ; **74**, 5 ; **78**, 32 ; **152**, 12 ; **157**, 15.
δεφενσίων (νόμιμος καὶ καθολικός), ὁ **3**, 19 ; **6**, 18 ; **14**, 6 ; **17**, 12, 20 ; **19**, 57 ; **34**, 8 ; **35**, 9 ; **40**, 17 ; **41**, 20; **42**, 18 ; **50**, 5-6, 21, 25 ; **51**, 5-6, 17-18 ; **52**, 7-8 ; **56**, 7 ; **65**, 5, 18, 22 ; **66**, 8, 25 ; **67**, 19-20 ; **70**, 7 ; **71**, 6 ; **78**, 34 ; **87**, 14 ; **92**, 13 ; **94**, 11 ; **104**, 13 ; **106**, 12 ; **107**, 9.
δημοσιακός, –η, –ον, cf. διενόχλησις, δουλεία, ἐνοχή, ἐπήρεια, κεφάλαιον, κρίσις, ὁδός, ὄχλησις, συζήτησις, σύνορον.
δημόσιον, τό (πρὸς τὸ δ.) **56**, 24 ; **65**, 26 ; cf. διαφέρον, διενεργῶν, ξένος, παραβασία, πρόστιμον, χορηγῶν.
διαβατόν (ζώων), τό **192**, 70.
διάγνωσις, ἡ **48**, τοπικὴ ἐξέτασις καὶ δ. 6 ; **161**, διεγνώσθη ἀπὸ τῆς κρίσεως 11.
διαδοχή, ἡ **8**, 63.
διάδοχος, ὁ **40**, 7 ; **47**, 12 ; **50**, 16-17 ; **51**, 7, 14 ; **52**, 22 ; **58**, 20 ; **70**, 12 ; **107**, 9 ; **133**, 14 ; **166**, 8 ; **167**, 67 ; cf. et διακάτοχος, κληρονόμος.
διαθηκῷον (γράμμα), τό **149**, 26.
διαθήκη, ἡ **1**, 16 ; **13**, ἔγγραφος δ. 9 ; **60**, ἔγγραφος δ. 28 ; **149**, 23 ; **151**, 5 ; **159**, titre.
διακατοχή, ἡ **5**, 11 ; **17**, κληρονομικὴ δ. 9 ; cf. κατοχή.
διακάτοχος, ὁ **6**, 11 ; **19**, 11 ; **52**, 23 ; **58**, 20 ; **66**, 19-20 ; **86**, 13 ; **92**, 12 ; **106**, 12.
διακατέχω, **5**, 11.
διακονία, ἡ **165**, 23-24.
διάκονος, ὁ **16**, 20 ; **17**, 35 ; **18**, 32 ; **19**, 70, 71 ; **20**, 39 ; **23**, 76 ; **29**, 5 ; **44**, 1 ; **50**, 32 ; **51**, 29 ; **52**, 29 ; **53**, 21 ; **56**, 29 ; **59**, 23 ; **60**, 36 ; **61**, 16 ; **70**, 23 ; **77**, 14 ; **78**, 41, 44 ; **80**, 34 ; **104**, 15 ; **106**, 21 ; **126**, 15 ; **128**, 51; **149**, 29 ; **152**, 17 ; **160**, 21 ; **162**, 58, 60, 61 ; **165**, 34.
διάπρασις, ἡ **17**, 21 ; καθαρὰ καὶ ἀπερίεργος: **40**, 15 ; **50**, 19 ; **51**, 16 ; **65**, 17.
διαπιπράσκω, **104**, 3.
διασεισμός, ὁ **137**, 53 ; **156**, 14-15 ; **158**, 20 ; **169**, 14 ; **171**, 21 ; **192**, 46, 76-77 ; **196**, 10 ; **213**, ἀδιάσειστα 5, 13-14 ; **218**, 17.
διαταγή, ἡ (τῶν νόμων) **67**, 11.
διάταξις, ἡ **33**, ἔγγραφος ἀφιερωτικὴ δ. 7-8 ; **60**, 27.
διατίθεμαι, **9**, 20 ; **10**, 16.
διατροφή, ἡ **169**, 6.
διατύπωσις, ἡ **5**, 13, 15.
διαφέρον, τό (τῷ δημοσίῳ) **3**, 27 ; **4**, 13 ; **6**, 22 ; **9**, 29 ; **10**, 26-27 ; **14**, 21 ; **34**, 36 ; **41**, 26 ; **42**, 23-24 ; **66**, 30-31; **67**, 25.
διαφορά, ἡ (ζήτησις καὶ δ.) **207**, 19.
διενεργῶν, ὁ (τὰ τοῦ δημοσίου) **156**, 13 ; **188**, 48 ; **192**, 87 ; **213**, 5 ; **215**, 5 ; **218**, 10.
διενόχλησις (δημοσιακὴ ἢ ἑτέρα), ἡ **4**, 12 ; **11**, 17 ; **18**, 14 ; **25**, 14 ; **67**, 18 ; **73**, 13 ; **131**, 5, 25 ; **133**, 13 ; **137**, 53 ; **157**, 14-15 ; **171**, 21 ; **172**, 9 ; **174**, 29 ; **188**, 50 ; **189**, 16 ; **190**, 56 ; **191**, 37; **192**, 46 ; **196**, 11 ; **198**, 13 ; **205**, 11; **209**, 26-27 ; **218**, 17.
διενοχλῶ, **2**, 16 ; **42**, 19 ; **157**, 11.
διένεξις, ἡ **127**, 5, 47 ; **128**, 3, 19 ; **130**, 17 ; **193**, 2.
δίκαια, τά (ou δίκαιον : droits) **3**, 18; **6**, 16 ; **7**, 26 ; **8**, 49 ; **17**, 19 ; **26**, 8 ; **34**, 27 ; **41**, 19 ; **45**, 2 ; **60**, 23 ; **64**, 13 ; **80**, 12 ; **130**, 14, 16 ; **137**, 8 ; **138**, 16 ; **150**, 7 ; **154**, 7, 11, 22 ; **178**, 285, 288, 289, 292, 295, 296 ; **187**, 12-13, 15 ; **188**, 43 ; **190**, 14, 16 ; **193**, 10 ; **194**, 27 ; **209**, 25 ; **215**, 6 ; cf. προνόμια.
δίκαια, τά : ὁ δικαίων (δικαίου) : du métropolite (ou de la métropole?) : **23**, 83 ; **127**, 23 ; **162**, 57 ; **174**, 40 ; du despote : **145**, 13 ; **171**, 42 ; de l'évêque : **200**, 11.

δίκαιον, τό 67, δίκαιον πρόσεστι 10 ; 75, δίκαιον ἦν 14 ; 129, τὸν ἔχοντα δίκαιον 5 ; 130, κατὰ τον δ. καὶ ἀληθείας λόγον 19 ; 134, δίκαιον ἦν 33 ; 161, τὸ δίκαιον εἶχεν 21 ; 169, καλὸν καὶ δίκαιον 10 ; 172, ἐφάνη μοι δίκαιον 6 ; 189, ἀγορασιῶν καὶ προσενέξεων εὐλόγων, δικαίων καὶ εὐπαραδέκτων 14-15 ; cf. κανονικόν, κανονικὸς λόγος, κληρονομικόν, προτίμησις.

δικαιολογία, ἡ 6, 20.

δικαιολόγημα, τό 14, 17.

δικαιοφύλαξ, ὁ 61, 16 ; 165, 34.

δικαίωμα, τό 2, titre ; 3, titre ; 4, titre ; 5, titre ; 6, titre ; 7, titre ; 8, 47 ; 13, titre ; 21, 19, παλαιγενὲς 22-23 ; 47, titre ; 53, πρατήριον εἰς δ. 12 ; 54, πρατήριον εἰς δ. 9-10 ; 124, 8 ; 126, 9 ; 127, παλαιγενὲς 1-2, ἀπογραφικὸν δ. 41-42 ; 130, 16 ; 131, ἀπογραφικὸν δ. 4, 21-22 ; 147, παλαιγενὲς 1 ; 148, παλαιγενὲς 36-37 ; 157, παλαιγενὲς 2, 8 ; 161, 5 ; 179, παλαιγενὲς 7 ; 181, παλαιγενὲς 6-7 ; 187, 9, παλαιγενὲς 53-54 ; 190, 11, παλαιγενὲς 51 ; 191, 26 ; 194, 19-20.

δικαιωτηρίου, τό γράμμα 48, 5.

δικαστήριον, τό 1, 39 ; 3, 26 ; 14, ἐκκλησιαστικὸν καὶ πολιτικὸν δ. 19 ; 17, 26 ; 19, νόμιμον δ. 61-62 ; 21, 34 ; 23, καθ᾿ ἡμᾶς δ. 44 ; 34, ἐκκλησιαστικὸν καὶ πολιτικὸν δ. 32-33 ; 35, 28 ; 40, 19 ; 41, 24 ; 42, 22 ; 43, 20 ; 47, 15 ; 52, 25 ; 56, ἐκκλησιαστικὸν καὶ πολιτικὸν δ. 23-24 ; 57, 11 ; 58, 22 ; 66, ἐκκλησιαστικὸν καὶ πολιτικὸν δ. 28-29 ; 67, ἐκκλησιαστικὸν καὶ πολιτικὸν δ. 23 ; 68, 16 ; 69, ἐκκλησιαστικὸν καὶ πολιτικὸν δ. 16 ; 71, 28 ; 78, νόμιμον δ. 36 ; 85, 13 ; 92, 14 ; 106, νόμιμον δ. 14 ; 107, 11 ; 126, δ. ἐκκλησίας Ζιχνῶν 3 ; 134, βασιλικὸν καὶ ἐκκλησιαστικὸν δ. 25 ; 162, πατριαρχικόν, ἐκκλησιαστικόν, ἀρχοντικὸν δ. 47-48.

δικέλλιον, τό 159, 40.

δίμοιρον, τό 41, 10 ; 92, 6 ; 137, 16, 21, 23, 24, 29 ; 146, 43 ; 147, 5 ; 149, 9 ; 150, 6 ; 178, 161, 240 ; 180, 12, 17, 18, 20, 22, 30, 33 ; 181, 17, 21, 26, 29, 31, 38, 41, 47, 55, 56, 60, 61, 65, 79 ; 182, 4, 11, 12, 14, 18, 19 ; 184, 6 ; 186, 6, 12, 27.

διορίζω, διορίζομαι (ἡ βασιλεία μου ἔχει θέλημα καὶ δ., προστάσσει καὶ δ.) 7, 23 ; 25, 10 ; 49, 2 ; 130, 20 ; 131, 19 ; 138, 11 ; 139, 12 ; 154, 18-19 ; 155, 10 ; 157, 6 ; 161, 25-26 ; 176, 14-15 ; 187, 8 ; 189, 11, 19 ; 190, 47 ; 191, 19, 21, ; 192, 40 ; 193, 8 ; 194, 14 ; 195, 10 ; 196, 8 ; 197, 9 ; 198, 10 ; 204, 7 ; 205, 2, 8 ; 206, 6 ; 207, 12, 23, 29 ; 208, 10, 20, 22, 33, 36 ; 209, 19 ; 210, 8, 32, 41 ; 211, 5, 11, 14, 19 ; 212, 10, 13-14, 28; 213, 13, 21 ; 214, 5, 9 ; 215, 8 ; 216, 8 ; 217, 7 ; 218, 9-10.

διόφθαλμος (δίφθαλμος), cf. μύλων.

δίπτυχον, τό 20, 20.

δόλος, ὁ cf. ἀνάγκη.

δόμα, τό 168, 29.

δομεστίκισσα, ἡ 47, 2 ; 53, 6 ; 164, 3 ; 166, 12 ; 167, 74.

δομέστικος, ὁ : 82, 4 ; 120, 90-91 ; 205, titre, 3 ; 208, 1 ; 210, 24 ; μέγας δομέστικος : 121, 10 ; 123, titre, 1, 31 ; 137, 5-6 ; 138, 4 ; 192, 31 ; 218, titre, 1, 15 ; δομέστικος des thèmes : 214, 1 ; δομέστικος des thèmes d'Occident : 189, 27 ; 207, 13 ; 209, 7-8 ; δομέστικος de la métropole de Serrès : 1, 41 ; 4, 18 ; 8, 69 ; 18, 31 ; 127, 79 ; δομέστικος de l'évêché de Zichna: 13, 15 ; 19, 78 ; 20, 11, 42 ; 78, 47.

δόσις, ἡ 14, ἀνάργυρος 17 ; 212, 10 ; 217, 12 ; cf. ξυλάχυρον, πρόστιμον, τέλος.

δουκᾶτον, τό 14, 11 ; 23, 52 ; 32, 8 ; 42, 12 ; 51, 10 ; 52, 10 ; 53, 11 ; 54, 6 ; 55, 7 ; 57, 6 ; 64, 9 ; 67, 7 ; 69, 8 ; 71, 21 ; 73, 7, 12 ; 75, πραττόμενον 17-18 ; 79, 5 ; 93, 6 ; 95, 7 ; 97, 6 ; 98, πραττόμενον 3; 99, 3 ; 102, 6 ; 105, 6 ; 107, 4 ; 109, 7 ; 150, 14 ; 152, 9 ; 153, 5 ; 174, βενετικὸν 22-23 ; 175, 6, 26 ; 179, 253 ; 185, 13 ; 200, 10.

δουκεύων, ὁ 8, 45.

δουλεία, ἡ 154, δουλεία ὑπὲρ τῆς βασιλείας δουλεύσας 16-17 ; 204, ἀπὸ τῆς δουλείας 7 ; 210, δημοσιακὴ 17, 43 ; 214, ἀπὸ τῆς δουλείας 6.

δούλη, ἡ (τοῦ βασιλέως) 174, 1 ; 175, 37.

δουλικόν, τό cf. ζευγάριον.

δούξ, ὁ : duc du thème de Boléros-Mosynopolis-Serrès-Strymôn : 7, 1; 8, 74-75 ; 26, 1.

δοῦλος, ὁ (τοῦ βασιλέως) 8, 74 ; 14, 1; 17, 1 ; 22, 9 ; 23, 81, 82 ; 28, 12, 13 ; 30, 14 ; 31, 1 ; 43, 1 ; 50, 35 ; 52, 32 ; 56, 1, 2, 3 ; 71, 1 ; 72, 17 ; 79, 9 ; 80, 32 ; 92, 18 ; 123, 1, 30-31; 126, 26, 27, 28, 29 ; 127, 81, 82, 83 ; 129, 23 ; 137, 56 ; 143, 11 ; 150, 23; 160, 18 ; 162, 63, 64 ; 179, 81.

δρόμος, ὁ 168, 15.

δυναστεία, ἡ 8, 42 ; 20, 15 ; 23, 42, 44, 64 ; 161, δυναστευόμενος 7.

δύστρατον, τό 178, 288.

δωρεά, ἡ 15, ἔγγραφος 4-5 ; 16, ψυχικὴ 8 ; 18, ἀπὸ δ. καὶ ἐλεημοσύνης τοῦ βασιλέως 7 ; 34, ψυχικὴ 12 ; 135, 6 ; 140, 5 ; 162, 21 ; 166, βασιλικὴ 60 ; 191, τοῦ βασιλέως 12.

δωρεαστική, cf. γῆ.

δωρεαστικόν, τὸ **114**, γράμμα 4 ; **203**, πρόσταγμα titre.
δωροῦμαι, cf. πωλῶ.

E

ἑβδομάς, ἡ **169**, 23 ; **175**, 33 ; **179**, 33.
ἐγγονός, ὁ **149**, 14 ; **162**, 26 ; **167**, 51-52
ἔγγραφον, τὸ **1**, 5-6 ; **3**, 4 ; **6**, 19 ; **8**, 17; **9**, 25 ; **10**, 22 ; **105**, 8.
ἔγγραφον, cf. ἀντισύγγραφον, ἀφιερωτήριον, κριτήριον, πρατήριον, προσενεκτήριον, σημειωτέον.
ἔγγραφος, cf. ἀνταλλαγωγή, διαθήκη, διάταξις, δωρεά, πρᾶξις, πρᾶσις, συμβίβασις, συμφωνία, ὑπόσχεσις.
ἐγγράφως **1**, 31.
ἔγκλησις, ἡ (ποιῶ) **21**, 11 ; **126**, 2 ; **160**, 9.
ἐθνική, ἡ cf. τυραννίς.
εἰδήμων, ὁ (γέρων εἰδ. τοῦ τόπου) **127**, 28.
εἴδησις, ἡ **47**, καὶ μετὰ θελήσεως 2 ; **130**, εἰ. ἀκριβὴς 12
εἰσοδέξοδος, ἡ **47**, 7 ; **70**, 9-10 ; **71**, 15, **93**, 6 ; **150**, 16 ; **152**, 11.
εἰσόδημα, τό **23**, 35 ; **175**, 28 ; **191**, 21.
εἴσοδος, ἡ 7, 8 ; **20**, 29 ; **149**, 14.
ἐκβολή, ἡ **170**, 6
ἐκδημία, ἡ (πρὸς Κύριον) **8**, 26 ; **9**, 20, **10**, 19 ; **61**, 9.
ἔκδικος, ὁ **15**, 23 ; **41**, 1 ; **127**, 79 ; **171**, 38.
ἐκδίδωμι, **10**, 6 ; **80**, 22.
ἐκδοτήριον, τό γράμμα **137**, προσενεκτικὸν 9 ; **144**, 22 ; **149**, titre ; **162**, 52 ; **163**, 17-18 ; **174**, 14-15 ; cf. ἀντισύγγραφον, ἀφιερωτήριον.
ἐκεῖνος (η), (feu) **6**, 2 ; **7**, 19 ; **8**, 35 ; *passim*.
ἐκκλησία, ἡ **20**, 12 ; **23**, 56 ; **30**, 6 ; **75**, 15 ; **117**, 43 ; **156**, καθολικὴ ἐ. 5 ; **158**, μεγάλη ἐ. 22 ; **178**, 110 ; **192**, μεγάλη ἐ. 50 ; **200**, titre ; cf. et ἀφιερῶ.
ἐκκλησιάρχης, ὁ **73**, 16 ; **169**, 19.
ἐκκλησιαστικός, ὁ **81**, 6 ; **130**, 11.
ἐκκλησιαστικός –η –ον, cf. ἄρχοντες, δικαστήριον, κρίσις, μύλων, πρατήριον.
ἐκκοπή, ἡ (τοῦ τέλους) **198**, 7-8 ; **214**, 4.
ἔκκριτος, ὁ (τοπικός) **130**, 11-12.
ἐκλειωματική, cf. γῆ.
ἐκοντικόν, cf. γράμμα.
ἐκποιῶ, **174**, 16.
ἐκτίθημι, **9**, 4 ; **10**, 4.
ἐλαία, ἡ (olivier) **117**, 57, 59 ; **164**, 12; **179**, 20.
ἐλαία, ἡ (olive) **162**, 34 ; **165**, 26 ; **168**, 23.
ἐλαϊκόν, cf. δένδρον.
ἔλαιον, τό (huile) **162**, 33 ; **165**, 26 ; **168**, 23 ; **171**, 29.
ἐλαιών, ὁ (bois d'oliviers) **164**, 10 ; **166**, 11 ; **167**, 24, 71.

ἐλάχιστος, ὁ (moine) **169**, 1 ; **200**, 11.
ἐλεημοσύνη, ἡ (τοῦ βασιλέως) **123**, 5.
ἐλεύθεροι, οἱ **125**, ἐλ. ἄνθρωποι 8 ; **179**, ἐλ. πτωχοὶ 54 ; **180**, ἐλ. πτωχοὶ 41 ; **217**, ἐλ. ἄνθρωποι 4 ; cf. et ξένοι.
ἐλεύθερον, τό statut d'un métoque **117**, 1.
ἐμβατίκιον, τό **165**, 27-28.
ἐμποδισμός, ὁ **13**, 8 ; **31**, 9 ; **52**, 16 ; **156**, 14-15 ; **161**, 31 ; **171**, 21 ; **174**, 29 ; **194**, 26.
ἐμπόριον, τό **80**, 22 ; **164**, 9 ; **167**, 15, 73.
ἐμφανεία, τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ ἡμετέρου, *passim*.
ἐμφύτευμα, τό (ἐτήσιον) **167**, 18 ; cf. φύτευμα.
ἐμφυτευτικόν, cf. οἴκημα.
ἐναντίωσις, ἡ **158**, 20.
ἔνδεια, ἡ (καὶ στενοχωρία γῆς) **123**, 8.
ἐνδιάθηκος, ἡ cf. γραφή.
ἐνδιαθήκως, **149**, 5 ; **154**, 10.
ἐνεργούμενος, cf. μύλων.
ἐνέχυρον, τό **60**, 13.
ἐννόμιον, τό **147**, 7 ; **187**, 60 ; **190**, 58; **191**, 63-64 ; **192**, 14, 66.
ἐννόμως, (κανονικῶς καὶ ἐ.) **134**, 13.
ἐνοίκιον, τό **72**, 14.
ἐνορία, ἡ **133**, 6 ; **134**, 32.
ἐνοχεύοντες, οἱ **139**, 10.
ἐνοχή, ἡ (δημοσιακή) **135**, 18 ; **189**, 29 ; **194**, ζευγηλατείων 15 ; **207**, 15; **210**, δουλεία καὶ ἐ. 17, 23 ; **212**, 8, 31.
ἐνόχλησις, ἡ **168**, 27 cf. διενόχλησις.
ἐνοχοποιούμενοι, οἱ (τὰ κτήματα) **195**, 14.
ἔνοχος, ὁ (δημοσιακός) **20**, ζευγηλατείων 15 ; **212**, 9, 17, 21, 26 ; **213**, 20.
ἐνταφιατικόν, τό (ὑπέρ) **28**, 1 ; cf. et καταθέσιμον, ταφιατικόν.
ἐξάγιον, τό **39**, 2, 3, 6, 7 etc. ; **60**, 18 ; **105**, 6 ; **153**, 5.
ἐξαγορασθέν, cf. ἀγορά.
ἐξαδέλφη, ἡ **174**, 1.
ἐξάδελφος, ὁ **19**, 81 ; **21**, 8, 11, 17-18, 20, 26 ; **89**, 8 ; **171**, 7 ; **174**, 13.
ἐξάλειμμα, τό **28**, 7 ; **117**, 13, 15 ; **120**, 9-10, 90, 91 ; **123**, 15, 19 ; **140**, 15, 16, 19, 20 ; **141**, 37 ; **146**, 79, 80 ; **152**, 5 ; **153**, 4 ; **177**, 4, 20, 22 ; **178**, 19 ; **180**, 32, 34 ; **181**, 40, 41.
ἐξαλειμματική, (γῆ ou ὑπόστασις) **137**, 41 ; **209**, ἐξ. καὶ ἐλευθέρων 28.
ἐξαλειμματικός –η –ον, cf. γῆ, προσένεξις, στάσις, ὑπόστασις, χωράφιον.
ἐξάμπελον, τό **58**, 8 ; **167**, 43 ; **186**, 18; **178**, 45, 65 ; **181**, 84.
ἐξαρχικόν, ὁ τῶν ἐξαρχικῶν δικαίων **200**, 11.
ἔξαρχος, ὁ **78**, 40.

ἐξέτασις, ἡ **48**, τοπικὴ 6 ; **75**, 1 ; **127**, 8, 19, ἐξετάζειν 31, 63 ; **129**, ἐξετάσω 2, 4

ἐξίσωσις, ἡ (ἀπογραφική) **179**, 2

ἔξοδος, ἡ (dépense) **7**, 6 ; **8**, 29, 58 ; **175**, 26

ἐξουσία, ἡ **3**, 12 ; **17**, 18

ἐξώνησις, ἡ (ἐξωνοῦμαι) **51**, 9 ; **73**, 4 ; **112**, 5

ἐξωχώραφον, τό **179**, 13

ἐξωχωρίτης, ὁ **180**, 36 ; **181**, 45

ἐπάνοιξις, ἡ **168**, 17.

ἐπανωκέφαλον, τό (τῆς ὁδοῦ) **140**, 4

ἐπαφίημι, **5**, 4 ; **13**, 6 ; **60**, 18

ἐπερώτησις, ἡ (ἐκ παραβασίας καὶ) **3**, 27 ; **9**, 28 ; **10**, 26 ; **17**, 27 ; **33**, 9, 34 ; **41**, 25 ; **52**, 8, 26 ; **66**, 30 ; **67**, 24

ἐπήρεια, ἡ **156**, 14 ; **171**, 21 ; **174**, 25 ; **187**, δημοσιακὴ 57 ; **190**, δημοσιακὴ 55-56 ; **191**, δημοσιακὴ 61 ; **192**, δημοσιακὴ 14, 66 ; **211**, ἀπὸ τῶν τὰ δημόσια διενεργούντων 6, **217**, ἀπὸ τῶν τὰ δημόσια διενεργούντων 12 ; cf. συζήτησις.

ἐπιδρομή, ἡ (τῶν μουσουλμάνων) **127**, 35

ἐπίθεσις, ἡ **11**, μεγίστη τοῦ κράλη 7, **127**, 3 ; **131**, 5, 25 ; **156**, 14 ; **209**, 27 ; **218**, 17

ἐπικαρπία, ἡ **169**, 21

ἐπίκρισις, ἡ **23**, 72 ; **126**, 22

ἐπικύρωσις, ἡ **144**, 19 ; **189**, 7 ; **191**, 23

ἐπικυρωτικόν, cf. πρόσταγμα, χρυσόβουλλον.

ἐπιμέλεια, ἡ **192**, 35

ἐπίσκεψις, ἡ **192**, 30 ; **207**, 4 ; cf. et ἐφορεία.

ἐπισκοπή, ἡ *passim* ; cf. Ζίχνα.

ἐπίσκοπος, ὁ *passim* ; cf. Ζίχνα, Φερεμαί.

ἐπιστασία, ἡ **48**, 7 ; **126**, 25 ; **127**, 3, 63 ; **192**, πνευματικὴ 26.

ἐπιστηριγμός, ὁ (ἐπικύρωσις καὶ βεβαίωσις) **191**, 24.

ἐπὶ τῶν γονάτων, **127**, 80.

ἐπὶ τῆς εὐταξίας, **18**, 30 ; **75**, 7.

ἐπὶ τῆς ἱερᾶς, **171**, 15.

ἐπὶ τῆς ἱερᾶς καταστάσεως (ὁ), **17**, 22.

ἐπιτίμιον, τό **1**, 34 ; **20**, ἄλυτον 34 ; **23**, μάρτυς ἐν ἐπιτιμίῳ 49.

ἐπίτροπος, ὁ **159**, 55.

ἐπιφυλλίδα, ἡ (ὡς) **136**, 14.

ἐπιχορηγῶ, (καὶ ἐπιβραβεύω) **25**, 9-10; **49**, 8-9 ; **131**, 19 ; **138**, 11 ; **154**, 18 ; **167**, 5 ; **176**, 13-14 ; **187**, 48 ; **188**, 51 ; **190**, 46 ; **191**, 24, 25 ; **192**, 7, 37; **198**, 9 ; **199**, 9 ; **205**, 8 ; **207**, 21, 41 ; **208**, 25 ; **210**, 5 ; **213**, 12 ; **215**, 7-8 ; **217**, 6.

ἔποικος, ὁ **8**, 16 ; **127**, 56 ; **180**, 36 ; **181**, 44 ; **210**, 21.

ἐργαστηριακόν, cf. οἴκημα.

ἐργαστήριον, τό **9**, 15 ; **10**, 13 ; **48**, 10; **63**, 4, 9 ; **64**, 7 ; **65**, 9, 11, 15, 24 ; **66**, 10, 12, 18 ; **67**, 5, 9, 13, 14, 16 ; **68**, 3 ; **69**, 5, 6 ; **71**, ἀνωγεω-κάτωγον 8-9, 10-11, 13, 18, 19, 20 ; **188**, 27.

ἐργαστικόν, **125**, 1-2, 6, 7, 10.

ἐρημία, ἡ **168**, 17.

ἐρυθρόν, ἐρυθρῶν γραμμάτων, (cf. dans les chrysobulles), *passim*.

ἔρως, ὁ (θεῖος) **171**, 25.

ἐσωθύριον, τό **36**, 8, 14 ; **37**, 7 ; **140**, 3; **146**, 1, 22, 33, 39, 45 ; **178**, 73, 79, 135 ; **179**, 36 ; **181**, 65 ; **186**, 6 ; cf. χωράφιον.

ἐσωθυροχωράφ(ι)ον, τό **37**, 9 ; **177**, 1 ; **179**, 38 ; **181**, 38-39 ; **186**, 29, 32.

ἐσωκήπιον, τό **184**, 6.

ἐσωπερίβολον, τό **117**, 50.

ἑταιρειάρχης, ὁ **79**, titre, 9 ; **146**, 47 ; **167**, 19.

εὐδαιμονία, ἡ **136**, 20.

εὐκτήριος, ὁ cf. οἶκος.

εὐλαβέστατος, ὁ **43**, 13.

εὐλογία, ἡ **16**, 11 ; **165**, 28.

εὔνοια, ἡ (ὡς καθαρά) **154**, 15.

εὔσταθμον, cf. νόμισμα.

εὐχή, ἡ **123**, 27.

ἐφάπλωμα, τό **159**, 33.

ἐφορεία, ἡ **135**, ἐφορεύειν 11, 16 ; **136**, παλαιὰ 14 ; **138**, ἐφορευομένη 5 ; **192**, 30 ; **207**, 4.

Z

ζευγάριον, τό **59**, μετὰ ἁμάξης 14-15; **60**, μετὰ τῆς κατασπορᾶς 10 ; **137**, 14, 15, 18, 20, 21 etc. ; **142**, 12 ; note 241 (a), 2, 3, 6 ; **167**, 49 ; **175**, 26, 29 ; **179**, 12, 16, 19, 25, 31 ; **180**, 2, 6, 10, 12, 15, 23, 28, 30 ; **181**, 11, 15, 18, 21, 24 etc. ; **182**, 2, 5, 6, 11, 12, 14 ; **184**, 8, 10 ; **186**, 2, 3, 5, 16, 19, 22, 26, 28, 30, 33 ; **194**, δουλικὸν 11-12.

ζευγάριον, τό (unité agraire) **18**, 8.

ζευγηλατεῖον, τό **19**, 20 ; **20**, 16 ; **22**, 2 ; **29**, 1, 9 ; **49**, 5 ; **59**, 10 ; **60**, 6-7, 20, 22-23 ; **142**, 14 ; **175**, 8-9 ; **187**, 13 ; **190**, 14 ; **194**, 6, 11, 15, 25 ; **196**, 5 ; **197**, 6, 10 ; **198**, 5, 7, 12.

ζημία, ἡ **6**, 18 ; **176**, 20 ; **215**, 9 ; **216**, 5.

ζήτησις, ἡ **6**, 20 ; **18**, 15 ; **154**, 15 ; **191**, 42 ; **207**, 19 ; **208**, παρεκάλεσε καὶ ζήτησε 19 ; cf. παρακαλῶ, παράκλησις.

ζουπάνος, ὁ **157**, 10.

ζυγή, ἡ **171**, 30.

ζυγός, ὁ **142**, 13.

ζυγόλουρον, τό **142**, 13.

ζωαρκ(ε)ία, ἡ **1**, 21 ; **80**, 25 ; **162**, 30 ; **165**, 25.

ζῷον, τό **134**, 15 ; **162**, 14 ; cf. ἀργόν, διαβατόν.

H

ἡγουμενεία, ἡ **187**, 67 ; **190**, 64 ; **191**, 70 ; **192**, 51.

[illegible] 2, 17 ; 28, 31
[illegible], ὁ 9, 5 ; 16, 1 ; 127, 39 ; 170, 8 ; 187, [illegible] ; 190, [illegible] ; 191, [illegible] ; 192, 47-48 ; cf. [illegible]
[illegible], cf. [illegible]
[illegible] τό 142, 17
Θ
θάνατος, ὁ 11, 4 ; 12, 2 ; 33, 2-3 ; 49, [illegible] ; 59, 12 ; 60, 3, 19 ; 78, 11 ; 142, [illegible] ; 149, 4 ; 151, 2 ; 154, 8, 25 ; 165, 29 ; 166, 7 ; 167, [illegible] ; 171, [illegible]
[illegible], ἡ 58, 25
θεία, ἡ (tante) 171, 29 ; 175, 30 ; 176, 1 ; 190, 2, 45
θεῖος, ὁ (oncle) 26, 10 ; 45, 2 ; 64, 8 ; 186, 15 ; 190, 1, 44 ; 209, 11
θεῖος -α -ον, passim
θέλημα, τό· τῆς βασιλείας μου ; ἡ κραταιότης μου 136, 9-10 ; 139, 7 ; 156, 1 ; 194, 19 cf. [illegible]
θέλησις, ἡ cf. βουλή
θέμα, τό 7, 3 ; 74, [illegible] ; 26, 1 ; 161 [illegible] ; 189 [illegible] ; 207 [illegible] ; 209 [illegible] ; 214, 1 ; cf. [illegible]
θέσις, ἡ 42, 8 ; 178, 30 ; cf. [illegible]
[illegible] καὶ [illegible] 192, 39
[illegible], ἡ 180, 13 ; 181, 33 ; cf. [illegible]
θετός, ὁ 181, 52 ; cf. υἱός
[illegible], τό 8, 8
θυγάτηρ, ἡ 4, 1, 3 ; 18, 1, 3 ; 19, 1 ; 50, 1 ; 51, 1 ; 66, 1, 3 ; 67, 1 ; 68, 29 ; 82, 1 ; 84, 1 ; 96, 1 ; 97, 1 ; 101, 1 ; 110, 1, 2 ; 116, 1 ; 125, 1, 10 ; 137, 15, 16, 18, 21, 27 etc. ; 143, 13 ; 147, 3, 4, 5, 6 ; 162, 1, 40, 54 ; 164, 6 ; 166, 17, 19 ; 167, 47, 77 ; 178, [illegible] ; 179, 12, 18, 21, 23, 31, 44, 65 etc. ; 180, 2, 5, 7, 12, 15, 20, 26, 29, 32 ; 181, 11, 13, 16, 21, 29 etc. ; 182, 1, 7, 8, 10 ; 183, 3, 8, 14, 16, 17, 21, 23, 29 ; 184, 8, 10, 12 ; 185, 22-23 ; 186, 12, 15, 19, 25, 31 ; θυγάτηρ τῆς βασιλείας μου : 187, 2, 46, 47 ; 195, 5 ; 207, 2 ; 208, 2. θυγάτηρ τοῦ Ῥωμαίου 11.
θύρα, ἡ 71, 17 ; 126, 19.
I
ἰαματική, ἡ 147, titre
ἰδιόκτητον, τό 117, μετόχιον 1 ; 137, ἀμπέλιον 43 ; 167, αὐτούργια 1, 61
ἰδιοπεριόριστος, cf. γῆ.
ἱεράρχης, ὁ 17, 14
ἱερατεύω, 188, 13
ἱερεύς, ὁ passim
ἱεροδιάκονος, ὁ 58, 29
ἱερομνήμων, ὁ 127, 25, 76
ἱερομόναχος, ὁ passim
ἱκετεύω, 192, 35
ἰνδικτιών, ἡ passim
ἵππος, 23, 11 ; cf. ἄλογον.
ἰσοσμός, ὁ 130, 16
ἰσότιμον, τό 209, 26

K
καθέδρα, ἡ 142, 11 ; 145, 4 ; 146, 1, 29, 42, 45, 53 ; 171, 6 ; 181, 71, 73
καθηγητής, ὁ 8, 14.
καθηγήτωρ, ὁ 8, 21.
καθηγουμενεύων, ὁ 7, 4-5.
καθηγουμένη, ἡ 1, 1, 3.
καθηγούμενος, ὁ 2, 2 ; 3, 7 ; 7, 11 ; 10, 3 ; 19, 16 ; 20, 10, 40 ; 63, 10 ; 71, 21 ; 75, 4 ; 79, 1 ; 80, 2 ; 128, 10 ; 165, 21 ; 170, 3 ; 175, 21 ; 187, 4 ; 190, 7 ; 191, 46 ; 192, 22 ; 199, 1 ; cf. ἡγούμενος.
κάθισμα, τό 53, 8 ; 59, 11 ; 146, 12.
καθολικὴ ἐκκλησία, ἡ 156, 5.
καινουργόνω, (remettre à neuf) 8, 22.
καινουργία, (refaire à neuf) 8, 19.
καιρός, ὁ : παρωχηκότος καιροῦ 8, 29 ; ὁ εἰς ἄφον στενοχωρημένος καιρός 11, 6 ; ψυχαὶ τῶν πραγμάτων εἰσὶν οἱ καιροί 136, 1 ; κατὰ κ. : 139, 10 ; 162, 20 ; 169, ἐν τῷ κ. τοῦ γηρασμοῦ 16, 20 ; κατὰ κ. 192, 24-25.
κάλαμος, ὁ 23, 58 ; 136 ὡς καλάμων 13
καλάθιον, τό 162, 32, 33, 35
καλλιεργῶ, 50, 1[illegible]
καλλωπιστήριον, τό (livre) 159, 3[illegible]
καλόγραια, ἡ 171, 2[illegible]
καλογηρικῶν, τῶν 23, 50 ; 159, 25
καλόγηρ[illegible]ρος, ὁ 33, 3 ; 159, 27
κάλυκος, ὁ 148, 30
κανονικόν, τό (κατ' ἔτος) 133, 34 ; 158, 25 ; 187, 64 ; 190, 62 ; 191, 50 ; 192, 20-21, 47.
κανονικὸν δίκαιον (-α), τό 133, 16 ; 163, 14-15 ; 200, titre, 9.
κανονικὸς λόγος, ὁ 133, 38 ;
κανονικῶς (καὶ ἐννόμως), 134, 13 ; 158, 23.
κανστρίσιος, ὁ 41, 2 ; 145, 12.
κάπα, ἡ 159, 33.
καπηλικόν, cf. οἴκημα.
καπνός, ὁ (ἴσα καπνοῦ καὶ κόνεως) 168, 3.
καρποῦμαι, 80, 26.
καρύα, ἡ (noyer) 89, 10 ; 148, 4, 7, 23 ; 178, 77, 170, 199, 207, 212 ; 179, 13, 15, 22 etc. ; 180, 3, 8, 10 etc. ; 181, 12, 19, 21 etc. ; 186, 18.
καρύ(δι)ον, τό (noix) 162, 35 ; 165, 26.
καστρηνός, ὁ 178, 253.
καστροκτισία, ἡ 176, 19-20 ; 187, 59-60 ; 190, 58s ; 191, 63 ; 192, 13, 65 ; 210, 11, 22 ; 211, 8.
κάστρον, τό : 76, κάτω κ. 7 ; 117, 61 ; 187, 30 ; 190, 31 ; 210, 2 ; 211, 2 ; Ζιχνῶν : 23, 82 ; 89, 8 ; 91, 5 ; 124, titre ; 126, 10 ; 148, 26 ; 154, 4, 14 ; 155, 1, 2 ; 158, 2 ; 181, 81-82 ; Σερρῶν : 9, [illegible] ; 10, 7 ; 57, [illegible] ; 79 [illegible] πύλη τοῦ κ. [illegible] ; 166, 1[illegible] ; 167, [illegible] 17, 20, 71 ; 180, 5[illegible] ; 181, [illegible] ; 184, 12 ; 191, [illegible]
καστροπαροικ[illegible], τό 186, 1[illegible]

καστροφύλαξ, ὁ **171**, 12, Ζιχνῶν : 92, 1, 19, **126**, 7, 29 ; Σερρῶν : **162**, 64
καταδίκη, ἡ **80**, titre, κατεδικάσθην 5 ; **134**, θεοῦ 25.
καταδυναστεία, ἡ **138**, 15 ; **154**, 31 ; **161**, 31 ; **188**, 49 ; **189**, 15 ; **209**, 26; **215**, 9.
καταδυναστεύω, **8**, 34, 43.
καταθέσιμον, τό **5**, 5 ; **58**, 26 ; **164**, 11, 11-12.
κατάθεσις, ἡ cf. μιτᾶτον.
κατάκριμα, τό **134**, 25-26 ; **135**, 23.
καταλύω, **20**, 33.
κατάρροια, cf. ὑδρομυλική.
κατασπορά, ἡ **60**, 10, 20, 23.
κατατριβή, ἡ **192**, 75 ; **210**, 9 ; **211**, 6; **215**, 9 ; **216**, 5.
κατάστασις, ἡ **46**, ἀπογραφική 1 ; **62**, 1 ; **68**, 17 ; **130**, ἀπογραφική 15; **149**, 20 ; cf. ἐπὶ τῆς ἱερᾶς κ..
κατάστιχον, τό **140**, titre ; **162**, 14.
καταφύγιν, τό **38**, 7.
κατεπανίκιον, τό **137**, 7.
κατέχω –ομαι, **6**, 10 ; **14**, 9, 13 ; **15**, 12 ; **19**, 36 ; **20**, 13, 28, 39 ; **21**, 27 ; **25**, 7, 10 ; **29**, 12 ; **32**, 11 ; **34**, 20 ; **40**, 12 ; **49**, 2, 9, 19 ; **50**, 14 ; **51**, 11 ; **54**, 10 ; **55**, 9 ; **56**, 12 ; **57**, 7 ; **65**, 15; **68**, 8 ; **69**, 11 ; **70**, 15 ; **73**, 6 ; **78**, 26; **79**, 3 ; **88**, 8 ; **94**, 5 ; **103**, 4 ; **112**, 7 ; **121**, 9 ; **123**, 22 ; **127**, 28, 33 etc. ; **129**, 5 etc. ; **131**, 19 ; **133**, 11 ; **135**, 15 ; **136**, 27 ; **137**, 7, 12, 47 ; **138**, 11 ; **143**, 8 ; **144**, 14 ; **145**, 7 ; **148**, 33 ; **153**, 7 ; **154**, 6, 20 ; **155**, 11 ; **156**, 6, 9 ; **157**, 11 ; **158**, 7 ; **161**, 10, 27 ; **167**, 3 ; **168**, 25 ; **171**, 8, 18 ; **172**, 8 ; **174**, 26 ; **175**, 10 ; **187**, 49 ; **188**, 22, 42 etc. ; **189**, 11 etc. ; **190**, 5-6 etc. ; **191**, 26 etc. ; **192**, 53 etc. ; **193**, 5 etc. ; **195**, 22 ; **196**, 8 ; *passim*.
κατηχητής, ὁ (Σερρῶν) **1**, 42 ; **4**, 19.
κατοχή, ἡ **6**, 12 ; **15**, 14 ; **32**, 14 ; **73**, 14 ; **87**, 8 ; **107**, 8 ; **127**, 61 ; **129**, 5 ; **133**, 14 ; **134**, 23 ; **137**, 54 ; **156**, 15; **158**, 15 ; **161**, 13, 31 ; **171**, 22 ; **174**, 30 ; **188**, 49 ; **195**, 12 ; **196**, 10 ; **218**, 18.
καυκίον, τό **159**, 47.
κελλίον, τό **165**, 24 ; **169**, 26.
κεραμάριον, τό **166**, 42.
κερασέα (κερασιά), ἡ **179**, 13, 15, 24, 30 ; **180**, 10, 16 ; **181**, 19, 24.
κέρδος, τό **1**, 18 ; **78**, 14.
κεφαλάδες, οἱ **157**, 10.
κεφάλαιον (δημοσιακόν), τό **188**, 58 ; **190**, 57 ; **191**, 39 ; **192**, 13, 65 ; **210**, 10-11, 37 ; **211**, 7 ; cf. σιταρκία.
κεφάλαιον, τό **23**, ἐχρεώστει 56.
κεφαλαττικεύων, ὁ **23**, 14 ; **156**, 12 ; **176**, 17 ; **192**, 87 ; **215**, 9-10 ; **217**, 10.
κεφαλαττίκιον, τό **210**, 16.
κεφαλή, ἡ **215**, 4 ; Βολεροῦ, Μοσυνοπόλεως, Σερρῶν, Στρυμῶνος : **130**, 1 ; **207**, 1 ; κάστρου Ζιχνῶν : **23**, 82 ; Σερρῶν : **48**, 2, 9 ; **130**, 14, 15 ; **210**, 1 ; **211**, 1.
κεφαλόγουρνον, τό **47**, 8.
κεχρί, τό **6**, 8 ; **159**, 19.
κηδεμονία, ἡ **192**, 33.
κηδεία, ἡ **159**, 49.
κηποπερίβολον, τό **166**, 41 ; **184**, 8.
κηποτόπιον, τό **12**, 15 ; **117**, 78 ; **148**, 24 ; **167**, 16.
κήρυξ, ὁ (μέγας τῆς ἀληθείας) **136**, 18 ; **168**, 19.
κῆπος, ὁ **188**, 28-29.
κιόνιον, τό **19**, 40.
κλεατίνα, ἡ (= μάνδρα) **128**, 35.
κληρικός, ὁ **5**, 18 ; **7**, 14 ; **8**, 71 ; **15**, 24 ; **18**, 29 ; **42**, 27.
κληρονομία, ἡ **1**, 24.
κληρονομικὸν δίκαιον τό, **40**, 7-8.
κληρονόμος, ὁ **1**, 29 ; **3**, 17 ; **6**, 16 ; **8**, 61 ; **15**, 18 ; **16**, 14 ; **19**, 11 ; **34**, 11, 26 ; **35**, 26 ; **36**, 18 ; **40**, 7 ; **41**, 18 ; **47**, 12 ; **50**, 7, 16 ; **51**, 7, 13-14 ; **52**, 22 ; **58**, 20 ; **66**, 19 ; **70**, 12 ; **86**, 13 ; **87**, 9 ; **92**, 12 ; **106**, 12 ; **107**, 9 ; **133**, 14 ; **166**, 8 ; **167**, 67 ; **171**, 25, 34 ; **206**, 12.
κλῆρος, ὁ **8**, 33 ; **60**, 29 ; **127**, 16.
κοιλάδα, ἡ **121**, 8.
κοινωνός (τοῦ βίου), **165**, 7.
κοκκινέα, ἡ **23**, 59.
κοκκίον, τό **23**, 57 ; **73**, 8 ; **181**, 49.
κομβοθυλέα, ἡ **60**, 14, 17.
κομμάτιον, τό **146**, 68.

κόντια, τά **168**, 24 ; **171**, 30.
κορυφή, ἡ **128**, 21.
κουβουκλήσιος, ὁ **78**, 45.
κουκίον, τό **182**, 3.
κουρτζουβάκιν, τό **159**, 34.
κούδυα, τά **165**, 26.
κούπα, ἡ **60**, 13, 17 ; **169**, 6.
κούτρα, ἡ **19**, 41.
κράλαινα, ἡ **139**, 3 ; **187**, 2-3, 47 ; **189**, 19 ; **190**, 2, 45 ; **198**, 2, **207**, 3; **208**, 3, **210**, 4 ; **213**, 2
κράλης, ὁ **11**, 6 ; **139**, titre, 15 ; **156**, titre, 18 ; **157**, titre ; **187**, 1, 46 ; **190**, 1, 44 ; **217**, titre, 16.
κραλότης, ἡ **139**, 2, 7 ; **156**, 17 ; **199**, 2 ; **217**, 6, 14.
κρασί, τὸ **149**, 22 ; **159**, 12, 51 ; cf. et οἶνος.
κράτος, τό (εὐσεβὲς, θεοπρόβλητον) ; *passim* ; cf. dans les chrysobulles.
κρεντήριν, τό **159**, 38.
κριθή, ἡ (τὸ κριθάριον) **6**, 8 ; **23**, 36, 56 ; **142**, 13.
κρισιμόγραφον, τό **126**, titre ; **129**, titre ; **172**, titre, 10.
κρίσις, ἡ **32**, ἐκκλησιαστικὴ καὶ δημοσιακὴ κρ. 17 ; **126**, 25 ; **132**, τοπικὴ κρ. 10, 17, 23 ; **161**, 11-12, 23.
κριτήριον, τό **23**, κρ. ἔγγραφον 79.
κριτής, ὁ **21**, καθολικὸς κρ. 14, τοῦ φοσσάτου 37 ; **23**, τοῦ φοσσάτου : 45, 81 ; **72**, καθολικὸς κρ. 4 ; 93.

τοῦ φοσσάτου 4 ; **127**, κρ. Θεσσαλονίκης 13.
κριτής, ὁ **134**, ἀδέκαστος κρ. 29.
κτῆμα, τό **49**, 10 ; **61**, 4 ; **63**, 12 ; **117**, titre ; **123**, 25 ; **133**, 10-11 ; **134**, 15 ; **135**, 20 ; **158**, 6 ; **159**, 53 ; **162**, 13 ; **165**, ἀνδρῷα καὶ γυναικεῖα 12-13 ; **169**, 13, 28 ; **174**, γονικὸν 11, 27 ; **175**, γονικὰ 11 ; **189**, 4 ; **191**, 16, 20, 27 etc. ; **192**, 55, 63 etc. ; **193**, 3, 8 ; **195**, 2 ; **210**, 9, 19 ; **211**, 6 ; **212**, 3-4, 10 etc. ; **213**, 4, 14 ; **217**, 12-13 ; **218**, 13.
κτήτωρ, ὁ **19**, 17 ; **20**, 9 ; **21**, 6 ; **73**, titre ; **78**, 22 ; **162**, 3 ; **163**, 23 ; **169**, 2 ; **170**, 1 ; **192**, 34, 78.
κτῶμαι, **14**, 8 ; **80**, 7 ; **82**, 6 ; **83**, 6-7 ; **85**, 10 ; **86**, 10 ; **87**, 6 ; **90**, 13 ; **91**, 10 ; **102**, 8 ; **104**, 9 ; **107**, 6 ; **108**, 6 ; **109**, 7 ; **115**, 7 ; **126**, 21.
κυβερνήτης, ὁ (καὶ κηδεμών) **20**, 13.
κυβέρνησις, ἡ **59**, 18 ; **80**, 24 ; **155**, 9, 21 ; **165**, 23 ; **169**, 11, 26 ; **170**, 5 ; **175**, 25 ; **191**, 11.
κυνηγός, ὁ **167**, 53.
κυριότης, ἡ **5**, 10 ; **14**, 13 ; **17**, 18 ; **8**, 13 ; **68**, 10 ; **78**, 32 ; **134**, 17 ; **162**, 7, 25, 29 ; **168**, 19 ; **191**, 52 ; **192**, 54.
κυρίως, αὐθεντικῶς etc. **3**, 13 ; **19**, 49 ; **35**, 21 ; *passim*.

Λ

λάκκος, ὁ **29**, 11 ; **38**, μεγάλος 5 ; **141**, 31.
λαλῶ **9**, 24.
λαός, ὁ (προστάτης τοῦ λ.) **188**, 7.
λαοσυνάπτης, (λαοσυνάκτης) ὁ Σερρῶν : **8**, 70 ; **16**, 23 ; **41**, 27, 31 ; **42**, 24, 28 ; Ζιχνῶν : **21**, 43.
λεγᾶτον, τό (παραπέμπω) **16**, 16 ; **34**, 23 ; **52**, 20 ; **53**, 6 ; **58**, 17 ; **162**, 21 ; cf. et πωλῶ.
λειτουργία, ἡ **175**, 33.
λεωφόρος, ἡ **19**, 43.
ληστρικά, τά cf. αὐλία.
λιβάδιον, τό **19**, 46 ; **37**, 23 ; **60**, 7 ; **200**, 1.
λιθοσωρεία, ἡ **80**, 27.
λίμνη, ἡ **178**, 284 ; **197**, 5.
λίτρα, ἡ **52**, 10 ; **159**, 45 ; **162**, 34 ; **165**, 26, 27 ; **168**, 23 ; **171**, 29.
λογαριαστής, ὁ **40**, 20 ; **50**, 31 ; **51**, 29; **65**, 29 ; **117**, 33-34, μέγας 51 ; **118**, 17 ; **178**, 125.
λογοθέτης, ὁ **1**, 43 ; **21**, 40 ; **23**, 77 ; 34, μέγας 10 ; **36**, μέγας 10 ; **37**, μέγας 2 ; **40**, 21 ; **43**, 22 ; **60**, 36 ; **61**, 15 ; **127**, 25, 77 ; **128**, 53 ; **157**, 15 ; **159**, 44, 58 ; **167**, μέγας 37 ; **171**, 39 ; **174**, 40 ; **178**, 122, 237 ; **179**, μέγας 35.
λόγος, ὁ οἱουδήτινος λ., *passim* ; cf. dans les chrysobulles.
λοσνίκιν, τό **159**, 33.
λουτρόν, τό **58**, παλαιὸν 9 ; **124**, λοετρὸν 3.
λυχνοκαία, ἡ **1**, 21 ; **163**, 21.
λύχνος, ὁ **136**, 11.

M

μαγκιπεῖον, **76**, 7 ; **165**, 14 ; **166**, 61 ; **190**, 24.
μαγκιπικόν, cf. οἴκημα.
μαθητής, ὁ **128**, 11.
μακαρίτης, ὁ (feu) **41**, 9 ; *passim*.
μάνδρα, ἡ **128**, 35.
μάννα, ἡ **11**, 3 ; **53**, 6 ; **192**, 60.
μαργαριτάρι, τό **60**, 18.
μαρτυρική, ἡ cf. ἀπόδειξις.
μαρτυρία, ἡ **127**, 55 ; **129**, 16 ; **131**, 7-8.
μαρτυρῶ, μαρτυρῶν ὑπέγραψα, *passim*.
μάρτυρες, παρουσία μ., *passim*.
μαυροβούνιν, τό **179**, 58 ; **80**, 47.
μεγαλοδοξώτατος, ὁ **60**, 33.
μελίσσιον, τό **137**, 23, 27, 28 etc. ; **149**, 14, 15, 16 ; **159**, 39 ; **179**, 14, 17, 27, 29 ; **180**, 6, 23, 30 ; **181**, 15, 32, 38.
μεριδικόν, τό **14**, 12.
μερίδιον, τό **14**, 8 ; **93**, 1 ; **159**, 20.
μερίς, ἡ **8**, 32, 33 ; **23**, 12, 15, 17 ; **31**, 2 ; **91**, 6 ; **117**, 87 ; **147**, 4 ; **150**, 5, 21 ; **162**, 39 ; **165**, 29 ; **167**, 78 ; **169**, 22 ; **175**, 10 ; cf. Ἰούδας.
μεσιτεία, ἡ **187**, 45 ; **190**, 43 ; **208**, 2 ; **210**, 3 ; **213**, 1.
μεσίτης (Κριτής), ὁ **134**, 29.
μεσονήσιν, τό **178**, 186.
μεταλλάττω, cf. πωλῶ.
μετόχιον, τό *passim* ; cf. Ἁ. Ἀναστασία, Ἄνω Δυνάμεων, Ἀσώματος, Βοριτζίου, Γαστιλέγγου, Γραδιστός, Δοχῆνος, Τζέρνη, Τριλισσιώτισα.
μετριότης, ἡ **135**, 13, 25 ; **155**, 1, 6.
μέρος, τό (lieu) **159**, 6 ; τό μέρος ἡμῶν, *passim*.
μέτρον, τό **159**, 52 ; **262**, 33 ; **165**, 25.
μηναῖον, τό (livre) **159**, 37.
μητροπολίτης, ὁ *passim* ; cf. Ζίχναι, Μελένικον, Σέρραι.
μητρόπολις, ἡ *passim* ; cf. Ζίχναι, Σέρραι.
μήτηρ, ἡ **58**, 25 ; **63**, 3, 7 ; **78**, 11 ; **125**, 11 ; **167**, 51 ; **181**, 84.
μισθαποδότης Κριτής, ὁ **149**, 18-19.
μισθός, ὁ **149**, 18 ; **169**, 15.
μιτᾶτον, τό (καταθέσεως) **171**, 71.
μνημόσυνον, τό **12**, 11 ; **13**, 9 ; **16**, 8, 10 ; **28**, 10 ; **30**, 4 ; **31**, 4 ; **33**, 6 ; **41**, 10 ; **61**, 9 ; **78**, 9 ; **123**, 27, 28 ; **133**, 15 ; **142**, 20 ; **144**, 11 ; **159**, 16, 49 ; **162**, 30 ; **163**, 14 ; **173**, 3 ; **175**, 12, 33 ; **187**, 64 ; **190**, 61-62 ; **191**, 50 ; **192**, 20, 46 ; **218**, 5.
μνήμη, ἡ **87**, 4 ; **143**, 4 ; **149**, 11 ; **158**, 23.
μόδιον, τό **5**, 8 ; **6**, εἰς κριθάριν καὶ κεχρὶν μ. 8 ; **7**, ἀπὸ τῆς εἰσόδου μ. 16 ; **8**, καθ' ἕκαστον μῆνα μ. 30 ; **16**, 7 ; **19**, 22 ; **20**, 18, 25 ; **23**, 7 ; **27**, 2 ; **28**, 2, 8 ; **29**, 4, 5, 6 etc. ; **30**, 2 ; **32**, 6 ; **36**, 10 ; **37**, 5, 7, 8 etc. ; **45**, 5, 7 ; **46**, 1 ; **49**, 6 ; **58**, 8 ; **117**, 7, 8, 9 etc. ; **118**, 2, 3, 6 etc. ; **119**, 2, 4, 5 ;

120, 2, 3, 6 etc. ; **125**, 2, 3, 5 etc. ; **137**, 15, 16, 17 etc. ; **140**, 1, 2, 3 etc.; **141**, 1, 2, 3 etc. ; **142**, 2, 3, 4 etc. ; **145**, 4, 5, 6 ; **146**, 1, 2, 3 etc. ; **148**, 5, 6, 7 etc. ; **149**, 14 ; **154**, 11 ; **166**, 19, 20, 21 ; **167**, 26, 27, 28 etc. ; **174**, 14, 18 ; **177**, 1, 3, 4 etc. ; **178**, 1, 3, 4 etc. ; **179**, 10, 12, 15 etc. ; **180**, 3, 4, 5 etc. ; **181**, 12, 13, 14 etc. ; **182**, 4 ; **184**, 2, 4, 5 etc. ; **186**, 2, 4, 6 etc. ; **187**, 20, 30, 31 etc. ; **188**, 28, 29, 30 etc. ; **190**, 31, 32, 33 etc. ; **197**, 5, 10.

μονάζω, **1**, 26.

μοναστηρίτζιν, τό **121**, 4 ; **179**, 311.

μοναστήριον, τό *passim* ; cf. Ἁ Ἀναστασία, Ἁ. Βαρβάρα, Ἅ. Ἀνάργυροι, Ἅ. Βασίλειος, Ἅ. Γεώργιος, Ἅ. Ἰωάννης, Ἅ. Νικόλαος, Ἀρχιστρατήγου, Βοριτζίου, Βουρτζιόπισσα, Δεμπελάκη, Ἰβήρων, Κρυονερίτης, Λάσκου, Νέα Μονή, Ὀστρινή, Πέτρα, Πρόδρομος, Ταξιάρχης, Τζεπερής, Φιλοθέου, Χελανταρίου, Χρυσόστομος.

μοναχή, ἡ **1**, 1, 2 ; **50**, titre, 6 ; **51**, 6 ; **52**, 9 ; **77**, 1 ; **117**, 55 ; **120**, 18 ; **162**, 1, 30.

μοναχικόν, cf. σχῆμα.

μοναχός, ὁ *passim*

μονή, ἡ *passim* ; cf. μοναστήριον.

μονοπάτιον, τό **19**, παλαιὸν μ. 44-45 ; **24**, 2

μονύδριον, τό *passim* ; cf. μοναστήριον.

μορτή, ἡ **26**, 6.

μοτζίον (μουτζίον), τό **162**, 33 ; **165**, 27 ; **168**, 23.

μουζούριον, τό **11**, 4, 11 ; **23**, 52, 56, 60, 68 ; **159**, 15, 19, 46 ; **165**, 24-25, 26, 27 ; **168**, 23, 24 ; **171**, 29.

μουρσίνον, τό **159**, 15, 18.

μουσλουμία, ἡ **181**, 42.

μουσουλμάνοι, οἱ **127**, 35.

μυλοαυλάκιον, τό **140**, 1.

μυλοθέσιον, τό **8**, 57.

μυλόπακτον, τό **8**, 25 ; **9**, 14 ; **10**, 12.

μυλοστάσιον, τό **8**, 21 ; **9**, 9 ; **10**, 8 ; **25**, 4, 11-12 ; **117**, 2.

μυλοτόπιον, τό **7**, 4 ; **9**, 8-9 ; **10**, 8 ; **20**, γονικὸν 26 ; **33**, 5 ; **120**, παλαιὸν 24, 27, κάτω 28 ; **161**, 17 ; **166**, 39-40 ; **167**, 32 ; **187**, 40 ; **188**, 30 ; **190**, 40.

μυλωνικόν, cf. οἴκημα.

μύλων, ὁ **7**, 6, 7, 10, ἐκκλησιαστικὸς 14 etc. ; **8**, 2, 3, 17 etc., μοναστηριακὸς 34 ; **11**, 4 ; **12**, ὁλοκαιρινὸς 10-11 ; **13**, 2, 6 ; **14**, 8, 12 ; **20**, γονικὸς 28 ; **47**, titre, 7, 13, 14 ; **48**, 4, 10 ; **61**, 2 ; **120**, 27, 80, ὁλοκαιρινὸς 86 ; **124**, ἐνεργούμενος, ἀργὸς 2-3 ; **137**, ὁλοκαιρινός : 27, 29 ; **140**, 7, ὁλοκαιρινὸς 14 ; **160**, μυλώνων οἴκημα 6 ; **164**, 4, 10 ; **165**, 28 ; **166**, 12, ὁλοκαιρινὸς 43,

δίφθαλμος : 44, 45, 46 ; **167**, 55 ; **187**, διόφθαλμος ὁλοκαιρινὸς 24-25, 26, διόφθαλμος 27-28, μονόφθαλμος 29; **188**, 26 ; **190**, διόφθαλμος ὁλοκαιρινὸς 26, 27, διόφθαλμος 29, μονόφθαλμος 30 ; cf ὑδρομύλων.

μυστήριον, τό (τοῦ θανάτου) **149**, 4 ; **151**, 2.

N

ναός, ὁ **2**, 17 ; **28**, 5, 8 ; **29**, 5 ; **73**, 6 ; **95**, 6 ; **97**, 4 ; **117**, 71, 72 ; **120**, 71 ; **124**, 4, 5 ; **126**, 19 ; **135**, 4 ; **148**, 4, 22, 28 ; **150**, 2, 3 ; **154**, 6, 9, 20 ; **155**, 3, 11 ; **163**, 21 ; **166**, 16 ; **168**, 19 ; **174**, 10, 18, 20 ; **176**, 5 ; **178**, 109 ; **187**, 19, 28, 32 ; **188**, 35, 38 ; **190**, 20, 32 ; **200**, σεσαθρωμένος πατριαρχικὸς 1-2, 5, 8, 9 ; cf. et ἀφιερῶ ; cf. Ἁ. Βαρβάρα, Ἁ. Μαρίνα, Ἅ. Θεόδωροι, Ἅ. Βλάσιος, Ἅ. Δημήτριος, Ἅ. Ἰωάννης, Ἀναλήψεως, Διοσσειαρέτου, Ἐλεοῦσα, Θεομήτωρ, Κριλάτου, Σπηλαιώπισσα.

νέμομαι, **6**, 10 ; **14**, 13 ; **15**, 12-13 ; **16**, 12 ; **25**, 10 ; **29**, 12 ; **32**, 11-13 ; **34**, 20 ; **35**, 23-24 ; **36**, 15 ; **52**, 13-14 ; **53**, 14 ; **54**, 11 ; **55**, 10 ; **56**, 13 ; **57**, 7 ; **58**, 14, 15 ; **64**, 16 ; **66**, 18-19 ; **68**, 8, 10 ; **69**, 11 ; **70**, 15 ; **80**, 26 ; **83**, 7 ; **85**, 10 ; **86**, 10 ; **87**, 6 ; **88**, 8 ; **89**, 13 ; **91**, 11 ; **92**, 7-8 ; **94**, 5-6 ; **102**, 8-9 ; **104**, 10 ; **107**, 7 ; **108**, 6 ; **115**, 8 ; **123**, 22 ; **136**, 27 ; **137**, 47 ; **145**, 7 ; **148**, 33 ; **156**, 6 ; **157**, 12 ; **174**, 26 ; **179**, 47 ; **187**, 55-56 ; **188**, 42 ; **191**, 60 ; **192**, 58 ; **194**, 22 ; **207**, 39

νερόν, τό **105**, 5 ; cf. et ὕδωρ.

νομεύς, ὁ **10**, 20.

νομή, ἡ **3**, 18 ; **6**, 10 ; **8**, παλαιὰ ν. 57 ; 9, 21 ; **10**, 17 ; **15**, 14 ; **16**, 14 ; **34**, 26 ; **36**, 16 ; **41**, 18 ; **52**, 15, 19 ; **58**, 16 ; **59**, 16 ; **71**, 20 ; **73**, 14 ; **87**, 8 ; **107**, 8 ; **124**, 5 ; **127**, 61 ; **133**, 12, 14 ; **137**, 54 ; **142**, 14, 17 ; **154**, 7, 21-22 ; **156**, 16 ; **165**, 14, 16, 17 ; **167**, 34 ; **171**, 22 ; **174**, 30 ; **176**, 10 ; **181**, 9 ; **187**, 12, 16, 52 ; **188**, 49 ; **190**, 14, 18, 50 ; **194**, πολυχρόνιος καὶ ἀδιάκοπος 8, 12 ; **195**, 12 ; **203**, 3 ; **209**, 24 ; **218**, 18 ; cf. et δεσποτεία, περιοχή.

νομικὴ ἰσχὺς καὶ βοήθεια, ἡ **3**, ἀπὸ νόμους β. 5, 23 ; **50**, 23 ; **51**, 20 ; **65**, 21.

νόμισμα (εὔσταθμον), τό **1**, 10 ; **2**, 11, 22 ; **3**, 10, 27 ; **4**, 9 ; **7**, 22 ; **9**, 28 ; **10**, 26 ; **12**, 13 ; **14**, 11, 20 ; **15**, 11 ; **16**, 11 ; **17**, 13, 28 ; **19**, 30, 60 ; **23**, 7, 12, 15, 19, 21, 29, 40 ; **34**, 15, 34 ; **36**, 11 ; **37**, 19 ; **40**, 10 ; **41**, 12, 25 ; **42**, 23 ; **50**, 11, 29 ; **51**, 25 ; **52**, 10, 26 ; **53**, 7 ; **56**, 10 ; **58**, ν. χρυσᾶ 11 ; **60**, 13 ; **64**, 9 ; **65**, 11, 24 ; **66**, 14, 30 ; **67**, 6, 7, 24 ; **68**, 5, 12 ; **70**, 12 ; **72**, 5, 15 ; **78**, 23 ; **80**, 9 ; **81**, 4 ; **82**, 5 ;

84, 4 ; 86, 8 ; 90, 5 ; 91, 9 ; [illegible] 94, 5 ; 96, 5 ; 100, 4 ; 101, 4 ; 103, 4 ; 106, 4 ; 108, 5 ; 110, 5 ; 113, 5 ; 115, 5 ; 116, 5 ; 117, 44 ; 118, 7 ; 137, 15, 16, 17, 18, 19 etc. ; 139, 2, 3, 8, 9 ; 142, 29 ; 147, 3, 4, 5, 6, 7, 8 ; 152, 15 ; 154, 14, 28 ; 155, [illegible] ; 178, [illegible] ; 186, 3, 4, 7, 9, 12 etc. ; 189, 21 ; 198, 7 ; 205, titre ; 206, 6 ; 207, 10, 32, 35 ; 208, 4, 9, 12, 14, 17, 24, 28, 33 ; 209, 7 ; 214, 3, 7 ; cf. et [illegible]

[illegible] 3, 5, 23 ; 6, 15 ; 14, 6, 21 ; 15, 17 ; 19, 8, 58, 65 ; 34, 6, 24 ; 35, 8 ; 36, 6 ; 40, 5, 14 ; 41, 16, 20, 23 ; 42, 16, 21 ; 50, 5, 16 ; 51, 5, 15, 26 ; 52, 6, 21, 27 ; 53, 15 ; 56, 15 ; 58, 6, 18 ; 65, 5, 16, 26 ; 66, 7, 23, 25, 30 ; 67, 11, 17, 25 ; 70, 17 ; 71, 5, 25 ; 73, 9 ; 75, 14 ; 78, 30, 33 ; 80, 5 ; 86, 14 ; 88, 10 ; 92, 11, 13 ; 94, 8, 11 ; 104, 13 ; 106, 11 ; 107, 10 ; 144, 16, 20 ; 150, 16 ; 153, 6 ; 166, 4 ; 168, 27.

[illegible], ὁ 159, 13.

νόσος, ἡ 163, 2 ; 176, 9.

[illegible], ἡ 42, 1 ; 137, 14 ; 159, 9, 23, [illegible] 52 ; 181, [illegible] ; 182, 1 ; 183, 2, 12, 20 ; 184, 7 ; 186, 21, 26.

Ξ

ξενοδοχεῖον, τό 80, 22 ; 164, 9.

ξενοδοχικόν cf. οἴκημα.

ξένοι, οἱ 37, ξ. καὶ ἐλεύθεροι 1 ; 38, ξ. καὶ πτωχοί, [illegible] τῷ δημοσίῳ 9 ; **166**, ξ. πτωχοὶ καὶ ἐλεύθεροι 3-4 ; **167**, ξ. πτωχοὶ καὶ ἐλεύθεροι 62-63.

ξηροπόταμος, ὁ **47**, 5 ; **38**, 11.

ξυλάχυρον, τὸ **192**, δόσις ξ. 74.

ξύλον, τὸ **162**, 34 ; **165**, 26 ; **171**, 30.

O

ὁδός, ἡ **16**, 9 ; **19**, 41 ; **24**, δημοσιακὴ ὁ. 1 ; **29**, 6, 11 ; **34**, βασιλικὴ ὁ. 14 ; **35**, βασιλικὴ ὁ. 10-11, 12, 15, 17 ; **36**, 8 ; **37**, 4, 7, 9, 11, 14, βασιλικὴ ὁ. 14, 16, 19, 22, 24 ; **38**, 2 ; **45**, δημοσιακὴ ὁ. 1, μικρὰ ὁ. 4 ; **53**, 9 ; **57**, 6 ; **58**, βασιλικὴ ὁ. 8-9 ; **64**, βασιλικὴ ὁ. 5 ; **65**, δημοσιακὴ ὁ. 9 ; **66**, 11 ; **69**, βασιλικὴ ὁ. 6 ; **70**, 10 ; **71**, βασιλικὴ ὁ. 9-10, 13 ; **73**, βασιλικὴ ὁ. 4 ; **86**, βασιλικὴ ὁ. 6 ; **117**, 42, 52, 75 ; **120**, 13, 37, 45 ; **121**, 2, 8, δημοσιακὴ ὁ. : 13-14, 15-16, 17 ; **122**, 3 ; **123**, 11, δημοσία ὁ. 14, 17 ; **137**, 44 ; **140**, 2, 4, 5, 6 ; **141**, 1, 2, 11, 13, 16, 30 ; **142**, 2 ; **146**, βασιλικὴ ὁ. 12, 31, βασιλικὴ ὁ. : 37, 41, 42, 49, 70, ὁ. 74, 79, δημοσιακὴ ὁ. 81-82 ; **148**, 6, βασιλικὴ ὁ. 13, 14, 15, 16, 17, 30 ; **152**, 6 ; **165**, πρὸς σωτηρίαν ὁ. 5 ; **166**, δημοσία ὁ. 26, 36 ; **167**, 39 ; **168**, δημοσιακὴ ὁ. 13 ; **169**, titre ; **170**, 3 ; **171**, 11 ; **174**, 18 ; **177**, 2, 11, 13, 14, 15, 16, 19 ; **178**, 43, 50, 81, 86, 99, 106, 126, 150, 154, 165, 177, 178, 180, 185, 210, 221, 290, δημοσία ὁ. 292, 295, δημοσία ὁ. 297, 298, 310, 312, 314, 315 ; **179**, 37, 39, 40, 41, 42, 43, βασιλικὴ ὁ. 43, 45, δημοσία ὁ. 61 ; **180**, 47, δημοσία ὁ. 50 ; **184**, 9 ; **192**, σωτηρίαν ὁ. 23.

οἴαξ, ὁ **136**, 29 ; **192**, 25.

οἰκεῖοι, οἱ (καὶ γονεῖς) **76**, 10.

οἰκεῖος, ὁ (τοῦ βασιλέως), **40**, 5 ; **43**, 7 ; **48**, 1 ; **49**, 1 ; **59**, 1 ; **72**, 3 ; **73**, 1 ; **126**, 4, 6 ; **130**, 1 ; **131**, 14 ; **139**, 1 ; **157**, 15 ; **161**, 1, 2 ; **189**, 26, 28 ; **197**, 1 ; **206**, 1, 2, 3 ; **207**, 2, 10, 13, 14 ; **208**, 1, 7 ; **209**, 8 ; **210**, 1, 24, 25 ; **211**, 1 ; **212**, 1 ; **214**, 1, 3 ; **218**, 1.

οἰκειοχείρως, **2**, 3-4 ; **3**, 3 ; **14**, 3-4 ; **17**, 4 ; **18**, 4 ; **21**, 3-4 ; **34**, 2-3 ; **40**, 3 ; **43**, 4 ; **50**, 3 ; **51**, 2-3 ; **53**, 2 ; **64**, 3 ; **66**, 4 ; **67**, 3 ; **70**, 3 ; **86**, 3 ; **91**, 2 ; **149**, 3 ; **152**, 2 ; **154**, 2 ; **175**, 3, cf. et χείρ.

οἰκέτης, ὁ **135**, 28.

οἴκημα, τό **14**, 9 ; **49**, 4, 10, 16 ; **57**, ἀνωγεωκάτωγον 4-5, 6 ; **59**, 16 ; **64**, σανιδοκεραμόσκεπον 5, 6, 14, 20 ; **65**, ἐργαστηριακὸν 5-6 ; **70**, 15 ; **71**, 12 ; **73**, 2 ; **75**, 6, 15 ; **80**, 4 ; **89**, 8 ; **91**, 5, 11 ; **92**, 6, 22 ; **117**, 60 ; **124**, ἀνωγεωκάτωγον μετ᾿ αὐλῆς καὶ πόρτης 2 ; **148**, 27, 28 ; **159**, 8 ; **160**, 6 ; **164**, 3 ; **165**, 13, μυλωνικὸν 15 ; **166**, 11 ἀνωγεωκάτωγον, 48 καπηλικόν, 51 ἐργαστηριακὸν, 56-57 ἀνωγεωκάτωγον, 58 ἀνωγεωκάτωγον, 59, ἀνωγεωκάτωγον μετ᾿ αὐλῆς 60, 62, 64 ; **167**, ἐργαστηριακὸν 10, 11, ξενοδοχικὸν 15, ἐμφυτευτικὸν 18, 19, 43, ἐξ ἀναστήματος αὐτοῦ 48, 51, 52, 69, ἀνωγεωκάτωγον 72, ξενοδοχικὸν 73 ; **178**, 72, 78, 313 ; **180**, 2, 4, 5, 6, 7, 9 etc. ; **181**, 11, 12, 14, 15, 16 etc. ; **182**, 2, 3, 5, 6, 8, 10 etc. ; **183**, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9 ; **184**, 3, 5, 7, 8, 10, 12 ; **186**, 1, 2, 3, 5, 6, 8, 12, 15, 16, 18, 20, 22, 26, 28, 30, 31, 33 ; **187**, ἐργαστηριακὸν 20-21, μαγκιπικὸν 22-23, 23, 24 ; **188**, ἐργαστήρια, φουρναρεῖον 26 ; **190**, ἐργαστηριακὸν 22, 23, μαγκιπεῖον 24, 25 ; cf. οἰκία, ὀσπήτιον.

οἰκία, ἡ **93**, 2 ; **125**, ἀνωγεωκάτωγος 1, 4, 5, 6, 7, ἀνωγεωκάτωγος 9, 10, 11, 12 ; **126**, 13 ; **137**, 14, 15, 16, 18, 19 etc. ; note **240**, 2, 3, 5, 6, 8 ; 167, 44, 47, 49 ; **179**, 64 ; cf. οἴκημα, ὀσπήτιον.

οἰκοδομή, ἡ **126**, 20.

οἰκοδομέω, **126**, 10.

οἰκοκυρεύω, **175**, 28.

οἰκο[illegible] (-α), **53**, 14 ; **55** [illegible] οἰκ. 10 ; **88**, 8.

οἰκονομία, ἡ [illegible] 2, 15.

οἰκονομία, ἡ [illegible] (τῆς μονῆς) **121**, 22 ; (τοῦ Τρουλ[illegible]) **161**, 15-16 ; [illegible] αὐτοῦ

178 [illegible] ; τοῦ [illegible] 205 [illegible] ; 207, τοῦ [illegible] ; 208, τοῦ [illegible] 11, 17 [illegible] 209 [illegible]

[illegible] ... 17 [illegible] ; 18 [illegible] 36 [illegible] 50 [illegible] 52 [illegible] 56 [illegible] 60 [illegible] 64 [illegible] 67 [illegible] 70 [illegible] 75 [illegible] 160 [illegible] 162 [illegible] 174 [illegible] ... 19 [illegible] 73 [illegible] 78 [illegible] 126 [illegible] 145 [illegible] ... 21 [illegible] 24 [illegible] 81 [illegible] 83 [illegible] 84 [illegible] 85 [illegible] 86 [illegible] 89 [illegible] 90 [illegible] 91 [illegible] 92 [illegible] 93 [illegible] 94 [illegible] 96 [illegible] 97 [illegible] 98 [illegible] 99 [illegible] 100 [illegible] 101 [illegible] 105 [illegible] 106 [illegible] 113 [illegible] 116 [illegible] 120 [illegible] 149 [illegible] 58 [illegible] 59 [illegible] 65 [illegible] 79 [illegible] 102 [illegible] 104 [illegible]

[illegible] 73 [illegible] 75 [illegible] 78 [illegible] 80 [illegible] 85 [illegible] 117 [illegible] 126 [illegible] 146 [illegible] 159 [illegible] 181 [illegible] 187 [illegible] 190 [illegible]

[illegible] 1 [illegible] 23 [illegible] 149 [illegible] 186 [illegible] 196 [illegible]

[illegible]

[illegible] 186 [illegible]

οἶνος, ὁ **162**, 32 ; **165**, 25 ; **169**, 6 ; **171**, 29 : cf. et κρασί.

ὁλοκαιρινός, cf. μύλων, ὑδρομύλων.

ὁμευνέτις, ἡ **13**, 1.

ὁμόζυγος, ὁ (ἡ) **4**, 3 ; **14**, 2 ; **15**, 3 ; **16**, 1, 3 ; **19**, 1, 4 ; **40**, 1 ; **42**, 1 ; **52**, 1 ; **58**, 1, 2-3 ; **60**, 24 ; **67**, 2 ; **92**, 2 ; **105**, 1 ; **106**, 1 ; **107**, 3 ; **112**, 1 ; **143**, 2 ; **162**, 1, 5.

ὁμολογῶ (ἀνομολογῶ), **127**, 32, 38, 46

ὀνικόν, τό **60**, 12 ; **137**, 14, 15, 17, 19, 20, etc. ; note 241, 5 ; **147**, 3 ; **159**, 40 ; **167**, 48, 49 ; **179**, 12, 16, 19, 29, 31, 64 ; **180**, 3, 10, 14, 15, 22, 24, 26, 28, 30 ; **181**, 11, 19, 23, 24, 30, 32, 33, 34, 36, 38, 46, 48, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 62, 72 ; **182**, 2, 3, 5, 6, 7, etc. ; **183**, 2, 4 ; **184**, 7 ; **186**, 2, 22, 26, 28, 33.

ὀπωροφόρον, cf. δένδρον.

ὄργανον, τὸ τῆς γλώττης **151**, 2

ὀρική, ἡ **187**, 59 ; **190**, 58 ; **191**, 63 ; **192**, 14, 65 ; **210**, 11, 22 ; **211**, 8

ὁρισμός, ὁ : de l'empereur : **7**, 28 ; **26**, 15 ; **129**, 7 ; **138**, 11 ; **139**, 11 ; **155**, 10 ; **161**, 32 ; **193**, 7 ; **207**, 32 ; **208**, 35 ; **209**, 30 ; **210**, 15 ; **213**, 13, 24 ; **216**, 8, 12 ; **217**, 4, 6 ; de l'impératrice : **127**, 11 ; **192**, 60.

ὁρισμός, ὁ : du métropolite : **2**, εἰδήσει καὶ ὁ. 7 ; **11**, 1 ; du despote : **122**, 1.

ὁρισμός, ὁ **63**, εἰδήσει καὶ ὁ. τῆς μητρος ἡμῶν 3.

ὄρος, ὁ **19**, 40.

ὄρος, τό **128**, 21 ; cf. βουνόν.

ὄρος, τό cf. Ἅγιον, Μενοίκιον.

ὀρφανοτρόφος, ὁ **206**, 3.

ὀρφανός, ὁ **78**, 12.

ὀσφῦς, ἡ (ἐξ ὀ.) cf. παῖς.

ὀσπητική, ἡ cf. ὕλη.

ὀσπήτιον, τό **48**, τοῦ μύλωνος 10 ; **57**, ἀνωγεωκάτωγον μετὰ χαμαι-γίου 4-5 ; **60**, 6, 23 ; **70**, μετὰ εἰσοδοεξόδου 7 ; **72**, 11, 14 ; **76**, μετ' αὐλῆς καὶ πόρτης 6-7, ἀνω-γεωκάτωγον 8, 9 ; **77**, 5, 9 ; **80**, 15 ; **142**, 14 ; **145**, 3 ; **146**, 36 ; **164**, ἀνωγεωκάτωγον 2 ; **167**, 8 ; **168**, 15 ; cf. et οἴκημα, οἰκία.

ὀσπητοτόπιον, τό **72**, 1, 7, 8-9 ; **73**, 4 ; **74**, 2 ; **79**, 3.

ὄσπριον, τό **162**, 33 ; **165**, 27 ; **168**, 24 ; **171**, 29.

οὐγγία, ἡ **14**, 11 ; **23**, 52 ; **32**, 8 ; **51**, 10 ; **53**, 11 ; **54**, 7 ; **55**, 7 ; **64**, 9 ; **65**, 11 ; **69**, 8 ; **71**, 21 ; **79**, 5 ; **93**, 7 ; **95**, 7 ; **97**, 6 ; **99**, 3 ; **150**, 14 ; **152**, 9 ; **174**, 23 ; **175**, 6, 26.

ὀφφικιάλιος, ὁ cf. ἄρχοντες.

ὄχλησις, ἡ **1**, 19 ; **4**, ὀχλεῖν 13 ; **6**, 18 ; **9**, ὀχλῆσαι 24 ; **13**, 7 ; **23**, 24 ; **30**, 8, ὀχλῆσαι 9 ; **31**, ὀχλῆσαι 11 ; **41**, 21 ; **52**, 16 ; **54**, ὀχλήσειν 14 ; **63**, 13 ; 67, 20 ; **127**, 3, 5, 47 ; **129**, 2, 6-7 ; **130**, 7, 17 ; **135**, δι' ὄχλου 19 ; **158**, 20 ; **162**, ὄχλου γενέσθαι 27, ὀχλῆσαι 44 ; **169**, 14 ; **193**, 2 ; **210**, δημοσιακὴ συζήτησις καὶ ὀ. 9-10 ; **211**, 10.

ὀψιμική, ἡ cf. σπορά.

Π

παιδόπουλον, τό **25**, 5 ; **26**, 2 ; **127**, 12 ; **193**, 1 ; **194**, 4.

παῖς, ὁ 7, 19 ; **8**, 41 ; **19**, 11 ; **20**, 4 ; **21**, 11 ; 23 [illegible] ; 30 [illegible] ; 31 [illegible] ; 39 [illegible] 9 ; **48**, 11 ; **117**, 10 ; **135**, τὸ παιδίον 7-8 ; **144**, 15 ; **151**, 5 ; **162**, 18, 26 ; **166**, 49 ; 175, 14 ; **178**, 194 ; **183**, [illegible] ; **184**, 5 ; 193 [illegible] 206 ἐξ ὀσφύος π. 12.

παλαιάμπελον, τό **146**, 6, 15, 20.

παλαιγενές, cf. δικαίωμα.

παλαιοχώριν, τό **157**, 1-2.

παλαιοεκκλήσιον, τό **177**, 6.

παλαιμναῖος, ὁ **162**, 48-49.

πανευγενέστατος, ὁ **42**, 11.

πανευτυχέστατος, ὁ **200**, 2.

πανσέβαστος, ὁ **8**, [illegible] 117 [illegible] 126, 4 ; **127**, 14 ; cf. σεβαστός.

πανυπέρτιμος, ὁ **1**, 35 ; **2**, 7.

παπαδιά, ἡ **186**, 29.

παπᾶς, ὁ *passim*.

παπάσσα, ἡ (μεγάλη) **178**, 70, 76.

παπίας, ὁ (μέγας) **62**, 8.

παπούτζια, τά **171**, 29.

παππούς, ὁ [illegible] **28**, [illegible] ; **190**, [illegible] ; **191**, 13, 18 ; **192**, 8 ; **209**, [illegible] ; **211**, 11, 16.

παπυρέα, ἡ **203**, 2.

παραβασία, ἡ **3**, 27 ; **9**, 28 ; **10**, 26 , **17**, 27 ; **19**, 63 , **34**, 30 ; **41**, 25 ; **42**, 23 , **52**, 26 ; **67**, 24

παραδοτικόν, τό (γράμμα) **29**, 14 , **30**, titre ; **129**, 18-19.

παράδοσις, ἡ **8**, 20 ; **9**, 7 ; **29**, titre ; **46**, 1 , **129**, 21 , **144**, 18-19 , **164**, 2 , **178**, 207, 237, 254, 256.

παρακαλῶ, **49**, 1 ; **130**, 9 , **138**, 9 ; **154**, 3 ; **155**, 9 ; **193**, 5 ; **204**, 4-5 ; **205**, 6 ; **206**, 6 ; **207**, 18, 21-22 ; **214**, 4 , **218**, 6 ; cf. ζητῶ.

παρακελεύομαι, **136**, 26

παρακέλευσις, ἡ (τῶν θείων καὶ φιλευσεβῶν νόμων) **75**, 14

παράκλησις, ἡ (καὶ ζήτησις, αἴτησις καὶ π.) **25**, 9 ; **49**, 7 ; **138**, 10 ; **154**, 15 , **157**, 5 , **158**, 13 ; **176**, 13 ; **189**, 9 , **191**, 42 ; **193**, 6 ; **195**, 9 ; **198**, 8-9 , **206**, 7-8 ; **207**, 28 ; **208**, 21 ; **210**, 32 ; **212**, 13 ; **213**, 11 ; **214**, 4-5 ; **215**, 7 ; **216**, 7 , **217**, 5.

παρακλητικόν, **25**, 7 , **157**, 3 , **161**, 18-19 , **189**, 6 , **194**, 13 ; **198**, 7 ; **209**, 17 , **211**, 12 , **213**, 6

παρακοή, ἡ (διὰ τὴν π. τοῦ προπάτορος) **165**, 19

παραλημνία, ἡ **23**, 2 , **187**, 13 , **188**, 37 ; **190**, 15 , **198**, 5

παραλία, ἡ **19**, 47

παραπέμπω, cf. λεγατον, προίξ, πωλῶ.

παραπόρτιον, τό **71**, 14 ; **187**, 29, νεουργηθὲν π. 43 ; **190**, 30, νεουργηθὲν π. 42.

παρασπόριον, τό **149**, 13 ; **159**, 21.

παράστασις, ἡ (μαρτυρία καὶ π.) **131**, 8.

παραστάτης, ὁ (τῆς θύρας) **71**, 17.

παρέκβαλμα, τό (τοῦ κάστρου) **126**, 8.

παρεκβολή, ἡ (ποιῶ) **126**, 15.

πάροικος, ὁ **42**, 9 ; **60**, 10, 21 ; **123**, 15; **137**, 42 ; **141**, titre, 36, π. τῆς μονῆς : 20, 22, 23, 26 ; **146**, π. τοῦ ᾿Αμνοῦ 10 ; **174**, π. τῆς μητροπόλεως Ζιχνῶν 21 ; **175**, 14 ; **178**, 253, 313, βασιλικὸς π. : 114, 115-116, 206, 223, 238, 243, 272 ; **185**, π. τοῦ μοναστηρίου 12-13 ; **192**, 15, 63, 69 ; **210**, 14, 36 ; **211**, 17 ; **213**, 17.

πατέρες, οἱ : ἀραὶ τῶν 318 θεοφόρων πατέρων (καὶ πάντων τῶν ἁγίων); cf. ἀραὶ et Νίκαια.

Πατήρ : Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ῾Αγίου Πνεύματος, *passim*.

πατήρ, ὁ (χρόνος) **136**, 1.

πατήρ, ὁ (père) **28**, 2, 5, 10 ; **78**, 7, 12 ; **104**, 5 ; **189**, 3 ; **191**, 19.

πατήρ, ὁ (moine) **2**, 5 ; **15**, 7, 11 ; **16**, 7 ; **17**, 3 ; **20**, 8 ; **66**, 17 ; *passim*.

πατριάρχης (οἰκουμενικός), ὁ **21**, 12-13 ; **133**, 7 ; **135**, 1 ; **167**, 61 ; **187**, 68 ; **190**, 66 ; **191**, 72 ; **216**, 1.

πατριαρχική, cf. γραφή, δικαστήριον, μοναστήριον, μονή, ναός.

πατριαρχικὸν γράμμα, τό **158**, titre.

πατρικὸν φίλτρον, τό **134**, 10.

πεζεύματα, τά **216**, titre.

πέλεκυς, ὁ (ou τὸ πελέκι) **159**, 41.

πενθερά, ἡ **67**, 13 ; **80**, 13-14 ; **179**, 16; **180**, 9 ; **181**, 18, 66 ; **186**, 7.

πενθερός, ὁ **22**, 3 ; **44**, 4 ; **181**, 51 ; **182**, 6 ; **209**, συμπέθερος 1.

περιαύλιον, τό **71**, 15 ; **167**, 46.

περιβολοτόπιον , τό **164**, 9.

περιβόλιον, τό **47**, 5 ; **59**, 11 ; **61**, 2 ; **117**, 55, 57, 60 ; note 241, b. 1 ; **148**, 7 ; **150**, 3 ; **152**, 5 ; **164**, 1, 3 ; **166**, 3, 12 ; **167**, 73 ; **179**, 21, 23 ; **180**, 7-8, 10, 12, 24, 27, 30 ; **181**, 16, 19, 21, 33, 35, 38 ; **188**, 28.

περιεργεία, ἡ **123**, 26.

περίληψις, ἡ **8**, 49 ; **25**, 12 ; **40**, 16 ; **48**, 8 ; **50**, 20 ; **51**, 17 ; **65**, 18 ; **131**, 21 ; *passim*.

περίνοια, ἡ **85**, 3 ; **89**, 3 ; **144**, 5 ; cf. et ἀνάγκη.

περιορισμός, ὁ **19**, 38 ; **38**, 9 ; **121**, 1 ; **123**, 14-15 ; **127**, 46 ; **128**, 3 ; **130**, 7-8 ; **164**, 1 ; **179**, 51 ; **180**, 37.

περιοριζόμενος –η, –ον, τό **35**, 12 ; **123**, 14 ; **160**, 7 ; **174**, 18.

περίορος, ὁ **147**, 8 ; **179**, 8 ; **181**, 7.

περιουσία, ἡ **50**, 29 ; **51**, 26 ; **65**, 26 , **149**, 10.

πέτρα, ἡ **47**, 6 ; **148**, κεχαλασμέναι π. 6 ; **179**, 56 ; **180**, 44.

περιοχή, ἡ **37**, 15 ; **41**, 10 ; **42**, 8 ; **43**, 9; **71**, 12 ; **77**, 9 ; **87**, 3 ; **94**, 4 ; **96**, 4; **98**, 2 ; **99**, 2 ; **107**, 4 ; **109**, 6 ; **123**, 9; **137**, 47 ; **178**, 146 ; **179**, 44 ; **180**, 35 ; **181**, 44 ; **188**, 24 ; **197**, ἀπὸ τῆς π. 10 ; μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς : **59**, 16-17 ; **124**, 12 ; **133**, 12 ; **142**, 15, 17 ; **154**, 7, 21-22 ; **165**, 14 ; **167**, 35 ; **168**, μετὰ τῆς περιοχῆς 12 ; **176**, 10 ; **181**, 9 ; **187**, 12, 16, 52 ; **190**, 14, 18, 50 ; **195**, 12 ; **203**, 1-2.

πηγάδιον, τό **37**, 19.

πήλινον, cf. σῶμα.

πηλορκτίον, τό **179**, 38.

πῆχυς, ὁ **110**, πηχύνας 5 ; **178**, πῆχον 241.

πιθάριον, τό **159**, 46.

πιπράσκω, **1**, 26 ; **3**, 6, ; **4**, 5 ; **6**, 3, 7 ; **14**, 5, 9, 10 ; **17**, 12 ; **32**, 3-4, 8 ; **34**, 7-8 ; **35**, 9-10 ; **36**, 7-8, **40**, 3 ; **42**, 10; **50**, 4, 10 ; **51**, 3-4, 10 ; **52**, 9 ; **54**, 6 ; **55**, 3-4 ; **56**, 6, 13-14 ; **57**, 3 ; **58**, 9-10 ; **64**, 3, 8 ; **65**, 3, 10 ; **66**, 9 ; **70**, 6-7 ; **71**, 6, 20 ; **81**, 1 ; **82**, 3 ; **84**, 2-3 ; **86**, 3 ; **90**, 3 ; **91**, 3 ; **93**, 1 ; **94**, 2 ; **95**, 3-4 ; **96**, 2 ; **97**, 3 ; **98**, 1 ; **99**, 2 ; **100**, 2 ; **101**, 2 ; **102**, 3 ; **103**, 2 , **105**, 3 ; **106**, 3 ; **108**, 3 ; **109**, 3 ;

[illegible]

πόρτα, ἡ 65, βασιλικὴ 5 ; 66, βασιλικὴ 10 ; 67, βασιλικὴ τοῦ [illegible] 5-6 ; 68, βασιλικὴ 3 ; 69, 7 ; 71, βασιλικὴ 9, 10 ; 76, [illegible] μετ' αὐλῆς καὶ πόρτης 7 ; 124, [illegible] μετ' αὐλῆς καὶ πόρτης 2 ; 165, τοῦ Κλαζομένου 15 ; 166, τοῦ Ἁγίου Βασιλείου 44, βασιλικὴ 47-48 ; 167, βασιλικὴ 10 ; 168, τοῦ Κλαζομένου 8 ; 187, τοῦ [illegible] 22, 190, τοῦ [illegible] 23.

πορταρέα, ἡ 120, 31.

ποσόν, τό 179, 3 ; 181, 3

ποσότης, ἡ (τῆς οἰκονομίας) 121, 21; 189, 21, 24 ; 205, 5 ; 207, 9, 16, 31, 35, 36 ; 208, 8, 12, 13, 17 etc. ; 209, 7 ; 214, (τῆς [illegible]) 6-7.

ποστάβιν, τό 159, 33.

ποταμός, ὁ 9, 8 ; 10, 7 ; 15, 9 ; 16, 9 ; 38, 3 ; 56, 9 ; 140, 8, 11, 14, 20 ; 141, 12, 14, 21, 30, 32-33, 35 ; 166, 26 ; 179, 57, 60 ; 180, 44, 45-46, 49 ; 187, 13, 25 ; 190, 15, 26-27.

πράγματα, τά 8, 11, 13 ; 41, 16 ; 42, 16 ; 89, γονικά 7 ; 134, 15 ; 135, ἑαυτοῦ 8, 11 ; 158, 6 ; 162, 13-14 ; 168, 2 ; 189, 3 ; 193, 3 ; cf. γονικόν, [illegible]

πρακτικόν, τό 75, 1 ; 161, 15 ; 179, [illegible] ; 207, 9, [illegible] ; 208, 7

πρᾶξις, ἡ 20, αὐτόβουλος 34 ; 21, 45, [illegible] ; 76, 13 ; 77, ἔγγραφος 3 ; 78, [illegible] ; 133, 20 ; 134, κανονικὴ 30 ; 135, 14 ; 149, 22 ; 160, 5 ; 162, θελήσεως 70 ; 163, 17 ; 168, [illegible] 5.

πρᾶσις, 3, 24 ; ἔγγραφον πράσεως : 17, 4 ; 19, 6-7 ; 34, 5 ; 35, 5-6 ; 36, 3-4 ; 41, 4-5 ; 42, 3-4 ; 52, 4-5 ; 57, 11 ; 58, 4-5 ; 64, 22 ; 66, 5 ; 70, 4 ; 71 3-4 ; ὑπὲρ πράσεως : 78, 25 ; 106, 8 ; 123, 26 ; 151, 21 ; 174, 17.

πρατήριον, 32, 18 ; 34, 38 ; 53, διαλαμβ. π. 12, 16 ; 54, 16 ; 55, 13, 57, 12 ; 58, 31 ; 66, titre ; 67, 25 ; 68, titre ; 69, titre, 18 ; 70, titre ; 71, 20 ; 84, 7 ; 98, 6 ; 99, 5 ; 152, titre ; 153, titre ; 174, titre, ἐκκλησιαστικὸν π. 32 ; 175, 6 ; πρατήριον γράμμα : 1, 33 ; 2, 2-3, 26 ; 4, 15, 20 ; 14, titre ; 17, 31 ; 19, 64 ; 101, 7 ; πρατήριον ἔγγραφον : 49, 18 ; 50, 30, 36 ; 51, 21, 27 ; 65, titre, 22, 27 ; 100, 6 ; 106, 16 ; 108, 7 ; 113, 7.

πρατηριάζες, γράμμα 53, 19.

πραττόμενα, τά cf. [illegible]

πράττω, 1, 6 ; 2, 4 ; 78, 3 ; 152, 4 ; cf. [illegible]

πρεσβεία, ἡ (πρὸς Θε(ό)ν) 8, 14.

πρεσβυτέρισσα, ἡ 151, titre, 1.

πρέσβυς, ὁ (δικαστικὸς κριτής, μεσίτης καὶ πρέσβυς) 134, 30.

πριμμικήριος (μέγας), ὁ 74, [illegible] ; 121, 18 ; 205, 4 ; πρ. τῶν καβαλλαρίων Σερρῶν : 4, 9, 20 ; 8, 72 ; 18, 27 ; 40, 21 ; 46, 27 ; 48, 26 ; 57, 15 ; 71, 54 ; 127, καὶ λογοθέτης 77 ; 128, καὶ [illegible] ; πρ. τῶν [illegible] : 12, 22 ; 15, 17 ; 20, 44 ; 21, 45 ; 25, 73 ; 78, [illegible] ; 81, 9 ; 85, 12 ; 86, 8 ; 91, 15 ; 96, 15 ; 99, 7 ; 101, [illegible] ; 106, 18 ; 107, 14 ; 109, 11 ; 113, 19 ; 116, 8 ; 145, 14 ; 149, [illegible] ; 174, [illegible] ; πρ. τῶν [illegible] : 14, 21-22 ; πρ. τῶν [illegible] ; 66, 9, 16

προάστειον, τό 191, 27-28

προαύλιον, τό 91, 7

πρόβατα, τά 137, 31 ; 147, 3, 5 ; 181, 46, 49, 50, 52, 55, 56, 58 ; 182, 2, 3, 7, 11, 12, 13, 14, 15 ; 183, 5, 12

προβολή, ἡ 160, 3

[illegible], ὁ 179, 14 ; 180, 17 ; 181, 26, 51, 53, 68 ; 182, 9

πρόεδρος, ὁ 19, 35 ; 144, 8

[illegible], ὁ cf. Ἰωάννης.

προεστώς, ὁ 8, ἱερομόναχος 18 ; 192, 18-19.

προηγούμενος, ὁ 59, 21.

προθυμία, ἡ 165, 8 ; συμπροθυμία, ἡ 30, 228 ; cf. βουλή

προικίζω, 34, 23 ; 52, 19 ; 55, 11.

[illegible], 50, 16 ; 51, 13

προικῶα πράγματα, τά 60, 16 ; 72, 5

προίξ, ἡ (ex) 44, 2 ; 60, 15 ; 61, 2 ; 63, 7 ; 72, [illegible] ; 86, 21 ; 88, 4 ; 102, [illegible] ; 118, [illegible] ; 119, 2 ; 137, [illegible] ; 162, [illegible] ; 166, 18 ; 171, 3, [illegible] ; 178, 6, [illegible] ; 181, 63 ; 186, 4 [illegible]

110, 2 ; **113**, 2 ; **115**, 3 ; **153**, 3 ; **175**, 3.

πλανι(η)νή, ἡ **128**, 35 ; **137**, 46.

πλανινιατικόν, τό **128**, 38-39.

πληροφορία, ἡ **169**, ἔχω πλέονα π. καὶ ἀκούμβισμα 15-16.

πλησιάζων -ουσα, -ον, **4**, 8 ; **19**, 26; **67**, 11, 15-16 ; **126**, 11 ; **127**, 7, 17.

πλησιαστής, ὁ **41**, 12 ; **42**, 11 ; **71**, 35.

πλινθόκτιστος, cf. πύργος.

πνευματικός, ὁ **4**, χρηματίζων 7 ; **32**, 9 ; **52**, 11 ; **118**, 12 ; **149**, πατὴρ 15 ; **159**, 56 ; **169**, titre, πατὴρ 1.

ποιῶ-οῦμαι : ποιεῖν ἐπ' αὐτῷ (τὰ δόξαντα) : **3**, 15 ; **34**, 23 ; **35**, 25 ; **36**, 17 ; **41**, 16 ; **42**, 15 ; **50**, 15 ; **51**, 12 ; **52**, 20, 21 ; **65**, 16 ; **66**, 22 ; **134**, 18 ; τίθημι καὶ ποιῶ καὶ πράττω : **1**, 6 ; **2**, 4 ; **152**, 3 ; ποιῶ ἀφιέρωσιν : **134**, 27-28 ; ποιῶ ἔγγραφον συμφωνία : **7**, 6, 21 ; ποιῶ ἔγγραφον ὑπόσχεσιν : **161**, 10-11 ; ποιῶ γράμμα : **11**, 4 ; **28**, 9 ; **72**, 9 ; **136**, 20 ; **169**, 8 ; ποιῶ κατὰ τὸν ὁρισμόν : **7**, 28 ; ποιῶ ζήτησιν καὶ διαφορά : **207**, 19.

πόλις, ἡ **8**, 3 ; **48**, 2 ; **49**, 4 ; **127**, 13 ; **162**, 64 ; **172**, 1 ; **187**, 21 ; **188**, 16 ; **190**, 23.

πολιτεία, ἡ (θεάρεστος) **191**, 2.

πολιτεία, ἡ cf. ἄρχοντες.

πολιτικός -ον, cf. ἄρχοντες, δικαστήριον.

πόρτα, ἡ **63**, βασιλικὴ 5 ; **66**, βασιλικὴ 10 ; **67**, βασιλικὴ τοῦ φόρου 5-6 ; **68**, βασιλικὴ 3 ; **69**, 7 ; **71**, βασιλικὴ 9, 10 ; **76**, ὀσπήτιον μετ' αὐλῆς καὶ πόρτης 7 ; **124**, οἴκημα μετ' αὐλῆς καὶ πόρτης 2 ; **165**, τοῦ Κλαζομένου 15 ; **166**, τοῦ Ἁγίου Βασιλείου 44, βασιλικὴ 47-48 ; **167**, βασιλικὴ 10 ; **168**, τοῦ Κλαζομένου 8 ; **187**, τοῦ φόρου 22; **190**, τοῦ φόρου 23.

πορταρέα, ἡ **120**, 81.

ποσόν, τό **179**, 3 ; **181**, 3.

ποσότης, ἡ (τῆς οἰκονομίας) **121**, 21; **189**, 21, 24 ; **205**, 5 ; **207**, 9, 16, 31, 35, 36 ; **208**, 8, 12, 13, 17 etc. ; **209**, 7 ; **214**, (τῆς δουλείας) 6-7.

ποστάβιν, τό **159**, 33.

ποταμός, ὁ **9**, 8 ; **10**, 7 ; **15**, 9 ; **16**, 9 ; **38**, 3 ; **56**, 9 ; **140**, 8, 11, 14, 20 ; **141**, 12, 14, 21, 30, 32-33, 35 ; **166**, 26 ; **179**, 57, 60 ; **180**, 44, 45-46, 49 ; **187**, 13, 25 ; **190**, 15, 26-27.

πράγματα, τά **8**, 11, 13 ; **41**, 16 ; **42**, 16 ; **89**, γονικὰ 7 ; **134**, 15 ; **135**, ἑαυτοῦ 8, 11 ; **158**, 6 ; **162**, 13-14 ; **168**, 2 ; **189**, 3 ; **193**, 3 ; cf. γονικῶα, προικῶα.

πρακτικόν, τό **75**, 1 ; **161**, 15 ; **179**, 78; **207**, 9, 24, 35 ; **208**, 7.

πρᾶξις, ἡ **20**, αὐτόβουλος 34 ; **21**, 45; **68**, 17 ; **76**, 13 ; **77**, ἔγγραφος 3 ; **78**, 19 ; **133**, 20 ; **134**, κανονικὴ 36 ;

135, 14 ; **149**, 22 ; **160**, 5 ; **162**, θεάρεστος 50 ; **163**, 17 ; **168**, ἀγαθῶν 5.

πρᾶσις, **3**, 24 ; ἔγγραφον πράσεως : **17**, 4 ; **19**, 6-7 ; **34**, 5 ; **35**, 5-6 ; **36**, 3-4 ; **41**, 4-5 ; **42**, 3-4 ; **52**, 4-5 ; **57**, 11 ; **58**, 4-5 ; **64**, 22 ; **66**, 5 ; **70**, 4 ; **71** 3-4 ; ὑπὲρ πράσεως : **78**, 25 ; **106**, 8 ; **123**, 26 ; **151**, 21 ; **174**, 17.

πρατήριον, **32**, 18 ; **34**, 38 ; **53**, δικαίωμα π. 12, 16 ; **54**, 16 ; **55**, 13; **57**, 12 ; **58**, 31 ; **66**, titre ; **67**, 25 ; **68**, titre ; **69**, titre, 18 ; **70**, titre ; **71**, 29 ; **84**, 7 ; **98**, 6 ; **99**, 5 ; **152**, titre ; **153**, titre ; **174**, titre, ἐκκλησιαστικὸν π. 32 ; **175**, 6 ; πρατήριον γράμμα : **1**, 33 ; **2**, 2-3, 26; **4**, 15, 20 ; **14**, titre ; **17**, 31 ; **19**, 64 ; **101**, 7 ; πρατήριον ἔγγραφον : **40**, 18 ; **50**, 30, 36 ; **51**, 21, 27 ; **65**, titre, 22, 27 ; **100**, 6 ; **106**, 16 ; **108**, 7 ; **113**, 7.

πρατηριῶδες, γράμμα **53**, 19.

πραττόμενα, τά cf. δουκᾶτον.

πράττω, **1**, 6 ; **2**, 4 ; **78**, 3 ; **152**, 4 ; cf. et ποιῶ.

πρεσβεία, ἡ (πρὸς Θεόν) **8**, 14.

πρεσβυτέρισα, ἡ **151**, titre, 1.

πρέσβις, ὁ (ἀδέκαστος κριτὴς, μεσίτης καὶ πρέσβις) **134**, 30.

πριμμικήριος (μέγας), ὁ **74**, 3 ; **121**, 18 ; **205**, 4 ; πρ. τῶν ταβουλλαρίων Σερρῶν : **4**, 9, 20 ; **8**, 72 ; **18**, 27 ; **40**, 21 ; **40**, 29 ; **43**, 26 ; **57**, 15 ; **71**, 34 ; **127**, καὶ λογοθέτης 77 ; **128**, καὶ λογοθέτης 53 ; πρ. τῶν ταβουλλαρίων Ζιχνῶν : **12**, 22 ; **19**, 77 ; **20**, 44 ; **21**, 43 ; **23**, 78 ; **78**, 38 ; **81**, 8 ; **83**, 12 ; **84**, 8 ; **91**, 15 ; **94**, 15; **99**, 7 ; **101**, 8-9 ; **106**, 18 ; **107**, 13-14 ; **109**, 11 ; **113**, 10 ; **116**, 8 ; **145**, 14 ; **149**, 30 ; **174**, 43 ; πρ. τῶν ἀναγνωστῶν Σερρῶν : **14**, 21-22 ; πρ. τῶν χρυσοβουλλάτων : **66**, 9, 16.

προάστειον, τό **191**, 27-28.

προαύλιον, τό **91**, 7.

πρόβατα, τά **137**, 31 ; **147**, 3, 5 ; **181**, 46, 49, 50, 52, 55, 56, 58 ; **182**, 2, 3, 7, 11, 12, 13, 14, 15 ; **183**, 5, 12.

προγονή, ἡ **160**, 3.

προγονός, ὁ **179**, 14 ; **180**, 17 ; **181**, 26, 51, 53, 68 ; **182**, 9.

πρόγονος, ὁ **19**, 35 ; **144**, 8.

προδότης, ὁ cf. Ἰούδας.

προεστώς, ὁ **8**, ἱερομόναχος 18 ; **192**, 18-19.

προηγούμενος, ὁ **59**, 21.

προθυμία, ἡ **165**, 8 ; συμπροθυμία, ἡ **30**, 228 ; cf. βουλή.

προικίζω, **34**, 23 ; **52**, 19 ; **55**, 11.

προικοδοτῶ, **50**, 16 ; **51**, 13.

προικῶα πράγματα, τά **60**, 16 ; **72**, 3.

προίξ, ἡ (ἐκ) **44**, 2 ; **60**, 15 ; **61**, 2 ; **63**, 7 ; **72**, 1 ; **80**, 21 ; **84**, 4 ; **102**, 5 ; **118**, 5 ; **119**, 2 ; **137**, 29 ; **162**, 19 ; **166**, 18 ; **171**, 3, 23, 24 ; **178**, 6, 76, 89, 125, 169, 214, 270, 272 ; **181**, 63-64 ; **186**, 4 ; cf. et γῆ ; προιξι

[illegible]

164, titre ; 166, 23, 24, 25 etc. ; 167, 7, 8, 9 etc. ; 169, 14 ; 173, titre ; 174, 22 ; 175, titre ; 177, titre ; 179, 5? ; 187, 10, 33, 50 ; 189, 6 ; 190, 12, 33, 48 ; 191, 14 ; 192, 10.
προσκαθήμενος, ὁ (ἀνυπόστατοι, πτωχοὶ καὶ ἀκτήμονες) 127, 51 ; 132, γονικοὶ 1 ; 179, 63 ; 188, 25 ; 192, 16, 61 ; 199, 6 ; 201, 3 ; 210, 14, 36 ; 213, 17 ; cf. et ξένοι.
προσκάθημαι. 178, 219 ; 179, 54 ; 180, 41 ; 181, 75.
προσκυνῶ 2, 14 ; 78, 20 ; 83, 3 ; 135, 8-9 ; 138, 8 ; 143, 2-3 ; 155, 5 ; 169, 12.
προσόδημα, τό 191, 16.
προσοδίον, τό (χάριν) 154, 28 ; 208, 9.
πρόσοδος, ἡ 19, 52 ; 29, 13 ; 32, 13 ; 54, 12 ; 64, 17 ; 69, 12 ; 123, 23 ; 137, 51 ; 148, 38 ; 171, 20 ; 174, 28 ; 218, 14.
προσταγή, ἡ ἀνακτορική 8, 50.
πρόσταγμα, τό 7, titre ; 8, 45-46 ; 25, 10, 15 ; 34, 12 ; 48, 15 ; 123, titre, 32 ; 127, 2, 41 ; 128, 6 ; 129, 1 ; 130, 20 ; 131 titre, 19, 26 ; 137, 12 ; 138, ἐπικυρωτικὸν titre, 17 ; 139, titre, [illegible] ; 144, 9 ; 155, ἐπικυρωτικὸν titre, 16 ; 156, 1, 16-17 ; 157, [illegible] ; 160, [illegible] ; 161 titre ; 172, [illegible] ; 179, [illegible] ; 181, [illegible] ; 189, [illegible] ; 191, [illegible] ; 192, 7 ; 194, [illegible] ; 195, [illegible] ; 196, [illegible] ; 197, [illegible] ; 198, [illegible] ; 199, [illegible] ; 201, [illegible] ; 203, titre ; 204, 10 ;

205, titre, 8, 11 ; 206, 15 ; 207, titre, 42 ; 208, titre, 23, 36 ; 210, titre, 41 ; 211, titre, 20 ; 212, ἐπικυρωτικὸν titre, 11, 29, 33 ; 213, titre, 8 ; 214, titre, 9 ; 215, 8, 14 ; 216, titre ; 217, 14 ; 218, titre, 10, 16-17, 23.
προστασία, ἡ 7, 12 ; 8, 31.
προστάτης, ὁ 168, 20 ; 188, 7.
προστάττω, cf. διορίζομαι.
πρόστιμον, τό (πρὸς τὸ δημόσιον) : χάριν προστίμου 3, 27 ; 6, 21 ; 66, 29 ; προστίμου δόσιν : 9, 27 ; 10, 25 ; 14, 19 ; 17, 26 ; 34, 33 ; 41, 25 ; 42, 23 ; 52, 25 ; 67, 23 ; 69, 17 ; λόγῳ προστίμου : 50, 28 ; 51, 25.
πρόσφυγας, ὁ 119, 12.
πρόσωπον, τό 154, 23.
προτίμησις, ἡ (droit de) 19, 26 ; 72, 9.
πρόφασις, ἡ 19, 13 ; 143, 9 ; cf. ἀνάγκη.
προφητεία, ἡ (livre) 159, 37.
πρωταλλαγάτωρ, ὁ 80, 1, 32.
πρωταλλαγατόρισσα, ἡ 80, 23 ; 171, 1.
πρωτασηκρήτης, ὁ 124, 3 ; 126, 5, 26 ; 127, 14 ; 146, 26, 40.
πρωτέκδικος, ὁ 15, 23 ; 18, 26 ; 19, 76 ; 50, 33 ; 51, 30 ; 52, 31 ; 64, 12 ; 67, 12 ; 70, 27 ; 127, 25, 76 ; 128, 52, 159, 43, 57 ; 162, 62 ; 174, 39.
πρωτοβεστιαρίτης, ὁ 131, 13.
[illegible], ὁ 168, 3 ; 179, [illegible]
[illegible], ὁ 117, 67

πρωτονοτάριος, ὁ 5, 19 ; 10, 28 ; 12, 21 ; 13, 14 ; 18, 26 ; 19, 66, 83 ; 20, 42 ; 21, 42 ; 32, 22 ; 53, 23 ; 54, 19 ; 55, 17 ; 64, 26 ; 68, 23 ; 69, 21 ; 78, 18 ; 148, 31-32 ; 150, 25 ; 152, 18 ; 153, 9 ; 171, 39 ; 175, 13.
πρωτοπαπᾶς, ὁ 1, 39 ; 78, 42 ; 145, 1 ; 174, 44.
πρωτοπρεσβύτερος, ὁ 54, 15.
πρωτοψάλτης, ὁ 6, 25 ; 21, 45 ; 78, 42 ; 127, 78 ; 164, 13.
πτωχία, ἡ 15, διὰ τὴν π. ἡμῶν 11 ; cf. ὕλη
πτωχοί, οἱ 159, 16 ; cf. ἐλεύθεροι, [illegible] προσκαθήμενοι.
πύλη, ἡ (βασιλική) 64, 6 ; 65, 6 ; 70, 10-11.
πύργος, ὁ 164, μεγάλος 4 ; 166, μεγάλος 13 ; 167, 16, πλινθόκτιστος 69 ; 187, μεγάλος 25-26 ; 190, μεγάλος 27.
[illegible]

Ρ

[illegible]

παραπέμπειν **3**, 14 ; **15**, 15-16 ; **56**, 14-15 ; **57**, 8 ; **66**, 22 ; cf. et λεγᾶτον, πωλῶ.

προϊστάμενος, ὁ **156**, 10.

προκοπή, ἡ **168**, 22.

προμήθεια, ἡ **191**, 11 ; **192**, 33.

πρόνοια, ἡ **160**, 2.

προνόμια, τά (καὶ δίκαια) **1**, 22-23 ; **3**, 15 ; **6**, 14 ; **19**, 37 ; **34**, 24 ; **65**, 8 ; **66**, 23 ; **78**, 28 ; **85**, 8 ; **86**, 7 ; **91**, 7-8 ; **92**, 8-9 ; **93**, 5 ; **147**, 9 ; **148**, 2 ; **150**, 15-16 ; **152**, 11 ; **157**, 13 ; **158**, 6, 18 ; **166**, 2 ; **167**, 61-62 ; **168**, 17-18 ; **175**, 17.

προπάτωρ, ὁ **165**, 19.

προσαγωγή, ἡ **5**, 12 ; **17**, 5-6, 21 ; **167**, 5.

προσάγω, **171**, 16-17.

προσγενεῖς, οἱ **5**, 12.

προσενεκτήριον, τό **17**, γράμμα 32 ; **18**, ἔγγραφον 4-5, 21 ; **83**, γράμμα 7; **88**, γράμμα 14.

προσενεκτικόν, cf. ἐκδοτήριον.

προσενεκτικῶς, **92**, 5 ; **112**, 2.

προσένεξις, ἡ **8**, 2 ; **15**, titre ; **19**, 23 ; **24**, titre ; **25**, 5 ; **27**, 1 ; **28**, titre ; **29**, 4 ; **37**, 8 ; **50**, titre ; **51**, titre ; **52**, titre ; **56**, titre ; **59**, titre ; **60**, titre ; **61**, titre ; **90**, 3 ; **107**, titre ; **117**, 20, 21, 26, 27, 29 etc. ; **118**, 2, 12, 16, 18 etc. ; **120**, 29, 31, 54-55, 61, 75 etc. ; **123**, titre ; **124**, 3 ; **142**, ἐξαλειμματική 16 ; note 240 b, 1, 2 ; **148**, 8, 9, 18, 20, 24, 25 ; **151**, titre ; **164**, 12; **165**, titre ; **166**, 23, 24, 25 etc. ; **167**, 7, 8, 9 etc. ; **169**, 14 ; **173**, titre ; **174**, 22 ; **175**, titre ; **177**, titre ; **179**, 37 ; **187**, 10, 33, 50 ; **189**, 6 ; **190**, 12, 33, 48 ; **191**, 14 ; **192**, 10.

προσκαθήμενος, ὁ (ἀνυπόστατοι, πτωχοὶ καὶ ἀκτήμονες) **127**, 51 ; **132**, γονικοὶ 1 ; **179**, 63 ; **188**, 25 ; **192**, 16, 64 ; **199**, 6 ; **201**, 3 ; **210**, 14, 36 ; **213**, 17 ; cf. et ξένοι.

προσκάθημαι, **178**, 219 ; **179**, 54 ; **180**, 41 ; **181**, 75.

προσκυρῶ, **2**, 14 ; **78**, 20 ; **83**, 3 ; **135**, 8-9 ; **138**, 8 ; **143**, 2-3 ; **155**, 5 ; **169**, 12.

προσόδημα, τό **191**, 16.

προσοδίον, τό (χάριν) **154**, 28 ; **208**, 9.

πρόσοδος, ἡ **19**, 52 ; **29**, 13 ; **32**, 13 ; **54**, 12 ; **64**, 17 ; **69**, 12 ; **123**, 23 ; **137**, 51 ; **148**, 38 ; **171**, 20 ; **174**, 28; **218**, 14.

προσταγή, ἡ ἀνακτορική **8**, 50.

πρόσταγμα, τό **7**, titre ; **8**, 45-46 ; **25**, 10, 15 ; **34**, 12 ; **48**, 15 ; **123**, titre, 32 ; **127**, 2, 41 ; **128**, 6 ; **129**, 1 ; **130**, 20 ; **131** titre, 19, 26 ; **137**, 12 ; **138**, ἐπικυρωτικὸν titre, 17 ; **139**, titre, 11, 14 ; **144**, 9 ; **155**, ἐπικυρωτικὸν titre, 16 ; **156**, 1, 16-17; **157**, titre, 6, 17 ; **160**, 1 ; **161**, titre ; **172**, 4-5 ; **179**, 1 ; **181**, 1 ; **189**, 30 ; **191**, 17, 26, 31 ; **192**, 7 ; **193**, 6, 12 ; **195**, 11, 13 ; **196**, 12 ; **197**, 14 ; **198**, 14 ; **199**, 11 ; **201**, 1 ; **203**, titre ; **204**, 10;

205, titre, 8, 11 ; **206**, 15 ; **207**, titre, 42 ; **208**, titre, 23, 36 ; **210**, titre, 41 ; **211**, titre, 20 ; **212**, ἐπικυρωτικὸν titre, 11, 29, 33 ; **213**, titre, 8 ; **214**, titre, 9 ; **215**, 8, 14 ; **216**, titre ; **217**, 14 ; **218**, titre, 10, 16-17, 23.

προστασία, ἡ **7**, 12 ; **8**, 31.

προστάτης, ὁ **168**, 20 ; **188**, 7.

προστάττω, cf. διορίζομαι.

πρόστιμον, τό (πρὸς τὸ δημόσιον) : χάριν προστίμου **3**, 27 ; **6**, 21 ; **66**, 29 ; προστίμου δόσιν : **9**, 27 ; **10**, 25; **14**, 19 ; **17**, 26 ; **34**, 33 ; **41**, 25 ; **42**, 23 ; **52**, 25 ; **67**, 23 ; **69**, 17 ; λόγω προστίμου : **50**, 28 ; **51**, 25.

πρόσφυγας, ὁ **119**, 12.

πρόσωπον, τό **154**, 23.

προτίμησις, ἡ (droit de) **19**, 26 ; **72**, 9.

πρόφασις, ἡ **19**, 13 ; **143**, 9 ; cf. ἀνάγκη.

προφητεία, ἡ (livre) **159**, 37.

πρωταλλαγάτωρ, ὁ **80**, 1, 32.

πρωταλλαγατώρεσα, ἡ **80**, 23 ; **171**, 1.

πρωτασηκρῆτις, ὁ **124**, 3 ; **126**, 5, 26 ; **127**, 14 ; **146**, 26, 40.

πρωτέκδικος, ὁ **15**, 23 ; **18**, 26 ; **19**, 76; **50**, 33 ; **51**, 30 ; **52**, 31 ; **64**, 12 ; **67**, 12 ; **70**, 27 ; **127**, 25, 76 ; **128**, 52; **159**, 43, 57 ; **162**, 62 ; **174**, 39.

πρωτοβεστιαρίτης, ὁ **131**, 13.

πρωτοκυνηγός, ὁ **148**, 3 ; **179**, 82.

πρωτομαΐστωρ, ὁ **117**, 67.

πρωτονοτάριος, ὁ **5**, 19 ; **10**, 28 ; **12**, 21 ; **13**, 14 ; **18**, 26 ; **19**, 66, 83 ; **20**, 42 ; **21**, 42 ; **32**, 22 ; **53**, 23 ; **54**, 19 ; **55**, 17 ; **64**, 26 ; **68**, 23 ; **69**, 21 ; **78**, 48 ; **148**, 31-32 ; **150**, 25 ; **152**, 18 ; **153**, 9 ; **171**, 39 ; **175**, 13.

πρωτοπαπᾶς, ὁ **1**, 39 ; **78**, 42 ; **145**, 1 ; **174**, 44.

πρωτοπρεσβύτερος, ὁ **54**, 15.

πρωτοψάλτης, ὁ **6**, 25 ; **21**, 45 ; **78**, 42; **127**, 78 ; **164**, 13.

πτωχία, ἡ **15**, διὰ τὴν π. ἡμῶν 11 ; cf. ὕλη.

πτωχοί, οἱ **159**, 16 ; cf. ἐλεύθεροι, ξένοι, προσκαθήμενοι.

πύλη, ἡ (βασιλική) **64**, 6 ; **65**, 6 ; **70**, 10-11.

πύργος, ὁ **164**, μεγάλος 4 ; **166**, μεγάλος 13 ; **167**, 16, πλινθόκτιστος 69 ; **187**, μεγάλος 25-26 ; **190**, μεγάλος 27.

πωλῶ : πωλεῖν, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν (μεταλλάττειν), προικὶ καὶ λεγᾶταις παραπέμπειν (προικίζειν) **3**, 14 ; **6**, 3 ; *passim*.

ʽΡ

ῥαδιουργία, ἡ cf. ἀνάγκη.

ῥαιφερενδάριος, ὁ **23**, 77 ; **120**, 58 ; **127**, 26, 78.

ῥάσον, τό **159**, 33.

ῥάχις, (ῥάχη) ἡ **121**, 7, 12 ; **128**, 28, 29 ; **179**, 52, 55 ; **180**, 39, 43.

ῥήγαινα, ἡ **195**, 5 ; **196**, 3.

ῥιζοτόπιον, τό **178**, 3, 10, 18, 34, 40, 43, 50, 55, 80, 86, 92, 106, 110, 136, 137, 143, 149, 150, 152, 153, 164, 174, 192.

ῥόγα, ἡ **142**, 14.

ῥύαξ, ὁ **19**, 45 ; **37**, 5, 13, 16 ; **38**, 6 ; **120**, 19, 34 ; **148**, 12, 14 ; **152**, 6 ; **167**, 40 ; **177**, 17 ; **178**, 314, 318 ; **179**, 42.

ῥύμη, ἡ **73**, 5.

Σ

σακελλαρέα, ἡ **162**, 1, 40 ; **163**, 3.

σακελλάριος, ὁ **3**, 28 ; **4**, 16 ; **5**, 17 ; **8**, 68 ; **12**, 19 ; **15**, 22 ; **16**, 21 ; **19**, 72 ; **20**, 38 ; **23**, 74 ; **41**, 28 ; **42**, 25 ; **53**, 17 ; **64**, 11 ; **70**, 24 ; **71**, 33 ; **78**, 42 ; **80**, 33 ; **127**, 24-25 ; **128**, 49 ; **159**, 5, 44 ; **162**, 1, 2, 5, 36, 54, 56 ; **163**, 1; **164**, 5 ; **166**, 6, 14, 17 ; **167**, 65, 75 ; **168**, 14 ; **174**, 36 ; **185**, 8.

σακελλίου, ὁ **1**, 44 ; **4**, 17 ; **13**, 13 ; **19**, 75 ; **23**, 76 ; **53**, 21, 22 ; **54**, 21, 22 ; **56**, 31 ; **59**, 23 ; **60**, 12 ; **64**, 12 ; **65**, 13 ; **70**, 26 ; **71**, 22, 33 ; **77**, 14 ; **80**, 34 ; **120**, 85 ; **152**, 19 ; **159**, 43, 60 ; **162**, 61 ; **164**, 13 ; **166**, 50 ; **167**, 10 ; **171**, 41.

σακκίον, τό **159**, 41-42.

σανδάλιον, τό **187**, 15 ; **190**, 16 ; **198**, titre ; **199**, titre, 2, 7 ; **201**, 1.

σανιδοκεραμόσκεπον, cf. οἴκημα.

σάρκα, ἡ **165**, 3.

σέβασμα, τό **136**, 31-32.

σεβαστός, ὁ **7**, πανσέβαστος 1 ; **8**, 75 ; 21, 38 ; **26**, 7 ; **59**, 1 ; **101**, 1 ; **120**, 76 ; **126**, 28 ; **127**, 15, 23, 26, 82 ; **141**, 24 ; **148**, 32 ; **154**, πανσέβαστος 12 ; **161**, πανσέβαστος 1 ; **189**, πανσέβαστος 26 ; **197**, πανσέβαστος 1 ; **204**, πανσέβαστος 1 ; **206**, πανσέβαστος 3 ; **207**, 11, πανσέβαστος 12, 23, 34 ; **208**, 7, 8, 26, 33 ; **209**, πανσέβαστος : 8, 10, 14, 20, 25 ; **212**, πανσέβαστος 1 ; **214**, πανσέβαστος 1.

σεκρέτον, τό **127**, 6, 59 ; **128**, βασιλικὸν 42 ; **160**, 9, 16 ; **162**, βασιλικὸν καὶ καθολικὸν 48.

σημείωμα, τό **160**, 20.

σημειωτέον, τό **8**, γράμμα 53, ἔγγραφον 62.

σιγιλλιῶδες γράμμα, τό **135**, 24.

σιγίλλιον, τό **137**, 12, 55 ; **148**, ἀποκαταστάσεως 38 ; cf. πρακτικόν, χρυσόβουλλον.

σιγνογραφικόν γράμμα, τό **129**, 15.

σίγνον, τό **1**, 1, 2 ; **3**, 1 ; **4**, 1 ; **5**, 1 ; **6**, 1 ; **8**, 73 ; **9**, 1 ; **10**, 1 ; **12**, 1 ; **13**, 1 ; **14**, 2 ; **15**, 1 ; **16**, 1 ; **17**, 1 ; **18**, 1 ; **19**, 1, 2 ; **20**, 1 ; **21**, 1, 2 ; **34**, 1 ; **35**, 1, 2 ; **36**, 1 ; **40**, 1 ; **42**, 1 ; **47**, 1 ; **50**, 1 ; **51**, 1 ; **52**, 1 ; **53**, 1 ; **54**, 1 ; **55**, 1 ; **56**, 1, 2, 3 ; **57**, 1 ; **58**, 1 ; **60**, 1 ; **61**, 15 ; **63**, 1 ; **65**, 1 ; **66**, 1 ; **67**, 1 ; **68**, 1, 20 ; **69**, 1 ; **70**, 1, 28 ; **71**, 1 ; **76**, 1; **77**, 13 ; **78**, 1 ; **80**, 33 ; **81**, 1 ; **82**, 1 ; **83**, 1 ; **84**, 1 ; **85**, 1 ; **86**, 1 ; **88**, 1 ;

89, 1 ; **90**, 1 ; **91**, 1 ; **94**, 1 ; **95**, 1 ; **96**, 1 ; **97**, 1 ; **99**, 1 ; **100**, 1 ; **101**, 1 ; **102**, 1 ; **103**, 1 ; **104**, 1 ; **105**, 1 ; **106**, 1 ; **107**, 1 ; **108**, 1 ; **109**, 1 ; **110**, 1 ; **112**, 1 ; **113**, 1 ; **115**, 1 ; **116**, 1 ; **144**, 12, 13 ; **149**, 1 ; **153**, 1; **159**, 1 ; **162**, 1, 54 ; **165**, 1 ; **171**, 1.

σιδηρότροχον, τό cf. ἀμάξιον.

σίκαλη, ἡ **159**, 17, 46.

σιτάριον, τό **142**, 13 ; **159**, 18, 46 ; cf. et σῖτος.

σιταρκία, ἡ **187**, 58 ; **190**, 57 ; **191**, 62; **192**, 13, 65 ; **210**, 11, 22 ; **211**, 7.

σῖτος, ὁ **11**, 4, 11, 16 ; **23**, 34, 51, 52, 53, 55, 59, 67 ; **162**, 32 ; **165**, 24 ; **171**, 29 ; cf. et σιτάριον.

σκεπάριν, τό **159**, 41.

σκεπή, ἡ (σ. δεῖται καὶ τροφῆς) **165**, 19.

σκευοφύλαξ, ὁ **12**, 20 ; **19**, 73 ; **21**, 40; **23**, 75 ; **51**, 33 ; **52**, 30 ; **56**, 30 ; **64**, 11 ; **69**, 9 ; **70**, 25 ; **79**, 43 ; **80**, 33 ; **117**, 19 ; **120**, 44 ; **127**, 25, 75 ; **128**, 50 ; **151**, 8 ; **162**, 59 ; **174**, 37.

σκεῦος, τό (ἱερόν) **162**, 13 ; **168**, 11.

σκήνος, τό (ἄθλιόν μου) **5**, 6.

σοφοί, οἱ **168**, 5.

σπήλαιον, τό **86**, 8.

σπιθαμή, ἡ **71**, 16-17.

σπορά (–έα), ἡ **44**, 3 ; **151**, 4 ; **159**, 21, ὀψιμικὴ 25.

σπόρος, ὁ (σιταριοῦ καὶ κριθαριοῦ) **142**, 13, 14.

στασική, ἡ cf. γῆ.

στάσις, ἡ **120**, 32, 33, 76, 77 ; **147**, 4 ; **178**, 31, 89, 128, 176, 194, 209, 220, 221, 227, 231, 235, 236, 245, 251, 254, 256, 259, 262, 265, 268, 279 ; **186**, ἐξαλειμματικὴ : 9, 34, 35, 37

σταυρικόν, τό γράμμα **21**, 36-37 ; **32**, 17.

στεφανέα, ἡ **179**, 51, 62 ; **180**, 37, 50-51.

στήλη, ἡ **19**, 42, 43 ; **121**, 13, 16.

στιχεράριον, τό **159**, 36.

στράτα, ἡ **120**, 48 ; **139**, 4.

στρατηλάτης, ὁ **120**, 91.

στρατιώτης, ὁ **17**, 3 ; **179**, 9 ; **181**, 8 ; **189**, 21 ; **192**, 73.

στρέμμα, τό **4**, 6 ; **6**, 7 ; **15**, 9 ; **23**, 39, 57 ; **33**, 4 ; **40**, 9 ; **41**, 10 ; **42**, 7 ; **43**, 9-10, 13 ; **44**, 3 ; **51**, 9 ; **52**, 9 ; **53**, 10, 11 ; **55**, 5 ; **59**, 11 ; **60**, 8, 9, 10 ; **67**, ὕπεργον, τοπικὸν 8 ; **81**, 3 ; **82**, 5 ; **84**, 4 ; **89**, 9 ; **90**, 5 ; **94**, 5 ; **97**, 5-6 ; **98**, 3 ; **99**, 3 ; **100**, 2 ; **101**, 4 ; **103**, 3 ; **107**, 4 ; **110**, 4 ; **111**, 2-3 ; **113**, 5 ; **116**, 4-5 ; **117**, 3-4 ; **119**, 10, 11, 12, 13 ; **143**, 7 ; **153**, 4 ; **164**, 5, 8, 10, 11, 14 ; **166**, 43 ; **167**, 71 ; **171**, 6 ; **183**, 2, 6, 8, 12, 14 etc. ; **185**, 1, 2, 3, 4, 5 etc.

σύγγαμβρος, ὁ **3**, 1, 3 ; **137**, 17 ; **167**, 50 ; **178**, 52, 200 ; **181**, 65, 80 ; **183**, 11 ; **186**, 5.

συγγένεια, ἡ **134**, 10.

συγγενεῖς, οἱ **30**, 9 ; **47**, 11-12.

συγγνώμη, ἡ **126**, 17 ; **127**, 64.

[illegible], ἡ 6. 4 ; 165. 9 ; 207. 17 ; 209. 6

[illegible], ἡ [illegible] 176. 19 ; 190. 5 ; 191. 41 ; 192. 46 ; 210 [illegible] 10

[illegible], ὁ 4. 1 ; 12. 1 ; 17. 1 ; 52 [illegible] ; 86. 1 ; 90. 1 ; 105. 1 ; 113. 1 ; 126. 1 ; 143. 12 ; 165. 1 ; 166. 74 ; 167 [illegible]

[illegible], ἡ 161. 65.

[illegible], ἡ 75. 1 ; 117. 59 ; 148. 22 ; 164. 4 ; 166. 14. 15 ; 167. 75. 76 ; 179. 11. 19. 22. 26. 30 ; 180. 8. 10-11. 18. 25. 50. 54. 55 ; 181. 17. 19. 24-25. 33.

[illegible], ὁ 136. 10

[illegible], τὸ 1. 31

[illegible], τὸ [illegible] 47. 16

[illegible], ἡ 20 [illegible] 5

[illegible], ὁ 15. 1 ; 17. 1 ; 20. 1 ; 34. 1 ; 41. 9 ; 53. 1 ; 56. 1. 2 ; 66. 1. 2 ; 67. 1 ; 70. 1 ; 76. 12 ; 84. 1 ; 85. 1 ; 94. 1 ; 99. 1 ; 101. 1 ; 104. 1 ; 107. 1 ; 146. 15 ; 144 [illegible] ; 163. 3

[illegible], τὸ 17. 33-34

[illegible], ὁ 118. 7

[illegible], ὁ 34. 9-11 ; 131. 12 ; 209. 1

[illegible] 92. 21

[illegible], τὸ 171. 1

[illegible], ἡ 8. 24 ; 7 [illegible] ; 9. 11 [illegible] 14 ; 12. 12 ; 159. 29 ; 171. 52

[illegible], τὸ 90. 3 ; 110. 3

[illegible] 9. 4. 24-25 ; 10. 21 ; 11. 6 ; 171. 51

[illegible] 92. 21

[illegible], ὁ 12. 11

[illegible], ἡ 169. 4

[illegible], ἡ 75. 9

[illegible], ἡ 47. 10 ; 175. 55

[illegible] (καὶ βελτιῶ) 137. 51 ; 156. 9-10 ; 162. 17 ; 175. 16

[illegible] 127. 34

[illegible], ἡ 207. 33.

[illegible], ὁ 160. 8

[illegible], τὸ 15. βασιλικὸν 9 ; 37. 3 ; 38. 4. 5 ; 127. 65. 66 ; 129. 3 ; 146. 17. 33. 57. 75. 81 ; 166. 34 ; 167. δημοσιακὸν 29 ; 178. 289. 311 ; 187. δημοσιακὸν 35 ; 190. δημοσιακὸν 35

[illegible], ἡ 120. 70

[illegible], ἡ (καὶ βελτίωσις) 133. 7 ; 135. 17-18.

[illegible], τὸ 126. 17.

[illegible] –ομαι. 137. 55 ; 179. 78 ; 187. 69 ; 190. 66 ; 191. 72.

[illegible], ἡ 192. 26.

σχῆμα, τὸ (θεῖον καὶ ἀγγελικὸν μοναχικόν) 20. 31-32 ; 33. 1 ; 60. 2 ; 76. τῶν μοναχῶν 11.

[illegible], τὸ 178. 282. 283. 284. 286. 287 etc.

σῶμα, τὸ (πήλινον) 151. 3.

T

ταβουλλαρικόν, τὸ 11. γράμμα 19.

ταβουλλάριος, ὁ 1. 38 ; 10. 28 ; 12. 23 ; 13. 15 ; 14. 24 ; 19. 78 ; 20. 42 ; 34. 38-39 ; 35. 31 ; 40. 23 ; 42. 12 ; 50. 31 ; 51. 29 ; 52. 27. 33 ; 58. 24. 31 ; 60. 36 ; 65. 29 ; 104. 15 ; 105. 11 ; 112. 10 ; 114. 5 ; 145. 11 ; 149. 32 ; cf. πριμμικήριος.

ταπεινός, ὁ 133. 25 ; 134. 42 ; 163. 24 ; 169. 32 ; 171. 40.

ταπεινότης, ἡ 50. 3 ; 134. 1 ; 136. 13 ; 163. 10

ταξίδιον, τὸ 23. 14.

ταραχή, ἡ cf. ζήτησις.

ταφιατικόν, τὸ (χάριν ταφιατικοῦ) 80. 13 ; 151. 4 ; 202. 2 ; cf. ἐνταφιατικόν, καταθέσιμον.

τεῖχος, ὁ 71. 16.

τέκνον (γνήσιον), τὸ 19. 4 ; 66. 3 ; 67. 3 ; 143. 2 ; 144. 4.

τεκνοδότης, ὁ 35. 31 ; 52. 28. 33 ; 54. 15 ; 58. 24-25. 31.

τελευτή, ἡ 7. 9 ; 13. 4.

τέλος, τὸ 137. 15. 16. 17. 19. 20 etc. ; 147. 3. 4. 5. 6. 7 ; 154. 13 ; 156. 8 ; 167. 44. 45. 46. 47. 48 etc. ; 179. 12. 14. 17. 18. 20 etc. ; 180. 6. 8. 11. 13. 14 etc. ; 181. 13. 14. 17. 20. 22 etc. ; 182. 3. 4. 5. 6. 8 etc. ; 183. 2. 4. 6. 7. 8 etc. ; 184. 2. 5. 7. 9. 11. 14 ; 186. 3. 4. 7. 9. 14 etc. ; 192. ξυλοπρίστου cf. 198. παρὰ τοῦ τ. τῶν σανδαλίων [illegible]. 8 ; 206. 11 ; 214. 4 ; cf. βάρος.

τελῶ 166. 56 ; 167. 20 ; 198. 6 ; 206. 5 ; 214. 3.

τζαούσιος, ὁ (μέγας) 121. 19 ; 210. 1 ; 211. 1.

τζαγγά, τὰ 142. 13 ; 159. 40.

τζυκαλαρεῖον, τὸ 80. 9 ; 167. 17.

τίθημι 2. 4 ; 13. 2 ; 19. 12 ; 20. 5 ; 78. 3 ; cf. ἀνάθεμα.

τιμή, ἡ (διὰ τὴν τιμὴν καὶ τὸ ἀκατάλυτον τοῦ χρυσοβούλλου) 207. 26-27 ; 208. 28-29.

τιμή, ἡ 4. 14 ; 19. 27 ; 28. 7 ; 50. 27 ; 51. 23 ; 65. 24 ; 68. 5 ; 69. 17 ; 78. 22.

τίμημα, τὸ 1. 20. 26-27 ; 2. 11. 15 ; 3. 10 ; 6. 8 ; 17. 28 ; 19. 59. 62 ; 23. 10. 12 ; 40. 10 ; 41. 26 ; 50. 11 ; 51. 10 ; 56. 24 ; 58. 25 ; 65. 11 ; 71. 28 ; 72. 12 ; 106. 15.

τίμησις, ἡ 67. 24.

τόκος, ὁ 23. 60.

τοπεῖον, τὸ (τόπιον, τοπεῖον) 72. 11 ; 86. 6 ; 126. 12. 21 ; 166. 2. 43. 61 ; 167. 18. 62 ; 170. 1. 3 ; 194. 6. 10. 20.

τοπιατικόν, τὸ (χάριν τ.) 79. 5.

τοπικός –ή, –όν, cf. ἄρχοντες, ἔκκριτος, ἐξέτασις, κρίσις.

τοποθεσία, ἡ 6. 5. 24 etc. ; 26. 4. 28 ; 7 ; 29. 8 ; 37. 3. 12 ; 38. 10 ; 44. 3 ; 45. 1 ; 50. 8 ; 51. 8 ; 56. 9 ; 80. 19 ;

81, 2 ; **83**, 5-6 ; **95**, 6 ; **100**, 2-3 ; **113**, 3 ; **115**, 4 ; **116**, 4 ; **117**, 3, 6 ; **118**, 1 ; **119**, 4 ; **122**, 2 ; **130**, 8 ; **137**, 45, 46 ; **161**, 5 ; **164**, 1 ; **167**, 23, 25, 38, 70, 71 ; **168**, 7 ; **178**, 1, 2, 9, 17, 252, 281 ; **179**, 41, 63 ; **180**, 4 ; **181**, 13, 62 ; **184**, 2, 6, 9, 11 ; **186**, 3, 20, 27, 29, 32, 37, 38 ; **188**, 40 ; **202**, 3-4.

τόπος, ὁ **11**, 6 ; **25**, 3 ; **52**, 17 ; **55**, 9 ; **75**, 5, 6 ; **80**, 4, 6, 9 ; **117**, 28 ; **120**, 68, 85 ; **126**, 5 ; **127**, 5, 7, 9, 10, 18 etc.; **129**, 11, 18 ; **131**, 3, 8, 14, 16, 20, 24 ; **140**, 2, 5, 16 ; **141**, 16, 17-18, 27 ; **146**, 7, 10, 17, 18, 23, 24, 40, 43, 49, 50, 56 ; **148**, 10 ; **150**, 1 ; **159**, 6 ; **166**, 20, 27, 32 ; **167**, 27-28 ; **169**, 2 ; **170**, 6 ; **177**, 7 ; **178**, 156, 232 ; **180**, 56 ; **181**, 75 ; **185**, 35, 40 ; **187**, 30, 33, 41, χερσαῖος καὶ ἀνήροτος 42 ; **188**, 28, 30 ; **190**, 31, 33, 40, χερσαῖος καὶ ἀνήροτος 41 ; **194**, 2.

τούμβα, ἡ **38**, μεγάλη 7 ; **45**, 1 ; **148**, 31 ; **179**, 52 ; **180**, 38.

τριώδιον, τό **159**, 36.

τροφή, ἡ **165**, 19.

τυραννίς, ἡ (ἐθνική) **8**, 4.

τύρβη, ἡ τύρβη καὶ σύγχυσις βίου **165**, 9.

τυρός, ὁ **162**, 33.

Υ

ὑδρομυλική, ἡ κατάρροια **8**, 2.

ὑδρομύλων, ὁ **47**, 6 ; **48**, 4 ; **49**, 4 ; **117**, 3 ; **167**, ὑ. ὁλοκαιρινὸς 21, 22-23 ; **190**, 20 ; cf. et μύλων.

ὕδωρ, τό **177**, 9 ; **178**, 192, 307.

υἱοθετή, ἡ **102**, 1 ; **120**, 54 ; cf. θετή.

υἱός, ὁ (γνήσιος) **6**, 1, 3 ; **9**, 73 ; **14**, 2 ; **20**, 1 ; **34**, 1 ; **35**, 1 ; **39**, 9 ; **40**, 1 ; **47**, 1, 11 ; **50**, 1 ; **51**, 1 ; **53**, 1 ; **54**, 1; **55**, 1 ; **56**, 3 ; **58**, 1 ; **59**, 13 ; **66**, 1, 17 ; **67**, 1 ; **69**, 1 ; **70**, 1, 28 ; **71**, 11, 15, 18 ; **73**, 2 ; **75**, 7, 11 ; **82**, 1 ; **85**, 1 ; **86**, 1; **89**, 1, 2 ; **90**, 1 ; **95**, 1 ; **99**, 1 ; **101**, 1; **104**, 1 ; **105**, 1 ; **116**, 1 ; **117**, 27, 73 ; **120**, 47, 88 ; **125**, 1, 3, 6, 7, 9, 10 ; **135**, 3, 6 ; **137**, 14, 20, 22, 23, 24, 27 etc. ; **145**, 1 ; **152**, 1, 3; **159**, 38 ; **162**, 3, 40 ; **167**, 46, 51, 53, 54 ; **178**, 31, 54, 66, 78, 121, 182, 213, 215, 222, 237, 249, 269 ; **179**, 11, 18, 19, 22, 24 etc. ; **180**, 6, 12, 14, 15, 18 etc. ; **181**, 10, 15, 20, 22, 23 etc. ; **182**, 1, 3, θετὸς υἱὸς 7, 8, 9 etc. ; **183**, 1, 3, 4, 5, 6 etc. ; **184**, 1, 7; **185**, 2 ; **186**, 2, 5, 12, 16, 21, 25, 30, 31, 33 ; **187**, 1, 45 ; 194, 3, 26 ; **202**, 3.

ὕλη, ἡ **59**, 17 ; **149**, πτωχία καὶ ὀσπητικὴν ὕλην 16 ; **159**, 47.

ὑπάνοιξις, ἡ **64**, 5.

ὕπεργον, τό cf. ἀμπέλιον.

ὑπέρπυρον, τό **35**, 20 ; **39**, 1, 2, 3, 4, 5 etc. ; **60**, 15 ; **121**, 21 ; **125**, 3, 4, 5, 6, 7 etc. ; note 241 (a), 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 ; **159**, 12, 13, 14, 30, 42, 43, 44,

45, 48, 50 ; **167**, 44, 45, 46, 47, 48 etc. ; **179**, 12, 14, 17, 18, 20 etc. ; **180**, 6, 8, 11, 13, 14 etc. ; **181**, 13, 14, 17, 20, 22 etc. ; **182**, 3, 4, 5, 6, 8, 9 etc. ; **183**, 2, 4, 6, 7, 8 etc. ; **184**, 2, 5, 7, 9, 11, 14 ; **205**, 4 ; cf. et δουκᾶτον, νόμισμα.

ὑπέρτιμος, ὁ **11**, 2 ; **21**, 6 ; **23**, 80 ; **133**, 14 ; **136**, 39 ; **138**, 3 ; **166**, 10 ; **167**, 68 ; **171**, 40 ; **191**, 1 ; **192**, 1, 29 ; **214**, 2.

ὑπογραφή, ἡ **48**, 15 ; **49**, 24 ; **135**, 25 ; **172**, σερβικὴ 11 ; **176**, 22 ; **179**, 81; **191**, 78; **192**, 97 ; **199**, 11 ; **218**, 23.

ὑπογράφω, **1**, 45 ; **4**, 21 ; **5**, 19 ; **6**, 26 ; **8**, 68, 71 ; **12**, 23 ; **14**, 24 ; **17**, 34, 35; **18**, 25, 31 ; **44**, 6 ; **47**, 19 ; **126**, 23 ; **145**, 10, 12 ; **149**, 31.

ὑποθέσις, ἡ **8**, 46 ; **48**, 12-13 ; **129**, 14 ; **136**, titre ; **138**, titre ; **163**, titre.

ὑποθήκη, ἡ **117**, 43.

ὑποκάμισον, τό **159**, 34.

ὑπομνηματογράφος, ὁ **11**, 19 ; **82**, 8 ; **85**, 16 ; **86**, 17-18 ; **87**, 14 ; **88**, 15-16; **91**, 13 ; **92**, 16-17 ; **95**, 10-11 ; **103**, 6 ; **104**, 15 ; **107**, 13 ; **108**, 8-9 ; **109**, 10 ; **110**, 8 ; **115**, 10 ; **151**, 8 ; **174**, 42.

ὑπόπακτον, τό cf. ἀμπέλιον.

ὑπόποτον, τό **117**, 36 ; **178**, χωράφιον ὑ. : 2, 17, ἐσώθυρον ὑ. 92.

ὑποσημαίνομαι, **49**, 24 ; **80**, 18 ; **187**, 75 ; **188**, 55 ; **189**, 34 ; **190**, 71 ; **191**, 78 ; **192**, 96.

ὑπόστασις, ἡ **27**, 3 ; **50**, 30 ; **51**, 26 ; **65**, 26 ; **119**, 10 ; **140**, ἐξαλειμματικὴ ὑ. : 18, 22 ; **142**, 1, 16, 18, 21, 23 ; **143**, ἐξαλειμματικὴ ὑ. 5-6 ; **145**, 3 ; **146**, 1, 14, 22, 59, 66 ; **156**, 4, 16 ; **166**, 10 ; **167**, γονικὴ ὑ. 55, ἐξαλειμματικὴ ὑ. 56-57, 69 ; **171**, 3, 23 ; **172**, 3, 5, 6, 8 ; **178**, 26, 42, 52, 108, 113, 116, 117, 123 ; **180**, ἐξαλειμματικὴ ὑ. 56 ; **181**, 42 ; **186**, 14, ἐξαλειμματικὴ ὑ. : 34, 35, 36, 37 ; **206**, 5.

ὑπόσχεσις, ἡ **161**, ἔγγραφος ὑ. 11, ὑπισχνοῦμαι 15-16, 23.

ὑποσχετικόν, τό **11**, titre ; **170**, ὑπόσχομαι 4, ὑ. γράμμα 8.

ὑποτυπόω, **200**, 9.

ὑπουργός, ὁ **59**, 8.

ὑποχείριος (α), ὁ (ἡ) **159**, 11, 23-24 ; **207**, 33.

ὕφος, τό **1**, 37 ; **2**, 3 ; **19**, 5, 67, 85 ; **20**, 4 ; **40**, 20 ; **41**, 28 ; **42**, 25 ; **58**, 28 ; **66**, 32 ; **79**, 38 ; **96**, 3 ; **152**, 19 ; **159**, 60; **160**, 22.

Φ

φαλκίδιον, τό **168**, 28.

φαμίλια, ἡ **37**, 18.

φόβος, ὁ cf. ἀνάγκη.

φόρος, ὁ **64**, πύλη τοῦ φ. 6 ; **187**, πόρτα τοῦ φ. 22 ; **190**, πόρτα τοῦ φ. 23.

φοσσάτον, τό cf. κριτής.

φουρναρεῖον, τό **188**, 27.

φροντιστήριον, τό **188**, 13.

φυτεία, ἡ **171**, 13 ; **178**, 144, 205, 241, 243 ; **184**, 6, 8.

φύτευμα, τό **166**, ἐτήσιον φ. 63 ; cf. ἐμφύτευμα.

Χ

χαλάσματα, τά **146**, 63.

χαμαιγίον, τό **57**, 5.

χαριστική, ἡ **37**, 7, 19 ; **73**, κατὰ λόγον χ. 1, 8 ; **179**, 36 ; **181**, 67 ; **186**, 8.

χάρτης, ὁ ἱερὸς χ. **80**, 15.

χαρτουλαρία (μεγάλη), ἡ **178**, 81.

χαρτουλάριος (μέγας), ὁ **129**, titre, 24; **130**, 1 ; **206**, 2.

χαρτοφύλαξ, ὁ, **117**, 79 ; χ. μητροπόλεως Σερρῶν : **1**, 36, 45 ; **2**, 24, 26 ; **6**, 26 ; **9**, 30, 32 ; **16**, 20 ; **17**, 35 ; **18**, 32 ; **50**, 34 ; **52**, 30 ; **54**, 15 ; **59**, 29 ; **59**, 22 ; **61**, 16 ; **64**, 11 ; **128**, 51 ; **160**, 21 ; **162**, 60 ; **165**, 34 ; **166**, 37 ; χ. ἐπισκοπῆς Ζιχνῶν : **19**, 74 ; **20**, 39 ; **78**, 44 ; χ. μητροπόλεως Ζιχνῶν : **21**, 40 ; **23**, 76 ; **105**, 10 ; **106**, 20-21 ; **149**, 29 ; **152**, 17 ; **159**, 42-43, 57 ; **174**, 38.

χείμαρρος, ὁ **128**, 22, 25-26, 27, 30.

χείρ, ἡ **1**, 27, 36 ; **3**, 12, 28, 24 ; **4**, 9 ; **7**, βασιλικὴ χ. 30 ; **9**, 29 ; **10**, 27 ; **14**, 4 ; **17**, 13 ; **19**, 31 ; **21**, 41 ; **25**, βασιλικὴ χ. 16 ; **26**, βασιλικὴ χ. 16 ; **33**, 9 ; **34**, 16 ; **35**, 20 ; **36**, 12 ; **41**, 1, 2, 13, 27 ; **42**, 13, 24 ; **43**, 1 ; **48**, βασιλικὴ χ. 16 ; **49**, βασιλικὴ χ. 25 ; **50**, 31 ; **53**, 1, 19 ; **56**, 1 ; **58**, 11 ; **63**, 1 ; **64**, 1 ; **65**, 12, 27 ; **66**, 14, 15, 31 ; **69**, 1 ; **71**, 1, 22 ; **76**, 1 ; **78**, 13, 37 ; **85**, 2-3 ; **91**, 13 ; **92**, 16 ; **95**, 8 ; **100**, 4 ; **102**, 7 ; **104**, 7 ; **106**, 3, 7, 16 ; **107**, 12 ; **108**, 3 ; **113**, 6 ; **115**, 6 ; **116**, 5 ; **123**, αὐτοχειρὶ 29 ; **126**, 22 ; **130**, βασιλικὴ χ. 21 ; **131**, βασιλικὴ χ. 27 ; **136**, πατριαρχικὴ χ. 25 ; **138**, βασιλικὴ χ. 18 ; **139**, κραλικὴ χ. 15 ; **143**, 14 ; **152**, 1 ; **154**, βασιλικὴ χ. 35 ; **155**, βασιλικὴ χ. 17 ; **157**, βασιλικὴ χ. 18 ; **158**, πατριαρχικὴ χ. 27 ; **161**, βασιλικὴ χ. 34 ; **162**, 2, 4 ; **165**, 3 ; **168**, 1 ; 174, 2, αὐτοχειρὶ 33 ; **175**, 1 ; βασιλικὴ χ. : **176**, 23 ; **187**, 76 ; **189**, 34; **190**, 72 ; **191**, 79 ; **192**, 97 ; **193**, 12; **204**, 12 ; **205**, 12 ; **206**, 15 ; **207**, 46; **208**, 38 ; **209**, 32 ; **210**, 45 ; **211**, 21; **212**, 34 ; **213**, 25 ; **214**, 11 ; **215**, 14; **216**, 14 ; **217**, 16 ; **218**, 23 ; cf. et οἰκειοχείρως.

χειροδότως, **6**, 9 ; **54**, 8 ; **65**, 10 ; **71**, 21.

χερσαῖος, cf. ἀμπέλιον, τόπος.

χερσάμπελον, τό **106**, 4 ; **146**, 7 ; **167**, 43, 55 ; **178**, 5, 7, 11, 13, 14, 16, 16, 19, 21, 29, 30, 32, 36, 58, 61, 67, 73, 79, 83, 88, 89, 101, 102, 104, 113, 114-115, 117, 121, 123, 133, 141, 145, 147, 151, 155, 162, 166, 170, 176, 180, 193, 195, 197, 200, 208,

209, 224, 225, 231, 250, 263, 265, 266, 309 ; **186**, 9-10.

χερσοτόπιον, τό **1**, 10 ; **2**, 9 ; **42**, 7.

χήρα, ἡ **120**, 6 ; **137**, 32 ; **141**, 35 ; **142**, 25 ; note 241 (a), 5 ; **147**, 6 ; **167**, 53, 54 ; **178**, 36, 54, 88, 147, 192, 200, 231, 235, 260, 263 ; **179**, 64, 65, 66, 74 ; **180**, 9 ; **181**, 18, 39, 54, 57, 58, 72, 73, 78 ; **182**, 10, 14, 16; **183**, 1, 4, 6 ; **186**, 14, 17.

χλεύη, ἡ cf. ἀνάγκη.

χοῖρος, ὁ **137**, 14, 17, 18, 19, 21 etc ; **181**, 62, 64 ; **184**, 3, 10 ; **186**, 2, 4, 5, 22, 28, 30.

χολιασμός, ὁ **194**, 17.

χορηγῶν, ὁ (τὰ δημόσια) **176**, 17-18.

χρέος, τό **23**, 63 ; **60**, 24 ; **65**, 14 ; **150**, τὸ κοινὸν χ. (τοῦ θανάτου) 4 ; **169**, κοινὸν χ. τοῦ θανάτου 8.

χριστιανός, ὁ **123**, 25 ; **145**, 6.

χρυσοβουλλᾶτος, ὁ **112**, 5 ; **178**, 267 ; **81**, 82.

χρυσοβουλλᾶτος, ὁ cf. πριμμικήριος.

χρυσόβουλλον, τό **37**, 3, 17 ; **49**, titre, χ. λόγος 8, 22 ; **125**, titre ; **126**, 9 ; **127**, 2 ; **137**, 10 ; **138**, 6 ; **144**, 8-9 ; **147**, titre ; **148**, 35 ; **154**, 4, 18, 29 ; **155**, 1 ; **158**, 8 ; **161**, 5, 20, 29 ; **166**, 41 ; **167**, 6, 33, 38 ; **172**, 7 ; **174**, 12, 31 ; **176**, titre, ἐπικυρωτικὸν 12, χ. λόγος 14, 18, 21 ; **179**, 6, 46, 49 ; **181**, 6, 8-9 ; **187**, titre, 8, χ. λόγος 47-48, 55, 71-72 ; **188**, titre, χ. λόγος 21, 44, 50-51 ; **189**, titre, 4, 7, χ. λόγος 10, 13, χ. λόγος 23, 31 ; **190**, titre, 4, 10, χ. λόγος 46, 52, χ. λόγος 54, 69 ; **191**, titre, 17, 24, 26, 30, 41, χ. λόγος 43, 59-60, 76 ; **192**, titre, 7, 36-37, χ. λόγος 38, 52, 56, 67, χ. λόγος 83-84, 91 ; **203**, titre ; **204**, 3 ; **207**, 3, 8, 21, 27, 41 ; **208**, 2, 26, 28-29 ; **209**, 5, 15, 23 ; **210**, 8, 12, 18, 27, 30, 33 ; **211**, 4, 8, 15 ; **212**, 11, 14, 19, 24, 32; **213**, 1, 8, 11, 15, 20 ; **215**, 13 ; **217**, 3, 13.

χρυσοχόος, ὁ **69**, 10.

χώρα, ἡ **130**, 2 ; **135**, 18 ; **139**, 4 ; **143**, 6; **179**, 2 ; **181**, 2 ; **207**, 15 ; **210**, 2, 24; **211**, 2.

χωραφιαία, cf. γῆ.

χωράφιον, τό **4**, 4 ; **5**, 7-8 ; **15**, γονικὸν 8 ; **16**, 6; **17**, 10, 16 ; **19**, 7, γονικὸν 33, 36, 49 ; **23**, 39, 59, 62, 65 ; **29**, 12; **33**, 4 ; **37**, 10, 11; **40**, 8, 13 ; **41**, 14 ; **43**, 8, 14 ; **53**, 5, 10, 14 ; **54**, 4, 5-6, 11 ; **55**, 5 ; **58**, 9 ; **83**, 5, 7 ; **84**, 3; **87**, γονικὸν 3 ; **88**, γονικὸν 4, 12; **90**, 2-3 ; **95**, 7 ; **96**, 5 ; **101**, 3 ; **102**, 5, 9; **103**, 2, 4 ; **104**, 5, 10 ; **111**, 2 ; **115**, 4, 8 ; **117**, δεσποτικὸν 13, 42, 60, 63, 83 ; **118**, titre, 1, 17 ; **119**, 1, 5, ἐξαλειμματικὸν 7-8 ; **120**, titre, 1, 8, 9, 50, 57 ; **123**, 14; **137**, 15, 16, 17, 25, 27, 29, 30, 32, 33, 35, 37, 41, 45 ; **140**, 1, 2, ἐξαλειμματικὸν 2-3, 6, 10, 15, ἐξαλειμματικὸν 16, ἐξαλειμματικὸν 17, 18, 19, 21; **141**, 1, 3, 4, 5, 9 10, 12, 13, 15 etc. ; **142**,

1 ; **146**, 2, 20, 39, ἐξαλειμματικὸν 44, 45, 53, 59, 66, 73, 76 ; **148**, 5, 20 ; **149**, 9 ; **151**, 4 ; **152**, 4, 6, 10, 13, 14; **153**, 3 ; 159, 1, 4, 6 ; **160**, ἐξαλειμματικὸν 4, 7, 11, 13-14 ; **163**, notice ; **166**, 20, 23, 24, 27, 30, ἐσωθύριον 65, 66, 69 ; **167**, 8, 9, ἐξάμπελον 25, 26, 79, 80, 82 ; **171**, 14 ; **174**, 20 ; **177**, 4, 5 ; **178**, ὑπόποτον 2, 9, 14, ὑπόποτον 17, 21-22, ὑπόποτον 27, 38, 43, 54, 67, 80, 84, 92, 107, 109, 118, 134, 139, 141, 148, 151, 156, 162, 171, 173, 177, 180, 189, 192, 194, 201, 205, 210, 216, 218, 220, 227, 299, 313 ; **179**, 10, 12, 15, 17, 19, 20, 22, 23, 26, 28, 29, 31, 39, 40, 41 ; **180**, 4, 5, 8, 11, 13, 16, 24, 25, 27, 28, ἐσωθύριον 31, 34, 54, 56, 57 ; **181**, 12, 14, 17, 20, 22, 23, 25, 28, 32, 33, 36, 37, 41, 43, 61, 62, 66, 67, 83 ; **184**, 2, 4, 6, 9, 11 ; **186**, 2, 6, 9, 17, 18, 20, 24, 27, 29, 32, 33, 35, 36, 38.

χωραφολόγιον, τό **140**, titre ; **177**, titre.

χωραφοτόπιον, τό **41**, 8 ; **44**, 2.

χωρίον, τό **17**, 9 ; **32**, 7 ; **37**, 4 ; **38**, 5 ; **39**, 12, 17 ; **117**, 2 ; **123**, 9, 15 ; **127**, 8, 18, 27, 29, 46 ; **128**, 25 ; **137**, 7 ; **154**, 10, 25 ; **155**, 4 ; **156**, 3 ; **166**, 65 ; **167**, 39, 53, 58, 82 ; **176**, 2 ; **178**, 193, 299, 301, 314 ; **179**, 44 ; **181**, 67, 75 ; **187**, 20 ; **188**, 29, 37 ; **190**, 21 ; **205**, 5 ; **206**, 4 ; **218**, 18.

χῶρος, ὁ **128**, 16.

Ψ

ψαλτήριον, τό **159**, 36.

ψυχή, ἡ **149**, 11 ; **150**, 10 ; **159**, 13.

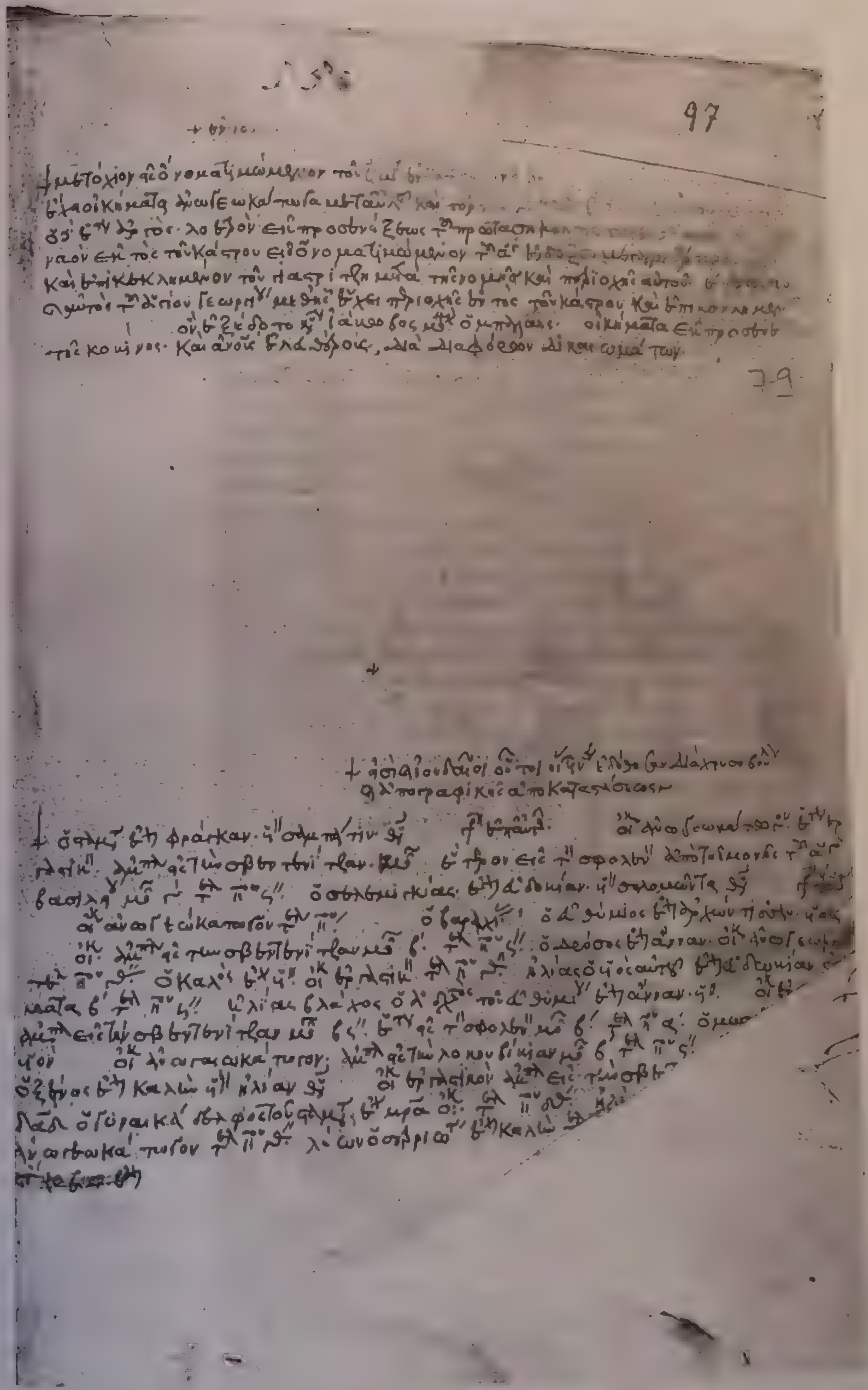
ψωμίον, τό **169**, 6, 23.

ψωμοζημεία, ἡ **176**, 19.

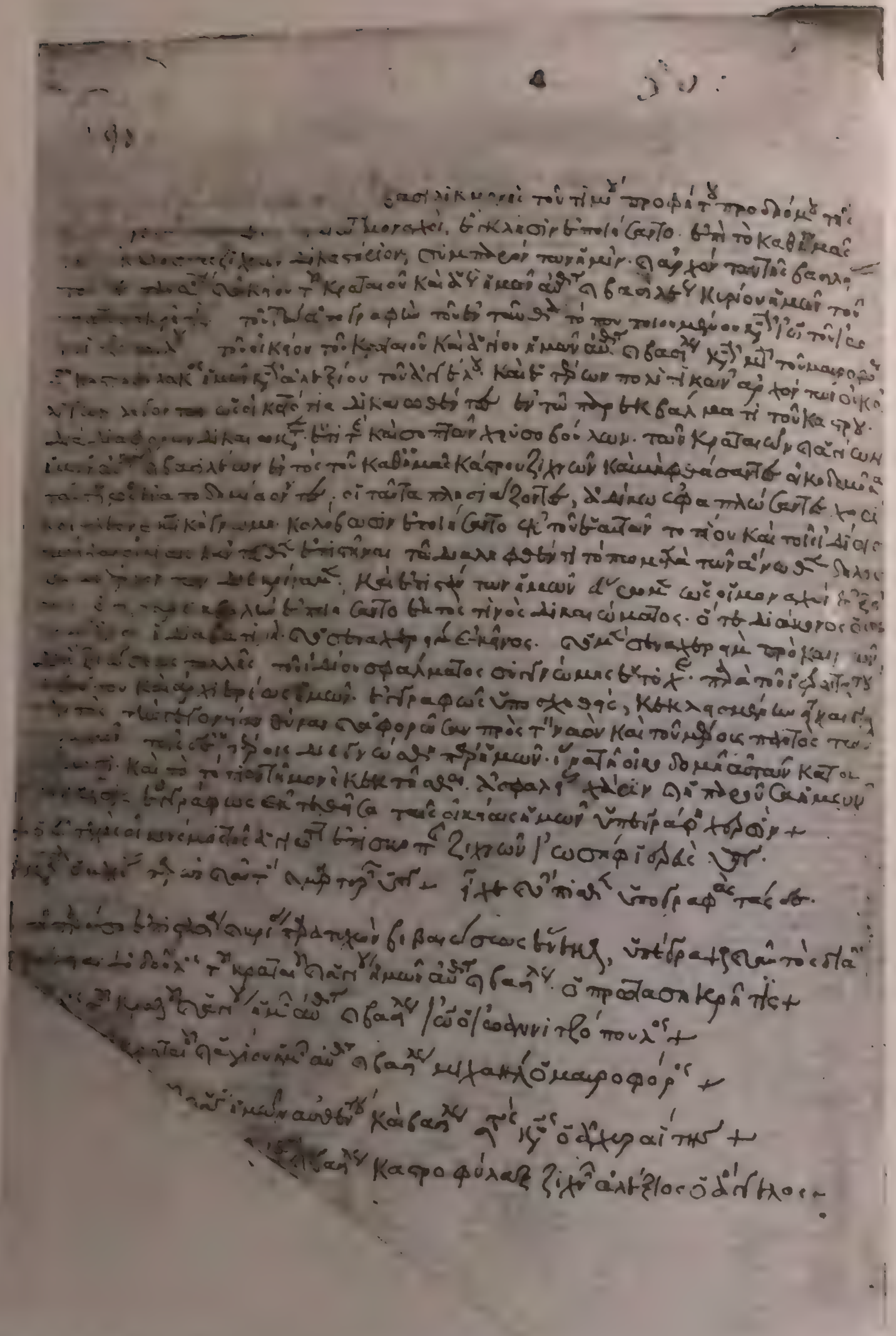
Ω

ὡρολόγιον, τό **159**, 39.

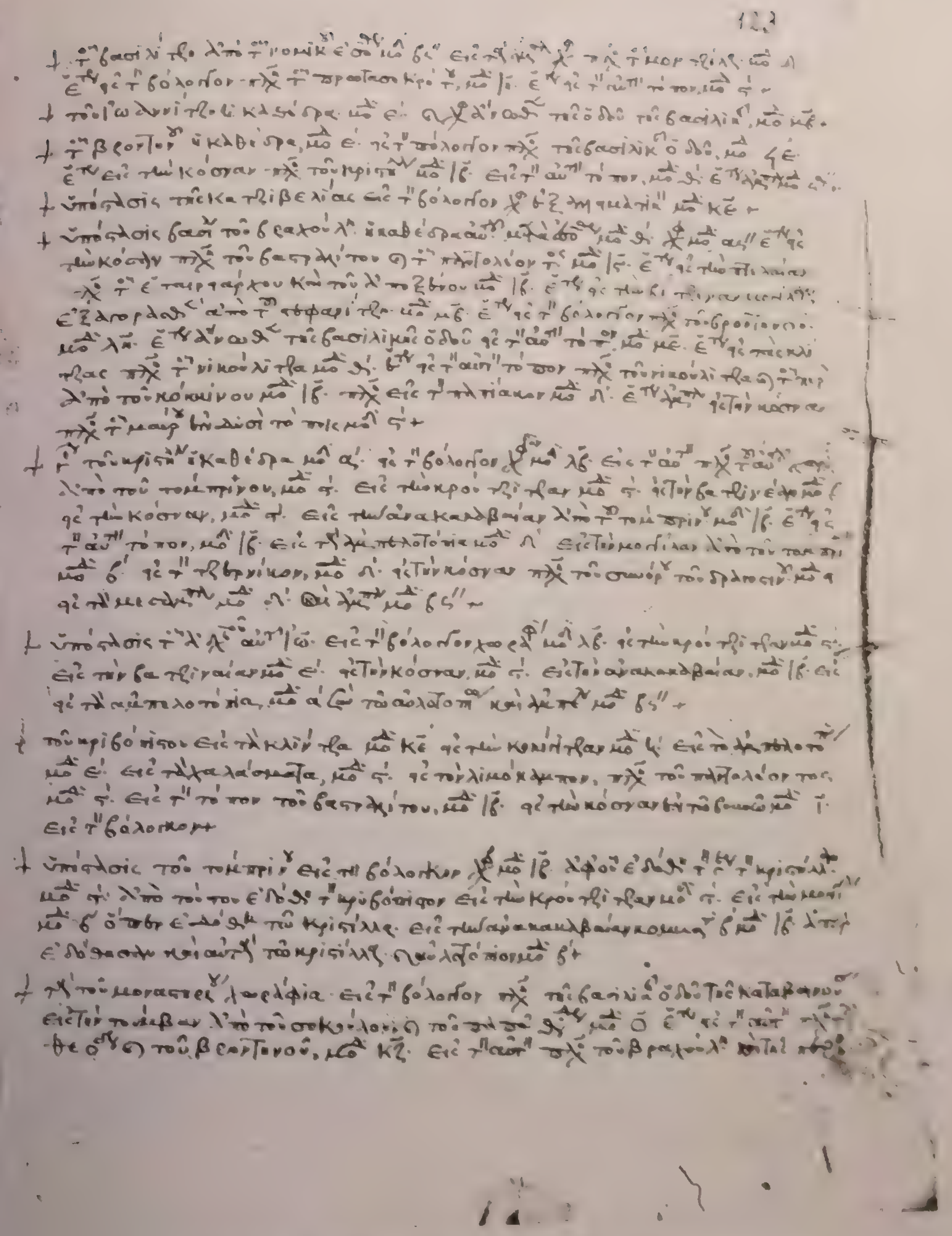
ὠφέλεια, ἡ **1**, 30.



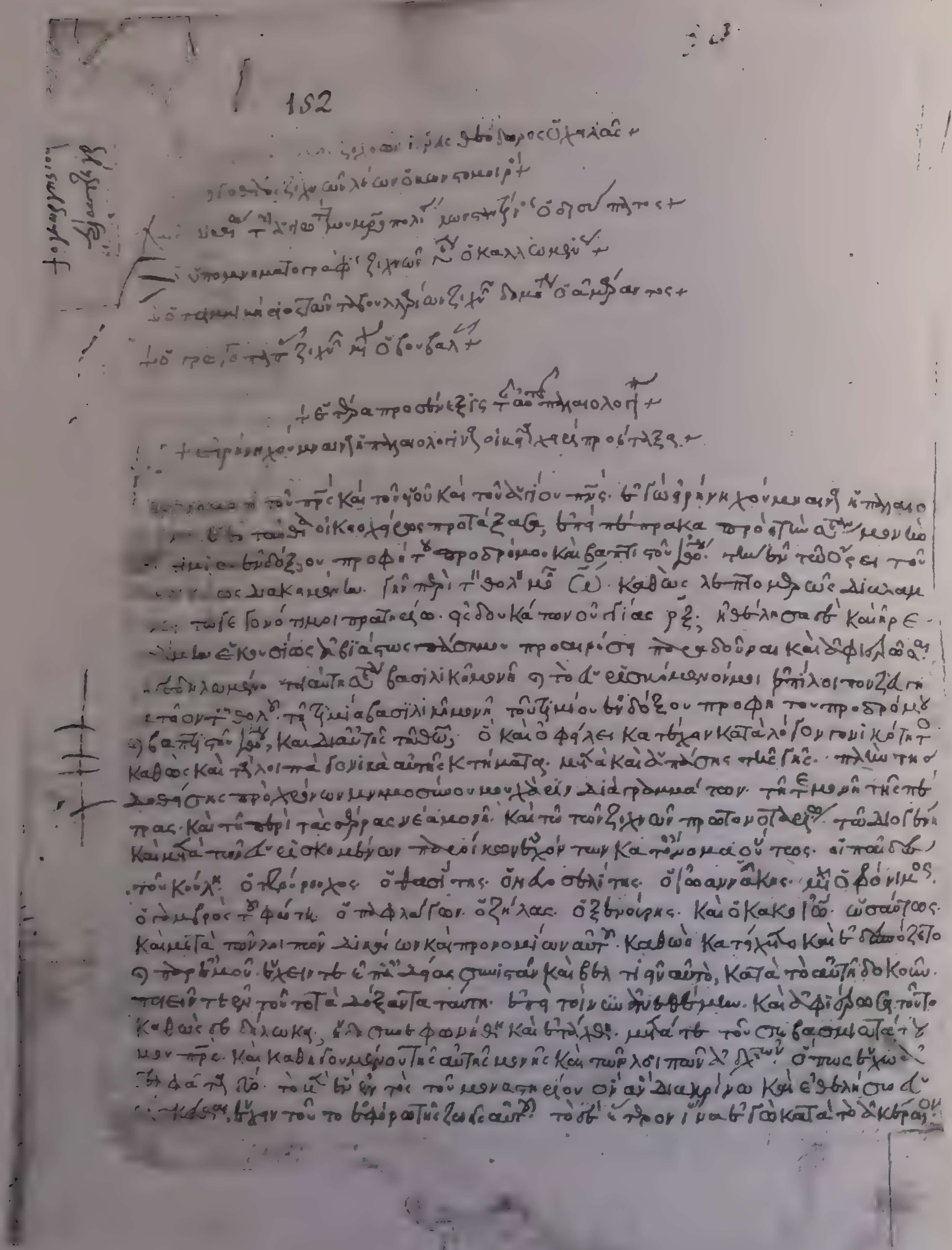
I. Codex B, page 97 : no 124, Notice (1338) ; no 125, Liste des juifs habitant le kastron de Zichna (1328).



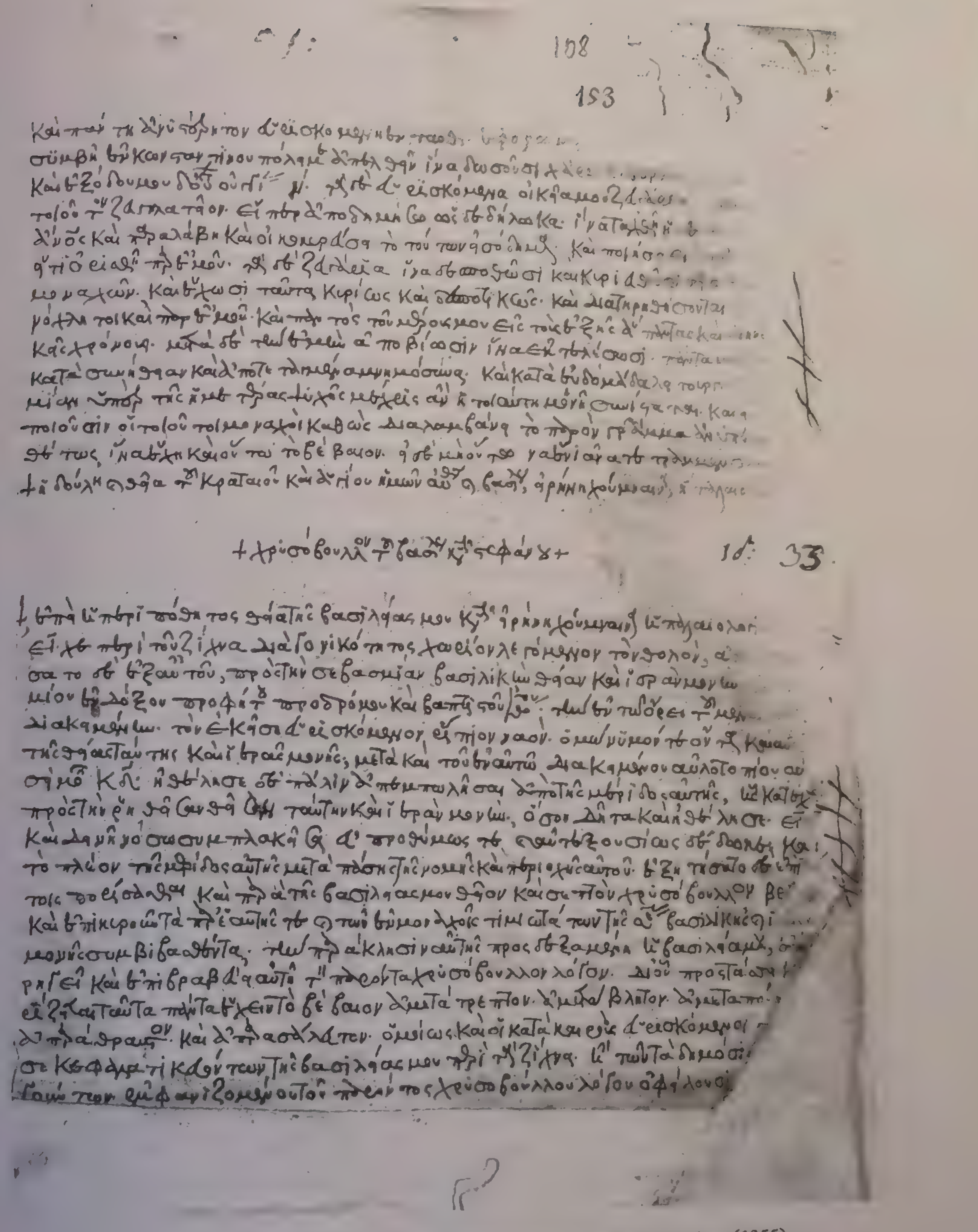
II. Codex B, page 98 : no 126, Décision du tribunal de l'évêché de Zichna (1327).



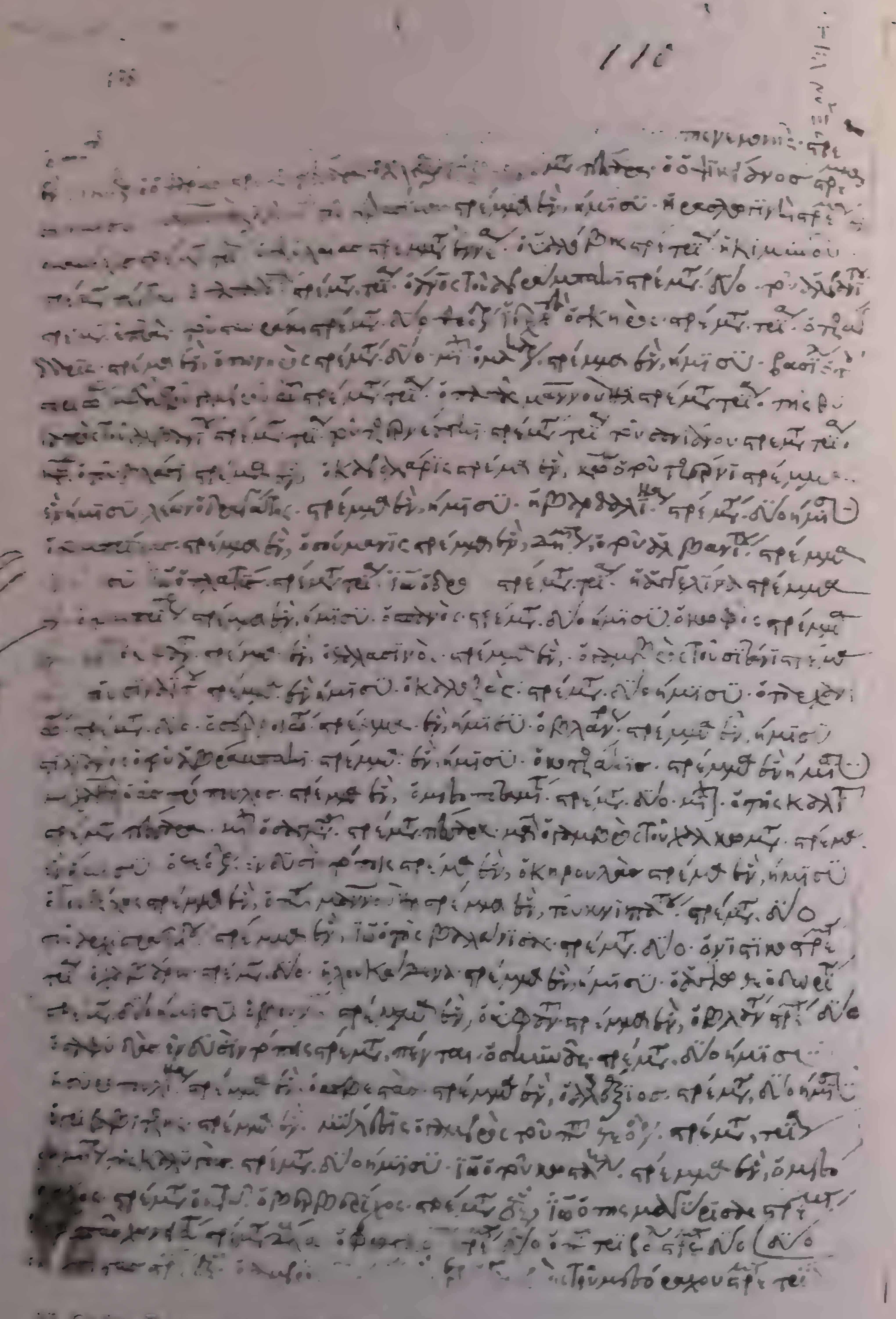
III. Codex B, page 123 : no 146, Liste de biens fonciers (1339-1341).



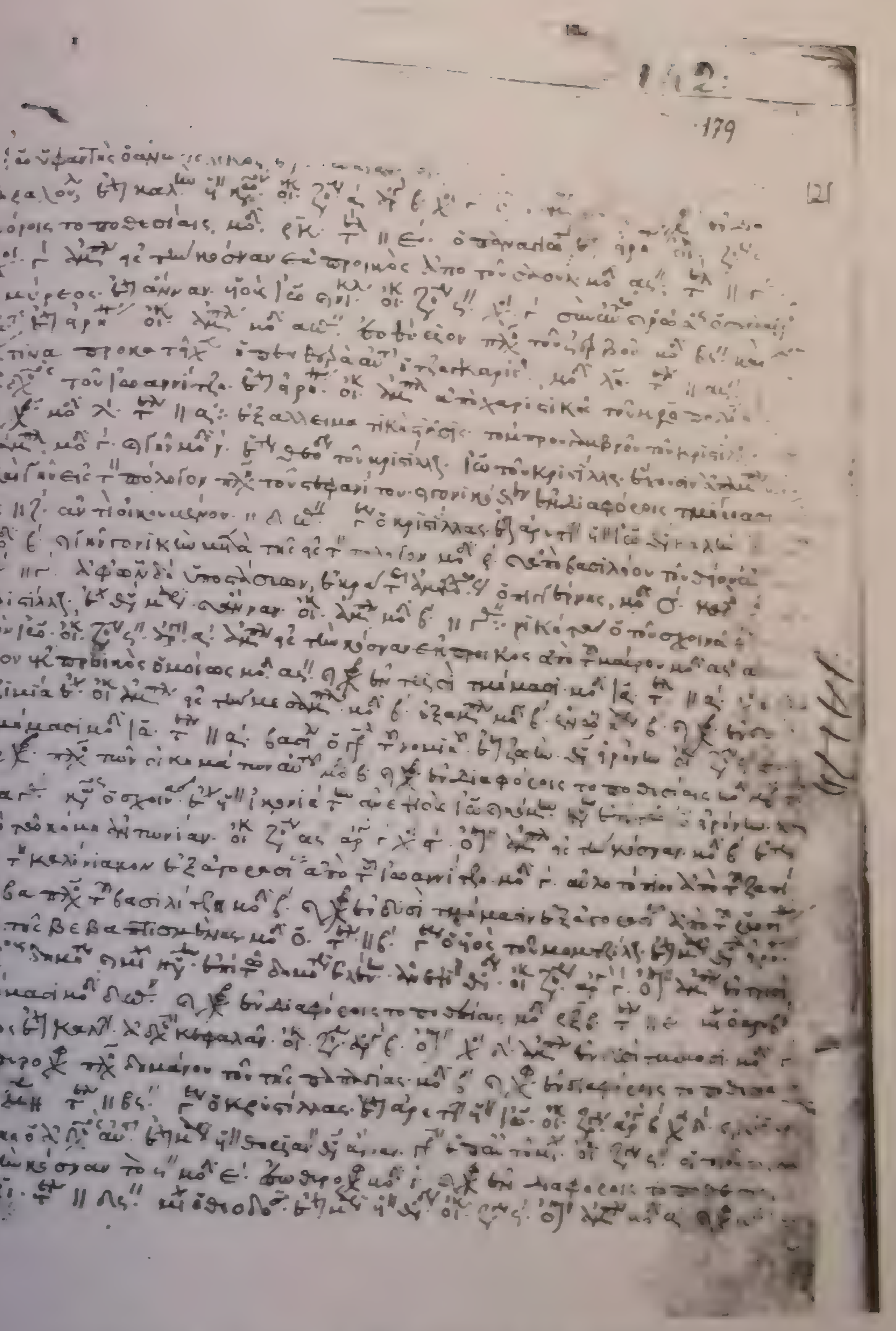
IV. Codex B, page 152 : no 175, Acte de donation d'Irène Paléologue (1355).



V. Codex B, page 153 : no 176, Chrysobulle de Stéfan Dušan (1355).



VI. Codex B, page 178 : no 185, Fragment d'un inventaire (XVe siècle).



VII. Codex B, page 179 : no 186, Fragment d'un recensement (1342).

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS :

a. Le Codex B et son contexte historique (p. i-ii) ; b. Le dossier 218 actes byzantins (p. ii-iv) ; c. Présentation de l'édition (p. iv-vi) ; d. Tables des actes d'après leur nature p. (vi-viii) ; e. Bibliographie (p. viii-xi) ; f. Signes conventionnels (p. xi-xii). i-xii

I. INTRODUCTION : Le Codex B du monastère Saint-Jean- Prodrome (Serrès). Un mémorial pour l'histoire médiévale et moderne de la Macédoine (XIIIe-XIXe siècles), par A. Guillou. 1-19

II. LE CODEX B : 21-421

1. Contrat de vente (1290) 21
2. Contrat de vente (1299) 23
3. Contrat de vente (1279) 25
4. Contrat de vente (1287) 27
5. Testament (1297) 28
6. Contrat de vente (1297?) 30
7. Horismos d'Andronic III (1334?) 31
8. Décision du tribunal de Serrès (1334?) 34
9. Convention (1328?) 38
10. Convention (1328?) 39
11. Acte de garantie (1345) 41
12. Testament (1304 ou 1319) 43
13. Testament (post 1304 ou 1319) 44
14. Contrat de vente (1329) 45
15. Contrat mixte (1298) 47
16. Contrat mixte (1299) 49
17. Contrat mixte (1303 ou 1318) 51
18. Acte de donation (1301) 53
19. Contrat de vente (1310) 55
20. Contrat mixte (1305) 59
21. Acte de garantie (1335) 62
22. Acte de garantie (1335-1340) 64

23. Décision du tribunal de la métropole de Serrès (1329) 65
24. Notice (ante 1338) 69
25. Prostagma d'Andronic II (1317) 70
26. Prostagma d'Andronic II (1305 ou 1320) 71
27. Notice (1330?) 73
28. Acte de garantie (1309-1330) 73
29. Acte de l'arpenteur Manuel Koubaras (1307) 74
30. Acte de tradition (1330) 75
31. Acte de rente viagère (1330) 76
32. Contrat de vente (1333) 77
33. Acte de donation (1308, 1323 ou 1338) 79
34. Contrat de vente (1316-1317) 80
35. Contrat de vente (1320) 82
36. Contrat de vente (post 1339) 84
37. Notice (post 1339) 85
38. Notice (XIVe siècle) 87
39. Liste (XVe siècle) 88
40. Contrat de vente (1324) 91
41. Contrat de vente (1313) 93
42. Contrat de vente (1313) 95
43. Convention (1334) 97
44. Acte de donation (1331) 98
45. Notice (ante 1328 ou post 1333) 99
46. Notice (1333-1339) 100
47. Convention (1344) 100
48. Prostagma de Stefan Dušan (1346) 102
49. Chrysobulle de Stefan Dušan (1352) 103
50. Contrat de vente (1328) 104
51. Contrat de vente (1329) 107
52. Contrat de vente (1328) 109
53. Contrat mixte (1339) 111
54. Contrat de vente (1343) 113
55. Contrat de vente (1349) 114
56. Contrat de vente (1334) 115
57. Contrat de vente (1347) 118

58. Contrat mixte (1325) 119
59. Acte de rente viagère (1321) 121
60. Testament (1334) 123
61. Acte de rente viagère (1353) 125
62. Acte de garantie (1355) 126
63. Acte de tradition 1348) 127
64. Contrat de vente (1343) 129
65. Contrat de vente (1330) 130
66. Contrat de vente (1310) 132
67. Contrat de vente (1314) 135
68. Contrat mixte (1343) 136
69. Contrat de vente (1340) 138
70. Contrat de vente (1333) 139
71. Contrat de vente (1355) 141
72. Acte de garantie (1341) 143
73. Contrat mixte (1303 ou 1318) 145
74. Acte de tradition (post 1303 ou 1318) 146
75. Décision du tribunal de la métropole de Serrès (1421) 147
76. Acte de rente viagère (1347) 149
77. Acte de garantie (1347) 150
78. Acte de tradition (1311) 151
79. Convention (1318 ou 1332) 153
80. Acte mixte (1349) 154
81. Contrat de vente (1329) 157
82. Contrat de vente (1322) 157
83. Acte de donation (1328) 158
84. Contrat de vente (1329) 159
85. Acte de donation (1329) 160
86. Contrat de vente (1329) 161
87. Acte de donation (1330) 162
88. Acte de donation (1332) 163
89. Acte de rente viagère (1329) 164
90. Contrat de vente (1329) 165
91. Contrat de vente (1329) 166
92. Acte de donation (1329) 167

93. Contrat de vente (1329) 169
94. Contrat de vente (1329) 169
95. Contrat de vente (1329) 170
96. Contrat de vente (1329) 171
97. Contrat de vente (1329) 172
98. Contrat de vente (1329) 173
99. Contrat de vente (1329) 173
100. Contrat de vente (1329) 174
101. Contrat de vente (1329) 175
102. Contrat de vente (1330) 176
103. Contrat de vente (1329) 177
104. Contrat de vente (1330) 177
105. Contrat de vente (1333?) 179
106. Contrat de vente (1333) 180
107. Contrat de vente (1329) 181
108. Contrat de vente (1329) 182
109. Contrat de vente (1329) 183
110. Contrat de vente (1329) 184
111. Acte de donation (1323 ou 1338) 185
112. Acte de donation (1328) 186
113. Contrat de vente (1329) 186
114. Acte de donation (1328) 187
115. Contrat de vente (1330) 188
116. Contrat de vente (1329) 189
117. Inventaire I (XIVe siècle) 190
118. Inventaire II (XIVe siècle) 195
119. Inventaire III (XIVe siècle) 196
120. Inventaire IV (XIVe siècle) 197
121. Délimitation (ante 1337) 202
122. Notice (XIVe siècle) 204
123. Acte de donation (1337) 205
124. Notice (post 1338) 207
125. Liste (post 1328) 208
126. Décision du tribunal d' évêché de Zichna (1327) 209
127. Décision du tribunal de la métropole de Serrès (1304) 211

128. Décision du tribunal de la ville de Serrès (1325) 216
129. Acte du grand chartulaire Andronic Cantacuzène (1322) 218
130. Prostagma d'Andronic II (1322) 220
131. Prostagma d'Andronic III (1328-1331) 221
132. Notice (post 1339) 223
133. Acte de donation (1333) 224
134. Acte de donation (1333) 225
135. Acte du patriarche Niphôn (1310) 228
136. Acte de l'évèque de Mélénik Métrophanès (1334) 230
137. Praktikon I (1341) 232
138. Horismos d'Andronic III (1333) 236
139. Horismos du kralj Stefan Dušan (1345) 238
140. Liste (1341) 239
141. Inventaire V (vers 1341) 241
142. Inventaire VI (vers 1342) 243
143. Acte de donation (1342) 245
144. Acte de donation (1353) 246
145. Acte de rente viagère (1305 ou 1320) 248
146. Liste (ante 1339-1341) 249
147. Praktikon II (1338) 256
148. Praktikon III (1338) 257
149. Testament (1340) 259
150. Acte mixte (1340) 262
151. Testament (1338-1340) 263
152. Contrat de vente (1343) 264
153. Contrat de vente (1339) 266
154. Chrysobulle d'Andronic III (1328) 267
155. Horismos d'Andronic III (1332) 269
156. Prostagma du kralj Stefan Dušan (1345-1346) 270
157. Postagma de Stefan Dušan (1352) 272
158. Acte du patriarche Jean XIV Kalékas (1342) 273
159. Testament (1353) 275
160. Acte de garantie (1304) 278
161. Horismos de l'Andronic II (1317) 279
162. Acte mixte (1339) 281

163. Acte du métropolite de Serrès Macaire (1339) 285
164. Inventaire VII (1339) 286
165. Acte mixte (1353) 288
166. Inventaire VIII (1353-1355) 290
167. Praktikon IV (1339-1342) 294
168. Acte mixte (1442?) 298
169. Acte mixte (1334) 300
170. Convention (1335) 303
171. Acte mixte (1349) 304
172. Décision de Michel Komnènos Synadènos (1349) 306
173. Acte de donation (ante 1355) 307
174. Contrat de vente (1356) 308
175. Acte de rente viagère (1355) 311
176. Chrysobulle de Stefan Dušan 313
177. Inventaire IX (post 1355) 314
178. Inventaire X (XVe siècle) 316
179. Praktikon V (1339) 336
180. Praktikon VI (post 1339) 342
181. Praktikon VII (1339-1341) 347
182. Praktikon VIII (post 1339) 353
183. Praktikon IX (post 1339) 355
184. Praktikon X (XIVe siècle) 357
185. Inventaire XI (XVe siècle) 359
186. Praktikon XI (post 1342) 362
187. Chrysobulle d'Andronic II (1321) 365
188. Chrysobulle d'Andronic II (1309) 369
189. Chrysobulle d'Andronic II (1317) 371
190. Chrysobulle d'Andronic III (1321) 373
191. Chrysobulle d'Andronic III (1329) 377
192. Chrysobulle d'Andronic III (1332) 381
193. Horismos d'Andronic III (1333) 385
194. Horismos d'Andronic II (1305) 387
195. Prostagma d'Andronic II (1319) 388
196. Prostagma d'Andronic II (1304) 390
197. Prostagma d'Andronic II (1309 ou 1324) 391

198. Prostagma d'Andronic II (1322) 392
199. Prostagma de Stefan Dušan (1348) 393
200. Acte de l'exarque Galaktiôn (post 1322) 394
201. Notice (post 1355) 395
202. Notice (post 1345) 396
203. Notice (post 1345) 397
204. Prostagma d'Andronic III (1333) 397
205. Prostagma d'Andronic III (1333) 399
206. Horismos de Jean V (1342) 400
207. Prostagma d'Andronic II (1325) 401
208. Horismos d'Andronic II (1325) 404
209. Horismos d'Andronic III (1327) 406
210. Prostagma d'Andronic II (1326) 408
211. Prostagma d'Andronic III (1326) 410
212. Prostagma d'Andronic II (1327) 412
213. Horismos d'Andronic II (1325) 414
214. Prostagma d'Andronic III (1333) 415
215. Prostagma d'Andronic III (1333) 416
216. Horismos d'Andronic II (ou III) (1326 ou 1341) 418
217. Prostagma du kralj Stefan Dušan (1345) 419
218. Prostagma d'Andronic III (1338) 420

III. TABLEAU COMPARATIF 423

IV. INDEX : 425-561

1. Noms des personnes 425
2. Noms des lieux y compris les églises et les monastères 497
3. Termes notables 517

V. PLANCHES 563-569

I. Codex B, page 97 563
II. Codex B, page 98 564
III. Codex B, page 123 565
IV. Codex B, page 152 566

V. Codex B, page 153 567
VI. Codex B, page 178 568
VII. Codex B, page 179 569

VI. TABLE DES MATIÈRES 571

NOGENT-LE-ROTROU, IMPRIMERIE DAUPELEY-GOUVERNEUR. – 5221-3-1998.
Dépôt légal, 1er trimestre 1998. – 2277.